



BIBLIOTHECA ORIENTALIS

UITGEGEVEN VANWEGE HET

NEDERLANDS INSTITUUT VOOR HET NABIJE OOSTEN

ONDER REDACTIE VAN

A. A. KAMPMAN, hoofdredacteur, F. M. Th. DE LIAGRE BÖHL,

H. J. A. DE MEULENAERE en R. FRANKENA

Jaargang XXIV

No 1/2

Januari-Maart 1967

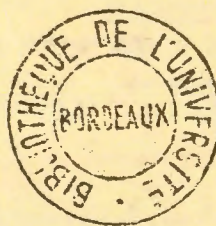
Redactie en Administratie:

Nederlands Instituut voor het Nabije Oosten

Noordeindsplein 4-6, Leiden (Nederland)

Tweemaandelijks recenserend en bibliografisch tijdschrift
op het gebied van het Nabije Oosten

Abonnementsprijs \$ 21.— per jaar



PUBLICATIONS
DE L'INSTITUT NEERLANDAIS POUR LE PROCHE ORIENT

sous la direction de
A. A. KAMPMAN et J. P. M. VAN DER PLOEG O.P.

Tome I:

COMPTE RENDU de la Troisième Rencontre Assyriologique Internationale, organisée à Leiden du 28 juin au 4 juillet 1952 par le Nederlands Instituut voor het Nabije Oosten. 1954, 8vo, VI et 164 pp., 1 frontispiece, 11 planches, 18 figs.
f 25.—

Tome II:

COMPTE RENDU de la XI^{ème} Rencontre Assyriologique Internationale, organisée à Leiden du 23 au 28 juin 1962 par le Nederlands Instituut voor het Nabije Oosten. 1964, 8vo, XII et 120 pp., 9 planches, 15 figs.
f 25.—

Special reprint from *Compte Rendu* 1962:
R. D. Barnett, The Gods of Zinjirli. 1964. 8vo, 30 pp. and 8 plates.
f 10.—

STUDIA FRANCISCI SCHOLTEN MEMORIAE DICATA

edita ab
A. A. KAMPMAN

Volumen I:

J. Simons, S.J., Jerusalem in the Old Testament, Researches and Theories. 1952, Roy. 4to, XVI and 518 pp., 33 pls., 63 maps and figures.
Bound in buckram f 140.—

Volumen II:

J. Simons, S.J., The Geographical and Topographical texts of the Old Testament. A Concise Commentary in XXXII Chapters with 10 maps. 1959, Roy. 4to, XIV and 614 pp.
Bound in buckram f 150.—

Volumen III:

Th. A. Busink, Der Tempel von Jerusalem von Salomo bis Herod. Eine archäologisch-historische Studie unter Berücksichtigung des Westsemitischen Tempelbaus. I. Band. Der Tempel Salomos. 1968, Roy. 4to, XVI und 480 Seiten, 48 Pläne.
in the press Bound in buckram f 150.—
Inhalt: I: Einleitung. A. Die Lage des Tempels. B. Die Quellen. C. Ältere und neuere Rekonstruktionsversuche. II: Jerusalem und die Salomoburg. A. Die Davidsstadt. B. Baugeschichte Jerusalems. C. Salomo's Bautätigkeit. D. Die Salomoburg. III: Der Tempel Salomos. IV: Tempel in Altkanaan, Phönikien und Ugarit. V: Tempel in Altsyrien. A. Frühaltysyrische Periode. B. Spätaltysyrische Periode. VI: Ableitung des salomonischen Tempels. VII: Eigen-Tempel und Reichstempel. VIII: Untergang des salomonischen Tempels.

SCHOLAE

ADRIANI DE BUCK MEMORIAE DICATAE

editae ab
A. A. KAMPMAN et A. KLASSENS

Scholae I: 1961

W. B. Emery (London), A Funerary Repast in an Egyptian Tomb of the Archaic Period. 1962, 4to, VIII and 14 pp., 9 plates and 4 illustrations in the text.
f 10.—

Scholae II: 1963

G. Posener (Paris), Les inscriptions de Mirgissa.
Manuscript pas reçu

Scholae III: 1965

K. Michałowski (Varsovie), La Cathédrale de Faras, Centre Artistique de la Nubie Chrétienne. 1966, 4to, VIII et 40 pages, 20 planches, 1 frontispiece en couleur.
f 30.—

PERSICA

Annuaire de la Société néerlando-iranienne. Publié sous la direction de A. A. Kampman et C. Nijland. Tome I, 1963-1964, 4to, VIII and 82 pp., 3 maps, 7 plates.
f 30.—

From the contents: L. Byvanck-Quarles van Ufford, De geschiedenis van Noord-West Iran in de Voor-Achaemenidische tijd. M. N. van Loon, Excavations in Northwest Iran, 1962. J. P. Quépin, Greek artists under Achaemenid rule. Karel Stloukal, Das Projekt einer internationalen pan-europäischen Liga mit Persien aus dem XVI. Jahrhundert. D. J. Kohlbrugge, De Opkomst van de roman in Iran. H. Kamshad, The translation of Hajji Baba Isfahani. Bibliography. Chronology.

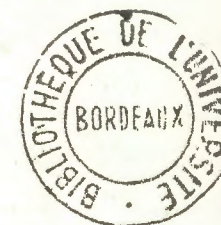
Tome II, 1965-1966, 4to, IV and 150 pp., 6 plates, 2 ill., 2 maps.
f 40.—

From the contents: A. H. J. Prins, The Persian Gulf Dhows. J. P. Guépin, The Chief Sanctuary of Elymais. P. H. L. Eggermont, New Notes on Asoka and his Successors. George Haddad, The Persian Revolution of 1906. C. Op't Land, Landreform in Iran. Bibliography. Chronology.

BIBLIOTHECA ORIENTALIS

JAARGANG XXIV

1967



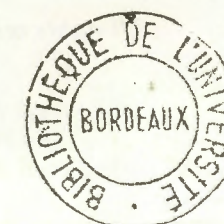
BIBLIOTHECA ORIENTALIS

UITGEGEVEN VANWEGE HET
NEDERLANDS INSTITUUT VOOR HET NABIJE OOSTEN
TE LEIDEN

ONDER REDACTIE VAN

A. A. KAMPMAN
F. M. Th. DE LIAGRE BÖHL
H. J. A. DE MEULENAERE
R. FRANKENA

JAARGANG XXIV
1967



Copyright 1967

Stichting Nederlands Instituut voor het Nabije Oosten

All rights reserved, including the right to translate this periodical or parts thereof in any form

PRINTED IN THE NETHERLANDS

INHOUD

VAN

JAARGANG XXIV, 1967 (nos 1-6)

HOOFDARTIKELN

AARTUN, K.	Ugaritisch b k m	288—289
ALLAM, S.	Zwei Schlussklauseln zur Übertragung eines Rechts im Alten Ägypten	14—20
BOIS, Th.	Philologie kurde	148—150
BRANDEN, A. van den	Graffites arabes préislamiques de Mr. N. McMahon Turner	273—279
DIETRICH, M.	Zum Mandäischen Wortschatz	290—305
JAMME, A.	Two New Hadrami Inscriptions from Zofar	145—148
JAMME, A.	The So-called Thamudic Divine Name <i>wt = wtn</i>	279—288
JESTIN, R.-R.	La rime sumérienne	9—12
KASSER, R.	Un nouveau lexique de la langue copte	131—135
KRAUS, F. R.	Altbabylonisch <i>ze'pum</i>	12—14
MELLINK, Machteld J.	Beycesultan: A Bronze Age Site in Southwestern Turkey	3—9
MESNIL DU BUISSON, R. du	La découverte de la plus ancienne Palmyre	20—21
RÖMER, W. H. Ph.	In Memoriam Prof. Dr. A. Falkenstein	I—IV
RYCKMANS, J.	Deux importants ouvrages de la Sammlung Glaser	139—145
RYCKMANS, J.	Etudes d'épigraphie sud-arabe en russe, 1 (année 1965)	271—273
WERNER, R.	Lydisch und Lykisch als indogermanische Sprachen	135—139

BOEKBESPREKINGEN

ABU JABER, K. S.	The Arab Ba'th Socialist Party. History, Ideology and Organization (J. M. Landau)	316
ADAMS, R. McC.	Land Behind Baghdad. A History of Settlement on the Diyala Plains (P. Calmeyer)	330—331
ADU BOAHEN, A.	Britain, the Sahara and the Western Sudan: 1788-1861 (C. W. van Santen)	94
AKURGAL, E.	Die Kunst Anatoliens von Homer bis Alexander (Machteld J. Mellink)	192—194
ALBREKTSON, B.	Studies in the Text and Theology of the Book of Lamentations (M. D. Koster)	78—82
ALCALAY, R.	The Complete Hebrew-English Dictionary (C. Rabin)	82—83
ALLARD, M.	Le problème des attributs divins dans la doctrine d'al-Aš'arī et de ses premiers grands disciples (E. Bannerth)	383—384
ALLWORTH, E.	Uzbek Literary Politics (A. A. Kampman)	92—93
ALTMANN, A.	Biblical Motifs: Origins and Transformations (H. H. Rowley)	74—75
ARFA, H.	The Kurds. An Historical and Political Study (Th. Bois)	36
ARO, J.	Die Vokalisierung des Grundstammes im semitischen Verbum (G. Jucquois)	310—312
ARTZI, P. and S. LEVY	Sumerian and Akkadian Documents from Public and Private Collections in Israel (K. Oberhuber)	332
ASHMOLE B. and J. D. BEAZLEY	Greek Sculpture and Painting (J. H. C. Kern)	97
BADAWY, A.	A History of Egyptian Architecture (H. Ricke)	43—44
BADAWY, A.	Ancient Egyptian Architectural Design. A Study of the Harmonic System (V. Maragioglio, C. Rinaldi)	326—327
BAKKER, D.	Man in the Qur'ān (Renate Jacobi)	381—382
BEAN, G. E.	Aegean Turkey, an Archaeological Guide (Handan Alkim)	194—196
BEAZLEY, J. D. and B. ASHMOLE	Greek Sculpture and Painting (J. H. C. Kern)	97
BECKERATH, J. von	Untersuchungen zur politischen Geschichte der zweiten Zwischenzeit in Ägypten (J. Van Seters)	159—161
BELTZ, W.	Die Kaleb-Traditionen oder Ein Beitrag zur theoretischen Diskussion in der Religionswissenschaft (O. Eissfeldt)	105—106
BEN-CHORIN, S.	Zwiesprache mit Martin Buber (Z. Zinger)	366—367
BERANEK, F. J.	Westjiddischer Sprachatlas (S. A. Birnbaum)	361—364

BERQUE, J.	Les Arabes d'hier à demain (J. D. J. Waardenburg)	85—88
BERQUE, J.	The Arabs, their History and Future (J. D. J. Waardenburg)	85—88
BERQUE, J.	Dépossession du monde (J. D. J. Waardenburg)	37—38
BERQUE, J. et J.-P. CHARNAY	Normes et valeurs dans l'Islam contemporain (Th. Bois)	85
BIELICKI, Marian	Zapomniane swiat Sumerów (J. Klíma)	188—189
BINDER, L.	The Ideological Revolution in the Middle East (F. Steppat)	33—34
BIRNBAUM, H. and J. PUHVEL	Ancient Indo-European Dialects (R. Slonek)	305—306
BOARDMAN, J.	The Greeks Overseas (E. J. Jonkers)	99—100
DE BOEKEN VAN HET OUDE TESTAMENT.	Deel 1, Boek II. Exodus uit de grondtekst vertaald door G. te Stroete (H. H. Rowley)	350—351
BONGRANI, L., S. CURTO, V. MARAGIOGLIO and C. RINALDI	Kalabsha (A. Badawy)	51
BOURGUET, P. du	L'art copte (O. Meinardus)	56—57
BOURGUET, P. du et E. DRIOTON	Les Pharaons à la conquête de l'art (S. Donadoni)	44—45
BRACE, R. M.	Morocco, Algeria, Tunisia (C. A. O. van Nieuwenhuijze)	96
BRIGHT, J.	Geschichte Israels (J. P. Fokkelman)	70—74
BRUCHET, J.	Nouvelles recherches sur la Grande Pyramide (I. E. S. Edwards)	162—163
BRUNNER, H.	Grundzüge einer Geschichte der altägyptischen Literatur (V. Wessetzky)	156—157
BUCCELLATI, G.	The Amorites of the Ur III Period (H. Sauren)	335—337
BULOS, A. A.	The Arabic Trilateral Verb. A Comparative Study of Grammatical Concepts and Processes (D. Coutinho)	386
BÜRGEL, J. C.	Die Hofkorrespondenz 'Aḡud ad-Daulas und ihr Verhältnis zu anderen Quellen der frühen Buyiden (J. Aubin)	90—91
BYRNE, L. G.	The Great Ambassador. A Study of the Diplomatic Career of the Right Honourable Stratford Canning, K.G., G.C.B., Viscount Stratford de Redcliffe (A. A. Kampman)	317
CARPENTER, R.	Discontinuity in Greek Civilization (A. Heubeck)	216—217
CARRUBA, O.	Das Beschwörungsritual für die Göttin Wišurijanša (E. Laroche)	344—345
CASSUTO, U.	A Commentary on the Book of Genesis. Part II. From Noah to Abraham (A. S. van der Woude)	206
CECCHINI, S. M.	La Ceramica di Nuzi (B. Hroudá)	62—63
CENIVAL, J.-L. de	Egypte. Het tijdperk der Farao's (W. Wolf)	161
CHARNAY, J.-P. et J. BERQUE	Normes et valeurs dans l'Islam contemporain (Th. Bois)	85
CLEVELAND, R. L.	An Ancient South Arabian Necropolis. Objects from the Second Campaign (1951) in the Timna' Cemetery (J. Ryckmans)	226
COLLINS, R. O.	The Southern Sudan 1883-1898 (C. W. van Santen)	94—95
THE COMPLETE HEBREW-ENGLISH DICTIONARY.	Vol. I, by R. Alcalay (C. Rabin)	82—83
COONEY, J. D.	Amarna Reliefs from Hermopolis in American Collections (W. Barta)	49—50
LE CORAN.	Introduction, Traduction et Notes par D. Masson (R. Paret)	224—225
CRAGG, K.	Counsels in Contemporary Islam (D. S. Attema)	226—227
CRAMER, Maria	Das christlich-koptische Aegypten einst und heute (J. Vergote)	57—58
CUNEIFORM TEXTS FROM BABYLONIAN TABLETS IN THE BRITISH MUSEUM, Part XLVI:	Babylonian Literary Texts by W. G. Lambert and A. R. Millard (W. Röllig)	58—59
CUNEIFORM TEXTS FROM BABYLONIAN TABLETS IN THE BRITISH MUSEUM, Part XX	(R. C. Thompson); XXI (L. W. King); XXII (R. C. Thompson) (W. Röllig)	180—181
CURTO, S., V. MARAGIOGLIO, L. BONGRANI and C. RINALDI	Kalabsha (A. Badawy)	51
CURTO, S.	Nubien, Geschichte einer rätselhaften Kultur (Maria Cramer)	169—173
DARIS, S.	Documenti per la Storia dell'Esercito Romano in Egitto (E. Boswinkel)	53—54
DAUBE, D.	The Sudden in the Scriptures (O. Böcher)	202—203
DAUMAS, F.	Les Dieux de l'Egypte (J. Zandee)	40—41
DAVID, Madeleine V.	Le débat sur les écritures et l'hieroglyphe aux XVIIe et XVIIIe siècle et l'application de la notion de déchiffrement aux écritures mortes (D. Diringier)	157—158
DETTMAN, K.	Vertraue der Franke (Th. Bois)	154—155
DI LELLA, A. A.	The Hebrew Text of Sirach (T. Jansma)	210
DRIOTON, E. et P. du BOURGUET	Les Pharaons à la conquête de l'art (S. Donadoni)	44—45
DROWER, E. S. and R. MACUCH	A Mandaic Dictionary (M. Dietrich)	290—305
DUBARLE, A. M.	Judith. Formes et sens des diverses traditions (M. Delcor)	358—359
DIJK, J. van	Cuneiform Texts: Old Babylonian Letters and Related Material (J. Bottéro)	181—183
EDMONDS, C. J. and T. WAHBY	A Kurdish-English Dictionary (Th. Bois)	148—150

EISSFELDT, O.	Kleine Schriften, dritter Band (A. A. Kampman)	201
ENGELMANN, H.	Die delische Sarapisaretalogie (E. J. Jonkers)	387—388
ERDMANN, K.	Siebenhundert Jahre Orientteppich (A. A. Kampman)	314—315
FINKEL, A.	The Pharisees and the Teacher of Nazareth (O. Böcher)	212—214
FISCHER, W.	Die demonstrativen Bildungen der neuarabischen Dialekte. Ein Beitrag zur historischen Grammatik des Arabischen (D. Coutinho)	88—89
FRANKEMA, R.	Briefe aus dem British Museum (LIH und CT 2-33) (W. von Soden)	334—335
FRIEDRICH, J.	Geschichte der Schrift unter besonderer Berücksichtigung ihrer geistigen Entwicklung (W. von Soden)	150—151
FROBENIUS, L. und H. OBERMAIER	Hadschra Maktuba. Urzeitliche Felsbilder Kleinafrikas (K. Jaritz)	93—94
GARDINER, A.	The Kadesh Inscriptions of Ramesses II (J. Vergote)	46
GARELLI, P.	Les Assyriens en Cappadoce (L. Matouš)	338—342
GÄRTNER, B.	The Temple and the Community in Qumran and the New Testament (A. S. van der Woude)	210—211
GEANAKOPLOS, D. J.	Byzantine East and Latin West (A. A. Kampman)	376—377
GERLEMAN, G.	Ruth / Das Hohelied (H. A. Brongers)	76—77
GIEDION, S.	The Eternal Present. A Contribution on Constancy and Change. Vol. II: The Beginnings of Architecture (A. A. Kampman)	26—28
GINZBERG, E.	Keeper of the Law: Louis Ginzberg (A. Goldberg)	83—85
GIVERSEN, S.	Apocryphon Johannis. The Coptic Text of the Apocryphon Johannis in the Nag Hammadi Codex II (A. Böhlig)	175—177
GLUECK, N.	Deities and Dolphins (G. Wigoder)	68—70
GOLDAMMER K.	Die Formenwelt des Religiösen. Grundriss der systematischen Religionswissenschaft (J. D. J. Waardenburg)	101—103
GOLDAMMER K.	Religionen, Religion und christliche Offenbarung. Ein Forschungsbericht zur Religionswissenschaft (J. D. J. Waardenburg)	103—104
GOYON, J. C.	Le Papyrus du Louvre N. 3279 (H. Altenmüller)	51—53
GRABAR, A.	Byzantium. Byzantine Art in the Middle Ages (E. von Ivánka)	372—373
GRABAR, A.	Byzantium. De Byzantijnse Kunst in de Middeleeuwen (E. von Ivánka)	372—373
GRAY, J.	The Krt text in the Literature of Ras Shamra. A Social Myth of Ancient Canaan (J. Hoftijzer)	65—68
GREEK, ETRUSCAN & ROMAN ART.	The Classical Collection of the Museum of Fine Arts, Boston (A. N. Zadoks-Josephus Jitta)	97—99
GREENFIELD, R.	Ethiopia. A New Political History (M. Rodinson)	219—220
HARALDSSON, E.	Land im Astand... Kurdistan (Th. Bois)	154—155
HEBREW AND SEMITIC STUDIES PRESENTED TO GODFREY ROLLES DRIVER...	in celebration of his seventieth birthday, 20 August 1962, ed. D. Winton Thomas and W. D. McHardy (J. Hoftijzer)	28—29
HECKER, K.	Die Keilschrifttexte der Universitätsbibliothek Giessen (K. R. Veenhof)	184—188
HELCK, W.	Materialien zur Wirtschaftsgeschichte des Neuen Reiches, III: Eigentum und Besitz an verschiedenen Dingen des täglichen Lebens, Teil III, IV, V (J. Leclant)	39—40
HERBERT, G.	The Old Testament from within (O. Eissfeldt)	205
HEUBECK, A.	Aus der Welt der frühgriechischen Lineartafeln (R. Schmitt-Brandt)	369—370
HILL, R.	Sudan Transport, A History of Railways, Marine and River Services in the Republic of the Sudan (C. W. van Santen)	94
HÖFNER, Maria	Sabaeica, III. Teil, Bearbeitungen der von C. Rathjens in Sabaeica I und II in Abbildungen veröffentlichten altsüdarabischen Inschriften, sowie einiger sonstiger von ihm gesammelter Inschriftensteine (J. Ryckmans)	371—372
HOMES-FREDERICQ, D.	Hatra et ses sculptures parthes (A. Parrot)	191—192
HORNEMANN, B.	Types of Ancient Egyptian Statuary IV, V (J. Vandier d'Abbadie)	161—162
HOWALD, E.	Vom Geist antiker Geschichtsschreibung. Sieben Monographien (W. den Boer)	100—101
HUOT, J.-L.	Persia I: From its Origins to the Achaemenids (Agnès Spycket)	368—369
HUSAIN, S. A.	The Destiny of Indian Muslims (Annemarie Schimmel)	229—230
KARAGEORGHIS, V.	Treasures in the Cyprus Museum (G. van Hoorn)	64—65
KASSER, R.	Papyrus Bodmer XXIII. Esaie XLVII, 1-LXVI, 24 en sahidique (Claire Préaux)	55
KASSER, R.	Papyrus Bodmer XXII et Mississippi Coptic Codex II (Claire Préaux)	178

KAULACARA, R.	Śilpa Prakāśa. Medieval Sanskrit Text on Temple Architecture (F. D. K. Bosch)	222—223
KAYSER, H.	Das Pelizaeus-Museum in Hildesheim (J. Lopez)	167—168
KAZAMIAS, A. M.	Education and the Quest for Modernity in Turkey (U. Heyd)	317—318
KERR, M.	The Arab Cold War 1958-1964. A Study of Ideology in Politics (F. Steppat)	36—37
KHADDURI, M.	The Islamic Law of Nations (O. Spies)	381
KINDERMANN, H.	Über die guten Sitten beim Essen und Trinken, das ist das 11. Buch von al-Ghazzālī's Hauptwerk (R. Paret)	89—90
KING, L. W.	Cuneiform Texts from Babylonian Tablets in the British Museum, Part XXI (W. Röllig)	180—181
KLENGEL, H.	Geschichte Syriens im 2. Jahrtausend v.u.Z. Teil I: Nordsyrien (M. Birot)	196—198
KOCH, K.	Was ist Formgeschichte? (M. Bič)	203—205
DER KORAN.	Übersetzung von R. Paret. 3.-4. Lieferung (F. Bajraktarević)	225—226
KRAUTHEIMER, R.	Early Christian and Byzantine Architecture (K. Wessel)	373—376
KREUTEL, R. F.	Osmanisch-Türkische Chrestomathie (J. Rypka)	91—92
LAMBERT, W. G. and A. R. MILLARD	Cuneiform Texts from Babylonian Tablets in the British Museum, Part XLVI: Babylonian Literary Texts (W. Röllig)	58—59
LANGLOTZ, E.	Die kulturelle und künstlerische Hellenisierung der Küsten des Mittelmeers durch die Stadt Phokaia (E. J. Jonkers)	196
LECLANT, J.	Recherches sur les monuments thébains de la XXVe dynastie dite éthiopienne (H. J. A. De Meulenaere)	168—169
LENGER, Marie-Thérèse	Corpus des Ordonnances des Ptolémées (A. E. Samuel)	173—174
LESIAU, W.	An Amharic Conversation Book (E. van Donzel)	379—381
LEVY, S. and P. ARTZI	Sumerian and Akkadian Documents from Public and Private Collections in Israel (K. Oberhuber)	332
LIPINSKI, E.	La Royauté de Yahwé dans la poésie et le culte de l'Ancien Israël (M. Delcor)	351—353
LLOYD, S. and J. MELLAART	Beycesultan. Vol. I: The Chalcolithic and Early Bronze Levels. Vol. II: Middle Bronze Age Architecture and Pottery (Machteld J. Mellink)	3—9
LUNDIN, A. G.	Sammlung Eduard Glaser V. Die Eponymenliste von Saba (Aus der Stamme Ḥalil) (J. Ryckmans)	139—145
MACKENZIE, D. N.	The Dialect of Awroman (Hawrāmān-I Luhōn). Grammatical Sketch, Texts and Vocabulary (A. van den Branden)	386—387
MACUCH, R. and E. S. DROWER	A Mandaic Dictionary (M. Dietrich)	290—305
MAIER-RANKE, P.	Paro Ha'adom (S. Shapiro)	95—96
MAKDISI, G. (editor)	Arabic and Islamic Studies in Honor of Hamilton A. R. Gibb (J. W. Fück)	223—224
MARAGIOGLIO, C., S. CURTO, C. RINALDI and L. BONGRANI	Kalabsha (A. Badawy)	51
MARTIN, V.	Papyrus Bodmer XX. Apologie de Philéas évêque de Thmouis (Claire Préaux)	54—55
MASSON, D.	Le Coran. Introduction, Traduction et Notes (R. Paret)	224—225
MASSON, Emilia	Recherches sur les plus anciens emprunts sémitiques en grec (A. Heubeck)	313—314
MATOUŠ, L.	Inscriptions cunéiformes du Kultépé, vol. II. Sceaux par Marie Matoušova (P. Garelli)	342—344
MCCARTHY, D. J.	Treaty and Covenant (R. Frankena)	61—62
MEDINET HABU.	Vol. VII: The Temple Proper, Part III: The Third Hypostyle Hall and all Rooms Accessible from it, with Friezes of Scenes from the Roof Terraces and Exterior Walls of the Temple (B. van de Walle)	46—49
MEKHITARIAN, A.	L'Egypte (J. Zandee)	42—43
MELLAART, J. and S. LLOYD	Beycesultan. Vol. I: The Chalcolithic and Early Bronze Levels. Vol. II: Middle Bronze Age Architecture and Pottery (Machteld J. Mellink)	3—9
MELLINK, Machteld J.	Dark Ages and Nomads c. 1000 B.C. (M. N. van Loon)	21—26
MICHALOWSKI, K.	Palmyre IV. Fouilles polonaises. 1962 (Comte du Mesnil du Buisson)	198—199
MILLARD, A. R. and W. G. LAMBERT	Cuneiform Texts from Babylonian Tablets in the British Museum, Part XLVI: Babylonian Literary Texts (W. Röllig)	58—59
MISSIONE ARCHAEOLOGICA ITALIANA IN SIRIA.	Rapporto Preliminare della Campagna 1964 (D. C. Baramki)	200—201
MISSIONE ARCHAEOLOGICA ITALIANA IN SIRIA.	Rapporto Preliminare della Campagna 1965 (Tell Mardikh) (D. C. Baramki)	349
MITTEILUNGEN DES DEUTSCHEN ARCHAEOLOGISCHEN INSTITUTS.	Abteilung Kairo, Band 20 (E. Edel)	318—319
MODERN ARABIC SHORT STORIES.	Selected and translated by D. Johnson-Davies (C. Nijland)	384—385

MONTEIL, V.	Les tribus du Fârs et la sédentarisation des nomades (M. Th. Ullens de Schooten)	220
MOORTGAT, A.	Tell Chuēra in Nordost-Syrien. Bericht über die vierte Grabungskampagne 1963 (A. Parrot)	199—200
MOWINCKEL, S.	Studien zu dem Buche Ezra-Nehemia I. Die nachchronistische Redaktion des Buches. Die Listen. II. Die Nehemia-Denkschrift. III. Die Ezrageschichte und das Gesetz Moses (H. C. M. Vogt)	354—357
MURTONEN, A.	Early Semitic. A Diachronical Inquiry into the Relationship of Ethiopic to the other so-called South-East Semitic Languages (W. Vyčichl)	308—310
NERSESSIAN, Sirarpie Der	Aght'amar, Church of the Holy Cross (A. A. Kampman)	377—378
NICKEL, H. L.	Byzantinische Kunst (A. A. Kampman)	376
NIEUWENHUIJZE, C. A. O.	van Social Stratification and the Middle East. An Interpretation (G. Baer)	32—33
NOTH, M.	Könige (H. A. Brongers)	75
OBERMAIER, H. und L. FROBENIUS	Hadschra Maktuba. Urzeitliche Felsbilder Kleinafrikas (K. Jaritz)	93—94
O'BRIEN, P.	The Revolution in Egypt's Economic System; From Private Enterprise to Socialism, 1952-1965 (C. A. O. van Nieuwenhuijze)	155—156
OTTEN, H. und V. SOUČEK	Das Gelübde der Königin Puduhepa an die Göttin Lelwani, Heft 1 (Jenny Danmanville)	63—64
OTTO, E.	Gott und Mensch nach den ägyptischen Tempelinschriften der griechisch-römischen Zeit (F. Daumas)	323—325
ÖZGÜÇ, T.	Altintepe. Architectural Monuments and Wall Paintings (Machteld J. Mellink)	347—349
PANKHURST, R.	Travellers in Ethiopia (M. Rodinson)	378
PEREDNEAZIATSKIJ SBORNIK II	(R. Haase)	29—30
PEROWNE, S.	The End of the Roman World (J. Vogt)	218—219
PERSICA II, 1965-1966.	Annuaire de la Société Néerlandaise-Iranienne (Machteld J. Mellink)	367
PESCE, G.	Le statuette puniche di Bithia (D. C. Baramki)	350
PILLET, M.	Un pionnier de l'Assyriologie: Victor Place (G. van Driel)	190
PINES, S.	The Jewish Christians of the Early Centuries of Christianity according to a New Source (G. Quispel)	214—215
PLÖGER, O.	Das Buch Daniel (C. T. Fritsch)	357—358
POLK, W. P.	The United States and the Arab World (G. M. Haddad)	35—36
POPE, M.	Aegean Writing and Linear A (A. Heubeck)	215—216
PORADA, E.	Ancient Iran (Machteld J. Mellink)	367—368
PUHVEL, J. and H. BIRNBAUM	Ancient Indo-European Dialects (R. Slonek)	305—306
RAD, G. von	Das fünfte Buch Mose. Deuteronomium übersetzt und erklärt (J. H. Hospers)	75
RASTGELDI, S.	Det glömda Kriget. Rapport från irakiska Kurdistan (Th. Bois)	154—155
RATHJENS, C.	Sabaeica, III. Teil, Bearbeitungen der von C. Rathjens in Sabaeica I und II in Abbildungen veröffentlichten altsüdarabischen Inschriften, sowie einiger sonstiger von ihm gesammelter Inschriftensteine von Maria Höfner (J. Ryckmans)	371—372
REIDER, J. and N. TURNER	An Index to Aquila (M. Delcor)	360—361
REPORT OF THE DEPARTMENT OF ANTIQUITIES.	Cyprus, 1966 (G. van Hoorn)	349
RICKE, H.	Das Sonnenheiligtum des Königs Userkaf. Band I: Der Bau (V. Maragioglio, C. Rinaldi)	163—167
RIESTERER, P. R.	Das Ägyptische Museum Kairo, Band II: Grabschatz des Tut-ench-Amun (W. Needler)	45—46
RIIS, P. J.	Temple, Church and Mosque (S. Ögel)	151
RINALDI, C., S. CURTO, V.	MARAGIOGLIO and L. BONGRANI Kalabsha (A. Badawy)	51
RODINSON, M.	Islam et capitalisme (F. Steppat)	382—383
ROSENTHAL, E. I. J.	Griechisches Erbe in der jüdischen Religionsphilosophie des Mittelalters (J. H. Hospers)	83
ROTH, W. M. W.	Numerical Sayings in the Old Testament. A Form-Critical Study (M. Delcor)	207
SAAB, G. S.	The Egyptian Agrarian Reform, 1952-1962 (C. A. O. van Nieuwenhuijze)	315—316
SAFRAI, S.	Pilgrimage at the Time of the Second Temple (Z. Zinger)	359—360
SALMON, P.	La politique égyptienne d'Athènes (W. den Boer)	100
SANDERS, G.	Licht en Duisternis in de Christelijke grafchriften (E. J. Jonkers)	104—105
SAUNERON, S.	Nous partons pour... l'Égypte (E. Komorzyński)	42

SAUREN, H.	Topographie der Provinz Umma nach den Urkunden der Zeit der III. Dynastie von Ur. Teil I: Kanäle und Bewässerungsanlagen (A. Salonen)	332—334
SCHACHERMEYER, F.	Agäis und Orient (W. Helck)	306—308
SCHÄFER, A.	Menanders Dyskolos. Untersuchungen zur dramatischen Technik (E. J. Jonkers)	217—218
SCHARBERT, J.	Die Propheten Israels bis 700 v Chr. (O. Eissfeldt)	77
SCHIFF GIORGINI, Michela	Soleb I (1813-1963) (Th. Derchain)	327—328
SCHMIDT, W. H.	Königtum Gottes in Ugarit und Israel (J. C. de Moor)	207—209
SCHWARZ, G. T.	Archäologen an der Arbeit (P. J. R. Modderman)	151
SCHWEIGGER, S.	Ein neue Reyssbeschreibung auss Teutschland nach Constantinopel und Jerusalem (A. A. Kampman)	153—154
SELMs, A. van	Genesis, Deel I en II (O. Eissfeldt)	353—354
SETERS, J. Van	The Hyksos. A New Investigation (W. Helck)	319—323
SODEN, W. von	Zweisprachigkeit in der geistigen Kultur Babyloniens (R.-R. Jestin)	59—61
SODEN, W. von	Akkadisches Handwörterbuch, Lieferung 6 und 7 (R. Labat)	178—180
SOURCES ORIENTALES	Le Monde du Sorcier (Annemarie Schimmel)	230
SOUČEK, V. und H. OTTEN	Das Gelübde der Königin Puduhepa an die Göttin Lelwani. Heft 1 (Jenny Danmanville)	63—64
STERN, S. M.	Documents from Islamic Chanceries (A. A. Kampman)	31—32
LA STORIA DEL DIRITTO NEL QUADRO DELLE SCIENZE STORICHE	(J. Klíma)	152—153
STROETE, G. te	De boeken van het Oude Testament. Deel 1, Boek II. Exodus uit de grondtekst vertaald (H. H. Rowley)	350—351
STUDIES IN ISLAMIC ART AND ARCHITECTURE IN HONOUR OF PROFESSOR K. A. C. CRESWELL	(Semra Ögel)	30—31
DIE TAUBE DER MOSCHEE UND ANDERE SYRISCHE UND LIBANESISCHE ERZÄHLUNGEN	(E. Bannerth)	228—229
TEXTUS. Annual of the Hebrew University Bible Project, Vol. V. Edited by S. Talmon (H. Cazelles)		212
THOMPSON, R. C.	Cuneiform Texts from Babylonian Tablets in the British Museum, Part XX (W. Röllig)	180—181
THOMPSON, R. C.	Cuneiform Texts from Babylonian Tablets in the British Museum, Part XXII (W. Röllig)	180—181
TOLKOWSKY, S.	Citrus Fruits, their Origin and History throughout the World (M. Ater)	38
THE TRACTATE "MOURNING"	Translated from the Hebrew, with Introduction and Notes by Dov Zlotnick (A. Goldberg)	364—365
TUCHELT, K.	Tiergefäße in Kopf- und Protomengestalt. Untersuchungen zur Formengeschichte tierförmiger Giessgefäße (L. Byvanck-Quarles van Ufford)	345—347
TURNER, N. and J. REIDER	An Index to Aquila (M. Delcor)	360—361
TURNER, R. L.	A Comparative Dictionary of the Indo-Aryan Languages. Facs. VII-XI (R. Hauschild)	221—222
UNGER, E.	Der Beginn der altmesopotamischen Siegelbildforschung (Ruth Opificius)	328—330
VAUX, R. De	Les sacrifices de l'Ancien Testament (A. S. vander Woude)	353
VERMASEREN, M. J.	Mithras, The Secret God (A. A. Kampman)	387
VRIEZEN, Th. C.	Hoofdlijnen der Theologie van het Oude Testament (W. Eichrodt)	201—202
WAHBY, T. and C. J. EDMONDS	A Kurdish-English Dictionary (Th. Bois)	148—150
WANKE, G.	Die Zionstheologie der Korachiten in ihrem traditionsgechichtlichen Zusammenhang (J. Jeremias)	365—366
WESTENDORF, W.	Koptisches Handwörterbuch, Lieferung 1 (R. Kasser)	131—135
WILDBERGER, H.	Jesaja (H. A. Brongers)	77—78
WILLEY, P.	The Castles of the Assassins (M. Th. Ullens de Schooten)	220—221
WISSMANN, H. von	Zur Geschichte und Landeskunde von Alt-Südarabien. Sammlung Eduard Glaser VIII (J. Ryckmans)	139—145
WIT, C. de	The Date and Route of Exodus (H. Donner)	206—207
WÖLFEL, J. D.	Monumenta Linguae Canariae — Die kanarischen Sprachdenkmäler (K. Jaritz)	151—152
WOLFF, H. W.	Dodekapropheton I, Hosea. (H. A. Brongers)	82
WOOLLEY, L.	Ur Excavations, vol. VIII. The Kassite Period and the Period of the Assyrian Kings (A. Parrot)	190—191
ZOLONDEK, L.	Book XX of Al-Ghazālī's Ihya' 'Ulūm Al-Dīn (J. W. Fück)	227—228
ZOTOVIĆ, Ljubica	Les cultes orientaux sur le territoire de la Mésie supérieure (Th. P. van Baaren)	64

MEDEDELINGEN

W. Barta, Zur altägyptischen Opferliste	230—232
G. Gardascia, Centre des droits cunéiformes	106

ORIENTALIA MISCELLANEA XVIII-XX	106—126
	232—266
	388—408

LIJST VAN MEDEWERKERS

AARTUN, K.	288—289	EDWARDS, I. E. S.	162—163
ALKIM, Handan	194—196	EICHRODT, W.	201—202
ALLAM, S.	14—20	EISSFELDT, O.	77, 105—106, 205, 353—354
ALTENMÜLLER, H.	51—53	FOKKELMAN, J. P.	70—74
ATER, M.	38	FRANKEMA, R.	61—62
ATTEMA, D. S.	226—227	FRITSCH, C. T.	357—358
AUBIN, J.	90—91	Fück, J. W.	223—224, 227—228
BAAREN, Th. P. van	64	GARELLI, P.	342—344
BADAWY, A. M.	51	GARDASCIA, G.	106
BAER, G.	32—33	GOLDBERG, A.	83—85, 364—365
BAJRAKTAREVIĆ, F.	225—226	HAASE, R.	29—30
BANNERTH, E.	228—229, 383—384	HADDAD, G. M.	35—36
BARAMKI, D. C.	200—201, 349, 350	HAUSCHILD, R.	221—222
BARTA, W.	49—50, 230—232	HELCK, W.	306—308, 319—323
BIČ, M.	203—205	HEUBECK, A.	215—216, 216—217, 313—314
BIRNBAUM, S. A.	361—364	HEYD, U.	317—318
BIROT, M.	196—198	HOFTIJZER, J.	28—29, 65—68
BÖCHER, O.	202—203, 212—214	HOORN, G. van	64—65, 349
BOER, W. den	100, 100—101	HOSPERS, J. H.	75, 83
BÖHLIG, A.	175—177	HROUDA, B.	62—63
BOIS, Th.	36, 85, 148—150, 154—155	IVÁNKA, E. von	372—373
BOSCH, F. D. K.	222—223	JACOBI, Renate	381—382
BOSWINKEL, E.	53—54	JAMME, A.	145—148, 279—288
BOTTERO, J.	181—183	JANSMA, T.	210
BRANDEN, A. van den	273—279, 386—387	JARITZ, K.	93—94, 151—152
BRONGERS, H. A.	75, 76—77, 77—78, 82	JEREMIAS, J.	365—366
BYVANCK-QUARLES van UFFORD, L.	345—347	JESTIN, R.-R.	9—12, 59—61
CALMEYER, P.	330—331	JONKERS, E. J.	99—100, 104—105, 196, 217—218, 387—388
CAZELLES, H.	212	JUCQUOIS, G.	310—312
COUTINHO, D.	88—89, 386	KAMPMAN, A. A.	26—28, 31—32, 92—93, 153—154, 201, 314—315, 317, 376, 376—377, 377—378, 387
CRAMER, Maria	169—173	KASSER, R.	131—135
DANMANVILLE, Jenny	63—64	KERN, J. H. C.	97
DAUMAS, F.	323—325	KLÍMA, J.	152—153, 188—189
DELCOR, M.	207, 351—353, 358—359, 360—361	KOMORZYŃSKI, E.	42
DERCHAIN, Ph.	327—328	KOSTER, M. D.	78—82
DIETRICH, M.	290—305	KRAUS, F. R.	12—14
DIRINGER, D.	157—158	LABAT, R.	178—180
DONADONI, S.	44—45	LANDAU, J.	316
DONNER, H.	206—207		
DONZEL, E. van	379—381		
DRIEL, G. van	190		
EDEL, E.	318—319		

- | | | | |
|-----------------------------|-------------------------------------|------------------------------|--------------------------------|
| LAROCHE, E. | 344—345 | RYPKA, J. | 91—92 |
| LECLANT, J. | 39—40 | SALONEN, A. | 332—334 |
| LOON, M. N. van | 21—26 | SAMUEL, A. E. | 173—174 |
| LOPEZ, J. | 167—168 | SANTEN, C. W. van | 94, 94—95 |
| MARAGIOGLIO, V. | 163—167, 326—327 | SAUREN, H. | 335—337 |
| MATOUŠ, L. | 338—342 | SCHIMMEL, Annemarie | 229—230, 230 |
| MEINARDUS, O. | 56—57 | SCHMITT-BRANDT, R. | 369—370 |
| MELLINK, Machteld J. | 3—9, 192—194, 347—349, 367, 367—368 | SETERS, J. Van | 159—161 |
| MESNIL DU BUISSON, Comte du | 20—21, 198—199 | SHAPIRO, S. | 95—96 |
| MEULENAERE, H. J. A. de | 168—169 | SLONEK, R. | 305—306 |
| MODDERMAN, P. J. R. | 151 | SODEN, W. von | 150—151, 334—335 |
| MOOR, J. C. de | 207—209 | SPIES, O. | 381 |
| NEEDLER, Winifred | 45—46 | SPYCKET, Agnès | 368—369 |
| NIEUWENHUIJZE, C. A. O. van | 96, 155—156, 315—316 | STEPPAT, F. | 33—34, 36—37, 382—383 |
| NIJLAND, C. | 384—385 | ULLENS DE SCHOOTEN, M. Th. | 220, 220—221 |
| OBERHUBER, K. | 332 | VANDIER D'ABBADIE, J. | 161—162 |
| ÖGEL, Semra | 30—31, 151 | VEENHOF, K. R. | 184—188 |
| OPIFICIUS, Ruth | 328—330 | VERGOTE, J. | 46, 57—58 |
| PARET, R. | 89—90, 224—225 | VOGT, H. C. M. | 354—357 |
| PARROT, A. | 190—191, 191—192, 199—200 | VOGT, J. | 218—219 |
| PRÉAUX, Claire | 54—55, 55, 178 | VYČICHL, W. | 308—310 |
| QUISPEL, G. | 214—215 | WAARDENBURG, J. D. J. | 37—38, 85—88, 101—103, 103—104 |
| RABIN, C. | 82—83 | WALLE, B. van de | 46—49 |
| RICKE, H. | 43—44 | WERNER, R. | 135—139 |
| RINALDI, C. | 163—167, 326—327 | WESSEL, K. | 373—376 |
| RODINSON, M. | 219—220, 378 | WESSETZKY, W. | 156—157 |
| RÖLLIG, W. | 58—59, 180—181 | WIGODER, G. | 68—70 |
| RÖMER, W. H. Ph. | I-IV | WOLF, W. | 161 |
| ROWLEY, H. H. | 74—75, 350—351 | WOUDE, A. S. van der | 206, 210—211, 353 |
| RYCKMANS, J. | 139—145, 226, 271—273, 371—372 | ZADOKS-JOSEPHUS JITTA, A. N. | 97—99 |
| | | ZANDEE, J. | 40—41, 42—43 |
| | | ZINGER, Z. | 359—360, 366—367 |



ADAM FALKENSTEIN
1906—1966

IN MEMORIAM ADAM FALKENSTEIN

17 September 1906 - 15 Oktober 1966

In A. Falkenstein hat die Wissenschaft vom alten Orient einen ihrer grössten Vertreter und Förderer verloren. Innerhalb der Keilschriftforschung bedeutet sein Verscheiden namentlich für die Sumerologie einen unersetzlichen Verlust.

Adam Falkenstein wurde am 17.9.1906 in Planegg bei München geboren und verstarb am 15.10.1966 in Heidelberg kurz nach seinem 60. Geburtstag nach längerer, schwerer Krankheit.

Nach Privatdozenturen an den Universitäten München und Berlin wurde er 1940 zum a.o. Professor in Göttingen, 1949 zum Ordinarius für semitische Philologie an die Ruprecht-Karl-Universität Heidelberg berufen.

A. Falkenstein gehörte zu der leider im Aussterben begriffenen Generation von Keilschriftforschern, für welche die Wissenschaft vom nahen Orient noch gewissermassen eine Einheit bildet und für welche gründliche Kenntnisse auf dem Gebiet der semitischen Philologie noch als Selbstverständlichkeit gelten. Als Schüler G. Bergsträssers war er in dieser Beziehung in guten Händen gewesen. Seiner Vorliebe für das Studium der arabischen Sprache konnte er besonders auch in der Schule A. Fischers (Leipzig), aus der mehrere der bedeutendsten Vertreter der Arabistik hervorgegangen sind, folgen. Auch in späteren Jahren hat er sich immer mit dem Arabischen beschäftigt, so noch in den fünfziger Jahren, als er während der Abwesenheit des damaligen Privatdozenten A. Dietrich in Heidelberg das Fach Arabistik mit einer Übung über den Kitāb al-Aghānī vertrat. Während seiner langen Orientaufenthalte lernte A. Falkenstein nicht nur die arabische Welt im Irāq gründlich kennen, sondern konnte sich auch wichtige Kenntnisse mit Bezug auf den praktischen Gebrauch des Arabischen, sowie des Türkischen in der Türkei, aneignen.

Es erscheint völlig unmöglich, im Rahmen dieses kurzen Aufsatzes die wissenschaftliche Bedeutung von Person und Werk A. Falkensteins auch nur einigermassen angemessen zu würdigen, doch seien wenigstens einige wichtige, Kristallisationspunkte, um die herum sich seine wichtigsten wissenschaftlichen Aktivitäten gruppieren, hervorgehoben.

A. Falkensteins Hauptinteresse galt von Anfang an dem Studium der Sumerologie, namentlich der sumerischen Grammatik und Lexikographie. In verschiedenen Aufsätzen in der ZANF (XI; XIII; XIV; XIX) und in IF (LX) behandelte A. Falkenstein seltenere sumerische Verbalelemente und Partikeln, und gab eine auf syllabisch geschriebenen Texten aufgebaute Behandlung der Regeln des Akzentes im Sumerischen. Weiter gab er wichtige Beiträge zur Kenntnis der altsumerischen Grammatik der präsargonischen Königsinschriften aus Lagaš (AfO XVIII), während er in der monumentalen zweibändigen Grammatik der Sprache Gudeas von Lagaš (AnOr XXVIII; XXIX) eine umfassende Grammatik und Syntax der Texte Gudeas vorlegte, der dann später im HOr noch eine Skizze der sumerischen Grammatik und Syntax aus seiner Feder folgte. Ferner veröffentlichte er in mehreren Aufsätzen Bearbeitungen syllabisch geschriebener sumerischer Texte mit Kommentar (ZANF XI; XXI; AfO XVI); zahlreiche grammatische Bemerkungen in diesen und anderen Kommentaren (so in SGL I; NG II, s. unten) sind gleichfalls



ihm zu verdanken. A. Falkenstein folgte im allgemeinen den von A. Poebel festgelegten Regeln der sumerischen Grammatik, doch hat er in kritischer, tiefeschürfender Forschung von einer ums Vielfache vermehrten Quellenbasis ausgehend dessen System entscheidend vertiefen und weiterführen können. Von unzähligen sumerischen Vokabeln bestimmte A. Falkenstein in mehreren Büchern (LSSNF I; ADFU III; LKU; GSGL I; II; AnOr XXX¹; SGL I; NG I; II; III) und in zahlreichen Artikeln (ZANF VIII; X; XI; XIII; XIV; XV; XVI; XVII (bei A. Kapp), XVIII (auch des Wortes sū-du-á-ga); XXI; XXII; XXIII; ArOr XVII¹; WO I; AfO XIV; XVI; XVIII; XXI; Iraq XXII; OrNS XIX; XXIII; JNES XIX; JAOS LXXII; AnBi XII; BaghMi II; III; BiOr V; IX; XI; XIII; XXII; XXIII; OLZ 1958; 1961; 1962) erstmalig oder in Weiterführung der Publikationen anderer Gelehrter die Bedeutung; einzeln erwähnt seien hier weiter noch A. Falkensteins letzterschienener Aufsatz über sumerische Bauausdrücke (OrNS XXXV), sowie seine Beiträge zu MSL IV. Zu den Kontakten zwischen Sumerern und Akkadern auf sprachlichem Gebiet veröffentlichte er gleichfalls einen grundlegenden Artikel (Genava n.s. VIII). Weiter verdanken wir ihm eingehende Untersuchungen über die Termini für die musikalische Begleitung und liturgische Einteilung der sumerischen Poesie (ZANF XV; XVIII; SAHG).

A. Falkensteins Interesse auf dem Gebiet der Sumerologie beschränkte sich aber keineswegs auf rein sprachliche Dinge. Als wahre Pionierarbeiten dürfen seine Aufsätze über die Datierung der sumerischen literarischen Kompositionen bis zur altbabylonischen Sprachperiode einschliesslich (CRRRA II), sowie der späteren sumerischen Überlieferung mit kurzer Behandlung der wichtigsten sprachlichen Merkmale der letzteren (MDOG LXXXV) gelten. Die durch den Fund der ältesten Schriftdenkmäler in Warka aufgegebenen Probleme behandelte A. Falkenstein in einem breitangelegten Werk, in dem er nachweisen konnte, dass die Tafeln aus der Schicht IIIb sicher und diejenigen aus IVa wahrscheinlich Sumerisch enthalten (ATU; zuletzt in *Fisch. Weltgesch.* 2). Das babylonische Schulwesen, besonders wie es sich uns nach der sumerischen Überlieferung darstellt, behandelte A. Falkenstein sowohl in seiner Heidelberger Antrittsvorlesung (Saeculum IV), wie in einem reich dokumentierten Aufsatz (WO I); den humorvollen Schulbrief des Ludiludi an seine Mutter deutete er erstmals (ZANF XV), ebenso die Rätselgeschichte der drei Freunde aus Adab (IF LX).

Besondere Aufmerksamkeit hat A. Falkenstein von jeher den Problemen der mesopotamischen Religion zugewandt. Schon seine Doktorarbeit, in der er die Haupttypen der sumerischen Beschwörung ermittelte (LSSNF I), beschäftigte sich mit einer Kategorie von Texten, von der er später noch Spezimina aus Boğazköy in syllabischer Schreibung bearbeitete (ZANF XI). Neuerdings legte er dann auch die Bearbeitung eines sumerischen Liebeszaubertextes (ZANF XXII) vor. Weiter sind A. Falkenstein wichtige Einzeluntersuchungen über das Akitum-Fest (Festschrift J. Friedrich) und über die Bedeutung des Begriffes Anunna in der sumerischen Überlieferung (AS XVI) zu verdanken. Im letzteren Artikel kamen auch Fragen der mesopotamischen Pantheonbildung zur Sprache, denen A. Falkenstein nachher gleichfalls im Rahmen seiner Besprechung der Götterwelt von Lagaš (AnOr XXX¹) nachging. Ferner schrieb A. Falkenstein einen Aufsatz über das Gebet nach der sumerischen Überlieferung mit besonderer Berücksichtigung der Terminologie (RIA III); sein Vortrag über die Wahrsagung nach den sumerischen Quellen auf dem 14. internationalen Assyriologentreffen in Strassburg (1965) ist noch nicht veröffentlicht. Wichtig für unsere Kenntnis der Mythologie, wie sie sich im sumerischen literarischen Material darstellt, ist A. Falkensteins Besprechung von S. N. Kramers Werk *Sumerian Mythology*¹ (BiOr V). Von grosser Bedeutung für die Erforschung der mesopotamischen Götterwelt sind auch A. Falkensteins Bearbeitungen sumerischer literarischer Texte in Umschrift und Übersetzung mit Einleitung und ausführlichem Kommentar, bzw. in Übersetzung mit ausführlicher literarischer und religionsgeschichtlicher Einleitung und kurzgefassten Bemerkungen (SAHG); es handelt sich dabei in erster Linie um Götterhymnen ohne oder mit Bezug auf den König (SGL I; ZANF XV; XVIII (Urninurtatexte); ArOr XVII¹ (Samsuilūna); BaghMi II (An'am von Uruk); SAHG 112 ff. (Siniqīšam von Larsam)) und um Königshymnen (ZANF XVI; Iraq XXII (Šulgitexte)); im Zusammenhang mit dem genannten Material hat A. Falkenstein sich auch mehrfach zu den Fragen mit Bezug auf den mesopotamischen König geäussert (ArOr XVII¹; ZANF XVI; SAHG Einl.; s. auch BiOr VII). Sodann verdanken wir A. Falkenstein die Bearbeitung eines Liebesliedes einer lukur-Priesterin auf König Šušin von Ur (WO I), sowie die Veröffentlichung und Bearbeitung zweier „Gottesbriefe“ (ZANF X; AnBi XII (an den Mondgott Nannasu'en)) und die erste ausführliche Bearbeitung der sumerischen Version der Komposition „Inannas Unterweltsfahrt“ (AfO XIV). Von grosser Wichtigkeit für die Religionsgeschichte Mesopotamiens sind auch A. Falkensteins Aufsätze über den Text „Inannas Erhöhung“ (BiOr IX), sowie über die noch immer durch die

sprachliche Schwierigkeit der betreffenden Überlieferung so schwer fassbare Gestalt des Dumuzi (Tammūz) (CRRRA III); dass nach dem Texte „Dumuzis Tod“ Dumuzi und seine Schwester Geštinanna abwechselnd je ein halbes Jahr in der Unterwelt verbleiben, gehört sicher zu A. Falkensteins wichtigsten Entdeckungen (BiOr XXII). Religionsgeschichtlich von Bedeutung sind weiter A. Falkensteins Übersetzungen der Gudeazylinder (SAHG) und der Komposition „Enki und Eridu“ (SAHG; Sumer VII (mit Erläuterungen)) und seine ausführlichen Bearbeitungen der Texte „Enki und die Weltordnung“ (ZANF XXII) und „Fluch über Akkade“, ein Text, der eine Verfehlung Narāmsīns gegen Enlil und das Ekur als Ursache des durch Enlil verhängten Unterganges des Akkadreiches sieht (ZANF XXIII), sowie eine Teilbearbeitung der Komposition „Enlil und Ninlil“ (ZANF XIII). Zu erwähnen ist schliesslich in diesem Zusammenhang ein Artikel, in dem A. Falkenstein die Überlieferung des Textes „Bilgameš, Enkidu und die Unterwelt“ in verschiedenen abweichenden Versionen klären konnte (JNES XIX).

Zur Deutung der sowohl in religiöser wie in historischer Hinsicht bedeutsamen Klagelieder über von Feinden in Sumer angerichtete Verheerungen hat A. Falkenstein ebenfalls Wesentliches beigetragen: Durch eine Teilbearbeitung der jetzt als „Klage über Ur und Sumer“ bekannten Komposition (WO I), sowie durch seine Neuübersetzung der grossen Urklage (SAHG) und durch Bemerkungen zum Texte (ZANF XV) hat er das Verständnis dieser Textgattung vielfach gefördert.

Zur Geschichte Mesopotamiens sind weiter von Bedeutung A. Falkensteins Bearbeitung einer sumerischen Königsinschrift Waradsīns von Larsam aus Babylon (BaghMi III), seine Behandlung der Chronologie und Geschichte der zweiten Dynastie von Lagaš (AnOr XXX¹) und ein langer Aufsatz über die Geschichte Uruks und der Sinkāšīd-dynastie zur altbabylonischen Zeit (BaghMi II); weiter sein Artikel über einen Brief Ibbisīns von Ur an Puzurnumušda von Kazallu mit Bearbeitung (ZANF XV), sowie ein rezenter Beitrag von seiner Hand zur Deutung der Komposition „Bilgameš und Agga“ (AfO XXI). Zu nennen sind zuletzt auch A. Falkensteins Beschreibung der sumerischen Tempelstadt (Cah. d'Histoire mondiale I⁴) und ein Kapitel über die Ur- und Frühgeschichte des alten Vorderasien, durch das er sich als ausgezeichneten Kenner der altmesopotamischen Archäologie erwies (*Fisch. Weltgesch.* 2).

Seine grossen Kenntnisse der sumerischen literarischen Überlieferung, sowie der historischen Texte hat A. Falkenstein schliesslich auch durch manche Besprechung von Textpublikationen unter Beweis gestellt (ZANF XV; OLZ 1961; 1962; BiOr XXII; XXIII). Ein umfangreiches Wissen über das unabsehbare Material der Ur III-Zeit, von dem seine Arbeiten über die neusumerischen Gerichtsurkunden und der Einleitungsband zur Bearbeitung der Texte Gudeas ein eindrucksvolles Zeugnis ablegen, hat er sich gleichfalls im Laufe der Zeit erworben; es sei hier auch an seine Rezensionen zu Veröffentlichungen und Bearbeitungen von Ur-III Texten erinnert (JAOS LXXII; OLZ 1958).

Ein weiteres Gebiet, in das sich A. Falkenstein gründlich eingearbeitet hatte, war die Geschichte des Keilschriftrechts. Ein schon in der Berliner Zeit gefasster Plan, mit dem Rechtshistoriker P. Koschaker gemeinschaftlich die neusumerischen Gerichtsurkunden zu bearbeiten, liess sich später in sofern realisieren, dass A. Falkenstein in drei Bänden alleine eine Bearbeitung der genannten Texte vorlegen konnte (NG I; II; III), in denen er nicht nur die Riesenarbeit in sprachlicher Hinsicht glänzend bewältigte, sondern auch durch den systematischen Teil (NG I) von einer erstaunlichen Beherrschung der umfangreichen Rechtsmaterie Zeugnis ablegte. Wichtig sind im 2.ten Bande u.a. die vielen Erörterungen zur Deutung der neusumerischen Personennamen. Später folgte dann noch in einem gemeinsam mit M. Çiğ und H. Kizilyay verfassten Artikel die Veröffentlichung und Bearbeitung weiterer neusumerischer Gerichtsurkunden (ZANF XIX), sowie eines Ditilla-Fragmentes durch A. Falkenstein (ZANF XXI). Wichtige Beiträge zur Deutung der Kodizes Lipiteštar (OrNS XIX) und Urnammu (OrNS XXIII) sind gleichfalls ihm zu verdanken.

Einen nicht unwesentlichen Teil seiner Arbeitskraft widmete A. Falkenstein der Erforschung der durch die Ausgrabungen von Warka aufgeworfenen Probleme, zu der er durch seine als Epigraphiker in Warka während der sechsten und neunten Kampagne, sowie später von 1955 an fast alljährlich, gewonnenen Erkenntnisse einzigartig qualifiziert war. Wir verdanken ihm eine Beschreibung der Topographie von Uruk zur Spätzeit (ADFU III) — einen weiteren Beitrag zur Topographie Mesopotamiens bildet neuerdings sein Aufsatz zur Lage der südbabylonischen Stadt Dūrum (AfO XXI) — und ausser den schon oben genannten Arbeiten eine Publikation von hauptsächlich akkadischen literarischen Texten und Textfragmenten im weitesten Sinne des Wortes mit ausführlichen einleitenden Bemerkungen, unter denen besonders die Teilbearbeitung der Beschwörung gegen die Dämonin Lamaštu hervorgehoben

werden könnte (LKU), sowie die Veröffentlichung und Bearbeitung einer sumerischen Stele aus der Kassitenzeit (UVB XII/XIII) und zweier Rituale aus der Spätzeit (UVB XV).

Trotz seines gründlichen Studiums der oben genannten Gebiete hat A. Falkenstein noch Zeit gefunden, sich eingehend mit dem Akkadischen zu befassen. Er war ein sehr guter Kenner besonders des altbabylonischen Materials, wie seine Rezensionen von Veröffentlichungen und Bearbeitungen von Märitexten mit wichtigen Ergänzungsvorschlägen für viele Textlücken (BiOr XI; XIII; XVII; XX), von dem Buche *The Shemshara Tablets* von J. Laessle (ZANF XX) und von altbabylonischen Omentexten durch A. Goetze (YOS X: BiOr VI) beweisen; zu erinnern ist dabei auch an seine Bearbeitung von altbabylonischen Warkatexten, u.a. einem aussergewöhnlich langen Brief König An'ams an Sinmuballit von Babylon (BaghMi II). Gleichfalls A. Falkenstein zu verdanken sind Beiträge zur Deutung der ersten Tafel des Eraepos (ZANF XIX). Sprachlich und rechtshistorisch interessant sind die Besprechungen A. Falkensteins der neuesten philologischen und rechtshistorischen Bearbeitung des Kodex Hammurapi durch G. R. Driver und Sir J. Miles (ZANF XVII; XVIII). Die spätbabylonischen Warkatexte hat A. Falkenstein besonders für seine Topographie verarbeiten müssen; zum Akkadischen von Boğazköy lieferte er durch die Bearbeitung der akkadischen Version der Bilingue Hattušilis I. bei der F. Sommer die hethitische Version behandelte, einen Beitrag (HAB).

Als sehr wichtig betrachtete A. Falkenstein die Ausbildung seiner Schüler aus aller Herren Ländern. Ausser seinen deutschen Studenten lernten bei ihm Schüler aus den Niederlanden, Luxemburg, Frankreich, Schweden, Italien, Österreich, den U.S.A. und dem Irāq. Mit seiner grossen Hilfsbereitschaft stellte er seinen Schülern immer wieder viele Stunden seiner kostbaren Arbeitszeit zur Verfügung; viele, auch der Verfasser dieser Zeilen, gedenken mit tiefer Dankbarkeit der langen Stunden bei ihm zu Hause neben ihm am Arbeitstisch verbracht. In seinen Übungen war es kein leichtes, die Masse an neuen Einsichten, Ideen und Material, die über die Hörer erging, auch nur einigermaßen adäquat zu registrieren.

A. Falkenstein besass ein enormes Gedächtnis, das es ihm ermöglichte, ein erstaunliches Material, insbesondere auf dem Gebiet des sumerischen Lexikons festzuhalten und immer wieder auch das notwendige Detailwissen parat zu haben. Eine allgemeine lexikographische Kartei hat er, nachdem ihm die von ihm mühsam aufgebauten Sammlungen mitsamt seiner Bibliothek in Berlin durch Bomben verloren gegangen waren, nicht wieder angelegt. Im Orientalischen Seminar der Heidelberger Universität, das unter seiner Leitung zu einer der wichtigsten Pflegestätten der Wissenschaft vom nahen Osten in der ganzen Welt geworden war, hat er zwar durch seine Schüler eine umfangreiche lexikographische Zettelsammlung, sowohl fürs Sumerische wie fürs Akkadische, anlegen lassen, die für seine Studenten frei zur Verfügung war, doch pflegte er dies Material selber nicht oder kaum zu benutzen.

A. Falkensteins wissenschaftliche Leistungen wurden durch ehrenvolle Auszeichnungen anerkannt: Er war Mitglied der Akademien der Wissenschaften von Göttingen, Heidelberg und München, der Societas Orientalis Fennica und des Deutschen Archäologischen Instituts. Von 1952-1965 war er zweiter Vorsitzender der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft; in der Deutschen Forschungsgemeinschaft spielte er jahrelang eine wichtige Rolle. Aus Anlass seines sechzigsten Geburtstags durften seine Schüler mit einer Festschrift von ihrer Dankbarkeit und Verehrung ihrem Lehrer gegenüber Zeugnis ablegen.

Sind somit A. Falkenstein grosse Erfolge beschieden gewesen, so ist es für die orientalistische Forschung um so bedauerlicher, dass er die Fertigstellung seiner breit angelegten Bearbeitung der Texte Gudeas von Lagaš (als Teilunternehmen seines seit langem gefassten grössten Planes, der Neubearbeitung von F. Thureau-Dangins Werk *Die Sumerischen und Akkadischen Königsinschriften*) nicht mehr hat erleben dürfen; zum Glück besitzen wir aber die Einleitung zu den Inschriften Gudeas als letztes Meisterwerk von seiner Hand (AnOr XXX¹).

So erstet sein Bild vor uns, die wir ihn näher kannten, einerseits als das eines einfachen, lautereren Mannes, bescheiden und aufopfernd für seine Schüler, die bei ihm und seiner treuen Frau, die für ihn so viel bedeutete, immer willkommene Gäste waren, andererseits als das einer jener gigantischen Gelehrtegestalten, wie sie heutzutage immer seltener gefunden werden. Sein Andenken bleibt bei uns, sowie auch bei den Lesern dieser Zeitschrift, zu deren ersten Mitarbeitern er zählte, in hoher Ehre.

Baarn, November 1966

W. H. PH. RÖMER



Jaargang XXIV
No 1/2
Januari-Maart 1967

Redactie en Administratie:
Nederlands Instituut voor het Nabije Oosten
Noordeindsplein 4-6, Leiden (Nederland)

BIBLIOTHECA ORIENTALIS

UITGEGEVEN VANWEGE HET

NEDERLANDS INSTITUUT VOOR HET NABIJE OOSTEN

ONDER REDACTIE VAN

A. A. KAMPMAN, hoofdredacteur, F. M. Th. DE LIAGRE BÖHL,
H. J. A. DE MEULENAERE en R. FRANKENA

Tweemaandelijks recenserend en bibliografisch tijdschrift
op het gebied van het Nabije Oosten
Abonnementsprijs \$ 21.— per jaar

INHOUD

HOOFDARTIKELEN:

- RÖMER, W. H. Ph., In Memoriam Prof. Dr. A. Falkenstein I-IV
MELLINK, Machteld J., Beycesultan: A Bronze Age Site in Southwestern Turkey 3— 9
JESTIN, Raymond-Riec, La rime sumérienne 9— 12
KRAUS, F. R., Altbabylonisch *ze'pum* 12— 14
ALLAM, S., Zwei Schlussklauseln zur Übertragung eines Rechts im Alten Ägypten 14— 20
DU MESNIL DU BUISSON, R., La découverte de la plus ancienne Palmyre 20— 21

BOEKBESPREKINGEN:

- MELLINK, Machteld J. (ed.), Dark Ages and Nomads c. 1000 B.C. (M. N. van Loon) 21— 26
GIEDION, S., The Eternal Present. A Contribution on Constancy and Change. Vol. II. The Beginnings of Architecture (A. A. Kampman) 26— 28
HEBREW AND SEMITIC STUDIES PRESENTED TO GODFREY ROLLES DRIVER, in celebration of his seventieth birthday, 20 August 1962, ed. D. Winton Thomas and W. D. McHardy (J. Hofstijzer) 28— 29
PEREDNEAZIATSKIJ SBORNIK II (R. Haase) 29— 30
STUDIES IN ISLAMIC ART AND ARCHITECTURE IN HONOUR OF PROFESSOR K. A. C. CRESWELL (Semra Ögel) 30— 31
STERN, S. M., Documents from Islamic Chanceries (A. A. Kampman) 31— 32
NIEUWENHUIJZE, C. A. O. van, Social Stratification and the Middle East. An Interpretation (Gabriel Baer) 32— 33
BINDER, Leonard, The Ideological Revolution in the Middle East (F. Steppat) 33— 34
POLK, William R., The United States and the Arab World (G. M. Haddad) 35— 36
ARFA, Hasan, The Kurds. An Historical and Political Study (Th. Bois) 36
KERR, Malcolm, The Arab Cold War, 1938-1964. A Study of Ideology in Politics (F. Steppat) 36— 37
BERQUE, Jacques, Dépossession du monde (J. Waardenburg) 37— 38
TOLKOWSKY, S., Citrus Fruits, their Origin and History throughout the World (M. Ater) 38
HELCK, Wolfgang, Materialien zur Wirtschaftsgeschichte des Neuen Reiches, III: Eigentum und Besitz an verschiedenen Dingen des täglichen Lebens, Teil III, IV, V (J. Leclant) 39— 40
DAUMAS, François, Les Dieux de l'Égypte (J. Zandee) 40— 41

- SAUNERON, Serge, Nous partons pour ... l'Égypte (E. Komorzyński) 42
MEKHITARIAN, A., L'Égypte (J. Zandee) 42— 43
BADAWY, Alexander, A History of Egyptian Architecture (H. Rieke) 43— 44
DRIOTON, Etienne et DU BOURGUET, Pierre, Les Pharaons à la conquête de l'art (S. Donadoni) 44— 45
RIESTERER, Peter P., Das Ägyptische Museum Kairo, Bd. II: Grabschatz des Tut-en-ch-Amun (Winifred Needler) 45— 46
GARDINER, Sir Alan, The Kadesh Inscriptions of Ramesses II (J. Vergote) 46
MEDINET HABU, Vol. VII: The Temple Proper. Part III: The Third Hypostyle Hall and all Rooms Accessible from it, with Friezes of Scenes from the Roof Terraces and Exterior Walls of the Temple (B. Van De Walle) 46— 49
COONEY, John D., Amarna Reliefs from Hermopolis in American Collections (W. Barta) 49— 50
CURTO, S., MARAGIOGLIO, V., RINALDI, C. and BONGRANI, L., Kalabsha (A. Badawy) 51
GOYON, J. C., Le Papyrus du Louvre N. 3279 (H. Altenmüller) 51— 53
DARIS, Sergio, Documenti per la Storia dell'Esercito romano in Egitto (E. Boswinkel) 53— 54
MARTIN, Victor, Papyrus Bodmer XX. Apologie de Philéas, évêque de Thmouis (Claire Préaux) 54— 55
KASSER, Rodolphe, Papyrus Bodmer XXIII. Esaïe XLVII, 1-LXVI, 24 en sahidique (Claire Préaux) 54
DU BOURGUET, Pierre, L'art copte (O. Meinardus) 56— 57
CRAMER, Maria, Das christlich-koptische Ägypten einst und heute (J. Vergote) 57— 58
CUNEIFORM TEXTS FROM BABYLONIAN TABLETS IN THE BRITISH MUSEUM, Part XLVI: Babylonian Literary Texts by W. G. Lambert and A. R. Millard (W. Röllig) 58— 59
SODEN, Wolfram von, Zweisprachigkeit in der geistigen Kultur Babyloniens (R.-R. Jestin) 59— 61
McCARTHY, Dennis J., Treaty and Covenant (R. Frankena) 61— 62
CECCHINI, Serena M., La Ceramica di Nuzi (B. Hroudá) 62— 63
OTTEN, Heinrich, SOUČEK, Vladimír, Das Gelübde der Königin Puduhepa an die Göttin Letwani, Heft 1 (Jenny Danmanville) 63— 64
ZOTOVIC, L., Les cultes orientaux sur le territoire de la Mésopotamie supérieure (Th. P. van Baaren) 64

KARAGEORGHIS, V., Treasures in the Cyprus Museum (G. van Hoorst)	64— 65
GRAY, The Krt Text in the Literature of Ras Shamra. A Social Myth of Ancient Canaan (J. Hoftijzer)	65— 68
GLUECK, Nelson, Deities and Dolphins (G. Wigoder)	68— 70
BRIGHT, John, Geschichte Israels (J. P. Fokkelman)	70— 74
ALTMANN, Alexander, Biblical Motifs: Origins and Transformations (H. H. Rowley)	74— 75
RAD, Gerhard von, Das fünfte Buch Mose. Deuteronomium übersetzt und erklärt (J. H. Hospers)	75
NOTH, Martin, Könige (H. A. Brongers)	75
GERLEMAN, Gillis, Ruth / Das Hohelied (H. A. Brongers)	76— 77
SCHARBERT, Josef, Die Propheten Israels bis 700 v. Chr. (O. Eissfeldt)	77
WILDBERGER, Hans, Jesaja (H. A. Brongers) ...	77— 78
ALBREKTSON, Studies in the Text and Theology of the Book of Lamentations (M. D. Koster)	78— 82
WOLFF, Hans, Walter, Dodekapropheten I, Hosea (H. A. Brongers)	82
THE COMPLETE HEBREW-ENGLISH DICTIONARY, Vol. I, by Reuben Alcalay (C. Rabin)	82— 83
ROSENTHAL, Erwin I. J., Griechisches Erbe in der jüdischen Religionsphilosophie des Mittelalters (J. H. Hospers)	83
GINZBERG, Eli, Keeper of the Law, Louis Ginzberg (A. Goldberg)	83— 85
BERQUE, Jacques, CHARNAY, Jean-Paul, Normes et valeurs dans l'Islam contemporain (Th. Bois)	85
BERQUE, Jacques, Les Arabes d'hier à demain (J. Waardenburg)	85— 88
BERQUE, Jacques, The Arabs. Their History and Future (J. Waardenburg)	85— 88
FISCHER, W., Die demonstrativen Bildungen der neuarabischen Dialekte. Ein Beitrag zur historischen Grammatik des Arabischen (D. Coutinho)	88— 89
KINDERMANN, Hans, Über die guten Sitten beim Essen und Trinken, das ist das 11. Buch von al-Ghazzālīs Hauptwerk (R. Paret)	89— 90
BÜRGELE, J. Christoph, Die Hofkorrespondenz 'Aḡud ad-Daulas und ihr Verhältnis zu anderen Quellen der frühen Buyiden (J. Aubin)	90— 91

KREUTEL, Richard F., Osmanisch-Türkische Chrestomathie (J. Rypka)	91— 92
ALLWORTH, Edward, Uzbek Literary Politics (A. A. Kampman)	92— 93
FROBENIUS, Leo und OBERMAIER, Hugo, Hadschra Maktuba - Urzeitliche Felsbilder Kleinafrikas (K. Jaritz)	93— 94
ADU BOAHEN, A., Britain, the Sahara, and the Western Sudan: 1788-1861 (C. W. van Santen)	94
HILL, R., Sudan Transport. A History of Railways, Marine and River Services in the Republic of the Sudan (C. W. van Santen)	94
COLLINS, R. O., The Southern Sudan: 1883-1898 (C. W. van Santen)	94— 95
MAIER-RANKE, Peter, Paro Ha'adom (Sraya Shapiro)	95— 96
BRACE, R. M., Morocco, Algeria, Tunisia (C. A. O. van Nieuwenhuijze)	96
BEAZLEY, J. D. and ASHMOLE, B., Greek Sculpture and Painting (J. H. C. Kern)	97
GREEK, ETRUSCAN & ROMAN ART. The Classical Collection of the Museum of Fine Arts (A. N. Zadoks-Josephus Jitta)	97— 99
BOARDMAN, John, The Greeks Overseas (E. J. Jonkers)	99— 100
SALMON, P., La politique égyptienne d'Athènes (W. den Boer)	100
HOWALD, E., Vom Geist antiker Geschichtsschreibung. Sieben Monographien (W. den Boer)	100— 101
GOLDAMMER, Kurt, Die Formenwelt des Religiösen. Grundriss der systematischen Religionswissenschaft (J. D. J. Waardenburg)	101— 103
GOLDAMMER, Kurt, Religionen, Religion und christliche Offenbarung. Ein Forschungsbericht zur Religionswissenschaft (J. D. J. Waardenburg)	103— 104
SANDERS, G., Licht en duisternis in de Christelijke grafchriften (E. J. Jonkers)	104— 105
BELTZ, Walter, Die Kaleb-Traditionen oder Ein Beitrag zur theoretischen Diskussion in der Religionswissenschaft (O. Eissfeldt)	105— 106

MEDEDELINGEN:

GARDASCIA, G., Centre des droits cunéiformes	106
ORIENTALIA MISCELLANEA XVIII	106— 126

HOOFDARTIKELEN

Beycesultan:
A Bronze Age Site in Southwestern Turkey *)

The site of Beycesultan lies five kilometers to the southwest of Çivril, a small town at the head of a railroad branch between Denizli and Afyon. In terms of classical geography, Beycesultan is just north of the upper Maeander valley, in the corner of southwest Phrygia. It is a prehistoric mound without extensive later occupation and hence without classical identity, although it probably had a Byzantine name. In the second millennium B.C., the site may have belonged to Arzawa, as the excavators assumed from the beginning of their project. It is large enough to be considered a town site (the mound, with a saddle in the middle, measures about 700 by 500 meters).

For purposes of archaeological comparisons, the nearest excavated mound is Kusura, south of Sandıklı, some fifty kilometers to the east. Kusura was investigated in two campaigns (1936-37) by Winifred Lamb and yielded material of the Early and Middle Bronze Ages. Subsequent unauthorized earth removal by local villagers has added some Bronze Age material to the Kusura holdings of the Afyon Museum. Hacılar, the Chalcolithic and Neolithic site excavated by Mellaart in 1957-60, lies to the south of Burdur Lake, about eighty kilometers from Beycesultan as the crow flies. To the west, excavated prehistoric sites are lacking almost entirely, if we disregard illicit plundering of third millennium cemeteries. Miletus is in the coastal plain some 250 km. down the Maeander valley. The cemeteries of the Yortan-Balıkesir district are almost as far away to the northwest. Due north, we go through explored, but unexcavated territory around Kütahya, Near Eskişehir, there is some excavated evidence from the sites of Bozüyük (Koerte 1895-96) and Demircihüyük (Bittel-Otto 1937).

It is clear that Beycesultan was a good choice as a mound to be dug for prehistoric information. It is surrounded by a great deal of terra incognita. By establishing a sequence of archaeological material in this inland location of southwestern Anatolia, the excavators have created a beginning of order and provided a comparative yardstick. The large unknown zone still surrounding Beycesultan of course makes it difficult to draw immediate profit from the results, but further progress will be made only after due consideration of the Beycesultan reports.

The excavations of Beycesultan were organized under the auspices of the British Institute of Archaeology at Ankara. Seton Lloyd was the director of the six campaigns from 1954-1959. The excavators went

through a combined accumulation of some 25 meters, subdivided in 40 levels, from the Late Bronze Age down to what has been labelled Late Chalcolithic. Trenches were cut in both summits of the large mound and in the slopes. The western summit is important for the deep sounding to virgin soil, the eastern mound received attention principally because of the Middle Bronze Age palace which was discovered on it.

The publication plan calls for a series of three volumes. Two volumes have appeared so far. Volume I deals with the early material through the end of the Early Bronze Age, volume II with the Middle Bronze Age. Volume III will discuss the later levels.

The substantial first volume (which appeared with remarkable promptness in 1962) demonstrates the advantages and disadvantages of the selection of large, high mounds for excavation in depth. Such sites contain long and conservative accumulations of prehistoric strata, and provide archaeological sequences of which the relative order and continuity are clear. It is easier to understand the development and change in artefacts (principally pottery) on the basis of stratigraphic soundings in deep mounds than on the strength of surface samplings or excavations of short-lived occupation sites. In the category of architecture, too, deep soundings will produce technical samples and tell-tale features. The systematic approach has recently been applied also to the large mound of Karahüyük near Konya, where Sedat Alp of the University of Ankara has just completed a sounding in depth through 29 meters of accumulation representing 27 archaeological strata from some time around the middle of the second millennium B.C. to the beginnings of the Early Bronze Age.

The disadvantages of such soundings, well known to the excavators, are the physical limitations of the size of the trenches as they are deepened. The more successful an ancient settlement came to be in its development, the more inaccessible its earlier stages have become to the archaeologist. Sounding SX in the western summit at Beycesultan, by the time it reached the earliest level 40, measured less than five by five meters. The size of trench SX of course was less confined in the higher levels, but the exposed samples remain minimal as compared to the original surface area of each level.

Architecturally we can judge with some confidence only about the upper levels, and even there we have more knowledge of individual large buildings than of the layout of the ancient town. The material for architectural investigations in width lies at sites which have the desired stage of development near the surface of the mound, even nearer than the Burnt Palace of Beycesultan, which was far from easy to clear. The sites, however, are not ready made to our archaeological needs, and certain levels of archaeological importance may never be available as final or near-final occupation stages of specific mounds.

Architecture

The excavators of Beycesultan have obliged us greatly by making the sounding SX. It gives, in the

*) Seton Lloyd and James Mellaart, *Beycesultan*. Vol. I: *The Chalcolithic and Early Bronze Levels*. Vol. II: *Middle Bronze Age Architecture and Pottery*. London, British Institute of Archaeology at Ankara, 1962 and 1965 (4to, Vol. I: 296 pp., 109 figs., 10 maps, 7 type-sheets, 35 pls.; Vol. II: 158 pp., 63 figs., 1 map, 4 type-sheets, 34 pls.) = Occasional Publications of the British Institute of Archaeology at Ankara, Nos. 6 and 8. Price: Vol. I: £5.5.-, Vol. II: £5.5.-.

first place, a remarkable sequence of architectural samples, demonstrating from the beginning a preference for mudbrick houses of rectangular plans, with long rooms and fixed hearths, levels XL-XX, 'Late Chalcolithic'. Where the available area allows observation, parallel units are found, and a 'megaroid' tendency appears, with subdivision of the long house in front- and main room (sometimes with back room), and doorways more or less axial (levels XIX-XIII, 'Early Bronze I and II'). The house plans develop in a conservative manner. Hearths and other clay furnishings of the rooms may take on elaborate shapes, similar to features once interpreted by Winifred Lamb as belonging to shrines at the site of Kusura. Seton Lloyd follows this classification and adds imaginative detail to the description of the structures of levels XVII-XIV.

Levels XII-VI, classified as Early Bronze III, allow further glimpses of a regular layout. The houses are more substantially built, and the restorations in plans like vol. I, fig. 22 (levels X-VIII) seem justified in following the megaroid principle more clearly than in the lower levels. Substantial stone foundations support the walls of level VIII (vol. I, p. 59); timber reinforcement is seen in the mudbrick superstructure, in the antae, and foundations (vol. I, p. 60). Levels VII and VI (vol. I, fig. 25) are a bit irregular and may be symptomatic of a change in layout during the Early Bronze III b period.

With level V we reach the Middle Bronze Age and the architecture of the burnt palace on the eastern summit. This forms the main part of the architectural discussion by Seton Lloyd in volume II (pp. 3-34). Again the first impression of the buildings is that of regularity (with an orientation closer to NNW-SSE than N-S). Incompletely excavated though the palace may still be, it forms a large complex following rectangular principles. The excavated area measures about 70 x 55 m., the maximum original dimension is estimated at a little over 80 m. (vol. II, p. 5). The second main observation to be made concerns building techniques. The palace is burned. It burned so well because it was put together of mudbrick and wood on stone foundations. The use of timber in this building is so extensive that the conflagration led to vitrification of bricks and plaster, white calcination of stones, or also disintegration of bricks into reddish dust. While such fierce conflagration will solidify some architectural forms, it also tends to make excavation difficult. The Beycesultan report admits that the original form of the burnt remains was only 'partly comprehensible'.

In view of the unique position of the palace of Beycesultan in southwest Anatolian architecture, the evidence for the palace will be discussed here in some (selective) detail.

The plan of the palace as far as excavated (folding plate opposite p. 8 of vol. II) is based on evidence from two large, roughly rectangular, trenches connected by a narrow strip, the widened form of trench K. On either side of the unexcavated area, interpreted as the central court, we have a densely interlinked complex of rooms, halls, corridors and perhaps stairwells. The evidence for the existence and size of the central court,

comes from trenches K and H (vol. II, pp. 26-27, *Anatolian Studies* 6, 1956, p. 120). Trench H runs in south-eastern direction from room 40 without apparently encountering constructions of level V. In the widened trench K was found a corner of a large room 29 at the southwest side of the court. The crucial strip east of room 29 and west of room 20 (the 'Painted Hall') "could now be carefully examined. The pavement ... seemed in consistency to match that discovered on the eastern side of the courtyard, and sloped very gradually down to meet it. But on the north side it terminated suddenly in a species of 'kerb', beyond which it reappeared at a level some 30 cm. lower. This kerb, being aligned with the limits of the courtyard itself, gave us reason to believe that we were dealing with an arcaded 'verandah', which had surrounded the open court on this and perhaps on all four sides". A fallen floor, beams, and debris in the southeast corner led the excavators to reconstruct "around the sides of the courtyard, some sort of 'covered way' supported on wooden columns" (vol. II, p. 27).

The reader has some difficulty in following the reconstruction of the form of the courtyard. The main problem is caused by the limitation of the excavated area, due to practical factors. Left with fragmentary evidence, he wonders about the technical meaning of such a thing as the 'kerb' described in the passage quoted (What is the kerb made of? An artificial clay embankment, plastered, with a straight edge?) and its connection with the 'verandah'. The plan shows the south kerb making a corner to the north after an exposed east-west length of seven meters, with perhaps three meters width left for the 'verandah' on the west side in front of room 29. The kerb is not seen elsewhere, and the limits of the courtyard are largely hypothetical. An interesting detail, mentioned in a preliminary report, is the presence of "soft grey laminated schist or slate, found in positions such as around the edge of the central court, where it could easily have fallen from the roof" (*Anatolian Studies* 6, 1956, p. 107, 123). Did this help in defining the area of the courtyard?

Another major problem is the difference in floorlevels of the courtyard and rooms bordering on it. Room 47 near the southeast corner of the courtyard has a floor-level above that of the courtyard and a "bank of earth marking the transition from its high pavement to that beneath" (vol. II, p. 27). The difference in level here is about 30 cm., to which the 30 cm. of the 'kerb' have to be added. Room 48 on the northeast side of the court also has a raised floor. Here "the transition from this raised floor to the low pavement of the courtyard on the west side was effected merely by an irregular bank of hardened earth" (vol. II, p. 18). The section in fig. A 9 (vol. II, p. 18) shows the differences in level to be about one meter, with the transition from 48 floor to courtyard floor in an irregularly sloping and stepped line.

The reviewer has no serious doubts about the correctness of the hypothesis of a central rectangular courtyard, but is not persuaded that the plan, elevations and reconstruction (cf. fig. A 13 in vol. II, p. 30) give us the

original connections of the courtyard and the palace, or the original floorlevels in all rooms. An excavator can hardly look at the section in fig. A 9 (vol. II, p. 18, room 48) without wanting to cut through the raised floor of room 48 and thus to examine the stratigraphic situation down to absolute courtyard level. The same would apply to the raised ramps in rooms 20 and 28.

The question of differences in floorlevels among the various rooms of the palace is a general one not just affecting the central court. Throughout the description of the palace a distinction is made between those rooms paved at 'basic', low, floorlevel, usually with cobbled floors (e.g. rooms 4, 14, the north end of 9, rooms 2, 7, 13, corridors 5, 6, rooms 22, 23, the east end of 45) and those with 'raised' floors (e.g. rooms 18, 20, part of 45, rooms 46, 48; good clay floors in 10, 16, 16a). The connections between rooms of different floorlevels are thought to have been made with the aid of such earth ramps as mentioned for rooms 47 and 48, or staircases (cf. the perspective reconstruction of the palace in fig. A 13 on vol. II, p. 30), ill-defined though the structure of these connecting elements may be. One of the main approaches to the courtyard (through rooms 31-32-28) is reconstructed as a series of ups and downs. Room 28 "was paved at a level as much as 1.35 m. higher than the vestibule (32) through which it was entered on its west side" (p. 23, vol. II).

The reviewer would think that the reconstruction of wooden staircases, if at all allowed by the status of the fill as excavated, would be a better solution than that of earth ramps. Beams embedded in earth would make solid enough staircases, and the ragged profile of the raised floor in room 48 on the west, courtyard side (vol. II, fig. A 9 on p. 18) might support such a suggestion. The possibility of the existence of column-bases at the head of the stairs (ramp) between rooms 31 and 32 (vol. II, pp. 20 f) is not to be rejected lightly.

The matter of the 'ground-floor pavements and earthen ramps' is admitted to be one of the more perplexing problems of the excavation (II, pp. 31-32). It would be presumptuous to offer armchair explanations of the difficult data without a long and detailed analysis of the excavated area, but some additional questions may be raised here in the hope that they will be of use in the further discussions of the level problem.

One thought is bound to occur to the reader of Beycesultan II, viz. that of a possible secondary use of the palace at the level of the raised floors, and an original use at the 'basic', cobbled floor level. The reviewer does not think that such an assumption is refuted by the published evidence. The section of the fill in room 13 (fig. A 8, vol. II, p. 15) might, with all due caution, be read to imply that a smoothed level of burned fill, topped by calcined debris, overlay the original cobble pavement (hypothetical first stage ending in conflagration), and that a less solid new wall was constructed on top of the debris, built of timber and mudbrick panels, supported on beams and stones, later to be destroyed by a second conflagration (cf. *Anatolian Studies* 6, 1956, p. 115, fig. 7 for another view of this fill).

The 'basic' pavement issue is connected with the

interpretation of the foundations of the walls of the Beycesultan palace and the question of the so-called 'air-ducts' along the bases of some palace walls. This matter is rightly discussed by Seton Lloyd in the context of what we know about Anatolian architecture in general, with reference to the use of timber reinforcements of stone foundations and mudbrick superstructure. He points to the remarkable technical resemblances between the Middle Bronze Age architecture of Beycesultan and certain architectural traits found at Troy, Gordion, Boğazköy, Kültepe, and other Anatolian sites.

One example in this technical category deserves to be singled out here, viz. the use of timber in wall foundations. Here the reviewer feels a bit more confident that personal observations in west Anatolian architecture, even of a period as late as Phrygian Gordion, are relevant to the understanding of matters at Beycesultan (cf. Seton Lloyd's references to Phrygian parallels, vol. II, pp. 64-66). Stone foundations at Beycesultan are often set on wooden beams. In level XVI the first longitudinal beams appear. In level V the stone foundations are about 80-90 cm. high and up to one meter thick. They are reinforced with timber in their higher parts, but in the more important rooms of the palace "an additional provision for stability, which has to our knowledge never been found (or never been recognized) elsewhere, is the bedding of tree-trunks laid transversely to the direction of the wall, upon which the first stones are laid. They project up to 60 cm. beyond the wall-faces and there seems little doubt that the abnormally wide foundation trench, which thus became necessary, must have suggested the introduction of a bridged-over sub-pavement passage on either side, for whatever purpose it may be used" (vol. II, p. 63).

The use of a transverse bedding of logs under the stone foundations is not unknown at Gordion. In admittedly much later context, but as part of a continuous west Anatolian tradition, stone walls or stone socles are set on "a dense bedding of wooden logs laid parallel to each other and at right angles to the direction of the wall they carried, the beams projecting beyond the inner faces of the walls and their end embedded in the fill beneath the floor" (R. S. Young in *American Journal of Archaeology* 59, 1955, p. 4; pl. 2, fig. 7; cf. *Expedition* 1960, 2, p. 4). The case illustrated at Gordion is of the early sixth century B.C. but earlier Iron Age instances are known there.

If the stone-on-beam foundation were meant to stay below floor level, as assumed at Beycesultan, the wall-trench, one imagines, would be filled up to floor level, whether additional beams were tied into the wall at floor level or not. The excavators at Beycesultan, however, claim that hollow spaces were left at one or both sides of some stone foundations, so-called 'air-ducts' (first discussed vol. II, p. 8 and from there on *passim*). It is difficult to understand this feature. "The trench in which the foundations were laid had been cut wide enough to allow for a space some 60 cm. wide on one or both sides of the wall, and these spaces were roofed over at floor-level with small wooden beams about

50-60 cm. apart. In this way a small, sub-pavement passage was created along the base of the walls inside certain of the rooms, and these passages seemed to be connected with each other beneath the thresholds of the doorways" (vol. II, p. 8).

The mechanics of these empty spaces are not described in detail. If they really were empty at the time the building was used, the bridging should have consisted of a solid platform of wood over which the floor could have been laid. Beams "50-60 cm. apart" would not support the plaster floor. In one of the preliminary reports (Anatolian Studies 6, 1956, p. 107) it is said that the passages were "spanned with small joists at intervals of 50 cm, their ends tying in to the wooden runners beneath the lowest course of brickwork. These were then covered with brushwood and clay, bringing the whole floor-space to a uniform level. The passages in adjoining rooms communicated with each other through the doors, whose thresholds were also carried on small joists". Brushwood and clay would hardly seem of sufficient strength to support the traffic through doorways. The threat of undignified collapse would have been imminent. In room 10 (vol. II, p. 10 f) a 'wooden bridging' is referred to but not illustrated, and the nature of the fill in the 'air-duct' is not specified. It would seem that in most cases the space on either side of the wall-base was found filled with rubble, sometimes with burnt debris, although the section on p. 63 (vol. II) shows one space empty. In room 48 (II, p. 18), the joist-beams originally lay at the level of the raised floor, but were found cracked and burnt, partly tilted above the level of this raised floor. Here the 'air-duct' was filled with "the usual fallen debris of the burning upper structure" (II, p. 51).

With the same reservations as made above, the reviewer wonders whether the beams over the 'air-ducts' might be secondary wall-beddings, put in after a first conflagration. "The passages appear to have been paved with stone cobbles similar to those used in the low-level rooms" (Anatolian Studies 6, 1956, p. 107), a statement which suggests the presence of normal, continuous cobbled floors at the basic floor level of the palace. In room 48, the lower beam-beddings of the wall would correspond to a hypothetical earlier floor under the 'raised floor', the upper beams to the period of the 'raised floor' for which the walls were repaired and provided with new beam-beddings. Over the raised floor and the secondary beam-beddings would have come debris of the second burning.

The question remains what the empty spaces mean in such an hypothetical interpretation. The photographs and sections suggest that the fill in the 'air-ducts' is different from that below the intact 'raised' floors (e.g. II, pl. X a, room 45; pl. XI b, room 18), and that a collapse has taken place. When the raised floor was put it, the space along the walls (c. 60 x 60 cm.) was given special treatment, perhaps strengthening the damaged stone foundations (now to be left below floor level) by putting longitudinal beams alongside them. Four beams propped up with some rubble would suffice to fill these 'passages'; they would have collapsed after

the second conflagration. The joists would have served as the base for the second-stage mudbrick walls, at right angles to the direction of the walls. The former presence of beams would help to explain the 'ducts' under the doorways, where they are least desirable as voids. The quantity of wood needed for such reinforcements was certainly available at the Middle Bronze stage of Beycesultan, where a liberal use of timber is attested throughout.

Whatever the correct explanation of the 'air-ducts', they tend to occur in rooms with partly raised floors and mysterious slopes in pavement levels: court 1, room 20, room 48, room 45 (a "raised floor enabled it to be provided with an air-duct all around the base of the walls" II, p. 19, pl. X a), cf. room 31 with its "steep ramp" down to room 32. Room 28 had large timber foundations under the stone base of its west and south walls (pl. XIII b) at the original low construction level (about the 17 m. level). Burnt debris covered these foundations along the base of the walls (II, p. 23). If the room was re-used at a higher level (the 'raised floor' of the 17.75 m. level), this raised floor would originally have extended to the wall-faces, but it would have broken and crumbled over the upper level foundation beams at the time of the second conflagration. Whatever the reason and order of building may have been, the result was that some rooms had 'raised' floor-levels. According to the excavators, these raised-floor-rooms were in use simultaneously with other rooms left at a basic pavement level. If this is correct, the use of staircases, as suggested above, would seem preferable to that of ramps. In some cases the raised floors may have been eroded away before excavation, but in other cases (e.g. rooms 4 and 14, resembling a large staircase basement) there is no suggestion of this possibility.

The matter is complicated by the somewhat incidental references to fallen upper floors, i.e. floors belonging to an upper story over palace rooms with raised floors. "Almost the whole area of Room 28 was covered by the fallen floor of a room above it" (II, p. 24, pl. XV a) ... "suspended on burnt debris at an average height of 1.10 m. above the veritable floor of the ground-floor chamber". This fallen floor at level 18.85 m. overlies our hypothetical second conflagration debris. From the photograph it looks to the reviewer more like a genuine floor, laid in situ over the burnt debris, than a miraculously intact upper floor surviving collapse.

These comments and tentative interpretations by one reviewer will undoubtedly be supplemented and corrected by further observations from the excavators and other Anatolian archaeologists. The palace at Beycesultan had acquired a certain reputation even before its publication in book-form. It will be to the benefit of Aegean and Near Eastern archaeology if a general agreement on its, admittedly difficult, building history and final form can be reached. Reading the Beycesultan reports will make every would-be West Anatolian excavator a wiser and cautious man (or woman), particularly with respect to the analysis of semi-timber architecture. The excavators of Beycesultan had no immediate parallels to guide their interpretations in the

field. Any further West Anatolian excavation should have the difficulties and tentative solutions of Beycesultan in mind.

One claim to archaeological fame is given up in Beycesultan volume II. The Minoan affinities of the level V palace are de-emphasized (vol. II, p. 62). The outcome of several seasons of excavations led to this convincing denial of special relationships. One wishes that the remnants of Minoan interpretation ("lustral chamber", p. 10, "grand stairway" p. 18) had been omitted from the final assessment of the palace.

A general comment on the method of architectural publication may be appropriate. What we need in the long run are factual descriptions, plans, sections, measurements, dry and tedious as they may seem. In a case admittedly as difficult as the interpretation of the Beycesultan palace, archaeology will be served best by an extensive, room by room, detailed, repetitive if necessary, account of the archaeological data as encountered by the excavators. The present description of the palace omits much detail which has probably been considered of value only as field-notes, not as publication material. The plan is detailed and full of additional information, but whenever problems arise, it does not give enough. Objections have often been raised to the mercilessly descriptive method of the University of Cincinnati's Troy publications. The complaints in that case concern the lack of synthesis, not the abundance of detail. With all respect for the devoted and hard work of the excavators of Beycesultan, the reviewer thinks that the two volumes discussed here would have been better instruments for future research if they had contained more detail and had separated factual descriptions rigorously from interpretation and synthesis.

Pottery

The second parts of volumes I and II contain the discussion and classification of the Beycesultan pottery by James Mellaart. Volume I also gives an account of the small finds. Volume II omits those and promises a general chapter on the small objects of levels V-IV in the final volume.

The methods in the two volumes differ somewhat. Volume I discusses the Chalcolithic and Early Bronze Age pottery in the context of what Mellaart had learned about western and southwestern Anatolia from his extensive surface surveys. Distribution maps and comparative discussions form a large part of the pottery chapters. In volume II, the Middle Bronze Age material is accompanied by one brief comparative section and a distribution map.

Volume I brings a great deal of ceramic news. We did not know the southwest Anatolian pottery sequence beyond the limited information provided by the two Kusura campaigns. Now the sequence from strata XL through VI is presented in a level-by-level and more general period-by-period analysis. The pottery is illustrated and reconstructed in figures of line-drawings, supplemented by sixteen photographic plates.

The subdivision and nomenclature of the levels (and

the accompanying architecture) is mainly based on ceramic evidence. Level XL-XX are described as Late Chalcolithic, XIX-XVII as Early Bronze I, XVI-XIII as Early Bronze II, XII-VI as Early Bronze III, with a division in A and B at the break between VIII and VII. Separate charts of pottery shapes and distribution of shapes are added in the back pocket of the volume, facilitating a quick survey of leading types of pottery.

The Late Chalcolithic wares are crudely made, as a rule, of dark burnished fabrics. Shapes are jugs and jars with round rims, and bowls of various profiles. Beaked jugs or any kind of slanting rims are absent. Decoration is in white paint on the interior of bowl rims or the outside of jugs and jars, mostly on dark burnished wares (Fig. P 9:4 is red burnished with white paint, with blackened interior).

In Early Bronze I better made and harder fabrics appear. Fluting begins on red and black jars with handsomely polished exteriors and smoothened interiors. Several jars are thin and of fine fabric, especially in level XVII. Some of the pitchers have flaring round lips, announcing the Anatolian fashion of slanting and beaked spouts. Bowls are densely slipped and closely burnished to a glossy finish. A barbotine ware (fig. P 20: 1, 2, 4, 6) of a hard, black polished fabric appears in levels XVIII-XVII. Less well finished barbotine comes from cemeteries in the Burdur area. None of it is as good or as clearly dated as the Beycesultan ware.

Early Bronze II pottery is quite distinct. It is hand-made and often decorated with fluted chevrons, torsional ornament and projections on bodies and handles of vessels. The shapes include jugs with slanting or cut-away rims, Kusura B type pitchers, bowls with pronged spool-handles, and pedestalled bowls. Connections with other southwest Anatolian sites become more obvious. Fig. P. 25: 9 and 10 show pierced side spouts of a type also known from the Pisidian area (cf. K. Bittel in *ΘΕΩΡΙΑ*, Festschrift W.-H. Schuchhardt, Baden-Baden 1960, pp. 17-21). In level XIII A some imports of fine buff ware show affinities to rim-slipped goblets from the Afyon and Elmalı areas (pp. 177-179, fig. P. 46: 1-5).

Early Bronze III comes closer to known repertoires. Early Bronze III A (levels XII-VIII) introduces pitchers with more boldly rising beak spouts, wheelmade profiled bowls and cups in reddish washed wares, loop-handled lids, jars with elaborate handles, two-handled goblets and even an askos. Early Bronze III B (levels VII-VI) had red-cross bowls, wheelmade bowls and cups, a 'teapot', volute-handled jars. In level VI a the bowls have rounded, carinated and better profiled rims, with a dense red polished slip and occasionally plastic decorations on the rim (crescents, loops). Some of the buff wheelmade ware is very fine. Simple wheelmade cups increase in numbers. Beak-spouted jugs and Pithos-Schnabelkannen (fig. P. 69: 2) become frequent. Many of the features of levels XII-VIII continue.

The chronological correlations of the Late Chalcolithic and Early Bronze Age levels are to be based on the pottery sequence. The Late Chalcolithic material is so labeled only on general grounds. There are no

specific comparisons with truly 'Chalcolithic' sites such as Can Hasan or Mersin which would allow a classification of Beycesultan levels XL-XX. The (not yet precisely dated) pedestalled bowls of white-on-black painted ware of Mersin XII A do not appear at Beycesultan. The Late Chalcolithic pottery from Beycesultan will provide a good early stratified series for reference. So far, its affinities can only be seen in general resemblances to some surface material and to Kusura A (cemetery vases). I have expressed doubts elsewhere (*American Journal of Archaeology* 68, 1964, p. 304; *Chronologies in Old World Archaeology*, ed. by R. W. Ehrich, Chicago 1965, p. 109) about the assumption that the Late Chalcolithic of Beycesultan is much earlier than 3000 B.C. Beycesultan level XXXVI had a C-14 date of 3163 ± 50 B.C., level XXVIII of 2881 ± 54 B.C.

For the Early Bronze Age levels some good correlations are known. Early Bronze I is still difficult, resemblances to Yortan and Elmalı region material not being close. Beycesultan Early Bronze II contains parallels to Kusura B, to Elmalı (habitation site at Karataş where resemblances to the bowl handles of fig. P. 23 are numerous in the upper strata, late Early Bronze II), and at the end, in level XIII a, to rim-slipped vessels of early Troy II type (quoted above, fig. P. 46: 1-5, cf. Karataş material *American Journal of Archaeology* 68, 1964, p. 276, pls. 80-81, figs. 14, 18).

Beycesultan Early Bronze III is more clearly related to the Trojan sequence from advanced Troy II through V; with a variety of goblet shapes some of which (P. 52: 21, level IX) resemble Early Helladic III patterned versions (Lerna, *Hesperia* 24, 1955, pl. 21: i; Tiryns IV, pl. XXXII, 5, cf. Mellaart *Cambridge Ancient History*², Anatolia c. 2300-1750 B.C., p. 31). The red polished bowls of level VI a have close relatives in the Tarsus Early Bronze III (late) material, with the same glossy finish and relatively simple profiles (P. 65; P. 66). Typical Trojan-Cilician pots like fig. P. 70: 6, pl. XXVIII, 5, co-exist in level VI a with the red bowls and with wheelmade cups which have parallels even in central Anatolia (cf. for Boğazköy, Orthmann, *WVDOG* 74, p. 14, level 9 in the Haus am Hang area). The period is surely the end of the Early Bronze Age, approaching the beginning of Middle Bronze.

In volume II of Beycesultan, as mentioned above, the pottery chapters are much less extensive. Mellaart puts his chronological observations and distribution map in an introductory chapter (II, pp. 69-81) and then gives us an analysis of the pottery of levels V and IV without much further comment (pp. 82-138). As in volume I, type-sheets accompany the book.

The general impression of the V-IV pottery is one of continuity from level VI a, especially in the red bowl category, and a gradual development of simple, thinly washed, wheelmade bowls with offset rims, and fine plain bowls, also wheelmade. Beaked pitchers become more like their central Anatolian counterparts with 'riveted', 'bearded' shapes, teapots also begin to look like basket-handled strainer-jars of the early 'Hittite' repertoire. The wheelmade profiles become rather functional but betray undeniable Anatolian family resemblances which extend from Bayraklı on the west

coast to Beycesultan, Gordion, Boğazköy, Kültepe and Acemhöyük in the Middle Bronze Age.

Mellaart is reluctant to admit the central Anatolian material to the chronological discussion in chapter 6, volume II. He stresses continuity and local features of the southwest Anatolian repertoire. For absolute chronology he does not rely on comparisons as much as on local evolution and a tentative (undocumented) estimate of 150 years for Beycesultan V (1900-1750 B.C.) and about a century for each of the sublevels of Beycesultan IV (c, b, and a): 1750-1450 B.C. With the latter date we would, if following conventional terminology, be well in the Late Bronze Age.

The end of level V or the destruction of the palace has a C-14 date of 1615 ± 150 B.C. The specific provenance or level of the sample is not discussed (II, p. 73). References to hypothetical effects of Hittite historical events do not bring us closer to absolute chronology. The one archaeological set of comparisons which Mellaart admits is that of wheelmade simple Beycesultan IV b and IV a wares with wheelmade cups found at Miletus in a house belonging to the end of Middle Minoan III and the beginning of Late Minoan I (Beycesultan II, pp. 74-75). The *Kultnapfchen* of Istanbul *Mitteilungen* 9-10, 1959-60, p. 32 with footnote 1; and 7, 1957, pl. 30, 1, of Middle Minoan III-Late Minoan I date are called also characteristic of the entire Middle Bronze Age at Beycesultan, and other parallels are equally extended in time through Beycesultan V-IV c-a, yielding little chronological precision.

The wheelmade wares of Miletus (Istanbul *Mitteilungen* 7, 1957, p. 119, pl. 30, 1-3) have good parallels in the newly exposed Middle Bronze - Late Bronze sequence as far inland as Gordion, where in turn "Hittite" affinities are unmistakable. The surprising fact about Anatolian Middle Bronze Age pottery is that there are long distance resemblances as well as differences. In Early Bronze III we have close relations between the Troad and Cilicia. In Middle Bronze the distance from Boğazköy to Gordion does not detract from basic similarities in the potters' repertoire. It is true that the validity of resemblances as synchronisms has not yet been sufficiently defined, but further comparative study of the sequences from the region of Miletus and Bayraklı to sites as far away as Cappadocia will certainly increase the chronological precision of the Middle Bronze and Late Bronze subdivisions.

Eliminating the central Anatolian parallels from the discussion at Beycesultan serves no purpose, especially not since recent studies of central Anatolian material have included Beycesultan in their considerations. Beycesultan level V pottery has been adduced for comparisons with Boğazköy Haus am Hang levels 8 d-c by Orthmann (*WVDOG* 74, p. 33); Fischer in *WVDOG* 75, p. 88 points to the affinities of Beycesultan's second millennium pottery to that of the Karum and Old Hittite periods.

In an initial analysis of these affinities, one would have to separate those of the Beycesultan pottery shapes which seem typically west Anatolian (e.g. the goblets of level V, shape 12-13, the 'drum' shape 33; level IV; the pedestalled bowls shape 34, level IV) from shapes with

La rime sumérienne

Poetica nihil aliud est quam philosophia tempore venusta

La poésie sumérienne, comme toutes les poésies dignes de ce nom, en tous temps et en tous lieux, possédait à coup sûr ses procédés de versification. Ceux-ci ne sont malheureusement pas très faciles à déceler et il ne faut guère s'en étonner quand chacun sait, ne serait-ce qu'en voyant les différences — plutôt croissantes — de transcription entre sumérologues, que la phonétique sumérienne est encore loin d'être au point et que dans les conditions où elle se présente, vue à travers celle de l'akkadien, les questions de métrique et de prosodie ne s'en trouvent guère éclaircies. Seul, je crois, le P. Maurus Witzel a tenté dans ses *Perlen sumerischer Poesie* de poser le problème et de lui donner un cadre: il a divisé les hymnes en petites strophes de trois ou quatre lignes selon des lois qui sont demeurées sans écho. De mon côté j'ai parlé dans mon *Verbe* de l'existence d'une rime interne en sumérien et je voudrais traiter ici plus complètement ce sujet: Il est vraisemblable que mon attention a été attirée sur ce fait par ce que je connaissais le procédé qui était celui des poètes celtiques, usité en particulier dans ma langue bretonne jusqu'au XVII^e siècle et parfois encore aujourd'hui. Mais il ne viendra, je suppose, à l'idée de personne que j'aie jamais imaginé qu'il existait entre les versifications sumérienne et celtique d'autre lien que celui que l'on découvre partout quand on considère des produits de l'activité spirituelle humaine quels que soient le temps et le lieu où elle les fit apparaître. L'esprit humain obéit partout à ses lois propres dans un cadre qui le dépasse et les voies qu'il emprunte pour se manifester possèdent leurs limites. Des analogies, voire des identités, dans ses créations lors même que celles-ci se produisent très loin les unes des autres dans le temps et dans l'espace, sont donc, dans le domaine intellectuel comme dans le domaine affectif, aussi naturelles qu'inévitables.

La rime interne et ses modalités d'application sont bien connues en celtique et comme les faits sumériens sont infiniment loins de l'être autant, mieux vaut illustrer d'abord le procédé à l'aide de documents qui le font saisir immédiatement. Voici donc quelques vers bretons des XV^e et XVI^e siècle¹⁾ qui montreront que la rime inverse, fondée sur un jeu d'assonances, comporte diverses formes selon les places respectives des syllabes rimées:

1) rimes pures:

a) simple:

ken yen, ken bilen ha ken stram

b) rimes encadrées:

en neñv hep nep kleñv-ed kred din

2) rimes et simple assonance combinées:

ur muzur pur ur c'hur furmet

3) enchevêtrement de rimes et assonances dans un groupe de vers.

A! kavet out! hep neb 2) sout-en

¹⁾ D'après Emile Ernault, *L'Ancien vers breton*. J'ai modernisé l'orthographe; l'ancienne, fort peu pratique et mal adaptée, ne tenait pas compte des mutations de consonnes.

²⁾ La différence entre b et p en finale en pareil cas est presque insensible.

more or less noticeable 'Hittite' affinities (level V bowl shapes, wheelmade bowls, beaked pitchers, trefoil pitchers, basket-handled and two-handled jars, teapots, level IV strainer-bowls) and make a series of comparisons with Troy and the west coast for the first, with Phrygia and more properly Hittite lands for the second, checking the latter also in Cilicia.

More will be said about the second millennium pottery from Beycesultan in the final volume, when levels III-I will be discussed. A request may be entered for better correlation of photographic plates and line-drawings in the next installment. Volume I had some correlation of shapes and levels which allowed one to go from the photographic plates to the architectural inventories and from there to the P numbers of line-drawings. Volume II gives few photographic illustrations, and no clue as to which of the profile drawings illustrate the relevant pots. Elaborate cross-checking leads to contradictions: pl. XXXI, 2 is from level V, Temple in R, room 6, No. 12 in the caption of the plate, but a different pot is described under that number on p. 44, whereas the drawing P. 20: 9 is given under level IV c, shape 38 (p. 111). Plate XXXI, 3 does not seem to be listed on p. 44 or drawn on the level V type-sheet; sheet IV b shape 16 is the closest, drawing P. 28: 3-4, but none of these is identified as reg. No. 871. Plate XXXI, 6 a basket handled jar Reg. No. 546, level V, differs from shape 19 on the level V type-sheet, appears on p. 48 in the level V listing, but fails where expected in fig. P. 8, etc. The general organization of the pottery discussion is based on reconstructed drawings of shapes rather than on the complete or restored pots. The architectural chapter gives lists of groups of pottery found together in the rooms excavated (e.g. over twenty items from a dwelling in C/2 over room 16, p. 52, pl. XXVIII. None of these is identifiable in drawings). A maximum of coordination and check-lists will bolster the confidence of the reader in the validity of the detailed sub-divisions.

This long review is an incomplete record of the reviewer's perusal of the Beycesultan volumes. As explained above, the exploration of a site in an archaeological no man's land is a difficult task. Not a thankless one, since we now know a great deal about the upper Maeander valley in prehistory and can approach other sites with more basic understanding.

One expectation of the excavators was not fulfilled. We still have no word about Arzawa or any other Bronze Age geographical identity from Beycesultan. Did the conflagrations of the mound, rich in timber, also pulverize the archives written on wood? One fears for western Anatolia, but may perhaps hope for clay bullae with hieroglyphic seals as consolation prizes.

Bryn Mawr, July 1966

MACHTELD J. MELLINK

Ret eo dit mervell! Ne c'hell den
da zikour serten, te en goar
Breman gand ur vazh az lazhin³⁾
ken e flachin ne likin mar
kig ha kroc'hen a zispennin

Cette rime interne et ce jeu d'assonances vraisemblablement plus ancien trouvaient donc de multiples formes d'application et faisaient sa part à la fantaisie et au génie inventif des poètes. Sans pouvoir les définir avec précision en sumérien, il semble que les exemples qui vont suivre suffisent à en établir l'existence, l'obstacle majeur demeurant, je le répète, la connaissance trop souvent approximative que nous avons de toutes les questions de phonétique, depuis la nature exacte de telle ou telle consonne ou voyelle jusqu'aux divers accents et tons.

J'ajouterai qu'en breton l'accent tonique, très fort et toujours placé, sauf rares exceptions comme les infinitifs en -aat, sur l'avant-dernière (le dialecte vannetais, assez particulier, mis à part) se double d'un accent mélodique, ce qui est une condition favorable à l'emploi des rimes et assonances internes.

Comme il est plus que probable que le sumérien possédait des tons musicaux, pour les mêmes raisons cette fois que le chinois, les facteurs favorables analogues, quelles que soient leurs différences de nature et d'origine, ont joué dans les deux cas.

nin⁴⁾ Nin-gal-e ul-e ġi-li-šè sig-ga ušumgal -àm
ġuluġ ša-mu-ra-an ġál⁴⁾
ġuluġ ša-mu-ra-an- ġál⁴⁾

Je fais état ici des mots ġili et ġuluġ car, d'une part la question du u = ü plus voisin de i se pose toujours et, d'autre part, rimes et assonances n'étaient pas nécessairement dans les poésies anciennes, absolument semblables.

šud_x-zu sud-sud ġé-a-u₅ GŪ-EN-TA EN GUD₅-DA
è(d)-dè-bi-TA kal-la⁵⁾

Le jeu des allitérations semble comprendre aussi le balancement entre phonèmes composés d'une voyelle et d'une consonne semblables mais dans l'ordre inverse; ici: ġú-e-n et e-n-ġu(d)₅

nu-u₈-gig nin ní ġur-ru dA-nun-na-ġé-ne nir-ġál an-na
si-gal si-a⁶⁾

La suite 1-2 1-2 (nin ní nun ni) se retrouvera ailleurs dans le même texte.

Ūriki-ma tūg-ġim ba-e-dul gad-ġim ba-e-búr⁷⁾.

On verra aussi d'autres exemples de lignes commençant et finissant ainsi par le même phonème.

egir sig₁₀-ga-ġin ġir-ġir-ta zig-ga-ġim⁸⁾

uru-ġu ġur-saġ Ki-in-ġi Ūri an-dul
Dur-an-ki uz-saġ an-ki-a urú temen⁹⁾

³⁾ zh: phonème dérivé d'un autre, ancien, qui correspondait à peu près au th anglais, tantôt dur, tantôt doux. -c'h = espagnol.

⁴⁾ CT XXXVI 33, obr. II, 1 ss.

⁵⁾ PSBA 1918, pp. 45 ss. obu, I, 1 ss.

⁶⁾ SRT n. 1, col. I, II, 7 ss.

⁷⁾ Lam. Ur, II, 204.

⁸⁾ En-mer-kar, II, 455, 457.

⁹⁾ RA XII, pp. 74 ss., II, 33, 35.

ġur-saġ et uz-saġ forment encore un cas de correspondance, assonancée entre mots très voisins phonétiquement mais non identiques.

ġa-la-ba-ba du-lum ġa-la-ba ġu-um¹⁰⁾
(Même remarque pour du-lum et ġu-um
šag₄-ga ar sig₉-a a-nir-ra
šag₄-ga sig₁₀-ga¹¹⁾

Vocalisme assonanc: a-a — a-i-a-a-i-a (double redoublement)

a — a-i-a (un redoublement)

anše ka-an-ġar lugal anše-ġé pa-āġ an-zé¹²⁾
šag₄-ga-ni-šè tu₁₂(g)-ām galg-ga-ni-šè tag₄-ām¹³⁾

Les deux parties se balancent tant pour l'assonance que pour l'équilibre quantitatif. Cela arrive fréquemment dans les dictons et proverbes, à peu près dans toutes les langues, par un procédé affectif naturel d'identification des deux affirmations en l'aidant de l'identification phonétique. A ce dernier point de vue on remarquera encore le bien-fondé de la lecture en dialecte mandarin moderne t u k u pour t u₁₂(g)! Cette forme secondaire de t u₁₂(g) est contre-indiquée à peu près partout.

Un autre exemple de même nature est le suivant:

en-ġim dū saġ-ġim dū
saġ-ġim dū en-ġim dū¹⁴⁾ —

¹⁵⁾ Nu-nam-nir nam-en nam-nun-na¹⁵⁾

Accumulation de n et de m avec une seule consonne autre, le r de nir

dug₄-bi dug₄-amar-ra dug₄-āb-dūg-ga

Les deux premiers d u g₄ comme les deux autres d u g₄ - d u g, sont séparés par le labiale b.

i-bi-mu-ši-in-bar ibi-ug₇-a-kam

inim i-bi-dè inim libiš ġig-ga-ām¹⁶⁾.

Pour les complexes finaux u g₇-a-kam et ġig-ga-ām, il est à noter que les différences sont moins grandes entre eux qu'il n'y paraît: le g suit ġig n'étant que graphique et le "k" qui suit u g₇-a n'étant qu'un phonème peu perceptible.

(ES) ere eren ere-ām ibi-mu-[]
šab-mu ér-re ba-ni[]¹⁷⁾

(ES) e-ne-ēm-ma-ni tur-tur-bi si-sá
kur-šè gul-gul-bi e-ne-ēm-ma-ni gal-gal-bi si-sá

é-ām na-tun-tun sam_x-ām in-šé(š)-šé(š)¹⁸⁾

L'enchevêtrement des rimes et assonances est remarquable. Notez la grande ressemblance entre les finales si-sá et šé(š)-šé(š) prononcé sans doute še-še.

nun-gal en ġé-ġál-la en ġešdūg-ga

en An-ne ki-āġ ġé-du₇ Eridug-kiga

dug₄-ga ešbar ki-bi-šè ġar nam-tar-ra gal-zu¹⁹⁾

Le ġar de la dernière ligne est assonancé avec les ġál et gal, la différence entre les liquides r et l n'étant pas plus grande qu'entre ġ et g. —

¹⁰⁾ Sumérien Job, I, 45.

¹¹⁾ Edmond Gordon, Proverbs, I no. 99.

¹²⁾ ib, II, no. 75.

¹³⁾ ib, II, no. 124.

¹⁴⁾ ib, II, no. 137.

¹⁵⁾ Götterlieder, I, no. 1.5.

¹⁶⁾ Descente d'Inanna, II, 154-155.

¹⁷⁾ RA XVII, Complainte à la déesse Aruru, F. II, 6-7.

¹⁸⁾ SBH no. 4, II, 150-152.

¹⁹⁾ Enki und die Weltordnung, II, 41 ss.

La lecture ġešdūg paraît ici beaucoup plus probable que ġeštūg. —

Les positions des mots en et dug semblent bien avoir été choisies pour le rythme phonétique.

Eri-dugki ki-kug ki kal-kal-la aš-me maġ šu-ti-a
dEn-ki en-an-ki zag-sal²⁰⁾

me-maġ et en an: assonance de phonème très proches.

zag-sal n'est pas sûr, la lecture étant peut-être zag-mi

saġ-ġul ġa-za-meš ud šu-uš-e niġ-ġul dibba saġ-
ġiš-ra-ra-e-ne []²¹⁾.

Il y a à relever ici en plus le balancement entre ġul de saġ-ġul et le ġiš de saġ-ġis (liquides l/š final), entre ġa et ra, ġ, spirante vélaire sonore se rapprochant du r grasseyé (r vélaire); et entre sa ġ-ġul et niġ-ġul

nin u₆-di-šè dūš mul dil/š mul Dil/š-bad²²⁾

Toutes les consonnes finales des mots assonancés sont des liquides.

ne-sag sig₉-ga-šè šu-il ġar- ġar-ra-šè

na izi sig₉-ga-šè na- bil a-šè

nidba²³⁾ sūg-ga-šè ninda sūg-sūg-ga-šè²⁴⁾

sa ġ, sig₉ et sūg, assurances très proches, de même que ne (possiblement nā, le ā alternant assez fréquemment avec a surtout à basse époque) et na.

Il se produit dans l'application de la "rime interne" en sumérien diverses particularités dues comme toutes les fantaisies poétiques (desquelles, je le remarque encore, nul ne semble soupçonner la possibilité en sumérien, mais on le conçoit, d'ailleurs!) à la liberté. En voici une qui est simple:

inim bi-in-eš-a inim ġi-li-eš-ām: "les paroles qu'ils ont dites (sont) des paroles de passion d'invention". Littéralement on a, puisque ġi-li-eš ne peut être grammaticalement qu'une forme adverbiale du type zid-dè-eš "(sont) des paroles passionnément (dites)". Cette tournure insolite ne paraît avoir d'autre but que le désir d'obtenir un équivalent phonétique du -eš suffixe verbal, lui-même représentant un complexe √e "dire" + suffixe -eš, réduit, pour cause, à eš.

En d'autres cas, la recherche de l'assonance permet de se faire une idée plus exacte de la lecture qu'il convient de donner aux mots qui en sont l'objet. Ainsi:

kā-am-me-da nam-mi-du: "auprès de la porte de votre mère, certes "j'arrive"²⁵⁾. Je ne pense pas qu'il faille dire kā-a-ma-me-da; en aucun cas, du reste, la lecture a ma ne s'impose, la racine étant a m dont u m est une variante et a m₄ une forme spécialisée. DU est sûrement à lire du, non ġin. Le tout devait donner quelque chose comme: ka m me da na m mi/e du.

gala-e sir-ra mu-ni [-ib-pàd-dè]

.....gal₄-la-ni sir-ra mi-ni []

gal₄-la (n)ém? NE-en-DŪ []²⁶⁾

²⁰⁾ ib, II, 136 s.

²¹⁾ CT XVI, 19, I, II, 8 s.

²²⁾ SRT, no. 1, I, 133.

²³⁾ ŠUG-INANNA. Ce mot nidba (cf. AFO XVII, 120, 7) a toutes les chances d'être une forme composée et contractée ninda-ba (cf. b nom akkadien du signe nindabu); ninda lui-même est vraisemblablement un composé de niġ et d'un autre élément difficile à identifier.

²⁴⁾ SRT, no. 1, II, 193-195 (col. VI, 1-3).

²⁵⁾ Sacred Marr. Texts, no. 4, Rev., I, 4.

²⁶⁾ ib, no. 7, col. II, II, 15, 17, 18.

Le signe S A L est, selon toute vraisemblance, à lire gal₄ lecture indiquée, du reste, pour le sens "vulve" du mot que représente ce signe.

Des enchevêtrements d'assonances, tant graphiques que phonétiques, font parfois éclater l'étendue des ressources techniques et de la fertilité du cerveau des poètes sumériens:

UD-dNANNAR-ġim UD-BABBAR-ġim ce qui devait se lire
id₄-ġim Ud-ġim²⁷⁾.

La présence des deux signes UD dans le deuxième complexe Ud-ġim ne doit pas importer pour la lecture, babbar s'écrivant avec un ou deux signes UD, on ne voit pas pourquoi ud ne pourrait, au moins occasionnellement, avoir le même traitement graphique. Le signe UD redoublé possède d'ailleurs, comme cela est naturel, diverses équivalences akkadiennes communes avec le signe simple (ebbu, ellu, umu, namru, nuru).

kalg-ga-ām nir-ġal-ām bulġ-gā-ām maġ-gal-ām²⁸⁾

Les qualités attribuées à la déesse Inanna, sont phonétiquement ponctuées en une sorte de martèlement rythmé et sonore qui a été obtenu par l'emploi de trois racines à finale liquide consonne -d ou -g²⁹⁾, plus une quatrième terminée par la spirante vélaire sonore ġ dont la relative analogie avec le r grassayé³⁰⁾ permettait l'intervention.

Elles se suivent dans l'ordre l g - r g - l g - ġ g
D'autre part, le premier et le troisième terme sont à finale vocalique devant l'élément -a m, le deuxième et le quatrième à finale consonantique¹⁾ devant ce même élément ce qui donne:

-g a m — -ġ a l a m — -ġ a m — -g a l a m

Un peu en dehors de ces procédés poétiques, l'ingéniosité des auteurs des textes littéraires se manifestait dans des compositions comme le vers suivant:

lugal dUd-ġim zag-ge₄ mu-di-ni-ib-sig₉
"Le roi, tēl le dieu Ud, le sanctuaire avec (elle, la déesse) remplit (de son éclat)"³¹⁾

On peut y constater que le premier mot, le dernier et celui du milieu (dUd étant prononcé ici dUtu et -ib- dans le complexe verbal ne représentant pas une syllabe puisqu'il n'est que -ni(-b)-) forment le nom bien connu du roi Lugal-zag-ge-si(g). Est-ce là le nom complet du souverain? Ou une interprétation fantaisiste de cette forme complétée? De tout temps et partout, les lettrés ont aimé faire montre de leurs connaissances en même temps que de leur esprit; en voici encore un exemple tiré du même texte:

egir-re, ġū-dé-a bur-šu-ma-e-ne kú-naġ gal-gal-e niġ mi-ni-ib-ġu-ul-ġu-ul-lu-ne: "Pour la princesse, "l'appelle" (et) les bur-šu-ma font généreusement abonder les offrandes alimentaires solides et liquides"³²⁾.

Ce passage fait tout naturellement se reporter à Cylindre B, 2, 3: Ġū-dé-a en dNin-ġir-su-ra

²⁷⁾ SRT, no. 1, II, 111-112.

²⁸⁾ ib, I, 224.

²⁹⁾ Voir VSC, pp. 18 ss.

³⁰⁾ ib p. 50, no. 1.

³¹⁾ SRT, no. 1, I, 200 (col. VI, I, 8).

³²⁾ ib, I, 100 (col. III, I, 28).

gīg-ba na-gu-ul-gu-ul: "Gu-de-a devant le Seigneur dieu Nin-ġir-su les offrandes fit abonder". Pour donner un corps approprié à ses réminiscences classiques, l'auteur du poème a fait intervenir un "appelé" pour les besoins de la cause et a employé les mêmes termes essentiels: gū-dé-a, nīg, gu-ul-gu-ul.

En terminant, une remarque d'ordre général: On peut objecter que, dans un cas comme celui-ci où il s'agit de l'emploi d'un procédé poétique, il conviendrait de le suivre ligne par ligne dans un morceau entier.

Bien sûr. Je reconnais donc que mes prétentions ou suggestions se sont bornées, étant données les difficultés évoquées au début de l'article, à présenter quelques exemples qui m'ont parus significatifs. J'aurais pu en citer bien d'autres, comme par exemple la formule ki-sigil digirIninni me-diš mu-e-i-i où tout à peu près, si l'on admet — ici tout au moins — la lecture Ininni du nom de la déesse, et vocalisé en i et répète donc autant de fois le mot fondamental i "louer", "exalter dans les louanges". Mais si incomplet soit-il, ce modeste aperçu suffira bien à poser une question qui n'est pas indigne d'intérêt.

Chatillon-sous-Bagneux,
Mai 1965

RAYMOND-RIEC JESTIN

Altbabylonisch ze'pum

1. Die mir bekannten zwölf altbabylonischen Belege für das Wort *ze'pum* sind folgenden Texten zu entnehmen: den zehn in CAD Z (1961), S. 86 rechts f. 1., angeführten,

- (1) CT 2 (1896), 18, vgl. Kohler und Ungnad, HG 5 (1911) Nr. 1308 (Z. 13);
- (2) CT 2,19 = Ungnad, BB 1 (1914) Nr. 154 = Frankena, AbB 2 (1966) Nr. 83 (Z. 41);
- (3) UMBS 7 (1915) = Ungnad, ABPh (1920) Nr. 80 (Z. 16);
- (4) UMBS 7 = ABPh Nr. 97 (Z. 10);
- (5) VS 7 (1909) Nr. 192 = BB Nr. 247 (Z. 11);
- (6) CT 4 (1898), 36a = BB Nr. 265 = AbB 2 Nr. 101 (Z. 24);
- (7) TCL 1 (1910) Nr. 52 = BB Nr. 241 (Z. 17);
- (8) CT 29 (1910), 37 = BB Nr. 244 = AbB 2 Nr. 169 (Z. 13);
- (9) CT 4,35b = BB Nr. 261 = AbB 2 Nr. 100 (Z. 12; 27);
- (10) TCL 1 Nr. 54 = BB Nr. 245 (Z. 22),

und zwei seither noch veröffentlichten,

- (11) CT 43 (1963) = mein AbB 1 (1964) Nr. 75 (Z. 15);
- (12) CT 44 (1963) Nr. 66 = AbB 1 Nr. 142 (Z. 24).

Sie lassen uns infolge der Eigenart altbabylonischer Orthographie darüber im Unklaren, aus welchen Lauten sein Stamm besteht. Aus zweimal ZI-IH-BI(-), (4) Z.

¹⁾ Abkürzung für *Babyl. Briefe aus der Zeit der Hammurapi-Dynastie* = VAB 6.

10 und (12) Z. 24, und neunmal ŠI-IH-BI(-)²⁾ geht nicht unmittelbar hervor, ob der erste Radikal *š* oder *z*, der Vokal *i* oder *e*, der zweite Radikal *h* oder *'*, der letzte Radikal *b* oder *p* ist. Der Ansatz der beiden letzten Radikale als *'* und *p* beruht auf Gleichsetzung des Wortes mit einem im „Standard Babylonian“ vorkommenden (dazu unten § 4), welches CAD Z, S. 87 links 2., mit *zi'-pi* umschrieben ist³⁾. Für *z* und *e* am Wortanfang sprechen folgende Beobachtungen: während *ši-bu-ti-ša*, (7) Z. 20, neben *ŠI-IH-pi*, Z. 17, alle Möglichkeiten offen lässt, weist *e-ši-ra-am-ma* (von *ešērum*), (12) Z. 28, neben *ZI-IH-pi-ia*, Z. 24, auf *z* als ersten Radikal. *zi-it-ti*, (11) Z. 5, und *zi-kir*, (3) Z. 12, neben *ŠI-IH-pi*, Z. 17 bzw. 16, legen uns dann für *ŠI* die Lesung *zé* nahe.

2. Können wir demnach CAD zustimmen, wenn es *ze'pum* als altbabylonische Form des Wortes annimmt, so müssen wir den Bedeutungsansatz 1. „clay tag with a seal impression or a short inscription“, Z. S. 86 rechts, als grösstenteils unzutreffend ablehnen⁴⁾. Aus der dort 1. a) teilweise missverstandenen Stelle (1) Z. 13⁵⁾ geht gegen S. 87 rechts 2. Absatz keineswegs positiv hervor, dass *zé-eh-pé-tim* Etiketten oder angehängte Marken gewesen seien; Quittungen, Urkunden, Listen u.ä. wären ebenso wahrscheinlich. Was *ze'pum* wirklich ist oder wenigstens sein kann, sagt und zeigt uns die Tafel BM 108404. Z. 15 f. ihres den Autoren des Bandes CAD Z noch unbekannten Textes (11) hatte ich in AbB 1 unter Nr. 75 zwar nach dem Originale umschrieben, aber zum Teile unübersetzt gelassen. Durch von Soden, BiOr XXIII, S. 54 links z.St., aufs neue zur Beschäftigung mit dieser Passage angeregt, lese und übersetze ich nunmehr

15 *zé-e[h]-pi a-li-a-am ù 6) qá-ar-bi-a-am* 16 *[a]k-nu-uk-ma uš-[t]a-[b]i-la-ak-ku*.

„Ich habe meine Aussen- und Innentafel gesiegelt und schicke (sie) dir hiemit“.

²⁾ An der zwölften Stelle, (2) Z. 41, fälschlich *ŠI-IH-QA*.

³⁾ Direkt bezeugt wäre *p* als dritter Radikal, wenn die Emendation des Zeichens *QA* von *ŠI-IH-QA*, (2) Z. 41, zu *PA* (so CAD Z, S. 88 rechts 1. a)) sicher wäre.

⁴⁾ Zweifel daran habe ich bereits AbB 1, S. 109 Anm. b), geäussert.

⁵⁾ Die Abrechnung auf der Vs. der Tafel betrifft nach ihrer Unterschrift, Z. 21, Gerste, nämlich

24.3.35½ *še gur ša DUH.duruš ù DUH.UD.DU*, „24 Kor 3 Scheffel 3 Sea 5½ Liter Gerste für feuchte und trockene Kleie“ (vgl. Landsberger, WdO 1/5 (1950), S. 372 Anm. 73); das bestätigen die beiden Posten, aus denen sich diese Summe ergibt,

82.4.2 *gur DUH.duruš še.bi 20.3.3.5 silaš gur*, „82 Kor 4 Scheffel 2 Sea feuchte Kleie, Gerste dafür: 20 Kor 3 Scheffel 3 Sea 5 Liter“, Z. 17 f., und

20.0.0.2 *sil]aš gur DUH.UD.DU še.bi 4.0.0.½(l) silaš gur(l)*, „20 Kor 2 Liter trockene Kleie, Gerste dafür: 4 Kor ½ Liter“, Z. 19 f.

Innen zufolge betrug der Preis oder Gegenwert in Gerste sowohl der feuchten als auch der trockenen Kleie genau ein Viertel ihres Volumens. *DUH.duruš še.bi* in 3,0.4 *gur DUH.duruš še.bi*, Z. 12, und ebenso Vs. 1; 5; 9; 14, offensichtlich niemals „bran (measured) in (containers used for) barley“, ist nach diesen zwei klaren Angaben also vielmehr „feuchte Kleie, (für) welche Gerste (entrichtet worden/zu entrichten ist)“.

⁶⁾ Von Sodens naheliegender Lesevorschlag nach meiner Kolationsnotiz nicht ganz unmöglich.

Die Übersetzung spricht für sich selbst, auch wenn ich nicht erklären kann, warum *elām* und *qerbām* hier in den altakkadisch anmutenden Formen *alām* und *qar-bām* erscheinen. Für *elām*, „oberer“⁷⁾, in der Bedeutung „äusserer“ vgl. den CAD E, S. 112 rechts cm 10.5-11.7, und von Soden, AHw 1 (-1965), S. 206 links 3) b), zitierten neubabylonischen Beleg *nahlaptum ziqqurāt elitu*, „äusserer Mantel der Z.“; *qerbām*, „innerer“, kommt z.B. in CT 38 (1925), 15 Omen 53 (nebst Gegenteil: *kidū*, „äusserer“) und 54 vor. Der hier mit *ze'pum qarbium* bezeichnete Gegenstand liegt uns in der Tafel BM 108404, die gesiegelt ist, vor und ist demnach eine beschriebene Tontafel; *ze'pum alium* muss dann die dazugehörige Tafelhülle sein, die jetzt, wie zu erwarten, nicht mehr vorhanden ist.

Ist uns damit inschriftlich bestätigt, dass die Tafel BM 108404 ein *ze'pum* (*qarbium*) war, so gilt dasselbe auch von (4)⁸⁾-(10) und (12). In den drei verbleibenden Belegen (1)-(3) dagegen bezieht sich *ze'pum* im Texte nicht auf die uns vorliegende Tafel selbst. In (3) Z. 15-17, *mala tuša[bb]a[lam] ina ze'p[ika] šupr[am]*, „was du mir schicken wirst, schreibe mir in deinem z.“, dürfte mit *ze'pum* ebenfalls eine Tafel wie (4)-(12) gemeint sein. Zu (1) und (2) s.u., § 4.

3. Für die Erörterung der Frage, was das Wort *ze'pum* bedeutet, haben wir somit zwei Ausgangspunkte, 1) die neun als *ze'pum* bezeichneten Gegenstände, die Tontafeln (4)-(12); 2) Form und Etymologie des Wortes selbst.

Bei den neun als *ze'pum* bezeichneten Tafeln (4)-(12) lassen sich folgende Wesensmerkmale erkennen: an äusseren a) 1) Tafelhülle, 2) gesiegelt; b) 1) Innentafel, 2) gesiegelt; an inneren c) Brief, enthaltend d) eine Lieferungsanweisung, e) einen Auftrag; bestimmt als f) Belegstück⁹⁾, aber sie kommen nur einmal alle zusammen vor.

	a		b		c	d	e	f
	1	2	1	2				
Nr. 4	[?]	[?]	x	x	x	x ¹⁰⁾	x	x
5	[?]	[?]	x		x	x ¹¹⁾		
6	[?]	[?]	x		x	x ^{10) 11)}		
7	[?]	[?]	x		x	x ¹¹⁾		
8	x	x	x		x		x	
9	[?]	[?]	x		x		x	
10	[?]	[?]	x		x		x	
11	[x]	[x]	x	x	x	x ¹¹⁾	x	x
12	[?]	[?]	x		x	(x) ¹²⁾	x	

⁷⁾ CAD E (1958), S. 111 rechts ff. *elū* B; AHw, S. 206 *elū(m)* II.

⁸⁾ *an-ni-a ù ze-eh-pi*, Z. 9 f., scheint der Identität von Tafel und z. zu widersprechen. Da aber einerseits blosses *an-ni-a* schwerlich „diesen (Auftrag)“ (Landsberger, OLZ 1923, Sp. 73 zu Nr. 80 = hier (3) Z. 16), „this (letter)“ (CAD Z, S. 87 links oben) heissen kann, andererseits Z. 8 und 9 über Rasur geschrieben sind,

Aus unserer Ausgangsstelle in (11), oben § 2, mit ihrem „äusseren“ und „inneren *ze'pum*“ glaube ich mit Sicherheit schliessen zu dürfen, dass nur die äusseren Merkmale für die Begriffsbestimmung des Wortes *ze'pum* relevant sein können, und suche demzufolge seine Bedeutung in der Begriffssphäre „Tontafel“, nach dem Sachbefunde eventuell einzuengen auf „Tontafel mit Hülle“ oder „gesiegelte Tontafel“. Aufschluss darüber müsste uns das Wort selbst geben.

4. Einen von Ungnad, BB, S. 215 Anm. (244) d); Zimmern, Akkad. Fremdwörter (1915), S. 19, und ihm selbst, ZMDG 69 (1915), S. 527 zu Nr. 241 = hier (7), Z. 17, erwogenen etymologischen Zusammenhang mit arab. *ṣaḥīfa* usw. ablehnend, hat Landsberger, OLZ 1923, Sp. 73 zu Nr. 80 = hier (3) Z. 16, *ze'pum* zu „Standard Babylonian“ (Sanherib) *ZI-I'-pi*, s. CAD Z, S. 87 links 2., und spätbabyl. *zipu*, dort 3. und S. 87 rechts 4., wonach im folgenden numeriert (*ze'pum* = 1.), gestellt, was seither für gesichert gilt, und 1. daraufhin als „Siegel(abdruck)“ gedeutet. Nach von Soden, GAG (1952) § 9a, müsste *ze'pum* aus **zah'/g'pum* entstanden sein, was wie das Verbaladjektiv eines Verbums **z-h'/g-p* aussieht. Delitzsch, HWB (1896), S. 249 rechts, hatte 2. von einem Verbalstamme **z'-p* abgeleitet, den er in dem isolierten Worte *tu-za-a'-a-pa*, II 31, der bekannten Sammlung mit *tu-* beginnender Verbalformen, 5 R (1884), 45, gefunden hatte; auch CAD Z, S. 169 rechts *zu'upu*, hält einen Zusammenhang für möglich, verweist aber S. 86 rechts unter *ze'pu* (*zipu*) nicht einmal auf dieses für uns schattenhafte Verbum. „Gesiegelt“ könnte 1. an der Stelle (2) Z. 41 bedeuten, *mala tušabbala zé-eh-QA šubil[am]*, „was du mir schicken wirst, schicke mir versiegelt!“. An den zehn weiteren Stellen (3)-(12) mag *ze'pum*, über **tuppum ze'pum* zum verselbständigten Verbaladjektiv geworden, „gesiegelte Tafel“ bedeuten analog *kankum*, s. AHw, S. 437 rechts 2), eigentlich wohl **tuppum kankum*, „gesiegelte Tafel“. Die Aussage *ze'pi aknu*, „ich habe mein z. gesiegelt“, wäre dann proleptisch aufzufassen wie *kanikam kanakum*, s. z.B. BB, S. 317 Š und N. *ze'pētum*, (1) Z. 13, könnte auf **tuppātum ze'pētum* zurückgehen, liesse sich aber auch mit *kanikatum*, s. AHw, S. 436 rechts f., bzw. *kanikatum*, S. 437 links, „gesiegelte Tafel(n)“, vergleichen.

5. Gegen einen Bedeutungsansatz „gesiegelte Tafel“ für *ze'pum* wird man sofort einwenden, dass einerseits sechs der neun so bezeichneten Tafeln, (5)-(7); (9) f.; (12), gar keine Siegelabrollungen tragen und andererseits der Brief CT 43 = AbB 1 Nr. 48 auf der gesiegelten Tafel BM 16548 nicht *ze'pum*, sondern anscheinend

möchte ich es wagen, *an-ni-a* als überflüssig, wenn auch versehentlich nicht getilgt, zu betrachten.

⁹⁾ Vgl. den letzten Satz in (4), Z. 10-12 (wozu Anm. 8), *ù ze-eh-pi a-na ši-bu-ti-ia ki-il-lit*, „Ferner halte mein z. bereit, um für mich zu zeugen“, d.h. um zu beweisen, dass der Auftrag erteilt ist und vom Absender des Briefes stammt. In diesem allgemeineren Sinne möchte ich das Sätzchen jetzt verstehen gegen AbB 1, S. 40 Anm. 48. g).

¹⁰⁾ Empfänger: der Absender.

¹¹⁾ Empfänger: ein Dritter.

¹²⁾ Keine eigentliche Lieferungsanweisung, aber Z. 26-32 Auftrag, einem Dritten Dokumente und Nachricht zu übermitteln.

dub genannt wird¹³⁾. Letzteres ist freilich von geringem Gewicht, denn das allumfassende Wort *tuppum* kann überall statt verwandter Wörter engeren Sinnes stehen, wofür man keine Beispiele anzuführen braucht. Auf das viel ernstere erste Bedenken kann man erwidern mit dem Hinweise etwa auf CT 29, 36c = BB Nr. 202 = AbB 2 Nr. 167, wo *kunukki anniam ina amārika*, Z. 4 f., oder auf UET 5 (1953) Nr. 52, wo *mehir kunukki šubilam*, Z. 34, sich auf die vorliegenden ungesiegelten Tafeln beziehen. Dafür sind theoretisch zwei Erklärungen möglich. Entweder war a) die Siegelung auf den jetzt verlorenen Tafelhüllen angebracht, wofür man auf das Beispiel (8) verweisen kann, oder b) die Wörter *ze'pum* und *kunukkum* konnten auch im uneigentlichen Sinne für ungesiegelte Tafeln gebraucht werden. Eine Entscheidung ist nicht zu treffen, weil wir nicht wissen können, ob ursprünglich alle Briefe Hüllen hatten und ob alle Hüllen gesiegelt waren, was nach Stichproben nicht bei allen erhaltenen der Fall zu sein scheint¹⁴⁾.

6. Auch wer bereit ist, den Ansatz *ze'pum* = „gesiegelte Tafel“ gelten zu lassen, wird eine begriffliche Abgrenzung gegen Wörter gleicher oder ähnlicher Bedeutung, also in erster Linie gegen *kanikum*, *kankum*, *kaniktum*, *kunukkum*, „gesiegelte Tafel“, verlangen. Sie zu finden scheint nicht schwer, denn diese vier Wörter haben, soweit feststellbar, die Bedeutung „(gesiegelte) Rechtsurkunde“¹⁵⁾, während die *ze'pum* genannten Tafeln (4)-(12), wahrscheinlich auch (3), wie schon oben, § 3, gesagt, Briefe sind. Der Unterschied kommt in (2) in der Gegenüberstellung *kaniksu*, Z. 10 und 30, und *kanikat* Z. 26, „Quittung(en)“ — *mehir ze'pija*, Z. 24, auf den vorliegenden Brief bezüglich, deutlichster Ausdruck. Er liegt im Bereiche der nicht durch die Etymologie gegebenen, sondern den Wörtern durch den Gebrauch zuwachsenden speziellen Bedeutungen.

Dasselbe lässt sich über das Verhältnis von *ze'pum* zu *kunukkum* und *unnedukum*, alle drei „Brief“¹⁶⁾, nicht sagen. Denn Briefe mit den oben, § 3, festgestellten Merkmalen d) und e), die übrigens schwerlich zu ver-einerleien sind, könnten zwar vielleicht als eine besondere Gattung angesehen werden¹⁷⁾, kommen aber so häufig ohne die Bezeichnung *ze'pum* vor, dass ich es nicht wage, die spezielle Bedeutung des Wortes z. aus ihnen abzuleiten. Ebenso wenig möchte ich in dem offensichtlich mit d) zusammenhängenden Merkmale f), oben § 3, den Hinweis auf eine Spezialbedeutung „Brief in seiner Eigenschaft als Belegstück“ sehen, weil sie einerseits

¹³⁾ Z. 19 — berichte so AbB 1. S. 40! — allerdings unsicher und in unlesbarem Zusammenhange. — Leider wissen wir nicht, mit welchem Worte die gesiegelten Lieferungsaufträge VS 7 Nr. 91 und 194 = BB Nr. 248 und 250, der gesiegelte Auftrag VS 7 Nr. 193 = BB Nr. 249 und der gesiegelte Brief mit Lieferungsauftrag VS 7 Nr. 189 = BB Nr. 148 bezeichnet worden sind.

¹⁴⁾ Die Hüllen VS 16 (1917) Nr. 5; TCL 18 (1933) Nr. 115; 136; 149; AbB 2 Nr. 160 z.B. sind nach Kopie ungesiegelt.

¹⁵⁾ *kunukkum*, s. AHW, S. 508 links 3) b), aber nicht abschliesslich. In UET 5 Nr. 78 deutlicher Gegensatz *kunukkum*, „Urkunde“, Z. 17; 32 — *unnedukum*, „Brief“, Z. 26.

¹⁶⁾ Für *kunukkum* in dieser Bedeutung vgl. die oben, § 5, genannten Stellen, ferner etwa BB Nr. 102 = AbB 2 Nr. 123 Z. 19; AbB 1 Nr. 35 Z. 12; UET 5 Nr. 75 Z. 11; UCP 9 (1929), S. 328 Z. 14.

¹⁷⁾ Lieferungsaufträge unter den neusumerischen Briefen reichlich bezeugt.

kaum an allen Stellen passt — wohl vielleicht in (1) Z. 13 —, andererseits auch mit *tuppum*¹⁸⁾ bzw. *kanikum*¹⁹⁾ bezeichnete Tafeln ausdrücklich als Belegstücke genannt werden. Handelt es sich demnach bei z. wirklich um ein Synonym von *kunukkum* und *unnedukum*, „Brief“, so scheint seine zeitliche und örtliche Abgrenzung gegen sie aufgrund seines CAD Z, S. 87 rechts 2. Absatz, registrierten Vorkommens in spät-altbabylonischen Briefen möglich. Örtlich, weil u. südbabylonisch ist, spät-altbabylonische Briefe jedoch meines Wissens nur aus Nordbabylonien bekannt sind und z. somit nordbabylonisch sein könnte. Zeitlich, weil z. an die Stelle des älteren k. oder wenigstens neben dieses getreten ist. Der Grund für das angesichts der vier bereits vorhandenen Ausdrücke (vom Stamme k-n-k) zunächst befremdliche Aufkommen eines anscheinend neuen fünften Wortes für „gesiegelte Tafel“ wird wohl darin liegen, dass man, nachdem *kanikum*, *kankum* und *kaniktum* die ausschliessliche Sonderbedeutung „Urkunde“ erhalten hatten und auch *kunukkum* sich zu ihr hin entwickelte, zur Benennung gesiegelter Tafeln, die keine Urkunden waren, ein von dieser Assoziation freies Wort gesucht hat. Es hat jedoch anscheinend keinen Eingang mehr in die Amts- und Gerichtssprache²⁰⁾ gefunden und ist bald wieder ausser Gebrauch gekommen. Woher man es plötzlich genommen hatte, ist derzeit unerfindlich.

Leiden, November 1966

F. R. KRAUS

Zwei Schlussklauseln zur Übertragung eines Rechts im Alten Ägypten

1

In seinen *Materialien zur Wirtschaftsgeschichte des Neuen Reiches*, Teil III¹⁾, pp. 491-502, hat W. Helck viel Material über das altägyptische Tragtier, den Esel, zusammengetragen und es gründlich ausgewertet. Dabei kommt den Texten auf Ostraka aus der Arbeitersiedlung von Deir el-Medineh besondere Bedeutung zu, da sie uns u.a. über dieses Tier ausführlich informieren. Es handelt sich dabei einmal um einfache Aktennotizen, zum anderen um Beurkundungen von verschiedenen Rechtsverhältnissen, die sich auf dieses Tragtier als Rechtsobjekt beziehen. Uns interessieren hier solche Urkunden, in denen das Eigentum an einem Esel auf einen Geschäftspartner übertragen wird. In diesen Urkunden kommt nämlich eine Formel vor, die bisher noch nicht geklärt werden konnte.

Die Frage nach der Bedeutung jener Formel hat W. Helck in seiner eingangs erwähnten Abhandlung aufgeworfen und er hat eine Erklärung dafür vorgeschlagen.

¹⁸⁾ BB Nr. 234 = AbB 2 Nr. 159 Z. 32 f.; AbB 1 Nr. 21 Z. 26; Nr. 48 Z. 18 f. (vgl. Bemerkung dazu); auch VS 16 Nr. 189 Z. 33?

¹⁹⁾ BB Nr. 237 = AbB 2 Nr. 85 Z. 23 f.

²⁰⁾ So dürfte wohl die wegen (1) Z. 13 nicht haltbare Formulierung „in non-administrative contexts“, CAD Z, S. 87 rechts 2. Absatz, zu ändern sein.

¹⁾ Akademie der Wissenschaften und der Literatur in Mainz, Abhandlungen der geistes- und sozialwissenschaftlichen Klasse, Jahrgang 1963, Nr. 2.

Dabei ist er von zwei Texten (O²⁾ Ashmolean Museum, Oxford, 1933.810, recto³⁾ und O Deir el-Medineh 62⁴⁾) ausgegangen. Bei dem ersten Text handelt es sich um eine Beschwerde gegen einen Wasserholer wegen eines Esels. Dort behauptet der Beschwerdeführer, er habe seinen Esel dem Wasserholer W (wohl im Rahmen eines Mietverhältnisses) übergeben, das Tier sei aber bei W gestorben und dieser zur Leistung eines Ersatzes verurteilt worden. Als W nun Ersatz leistete, habe dieser den Eid abgelegt und zum Schluss gesprochen (Z. 7-8): „Kein anderer wird hinter ihm (wörtlich: an seinem Hinterteil) stehen (bn 'h' ky hr pht.f)“. Von einer anderen Übereignung eines Esels handelt O DeM 62. Dort ist die Übergabe des Tieres eines Arbeiters an einen Wasserholer beurkundet. Nach der Übergabe leistete jener den Eid und sprach (Z. 5-6): „Kein Mensch wird künftig hinter ihm stehen (bn 'h' rmtw nbt hr pht.f m dw3 [s3 dw3]), ... ihn aufs Neue ersetzen (... db3 sw 'n)“. Anhand dieser beiden Texte hat W. Helck die Vermutung geäußert, dass mit dieser Bemerkung die sofortige Lieferung des Tieres gemeint sei⁵⁾. Sowohl der Zusammenhang in jedem der beiden Texte als auch der Wortlaut sprechen aber nicht für diesen Deutungsversuch.

Hinsichtlich O DeM 62 hat I. Lurje in seiner Studie über die Bedeutung des Eides im Gerichtsverfahren des Neuen Reiches den Text als Mietvertrag aufgefasst und die dort vorkommende Formel dahingehend verstanden: Der Vermieter des Esels sichere dem Mieter eidlich zu, dass keine dritte Person Rechte an dem Esel habe⁶⁾. Eine Begründung für diese Ansicht hat I. Lurje allerdings nicht gegeben.

Indes sind mir mehrere unveröffentlichte Texte durch das liebenswürdige Entgegenkommen J. Černý's zugänglich gemacht worden⁷⁾, die ebenfalls aus der Zeit des Neuen Reiches stammen und in denen ähnliche Rechtsverhältnisse beurkundet sind. Das in ihnen verwendete Formular ist insofern wichtig, als es uns jene Formel klären hilft. Wenden wir uns diesen Texten zu! Auszugehen ist zunächst von einer ähnlichen Formel,

²⁾ Abkürzungen:

ASAE = Annales du Service des Antiquités de l'Égypte, Le Caire. DeM = Deir el-Medineh. JEA = The Journal of Egyptian Archaeology, London. JNES = Journal of Near Eastern Studies, Chicago. O = Ostrakon. P = Papyrus. RIDA = Revue Internationale des Droits de l'Antiquité, Bruxelles. SASAE = Supplément aux Annales du Service des Antiquités de l'Égypte, Le Caire. ZAS = Zeitschrift für Ägyptische Sprache und Altertumskunde, Leipzig/Berlin.

³⁾ Faksimile und Transkription in J. Černý/A. H. Gardiner, *Hieratic Ostraca*, Oxford 1957, pls. LXXI-LXXI A, 1. Es ist bemerkenswert, dass derselbe Sachverhalt auch auf O Petrie 9 (Faksimile und Transkription in Černý/Gardiner, op. cit., pls. XLII-XLII A, 3) beurkundet ist; unsere Formel findet sich dort verso, Z. 5.

⁴⁾ Faksimile und Transkription in J. Černý, *Catalogue des ostraca hiératiques non littéraires de Deir el-Médineh*, tome I (= Documents de Fouilles publiés par les membres de l'Institut Français d'Archéologie Orientale du Caire, tome III), Le Caire 1935, pls. 47-47 A.

⁵⁾ Helck, op. cit., p. 499 NB.

⁶⁾ I. M. Lurje, *Očerki drevneegipetskogo prava* (Studien zum altägyptischen Recht), Leningrad 1960, p. 105, s. ferner pp. 64; 123. Eine russische Übersetzung findet sich dort p. 201.

⁷⁾ An dieser Stelle möchte ich Herrn Prof. J. Černý dafür meinen aufrichtigen Dank aussprechen.

die in einem auf O Turin 6672 verbrieften Kaufvertrag über einen Esel vorkommt. Dort wird berichtet, dass der Käufer, ein Arbeiter, den Kaufpreis in Höhe von 26 dbn⁸⁾ dem Verkäufer, einem Polizisten, bezahlt hat. Daraufhin hat dieser den Eid geleistet und zum Schluss gesprochen (Z. 4-5): „Ich werde gegen diesen Esel nicht reden⁹⁾ (bn mdt.j m p3y '3). Kein anderer wird gegen ihn reden (bn mdt ky jm.f). Wenn man es tut (m-tw <tw>jrt.f), dann soll er (d.h. der Esel) gegen mich doppelt sein (jw.f r.j m q3b)“. Der Sinn dieser Worte ist eindeutig: Damit hat der Verkäufer eidlich bekräftigt, weder er noch ein Dritter werde Einspruch gegen die Übereignung des Tieres erheben, bzw. das Tier vom Erwerber vindizieren. Warum beschwört er aber die Nichtanfechtung des Vertrages durch einen Dritten, also die Eviktionshaftung? Der Grund hierfür mag darin zu suchen sein, dass der gutgläubige Erwerb nicht geschützt war. Denn es scheint, dass damals der Erwerb von einem Nichtberechtigten kraft Rechtsgeschäfts und bei Redlichkeit des Erwerbers nicht möglich war. Deshalb musste der Veräußerer einer Sache stets versichern, dass er der rechtmässige Eigentümer der Sache sei und dass Ansprüche eines Dritten auf die Sache nicht geltend gemacht werden können. Mit anderen Worten, er musste erklären, dass er der Alleinberechtigte ist. Wenn es sich später herausstellen sollte, dass dies nicht der Fall ist und ein Dritter Ansprüche auf die Kaufsache geltend macht, so kann die Gefahr bestehen, dass der Käufer seiner Rechte an der Sache verlustig geht. Seine Redlichkeit beim Erwerb ist ja rechtlich nicht geschützt. In unserem Text übernimmt der Verkäufer diese Gefahr, indem er sich unter Eid verpflichtet, den doppelten Wert der Sache dem Käufer zu erbringen, falls durch ihn oder einen Dritten Ansprüche geltend gemacht werden.

In dem Nachlass von Sir Alan Gardiner befindet sich ein fragmentarisch erhaltener Text (O Gardiner 182), der von einem Rechtstreit um einen Esel berichtet. Dort behauptet der Kläger, dass er seinen Esel dem Beklagten, einem Wasserholer, wohl im Rahmen eines Schuldverhältnisses, übergeben habe. Dieser habe den Esel einem Dritten weitergegeben. Vor Gericht klagte der Kläger nun seinen Esel ein. Am Ende der Gerichtsverhandlung musste sich der Beklagte unter Eid verpflichten, ihm den Esel zu ersetzen¹⁰⁾. Wegen Nichterfüllung dieser Verpflichtung kam es erneut zu einer Gerichtsverhandlung, derzufolge der Beklagte anscheinend einen Ersatzesel erbrachte. (Leider ist der Text an dieser Stelle zerstört). Am Schluss des Textes (verso 5-7) finden wir immerhin die Worte: „Ich werde gegen diesen Esel in Zukunft nicht reden (bn mdt.j m p3y '3 m dw3 s3 dw3). Kein anderer wird hinter ihm stehen (bn 'h' ky hr pht.f)“. Es liegt auf der Hand, dass diese Worte von dem Beklagten bei der Übertragung des Eigentums am Ersatzesel auf den Kläger vor Gericht gesprochen worden sind. Da jener einen Ersatzesel erbrachte, musste er bestimmte Formeln aussprechen, die nach den vorhergehenden Ausführungen deutlich und verständlich erscheinen. Entsprechend den Formeln in O Turin 6672

⁸⁾ Das ist ein normaler Preis für einen Esel. Für Eselspreise s. Helck, op. cit., p. 499 sqq.

⁹⁾ d.h. gegen (die Abmachung über) diesen Esel nicht reden.

¹⁰⁾ Anscheinend ist der umstrittene Esel inzwischen eingegangen.

behauptet er, dass weder er noch ein Dritter Ansprüche auf den übereigneten Esel geltend machen könne. Damit versichert er, dass der Kläger den Ersatzes frei von Rechten Dritter erhält. Die Wendung „Kein anderer wird hinter ihm stehen“ muss demnach der Formel „Kein anderer wird gegen ihn reden“ in O Turin entsprechen. Sie stellt lediglich eine Variante dar, die bildlich das gleiche wie die andere ausdrückt. Denn wenn ein Dritter hinter dem Esel steht, bedeutet das, dass er ihn als sein Herr treiben, also ihn als sein Eigentum in Anspruch nehmen will.

Beachtenswert ist jedoch der Unterschied zwischen den Formeln in O Turin und den in O Gardiner 182. Mit den letzteren versichert der leistende Beklagte lediglich, gegen die Übereignung seiner Leistung keinen Einspruch zu erheben, sie vielmehr samt ihren Rechtsfolgen zu achten und jedes vertragswidrige Verhalten zu unterlassen, mit anderen Worten, die von ihm vorgenommene Eigentumsübertragung nicht anzufechten. Das versichert er auch in bezug auf einen etwaigen Dritten (Eviktionshaftung). Somit stellen die Formeln in O Gardiner 182 eine Nichtanfechtungs- und eine Eviktionsklausel dar. In O Turin wird diese Eviktionsklausel dahingehend erweitert, dass der Übereignende auch das Risiko übernimmt, wenn ein Dritter Ansprüche auf die Kaufsache geltend macht und sie vom Erwerber mit Erfolg herausverlangt. In diesem Fall haftet der Übereignende (wie bei der *stipulatio duplae* im römischen Recht), indem er den doppelten Wert der Sache dem Erwerber zu erbringen hat¹¹⁾.

Ein weiterer Beleg für diese Eviktionsklausel (auch Garantie-, Gewährschafts- oder Gewährleistungsklausel genannt) ist uns in O Gardiner 196, recto bewahrt. Dort erklärt der Leistende eidlich vor vielen Zeugen (Z. 2-4): „Wenn irgendein Mensch hinter dem Esel ... von *Jmn-m-jnt*¹²⁾ in Zukunft steht (*m-tw rmtw nb 'h' hr pht n p3 '3 ... n Jmn-m-jnt m dw3 s3 s3 dw3*), dann soll (ich)¹³⁾ 100 [Hiebe] erleiden (und) er (d.h. der Esel) soll gegen mich doppelt sein (*iw.f hry 100 n [zht], iw.f r.j m q3b*)“. Hier liegt sicherlich die Übereignung eines Esels vor. Dabei versichert der Leistende lediglich, dass Rechte Dritter an dem übereigneten Tier nicht bestehen. Es versteht sich aber, dass auch seine eigenen Rechte am Tier ebenfalls ausgeschlossen werden. Denn mit der Übertragung seines Eigentums vor Zeugen verzichtet er *ipso facto* auf seine eigenen Rechte. Auch hier scheint jene Einstellung der alten Ägypter zum Erwerb von einem Nichtberechtigten durch. Da der gutgläubige Erwerb (kraft Rechtsgeschäfts und bei Redlichkeit des Erwerbers) nicht geschützt war, wollte sich der Erwerber der Sache dadurch absichern, dass ihm der Übereignende für den Fall einer Vindikation der Sache durch einen berechtigten Dritten haftet. Die Vertragsstrafe, die für

diesen Fall zwischen beiden Kontrahenten sanktioniert wurde, ist jedoch härter als die in O Turin. Denn der Kaufvertrag in O Turin bestimmt für den Fall der Herausgabe der Sache an einen berechtigten Dritten nur die Leistung des doppelten Wertes durch den Verkäufer an den Käufer; in dem auf O Gardiner 196 beurkundeten Rechtsgeschäft ist ausser der Leistung in *duplum* eine Bastonade vorgesehen¹⁴⁾.

Kehren wir nun zu den beiden veröffentlichten Texten zurück! Bei O Ashmolean kann in der Wendung „Kein anderer wird hinter ihm stehen“ nichts anderes als die Eviktionsklausel, wie sie in O Gardiner 182 vorkommt, stecken. Es ist bekannt, dass die Schreiber der Ostraka ihren Text allzu oft auf ein Minimum von Worten herabsetzten. Denn, abgesehen davon, dass die Oberfläche eines Ostrakons nicht genügend Raum für alle Einzelheiten des Textes bietet, waren solche Formeln im Rechtsverkehr so allgemein bekannt, dass die Schreiber es oft nicht für erforderlich hielten, den vollen Wortlaut niederzuschreiben. Darum begnügten sie sich mit der Fixierung der Hauptpunkte.

Auch erhellt sich nun der Sinn der in O DeM 62 belegten Formel. Bei dem Text auf diesem Ostrakon handelt es sich um die Übergabe eines Esels durch einen Arbeiter an einen Wasserholer. Dabei wurde ein Preis dafür (in Z. 3) vereinbart. (Die Angabe der Höhe des Preises ist im Text leider zerstört). Zum Schluss musste der Leistende vor Zeugen beschwören (Z. 5-6): „Kein Mensch wird künftig hinter ihm stehen, [sonst werde ich] ihn aufs Neue ersetzen“. Auch hier gilt das, was bereits über die Eviktionsklausel in O Gardiner 196 ausgeführt worden ist. Der Leistende verzichtet durch seine Handlung auf eigene Ansprüche und übernimmt weiterhin das Risiko einer etwaigen Herausgabe des Tieres an einen berechtigten Dritten. Für diesen Fall haftet er seinem Gläubiger mit einer neuen Leistung. Demnach kann es sich bei diesem Rechtsgeschäft nicht um eine Miete, wie I. Lurje annimmt, sondern um einen Kauf, in dem eine Eigentumsübertragung enthalten war, handeln.

In diesem Zusammenhang ist der Text O DeM 73¹⁵⁾, recto nicht uninteressant. Dort ist uns ein Rechtsstreit um die Lieferung eines einwandfreien Esels belegt. Der Beklagte musste eine mangelfreie Eselin anstelle eines Esels von minderer Qualität erbringen. Bei ihrer Übereignung musste er den Eid vor dem zuständigen Schreiber ablegen. „Er leistete den Eid beim Herrn an ihrem (d.h. der Eselin) Hinterteil (*jry.f 'nh n nb hr pht.s*)“, heisst es recto Z. 4. In dieser Formulierung wollte W. Helck eine Abkürzung der Formel für die Eviktionsklausel erblicken. Inzwischen ist nun diese Vermutung nach Erhellung unserer Klausel hinfällig, da hier nicht von einem Dritten die Rede ist. Es handelt sich dabei anscheinend um eine Stellung, die der Beklagte bei der Eidesleistung im Zusammenhang mit der Über-

eignung des Tieres einzunehmen hatte. Demnach müsste er den Eid tatsächlich am Hinterteil des Tieres ausgesprochen haben. Allerdings vertritt I. Lurje¹⁶⁾ eine andere Auffassung. Er übersetzt denselben Satz mit „Er leistete den Eid beim Herrn, dies zu beenden(?)“, wobei er *ph* „von weiterem Streit Abstand nehmen“ verstehen will. Da *ph* auch die Bedeutung „Ende“ in abstraktem Sinne haben kann¹⁷⁾, ist eine Übersetzung wie „Er leistete den Eid beim Herrn über sein (d.h. des Streit) Ende“ wohl richtiger. Jedoch sind wir nicht in der Lage, der einen oder anderen Auffassung den Vorzug zu geben, da es uns an weiteren Belegen für diese Wendung mangelt.

Nun erhebt sich die Frage, ob die Eviktionsklausel nur bei der Übereignung eines Esels zur Anwendung kommt, da alle Belege bisher nur von diesem Tragtier sprechen. Mir ist sie noch aus dem unpublizierten P Berlin 10460 aus der Zeit Ramses' XI bekannt. Der Text dieses Papyrus ist leider stark zerstört, jedoch lassen die erhaltenen Worte mit Sicherheit auf eine Gerichtsverhandlung schliessen. Vor Gericht erscheint ein Wächter als Streitpartei, wobei die Gegenpartei aus drei Kaufleuten, wohl in Form einer Streitgenossenschaft, besteht. Bei der Verhandlung hat nun einer der Beteiligten unter Eid erklärt (recto Z. 10): „Wenn ein Mensch hinter diesen Dienern (d.h. Sklaven oder Sklavenähnliche)¹⁸⁾ steht (*m-tw rmt 'h' <hr> ph n n3 b3kw*), ...“. In der Lücke müsste die Prozessstrafe gestanden haben. Demnach scheint eine Partei der anderen Partei einige Sklaven vor Gericht übereignet zu haben, wobei sie unter Eid erklären musste, dass die begünstigte Partei die übereigneten Sklaven lastenfrei erwerbe.

Ein weiterer Beleg für die Eviktionsklausel findet sich in P Berlin 9785¹⁹⁾ aus der Zeit der 18. Dynastie, und zwar bei der Übereignung einer Sklavin. Es handelt sich dabei um einen Prozess wegen eines Tauschgeschäfts, in dem eine Sklavin als Gegenleistung für vier Rinder gebracht werden sollte. Vor Gericht übereignete nun der in Verzug geratene Schuldner die Sklavin seinem Gläubiger, indem er u.a. eidlich bekräftigte (Z. 16-17): „Wenn gegen sie von irgendwelchen Leuten geredet wird (*jr mdt.tw jm.s jn rmtw nbt*), dann soll eine (neue) Leistung auf meine Leistung (folgen) (*jr g3b hr g3b.j*)“. Hieraus geht deutlich hervor, dass der Leistende für die Vindikation der Sklavin durch einen berechtigten Dritten mit einer gleichen Leistung haften soll. Die Eviktionsklausel, in der die Haftung mit einer gleichen Leistung versprochen wird, ist uns in O DeM 62 bereits begegnet.

Nach den vorhergehenden Ausführungen scheint die Eviktionsklausel, die vom Übereignenden einer Sache bekräftigt werden soll, zwei alternativ verwendete Formeln gehabt zu haben, denen die Klausel für die Nichtanfechtung durch den Übereignenden selbst hinzugefügt werden konnte. Die erste Formel, wie sie in O Turin

belegt ist, lautet: „Kein anderer wird gegen ihn (d.h. den Esel) reden“. Die zweite Formel ist bildlich formuliert und lautet, wie uns O Gardiner 182 kennen lehrt: „Kein anderer wird hinter ihm stehen“. Zwar weisen die anderen Belege unbedeutende sprachliche Abweichungen in der Formulierung auf; sie alle geben aber denselben Sinn wieder. Auf eine der beiden Formeln kann so dann eine Vertrags- oder Prozessstrafe folgen mit dem Zweck, dass der Übereignende dem Erwerber für eine etwaige Vindikation der Kaufsache haften soll²⁰⁾.

2

Die zweite zu besprechende Klausel besteht aus der sogenannten Verzichtserklärung des ein Recht Übertragenden im Zusammenhang mit dem Abschluss eines Rechtsgeschäfts. Die Nichtanfechtung des vereinbarten Rechtsverhältnisses durch den das Recht Übertragenden selbst bildet hier ein wesentliches Moment. Diese Nichtanfechtungserklärung ist uns oben bei der Behandlung der Eviktionsklausel mehrfach begegnet. Der Verkäufer in O Turin 6672 versicherte: „Ich werde gegen diesen Esel nicht reden“. Ähnlich lautet das Nichtanfechtungsversprechen der unterlegenen Partei in dem durch O Gardiner 182 belegten Prozess. Eine ausführliche Fassung dieses Versprechens finden wir jedoch in den ausführlich protokollierten Rechtsgeschäften. Dort verzichtet der das Recht Übertragende auch für alle seine einspruchsberechtigten Rechtsnachfolger auf spätere Anfechtung des Rechtsgeschäfts. Einige Belege dafür sind uns ebenfalls aus der Epoche des Neuen Reiches bewahrt.

Im P Ashmolean Museum, Oxford, 1945.95²¹⁾ ist eine Eigentumsübertragung aus der Zeit der 20. Dynastie beurkundet, die von einem Vater zugunsten eines seiner Söhne vorgenommen wurde. Dabei erklärte der Vater vor mehreren Zeugen (Z. 2-3): „Siehe, ich werde die Waschschüssel vergeben (*pttj jdy.(j) p3 j'*). Sie macht 13 Kupfer-*dbn* (aus) (*iw.f hr jrt hmt dbn 13*). Sie soll dem *Qn-hr-hps.f*²²⁾ gehören (*iw.f n Qn-hr-hps.f*). Weder Sohn noch Tochter wird dagegen reden (*bn mdt šrj šrj(t) jm.f*). Seine Aussage wird nicht angehört (*bn sdm r3.f*). Sie (d.h. die Schüssel) ist nicht (in) irgendein(em) Anteil (*iw bn sw psšt nb*)“. Damit bekräftigt der Vater den Eigentumsübergang auf seinen Sohn unter Ausschluss etwaiger Ansprüche der übrigen Kinder. Ferner behauptet er, dass der Sohn die hingebene Sache lastenfrei erwerbe, denn sie ist keinem Dritten zugeteilt worden. Ein Teil dieser Erklärung kommt im Text nochmals vor, als der Vater den Gegenstand seinem Sohn vor denselben Zeugen übergab und anschliessend sprach (Z. 4-5): „Was die Waschschüssel, die ich <dem> Arbeiter *Qn-(hr)-hps.f* (meinem)²³⁾ Sohn, gegeben habe, anbetrifft (*jr p3 j' jdy.(j)*)

²⁰⁾ Beachtung verdient ferner die Tatsache, dass die Eviktionsklausel soweit nur bei Eigentumsübertragungen von Sklaven und Tieren, also von Lebewesen, zur Anwendung kam. Folgerichtig könnte man vermuten, dass die Gewährleistung für Rechtsmängel bei der Übereignung lebloser Gegenstände nicht stattfand.

²¹⁾ Photographie und Transkription in J. Černý, *The will of Naunakhte and the related documents*, in JEA 31 (1945), pl. XII (document IV). Übersetzung und Kommentar dort, pp. 39 sqq.

²²⁾ Dies ist der Name des Sohnes.

²³⁾ Dafür steht im Text das Pronomen der 3. Person Singular.

¹¹⁾ Es kann sein, dass wir es bei der Klausel in O Gardiner 182 doch mit einer der in O Turin enthaltenen, ähnlichen zu tun haben, da darin von einem Dritten die Rede ist. Es ist ja bekannt, dass die Schreiber der Ostraka ihren Text sehr oft kurz formulierten.

¹²⁾ Personennamen.

¹³⁾ Die 1. Person wird in Eiden, gerade dort, wo eine Strafe sanktioniert wird, vom Schreiber sehr häufig vermieden. An ihrer Stelle steht die 3. Person des Pronomens. Mancher Schreiber glaubte an die magische Kraft des Wortes. Deshalb vermied er die 1. Person, damit ihn die sanktionierte Strafe nicht treffen soll.

¹⁴⁾ Damit bildet die widerrechtliche Veräusserung einer fremden Sache eine Untat, für die der Verkäufer strafrechtlich haftbar gemacht wird, und die Veräusserung ist nichtig. Eine Parallele zu dieser Norm im altbabylonischen Recht findet sich in § 9 des Codex Hammurabi. Hierzu R. Haase, *Die keilschriftlichen Rechtssammlungen in deutscher Übersetzung*, Wiesbaden 1963, p. 25.

¹⁵⁾ Photographie und Transkription in Černý, *op. cit.*, pls. 50-50 A. Übersetzung in Helck, *op. cit.*, p. 499 und in Lurje, *op. cit.*, p. 200.

¹⁶⁾ *loc. cit.*

¹⁷⁾ A. Erman/H. Grapow, *Wörterbuch der Ägyptischen Sprache*, I, p. 536.

¹⁸⁾ Hierzu Abd el-Mohsen Bakir, *Slavery in Pharaonic Egypt*, (SASAE, cahier no. 18), Le Caire 1952, pp. 15-22.

¹⁹⁾ Photographie und Transkription in A. Gardiner, *Four papyri of the 18th Dynasty from Kahun*, in ZAS 43 (1906), 38 sqq. mit Übersetzung und Kommentar. Jedoch fasse ich den Text anders auf.

<n>rmf-jst Qn-(hr)-hps.f p3y.f šrj) - sie wird ihm gehören (jw.f n.f). Weder Sohn, noch Tochter, noch die Frau des Qn²⁴) wird dagegen reden (bn mdt šrj šrj(t) t3 hmt Qn m-jm.f). Seine Aussage wird künftig nicht angehört (bn sdm r3.f m dw3²⁵)). Somit bringt der Vater mit der Hingabe der Sache an den Sohn vor Zeugen zum Ausdruck, dass er sein Eigentum auf den Sohn überträgt; und mit seiner Erklärung bekräftigt er, dass seine Familienmitglieder keine Ansprüche auf die hingebene Sache geltend machen werden. Er verzichtet also nicht nur auf seine Eigentumsansprüche, sondern auch auf künftige Ansprüche seiner Erben als seine Rechtsnachfolger. Wenn aber später einer von ihnen entgegen dieser Erklärung die Rechte des begünstigten Sohnes an der Sache streitig machen will, dann soll man ihm kein Gehör schenken. Ferner ist festzuhalten, dass bei der Abgabe beider Erklärungen einige Söhne unter den Zeugen anwesend waren²⁶). Diese sollten nicht nur als Zeugen auftreten, sondern wohl auch der Verfügung ihres Vaters zustimmen.

Auch im P Ashmolean Museum 1945.96²⁷) aus der Zeit der 20. Dynastie begegnet uns die gleiche Klausel. Dort berichtet eine Frau von einer Eigentumsübertragung, die ihr Ehemann zu ihren Gunsten vor mehreren Zeugen getroffen hat. Demzufolge soll der Mann auf sie in einer Urkunde all seine Habe übertragen haben, da er keine Kinder hatte²⁸). In dieser Urkunde soll er versprochen haben (recto 5-7): „Was den ganzen Erwerb, den ich gemeinsam mit ihr gemacht habe, anbetrifft (m m'q3 nb j.jrw.j yrm.s) - ich werde ihn meiner Frau N3-nfr geben (jw.j swd.w <n>N3-nfr t3y.j hmt). Was die Geschwister von mir, welche sich erheben (und es) ihr bei meinem Tode (oder) in Zukunft streitig machen und sagen²⁹), 'Möge man (mir) den Anteil meines Bruders geben!' anbetrifft (m n3y snw r jnk, 'h' r qw n.s m p3y.j mwt n dw3 r-s(3) dw3, m-tw.f dd, jm.tw dnj n p3y.j sn) - ...". Auf diese Schlussworte müsste ein Nachsatz folgen, wie es im P Ashmolean 1945.95 der Fall ist: „Seine Aussage wird nicht angehört“. Diesen Nachsatz hat aber der Schreiber unseres Textes ausgelassen, scheinbar deshalb, weil er es für überflüssig hielt, den vollständigen Wortlaut eines geläufigen Rechtsformulars auszuschreiben. Jedoch ist der Sinn der Erklärung des Ehemannes unzweideutig. Er überträgt damit sein Eigentum auf seine Frau; dabei tritt er ihr auch die Rechte seiner sonstigen Erben (d.h. seiner Geschwister) ab. Bemerkenswert ist auch die Tatsache, dass seine Schwester bei der Eigentumsübertragung unter den Zeu-

gen anwesend war. Anscheinend hatte sie nicht nur die Verfügung ihres Bruders zu bezeugen, sondern vor allem auch ihre Zustimmung dazu zu geben.

Derselbe Papyrus unterrichtet uns sodann von einer Verfügung, die die begünstigte Frau nach dem Tode ihres Mannes getroffen hat. Da auch sie keine Kinder hatte, jedoch einen Bruder sowie drei Geschwister-Sklaven (ein Mann und zwei Frauen, deren älteste der eben genannte Bruder heiratete), adoptierte sie nun alle diese vier Personen, damit ihr Vermögen unter ihnen allen zu gleichen Erbteilen geteilt werde. Dafür musste sie aber die Ehefrau ihres Bruders sowie deren zwei jüngere Geschwister zu Angehörigen des *nemehu*-Standes³⁰) erklären, wohl deshalb, damit sich diese an dem Nachlass ihrer Adoptivmutter beteiligen konnten. Bei der Erklärung der (beiden jüngeren) Geschwister zu *nemehu* sprach nun die Mutter vor vielen Zeugen folgendermassen (verso, 1-7): „So wahr Amun dauert (w3h jmn)! So wahr der Herrscher, L.H.G., dauert (w3h p3 hq3, 'nh wd3 snb)! Ich mache diese Leute, die ich aufgezogen³¹) habe, zu *nemehu*-Leuten des Landes Pharaos, L.H.G. (tw.j jrt n3 rmtw j.jrw.j sphr.w m rmtw nmhw n p3 t3 n Pr-3, 'nh wd3 snb). Wenn ein Sohn, eine Tochter, ein Bruder (oder) eine Schwester ihrer Mutter (oder) ihres Vaters³²) gegen sie redet (m-tw šrj šrj(t) sn sn(t) n t3y.w mwt p3y.w jt mdt jm.w), ... (Z. 6) dann soll ein Esel ihn beschlafen, dann soll ein Esel seine Frau beschlafen, denjenigen, der einen von ihnen Diener (d.h. Sklave oder Sklavenähnlicher) nennt (nk sw 3, nk 3 hmt.f, p3 nty jw.f dd b3kj r w' jm.w)“. Nun fasst A. Théodoridès³³) diese Worte als Verfluchung durch die Adoptivmutter auf; er misst ihnen daher keine juristische Bedeutung bei. A. Wilson³⁴) erblickt in ihnen aber einen Eid verbunden mit einer solchen Strafe, da das Gesetz ein derartiges Rechtsgeschäft wohl nicht schützen könnte. Dagegen erachtet I. Lurje³⁵) diese Worte als einen Eid verbunden mit einer Strafe, die keinen der Kontrahenten sondern einen Fremden treffen soll und daher nicht vollstreckbar sei; nach ihm habe sie lediglich moralische Wirkung. Wie dem auch sei, der Text weist den Vordersatz unserer Klausel auf. Und wenn wir uns vergegenwärtigen, dass in der gleichen Klausel am Anfang desselben Papyrus der Nachsatz ebenfalls ausgelassen ist, dazu noch, dass der Text von einem sorglosen Schreiber niedergeschrieben wurde³⁶), so kann man sich dem Verdacht kaum entziehen, dass unser Schreiber der damaligen Rechtssprache nicht sehr mächtig war. Vielleicht entfiel ihm bei der Abfassung des Textes der Nachsatz der Klausel; dafür schrieb er nun bei der zweiten Klausel eine derartige Verwünschung, um den richtigen Nachsatz zu ersetzen. Von

besonderer Bedeutung für unser Anliegen ist jedoch die Tatsache, dass unsere Klausel hier bei der Vereinbarung eines Rechtsverhältnisses zur Anwendung kam, um damit den Verzicht der Adoptivmutter auf eigene und sonstige Rechte ihrer Rechtsnachfolger kundzutun.

Ein weiterer Beleg für die Verzichtsklausel findet sich in dem bruchstückhaft erhaltenen Text auf der Stele Cairo 34016 des Sn-ms, Erzieher des Prinzen W3d-ms, aus der Zeit der 18. Dynastie³⁷). Dabei handelt es sich um eine sog. Hausurkunde (*jmjt-pr*)³⁸), in der Sn-ms sein Vermögen auf seine vier Kinder (ein Sohn und drei Töchter) überträgt. In seiner Verfügung bekräftigt er abschliessend (Z. 16-19): „Wenn irgend ein Sohn von mir, irgendeine Tochter von mir, irgendwelche Brüder, irgendwelche Schwestern (oder) irgendein Mann (aus) irgendeiner Verwandtschaft kommt, um [gegen die] *jmjt-pr* zu reden, welche ich für meine vier Kinder errichtet habe (jr jw s3.j nb s3t.j nbt snw nb snwt nbt s nb n h[3w].j r mdt [m t3] *jmjt-pr*, jr.n.j n p3.j hrdw 4), dann soll man ihnen nicht zuhören, in irgendeinem Königsbüro, in [das sie] gelangen (m rdj sdm.tw n.sn m [h3] nb n nswt spr[.sn] r[.f]). Wenn die *jmjt-pr*, (nämlich) ihre entsprechende Ausführung, eine Verzögerung erfährt (jr ph t3 *jmjt-pr* wdf, jr.tw hft.s), dann möge sie niemals durch irgendwelche Leute rückgängig³⁹) gemacht werden (m rdj hnn.[t]w.s jn rmtw nbt r nhh)“. Daraus ist zu ersehen, dass der Vater bei der Übertragung seines Eigentums auf seine Kinder auch den Verzicht der übrigen Familienmitglieder (als seine potentiellen Rechtsnachfolger) auf etwaige Ansprüche aus seinem Vermögen in den Wortlaut seines Vertrages einbeziehen musste, wohl um seine Verfügung rechtswirksam zu machen. Dazu kommt ein weiteres Moment, nämlich die Nichtanfechtung bzw. Nichtrückgängigmachung des Vertrages durch einen Dritten im Falle eingetretener Verzögerung in der Ausführung desselben. Damit erscheint die Rechtswirksamkeit des Vertrages unter allen Umständen als gesichert.

In diesem Zusammenhang soll die Verzichtsklausel in dem Text auf der Stele Cairo J.E. 52453⁴⁰) in Betracht gezogen werden. Die Stele stammt allerdings aus der Zeit vor dem Neuen Reich, genauer aus der 17. Dynastie; der Text weist aber eine interessante Verzichtserklärung auf. Es wird von einem Rechtsstreit zwischen einem gewissen Kebsj (K) und dessen Geschäftspartner Sebeknacht (S) berichtet. Jener hat von diesem ein Darlehen in Höhe von 60 Gold-dbn empfangen und konnte es nicht in bar zurückgeben. In einer *jmjt-pr* trat er nun sein erbliches Amt als Fürst von el-Kab, verbunden mit

Amtseinkünften (Naturalien, Haus und Personal) seinem Gläubiger ab. Abschliessend bekräftigte er (Z. 7-11): „Dagegen soll kein Einspruch durch irgendwelche Leute erhoben werden (nn rdjt q3.tw t3 r.s jn rmtw nbt). Denn er (d.h. Sebeknacht) hat mir seinen Preis - 60 Gold-dbn in allerlei Gegenständen - gegeben (hr-ntt rdj.n.f n.j swnt.s - nwb dbn 60 m ht nbt). Was denjenigen anbetrifft, der kommen wird, um sich bei einem Magistrat oder bei (dessen) Vertreter (folgendermassen) zu beschweren, 'Mir soll das Amt (zugute) kommen!' (jr nty nb r jjt r spr n sr sdm-wdt r3-pw r-dd, jw n.j t3 j3t), - so soll man ihm nicht zuhören (m rdj sdm.tw n.f). Man soll mein Amt dem Mann (aus) meiner Verwandtschaft, dem Prinzen und Verwaltungsvorsteher Sebeknacht geben, (als) von Sohn auf Sohn (und) Erbe auf Erbe (dd.tw t3y.j j3t n p3 s n h3w.j s3-nswt jmj-r3 m pr Sbk-nht, m s3 n s3 jw' n zp-sn). Man soll irgendeinem, der sich darüber beschweren wird, nicht zuhören (tm sdm n nty nb spr hr.s). Denn es ist das Amt meines Vaters (hr-ntt j3t pw nt jt.j). Ich habe die Verfügung darüber dem Mann (aus) meiner Verwandtschaft, dem Prinzen und Verwaltungsvorsteher Sebeknacht erteilt (jrj.n.j ssm.s n p3 s n h3w.j s3-nswt jmj-r3 m pr Sbk-nht). Wenn irgendein Sohn, irgendeine Tochter, irgendein Bruder, irgendeine Schwester (oder) irgendjemand (aus) meiner Verwandtschaft kommt, um zu sagen, '<Mir> soll das Amt (zugute) kommen!' (jr jw s3 nb s3t nbt sn nb snt nbt s nb n h3w.j r-dd, jw n <j>t3 j3t), so soll man ihnen nicht zuhören (m rdj sdm.tw n.sn). Man soll es meinem Bruder, dem Prinzen und Fürsten Sebeknacht geben (dd.tw.s n p3y.j sn s3-nswt h3tj- Sbk-nht). Die *jmjt-pr* wurde ausgestellt in Gegenwart von NN (3 Zeugnennamen) durch NN (jr.tw t3 *jmjt-pr* m-b3h ... jn ...).“ Damit dürfte die Verfügung des K zugunsten des S als beendet betrachtet werden. Darauf folgt jedoch eine Erweiterung der Erklärung des K, genauso wie sie auch auf der oben behandelten Stele Cairo 34016 erhalten ist (Z. 11): „Wenn die *jmjt-pr*, (nämlich) ihre entsprechende Ausführung, eine Verzögerung erfährt (jr ph t3 *jmjt-pr* wdf, jr.tw hft.s), dann möge sie niemals durch irgendwelche Leute rückgängig gemacht werden (m rdj hnn.[t]w.s jn rmtw nbt r nhh)“.

In diesem Text besteht die Verzichtserklärung offensichtlich aus vier Bestandteilen, wobei in jedem Teil die Anfechtung durch einen Dritten anders motiviert wird. In dem ersten Bestandteil wird die Möglichkeit einer Anfechtung wegen angeblicher Nichtzahlung des Kaufpreises zurückgewiesen; das von K nicht zurückerstattete Darlehen gilt ja als Kaufpreis. In dem zweiten Bestandteil wird die Anfechtung des rechtmässigen Erwerbs des Amtes durch einen scheinbar berechtigten Dritten als unzulässig bezeichnet; denn das Recht an diesem Amt hatte der Vater des K, ist auf diesen durch Erbschaft übergegangen und von ihm aus freien Stücken dem S abgetreten worden. Der dritte Bestandteil der Erklärung schliesst die Rechte der Familienmitglieder des K als seine Erben bzw. Rechtsnachfolger aus. Bei dem vierten Bestandteil handelt es sich nach A. Théodoridès⁴¹) um eine Klausel, die erst nach dem Abschluss des eigentlichen Rechtsgeschäfts entstanden ist. Sie soll besagen, dass das vereinbarte Rechtsverhältnis unter aufschieben-

²⁴) Vermutlich Abkürzung für den Namen Qn-hr-hps-f.

²⁵) steht sicherlich für m dw3 s3 dw3.

²⁶) Dies geht durch Vergleich der Namen der Anwesenden mit denen der Kinder desselben Mannes in P Ashmolean 1945.97 (will of Naunakhte, document I) hervor. Bei diesem Papyrus handelt es sich um die letztwillige Verfügung der Mutter dieser Kinder. (Es sind vier Söhne und vier Töchter.) S. neuerdings A. Théodoridès: *Le testament de Naunakhte*, in RIDA³ 13 (1966), pp. 31-70.

²⁷) Photographie und Transkription in A. Gardiner, *Adoption extraordinary*, in JEA 26 (1940), pls. V-VII. Übersetzung und Kommentar dort, pp. 23 sqq.

Neubearbeitung durch A. Théodoridès, *Le Papyrus des Adoptions*, in RIDA³ 12 (1965), pp. 79-142.

²⁸) Demnach scheint es sich um eine letztwillige Verfügung des Mannes zu handeln.

²⁹) An dieser Stelle ist im Text ein Übergang von der 3. Person Plural zur 3. Person Singular!

³⁰) Nach den neuesten Ergebnissen der Untersuchung A. Théodoridès', loc. cit., pp. 109 sqq., handelt es sich dabei um eine besondere sozialwirtschaftliche Volksgruppe, die mit den Vorteilen des Privateigentums ausgestattet war.

³¹) Im Text steht *sphr* sicherlich für *shpr*; hierzu Théodoridès, loc. cit., p. 88 n. 42.

³²) Damit sind wohl die Adoptiveltern gemeint.

³³) loc. cit., pp. 87 n. 40; 112; 130.

³⁴) *The oath in Ancient Egypt*, in JNES 7 (1948), 148 no. 114.

³⁵) op. cit., p. 109.

³⁶) Davon überzeugt recto, 15-16, wo der Schreiber bei der Beurkundung der Willenserklärung der Mutter auch deren verstorbene Mann mitsprechen lässt.

³⁷) Photographie und Text in P. Lacau, *Stèles du Nouvel Empire* (Catalogue Général des Antiquités Égyptiennes du Musée du Caire), Le Caire 1909-26, pl. X, pp. 32-36. Text in K. Sethe, *Urkunden der 18. Dynastie*, IV, pp. 1065-70. Hierzu P. Lacau, *Une stèle juridique de Karnak* (SASAE, cahier no. 13), Le Caire 1949, pp. 18-22.

³⁸) Diese Urkundenart wurde für Eigentumsübertragungen an wichtigen Objekten verwandt. Hierzu E. Seidl, *Einführung in die ägyptische Rechtsgeschichte bis zum Ende des Neuen Reiches* (Ägyptologische Forschungen, Heft 10), Glückstadt 1957, pp. 22 sqq.

³⁹) Für das Wort *hnn* s. Lacau, op. cit., p. 22 und Théodoridès, *Le rôle du Vizir dans la Stèle Juridique de Karnak*, in RIDA³ 9 (1962), 95 sqq.

⁴⁰) Photographie, Text, Übersetzung und Kommentar in Lacau: op. cit.

⁴¹) loc. cit., pp. 95 sqq.; 113 sqq.

der Bedingung eintreten soll; damit soll K das Amt weiterhin für eine gewisse Zeit innehaben, weshalb er nachträglich erklären musste, dass eine Anfechtung aus diesem Grunde den Bestand der Vereinbarung nicht in Abrede stellen könne. Die vorliegende Verzichtserklärung ist also umfassend; mit Nachdruck schliesst sie alle Eventualitäten der Anfechtung so gut wie möglich aus.

Wie oben dargelegt wurde, finden die Eviktions- und Verzichtsklauseln nur in privaten Rechtsgeschäften Anwendung. Die Inschrift auf der Statue des Neferperet Cairo 42121⁴²⁾ zeigt die Verzichtsklausel jedoch als vom König abgegeben bei einer Schenkung von sieben Rindern an diesen Beamten. Dabei soll König Thutmosis III. gesprochen haben (Z. 16-22 auf dem Rückpfeiler der Statue): „Sie (d.h. die Rinder) werden bei dir zu deiner Lebenszeit sein (jw.w r-ht.k m hrw.k n 'nh). Nach deinem Alter sollen sie von Sohn auf Sohn, Erbe auf Erbe (übergehen) (jr m-ht j3w n.k-jmy jw.w m s3 n s3 jw' n jw'). Sie sollen nicht dem Rindenvorsteher unterstellt werden (m rdj st r hnw jmy-r3 jhw). Was denjenigen anbetrifft, der kommen wird um (dagegen) zu reden (jr jw.ty.f(y) nb r mdt), so soll man (ihm)⁴³⁾ in irgendeinem Königsbüro nicht zuhören (m rdj [sd]m.tw n.sn m h3 nb n nswt). Man soll (dem) nicht zuwiderhandeln, um irgend etwas (anders) zu tun (m rdj th.tw r jrt ht nb)“. Interessant ist hier die Beteuerung des Königs, dass sein Beamter das Eigentum an den Rindern lastenfrei erwerbe. Gegen seine Verfügung darf demnach keine staatliche Stelle Einspruch erheben. Damit wird der Verzicht des Staats auf seine Eigentumsansprüche zum Ausdruck gebracht.

Rechtsvergleichend sei schliesslich auf die Tatsache hingewiesen, dass uns sowohl die Eviktions- als auch die Verzichtsklausel schon im altbabylonischen Recht bekannt sind. Hier wie dort bilden sie den Abschluss des eigentlichen Vertrags⁴⁴⁾. Nun erhebt sich die Frage, ob der altbabylonische Rechtsbrauch, da er älter ist, in den ägyptischen Rechtsverkehr des Neuen Reiches Eingang gefunden hat. Die Verzichtsklausel auf der Karnak-Stele (Cairo J.E. 52453) aus der Zeit der 17. Dynastie spricht jedoch dafür, dass der gleiche Brauch in beiden Kulturkreisen etwa zur gleichen Zeit geübt worden sein dürfte⁴⁵⁾. Ausserdem ist uns die Verzichtsklausel aus noch früherer Zeit, der des Alten Reiches, gut belegt. Laut einer Grabinschrift aus der 5. Dynastie hat ein gewisser Penmeru das Eigentum an 10 Aruren Land auf seinen Totenpriester, namens Neferhotep, samt dessen Kindern übertragen; dafür sollen sie später für den

⁴²⁾ Text in Sethe: *Urkunden*, IV, 1019-21. Hierzu A. Gardiner in JEA 38 (1952), 15 und Helck, *op. cit.*, p. 473.

⁴³⁾ wörtlich: ihnen (Plural).

⁴⁴⁾ Im altbabylonischen Recht wird die Verzichtsklausel oft von beiden Kontrahenten beieidet. Hierzu M. San Nicolò: *Die Schlussklauseln der altbabylonischen Kauf- und Tauschverträge (Ein Beitrag zur Geschichte des Barkaufs)*, (Münchener Beiträge zur Papyrusforschung und antiken Rechtsgeschichte, 4. Heft), München 1922, pp. 20; 39 sqq. Für die Eviktionsklausel, *ibid.*, 138 sqq.

⁴⁵⁾ Man hat anhand von gewissen Formulierungen die These vertreten, dass das semitische Formular der damaligen Zeit das ägyptische beeinflusst habe; J. J. Rabinowitz, *Semitic elements in the Egyptian Adoption Papyrus published by Gardiner*, in JNES 17 (1958), 145 sqq. Seine Argumente hat A. Théodorides, *Le Papyrus des Adoptions*, in RIDA³ 12 (1965), 93 sqq. bereits widerlegt.

Totendienst des Penmeru sorgen⁴⁶⁾. In diesem Zusammenhang sprach Penmeru (Z. 4-7): [Was] die 10 Aruren Acker, die (ich) [ihm] (scil. Neferhotep) samt diesen seinen Kindern gegeben habe, [anbetrifft] ([jr] 3ht h3 rdj.n.(j) [n.f h]n' msw.f pn)- (ich) erlaube nicht, dass irgendwelche Leute über ihn und diese seine Kinder verfügen⁴⁷⁾ (n rdj.(j) shm rmtyw nb jm.f hn' msw.f pn)“. Und in einem Zusatz sagt er weiter (Z. 8): „(Ich) erlaube nicht, dass irgendein Sohn (von mir) und irgendwelche Kinder (von mir) darüber verfügen (n rdj.(j) shm s3 nb jm hn' msw nb). Er soll 5 Aruren Acker (davon) dem Totendienst der Königsbekannten Meretites (zur Verfügung) stellen (rdj.f 3ht 5 m pr-hrw ... nt rht-nswt Mr-jt.s)“. Hieraus geht deutlich hervor, dass Penmeru bei der Vergabe seines Grundstückes auch auf die Eigentumsansprüche all seiner Rechtsnachfolger, einschliesslich seiner Kinder als seine Erben, ausdrücklich verzichtet. Bei der vorliegenden Formulierung fällt zwar auf, dass sie von der uns geläufigen stark abweicht. Dabei ist aber zu bemerken, dass ein Zeitraum von etwa 1000 Jahren dazwischen liegt und dass diese Formulierung, da sie in einer Grabinschrift vorkommt, lediglich einen Auszug aus der Originalschrift darstellt.

Abschliessend sei noch erwähnt, dass sowohl die Eviktionsklausel als auch die Verzichtsklausel in der Spätzeit, also in den kursiv-hieratischen und in den demotischen Urkunden sehr häufig bei der Übertragung eines Rechts Anwendung fanden⁴⁸⁾. Sie einer Studie zu unterziehen, wäre sicherlich sehr lohnend, würde aber über den Rahmen der vorliegenden Untersuchung hinausgehen.

Tübingen, Januar 1967

S. ALLAM

La découverte de la plus ancienne Palmyre

On sait que toutes les ruines si admirées de Palmyre ne sont pas antérieures au I^{er} siècle de notre ère. On avait bien, avant nos fouilles, découvert quelques inscriptions et sculptures du I^{er} siècle avant J.-C., mais jamais aucun vestige reconnu d'époque antérieure, pas même un fragment de poterie. Or l'existence de Palmyre, de son nom sémitique Tadmor, est attestée dans les inscrip-

⁴⁶⁾ G. Grdseloff, *Deux inscriptions juridiques de l'Ancien Empire*, in ASAE 42 (1943), 39 sqq.

⁴⁷⁾ d.h. über seine Rechte oder die Rechte seiner Kinder verfügen.

⁴⁸⁾ Für die kursiv-hieratischen Urkunden s. M. Malinine, *Choix de textes juridiques en hiératique anormal et en démotique* (XXV-XXVII^e Dynasties), Paris 1953, p. 53 passim.

Für die demotischen Urkunden s. F. L. Griffith, *Catalogue of the demotic papyri in the John Rylands Library*, Manchester 1909, III, p. 59 passim; W. Spiegelberg: *Die demotischen Papyri Hauswaldt*, Leipzig 1913, p. 2 passim; W. Spiegelberg, *Die demotischen Papyri Loeb*, München 1931, p. 104 passim.

Hierzu E. Seidl, *Ägyptische Rechtsgeschichte der Saiten- und Perserzeit* (= Ägyptologische Forschungen, Heft 20), Glückstadt 1956, pp. 35 sqq.; 54 sqq.; 66.

Für das Vorkommen der beiden Klauseln in späteren Epochen des Keilschriftrechts s. R. Haase, *Einführung in das Studium keilschriftlicher Rechtsquellen*, Wiesbaden 1965, pp. 12 sqq.; V. Korošec, *Keilschriftrecht*, in Handbuch der Orientalistik, 1. Abteilung, Ergänzungsband III = Orientalisches Recht, Leiden/Köln 1964, p. 197.

tions cunéiformes depuis le XIX^e siècle avant J.-C.¹⁾. C'est ce désaccord entre les documents et les textes qu'il s'agissait de combler, et c'est pourquoi le Centre National de la Recherche Scientifique nous a confié une mission de fouilles à Palmyre²⁾.

Le premier effort a porté sur la source 'Efqa, considérée comme le premier centre de vie dans cette oasis du désert syrien. Nous avons en effet découvert dans le voisinage, une station néolithique qui est le plus ancien établissement connu à Palmyre. A la source même existait un sanctuaire de bétyles, dont le principal était celui du dieu Yarhibôl. L'installation, certainement bien antérieure à la fondation de la ville, a été reconnue grâce à sa représentation sur les tessères et les monnaies de la ville³⁾. Le culte de ce dieu ne fit que croître par la suite, et lorsqu'on fonda le grand temple de Bêl, on orienta l'axe de l'édifice vers le bétyle de Yarhibôl, dans la source même.

Auprès, nous avons découvert un temple dédié au dieu anonyme dont le culte s'est développé à Palmyre dans la première moitié du II^e siècle après J.-C.). Il y est devenu le plus populaire: on voyait en lui "le Dieu unique" qui donne le salut à ses fidèles⁴⁾.

Sur un piton qui domine ce temple, un autre temple est dédié à Bêl Hammon⁵⁾. Il a fourni trois inscriptions en araméen, fort importantes. Elles donnent des renseignements précis sur sa construction en 89 après J.-C.: ils ont permis de reconnaître l'édifice sur une tessère de Palmyre. Une inscription arabe de 1162 après J.-C. trouvée au même endroit nous informe que l'édifice devint alors une chapelle musulmane. Les inscriptions araméennes parlent d'un autre temple dédié à la déesse Manawât, parèdre de Bêl Hammon. Nous espérons le découvrir sur le piton qui fait pendant à celui du temple de ce dieu.

"La plus ancienne Palmyre" a dû être représentée aussi à l'ancien marché de Palmyre devenu l'agora des époques hellénistique et romaine. Les fouilles entreprises sur le pourtour par M. Adnan Bounni ont mis à jour des édifices dans lesquels nous reconnâtrions volontiers des temples d'origine archaïque. D'abord celui du "Maître des deux lions enchaînés", devenu par la suite le dieu Malakbel⁶⁾. On sait que cet édifice se trouvait devant la stèle du Tarif de Palmyre, d'après le texte même; nous en avons retrouvé l'emplacement. Un autre temple voisin de l'Agora était, d'après une inscription grecque, celui de Bôl 'Ashtar et de sa parèdre Aphrodite, nom que les grecs donnaient alors à 'Ashtar, épouse d'Ashtar. On leur associe Isis qui, d'après nous, recouvre l'ancienne déesse lunaire de Palmyre⁷⁾.

Nos fouilles enfin, ont porté sur l'ancien tell de la ville, à l'Age du Bronze. Nous l'avons découvert sous le

¹⁾ Voyez notre livre *Les tessères et les monnaies de Palmyre*, p. 13.

²⁾ Nous avons rendu compte de notre mission à l'Académie des Inscriptions et Belles-Lettres, le 18 mars 1966, Comptes rendus de l'Académie, sept. 1966, p. 158-190, 6 fig. V pl.

³⁾ Mélanges de l'Université Saint Joseph, 39, 1964, p. 169-176, fig. 1-2.

⁴⁾ *Les tessères et les monnaies de Palmyre*, p. 307-311.

⁵⁾ *Ibid.*, p. 198-203. Sur Manawât, p. 397-398.

⁶⁾ *Ibid.*, p. 275-278.

⁷⁾ Mélanges de l'Université Saint Joseph, 39, 1964, p. 177.

temple de Bêl, le Grand temple, dont l'esplanade mesure quatre hectares de superficie (carré de 200 m. de côté). Il en forme le terre-plein. Après avoir rencontré sur le dessus des couches hellénistiques du II^e siècle avant J.-C. remontant à la construction du premier temple de Bêl, nous avons trouvé immédiatement au-dessous, à 2 ou 3 m. de profondeur, des strates du Bronze Récent de 1000 ans antérieurs. On explique ce hiatus par un nivellement du tell qui se serait produit au moment de la construction du premier temple de Bêl à l'époque hellénistique. A 11 m. 10 sous cet édifice, on rencontre des fragments de poterie peinte remontant à 2100 ou 2200 ans avant J.-C., puis à 12 m. 20, le sol vierge. La ville a donc été fondée un siècle environ avant cette époque. C'est une ville amorrite construite par les Ouest-Sémites de la steppe syrienne. Elle explique le rôle que ces populations joueront par la suite en Mésopotamie, et leur puissance, sans cela, inexplicable.

Comme on le voit, les résultats de cette première campagne sont très encourageants, mais les découvertes sont seulement amorcées. Il reste à déblayer les abords de la Source 'Efqa et le lit même où gisent autels et bétyles. On peut espérer y découvrir un temple de Yarhibôl. Il faudra déblayer aussi le temple du dieu anonyme où l'on trouvera probablement une salle de banquets. Le temple de Bêl Hammon est entièrement à découvrir sous les constructions arabes et on peut compter sur de nombreuses inscriptions araméennes, comme sans doute dans celui de Manawât dont l'emplacement n'est pas encore reconnu. La fouille des temples de l'Agora sera l'oeuvre de M. Adnan Bounni qui en a été l'inventeur: on peut y prédire des découvertes très importantes. Enfin le tell offre un demi million de mètres cubes à explorer. Il contient certainement des palais et des temples de l'Age du Bronze, en particulier de l'époque d'Hammourabi, et peut-être des tablettes à inscriptions cunéiformes. Il ne reste qu'à les trouver.....

Paris, octobre 1966 COMTE DU MESNIL DU BUISSON

BOEKBESPREKINGEN

OUDE NABIJE OOSTEN

Machteld J. MELLINK (ed.), *Dark Ages and Nomads c. 1000 B.C.*, Studies in Iranian and Anatolian Archaeology by R. Ghirshman, Edith Porada, R. H. Dyson, Jr., J. Ternbach, R. S. Young, Ellen L. Kohler and Machteld J. Mellink. Istanbul, Netherlands Historisch-Archaeologisch Instituut, 1964 (4to, XII and 70 pp., 20 pls.) = Publications de l'Institut Historique et Archéologique Néerlandais à Istanbul. Tome XVIII. Price: f 40,—.

This handsome edition, Volume XVIII in the "Publications of the Netherlands Historical-Archaeological Institute" series, contains the lectures of seven scholars presented at Bryn Mawr College in Pennsylvania in 1959. To enhance the delight of this symposium, a number of superb Luristan bronzes from private collections were simultaneously exhibited at Bryn Mawr.

Some of the lectures are printed as delivered; others have been considerably enriched with illustrative and bibliographic material. Machteld J. Mellink, who was the hostess at this symposium, has drawn together the various contributions with an introduction and a conclusion.

Although linked in principle by the common quest for "nomadic" features in various groups of archaeological material from the dark ages of southwest Asia, the contributions necessarily differ considerably in topic, depending on the authors' specialties.

The discussion revolved around three different issues: 1) the date and ethnic origin of the Luristan bronzes, 2) the common features uniting the arts of various semi-barbarian countries which formed the northern fringe of the civilized world in antiquity, and 3) the presence of features which may be ascribed with some confidence to historically attested nomads, namely the Scythians and allied peoples. On the first point specific advances were made. Some illuminating suggestions about the second point were launched, which should stimulate a concerted effort at substantiation. On the last point, however, conclusions were negative. Even the single feature still universally recognized as "nomadic" may not deserve that name, as I hope to show below.

The Luristan Bronzes

The contributions of Dr. Ghirshman, Dr. Porada, and Dr. Dyson were concerned with the Luristan bronzes. Dr. Ghirshman's presentation was in effect a restatement of his earlier interpretation published in *Iran* (Harmondsworth, 1954), pages 73-112, and repeated in his most recent work on the subject, *The Arts of Ancient Iran* (New York, 1964), pages 41-82. Ghirshman's views are now rejected by most scholars on two points:

1) One cannot assume, as Ghirshman does, that the early group of Luristan bronzes, some of which carry inscriptions of twelfth and eleventh century B.C. Babylonian kings, were looted from Babylonia; instead, the evidence suggests that they were given to local war lords as a reward for services. The arguments against Ghirshman's view are exhaustively and convincingly formulated by Miss Porada on pages 11-12 of her contribution. In archaeology as in law, the burden of proof is on the accuser.

2) The middle and late groups of Luristan bronzes cannot be assumed to represent the traces of the "Cimmerians" (read: Scythians') ephemeral presence in Iranian Kurdistan during part of the seventh century B.C. (not the eighth century, as is erroneously stated). This point of Ghirshman's, too, would now seem to have been sufficiently refuted by Miss Porada on pages 16 and 23 of her contribution. The only possible trace of Scythian-Cimmerian influence to which she would admit is the "zoomorphic juncture", i.e., the inorganic grafting of heterogeneous animal elements upon each other.

Incidentally, Professor Diakonov has shown extensive proof that the so-called Cimmerians and Scythians both belong to the same Iranian-speaking people who called

themselves saka¹⁾. Herodotus' account of the Cimmerians' being pursued by the Scythians has a basis in truth. The group under the dynasty of Tukdamme (Lygdamis), remembered mostly for their devastations in Asia Minor, preceded in time the group under the dynasty of Bartatua (Protothyes), remembered for their oppressive presence in western Iran, Assyria, and the Levant²⁾. The "Cimmerian" king Tukdamme is called king of Sakaya and Gutūm at least once³⁾, and the group threatening Assyria from Manna in western Iran is usually referred to as Gimirraya⁴⁾.

The archaeological record of the Cimmerians in Asia Minor consists largely of a trail of destruction, as Mr. Rodney Young has pointed out on pages 55-56 in his contribution. Fortified hilltop sites of the seventh century B.C., such as Kerkenes Dag⁵⁾ have been attributed to this people, but the objects found there hardly support this hypothesis⁶⁾. Certain finds from Ephesus⁷⁾ and Sardis⁸⁾ in the distinctively Scythian animal style are the only definite trace of their having been through Asia Minor. In seventh-century Iran, presumably coinciding with the Scythians' temporary domination, one finds hilltop castles, e.g., at Ziviyah⁹⁾, and open hilltop enclosures with small residential units only along the inside of the fortification wall, e.g., at Hasanlu¹⁰⁾. Mr. Ghirshman's identification in 1950 of undoubtedly south Russian motifs among the Ziviyah treasure¹¹⁾ strikingly confirmed the Assyrian allusions to Scythian strongholds in Iranian Kurdistan.

One should be grateful for Mr. Ghirshman's personal interpretation of Iran's development in the earlier part of the first millennium B.C. One feels his statement is based on a thousand details observed during a lifetime of excavating in that country, and would have found confirmation if footnotes quoting his sources had been added to his contribution.

An alternative interpretation is here offered on a subject not strictly Iranian: the part played by Urartu in cultural relations between Iron Age Anatolia and Iran. Having studied the works of art and architecture left by this ninth to seventh century B.C. kingdom between the lakes of Van, Urmia, Sevan, and Çildir,

¹⁾ I. M. Diakonov, *Istoria Midii* (Moscow, 1956), p. 241.

²⁾ The first group was active from about 714 to 640 B.C., the second from about 680 to 585 B.C. Most of the historical sources are quoted in Pauly-Wissowa's *Realencyclopädie der Classischen Altertumswissenschaft* 11 (Stuttgart, 1921), pp. 397-434 (article *Kimmerier* by C. F. Lehmann-Haupt).

³⁾ AAA 20 (1933), p. 88 (about 640 B.C.). This is the only time that Iranian Kurdistan (Gutūm) is mentioned in connection with the first group.

⁴⁾ E. G. Klauber, *Politisch-Religiöse Texte aus der Sargonidenzeit* (Leipzig, 1913), nos. 4, 8, 22, 38; occasionally they are referred to as Ishkuzaya, *ibid.*, no. 20, and Bartatua is called king of Ishkuza, *ibid.*, no. 16. See also J. A. Knudtzon, *Assyrische Gebete an den Sonnengott* (Leipzig, 1893).

⁵⁾ Erich F. Schmidt in *American Journal of Semitic Languages* 45 (1929), pp. 221-274.

⁶⁾ Emil Forrer in *MDOG* 65 (1927), p. 39; cf. Kurt Bittel in *Istanbul Mitteilungen* 5 (1942), p. 57.

⁷⁾ Ekrem Akurgal, *Die Kunst Anatoliens* (Berlin, 1961), pls. 184-185.

⁸⁾ AJA 70 (1966), pl. 41.

⁹⁾ Robert H. Dyson, Jr., in *JNES* 24 (1965), pp. 205-207.

¹⁰⁾ *Ibid.*, p. 204.

¹¹⁾ *Artibus Asiae* 13 (1950), pp. 181-206.

one cannot escape the conclusion that they are the personal record of the enterprising dynasty of north Syrian and Assyrian cultural background which had opened up this inhospitable back-water¹²⁾. Its sophisticated court art, which prefigures Achaemenid art in its formulaic uniformity and longevity, submerged a folk art of which only occasional hints turn up in painted pottery and small-scale stone carving¹³⁾.

According to Ghirshman, "the whole mountainous region which includes the Zagros mountains and the area around Lake Van used a common language of metallurgical forms in the first centuries of the first millennium B.C." (page 5). Nothing could be further apart in style and inspiration than the restrained naturalism of Urartian bronze work, closely following the literate iconography of Mesopotamia and north Syria, and the Luristan bronzesmiths' playful transformation of animals or symbols of local, Kassite, Elamite, and Indo-Iranian origin.

"Luristan bronzes have been found on Samos, and Urartian products in Greece and Etruria" (page 5). "Plastic animals or humans appear to guard the libation liquid on the spouted funerary jars from Sialk in Iran, as they do on Urartian funerary vessels" (pages 3-4). Professor Akurgal has convincingly shown that the large copper vessels with suspension rings on the backs of "sirens" which face into the vessel must have been made in the general area of Karatepe and Sakçegözü in the Taurus-Amanus zone¹⁴⁾. Of the "sirens" (actually female protomes growing out of a winged-disk attachment plate) found in Urartu, only one has typically Urartian features¹⁵⁾. Similar vessels with lugs in the shape of bulls' heads similarly attached probably also originated in the Taurus-Amanus area but were commonly imitated by Urartian coppersmiths and potters and often placed in tombs. No such vessels or attachments with recognizably Urartian features have been found outside Urartu¹⁶⁾.

"Such objects could have been exported to the Mediterranean through Aleppo or to the Black Sea through Colchis, both of which were controlled by Urartu" (page 5). The Urartian expansion never reached farther west than a bridgehead (ca. 746-743 B.C.) across the Euphrates consisting of Melitene and Commagene¹⁷⁾. The town of Halpa, which was temporarily under Urartian control, is specifically mentioned as being part of Commagene, and has been plausibly identified with modern Halfeti¹⁸⁾. The country Qulha occurs only in one Urartian inscription¹⁹⁾ and, although it is there claimed that its royal city was destroyed, there is no

¹²⁾ See my *Urartian Art* (Istanbul, 1966).

¹³⁾ *Wissenschaftliche Annalen* 6 (1957), p. 845, fig. 11; B. B. Piotrovskii, *Iskusstvo Urartu* (Leningrad, 1962), plates 28-29; same author, *Vanskoe Tsarstvo* (Moscow, 1959), pl. 48; same author, *Karmir-Blur I* (Erevan, 1950), fig. 50.

¹⁴⁾ *Die Kunst Anatoliens*, pp. 44-46, 56-69.

¹⁵⁾ Piotrovskii, *Iskusstvo Urartu*, pls. 14-15, which should be compared to *ibid.*, fig. 47.

¹⁶⁾ Note, e.g., the difference between pls. 31 and 34 in Akurgal, *Die Kunst Anatoliens*.

¹⁷⁾ G. A. Melikishvili, *Urartskie Klinobraznye Nadpisi* (Moscow, 1960), nos. 158, 155E, lines 36-57.

¹⁸⁾ *Ibid.*, line 50.

¹⁹⁾ *Ibid.*, no. 155C-D.

evidence for a lasting Urartian dominion over Colchis.

"Greek artists of the orientizing period were thus able to borrow formulas from Iranian art" (page 5). The prototypes of Greek art of the orientizing period are to be sought again in the south Anatolian and north Syrian region, as is particularly clear if one compares the lion and eagle representations from both areas²⁰⁾.

"The use of pectorals among the Ziviyah treasure is in the Urartian tradition; the lion- and griffin-shaped cauldron attachments there are Urartian; Urartian objects from the bulk of the treasure" (pages 6-7). Although gorgets are shown on small-scale bronze sculpture from Urartu²¹⁾, and crescent-shaped pendants have been found there²²⁾, no large gorgets of the type found at Ziviyah are known from Urartu. Although the lion attachments have the peaked hairline ending in circular ear laps with warts, the short muzzle does not have the sharp outlines, with bulging upper lip ending in angular corners and bulging eyelids similarly terminated, which are the hallmark of Urartian lion representations²³⁾. The griffins are close to the Sakçegözü²⁴⁾ and Ankara²⁵⁾ examples; in fact they are intermediate in form between these and the orientizing Greek group of griffins. Admittedly, Urartian features such as sacred trees with alternating pomegranates and buds turn up on certain pieces from the Ziviyah treasure, but they are combined with features of Syrian derivation, suggesting that craftsmen from Syria having served various foreign courts, are responsible for the pieces²⁶⁾.

Miss Porada's contribution is one of the most important in this collection. In a masterful synthesis of the vast body of published material, which she has since repeated in her *Art of Ancient Iran* (New York, 1965, pp. 75-89, enlarged on the basis of additional glyptic material), she has marshalled a host of stylistic arguments in favor of a dating of the Luristan bronzes into three groups: 1) an early group showing Babylonian influence and characterized by naturalistic modeling and proportions, to be dated about 1200 to 1000 B.C.; 2) a middle group ca. 1000 to 800 B.C., showing the development of a local decorative style, related to contemporary Elamite art, which eliminates naturalism but remains relatively simple at first; 3) a late group in which the local style becomes luxuriant with excrescences creating elaborate outlines. This group shows "nomadic" influence and is to be dated about 800 to 600 B.C., according to Miss Porada. Pieces transitional to the Achaemenid style probably belong to the Median period (612-550 B.C.).

To some extent, her dating receives support from the results of the late Erich Schmidt's 1935 and 1938 excavations in Luristan, shortly to appear in an Oriental Institute Publication. At Schmidt's main site, Surkh Dum-i Luri, which dedicatory inscriptions indicate was

²⁰⁾ Akurgal, *Die Kunst Anatoliens*, pp. 68-69.

²¹⁾ Piotrovskii, *Iskusstvo Urartu*, pls. 2-3.

²²⁾ *Ibid.*, fig. 49.

²³⁾ See my *Urartian Art*, Chapter IX, A, I, 5.

²⁴⁾ Ekrem Akurgal, *Die Kunst der Hethiter* (Munich, 1961), pl. 134.

²⁵⁾ Helmuth T. Bossert, *Altanatolien* (Berlin, 1942), no. 1054.

²⁶⁾ Charles K. Wilkinson, in *Metropolitan Museum of Art Bulletin* 21 (1963), pp. 274-284.

a sanctuary, three building phases can be distinguished; in each of these large quantities of disused items from the temple inventory, no doubt originally presented by worshipers, were incorporated into the floors and walls. Many of these are clearly heirlooms, dating to Kassite times and even before. To judge only by the latest Mesopotamian cylinder seals encountered under the floors and in the walls, the building excavated by Schmidt must have been built around 900 or 850 B.C., probably on the site of an earlier shrine, and altered twice. About 800 B.C., the floor of the cella was raised and steps leading up to it were built in the hall or court in front of the cella. Around 700 or 650 B.C., the floor of this hall or court was also raised and a wing was connected to it along its northern side at this higher level. To judge again by the latest datable cylinder seal encountered, the building must have been abandoned or destroyed probably not later than 600 B.C.

Not much in the way of pottery was collected from the Surkh Dum sanctuary. That which is available affords only the most superficial comparisons. Most notable is the absence of gray ware or red ware as a major component. Painted ware in the Giyan III tradition is present as a minor component throughout. The pottery from below the sanctuary has faint affinities to Giyan II and II-I (craters and pitchers with metope bands)²⁷). That sealed below the various floors in the sanctuary occasionally shows dotted circles and triangles, found also at Sialk B,²⁸) but links with Persian Village I²⁹) are suggested by the occurrence of flat rims and beaked rims (the latter only from the eighth-century level up). Crude bull and possibly horse-shaped vessels with wheel-made bodies are common from the eighth-century level up.

Iron occurs in all levels at Surkh Dum, increasing from 5 pieces in the tenth century to 20 pieces each in the ninth and eighth centuries to 97 pieces in the seventh-century B.C. level. The fact that no iron objects were actually lying on the earlier floor of the sanctuary (all were part of foundation deposits) may indicate that iron was still a valued metal in the ninth century B.C. Increased contacts with the outside world since the eighth century B.C. may be reflected in the greater variety of material used for beads: agate, amber, crystal, and a particular pin type of carnelian mounted on iron.

Bone couchant lions on bronze pins occur from the earliest level, but none were stratified in the latest, seventh-century B.C. level. Although different in detail, they recall the bronze couchant lions mounted on iron pins from ninth-century B.C. Hasanlu³⁰).

The bronze finds from the building, consisting mostly of pins, support its probable use as a shrine for a goddess. The following development can very tentatively be seen in the various types of pins: the pin heads

found in the level dating before about 900 B.C. are few and relatively simple, e.g., in the shape of pomegranates or globes crowned with horizontal disks. One naturalistic duck and one ibex head already occur on pins.

Figures of animals or human beings are, as it were taken from nature and mounted somewhat incongruously on pins in the ninth-century B.C. level. The first disk-headed pins appear, crowned with large vertical disks of hammered copper or bronze sheet. Bronze ibex pendants and frit bird pendants also make their first appearance, as well as animal-headed bracelets and detached ibex horns. Only in one instance from this ninth-century level do we see animate shapes growing out of inanimate decorative elements.

In the eighth century B.C., animal and human elements are frequently integrated into geometric shapes, e.g., the tips of crescent-shaped pins will end in animals' heads, or disk-headed pins will have a human face growing out of the center. In addition, pins terminating in an ibex head are common. The great popularity of the ibex motif is also clear from the prevalence of ibex figurines and pairs of detached ibex horns. A cock pendant and a four-spiked axe with lion mask also come from this level. In the simpler floral and geometric pins, pomegranates and disk-topped globes are now outnumbered by simple globes and studded pin heads.

Finally, in the seventh century B.C. traces of increasing contacts with Mesopotamia and Elam are visible in the occurrence of frit vessels with incised glaze-filled guilloches and handles in the shape of a bull-horned, bearded genius and of a bull-genius face on disk-headed pins. The appearance of lion faces on disk-headed pins and buttons could also be due to influence from Assyria and Urartu, where this motif was used on the bottoms of situlae and on shields.³¹)

One of Miss Porada's lines of reasoning is based on a division of signet rings into sheet rings, lobed rings, and bezel rings corresponding respectively to her early (1200-1000), middle (1000-800), and late (800-600 B.C. groups of Luristan bronzes. The sheet ring which she illustrates and which finds a close parallel among the material from Surkh Dum is pretty firmly dated in the eleventh century B.C. on stylistic grounds. At Surkh Dum, however, its counterpart was found in the eighth-century level, whereas a bezel ring was found in the ninth-century level and four lobed rings in the seventh-century level. This would indicate a development from bezel rings through sheet rings to lobed rings if we could be sure they were deposited shortly after having been made.

The bull on a sheet ring which she illustrates (pl. II, fig. 1) and compares to bulls on Sialk B ware is also strikingly similar to the Urartian eighth to seventh-century B.C. formula for representing bulls, especially in the shorthand version used on seals and hieroglyphs.³²) Both the bezel ring she illustrates and the bezel ring from Surkh Dum have scenes taken from

³¹) P. E. Botta, *Monument de Ninive* (Paris, 1849) I, pls. 16, 76; II, pl. 141.

³²) C. F. Lehmann-Haupt, *Armenien einst und jetzt* (Berlin, 1910-1931) I, p. 500; II, pp. 54, 577-579, 582, 833.

nature, although stylized in a linear design. This tendency to take scenes from nature, also seen in the ninth-century B.C. pin heads, might hark back to the naturalistic tendencies in Middle Assyrian art, which are now known to have exerted their influence as far north as Marlik near the Caspian Sea.³³)

Miss Porada's other line of reasoning, based on the so-called standards from Luristan, cannot be tested with the material from Surkh Dum, as they do not occur there. Nor was any horse gear found at this site. The more general conclusions drawn from her stylistic analysis, in particular the dating of her "carefully coiled" style in the middle period, can be verified with objects cast in a similar lost-wax process from Surkh Dum. Some of these — including the only square-framed openwork plaque — come from the ninth century level, but most were found in eighth-century context.

Finally, the hammered bronzes all seem to come from the top level at Surkh Dum. The hammered Luristan bronzes may therefore well belong to the seventh century, as Miss Porada suggests because of a general resemblance to the so-called Luristan situlae which she has now convincingly traced to Elam.³⁴)

On the iconography of the Luristan bronzes, Dr. Porada has formulated two important new interpretations:

1. The figure grasping two wild animals and often wearing ibex or moufflon horns himself is a genius who dispenses his favors to hunters. His prototype appears in Elam as early as the Protoliterate period,³⁵) and the human-faced ibex of Neo-Elamite seals and situlae³⁶) may be a late echo of this Iranian genius.

2. The hollow "standards" flanked by nibbling goats or other animals may have contained living branches as a magic dispenser of life. Just as the Hittite rings of Anatolia and Syria often carried hieroglyphic signs standing for "good (luck)" and "(long) life," so the early Luristan rings carried a cuneiform inscription, apparently denoting good luck,³⁷) and a heraldic group of bulls or goats flanking a tree, possibly an evergreen, as symbol of long life (the setting up of an evergreen tree and the sacrifice of a buck at the gate of the house was part of a Hittite ritual to engage the help of protective demons³⁸).

Dr. Dyson has written a very welcome contribution in which certain weapon types are firmly dated on the basis of excavation at Hasanlu and elsewhere. To the twelfth and eleventh centuries B.C. belong the daggers of the rim-flanged and closed-crescent types, whereas

³³) Porada, *The Art of Ancient Iran*, p. 91.

³⁴) *Ibid.*, pp. 71-72.

³⁵) Cf. also the pure copper statuettes of naked men with ibex-horned caps in Buffalo and Brooklyn, Edgar C. Schenk and William J. Young in *Albright Art Gallery Notes* 17 (Buffalo, 1953), pp. 2-5.

³⁶) Musée du Louvre, *Catalogue des cylindres ... I* (by Louis Delaporte, Paris, 1920) No. D 117; D. J. Wiseman, *Cylinder Seals of Western Asia* (London, 1959), No. 55. A situla with this motif was bought by Erich F. Schmidt at Tehran and will be published together with his Luristan excavations.

³⁷) *Dingir-tu-k-meš*, some form of *ilam rašū*, "to be lucky" — I owe this understanding to Dr. A. Leo Oppenheim.

³⁸) Albrecht Goetze, in James B. Pritchard, ed., *Ancient Near East Texts* (2nd ed., Princeton, 1955), pp. 348-349.

the lappet-flanged and open-crescent types are dated to the tenth and ninth centuries B.C. In the replacement of the simple outline of the rim-flanged dagger by the exaggerated curves of the lappet-flanged type a stylistic trend from restrained to more baroque forms can be seen, which might be likened to the replacement of the relatively simple Hasanlu V pottery shapes by the bizarre ceramic creations of Hasanlu IV.³⁹) Mr. Dyson also draws attention to the closeness of cultural ties between western and northern Iran as early as the end of the second millennium B.C., evidenced by new bronze and gold finds from the Zagros and Elburz mountains.

Other valuable factual material is contributed by Mr. Ternbach, who describes seven iron daggers with lions and human heads in relief, all said to come from Luristan. The metallurgical analysis undertaken at Mr. Ternbach's instructions has shown that the blades were pounded together from many smaller pieces of wrought iron to form a larger mass, which was then hammered out to form the complete blade. The presence of dispersed fine spheroid carbides proves that the smith may have annealed, quenched, and tempered the iron. In any case, the blades became carburized during the frequent heating process, and were turned into steel.⁴⁰)

The Semi-Barbarian Arts along the Northern Fringe of the Civilized World

Thus might be described the outstanding feature of the contributions by Dr. Rodney Young and Miss Kohler, dealing respectively with the excavations at Gordion in general, and the small-scale ivory and wood sculpture found there in particular. The wooden lion and bull group (her fig. 1 on pl. XVII) is probably an import from North Syria.⁴¹)

Miss Kohler brings out the presence in Phrygian art of certain features alien to southwest Asia, which are particularly noticeable in the remaining wooden and ivory animals. Both in sculpture and in pottery-painting,⁴²) one notes a tendency to reduce animal shapes to elongated cylinders with narrow waists, resting on legs which are rarely vertical but usually inclined, giving a wind-blown effect, or bent outward at the knees, creating the impression of imminent collapse. For eyes and ears, geometric shapes such as lozenges, tear, and heart shapes are chosen. Although not limited to the semi-barbarian fringe, a predilection for the articulation of animal bodies into geometrically-patterned compartments is particularly striking in Phrygian art. Purely geometric decoration, obviously inspired by rug-weaving (which was a native industry) seems to have reached its greatest height in Phrygia.⁴³)

A number of these features can also be seen in Greek

³⁹) Porada, *The Art of Ancient Iran*, pp. 108-109.

⁴⁰) For analyses of similar daggers, see Kate C. Lefferts in *AJA* 68 (1964), pp. 59-62 and Herbert Maryon in *AJA* 65 (1961), pp. 173-184.

⁴¹) Cf. François Thureau-Dangin, *Arslan-Tash* (Paris, 1931), pls. 41-42.

⁴²) Akurgal, *Die Kunst Anatoliens*, pp. 73-85.

⁴³) *Ibid.*, pls. 52-53, 63-73; Rodney S. Young in *AJA* 62 (1958), pp. 139-154 and in *Expedition* 7 (1965), pp. 4-13.

²⁷) Georges Contenau and Roman Ghirshman, *Fouilles du Tepe-Giyan* (Paris, 1935), pls. 20-24. See also T. Cuyler Young Jr. in *Iran* (1965), p. 68.

²⁸) Roman Ghirshman, *Fouilles de Sialk II* (Paris, 1939), pls. 69, 89.

²⁹) Roman Ghirshman, *Village Perse-Achémenide* (Mémoires de la Mission Archéologique en Iran 36, [Paris, 1954]), pl. 27.

³⁰) Edith Porada, *The Art of Ancient Iran* (New York, 1965), pp. 115-116.

art of the eighth century B.C.⁴⁴) and in certain groups of material from Iran, such as the local-style seals from Hasanlu and from the B cemetery at Sialk.⁴⁵) Further north, links can be seen with the art of the Caucasus,⁴⁶) and more general resemblances exist to the art of the Scythians and allied tribes, of which the known examples however date mostly after 600 B.C.

In architecture, too, links might be established between the use of wooden-columned halls at Gordion in Phrygia,⁴⁷) in Hasanlu in Azerbaijan,⁴⁸) and at Surkh Dum in Luristan. The gabled tomb chambers built in wood near Gordion⁴⁹) have stone prototypes in Luristan dating to the third and second millennia B.C.

The ties which scholars have tried — not always successfully — to establish between the cultures of Urartu, Media and Persia may thus partly go back to common traits in the earlier background of these highland zones.

As Miss Mellink points out in her "postscript," we have no evidence for a migrant or semi-migrant stage of Phrygian life — presumably in Thrace — before 1200 B.C. The latest excavation results from Gordion⁵⁰) make such a stage even more questionable. I therefore use "semi-barbarian" instead of her term "nomadic" as a label for the tenacious "animal style," possibly derived from wood-carving, of which she incisively isolates the salient features: the choice of specific animals (birds, deer, horses), the preference for folded poses, the fantastic manipulation of animal elements, the angularity of modeling, the calligraphic delight in exaggerations and the free play of form moving away from its organic prototype.

Modern anthropological research has shown that there were no pre-existing human reservoirs in the arid zones and that these areas were only peopled from the settled zones after the intricacies of steppe ecology had been understood and mastered.⁵¹)

Elements of Scythian Art

The impact of the Scythians on southwest Asian art is hard to evaluate because their material record in south Russia hardly begins until after the Scythian withdrawal from the Near East about 585 B.C.⁵²) Beside material of Near Eastern and Greek origin, however, the earliest Scythian royal tombs such as the Kelermes, Kostromskaya, and Melgunov barrows contain highly sophisticated works of art in gold which

betray a native tradition.⁵³) It is characterized by simplification of animal forms into certain highly pleasing standard motifs which almost give the impression of being heraldic or totem devices. The existence of the same two unrelated elements — southwest Asian and, presumably, Scythian — side by side in the seventh-century B.C.⁵⁴) treasure from Ziviyah in Iranian Kurdistan fits Ghirshman's attribution of this treasure to the Scythians, whose temporary presence in that region is attested by Assyrian texts. It also lends strength to the belief that these are native Scythian devices, antedating their intrusion into the Near East.⁵⁵)

The southwest Asian material included in the Kelermes and Melgunov burial groups includes golden scabbards obviously made by craftsmen who had previous training in the service of the Urartian court.⁵⁶) In these objects we see the first manifestations of zoomorphic juncture on Scythian territory. In view of the fact that Urartian court art is greatly indebted to north Syrian art, and zoomorphic juncture first occurs in the latter area in the early first millennium B.C.,⁵⁷) it is likely that the Scythian overlords who commissioned goldsmiths to decorate their scabbards with fish-winged centaurs etc. merely seized upon an artistic device of doubtful taste which was at that period available in the southwest Asian repertoire and appealed to their somewhat barbarian fancy.

The proliferation of animals with claws in the shapes of bird's heads, antlers ending in birds' heads etc., characteristic of middle and late Scythian art,⁵⁸) may ultimately be the result of a cross between the relatively simple stylized devices of early Scythian art and the outlandish fancies of southwest Asian goldsmiths who entered into the service of their first great rulers.

Chicago, December 1966

M. N. VAN LOON

* *

S. GIEDION, *The Eternal Present, A Contribution on Constancy and Change*. Volume II. *The Beginnings of Architecture*. London, Oxford University Press, 1964 (4to, XX and 583 pp., 18 col. plates, 327 ill. in the text, 1 col. map with archaeological sites) = A. W. Mellon Lectures in Fine Arts VI, part 2. Price: 63s.

This is a fascinating book, published in the A. W. Mellon Lectures which are annually delivered at the

⁴⁴) E.g. Ernst Buschor in *Neue Deutsche Ausgrabungen im Mittelmeergebiet* ... (Berlin, 1959), p. 206, fig. 8.

⁴⁵) Roman Ghirshman, *Fouilles de Sialk II*, pls. 9-10, 81-84; cf. also the seals on pls. 96-97.

⁴⁶) E.g. Boris A. Kufin, *Arkheologicheskie raskopki v Trialeti* (Tiflis, 1941), fig. 73 (daggar from Nigozeti, 12th-11th century), pl. 25 (belt from Maral-Deresi, 8th-7th century B.C.).

⁴⁷) Rodney S. Young in *AJA* 66 (1962), pl. 43, fig. 13.

⁴⁸) Oscar W. Muscarella in *Metropolitan Museum of Art Bulletin* 25 (1966), p. 123, fig. 1.

⁴⁹) Rodney S. Young in *AJA* 62 (1958), pl. 25, fig. 12.

⁵⁰) Rodney S. Young in *AJA* 70 (1966), pp. 267-278.

⁵¹) Frederik Barth, *Nomadism in the Mountain and Plateau Areas of South West Asia*, in *The Problems of the Arid Zone* (UNESCO Arid Zone Research 18, Paris, 1962), pp. 341-355.

⁵²) Karl Schefold, in *Eurasia Septentrionalis Antiqua* 12 (1938), p. 8.

⁵³) Gregory Borovka, *Scythian Art* (New York, 1928), pls. 1-2; E. M. Pridik, in *Materialy po Arkheologii Rossii* 31 (1911), pl. 2.

⁵⁴) See, most recently, Robert H. Dyson, Jr., in *JNES* 24 (1965), p. 206.

⁵⁵) In *JNES* 24 (1965), pp. 149-160, Pierre Amandry has shown that the "folded pose" of various horned animals can be traced to Mitannian seals and therefore to second-millennium B.C. Syria. This is, however, only one but of a complex of features characterizing the Scythian animal style.

⁵⁷) E.g., Akurgal, *Die Kunst der Hethiter*, pl. 110; cf. Edith Porada in *AfO* 20 (1963), pp. 180-181; Ludwig Curtius, *Münchener Jahrbücher der bildenden Kunst* 8 (1913), pp. 1 ff, cf. Henri Frankfort, *The Art and Architecture of the Ancient Orient* (Harmondsworth, 1954), p. 103.

⁵⁸) Gregory Borovka, *Scythian Art* (New York, 1928), pls. 49-51, 61-62.

National Gallery of Art, Washington. The studies on which this is based have extended over some fifteen years before and after the Lectures, held in 1957. *The Beginnings of Art*, the first volume of *The Eternal Present*, dealt with prehistory. This volume deals with the first high civilizations in the Near East, Egypt and Sumer. A summary of this entire two-Volume work constituted the first Gropius Lecture at Harvard University, April 15, 1961, which has been resulted from the author's work *Space, Time and Architecture* (Cambridge, Harvard University Press) 1962, 4th ed.

Giedion's book is not a history of archaeology, not a history of art, not a history of religion or even of architecture of the oldest civilizations in the Near East. It is the rescription of the first two architectural space conceptions consisting from the beginning of architecture. The first stage embraced the archaic high civilizations and also the Greek development. Sculptural objects were placed in limitless space. The second stage of architectural development opened in the midst of the Roman period. Interior space, and with it the whole vaulting problem, became the highest aim of architecture. In the space conception of this second stage, the notion of architectural space was almost identical with the notion of hollowed-out interior space. From the late antiquity on, hollowed-out space was the finest achievement of the art of building.

In the first part of his book Giedion is treating *The Differing destinies of Egypt and Sumer*. The most noteworthy feature is the persistence of the religio-cultural structure, which was maintained for almost a millennium after the end of the New Kingdom. The *Egyptian culture* absorbed all conquerors as soon as they came under its spell. It was the Egyptians' mythopoetic imagination that sustained the great vitality of their civilization. The notion of kingship changed from that of the divine king of the pyramid-age to that of the king as an instrument of the favor of the gods in the Late Period. But the tradition of kingship persisted throughout, and with it the king's direct relations with the gods.

In *Mesopotamia* there could be no impetus to create architecture based on the vague and intangible convictions of the nether-world. The dead had to rest beneath the earth; it was a place inimical to life, a place of misery and despair. Everyone must descend to the "land of no return". It would thus be senseless to erect permanent dwelling-places for the dead. The so-called 'kings'-graves in the Royal Cemetery of Ur, which date from the First Dynasty of Ur are, in the author's opinion, but underground charnel houses. The most sensational of them, found by the late Sir Leonard Woolley, belonged to Queen Shubad. The golden vases and inlaid harps of her tomb show a cultural standard which bears comparison with the furnishings, found in the tomb of Queen Hetep-Heres, the mother of Cheops. But architecturally, Mesopotamian tombs were without significance. This was the period when the great pyramids of the 4th Dynasty were built.

In eleven chapters Giedion is then surveying the history or the religious impact of architecture in the civilizations of ancient Egypt and Mesopotamia: *The Eggshells of Prehistory*. The constancy with which

the veneration for the animal persisted side by side with the worship of anthropomorphic deities bears witness that at no time during the entire Egyptian period was the prehistoric bond with the animal severed.

Creating an anthropomorphic cosmos. The establishment of the state coincided with the establishment of a pantheon of anthropomorphic gods in which each deity possessed a clearly differentiated physiognomy.

Constancy and Change in the mode of Expression. The most telling qualities of prehistoric art endure: the stress upon outline and the sinking of reliefs into the stone.

The origins of monumental architecture: Mesopotamia. The creation of the first man-made temple is synonymous with the emergence of monumentality. The prehistoric Al 'Ubaid acropolis of Tepe Gawra XIII, and the large temples of Uruk (ca. 3000 B.C.) were not surpassed or even equaled throughout Mesopotamian history.

Ziggurats: Stairways of the Gods. The ziggurat, reaching culmination till around 2000 B.C., was in contrast to the pyramids, accessible and stood within the precincts of the city.

Beginnings of Stone architecture and the Ka: Egypt. The precinct of Zoser's mortuary temple at Saqqara, with its step pyramid and galaxy of inner courts, was built of the 'eternal' material, to provide an eternal existence for the Ka of the dead King.

Pyramids: rites and space. Human endeavor has never again achieved such sublime simplicity in materializing man's irrepressible urge to link with eternity.

The Great Temples and the eternal wandering. The layout of the ground plans of the great temples of the New Kingdom expressed the idea of an eternal wandering. Except for the dark cella in which the image of the God was preserved, every part was conceived as a place of passage. No interior space was provided for the community as in a Christian Church.

Hatshepsut and the cosmic Inner Court. The terraced mortuary temple of Queen Hatshepsut, built in the rock-amphitheater of Deir el-Bahri, is a rare unity of architecture and sculpture which remained unsurpassed. *Supremacy of the Vertical*. One of the great changes from prehistory was the advent of the vertical principle, occurring at the beginning of the high civilizations, with the rise of architecture: pyramids, ziggurats, steles, obelisks. In reliefs all figures are projected in a vertical plan and in sculpture a vertical axis passes through the body, a method of representation retaining throughout 3000 years.

The First architectural space conception. The first space conception in architecture encompasses the high civilizations of Egypt and Sumer and also Greece. The pyramids of Giza and the Acropolis in Athens give perhaps the clearest expression of the attitude towards architectural space.

We don't think everybody concerned with the problems of Near Eastern architecture, history of art, archaeology, history of religion etc. can agree with the author's audacious conceptions described in this book. But his book can start a new evolution in our knowledge and explanation of the crafts and during one of the arts oldest periods of mankind. Therefore we have to

thank the author and to offer him our appreciation for this fascinating and original book on space and architecture.

Istanbul, September 1966

A. A. KAMPMAN

* * *

HEBREW AND SEMITIC STUDIES PRESENTED TO GODFREY ROLLES DRIVER..... in Celebration of his seventieth Birthday 20 August 1962, ed. D. Winton Thomas and W.D. McHardy, Oxford, Clarendon Press: Oxford University Press, 1963 (8vo, VIII + 208 pp., 2 pls.). Price: 75/-net.

It is a pleasure to introduce this volume published in honour of the great scholar Prof. G. R. Driver. The list of contributors contains the names of many well-known students in the field of semitic philology and OT exegesis. The great scope of subjects treated is a reflection of the very wide field of studies in which Prof. Driver has distinguished himself. One finds here studies on:

A) *Sumeriology*: C. J. Gadd, *The second lamentation for Ur* (pp. 59-71), as the author states one of the earliest forerunners of the OT book of Lamentations.

B) *General semitic linguistics*: two articles, a) C. Rabin, *The origin of the subdivisions of semitic* (pp. 104-115) — b) T. W. Thacker, *Compound tenses containing the verb 'be' in semitic and egyptian* (pp. 156-171). Basing his case on studies of e.g. Friedrich and Moscati, Rabin emphasizes the difficulty to maintain the current subdivision of semitic languages. He also doubts the theory (of e.g. Brockelmann) that the five "official" semitic languages came into being by ethnic 'waves' of emigrants from the original home of the Semites. He himself tries by determining isoglosses to find recognizable centres of diffusion and to find also eventual dialect distinction. By means of some instances given by him in this article he stresses the existence of so-called "cross-group isoglosses". This is the more important because the number of the so called "group isoglosses" has been diminished by new discoveries. In his study the author does not use the migration theory but treats the various dialects as coexisting each in the location in which we first encounter them. He sees especially the northern marginal area of the semitic territory as an apparent centre of radiation for a number of innovations. Even if one is not convinced in every point by this article, one has to admit that it contains very useful suggestions for a study of this complex material. Especially Rabin's remarks on the study of isoglosses are very interesting. Even if it would complicate matters still more, one has, however to reckon in the opinion of the reviewer, with at least some influence of ethnic movements on the dialect picture, also for the older times. (The movement of "Arameans" in Syria in the 12th? century B.C. for example). In his opinion one has also to reckon with the possibility that a corresponding innovation in different dialects has not necessarily to be considered as the result of the diffusion of this isogloss from one centre. One could have to do also with parallel but independent phenomena. Compare the neutralisation of the opposition $\underline{d} : \underline{d}$ in Ugaritic and the

same phenomenon centuries later in Aramaic dialects.

Speaking of the ternary opposition $s/\bar{s}/\dot{s}$ and its reduction to a binary opposition the author says that the tendency to reduce advanced from a radiation centre in the north west corner of the semitic area and in the end stopped short at the isolated Hadramaut. He admits that the realization of the tendency was different in the various areas. If this is the case however, one can ask oneself, if this different realization should necessarily be derived from one and the same tendency spreading from one radiation centre. Here also there is, in the opinion of the reviewer, a possibility that one has again to do with independent although partly parallel phenomena. In Hebrew, as the author says, the opposition s/\bar{s} was neutralized. There is, however, a slight indication that this was not the case in every Hebrew dialect. To judge from *Judges* xii 6 at least one gets the impression that in Ephraim the opposition \bar{s}/s was neutralized. But although the reviewer does not agree with Rabin's article in every point, he insists to emphasize that he is greatly indebted to him for his very interesting and stimulating study.

Not knowing Egyptian the reviewer is unfortunately not able to give an adequate discussion of Thacker's article on the important subject of semito-hamitic relations.

Aramaic: two articles, a) A. Dupont-Sommer, *Un ostrakon araméen inédit d'Eléphantine* (Collection Glermont-Ganneau n° 44) (pp. 53-58), b) H. H. Rowley, *Notes on the Aramaic of the Genesis Apocryphon* (pp. 116-129). As was to be expected, Dupont-Sommer gives a sound interpretation of this new ostrakon. Unfortunately the ostrakon is damaged, therefore some uncertainty remains as to how much of e.g. the lines 2 and 3 (concave side) is lost. The article of Rowley on the Genesis Apocryphon is a very interesting one: he concludes that on linguistic grounds there is nothing to preclude a date in the second century B.C. (somewhat later than Daniel). This conclusion is based mainly on a comparison of the orthography of Daniel and that of the Apocryphon. Nabataean and palmyrenian material is used also, though on a lesser scale. In the opinion of the reviewer one has indeed to be extremely careful in using this material for dating e.g. the apocryphon on orthographical grounds. One had always to reckon with local and dialectal differences. For example, if the Nabataean texts were not dated, one could come to less precise datings, basing oneself on a comparison with the dated palmyrenean texts (cf. also the remarks of Kutscher on this point). The comparison with the orthography of Daniel, on which Rowley has mainly based himself (and rightly so) provides us with a much safer basis. Here also, however, local differences and differences between the orthography of contemporaneous scribes may have played a rôle. But the admiration for the accurate study of Rowley prevails.

South Arabic: G. Ryckmans, *Le Qayl en Arabie méridionale préislamique* (pp. 144-155) a very beautiful and instructive article.

OT text criticism and related matters: three articles, a) P. A. H. de Boer, *A syro-hexaplar text of the song of Hannah: 1 Samuel II. 1-10* (pp. 8-15; a publication of a syro-hexaplar text unpublished until now, a very wel-

come addition to those published already).

b) A. Díez-Macho, *A new list of so-called 'Ben-Naftali' Manuscripts* preceded by an inquiry into the true character of these manuscripts (pp. 16-52).

c) J. Ziegler, *Die Vokabel-Varianten der O-Rezension im griechischen Sirach* (pp. 172-190).

Semantics: two articles, a) H. L. Ginsberg, *'Roots below and fruits above' and related matters* (pp. 72-76), b) S. Mowinckel, *Šahal* (pp. 95-103). The reviewer has read both articles with great interest. Ginsberg's interpretation of $p\bar{r}i$ as *boughs* is very suggestive, but some questions remain. E.g. does the suffix of $p\bar{r}i\bar{o}$ in Is. xiv 29 necessarily refer to $n\bar{a}h\bar{s}$ and not to $\bar{s}epa$? But nevertheless Ginsberg is probably right that in some places $p\bar{r}i$ ought to be translated with *boughs*. Texts as e.g. Lev. xxiii 40 (// kpt , 'np) and Ez. xix 14 (cf. $bdjh$ $prjh$ here with $bdjm$... $p\bar{r}wt$ in Ez. xvii 6) plead this case. It is a question whether one has to do here with an "original" meaning of $p\bar{r}i$ or with the result of a secondary development (a mixing up of $p\bar{r}wt$ and prj ?). If one should have to do with an "original" shade of meaning, one has consequently to take a translation *boughs above* instead of *fruits above* in serious consideration both for Hebrew and Phoenician.

Grammar: E. Hammershaimb, *On the so-called Infinitivus absolutus in Hebrew* (pp. 85-94). A very interesting article, especially the part on the use of the infinitivus absolutus instead of the finite verb in Ugaritic and Phoenician. A problem on which Prof. Driver himself has also made some noteworthy remarks. Rightly both Driver and Hammershaimb stress the point that in sentences as $jrdm$ 'nk, $j\bar{s}bm$ 'nk and $wbnj$ 'nk (Phoenician Karatepe inscription) the respective forms $jrdm$, $j\bar{s}bm$ and bnj can be more easily explained as Perfects (3 p.s.m.) than as infinitivi absoluti (cf. the suffixes). On the other hand there is no proof whatever that in official Phoenician instead of the finite verb the infinitivus absolutus could also be used. Forms as jhw , ml , $p\bar{l}$ in phoenician sentences as respectively jhw 'nk, wml 'nk $wp\bar{l}$ 'nk can as well be Perfect forms as infinitivi absoluti.

In Ugaritic one finds the construction Inf. abs. (instead of finite verb) + nominal form, cf. e.g. $w'n$ $r\bar{b}t$ 'trt (the Perf. 3 p.s.m. should be 'ny). Has one however in sentences as $\bar{d}b$ 'nk also to do with such an infinitive, or with a Perfect form? The construction $w'n$ $r\bar{b}t$... cited above could plead the case of the Inf. abs., but one cannot be certain that not only a construction Inf. abs. (instead of finite verb) + nominal form was possible in Ugaritic, but also the construction Inf. abs. + personal pronoun. Basing himself on the phoenician material Hammershaimb prefers the interpretation as Perf. 3 p.s.m. in many cases of the ugaritic material. (In the opinion of the reviewer however one has still to be very careful with this phoenician evidence, the construction Inf. abs. + personal pronoun not being proved in this language, but also not being conclusively disproved until now. In classical Hebrew, at least in younger texts, this construction exists. And it did in the older Byblic idiom, cf. Moran, JCS iv 169 ss.). Possibly one can find a proof for the construction Perfect 3 p.s.m. + personal pronoun (not 3 p.s.m.) in the text Gordon 1002, r. 42: $m\bar{g}y$ hy .

Gordon (*Grammar*) 9.52) interprets $m\bar{g}y$ as Inf. abs., but the interpretation as Perf. 3 p.s.m. seems preferable. It is not impossible that one has to interpret the forms rgm in the context (rgm 'nk, rgm hy : rr. 38, 41, 50) also as Perfect forms (but the existence of a construction Pf. 3 p.s.m. + personal pronoun 3 p.s.t. is naturally no absolute proof of a construction Pf. 3 p.s.m. + (e.g.) personal pronoun 1 p.s.). If this interpretation should be right, one has a new support for Hammershaimb's theory, that a construction Perf. 3 p.s.m. + personal pronoun (not 3 p.s.m.) existed also in Ugaritic. On the other hand a sentence as $\bar{d}bnn$ 'ank (B III ii 22) should be left out of the picture (Hammershaimb rightly does not cite it). Gordon interprets $\bar{d}bnn$ as Inf. abs. + pron. suff., an interpretation rightly refuted by Driver. The most probable solution for this form given is that by e.g. Aistleitner, who interprets it as Impf. 1 p.s. + suff. (Wörterbuch 2002). A construction Inf. abs. + personal pronoun as cited above can indeed not be proved for the Ugaritic material, but the material at our disposal being very scanty and difficult to interpret it should be premature to consider it at this moment as conclusively disproved.

O.T. Exegesis: W. Rudolph, *Jesaja XV-XVI* (pp. 130-143). A very instructive and profound study.

O.T. History: C. H. Gordon, *Abraham of Ur* (pp. 77-84). In this article the author suggests that the patriarchs have been merchants; he calls Abraham a merchant-king. In this connection he cites a text from PRU iv speaking of the merchants of Ur. How interesting this hypothesis may be the reviewer cannot help receiving the impression that the author could have presented it with some more reserve. That "the thread of business enterprise is thus unmistakably woven into the fabric of the patriarchal narratives" is in my opinion too positive a conclusion. The root $\bar{s}hr$ in Gen. xxxiv 10, 21, xlii 34 may be translated with *to trade* but also by *to wander through*. What Joseph grants his brothers in Gen. xlii 34 are probably no trading rights, but the right to cross the Egyptian country freely to buy food lest they themselves should starve. They are described here as people who come to Egypt out of the necessity of the moment, not as merchants who used to come there regularly.

At the end of the volume one finds a select bibliography of the writings of Prof. Driver.

It is a matter of course that the printing of the Oxford University Press is beyond praise.

Leiden, September 1966

J. HOFTIJZER

* * *

PEREDNEAZIATSKIJ SBORNIK II. Moskau, Izdatelstvo „Nauka“, 1966 (176 Seiten, 29 Tafeln). Preis: 1 Rubel.

Hatte sich der erste Band des Sbornik (dazu unsere kurze Anzeige ZA N.F. 23 [1965], S. 309 f.) mit hethitologischen und hurritologischen Fragen befasst, so ist der jetzt vorliegende zweite Band ausweislich seines Untertitels der *Entzifferung und Interpretation des altorientalischen Schrifttums* gewidmet. Das Buch enthält folgende Beiträge: A. A. Weiman, *Zur Entzifferung der protosumerischen Schrift* (Vorläufiger Bericht); I. T.

Kanewa, *Die Konjugation des sumerischen Verbs* (Auf der Grundlage der sumerischen Heldenepen); I. M. Dunajewskaja, *Das Leningrader Fragment einer hieroglyphen-hethitischen Inschrift* (CIH XXIII C); A. G. Perichanjan, *Zur Frage des Ursprungs der armenischen Schrift*; I. M. Djakonow - W. A. Liwšic, *Neue Urkundenfunde aus dem alten Nisäa*.

Eine zwölfseitige Zusammenfassung der Beiträge in englischer Sprache gibt jedem die Möglichkeit, die Gedankengänge der Verfasser kennenzulernen.

Leonberg, im Februar 1967

RICHARD HAASE

* *

MODERNE NABIJE OOSTEN

STUDIES IN ISLAMIC ART AND ARCHITECTURE IN HONOUR OF PROFESSOR K. A. C. CRESWELL. Published for the Center for Arabic Studies by the American University in Cairo Press, 1965 (4to, XX, 291 S. mit Illustrationen im Text). Preis: £ 7.-.

Dieser Band mit wertvollen Beiträgen zur islamischen Kunst, erschienen zu Ehren des Meisters der islamischen Architekturstudien, K. A. C. Creswell, ist eine schöne Würdigung der Leistungen dieses grossen Gelehrten. Einem Vorwort von C. L. Geddes über den Lebenslauf Creswell's mit einer Bibliographie folgt eine Zusammenfassung Etienne Combe's von seinen Werken.

Die Aufsätze des Buches konzentrieren sich wie die Studien Creswell's, hauptsächlich auf die frühislamische Kunstgeschichte.

Architektur: In *Le Palais de Sadrata dans le Désert Saharien*, gibt Marguerite van Berchem einen Überblick der bisherigen Sadrata-Ausgrabungen. Sie hebt die Eigenheiten der Stuckornamentik hervor, welche sie als höchst originell bezeichnet und als neues Kapitel der frühislamischen Dekoration darstellt, mit einem Hinweis auf ihrer Meinung nach nicht zu engen Beziehungen zu syrisch-jordanischen Werken. (Besteht nicht einige Ähnlichkeit mit der Stuckornamentik Hirbet-el Mefjer's?)

K. Brisch stellt in *Zum Bāb al-Wuzarā' (Puerta de San Esteban) der Hauptmoschee von Córdoba*, dieses Tor welches dem Herrscher und seinem Gefolge Eingang vom gegenüberliegenden Palast aus bietet, nach eingehender Beschreibung in treffendem Vergleich mit syrischen Toren, besonders den Palasttoren von Qasr al-Hayr al Sharqi und Qasr al-Hayr al Gharbi. Verbindungen in Baumotiven zwischen Moschee und Palast in der frühislamischen Periode haben wohl bestanden, ein Thema, dass noch nicht genügend beachtet worden ist.

In *Vorosmanische Medresen und Imarets vom Medresentyp in Anatolien* weicht K. Erdmann von dem allgemeinen Themenkreis des Buches ab, indem er in seinem wissenschaftlich-knappen Stil eine sehr nützliche Liste der bekannten Bauten aufstellt, mit sechs ganz neuen Beiträgen, Ergebnis seiner anatolischen Forschungsreisen. Diese Liste ist, wie der Autor beabsichtigt hat, genug um ernsthaft Interessierten als Grundlage zum Studium zu dienen. Von den sechs neu hinzugefügten Bauten gibt er Baubeschreibungen.

A. U. Pope greift sein geliebtes Thema, die Freitagsmoschee von Isfahan, in *Note on the Aesthetic Character of the North Dome of the Masjid-i Jami' of Isfahan*, wieder auf. Diesmal wendet er sich nur dem Nordkuppelraum zu (mit einem Überblick der Bibliographie über die Freitagsmoschee in Anm. 1). In seinem elaborierten Stil beschreibt er auf sehr einheitliche Weise Aufbau und Geist dieses Meisterwerkes.

In *The Mashhad al-Juyūshi (Archeological Notes and Studies)* gibt Farid Shaf'i eine überzeugende Erklärung der Bauabsichten dieser reizvollen Moscheeanlage in Cairo, die nämlich so verkannt, als Beobachtungsposten auf ihrem hohen Gelände geplant wurde.

G. Wiet gibt in *La Mosquée de Kāfūr au Caire* von der Bauinschrift der Moschee Kafur's in Cairo ausgehend (datiert 1426), einen historischen Einblick in die betreffende Mamlukenperiode Ägyptens und der Persönlichkeit des Bauherrn.

Epigraphie: In *Inscriptions on the Minarets of Saveh, Iran*, gelingt George C. Miles die bisher vollkommenste Lesung von der 1111 datierten Minarettinschrift des Mescid-i Cuma. Er schlägt das Datum 503 A.H. für das zweite Minarett nach Erwägungen von Stil und Geschichte mit Vorbehalten vor.

In *Die Bauinschrift der Moschee des Ahmad ibn Tulūn (265/879)* gibt A. Grohmann den Text der Inschrift, die in vier Kopien hergestellt, später in verschiedenen Hälften zu einer Tafel zusammengefügt wurde. Grohmann vermutet, dass das ungewöhnliche Herstellen von vier identischen Bauinschriften wohl vorgesehen wurde um an den vier Seiten der Moschee angebracht zu werden, „um der Bauurkunde die grösstmögliche Publizität zu sichern“.

In *A New Inscription from the Haram al-Sharif in Jerusalem* hält O. Grabar topografische Erwägungen zum Baubetrieb der Mamluken in der Heiligen Stadt an Hand der Inschrift des Bab al-Qattanin (1336) welches sich vermutlich zum Baumwollbasar der an dieser Seite des Haram al-Sharif lag, öffnete. Die Mamluken gaben nach den Kreuzzügen der Stadt einen neuen Charakter mit ihren religiös-weltlichen Stiftungen von Schulen, Krankenhäusern, Bädern und Basars.

Architekturornament: Hasan 'Abd Al Wahhāb zählt in *Dome Decorations by Means of Pierced Openings* die mit offenem Gitterwerk verzierten Kuppeln in Ägypten auf, von frühfatimidischer Zeit bis zu den Mamluken. Das Gitter entwickelt sich von einfachen Mustern bis zum die ganze Oberfläche umfassenden Sternflechtmuster. Diese sehr reizvollen Sternhimmelüberwölbungen lassen vielleicht symbolischen Inhalt vermuten, auf welche Frage aber der Autor nicht eingeht.

Christel Kessler wendet sich in *Die beiden Mosaikböden in Qusayr 'Amra*, den weniger bekannten Dekorationen des sehr bekannten jordanischen Badeschlösschens zu, den beiden Mosaikböden in den kleinen Räumen rechts und links der Apsis. Diese Böden zeigen Flechtbandmuster, welche man von der Tradition in Antiocheia und Gerasa ableiten kann; ineinandergreifende Kreissysteme, die gar keine Kreise sind, sondern zu die-

sem Effekt zusammengefügte kurvige, geschlossene Gebilde von Bändern. C. Kessler hebt hervor, dass diese Muster schon ganz linear — abstrakt aufgefasst sind, ein Schritt zur späteren Entwicklung islamischer Flechtbandornamentik. Andererseits sind es geschlossene, umrahmte Flächen, also noch nicht Ausschnitte aus unendlichen Mustern. Dieser Blick zurück und Blick nach vorn, „die Polarität der Kräfte im ästhetischen Schaffen der Frühzeit des Islam“, wird in dieser Studie, mit Einbeziehung von Vergleichen mit anderer frühislamischer Dekoration in Hirbet al-Mefjer und Hirbet al-Minje, sehr schön dargestellt.

E. Kühnel greift in *Some Notes on the Façade of Mshattā* auf das oft besprochene Thema der Mshatta Fassade zurück, um in dem mehr oder weniger gut gelungenen Dekorationsschema in den Füllungen der Dreiecksgliederung drei verschiedene Meister zu identifizieren.

G. Marçais geht an Hand einer Textaussage von Ibn al-Idhari auf das Problem der byzantinischen Mosaikmeister in der Grossen Moschee zu Cordoba ein (*Sur les Mosaïques de la Grande Mosquée de Cordue*) und nimmt danach an, dass neben dem den Dekorationsplan bestimmenden und die technische Ausführung überwachenden Meister aus Byzanz, sehr gut auch einheimische Arbeiter gearbeitet haben können wie es der Text erläutert. Auch der byzantinische Meister hat versucht in den Musterentwürfen sich an ältere lokale islamische Dekoration anzupassen.

Kleinkunst: R. Ettinghausen publiziert in *Foundation-moulded Leatherwork - A Rare Egyptian Technique also used in Britain* hier zum ersten Male Fragmente in einer in der islamischen Kunst nicht sehr bekannten Technik. Es handelt sich um auf Holz geklebte Lederstreifen — ganz linear gehaltene Blätterstengel — die, wie der Verfasser aufzeigt, mit einer Lederschicht überzogen werden, so dass der Dekor leicht reliefiert zu Wirkung kommt. Die Fragmente sind in ihrer Lederskelettförmigkeit erhalten. Analogien bilden Bucheinbände aus Qayrevan (9. Jahrh.). Der Verfasser vermutet, dass auch andere Verwendungszwecke wie Wandverkleidung bestehen haben können. Ein englischer Bucheinband aus 687 ist das früheste Beispiel der Technik und wird auf koptische Einflüsse zurückgeführt. Es handelt sich wohl also um eine alte ägyptische Technik mit verschiedenen Verwendungsmöglichkeiten.

D. T. Rice hat das Thema *The Pottery of Byzantium and the Islamic World* aufgegriffen. Er geht hauptsächlich auf die islamischen Einflüsse in byzantinischen Waren ein. Er teilt die byzantinische Ware in Gruppen nach ihrer Technik, mit jeweiliger Unterteilung der Motive nach. Weil bei der Gruppierung nicht chronologisch vorgegangen ist, besteht eine gewisse Unklarheit manchmal bei den Jahrhunderten und grosse Entfernungen überspringenden Vergleichen und Verweisen. Samarra und die mesopotamische Schule wird als wichtigste Quelle gezeigt. Der Verfasser erklärt den Vorgang der Einflüsse als zuerst mesopotamisch, dann mit der stärkeren Ausprägung Irans, persisch über den Weg Kaukasien — Süd-Russland. Vom 12. Jahrhundert an beginnen die Seldschuken eine Vermittlerrolle zu spielen, ein Problem,

wie der Verfasser erkennt, welches noch viel zu wenig bearbeitet ist.

Mme Wafiyah 'Izzi publiziert in *An Ayyūbid Basin of al-Šāliḥ Najm al-Dīn* ein Becken dessen breites Inschriftsband am Rand von 6 Medaillons mit Figuren unterbrochen wird. Die Verfasserin verweist auf die Mossulbronzenschule, ohne auf ausführliche Vergleiche der Figurthemen einzugehen.

M. A. Marzouk untersucht *The Tīrāz Institutions in Medieval Egypt* in Hinsicht der Funktionsweise der Betriebe, gibt Dokumente an, u.a. einen Bericht in einem arabischen Manuskript des 14. Jahrh. welcher eine Beschreibung von einer Tīrāz-Fabrik enthält.

A. Rahman Zaky gibt in *On Islamic Swords* einen kurzen geschichtlichen Überblick, eine Einteilung nach Ländern und den bekanntesten Schwerttypen.

Istanbul, August 1966

SEMRA ÖGEL

* *

S. M. STERN, *Documents from Islamic Chanceries*. Oxford, Bruno Cassirer, 1965 (8vo, 206 pp., 62 plates) = Oriental Studies III. Price: 75s.

Since 1945 it has been realized more and more how important the study of archival documents can be for our knowledge of Islamic history. There are few surviving documents from the Middle Ages but adding considerably to the understanding of Islamic administration. From the Ottoman period an immense number of documents is preserved in the State-archives at Istanbul and in the capitals of those countries which were in diplomatic relations with the Sublime Porte at Constantinople, Venice, Paris, London, The Hague, Stockholm, Vienne, Warszawa, Madrid. The systematic investigation and cataloguing of the Ottoman Archives at Istanbul which work is now in progress, is essential for the history of the Ottoman Empire and its relations with European powers.

The Persian archives do not yield comparably rich material, but since Iran is on the way to a modern State the Iranian Government is making available the extant documents from the archives in Isfahan, Shiraz and Tehran. The editors of "Oriental Studies", a series sponsored by Messrs Bruno Cassirer and edited by S. M. Stern and R. Walzer, decided to devote several volumes in this series to the publication and interpretation of Islamic documents from various countries and historical periods.

In this volume the editor S. M. Stern publishes *Two Ayyūbid Decrees from Sinai*, by al-Adil, Saladin's brother, and al-Afdal, his son, which bear their signatures. Such documents are preserved in the archives of the Monastery of St. Catharine in Mount Sinai. J. Wansbrough discusses in *A Mamluk Commercial Treaty concluded with the Republic of Florence 894/1489* the embassies exchanged between the Florentine ruler Lorenzo il Magnifico and the Mamluk Sultan Qa'itbay and publishes the document containing the commercial privileges granted by the Sultan to the Florentine merchants. V. L. Ménage interprets *Seven Ottoman Documents from the Reign of Mehmed II*, written in Turkish,

Latin, Italian and Greek, referring to peace negotiations with Venice during the Turkish-Venetian war (1463–1479) resulting for Venice with the loss of Euboea and Northern Albania. These documents were recently discovered in the Venetian State Archive.

S. A. Skilliter is treating the *Three letters from the Ottoman Sultana Safiye to Queen Elizabeth I*. The first of the three letters was sent to England in 1593 by Safiye, then Murad III's Khasseki, first-lady in the Sultan's harem and mother of his son and heir Mehmed. She had great influence over the Sultan and in the contemporary European reports she is usually called the "Sultana". After the death of Murad III (1574–1595), throughout the reign of her son Mehmed III (1595–1603), she enjoyed the all-powerful position of Walide Sultan i.e. Sultana Mother. It was at this time that the 2nd and 3rd letter were written to Queen Elizabeth. The first letter became famous, soon after its arrival in England, when Richard Hakluyt printed it in Italian and English translations in the 1598–1600 edition of his work on the navigations of the English nation. Its Turkish original, which is preserved in the British Museum, is published by Skilliter for the first time.

The last two articles deal with Persia: J. Aubin publishes *Un Soyurghal Qara-Qoyunlu* concernant le buluk de Bawanat-Harat-Marwast, referring to the old Timurid provinces conquered in 1452 by Jahan-Shah. B. Martin is publishing *Seven Safawid Documents from Azarbayjan*, covering a period of nearly a century, from within a few years of the establishment of the Safawid dynasty, to the time of Shah Abbas I. All documents have to do with landed properties, the first in Tabriz, the remainder in the region of Ardabil and Khalkhal. In the reviewer's opinion this is a useful and important publication and it is only to be hoped, that the editors of the *Oriental Studies* will be in the position to publish other volumes in the *Documents from Islamic Chanceries*.

Istanbul, August 1966

A. A. KAMPMAN

* * *

C. A. O. VAN NIEUWENHUIJZE, *Social Stratification and the Middle East. An Interpretation*. Leiden, E. J. Brill, 1965. (8vo, VIII + 84 pp.). Price: Gld. 12,—.

In this small but interesting and thought-provoking book Professor Van Nieuwenhuijze attempts to interpret theoretically the pattern of social strata in the Middle East. He begins by stating that this pattern is not primarily or predominantly conceivable in terms of stratification. It is a composite society which is only integrated insofar as it converges upon a core that is the cultural, though not necessarily the numerical majority. This cultural majority principle is unlikely to manifest itself as a stratification criterion because of the lack of an overriding hierarchical principle and because the fundamental pluralism that is traditionally at the root of this society is not overcome by integration but by converging of elements that retain their distinct integrity as self-contained and self-sustained cultural entities.

The author sees the least risky way of approach to the problem in dealing with specific strata, tentatively distinguished as such by means of current Western sociological conceptualization. In the course of this analysis he formulates many penetrating thoughts. In two chapters called, respectively, *Mass or proletariat?* and *The top* he deals separately with nomad, rural and urban society. He divides the broad masses into the main body of the society and certain bottom categories, such as minorities and unsettled and indigent peasant immigrants into towns, analysing the position and rating of each in the society and the difference between them and Western strata such as the proletariat. Speaking about the urban elite, the author says that it 'is, primarily, nothing but the successful blending of the power elite of nomadic society and the landlord elite of the village. Each of them is effective in *absentia* in the sector where it is rooted. The two of them jointly are effective, primarily, in an orbit that comprises town, village and desert all at once and, secondarily, in the town proper' (p. 63). This certainly is an important point, but as with so many of the important points made by the author it is only valid with considerable geographical and historical qualifications.

The most difficult and most controversial part of the book is of course the part dealing with the 'middle class'. The author disagrees with those sociologists who see the existence of a middle class in the Middle-East as a matter beyond doubt because, in his opinion, they overlook the intrinsic correlation between middle class and an overall stratification pattern, because they do not check the validity of Western concepts and criteria in regard to Middle Eastern phenomena and because they fail to take into account that from present turbulence there is no necessary causal chain leading to the definite establishment of a middle class. In his view, the groups on the intermediary level are likely, by their very nature, to retain an always fluctuating importance for some time to come. An integration amongst themselves is less in keeping with the general traditional, and by no means superseded, social climate of the Middle East. It is more likely, says Van Nieuwenhuijze, that each of them will feature as more or less distinct entities in the prevailing wealth of social articulation. And finally, the bureaucracy, the military, the intellectuals and the entrepreneurs are as much phenomena of the intermediary level as candidates for inclusion in the top level. They may supersede the previous membership of the top category, but even then, the change-over says little or nothing about possible changes in the social function. 'It may thus be wise to count with the possibility that, notwithstanding some important changes in sectors of society that would reflect in the rating of categories, the traditional structure of ruling elite plus broad masses, enriched with some in-between entities of secondary nature, would persist' (p. 78).

It is not easy to summarize the ideas expressed in a book which is written so concisely as the one under review, and even less to discuss them within the scope of a short review. The example of present-day Egypt which accounts for about half the population of the Arab Middle East raises the question whether, on the

one hand, the social changes occurring are not much more profound than would appear from the conclusions arrived at by Professor Van Nieuwenhuijze, and whether, on the other hand, there are only two alternatives: the traditional pattern of the Middle East and the Western European pattern. At least with regard to Egypt, it would seem to the reviewer that we are on the threshold of a new structure of society, but one in which there will be no Western-type stratification and no Western-type middle class.

Two final remarks should be made. Abstraction is of course in the nature of a sociological interpretation. But, first, in many cases the reader would have been helped had the author made his meaning clearer by illustrating it by relevant concrete examples. Secondly, some of his generalizations are badly in need of qualification. 'Modern Middle Eastern feminism is a feminine undertaking' (p. 75) — but Qasim Amin and many other men were among the most prominent figures in this movement. 'Ownership of slaves tended to be a prerogative, if not privilege, of the wealthy elite' (p. 33) — but this certainly was not the case in 19th century Egypt, and elsewhere. 'Revolt is not part of the Middle Eastern culture pattern' (p. 38) — but if so, the 'culture pattern' has very often been violated!

Notwithstanding these remarks, this is a stimulating book which includes many interesting analyses. It does not make easy reading for a non-sociologist, but the effort is worth his while.

Jerusalem, August 1966

GABRIEL BAER

* * *

Leonard BINDER, *The Ideological Revolution in the Middle East*. New York - London - Sydney, John Wiley & Sons, 1964 (8°, X, 287 S.) Preis: 49 s.

Unter den Problemen, mit denen sich die islamischen Völker auseinanderzusetzen haben, stehen die politischen an hervorragender Stelle. Wer untersuchen will, was bei diesen Völkern vorgeht, wird also auf die Methoden der Wissenschaft von der Politik nicht verzichten können. Andererseits: wie generell die Wissenschaft von der Politik ständig auf die Erkenntnisse der Historik — und zwar nicht nur der politischen, sondern auch der Geistesgeschichte — zurückgreifen muss, so kommt der Politologe, der sich speziell mit dem islamischen Orient befasst, nicht ohne die Erkenntnisse der Islamwissenschaft aus.

Das vorliegende Buch wird dieser Forderung gerecht. Der Autor — Associate Professor of Political Science an der Universität Chicago — geht von der Einsicht aus, dass bei aller Durchschlagskraft der materiellen Notwendigkeiten, bei allem Einfluss abendländischer Ideen das Denken und Handeln der islamischen Völker unverstündlich bleibt, wenn man nicht die Wirkung sieht, die die islamische Religion nach wie vor darauf ausübt. Ja, er verwendet geradezu das Vorhandensein einer religiösen Alternative zum Nationalismus als Kriterium für die geographische Begrenzung seines Arbeitsbereichs „Mittlerer Osten“ (S. 263). Folgerichtig schenkt er der Behandlung politischer Fragen in der

islamischen Lehre wie auch der faktischen Entwicklung der sozialen und politischen Verhältnisse in der islamischen Geschichte grosse Aufmerksamkeit und profitiert dabei von der Auseinandersetzung mit den Studien bedeutender Islamwissenschaftler (Margoliouth, Gibb, W. C. Smith, C. C. Adams, E. I. J. Rosenthal, Gardet, Watt).

Gleichzeitig setzt er von den verschiedensten politologischen Theorien her immer wieder neu zur Betrachtung der Politik der islamischen Welt an. Indem er feststellt, wie die islamische Wirklichkeit im Lichte der einzelnen Theorien aussieht, überprüft er auch die Theorien auf ihre Gültigkeit. Dieses Verfahren mag den Leser bisweilen verwirren; es ist dadurch gerechtfertigt, dass es die Methoden offenlegt und keine vorgefassten Standpunkte aufzwingt. Deutete der Autor die Erscheinungen von vornherein unter einem festen Gesichtswinkel, so würde sich zwar das Bild vereinfachen, aber wir hätten es dann nicht mehr mit einer wissenschaftlichen Untersuchung zu tun, sondern mit einer ideologischen Interpretation. Wie gewissenhaft der Verfasser sich davor hütet, wird deutlich, wenn er sogar das demokratische Ideal relativiert (S. 6 ff.).

Leider ist B.s. Buch nicht aus einem Guss; es besteht aus Aufsätzen, die z.T. schon an anderen Stellen erschienen sind und sich nicht ganz systematisch aneinanderfügen. Die ersten fünf Kapitel behandeln das Verhältnis von Islam und Nationalismus im allgemeinen.

Die mittelöstlichen Führer und Theoretiker, die unter dem Zwang der Umstände die Veränderung von Kultur und Gesellschaft als ihre Aufgabe erkannt haben, nennen diese Veränderungen Revolution und erblicken das Instrument dazu in der Regierung (S. 9). So bedingt der allgemeine Wandel den politischen Wandel, und dieser führt unausweichlich zum Nationalstaat, d.h. zur Übertragung der Legitimation der Regierung von einer islamischen auf eine nationalistische Basis.

Wie ist diese Übertragung möglich? Mit Recht nennt B. die These von der Einheit von Religion und Politik im Islam eine oberflächliche Übertreibung (S. 50). Gewiss kann die islamische Theologie mit ihrer Tendenz zum absoluten Monismus den Gedanken einer Spannung zwischen Religion und Politik nicht akzeptieren. Die Spannung war jedoch vorhanden und zwang die Denker immer wieder zur Auseinandersetzung. Während die Philosophen die dualistische Formel prägten: Religion und Politik sind Geschwister, reagierten die orthodoxen Theologen auf historische Situationen, die ihren Legitimitätsvorstellungen nicht entsprachen, mit dem Bemühen, diese Situationen zu rechtfertigen und die Religion mit der Regierung — jeder Regierung — in Einklang zu bringen. In der Neuzeit hat Gamāladdīn al-Afḡānī den Dualismus der Philosophen fortgesetzt. Dagegen hat Muhammad 'Abduh einerseits durch Leugnung der Bruderschaft von Religion und Politik den Weg für den — gescheiterten — Versuch 'Alī 'Abdarrāziqs geöffnet, "Kirche" und Staat im Islam zu trennen, andererseits aber durch Leugnung des konstitutiven Charakters der Geschichte es den Nationalisten ermöglicht, die arabische Geschichte im romantischen Sinne zu rekonstruieren und eine mit dem Islam vereinbare Regierungsform zu suchen (S. 72 f.).

Einen anderen Zugang zu den Problemen des mittel-östlichen Nationalismus findet B. in der Betrachtung seiner rationalen und irrationalen Züge. Das rationalistische Argument für den Nationalismus, das von dem konventionalen, kontraktuellen Charakter der Gesellschaft ausgeht, tritt im Mittleren Osten — wie seit dem 19. Jahrhundert auch anderswo — in den Hintergrund. Der romantische Nationalismus stellt die Frage nach der Identität in den Mittelpunkt, die aus subjektivem Gefühl heraus beantwortet wird — ein irrationales, aber reales Problem (S. 76 ff., 93). Trotz dem Niedergang der islamischen Zivilisation und dem Zerfall der islamischen Gemeinschaft erweist es sich zumindest bei den Arabern bis heute unmöglich, den Islam vom Gefühl der nationalen Identität zu trennen; das wird selbst von den arabischen Christen anerkannt (S. 88 f.). Aber „das Bindeglied zwischen abstrakten Ideen und Identitätsgefühlen ist nicht fertiggeschmiedet“, und der arabische Nationalismus, obwohl weithin als Ideologie akzeptiert, wird nicht sinnvoll auf das politische Alltagsleben angewendet (S. 92). Das ist der Grund vieler aktueller Schwierigkeiten.

Wenn soziale, wirtschaftliche und politische Institutionen und ihre ideologischen Rechtfertigungen ein koordiniertes System bilden, müssen Veränderungen in einem der sich gegenseitig stützenden Bestandteile Veränderungen in allen anderen herbeiführen. An diese Feststellung knüpft der Autor die Frage, ob der Islam solchen Wandels zur Anpassung fähig sei (S. 123 f.). Einen sozialpathologischen Begriff Durkheims aufgreifend, den Sebastian De Grazia weiterentwickelt hat, erklärt B., schon der prämoderne, also noch nicht mit dem modernen Abendland konfrontierte Islam habe — wie alle traditionellen und präindustriellen Gesellschaften — unter einer besonderen Anomie gelitten: einem Mangel an psychologischer und sozialer Einheit, der im Falle des Islam noch durch Infragestellung der Legitimation der Regierung und durch ideologische Kompromisse verstärkt worden sei (S. 133 ff.; vgl. S. 126 ff.). Leichter will einleuchten, dass der Mittlere Osten heute unter De Grazias „einfacher Anomie“ leidet, die durch Konflikte von Ideologien innerhalb einer Gesellschaft hervorgerufen wird, etwa durch den zwischen Nationalisten, die nur den historischen Islam mit der arabischen nationalen Identität vereinbaren können, und Fundamentalisten, die sich auf den unwandelbaren offenkundigen Islam berufen (S. 132). Hinzu kommt die „akute Anomie“, Ergebnis einer Entfremdung der Herrscher vom Volk, die dadurch verursacht wird, dass die Regierungen die in sie gesetzten Erwartungen nicht erfüllen. Statt dem Verlangen nach Sturz der Regierung wird hiergegen seit Afgāni die Forderung erhoben, ihr neue Aufgaben zuzuweisen, d.h. den rationalen ideologischen Wandel einzuleiten, den man als Modernisierung bezeichnet (S. 140 ff.).

Wir haben bereits einige Briffe der Typologie genannt, mit der B. nach Betrachtung anderer Versuche (S. 24 ff.) seinerseits die ideologischen Haupttendenzen im Mittleren Osten klassifiziert: a) die traditionell-islamische, repräsentiert von den 'ulamā'; b) die iğmā'-modernistische, die (nach Gibb) die islamische Doktrin

vom Konsensus der Gemeinde als Rechtsquelle in einem modernen Parlament institutionalisieren möchte; c) die säkular-nationalistische; d) die romantisch-islamisch-nationalistische; e) die fundamentalistisch-islamische, die zum Ur-Kalifat zurückstrebt (während das Staatsideal der Traditionalisten das fromme Sultanat des Mittelalters ist); schliesslich f) die kommunistische. Als heute dominierend stellt er eine Richtung heraus, die in die Gruppe d) gehört, aber ein zusätzliches Element aufweist: den radikalen Reform-Nationalismus, der an die Stelle der islamischen Apologetik die Betonung der gegenwärtigen schlechten Lage der Muslime und den Willen setzt, diese Lage aktiv zu überwinden (S. 154 ff.).

Die beste Formulierung der Theorie des radikalen Reform-Nationalismus findet der Verfasser bei Michel 'Aflaq, dem Ideologen der Ba't-Partei, ihre beste Verwirklichung bei der revolutionären Regierung Ägyptens. In den Kapiteln 6 bis 8 analysiert er diese beiden Erscheinungsformen, indem er Kategorien darauf anwendet, wie wir sie oben zu skizzieren versucht haben. Es ist nicht möglich, seine vielfältigen Überlegungen hier auch nur kurz wiederzugeben. B. deckt die Strukturen auf, die in den oft verworrenen Äusserungen und widersprüchlichen Massnahmen stecken, und weist auf die schwachen Punkte hin, in denen inkonsequentes Denken meist auch zu materiellen Schwierigkeiten und Gefahren führt. Dabei bleibt er jedoch stets bemüht, die Haltung der arabischen Nationalisten zu verstehen und beim Leser Verständnis dafür zu wecken. So ist seine Abhandlung über die positive Neutralität (S. 230 ff.) offensichtlich vor allem zu dem Zweck geschrieben, ein westliches Publikum darüber aufzuklären, warum man nicht pro-westlich mit gut und anti-westlich mit böse gleichsetzen darf. Das Schlusskapitel dient dem Nachweis, dass die Politik des Mittleren Ostens nicht einfach in ein universales „System“ (nach Morton A. Kaplan) amerikanisch-sowjetischer Bipolarität eingeordnet werden kann, sondern dass die politologische Untersuchung nur dann zu sinnvollen Ergebnissen gelangt, wenn man die Existenz eines eigenen „untergeordneten Systems“ erkennt, das zwar in vielen Beziehungen von dem übergeordneten universalen System abhängt, in anderen aber unabhängigen Gesetzen folgt.

Der Islamwissenschaftler ist besonders beeindruckt von dem Nutzen, den der Verfasser aus der sorgfältigen Untersuchung von Äusserungen arabischer Politiker und Schriftsteller zieht, gerade weil auf diesem Gebiet nur wenige Vorarbeiten vorliegen und noch viel zu tun bleibt. B. verbirgt nicht, dass seine Überlegungen oft Versuchscharakter tragen, und nicht jeder Leser wird mit allen seinen Ergebnissen übereinstimmen. Aber so weit wir blicken, scheint uns noch niemals die Anwendung von Kategorien der Wissenschaft von der Politik auf Probleme der islamischen Welt so gut gelungen zu sein wie hier. Damit ist ein hoffnungsvoller Anfang gemacht.

Beirut, September 1966

FRITZ STEPPAT

* * *

William R. POLK, *The United States and the Arab World*. Cambridge, Mass., Harvard University Press, 1965 (8vo, XVI + 320 pp., 8 maps). Price: \$ 5.95.

The present work is a recent contribution to the American Foreign Policy Library which was founded in 1945. According to the "Foreward," written by Professor Crane Brinton, editor of the series, the Library was designed as a "series of handbooks directed toward the formation and guidance of an enlightened public opinion on important and difficult problems of American relations with specific countries and areas." The author of this volume is eminently qualified to write on the subject in view of his training and research, his teaching experience, and his service on the Policy Planning Council of the Department of State. His work shows that he has an intimate personal knowledge of what he writes about, and he writes with detachment and fairness marred only by his omission or suppression of important and significantly relevant facts and explanations.

It is unfortunate, however, that the author has chosen, or perhaps has been directed, to write merely an introduction to the Eastern Arab world, and to sum up and dismiss briefly the important American relationship with that entire area — with all its issues, crises, and complications — in 35 out of 295 pages of text. By fairness to the reader, whose choice of a book is often determined by its title, this book — and possibly the others in the series if they contain the same kind of material and general plan — should have been given a different title, or otherwise should have included its due share of material on the evolution and analysis of American-Arab relations in the last two decades.

As far as the introduction to the Eastern Arab world went, the author has given a clear exposé of the background of the area. He has intelligently selected and interpreted some of the important items relating to political history, institutions, national character, and economic life, which are required for an understanding of the Arab world. In one chapter on the land and people, he described the basic human and natural factors. In four succeeding chapters on the legacies from the Arab past, he wrote an episodic history that serves to explain the Arab social code, religion, heritage of the Arab Golden Age, and the deep gulf that came to separate the Arabs from their foreign rulers. He wrote a brief but brilliant account of the impact of the West in three chapters, and in the following five chapters he outlined the contemporary developments of the Arab states. In what he called "The Matrix of the New Arab," in three chapters, he explained what he thought was the basis of the current social revolution, described the changes in economic development, and the Arab quest for identity and dignity.

In all these chapters on the Arab world, the writer has moved with clarity and admirable interpretive ability over a vast geographical area and its long history, and touched on the various sociological, historical, economic, and political facets of its existence. Yet in moving so rapidly, the learned author has given

his readers, in many instances, only fragmentary information and inadequate explanations. Such was the case, for example, when he wrote on the implications of Egypt's geographical position (p. 145), the inability of the Syrian to achieve a sense of identity (p. 204), the cause of Egyptian opposition to the Baghdad Pact (p. 205), the strong feeling of Arab nationalism in Syria (p. 250), or when he oversimplified the dismissal of the cabinet in Jordan in April 1957 (p. 210), left a wrong impression about the crisis of 1958 in Lebanon and the motive of President Chamoun in inviting UN and United States help (p. 211), made hasty and unwarranted deductions in describing the new middle class in the Arab world as not distinguished by dedication to private ownership and rights of self expression (p. 224), and in claiming that private property was not rooted in the Islamic past (p. 256).

The author seems also to have followed the current trend in fashion in certain quarters, but open to criticism in others, which views the Army in the Arab states as the sole force interested in reform (p. 222), and considers it to be efficient, dedicated, disciplined and contrasting sharply with the self seeking politicians (p. 136). In the same trend he speaks of the inevitability of the fall of traditional leaders as a result of the rise of the "new men" (p. 200), sounds apologetic for the military dictatorship in Egypt (pp. 201–202), overestimates the nature, motives, and potentialities of the so-called "new men," and underestimates the progress of the reform movement and the economic development that preceded the military regimes. The author has in particular failed to explain, for the benefit of the American reader, the ulterior motives of the military rulers and their civilian supporters, their struggles for power, and their purges and scandals. He also did not tell the whole truth about the socialist radicalism of the "new men," their selfseeking actions and impatience to reach power, their internal struggles, their suppression of freedoms and establishment of totalitarian regimes.

As errors of fact, and not of interpretation or suppression, the book seems to have hardly any, except for a few wrong dates. On p. 85 one has the impression that Ismail became the ruler of Egypt in 1866 instead of 1863; the correct date for the brief Saudi war with Yemen was 1934 not 1936 (p. 157); and the author must have meant November 7, 1956 instead of October 7 for the date of Ben Gurion's pronouncement on the Sinai campaign (p. 278).

In the last two chapters, the author has written a compact account of American-Arab relations in the post-war decade and has raised and answered intelligently some important questions. But he significantly failed not only in his inadequate explanation of the important issues he mentioned, but also in neglecting to present and explain certain other equally important ones — in order to form and guide an enlightened public opinion on problems of American relations with the Arab world. The role of the United States in the creation of Israel, for example, and the implications and consequences of the U.S. official attitude towards Israel in the Arab environment and in the cold war were

not clearly defined. The Lebanese crisis of 1958 should have been explained with all its issues and its internal and external factors, and particularly those that decided the U.S. to intervene. Above all, the Nasserist revolution, with its socialist missionary zeal, its interventions in the Arab countries, its reliance on the Soviet Union, its impact on the existing regimes and on the position and relations of the United States with the Arab world, should have been fully described and explained.

Santa Barbara, June 1966

GEORGE M. HADDAD

* * *

Hasan ARFA, *The Kurds. An Historical and Political Study*. London, Oxford University Press, 1966 (Demy 8vo, XI + 178 pp., 4 maps and 8 plates). Prix: 35 s.

Mr Hasan Arfa est Azéri et général de l'Armée iranienne. A ce titre il eut l'occasion, à plusieurs reprises, de s'opposer militairement aux Kurdes de son pays et d'en apprécier la valeur guerrière. Il est donc assez qualifié, semble-t-il, pour nous parler des Kurdes, de leur histoire et de la politique que soulève leur situation de peuple partagé. L'auteur divise son exposé en quatre chapitres. Le premier (p. 1—32) est un rapide coup d'oeil sur l'histoire des Kurdes, depuis les temps les plus reculés jusqu'à la première guerre mondiale et le Traité de Sévres (1920) qui préconisait la création d'un Etat arménien et d'un Etat kurde. Mais le Traité de Lausanne (1923) devait les balayer avant même leur naissance. Les révoltes des Kurdes de Turquie font l'objet du très bref chapitre II (p. 33—46). On y passe donc en revue les soulèvements de Cheikh Saïd (1925), de l'Agri Dag (1930), de Seyid Rêza de Dersim (1937) et leurs répressions sanglantes par les Turcs, qui nient toute existence de Kurdes dans le pays, où il y a tout au plus des „Turcs montagnards". Dans le chapitre III (p. 47—106), de beaucoup le plus long, l'auteur va nous apporter des détails plus neufs, plus intéressants, parce que plus personnels. Il explique parfaitement le rôle de Simko, chef des Shakak, dans l'assassinat du Patriarche nestorien, Mar Chimoun, et ses nombreux démêlés avec le gouvernement iranien, qui le fit assassiner à son tour, dans une embuscade, pour s'en débarrasser (cf. Hamilton), contrairement à ce qu'écrit l'auteur (p. 63) qu'il fut tué dans une escarmouche. Parmi les tribus assyriennes, aux prises avec Simko, l'auteur a l'air de ne connaître que les Jilu, qui ne sont pas à distinguer des Nestoriens ou des Assyriens (p. 110), dont ils ne sont qu'un groupe, ni le plus célèbre, ni le plus puissant. Agha Petros était de la tribu de Baz et non de Jilu (p. 59). Dire (p. 63) que les Assyriens ont massacré plus de 100.000 Azéris en 1922, c'est supposer que chaque Assyrien a tué pour le moins 4 Azéris: ce qui est beaucoup quand même. On rappelle (p. 67—70) que Hama Rashid a donné du fil à retordre, tant aux Iraniens qu'aux Irakiens. On insiste, à juste titre (p. 70—108), sur la République kurde de Mahabad (1945—1946); mais il me semble que l'auteur fait erreur lorsque, à plusieurs reprises, il insiste sur le rôle qu'il y attribue à l'Union soviétique. En tout cas écrire "the Soviet-

engineered and supported Kurdish rebellion in Iran" (p. 100) est une affirmation qui dépasse les données de l'information objective (cf. Eagleton), car c'est confondre Mahabad et le mouvement séparatiste des Azerbaïdjanais de Tabriz dont l'idéologie était tout à fait différente. Maintenant que des tribus, Kurdes ou non, favorables au gouvernement iranien, se laissent entraîner au pillage de populations paysannes sans défense, cela paraît naturel à l'auteur et conforme à leurs traditions. Mais il jette un voile pudique sur les représailles de l'armée régulière, pourtant signalées et regrettées par un major pakistanais, Sheikh A. Waheed, qui en fut témoin. Les soulèvements des Javanrudi (1950 et 1956) qui, à l'époque, avait provoqué un Memorandum à l'O.N.U., sont réglés en 6 lignes (p. 104). Le chapitre IV (p. 107—154) est consacré aux Kurdes d'Irak, ce qui nous vaut un récit de l'aventure de cheikh Mahmoud, de toute l'histoire de Mollah Mostafa Barzani et des derniers événements survenus au Kurdistan irakien depuis 1961, avec les dissensions qui se retrouvent chez les Kurdes eux-mêmes et les promesses fallacieuses répétées des différents gouvernements irakiens, souvent mis en délicate posture par les rebelles. Mais la force des armes ne résoudra vraisemblablement pas le problème, beaucoup plus profond.

Pour conclure, le général Arfa pense qu'il ne peut y avoir de question kurde en Iran, puisque aussi bien les Kurdes sont de race iranienne et doivent s'estimer heureux. En Turquie et en Irak, la situation serait plus délicate et plus compliquée et là le problème kurde subsiste. J'ai déjà signalé quelques petites erreurs. A noter encore que Jeladet (et non Jelal) et Soraya Beg (p. 41) sont petits-fils et non arrière-petits-fils de Badr Khan. De même, dans la photo V (p. 68), la cinquième personne n'est pas Qader Beg Badr Khan, mais Qadri Beg Jamil Pasha. Malgré ces petites inexactitudes, l'ouvrage du général Arfa se lit avec intérêt et, pour beaucoup sans doute, avec profit.

Paris, octobre 1966

THOMAS BOIS

* * *

Malcolm KERR, *The Arab Cold War, 1958—1964. A Study of Ideology in Politics*. London, New York, Toronto, Oxford University Press, 1965 (kl. oktav, VIII + 139 S.) = Chatham House Essays no. 10, issued under the auspices of the Royal Institute of International Affairs. Preis: 10s.6d.

Das vorliegende Büchlein hat einen wichtigen Abschnitt der Geschichte der arabischen Einheitsbewegung zum Gegenstand: die Beziehungen zwischen Ägypten und Syrien von 1958 bis Anfang 1964, oder schärfer definiert: die Entwicklung des Verhältnisses zwischen den beiden Polen dieser Beziehungen, Präsident Gamāl 'Abd an-Nāṣir und der Ba't-Partei. Am Beginn steht die Union der beiden Staaten in der Vereinigten Arabischen Republik. Die Ba't-Führer, die am eifrigsten auf die Union hingedrängt hatten, sahen ihre Hoffnungen auf eine Vorzugsstellung darin bald enttäuscht und stellten ihre Mitarbeit ein. Auf der anderen Seite gelang es 'Abd an-Nāṣir nicht, das durch die Ausschaltung der

Ba't-Partei entstandene Vakuum in Syrien mit ihm loyalen Kräften zu füllen, so dass 1961 Elemente des syrischen Ancien Régime mit Hilfe der Armee ihr Land wieder aus der Union herauslösen konnten. Zwei Jahre später stürzte eine neuer Militärputsch das „separatistische" Regime und brachte eine Koalition panarabisch gesinnter Gruppen an die Macht, unter denen die Ba't-Partei die stärkste war, heftig bedrängt jedoch von nāṣiristischen Konkurrenten.

Unmittelbar vorher war im Irak nach dem Sturz 'Abd al Karīm Qāsim eine ähnliche Kräftekonstellation entstanden. Bevor nun die Ba't-Führer zur Sicherung ihrer Position in Syrien und im Irak schritten, unternahmen sie einen zweiten Versuch, zur Vereinigung mit 'Abd an-Nāṣir Ägypten zu gelangen, offenbar weil sie einen Prestige-Erfolg in dieser Richtung als für ihre innere Konsolidierung unentbehrlich betrachteten. Die ägyptisch-syrisch-irakischen Unionsverhandlungen führten am 17. April 1963 nur scheinbar zu einem Erfolg; die realpolitischen Absichten 'Abd an-Nāṣir und der Ba't-Partei waren unvereinbar. Das wurde offenkundig, als die Ba'tisten kurz danach ihre nāṣiristischen Konkurrenten in Syrien ausschalteten. Freilich scheiterte dann auch ein Ba't-Versuch, Syrien und den Irak miteinander zu vereinigen — ja, am 18. November 1963 verloren die unter sich uneinigen irakischen Ba'tisten die Macht an ein nāṣir-freundliches Regime. Und auch in Syrien konnten sich die Ba'tisten nur nach aussen behaupten; in Wirklichkeit ging alle Macht an das Militär über.

Wenn der Verf. seine Arbeit a study of ideology in politics nennt, so liegt der Ton auf den letzten beiden Wörtern. Es kommt ihm nicht darauf an, die Ideologien der Nāṣiristen und der Ba'tisten zu analysieren und zu vergleichen; er setzt — mit Recht — ihre Verwandtschaft voraus, zeigt dann aber, "how inconsequential ideological ties can be in Arab politics in the face of the will to power of rival individuals and factions, and the shifts and divergences of their tactical requirements" (S. 21). Das trifft gewiss zu, darf aber nicht etwa zu der Annahme verleiten, arabische Politiker liessen sich in ihren Entscheidungen niemals von Ideologien beeinflussen — bisweilen können sie sich gegen alle Vernunft ihrem Banne nicht entziehen. K. selbst liefert einigen Stoff für diesen Einwand.

Im übrigen ist dem Verf. für einen wertvollen Beitrag zur arabischen Zeitgeschichte zu danken. Er hat nicht nur erkannt, was für eine nützliche Quelle die von Ägypten veröffentlichten Protokolle der Kairiner Dreierverhandlungen im März und April 1963 darstellen, sondern auch sonst — teilweise durch persönliche Befragung der Akteure — ergiebige Informationsmaterial zusammengetragen, die oft recht komplizierten Vorgänge so weit wie möglich klar dargestellt und sie im allgemeinen mit wohlthuend ausgewogenem Urteil interpretiert. Bei aller Beschränkung auf das engere Thema fällt manche Einsicht in weitere Zusammenhänge ab; besonders erwähnt seien die Hinweise auf die gemässigten Phasen der ägyptischen Aussenpolitik 1959—1961 (S. 25 ff., 34 ff.) und von Ende 1963 an (S. 129 ff.).

Beirut, November 1966

FRITZ STEPPAT

Jacques BERQUE, *Dépossession du monde*. Paris, Ed. du Seuil, 1964 (in-8°, 215 p.).

When orientalism is directed toward research on human being as such, the present approach to a "sociology of decolonization" will certainly contribute to a fundamental and new appreciation of recent history of Africa, Asia, Latin America. In some twelve essays, the author outlines his thought on the phenomenon of decolonization, *l'histoire par excellence de notre temps*. It is the history of the dispossession of the ancient colonies, which start or rather continue their own historic existence by becoming independent nations.

J. Berque's thesis is, that imperialism and decolonization represent successive phases in a historical process which finally will lead to a reconciliation of history with nature by an internal necessity. In the same way as, according to Marx, the proletariat has the latent power to overcome the alienation of industrial society, the emerging peoples can provide the forces to overcome the depersonalization of a world technologically uniformed. Such a solution would be the positive outcome of a colonization in which everyone has been "... if not guilty, then at least compromised" (p. 39). Imperialism, while reducing the real world in terms of mind and management, tried to monopolize its "plus-values", which are in this case not so much of an economical or political, but of an anthropological, nature. The colonized world, in turn, could not but arise in the name of fundamental values, as an emergence of the elementary, defeating a West which had not yet found its own synthesis of culture and nature.

What the author understands by *l'anthropologique*, *la réalité anthropologique*, is located in a realm of human meaning (*signifiante*), of which any expression only reveals one aspect while eliminating others. This realm is the fundamental reality of human beings. Imperialism defeated itself by its incapacity to reach this internal core of the subjected societies, a core in which their *durée intrinsèque* continued and from which in due time an authentic existence could arise, characterized by a symbolism of liberation and creation. The colonization could not affect this inner vital core which protected itself by a sort of screen impenetrable for the powerful foreigners; it could and did, however, affect profoundly the structure of these societies, as far as this structure used to guarantee the links and the equilibrium between nature and culture. Consequently, like the industrial proletariat, colonized humanity became severed from nature by the first impact of technology. At the same time as it was denaturalized, it became deculturized: its religion being reduced to "superstition", its law to "custom", its art to "folklore". How this all came about, and how the whole empire-building by the West was closely related with its industrialization and its romantic hang towards pure nature is subtly pointed out in essay VII: the implication being that in Western man himself a painful dissociation of culture (technology) and nature had taken place. The process of expansion of the West, then, cannot be explained only through political or economical reasons: it rather betrays a *mouvement anthro-*

polologique which is immediately related to a fundamental change in the relations between man and nature.

The subsequent emancipation movement can be explained neither by political nor economical factors alone: it betrays an aptitude to reintegration and a desire for unification which have again a fundamental anthropological background. It could succeed, however, only thanks to certain *zônes préservées*, which had remained out of the foreigners' reach and where an internal core continued to exist in a reduced way: among the youth, the religious people, the women, the peasants. Here an internal mutation was brought about, which was essentially a historical restoration of values.

Space does not allow us to go deeper into the author's statements, penetrating as they may be not only with regard to sociological research (Ch. IV-IX), but also to history (Ch. X-XII). By discussing terms like those of sign, symbol and significance, and by searching for a *sémantique sociale* (of the *significations sociales* and the *latences du réel*), problems are touched upon, which are closely related to those of phenomenology. By insisting on the *efficacité sociale* of knowledge and by the dialectical view on history, approximations are made to Marxian thought. Indeed, the fundamental demand of the contemporary world is formulated as "... bread and freedom for the peoples who suffer" (p. 202).

The colonial period only now starts to show its deeper realities, since it has been succeeded by the period of decolonization: so it can only now be understood in a broader and deeper context than the participants themselves were aware of. "Imperialist history has imposed upon the world... the same sort of reduction which technological civilization has imposed upon reality...". The various implications of this statement would, however, require a larger and more systematic study than what is presented here as *des hypothèses de travail* (p. 8).

Los Angeles, Calif., April 1966

JACQUES WAARDENBURG

* * *

S. TOLKOWSKY, *Citrus Fruits, their Origin and History throughout the World*. Jerusalem, The Bialik Institute, 1966 (4to, 307 pp., 75 ill., 4 colour plates). Price: IL 18.

After World War I growers of Jaffa citrus in Palestine had excellent marketing prospects abroad. But there was an acute shortage of shipping space since the allied cargo fleets had been decimated by German submarines. In order to arrange equitable distribution of the available transport facilities, an Executive Committee of Citrus Growers and Shippers was set up in 1920 — representing both Jews and Arabs. This was the forerunner of the present Citrus Marketing Board. The Committee appointed as its chairman a young agronomist and citrus grower, Shmuel Tolkowsky, who had already held several public offices. While the Committee later was disbanded as a result of rising Arab Jewish tension, a new body — the Jaffa Citrus Centre — was set up by Mr. Tolkowsky in 1929, which eventually was joined by all Jewish citrus growers.

In a lecture given to the Palestine Oriental Society in

1928, Shmuel Tolkowsky put forward a new theory about the role of the citron (*etrog*) in Jewish ritual. According to tradition — accepted up to then by most scholars — the use of citrons during the Feast of Tabernacles is based on *Leviticus* 23:40, even though the wording there is somewhat irregular, and the existence of citrus plants — including citrons — in this country is not mentioned elsewhere before the Hellenistic period. To overcome this difficulty, some historians surmised that the ritual was introduced early in the Second Temple period, after the Jews brought citrons with them from Babylon.

Mr. Tolkowsky, however, embarked upon an analysis of the widely scattered historical references, and arrived at a completely new view. His suspicion was raised by the remarkable affinity of the names "citrus" and "cedar", which he was able to trace to a patent ambiguity in many ancient sources, and by the similar uses of citrons in Jewish ritual and various conifers (and other fruits) in various pagan rituals. He eventually ventured to suggest, that the Jews too originally used not citrons, but cedar conifers. After the suppression of Jewish religion under Antiochus Epiphanes and the Macabbean revolt, these were rejected in violent reaction against all reminiscences of pagan ritual. The conifers were replaced by citrons, which resembled them in form, but were a relatively new fruit then in this country, and as yet free from any pagan associations. Whether fault can be found in his arguments is for expert historians to decide. But the reasoning as it proceeds and develops, combining botanic, linguistic, historic, cultural evidence, citing little known ancient and mediaeval sources, and logically developing the line of argument, is a masterpiece of its kind.

This theory is only one chapter in Mr. Tolkowsky's *magnum opus*, which was published posthumously (he died in December, 1965). It comprises the whole history of citrus from its cultivation and use by the ancient Chinese, to India and the Mediterranean nations, through the Middle Ages and up to modern times. While the closing chapter — devoted to citriculture in this country — also includes a concise review of its historical development and main economic issues, it is the cultural aspect which dominates the book — the role played by the "golden apples" (and other citrus fruit) in folklore, poetry, trade, art, customs, etc. The author's interest ranges from recipes to heraldry, and from myths to gardening, and almost every page includes some significant, sometimes startling, information or aside, making world history pass in review before the reader, regarded from the peculiar angle of the citrus fruits.

Besides being a mine of information, the book is distinguished by that special human quality which raises it to a plane of genuine literature. Written in good, limpid style, profuse in anecdotes illustrating national or private affairs, never tedious or obtrusive, it is a delight to read. And it has been luxuriantly produced by the Bialik Institute in every respect surpassing the original English version which appeared in 1938 (under the name "Hesperides"), and a bargain at the price.

Jerusalem Post, 5 October 1966

M. ATER

EGYPTOLOGIE

Wolfgang HELCK, *Materialien zur Wirtschafts- und Sozialgeschichte des Neuen Reiches, III = Eigentum und Besitz an verschiedenen Dingen des täglichen Lebens*, Teil III, IV, V. Wiesbaden, Franz Steiner Verlag, 1963-1965 (8vo, Teil III: S. 135-339 (331-535); Teil IV: S. 341-542 (537-738), Teil V: S. 131-336 (739-944) = Akademie der Wissenschaften und der Literatur in Mainz, Abhandlungen der geistes- und sozialwissenschaftlichen Klasse, Jahrgang 1963 - Nr 2 und 3, 1964, Nr. 4. Prix: DM 19,40 par fascicule.

Ces trois nouveaux fascicules des *Abhandlungen* de l'Académie de Mayence s'ajoutent aux deux précédents (Jhgg. 1960, Nr. 10 et 11) pour fournir, sur l'histoire économique du Nouvel Empire égyptien, un ensemble de documentation d'une ampleur impressionnante, au total 944 pages. L'unité de l'entreprise est marquée par la pagination continue, indiquée, entre parenthèses, en bas de page (celle du haut en revanche se réfère à la numérotation de chacune des années des *Abhandlungen*).

Tandis que les deux premiers fascicules étaient consacrés à la propriété foncière (cf. le compte rendu dans *BiOr*, XX, 1963, p. 36-37), la présente trilogie vise à fournir les matériaux pour l'étude des régimes de la propriété et de la possession des différents biens nécessaires à la vie quotidienne sous le Nouvel Empire. Pour chacun des objets considérés et présentés, une monographie de longueur variable réunit des textes en traduction et le commentaire de l'auteur; la succession de ces monographies forme l'essentiel de l'ouvrage.

En tête vient l'étude de la propriété immobilière tant des vivants que des morts (chap. A et B, p. 337-349); notons une intéressante interprétation juridique du terme *pr*, qui peut désigner une "Dienstwohnung".

Les chap. C à F étudient systématiquement la documentation offerte par les divers types de listes d'offrandes, d'états de virement, d'inventaires et de bordereaux de livraison.

Le chap. G traite du cheptel bovin; les temples possédaient des troupeaux pour assurer les sacrifices et les offrandes de lait (p. 473-474, cf. p. 843); les particuliers peuvent vendre le bétail dont ils ont la propriété (p. 484-486); les prix doublent presque du règne de Ramsès III à celui de Ramsès IV; ce cheptel privé est soumis à un impôt spécial, le *irw* (p. 486), au demeurant assez léger. Des livraisons de bétail sont faites aux ouvriers de Deir el-Médineh à l'occasion de certaines fêtes: elles dépassent de beaucoup les contingents habituels. Les troupeaux des temples portaient des noms propres en rapport avec les institutions auxquelles ils appartenaient. Les bêtes recevaient une "marque" correspondante, au fer rouge (p. 479); si RAD 18, 12 semble indiquer que les marques étaient portées au front, les représentations les montrent à l'arrière-train de certains boeufs; sur la "ferade", voir les indications bibliographiques données dans *Studi in memoria di I. Rosellini*, I (Pise 1949), p. 359, n. 4 et dans *Mitteilungen des Deutschen Archäologischen Instituts*, Abt. Kairo, 14, 1956, p. 133, n. 5. L'état et les temples prêtent du bétail aux *nmhy*, c'est-à-dire aux soldats ou aux prêtres qui sont gratifiés de terres dont ils assurent l'exploitation (p. 482-484).

Tandis que les chap. H à N concernent le reste du cheptel proprement dit, le chap. O. constitue une intéressante monographie sur les esclaves. Ceux-ci peuvent être d'origine égyptienne ou étrangère. Au Moyen Empire, les autochtones étaient des malfaiteurs condamnés: sans doute en fut-il de même sous le Nouvel Empire (p. 512); leurs familles pouvaient être également astreintes au travail (p. 520). C'est sur les esclaves étrangers que la documentation est la plus importante; ils avaient été faits prisonniers sur les champs de bataille, achetés ou encore livrés comme tribut; telle princesse étrangère venue d'Asie résider à la cour égyptienne amenait avec elle ses propres esclaves (p. 513-516); la main d'œuvre servile importée de Syrie était acheminée par bateaux et contrôlée par la douane en pénétrant en Égypte (p. 516). La propriété privée d'esclaves ne s'est développée que sous le XVIII^e dynastie, avec les guerres coloniales (p. 517); les prisonniers de guerre étaient répartis entre les particuliers — notamment les soldats qui en recevaient à titre de prime (p. 524-525) —, les temples et le roi, c'est-à-dire l'Etat. Les temples parquaient communément leurs esclaves étrangers dans des camps fermés; les femmes étaient à part, bien que l'on attendit d'elles les enfants qui assureraient le renouvellement du capital servile (p. 519-520). Les particuliers peuvent émanciper leurs esclaves — on dit alors de ceux-ci qu'ils "sortent" (*pry*); ces derniers semblent attachés à leurs familles d'origine qui souvent les adoptent (p. 528-529); leurs propriétaires les lèguent, les transmettent par donation (p. 529-532), les louent (p. 532-533) ou les vendent (p. 533); le prix d'achat était de 24 fois le loyer journalier.

Les chap. P et Q traitent de l'économie céréalière et des livraisons de pain. Sur 14 pages (666-680), l'auteur inventorie 83 espèces de pains — encore convient-il de noter que pour une de ces espèces, le pain "*psn*", il peut énumérer 7 variétés différentes; quant au gâteau nommé *s'yt*, il était préparé sous les formes les plus pittoresques: boeuf, oie, obélisque, à l'occasion de festivités diverses, qu'il s'agit de célébrer une victoire ou de porter des offrandes au Nil (p. 674-676).

Les chap. suivants sont consacrés entre autres à la bière, à la farine, à huit sortes d'huiles (chap. U-AB), au miel, à l'encens, aux graisses, au vin; pour les conclusions que tire W. Helck (p. 728) de l'examen des étiquettes de jarres d'Amarna, on tiendra compte des corrections apportées par J. Černý, dans *JEA*, 50, 1964, p. 38-39.

Au début du fascicule V viennent s'insérer diverses additions et corrections aux monographies déjà parues (chap. AI) et un chap. consacré aux fondations royales pour les personnes privées (p. 751-754). Puis le chap. AL (p. 754-943) passe en revue une multitude de produits; notons l'ample section consacrée au bois (p. 849-909): bois de chauffage, de charpente, de menuiserie, d'ébénisterie; de grandes quantités de bois étaient importées de Nubie, de Chypre ou de Syrie et donnaient lieu à une administration complexe.

Sur une étonnante variété de denrées, l'ouvrage de W. Helck fournit une abondante documentation. Les inventaires dressés par l'auteur dépassent ainsi le cadre des formes juridiques de la vie économique. Ils introduisent en plein cœur du quotidien dans l'Égypte antique,

apportant un complément très utile aux scènes de la vie privée, telles qu'elles sont figurées par exemple dans les tombes thébaines. Au fil de la lecture de ces papyri et ostraca, à première apparence assez insignifiants, se dessinent les habitudes, les besoins, les soucis du peuple égyptien. L'intérêt lexicographique est également considérable. Il faut souhaiter que des index très détaillés permettent rapidement d'avoir accès commodément à un apport aussi riche.

Paris, novembre 1966

JEAN LECLANT

* * *

François DAUMAS, *Les Dieux de l'Égypte*. Illustrations de Bernard Lentheric. Paris, Presses Universitaires de France, 1965 (in-12°, 126 pages, 35 fig.) = "Que sais-je?". Le point des connaissances actuelles. No 1194.

If anybody is qualified to write a book on the gods of ancient Egypt, it is the present director of the French Egyptological Institute in Cairo. One must be conversant with the local situation in order to be able to say something concerning the great gods of the most important cult places. The author is acquainted, as are only few others, with the world of the Egyptian gods, when we take into consideration his works on the Mamisis and the temples of Kalabsha and Denderah. The present book can be divided into three main parts. Chapters I and II contain introductory considerations. Chapters III and IV form the main part: a systematic treatment of local cults. Chapters V and VI enter into some questions of a general character. This arrangement is very appropriate.

Chapter I: *The Sources of Our Knowledge*. The temples possessed libraries of liturgical books; theological works were kept in the crypts. These books were written in "The House of Life". There are different kinds of religious literature, e.g. funeral texts, hymns and religious performances. Formerly, Egyptian religion was explained as fetishism or totemism. At present it is no longer considered to be an expression of a primitive mentality. Better knowledge of the sources has brought to light the very deep mental processes which were involved. It is a difficulty that many sources are fragmentary; especially in the delta we are very much in want of documentation.

Chapter II: *The Approach to the Egyptian Pantheon*. Here methodological questions are considered for discussion. What were the Egyptian forms of thinking? The Egyptians did not apply abstraction. The concrete was at the same time a symbol for the abstract. Plays upon words were very common. Equality of sound was also equality of essence. The author tries to transpose himself into a strange world of thoughts in a most excellent way. This preparatory work is essential before one can begin to occupy himself with the texts.

On page 21 the point is made that the Egyptian *mdt*, "word" or "affair", "matter", was a means for building abstractions. This procedure, however, was only fully applied in Coptic. The author could also have pointed to other ways of forming abstractions in the classical Egyptian language, e.g. by means of the word *bw* which signifies literally "place". *Bw nfr* = "the good"; *bw bin* =

"the bad", "evil". *St*, literally "place", was applied in the same way: *st kbht* = "relaxation", "recreation"; *st krs* = "dying", "death"; *st im3h* = "honour", "state of being venerated".

The primordial god has created himself. On page 26 this is explained as a way of expressing his eternity. The idea can be conceived indeed in this way. However, no doubt the Egyptians have also wished to word the conception that the origin of the primordial god could not be traced back to something else, that he was *causa sui*, that he was the basis of his own being and was independent of any other god.

We read on page 27 that the doctrine of creation by means of the spoken word was originally linked with the god Ptah. Therefore, the author refers to the well known inscription of King Shabako, which is also called "Denkmal memphitischer Theologie". See also pages 113, 114 and 123. Now, the author himself says justly on page 80 that Ptah was the god of the artisans. He was indeed himself such a *hmuw* who fabricated things with his hands. Perhaps his typical cap is the covering for the head of the artisans and the blacksmiths. A connection with the creation by the word is not very probable with such a god. In the quotation from the Shabako text on page 28 Atūm, Shū and Tefnet are mentioned. The latter two came forth from the mouth of Atūm, who uttered the creative word. This belongs to the theology of Heliopolis. Also the author himself says correctly (page 102), that the theology of this holy city was very speculative. As a result we should expect the spiritual conception of creation by the word in Heliopolis rather than in Memphis, where Ptah, as a sort of Hephaestus, had his cult. Therefore, the doctrine of the creative word was first conceived in Heliopolis and connected with the gods *Sî3* and *Hw*, personifications of the faculties "knowledge" or "perception", and "authoritative utterance", "ordinance". We meet them in the retinue of the sun-god in the bark of Rē' where they assist in warding off Apophis, the enemy of the sun. By means of his authoritative utterances, which he conceived in his heart, the sun-god can say his magical spells in order to exorcise the evil spirit. By the same faculties the sun-god calls the world into existence in creation. These ideas, which were originally linked with Atūm of Heliopolis, were ascribed to Ptah by the priests of Memphis, in order to give their god a greater importance and a primacy in comparison with the sun-god. The clergy of Thebes applied the same method to their god Amūn-Rē', as the author himself says on page 121.

In chapters III and IV the reader makes a pilgrimage along the temples of ancient Egypt, starting from the first nome of Upper-Egypt. As to the delta, a description is much more difficult, because only some poor remnants of antiquities have been preserved here. The passages dealing with less important places have been printed with small characters, which enhances the clarity of the exposure. It is admirable that the author has given a great amount of important material within such a small compass. Some of his communications are based on recent discoveries. Not only the main features of the gods are mentioned, but also a great deal of peculiarities of local sanctuaries have been described. Many cults had

originally a purely local character, while some of the most outstanding gods spread their worship gradually all over the country. The author's method of focussing the attention on local worship is an apt one for finding one's way in the labyrinth of the Egyptian pantheon. The great gods have preserved much of their original character, even when they were worshipped everywhere in Egypt. Thus we have to seek for Horus first of all in Edfu and for Hathor in Denderah.

A few remarks should be added here. We read on page 42 that Hikē, the son of Khnum and the harvest goddess *Rnnwt* in Esneh, remains a vague personality. This god, however, fits in very well with the local milieu. According to the Coffin Texts, Spell 261, he is a primeval god. Hikē, the god of magical power, is very much akin to *Hw* who is the personification of the creative word. Therefore, he is at home in Esneh in the company of the creator god Khnum and Neith, the primeval mother goddess.

The author mentions on page 60 that the kings of the first and the second dynasty each had two tombs, one in Abydos and one in Saqqara, and that Osiris' tomb was within his temple in Abydos. This is not entirely correct. With two exceptions, Peribsen and Kha'sekhemui, the kings of the second dynasty had no tomb in Abydos. The tomb of king Djer, dating from the first dynasty, was worshipped as Osiris' grave.

On page 64 something more could have been said concerning sacral science as Thot's knowledge of the laws of life by which the cosmos is maintained.

The connection between Anubis and the full-moon is a mystery for the author (page 72). The phenomenon may, however, be explained from the part which Anubis played in the mummification of Osiris. He resuscitated Osiris from the dead, acting as an embalmer. Among other things Osiris is a lunar god. He dies and revives as the waning and waxing moon. Anubis causes the moon to appear again, as he resuscitated Osiris. He lays his hand on the moon just like he does on the mummy of Osiris. The texts say: *wy.fy hr k3t*, "his hands are upon the work", that means "he is busy with the embalming".

Chapter V deals with an elaboration of theological systems. A typology of the different varieties of Egyptian gods has been presented with great extensiveness. Besides local gods there were deities connected with the geographical situation of the country: the river Nile and the primeval ocean, which flowed round the earth. These gods were worshipped throughout the entire country. There were also agricultural gods, e.g. the harvest goddess *Rnnwt* and the corn god Nepri. *Rnnwt* is also a goddess of destiny (page 107). Probably the author thinks of *Rnnt*, who occurs near *Sî3*, "Fate". *Rnnt* is the goddess who takes care of education (See S. Morenz, *Ägyptische Religion*, page 71; *Untersuchungen zur Rolle des Schicksals in der ägyptischen Religion*, Abh. der Sächs. Ak. der Wiss. zu Leipzig, Phil.-hist. Kl. Bd. 52 - Heft I, Berlin 1960, page 21).

Page 109: "Durant la vie humaine, ces éléments (*bai, ka*) étaient comme retenus dans le corps". This point of view is not entirely correct. The *ba* and the *ka* had an existence which was more or less independent from the

person to which they belonged. The *ka* is in function from birth onward. The *ba* makes its appearance when one is dead and it represents the moving element besides the mummy which is resting in the tomb. As to the statue of a god, the most important thing is not that the *ka* and the *ba* meet, when both of them join the statue, as the author presumes. Actually two different points of view in connection with the statue are concerned. As the *ka* of the god the statue is his double and as an incarnation of him it is considered to be his *ba*, just like the *ba*-bird, bearing the head of a human person, instead of a bird's head, is supposed to be an incarnation of a deceased.

Chapter VI: *Polytheism and Monotheism*. The Egyptian religion being polytheistic in general, monotheistic considerations are not lacking. A local god can count for the "unique" one in the eyes of his worshippers. A number of different gods can be taken for a group of manifestations of one single god. Wisdom literature deals with "god" or "the god" in general. Exclusive monotheism is only found with Akhenaten. The chapter closes with an exposure on the hymns to Amūn from the papyrus Leiden I 350. More or less, Amūn is here eminently "the" god. Other outstanding gods like Ptah and Rē' are his manifestations. In this chapter the author offers very valuable points of view which are useful for a better understanding of Egyptian religion.

Some more aspects could have been mentioned. The author is right in saying that there is no great difference between men and gods in ancient Egyptian thought. They are also taken together as one group of created beings, dependent upon the demiurge. The idea of the primacy of the main god could have been dealt with in a more elaborate way. In the pyramid texts (Par. 1479 b) it is already said concerning the sun-god: It is thou indeed who is looking down upon the other gods; no god is looking down upon thee. This conception of the supremacy of the primeval god is a step in the direction of monotheism.

As to "the god" in wisdom literature, it is possible that the writer wished to leave the selection of a specific god to the reader. Sometimes, in a certain book of wisdom, the sun-god is meant, without Rē' or Atūm being mentioned by name. The sun-god is the protector of justice and charity (cf. page 117) just as the anonymous god of wisdom literature, e.g. in the teaching for Merikare in which it is said that mankind comes forth from the members of the sun-god, and that he rises in the sky according to their wish. Otherwise, the worship of the sun-god tallies with wisdom literature: Amūn-Rē' is the protector of the "silent one", who is supposed to be the ideal man in wisdom literature.

Within the encyclopedic series "Que sais-je", the book of Daumas represents the religion of ancient Egypt in a most worthy way. Several important points of view have been presented with great clarity. They enable the reader to get an extensive look into the world of religious thinking of the Egyptians which is so strange for modern men. The dimension of the book is small, but many outstanding subjects are dealt with. If anywhere, it is true in this case: *Non multa, sed multum!*

Utrecht, December 1966

J. ZANDEE

Serge SAUNERON, *Nous partons pour... L'Égypte*. Paris, Presses Universitaires de France, 1965 (in-8°, 240 pag., 16 blanches, 26 cartes et plans).

In unserer Zeit, in der die technische Entwicklung gestattet, auch weitergesteckte Reiseziele in verhältnismässig kürzester Zeit zu erreichen, und in der die allgemeine soziale Entwicklung einen Massentourismus auch nach fernen Ländern ermöglicht hat, ist das Bedürfnis breiterer Kreise nach entsprechender Reise-literatur begreiflicherweise stark angestiegen. Demgemäss vergrössert sich die Zahl der angebotenen Reisehandbücher von Jahr zu Jahr.

Aegypten — schon seit ungefähr 100 Jahren das Traumziel von Millionen Reiselustiger — ist in unserer Zeit ganz besonders vom Tourismus erfasst worden. Das vorliegende Buch will dieser Tatsache Rechnung tragen und bemüht sich dem französisch sprechenden Publikum etwas Besonderes zu bieten. Es handelt sich nämlich nicht um ein Reisehandbuch, wie es deren schon viele und auch sehr gute gibt (Baedeker, Guide bleu), sondern um ein Buch, das, wie schon sein Titel verrät, eine Vorbereitung für alle diejenigen sein soll, die nach Aegypten zu reisen beabsichtigen. Der wirklich interessierte Reisende tut gut daran, sich auf eine solche Fahrt gut vorzubereiten und dabei wird ihm ein Buch, wie das vorliegende, beste Dienste leisten.

Das Buch klärt den Leser darüber auf, wann die klimatisch beste Reisezeit ist, gibt Ratschläge für die Dauer einer Reise und führt ihn dann in die Welt des alten Aegypten. Nach einer kurzen Einführung in die ägyptische Religion, in die Hieroglyphenschrift und einem Literaturverzeichnis folgt im ersten Kapitel eine Aufzählung dessen, was man in Aegypten sehen kann: die Denkmäler aus pharaonischer Zeit, die der griechisch-römischen Epoche, der christlichen (koptischen) Zeit und der Epoche des Islam. In den folgenden Kapiteln wird in topographischer Anordnung die Denkmälerwelt des ganzen Landes in kurzer, allgemeinverständlicher Weise aufgezählt und geschildert. Nubien ist in dieser Schilderung nicht enthalten. Abbildungen sowie Indices (historisch und mythologisch, topographisch) bereichern das Buch und erleichtern besonders für den Laien die Benützung. Wir zweifeln nicht, dass das Buch viele Leser finden wird, denen es als ein erster Wegweiser in die Welt des alten Aegypten gute Dienste leisten kann.

Wien, August 1966.

EGON KOMORZYNSKI

* *

A. MEKHITARIAN, *L'Égypte*. Paris, Bloud & Gay, 1964 (8vo, 143 pages. With 60 photos) = Religions du monde.

One who is commissioned to present a survey of ancient Egyptian religion within the brief scope of 140 pages has to set limits to his undertaking. He is required to make a choice from the extensive material which is available. This is what happened here in a very lucky way. The most important aspects of Egyptian religion have been dealt with.

In the introduction the reader is warned that modern

man does not understand easily the world of ancient Egypt.

The pyramid texts and other inscriptions from temples and tombs are the author's main sources. In the second chapter more has been dealt with than is promised by the title, *The Birth of the World and of the Gods*. This section also deals with the myth of Osiris and the endings of Horus and Seth, and these have little to do with creation myths.

Monotheism is most distinct with Akhenaten, but also syncretism, which identifies several gods, goes in that direction. On pages 31-34 we find a conspicuous list of gods.

A separate chapter has been dedicated to the conceptions of death and the hereafter. Following this, rites and ceremonies have been dealt with. The funeral rites could have been better placed in the foregoing chapter. The doctrine of wisdom and ethics bear often, but not always, a religious character. In a concluding consideration, comparisons with the bible have been made, in which the author keeps closely to the ideas of S. Morenz.

There are some errors of omission and commission.

On page 14 it is not mentioned that the theology of Heliopolis knew also the creation by the divine word in the conception of the gods *Hw* and *Si3*.

Page 17: The celestial cow is not supported by the four pillars of heaven, but by the eight gods of the air (*hh*), two of them standing near each leg, as the relief in the tomb of Seti I shows.

It is not correct that the Holy of Holies in Akhet-Aton was accessible to the public and that this was not the case in the classical sanctuaries. In Akhenaten's capital, it is true, the altar stood in the open air, but the entrance was shut off by walls in such a way that no glances of secular people could be thrown into the inner court (cf J. Vandier, *Manuel d'archéologie Égyptienne II*, page 860).

Page 29: It is not quite certain that in wisdom literature the word *ntr* always means one god in the sense of monotheism. It is equally possible that it was left to the reader with which local god he wished to connect a certain utterance.

Page 35: The edition of Budge does not number only 165 chapters of the Book of the Dead, but reaches up to an amount of 190 chapters.

Page 37: The "Reed Marshes" are called the paradise of Osiris. Pyramid Texts, Par. 1430 a, connect these places with *Rē* who rises there every morning.

Page 42: The *ba* does not tally with our conception of "soul". It does not operate during life upon earth, but makes its appearance after death.

Page 49: The ordination of priests is not completely unknown in Egypt. On page 56 the author himself says that a priest before beginning his task in the sanctuary, was cleansed and this was an initiation.

Page 53: It is more adequate to say that the Egyptian temple is an image of the cosmos than of the sky only. The crypts represented the netherworld and the floor was the earth. The bases of the columns represent the hieroglyph for the word "earth," *t3*. The ceiling was the sky. The columns were the vegetation which grows up

between earth and heaven. Therefore they have a floral capital.

Page 85: In the funeral ceremony of the delta Mendes should also have been mentioned besides Buto, Sais and Heliopolis. Actually, Mendes was third in this series of holy cities. On his ceremonial journey the deceased visited the four cardinal points of the world, West, North, East and South, corresponding to the four elements, earth, water, the air and fire (cf. Christiane Desroches-Noblecourt, *Life and Death of a Pharaoh, Tutankhamen*, London 1964, page 239).

Page 87: The crossing of the Nile during the funeral has been described, but nothing has been said concerning its meaning. The boat of the deceased is either the *nšmt*-boat of Osiris, or it represents the bark of *Rē*. The dead participates in the resurrection of the god of the dead or in the rise of the sun-god, According to the texts the deceased ought to "keep on sailing as *Rē*".

Page 91: The cries of the wailing women are not only mourning for the deceased, but they also effect his resurrection as the songs of Isis and Nephthys do.

Pages 93-97: When the worship of animals is discussed, we also miss an explanation. The Egyptians saw in the non-rational character of the animals something of their supernatural divine life. Animal worship is not "superstitious," nor is it a phenomenon of a late period. A goddess like Hathor has been worshipped first as a sacred cow, and she has been personified afterwards, preserving her cow's ears linked with a human head.

Page 125: When wisdom literature is dealt with, we miss a mention of papyrus Insinger. The author could have pointed to the fact that the conceptions of these writings are much deeper than those of the instructions of 'Onchsheshonqy.

Page 127 sqq.: Certain Egyptian conceptions are sometimes too much idealized. Egyptian ideas concerning groups of three gods show essential differences with the Christian doctrine of the trinity and cannot be compared with it straight away.

Notwithstanding these corrections the publication can be called a good book. It is aimed to give the non-Egyptologist a summary of ancient Egyptian belief. In this the author has been completely successful. Even for the non-expert his demonstration is clear and his information is trustworthy. Many illustrations, a time table and a list of literature enhance the usefulness of the book.

Utrecht, December 1966

J. ZANDEE

Alexander BADAWI, *A History of Egyptian Architecture; The First Intermediate Period, the Middle Kingdom and the Second Intermediate Period*. University of California Press, Berkeley and Los Angeles, 1966 (4to, 272 Seiten, 110 Textabbildungen, 20 Tafeln und 5 Farbtafeln). \$ 10.—.

Der hier anzuzeigende Band ist die Fortsetzung des ersten, 1954 im Selbstverlag des Verfassers erschienenen Bandes von B.s. ägyptischer Baugeschichte (der 1. Band kann vom Autor direkt bezogen werden: Art Dept.

UCLA Los Angeles, Calif. 90024); der dritte Band wird in absehbarer Zeit nachfolgen.

Im Vorwort gibt B. das Ziel seiner Arbeit an: "This study of the architecture of Egypt during the Middle Kingdom and its flanking Intermediate Periods has been prepared as the first step toward the fulfillment of the long-felt need for a definitive work on Egyptian architecture." Da echte Wissenschaft von der Kunst leidenschaftliche Mühe um den Sinn von formgewordenen Gesinnungen ist, und echte Kunstgeschichte leidenschaftliche Mühe um die Schicksale dieser Gesinnungen (Wilhelm Pinder), so sind wir vom "definitive work on Egyptian architecture" noch weit entfernt, es müssen dafür noch allzu viele Vorarbeiten geleistet werden. Aber auch dann wird eine ägyptische Baugeschichte nie endgültig sein können. In B.s. Buch ist von der Bemühung zur Erreichung des Fernzieles durchaus etwas zu spüren, doch muss sie gezwungenermassen in den Grenzen bleiben, die unser gegenwärtiges Wissen von den formgewordenen Gesinnungen in der ägyptischen Baukunst zieht.

Den zweiten Band seiner Baugeschichte hat B. genau so angelegt wie den ersten. In einem einleitenden Abschnitt *The historical background* werden politische, soziale und religiöse Bedingungen und ihre Einwirkung auf die Baukunst kurz skizziert. Dann werden in fünf Hauptabschnitten die Baudenkmäler eingeteilt in Wohnbau, Tempelbau, Grabbau, Festungsbau und Gartenbau; hinzu kommt noch ein Abschnitt über die Verwendung von Rundplastik in der Baukunst. Jeder Hauptabschnitt ist wieder unterteilt, so etwa der über den Wohnbau in Häuser, Speicher und Städtebau, der über den Tempelbau in Totentempel und Göttertempel und so fort. In jedem Unterabschnitt wird zuerst erwähnt, was zeitgenössischen Texten und Wandbildern zum behandelten Thema zu entnehmen ist; und dann folgt die Beschreibung einer möglichst grossen Anzahl von Baudenkmälern mit einer Fülle von Zeichnungen, die B. nach Publikationen einheitlich gezeichnet hat, ergänzt durch eine Reihe von Photographien auf 20 Tafeln. Dadurch ist ein sehr grosser Denkmälerbestand leicht zugänglich gemacht worden. Den Schluss jeder Unterabteilung bildet ein Abschnitt über die Errungenschaften auf dem speziellen Gebiet, wobei der technische Fortschritt besonders betont ist.

Es ist nur selbstverständlich, dass der Leser einer so umfangreichen Zusammenstellung gelegentlich Widerspruch gegen die Interpretationen des Verfassers erheben wird und auf Ungenauigkeiten oder auch Irrtümer stösst. Einige wenige Notizen dazu seien hier angeführt:

Im Vorwort wird wieder einmal gesagt "the prototypes of many items of the later Greek architecture is traced back to the new order developed by the pharaohs of the Twelfth Dynasty"; dieser alte Irrtum geht auf die falsche Bezeichnung „protodorische Säulen“ für die vielkantigen Pfeiler zurück. Ein echter formgeschichtlicher Zusammenhang besteht jedoch durchaus nicht.

Im Abschnitt II steht in Bezug auf die sogenannten „Seelenhäuser“ (Petrie): "It seems probable that all the features of these models are copied exactly from actual houses". Diese Modelle sind jedoch Zwitterbildungen

aus Wohnhaus und Opfertafel und können deshalb nicht als reine Darstellungen von Wohnhäusern verstanden werden. Ein Strassenbild, wie es in der Abbildung 2 b (S. 18) gezeichnet worden ist, ist altägyptisch unvorstellbar.

Die Stadtmauern von El-Kab und Abydos stammen nicht aus dem M.R., wie einst Petrie irrtümlich angenommen hat, sondern aus der Spätzeit bis in die hellenistische Epoche. Keine dicke Ziegelmauer aus dem M.R., etwa die Festigungsmauern in Nubien, haben die Kurvaturen der späten Mauern.

Im Abschnitt III sind in der eingangs angeführten Inschrift des Cheti aus seinem Grabe bei Siut die erklärenden Hinweise "the king" und "the god" miteinander zu vertauschen.

Im gleichen Abschnitt ist in Abbildung 27 im Grundriss von Qasr el Sagha ein Irrtum aus MDAIK Bd. V (1934) Abb. 2 S. 5 übernommen worden. Die Rundstäbe gehen auch um die äussersten Kapellen herum, wie auf Tafel 9 und B.s danach gezeichneter Skizze gut zu erkennen ist. Im Grundriss des Tempels von Medinet Madi (Abb. 28) ist der Sockel zu zeichnen vergessen, auf dem die Kapellen stehen. Hier hätte auf die Verwandtschaft des Tempels mit dem Taltempel des Niuserrê bei Abusir hingewiesen werden sollen. Die Erwähnung von H. W. Müllers Ansicht, dass die Vorhalle "as the remains of a partly destroyed hypostyle hall" anzusehen sei, hätte dafür wegbleiben können, denn sie ist undiskutierbar, die erhaltenen Baureste machen sie unmöglich.

Unter den zahlreichen besprochenen und gezeichneten "typical examples" von Privatgräbern fehlen merkwürdigerweise die Gräber des Ihi und des Hetep in Saqqara, deren Kultanlagen enge Beziehungen zu denen der Königsgräber des A.R. erkennen lassen und deshalb für eine Baugeschichte wichtig sind.

Im Abschnitt V sind die Festungen Dabnarti (Abb. 101), Kumme (Abb. 106) und Semne (Abb. 107) nach den alten, von Borchard 1900 gemachten Skizzen wiedergegeben. Für Semne und Kumme liegt eine neue Publikation vor (Reisner, Dunham and Janssen, *Second Cataract Forts*, vol. I, Boston 1960). Sehr erfreulich ist es, dass in der Reihe der nubischen Festungen der Grundriss und eine perspektivische Rekonstruktion der von B. 1962-64 ausgegrabenen Festung Askut abgebildet sind (Abb. 102 u. 103). Es ist sehr zu hoffen, dass B. das Ergebnis seiner Ausgrabung bald ausführlich veröffentlichen kann.

Im Abschnitt VIII hat B. *The Achievement of Architecture in the Middle Kingdom* kurz zusammengefasst in drei Unterabschnitten: "The Program, The Style, Construction". Im mittleren Unterabschnitt erwähnt B. sein "modular harmonic system", über das er ein besonderes Buch verfasst hat (*Ancient Egyptian Architectural Design: A Study of the Harmonic System*; University of California Near Eastern Studies, vol. 4; Berkeley and Los Angeles 1965). Ich halte dieses "modular harmonic system" für eine sehr unglückselige Fiktion. Es handelt sich dabei um einen schon öfter unternommenen Versuch, an die Stelle schöpferischer Kräfte irgendwelche Rezepte zu setzen. So verschieden diese Versuche auch

sind, haben sie eines miteinander gemein: jedes dieser Systeme passt immer und überall.

Den Beschluss des Buches machen ausser den 265 Anmerkungen (S. 245-51) verschiedene nützliche Listen, so für den Laien eine Liste mit einer Auswahl von Fachausdrücken mit Erklärung ihrer Bedeutung (S. 253-55), dann eine Liste altägyptischer Bezeichnungen von Bauwerken und Bauteilen (S. 257-60), eine Bibliographie der benutzten Werke (S. 261-62) und verschiedene Indices.

Man ist dem Verfasser für die Vorlage eines sehr reichen Materials dankbar, ebenso für seine vielen Zeichnungen, unter denen nur wenige missglückt sind, wie etwa die perspektivische Wiederherstellung eines Speicherhofes aus Illahun (Abb. 17), deren Verzerrungen auf der Wahl eines viel zu grossen Blickwinkels beruhen. Die ersten beiden Farbtafeln hätte uns der Verfasser ersparen dürfen. Der University of California Press ist für den sauberen Druck und die gediegene Aufmachung des Bandes zu danken. Man erwartet gern den nächsten Band.

Cairo, November 1966

HERBERT RICKE

Etienne DRIOTON et Pierre DU BOURGUET, *Les Pharaons à la conquête de l'art*. Paris, Desclée De Brouwer, 1965; (in 8°, 424 pages, 95 pl.).

Una interpretazione del lungo cammino dell'arte egiziana, dalle sue origini all'età cristiana, doveva essere l'opera comune del Drioton e del Du Bourguet. La scomparsa del primo ha lasciato al secondo la pesante responsabilità di una nuova sistemazione di un così ampio materiale di fatti e di problemi: al Drioton risale la trattazione della parte anteriore alla III dinastia — e anche a quella il Du Bourguet ha portato dei ritocchi per renderla coerente con quel che seguiva.

Dopo una breve introduzione teorica ("Lignes de force") l'opera si articola in una serie di capitoli: *L'éveil de l'art, L'ancien empire: l'épopée de la pierre, La première période intermédiaire: émancipation, Le moyen empire: vers l'équilibre humain, La seconde période intermédiaire: transition, Le nouvel empire: l'apogée de l'art, La troisième période intermédiaire: recherche dans le passé ou recours à des sources nouvelles, L'époque des dominations étrangères: la décadence, Extension et permanence de l'art des pharaons* Seguono alcuni *Annexes* (storico-cronologico, bibliografico, archeologico, topografico, religioso) e un indice generale.

Come si vede, l'impianto di massima è, in pratica, quello tradizionale; e, in particolare, con un atteggiamento evoluzionistico (origini - apogeo - decadenza) che in altre opere è più cautamente mascherato se non francamente abbandonato. Ma in realtà una periodizzazione diversa non è facilmente immaginabile, e la novità della trattazione è affidata alla valutazione che dei periodi e delle opere caratteristiche per ognuno di essi è fatta dall'A. Un caldo entusiasmo di conoscitore impronta le descrizioni; e in genere i dati di fatto (natura dei materiali, dimensioni, storia del monumento) sono ampiamente presenti a rassodare il discorso e a dare al

libro una assai utile funzione di guida non solo alla storia dell'arte ma anche all'archeologia egiziana. Anche la illustrazione, che si articola a due livelli, di tavole a piena pagina in rotocalco e di disegni al tratto che marginalmente accompagnano la trattazione, sanno spesso mostrare aspetti nuovi e tagli nuovi di monumenti ai quali non si potrebbe rinunciare a far capo in una storia dell'arte, e sanno sempre porre a mano del lettore l'argomento della conversazione.

E' questa certamente un'opera che per la fluidità dello stile, la larghezza del quadro, l'abbondanza delle vivaci illustrazioni, la varietà eccitante della impaginazione è destinata ad avere una assai larga diffusione. Con questo augurio, mi si permetta anche di notare alcune piccole menzende che una prossima futura edizione potrebbe facilmente eliminare. A p. 38 si parla dei "sanctuaires avec palissade" protostorici: mi sembra che i tessuti decorati con pitture da Gebelen al Museo di Torino non lascino più dubbi sul fatto che si tratti in verità di barche con rematori. A p. 86, parlando dei Greci che ponevano le piramidi fra le sette meraviglie, si dice che "on ne peut que donner raison à ces grands connaisseurs de la Beauté". Ora, in realtà è noto che le "meraviglie" non sono di carattere estetico, ma tecnico. A p. 95 credo che il fondo del discorso sia vero, ma il dire che le piramidi mostrano "la pleine conscience chez les constructeurs de leur rôle de pharaons, fils du Soleil" può essere un po' arbitrario alla IV dinastia (e più alla III) — anche se il carattere solare del monumento è certo. A p. 161 si parla delle possibilità di un edema alle gambe testimoniato dalla statua di Mentuhotpe di Deir el Bahari. Questa spiegazione di tipo positivistico è contraddetta non solo dal fatto che altre statue dello stesso ambiente han lo stesso carattere (potrebbe essere cortigianeria), ma che anche nella dinastia subito seguente, il Sesostri in costume da giubileo al museo di Khartoum presenta le stesse caratteristiche. E' evidentemente un fatto di stile che va considerato come tale (un simile riecheggiamento positivistico a p. 271, quando si parla delle origini patologiche del monoteismo solare e del "realismo" connesso). A p. 223 si dice che il tempio di Luqsor ha preso il nome dal centro urbano cui in realtà egli lo ha dato (è notoriamente una forma connessa con *al qasr* che è una designazione proprio del tempio).

Son queste le sviste di cui il Du Bourguet non me ne vorrà se gliele ho segnalate. Mi permetterà anche di dirgli che, come storico, io vedo rovesciato il senso del fenomeno che egli ha così metodicamente e acutamente intuito, e cioè il coincidere di periodi di vitalità politica e di fioritura artistica. Per il Du Bourguet si ha una specie di funzione mediatrice e demiurgica del faraone, che garantisce un "équilibre par le haut" (p. 25; 396). Essa sa dar senso — ad esempio — a energie "à pied d'oeuvre lorsque s'affirme sans conteste la souveraineté de pharaon. La XII Dyn. les trouve devant elle, prêtes à travailler pour sa gloire, pourvu que le monarque — comme il le fera — les rattache à la tradition dont il est le représentant qualifié....." (p. 177). Ne nasce così una celebrazione, anche fuori dal mondo concluso dell'Egitto antico, di un "art dirigé" (p. 396), che fa auspicare un mondo diretto da un equilibrio dall'alto, "leçon qui dépasse la domaine même de l'art....." (ibid.). Da un

altro punto di vista, che è quello di chi qui recensisce, fioritura artistica e fioritura politica non rappresentano che due aspetti (e non sempre perfettamente sincroni) di un medesimo esplodere di civiltà, e non è facile immaginare, altrimenti che come nominali, energie che esistano prima di essersi manifestate, o una "regalità" staccata da singoli sovrani, o un' "arte" divisa dall'operare dei singoli artisti.

Ma se su questo ultimo schema interpretativo della civiltà faraonica si potrebbe a lungo discutere, non è certo questa la sede opportuna: qui si deve solo dire che su questo principio il libro del Du Bourguet è costruito con perfetta coerenza e che in esso trova la principale novità della sua impostazione generale.

Roma, dicembre 1966

SERGIO DONADONI

* *

Peter P. RIESTERER, *Das Ägyptische Museum Kairo, Bd. II: Grabschatz des Tut-ench-Amun*. Bern, Kummerly & Frey, Cairo, Lehnert & Landrock, Nachfolger K. Lambelet, 1965 (4to, 60 pp. text, 47 color plates). Price: SF 29.—.

This is the second of two companion volumes of color reproductions illustrating the Egyptian Museum in Cairo (Bd. I was entitled *Ausgewählte Kostbarkeiten*). The photographer, P. Riesterer, also wrote the short text, which appears not only in the original German but also in English (translated by B. M. Charleston) and in French (by M. Secretan). The completely trilingual text consists of a short introduction to the historical and religious background and to the discovery of the treasure, followed by descriptive notes on the plates. An "Editor's Note" (pp. 19, 38, 56) reflects a well-founded fear that inconsistencies of various sorts in undigested borrowings, including the long verbatim quotations from Yoyotte (*Posener's Dictionnaire de la civilisation égyptienne*), from Ernst Uehli (*Kultur und Kunst Ägyptens*), from Desroches-Noblecourt (*Tutankhamen, Life and Death of a Pharaoh*), and purportedly from the discoverer's account of the discovery (passages not identified by the reviewer), might confuse and alarm the innocent reader for whom the book is intended.

In spite of its auspicious opening quotation from Yoyotte, which is a model of concise, dramatic and accurate information for the use of the general reader, the introductory text is not recommended for anyone who is really interested in the subject, and the descriptions lack, among much else, consistently given measurements. The plates themselves, however, can scarcely fail to fascinate. For the specialist newly published photographs of Cairo material are generally useful and in a book of this kind more is to be expected, of course, from the illustrations than from the text. These plates do indeed contribute a little new to the accessibility of the treasure, although it seems to the reviewer that the color photography is not equal to its excellent reproduction by the publisher. The lighting, the angle of vision and the arrangement of the material sometimes fail to give a true or adequate impression, and in many cases a too-violent background deadens or falsifies the color of the object itself.

Many objects of the treasure not previously published in color, however, have been published here, and this book supplements the magnificent color photographs by F. L. Kennett in Mme. Desroches-Noblecourt's book. Moreover, many pieces already published in detail show for the first time color views of the complete object, for example the second and innermost coffins (pls. 5, 6 and 8), beautifully photographed. The lovely winged Isis on one of the folding doors of the innermost shrine (pl. 10), whose opposite Nephthys appears on pl. 59 of Carter's Volume II, has perhaps never been published before. It is wonderful to have the fine reproduction of the gilt leather sandals with bound captives motif (pl. 26), and the miraculously preserved ostrich-feather fan with richly decorated handle of ivory and gold (pl. 27). There is also an unusually satisfying shot of the charming gilt alabaster "centrepiece" in the form of a floating pleasure-boat with human figures (pl. 32). Serious students of the treasure will find fresh subtleties to explore in this new collection of color photographs.

Toronto, November 1966

WINIFRED NEEDLER

* * *

Sir Alan GARDINER, *The Kadesh Inscriptions of Ramesses II*. Oxford, Institute-Ashmolean Museum, 1960 (in-4°, 59 p., 1 pl.).

Ce petit livre fut, à notre connaissance, la dernière publication du regretté Sir Alan Gardiner. On sait que l'exploit guerrier de Ramsès II, qui se targuait d'avoir vaincu à lui seul toute une armée hittite, fut remémoré sur les principaux monuments érigés par ce roi. L'ensemble de ces textes et représentations fut, après une publication de J. H. Breasted (1903), réédité d'une manière exemplaire par Ch. Kuentz, *La Bataille de Kadesh*, (Mém. Inst. franç. Archéol. or., 55). Le Caire, 1928. Les deux éditeurs distinguaient trois parties différentes: 1. le Poème (anciennement appelé le Poème de Pentaour), conservé sur le pylône du temple de Louxor, sur la paroi sud de la salle hypostyle de Karnak et, très fragmentairement, sur le mur extérieur N. et O. du temple funéraire de Ramsès II en Abydos. Le Poème existe aussi dans une version hiératique, partagée entre le Papyrus Raïfé du Louvre et le Papyrus Sallier III du British Museum. En 1935, Gardiner en édita une copie fragmentaire, contenue dans le P. Chester Beatty III; 2. Le Document (Record: Breasted), le Bulletin (Kuentz) ou le Rapport officiel (Selim Hassan), reproduit dans le temple de Louxor, au Ramesseum et dans le temple d'Abou Simbel; 3. Les bas-reliefs accompagnés de légendes, conservés au temple de Louxor, au Ramesseum, à Abou Simbel et en Abydos (très fragmentaires), tandis qu'ils ont été détruits dans les temples de Karnak et de Derr.

Sir Alan Gardiner nous a donné ici une traduction avec commentaire des deux textes et des légendes. Il la fait précéder d'une Introduction où il tente de déterminer les rapports qui existent entre les trois parties précitées, estimant que la description d'un même évènement sous deux formes différentes a quelque chose d'insolite. Il observe d'abord que la première partie n'a rien d'un poème. Puis il constate que

la difficulté soulevée disparaît si l'on considère la seconde partie, l'ainsi nommé Bulletin, comme une légende plus développée accompagnant le grand tableau du pharaon qui, assis sur son trône tandis qu'on dresse le camp, apprend de ses officiers que les espions hittites lui ont fourni de faux renseignements sur la position de Muwatallis (voir le frontispice). La division tripartite se réduit ainsi à deux parties, qu'il appelle A. Le document littéraire et B. Le document pictural, embrassant aussi bien le 'Bulletin' que les légendes des bas-reliefs. Pour indiquer les subdivisions de sa traduction, l'auteur continue cependant à employer les sigles P(oème), B(ulletin) et R(eliefs).

Nous laisserons au lecteur le soin de comparer cette traduction avec les versions préexistantes, notamment avec celle de J. H. Breasted dans *Ancient Records*, III, §§ 294—351 et avec celle, plus récente, de R. O. Faulkner dans la *Festschrift H. Junker*, (Mitt. dt. archäol. Inst. Kairo, 16), Wiesbaden, 1958, p. 93—111. Toutes les interprétations nouvelles sont dûment discutées et justifiées dans la Commentaire.

Dans les Conclusions, Sir Alan Gardiner reprend en détail le problème qu'il a posé dans l'Introduction et il s'efforce à montrer comment le Document littéraire et le Document pictural, dus à la collaboration de deux artistes, sont complémentaires l'un de l'autre et comment ils relatent, chacun avec les moyens qui lui sont propres, les différentes phases de l'action. Épinglons ces quelques phrases fondamentales de la p. 53: "In a word, the Literary Record deals admirably with the battle on the emotional and conceptual plane, just as the Pictorial Record deals with it on the factual plane..... We now see that Ramesses or his advisers had, doubtless quite unwittingly, invented an entirely new technique of narration, one that recalls Greek drama or modern film except that these latter are audible and dynamic, whereas the Egyptian counterpart is silent and static". Enfin, un chapitre intitulé *Strategic Facts* analyse les réalités qui se cachent derrière le récit hyperbolique des hauts faits du pharaon. Un Appendice nous donne tous les renseignements souhaitables sur les Alliés des Hittites et sur les autres noms géographiques contenus dans les inscriptions.

Louvain, septembre 1966

J. VERGOTE

* * *

MEDINET HABU. Vol. VII: *The Temple Proper. Part III: The Third Hypostyle Hall and all Rooms Accessible from it, with Friezes of Scenes from the Roof Terraces and Exterior Walls of the Temple*, by the Epigraphic Survey. Chicago/Ill., The University of Chicago Press, 1964 (40, XL pages de texte, 20 figures [plans et diagrammes] réunis sur 14 pages non numérotées, planches 483-590) = The University of Chicago. Oriental Institute Publications, vol. XCIII.

Il y a un an à peine, apparaissait le sixième volume de cette série, dont nous avons traité dans ces mêmes colonnes. Félicitons donc l'Oriental Institute d'avoir publié dans des délais aussi courts le présent volume, dont la sortie de presse clôtura brillamment la publication inté-

grale des tableaux et des inscriptions d'un des temples les plus abondamment décorés du Nouvel Empire. Nous ne pouvons que répéter au sujet du VIIe volume les éloges que nous avons cru devoir décerner au précédent: les artistes et les épigraphistes qui ont participé à la réalisation de celui-ci ont déployé les mêmes talents et apporté les mêmes soins à reproduire de la manière la plus exacte la décoration sculptée de la dernière partie du temple. Tout au plus avons nous remarqué que dans le présent volume, les éditeurs ont plus souvent recouru à la simple reproduction photographique (non accompagnée de reproduction au trait), surtout lorsque la décoration ne consistait qu'en titulatures stéréotypées, telles qu'il s'en trouve sur les encadrements de portes et sur les bases de statues, ou lorsque l'état de dégradation du relief ne laissait plus reconnaître assez clairement les détails des scènes et des groupes hiéroglyphiques.

Ce volume étant le dernier de la série, les éditeurs ont jugé utile d'insérer, à la suite des pages d'introduction, deux outils de référence s'appliquant à l'ensemble de la publication du temple. Ce sont, d'une part, un registre donnant la concordance entre les numéros des fiches, dressées dans le premier quart de ce siècle pour le *Wörterbuch* de Berlin, et les planches de la publication que nous avons sous les yeux (pp. XXI-XXXI); d'autre part, une série de diagrammes du temple, indiquant, au moyen de numéros l'emplacement des tableaux correspondants. Comme la numérotation des planches est continue à travers les sept volumes, cette notation ne présente aucune difficulté et n'exige même pas le renvoi à la tomaison.

En dépit de sa brièveté, l'introduction rendra service à ceux qui veulent se faire une idée d'ensemble de la matière que renferme ce volume. G. R. Hugues, tout en se référant aux travaux de Hölscher, ajoute un certain nombre d'observations originales: il attire entre autres l'attention sur les problèmes que soulève la destination des différents apports dont la décoration est reproduite ici et souligne l'importance de certaines catégories de tableaux, comme, par exemple, ceux qui illustrent la géographie religieuse de l'Égypte.

Comme l'indique le sous-titre inscrit sur la page liminaire, les planches que renferme ce volume se répartissent en deux séries distinctes, que nous examinerons successivement.

La première, reproduisant la décoration de la dernière "tranche" du temple est, par la nature des choses, plutôt décevante. Par suite de la destruction systématique de tout le noyau du monument, il ne subsiste qu'une bien partie de la décoration des murs et des colonnes. Le plus souvent, on n'aperçoit plus que des paires de pieds ou de jambes dirigés dans un sens ou dans l'autre; on devine parfois la partie inférieure d'un trône ou d'un attribut ou encore un lambeau d'inscription; aussi faut-il un certain effort d'imagination et de divination pour reconstituer d'une manière plus ou moins plausible l'ensemble d'une scène et d'en identifier les figurants. Cependant, à mesure qu'on s'éloigne du foyer de destruction, c'est à dire lorsque l'on se dirige vers le sud et le nord de la zone axiale, on a de plus en plus de chances de rencontrer des éléments significatifs, permettant de reconnaître les sujets et, d'autre part, de déterminer le rôle des diffé-

rents appartements dans l'économie générale du temple.

Pour ce qui est des chambres axiales, où les inscriptions et les tableaux ont presque totalement disparu, l'identification peut se faire par comparaison avec les temples de type analogue et qui sont mieux conservés.

La troisième salle hypostyle, qui contient deux groupes de statues en granit réutilisées par Ramses III, devait servir d'antichambre à la chapelle de la barque d'Amon (dont Daressy a remis en place le socle de granit): cette chambre communique avec le "sanctuaire", qui donne lui-même accès à des enfilades de chambres s'étendant en deux rangées transversales.

Les chambres de la première rangée, faisant suite latéralement au sanctuaire proprement-dit, paraissent avoir partagé avec ce dernier le caractère de Saint des Saints. On peut le déduire du fait que les tableaux y sont traités suivant le procédé du vrai bas-relief (alors que, dans les autres parties, aussi bien intérieures qu'extérieures du temple), c'était le bas-relief dans le creux ou sous-relief qui était uniformément employé. Autre particularité significative, et qui, celle-ci, concerne la composition des scènes: dans tous les tableaux de cette enfilade, l'ordre normal des figures est inversé. Au lieu que ce soit Amon et ses collègues divins qui servent de point d'aboutissement, c'est le roi qui, prenant son départ à droite et à gauche de l'axe du temple, se dirige vers les dieux qui sont figurés dans les diverses chambres de cette rangée: les personnages divins sont manifestement les bénéficiaires exclusifs du culte célébré dans la partie la plus intime du temple. On peut supposer que les saintes images et la vaisselle sacrée de ces dieux étaient conservés ici à côté de celles d'Amon.

Dans les quelques tableaux dont subsistent des éléments suffisamment révélateurs, nous reconnaissons le roi officiant devant Amon-Ré, désigné sous les épithètes courantes de "grand le prestige", "primordial des deux terres", "taureau de sa mère" "élevé de plumes", ou assimilé à Harakhti et à Min. La seule de ces chambres qui semble avoir eu une destination plus particulière est la dernière de l'enfilade sud (chambre 46): si nous faisons abstraction du tableau accompagné de la petite liste d'offrandes où le roi officie devant Amon-Ré, "le primordial des deux terres" (pl. 529), c'est le dieu Min qui est partout à l'honneur. Sur la paroi sud, Ramsès III fait des fumigations et des aspersions devant Min-Amon "qui est sur le grand siège" (*hrj s.t wr.t*) (pl. 530); dans l'autre composition, le roi prend une part active à la fête du dieu de la fécondité: précédé d'un cortège de porteurs d'emblèmes, il esquisse le geste d'affermir la statue du dieu Min sur l'épaule d'un prêtre porteur. Cette composition, qui contraste par son caractère narratif avec les tableaux stéréotypés rencontrés jusqu'ici, a été publié dans le volume IV (pl. 209), conjointement avec les grandes scènes de la fête de Min ornant les parois septentrionales de la seconde cour. Le rapprochement y a été fait avec d'autres représentations du même thème, dont la plus ancienne figure sur un des piliers de la chapelle blanche de Sesostris Ier.

Les tableaux de la dernière enfilade de chambres restent tout aussi énigmatiques. Comme dans la série précédente, le roi s'avance vers différentes divinités qui ne peuvent s'identifier que lorsque, de leur image, il sub-

siste plus que les pieds. Dans l'enfilade nord, on reconnaît la triade thébaine (pls. 520 et 522), le groupe de Ptah-Sokar-Osiris et de Maat (pl. 251), ayant comme vis-à-vis le groupe de Nefertoum et de Hathor (pl. 523). Dans l'enfilade sud apparaissent les formes déjà connues d'Amon, de Monthou, de Ptah, de Hathor et de Toum. Les mentions accompagnant les noms royaux sur les montants de portes ne nous sont pas d'une grande aide: elles ne font qu'affirmer que le roi est aimé des divinités thébaines et héliopolitaines déjà mentionnées.

Le secteur correspondant du Ramesséum étant complètement détruit, les égyptologues n'ont même pas la ressource d'établir des rapprochements qui, pour d'autres parties du temple de Ramsès III, s'étaient révélées fructueuses. Faute de mieux, les éditeurs de Medinet-Habou ont désigné les chambres de la première rangée comme des "subsidiary rooms" et celles de la seconde rangée comme des "repository rooms", voulant sans doute insinuer par là que les unes servaient d'annexe au Saint des Saints tandis que les autres devaient abriter les ustensiles sacrés.

Revenons maintenant sur nos pas pour examiner les autres appartements auxquels la troisième salle hypostyle donne accès.

Si les chambres flanquant le sanctuaire de la barque d'Amon (nos 33 et 34) ont subi un sort à peine moins lamentable et si, seuls, quelques tableaux de la chambre septentrionale (no 33) ont été partiellement préservés, la destination de ces deux pièces ne fait pas de doute: suivant une disposition qui peut être considérée comme réglementaire dans les temples du Nouvel Empire, la chapelle de droite servait de réceptacle à la barque de Khonsou et celle de gauche à la barque de Mout; on peut se demander toutefois pourquoi cette dernière était pourvue d'une petite annexe (chambre 35).

La destination des deux petites pièces situées au nord de la troisième salle hypostyle (chambres 28 et 29) reste également problématique. Aux yeux de Hughes, il pourrait s'agir du lieu de culte d'une colonne ou d'un pieu sacré, figuré sur la seule paroi à peu près complète de la chambre 29; mais rien ne permet de préciser la nature de ce culte, sauf que le nom d'Horus se laisse deviner dans ce qui subsiste des inscriptions accompagnant le tableau.

Nous ne nous arrêtons pas davantage aux deux chambres méridionales (nos 36 et 37) qui, d'après les éditeurs, semblent avoir été consacrées au culte d'Horus, fils d'Isis.

Reste la série de salles occupant la partie septentrionale du temple (à hauteur des chambres des barques) auxquelles on accède par une porte débouchant à l'angle nord-ouest de la dernière salle hypostyle (chambres 30, 31 et 32). On admet généralement que ce complexe est consacré à l'Ennéade, la salle centrale (no 31) étant bordée de neuf niches de même dimension. Cette opinion reste malgré tout conjecturale. Si dans certaines légendes Amon est désigné ici comme "roi des dieux, à la tête de la grande Ennéade" (pl. 492), il est plus fréquemment mentionné sous l'épithète de "primordial des deux terres". Remarquons d'autre part que l'Ennéade, sous sa forme locale, s'était amplifiée d'autres divinités empruntées au cycle thébain, entre autres du dieu Monthou. Dans la dernière chambre, on notera une variante curi-

euse de l'offrande de Maat, où Ramsès III présente l'image de la déesse intégrée dans le nom royal (*Wsr-m3't-r'*).

La deuxième section de *Medinet Habu* VII reproduit les tableaux qui garnissent les parties hautes du temple proprement dit, c'est à dire, d'une part, les murs entourant la terrasse et, d'autre part, les frises des murs extérieurs.

La première de ces séries doit son intérêt au fait qu'on y a rassemblé les éléments d'une espèce de géographie religieuse de la Haute Egypte. Dans les différents tableaux qui s'y succèdent, les décorateurs ont représenté les dieux (tantôt seuls, tantôt groupés par deux et même par trois) qui étaient considérés comme les saints patrons des principaux centres religieux de cette partie de l'Egypte. Les tableaux, où le roi fait hommage à chacun de ces dieux ou groupes de dieux, sont placés dans un ordre géographique relativement rigoureux et prennent leur point de départ en Nubie inférieure pour aboutir au XVe nome de Haute Egypte. La série commence à l'angle sud-est de la terrasse, se poursuit sur les murs sud, ouest et nord, pour se terminer à l'angle nord-est (pls. 558-570 et pls. 540 à 555, ces dernières en ordre rétrograde).

Comme Hughes le rappelle dans son introduction, Sir Alan Gardiner a tiré grand parti dans ses *Onomastica* de ce document épigraphique qui, plus d'une fois, permet de contrôler et même de préciser les renseignements fournis par d'autres listes. Si la liste de Ramsès III était intégralement conservée, elle constituerait une des principales sources pour la reconstitution des cadres géographiques de l'Egypte tels qu'ils se présentaient à la fin du Nouvel Empire. Malheureusement l'énumération s'arrête, sans doute faute de place, à hauteur du nome d'Hermopolis, et, même pour cette partie de l'Egypte, le défilé est interrompu par une longue lacune, due à la destruction d'une partie du mur sur lequel elle était gravée.

Gardiner ne disposait, au moment où il mettait ses *Onomastica* au point, que des relevés assez imparfaits qu'avait exécutés à la fin du siècle dernier G. Daressy: on doit regretter qu'il n'ait pu faire usage de la publication impeccable qui en a été donnée dans *Medinet Habu* VII. Dans le compte-rendu que Ch. F. Nims a consacré à l'ouvrage de Gardiner, ce spécialiste des problèmes concernant la géographie égyptienne a déjà réuni une série de rectifications épigraphiques, dont il a d'ailleurs été tenu compte dans le présent volume. Notons cependant qu'à la planche 570, les éditeurs ont cru devoir maintenir dans l'épithète de la déesse Anoukis *imj njw.t[š]*, "qui est dans [sa] ville", le signe du percnoptère (3) là où Nims proposait de reconnaître le signe de la chouette (*m*) (cfr Nims JNES IX, 1950, p. 259, fig. 2, sous A 13). Un peu plus tard le même spécialiste a identifié une autre liste du même genre, datant du règne de Ramsès VI et qui, par un heureux hasard, venait combler une partie des lacunes qui défigurent la liste de Ramsès III (JEA XXXVIII, 1952, pp. 34-45). Il a montré que les deux séries de tableaux de la XXe Dynastie se sont manifestement inspirées d'un même prototype et émet l'hypothèse que celui-ci devait se trouver sur un des murs, actuellement détruits, du Ramesséum.

La publication intégrale et fidèle de documents de cette importance stimuleront, nous n'en doutons pas, l'étude de la géographie ancienne de l'Egypte, menée de front

avec l'étude des cultes locaux. Citons déjà comme exemple de ce genre de contributions une note récemment parue dans la revue néerlandaise *Phoenix* (XI, 1965, pp. 261-263), où Heerma van Voss, prenant comme point de départ la mention, dans la région du Xe nome du culte de Mout "dame de *Mgb*", fait le rapprochement avec un fragment d'inscription, semblant dater du milieu de la XVIIIe Dynastie, dans laquelle Mout est désignée sous la même appellation.

La section finale de *Medinet Habu* VII reproduit, comme nous l'avons dit plus haut, une longue série de tableaux qui s'étale au sommet des murs extérieurs du temple. A première vue, cette série présente quelque analogie avec la précédente, les noms des divinités qui y interviennent étant assez souvent associés au nom d'une localité. Il semble cependant que ceux qui en ont conçu la distribution aient plutôt songé à y présenter un aperçu des groupes de divinités qui formaient le panthéon officiel de Thèbes (y compris les dieux-hôtes), et auxquels Ramsès III désirait rendre un hommage public. N'est-ce pas la raison pour laquelle il a fait placer ces théories divines au haut des murs extérieurs, d'où elles s'imposeraient à la vue de tous? Et n'a-t-il pas souligné dans chacune des légendes qu'il les honorait tous comme étant ses "pères"?

Dans les trois séries réunies ici, le scénario présente la même ordonnance générale: en tête viennent Amon et les membres de sa Triade, qu'accompagnent les autres grands dieux d'Egypte; suivent alors, dans un ordre moins strict, les divinités secondaires, qui peuvent paraître deux fois avec des appellations diverses.

Cette répartition hiérarchique se présente sous sa forme la plus systématique dans la première série (sur le mur sud, entre les deux pylônes, pls. 571-573), où l'on voit se succéder: la Triade thébaine, Harakhti, Ptah, Monthou, l'Ennéade avec ses appendances, Hathor et Sobek de Soumenou.

Dans la deuxième et la troisième série (mur sud, au-dessus du calendrier, pls. 574-580; mur nord, au-dessus des tableaux de la guerre libyenne, pls. 581-586, il semble que l'on ait voulu broder sur le thème précédent en faisant une mention honorable de divinités qui n'avaient pas trouvé place dans la première énumération: leur nom est accompagné d'une épithète particulière ou de l'indication d'un lieu de culte, et presque chaque fois l'image d'un dieu mâle est associée à celle d'une déesse parèdre. Dans un seul cas, c'est une déesse qui figure seule et qui est désignée comme la "mère" du roi. Il s'agit de la déesse Bastet (pl. 582A). Cet étalage d'un panthéon où tous les dieux sont soumis à un même attitude protocolaire peut paraître monotone à première vue. Il n'en est pas moins instructif, et cela précisément à cause de sa prolixité; car nous y voyons intervenir certaines formes moins courantes de divinités, dans des associations qui sont toujours chargées de sens. C'est ainsi que dans le défilé de la paroi nord, apparaît *B3jt* (= Bata), "maître de Saka", en compagnie de Hathor, désignée comme la "dame de *Krst*" (voir au sujet de cette appellation les remarques de Nims dans JEA XXXVIII, p. 45).

Grâce à la netteté des reproductions données ici, ces tableaux et leurs légendes, difficiles à distinguer à la hauteur où elles se trouvent, sont mises à la portée de ceux qui désirent mieux connaître l'agencement du pan-

théon honoré à Thèbes sous la XXe Dynastie. Et ceci nous amène à exprimer un souhait qui répondra certainement aux vœux de tous les égyptologues: maintenant que les membres de l'expédition de Medinet-Habou ont mené à bien la publication d'une telle somme de documents, ne pourraient-ils parfaire leur oeuvre en présentant, dans une série de volumes de complément, d'un format plus réduit, le commentaire de ces tableaux et de ces textes dont ils ont scruté les moindres détails. Ce serait là un nouveau service dont notre science leur serait redevable.

Liège, août 1966

B. VAN DE WALLE

* * *

John D. COONEY, *Amarna Reliefs from Hermopolis in American Collections*. Mainz, for the Brooklyn Museum, Verlag Philipp von Zabern, 1965 (kl. 4to, 110 Seiten, viele Abb.).

Im Verlaufe seiner bis zum Jahre 1939 in Hermopolis durchgeführten Kampagnen konnten von G. Roeder etwa 1500 Amarna-Reliefs sichergestellt werden, deren Veröffentlichung in nächster Zeit zu erwarten ist. Der Grossteil davon stammte aus dem westlichen Turm des Pylons, den Ramses II. vor dem grossen Thoth-Tempel erbaute, war also von den Baumeistern des Königs als Füllmaterial verwendet worden. Die Blöcke konnten damit entweder zu Bauwerken gehört haben, die Achanjāti (Achenaten) 1) in Hermopolis selbst errichtet hatte, oder aber sie waren von dem gegenüber auf der anderen Nilseite gelegenen Tell el-Amarna nach Hermopolis verschleppt worden. Mit Sicherheit wird die Frage wohl nicht mehr zu klären sein. Das auffällige Fehlen von Reliefs in Tell el-Amarna legt allerdings die Vermutung nahe, dass Ramses II. die dortigen Paläste und Tempel abtragen und die Blöcke für seine eigenen Bauvorhaben in Hermopolis verwenden liess 2).

Die hier durch J. D. Cooney zusammengestellten Reliefs gehörten zu einer Gruppe von mehreren hundert Blöcken, von deren Existenz zuerst L. Keimer berichtete. Er hatte sie 1942 bei einem Händler in Aschmunein (Hermopolis) gesehen. Ebenso wie G. Roeder vermutet der Verf., dass die Stücke aus Raubgrabungen in Hermopolis stammen und vielleicht ebenfalls im Pylon Ramses' II. verbaut gewesen sind. Ihre Masse (im Durchschnitt etwa 52 x 23 cm) und ihr Material (Kalkstein) stimmen jedenfalls exakt mit den von G. Roeder an gleicher Stelle gefundenen Reliefs überein. Da sie ihr Besitzer zunächst nur en bloc zu veräussern wünschte und ihr Wert durch moderne Übermalungen sowie durch Ergänzungen in Gips gemindert schien, zögerte sich ihr Verkauf nach dem Kriege mehrere Jahre hinaus. Erst als sich herausstellte, dass die modernen Farben ohne Schwierigkeiten entfernt werden konnten und die Ergänzungen bedeutend seltener als vermutet begeg-

1) Zur Vokalisation des Königsnamens sowie der anderen Namen der Königsfamilie siehe G. Fecht, ZAS 85, 1960, S. 88 ff.

2) Vgl. G. Roeder, *Hermopolis 1929-1939*, Hildesheim 1959, S. 87; W. Barta, *Die neuerworbenen Relieffragmente der Ägyptischen Staatssammlung München aus der Zeit des Königs Amenophis IV.-Echnaton*, Pantheon XXIV/1, 1966, S. 6.

neten, begannen Sammler und Museen die Kunstwerke anzukaufen. Die davon nach Amerika gelangten Reliefs, es handelt sich um mehr als 70 Stücke, verteilen sich auf etwa 10 Privatsammlungen und 7 Museen. Den Hauptanteil sicherte sich dabei neben dem Brooklyn Museum und dem Museum of Fine Arts, Boston die Sammlung Mr. and Mrs. Norbert Schimmel, die allein 27 Reliefs erwerben konnte³⁾. J. D. Cooney hat sich bei der hier vorliegenden Auswahl auf die in amerikanischen Sammlungen und Museen befindlichen Stücke beschränkt und die übrigen, zum gleichen Fund gehörigen Reliefs unberücksichtigt gelassen. Ein Umstand, der insofern zu bedauern ist, als man sich von so berufener Feder die Publikation des gesamten Fundes gewünscht hätte.

Der Verf. ordnet die Stücke inhaltlich nach dem Gegenstand des Gezeigten. Als zusammenfassende Begriffe fungieren dabei u.a. Darstellungen der königlichen Familie und ihres Hofes, Musiker, Pferde und Wagen, Darstellungen der Flora, der Architektur u.s.f. Nach ausführlicher Beschreibung und überzeugender Interpretationen jedes einzelnen Reliefs folgen neben den Massen genaue Angaben über antike und moderne Farbspuren sowie bibliographische Nachweise. Auch wird versucht, zu entscheiden, ob die jeweilige Darstellung aus einem Palast oder aus einem Tempel stammen könnte. In gleicher Form behandelt der Verf. ausserdem einen bisher nur unzulänglich veröffentlichten Torso Achanjätis, der von Petrie in der Nähe des grossen Tempels von Tell el-Amarna gefunden wurde und über die Sammlung Amherst ins Brooklyn Museum gelangte. Von einigen Farbaufnahmen abgesehen, sind alle übrigen Stücke in ausgearbeiteten Schwarz-weiss-Photographien, teilweise zusätzlich noch im Detail, wiedergegeben worden.

Bei der Interpretationen der Reliefs geht der Verf. neben besonderen Charakteristiken der Amarna-Kunst, etwa der Verwendung des freien Raumes als eines künstlerischen Ausdrucksmittels (vgl. Nr. 30; 37), der Gestaltung einer augenblicklichen Handlungsphase (vgl. Nr. 2; 9) oder dem Versuch, im Flachbild die Illusion der 3. Dimension zu erzeugen (vgl. Nr. 16; 59), auf ganz bestimmte und sicher zu handhabende Kriterien ein, die bei nur fragmentarisch erhaltenen Reliefs die Bestimmung des Dargestellten erleichtern können. So bestätigen sich etwa die von Fr. v. Bissing bzw. von C. Aldred aufgestellten Leitsätze, dass die Nackenlinie beim König konvex, bei der Königin dagegen konkav gezeichnet wird (vgl. Nr. 12) und die sogenannte nubische Perücke dann auf eine Frau deutet, wenn sie im Nacken kurz geschnitten erscheint (vgl. Nr. 15). Dazu fügt der Verf. weitere Beobachtungen über Unterschiede in der Behandlung der Gewandfalten und des Kleidsaums (vgl. Nr. 3; 13).

Wiederholt wird verdeutlicht, wie abhängig der Amarna-Künstler bei der Auswahl seiner Themen von einem allgemeinen Skizzenbuch gewesen ist, dessen Szenen häufig bis in die kleinsten Einzelheiten hinein abgezeichnet worden sind (vgl. Nr. 3; 35; 46). Dennoch ist es in den meisten Fällen unmöglich, die jetzt aus ihrer Gesamtkomposition herausgerissenen Reliefs zu

einem Ganzen zusammenzufügen, da die Einzeldarstellungen selbst zwar wiederkehren können, der jeweilige Zusammenhang jedoch nicht selten wechselt (vgl. Nr. 45 und 53). Ausserdem begegnen häufig genug auch Darstellungen, die uns ohne Parallele durch keine weitere Abbildung überliefert sind. Dazu gehört als bemerkenswerteste Einzelheit ein Relief, das die Königin Naf-tēta (Nofretete) zeigt, wie sie in traditioneller, sonst nur dem König vorbehaltenen Geste, einen vor ihr niedergesunkenen Feind am Schopfe packt und über ihm die schlagbereite Waffe schwingt (Nr. 51a). Das Relief schmückt die Rückwand eines Kiosks, der sich am Heck eines königlichen Bootes befindet und weist auf die bedeutende, ihrem Gemahl adäquate Stellung der Königin hin.

Auch auf eine weitere Einzelheit sei hier noch eingegangen. Relief Nr. 18a zeigt eine Prinzessin — wahrscheinlich Majāti (Meritaten) — mit einem Sistrum, das sie hinter ihrer Mutter stehend in ihrer Rechten emporhält. Von der senkrechten Inschriftzeile über ihr sind nur mehr die letzten Zeichen erhalten geblieben, darunter als Abschluss das Wort nhh „ewig“, auf dessen besondere Schreibweise der Verf. ausdrücklich hinweist: „the signs at each end of the word should, in a well-executed inscription, balance exactly, but here the word seems to tumble down to the left“. Da dieselbe Schreibart auch anderweitig zu belegen ist, sieht der Verf. darin mit Recht eine Absicht ausgedrückt, ohne sie allerdings erklären zu können. Auf Grund neuerer Forschungsergebnisse⁴⁾ kann jedoch eine befriedigende Interpretation gegeben werden. Denn die diagonal angeordneten Zeichen des Wortes nhh mit der Sonnenscheibe zwischen den beiden h-Hieroglyphen ☉ ☉

könnten den Lauf der Sonne am Himmel andeuten, zumal nhh selbst als Beiname des Sonnengottes bekannt ist⁵⁾. Die diagonale Schreibweise würde dabei die schräge Himmelsbahn zum Ausdruck bringen wollen, auf der die Sonne vom Ost- zum Westhorizont aus eigener Kraft tagtäglich dahinrollt.

Die veröffentlichten Reliefs sind von unterschiedlicher Qualität und reichen von den sublimsten Schöpfungen (z.B. Nr. 1 oder Nr. 2), die sich besonders bei den Nachbildungen des Königs und seiner Familie finden, bis zu erstaunlich unbeholfenen und mangelhaft konzipierten Werken (z.B. Nr. 53). Wir können jedoch der Amarna-Kunst nur dann gerecht werden, wenn wir ihre Spitzenleistungen betrachten und diese mit dem Besten anderer Epochen vergleichen. So gesehen haben wir in ihr unbestreitbar einen der Höhepunkte altägyptischer Bildnerkunst vor uns. Der Verf. hätte diese Tatsache nicht besser verdeutlichen können, als durch die abschliessende Wiedergabe eines Reliefs der 20. Dynastie aus dem Grabe des Hohenpriesters Ramsesnacht (Nr. 64). Obwohl die Darstellung des Grabherrn und seines Sohnes ohne Zweifel von einem angesehenen Künstler geschaffen worden ist, bleibt doch die Abnahme künstlerischer Qualität gegenüber der Amarna-Zeit als augenscheinliches Faktum bestehen.

München, Dezember 1966

WINFRIED BARTA

³⁾ Zu den Amarna-Reliefs der Sammlung vergleiche auch den Katalog von H. Hoffmann, *Norbert Schimmel Collection*, Mainz 1964, Nr. 104 ff.

⁴⁾ W. Westendorf, *Altägyptische Darstellungen des Sonnenlaufes auf der abschüssigen Himmelsbahn*, MAS 10, Berlin 1966.
⁵⁾ WB II/302, 10.

S. CURTO, V. MARAGIOGLIO, C. RINALDI and L. BONGRANI, *Kalabsha*. Rome, Centro per le Antichità e la Storia dell'Arte del Vicino Oriente, 1965 (8vo, 101 pp., 20 pls.) = *Orientis Antiqui Collectio*, V.

Kalabsha, the Roman Talmis from the Egyptian *Tlmst* on the west bank of the Nile, is the subject of this attractive monograph by the Turin Mission headed by Dr. S. Curto in 1962. The site was marked by a fortress just south of that of Taxis, itself at ca. 35 km. south of Aswan. It is probable that the caravan routes, at least those to Wadi Alaki, that gave to later Kalabsha its importance as a traffic center already existed in the pharaonic period. The defensive system started with *castra* in the First century A. D. fortified after the withdrawal of the Roman boundary (297—640 A.D.) north to Aswan with signal towers and a wall around the town. In the Middle Ages Kalabsha was one of four coordinated fortified centers, the three others south being Sabagura, Ikhmindī and Sheikh Dawud already explored and published by the Italian Mission.

The temple formed, of course, the hallmark of the ruins till it was recently transferred by the German Federal Government. Two rectangular brick walls surrounded the temple accessible from the Nile by a quay (restored plan fig. 4). The authors surmise the existence of a structure as early as the Eighteenth Dynasty on the evidence of a statue of Thutmose III and a Ptolemaic relief in the temple representing Amenhotep II offering to Min and Mandulis. The existing building dates, however, from Augustus and its unfinished decoration from Trajan. The authors remark that the profusion of Ptolemaic graffiti on the hemispherical shrine at Beit el Wali should be ascribed to the vicinity of the urban center Talmis. The church at ca. 1 km. south-west of the temple probably formed part of an isolated monastery similar to that at Ikhmindī. The ancient quarries used for the cult as proved by the low relief of Bes and two niches were later inhabited (Christian inscriptions). Several cemeteries spread from the pre-Christian period down to the latest occupation after the conquest by the Blemys.

A substantial chapter deals with the study of the walled city (pp. 30—48, figs. 5—8) with the same accuracy of detail observed in former studies of Sabagura and Ikhmindī. Only the northwest stretch of the wall battered at 15° following a ridge remains on a length of 150 m., consisting of two facings of roughly dressed blocks enclosing a filling identical to the walls at Sabagura, Ikhmindī and Sheikh Dawud. Rectangular towers on the outer face at distances varying between 45 and 70 m. had rooms accessible from internal ladders. The entrance tower (7.45 x 4.5 m.) showed a bent-up approach perhaps lined with vertical faces of better masonry.

Among the objects retrieved (pp. 48—64, fig. 11—20) are cornices of the Egyptian cavetto type with uraei, others of classical dentils and modified egg-and-tongue, column bases, horned altars of Greco-Roman type, elements of windows and a libation table imitating a pylon tower. The most interesting are certainly the offering tables in the geometrized outline of *hṭp* having

a central basin with stairways along the four sides, carved in their upper face to represent two libation vessels and on the non-functional spout a sequence of triangles or "palmettes" symbolic for the Isis of Meroitic Nubia. One block (No. 18) was carved into at least three contiguous offering tables.

In the historical conclusion (pp. 64—72) mention is made of the epigraphic evidence about the "road for oxen" between Taxis and Talmis carried out by Taharqa and the earliest mention of building the temple in honor of Mandulis in the reign of Ptolemy V and his successors to gain over Upper Nubia strongly influenced by the Meroitics, contemporaneous with its adjacent settlement for the clergy and a stronghold. The Meroitic civilization established at Kalabsha remained till the Roman period when the temple was built by Augustus (I A.D.) contemporaneous with a town now destroyed but mentioned in Bessarion's decree (248—249) carved on the temple forbidding swine within the sacred precincts. The history of Talmis is traced as that of a flourishing city between the Third century B.C. and the Third century A.D. till it became the center of the Blemys (420), the first also to be conquered by Silko (550). The Christian city was surrounded by walls at the same time as Ikhmindī, Sabagura and Sheikh Dawud (650—700), and declined between 850 and 900.

Two appendixes deal with the pottery by L. Bongrani (pp. 73—80) and various valuable comments on earlier finds from Kalabsha, reliefs of Amenhotep II, Christian inscriptions in Greek in the quarry, stone walls and characteristics of Nubian architecture by S. Curto (pp. 81—99).

The book forms a welcome addition to the series of monographs publishing steadily the results of the excavations in Nubia by the active Italian school of Egyptologists who continue with perfected means the tradition of U. M. de Villard, the pioneer of Nubian archaeology.

Los Angeles, June 1966

ALEXANDER BADAWY

* * *

J. C. GOYON, *Le Papyrus du Louvre N. 3279*. Le Caire, Imprimerie de l'institut français d'archéologie orientale, 1966 (4°, XXI, 92 pp., 1 pl.) = *Institut français d'archéologie orientale. Bibliothèque d'étude*, t. XLII.

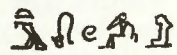
Aus der jüngsten Epoche der ägyptischen Kultur liegt ein Buch vor, das in mehreren Handschriften erhalten ist und den Titel „Das Buch von Atmen“ (t3 š' . t n šn šn) trägt. Der Titel, in dieser Zeit für mehrere religiöse Literaturwerke verschiedener Abfassung benutzt, umschreibt den Verwendungszweck des Buches. Es ist ein Zauberbuch, bestimmt für die Wiederbelebung des Verstorbenen im Jenseits. Es dient ihm in gleicher Weise wie das Totenbuch, das in vorangegangener Zeit dem Verstorbenen mitgegeben wurde.

Unter den verschiedenen Fassungen dieses „Buchs vom Atmen“, die teilweise bereits Lieblein¹⁾ gesammelt

¹⁾ J. Lieblein, *Le livre égyptien „que mon nom fleurisse“*, Leipzig 1895.

hat, ragt jene Version besonders hervor, die Pellegrini ²⁾ das „Zweite Buch vom Atmen“ nannte. Diesem sog. „Zweiten Buch vom Atmen“, dessen Text vor allem durch die Publikation des Pap. Florenz 3662 bekannt wurde, schliesst sich der Text des Papyrus Louvre N. 3279 an, der nunmehr in einer Erstveröffentlichung vorgelegt wird.

Die Veröffentlichung des Textes wurde vom Vf. breit angelegt. In den einleitenden Kapiteln (I–IV) erfolgt eine genaue Bestandsaufnahme des Papyrus. Die Handschrift, die wahrscheinlich aus dem Bereich der thebanischen Nekropole stammt, gelangte unter Napoleon III in den Louvre. Obwohl ihr Anfang fehlt, besitzt sie noch eine Länge von 81 cm. Entsprechend dem Aufbau eines Totenbuchs erfolgte Beschriftung und Illustration. Unter vier abgegrenzten Bildfeldern steht jeweils ein in horizontalen Zeilen geschriebener Text. Die Schrift ist späthieratisch und gehört der Zeit zwischen 60 und 100 nach Chr. an. Als Besitzerin des Pa-

pyrus wird die „Sängerin des Amun“  dargestellt.

T3w3w (?), die Tochter der Epoeris genannt. Wie in den meisten Handschriften der Totenliteratur dieser Zeit wird auch hier dem Titel und Namen der Verstorbenen nach einem Brauch, der aus der griechisch-römischen Zeit zu stammen scheint, der Beiname „Hathor“ vorgesetzt.

Der Text des Papyrus Louvre N. 3279, dessen Transkription und Übersetzung mit Kommentar im Kapitel V vorgelegt wird, beginnt in seinem gegenwärtigen Erhaltungszustand mit einer Bitte um Wiederherstellung und Öffnung des Mundes und um Erneuerung des Herzens und der Glieder (Z. 1–14). Nur wenn Organe und Glieder neu belebt sind, hat die Verstorbene die Möglichkeit, heil durch die Unterwelt zu gelangen. Es folgt ein Anruf an den „Herrn von Helio-polis“, der Verstorbenen die Tore des Himmels und der Erde zu öffnen (Z. 16–21). Ihr Herz wird beschworen, sich nicht abzusondern und nicht gegen sie zu rebellieren (Z. 21–29).

Ihrer Glieder mächtig, tritt die Verstorbene den Gang durch die Unterwelt an. Gegen die Gefahren, die ihr von feindlichen Mächten drohen, ist sie geschützt, da sie in magischem Verfahren mit verschiedenen Gottheiten gleichgesetzt wird (Z. 30–44). Nur die leibliche Versorgung steht noch aus. Daher wird in einem anschliessenden Anruf an den Nil der Gott um Speise, Trank und Lebenshauch gebeten (Z. 45–48). Mit allen Dingen für das Weiterleben nach dem Tode ausgestattet, ist sie dem „grossen Gott“ gleich, der aus dem Totenreich hervorkommt und Auferstehung feiert (Z. 58–61).

Der Text, dessen memphitische Tendenz der Vf. in Kapitel VI hervorhebt, ist jedoch keineswegs eine selbständige Schöpfung der griechisch-römischen Zeit. Einer Tabelle in Kapitel VII ist zu entnehmen, auf welche Quellen bei der Redaktion des Textes zurückgegriffen wurde. Als Hauptquelle erscheint dabei das

Totenbuch der Spätzeit. Nach den Untersuchungen des Vf. nimmt die Fassung des Papyrus Louvre N. 3279 – soweit sie erhalten ist – Anleihen bei den Kapiteln 21–23, 25, 26–28, 31, 42–44, 47–49 und bei den Kapiteln 56, 57, 62, 85 und 68 auf.

Trotz der zahlreichen Übernahmen aus fremdem Spruchgut ist im Exemplar des sog. „Zweiten Buchs vom Atmen“ noch eine kompositionelle Einheit zu erkennen. Allerdings ist diese völlig in den Bereich der magisch-religiösen Texte abgesunken. Eine treffende Charakterisierung des Bestandes bringt der Vf. im Schlusskapitel seiner Veröffentlichung: „C'est donc beaucoup plus une sorte d'amulette, un talisman perfectionné et complété, qu'une véritable rédaction rénovée et adaptée d'un Rituel funéraire“ (S. 87).

Der Papyrus Louvre N. 3279 ist unvollständig erhalten. Daher konnte seine Veröffentlichung keine Neuherausgabe des gesamten sog. „Zweiten Buchs vom Atmen“ sein. Dennoch ist zu fragen, warum der von Pellegrini eingeführte, aber auf einer falschen Lesung beruhende Titel „Das zweite Buch vom Atmen“ bewusst vom Vf. beibehalten wird (S. 75, Anm. 1), obwohl Stricker ³⁾ nachgewiesen hat, dass in den zueinander parallelen Versionen des Pap. Florenz 3662 und Pap. Louvre 3148 das religiöse Literaturwerk, dessen Niederschrift auch im Papyrus Louvre N. 3279 vorliegt, den Titel „Das erste Buch vom Atmen“ besitzt. Als „Zweites Buch vom Atmen“ ist nach Stricker der Text anzusehen, der in Pap. Kairo 58007, 58009, Louvre 3148, 3157, 3176, 3865 und Lepsius, Denkm. VI, 122 auf das „Erste Buch vom Atmen“ folgt und bei Pap. Kairo 58007 und Pap. Louvre 3157 und 3865 ausdrücklich die Bezeichnung eines „zweiten Buchs“ trägt. Beide Bücher sind jedoch von einem weiteren „Buch vom Atmen“ zu unterscheiden, das mit dem Zusatz „gemacht von Isis für ihren Bruder Osiris“ versehen ist.

Für die Ermittlung des Beginns des fragmentarisch erhaltenen Papyrus und für die Edition des Textes war es notwendig, die verschiedenen Exemplare des gleichen Textes zusammenzustellen. Eine Aufstellung der benutzten Texte gibt der Vf. auf S. VIII f. und S. 27. Dass es ihm jedoch trotz der Paralleltexte nicht gelungen ist, den Beginn des Papyrus mit Sicherheit zu bestimmen (S. XIII ff.), mag damit zusammenhängen, dass er unter dem Oberbegriff der „Paralleltexte“ auch verwandte, aber nicht parallele Fassungen des „Ersten Buchs vom Atmen“ aufführte. So kann kaum vertreten werden, dass der Pap. Brüssel E 5298 (Text H) unter den Paralleltexten erscheint. Dieser Papyrus bringt eine Version, die zwar dem „Ersten Buch vom Atmen“ nahesteht, aber nicht mit ihm identisch ist. Sie läuft parallel zu dem Text, der aus den Papyri Edinburgh, Florenz 3669, 3670, Kairo 58015, 58016, 58019 und Turin 1990 bekannt ist. ⁴⁾

Die übrigen genannten Paralleltexte, zu denen noch die Pap. Kairo 58011, 58021, Pap. Paris, Bibl. Nat. 151, 152, Pap. Louvre 3152, 3157, 3176, 3290 und 3865 hinzukommen ⁵⁾, bringen zwar alle eine Fassung des

³⁾ B. Stricker, OMRO 23, 1942, 41 Anm. 2.

⁴⁾ ders., a.O. 42.

⁵⁾ ders., a.O. 41.

„Ersten Buchs vom Atmen“, doch sind dabei verschiedene Bearbeitungen zu unterscheiden. Einen, von der Hauptfassung des „Ersten Buchs vom Atmen“ abweichenden Text besitzen die Papyri Kairo 58009 (Text D) und Kairo 58114 (Text E). Beide Exemplare haben unter sich und gegenüber den anderen Texten bedeutende Varianten, die nicht auf einer, beim „Buch vom Atmen“ häufig anzutreffende Verkürzung des Textes beruhen, sondern auf eine Kontamination mit anderen Texten zurückzuführen sind. Als kontaminierte Texte sind sie jedoch für die Aufstellung der engeren „Textfamilie“ des „Ersten Buchs vom Atmen“, der auch Papyrus Louvre N. 3279 angehört, nicht zu verwenden.

Erst nach Ausschluss der auf S. 27 genannten Texte H, D und E ist es möglich, den ursprünglichen Beginn des Papyrus Louvre N. 3279 zu ermitteln. Er muss wie Pap. Florenz 3662, Kairo 58007, 58008, 58011, 58021, 58023 mit einem Anruf der Götter der Unterwelt eingeleitet worden sein, denen sich die Verstorbene in der Ich-Form als göttliches Wesen vorstellt. Am Ende der Zerstörung befand sich die listenförmige Aufstellung der Rechtfertigungsbitten aus Totenbuchkapitel 20. Nicht mehr identifizierbare Spuren dieses letzten Abschnitts sind am rechten Rand des Papyrus noch sichtbar.

Der Papyrus Louvre N. 3279 zeigt gegenüber der Archetypfassung des „Ersten Buchs vom Atmen“ nur wenige Kürzungen. Die Auslassungen liegen jeweils am Ende der Textfelder und sind durch Raummangel zu erklären. Nach der Wiederherstellung des verlorenen Beginns könnte daher das Exemplar des Papyrus Louvre N. 3279 durchaus als repräsentative Fassung des „Ersten Buchs vom Atmen“ gelten.

Der Text des erhaltenen Teils des Papyrus wurde vom Vf. ausführlich bearbeitet und kommentiert. Die Veröffentlichung bildet daher für jeden, der sich mit der funerären Literatur der letzten Epoche des alten Ägyptens beschäftigt, einen wichtigen Ausgangspunkt. Umso mehr ist aber zu bedauern, dass in der breit angelegten Erstausgabe des Papyrus auf den verlorenen, einleitenden Text mit keinem Wort (vgl. S. 28) eingegangen wurde.

Hamburg, September 1966

HARTWIG ALTENMÜLLER

PAPYROLOGIE

Sergio DARIS, *Documenti per la Storia dell' Esercito romano in Egitto*. Milano, Vita e Pensiero, 1964 (in-8°, 261 p.) = Pubblicazioni dell' Università Cattolica del Sacro Cuore, Contributi, serie terza, scienze storiche 9. Prix: Lire 5000.—.

Dans ce livre l'auteur s'est attaché à réunir tous les documents papyrologiques relatifs à l'armée romaine en Égypte jusqu'au temps de Dioclétien. L'introduction contient des renseignements sur la littérature postérieure à la parution de *L'armée romaine d'Égypte d'Auguste à Dioclétien* de J. Lesquier. Ensuite M. Daris esquisse quelques problèmes qui n'ont pas encore trouvé de solution. Suivent les documents dans l'ordre que voici: I Règles générales, doc. 1-3, dont 1 en latin; II L'incorporation, doc. 4-8, dont 3 en latin; III L'armée, doc. 9-27,

tous en latin; IV La flotte, doc. 28-29, tous les deux en latin; V La paye, doc. 30-37 ¹⁾, dont 6 en latin; VI Le „faenarium“, doc. 38-47, dont 1 en latin et 2 moitié en grec, moitié en latin; VII Les réquisitions et les fournitures, doc. 48-65, dont 1 à moitié en latin; VIII Les occupations en temps de paix, doc. 66-82, dont 1 avec une date latine; IX Les vétérans, doc. 83-106, dont 10 en latin; X Textes divers, doc. 107-108, en grec.

Tous les textes sont accompagnés d'un appareil critique, qui n'est pas toujours complet. A la suite de chaque document l'auteur a mentionné l'édition originale et la bibliographie; en outre il donne un résumé très sommaire du texte et un commentaire très bref se limitant à quelques expressions du document.

Les textes latins se trouvent presque tous dans la partie *L'armée* du C.P.L. Il est évident que le livre de M. Daris a l'avantage de donner en même temps les textes grecs et les textes latins, de sorte que le lecteur peut se faire une idée plus claire de l'armée romaine en Égypte; cependant le manque de textes grecs dans les parties III et IV et la rareté des mêmes sources dans les parties II, V et VI réduisent considérablement cet avantage.

Comme recueil de textes le livre de M. Daris est très utile et on peut applaudir à son édition. Mais c'est à tort que l'auteur prétend avoir réunis tous les textes relatifs à son sujet: je n'ai pas trouvé S.B. VI 9204 (paru en 1943) avec un nom jusque là inconnu d'une „turma“, ni S.B. VI 9238 (paru en 1958), où est mentionné un *στασιονάρχης* ni S.B. VI 9489 (paru en 1959) contenant une requête adressée à un *ἐκατοντάρχης*, ni B.G.U. II 625 = Wi. Chrest. 21, où il est question d'une mission militaire dans les Boucolia. Je regrette surtout que M. Daris n'ait pas incorporé dans son recueil le P. Ryl. IV 611 avec ses données importantes sur le „conubium“ des légionnaires et le P. Oxy. XII 1508 (descr.), une „honesta missio“ de la flotte. En outre l'auteur n'a pas réuni le P. Aberd. 133 au P. Berl. 6866 (doc. 35). Mais, malgré ces omissions M. Daris a présenté un bon recueil de textes sur l'armée romaine en Égypte.

Parmi ceux qui se serviront de ce recueil plusieurs regretteront que l'auteur n'ait pas adjoint à ses textes une traduction ou, en tout cas, un commentaire détaillé. En s'abstenant de donner un commentaire à propos de textes souvent très difficiles, M. Daris, un expert renommé en cette matière, a négligé l'occasion de faire profiter ses lecteurs de ses vastes connaissances et de sa pénétration profonde du sujet.

Et le commentaire est d'autant plus nécessaire, à mon avis, que la méthode adoptée par l'auteur pour reproduire les textes n'en facilite point l'usage. Abstraction faite de quelques corrections, pour la plupart très réussies, M. Daris reproduit le texte d'après l'édition originale, avec un appareil qui comporte, nous l'avons déjà signalé, certaines lacunes. Or plusieurs fois les éditeurs n'avaient pas osé imprimer dans leur texte la restitution un peu hasardeuse ou l'interprétation douteuse d'une abréviation, qui leur étaient venues à l'esprit, ils s'étaient contentés de les suggérer dans leur commen-

¹⁾ Le doc. 37 a été réédité avec beaucoup de lectures nouvelles par M. R. O. Fink dans le *Bulletin of the American Society of Papyrologists*, I (1963), pp. 39-46.

²⁾ A. Pellegrini, *Il libro secondo della respirazione*, Bessarione 1904.

taire. Dans de pareils cas le recueil de M. Daris n'en montre rien (p. ex. doc. 47, 12 av () et doc. 27, 6]br); il faut toujours recourir à l'édition originale, ce qui n'était pas, bien sûr, l'intention de l'auteur.

L'édition de M. Daris présente souvent aussi l'inconvénient de ne pas tenir compte des données de la "Berichtigungsliste". Encore qu'il ne fût pas d'accord avec toutes les corrections proposées, il était obligé, à mon avis, de les soumettre à ses lecteurs. À cause de cette omission regrettable quelques rééditions de textes ont échappé à l'auteur (doc. 3 I 5-13 = Primer Nr. 59; doc. 68 = C. P. J. II 422; doc. 108 = Primer Nr. 34).

Le livre se termine par des index, qui contiennent quelques lacunes, et par une bibliographie des publications les plus importantes relatives au sujet. Les textes renferment beaucoup de fautes d'impression.

Bloemendaal, avril 1966

E. BOSWINKEL

Victor MARTIN, *Papyrus Bodmer XX. Apologie de Philéas, évêque de Thmouis*. Cologny-Genève, Bibliotheca Bodmeriana, 1964 (in-8°, 56 pages + 9 pages et 17 planches).

Ceci est la dernière contribution de Victor Martin à l'édition des papyrus de la Bibliothèque Bodmer et c'est avec émotion qu'on retrouve dans ce volume les qualités éminentes du grand humaniste genevois.

L'*Apologie de Philéas, évêque de Thmouis, archonte d'Alexandrie*, n'était connue que dans une version latine. Le papyrus Bodmer XX nous donne, pour la première fois, l'original grec, lequel ne concorde pas en tous points avec cette version latine. Celle-ci, fournie par des manuscrits médiocres, était publiée aux *Acta Sanctorum* du 4 février. Mais Victor Martin a su intéresser au papyrus Bodmer le Père Halkin et celui-ci a découvert à la Bibliothèque Royale de Belgique un manuscrit latin plus ancien et meilleur, d'époque carolingienne, qu'il a publié en 1963 dans les "Analecta Bollandiana" et que Victor Martin a pu utiliser.

Philéas, évêque de Thmouis, fut l'objet d'un procès et exécuté pendant la persécution ordonnée par Dioclétien au début du IV^e siècle. L'*Apologie* entend reproduire l'interrogatoire que fit subir à l'évêque le préfet d'Égypte Clodius Culcianus. Invité à sacrifier, Philéas refuse en invoquant la doctrine chrétienne. Et cette défense en justice est ainsi une profession de foi. Du procès-verbal des audiences, qui paraît servir de base à cette relation d'un martyre, l'auteur n'a retenu que ce qui concerne la cinquième comparution: on voit bien qu'en s'enchaînant, les réponses de Philéas y constituent l'exposé des principales croyances des chrétiens, à savoir les récompenses et châtements après la mort, la résurrection des corps, la vie éternelle, la valeur et la forme du serment, la divinité du Christ, la mission de l'apôtre Paul, la toute-puissance de Dieu.

Philéas a des avocats. Ceux-ci conjuguent leurs efforts avec ceux du préfet pour le sauver: on ne lui demande qu'un sacrifice symbolique. Mais le saint évêque refuse sans broncher les chances de salut terrestre qui lui sont offertes. Il évoque le procès de Socrate. Rappelé au devoir qu'il a de vivre pour les siens, il invoque la priorité

de ses obligations envers Dieu et presse le préfet de le condamner selon les ordres qu'il a reçus.

Le texte grec de la Bibliothèque Bodmer occupait d'un codex, 17 pages, dont les pages 3-4 et 13-14 manquent, les autres étant parfaitement ou assez bien conservées. La numérotation qui subsiste sur certaines pages indique que l'*Apologie de Philéas*, dans le codex au complet, devait être précédée de 128 pages. Peut-être le codex avait-il été composé d'une série d'ouvrages théologiques reliés après-coup sous une même couverture. En effet, plusieurs des fragments de codices conservés à la Bibliothèque Bodmer et publiés par M. M. Testuz ont pu, à en juger par l'identité de format, faire partie de cet ensemble, que la discontinuité de la pagination désigne cependant comme constitué de pièces préalablement indépendantes.

La date de la transcription du papyrus Bodmer XX se situe entre le martyre de Philéas, qui eut lieu sous le règne de Maximin Daia (305-313) et plus précisément sous la préfecture de Culcianus (303-306 et peut-être jusqu'à 307), et les environs de 350, ceci pour des raisons paléographiques.

Le texte grec — nous l'avons dit — ne coïncide pas parfaitement avec la version latine: il y a "des omissions et des additions d'un texte par rapport à l'autre; des variations dans l'expression d'une même matière"; enfin, certains passages occupent une place différente dans les deux versions. Le texte grec est pourvu d'un préambule qui manque dans la version latine, mais il s'arrête avant la condamnation et le martyre, sur lesquels la version latine est, au contraire, très explicite. Ainsi, s'ils remontent sans doute à une même source, texte grec et texte latin constituent deux élaborations distinctes, qui ressortissent à deux genres littéraires différents. Le grec est très exactement, comme son titre l'indique, une "Apologie", c'est-à-dire une "défense". Le latin est une "Passion" et met l'accent sur ce qui glorifie le Saint.

Victor Martin donne l'édition du texte grec avec un appareil justifiant, lorsque besoin est, les lectures et les restitutions. Sous l'édition, un commentaire analyse les rapports de la version grecque avec la version latine et rassemble, sur la langue et les thèmes, plusieurs passages parallèles pris aux Écritures et à la littérature apologétique, notamment aux actes grecs du martyre d'Apolonius, qui ressemble à maints égards aux actes de Philéas. Victor Martin a consigné aussi dans ce commentaire des recherches sur le sens de certains mots. Par exemple, fo 2, 3 *προέλευσις*, dont le sens de "comparution" est assuré pour la première fois ici, sens qu'il faudra, dès lors appliquer dans *P. Flor.* 332, l. 20, *P. Giess.* 20, l. 7, et *P. Giess.* 8, l. 12 au verbe *προέρχασθαι*, et enregistrer dans les prochaines éditions du Liddell-Scott et du Preisigke, *Wörterbuch*; le verbe *μεταπλήττομαι*, fo 16,6, s'il n'est pas écrit par erreur pour *καταπλήττομαι*, est nouveau également et signifierait "changer d'avis sous l'effet d'une émotion; l'expression latine transcrite en grec, *ἐν σιμνήτῳ*, figure dans la version grecque, tandis que, juste retour, la version latine a le grec transcrit en latin, *in phrontisterio*.

En regard du texte grec, Victor Martin a transcrit les passages correspondants de la version latine; celle-ci vient au surplus indiquer le sens qu'on peut supposer

aux lacunes laissées dans le texte grec par la disparition des pages 3-4 et 13-14. Dans une brochure encartée, enfin, en s'aidant de la version latine aux endroits point ou mal conservés, il propose une reconstitution générale du texte grec avec une traduction française en regard.

Après l'index, une reproduction complète du manuscrit est offerte en un portefeuille de 17 planches non reliées reproduisant les 15 pages conservées et les fragments.

Dans la *Chronique d'Égypte*, tome XL, no 80 (1965), pp. 436-440, M. Jacques Schwartz a publié une importante révision du texte, à laquelle nous nous permettons de renvoyer le lecteur. Il fait plusieurs corrections de lecture et il a réussi à déterminer la place de certains fragments: le frg 1/5 à la page 9; les frgs 2/1, 1/3, 2/5 et 2/3 à la page 11; les frgs 3/1 et 1/4 à la page 11.

L'*Apologie grecque de Philéas* est un document de haut intérêt. Et tout d'abord, elle met en question la qualité de la version latine; elle permet aussi d'instituer une comparaison avec les passages d'Eusèbe, *Histoire Ecclésiastique* VIII, 9-10 et IX, 11, 3-4, où le martyre de Philéas et de Philoromus est évoqué en même temps que la cruauté dont le préfet Claudius Culcianus aurait fait preuve dans la répression du christianisme. Or l'*Apologie de la Collection Bodmer* présente un préfet qui veut à tout prix sauver Philéas et épargner en lui le haut et riche personnage, tandis que l'évêque de Thmouis recherche et, pour ainsi dire, exige le martyre.

L'*Apologie grecque* a la forme et le style d'un procès verbal d'audience, tel que nous en connaissons par les papyrus. Mais est-ce la reproduction fidèle d'un procès-verbal ou s'agit-il d'une composition en forme de procès-verbal? S'il est difficile de choisir entre elles, du moins, la deuxième hypothèse ne peut-elle être exclue. En effet, à part quelques questions témoignant d'une réelle ignorance de ce qu'était Saint Paul, il me semble que les questions du préfet sont presque trop pertinentes. Elles s'enchaînent tellement bien pour donner à Philéas l'occasion d'une profession de foi complète qu'il faudrait supposer que ce fonctionnaire romain avait entre les mains le canevas même de la doctrine chrétienne, un manuel d'enseignement par questions et réponses du type de nos catéchismes — ce qui est bien improbable. Pas une question perdue, dans l'interrogatoire qui nous est présenté: chacune ouvre un chapitre de la doctrine.

De même, la volonté de martyre, chez Philéas, est plus héroïque si toute a été tenté pour le sauver. Ce regret de condamner que manifeste le préfet, contrastant avec la hauteur de Philéas et son ardeur à exposer cette foi qui va le perdre, donne l'impression d'une composition littéraire de type tragique, dans la lignée du dialogue de Créon et d'Antigone.

Bien entendu, ce n'est là qu'un sentiment. Victor Martin a cru, en gros, à l'authenticité du procès-verbal. Notre impression, qui ne saurait évidemment valoir démonstration, mettrait au contraire en question la réalité du détail de l'interrogatoire et par conséquent la valeur de l'*Apologie* comme témoignage d'audience. Mais ce qu'elle pourrait perdre de ce point de vue si l'on admettait nos réserves, n'entamerait pas sa valeur comme témoignage de l'idéal héroïque des chrétiens et du climat de leurs relations avec le pouvoir.

On voit toute l'importance qu'a pour l'hagiographie et pour l'histoire en général ce dernier don de Victor Mar-

tin à l'hellénisme. En cet ouvrage ultime, se renouvelant au gré des papyrus qu'il avait à déchiffrer, il a abordé pour la première fois le domaine des Vies de Saints. Il l'a fait avec la prudence, la pénétration et l'élégance qui étaient et resteront son agissant message.

Bruxelles, juillet 1966

CLAIRE PRÉAUX

* *

Rodolphe KASSER, *Papyrus Bodmer XXIII. Esaïe XLVII, 1 — LXVI, 24 en sahidique*. Cologny-Genève, Bibliotheca Bodmeriana, 1965 (in-8°, 204 pages, 1 portefeuille de 79 planches).

La publication des papyrus de l'admirable collection de M. Martin Bodmer se poursuit heureusement.

Le papyrus Bodmer XXIII est un codex que la paléographie permet d'assigner au IV^e siècle de notre ère. Il porte la traduction en copte sahidique, fort bien conservée, du dernier tiers du livre du prophète Esaïe, dont le texte copte était jusqu'ici imparfaitement attesté. La langue est un sahidique particulièrement pur et ce papyrus est un des plus anciens papyrus coptes connus. À ces titres qui doivent lui valoir un grand intérêt, le codex Bodmer XXIII en ajoute encore un autre: la majeure partie de la couverture en est conservée. C'est dire qu'il suscitera maints travaux de la part des historiens de la culture, des spécialistes de l'Ancien Testament, des coptologues et des codicologues.

Il est publié de façon exemplaire.

Une introduction décrit la facture du codex, analyse l'écriture, la langue et la technique de la reliure de cuir sur cartonnage. Quelques erreurs de traduction sont signalées, mais, dans l'ensemble, il s'agit d'une œuvre de bonne qualité. La langue présente quelques archaïsmes. L'éditeur, sans vouloir épuiser le sujet, amorce une comparaison entre la version de ce papyrus et celle des autres témoins coptes — bohairiques aussi bien que sahidiques — du livre d'Esaïe.

Vient ensuite la transcription du titre et des 80 pages conservées, avec, en note, de brefs commentaires de lecture. En regard, la traduction, soutenue par des notes justifiant le parti pris par l'éditeur ou la persistance de ses hésitations à l'égard de maintes difficultés.

Plusieurs indices achèvent la publication: noms de personne et de lieu, ainsi que mots empruntés au grec.

Enfin un portefeuille de 79 planches qui reproduisent entièrement ce beau manuscrit permettra toutes les vérifications et les discussions.

M. Rodolphe Kasser, par la qualité qu'il a su donner à cette édition, a fait œuvre non seulement de philologue, mais d'humaniste. En effet, il nous donne un document qui atteste l'ancienneté de la culture copte et du christianisme de langue égyptienne en Haute-Égypte et c'est un fait historique de grande valeur.

Bruxelles, Juillet 1966

CLAIRE PRÉAUX

Pierre DU BOURGUET, S.J., *L'art copte*. Paris, Publications Filmées d'Art et d'Histoire, 1964 (12-mo, pp. 63, 1 map, 24 colour-slides).

This very attractive volume is divided into two parts: An Introduction and the analytical description of twenty-four colour slides, which are attached to the book. In the Introduction, du Bourguet has elucidated his principal contention that, on the one hand, Coptic Art was influenced by certain characteristics from the Pharaonic and Hellenistic or Graeco-Roman art of Egypt, and, on the other hand retained its distinctiveness well into the Islamic Period. Thus, this helpful book provides a series of well selected documentary colour slides, which provide the student of art and architecture with the wide spectrum of Coptic Art. By dividing the range of Coptic Art into three historical eras, du Bourguet has attempted a classification which is useful as a basic guide, though, at the same time it must be remembered that these categories are not to be considered as definite and independent artistic epochs. On the contrary, as the author has demonstrated, there exists a good deal of inter-cultural artistic fertilization. The first era, known as the "Period of Awakening" ranges from the IVth to the first part of the Vth century. In the strict sense of the term being pre-Coptic, this era is known for its Hellenistic or Graeco-Roman artistic contributions. The "Period of the Establishment" or the second era characterizes the full development of Coptic Art between the second part of the Vth century and the first part of the VIIIth century. The "Period of Continuation" from the second part of the VIIIth century to the XIIth century or even later testifies to the fact that Coptic Art retained many of its typical characteristics during the first five or six centuries of the Islamic Era.

In more than one way, Pierre du Bourguet has successfully assimilated the material which he has discussed at greater length and depth in his previous studies on Coptic Art, e.g. *Certaines Groupes de Tissus méritent-ils d'être appelés coptes et datés du VIIe siècle* in *Actes du Ve Congrès International d'Archéologie Chrétienne*, Città de Vaticano - Paris, 1957, pp. 505 ff. *Die Koptische Kunst als mögliche Erbin der pharaonischen Kunst* in *Koptische Kunst - Christentum am Nil*, Essen, 1963, pp. 122-130, and *L'Art Copte pendant les cinq premiers siècles de l'Hégire* in *Christentum am Nil*, Recklinghausen, 1964, pp. 221-232.

At the same time, and in spite of the numerous influences upon Coptic Art, the author is much concerned to demonstrate the originality of Coptic Art. The second part of this volume, the text to the attached slides, provides descriptive, historical and analytical information about the objects which are selected. The first three slides portray monastic scenes. The slides Nos. 4, 5, 6, 7, 8, 10, 11 and 12 show distinct Hellenistic themes, whereas the slides Nos 9 and 14, belonging to approximately the same period, clearly portray Christian objects. Thus, du Bourguet shows that these two artistic expressions existed contemporaneously, and that it is impossible, as it has been repeatedly stated by others, to draw sharp lines between the artistic forms. The slides Nos. 15 to 20 show objects from the VIIth to the XIth century, thereby demonstrating the author's contention

that Coptic Art prevailed and continued for several centuries following the Arab Conquest.

The following list briefly describes the twenty-four slides of this selection.

1. The Monastery of St. Antony. View of the unfinished Church of St. Paul with the cells and the tower of Abūnā Istāfānūs on the right.
2. The Cave-Church of St. Paul in the Monastery of St. Paul. The wall-paintings on the right are referred to by du Bourguet in his article *St. Antoine et St. Paul du Désert*, Bulletin de la Société Française d'Égyptologie, VII, 1951, pp. 37-44. The slide has been inserted in its frame back to front!
3. The interior of the Monastery of St. Macarius with the qasr in the foreground, the belfry and the Churches of St. Iskhiron and the Forty-Nine Martyrs.
4. The goddess IH (Earth), IIIrd century woollen embroidery on linen (Hermitage, Leningrad).
5. Portrait of an Egyptian-Roman notable lady on wood, IVth century, Fayyūm. Cf. Zaloscer, H., *Porträts aus dem Wüstensand. Die antiken Mumienbildnisse aus der Oase Fayum*, Wien, 1961.
6. A IVth-Vth century bas-relief of two Nereides holding above their heads a veil, and between them an Apollo riding on a dolphin. The three figures are naked, though the Nereides wear ear-rings and a small medaillon around their necks. In the centre, above the veils, there is a mask.
7. The head of a dancing-girl on a Vth century woollen embroidery on linen (Louvre).
8. A small Vth century sculpture representing the falcon-headed Horus on horse-back piercing the Typhonian animal (Set), which is represented in the form of a crocodile.
9. Fragment of a wooden statue of the Annunciation (Vth-VIth century), showing only the Theotokos, who is stretching her hand towards the Angel, of whom merely the leg and the foot are preserved.
10. A VIth century colourful woollen embroidery on linen showing Dionysus in a Nile landscape. On his left, in a ship, there is a young girl playing the cymbals.
11. The Nativity of Aphrodite Anadyomene on a VIth century woollen embroidery on linen. The inner square shows the goddess accompanied by marine divinities and two gods of love. The outer square shows the sea with various kinds of fish, nenuphars and boats.
12. A VIth century relief of the Nativity of Aphrodite, probably from Ahnas. The goddess emerges from a conche, on either side of which there is a Triton, on the left a female, on the right a male.
13. A bronze incense-burner in the form of the head of a man (VIth century). The lid forms also the head of a man.
14. The famous VIth century Coptic icon of Christ and St. Menas (Bawit). Wessel, Klaus, *Koptische Kunst; Die Spätantike in Ägypten*, Recklinghausen, 1963, pp. 186-187.

15. Fragment of a curtain showing a man under a fronton (VIIth cent.). This object appears in *Koptische Kunst. Christentum am Nil* under No. 277, p. 310, where it is dated IVth-Vth century.
16. Ceramic plate decorated with fishes and birds (VIIth century).
17. Basket-capital from Bawit, cf. Coptic Museum, Old Cairo (VIIth century).
18. Bronze-lamp in the form of a dove (Vth-VIth century). Wessel, K., *op. cit.*, p. 29.
19. Woollen embroidery on linen showing the head with nimbus of a man, IXth century. This object appears in *Koptische Kunst. Christentum am Nil* under No. 342, p. 334, where it is dated IVth-Vth century.
20. Incense-burner of bronze (IXth century). Similar objects are in the Coptic Museum, Old Cairo and the Kestner Museum in Hannover.
21. Ivory-relief showing the Madonna with Child (IXth-Xth century) Cf. also *Koptische Kunst. Christentum am Nil*, No. 136, n. 258.
22. Fragment of a strip with woollen embroidery on linen showing geometrical designs and four deformed persons (dancers?) (XIIth century).
23. Illuminata of Codex Copt-Arabe, Paris, No. 1 of 1250. The six scenes represent events described in the Gospel of St. John. (II: 1-11; III: 1 ff.; IV: 1 ff.; V: 1 ff.; VIII: 1 ff.; IX: 1 ff.). Cf. Cramer, Maria, *Koptische Buchmalerei*, Recklinghausen, 1964, p. 104.
24. Wall-painting of St. Michael (IXth century) Church of Faras, Nubia.

Cairo, July 1966

OTTO MEINARDUS

* * *

Maria CRAMER, *Das christlich-koptische Ägypten einst und heute. Eine Orientierung*. Wiesbaden, O. Harrassowitz, 1959 (in-4°, VIII + 142 p., 68 planches avec 133 figures et 3 cartes). DM 24.

Quoique parue depuis plusieurs années, cette publication mérite encore largement d'être signalée à l'attention du public de plus en plus nombreux qui s'intéresse à l'Égypte chrétienne. Elle présente en effet, à notre connaissance, l'exposé le plus complet des différents aspects de la civilisation copte. L'auteur tente d'abord de fixer les limites, assez difficiles à déterminer, de cette civilisation. Lorsqu'on part de la notion de „copte“, qui est une déformation du mot *αἰγυπτίος*, elle n'est que l'aboutissement de la civilisation plusieurs fois millénaire de l'ancienne Égypte. Si nous mettons l'accent sur son caractère chrétien, il nous faut prendre ce terme dans son acception la plus large, de façon à ne pas en exclure la gnose, qui nous a fourni quelques oeuvres parmi les plus anciennes de la littérature copte. Après avoir fait état de ces problèmes, M.elle Cramer se décide à faire commencer au milieu du 5e siècle la véritable période copte (p. 6). Elle nous présente par conséquent un aperçu historique allant du Concile de Calcédoine (451) à la conquête arabe, en 641.

L'ouvrage donne ensuite une description détaillée des vestiges archéologiques: les cinq églises du Vieux Caire et les alentours de l'ancienne forteresse romaine, appelée Babylone, actuellement Qasr esh-Shama, deux églises du Caire, les différents centres monastiques, encore habités ou à l'état de ruines. L'auteur fait remarquer les étroites relations existant entre les moines et le patriarche et elle poursuit en décrivant le culte et les différents rites, les chants liturgiques et leur récitation; elle examine brièvement les rapport de la musique copte et de la musique arabe, ainsi que la prononciation moderne du copte.

Le chapitre consacré à la littérature copte s'occupe essentiellement des oeuvres profanes (le roman d'Alexandre, l'histoire de Cambyse, la légende de Théodose et Dionysius, Salomon et la reine de Saba, le Physiologus, Archellites et sa mère), du Triadon, des Apophtegmes et des textes magiques, des livres gnostiques et manichéens. L'auteur est d'avis que les apocryphes de l'Ancien et du Nouveau Testament, l'importante production homilétique et patrologique n'appartiennent pas à la littérature proprement dite (p.55). Elle exclut en même temps les oeuvres de Shenoute et sa biographie ainsi que celle de Pakhôme. Suivent un aperçu du droit copte et un exposé sur la pharmacologie, fondé sur l'ouvrage de W. Till.

M.elle Cramer pose ensuite la question de savoir s'il a existé un art copte. S'il faut répondre par l'affirmative, on ne peut pas perdre de vue, à son avis, que cet art subit, depuis ses débuts, une forte influence gréco-byzantine, et plus tard des influences arabes. Les survivances de l'ancien art égyptien sont cependant indéniables. L'auteur examine aussi les rapports de l'art copte et de l'art islamique. Puis elle consacre une étude assez développée aux motifs décoratifs dans les manuscrits coptes, touchant aussi un mot de la reliure. Après une orientation générale sur les tissus coptes et sur les débuts des études coptes en Europe, les derniers paragraphes se tournent vers l'Égypte moderne: la réforme de l'enseignement depuis 1800; les instituts scientifiques coptes du Caire et leurs périodiques; la géographie et la statistique contemporaine.

A cette partie historique s'ajoute un choix de traductions de textes très variés, littéraires et non-littéraires, qui occupe les pages 97 à 122 du volume. Suivent un bibliographie et un index. Une riche illustration, relative aux sujets les plus divers, clôt l'ouvrage.

Nous ne nous arrêtons pas aux nombreuses fautes d'impression et d'inadvertance qui déparent malheureusement ce livre, notamment dans les références bibliographiques. Signalons comme une faute particulièrement insidieuse, p. 90, n. 2, Horapollon von Nilopolis, au lieu de Horapollon Nilous. Les observations qui suivent ne visent qu'à fournir une modeste contribution à une nouvelle édition, qui ne tardera peut-être pas. A la p. 2, n. 2, l'énumération des textes rédigés en vieux-copte est incomplète: voir P. Kahle, *Bala'izah*, I (Londres 1954), p. 199, n. 3 (ajouter: J. Černý-P. E. Kahle-R. A. Parker, *The Old Coptic Horoscope*, dans J. eg. Archaeol., 43 (1957), p. 86-100); p. 223 dernier alinéa (ajouter: A. Volten, dans *Studia Orientalia* J. Pedersen, Copenhague, 1953, p. 364-376); p. 228, n. 4; p. 252 et notes 3-4; p. 254, n. 5. A propos de S. Antoine (p. 4), il

convient d'observer que, selon certains auteurs, celui-ci serait né vers 250; c'est donc plutôt vers 270—275 qu'il aurait atteint l'âge de 19 ans. P. 14, n. 1, à propos d'Apollon de Pbow, le numéro du ms. Brit. Mus. a été omis. Dans la description archéologique des monastères coptes, l'auteur a passé sous silence le couvent de Bawit et celui de S. Jérémie à Saqqarah. Elle ne peut cependant pas invoquer ici le caractère hellénistique de ces fondations, comme elle le fait — à tort ou à raison — pour le sanctuaire de S. Ménas et pour la nécropole de Bagawât (p. 122). Dans le chapitre sur la littérature, il y a lieu d'ajouter à la p. 54 la référence: A. van Lantschoot, *A propos du Physiologus*, dans les *Studies in Honor of W. E. Crum* (Boston Mass., 1950), p. 339—363. Un renvoi à la publication suivante se révélerait sans doute également utile: J. Vergote, *La littérature copte et sa diffusion en Orient*, dans *L'Oriente cristiano nella storia della civiltà*, (Accademia Nazionale dei Lincei. Problemi attuali di scienza e di cultura, no. 62), Rome, 1964, p. 103—117. Le chapitre sur l'art ne peut ignorer le riche catalogue de l'exposition qui eut lieu, du 17 juin au 15 septembre 1964, au Petit Palais à Paris et qui s'intitule *Art copte* (s.l.n.d.). Du nouveau dans le domaine de la reliure (p. 85) se trouve dans Berthe van Regemorter, *Some Early Bindings from Egypt in the Chester Beatty Library*, Dublin, 1958, et *La reliure des manuscrits gnostiques découverts à Nag Hamadi*, dans *Scriptorium*, 14 (1960), p. 225—234. Un nouvel ouvrage fondamental dans le domaine du textile est celui de P. du Bourguet, *Musée National du Louvre. Catalogue des étoffes coptes*, I, [Paris, 1964]. Les observations de la p. 90 relatives à l'intérêt pour l'Égypte qui se manifesta à la Renaissance sont confirmées d'une manière concrète par le livre d'E. Iversen, *The Myth of Egypt and its Hieroglyphs in European Tradition*, Copenhagen, 1961. Plusieurs chapitres de l'ouvrage de M.elle Cramer trouveront un complément d'information dans K. Wessel e.a., *Christentum am Nil*, Recklinghausen, [1964]. Enfin, dans la Bibliographie, il est indispensable de citer Winifred Kammerer, *A Coptic Bibliography*, Ann Arbor, 1950, et sa continuation, depuis 1948, par J. Simon, dans des chroniques annuelles d'Orientalia. Cette dernière publication est mentionnée dans une note à la p. 96, mais le lecteur non averti doit nécessairement conclure qu'elle ne paraît que depuis 1955.

Louvain, 9 septembre 1966

J. VERGOTE

MESOPOTAMIA - ASSYRIOLOGIE

CUNEIFORM TEXTS FROM BABYLONIAN TABLETS IN THE BRITISH MUSEUM, Part XLVI: Babylonian Literary Texts by W. G. Lambert and A. R. Millard. London, published by the Trustees of the British Museum, 1965 (fol. 8 S., 50 Tafeln). Preis: £ 1.10.0.

Der vorliegende Band setzt die CT-Serie des British Museum würdig fort. Er enthält diesmal 55 literarische Texte, darunter manche Überraschungen, die erahnen lassen, welche Schätze auf diesem so wichtigen Gebiet die Tafelmagazine des Museums noch enthalten. Die Kopien, zum Teil von W. G. Lambert, zum Teil von

A. R. Millard angefertigt, sind sauber und machen einen zuverlässigen Eindruck. Wir sind beiden Kopisten für ihre Arbeit, den Trustees des British Museum und dem Keeper of the Department für die Fortsetzung der Publikationsreihe zu grossem Dank verpflichtet.

Nr. 1-15: Fragmente des Atrahasis-Epos. Die Abschriften reichen von altbabylonischer bis in neuassyrische Zeit. Der von W. G. Lambert angekündigten Bearbeitung sehen wir mit Interesse entgegen.

Nr. 16-35: Fragmente zum Gilgames-Epos. Teilweise wurden sie bereits von D. J. Wiseman in P. Garelli, *Gilgames et sa légende* (1960) 123 ff. publiziert. Überraschend ist, dass noch ein neues altbabylonisches Fragment der 10. Tafel (Nr. 16) hinzukommt, das wahrscheinlich zur gleichen Tafel gehört wie das Meissner-Fragment (MVAG 7 (1902) 1-15). A. R. Millard hat das Stück bereits in Iraq 26 (1964) 99-105 bearbeitet.

Nr. 36-42: Anzû-Mythos. Die meisten Stücke wurden bereits nach Kopien von F. W. Geers von E. Reinen in RA 51 (1957) 48 ff. bearbeitet. Bemerkenswert ist vor allem das neue Bruchstück Nr. 37 in mittelassyrischer Schrift. Es erweist auch für diesen Mythos die ungebrochene Tradition der Überlieferung von altbabylonischer Zeit an. Das Stück ergänzt einige kleine Lücken zu Beginn der Zeilen von CT 15, 39 II 29-46 (= Tafel I). Ausser orthographischen Varianten wäre zu notieren: il[-su-ú] statt is-su-ú Z. 31 und 33; [ša-]kin-ma të-e-ma Z. 32 und 34; [šu-u]b-ri-iq An-za-a Z. 36, wozu jeweils die altbabylonische Version RA 46 (1952) 88, 11 f. zu vergleichen ist. Z. 38 fehlt.

Nr. 43: Neubabylonischer mythologischer Text mit einer bisher unbekannten Theogonie. W. G. Lambert hat zusammen mit P. Walcot in Kadmos 4 (1965) 64-72 bereits eine Übersetzung samt einem Vergleich mit Hesiods Theogonie gebracht. Der Anfang der Erzählung ist leider verstümmelt, doch muss dort von der Entstehung des Urpaares Hain (bisher unbekannte Göttergestalt) und 'Erde' die Rede gewesen sein. Diese erschaffen mit Hilfe des Umbrauchpfluges 'Meer' ([ina mi-]har-bi-šu-nu ú-se-eb-nu-ú 'A.A.B.A. Z. 4), gebären dann Amakandu und schaffen schliesslich die Stadt Dunnusâdu (Z. 6: [ša-lu]-ul-tu-šu uruDu-[u]n-nu-sâ-a-Tû ib-nu-ú ki-lal-la „drit-tens schufen beide (Götter) D.“). Zu dieser Stadt, die gewöhnlich wohl Dunni-sâ'idi genannt wurde und in Nordbabylonien zu suchen ist, s. zuletzt E. Unger, Babylon S. 138; E. Ebeling, RIA 2, 240. Sie wird im folgenden allerdings nur noch Dunnu geschrieben. Weiterhin verbindet sich 'Erde' mit ihrem Sohn Amakandu; dieser tötet seinen Vater Hain, legt ihn in Dunnu zur Ruhe, nimmt seine Schwester 'Meer' zur Ehe. Der dieser Ehe entsprossene Lahar tötet seinerseits seinen Vater Amakandu und nimmt seine Mutter 'Meer' zur Frau. Diese <tötet> ihre Mutter 'Erde'. Aus der Verbindung geht ein Sohn hervor (sein Name war nach Z. 25 vielleicht [d]A.LAHAR), der seine Schwester 'Fluss' zur Ehe nimmt, seine Eltern tötet. Der Sohn dieser Ehe (der Name ist nicht erhalten) nimmt seine Schwester Ga'um (lies Z. 25 und 34 'Gâ!-a-a-am?') zur Frau, tötet die Mutter [und den Vater]. Beider Sohn heiratet wiederum seine Schwester Ningeštinna, tötet die

Mutter [und den Vater]). Mit einem weiteren Götterpaar, Haharni und Göttin X, scheint sich dies nochmals zu wiederholen. Danach wird der Text leider so fragmentarisch, dass kein weiteres Verständnis möglich ist. Immerhin zeigt er klar, dass wir noch längst nicht alle Mythen und Theogonien des Alten Orients kennen, wobei es gerade beim vorliegenden Text interessant wäre zu erfahren, ob er ältere Vorläufer hat, da Beziehungen zu syrischen Schöpfungsmythen unverkennbar sind.

Nr. 44: Altbabylonischer Zwiegesprächstext, wohl der Weisheitsliteratur zuzurechnen. Er ist wegen seines schlechten Erhaltungszustandes nahezu unverständlich. Eine Deutung von Nr. 45, einem langen neubabylonischen Text, hat W. G. Lambert in Iraq 27 (1965) 1-11 versucht. Er erklärt ihn als Lob Nebukadnezars II. als König der Gerechtigkeit. Obwohl kein Name erhalten ist, wird man die Zuordnung akzeptieren können. Der Inhalt des Textes mit der drastischen Bestrafung eines Mannes, der in einer bereits entschiedenen Rechtssache nochmals das Gericht angeht, und mit der plastischen Schilderung des Vollzugs eines Ordals ist gleichwohl recht ungewöhnlich und es ist zu hoffen, dass eines Tages Ergänzungsstücke oder Duplikate auftauchen, die den fehlenden Sinnzusammenhang liefern und den Zweck des Textes genauer bestimmen lassen.

Nr. 46 gibt willkommene Ergänzungen zum Text CT 13, 43: K. 4470 Kol. II (Geburtslegende Sargons), doch ist es auch jetzt noch nicht möglich, einen zusammenhängenden Text zu rekonstruieren. Beachte die Var. pu-ra-mu (Z. 6) für purimu. Neu ist Z. 12 (im Haupttext zwischen Z. 14 und 15 einzuschieben): [x x]-tu₄ ta-bi-ik da-mi [amēli?]. — Nr. 48 zugehörig auch Nr. 47? bereichert die Nabonid-Literatur, denn zumindest aus der Erwähnung der Weihung der Tochter an den Mondgott in Kol. II 14 geht hervor, dass von der Regierungszeit des letzten babylonischen Königs die Rede ist. Leider ist der Text so fragmentarisch, dass ein Verständnis kaum möglich sein dürfte. Das gilt auch von dem als Autobiographie eines assyrischen Königs bezeichneten Text Nr. 49 (mit Nr. 50?).

Den Band beschliessen einige religiöse Texte spekulativen Charakters (Nr. 51-55).

Tübingen, Oktober 1966

W. RÖLLIG

* * *

Wolfram von SODEN, *Zweisprachigkeit in der geistigen Kultur Babyloniens*. Wien, Hermann Böhlau Nachf., 1960 (8vo, 34 p.) = Österreichische Akademie der Wissenschaften. Phil.-Hist. Klasse 235. Band, 1. Abh. Prix: öS 22.—.

Il existe des civilisations, dit Wolfram von Soden, dont l'activité culturelle s'exerce au moyen d'un seul instrument de travail et d'un seul mode d'expression, c'est-à-dire d'une seule langue: c'est le cas, par exemple, des cultures égyptienne, chinoise, grecque. D'autres au contraire empruntaient à des civilisations antérieures non seulement tout ou partie de leur contenu spirituel et matériel, mais aussi le véhicule de la pensée du peuple qui les forgèrent, leur langue: ainsi les cultures occidentales

au Moyen-Age avec le latin, la culture japonaise avec le chinois, divers pays devenus musulmans avec l'arabe.

Il faut tenir compte cependant de diverses circonstances comme le degré de parenté des deux langues dans les cultures bilingues (latin et français proches, chinois et japonais complètement différents). Il existe aussi des cultures trilingues (dans l'empire ottoman turc, arabe et persan) et même multilingues (chez les Hittites, à côté du hittite, l'akkadien avec son apport sumérien, le hurrite et le protohittite).

En Babylonie l'origine de la culture remonte vraisemblablement au delà de 4000 avant J.C., mais la haute culture y débute, vers la fin du IV^e millénaire avec l'arrivée des Sumériens, créateurs du plus ancien système d'écriture du monde; elle est indubitablement unilingue. Vers 2000, les Sémites akkadiens entrent en scène et assurent pour un siècle et demi la maîtrise en Mésopotamie, leur culture devient bilingue, mais certaines conceptions fondamentales, telles que les idées religieuses demeurent différentes dans l'un et l'autre peuple. Suit une reprise de pouvoir et une renaissance culturelle sumérienne où brillent surtout les noms de Gu-de-a et de Šul-gi.

Une littérature proprement akkadienne naît dans les débuts du II^e millénaire avec les noms de Hammurabi et de ses successeurs immédiats, elle comprend assez peu d'oeuvres traduits du sumérien. Si la plupart des mythes et des hymnes sont d'inspiration sumérienne, les compositions scientifiques le sont bien moins. Après les vicissitudes politiques (invasions hittite, kassite), la littérature tend à devenir "canonique", on constitue de grandes bibliothèques où les textes sont conservés, les mythes et hymnes sumériens reçoivent une traduction interlinéaire.

Il convient de distinguer aussi entre littérature et graphie assyrienne, d'un côté, babylonienne de l'autre. Dans les deux on trouve des bilingues suméro-akkadiens où la version sumérienne paraît avoir été fabriquée pour donner plus de valeur à la version akkadienne (à mon avis il faut se montrer très prudent en l'occurrence, je ne crois pas que tous les textes sumériens ainsi considérés aient été élaborés par des scribes akkadiens. J'ai cité un cas dans RA, LII, 194 ss., il en existe bien d'autres. Si le sumérien de ces textes bilingues est parfois assez singulier, il faut se dire qu'il est tardif et bien des détails qui paraissent à première vue décélérer la fabrication sémitique sont explicables autrement, ainsi: a-šim id-da ba-an-[šūš] correspondent à *ašakku kima mili nāru išhup*¹⁾ fait penser à une construction vicieuse a-šim id-da plaquée sur ce qui est correct en akkadien. On peut traduire cela non pas, comme "l'eau du fleuve" mais, comme "l'eau (le courant) dans un fleuve l'a renversé". De même (*ib.*, II, 49-50) *dār saḡ-ḡa-ni/-na si ba-ni-in-dib = turaḥu ina qaqqadi-šu u qarni-šu iššabat* où l'akkadien signifie bien "par sa tête et ses cornes" et où le sumérien doit signifier "par(-ni-) les cornes de sa tête" (*saḡ-an(i)-a si(-b(i)-a*, où le pronom résomptif *-b(i)-a* a peut-être été confondu avec le préfixe *ba-* qui suit). Du reste il n'est pas rare que les constructions sumérienne et akkadienne diffèrent et que celle-ci ne soit pas toujours plus satisfaisante: *lugal-e šaḡ-gi(n)-bi kug-ga*: "le roi, son coeur (rendu) ferme est

¹⁾ IVR, 50, 1, 31-32.

purifié" = *šar kun libbi elli* littéralement "le roi du fortifier du cœur pur". (*ib.*, III, 12-13); é-a tu₆-šè mu-un-sùg-ge-eš: "dans le temple pour (faire) une ablution ... ils se tiennent" = *ina bit rimki* "dans le temple des ablutions (ils se tiennent)" (*ib.*, III, 48-49). Un cas qui semble être une attente majeure à la syntaxe sumérienne, comme *irīš erin-na* *im-ta-è(d) nī-bi* = *irīš šá* *ašu ina ramani-šu*: parfum de cèdre qui de lui-même sort". (*ib.*, III, 14-15) s'explique aussi: il arrive que le verbe soit repris en sous-entendu (v. vsc, p. 214) *im-ta-è(d) nī-bi* (*im-ta-è(d)*), etc., etc. Il n'en reste pas moins que plus on descend dans la basse époque, plus la proportion des lettrés akkadiens composant en sumérien, langue morte, d'après les textes plus ou moins anciens, s'agrandit. Le qualité médiocre de leurs oeuvres (au point de vue langue) est suffisamment révélatrice.

W. v. S. insiste (p. 11) sur la différence linguistique foncière entre sumérien et akkadien. A propos du sumérien "Grammatische Mittel um Verben aus Nomina und Nomina aus Verben abzuleiten dadurch neue Wörter zu schaffen gibt es nicht".

Si l'on veut bien se dire que le sumérien n'est pas réellement une "agglutinierende Sprache" mais une langue en très lent processus (dont on ne saisit pas les débuts) d'évolution du stade isolant au stade agglutinant, comme diverses langues africaines, par exemple, cela va de soi. Il était évidemment malaisé pour les Akkadiens de suivre dans leur traductions les constructions sumériennes, et il en résulte parfois des entorses aux leurs propres.

Même différence dans les esprits respectifs des deux peuples (p. 12, s.) également tournés toutefois vers le domaine religieux²⁾. L'adoption, en gros et en pratique, de l'appareil religieux sumérien, dans sa forme bien plus que dans son esprit, par les Sémites n'en laisse pas moins subsister la différence de base, de position devant les grands problèmes.

La littérature religieuse sumérienne présente deux formes principales: les oeuvres poétiques (mythes, hymnes, lamentations, incantations, etc.) et les listes de divinités. Celles-ci avaient surtout pour but de donner un complément, avec les détails qui suivent parfois les noms divins, aux mythes, hymnes, etc. Les listes sumériennes se composaient de colonnes où les noms figuraient les uns au-dessus des autres dans un ordre défini.

Les Babyloniens ne se contentèrent pas de les copier telles quelles, ils ajoutèrent à ces données verticales et sommaires, des données horizontales sous forme de colonnes suivantes où s'inscrivaient non seulement les noms akkadiens correspondants mais diverses indications sur la nature des divinités qui les portaient. C'est là un effet très notable de la Zweisprachigkeit mésopotamienne. Le bilinguisme s'étendait ailleurs, bien entendu, et W. v. S. fait remarquer que dans le culte, par exemple, les prêtres babyloniens se servaient de textes et de formules provenant du vieux fonds sumérien et d'autres, en plus, qui étaient tirés du sumérien tardif "über die ein Sumerer sicher oft verständnislos den Kopf geschüttelt hätte" (p. 18). Encore une fois, il ne faut rien exagérer; mis à

²⁾ Je n'en dis rien ici. J'ai exposé mes idées à ce sujet dans l'Annuaire de l'Institut de Philologie et d'Histoire orientale de Bruxelles XIII (1953) pp. 187-205.

part certains textes "spätnachsumerisch", la tradition s'était bien conservée comme pour le latin des lettrés du Moyen-Age qui le manièrent avec assez de sûreté. Il faut noter, bien sur, l'apparition de mots, simples ou composés, constituant des *ἀπαξ* qui semblent bien être d'introduction tardive et qui auraient pu effectivement rendre perplexes les anciens Sumériens. On en a l'équivalent aussi dans le bas-latin.

Il y a aussi des listes "grammaticales", destinées à faciliter l'intelligence des textes sumériens. Ce sont les plus anciens monuments, philologiques de ce genre. Il faut arriver aux Romains étudiant la langue grecque pour trouver un véritable effort organisé pour s'assurer la maîtrise d'une langue étrangère. Le travail sur la langue sumérienne conduisit du même coup à un travail parallèle sur la langue akkadienne elle-même (synonymes, homonymes, étymologies). Les tentatives des lettrés akkadiens pour expliquer à l'aide d'équivalents la morphologie sumérienne, le complexe verbal en particulier, demeurèrent sommaires et pas toujours heureuses, la différence entre les deux langues étant radicale et la science grammaticale élémentaire. Ces lettrés constituaient néanmoins un vocabulaire grammatical. Ils établirent aussi des listes bilingues classificatrices portant sur les connaissances d'alors: listes d'animaux et de plantes groupés selon leur nature et leurs caractères, et encore de pierres, de recettes médicales etc. Quant aux nombreuses listes de présages, elles ne se rattachent pas directement à des prototypes sumériens.

En ce qui concerne les mathématiques, on peut dire que ce qui nous paraît contraire à notre façon de procéder vient du caractère bilingue de la civilisation babylonienne. Le fondement de la mathématique babylonienne est révélé par les tablettes de calculs dont les principaux types sont sumériens, on s'en servait pour les multiplications et les divisions, les puissances et les racines; elles étaient fondées sur le système sexagésimal. Il s'y ajoutait des textes géométriques et algébriques et je me permets de citer à cette occasion l'opinion émise par Fr. Thureau-Dangin qui me disait au cours d'une visite que je lui fis (en 1942, je crois) qu'il était persuadé que les Sumériens connaissaient l'équation du second degré. Les tablettes mathématiques sont, pour la plupart en akkadien avec emploi de termes sumériens. On ne sait pas, faute de documents, comment les Sumériens d'avant 2000 posaient et résolvaient les problèmes. Les Babyloniens ont ajouté encore aux connaissances sumériennes. On ne possède en tout cas aucun texte mathématique bilingue, ce qui semble bien indiquer plus d'indépendance de pensée dans ce domaine. La contradiction interne de la mathématique babylonienne réside essentiellement dans le fait que les méthodes à base d'empirisme primitif qui possédaient rarement une portée universelle étaient appliquées aussi à des problèmes purement théoriques.

L'alliance entre la pensée ordonnatrice, abstraite (j'ajouterais "la vision objective") des Sumériens et le sens aigu de l'observation de l'aspect extérieur des choses qui était celui des Sémites babyloniens, a donné souvent des résultats étonnants.

On peut dire en conclusion que la collaboration intellectuelle entre deux peuples d'esprit si différent que les Sumériens et les Babyloniens a produit des effets re-

marquables, tels qu'on peut affirmer que ni l'un ni l'autre ne serait parvenu, en travaillant seul, à les acquérir. Pareille expérience garde encore aujourd'hui son enseignement: on voit de nos jours bien des peuples hors d'Europe tirer de la culture occidentale des éléments nécessaires à leur développement et leur progrès.

Voilà donc, en définitive, un petit livre facile et intéressant à lire pour les assyriologues comme pour ceux qui ne le sont pas. Il n'appelle pas de discussions, il ne comprend que des exposés bien documentés sur des faits aussi excellemment présentés que sûrs et bien établis. Il faut en remercier Wolfram von Soden qui a encore bien mérité de l'assyriologie.

Chatillon-sous-Bagneux, décembre 1966

RAYMOND-RIEC JESTIN

* *

Dennis J. McCARTHY S.J., *Treaty and Covenant*. Roma, Pontifical Biblical Institute, 1963 (8vo, XXIV + 220 pp.) = *Analecta Biblica* 21. Price: \$ 4.75.

The book under review, the result of a doctoral thesis presented to the Institut Catholique de Paris, gives a thorough investigation of all the treaty literature, in the light of which the author studies the occurrence of similar forms of literature in the Bible. The method he follows in his book is a very sound one: he begins with those texts where it can be established that the treaty form actually is used and after this he proceeds to texts where the treaty form is less clear or where only some of its elements seem to occur. It is therefore not surprising that his book became an important and very useful study and must be regarded as a very welcome addition to the fast growing number of books and articles treating the Ancient Near Eastern Treaty.

In the first part of the book the author studies the ancient material, treating successively the earliest material (ch. 2), the Hittite parity treaties (ch. 3), the Hittite Vassal treaties (ch. 4), the treaties from Syria (ch. 5), and the treaties from Assyria (ch. 6). After this analysis of the treaty texts in ch. 7 he states that, in spite of variations in different times and places, there may be found a fundamental unity in the treaties which goes back beyond the Hittite examples into the third millennium. In ch. 8 he points out that, though the treaties or at least the two larger blocks of material, the Hittite and the Assyrian, have much in common both in form and background, the differences which exist must not be ignored. The second part of the book deals with the Old Testament: chapters 9 and 10 are devoted to a study of *Deuteronomy*, the central discourse and the framework, whereas ch. 11 treats *Samuel* and *Joshua* and ch. 12 the *Covenant* concluded on Mount Sinai. In ch. 13, summarizing the results of chapters 9-12, he gives as his conclusion that the core of *Deuteronomy* provides the best example of the covenant form, a form also to be found in 1 *Sam.* 12 and *Josh.* 24, although there are meaningful departures from the treaty tradition, e.g. Israel's covenant is not with an earthly king, but with the invisible Yahweh, the Hebrew designation is different etc. The covenant on Sinai, however, raises a problem, for, being primarily ritual, it does not show the covenant form, which leads to the conclusion that we

must distinguish two conceptions of Israel's covenant with Yahweh, the older conception, that of Sinai, is ritual, the second conception uses the contractual treaty form, although this division is not absolute as the ritual conception has been taken up in the other in *Deuteronomy*. In an appendix to the book the author adds several selected treaty texts in translation in order that the reader who is not able to read the original texts or cannot get hold of the text publications may get an impression of the most important varieties of the treaty form.

This summary of the contents of the book under review shows us the vast scope of the book and the author must certainly be congratulated on having written an, in most respects, excellent study. Although I differ on certain minor points of opinion with him, on the whole I accept his views on the treaty texts which must be regarded as cautious and reliable. Over against the older studies on the treaty material, e.g. those of Mendenhall and Baltzer, the study of McCarthy has many advantages: for the first time we have a full treatment of all the available treaty texts, whereas the conclusion that the Old Testament treaty goes not back to the Hittite treaty texts, but that both elements of the Old Testament treaty literature, as well the ritual as the contractual element, go back to a period much earlier than the coming of the Hittites onto the scene of Ancient Oriental Civilisation, is new and, in my opinion, has to be regarded as one of the most important results of the book, as it opens the way to a new approach in the field of the study of the Old Testament treaty literature and its background. At this moment we dispose of even older material which the author could no more include in his book, fully corroborating his views. In the long Old-Babylonian letter from AN-am to Sin-muballit, published by Falkenstein in the *Bagdader Mitteilungen* II, p. 59, ll. 17-19, the yearly renewal of a treaty is mentioned, whereas Kraus, in his review of the long article of Falkenstein, has shown that another text from Uruk (W 19900, 147, published by Falkenstein on p. 54 f) must be regarded as a fragment of a treaty text. It is a pity that the text of an Old Babylonian treaty, mentioned by Jacobsen in *OIP* 43, p. 124 and n. 28, is still unpublished.

As to the originality of the Hittite treaty texts I should like to stress the significant fact that the Hittite treaty texts, although having words of their own, constantly use Akkadian words as ideograms to designate the technical treaty terms, e.g. *rikistu*, *māmītu*, *šapal nēš DINGIR-lim* etc. This peculiarity of the Hittite treaty texts, not mentioned by McCarthy, must not be overlooked for it points to an Akkadian background of the Hittite treaty form.

Another point to be mentioned in this respect is the tendency of the latest treaty publications of Weinfeld (*Biblica* 46/4, 1965, p. 417-27) and Frankena (*Oud-Testamentische Studiën* XIV, 1965, p. 122-54) to consider *Deuteronomy* dependent on the contemporary Assyrian treaties, concluded between the vassal kings of Judah and their Assyrian overlord. In this they go further than the author in whose opinion *Deut.* 28 only reflects the old canonical curses of Mesopotamia with, of course, significant differences (polytheism, ritual,

magic): Weinfeld states that the order of some curses on inner grounds must be the result of a direct borrowing from Assyrian treaty documents, whereas the reviewer tried to show that a comparison of the curses of Deut. 28 with those of the first curse section of the vassal-treaties of Esarhaddon teaches us something about the working-method of the Judaeo compiler of Deut. 28, as the phrasing of the Assyrian curses served as a starting-point for the often very long elaborations of the text of Deut. 28¹⁾.

Regarding the derivation of the Hebrew word *berit* there may be attested a remarkable discrepancy in the book under review: on p. 54 f. the author connects the word *berit* with the Akkadian word *birtu* ('fetter') expressing thus the usual opinion concerning the derivation of *berit*, whereas on p. 169 he says that the Hebrew word *berit* can be traced back among the West Semites, in Qatna and Mari, into the second millennium B.C., doubtless following M. Noth who, in his article *Das alttestamentliche Bundschliessen im Lichte eines Mari-Textes* (Gesammelte Studien, p. 142 ff.), connects the word *berit* in the Old Testament with the Akkadian word *birtu*, combining thus the Hebrew expression *kārat berit bēn NN ubēn NN₂* with its Akkadian counterpart *hajarum qatālum birit NN u NN₂*. Although a derivation of *berit* from *birtu*, via its Assyrian form *berittu*, is advocated by Loretz in a recent article in *Vetus Testamentum*, XVI/2, 1966, p. 239-41, I am still inclined to follow Noth, as a word *birtu-berittu* is not known as a terminus technicus in the Assyrian treaty literature. The difficulty felt by Noth that the Hebrew *berit* is a substantive whereas the Akkadian *birit* is a preposition, although going back to the substantive *biritu*, finds an explanation in the supposition that at a time when the exact meaning of *berit* got lost the word *berit* could be regarded as the object *kārat* in the shortened formula *kārat berit*, in which expression the real object of *kārat*, the sacrificial animal, was always omitted, in the same manner as the formula *kārat berit* is sometimes shortened to *kārat* in the Old Testament (1 Sam. 11:2; 22:8). The expression *TAR be-ri-ti* on two enigmatical tablets from Qatna, concerning which the hesitation of Bottéro to assign an Accadian value to the sign *TAR* is preferable to the rash conclusions of Albright in this respect, in my opinion, cannot be used in the discussion of the derivation of the Hebrew word *berit*, before the character of the Qatna texts can be established and the expression *TAR be-ri-ti* at the beginning of some deliveries can be understood.

Another point of criticism concerns the non-existing word **manhatu* (p. 60). In this respect has to be mentioned that the author did not use the remarks of Landsberger regarding the stele of Idrimi in JCS 8, p. 54. The word meant by the author is *manahtu*, in which way the singular of *manahtu* has to be written, although his

¹⁾ In a letter written to P. A. H. de Boer, the editor of the Series Oudtestamentische Studien, and dated August 26, 1966, G. Telcs informs me of the fact that in a not published thesis, submitted and accepted by Knox College, University of Toronto in 1961, entitled *Jeremiah's Conception of the Covenant with Yahweh*, he already discussed the possible connection between the Vassal-Treaties of Esarhaddon and the origin and purpose of Deuteronomy.

translation, 'treaty stipulations', is correct. It is a pity that in the book under review many errors can be attested in the writing of Accadian words, which have not always a typographical origin, e.g. on p. 169 and 211 we find *hajānum qatālum* instead of *hajarum qatālum*, on p. 97 f. for *adē* we have *adē*, but also *adie*; on p. 86 and 216 we find **Hanibalgat* instead of *Hanigalbat*; on p. 98 and 211 the word *tamū*, 'to swear', is wrongly written as **tāmu*, whereas instead of **utamkanuni* on p. 98 must be read *utammūkanūni*; on p. 72 instead of *haṭu* must be written *haṭū*. The name of Güterbock is always written without the c and on p. 96¹ Mrs Munn-Rankin is referred to as masculine. In an excellent book as the book under review is errors of this kind should have been avoided.

Since the publication of the book under review in 1963 many new material has been published, e.g. a thorough study of the treaty texts from Sfirē may be found in H. Donner-W. Röllig, *Kanaanäische und Aramäische Inschriften*, Wiesbaden 1964; M. Dietrich and O. Loretz published in the last issue of the periodical *Welt des Orients*, III/3, 1966, p. 206-45, an important study on a bilingual treaty text from Ugarit, entitled *Der Vertrag zwischen Suppiluliuma und Niqmandu*; in JCS 19, 1965, p. 76 Borger proposes a new reading for the first line of the very fragmentary treaty text BRM IV, Nr 50. In the above-mentioned article on the *Vassal-treaties of Esarhaddon and the dating of Deuteronomy* the reviewer published on p. 125, especially n. 3, the revised text of the small treaty text of Sîn-šar-iškun published by Weidner in AfO XIII, pl. XIV (Ass. 13955z).

Utrecht, September 1966

R. FRANKENA

* * *

Serena M. CECCHINI, *La Ceramica di Nuzi*. Roma, Università di Roma. Centro di Studi Semitici, 1965 (8vo, 123 S., 298 Abb.) = Studi Semitici 15. Preis: Lit. 4.000.

Die Autorin beschäftigte sich erneut mit einer Materie, die Rezensent bereits 1957, wie er glaubte, innerhalb seiner *Bemalten Keramik des 2. Jhts. in Nordmesopotamien und Nordsyrien* eingehend behandelt hat. Derartige Untersuchungen bzw. Publikationen scheinen, wie eine Reihe von Veröffentlichungen des Centro di Studi Semitici in Rom bisher gezeigt haben, in dieser von S. Moscati geleiteten „Schule“ besonders beliebt zu sein. Die nochmalige Veröffentlichung eines schon früher untersuchten Materials hat jedoch nur dann eine wissenschaftliche Berechtigung, wenn Verf. in der jüngeren Publikation neue Ergebnisse vorlegen kann, die eine ältere Untersuchung als veraltet oder überholt erscheinen lassen. Aber das liegt gerade in dieser Arbeit über die Nuzi-Keramik nicht vor. Vielmehr handelt es sich hierbei um eine Art Schulbuch, in dem die bisher bekannten Erkenntnisse zusammengestellt und kommentiert werden. Eine Ausnahme stellen lediglich der Katalog und die dazugehörigen Abbildungen dar, die in ihrer Vollständigkeit über das bisher publizierte hinausgehen. Leider hat Verf. darin Stücke mitaufgeführt, die nach Meinung des Rez. aufgrund des Fehlens weisser

Farbe, des eigentlichen Charakteristikums der Nuzi-Keramik, nicht zu dieser Ware gezählt werden dürfen¹⁾. Bei den fraglichen Beispielen handelt es sich um die Scherben und Gefässe Nr. 9. 15. 27. 33. 117. 134. 135. 137. 188. 229. 230. 244.

Erst durch diese Unterscheidung aber lässt sich die Frage nach dem Ursprung der weissbemalten Nuzi-Keramik beantworten. Verf. hält nach wie vor eine Ableitung aus der älteren kretischen Kamares-Ware für wahrscheinlich und sieht in dem Fund einer Scherbe dieser Gattung in Ras Schamra eine Bestätigung (S. 50). — Rez. hingegen teilt diese Ansicht nicht, sondern glaubt jetzt mit Sicherheit sagen zu können, dass die weissverzierte Nuzi-Keramik ihre Entstehung der Nachbildung von Glasgefässen verdankt, wie sie beispielsweise seit dem 15. Jh. am ägyptischen Hofe benutzt worden sind²⁾.

Für diese Nachahmung sprechen vor allem die Düntheit der Wandung, die Farbkombination hell-dunkel und nicht zuletzt bestimmte Ornamente, wie sie die Scherben Nr. 150. 152. 204. 233. 238. 239. 242. u. 243 zeigen. Diese Muster müssen wohl als die Umsetzung der Fadenverzierung von Glasgefässen gedeutet werden.

Schliesslich sei noch auf einen weiteren Punkt aufmerksam gemacht, den zwar Verf. erwähnt, aus dem sie aber keine weiteren Konsequenzen zieht, die „naturalistische“ Darstellungsweise auf den jüngsten Gefässen der Nuzi-Keramik, bzw. die reiche ornamentale Verzierung der Exemplare in Aḡana II, die dort ebenfalls zur jüngeren Entwicklung der weissbemalten Ware gehören. Diese Erscheinung, vor allem aber die naturalistische Wiedergabe von Pflanzen und Tieren, hat ihre Parallele in der mittelassyrischen/mittelbabylonisch-kassitischen Glyptik. Hier findet sich seit ca. 1350 v. Chr. ein entsprechender Stil³⁾.

Bezeichnenderweise kommen derartige Darstellungen weder auf den Gefässen der älteren Nuzi-Keramik (Aḡana V—III) noch auf den Rollsiegeln der mitah-nischen Glyptik vor.

Durch diese Beobachtungen ergeben sich auch für die Datierung der Schichten Aḡana IV—II gewisse Anhaltspunkte. Da mit dem Beginn der Ornamentik auf den Gefässen aus Aḡana II wohl nicht der 2. Hälfte des 14. Jhts. gerechnet werden darf, muss sich die Lebensdauer der Schicht III bis in diese Zeit erstreckt haben. Demzufolge kann die Stadt der Schicht II nicht erst von Schuppiliuma zerstört worden sein⁴⁾.

Vielleicht lässt sich jener neue Stil in Assur (Scherbenzimmer) und in Aḡana II mit der Abwanderung von

¹⁾ Hrouda a.O. S. 11.

²⁾ Über die ägypt. Glasgefässe hat jüngst Frau B. Refior-Nolte gearbeitet. Diese Arbeit (Münch. Diss.) *Untersuchungen zum ägyptischen Glas* wird demnächst in den Münch. Ägyptol. Stud. 1966 erscheinen.

³⁾ T. Beran, ZANF 18 (1957) S. 207 u. AfO 18 (1957—58) S. 266.

⁴⁾ B. Landsberger, JCS 8 (1954) S. 54. Vgl. auch H. Klengel, *Geschichte Syriens im 2. Jhts.*, Berlin 1965, S. 249, Anm. 106. Der Ansatz von Woolley hingegen Ende Aḡana IV = Zerstörung durch Schuppiliuma (Alalakh S. 393 ff.) würde besser passen. Auch die daraus resultierende kurze Zeitdauer von III liesse sich mit der festgestellten „geringen Schichtenstärke“ in Einklang bringen (Alalakh S. 183 ff.).

⁵⁾ D. Oates, Iraq XXVII (1965) S. 62 ff. Iraq XXVIII (1966), S. 122 ff.

Künstlern oder Handwerkern aus Kreta (Zerstörung der minoischen Paläste um 1400) bzw. aus Ägypten (Aufgabe Tell el-Amarnas zwischen 1360 und 1350) erklären.

In jüngster Zeit wurden bei den englischen Ausgrabungen in Tell al-Rimah (Sindschar-Gebiet/Iraq) ebenfalls Erzeugnisse der weissbemalten Nuzi-Keramik gefunden, was jedoch Verf. bei der Fertigstellung ihrer Publikation noch nicht wissen konnte. Es bleibt zu hoffen, dass gute Schichtenbeobachtungen und eine grössere Anzahl von Scherben und Gefässen mit bisher noch unbekannten Motiven unsere Kenntnisse über diese Gattung erweitern helfen. Daran könnte sich u.U. auch eine neue Untersuchung anschliessen, was jedoch dann Aufgabe der englischen Kollegen und Ausgräber von Tell al-Rimah sein sollte.

München, September 1966

BARTHEL HROUDA

HETHITICA - ASIA MINOR - CYPRUS

Heinrich OTTEN-Vladimir SOUČEK, *Das Gelübde der Königin Puduḫepa an die Göttin Lelwani*, Heft 1. Wiesbaden, Otto Harrassowitz, 1965 (8vo, 55 S., 10 Tafeln) = Studien zu den Bogazköy-Texten. Herausgeg. v. d. Kommission für den Alten Orient d. Akademie d. Wissenschaften u. der Literatur. Prix: DM 19.60.

Lors de la publication du *Voeu de Puduḫepa* [RA 43 (1949), pp. 55-78], E. Laroche envisageait que de nouveaux „joins“ seraient découverts et viendraient ainsi compléter une série déjà importante de tablettes. C'est en effet ce qui s'est réalisé. De nombreux fragments retrouvés dans le grand temple de Bogazköy ont permis à H. Otten et V. Souček de reconstituer un texte plus riche, bien qu'encore incomplet. Des gains ont été obtenus dans les différentes colonnes, plus substantiels toutefois dans la troisième.

On se souvient que dans le voeu de Puduḫepa, les exvoto habituels (objets en or et en argent) étaient suivis d'une liste des nombreuses personnes que la reine donnait au temple de la déesse Lelwani. Grâce aux améliorations apportées par les „joins“, on sait maintenant qu'il s'agit de colons (NAM.RA), cet élément non négligeable du butin de guerre. Surtout destinés à repeupler les régions dévastées par les combats, ces colons pouvaient aussi faire partie de la dot des princesses hittites. C'était une main d'oeuvre appréciée, mais dont on connaît mal le statut. Les auteurs pensent qu'ils n'en possédaient aucun. Il est vrai qu'ils paraissent quasi absents du code. Nous apprenons cependant par celui-ci, que si des terres occupées par des LÜ gišTUKUL deviennent videntes, elles peuvent être attribuées par la commune à des colons envoyés par le Palais et ceux-ci deviennent des LÜ. gišTUKUL. Malheureusement, nous ne sommes guère documentés sur la condition de ces derniers. On comprend qu'il serait difficile de compter les colons parmi les gens libres: le Palais en dispose à son gré et ici, la reine intervient dans leur vie familiale. Comme d'autre part notre texte spécifie qu'un colon est accompagné de son IR, est-il encore possible de ranger les colons dans cette catégorie?

Le Voeu de la reine montre que la liste des colons offerts au temple a été vérifiée pendant plusieurs années.

Dans ces conditions, il apparaît peu probable que les colons aient eu la possibilité de se déplacer. On peut considérer qu'ils partageaient sur ce point le sort des gens destinés à cultiver la terre; en effet, dans une donation consentie par des souverains du XV^e siècle [MIO VI (1956) pp. 321 ss.], on énumère avec certaines terres, le personnel qui y est attaché. On remarque que ce personnel, qui comprend quelques LŪ gisTUKUL, est recensé tantôt comme SAG.DU, tantôt comme SAG.DU SAG.GEMĒ.İR.

Le dénombrement que nous trouvons dans le Voëu de Puduhepa se compose principalement de familles auxquelles on adjoint des prisonniers de guerre (LŪ ŠU.DIB), des otages (à noter que dans ces nouveaux "joins", c'est la première fois qu'on relève la mention de femmes prises comme otages: SAL LI-TU) et des LŪ gisTUKUL: apiculteur, laitier, boulanger. Des individus isolés et des enfants sont également énumérés.

Toutes ces personnes sont désignées nominativement. Quelques noms nouveaux s'ajoutent ainsi à la riche onomastique déjà relevée par E. Laroche: Kuruḫdu, Nuḫati, Pemaša, Pištiti, Tatili, Warwantiya, Zagasaluwaš-šeni; mais Nuḫati et Tatili étaient déjà attestés par ailleurs. À côté de Lallnamen et de noms louvites, certains autres sont gasga (voir E. von Schuler: *Die Kaššäer*, pp. 83ff, 89ff).

On retrouve dans cette étude les qualités habituelles de H. Otten et V. Souček, que la "main" de Ch. Werner complète heureusement.

Paris, Juin 1966

JENNY DANMANVILLE

L. ZOTOVIC, *Les cultes orientaux sur le territoire de la Mésie supérieure*. Leiden, E. J. Brill, 1966 (8vo, 105 p., XVI pl.) = *Etudes Préliminaires aux Religions Orientales dans l'Empire Romain* éd. par M. J. Vermaseren, T 7. HFL. 24.

The inventarization of the oriental gods and cults in the Roman Empire under the active editorship of Dr. M. J. Vermaseren proceeds apace. Mr. Zotović treats the roman province Moesia Superior where most finds testify to the worship of Mithras and Jupiter Dolichenus. The first 60 pages offer a general introduction to the theme, then follow 45 pages giving a catalogue of the monuments pictured on 16 plates. Many points of interest for the history of religions are mentioned or raised, for instance the fact that, in any case in this region, the cult of Mithras was not spread by soldiers, nor does the worship of Isis seem to have been especially spread by their wives. On p. 49 the author speaks of the pagan preparation of monotheism. This, I think, is a questionable point. The 'monotheism' of the Roman Empire was inclusive: all gods are one and the same. This is, phenomenologically considered, quite different from the exclusive monotheism as confessed by Judaism and Christianity: there is no god but one. The conception of the 'praeparatio evangelica' of the antique world is probably more a result of accumulated christian apologetics than a historical fact. The point raised on p. 54-55 whether the funerary monument from Kostolac described

there is related to Sarapis or not is interesting. I should like to point out the resemblance with the personified Djed pillar and the possibility of a relation with Sarapis via the representation of Bacchus-Dionysos by a mask in a tree. These points are, of course, not decisive but are merely offered as a contribution to the discussion.

Groningen, January 1967

TH. P. VAN BAAREN

V. KARAGEORGHIS, *Treasures in the Cyprus Museum*. Nicosia, 1962. (29 p., 48 pl.).

This collection of excellent plates presents a survey of the antiquities in the Nicosia Museum, covering about seven millennia. Selected pieces demonstrate that Cyprus at the meeting of various cultures has acquired its own style.

The preface announces this publication as a picture book; nevertheless an ample Introduction sketches the Archaeology of Cyprus. A Selected Bibliography and a Map of Cyprus are followed by descriptions of the single plates.

On the first plates stone and clay bowls represent the neolithic culture, steatite idols the chalcolithic period; a cruciform pendant is explained as a small idol itself. Pottery of very different techniques one meets in all periods, at first combed and red- and white-ware, during the Early Bronze Age red polished ware, sometimes in ingenious composite shapes, with preference for semi-spherical forms without base.

The Cypriote hobby for compositions of terracotta-figures reaches at once its peak in a unique clay model of a sanctuary presenting a mystic ritual celebrated by priests with bulls' masks and snakes. White-painted pottery dominated Middle Cypriote, that is dated by imported Middle Minoan vases (2000-1500 B.C.). Mycenaean import or influence is so frequent that Mr. Karageorghis has published a whole fascicule of his *Corpus Vasorum*, devoted nearly exclusively to Mycenaean vases (reviewed in this periodical: *Bibliotheca Orientalis* XXII 3/4 1965).

The grandiose picture of a crater figuring Zeus with a balance is interpreted as a psychostasia, known also from Homer. Of the octopus- and bull-craters are now more detailed descriptions in the *Corpus Vasorum*.

Surprising as an epiphany appears to us the bronze statuette of a horned god, probably Apollon Keraiatas resembling a five centuries younger Greek Apollon.

G. Becatti (*Studi in onore di Louisa Banti* p. 39) has compared this statuette with the contemporaneous Mycenaean warrior crater; he explains the material of the cap as astrakhan.

A clay tablet presents cuneiform syllabic script.

The Iron Age is opened by the Hubbard amphora illustrating a funeral rite celebrated by the oriental custom of drinking through a siphon. A remarkable class of Iron Age ceramic is formed by the "free-field" jugs with grand-style pictures of animals. Bichrome pottery is very popular in Cyprus contrasting with the geometric crater evidently imported from Attica, like many black-figured vases.

Most characteristic for the island is a group of about

2000 terracotta-figures, partly life-size, from Ayia Irini; — more lively than beautiful. Sculptures of local limestone alternate with Greek marble imports. Some funeral steles can hardly be distinguished from Attic ones. Alexandrian influence can be marked in an Aphrodite. Majestic is the big bronze statue of Septimius Severus.

Two polychrome plates represent some precious pieces of gold, silver (with email and niello) and ivory. Coins, and gems of different periods are followed by Byzantine and purely Cypriote antiquities.

Admiration for the wealth of the Museum is coupled with appreciation for the author who has unfolded the essential worth of his treasures.

Utrecht, January 1967

G. VAN HOORN

SYRIA - PALESTINA

J. GRAY, *The Krt Text in the Literature of Ras Shamra. A Social Myth of Ancient Canaan*². Leiden, E. J. Brill, 1964 (xi + 87 pp.) = *Documenta et Monumenta Orientis Antiqui*. Vol. V, 4to. Price: Hfl. 20.—.

Often the Krt poem is considered to be one of the easiest ugaritic texts. This however is a very relative standard. Even in the easiest ugaritic texts one meets with countless difficulties. The Krt poem is no exception to this rule and it is a grave mistake to consider it an easy one. The author is well aware of this fact and in his preface to this second edition (p. viii) he rightly states "the difficulty and frequent ambiguity of these texts, in which many unsolved problems stubbornly persist". It should be preferable in the opinion of the reviewer, if also the translation given by the author (pp. 11-29) should reflect this fact. But here one does not find question-marks to indicate some reserve, nor italics to indicate total uncertainty as is done in the excellent translations of H. L. Ginsberg. Nevertheless, because ugaritic is often used for the interpretation of related fields, a clear notion of the relativity of many results of ugaritic study is highly necessary. Such a notion is not always found. It is the task of the ugaritic specialist to prevent — as far as anyhow possible — any uncritical use of the ugaritic material by all means (also by means of question-marks and italics).

This does not mean to say that this second revised edition was not particularly welcome. On the contrary. For the reviewer it has been an encouragement to study this text afresh. And it has been a real help to him, when he had to prepare lectures on this text. He wishes to emphasize, that he is highly indebted to Prof. Gray. In view however of the difficulties mentioned above it is not astonishing that he sometimes prefers an other interpretation than that given by the author in his translation or in his commentary (pp. 30-79). He should like to make some remarks on the author's translation and interpretation of the text Krt I (Krt with Gordon; with Mlle Herdner text 14). Gordon is cited here according to the last edition (*Ugaritic Textbook*, *Analecta Orientalia* 38, Roma, 1965). The glossary of Gordon and the dictionary of Aistleitner are respectively cited as G and Aist + number.

1. 7: If 'itdb really is a scribal error for 'itbd a trans-

lation "perished" is preferable to "destroyed", because the text speaks of the family of Krt, not of his house in a more literal sense.

1. 8: It is more probable that the relative sentence dšb' 'ahm lh refers to the mlk in 1. 7 than to the bt mlk. It is easier to imagine a king having brothers, than his house having them (even if his family is meant). Gray's translation "the house which had seven brothers" is probably based on the presupposition, that the lines 7-9 speak also of Krt's children. In my opinion these lines refer to brothers of Krt; the text tells us, that the king not only lost his children, but also his brothers. So he had no next of kin left whosoever, who could be his heir.

1. 9. The bn 'um in this line, are interpreted by Gray as "uterine brothers, Krt's sons by one wife". In my opinion it is not necessary to interpret bn 'um in this line so literally. The parallelism 'ahm/bn 'um is probably a literary figure, cf. G 49 (= B I) vi 10s., 14s., cf. also Gen. xxvii 29.

1. 10. For the ḫtkn in this line, see sub ll. 21-23.

1. 12. Gray translates ypq with "did he find". He justly derives this form from the root pwq, as is done also e.g. by Ginsberg. But in the reviewer's opinion a translation "he did get" is preferable. For this meaning see the Phoenician letter KAI 50, where we find a derivative of the same root: 1. 3 'pqn ḫksp, may I get the money ..., cf. also the OT texts Prov. iii 13, viii 35, xii 2. The root ms' who in the OT is sometimes parallel with the Hiphil of pwq can also mean "to get", cf. e.g. Numb. xxxi 50, 2 Sam. xx 6.

1. 15. A very difficult line, especially ḫ'ar'um. The translation "he had offspring by one mother" is not a very convincing one; but it is a not easy task to give a better one. With all due reserve the reviewer would propose not to read here the word 'um = mother, but to take ḫ'ar'um as a whole. The sign 'u represents possibly here u only (cf. Gordon *Grammar*, § 4.5) and not consonant ' + u as it commonly does. If this is right we perhaps find here the nominative plural of a substantive ḫ'ar = child or son?? Unfortunately even the reading is not quite certain, neither the restoration [ḫ'a]rm in 1. 58// with (b)nm in 1. 57.

1. 14. The translation of tb't with "she gave him issue" is in the reviewer's opinion highly improbable. The word can only mean that his wife left Krt or that she died.

ll. 16-7. In these lines we find the parallelism kṭrm/zblnm. Gray's translation *perfect in health//princes (all)* does not convince me. In opposition to health one expects illness, therefore I prefer the translation *in health// of sickness* (as e.g. Ginsberg does in ANET). The other times we meet zbln it also means *illness*. And now it is possible to interpret the -m of kṭrm and zblnm in the same way: as the -m one often finds after "adverbial" expressions.

1. 19. Gray translates ym here with *day*. In my opinion it is preferable to find here a parallelism ršp//ym and to interpret ym as Yam the god of the sea and thus to follow the more current interpretation of this line.

The interpretation of ḡlm remains very uncertain.

1. 21. Gray justly interprets ḫtkh with *his progeny* (the

same in l. 22). The lines 21-23 have a certain parallelism with ll. 10s. Therefore it seems to me less probable that one must interpret *htkn* in l. 10 with *our sire*. The word *htk* can mean as well *father as son or offspring* (probably behind these three consonants two different nominal forms with different vocalisation are hidden). But in view of the parallelism mentioned above it is preferable to interpret *htkn* as *offspring* (is it a scribal error for *htkh* or an independent substantive with the ending -n??).

l. 22. For *šph* a translation *posterity* is preferable to the translation *family* given by Gray, cf. the parallelism with *yrt*. Both words *šph* and *yrt* are to be taken here as collectives.

l. 33. There is no reason why *tl'u'an* should be a ditto-graphy for *tl'un*. We find here probably a form of the root *l'* = *to overpower*, cf. the Akkadian *le'û* < *la'a'u* (cf. v. Soden's dictionary s.v.). In my opinion it is impossible to derive the form from a root *l'y* (against G nr. 1342, Aist. nr. 1429). The form *l'i* in K II vi 2 is possibly from the same root *l'*. Gray translates the words *bdm'h nhmmt šnt tl'u'an*: "as he shed tears, in groaning sleep overpowers him". In my opinion it is also possible to interpret *tl'u'an* as an imperfect with energetic ending (and not with pronominal suffix) and to take *nhmmt* as the object: "as he shed tears, sleep overpowers (his) *nhmmt*". Gray's derivation of this last word of the root *nhm* is quite possible, but one ought also to mention the possible derivation of the root *hmm*.

l. 34. The interpretation of *yqmš* as a passive of the root *qmš* = *to grip* (transl.: "and he is grasped (by slumber)") is quite unconvincing. I prefer the derivation of a root *qmš* "to be restless, to be troubled" (cf. arab. *qamaša*), cf. also Aist. nr. 2422, G nr. 2241. So *yqmš* is a good parallel to the preceding *wyškbn nhmmt*.

l. 77. The form *šrd* is in my opinion a Shaph'el of *yrd* (cf. G nr. 1150). An etymological relation with the Hebrew *šrt* as proposed by e.g. Driver and Aist. nr. 2684 is impossible. The reference made by Gray to the *bgdj hšrd* in Hebrew is very uncertain.

l. 79. Gray translates *bmšdk* with "with thy food". This translation is not quite convincing, *mšd* must be the designation of some kind of sacrifice. Compare perhaps the *zbh šd* in some puny texts?: KAI 6912, 749 (cf. also DISO s.v. *šjd*). If this is right we possibly have to derive *mšd* from a root *šwd* = *to hunt*, and the word does have no etymological relation with the Hebrew root *šyd* and his derivatives, who all have something to do with food.

ll. 81s. Here the parallelism *qryt/bt hbr* presents some difficulties. In opposition to Gray I should prefer to translate here *the town // the house* (i.e. *people?*) of *Hbr*, cf. also Aist. nr. 2462, G nr. 2278). To indicate a town in ugaritic mostly *qrt* is used, but sometimes *qryt*, cf. *qrtm* in 'nt ii 20 and *qrytm* in 'nt ii 7 in corresponding contexts. The reference to the Akkadian *hubūru* (there is also a *bit hubūre*) is not wholly convincing, because this word means *beer-jug*, cf. v. Soden, s.v. It does not — in my opinion — support a translation *store-house* for our *bt hbr*. Moreover *hubūre* is plural and *hbr* clearly is not. The reference to *Prov. xxi 9, xxv 24* gives in itself no sufficient support for the translation *store-house*; the

interpretation of *bjt hbr* in these texts being not established (one can as well interpret *bjt hbr* as *house where one lives together*).

l. 84. Gray derives *mgd* from a root *gdj* (cf. arab. *ḡadā*); one could also think of a relation with the arabic *gaḡā* (to feed), cf. also G nr. 1519.

ll. 85-87. Very difficult lines. Because *m'* in all other places is an enclitic after an imperative (Gordon, *Grammar*, § 9.21), I should prefer to interpret the *m'* in l. 87 in the same way. If this is right the 'dn which precedes it, must be an imperative. I should like to find in ll. 85-87 two parallels: 'dn ngb wys'i šb'u // šb'i ngb wys'i. It is clear that the text speaks of the mustering of troops. In my opinion 'dn and šb'i are both imperatives, the object is in both cases ngb and the consequence is, that people move out. In Hebrew we find a Hiph'il of the root šb' with the meaning to muster: 2 Reg. xxv 19, Jer. lii 19. Consequently it is possible that we find in l. 86 an imperative of the D-conjugation of the same root with the same meaning. If this is right the verb 'dn must have somehow the same meaning (as already suggested by Ginsberg). I am not sure that we find a form of the same root in G 51 (B II) iv-v 69, j'dn could be a G-imperfect 3 p.s.m. + energetic ending, of the root j'd. The exact meaning of ngb is difficult to determine. The Mari-parallel given by Gray is too uncertain to help us. My tentative translation is: "Muster the ngb, that the army may move out, muster the ngb, that it may move out. Pray, muster (it)". This translation can only have a hypothetical character, nevertheless I present it here, because one gets a better parallelism than in Gray's translation and because one needs not to give for this one case of *m'* a wholly different translation. And one needs no more to presuppose the combination *šb'u šb'i*, translated as *the élite of the army* (but *šb'i* must be singular).

ll. 94s. Gray translates these lines: "after two two march, after three all of them" (cf. also e.g. Ginsberg). The sense remains a little obscure. Possibly one could compare Akkadian *ašar ... ašar* (cf. v. Soden, s.v. *ašru* III B): *here ... there*. Translate possibly: "here they march two by two, there (they march) by threes; all of them".

ll. 96-103. Very difficult lines. Gray rejects for the ll. 100-103 the on the whole very convincing translation given by Ginsberg: "And even the newly wed bridegroom goes forth: he drives to another his wife, to a stranger his well beloved" and translates: "And even the bridegroom has paid the bride-price. He will suffer his ardour to claim his wife, even to acquire his beloved". In the context this last translation does not give much sense. Gray bases his rejection of Ginsberg's interpretation mainly on two arguments: a) in a parallel context (l. 189) we find *wybl* instead of *wys'i* — b) *b'r* in the meaning to drive away does not occur in ugaritic texts. But the interpretation of Gray offers itself some very questionable points. The interpretation of *hdt* as *bridegroom* argued with a reference to Akkadian *hudašsu* (but Akkadian words as e.g. *hadašsu* = bridegroom, are written with *h!*). The interpretation of *yš'i* as a D-form with causative force, an interpretation not supported until now by other ugaritic data. The translation on the root *tny* as *to claim*. And, as I said already his translation does not give much

sense. The difficult point in Ginsberg's interpretation is *wys'i* next to *wybl* in l. 189. The argument about *b'r* is — in the reviewer's opinion — not decisive. As to the interpretation of *wys'i* // *wybl*, it is not necessary to combine them with the following, they could also be combined with the preceding words. The lines 96-99 speak respectively about a solitary man, a widow, a sick man and a blind man. The statements about each of them, always begin with the person concerned. Why should this not be the case with the newly wed? If this is right the relative statement begins with the words *trh hdt* and we must translate: the newly wed bridegroom drives his wife to another, his beloved to a stranger. We have to presuppose, as Ginsberg already suggested, that a newly wed bridegroom usually not marched out with the army (cf. *Dt. xxiv 5*). In our text the great enthusiasm for Krt's campaign is described: the newly wed who according to custom could stay with his wife, repudiates her and leaves her to another. This enthusiasm is in my opinion also depicted in the ll. 96-98. The solitary man leaves behind his house (and his possessions) unprotected, the widow hires herself (probably as a kind of mercenary), the sick man also goes, carried on his bed. The possible meaning of the text is that everyone goes with the army; also people of whom one never should expect it. In ll. 99s. one finds the blind man; the words *mzl ymzl* I can not understand (the Arabic reference of Gray is not convincing). The words *wys'i* and *wybl* can both very well refer to this blind man. With *wys'i* is meant that he also marches out with the other people. With *ybl*, that he also is brought to the army (I interpret it as G Imperf. pass.), a good parallel to *zbl rsm jš'u*. If this is right it should be another example of the great enthusiasm for Krt's campaign, no one stays home.

ll. 110-114. Very difficult lines. Gray justly remarks that the forms *grnn* and *šrn'a* in the parallel text (ll. 212s.) do not support at all the interpretation of respectively *gr.nn* and *šrn* (l. 110) as imperatives with energetic ending. In my opinion, if the readings in ll. 212s. are correct, there is no possibility to interpret these forms in l. 110 as imperatives with any suffix. But the solution proposed by Gray does not convince me either, because this solution is only defensible, if one emends both *gr.nn* (l. 110) and *grnn* (l. 212); also his interpretation of the emendated form *gr'an* is hardly convincing. Gray derives the difficult form *s't* from a root *s'y* (as participle pl.f. of the G-conjugation), but in that case one should expect a form *s'yt*. In l. 111 one finds the form *hthb*, in the parallel l. 214 the form *hthb*. Gray is not the only one who suspects scribal errors and emends in both cases to *hthb*. In the reviewer's opinion one should be very careful because in both cases the original text has a masculine form (cf. also Aist. nr. 915, G nr. 852). But although the reviewer is not convinced by the author's interpretation especially of ll. 110s., he must confess to be unable to give himself a somehow convincing one.

l. 118. Gray considers *mšdp* as a parallel to *qrth*, for its etymology he refers to an arabic *šadafa* = to be tall, and he translates "the lofty burg". Very unconvincing, the relation between the translation and the etymological parallel is not clear to me. I still prefer the interpretation (given for the first time by Rosenthal) as passive

Shaph'el participle of *ndp*. It is possible that 'abn in l. 117 is a plural construct.

l. 122. Gray derives *zgt* from a root *zgd*. This derivation is possible, but in my opinion not necessary, cf. K III i 5: 'arh tgz l'glh, the cow moans for her calf (see also e.g. Ginsberg). So it is preferable to derive *zgt* from a root *zwg* or *zgg*.

l. 125. The word *mswnh* is a very difficult one. Gray proposes a relation between this word and arabic *šawwana* = to wall around, a solution not easily defensible.

ll. 128-9. Gray translates *w'bd 'lm tlt sswm mrkbt btrbš bn 'amt* with "and a perpetual henchman, three horses a chariot with yoke-fellows well matched". The interpretation of the last three words does not seem to me to be convincing. In my opinion the word *trbš* cannot be cognate with the arabic root *rabaqa*. Gray says that one has to do here with a "dialectic shift of the consonant *š* to *q*" and refers to Hebrew *rš* = Aramaic *'rq*. But with *'rš*/'*rq* one has not to do with such a shift. The proto-semitic word **rd* has in classical Hebrew become *rš*, because of the shift *ḏ* to *š*. The orthography *'rq* in older Aramaic texts has its origin in a time, when *ḏ* still existed as an independent phoneme in the aramaic idioms. To indicate this *ḏ* the grapheme *q* was used, because no independent grapheme was extant for the *ḏ* in the consonantal alphabet borrowed from the Phoenicians. For that reason the reviewer still prefers the interpretation commonly given for *trbš*: courtyard. Because the author's interpretation of *bn 'amt* is wholly dependent of his interpretation of *trbš*, the reviewer prefers here also an other translation: slave (litt. son of a bondwoman). For the ll. 128-9 I would propose the translation: "perpetual slaves, three horses, a chariot in (or: from?) the courtyard, sons of bondwomen" (a chiasmic construction).

l. 127. The difficult words *yd mqmh* are translated by Gray: "in token of her value", a translation which in the opinion of the reviewer is not wholly satisfactory. I should prefer the translation already given by Pedersen "on his place", taking *yd* as "the place of something or someone" (cf. e.g. *Numb. ii 17, Dt. xxiii 13, Jer. vi 3*) and *mqm* as the finding place (cf. *Job xxviii 6*). Translation of ll. 126s.: "Take silver and yellow gold where you can get it". Is there in ll. 126-130 also a chiasmic parallelism?: *qh mqmh // w'bd qh*.

ll. 130s. Gray translates *šlmm šlmm* with *peace-offerings in peace*. In the reviewer's opinion one ought also to consider the translation *in peace, yes in peace*. So one gets a good contrast between ll. 126-131 that Krt may take everything in peace and ll. 133-136, where king Pbl warns him not to make war against 'udm.

ll. 143. The reviewer is not convinced that there is an etymological relation between *mṭ* and *mṭt* and the arabic *māfa* "to soak".

l. 201. On the difficult 'itt the reviewer will publish some remarks elsewhere.

These remarks are not meant to belittle the merits of Prof. Gray on this point. As already said, Ugaritic is a very difficult field. Very often there is no *communis opinio*. Therefore it is not surprising that everyone publishing in this field, will find opposite to him critics, who hold totally different opinions. It is on the contrary

a great merit to stimulate other students to work again and again on seemingly insoluble lines. This stimulation Prof. Gray has given us. In this and other respects therefore his translation is a valuable contribution to the Krt studies. Only, if some criticism is permitted, sometimes the author could show some more reserve. This concerns some of his etymologies and some of his new proposals of translation. To give one example: in ll. 100-103 the author is certainly right, that Ginsberg's translation offers some difficulties (especially the translation of *wysi//wybl*). But when he offers his own interpretation, where many points are at least highly uncertain, he shows less reserve than may be desirable.

On pp. 1-10 the author gives an introduction (The Krt text and its cultural context). The major theme of the Krt poem is in his opinion "the legitimization of a later dynasty" (p. 4). This dynasty sprung from the eighth daughter of Krt (p. 1, 4). That the Krt poem served as legitimization of a dynasty (at least in origin), as also Pedersen suggested, is a real possibility. That it was the legitimization of a dynasty sprung from the eighth daughter and not from the son *'ilh'u* (who contrary to his brother *ysh* is really well-conducted) is also possible. But this last point seems to the reviewer less certain than the first one.

A difficult question is, what function this text had in ancient Ugarit. According to the author "the fact that it was copied in the late Bronze Age ... and specifically donated by the king to the temple library indicates that it had a significance for the royal house until that late day". The *Sitz im Leben* "would seem to be the wedding of the kings of Ugarit, for whom a renewal of the divine blessing was invoked by the repetition of the story of the divine salvation of the house of Krt from disaster and the blessing on his union, from which the kings of Ugarit sprang" (p. 9). In the opinion of the reviewer however one could show some more reserve on this point. In the poem Krt is king of *Hbr*. His wife is the daughter of the king of *'Udm*. Both towns have not been located with certainty. We know therefore nothing of any relation between the dynasty of Ugarit and the dynasties of these towns. Having no certainty on this point we cannot be certain that it was copied because it had a special significance for the royal house of Ugarit. We also have to bear in mind, that if (what is possible) the poem originated as the legitimization of a dynasty, this could have been the dynasty of *Hbr*. In that case it should be a remarkable fact that we possess an ugaritic version of it. Therefore for the moment it should not be right to exclude the possibility, that the poem (once the legitimization of a dynasty) had become an epic poem generally known, which no longer had that function. (See also the remarks of Ginsberg in his Krt edition BASOR Suppl. Studies n° 2-3, p. 8). Why should the king of Ugarit not have given an order to copy such an epic poem?

The rôle of Tyre and Sidon in our text is very difficult. If we translate with Gray in Krt 201s. Asherah of Tyre and Goddess (better *Ilat*) of Sidon (a really possible translation), we cannot be sure that — according to the text — Krt on his march came also to these two towns. For the shrines of these goddesses need not have stood in Tyre or in Sidon (a shrine of the god or goddess of X, can also stand in other towns). The only thing we may

conclude, is that Krt is in an area that is somehow influenced by the two Phoenician towns.

The author is also "prepared... to admit that there may be a secondary connection between the text and a rite of imitative magic" (p. 9). In view of the remarks made in the preceding lines, the reviewer should like to be much more reserved. On this point we know nothing at all with any certainty.

But notwithstanding the reserves made by the reviewer also on this point his gratitude and his admiration for this stimulating publication prevail.

Leiden, January 1967

J. HOFTIJZEN

* *

Nelson GLUECK, *Deities and Dolphins*. London, Cassell and Company Ltd., 1965 (8vo, XXII + 651 pp., 220 pls. included in the page-numbering, 5 maps, 8 plans). Price: 63 s.

For almost twenty centuries the Nabateans have been little more than a historical footnote. Even in this country, where much of their history unfolded, they are almost unknown. I recently asked a number of high school students what they knew about the Nabateans, and the answers varied from a blunt "Nothing" to a vague reference to the Negev and Avdat. It is therefore high time that they were rescued from obscurity and, fortunately, the ideal person has emerged to undertake this task.

For decades, the distinguished American archeologist Nelson Glueck has been on their trail. Anyone who has heard him talk on the subject cannot fail to have been infected with his enthusiasm. And now, after some 30 years of search and research, he has produced this handsome volume which will rank both as a pioneer work and a *magnum opus*. From this book, it is possible to obtain an authoritative picture of the history and culture of the Nabateans in the perspective of their times.

Their origin was in Arabia but, impelled by hunger, they broke out of the Arabian peninsula to seek pasture new. Their progress was rapid, facilitated by a combination of geographical factors. The first datable event in their history is in 312 B.C.E. and they quickly expanded into a small but effective power with Petra as their capital. They infiltrated Moab and Edom and other regions between western Syria and the western Sinai peninsula. Josephus calls the entire area from the Euphrates to the Red Sea by the name of Nabatea, but in fact the Nabatean political hegemony was never all that extensive. It stretched from Hejrah in northern Arabia as far north as Damascus and westward from the Transjordanian territories across the Negev at least to El-Arish.

The Nabateans enjoyed a quick prosperity, and their independence was based on maintaining a balance between a succession of opponents. They helped the Syrians against the Ptolemies, the Hasmonians against the Seleucids, the Parthians (with whom they had much in common) against the Romans, the Romans against the Arabians and Judeans, and so on. Their light burned brightly for some 300 years — from the 2nd century

B.C.E. to early in the 2nd century C.E. — when it was dimmed by the Romans. The uniformity of the *Pax Romana* left the Nabateans no more room for manoeuvre and their political independence was lost. Nevertheless they continued to flicker. The Roman concern was with political and economic control and they did not interfere with the religion and culture of the subject nation; these only disappeared when absorbed under the impact of early Christianity.

Glueck's special interest lies in the reconstruction of their civilization. Long considered to be little more than nomads, he says, they now appear as one of the most gifted peoples of history. They quickly achieved a highly advanced civilization, as scintillating as it was brief. As they emerged from the desert, asceticism gave way to sophistication. The first-century geographer Strabo characterizes them as dwelling in stone houses and engaging in agriculture. Their accomplishments can be traced in commerce, agriculture, engineering, architecture and art — and the 400 illustrations in this book bear impressive testimony to their artistic inclinations. "They carved entire cities out of mountains and performed prodigious feats of imaginative farming," writes Glueck. "In the course of bending even deserts to their fruitful use, they learned to improve greatly upon techniques of soil-and-water conservation" (and, it may be added, scientists in Israel today have been studying these techniques with a view to applying them under modern conditions).

Culturally, the Nabateans were midway between the Hellenistic Seleucids and then the Romans on the one hand and the Parthians on the other. They were influenced by both and the result was *sui generis*, with the emphasis more on the oriental than the occidental. Their language was Aramaic, the *lingua franca* of the entire region, which replaced the proto-Arabic they had spoken in Arabia. In addition, there was a considerable knowledge of Greek and some of Latin. Inscriptions and documents (including those found in caves in the Dead Sea area) have shed useful light on their everyday life but nothing has been unearthed in the way of historical accounts or royal records.

Their knowledge of languages illustrates their role as a commercial entrepot. The territories they controlled incorporated vital trade routes while they themselves developed commercial links far beyond their own frontiers; Egypt, Italy, Greece, Asia Minor and Southern Arabia became the targets of their unflagging business endeavours. They had their own port on the Red Sea and access to Ascalon and other Mediterranean harbours. They transported and traded goods from one centre to another and in addition gained wealth from taxes levied on transit trade along highways under their control. They lived in hamlets, villages and towns. They built kilns, houses and temples. They erected dams, terraces and cisterns. They made the wilderness flourish, yielding grain, grapes, olives, pomegranates and figs for humans as well as fodder and grazing for herds and flocks.

Their religion was syncretistic. At first their chief deity was a featureless block of stone but in the course of time he was transformed into a Greco-Semitic god

with stylized features. Their gods, although apparently Hellenistic remained basically oriental. They never ceased worshipping the thunder-god Hadad, although he was gradually identified with Zeus. But he was one among many and Glueck is of the opinion that there was not a community or even a way-station without its own altar or temple dedicated to one or another of the throng of Nabatean deities.

Nabatean belief had an astral basis and the supreme deities were identified with the seven planets. There was great concern with the afterlife and the dolphin which figures so prominently in their art is identified by Glueck as a mode of transportation to unknown destinations in the world to come.

Inevitably the Nabateans were in close contact with their neighbours, the Judeans. Both spoke Aramaic, both participated in the same general economy, there was intermarriage between the two upper classes, the rulers were often on good terms, both espoused Hellenism, both were dependent on Rome. Contacts were especially close with Hasmonians and later with the Herodians — although these periods of cooperation could be matched with those when they turned against each other and fought for control of various areas (with victory in the Negev going to the Nabateans). The close commercial and cultural relations have recently been illustrated by the documents discovered by Professor Yadin in Nahal Hever. It appears that the Judeans were at home in Nabatea and vice versa, with the Roman conquest of Nabatea in 106 C.E. having no immediate effect on this neighbourly relationship. But while the parallels between Nabatea and Judea can be pursued, there are also differences to be considered, and in particular the basic question of why the Jewish civilization survived its vicissitudes while the Nabatean culture was buried under the sand.

Glueck pinpoints it in the relationship with the deity, with the Jews evolving a unique attitude and the Nabateans accepting the gods of their new surroundings. Of course this implies further development in that the uniqueness of Israel was not merely theological but found expression in all the practical corollaries which permeated their entire way of life, whereas the Nabateans, like other peoples of that time, evinced no such originality in that direction whatsoever and hence lacked the motivation for independent survival.

Their deterioration was a slow process. Their flourishing towns and sumptuous religious structures required unrelenting effort to ensure food and water and this proved difficult after the Romans diverted caravan traffic from their area and most of their urban population drifted away. The final blow was dealt by the Byzantines who revived the Negev civilization by Christianizing the inhabitants — and it was the descendants of the Nabateans who were the chief congregants of the Byzantines in that area. By the fifth century C.E. the Byzantines had built their own structures on nearly every Nabatean centre and settlement. With the advent of Islam, the Nabateans finally passed out of history, although Glueck traces a legacy in their influence in Byzantine Negev art and later on Coptic and Omayyad art.

This then is the outline of the story that Glueck tells so knowledgeably and vividly (although his synthetic approach leads to occasional repetitiousness). The book will be read with fascination by laymen while at the same time its full apparatus ensures its value for scholars.

Jerusalem Post, 11 February 1966.

GEOFFREY WIGODER

* * *

John BRIGHT, *Geschichte Israels*. Von den Anfängen bis zur Schwelle des neuen Bundes. Düsseldorf, Patmos-Verlag, 1966 (8vo, XXVIII + 556 Seiten + 16 farbigen Karten). Preis: DM 46.—.

Vor uns liegt ein solides, mit grösster Sorgfalt herausgegebenes Buch; es ist eine deutsche Übersetzung von Brights *A History of Israel*, das in Philadelphia um 1960 erschien und im angelsächsischen Sprachgebiet wohl als mustergültig angesehen werden kann. An Stelle von Brights eigener Vorrede finden wir ein Vorwort von G. J. Botterweck, das wir als ein theologisches Herantreten an das Thema charakterisieren können. Leider sind durch diesen Tausch eine Anzahl nützlicher Bemerkungen des Verfassers, z.B. über die Bibliographie und die Fussnoten weggefallen; so auch folgende praktische Mitteilung über Bibelzitate: „Citation of chapter and verse follow the English Bible rather than the Hebrew, where these differ“. Wir ahnen Brights eigene Hand hinter Korrekturen, die sich auf das Todesjahr Assurbanipals (in der englischen Ausgabe p. 289 und 293 Fussnote 17 geschätzt auf das Jahr 633 v. Chr., jetzt festgelegt auf 629 v. Chr., in der deutschen Ausgabe S. 313 und 318 Fussnote 17) und seine Nachfolge beziehen, Verbesserungen, die durch neue Daten möglich wurden. Bis auf diese beiden Einzelheiten ist die deutsche Ausgabe das Ebenbild des Originals.

Brights Arbeit nötigt uns durch seinen Umfang, seine grundgelehrte Dokumentation und didaktische Klarheit grossen Respekt ab. Es liegt auf der Hand es mit dem deutschen Standardwerk, die Geschichte Israels von Martin Noth zu vergleichen. Aber sofort wird ein solcher Vergleich zu einer Gegenüberstellung: statt der langen, gediegenen, manchmal sehr komplizierten und schweren, intellektualistischen Sätze des Letzteren finden wir hier einen einfachen Stil, der nie schwerfällig wirkt, ja sogar unterhaltsam ist. Der Stilkontrast weist zum Teil hin auf einen Kontrast was betrifft Methode und Position, den man sofort spürt in beider Behandlung der heikelsten Sache aus Israels Geschichte: der Stoff, wofür der Hexateuch die Hauptquelle ist, und den man schon deutlich voraussehen konnte nach den eindringlichen Fragen, von Bright der Schule von Alt und Noth vorgelegt, und seine vorläufige Stellungnahme in *Early Israel in Recent History Writing: a Study in Method* aus dem Jahre 1956. Noths Werk konnte erst entstehen nachdem der Verfasser bis in die geringfügigsten Einzelheiten hinsichtlich der Entstehung, der Überlieferung, des Wachstums und der endgültigen Gestaltung der Texte Farbe bekannt hatte; das ist denn auch geschehen: zunächst schrieb Noth als Ergebnis minuziöser Textstudien, die seine Methode eine solche strenge Disziplin lassen, die

Überlieferungsgeschichtliche Studien über die sammelnden und bearbeitenden Geschichtswerke im AT (1943) und seine Überlieferungsgeschichte des Pentateuch (1948). So wurden die Quellen erschlossen und der späteren historischen Wertung nützlich gemacht. (Für uns wie für Bright bleibt es übrigens fraglich ob die Thora dazu geeignet ist so detailliert und entschieden zerlegt zu werden wie es die Quellscheidung seit Wellhausen unternimmt). Die sofortigen Ergebnisse solcher Vorarbeiten (und vergessen wir jene von A. Alt nicht!) findet man an den Stellen — und diese sind oft die besten — wo die Geographie der Stämme (§ 5) und des Grosstaates Davids (§ 15) oder die Regierung Salomos (§ 16) erörtert wird. Eine, auch theologisch relevante, Konsequenz ist ferner der magistrale Aufbau bei Noth, in sofern als er nach der Einführung beim historische ausgewachsenen Israel anfängt, zunächst den Rahmen von „Israel als Zwölfstämmebund“ aufstellt und dann erst innerhalb dieses Rahmens die Erzväter, den Auszug und das Sinaigeschehen behandelt — von Moses und dem Sinai bleibt dabei zwar sehr wenig übrig unter der äusserst kritischen Skepsis Noths.

Demgegenüber hält Bright sich an die Reihenfolge der Begebenheiten und nähert sich den Texten in anderer Weise. Die archäologischen Funde und die zehntausenden Texte in Keilschrift aus Mesopotamien, Kleinasien, Syrien und Ägypten haben viele Schleier vom 2. Jahrtausend v. Chr. weggenommen und dem Autor die Schlussfolgerung nahegelegt, „dass die Patriarchengeschichten keineswegs Verhältnisse späterer Epochen schildern, sondern genau das Zeitalter widerspiegeln, von dem zu berichten sie vorgeben“ (S. 54). Aber es ist notwendig „Eigenart und Grenzen unserer Quellen anzuerkennen“ (S. 59). „Das Zeugnis der Archäologie ist indirekt. Sie hat dem Bild von den Anfängen Israels, wie es die Genesis zeichnet, einen Hauch von Wahrscheinlichkeit verliehen und den Hintergrund geliefert, um es zu verstehen, aber sie hat nicht die Geschichten in den Details als wahr ausgewiesen und kann es auch nicht tun“ (S. 59f). „Die Historizität der Überlieferungen kann im wesentlichen nicht bestritten werden, aber genaue Einzelangaben sind unmöglich“ (S. 61). Während Noth die Entwicklungen in der Tradition viel eingehender analysiert, glaubt Bright (und uns erscheint das als richtig) nicht weiter gehen zu dürfen. Seine mehr ins Allgemeine gehende „Wertung der Tradition als historische Quellen“ resultiert in ein historisches Exposé, das als einigermaßen naiv und fast als eine Repräsentation des alten konservativen Bildes der Vorgeschichte erscheint. Aber der Schein ist gegen Bright, eben weil er die Texte viel vorsichtiger hantiert. Wir sind übrigens der Meinung, dass tatsächlich noch keine Alternative für die Schule von Alt und Noth erschienen ist, die ebenso ernst, eindringlich, folgerichtig und rigorös in der methodischen Behandlung der Hexateuchtexte als Quellen für den modernen Geschichtsschreiber ist.

Ein willkommener Kontrast mit dem Buch Noths ist Brights Werk auch durch seine Hauptthese, dass die Religion Israels wesentlich ist; mit Recht hält er diesen Faktor für unentbehrlich und zentral für das Verständnis von Israels Geschichte und wird er ihm völlig gerecht im Laufe seiner Darlegung.

Nach der Flut von Rezensionen, die das Original 1960

und 1961 ausgelöst hat, brauchen wir auf der Inhalt nicht mehr ausführlich einzugehen. Wir beschränken uns auf vier nebensächliche Punkte:

a) Der Verfasser gebraucht das Wort „Heidentum“ zu oft und in verurteilendem Sinne. Ganz deutlich verliert er die Distanz und die unvoreurteilte Einstellung des Historikers aus dem Auge, wenn er mit dem zornigen Blick eines Elias feststellt: „Die kanaanäische Religion bietet uns jedoch kein erfreuliches Bild. Sie war eine aussergewöhnlich entartete Form des Heidentums, besonders was ihren Fruchtbarkeitskult betraf“ (S. 106). Mit Verurteilungen wird der Geschichtsschreibung nicht gedient; nach welchem historischen Massstab kann man feststellen, dass Fruchtbarkeitsriten, sakrale Prostitution und Naturanbetung auf religiöse Entartung hindeuten? Auch die Strömung unter den Israeliten — wie mächtig war sie nicht! — die sich gegen den Jahwismus durch bewusste oder unbewusste Angleichung an die kanaanäische Kultur und Lebensatmosphäre kehrte, hat Recht auf ein objektives Studium und Verständnis, wenn schon der Untersucher sich nicht — durch an sich verständliche Hemmungen — zur gewünschten psychologischen Einfühlung und Empathie aufschwingen kann.

b) Es mutet sonderbar an „kirchlichen Würdenträgern“ zu begegnen in der Zeit Davids (S. 198, auch im Englischen „ecclesiastical“, p. 188 und u.a. p. 325). Das Wort „Dogma“ ist vielleicht weniger auffallend anachronistisch.

c) Das Original der J und E gemeinsamen Tradition wäre Poesie gewesen (S. 57). Das ist nicht nur rein spekulativ, es ist auch sehr unwahrscheinlich, da sich im AT keine Spur von epischer Poesie befindet; das wichtigste Gegenargument ist für uns, dass gerade die erzählenden Teile des Pentateuch zu sehr Erzählung sind um eine nachträgliche Umarbeitung aus Versen zu sein — man stelle es sich vor bei Gen. 22 oder 24!

d) Für eine Arbeit von diesem Format ist es unbefriedigend, dass sie ohne weiteres die Chronologie Albrights aus BASOR 100 (1945) für die Zeit der Monarchie(n) übernimmt. Es gelingt Albright auf sechs Seiten viel Information zu geben, aber weil das Thema kompliziert ist und voller verborgener Fussangeln ist, braucht es ein ganzes Buch (nach Begrich und Thiele z.B. P. van der Meer, *The Chronology of Ancient Western Asia and Egypt*. Leiden 1963, 2. Ausgabe); eher darf man eine Chronologie nicht fundiert nennen. Ausserdem sind die Zahlen Albrights für das Jahrhundert bis Jehu sehr zweifelhaft: um einer Angabe über Baesa willen, aus Chroniken, lässt er alle Synchronismen von Könige 1 und 2 fallen. Es zeigt sich u.a. bei van der Meer, dass ein derartiger ungerechter Tausch gar nicht notwendig ist.

Wie ist dieses Buch als Übersetzung? Wurde das wichtige Werk Brights in angemessener Weise behandelt? Leider können wir darüber nicht kurz sein. Zwar vermutet Ihr Rezensent, der sich als Holländer darüber nicht mit Sicherheit aussprechen darf, dass das Deutsche als solches stilistisch in Ordnung ist, aber ein Vergleich dieser Übersetzung mit dem amerikanischen Original,

Satz für Satz, ergab folgende meist schwerwiegende Punkte:

1. Der völlig protestantische Autor ist einer überflüssigen Travesti unterworfen. Noch nicht so wichtig ist die katholische Rechtschreibung biblischer und anderer Namen: Chephren, Mykerinos, Ezechias, Elisäus, und inkonsequent daneben der „protestantisch“ gebliebene Held Simson heikler jedoch ist was im letzten Teil des Buches geschieht. Dort sehen wir das Buch Tobith das „noncanonical“ (p. 417) war, „deuterokanonisch“ (S. 461) werden; das Buch der Jubiläen ist von der Mitte eines Absatzes ans Ende gerückt mit der sagen wir katholischen Hinzufügung: „Zu den jüdischen Apokryphen gehören ...“ (S. 462). Die katholische Übersetzung von „the noncanonical literature of the period“ (p. 426) lautet „anderen Schriften dieser Zeit“ (S. 471). So typisch katholisch ist auch „in der nachexilischen Literatur ... in den spätjüdischen Schriften“ (S. 473) für „later Biblical literature ... noncanonical writings“ (p. 428). Schliesslich zeigt sich in den Bibelziten und ihren Register, dass 1 und 2 Samuel das Buch 3 und 4 Könige folgt.

2. Namen werden in der Übersetzung in inkonsequenter Weise geschrieben. Wieviele Widersprüche gibt es nicht in dieser Aufzählung: Mursilis, Muršiliš, Muwattališ, Chattusil, Hattusilis, Hattušaš, Schamaschum-ukin, Sinšariškun, Aššuretililani, Assurbanipal, Nabopolassar, Nabuchodonosor? Sehr ungenau ist auch die Transkription hebräischer Epitheta auf S. 84.

3. Ungenau und terminologisch nicht richtig ist es „amphictyonic“ (passim in Kapitel 4 und 5) mit „amphiktyonistisch“ zu übersetzen. Warum nicht einfach „amphiktyonisch“? So auch „eklektizistisch“ (S. 442) als Wiedergabe von „eclectic“ (p. 401) und „deuteronomistisch“ (S. 325) für „deuteronomic“ (p. 299). Die Übersetzerin kennt doch den Unterschied zwischen sozial und sozialistisch? Geschweige denn zwischen Kommunie und Kommunismus!

4. Bevor wir zur Hauptsache gelangen, nennen wir hier auch kurz einige Druckfehler. Statt „Kupferdächern“ (S. 7), Ur-Mammu (S. 22, 32, 43), Ibi-Sin (bis, S. 31), Laristan (S. 47), Götter (S. 66), Herr (S. 199 Zeile 5) und Abwesenheit“ (S. 424) ist zu lesen „Kuppeldächern, Ur-Nammu, Ibhi-Sin, Luristan, Güter, Heer, Anwesenheit“.

5. Jetzt folgt eine kursorische Liste von Übersetzungsfehlern, die manchmal nachlässig, manchmal inkonsequent, bald dumm, bald unverständlich heissen dürfen, und meistens unzulässig. Aus dem nachfolgenden kann man schliessen, dass die Übersetzung eilig gemacht wurde, dass niemand es dann noch der Mühe wert gehalten hat sie auch nur einmal ernsthaft zu überprüfen und dass die Übersetzerin mit dem Stoff nicht vertraut ist. Wie schon oben, zitieren wir mit p. (von page) das Original, mit S. die deutsche Übersetzung.

Eine subtile doch schwerwiegende Verschiebung gibt es hinsichtlich „... the presence of man as far back as the Early Paleolithic ... Age, perhaps ... one hundred thousand years ago“ (p. 18) in „das Vorhandensein von

Menschen ... die hier im Altpaläolithikum ..., vielleicht ... sogar schon hunderttausend Jahre früher lebten" (S. 2). Es gibt eine Datierung; im Deutschen sind zwei entstanden, die eine vor etwa 100.000 Jahren, die andere noch wieder 100.000 Jahren weiter zurück.

Die Bezeichnung „protoliterate“ (p. 22ff) ist mit einem Substantiv wiedergegeben, aber „the Protoliterate culture“ (p. 26f, 33) mit „die frühliterarische“ (S. 12), ja sogar „vorliterarischen Kultur“ (S. 12, 20). Ist vor- das gleiche wie früh- und proto-?

Auf Seite 11f. lesen wir: „das sich lang dahinschlängelnde Niltal (hatte) ... eine trennende Wirkung“, einen Absatz weiter: „Der Nil ermöglichte den Handel zwischen dem Norden und Süden des Landes“. Dieser innere Widerspruch ist Schein, weil im Englischen im zweiten Fall explizit die Schifffahrt genannt wird.

Befremdend wirkt „... eine örtliche Dynastie wie etwa Eannatum von Lagasch (2500) oder Lugalzaggisi von Uruk (2400) ...“ (S. 15). Verstand die Übersetzerin nicht, dass Eannatum und Lugalzaggisi Personennamen sind? Im Englischen steht nicht „dynasty“, sondern „a local dynast such as Eannatum ...“ etc. (p. 29).

„The so-called hymnal-epic dialect“ (p. 30), was sich natürlich auf von Sodens Dissertation *Das hymnisch-epische Dialekt* bezieht, hätte wörtlich übersetzt werden müssen. Je genauer man es betrachtet, um so stärker weicht die tatsächliche Wiedergabe von dem, was gemeint wurde, ab: „... der Dialekt ..., in dem die epischen Hymnen geschrieben sind“ (S. 17).

P. 32 „protodynastic“ — S. 18 „vordynastisch“.

Das Wort „allmählich“ auf SS. 16, 18, 79, 123 beruht auf nichts im Englischen von pp. 30, 32, 84, 123.

„Der mesopotamische Einfluss hörte ... auf“ (S. 18) ist weniger vorsichtig als „evidence of Mesopotamian influence ceases“ (p. 32).

„Fluidity of thought“ (p. 33) wird ungünstig in „Flüchtigkeit“ (S. 20).

Die Übersetzung „eine Kultur“ (S. 20) für „a material culture“ (p. 33) ist in dem betreffenden Kontext unzulässig.

P. 35 „these peoples“ — S. 22 „dieses Volk“.

„Als Israel entstand, war über Mesopotamien schon lange die Zivilisation hinweggeflutet“ (S. 23). Diese Behauptung hat etwas Definitives an sich; Mesopotamien scheint für immer ungesittet geworden zu sein. Jedoch: „In Mesopotamia, by the age of Israel's origins, a whole tide of civilization had flowed and ebbed“ (p. 36).

„The weakening of the old absolutism“ (p. 46) ist nicht „die Schwäche des alten Absolutismus“ (S. 35), sondern die Schwächung.

„Egypt, in short, enjoyed a prosperity ...“ (p. 47) wird „Ägypten erlebte in kurzer Zeit einen Wohlstand ...“ (S. 35). Noch verhängnisvoller für die Darlegung ist die Behandlung von „briefly“ (p. 50 zweimal, 51): „bald, nach kurzer Zeit“ (S. 40) und „binnen kurzem“ (S. 41).

„From the borders of Babylon“ (p. 51) kann einen Unterschied von hunderten von Kilometern mit „von Babylon“ (S. 41) bedeuten.

P. 55 „the Seventeenth Dynasty“ — S. 45 „der sechzehnten Dynastie“!?

„Before the fifteenth century“ (p. 56) — „im 15. Jahrhundert“ (S. 46).

P. 56 „the homeland ... split into two parts“ ist eine

andere und schlimmere Spaltung als „das Mutterland ... in zwei Parteien gespalten“ (S. 47).

P. 63 „sweeping modifications“ — S. 54 „fliessenden Modifikationen“.

P. 64 „writing materials“ — S. 55 „niedergeschriebenes (sic) Material“.

P. 66 „traditions, which had escaped the earlier documents or their parent, ...“ — S. 58 „Traditionen, die aus den früheren Dokumenten oder ihrer gemeinsamen Urschrift abhanden gekommen waren, ...“.

P. 66 „the problem involved“ ist nicht „das verwickelte Problem“ (S. 59).

Der Ausdruck „dead reckoning“ wurde nicht als Idiom erkannt: „... establish the dates of the patriarchs by dead reckoning from the chronology of the Bible“ (p. 75) — S. 68 „die Lebensdaten der Patriarchen (feststellen) nach den Jahreszahlen, die uns die Bibel beim Tode eines jeden angibt, ...“.

P. 76 „sixteenth“ — S. 69 „17. Jahrhundert“. Der Verfasser widerspricht sich selbst mit „sixteenth“, siehe pp. 78, 83 (SS. 72, 78).

P. 83 „The authentic flavor of the stories“ übersetzen mit „der authentische Hintergrund der Geschichten“ (S. 77) ist an sich schon unrichtig, aber auch in der Darlegung fatal, weil das Wort „Hintergrund“ schon gebraucht war (und hätte reserviert bleiben müssen) für eine bei Bright wichtige Grösse, nämlich der historische Rahmen des zweiten Millenniums.

P. 84 „the invading kings“ — S. 79 „den eingedrungenen König“.

Pp. 98, 99 „as far south as Palestine“ bedeutet einen Unterschied von hunderten von Kilometern mit „bis an die Grenzen von Palestina“ (S. 95).

P. 100 „the sole god“ (wegen sol, soleil?) übersetzt mit „Sonnengott“ (S. 97); nicht schlimm, denn es betrifft gerade die Zeit Achnatons.

P. 102 „full-scale war“ — S. 99 „längst fällige Krieg“.

P. 110 „extended itself south to the Arnon“ — S. 108 „bis südlich des Arnons erweitert“.

P. 111 „the coincidence of the figures“ — S. 109 „das Zusammentreffen der Ereignisse“.

P. 143 „clans of full descent ... concubine clans“ waren damals eben noch keine „Stämme der legitimen Herkunft ... illegitimen (Stämme)“ (S. 145)!

P. 154 „a local monopoly“ — S. 158 „eine Monopolstellung“.

P. 154 Israel „could not, since she fought on foot, venture down onto the plain to face the patrician chariotry of the city-states there“ — S. 159 „... da sie in ununterbrochene Kämpfe verwickelt waren, konnten sie sich nicht in die Ebene wagen ...“ usw.

P. 170 „The length of Saul's reign is unknown“ — nicht wiedergegeben (S. 177)! Ebensowenig übersetzt wurde „These were problems that the monarchy never succeeded in solving“ (p. 177) und „(David) ... pressed his advantage“ (p. 178).

P. 183 „while the Philistines, together with Moab, Edom, and Ammon, under one arrangement or another yielded tribute“ — S. 192 „während die Philister, Moab, Edom und Ammon zu ein- oder mehrmaligen Tributzahlungen verpflichtet wurden“.

P. 210 „But he was apparently quite ignorant, or quite contemptuous, of the true feelings (sc. aufsässig, „in no

tractable mood“) of his subjects“ — S. 223 „Doch er ging abweisend und verächtlich über die treue Anhänglichkeit seiner Untertanen hinweg“.

P. 218 „idolatrour“ in wortwörtlichem Sinne, also nicht „heidnisch“ (S. 231).

P. 218 „They were conceptually the equivalent of ...“ — S. 232 „sie sollten vermutlich ... ersetzen“.

P. 219 „Omri had moved on Thirzah ...“ — S. 233 „... rückte Omri ... von Thirza ... heran“.

P. 226 „while some resisted (sc. paganism)“ — S. 241 „einige, die dem Heidentum nahestanden ...“.

P. 227 „... driving resistance underground“ — S. 242 „jeden Widerstand ... zu brechen“.

P. 240 „All this resulted in a prosperity such as no living Israelite could remember“ — nicht übersetzt (S. 257).

P. 236 „Armenian“ — S. 252 „aramäischen“!

P. 237 „Israel ... did not herself escape, for Adad-Nirari tells us that he also took tribute from her, along with Tyre, Sidon, Edom, and Philistia“ wurde unlogisch Deutsch: „Israel kam auch nicht ungeschoren davon, denn Adadnirari berichtet uns, dass er ausser von diesem Land noch von Tyrus, Sidon, Edom und Philistia Tribut empfing“ (S. 254).

P. 272 „the state in Juda was theologically based, not in the ancient Mosaic covenant at all, but in Yahweh's eternal covenant with David“ — S. 293 „Judas theologische Grundlage (war) nicht allein der alte mosaische Bund, sondern auch Jahwes ewiger Bund mit David“. Gleich darauf: „This rather different notion of covenant“ — „Dieser völlig andere Bundesbegriff ...“.

In Brights Exkurs über die Palestina-Feldzüge Sennacheribs wird die Beweisführung ernsthaft zerstört. „This reconstruction assumes that the defeat of the Egyptians at Eltekeh took place before Hezekiah's initial capitulation (indeed, we may suppose that their defeat moved him to capitulate)“ (p. 284) — „Diese Rekonstruktion setzt voraus, dass der Sieg über die Ägypter bei Eltekeh vor der endgültigen Kapitulation des Ezechias stattfand (während doch wahrscheinlich ihre Niederlage Ezechias zur Kapitulation bewogen haben wird)“ (S. 308).

P. 288 „Sennacherib was murdered by certain of his sons“ — S. 313 „Sennacherib wurde von einem seiner Söhne ermordet“.

P. 289 „In 671, his troops routed Tirhakah“ — S. 313 „671 vernichteten seine Truppen Thirhaka“.

P. 301 „a false sense of peace that nothing could penetrate“ — S. 327 „die falsche Vorstellung, dass der Friede durch nichts mehr erschüttert werden könne“.

P. 334 „dissident elements“ — S. 363 „Elemente verschiedenartiger Richtung“.

P. 349 „only to have to desist in the face of interference by the nobles of Samaria“ — S. 381 „Nur hatte er den Widerstand und die Einmischung der führenden Schicht in Samaria zu überwinden“.

P. 349 „the glad tidings of redemption“ — S. 381f. „glückliche Zeiten (sic) vom kommenden Heil“.

P. 364 „though of a somewhat quarrelsome disposition“ — S. 399 „trotz seiner etwas zwispältigen Stellung“.

P. 390 „succeeded briefly“ — S. 430 „folgte ... kurz darauf“.

P. 391 „sixty years“ — S. 432 „siebzig Jahre“ (sic).

P. 393 „In Palestina, outside Judah proper, people of

Israelite descent continued to maintain themselves as before“ — S. 434 „Im übrigen Palästina war die Bevölkerung wie früher überwiegend israelitischer Abstammung“.

P. 393 „the Samaritan Scriptures in their archaizing script“ ist eindeutig, das Deutsche nicht: „die samaritanischen Schriften in ihrer archaisierenden Gestalt“ (S. 434).

P. 394 „strict Jews“ boshaft übersetzt mit „Fanatische Juden“ (S. 435).

P. 402 „Partly at Hannibal's encouragement, partly at the behest of his own ambitions ...“, Antiochus advanced“ — S. 443 „Möglicherweise auf Betreiben Hannibals, zum Teil aber auch aus eigenem Ehrgeiz rückte Antiochus“.

P. 405 „Though Antiochus needed no excuse for this save his chronic shortage of funds, ...“ — S. 447 „Für sein Vorgehen hatte er keinen anderen Grund als seinen chronischen Geldmangel“.

P. 408 „The latest of the OT books“ ist deutlich, nicht „Das letzte der alttestamentlichen Bücher“ (S. 450).

P. 408, „of the blameless Daniel“ — S. 451 „vom jungen Daniel“.

P. 417 „cautious interpolation“ — S. 461 „vorsichtige Interpretationen“.

P. 424 „or that there was a time in the postexilic period when Israel's life was dominated by a class of wisdom teachers“ wurde nicht übersetzt (S. 468).

P. 428 „the externalizing of righteousness“ — S. 473 „Verabsolutierung des Gerechtigkeitsgedankens“!

P. 429 „however little this was worked out systematically“ — nicht übersetzt, S. 474.

P. 430 „... losing its distinctive character as it was already losing (also gleichzeitig) its distinctive language“ — S. 475 „... und ihren eigentümlichen Charakter verlieren, nachdem sie bereits ihre angestammte Sprache preisgegeben hatte“.

P. 431 „much concern for the welfare of heathen and sinners“ ist zugespitzt und katholisch übersetzt mit „missionarischem Interesse“ (S. 477).

P. 432 „their survivors“ — S. 477 „die Gerechten unter ihnen“!?

P. 434 „He governs all“ wird „heidnisch“ übersetzt mit „Er regiere das All“ (S. 480).

P. 446 „these last (sc. „the revolts of A.D. 66-70 and 132-135) effectively ended the life of the Jewish community in Palestine“ — S. 495 „Mit dem letzten Aufstand endete ...“ usw.

P. 450 „Though they chafed under Roman rule, the Pharisees were in general chary of revolutionary activity, as they were of the wilder phantasies of the apocalypticists“ wurde geändert in „Zwar trugen sie schwer unter den römischen Joch, doch mit Ausnahme einiger zügelloser Phantasten unter den Apokalyptikern waren sie im allgemeinen zu revolutionären Vorgehen wenig geneigt“ (S. 498).

P. 451 „they withdrew in the face of opposition from Jerusalem“ — S. 499 „kehrten sie Jerusalem demonstrativ den Rücken“.

P. 452 „(for Jews are probably no more of one mind where eschatology is concerned than are Christians)“ gleicht „denn was die eschatologischen Erwartungen anbelangt, unterscheiden sich die Juden kaum von den Christen“ (S. 501), aber ist sachlich etwas ganz anderes.

Am Schluss dieser Aufzählung müssen wir leider noch bemerken, dass dies noch nicht die Hälfte der von uns verzeichneten Fehler oder Abweichungen ist.

6. Es gibt ungefähr zwanzig kleinere Weglassungen. Kompositorische Bemerkungen, die die Darlegung artikulieren, wie zum Beispiel „as we have seen; of which we have already spoken; as was indicated in the preceding chapter“ sind auch etwa zwanzig Mal weggelassen, unnötigerweise scheint uns.

7. Eine wichtige Angelegenheit für den Historiker ist die ganze Skala modifizierender Wörter, die Stufen der Sicherheit u.ä. andeuten: „wahrscheinlich, bestimmt, vielleicht, nicht/unmöglich“; es ist manchmal sogar eine Gewissensfrage. Oft kann man den Charakter eines Autors danach beurteilen, ob er sich vorsichtig oder apodiktisch äussert. Nun, diese Skala, deren sich auch Bright geschickt und subtil zu bedienen versteht, ist an vielen Stellen im Deutschen verschwunden oder verschoben. So kann man für „apparently“ „wahrscheinlich, vermutlich, möglicherweise, anscheinend“ finden, oder nichts (wir beziehen uns nur auf relevante Fälle; es gibt auch Stellen, wo solch ein Wort nichts zu bedeuten hat, z.B. p. 113 Zeile 4, 176 Zeile 33); für „no doubt“ „(sehr) wahrscheinlich“ oder „vielleicht“, für „probable/y“ „anscheinend“, möglich(erweise), nicht ausgeschlossen, vielleicht, sicher“; für „certainly“ einmal „vermutlich“ usw., usw.

8. Das Deutsch selbst scheint uns nicht korrekt in „Gegen Ende seiner Regierungszeit (1550) wurde auch Avaris genommen und die Einwanderer aus Ägypten vertrieben“ (S. 45). Ein Anglizismus ist „Hochweg“ (S. 156) für „highway“ (p. 152). Durch ein falsches Verstehen der Nuance im Englischen entsteht ein peinlicher Anglizismus: „Über die Gemeinde in Juda kann man kaum mehr sagen, als dass sie dort war“, S. 434, (it was there, nur hier Kursivdruck im Buch, nicht von uns), p. 393.

Ob es wirklich vom Patmos-Verlag zuviel verlangt ist ein gutes Buch in einer guten Übersetzung herausgeben?

Leiden, Februar 1967

J. P. FOKKELMAN

VETUS TESTAMENTUM

Alexander ALTMANN (editor), *Biblical Motifs: Origins and Transformations*. Cambridge, Mass., Harvard University Press. 1966 (8vo, 252 pp.) = Brandeis University Studies and Texts, Vol. III. Price: \$ 7.50.

Nine papers presented at the Lown Institute research colloquia at Brandeis University in 1962 and 1963 are here collected. Their substance can be indicated but briefly in a review, but it may be said at once that all are of interest and some of importance, and Professor Altmann is to be congratulated on having attracted so much talent to Brandeis for the presentation of these papers.

Cyrus Gordon reviews the Biblical passages in which Leviathan is mentioned, in the light of Ugaritic and Mesopotamian evidence and Aramaic incantation bowls and Minoan inverted magic bowls. He concludes by asking whether Leviathan was no more than a symbol of

cosmic evil vanquished by God and to be ultimately annihilated, or whether he was regarded as a real monster, and has little doubt that he was regarded as real.

Writing on the Divine Warrior in Israel's early cult, F. M. Cross breaks a lance with the "Myth and Ritual School and the Heilsgeschichte School, and maintains that the development of Israel's cultic themes and institutions was a more complex evolution than is envisaged by either of these schools, though he regards them as complementary and synthesizes elements of both.

Bringing a more radical challenge to long held views, S. Talmon examines the Desert Motif in the Bible and in the Qumran texts. He rejects the view which has been widely held since Budde advanced it, that the desert period was idealized as the purest age Israel had known, to which the pious turned wistful eyes. Hos. ii, 17 and Jer. ii, 2 are rather lightly brushed aside, and the Rechabites are declared to be no evidence for the supposed prophetic ideal, since Jeremiah presents them as faithful to their father's command rather than as lovers of non-settled life. While this is true, the content of the command is not to be ignored. Elijah's journey to Horeb is dismissed as an attempt to escape Jezebel rather than a resort to Yahweh. But again this sounds too simple and convenient. It explains why he went to the desert, but not why he went to Horeb. The reviewer would agree that too much stress has often been laid on the desert ideal, but it should not be eliminated altogether. In the case of the Rechabites it represented a commitment, but in the case of Elijah and the other prophets named it belonged to a mood, and none made the desert his home. On the Qumran sectaries the author rightly maintains that to them the desert was the passage to their goal, not their goal.

Another highly challenging paper is by M. S. Astour who writes on Gen. xiv. Here it is argued that the chapter is Deuteronomic, and its source was the Spartoli tablets or so-called "Chedorlaomer texts" of the late seventh or early sixth century B.C. It is argued that these texts deal with four attackers of Babylon in quite separate ages, but the compiler of Gen. xiv transferred the scene to Jerusalem and made them contemporary. The reviewer is doubtful if this theory will be widely accepted as the solution to the much discussed problem of Gen. xiv.

D. Neiman deals with the date and circumstances of the cursing of Canaan in Gen. ix. The reviewer finds somewhat far-fetched the theory that it dates from a time when the Japhetites and the Semites were allied against the Hamites as represented by Canaan. By assigning the battle of Taanach to circa 1180 B.C. and claiming that it was contemporary with the Greek attacks on Troy, it is argued that the Israelites and the Greeks while not in formal alliance, were in fact helping one another.

An acute, but somewhat laboured, paper is by J. Goldin, who argues that the opening saying in Pirke Aboth, "Be deliberate in judgment, make many disciples, and make a hedge about the Torah", is a corrupt comment on Ecc. xii.12, "Of making many books there is no end." He argues that the original purport of the

text was to say "We must be careful; the way to inculcate right teaching and piety is not through the multiplication of more and more books, but through the raising of many disciples to whom one will teach the Torah, that singular literary work which is at the root of all true wisdom and right conduct. And because the text is so fundamental, be sure to preserve it with the greatest care." The hedge about the Torah is thus the accurate transmission of the text. The saying is dated in the latter half of the third century B.C., perhaps not more than a decade after 250 B.C.

Raphael Loewe writes on apologetic motifs in the Targum to the Song of Songs, arguing that a double apologetic runs through it. On the one hand it seeks to counter the Church's appropriation of the Song in the hands of its allegorists and on the other it seeks to repudiate Jewish esotericism. If this is less adventurous than some of the other papers, it is more convincing.

The next paper, by N. H. Glatzer, is also more instructive than challenging. It is devoted to a survey of ancient and mediaeval Jewish interpretation of the book of Job. The reviewer has made some considerable study of the interpretation of this book, and is grateful for this survey of an area he has barely touched.

The final paper is by E. R. Goodenough, and its subject is Greek garments on Jewish heroes in the Dura Synagogue. Here it is argued that the taking over of the robe did not imply the acceptance of the pagan symbolism that marked it. It was taken over as a symbol of holiness and nothing more.

While it is improbable that all of the hypotheses advanced will win general acceptance, every reader should learn much from this volume and all should be stimulated by it and should appreciate the wealth of learning that has gone into its making.

Stroud, Glos., December 1966

H. H. ROWLEY

Gerhard von RAD, *Das fünfte Buch Mose. Deuteronomium übersetzt und erklärt*. Göttingen, Vandenhoeck & Ruprecht 1964 (8vo, 150 pp.). Das Alte Testament Deutsch 8. Preis Kart, DM 6.50, Lw. DM 9.80.

Das vorliegende Buch ist ein Kommentar aus der bekannten Reihe „Das Alte Testament Deutsch“, und dieser Kommentar ist so reichhaltig, dass eine vollständige Würdigung die Grenzen einer Besprechung sprengen würde. Das Buch beginnt mit einer Einführung, in der die literarische Gestalt des Deuteronomiums und die Herkunft und Absicht des Deuteronomiums diskutiert werden, und darüber kann in einer Rezension wohl etwas gesagt werden.

Im allgemeinen kann man sich mit dem Verfasser, der bekanntlich gerade mit dem Deuteronomium wohl vertraut ist, bei seinen Erörterungen in dieser Einführung einverstanden erklären. Er weist auf eine Herkunft aus dem Nordreich und diskutiert gut die verschiedenen Gattungen, die im Deuteronomium vertreten sind oder in ihm anklingen. Dabei muss man natürlich den Zweck dieses Kommentars — eine Übersetzung mit

erklärenden Bemerkungen anzufertigen für Theologen und gebildeten Laien und nicht in erster Linie für Alttestamentler und Semitisten — im Auge behalten. Man muss sich freilich fragen, ob es richtig ist, an eines der nordisraelitischen Heiligtümer (Sichem oder Bethel?) als Ursprungsort des Deuteronomiums im Jahrhundert vor 621 zu denken.

Der eigentliche Kommentar (S. 22-150) bietet stets eine Perikope in einer sehr gut gelungenen und fließenden deutschen Übersetzung, worauf sodann eine kurze Auslegung folgt die, soweit ich sehen kann, trotz der Kürze das wesentliche umfasst.

Mit dem Zweck dieses Kommentars hängt wohl zusammen, dass der Verfasser sich bei gewissen schwierigen Stellen beschränkt auf eine blosse Konstatierung, wie zum Beispiel bei Dtn. 18:8 (לִבְרַח מִמֶּנִּי עַל-הָאֲבוֹת) „Die Übersetzung und das Verständnis von V. 8 sind umstritten“. So hören wir bei den „schwierigen“ Tieren aus Kap. 14 auch nichts anderes als dass es nicht mehr möglich ist die hebräischen Tierbezeichnungen zoologisch genau zu übersetzen. Dasselbe gilt für die schwierigen Stellen in Dtn. 32 und 33.

Alles in allem kann man aber nur reden von einem — den Zweck im Auge behalten! — gut gelungenen Kommentar, der seinen Lesern nicht immer vollständige, aber wohl stets zuverlässige Auskunft bieten wird.

Groningen, Januar 1967

J. H. HOSPERS

Martin NOTH, *Könige*. Neukirchen-Vluyn, Neukirchner Verlag des Erziehungsvereins G.m.b.H., 1965 (8vo, 80 S.) = Biblischer Kommentar Altes Testament IX, 1, 2.

Von diesem in Erscheinung begriffenen Kommentar zu den Büchern der Könige liegen nunmehr nur zwei Lieferungen vor. Angesichts der Tatsache, dass bei der Arbeitsmethode des Herausgebers die Einleitung zu den jeweiligen Kommentaren erst in der Schlusslieferung untergebracht wird, wodurch es dem Rezensenten nur nach Vollendung der Arbeit ermöglicht wird, einen Eindruck von den Auffassungen des Autors zu bekommen, versteht es sich von selbst, dass es diesmal bei einer blossen Anzeige des Werks sein Bewenden haben muss. Hinzugefügt sei aber, dass schon eine flüchtige Durchsicht des bisher Gebotenen uns erneut von der erstaunlichen Gelehrsamkeit dieses grossen Alttestamentlers beeindruckt hat. Man beachte vor allem die sorgfältige Prüfung der Textgestalt und die breite Auslegung, worin nichts Wesentliches übergangen scheint und besonders den archäologischen Ergebnissen viel Verständnis entgegengebracht wird. Das schon jetzt Vorliegende möchten wir gerne als eine Kostprobe der in Aussicht gestellten weiteren Arbeit betrachten. Hoffentlich wird es dem eminenten Gelehrten vergönnt sein, die Vollendung dieses opus magnum zu erleben.

Utrecht, Januar 1967

H. A. BRONGERS

Gillis GERLEMAN, *Ruth / Das Hohelied*. Neukirchen-Vluyn, Neukirchner Verlag des Erziehungsvereins 1963–1965 (8vo, S. 43–235) = Biblischer Kommentar Altes Testament XVIII 2, 3.

Mit der Erscheinung dieser beiden Lieferungen liegt nunmehr ein weiterer Band des Biblischen Kommentars abgeschlossen vor, sodass einer Gesamtwürdigung in dieser Zeitschrift nichts mehr im Wege steht. Wir erinnern daran, dass Lieferung 1, die sich mit dem Buchlein Ruth befasste, von uns in BiOr XIX, 1-2-1962, 65 einer Rezension unterzogen wurde. In den jetzt vorliegenden Lieferungen handelt es sich ausschliesslich um das Hohelied. Überblickt man das auf S. 85-92 vorgelegte Literaturverzeichnis, worin nichts Wesentliches übergangen zu sein scheint, so muss man dem Verfasser beistimmen, wenn er im ersten Satz der Einleitung hervorhebt, dass „von den alttestamentlichen Schriften keine eine reichere und wechsellvollere Auslegungsgeschichte (hat) als das Hohelied“ (S. 43). Das kann auch kaum wundernehmen, wenn wir bedenken, wieviel Mühe die Auslegung dieses Büchleins den Exegeten immer wieder bereitet hat. In der Einleitung bietet der Autor eine schöne Übersicht von allen bisher unternommenen Auslegungsversuchen. Nachdem Jahrhunderte lang die allegorische Deutung vorgeherrscht hatte, wurde sie schliesslich von anderen abgelöst. Zuerst von dem mythisch-kultischen Versuch, dessen Hauptvertreter W. Erbt war. Nach ihm handle das Hohelied von der Hochzeitsfeier eines Geschwister-Götterpaares des Sonnengottes (Död) und der Mondgöttin Ishtar (Schalmüt). In den Beziehungen zwischen den Liebenden spiegeln sich mythische Vorgänge, Empfängnis der Göttin, Hinabsteigen in die Unterwelt, Aufwachen aus dem Tod. Eine Variante zu dieser Deutung wurde von T. J. Meek geboten. Das Hohelied sei eine Liturgie zum Adonis-Tammuzkult, freilich nicht in ihrer ursprünglichen Gestalt, sondern stark verschleiert, um die Einbeziehung in den Jahwekult zu ermöglichen.

Auch H. Schmökel möchte das Hohelied als eine Liturgie zum Fest der heiligen Hochzeit verstanden wissen. Die jetzige Ordnung der Lieder ist nach ihm sekundär und verschleiert den Ursinn. Eine tiefgehende Umstellung tue Not, und so bringt Schmökel es fertig, die Verse oder Versgruppen zu einem Kulldrama mit nicht weniger als 36 Abschnitten zusammenzustellen.

Ein dritter Erklärungsversuch möchte das Hohelied als eine Sammlung profaner Liebeslieder betrachten. Es ist erstaunlich, dass diese moderne Deutung schon von Theodor von Mopsuestia vorgetragen wurde, damals aber keine Anerkennung fand. Erst viele Jahrhunderte später wurde sie von Castello, Grotius und Michaelis neu aufgenommen. Im Zeitalter der Romantik wurde sie von Herder im ästhetisch-sublimierenden Sinne umgestaltet. Er behauptete, das Hohelied sei ein Stück volkstümlicher Literatur von einzigartiger Unschuld und Reinheit: „Es gibt nur eine Liebe, wie eine Güte und eine Wahrheit. Liebest du dein Weib nicht, so wirst du auch nicht Freund, Eltern, Kind lieben. Schämest du dich des Hohenliedes, Heuchler, so schäme dich auch des Weibes, die dich empfangen, und des Kindes, das dir dein Weib geboren, am meisten aber deiner selbst, Deiner“.

Wiewohl die allegorische Deutung auch heutzutage noch von einigen, vor allem katholischen Exegeten vorgetragen wird, hat doch die Profandeutung sich in breitere Kreise durchzusetzen vermocht: das Hohelied ist eine Sammlung von Liebesliedern, ohne irgendwelche Beziehungen zur Hochzeit und Ehe.

Dass auch diese Schrift ihre Stelle im Kanon errungen hat, möchte der Kommentator weniger durch einen Hinweis auf die allegorische Deutung als auf das behauptete hohe Alter und besonders die von niemand angezweifelte salomonische Herkunft des Hohenliedes erklären.

In literarischer Hinsicht ist das Hohelied keineswegs als eine naive Volksdichtung zu betrachten (gegen Herder, Jastrow und Rudolph). Das Lied soll vielmehr als ein Produkt der dichterischen Kunst gewertet werden. Der König 1, 4, die Gärtnerin 1, 5 ff., die Hirtenleute 1, 7 ff. sind als poetische Fiktionen zu verstehen, und zwar als literarische Travestien, d.h. der Dichter lässt das Liebespaar in Verkleidungen auftreten. Hierbei sind die „König-Königin-Travestien als Verkleidungen „nach oben hin“, und die „Hirten-“ und Gärtner-Travestien als Verkleidung „nach unten hin“ aufzufassen. Die Herkunft dieser Stilfigur möchte Gerleman in Ägypten suchen, wo sie in der Liebespoesie viel verwendet wurde. Wir sind hiermit bei den schon längst ins Auge gefassten Beziehungen zwischen dem Hohenlied und der ausserisraelitischen Dichtung angelangt.

Mit der Ablehnung der kult-mythologischen Auslegung, welche in diesen Gedichten einen Niederschlag kultischer Vorgänge, die mit dem *hieros gamos* zusammenhängen, sieht, ist auch die Verwandtschaft mit behaupteten babylonischen Parallelen fraglich geworden. Es muss nach G. dabei bleiben, dass am ehesten Beziehungen zu Ägypten anzunehmen sind. In der älteren Königszeit, vor allem in der sogenannten salomonischen Aufklärung, waren die politischen und kulturellen Beziehungen zu Ägypten überaus lebendig (G. von Rad, Theol. AT I, 56 ff.). Besonders in höfischen Kreisen hat ägyptische Bildung sehr wahrscheinlich eine grosse Rolle gespielt und sogar als höchste Mode gegolten (S. 72). In diesem Zusammenhang sei darauf hingewiesen, dass der Verfasser nichts von der üblichen Spätdatierung des Büchleins wissen will, sondern gerade für eine frühe Ansetzung eintritt. Die Lyrisierung der erotischen Liebe und der Frauenschönheit lässt sich mit der Spätzeit Israels schwerlich in Einklang bringen, erinnert dagegen an die alten Geschichtswerke der frühen Königszeit. Abschliessend bemerkt der Verfasser: „Es mag schwer sein, eine Periode der Geschichte Israels zu finden, die für die Entstehung einer erotischen Dichtung hätte förderlicher sein können als die des salomonischen Humanismus“ (S. 76).

Die theologische Bedeutung des Hohenliedes ist nach der Meinung des Verfassers vor allem in dem Fehlen jeder Vergöttlichung des Sexuellen zu suchen. „Klarer und einfacher ist der Widerstand gegen die mythisch gesättigte Atmosphäre, in der Israel unter den Völkern lebte, nicht zum Ausdruck gebracht worden. Dass ein ganzer Lebensbereich, der von den Nachbarreligionen als ein sakrales Mysterium und ein gottheitliches Geschehen betrachtet wurde, hier in seiner völlig entmythisierten Gestalt erscheint, ist eine theologische Leistung von höchster Bedeutung“ (S. 84).

Wir begrüssen das Erscheinen dieser Arbeit mit grösster Freude. In mancher Hinsicht wirkt sie höchst anregend. Viele bisher als gesichert betrachtete Ergebnisse sind vom Verfasser erneut in Frage gestellt worden. Wir sehen der wissenschaftlichen Diskussion, die diese Arbeit zweifelsohne hervorrufen wird, mit Interesse entgegen.

Utrecht, Januar 1967

H. A. BRONGERS

Josef SCHARBERT, *Die Propheten Israels bis 700 v. Chr.* Köln, Verlag J. P. Bachem, 1965 (8vo, 359 S., 2 Karten, 1 Zeittafel). Preis: Leinen DM 36.—.

Zwischen *Einführung* (S. 9–11) einerseits, *Stellenregister* (S. 349–353), *Namenregister* (S. 354–358) und *Autorenregister* (S. 358–359) andererseits werden diese 18 Kapitel geboten: 1. *Der Begriff „Prophet“* (S. 13–19), 2. *„Prophetie“ in der Umwelt des Alten Testaments* (S. 20–35), 3. *Die Anfänge der israelitischen Prophetie* (S. 36–49), 4. *Die Prophetie in den getrennten Reichen vor Elia* (S. 50–56), 5. *Die Propheten zur Zeit Achabs und Ahasjas* (S. 57–71), 6. *Von Elischa zu Amos* (S. 72–83), 7. *Die politische und religiöse Lage Israels von Jeroboam II. bis zum Fall Samarias* (S. 84–90), 8. *Amos* (S. 91–133), 9. *Hosea* (S. 134–184), 10. *Würdigung der Prophetie des Amos und des Hosea* (S. 185–192), 11. *Das Reich Juda von Ussia bis Manasse* (S. 193–195), 12. *Der Prophet Jesaja: Quellen und Leben* (S. 196–203), 13. *Überschriften des Buches und Berufung Jesajas* (S. 204–211), 14. *Jesajas Verkündigung vor dem syrisch-ephraimitischen Krieg* (S. 212–227), 15. *Jesajas Verkündigung vom syrisch-ephraimitischen Krieg bis zum Tode des Ahas* (S. 228–258), 16. *Jesajas Verkündigung während der Regierung Hiskias* (S. 259–309), 17. *Micha* (S. 310–335), 18. *Würdigung der Prophetie Jesajas und Michas. Ausblicke* (S. 336–347). Über Art und Zweck des Buches aber geben diese, der *Einführung* entnommenen Sätze zutreffende Auskunft: „Das vorliegende Buch..... soll einen grösseren Leserkreis in die Verkündigung der alttestamentlichen Propheten einführen. Es will weder ein Kommentar zu den Prophetenbüchern sein, der die prophetischen Texte in ihrer heutigen kanonischen Reihenfolge bespricht, noch eine systematische Darstellung der 'Theologie' der Propheten, sondern es versucht, die für die Geschichte des Prophetentums wichtigen Quellentexte zusammenzustellen, kurz zu erläutern und so Hand der Texte ein möglichst lebendiges, historisch getreues Bild von den einzelnen Propheten und von der prophetischen Bewegung bis um 700 v. Chr. zu zeichnen. Der Verfasser beabsichtigt, in nachfolgenden Bänden der Geschichte des Prophetentums weiter nachzugehen..... Entsprechend dem Zweck des Buches, einen grösseren Leserkreis anzusprechen, der über keine exegetischen Spezialkenntnisse verfügt, lässt der Verfasser alles unnötige gelehrte Beiwerk beiseite und hält den Anmerkungsapparat in möglichst engen Grenzen. Der Fachmann wird ohnehin merken, wo die Übersetzung oder die Erläuterung von der Arbeit anderer abhängig ist, und welchen Exegeten der Verfasser seine eigene abweichende Ansicht gegenüberstellt“. Zu

den geplanten weiteren Bänden aber darf man den Wunsch aussprechen: Vivant sequentes!

Halle, Saale, Dezember 1966

OTTO EISSFELDT

* * *

Hans WILDBERGER, *Jesaja*. Neukirchen-Vluyn, Neukirchner Verlag, 1965 (8vo, 80 S.) = Biblischer Kommentar Altes Testament X 1. Preis: DM 7.75.

Mit besonderer Freude begrüssen wir die erste Lieferung dieses neuen Jesaja-Kommentars. Die Erscheinung ist ein erfreulicher Beweis dafür, dass die Unternehmung des Biblischen Kommentars noch immer im Fluss ist, sei es denn, dass eine grössere Fahrgeschwindigkeit vielen dringend erwünscht erscheint. Vielleicht ist aber der grosse Umfang, den die Verfasser für ihre Arbeit geplant haben, daran schuld, dass das Erscheinen nicht so schnell erfolgt, wie die Verleger anfangs gehofft hatten. Hier erhebt sich die Frage, ob ein so weit durchgeführter Perfektionismus für einen Kommentar, der laut des Prospektes vor allem pastoral-homiletischen Bedürfnissen entgegenkommen möchte, unbedingt erforderlich sei und eine gewisse Beschränkung sich nicht empfiehlt. Nimmt man die schon erschienenen Teile zur Hand, so kann man sich schwerlich dem Eindruck entziehen, dass die Autoren die grösstmögliche Vollständigkeit nachgestrebt haben und die Angst, doch nichts zu übergehen, bei der Arbeit die ständige Gefährtin gewesen ist. Dennoch soll die Dankbarkeit für das bisher Gebotene weit überwiegen. Was hier geleistet wird, verdient die höchste Anerkennung und die soeben geäusserte Ungeduld möge als Äusserung des Lobes hingenommen werden!

Diese Anfangslieferung bietet nur wenig Anlass zu detaillierter Kritik. Nur einiges soll gestreift werden. Das erste Vorkommen des Gottesnamens Jahwe Šēbā'ot (Vs 9) veranlasst den Autor zu einem kurzen Exkurs (S. 28-29). Im zugehörigen Literaturverzeichnis vermissen wir B. N. Wambacq, *L'épithète divine Jahwé Sebaot*, 1947. Erneut wird festgestellt, dass „die Frage der religionsgeschichtlichen Herkunft und damit der ursprünglichen Bedeutung von Jahwe Zebaoth immer noch ungeklärt ist“ (S. 28). Dass jedoch die Verbindung der Lade mit diesem Gottesnamen, worauf durch Kautzsch hingewiesen wurde (ZAW 6, 1886, 17-22), und wovon auch heute noch in der Diskussion immer wieder ausgegangen wird, gar nicht so fest ist wie allgemein angenommen wird, meine ich in meiner These *De Scheppingstradities bij de Profeten*, Amsterdam, 1945, überzeugend nachgewiesen zu haben. Folglich haben wir unsere Bedenken gegen die Behauptung, „es erkläre sich so auch leicht, warum Jesaja den Namen Jahwe der Heere gerade in solchen Stücken verwendet, in denen Traditionselemente des heiligen Krieges aufgenommen sind“ (S. 29). Denn einmal wird der Name nicht nur bei Jesaja, sondern auch bei anderen Propheten in allen denkbaren Situationen, wo vom Krieg nirgends die Rede ist, verwendet und andererseits soll deutlich werden, was man dem Postulat „heiliger Krieg“ unterordnen will. Welcher Art ist dieser Krieg? Handelt es sich um Kriege, die das Volk Israel gegen seine Feinde, sei es defensiv, sei es offensiv, geführt hat, oder gehören

hierzu die Tätigkeiten, die buchstäblich Kriege Jahwes zu nennen sind, weil nur Jahwe selbst sie geführt? Und wo liegt im ersten Fall der *terminus ad quem*? Ist mit von Rad (*Der Heilige Krieg*, Göttingen⁴, 1965, S. 79) die Katastrophe Josias als das Ende der Institution als solchen zu betrachten oder muss der Terminus viel weiter zurückverlegt werden, z.B. ans Ende der frühen Königszeit? Dies sind Fragen, die auch nach der schönen Arbeit von Rads, noch immer der Beantwortung harren. Es ist noch nicht gelungen Bedeutung und Inhalt des Namens Jahwe Š'ba'ot vom angeblichen heiligen Kriege her zu erhellen. Es wäre demzufolge zu empfehlen auf die Übersetzung „Jahwe der Heere“ vorläufig zu verzichten und sich mit einer einfachen Transkription zufrieden zu geben.

Dass der Begriff „Söhne Jahwes“ (1 : 2-3) sich am besten von der Weisheit her erklären liesse (S. 13), auch davon hat W. uns, trotz Heranführung von vielen angeblichen ausländischen Parallelen, nicht überzeugen können. Die Chokmah hat im israelitischen Geistesleben selbstverständlich eine grosse Bedeutung gehabt. Es ginge aber zu weit, von der Chokmah her allerlei erklären zu wollen, das hiermit nichts zu tun hat. Man hat den Eindruck, dass in unserer Disziplin heutzutage der Chokmah die Rolle des Aschenbrödels zugeteilt worden ist! So mutet es auch als unwahrscheinlich an, dass Jahwe hier „als Vater der Wohlmeinende, guten Rat erteilende, Weisheit zur Bewältigung des Lebens vermittelnde, alle Gefahren abwehrende Erzieher sei“ (S. 14). Es handelt sich an unserer Stelle nicht um Erziehung, sondern um eine Autorität, die verletzt worden ist (pāša'). Mit Recht wird vom Autor selbst hervorgehoben, dass das Verbum von Haus aus ein *politischer* Begriff ist. Erziehung hat immer etwas Freibleibendes. Man kann einen guten Rat hinnehmen, aber auch ablehnen. Hier ist die Lage jedoch eine andere. Der Vorwurf bezieht sich, wie W. selbst zugibt, auf den Bundesbruch und damit sind wir in einen ganz anderen Bereich als den der Erziehung gekommen.

Wir sehen mit Spannung und Interesse dem Erscheinen weiterer Lieferungen entgegen!

Utrecht, März 1966

H. A. BRONGERS

* * *

Bertil ALBREKTSON, *Studies in the Text and Theology of the Book of Lamentations*. Lund, CWK Gleerup, 1963 (8vo, VIII + 258 pp.) = *Studia Theologica Lundensia* 21. Price: Zw. Kr. 36.—.

This book has been arranged as a triptych, the central part of it (p. 55-207, with a summary p. 208-213) being a careful verse by verse comparison of the Masoretic Text of the Book of Lamentations with the Septuaginta and Peshitta versions ending in a discussion of their character. Preceding it is a critical edition of Lamentations in the last mentioned version (p. 1-54), the last part of the book is an essay on the background and origin of the theology of Lamentations (p. 214-239); it closes with a list of works consulted (p. 240-250) and an index of biblical references (p. 251-258).

The first part of the book, which had my special attention, may be subdivided in A. Introduction, discussing

previous editions (1), the manuscripts used for this edition (2) and their relation to each other (3), and giving prolegomena to the critical edition (4-7); B. the edition of the Peshitta of Lamentations itself. As to the editions preceding his own (the Paris (1645) and London (1657) Polyglots, the edition of S. Lee (1823) and the Urmia (1852) and Mosul (1887-91) editions) the London polyglot and Lee — and also the text of A. Hübsch in Hebrew characters (1866, cp. p. 4, n. 4) — are mainly reprints of Sionita's text in the Paris polyglot of Le Jay. As to its source the interesting fact presents itself that ms. Paris Syr. 6 (17a5) Sionita used throughout for his edition, does not contain chapters ii-iv of the Book of Lamentations. The author demonstrates convincingly that this gap must have been filled in by Sionita from another ms. of the collection of the Bibliothèque Nationale, Paris Syr. 7-8 (17a6).

There are twelve readings peculiar to the Paris polyglot and Paris Syr. 8 (and to the Florentine ms. (F 9a1)); some of them probably can also be found in the related mss. 17a7-9.11 not used by Albrektson (Rome: Casanatense ms. 194 and Vat. Sir. 7, 8 and 461); on

p. 2 one should probably read אלהים and

אלהים for אלהים and אלהים (see the

apparatus on p. 44 ad ii 7: F only reads אלהים

whereas DP* F b d all read אלהים ; I see no reason

why ii 5 חנה בנה] pr. חנה F, Syr. 8,

Polyglots, Lee, U, mentioned on p. 5, should not be added to the list on p. 2, thus making it 13 readings.

Another Parisian ms. (Syr. 9 (13a1) = n) used by Sionita to correct the text of 17a5 (Syr. 6) before printing the Polyglot text of at least Sapientia Salomonis¹⁾ may be responsible for five of the seven disagreements that nevertheless exist between the Polyglot and Syr. 8.

This does not hold good for the third instance mentioned on p. 3 (iii 38), because this verse does not appear in Syr. 9, which only contains extracts of the text of the O.T. (cp. the list of its contents on p. 23). Thus iii 38 has to be added to the two remaining disagreements explained by the author as assimilations (by Sionita) to MT.

The quality of the printed texts of Nestorian origin, those from Urmia and Mosul, has often been underrated. In Lamentations, at any rate, they are in many respects independent from the older Jacobite editions, as is proved by eight cases, where they disagree.

These instances are all taken from chapters ii-iv — the author does not pay attention to this — where U and M represent the main stream of tradition as against F, Syr. 8, the Polyglots and Lee. They cover two thirds

¹⁾ J. A. Emerton, *The Peshitta of the Wisdom of Solomon*, *Studia Post-biblica* II, Leiden 1959, p. xxiii f., xxxf.

of the afore-mentioned twelve readings on p. 2 and it weighs heavily against the independence of U that in the four remaining cases it goes with the Polyglots and Lee as against M and the majority of the mss. (the fourth one (ii 13 w^eman]walman) should be added on p. 5.)

In the following chapter the author gives a description of the manuscripts used for his edition. Out of the 56 mss. of Lamentations enumerated by the *List of Old Testament Peshitta Manuscripts*²⁾ he has retained only 30 by excluding the 17th century and later mss (except ms. Q (18 < 13dt) as it is a copy of an unknown 13th century ms.) and the massoretic ms. Borg. Sir. 117 (19 < 11 m7) the original of which was discovered at Mosul (f (11m4)).

Of the remaining mss — 18 containing the complete text, 11 so-called massoretic mss. only containing extracts and ms. Paris Syr. 9 (13a1), which though giving only parts of the text has no connection with the massoretic mss. and therefore should have been classed on its own or with the complete mss. — a brief description is given, mostly by citing the older catalogues, the author adding some observations of his own on the writing, the contents of the whole ms. (omitted in the case of N (11d1)), the folios where to find Lamentations etc. Note the corrections on the *List* (p. 10, n. 2; p. 13, n. 2) and the discussion on p. 12 about C (12d2) being West-Syrian; also his remarks on the opinions of M. H. Goshen-Gottstein (p. 6f, (with n. 6); 9 (n. 2); 16 (at the bottom and n. 2)).

The massoretic ms. of St. Mark's Monastery (p. 7/8) was photographed recently by Prof. P. A. H. de Boer. It turned out to be a copy of ms. d (11m1) so that its absence from the present edition need not be regretted.

While collating the Peshitta mss. of Exodus I had the same experience with the photographs of P (8a1) as the author had (p. 9): apart from the pointing they allow a fairly good distinction between P* and P^c. A. advocates the Nestorian origin of ms. S (9d1) (p. 10; cp. p. 23, n. 6; p. 35f.).

Fortunately, the part of the Buchanan Bible (B, 12a1) containing Lamentations is in a fairly good state of preservation; on p. 12 the printed note pasted on the first leave of this famous ms. is quoted in full.

The remark on ms. H (15a1) "Each page is divided into two columns" (p. 14) is strictly speaking not true, as ff. 68a-77b consist of one column only (cp. *List*, p. 36).

A. makes special mention of the many errors of ms. M (16d1, Vat. Sir. 4) (p. 15). On the contrary, the text of a manuscript of the same group, ms. Vat. Sir. 2 (16b3) also originating from the Malabar Coast³⁾, was carefully written (in a very similar, though not identical hand) and corrected afterwards, mostly by the scribe himself (in Exodus at least).

As to the massoretic mss. an impression of their contents has been given by enumerating the numbers of the verses parts of which were reproduced, giving the number in italics when the whole verse was quoted. Al-

though it saves much room, this method does not seem altogether satisfying: would not it have been possible to give a full description of the contents of these mss., especially as so many of them have about the same choice of words and verses?

It seems questionable to me whether the interesting circumstance that mss. d (11m1) and f (11m4) were written in the same monastery within ten years is sufficient evidence for the supposition, that they were made by one and the same scribe. The writing is not identical and the type of text of d is different, so that the author had to separate it from his main group b.

The important question of the relation between the manuscripts is discussed in the next chapter, "The Grouping of the Manuscripts". Though far less detailed than the treatment of the same subject by J. A. Emerton in his book, in its succinctness it is clear: the main distinction is not to be made between Nestorian and Jacobite but between the older and the younger mss. For the latter group, including a.o. all the Nestorian mss., one siglum (S) has been used. A list of seven variants shows the differences between the two groups⁴⁾.

Special attention had to be paid to the Buchanan Bible (B, 12a1), the particular character of which is demonstrated by a list of no less than 17 variants peculiar to it (and to O (16g6) which in all essentials is a copy of B), and further to the Florentine ms. F (9a1): as has been stated already by W. E. Barnes for Chronicles and Psalms and by G. Diettrich for Isaiah, this ms. shows the tendency to agree with MT in its particular readings. The author lists 39 for Lamentations only (9 of them being cases of *om.* or *pr. waw.* which may be significant too in proving the relation to MT.). But I wonder, whether he is right in following Barnes' view that the text of F was revised in order to agree with MT., as against the appreciation of F as a representative of a genuine Peshitta tradition by Diettrich. If F had been the result of a conscious revision of the Peshitta text according to MT., it would be difficult to give an explanation for all the places, where it agrees with the former as against MT. (See the refutation of Barnes by J. Pinkerton in the similar case of the text of Genesis and Exodus in ms. Add. 14.425 (5b1) of the British Museum (in: J.T.S. XV (1914) p. 14-41)).

The collating of the massoretic mss. leads to some important conclusions: the differences were stressed too much by Martin and also by A. Moberg, who studied only their outward appearance. All the massoretic mss. of the Western tradition except two (k = 12m1 and l = 12m2) show the same choice of extracts (though e = 11m2 much abridged) and have a number of variants in common as well, as is demonstrated by nine instances (p. 30). Moreover, these Jacobite massoretic mss. are nearer to the ancient mss.⁵⁾, whereas the only Nesto-

⁴⁾ The Nestorian ms. 14d1 (Leiden, Peshitta Institute, no. 1) recently acquired in the Near East (cp. W. Baars, *Description of three Syriac Old Testament Manuscripts*, V. T. XIII (1963) p. 261-264), which I was permitted to collate with Albrektson's text, may be included in S. Apart from some orthographical details it has the same variants as S throughout Lamentations.

⁵⁾ Cp. Emerton, o.c., p. lxxxii, fourth paragraph, for the same result.

²⁾ Leiden 1961

³⁾ Cp. G. Levi Della Vida: *Ricerche sulla formazione del più antico fondo dei manoscritti orientali della Biblioteca Vaticana*, città del Vaticano 1939, p. 177, 180.

rian massoretic ms. (a = 9m1, the oldest of all the mass. mss.) usually agrees with the younger mss. put together under the siglum S.

The remaining chapters before the pages with the Syriac text deal with matter pertaining directly to it. As the text of the edition of the complete O.T. Peshitta, which is in preparation, will be a diplomatic reproduction of ms. A (7a1), the author has taken the opportunity of giving an eclectic text in his separate edition. Thus the text of Albrektson disagrees with ms. A 14 times (read (bis) after (iv) 18 on p. 33), scribal errors included. His text will now retain its own value next to the standard edition. But this does not alter the fact that generally speaking the arguments adduced by M. H. Goshen-Gottstein and J. Ziegler in support of an eclectic text (cp. p. 32) should be met with more caution than he does. In the second part of his book the author himself not infrequently feels obliged to alter a Septuaginta reading as chosen by Ziegler (e.g. ii 21 (p. 123); iii 42 (p. 155 f.)). And his own reconstruction of "the Peshitta text of the 6th century" is open to discussion too, especially where the ancient mss. DAPF disagree with each other. Is then agreement with MT. decisive? Certainly not in the case of ms. F. But it seems to be the reason in most of the fourteen cases where the author is stating his text deviated from A.

The text itself has been edited with great care. There are only some technical desiderata left, such as indicating the contents of a page in its right- or left-hand top corner⁶⁾ and a strict parallelism between text and apparatus at the transition from one page to another (vide p. 44/5, 47/8, 48/9, 49/50, 50/1, 52/3).

Finally it must be regretted that the author followed the example of earlier editors of Peshitta texts by omitting nearly all the diacritical points, so that no difference can be made, e.g. between p^e and pa. It must be regretted too that he did not make use of the new sigla as proposed in the *List of Old Testament Peshitta Manuscripts*, but added to the already existing confusion by using letters, as was the custom. For instance, the letter D was used for at least five different mss. in the course of time.

It is impossible to give a description of the whole of Part II A "Textcritical and exegetical notes" which covers about three fifths of the book.

In accordance with modern textual criticism the author retains MT in almost every case where it disagrees with LXX and/or Peshitta, preferring the *lectio difficilior* of MT (e.g. iv 9b (p. 184)). He shows great skill in detecting inner-Greek corruption as the cause of some deviations of LXX from MT., e.g.

iii 9 בְּגִיטָה, LXX ἐνέφραξε ex ἐν φράξει (p. 133),

iii 45 סָחִי, LXX καμύσαι ex λιμύσαι (p. 158),

also (using sometimes earlier suggestions) ii 2 (p. 88 f.), 8 (p. 101), 13 (p. 108 f.), 20 (p. 121), 21 (p. 122 f.); iv 9 (p. 184), 13 (p. 186), 21 (p. 194); v 13 (p. 203), 15 (p. 204).

As to the Syriac translation we are confronted with

⁶⁾ The same holds good for the whole of Part II A.

what has already been stated by G. Gerleman (cp. p. 61, n. 2), viz. that this version in a kindred language occasionally does not translate according to the sense but to the outward form of the stem, especially when the meaning of the Hebrew original is not clear, e.g. i 7 mardūtāh for Hebrew mē-rūdēhā (p. 60 f.), ii 5 tūnāy "tale, byword" for Hebrew ta'aniyyā "mourning" (p. 93 f.), cp. iii 11 (p. 136), 18 (p. 139). To these exam-

ples ii 11 (*חַמְּדָה* pro נִשְׁכָּךְ) and ii 18 *חַבְּדָה*

pro כַּח (2°) could be added.

At a number of places the author gives a better interpretation of Hebrew words preceded by k^e by applying the rule that after k^e the preposition is often left out (Joüon, § 133h, Gesenius-Kautzsch, § 118s-w), e.g. the ancient crux (i 20) babbayit kammāwet "in the house it is as in the (realm of) death" (p. 82), ii 6 kaggan "as in a garden" (p. 95).

In my opinion the same holds good for ii 7 k^eyōm "as on the day" (cp. Peshitta ak dabyaumā, but ms. F ak yaumā) and especially for ii 4 k^ešār "(his right hand) as that of a foe". Contrary to his custom the author here follows the apparatus of BH³, reading bāšar and transposing it to the following line, as against MT and the ancient versions (p. 92); but an explanation along his own lines seems to be possible too.

There is not much to be said for the author's suggestion of בִּלְעֵן in ii 16 being derived from II בִּלַּע = Arab. balaja "to reach". (p. 114 f.). First this verb is also used in ii 2 and 8 without object in the sense "to devour, destroy", as is stated by the author himself. Secondly, not only should its meaning be determined by the following line: "we have attained, we have seen" but also by the preceding one: "they open their mouth against you; they whistle/hiss and grind (their) teeth". פָּצָה פִּה is used in connection with speaking Jud. xi 35f. ('el), Job xxxv 16 (cp. Isa. x 14 // šafsef (of a bird)), but more often in connection with swallowing (Koehler-Baumgartner s.v.), followed by lāqah (Gn. iv. 11), 'ākal (Ez. ii 8), or ... bāla' (Num. xvi 30, Dt. xi 6), cp. Ps. xxii 14 (also with 'al): 'aryēh toref. (NB: in Lam. ii 16 the translation of RSV "rail against you" (cp. NBG: "sperren honend (= railing) de mond open") was probably suggested by "they whistle", but has no lexical support). In fact most of the texts quoted on p. 115 in favour of bāla' II require a connotation in malam partem: "to destroy". Thirdly, there is much difference between "to reach" in the sense of "arriving" causative: "communicating, reporting", suggested hitherto for bāla' II and "to reach" = "to attain, achieve (es ist erreicht)", which should be needed here.

Is the personification of the wall of (the daughter of) Zion in ii 18 if compared with "Lift up your heads, O gates" (Ps. xxiv 7, 9) so unimaginable, that the emendation הִבַּת הַבָּמָה (בת), ingenious as it is, is necessary? (p. 117).

Ad iii 1 the author dwells on the I speaking in Lam. iii (p. 126-129; 148). Against the majority of commentators he prefers the collective interpretation. This enables him to retain the lection תָּמְנוּ in iii 22 ("we are

consumed"); see also his comments on iii 48 and 52 (pp. 145; 159f., 162).

A good interpretation of iii 19-21 has been achieved by realtering in v. 20 the Tiq. Soph. נִפְשִׁי into נִפְשָׁךְ (with Ch. D. Ginsburg and N. K. Gottwald; cp. Jer. xiv 19 for speaking of the nefesh of Yhwh) and reading K וְנִשְׁמָתִי in stead of Q וְנִשְׁמָתִי: "Thy soul will give heed to me", in stead of the traditional "My soul is bowed down within me". With this interpretation of v. 20, קֵל-כֵּן in v. 21 points backwards, as it usually does: "therefore (I have hoped)" (p. 144/5).

In iii 41 the suggestion of Th. H. Robinson in BH³, that LXX and Peshitta read 'al for 'el ("on (our hands)") is not to be rejected: because of the following 'el-'el an original 'al easily could have changed in 'el (p. 155).

On iii 54 נִגְזְרִי and its translation by LXX and Pesh. now see L. Delekat in *Zum hebraischen Wörterbuch*, V.T. XIV (1964) p. 11-13. See also the discussion about the difficult נִגְזְרִי iv 7 (p. 182).

Note the vocalizing of שָׁמַי as šāmay (MT šēmēy) "my (scil. Israel's) heavens", following Ehrlich, cp. Dt. xxviii 23, xxxiii 28; Lev. xxvi 19 (iii 66, p. 172).

In iv 14, where both LXX and Pesh. presuppose a suffix of the 3rd person fem. sg. הָ, in stead of the plural הָ of MT עֹרִים, but give different translations of the word itself, thus precluding interdependence, this הָ must be original, being read afterwards as a הָ by MT, and not vice versa, as maintained by the author (p. 186 f.).

Some important remarks are made on iv 15; a.o. the variant reading of 5Q Thra has been mentioned (טָמְאוּ for MT טָמְאוּ). In iv 17 עֹרִינָה 5Q Thrb supports K, Q being supported by LXX and Pesh. (p. 188, 191).

On p. 192 ad iv 17 the LXX's rendering of the construction with inf. absol. of MT has not been reproduced in full: ἀποσταπεύσαμεν should be added after ἀποσταπεύοντων ἡμῶν. The different division of the verses in LXX may have brought about the omission.

On the following page (193) the remark on iv 19 "MT's suffix is not translated in LXX and P" does not hold good for the latter: *דָּבַח* is the exact rendering of דָּבַח. The variants of Pesh. were not mentioned (see below).

The striking addition of LXX κυρίου after ποτήριον in iv 21 probably should not be explained as a ditto-graphy, but as another instance of "unconscious" (?) "Christian alteration", cp. χριστός κύριος (for מִשִּׁיחַ יְהוָה = χριστός κυρίου) in the preceding verse (p. 193).

The author does not mention the K-Q variants in v 3, 5 and 7 (bis). He wisely refrains from a definite judgement whether LXX αὐτῶν for MT לָהֶם in v 6 is due to inner-Greek corruption (< ἄρτων) or to misreading of the Hebrew text (> לָהֶם). In the same verse מִצֵּרִים and אֲשׁוּר may be explained as accusatives of direction.

This section seems to me the best part of the book.

The comparison of MT with LXX and Pesh. has been carried out with great care. Most of the explanations given for the differences between them are quite sensible, but the more audacious ones deserve attention too.

My two main objections are: first the author has not exhaustively used the results of his own research into the Peshitta text of Lam. in part I.

Thus the variants of the critical apparatus concerning *seyāmē* are not discussed in a number of places, where the majority of Peshitta mss. disagrees with MT (or LXX), but some have the nomen in the same number as MT (or LXX), e.g. p. 76 (i 14), 92 (ii 4), 100 (ii 7), 102 (ii 8), 104 (ii 10), 111 (ii 14), 159 (iii 48 (51)) and especially 203 (v 13), where he discusses "the original translator" using *seyāmē* or not without mentioning that D, the oldest ms., has no *seyāmē*. The remark on p. 200, n. 7 "This is also the interpretation found in P" (viz. v 10 כְּתוּר "wie von einem Ofen" (Rudolph)) does not apply to mss. BO, which omit

דָּבַח. Further instances of variants in the mss. not

discussed in part II are on p. 87 (ii 1), 138 (iii 14) and 183 (iv 8), where ms. F = MT, p. 101 (ii 8: AF om. suffix), 193 (iv 19: mss. BO etc. have sg. suffix) and 197f. (v 5 (4): the massoretic mss. have plur. "our necks", cf. MT mss.). In iii 46 (49) no mention was made neither of agreement in number of the 1e pers. suffix with MT of the minority, nor of disagreement of the majority of the mss.

But in other places the author did discuss the variants of the Peshitta, e.g. p. 130 f., 136, 178 (n. 1), 185, 186 (n. 1), 192.

My other objection refers to the author's criticism of Th. H. Robinson's edition of MT in BH³. On almost every page he criticizes his retranslations into Hebrew of LXX, Tg. and Pesh. in the apparatus of BH³ (see also p. 213). But were they all intended by the editor to suggest the Hebrew "Vorlage" of those versions? Is not this burdening the eminent scholar too much with the imperfections of the edition as a whole, which required those retranslations?

At the end of part II the author draws his conclusions from the preceding investigations. LXX appeared to be an extremely slavish translation, not on principle — as with Aquila —, but simply because the translator did not know enough Hebrew to give a good translation. He may have used a wordlist, taking sometimes the wrong Greek equivalent, when he had to make a choice.

As the author explains most of the deviations between the Hebrew and the Greek text by assuming inner-Greek corruption — as we have already seen —, there are only three cases of free translation left (i 9, iii 19a, 36).

Nor was the Hebrew text, on which the Peshitta version of Lam. was based, very much different from MT. But P's rendering of it is "at times fairly free", according to the tendency of P (and of the Aramaic in general) to "adding the obvious", by adding the conjunction, suffixes or other explanatory words. Frequently the number was changed, difficult passages were simplified. All this, together with a rather poor vocabulary and lack of synonyms, gives it a certain monotony.

LXX and Pesh. not only differ in their general cha-

racter (literalism as against intelligibility), but also in detail. Therefore, P. does not depend on LXX, nor are there any indications of later revision of P. according to LXX.

The Targum text of Lam. gives a fairly literal translation of MT. There is no conclusive evidence for dependence of P. on (an earlier stage of) T.

In the third part Albrektson shows by some more or less striking parallels, that Lamentations are connected with the Zion psalms (especially xlv, xlviii and lxxvi) on the one and with Deuteronomy (especially chap. xxviii) on the other hand. This enables him to modify the not altogether tenable conclusion of N. K. Gottwald, viz. that the situational key to the theology of Lam. is to be found in the tension between Deuteronomistic faith and historical adversity: the real question has been raised by the tension between the theological tradition of the inviolability of Zion and the historical fate of the city. And it is precisely the Deuteronomistic view that "Yhwh has afflicted her (Zion) for the multitude of her transgressions" (i 5, cp. i 8, 18 etc.) that gives the answer to it.

Though it means an improvement upon the former theory, it seems to me that there is hardly any question of tension between theory and practise at all in the book of Lamentations. It is not asked why, only stated how ('ekā) Jerusalem was destroyed. In stead of a discussion of the theological background one might have preferred as the third part a new translation of Lamentations, based on the results of the investigations of part II.

Giving a recension of a book like Albrektson's inevitably leads to splitting straws. But this book requires and deserves much attention. It has been written with great accuracy. The number of printer's errors is remarkably small (p. 46 last line read n/ for n] (1°); p. 109,

read παρακαλέσω; p. 126, line 11 read אִינִי; p. 156, line 11 from below read "the other"; p. 163, line 5 from below (n. 4) read "of"; p. 249, line 26, read "de Vaux" (2°)).

As has already been said by others, everybody who occupies himself with Lamentations will have to take due notice of this study.

Meppel, August 1966

M. D. KOSTER

* * *

Hans Walter WOLFF, *Dodekapropheton I, Hosea*. Neukirchen-Vluyn Kr. Moers, Neukirchener Verlag des Erziehungsvereins, 2 Aufl. 1965 (8vo. XXXII + 322 S.) = Biblischer Kommentar Altes Testament, Band XIV/I.

Mit besonderer Freude begrüßen wir die zweite Auflage dieses vorzüglichen Hosea-Kommentars. Dass diese schon zwei Jahre nach der Ersterscheinung erfolgen konnte, ist ein schlagender Beweis dafür, dass die Arbeit von vielen Theologen, Pfarrern und Wissenschaftlern im engeren Sinne, herzlich aufgenommen worden ist. Die Neu-Erscheinung — für die Rezension der ersten Ausgabe verweisen wir nach BiOr XVII, 5-6, 1960, 243 ff., XX, 1-2, 1963, 61-62 —, hebt sich

nur in Einzelheiten von der Erst-Ausgabe ab. Die wichtigsten Thesen und die meisten Einzelausführungen meinte der Verfasser unverändert aufrecht erhalten zu können und darin stimmen wir ihm bei. Die inzwischen erschienenen Hosea-Arbeiten wurden vollständig nachgetragen und nach Möglichkeit in der Auslegung verarbeitet.

Utrecht, Dezember 1966

H. A. BRONGERS

HEBRAICA - JUDAICA

THE COMPLETE HEBREW-ENGLISH DICTIONARY, Vol. I, by Reuben Alcalay. Tel Aviv: Jerusalem, The Massada Press, 1964 (8vo, XII + 2844 columns).

In 1959-61 Mr. Alcalay published a *Complete English-Hebrew Dictionary* in four volumes. The present dictionary is planned in four volumes, too. The first volume contains about 23,000 dictionary items (words, compounds, phrases and usages), so that the whole work is likely to contain close on 100,000 such items and something like 55,000 different words, as compared with about 37,000 in what is at present the most comprehensive Hebrew-English dictionary, by A. Even-Shoshan. To appreciate the size of the vocabulary thus listed, we must consider that many combinations of words in Hebrew correspond to single words in English, so that this dictionary will list something like 75,000 words in the English sense, still far from the half-million of the latest Webster, but well in the range generally accepted for European languages.

That Alcalay has indeed succeeded in netting a very large percentage of the Hebrew words in use today results from a number of tests, such as reading a newspaper passage with his help. The few omissions I have noted are mainly verbal nouns and adjectives with the ending *-i*: since these can be formed freely from every verb and noun respectively, the lexicographer cannot list them all, and must therefore make an arbitrary selection. On the other hand such omissions matter little to the reader, who can look up without difficulty the verb or noun in question. E.g. the noun *hadlafa* "leaking out information" is missing, but under *dlf* we find *hidli yediot*. Similarly there is no *islami* and no *imperialist*, but the nouns are there, and even the unskilled reader will immediately guess the connection.

In the same vein, Alcalay could not possibly have listed all nouns compounded with negative *i-*, but if *hatzlacha*, "lack of success," is not there, anyone who knows what *hatzlacha* means can guess the meaning of the negative term. In fact, one wonders, when seeing the endless rows of verbal nouns, etc., whether the Hebrew dictionary would not gain by resolutely omitting such things.

The English meanings given are generally very good, i.e. they explain the meaning of the word sufficiently and to a large extent could be used as renderings in translating a Hebrew text. Their usefulness is further increased by a judicious selection of sentences with full translation, as well as many Bible verses and proverbs with both literal translation and an equivalent English

idiom. The author did not go as far as providing helps for translators, in the way that, for instance, Harrap's French and English series does.

The Hebrew words are, of course, pointed, but *sheva nach* (the sign for absence of vowel) is omitted. The reader who understands such things will thus always be able to tell that a *sheva* which appears is a *sheva na*. An unusual amount — for bilingual dictionaries — of grammatical information is supplied; such as various inflected forms of nouns and verbs. All verbs which take their object in the accusative are marked as transitive, but for some reason the author rarely indicates the correct prepositions with verbs that take an indirect object, although these prepositions are an important help in identifying such verbs. To be fair, the correct governing form frequently appears in one of the instances given.

The dictionary contains, apart from the basic stock of present-day Hebrew, most (but not all) words of the Bible, archaic words likely to be found in literature, a very large selection of technical terms, foreign words used in Hebrew (very important, as the reader easily fails to recognize such words when written in Hebrew characters), most of the current abbreviations, and also a selection of colloquial and slang terms. Some purists may reproach Alcalay for this last item (the latest Webster, too, was taken to task for this), but from the user's point of view the dictionary maker should include everything one is likely to meet with in reading and speaking. The difficulty with slang is its transitory nature, and in fact not a few of the words marked "slang" in Alcalay are not now in use.

Mr. Alcalay may be congratulated on this fine piece of work, which is a great advance on any Hebrew-English dictionary so far available. Praise is also due to the publishers and printers, who have solved the typographical problems in this volume much more neatly than in the English-Hebrew dictionary, and created a page which is both pleasant and easy to scan.

Jerusalem Post, 28 February, 1964

C. RABIN

* * *

Erwin I. J. ROSENTHAL, *Griechisches Erbe in der jüdischen Religionsphilosophie des Mittelalters*. Stuttgart, W. Kohlhammer Verlag, 1960 (8vo, 110 pp.) = Franz Delitzsch - Vorlesungen 1967. Preis DM 15,—.

In diesem Buche behandelt der Verfasser das zentrale Problem der mittelalterlichen jüdischen Religionsphilosophie, nämlich die Frage, wie es möglich war, dass zwei so grundverschiedene Kulturen wie das Griechentum und das Judentum sich treffen und mit einander messen konnten.

Nach einer kurzen Einleitung folgt ein erstes prinzipielles Kapitel über *Religiöse Überzeugung und philosophische Erkenntnis*, worin jüdische Denker wie Philo Alexandrinus, Abraham ibn Daud, Jehuda Halewi und Moses Maimonides behandelt werden. Dabei wird deutlich, dass die Philosophie im Judentum kein eigenständiges Gewächs ist, und dass sie, wie auch in den Tochterreligionen des Christentums und des Islams,

keine voraussetzungslose Wissenschaft sein kann. Aber das Judentum musste im Zusammenstoß mit der politischen und vor allem der geistigen Macht des Hellenismus sich doch behaupten können. Und die Philosophie als eine systematische Welt- und Lebensauffassung stellte eine gefährliche Herausforderung dar, die nur mit ihren eigenen Waffen, der philosophischen Methode und dem Beweis, bekämpft werden konnte. Dies alles hat der Verfasser in diesem Kapitel richtig und deutlich dargelegt. Fraglich bleibt, ob es so wahrscheinlich ist, wie Rosenthal — Ch. Schirmann folgend — meint, dass Jehuda Halewi aus Tudela und nicht aus Toledo gebürtig sei.

Die zwei folgenden Kapitel handeln über „Torah und Nomos“ (Kap. II *Die Glückseligkeit als menschliches Ziel* und Kap. III *Glaubenslehren, Herzensfrömmigkeit und praktische Philosophie*). Nun wird deutlich, dass die zentrale Stellung des Gesetzes in beiden Kulturen die Grundlage geboten hat, auf der eine fruchtbare Auseinandersetzung des Judentums mit dem Griechentum stattfinden konnte.

Im vierten Kapitel handelt es sich um die Sendungsprophetie und die Natürliche Philosophie. Bei aller grundsätzlicher Verschiedenheit der beiden Kulturen stellt sich doch heraus, dass die Kardinaltugend der Gerechtigkeit als das gemeinsame religiöse Gut erscheint. Aber dabei hat die mittelalterliche Religionsphilosophie Zeugnis abgelegt für den Gott der Bibel, für den Gott der Erkenntnis und der Liebe in Recht und Gerechtigkeit.

Es folgen noch Exkurs I: *Begriff und Bedeutungswandel der Eudämonie* und Exkurs II: *Bemerkungen zur Theorie der Prophetie bei den mittelalterlichen islamischen und jüdischen Philosophen*.

In seinem Vorwort sagt der Verfasser, dass das Thema dieser Franz Delitzsch-Vorlesungen nicht in sein Arbeitsgebiet fällt. Und man kennt E. I. J. Rosenthal auch vor allem als den Islamologen, der in 1932 sein erstes inhaltreiches Buch *Ibn Chalduns Gedanken über den Staat* veröffentlichte und neulich uns sein grosses und gediegenes Werk *Islam in the Modern National State* geschenkt hat. Im ganzen Büchlein aber spüren wir des Verfassers tiefe Vertrautheit nicht nur mit der Philosophie des Islams sondern auch mit der mittelalterlichen jüdischen Religionsphilosophie.

So ist das vorliegende Buch ein sehr inhaltreiches Werk geworden, das man nur mit grossem Dank gegenüber seinem Verfasser zur Seite legen kann.

Groningen, Dezember 1966

J. H. HOSPERS

* * *

Eli GINZBERG, *Keeper of the Law, Louis Ginzberg*. Philadelphia, The Jewish Publication Society, 1966 (8vo, X + 348 pp., 16 pls., 1 frontispiece). Price: \$ 6.00.

Professor Louis Ginzberg, whom everyone knows as the author of *The Legends of the Jews*, was the dominating figure in American Jewish scholarship for over half-a-century. Scion of a family of scholars and saints linked to the Gaon of Vilna and many other great Jewish personalities, gifted with a remarkable intellect and poss-

essed of a photographic memory, he was destined to be either a great sage in the Lithuanian tradition or a modern scholar of the first-rank. Destiny decreed that his father move to Amsterdam, where his East European learning was supplemented with what the West had to offer. Afterwards, university study in Germany produced an unparalleled synthesis of Talmudic learning with German scientific scholarship.

Louis Ginzberg's story is of importance not only for the man himself but also for the various backgrounds which formed his personality. What emerges from the book is not so much a biographical picture as a sensitive portrayal of the cultures and the men of spirit and learning who helped fashion Ginzberg. The saintliness and devotion to Jewish learning of Louis Ginzberg's own father, perhaps the most sympathetic character in the book, is brought out with striking clarity.

We sense the remarkable qualities of Lithuanian Jewry, we get to know something of its world-famed academies and noted teachers, we see reflected something of German-Jewish life at the turn of the century, and we even make the acquaintance of certain unrivalled masters of specialised knowledge in the Universities of Berlin, Strassbourg, and Heidelberg. The few pages on Noeldeke, the greatest Christian scholar ever in the field of Oriental studies, under whom Ginzberg studied for years at Strassbourg, are revealing, and also important for a proper evaluation of Noeldeke.

This was certainly not an easy book to write. Eli Ginzberg sub-titles the story of his illustrious father *A Personal Memoir*. It is, as he rightly defines it, only a selective account of his father's life and personality, not a definitive biography. This makes it easier for a son to undertake, although the task still remains a delicate one. Yet the combination of tact and an unexpected degree of objectivity succeeds remarkably well.

In a way, this is a book that the son had to write. Certain things had to be put into a more proper perspective after the appearance of the biography of Henrietta Szold by Irving Fineman (reviewed in *Jerusalem Post*, Nov. 24, 1961). Then again, the son, Professor of Economics and Director of the Conservation of Human Resources Project at Columbia University, somehow feels the obligation of making himself a part, at least by telling about it, of the great line of Jewish learning unbroken in the family for centuries. It is to his own children (all of whom, incidentally, have biblical names), that he dedicates the book and whom he would want to have something of his own appreciation of the family's generations-long ties with Jewish learning.

The book is not all biography. It is partly autobiography, in the form of notes dictated by Louis Ginzberg to his daughter-in-law in the last years of his life, in which he recounted stories of earlier days, as well as his opinions of men and events. It is this part which makes the most interesting reading. The author of *Legends of the Jews* was himself a great story-teller. It is good that we have here preserved for posterity part of that wonderful cycle of stories that his students took with them, after four years at the Jewish Theological Seminary, together with their more formal learning, as part of

their spiritual baggage. These, more than anything, reveal the character of the man — the gentle cynicism, the quiet humour, the nostalgia for things of another world.

We learn something about the attitude towards Jewish learning of the men of wealth who reorganized the Seminary. Dr. Schechter would still have to go begging "in order to wheedle a few additional tons of coal from the Directors to heat the Seminary building". Always present was the gnawing fear that support to keep the institution alive might cease, so much so that the superintendent-janitor of the Seminary at the time took a degree in pharmacy on the side as insurance against the possibility of the Seminary's closing down.

It is no secret that the Directors were disappointed with the Seminary. Schechter had been brought over from England to assume leadership over the Russian immigrants who had been arriving in force ever since the Kishinev pogroms and help in their assimilation to American life. Schechter did not succeed in taking over leadership and, paradoxically, the Seminary became in time a kind of brake upon the continuously accelerated assimilation of the Russian immigrants, which probably went beyond even the wildest hopes of the Seminary's reorganizers.

Against this background, it becomes even more remarkable that the early faculty succeeded in making the Seminary the outstanding institution of Jewish learning that it became. It is a favourite pupil of Ginzberg's, Louis Finkelstein, who today carries on the tradition of scholarship, especially the love for scholars, guaranteeing that the institution still stands as a fountainhead of Jewish learning. It was Finkelstein who was largely instrumental in bringing Professor Saul Lieberman to the Seminary.

Eli Ginzberg has indeed made an important contribution in preserving here things of importance, such as memoranda and letters, which would otherwise never have seen publication. Noteworthy are the paragraphs taken from the long memorandum on what the curriculum of the Seminary should be, which gives us Louis Ginzberg's philosophy of Judaism and its theology.

Ginzberg's relationship to Palestine centered primarily around the Hebrew University. As president of the American Academy for Jewish Research, he had an important influence on the make-up and programme of the University's Institute of Jewish Studies. He served on the Survey Committee in 1933-34 which made recommendations for improving the organization of the University. In 1928-29 he served as Visiting Professor. It was during that year that he gave his epoch-making address on "The Significance of the Halakha for Jewish History," in which he developed the economic and sociological interpretation of the Halakha.

Fresh and vital as this lecture was, it was not entirely without a tongue-in-cheek element. It was not only, as the son relates, that he took a certain mischievous pleasure in disconcerting conservatives and radicals alike (as reflected in his remark to Gershom Scholem at the close of the lecture that there was "absolutely nothing in his presentation that evening that was in any way whatsoever inconsistent with Wellhausen's views"). It should

be remembered that the economic interpretation of history was then the rage. Charles and Mary Beard's *Economic Interpretation of American History* was the Bible in American history courses. Louis Ginzberg wanted to show how a master craftsman could work, if he wanted to, along the same lines in what would seem to be so unfruitful a field as Tannaitic Halakha.

As the State of Israel began to emerge, Louis Ginzberg took an interest in the question of what should be the role of Jewish Law in the new State of Israel. The son records his impressions of the conversations his father had with Eliahu Elath, then representative of the Jewish Agency in Washington, a frequent visitor to the Ginzberg home:

I was amazed to see how far my father was willing to go to reduce the difficulties and the conflicts that were inherent in the emerging situation. He developed the position that a tolerable solution would be one in which the new State would respect the Sabbath, Kashrut, and would leave to the Rabbinate jurisdiction over marriage and divorce. He argued for a basic respect on the part of the organs of the State for religion and tradition and the avoidance of State action that would violate basic tenets. He did not want to see the power of the State used to force conformity from individuals who no longer recognized the authority of the law..... More State insistence on conformity could not be expected, and less would jeopardize the ties between Israel and the Diaspora.

Almost all of Ginzberg's great writing was done while he was at the Jewish Theological Seminary. It was here that he did his great research on the Geonim and Jerusalem Talmud Fragments from the Genizah. This, in addition, to the *Legends*. As a climax to his life-work he wrote in Hebrew his multi-volume *Commentary to the Jerusalem Talmud*, covering most of the first treatise of the Talmud.

The history of the Jewish Theological Seminary of America is indeed portrayed here, although only from the perspective of its most prominent scholar. We learn how the early faculty was formed, partly with his help, and how in later life he worked for its rejuvenation by bringing in younger scholars, some of whom now rank among the greatest in the Jewish field. We come to love Solomon Schechter, the dominating figure of the Seminary until his death in 1915, a man "of great ability and equally great charm". There is much on Israel Friedlander, who died a martyr's death on a mission of mercy in the Ukraine after the First World War. The older scholar "regretted that Friedlander had largely squandered his very substantial talent by his determination to play an activist role in Zionism and other communal activities which had little use and less respect for the contribution of a scholar".

Louis Ginzberg was a man of delicate health; his doctor once thought he would not live to be 50. That he lived to within a fortnight of his 80th birthday is largely due to the care of his wife who was responsible for the basic tranquillity of the home. The stories centering around Mrs. Louis Ginzberg, "young, beautiful, strong and outgoing" at the time of her marriage, as Eli de-

scribes her, make for much enjoyable reading in the book.

Jerusalem Post, 22 Juli 1966 ABRAHAM GOLDBERG

ARABICA - ISLAM

Jacques BERQUE, Jean-Paul CHARNAY etc., *Nor-mes et valeurs dans l'Islam contemporain*. Paris, Payot, 1966 (in-8°, 368 p.) = Bibliothèque Scientifique.

Notre époque d'après-guerre et son bouillonnement d'idées, ses progrès scientifiques et ses transformations politiques de tous ordres, à commencer par la décolonisation, remue aussi les sphères et les mentalités religieuses. La Concile Vatican II et son désir et son effort d'„aggiornamento" sont à coup sûr un „signe du temps". Des orientalistes et des musulmans se sont demandés si l'Islam, pour sa part, pourrait continuer son rôle dans la civilisation malgré l'apparence figée qu'il manifeste en certains lieux. Au cours d'une série d'Entretiens interdisciplinaires, se sont réunis une quinzaine de spécialistes de l'Islam: juristes, théologiens, sociologues, écrivains, tant orientalistes qu'orientaux, musulmans ou chrétiens. C'est surtout l'Islam arabe qui a été envisagé; la Perse n'a été qu'effleurée; la Turquie, pas plus que l'Islam séoudite ou le Yémen, n'ont eu voix au chapitre.

L'Islam est tout un monde. Face aux idées nouvelles, aux séquelles de la colonisation, quelle sera son attitude, quelles seront ses réactions, en face des mouvements politiques et sociaux, les réalisations d'ordre littéraire ou artistique, philosophique ou économique? Les participants au colloque ont donc d'abord parlé des Approfondissements de l'Islam face aux autres (p. 15—113), puis les Confrontations, car il y a fatalement des apports, s'il y a aussi des réactions (p. 115—223); enfin les Dépassements (p. 225—343), qui se manifesteront surtout, semble-t-il, dans le domaine du droit, de la littérature et des arts.

Il est difficile, pour ne pas dire impossible, de résumer tant soit peu la richesse d'un tel volume, tant par les sujets traités que par la compétence des collaborateurs. Un glossaire des termes arabes et persans (p. 351—358) et un index des noms de personnes (p. 359—364) en facilitent l'utilisation.

Paris, octobre 1966 THOMAS BOIS

* * *

Jacques BERQUE, *Les Arabes d'hier à demain*. Paris, Ed. du Seuil, 1960 (in-8°, 279 p.).

Jacques BERQUE, *The Arabs. Their History and Future*. Translated by Jean Stewart, with a Preface by Sir Hamilton Gibb. London, Faber and Faber, 1964 (in-8°, 310 p.).

This book is presented as "... a sociological study concerned with permanent factors as much as with historical changes" (note p. 61)¹, thereby "... chiefly concerned with social attitudes" (p. 108). As such, it strives in Ch. III through XIII to grasp *la vision du monde* (Fr., p. 10) among the Arabs, while here too,

and especially in the Ch. I, II and XIV, the attempt is made to *saisir l'être historique des Arabes* (Fr., p. 9). The study, while offering a wealth of details, intends to arrive at a *prise de totalité* (Fr., p. 9), whereby details are relevant as far as they reveal "historic essence" (p. 20), and whereby singularities are approached from a historical angle opposing the new to the old, distinguishing discontinuity and continuity. In brief, this book — which is the first of its kind and of which we here simply give an abstract — is devoted "... to revealing the characteristics which confer on many attitudes and types, today despised as old-fashioned, their astonishing power of resistance, and doubtless of permanence too. And in any case their meaning" (p. 27).

Such attitudes are analyzed first of all in the economic and technical domain (Ch. III-VII). The leading question hereby is that of the moral attitude which the Arab East has assumed towards economic and technical questions. Arab society was a society which disdained a civilization based on neutral "things" (*objets*); its present reconstruction demands therefore a modification of the system itself which has previously governed attitudes, ideas and actions; it urges a "reification" of the world, an ability of quantifying reality and of mastering the laws of nature. There is still in the Arab economic and financial life that "unknown factor" which makes for the particular appreciation which the Arab lends to "economic facts"; neither in Lebanese "open liberalism" nor in Egyptian "voluntary centralism" is there a pure *homo economicus*. Economic attitudes of today in the Middle East show indeed "... the excitement of an existence in revolt against a hostile world" (p. 97), hoping "... to escape from a way of life imposed by others" (p. 98). In a parallel way the acquisition of technology implies not only an accumulation of modern objects, but more an evolution of the mind so as to be able to reconstruct reality. That it is the West which brought modern technology, creates a special dilemma; the Arab "... wants to acquire it, but meanwhile to reject the foreigner's ethic..." (p. 116). As to the forms of enterprise in the Middle East, where the Western type is rarely found, there are the extremes of pragmatic Lebanese ingenuity and of Egyptian state initiative. This initiative is directed by one central authority sustained by the people supporting their leader, the modern *za'im*, whose task it is to reconcile the modern world to the ethic of Islam on the basis of justice and reason (p. 136). Though the latter country's authoritarian tradition is not necessarily politico-economically conservative, there is however a severance from the outside world implying the risk of insularity, the danger of "deculturation" (p. 140). Economic planning has now been accepted in all Arab countries.

Chapters VIII-XI, then, deal with change and continuity in the realm of social life and cultural expression. In order to be accepted and viable at all, the innovations introduced have to be linked with the basic realities of popular support and feelings. New classes are rising: besides bureaucrats, army officers and industrial wor-

¹ Quotations are from the English translation, unless the contrary is indicated (Fr.).

kers, the peasant too comes to an emancipation in the foreseeable future. The author deals here in particular with the cooperative movement and the commune in the Egyptian countryside, with the agrarian reform — that "sea-serpent of all political and social thought in the Middle East for the past generation" (p. 163) —, with the estrangement of the city dweller from the village life and the reality of the soil, with the "reconquest of nature" by Middle Eastern man. Socially speaking, the feminist movement, too, would be "... only one form among others of a deepening of the relations between society on the one hand, nature and history on the other" (p. 173). "Transforming herself, the Arab woman transforms her mate, while their mutual attitude towards outside things and important matters are also transformed" (p. 187). This means stepping out of an ancient "archetypal" way of life wherein "... for the Arab male marriage is an affirmation rather than an exchange. In this sense Islam might be called the home of the eternal masculine" (p. 175). "The giver of life is cut off from the outside world" (p. 176) ... "In many ways, man had intercepted and usurped woman's rôle. In Louis Massignon's terrifying words, woman was 'the first strange guest' at her own hearth" (p. 189).

In the cultural realm, the Arabic language changes "... from a means of attaining the transcendental... into an instrument for this world's communication..." (p. 190), whereby word and thing are now recognized as distinct from one another. "Median Arabic" is born, theater and realistic art arise. Traditional musical feeling too, opens upon new musical trends of both Western and Eastern inspiration. "The shock of contact with industrial civilization produced a wealth of song in the Arab East" (p. 235). Indeed, speech and music retain their powerful appeal in the Arab world.

Recognizing in Ch. XII, *Political values*, both a re-establishment of the Arabs in international life and an increasingly radical independence, the author appreciates this last one as part of the general liberation of colonial peoples, which is to be reconciled "... with the liberation of man: as a political subject, of course, but also as a human being" (p. 238). A rapid survey is given of the national movement in its relation to the various sectors of society and to Islam, of the different types of resistance offered against the foreign powers, of the stages of its development, of its success in creating national states as well as the sense of a common Arab nation. Attention is paid to the parallel rise of "close groupings" (*formations étroites*), and to the achievement of modernity at the national level and at that of archaic customs, but also to the failure to create "... the intermediary stages of modernity, of institutions, or even of moral impulse" (p. 247). The present task of the Arab world would be to deal with the concrete reality of today, between a past "steeped in myth" and a future "steeped in dream" (p. 252): to enter "historic" time, that is to say to create history. By a subtle phenomenological analysis, B. shows how, under colonial conditions, the Arab world had been cut off from such a history of its own. "At the darkest moments of Islam's subjection, it had itself become a thing for others. Everything within it and around it had been reified" (p. 252). The Arab,

alienated from his landscape, history, language, from the sequence of cause and effect and even nearly from his soul, retained as autonomous sectors of existence only those of the family and of religion. Resentment and fear, frustration and alienation became his *condition humaine*. "And it is against this state of being cut off from history, the world and themselves, that the younger generation have been rebelling with increasing violence ever since the Second World War" (pp. 253/4): a resistance offered against the foreigners as well as against the older generation. The three stages through which the national movement developed are lucidly characterized (pp. 255-262).

Ch. XIII, *Beyond politics*, describes the consequently intense rejection of the colonial period, of this part of the past. "The past means his father's defeat, and the humiliation of his own ego" (p. 263). The legacy of this black period is that on both sides of the Mediterranean pernicious states of mind prevail: Europe remains "... paradoxically and disastrously attached" (p. 264) to the same past which to the Arab appears "... as an ontological insult" (p. 265). This could not but lead to resentment and hatred, to a cycle of arrogance and despair, of aggressiveness and a sense of guilt. Seen on a deeper level, the emancipation "... has been sought and won from a past stage of self as much as from an alien power" (p. 267). How Arab thought, while breaking with this past, tries to come to terms with the present and to envisage the future is illustrated subsequently with concrete examples of work of contemporary Arab intellectuals. B.'s interpretations here go far: Arab *Angst* would be a painful self-hatred blaming others, and also a moral suffering, a bitterness, that sense of guilt which arose from "... the defeat inflicted on their system by the intrusion of a technological and imperialistic civilization" (p. 279). So arise a yearning for lost immanence and an aspiration towards completeness which underly present-day Arab life.

It is, however, Chapters I, II and XIV, which provide the ultimate *Deutung* of the Arab march *d'hier à demain*. The first one presents the confrontation of "... the historic with what belongs to the sphere of religion" (p. 60), the second "... the confrontation of the specific with the universal" (p. 60), the last summarizes the conflicting themes of symbol and machine, East and West, the sense of the cosmic and the sense of history.

Ch. I, *The disruption of traditional man*, describes the inner revolt by which "... completeness and continuity rebel against themselves" (p. 26): history conflicts with and departs from the Absolute in a "... shout of liberty" (p. 26). We can follow "... the disruption of the symbol" (p. 27) in the Arab world, but still observe the ancient attitude of life, where "... the concrete is only a symbol, but the idea has a material taste. Neither the intellect nor the body are divorced from their transfiguring values" (p. 40). Where an old universe has burst asunder, the Arab has to adapt himself to the world of others after his "paradise lost" through the West.

Ch. II, *Variable and invariable factors*, then, describes of the Arabs "... the dramatic conflict between their personality and the unification of the world" (p. 45).

At the time in which the "archetypal" element of Arab society, whereby everything could be seen as symbol and sign, remained active, the difference between the Arab world and the West was still incommensurable. Now that the West is growing self-critical and now that Islam is in process of modernization, there is no longer an essential difference. The ancient "symbolic" East has become a "synoptic" East, and already an "historic" East is gaining ground, carrying its existence through history in an industrialized world based on economic interchange. In which way the variable, typically Arab factors in this general process of development, display precisely, as quoted from L. Massignon, "... the permanence of invariable factors" (p. 57), is shown, then, in substance in this book.

The final Chapter XIV, *The Arabs, the world and ourselves*, takes up again the same question of humanity: "... how to preserve its identity, or rather its manifold identities amidst the formidable transformation, and the no less formidable uniformity entailed by technical progress" (p. 281). The conflict is that between "... human personality and the world", between "... material progress and values" (p. 281). The difference between East and West is no longer an absolute one, and should no longer even be put in terms of an opposition. B.'s conclusion, based on direct observation and subsequent analysis, shows that "... the contrasts between our own reality and that Arab reality, which is akin and yet hostile to it" are "... mere variations of form and rhythm" (p. 282). *Contrasts, indeed, are reduced to variations*, and here lies not only the result of the author's analysis, but also the basis of his optimistic hope for the relation between the Arab East and the West. The condition for fruitful mutual relations between both is that the Arab's personality will not be alienated "... by adapting himself to a world which he indicts and yet submits to" — estranging himself from a West which in turn withdraws into egotism —, and that "... the Arabs' quest... will suggest to them solutions corresponding to their innermost nature" (p. 286), after a rational process of social analysis and self-criticism. The identity of the Arab East, consequently, is not a "permanent substance", but one variation of a general human theme, with the propensity to symbolism but also the power to make the immediate valid, the yearning for completeness but also the spirit of revolt, realizing in its way a desire to rediscover Nature and History. Between the Arabs and the West, however, there is that "colonial" past which neither party likes to analyze in cold blood, but which yet should be liquidated at all costs. "Was the crime so great as to contaminate all the human reality affected by it?" (p. 287).

The reader will find in the Preface the necessary definitions of concepts and methods used and applied by the author. As Arabs are considered "... all those who choose to be, or feel themselves to be, Arabs" (p. 17); whereby the Maghreb is treated elsewhere²). As source of information, besides documents, first-hand and

² *Le Maghreb entre les deux guerres*. Paris, Ed. du Seuil, 1962, 445 p. English translation in preparation (London, Faber and Faber).

communicated experience (*le direct, l'éprouvé, le dialogué*) are used guaranteeing "... that background of living experience which is all-important to the analyst" (p. 17). Together with a "... phenomenal accuracy" and "... objectivity on the level of facts and ideas" (p. 18), a grasp is thus made of a relation between an Arab East and a certain West, representing the object and the subject of research.

According to the author, the history of events (*histoire événementielle*) and social history (*histoire sociale*) should extend their researches to a new range of subjects: "... conceptions of the world, practical attitudes which influence these people from within ... internal developments ... a fundamental evolution where events only gradually make themselves felt" (p. 18). One means of detecting such developments in this book has been to analyze "... the Arabs' conflict with the outside world, a conflict which arouses their emotions and opinions but which involves the deepest level of reality" (p. 18). The detail, in principle, should be interpreted by seeing things as a whole³).

Such an *orientalisme nouveau*⁴) "... must integrate itself with the developments it seeks to understand and serve them by analysis and comparison" (p. 20), being "... at once disinterested and committed" (p. 21). It is neither "absentee scholarship" (p. 17) nor "... a conscience-saving auxiliary or learned pathfinder for economic and political expansion" (p. 20). While submitting to the Arabs "... an analysis of their contemporary history", the author does it "... in the hope of submitting it to history's judgement. The more criticism it arouses within these countries, the better it will have helped those it aims at serving to make progress in self-study" (p. 21).

Los Angeles, Calif., March 1966

JACQUES WAARDENBURG

* * *

W. FISCHER, *Die demonstrativen Bildungen der neu-arabischen Dialekte. Ein Beitrag zur historischen Grammatik des Arabischen*. 's-Gravenhage, Mouton & Co., 1959 (8vo, 229 pp., 4 maps). Hfl. 28.

This is a comparative and historical study of the demonstratives of the modern Arabic dialects. It was upheld as a Ph. D. thesis in 1953, as one of the first theses on Arabic dialects, written under the capable direction of Professor Wehr at Münster. Investigations like this are valuable since by means of them it will be possible to gain an insight into the development of the Arabic dialects and their mutual relations, a subject much discussed to-day.

The author has drawn the material for this inquiry from nearly all existing sources on Arabic dialects. These are summed up in a bibliography of 451 items. This

³) The same principle has been applied by the author in his more descriptive and popular *Les Arabes*. Paris, Ed. Delpire, 1959, 105 pp.

⁴) For methodological questions, see the author's "Perspectives de l'orientalisme contemporain. Leçon inaugurale 1 décembre 1956" (IBLA XX, 1957, pp. 217-238), and his "Pour l'étude des sociétés contemporaines" (*Actes, Colloque sur la sociologie musulmane*, Bruxelles 11-14 septembre 1961, pp. 85-102).

material has been classified according to semantic features. In this way the author distinguishes between five categories which he subdivides on formal criteria.

Section A, on the nominal demonstratives, treats the demonstratives "this" and "that". For "this" (§ 1) an originally demonstrative interjection, *hā*, is used in nearly the whole area where Arabic is spoken. This particle is always used before the noun and is not declinable. In some Eastern dialects it has developed into a real declinable demonstrative (m. *hā*; f. **hā-i hāi*; pl. **hā-ū hāy*). This declinable demonstrative was originally used after the noun; but on the analogy of the demonstrative interjection *hā* this pronoun is also used before the noun. In dialects where this occurred (e.g. in the Lebanon) both demonstratives coincided.

The demonstrative *qā* originally functioned as an apposition. This is why it is found before as well as after the noun. Most dialects differentiated it into m. *dā*, f. *dī* and pl. *dū* in the course of time. Even in what the author calls ancient Arabic it could be augmented by the prefix *hā-*. Especially in the dialects of the Maghrib the deictic function of this composite was increased by velarizing it.

The occurrence of *hāk*, "that" (§ 2) is more restricted than that of *hā*, whereas *qāk*, f. *qīk*, with the same meaning, is extant in almost all dialects.

These demonstratives can take several kinds of suffixes (§ 3). Very common is the suffix *-hā*. So in the dialect of Cairo, *dukha* (m.) and *dikha* (f.) have become the normal forms to express "that". In other instances the suffix *-hā* will reinforce the deictic function, as does *-jā*.

Usually the demonstrative pronouns are pluralized (§ 4) by means of derivatives of the ancient Arabic pronoun *'ula*, such as *dōla* and *dōl* (dōl). Sometimes *'ilā* has served as one of the components, e.g. *dēla*. Chiefly in the Maghrib- and ancient Spanish dialects, the suffixes **-ūna* and **-ū* are found pluralizing these pronouns e.g. *haulīn*, *hadūn* and *hādū*.

Sections B contains a survey of the demonstratives of place. The ancient Arabic *hunā* and *hāhunā* "here" (§ 1) still occur in all dialects. Originally this form was stressed on the ultimate syllable, as is proved by the Maghrib form *hnā*. In most of the Eastern dialects the accent retreated to the penultimate. I am inclined to ascribe the doubling of the *n* in some of the Syrian and Egyptian — the author omits Egyptian — dialects to the influence of this accent. In order to express "there" the suffix *-k* is added to it.

The dialects of North Africa and South Arabia render "there" also by *ṭamma* (§ 2). The meaning of this demonstrative developed into "once upon a time there was" in some areas. Also participial forms can be used as demonstrative of place (§ 3); e.g. *gādī* "there".

Among the modal demonstratives (section C) *kīd* (< *kaḍā*) is scarcely found outside Egypt and the Sudan. Nowhere is it mentioned that this demonstrative can also be used to reinforce an adjective: *kwayyis kīdā* "really beautiful" 1). In the remaining part of the area forms composed with the prefix *hā-* are used; e.g. *hākadā*, *hākīdā*, *hākdā*, etc. *hāida* (North Morocco) has

to be derived from *hākḍā*. The forms *hāik*, *hāiki* and *hēk* arose in Lebanon and where probably modelled after *hāida* "this", such as *hākādā* was modelled after *hādā*.

Demonstratives of time (section D) can be formed by the prefixes *hā-* or *qā-* linked with words meaning "time" (§ 1). In this way have come into existence *dil-wa't* (< *dā lwaqt*) in Egypt, *halwakt* in the Syrian area, *ḡalhin* in South Arabia and *halhin* and *hāssā'a* in the Syro-Mesopotamian desert, all meaning "now". In the Syro-Mesopotamien desert *delwān* also occurs. It is not clear why this form has to be derived from **dā-l'awān* (p. 150) and did not simply develop from **dā-l'ān* 2) (cf. *hal'ān* in Babylon).

Tauwa (§ 2) "now" shows a very interesting semantic development. For the original meaning of this word seems to have been "right direction". It is encountered in all dialects. *Dāba* (§ 3), derived from *'idā bi*, functions as a demonstrative of time in the North Moroccan and ancient Spanish dialects.

Especially instructive is the last section, E, on demonstrative particles introducing sentences (cf. classical Arabic *inna*). They introduce sentences expressing a sudden action and affective sentences. These particles are mainly found in Palestine and the whole of North Africa. This part is played by *hā* and *hāk* in Morocco and by *'ā*, linked with an abridged form of a personal pronoun, in Tunisia and Libya. In Egypt, *'ā* is only linked with a personal pronoun of the third person. Connected with the pronoun *hu*, the expected form would be *'āhu*. But this is very rare. The common form, *'ahō*, is explained as an affective variant of *'āhu* (the affection causes the shifting of the accent). The change of *u* into *o* is said to result from the accentuation of the ultimate (p. 171) 3).

The method followed by the author is not, as may be expected, a structural linguistic one. He has, as it were, taken a leaf out of Brockelmann's *Grundriss*, as so many semitists are still doing in their linguistic studies. Although this would be, in general, detrimental in a linguistic investigation, in the case of a mainly etymological subject as this is, it hardly makes any difference; the less so as the etymologies make a very reliable impression. The analysed items are not derived from classical Arabic vocabularies, since the author does not consider classical Arabic to be the source of the modern dialects (p. vii). He tries, however, to deduce archetypes from his source material and those he compares with classical Arabic.

This kind of investigation needs generalizing. But still nowhere is it so precarious to generalize as it is regarding the Arabic dialects. For in a small area great differences in speech may occur. The writer is well aware of these difficulties and expresses himself mostly in a careful manner. However, as to the dialects of the Nile valley and the Eastern Sudan, for which the sources are scarce, he maintains that the demonstrative element *hā* is

1) Fahmi Abul Fadl, *Volkstümliche Texte in arabischer Bauern-dialekten der ägyptischen Provinz Sarqiyya, mit dialektgeographische Untersuchungen zur Lautlehre*. Diss. Westfälischen Wilhelms Universität zur Münster. 1961, p. 91.

2) Not uncommonly, develops into *w* in the Arabic dialects.

3) This does not account for other comparable changes, such as *-kom* and *-hom* beside *-kum* and *-hum*.

not to be found (p. 71). And on this supposition he bases his classification of Arabic dialects into three groups: 1. dialects in which *hā* has not been met with; 2. dialects which only use forms with *hā*; 3. those which know forms with and without *hā* (p. 36). However, though this element has not been attested in the dialect of Cairo, it is frequently found in the Egyptian countryside 4). Also in the Eastern Sudan, where the dialects are cognate with the Egyptian ones, as appears from Dr Fischer's investigation, it must be expected to exist. So it would seem that this classification based on features of the demonstratives does not hold.

The author uses a needlessly complicated system of transcription. As most of the source texts were transcribed in a different way, and often very poorly, he had to adapt them to his system. Because of this adaptation one may not apply the quotations without verifying them.

Because of the defectiveness of his sources, Dr. Fischer presents some of his conclusions with reserve. However *hēne*, which he is inclined to regard as a slip (p. 122), is most probably found in the Nile Delta.

The phonetic developments of the demonstratives are very lucidly illustrated by excursions in which special questions are treated in the light of phenomena common to all Arabic dialects. So we find on page 59 and 60 a survey of the secondary *-i*; on page 75 and 76 an explanation of the pausal phenomena; and on page 78 a summary of the influence of emphatic consonants on their environment.

Concluding we can say that the author has succeeded in giving us a clear picture of the demonstrative structures of the Arabic dialects and has provided us with an excellent tool of study in this field. This book may prove to be indispensable to anybody who wants to occupy himself seriously with the diachronic or synchronic study of the Arabic dialects.

Leiden, August 1966

D. COUTINHO

* * *

Hans KINDERMANN, *Über die guten Sitten beim Essen und Trinken*, das ist das 11. Buch von al-Ghazzālī's Hauptwerk. Übersetzung und Bearbeitung als ein Beitrag zur Geschichte unserer Tischsitten. Leiden, E. J. Brill, 1964 (Gr. 8°, XXIX + 330 S.). Lwd. f 45.—.

Mit der Übersetzung des 11. Buches von Ghazzālī's *Ihyā' 'ulūm ad-dīn* setzt H. Kindermann eine seinerzeit von Hans Bauer eröffnete und von Hans Wehr weitergeführte Schriftenreihe fort. Aber im Gegensatz zu seinen Vorgängern beschränkt er sich nicht darauf, den Inhalt des von ihm ausgewählten Buches aus dem Hauptwerk des grossen islamischen Theologen in ein lesbares Deutsch zu übertragen und so einem weiteren Kreis von Interessenten zugänglich zu machen. Ghazzālī's *Kitāb ādāb al-akl* dient ihm nur als Rohmaterial. Sein eigent-

4) Examples are: *halwagt*, *aššarqiyya* (Fahmi op. cit., p. 51). In Bēni Suwēf the reviewer collected many examples; among the peasants: *hēda*, *hēdāk*; among the bedouins: *hād*, *hādi*, *hēdi*, *hādihi*, *hadha* and *ha*, as demonstrative pronoun and as demonstrative particle introducing sentences.

liches Anliegen gilt ganz allgemein der Entstehungs- und Entwicklungsgeschichte der islamischen Ess- und Trinksitten. Dem entsprechend nimmt die Übersetzung des arabischen Textes nur einen kleinen Teil des Ganzen ein (S. 3-42). Viel umfangreicher sind die daran angefügten 372 Anmerkungen (S. 51-246) und der ausführliche analytische Sachindex, der das Wiederauffinden der weit verstreuten Einzelheiten möglich macht (S. 258-325).

Man merkt es dem Verfasser an, dass er im Gegenstand seiner Untersuchungen leibt und lebt. Er beruft sich auf die Bemerkung J. Östrup's in seiner Studie *Orientalische Höflichkeit*, dass „es kaum ein Gebiet des täglichen Lebens gibt, wo Jahrtausende alte Gewohnheiten sich so gut erhalten haben wie gerade bei der Mahlzeit“, und fragt nun immer wieder nach dem Woher? und Warum? der bei Ghazzālī oder sonstwo belegten Einzelheiten, wobei er nicht nur Parallelen im jüdischen, hellenistischen und altorientalischen Brauchtum nachweist, sondern seine Aufmerksamkeit auch dem Nachleben islamischer Tischsitten schenkt und unsere heutigen Ess- und Trinksitten in die Betrachtung mit einbezieht. Dank seiner grossen Belesenheit und seinem unermüdbaren Fleiss gelingt es ihm, eine grosse Masse von Vergleichsmaterial zusammenzustellen. Ausserdem versucht er, die jeweiligen Bräuche zu deuten und auf uralte magische Vorstellungsformen zurückzuführen. Bei diesen Deutungsversuchen greift er allerdings nicht selten zu weit aus und geheimnist so mehr in den Text hinein, als darin steckt. Auf S. 35 lautet z.B. ein Passus der Übersetzung: „Was nun von den Speisen übrigbleibt, sollen die Gäste nicht mitnehmen — das ist nämlich das, was die Šūfis *al-Zalla* nennen —, es sei denn, der Gastgeber erklärt sich von ganzem Herzen damit einverstanden, oder man weiss es so, da man seine Einstellung kennt und dass er sich darüber freut“. Dazu bringt Kindermann eine 6 Seiten lange Anmerkung. Zuerst weist er die Sitte, Speisen mit nach Haus zu nehmen, in einer Stelle bei Ibn Battūta sowie — an Hand von Pauly-Wissowa — im klassischen Altertum nach. Hierauf wirft er die Frage auf, welcher Gedanke ihrer Entstehung zugrunde liegen könnte, und findet des Rätsels Lösung im Prinzip der sympathetischen Magie. Dabei verfängt er sich aber gleich wieder in Schwierigkeiten, denn neben der Sitte, dem Gast den Rest der ihm vorgesetzten Speise mitzugeben, ist auch der Usus belegt, dass der Gast etwas von der Speise zurücklässt. Es fragt sich, ob die Spekulationen, die der Verfasser darüber anstellt, überhaupt angebracht sind. Der einschlägige Wortlaut im *Ihyā'* lässt sich jedenfalls ohne sie einfacher und einleuchtender deuten.

Ein paar Bemerkungen zu Einzelheiten: 'S. 110 heisst es am Schluss von Anmerkung 76 über Gesten und Gebärden: „Infolge Fehlens menschlicher Darstellungen in der islamischen Kunst beschränkt sich hier das Material auf persönliche Beobachtung im täglichen Leben und auf gelegentliche, vage Angaben der einheimischen Schriftsteller“. Das stimmt nicht ganz. Menschliche Darstellungen sind zwar grundsätzlich verboten, aber in praxi durch unzählige Miniaturen belegt. Es wäre eine Aufgabe für sich, die in diesem Bildmaterial vorkommenden Gesten und Gebärden systematisch zu sammeln.

— S. 157, Anm. 201: „Ibrāhīm mit dem stehenden Beinamen al-Khalil, der aufrichtige Freund (Gottes; etwa durch den Namen Hebron [s.u.] veranlasst?), ist der biblische Abraham“. Der Verfasser scheint mit dem Gedanken zu spielen, dass Ibrāhīm als al-Ḥalil bezeichnet wird, weil er nach allgemeiner Überlieferung bei Hebron, dem heutigen al-Ḥalil, begraben liegt. In Wirklichkeit ist es gerade umgekehrt. Der Ort Hebron erhielt in arabisch-islamischer Zeit eben nach Ibrāhīm, dem „Freund“ Gottes, den neuen Namen al-Ḥalil. — Ganz am Schluss der Nachträge (S. 330) gibt der Verfasser einen gewundenen Hinweis auf eine in einer Zeitschrift erschienene Dissertation, von der er anzunehmen scheint, dass sie aus seinem Manuskript unrechtmässigerweise Nutzen gezogen hat. Dieser Hinweis wäre besser mit klaren Worten ausgesprochen worden oder aber ganz unterblieben. — Die sprachliche Form lässt manchmal zu wünschen übrig, sowohl in der Übersetzung als auch in den Anmerkungen. Seltener sind Ungenauigkeiten oder Fehler in der Übersetzung. Auf S. 27 heisst es: „Der gottselige Sarī al-Sakaṭi sagt: 'Weh über einen Bissen, worin Gott nicht eine Handhabe der Strafe gegen mich hat und worin für das Geschöpf keine Gnade liegt! Wenn nämlich der Eingeladene weiss, dass keine Gnade darin ruht, so soll er die Einladung nicht annehmen'. Richtig müsste es etwa heissen: „...: 'Ach, ein Bissen, bei dem Gott keine Handhabe der Strafe gegen mich hat, und den kein (anderes) Geschöpf (mir) als Wohltat vorhalten kann (wa-lā li-mahlūqin fihā minnatun)! (Welch seltener Genuss!)' Wenn derjenige, der eingeladen ist, weiss, dass dies (d.h. die Einladung, falls er sie annimmt, ihm) nicht als Wohltat vorgehalten wird, darf er (es bzw. sie) nicht ablehnen“. Auch der unmittelbar folgende Ausspruch von Naḥṣābi ist missverständlich. Kindermann übersetzt: „Es wurde mir ein Essen angeboten, das ich jedoch ablehnte. Darauf litt ich 14 Tage Hunger; dann erfuhr ich, dass es für den Betroffenen eine Strafe war“. Richtig müsste es heissen: „Mir wurde ein Essen angeboten. Ich lehnte ab. Da hatte ich 14 Tage unter Hunger zu leiden. Und mir wurde klar, dass das (d.h. die 14 Tage Hunger) die Strafe dafür war (dass ich die Einladung ohne Grund abgelehnt hatte)“.

Bei der Bearbeitung eines so vielschichtigen Themas sind Unebenheiten und Versehen im Einzelnen unvermeidlich. Auf's Ganze gesehen ist Kindermanns Monographie über die guten Sitten beim Essen und Trinken schon allein als Materialsammlung, dankbar zu begrüssen.

Tübingen, Oktober 1966

RUDI PARET

* * *

J. Christoph BÜRGELE, *Die Hofkorrespondenz 'Aḍud al-Daulas und ihr Verhältnis zu anderen Quellen der frühen Buyiden*. Wiesbaden, Otto Harrassowitz, 1965 (in-8°, IX + 181 p.). Prix: DM 32.—

L'étude de M. Bürgel est centrée sur les *rasā'il* de 'Abd al-'Azīz b. Yūsuf Šīrāzī (m. 388/998) qui fut vizir de 'Aḍud al-Daula; la collection de ses lettres a déjà été présentée par M. Cahen, *Une correspondance buyide inédite*, dans les *Studi ... Levi della Vida*, I, p.

83-97, Rome 1956. M. Bürgel publie en traduction des extraits plus ou moins étendus de cette correspondance, qu'il insère dans la trame d'un exposé d'ensemble du règne de 'Aḍud al-Daula construit sur des sources d'époque, entre autres à l'aide de deux autres correspondances contemporaines, celle inédite de Ibrāhīm Abū Ishāq al-Šābi' (ms. Istanbul, Université A 3515) et celle de Ibn 'Abbād. La documentation postérieure, en particulier persane, a été aussi mise à profit, mais un peu au hasard de ce qu'a connu M. Bürgel et qui n'est pas toujours le plus utile. Les sources non historiques ont été presque toutes négligées. Dans le recueil même de 'Abd al-'Azīz Šīrāzī, M. Bürgel a laissé volontairement de côté nombre de matériaux qui ne concernaient pas l'activité politico-militaire de son personnage. Son propos, énoncé p. VI, a été, en effet, d'examiner dans un cadre historique qui débordait les événements mentionnés dans les *rasā'il* de 'Abd al-'Azīz, le caractère des pièces historiques du recueil, bien qu'il souscrive à l'opinion de M. Cahen qu'elles n'apportent guère de nouveau à notre connaissance des faits.

Sans doute eût-il été préférable, du seul point de vue scientifique, de procéder différemment, en reprenant d'abord l'étude critique amorcée par M. Cahen (qui est contesté sur quelques détails, cf. p. 100¹, 101³, 137, 150), de façon systématique et exhaustive (comment caractériser vraiment la correspondance en ne tenant compte que d'une partie de son contenu?), et en réservant à la suite au règne du plus illustre des Bouyides une étude plus fouillée, qui ne fasse point tout à fait abstraction de la conjoncture sociale et économique sous-jacente aux épiphénomènes des rivalités intestines. Dans les limites que s'est fixées M. Bürgel, ou qui lui ont été imposées par l'usage universitaire, son exposé est bien conduit, suivant l'ordre chronologique. P. 1-44: portrait des principaux protagonistes, 'Aḍud al-Daula et Baḥtīyār; attitude de Subuktegīn. P. 45-129: les luttes dynastiques: intervention de 364/974-975, conquête de l'Iraq de 366-367/977-978. P. 130-159: le règne triomphant de 'Aḍud al-Daula, et ses relations diplomatiques avec l'Égypte et Byzance.

Le travail consciencieux et utile de M. Bürgel a autant de mérites que beaucoup d'autres, et il serait injuste de lui reprocher un genre, une manière de traiter les questions, dont il n'est point l'inventeur. Malgré le défaut de sensibilité à la situation générale, et en particulier à l'arrière-plan iranien, il chemine en clarifiant dans l'histoire politique d'un grand règne mal connu, sur lequel il annonce de nouvelles recherches ('Aḍud al-Daula bâtisseur). Il n'a pas consulté la thèse de Londres de M. Kabir, dont il ne connaît qu'un extrait publié en revue. M. Kabir en a donné dans *Indo-Iranica* plusieurs morceaux ensuite recueillis en volume, en 1964, dans les publications de l'Iran Society de Calcutta, sous le titre *The Buwayhid dynasty of Baghdad 946-1055*. A propos de la note de la p. 117 sur le ms. yéménite de l'épitomé du *Kitāb al-Tāğī*, cf. maintenant M. S. Khan dans *Arabica*, XII/1 (1965), p. 27-44.

L'ouvrage se termine par l'habituel refrain "des Sassanides aux Safavides en passant par les Bouyides". La formule frappée par Minorsky pour caractériser cette période est certainement juste. Ne serait-il point temps, tout de même, d'aller voir, au-delà des champs de ba-

taille, ce que peut donc bien être cet "intermède iranien"?

Chauvigny, décembre 1966

JEAN AUBIN

TURCOLOGIE

Richard F. KREUTEL, *Osmanisch-Türkische Chrestomathie*. Wiesbaden, Otto Harrassowitz, 1965 (8vo, X + 284 Seiten) = *Porta linguarum orientalium*. Neue Serie, Bd. VII, brosch. DM 44.—

Wollte man behaupten, dass es an osmanisch-türkischen Chrestomathien gebricht, so dürfte dies wohl nur für die in der türkisch-arabischen Schrift gedruckten gelten. Trifft diese Annahme zu, so würde vorliegende Publikation einem tatsächlichen Bedürfnis entgegenkommen. Hinzu tritt noch der Umstand, dass sie sich der *Osmanisch-türkischen Grammatik* von H. J. Kissling engstens anschliesst, die gleichfalls in der *Porta linguarum orientalium* (N.S., Bd. III, Harrassowitz 1960) erschienen ist, jedoch im Lateinalphabet, so dass beide Schreibweisen in der gleichen, bestens bewährten Sammlung zweckmässig vertreten sind. Jede der bisher veröffentlichten Chrestomathien dürfte ihre Eigenheiten haben, doch nicht derart, dass sie von dem üblichen äusseren Schema nennenswert abweichen würde. Anders in vorliegendem Falle, wo die Behandlung des Inhalts sich ziemlich scharf von dem bisher Dagewesenen abhebt.

Wie angedeutet, enthält Kreutels Chrestomathie nur Lesestücke, die der türkisch-osmanischen Literatur vor der Schriftreform (1928) entnommen sind, also durchweg in der türkisch-arabischen Schrift abgefasst waren. Mit anderen Worten, sie ist vor allem für Osmanisten bestimmt, die eher wissenschaftlichen Zielen zustreben. Das Buch hat demnach vorerst Vorlesungszwecken zu dienen. Der überreiche Anmerkungsapparat scheint aber nahezulegen, dass der Verfasser daneben auch auf die Autodidakten bedacht war.

Der allgemeinsten Anlage gemäss zerfällt der Inhalt in folgende Abteilungen: Einführung (S. XIII-XX), Lesestücke (S. 1-79), Erläuterungen (S. 81-171) und Vokabular (S. 173-284).

Wodurch sich Kreutels Chrestomathie von allen übrigen unterscheidet, ist in zwei Dingen zu erblicken: in dem Versuch, zwei entgegengesetzte Vorbildungsgrade zu verquicken und in den äusserst reichlich angelegten „Erläuterungen“. Da sich der Verfasser an Kisslings Grammatik anlehnt, ist es begreiflich, dass er den Abstand zwischen den beiden Schreibweisen überbrücken will, um die Benutzung der Chrestomathie den an Hand der Kisslingischen Grammatik oder ähnlicher Werke Herangebildeten tunlichst zu erleichtern. Diesem Zweck soll sicherlich die Wiedergabe des türkisch-arabischen Alphabets aus S. XIV. und die „Anmerkungen zur Umschrift“ auf S. XV-XX dienen. „Für die Umschrift im Vokabular und in den Erläuterungen wird nicht die für wissenschaftliche Zwecke mangelhafte moderne Lateinschreibung des Türkischen verwendet, sondern das linguistische Transkriptionssystem der Porta-Reihe, das mit geringfügigen Abänderungen den gemeinsamen Erfordernissen des Türkischen, Arabischen und Persischen entspricht“. — Denselben

Zweck, eine möglichst rasche und bequeme Einführung in das türkisch-arabische Schriftbild zu gewähren, verfolgen die ersten Lesestücke, in denen der Verfasser Proben aus der Volksliteratur mit ihrer schlichten Sprache bringt und nach Umfang und Schwierigkeit ordnet. Diese ersten Lesestücke werden unbeschadet ihres türkisch-arabischen Gewands sogar zur Gänze umgeschrieben und so in die hier besonders reichlich fließenden Erläuterungen aufgenommen. „In den folgenden Hauptteilen konnte der Grundsatz, von kürzeren und leichteren Texten zu längeren und schwierigeren fortzuschreiten, ohne Schaden unberücksichtigt bleiben und dafür eine — wenn auch nur oberflächliche — Einteilung des Lesestoffes nach Literaturgebieten vorgenommen werden“ (S. XII), was mir allerdings nicht recht einleuchtet. Es folgen sodann Texte aus dem erzählenden Schrifttum, dem Drama, der Epistolographie und Publizistik, dem gelehrten Schrifttum und der Dichtung. Der der lehrhaften Prosa vorbehaltene Abschnitt hebt mit Recht die Geschichtsschreibung stark hervor, der ja in der osmanischen Literatur eine ganz besondere Bedeutung zukommt, sowohl dem Umfang wie dem Werte nach. Einige Bedenken habe ich wegen der Verbindung des äusserst primitiven Stils mit dessen schroffem Gegensatz, der kunstreichen Ausdrucksweise. Man vergewärtige sich den himmelweiten Unterschied zwischen den Schnurren von Hoğa Nasreddin und z.B. den Briefstücken aus Münşe'ât-i Selâtin, von den Gedichtproben aus Bâqî und Nef'î ganz zu schweigen. Dabei habe ich den Eindruck, als ob der Verfasser — dies besonders am Anfang — einen Leser von ganz primitiven Vorkenntnissen des Türkischen im Auge hätte, denen nun in der *Einführung* und den „Erläuterungen“ gleichsam von Grund aus nachgeholfen werden muss. Ist da die Kluft nicht zu gross, als dass man beide Pole, die in einem so gewaltigen Abstand einander gegenüberstehen, vereine?

Ich muss allerdings betonen, dass die „Erläuterungen“ die Texte, sei es leichtere oder schwierigere, auf Schritt und Tritt begleiten, und man kann nicht umhin, dem Fleiss des Verfassers alle Achtung zu bezeugen, da er auf buchstäblich unzählige Stellen bei Kissling verweist, um dem Benutzer der Chrestomathie möglichst unter die Arme zu greifen. Ist es aber nicht des Guten zu viel?

Den einzelnen Lesestücken gehen stets knappe, jedoch zur „Orientierung“ genügende literaturgeschichtliche Bemerkungen voraus, ohne dass der Verfasser sich näher auf solche Zusammenhänge einlassen wollte. Die Gedichtstücke werden obendrein mit *Erläuterungen zur Prosodie und Metrik der osmanischen Kunstdichtung* einbegleitet, ebenso aber, wie vorher, wenngleich einfacher, die volkstümlichen Vierzeiler. Auf rhetorische Feinheiten wird nicht hingewiesen (vgl. E. J. W. Gibb, *HOP* I, S. 111 und noch konkreter meine Monographie *Bâqî als Ghazeldichter*, Prag 1926).

Im Vorwort verteidigt sich der Verfasser, dass er den modernen arabischen Typendruck einer schönen Handschrift vorgezogen habe, die den Vorteil einer vollvokalisierten Textvorlage böte, dafür aber die Herstellung des Buches „ungebührlich“ verteuert hätte. Ohne auf den Kostenpunkt eingehen zu wollen (dies hängt eben

von dem Vokalisierungsausmasse ab), müssen wir es begrüssen, das Kreutel zum Typendruck gegriffen hat. Eine Handschrift, möge sie noch so schön sein, wird für den Anfänger nie so lesbar sein wie der gewöhnliche Drucksatz. Im übrigen braucht man sich über die Vokalisierungsfrage nicht viel zu bekümmern, da die Vokalhilfszeichen für das Türkische von sehr fraglicher Bedeutung, ja eher hinderlich sind. Man hätte höchstens eine „vokalisierte“ Probe in Handschrift geben können, um auch auf eine solche Möglichkeit aufmerksam zu machen; selbst dies aber wäre ziemlich überflüssig. Von der Bedeutung der Textkritik — sogar daran dachte Kreutel — kann in einer Chrestomathie wohl keine Rede sein, nicht einmal in einer solchen, die wie die vorliegende ganz respektable stilistische Höhen erklimmt. (Man beachte indessen S. 107 ad „32“.).

Die Lesestücke selbst sind mit Umsicht ausgewählt worden. Ich zweifle nicht daran, dass die Chrestomathie sich sowohl für Vorlesungszwecke wie für den Selbstunterricht ungemein nützlich erweisen wird.

Die äussere Ausstattung ist ebenso sorgfältig wie bei aller Einfachheit vornehm. Dem vortrefflichen Buche ist möglichste Verbreitung zu wünschen.

Prag, November 1966

JAN RYPKA

ASIA CENTRALIS

Edward ALLWORTH, *Uzbek Literary Politics*. The Hague, Mouton & Co., 1964 (8vo, 366 pp.) = Publications in Near and Middle East Studies, Columbia University, Series A, No. 5. Price £ 42.—

This series, published under the auspices of the Department of Near and Middle East Languages and of the Near and Middle East Institute of Columbia University, consists of monographs, readers and other studies designed to promote systematic research on the Near and Middle East.

This study examines the main developments in modern Uzbek literary life, concentrating on the Soviet-Russian impact upon the social, educational and political aspects of the Uzbek writer's activity. A detailed esthetic evaluation of the Uzbek literature, outside the scope of this work, is to be found in Uzbek and Russian sources, both Soviet and pre-Soviet. This book illuminates Russian relations with the non-Russian people of the Soviet-Union, the use of the literature as a weapon against the national patriots in the Soviet East, till 1924 Western Turkestan, since then Soviet Central Asia and Kazakhstan, and the encounter of Russian and Muslim cultures, as well as many aspects of modern Turkic affairs, including Afghan reaction to their Uzbek neighbours.

The Uzbeks are a Turkic people who have played an important role in Western Turkestan since the beginning of the 15th century, in connection with the decline of the Timurids (1365—1502). Today there are over six million Uzbeks, a population larger than that of many independent nations, living in that same area, a small part of which comprises Soviet Uzbekistan. The Uzbek line of descent can be traced in general from the rise in Asia of the first empire of ethnically-identified, nomadic Turks in the 6th cent. A.D., the Kōk Turks.

The Turkic people and languages are divided into six groups, the Chuvash, Kipchak, Oghuz, Sayan, Turki and Yakut. The majority of the Uzbeks are included in the Turki group, which also embraces the Sinkiang Turks (Uyghurs). Some Uzbeks are Kipchak Turks, as are Bashkirs, Karakalpaks, Kazakhs, Kazan Turks (Tatars), and Kirgiz. The Turks of Azerbaijan, the South Crimea (deported to Central Asia by the Soviets in the last World War), Turkey and Turkmenistan, as well as the Gagauz of Eastern Europe, are Oghuz.

Little is known outside the Soviet-Union of the use of literature as a political tool in Czarist Russian and Soviet Asia. The author traces the gradual sovietization under Russian literary influence and political hegemony of the national literature of the Turkic Uzbeks. He also sketches the long history of the Turkic Uzbeks till the conquest of Tashkent and Samarkand in the years after 1865 during the Russian-Uzbek war, in connection with the historic line of national Uzbek literature through the Chaghatay verses (16th cent.) and the period of Umar Khan (1809—1822), who ruled in Khokand, a poet and active patron of literature.

The post-Chaghatay works of sedentary Uzbeks were called "Sart"-literature. This writing, which had appeared almost entirely in manuscripts up to the middle of the 19th cent., began to be published under the auspices of the Russians, who set up the first typography shops in Tashkent in 1868. Russian influence began to show itself via Sart literature, the Jalid area (new method or new school) of nationalist inspirations, the Stalinist period when writers were expected to compose on assigned subjects such as cotton-growing, to the present when the discredited Uzbek nationalist literature is being rehabilitated with Marxist overtones.

Important is the role of Drama and the Theater in Uzbekistan. The Hamza Academic Theater celebrated what was called its 50th anniversary in 1935 in Tashkent. A climax to this Jubilee-celebration was an Uzbek-language presentation of Hamlet, well-known to this reviewer from the performance in the theater in Samarkand. Hamlet occurred on the final day of the Jubilee in 1935 and was regarded as a great achievement for Soviet Uzbek culture. Translation of this tragedy was made from Russian by Cholpan, but this translation was in 1948 replaced by another. The Uzbek repertoire gradually changed to an emphasis on translated Russian and other foreign works. At the end of 1936 the People's Commissariat more than ever determined to change theater repertoires to satisfy Russian demands for a "progressive" dramaturgy. Two successive generations of Uzbek playwrights were wiped out by repressive measures. After the works with a nationalistic outlook had been erased from playbills and their Uzbek authors haunted from the scene, the stage was set for plays full of the Soviet 'uplift'.

One means for augmenting the Uzbek republic's theatrical repertoires, diminished by the proscriptions of the 1930's, was the hurried translations of more Russian plays into Uzbek. Substitutes have never been found for the popular plays of the Twenties and the Thirties.

This is a dispassionately written book which, fact by fact, puts together the mosaic of the alteration of a

literature under political pressure. How this pressure works, by holding up the alien ideal of socialist realism, by politically oriented criticism, by re-evaluation of the literary heritage, and by organization of responsive literary circles, festivals, jubilees, congresses, is completely documented by the author, who makes full use of Uzbek and Russian sources, both Soviet and pre-Soviet, as well as the advice of Uzbeks inside and outside the Soviet-Union. He describes the literary activities and associated movements resulting to divorce Uzbek culture from its Turkic parentage, covering the entire range of literature, the oral tradition, written prose, poetry, letters and drama. The extended bibliography of Chaghatay, Uzbek, Russian, Turkish and other works in western languages is one of the best things of this excellent-written and documented book.

Istanbul, September 1966

A. A. KAMPMAN

AFRICA

Leo FROBENIUS und Hugo OBERMAIER, *Hadschra Maktuba - Urzeitliche Felsbilder Kleinafrikas*. Photomechanischer Nachdruck der 1925 im Kurt Wolff-Verlag, München, erschienenen Ausgabe, mit einem Anhang von Walter F. E. Resch, Graz, Akademische Druck- und Verlagsanstalt, 1965 (4-to, 90 Seiten Text, 160 z.T. mehrfarbige Bildtafeln). Leinen öS. 755.—

Mit dem Vorliegen des dritten Bandes der Reihe „Die afrikanischen Felsbilder“, der hinsichtlich seines ursprünglichen Erscheinungstermines eigentlich der erste und wohl auch am bekanntesten gewordene ist, erscheint die Neuauflage eines für die eurafrikanische Prähistorie fundamentalen Lebenswerkes abgeschlossen. Es ist nicht zuviel gesagt, wenn wir hier feststellen, dass Leo Frobenius mit der Edition von *Hadschra Maktuba* der Kulturgeschichtsforschung Afrikas erst jene entscheidenden Impulse verlieh, dies es ermöglichten, auf dem bereits dokumentierten Material nach komparativer, stilkritischer und kunstevolutionistischer Methode weiterzubauen. Der Band, den der verdienstvolle Grazer Verlag in vornehmer Ausstattung herausgebracht hat, fusst im Wesentlichen auf den Ergebnissen der Deutschen Innerafrikanischen Forschungsexpedition 1910 und 1914 in Kleinafrika. Dem einleitenden Fundbericht Leo Frobenius' über die Taghit-Gruppe, das mittlere Sousfana-Tal und den Sahara-Atlas schliesst sich H. Obermaiers berühmt gewordene Abhandlung über die kleinafrikanische Felskunst im Lichte der Felsbildforschung, die enge Zusammenhänge mit der frankokantabrischen Kultur andeutet. Hier wird bereits auf die heute allgemein anerkannte Notwendigkeit hingewiesen, die Zeichnungen aus ihrer kulturellen und ethnischen Umgebung heraus interpretieren zu müssen, wenn man sie richtig verstehen will. Von besonderer Bedeutung ist dabei die Analyse des Wildtierbestandes, die uns allerdings auch heute noch infolge der oft stark stilisierten Darstellungsweise vor grosse Schwierigkeiten stellt. Der heutige Wert dieses seit langem vergriffenen Bandes liegt vor allem in der Bilddokumentation. Der sorgfältige Nachdruck hat ein Optimum an

Originaltreue erreicht, wodurch speziell die Halbtonbilder und die ausgezeichneten Farbproduktionen nach Aquarellen an Deutlichkeit und Klarheit nichts zu wünschen übrig lassen. Damit ist nun die Dokumentation des Frobenius'schen Felsbildmaterials, soweit es bisher veröffentlicht ist, abgeschlossen, doch soll die Verlagsreihe „Die afrikanischen Felsbilder“ weiter fortgesetzt und mit Originalpublikationen ausgebaut werden. Schon bei den Frobenius-Bänden hat man ja durch entsprechende Anhänge das Material zu aktualisieren versucht. So stellt W. Resch in seinem Beitrag *Die kleinafrikanischen Felsbilder im Lichte neuerer Forschung* den heutigen Stand der Materialkenntnis und der Theorien dar, während zu Ekade Ektab 1965 ein kurzer Ergänzungstext (pp. 75–79) von Hans Rhotert erschien, der, wie Resch, auch die wichtigsten neueren Arbeiten zur Felsbilderforschung in einer Bibliographie sammelt. Damit aber gewinnt das tragende Hauptwerk noch mehr Bedeutung, weil es — wenigstens andeutungsweise — mit dem heutigen Stand der einschlägigen Forschung organische Verbindung erhält.

Graz, Juli 1966

KURT JARITZ

* * *

A. ADU BOAHEN, *Britain, the Sahara, and the Western Sudan: 1788–1861*. London, Clarendon Press, 1964 (8vo, IX + 268 pp., 4 maps) = Oxford Studies in African Affairs. Price: 35 s.

This study comprises a scholarly and very readable exploration of the history of an otherwise relatively unknown part of Africa, including the history of the caravan trade, the establishment of vice-consulates and the endeavours to abolish the slave trade. Now that the writer has blazed the trail, it is very likely that further studies will be devoted to this subject. His excellent bibliography and the detailed account of his sources will greatly assist other scholars in the same or allied fields.

For the same reasons the book is of great value to anyone interested in the history of the Western Sahara and the States lying on its western and southern fringes. It sheds new light on the history of the establishment of Western contacts with this part of Africa, not only with regard to the abolition of the slave trade but also with regard to the establishment of vice-consulates and the conflicts between the expanding Powers. The final chapter on the British withdrawal from the Sahara around 1860 nicely illustrates Anglo-French relations both in Europe and in Africa.

The book is excellently edited and contains many maps, an exhaustive bibliography and an Index.

Scheveningen, December 1966

C. W. VAN SANTEN

* * *

R. HILL, *Sudan Transport. A History of Railways, Marine and River Services in the Republic of the Sudan*. London, Oxford University Press, 1965, (8vo, XIV + 188 pp.). Price: 42s.

This enjoyable case-study affords entertaining reading. It provides a wealth of telling stories illustrative of

the inventiveness and enterprise of those (both Sudanese and British) who took pride in the efficient operation of their ships, railways, and dockyards in the most difficult circumstances.

Old friends of the Sudan will enjoy the story of the Sudanese gentleman who “bought a ticket for his donkey and announced to the station staff that he would sit on his donkey in the animal truck and, by not touching the train, he would be entitled to travel free”.

Those who have stayed at the Grand Hotel will be reminded of good times past on reading the story of its foundation, when “Kitchener hit upon a novel way of building it. In 1899 he granted mining rights to a company called ‘The London and Sudan Syndicate’ on condition that they built and maintained a hotel at Khartoum”. And 3 years later the Governor of Khartoum proudly wrote that “the substantial, handsome two-story building should enable visitors to enjoy in comfort the healthgiving properties of the Khartoum winter air”.

To historians specializing this part of the world and to connoisseurs acquainted with the “fine points” of rail and river transport, this scholarly and very readable study is a welcome contribution to their fields of interest. Many an interesting sideline view is afforded of the complex story of the rôle these distant regions played in the wars against the Mahdists, against the Germans and the Turks and against the Italians in World War II.

Above all, the study contributes first-class material to a better understanding of the Sudan's economy, especially of its ever recurring problem: roads or railroads? A Dutch visitor to the Sudan is apt to feel that the waters of the Nile could be put to more efficient use for transport, and many a car-driving visitor has complained of the too high esteem in which the British held the railroad and of their consequent skimping on road-building. This book, though not meant to provide solutions, enlightens the reader on these points and enchants him with the magnificent story of the Sudan's railway and river services and of the men, Sudanese and British, who built, maintained and ran them.

Scheveningen, December 1966

C. W. VAN SANTEN

* * *

R. O. COLLINS, *The Southern Sudan: 1883–1898*. A struggle for control. London, Yale University Press, 1962 (8vo, VIII + 212 pp., 3 pls). Price: 48 s.

Seldom will a historian's work be of so much help in understanding the Sudan's major political problem at the present time. It presents moreover an entertaining and vivid picture of the struggles of the past: Leopold II driving towards the Nile, Marchand making his push to Fashoda, Gordon and the Egyptian Government suppressing the slave trade and, on the other hand, the unholy alliance of the slave traders with the Khalifa's forces. The various elements which give the Sudan its special position in Africa on the fringe of the Arab world, and those which present the Sudan with its major internal problem are all here, painted in the vivid colours of its fierce and turbulent history. Many romantic pictures are conjured up of scenes which anyone ac-

quainted with the Sudan's souks, villages and deserts should have little difficulty in visualizing.

M. Collins careful study of rare documents and reliable tradition helps bring to life many minute details and illuminates his story. He demonstrates how the inescapable logic of geography and climate imposed a huge country on the tribes living along the Nile and its very few tributaries north of the “Sudd” and west of Ethiopia — the same logic which imposed on the British rulers the institution of a “closed district”, consisting of what naturally formed one third of a country-to-be between the first cataract in the North breaking the “unity of the Nile Valley”, and the Congo-Nile watershed.

Long before the Mahdists took over, the country had known some form of unity, mainly as the province of a foreign king, many times acquiring near-independence or placing a native son on the royal throne. But the Mahdi and his successor, the Khalifa Abdullahi, were the first to really build one nation within the frontiers indicated by geography. Their “struggle for control” towards the North (Egypt), the East (Ethiopia) and the West (incorporating Kordofan and Darfur) is usually well portrayed by historians of the Sudan. Mr. Collins provides a most illuminating study of the causes and consequences of the Mahdist incursions into “the South”. The image of Khartoum that persisted in the Southerners' mind and the fierce opposition to any proposal to establish workable administrative relations is not difficult to explain against this background.

The author provides an excellent account of the historical setting of this subject. His work makes interesting and absorbing reading, and is a valuable addition to the evergrowing fund of literature on the history of the Sudan.

There is an excellent descriptive bibliography and an Index.

Scheveningen, December 1966

C. W. VAN SANTEN

* * *

Peter MAIER-RANKE, *Paro Ha'adom* (Der rote Pharaon). Translated from the German by Avraham Meron Markuschvitz. Tel Aviv, Ma'arhot, 1966 (8vo, 237 pp.).

The people living on the banks of the lower Nile are Egyptians, not Arabs. It is because he wants them to lead an Arab union that Nasser has failed. The people of the Nile are not equipped to shoulder such a burden. As the native soil cannot produce the fruit Nasser covets, he has turned to military rule and Communism to help him. “It is for this reason that we have nicknamed him the Red Pharaoh.” The appellation comes from the pen of Peter Maier-Ranke, a West-German journalist who has been covering the Egyptian scene for the past few years. His observations form a solid volume, which, adequately translated into Hebrew by Avraham Meron, covers nearly 240 pages.

This book makes exciting reading, not only for anyone with a special interest in our neighbours. Mr. Maier-Ranke combines precise observation with analysis. As a journalist, the author knows that a country

is always in a state of flux, that the intentions of its rulers are as important as the facts of geography and ethnology.

Mr. Maier-Ranke likes Egyptians and readily forgives them for many shortcomings the visitor has to endure. To a friend visiting him in Cairo, he passes on the major lesson he has learned during his four-year stay: “Never get excited in Egypt, even if it hurts.” It won't help you anyway, it only makes your life a nightmare. To illustrate his point, the author describes the hotel lift which stops at the fifth floor when the seventh floor button is pushed: then drops for no valid reason to the third floor, then jumps to the ninth floor. “Ma'alesh” is the password, the solace in every aspect of Egyptian life: elevator, hotel, service, economy, politics. The other word which makes life easier is “Bukra” (tomorrow). “However”, the host admits, “life in Cairo is enjoyable enough.”

The shortcomings of the Egyptian administration are more serious than the story about the elevator. There is the case of the customs — a dreaded institution which imposes its will on the Egyptian economy. A German technician who asked for a permit to take back with him the books and personal belongings he had brought with him when he arrived, had a nervous breakdown without achieving anything. Others, Mr. Ranke says, simply gave up. A war of nerves, they stated, simply was not worth the two or three crates they wished to take home. Mr. Ranke's advice is to offer the responsible official a cup of coffee. The official will be delighted. Of course, he would accept it only from a man of importance. An ordinary man can do nothing to placate the authority which, in the Egyptian's eye, is embodied in the civil servant. As he cannot hope to influence this authority, he simply resigns himself to obeying it.

In pre-revolutionary times, it was graft that made the Egyptian economy work. In a nationalized commerce, the bureaucracy sticks to its rules. In 1963, Mr. Ranke recalls, 60.000 tons of onions were left to rot because nobody in authority was prepared to approve the sale of this most important export item at the cut prices at that moment prevailing on the world market. Fearing investigation against graft, the official, at any level, tends to refer the final decision as high as possible. Such a trend, indeed, is not uncommon in any bureaucratic regime — including our own, one must admit.

Alexandria, Mr. Maier-Ranke says, is Egypt's “most spectacular conquest.” Coming from the provinces as a youth, Nasser resented the fact that the city's commerce was in the hands of Italians and Greeks. After the fall of Farouk, Nasser refused to set foot in Alexandria until 1963. It is now the port of Egypt's heavy industry.

Egypt is ruled by the army. Some of the officers have shown their mettle in actual fighting. Others are simply over-inflated nonentities, who wear their sun glasses even in a darkened room and take full advantage of the fact that they belong to a privileged stratum. Life is made easier for those in Egypt who have a cousin or two in the armed forces. An officer is certain that

when he retires he will receive a lucrative directorship of some government company. No civilian would dare oppose a man in uniform, even if he snatches from under his nose the last slice of fish for which he has queued for hours at the shop of a government fishmonger.

The destinies of this amiable people and its profit-seeking officialdom and army are in the hands of the "Red Pharaoh." But Nasser is dependent for information on his comrades, who also vie for power among themselves. The information they give their chief is often misleading, Mr. Ranke believes. Nobody had bothered to tell Nasser that a regular army cannot fight in the hills of Yemen. But Nasser's dream of an Egyptian empire (called "Arab unity" in the local press) are clear and firm. What is absolutely unclear is the theory and practice of Egyptian mastery, as preached by Abdul Nasser.

One should not be amazed at any contradiction, Mr. Maier-Ranke observes. Nasser is a deeply religious-minded Moslem. But the dominant words of the 1964 constitution are: "socialist state". The halfcrescent has been banned from the national flag, the domain of the *waqf* nationalized, the *shariya* courts disbanded. But Islam remains a powerful political force, which Nasser uses cleverly in Africa and Asia. Nationalism, on the other hand, is on the wane. As a deliberate policy, the ambitions of the young professionals are directed towards leading the Arab world, of which Egypt is only a geographical part.

Eighty per cent of Egypt's students belong to the "new class," composed of officers, civil servants and technocrats, the class that rules socialist Egypt — and, incidentally, poses a variety of problems, Mr. Ranke remarks. This class, to which Nasser himself belongs, do not excel in idealism or readiness to sacrifice their own well-being for the sake of the nation. Except for a few of them, the members of the "new class" prefer to live in towns and are unwilling to take employment in the provinces, among the fellaheen. The industry of Egypt supplies the "new class" with refrigerators, television sets and locally-assembled "Fiat" cars. The washing machine has become a status symbol, although washing by hand is cheaper than mechanical washing. Some of these attributes, one must admit, sound strangely familiar to an Israeli. Indeed the Israeli reader cannot help reflecting to what extent his own culture is rapidly drifting in the same direction as that of his south-western neighbour.

An indefatigable traveller, Mr. Maier-Ranke has visited Rabat Amon, Damascus, Baghdad, Benghazi and San'a, and devotes short chapters to each of them. He also visited Gaza, where the streets are named after towns in Palestine and the young sons of refugees are trained, for five Egyptian pounds, to infiltrate through Israel to Lebanon and bring back some ounces of hashish. Gaza, Mr. Maier-Ranke remarks, is a haven of contraband economy: but UNEF soldiers complain they are simply exhausted with boredom and call themselves "the forgotten army." But only smugglers can leave the Gaza strip without a permit. Egypt is keeping its 400,000 refugees there to substantiate its claim for an "Arab Palestine:" and also because it is

afraid of the intelligent force of workers who could oust so many Egyptians from their jobs.

Mr. Maier-Ranke sees no prospect for a settlement of the "Palestine question" soon. A nationalist Egypt, he says, might have come to some form of agreement with Israel: but because Nasser maintains the Pan-Arab ideal, he cannot afford to withdraw the "Palestine" card.

Jerusalem Post, 24 May 1966.

SRAYA SHAPIRO

Richard M. BRACE, *Morocco, Algeria, Tunisia*. Englewood Cliffs N.J., Prentice Hall Inc., 1964 (8vo, VIII + 184 p., 3 maps, bibliography = *The Modern Nations in Historical Perspective*. (Spectrum Book. \$ 1.95 (paper).

This volume appears in a series entitled "The Modern Nations in Historical Perspective", under the general editorship of Robin W. Winks. Dr. Brace, who is Professor of Modern History at North Western University, has spent a number of years of study in North Africa and in France.

Given the aim of the series, "to achieve a fresh synthesis and original interpretation", and — one assumes — a more or less standard format, one can hardly say that the author has had an easy task. Even so, he has succeeded in producing a volume that, without striving for undue originality, is comprehensive and comprehensible.

The arrangement follows customary lines. A brief presentation of land and people is followed up by an equally brief presentation of historical developments prior to the take-over by colonial power. Within this brief compass, there is all too little opportunity to highlight the interesting fact that the Maghrib, after a prolonged history of submitting to wave after wave of cultural (and political) expansion, has not responded in quite the same manner to the most recent wave, of Western expansion.

The presentation of the European period does in fact not lead up to this order of question: being concentrated, in the fashion of most French publications on the subject, on political and economic efforts.

Most of the book is given up to the emergence of nationalism and the subsequent achievement of independence in three henceforth underdeveloped countries. Perhaps the most striking feature of the presentation is the curious omnipresence of the villain in the piece, the *colon*. His mentality would seem to bear further analysis, however, than a short indictment in these terms (p. 182): "Based upon fear, racialism, rugged individualism, paternalism and a considerable amount of courage and ignorance".

As a first introduction to the subject this book should prove very useful.

Cairo, September, 1966

C. A. O. VAN NIEUWENHUIJZE

CLASSICA

J. D. BEAZLEY and B. ASHMOLE, *Greek Sculpture and Painting* (Reissue). Cambridge, at the University Press, 1966 (8vo, XX + 111 pp., 248 figs). Price: 40 s. net.

This is a close, one might be tempted to say almost mechanical reprint of the original 1932 version of the now already famous book. Deservedly so, for it was, and indeed still is a genius-sparkling treatise on Greek sculpture and painting which was written by two top-flight scholars on the subject. Sir John Beazley being, of course, pre-eminent in the field of Attic vase-painting, both black-figure and red-figure, and far beyond. As to B. Ashmole, he is undoubtedly one of the world's leading specialists on Greek sculpture, especially of the classical period, and on which he likes to write in a brilliant, albeit somewhat lecturing manner, throughout the years.

The 1932 original version of the book still stands absolutely unchallenged as a masterwork. The only possible caveat as to the scope and grasp of that archetype, as the present reviewer sees it, is that there is rather an overdose of literary *éclat*, and decidedly too much of quotations from ancient literature in the book. Literature and the realm of fine arts are two different worlds really, and it adds more to the bulk of erudition than to the usefulness of the book having so much of literary achievement — both ancient and modern — in it.

Another and much more serious matter is the problem of getting the 1932 original to be brought up somehow to the standards and most pressing needs of our science as prevailing *ad hoc*, say, by the end of 1966. Bluntly speaking, it has not even been attempted to in the reissue under discussion. All one can say is that the appendix: additions in the reprint of 1966 (pages 103—104) makes a very poor show indeed. It very much looks as if there has been a strict adherence to the basic virtue of leaving a masterpiece just as it has been created before.

Unfortunately, the very moment we are going to apply this to the 1966 reissue, there are bound to be felt quite a series of far more serious objections, than there could be thought of to exist at first sight. Archaeology is a dynamic business, not a static one.

What to think of Oriental influences: and the earliest archaic art (pages 4—11) without even hinting at the excavations proceeding at the site of Karmir Blur (ancient Tejshebani), near to the present town of Jerewan in Russian Armenia, i.e., the heart of the Urartu empire (ca. 675—550 B.C.), and directed by B. B. Piotrowskij since 1940, or so. Just at the time of writing these lines — fall 1966 — there are shown some wonderful items from the Karmir Blur site, too, on the big Russian exhibition in the City Museum at The Hague, September 17 through November 20, 1966. See the exhibition catalogue *Historische schatten uit de Sowjet-Unie. Haags Gemeentemuseum*..... 1966, No. 155 on page 70, and figure 24. Then there is also the excellent conspectus offered by B. B. Piotrowskij himself: *Iskusstwo Urartu VIII—VI ww. do. n. e.* (Leningrad 1962), containing a wealth of illustrations, all of a nature to convince the reader that the problem of Oriental influences in Greek

and Etruscan archaic art can no longer be treated without Karmir Blur entering into the picture at all.

The basic strength of the Ashmole part in the book lies in the latter's most feeling approach to Greek sculpture of the classical period. However, even that part has gone sadly out of date, now that they have been discovering the big Piraeus hoard of Greek classical sculpture and bronzes in 1959. The entire Piraeus hoard simply does not exist in the 1966 reissue at all. This is too bad really, as any reader might well find out for himself in looking through the recent publication by Miltis Paraskevaidis, *Ein wiederentdeckter Kunstraub der Antike?* (Berlin 1966).

I am afraid I must talk in very much the same vein of criticism about the illustrations also. The 248 figures in the book, however excellent, are equally exactly the same thing, all of them, as in 1932, with the sole exception of the frontal view of the Laocoon group, and given as figure 169 in the 1966 reissue only. This situation again is to be regretted a great deal, as so many striking pieces have emerged, from the earth and hidden museum-corners alike, all since 1932, which are of a nature to give new impact and a fresh stimulus to future studies.

After all it is absolutely refreshing encountering at least some big surprises in the illustrative part of any volume. No matter how great the zest and labor of so many archaeologists may be, as a branch of learning archaeology definitely tends to slacken down into getting a conservative and repetitive affair alike. To break through certain impasses, unpublished and ill-known pieces are most urgently needed. In this respect too the 1966 reissue suffers of a kind of anaemic sticking to what in some cases has already become much of a sacred heritage of the past.

To sum up this review, it is a pity that the quite outstanding 1932 archetype could not have been rewritten and brought up to date a bit. Maybe it is just that archaeologists can no longer find time and leisure for producing any new books of the status of the 1932 archetype any more; too much remains to be done simultaneously in too many fields; that is the pattern of any archaeologist's life really. And yet it is no solution at all to the problem bringing forth reissues of old masterworks alone. That's exactly what is so regrettably shown by this 1966 reissue, however perfect, also in the technical and the printer's sense of the word, the latter may be. One should almost want for weaker achievements instead, but ones in which at least new and fresh — dug or — lighted evidence is brought forth.

Leyden, September 1966

J. H. C. KERN

* * *

GREEK, ETRUSCAN & ROMAN ART. The Classical Collection of the Museum of Fine Arts, Boston, The Museum of Fine Arts, 1963 (8vo, X + 290 pp., 1 frontispiece, 1 map, 287 figs.).

Title plus sub-title aptly characterize this important publication which is a happy blend of handbook and museum guide. It is true to the American tradition: the first *Handbook of the Classical Collection* in the Metro-

politan Museum, New York appeared in 1917; the *Handbook of the Greek Collection* by Miss Richter in 1953. The first edition of the Boston guide was due to George H. Chase, acting curator from 1945 to 1952, and has been revised and supplemented by the present curator, Cornelius C. Vermeule, with the help of the specialists Mrs. E. T. Vermeule for the first and Mr. A. S. Cavallo for the last chapter.

The preface is preceded by a plan of the classical galleries and followed by a comparative chronological table and a map of the classical world, a list of publications relating to single pieces in the collection and a select bibliography on the whole subject of classical art. Each chapter is followed by illustrations of every museum object mentioned in the text.

The first chapter, by Mrs. Vermeule, deals with *The Prehistoric Civilization of Greece and Crete* (ca. 6000—1100 B.C.). Cretan, Mycenaean and Cycladic art are subsequently discussed. The — rather undistinguished — Cretan Neolithic was the culture of a seafaring people who probably crossed from Southern Asia Minor or the Levantine coast in the late fourth millennium B.C. Its latest phase drifted imperceptibly into "Minoan" art. The "Minoan" era, lasting from ca. 2700 till 1400 B.C., is generally divided into three periods, each with three subdivisions. The Middle Minoan period beginning ca. 1900 B.C., was one of grandeur; the first great palaces were built, art flourished, the potter's wheel was introduced. Early in the 15th century B.C. Greeks from the mainland took possession of the island and made an end to Minoan civilization. In a publication meant for the general public, the more logical division into Pre-palatial Period, Periods of the Old and the New Palaces — as used by Marinatos¹⁾ — might be preferable to the somewhat unnatural traditional one.

On the Greek mainland, Neolithic appearing in ca. 4500 B.C., concentrated in the North in Thessaly and Boeotia, in the South around Argos and Corinth. The Helladic period, from 2700 to 1100 B.C. — is also subdivided into nine parts. From the 15th to the 13th century B.C. the Mycenaeans ruled a "trade empire" reaching from Troy to Egypt, from Syria to Spain. The three Cycladic periods lasted from ca. 3000 to 1100 B.C.

Into this brief but extremely lucid survey of this complicated and somewhat obscure periods, illustrative examples from the Boston collection are adroitly inserted. The latter contains such outstanding pieces as the Cretan gold-an-ivory female statuette — convincingly explained as the Aegean Mother-Goddess in the chthonic form of a Snake-Goddess — and the golden double-axe with a votive inscription in Linear A. Less spectacular but of excellent quality are the stone vessels and the pottery (comprising two Mycenaean "Charioteer-kraters"), the gems and the Cycladic marbles.

The next chapter treats the *Early Iron Age*. The first wave of Greek invaders, the so-called Doric invasion, imported the use of iron about 1100 B.C. Geometric art sets in, of which the Boston collection can show some remarkable examples. Next to characteristic specimens

¹⁾ S. Marinatos - M. Hirmer, *Crete and Mycenae*, London 1960, 32 ss.

like a pyxis, a Dipylon-vase and a bell-shaped Boeotian idol, exceptional pieces are present like the drinking horn in the form of a galley and the wheel-shaped vessel with its circle of birds. The bronze figurine of a deer suckling her fawn is a charming example of its class.

Then follows the *Period of Oriental Influence* (725—625), rightly ascribed to direct trade relations with the great empires of the East rather than to Phoenician mediation. So-called Rhodian ware, proto-Corinthian and Corinthian pottery are well represented. Of special interest is a proto-Corinthian aryballos with, as sole decoration, the signature of the potter, probably the oldest one known. Among the work in precious metal the gold bowl from Olympia, dedicated according to the inscription by the sons of Kypselos, tyrant of Corinth from ca. 655 to 625 B.C., is outstanding.

The next chapter deals with the *Archaic Period* which is dated ca. 625—480 B.C. An earlier date seems preferable, especially as to its end. The sculptured pediment of the Aegina temple, for instance, evidently opens the series of classical pediments. It is somewhat disappointing that the author still thinks it necessary to hold an apology for archaic art and to comfort the reader by the promise of a steady advance to more natural forms. In the following chapters the terms "advance", "progress", "improvement" often occur, as if archaic art were not a sufficient achievement in itself. In Europe at least it is nowadays appreciated just as well or even more than "classical" art!

Some outstanding bronze statuettes — of which the less-"advanced" 7th century votive Apollo is not the least striking! —, a beautiful female head from Sicily (but with East Greek ear ornament!), an Attic grave monument surmounted by a sphinx, a fragmentary Attic stele and a limestone lion from Perachora give an excellent idea of archaic sculpture. Architectural sculpture is represented by several parts of the Assos frieze, recovered in 1881 by the first expedition which has been sent out by the Archaeological Institute of America. But the lively terracotta groups hardly belong any more to archaic art. Coins and gems of this period are excellently represented.

Full attention is given to Attic pottery. The Boston collection contains excellent examples of black-figured pottery, signed by famous potters and painters. On two "bilingual" amphorae the new red-figured technique appears on one side.

The Fifth Century: First Half is then discussed. The thesis that political events were responsible for the great flowering of the arts is disputable. The victory over the Persians and the cultural florescence are rather to be considered as parallel phenomena. To describe the years from 480 to 450 B.C. as a "Transitional Period" hardly does justice to the magnificent well-balanced Olympia sculptures, the impressive Delphi Auriga and other masterpieces which have even more appeal to modern taste than the sophisticated art of the following period. The Boston throne here passes for the most important 5th century sculpture in the collection; Colin's²⁾ arguments for its dating into the Roman period

²⁾ J. Colin, *Les trônes Ludovisi* - Boston, Rev. Arch. 25 (1946) 23—42, 139—172.

(corroborated by Bastet), but after the appearance of this volume³⁾ are ignored. The striking bronze statuettes — like the Discus Thrower and the female figurine which serves as a support for a mirror — and the terracottas give a purer idea of 5th century sculpture than the Roman copies, even the good ones here present. The red-figured pottery of this period receives due attention. But the explanation of its technique is not entirely up-to-date and does not elucidate its exceptional character to the layman. There are also remarkable plastic vessels. Coins and gems are equally representative.

In *The Fifth Century: Second Half*, again a clear survey is given, though the recognition that the period 450—323 B.C. is the great age of Greece may not be as general as the author supposes. Sculpture is represented by some good copies, especially of a head of Zeus in the manner of Phidias and a later Aphrodite, by some excellent bronze and terracotta statuettes and by a fragmentary gravestone. Next to red-figured pottery attention is paid to that with polychromy on white ground. Among the engraved gems the portrait signed by Dexamenos and the animal representations attributed to him are of the greatest importance.

In the chapter on *The Fourth Century* the changes in art are again largely attributed to the political events. The beautiful Bartlett head of Aphrodite is considered as the finest example in the collection, close to Praxiteles himself. But the hairdress and the *sfumato* effect rather point to the late 3rd or early 2nd century B.C. Next to some good Roman copies, an interesting votive relief and several "Tanagra" statuettes give a good impression of the new trend in sculpture. A marble head of Alexander as Herakles, of outstanding quality, must be close to an original by Lysippos. So-called Kertch ware and South Italian pottery are well represented. A bronze situla and mirror in bronze, a bowl and pitcher in silver, coins, engraved gems and delicately worked jewels complete the picture of this attractive period.

The Hellenistic and Graeco-Roman Periods are the subject of the next chapter. The latter comprises the years from 146 to 27 B.C., from the capture of Corinth to the beginning of imperial government. The distinction is debatable in theory but certainly useful in practice. The head of a Goddess (?) from Chios which is here dated ca. 320 B.C. must be of later date, probably of the 2nd century B.C.; it is rightly compared to the — earlier — Bartlett head. A bronze female head is identified with great probability as an early portrait of Arsinoë II. The late-Hellenistic portrait of Homer is one of the most impressive effigies of the poet. Terracottas, bronze statuettes, coins, gems and jewels convey a general impression of this latest phase of Greek art.

Roman Art is the next subject. That most of its creations are the work of Greeks and other foreigners is an unproved statement. Among the portraits, the most fascinating branch of Roman art, a late-Republican gravestone with busts, a 2nd century female head (if imperial, rather Matidia than Marciana!), the entirely

³⁾ F. L. Bastet, *Das Bostoner relief*, BABesch 38 (1963), 1—27 (with bibliography).

intact bust of the emperor Balbinus, an anonymous 3rd century male head, a grave relief from Palmyra stand out. But the authenticity of the late-Republican terracotta head has rightly raised doubts. Of equal importance to these portraits are two relief fragments, one early-imperial with possibly the head of Agrippa, one with a helmeted head — from an Arch of Claudius, erected in 51 A.D. The torso of an emperor in armour, probably Domitian, is also remarkable. Several fragmentary reliefs from various monuments, bronze statuettes, mosaics, paintings, "Campana" reliefs and Arretine ware, glass and silver (among which the surprising plaque with head of Zeus from Lycia), intagli and cameos, coins and medallions (comprising two late-Roman gold multiples from the hoard recently found in the Mediterranean) give a comprehensive view of Roman art in all its variety.

Finally a very instructive chapter by Mr. Cavallo on Greek and Roman textiles illustrated by several interesting examples from the collection, completes this general survey of classical art.

An extensive index facilitates the use of this fascinating book, indispensable to every visitor to the Boston museum but equally attractive for those who are not so fortunate!

Groningen, September 1966

A. N. ZADOKS-JOSEPHUS JITTA

* * *

John BOARDMAN, *The Greeks Overseas*. Harmondsworth, Penguinbooks, 1964 (12mo, 279 S. With seven maps, twenty-four plates and seventy-five textfigures) = Pelican Books A 581. Preis: 6 s.

Dieses Buch bildet ein würdiges Gegenstück zum Jean Bérards *L'expansion et la colonisation grecques jusqu'aux guerres médiques* (BiOr XXII, S. 302). Während Professor Bérard sich hauptsächlich auf literarische Quellen stützt ohne jedoch die archäologischen Funde zu vernachlässigen, bilden die archäologischen Funde Doctor Boardmans Ausgangspunkt, zu denen er die antiken Schriftsteller als Ergänzung zu wertet.

Den Schwerpunkt legt der Autor besonders auf die Überreste von Vasen, die fast überall in den griechischen Ansiedlungen und antiken Handelszentren gefunden wurden, wobei er die unterschiedenen Abbildungen und Formen auf ihren Stil hinprüft um so den Einfluss der Griechen in der Fremde auf die sie umgebenden nicht-Griechen und auch umgekehrt festzustellen. Dann und wann geht Doctor Boardman dabei vielleicht etwas zu weit, z.B. betreffs des geometrischen Stiles. Kann es auch nicht vorkommen, dass Künstler aus allen Zeiten in einem bestimmten Stadium ihrer Entwicklung auf bestimmte Dinge in derselben Weise reagieren, wodurch eine Ähnlichkeit ihrer Kunsterzeugnisse entsteht, die mit Beeinflussung nichts zu schaffen hat (Vgl. L. Goldscheider, *Zeitlose Kunst*. Phaidon-Verlag, 1934)? Aber dies beeinträchtigt kaum das Ganze seiner Anschauungen und wir gewinnen sehr deutlich Einsicht in den Platz, den dieser Teil der griechischen Kultur im Ganzen der antiken Welt eingenommen hat.

Weiter vermittelt das Buch ein deutliches Bild von der Entwicklung der frühesten internationalen Beziehun-



gen, die schon in der Bronzezeit von den griechisch sprechenden Mykenäern angeknüpft worden waren, wobei die Griechen im Westen und Norden als Lehrer auftraten, aber ihrerseits vom Osten und Süden viel lernten.

Die Differenzen in den Motiven der Emigration und die wirtschaftlichen Folgen werden m.E. nicht immer ausschöpfend behandelt und im Gegensatz zum Autor möchte ich einen Unterschied machen zwischen denjenigen, die nach dem Osten zogen und denjenigen, die den Westen aufsuchten. Im allgemeinen mag für den Zug nach dem Osten Handel mehr das Ziel gewesen sein, während Sizilien und Süd-Italien mehr Landbauer als Ansiedler herangelockt haben werden, worauf dann die Ausfuhr von Agrarprodukten gegen Erzeugnisse des Mutterlandes, ohne die ein Grieche nicht leben konnte, folgte. Die Töpferei musste das Fasswerk liefern für die Beförderung der Handelsprodukte und die Produktion für den eigenen Gebrauch räumte der Produktion für den Markt die Stelle ein. Als Folge dieses Handels erwuchs das Bedürfnis nach einem beständigen Tauschmittel.

Auch die Motive, die der Ansiedlung in Süd-Russland zu Grunde lagen, bleiben nahezu unbesprochen. Es scheint mir nicht unmöglich, dass der Weg zu den dortigen grossen Flüssen anfangs beim Suchen nach günstigen Fangorten von Thunfischen, deren Fleisch eine bedeutende Volksnahrung werden sollte, eingeschlagen wurde. In dieser Weise kamen die unternehmenden Fischer mit den überaus fruchtbaren Gegenden von Süd-Russland in Berührung, womit eines der reichsten Exportgebiete von Korn entdeckt war.

Für die Bibliographie hinsichtlich Sizilien und Süd-Italien möchte ich noch auf *Antiquity and Survival* III, 2-3 hinweisen.

Der Wert dieser Einzelbemerkungen steht aber in keinem Vergleich zum reichen Inhalt dieses Buches. Auf der Rückseite des Buches wird es ein "masterly book" genannt. Ich bin hiermit einverstanden.

Velp (G.), September 1966

E. J. JONKERS

* * *

P. SALMON, *La politique égyptienne d'Athènes* (VIe et Ve siècles avant J.-C.). Bruxelles, Académie Royale de Belgique, 1965 (8vo, XXXII + 276 S.) = Académie Royale de Belgique, Classe des lettres, Mémoires, tome LVII.

Der Titel dieses Buches ist missverständlich: es behandelt nämlich nicht nur Athens ägyptische Politik, sondern auch alle diejenigen Fakten, die auf einen Kontakt zwischen Athen und Ägypten hinweisen. Von diesen Fakten lassen sich viele nicht als bewusste athenische Aussenpolitik erklären, sondern sie sind eher eine Folge von Berührungen ökonomischer Art gewesen, die manchmal zufällig zustande kamen. Es würde auch kaum den Magistraten der griechischen Stadtstaaten entsprechen, wenn man von einer zielbewussten Aussenpolitik sprechen würde.

Das vorliegende Werk bietet deshalb weit mehr als man erwartet. Zwei Drittel des Bandes sind der Penta-

kontaëtia gewidmet. Der Delisch-Attische Seebund, das athenische Imperium mit seinen ökonomischen Interessen, der Inaros-Aufstand und die athenische Intervention in Ägypten werden ausführlich und klar dargestellt. Die chronologischen Probleme werden mit aller Vorsicht und im allgemeinen zutreffend erörtert. Schon Thukydides klagte darüber (I 97), dass Hellanicus, sein einziger Vorgänger für die 50 Jahre, die Geschichte dieser Periode nur „kurz und chronologisch ungenau“ behandelt habe. Viele neuere Forscher können in Bezug auf ihre eigenen Vorgänger dem Thukydides nur zustimmen. Das gilt nicht für Salmon, was ein grosses und von ihm sehr verdientes Kompliment ist.

Es ist nicht möglich, im Rahmen einer kurzen Besprechung auf Details einzugehen. Dennoch möchte ich einen Punkt nennen, in dem ich anderer Meinung als der Autor bin: „L'envoi d'un convoi de blé à Athènes par Psammétique“ (S. 209 ff.). Hier handelt es sich vor allem um die Interpretation von Philochoros, Frg. 119 (Jacoby). Salmon stellt die Frage warum diese Kornsendung stattgefunden hat: „On peut se demander si le dynaste libyen n'a pas pensé rétablir par ce moyen les échanges commerciaux avec Athènes“ (S. 212). Von der Richtigkeit seiner Voraussetzung bin ich nicht überzeugt, und kann deshalb auch nicht die Gewissheit der Worte „sans doute pour rétablir les échanges commerciaux“ (S. 251) teilen. Meines Erachtens hängt die Kornsendung mit Psammétique's Hoffnung zusammen, um mittels der Hilfe von Athen seine Unabhängigkeit von Persien zu erweitern. Die Dynasten an der Peripherie des Persischen Reiches waren ja stets darauf erpicht, um sich ihre Freiheit von der zentralen Regierung zu bewahren. Geschenksendungen an mögliche Bundesgenossen kamen öfters vor (s. E. Meyer, *Geschichte des Altertums* IV, § 420); z.B. χρυσία „des vases d'or“ (Kratinos Frg. 73). Ich halte die Erklärung dieses Goldgeschenks, nämlich dass es von den Athenern stamme, die dadurch den Ägyptern für ihr „convoi de blé“ danken wollten (so Salmon, S. 213) für falsch. τὰς Αἰγύπτου χρυσία können nur Goldgeschenke sein die aus Ägypten stammen.

Leiden, Dezember 1966

W. DEN BOER

* * *

E. HOWALD, *Vom Geist antiker Geschichtsschreibung. Sieben Monographien*. Unveränderter reproduzierter Nachdruck der Ausgabe 1944. München 1964. R. Oldenburg, (8vo, 233 S.). Preis DM 14.-.

Dieses Buch von Howald hat zwei Jahrzehnte lang gute Dienste geleistet, aber ich bezweifle ob ein unveränderter Nachdruck davon nötig war.

Überblickt man z.B. die neuere Herodot-Literatur (in dem von W. Marg herausgegebenen Aufsatz-Band *Herodot*), so gelangt man zu der Erkenntnis, dass eine Äusserung wie die folgende heute nicht mehr möglich ist: „Der Leser soll sich dem Zauber seiner Kunst hingeben und sich nicht dagegen wehren, weil wir Geschichte ernster und wahrhafter nehmen“. Mit solchen Worten tut man Herodot unrecht: sie weisen den Leser vornehmlich auf den (gewiss auch vorhandenen) ästhetischen Wert seines Werkes hin und erwecken den Eindruck

als habe Herodot das Fach der Geschichtswissenschaft im Grunde nicht ernst genommen. Solch eine herablassende Haltung ist für ein richtiges historisches Verständnis nicht förderlich. Es kommt hinzu, dass Howalds ästhetische Würdigung der antiken Historiographie auffallend zeitgebunden ist: der von ihm angelegte Massstab ist der des „dritten Humanismus“, dessen Blütezeit in Deutschland (und in der Schweiz) zwischen den Jahren 1920 und 1940 lag.

Was Thukydides betrifft, so haben die neueren Untersuchungen wie etwa die der Herausgeber der ATL oder der Kommentar von A. W. Gomme und besonders die französische Thukydides-Editorin J. de Romilly unseren Horizont beträchtlich erweitert. Mme de Romilly hat „die Parallele zwischen dem Stil im engeren Sinn und der Gesamtkonstruktion“ (S. 66) weitaus besser und ausführlicher erörtert (*Histoire et Raison chez Thucydide*, 1956). Eben hier rächt sich eine auf den ästhetischen Wert zugeschnittene Methode. Der Reiz der tief-schürfenden Untersuchungen der französischen Gelehrten liegt gerade darin, dass sie auch dann wenn sie den Stilisten behandelt niemals den Historiker in Thukydides aus dem Auge verliert.

Ich kann so fortfahren: Polybios wird dargestellt ohne Erwähnung von F. W. Walbanks Commentary (1956) oder Pédech's *La méthode historique de Polybe* (1964), Cäsar ohne Hinweis auf die Kontroverse zwischen Rambaud und Gelzer¹⁾, Sallust und Tacitus ohne Syme und Paratore, und bei Livius wird weder Walsh noch Ogilvie oder die neueste Literatur über das älteste Rom berücksichtigt (vgl. Momigliano, JRS 1963). Alle diese Dinge sind nicht straflos ausser acht gelassen. Ein Nachdruck der Werke der ganz grossen altphilologischen Gestalten ist manchmal deshalb gerechtfertigt, weil sie ein Markstein innerhalb der Forschungsgeschichte sind. Howald jedoch gehörte nicht in diese hohe Kategorie, sodass dieser Nachdruck in peinlicher und überflüssiger Art und Weise den beschränkten Gesichtskreis des Autors aufdeckt — was besser vermieden worden wäre.

Leiden, Dezember 1966

W. DEN BOER

HISTORIA RELIGIONUM

Kurt GOLDAMMER, *Die Formenwelt des Religiösen. Grundriss der systematischen Religionswissenschaft*. Stuttgart, Alfred Kröner Verlag, 1960 (in-12°, XXXII + 528 pp.) = Kröners Taschenausgabe Band 264.

Ce manuel commode, dépassant quand même les cinq cents pages, s'annonce comme un compendium de l'étude systématique de la religion. On y trouve présentée dans un style dense mais riche une vue globale des formes principales dans lesquelles le sentiment religieux humain s'est exprimé. Après une Introduction au sujet de laquelle nous reviendrons, les huit grands chapitres subdivisés en sections et rubriques se laissent résumer de la façon suivante:

¹⁾ Die Deutsche Buchgesellschaft hat ein „Sammelbuch“ der Cäsar-literatur, nach dem Muster von Marg's Herodot-Band, in Aussicht gestellt.

I. *La religion*. Le concept; structures de base; éléments sociaux, institutionnels, émotifs, rationnels; la sanctification d'éléments de la vie; le salut.

II. *L'objet de la religion*. Le sacré, les puissances, la vie sacrée, le sacré de la terre et du ciel, représentations de dieu, l'idée de dieu, révélation et réaction humaine.

III. *La réalité subjective du religieux* (*Das persönliche Erscheinungsbild des Religiösen*). Formes diverses de piété, de foi et de sentiment religieux.

IV. *Figures, formations et formes de la religion*. Figures religieuses humaines, l'espace et la voie, le temps, le miracle, la parole, l'écriture et la tradition, le son, le silence, couleur et nombre - forme et image, l'ascèse.

V. *Les contacts (Umgang) avec le sacré*. Le culte, la mystique.

VI. *La communauté sacrée*. Formes diverses de la communauté religieuse; la religion, le problème social et le problème national.

VII. *Le monde devant le sacré*. Le mythe du monde; positions vis-à-vis du monde; le mal; la victoire sur le mal; mœurs, loi et moralité.

VIII. *Le sacré et la mort*. Le culte des morts, l'au-delà, le monde futur.

Le livre classifie les faits religieux en mettant en structure ce monde de formes religieuses qui sont des *Niederschlagsformen des Religiösen* (155) ou bien des réactions humaines sur la manifestation de soi du sacré (120). C'est ainsi que la religion se montre comme un tissu de rapports et de fonctions (108): „Ce jeu d'échange entre la manifestation de soi du sacré et la réaction avisée de l'homme vis-à-vis d'elle constitue la vie propre de la religion. Il se déroule dans un système composé de multiples degrés de contacts...“ (109). Attention est donnée également à la religiosité individuelle qui met en question la substance des communautés religieuses mondiales (19), et à l'esprit religieux „sécularisé“ qui manifeste un sens critique à l'égard de ce qui est entendu par „religion“, mais qui reconnaît un élément sacré dans la nature, l'art, la raison, l'éthique ou l'histoire (135). Tandis que l'élément religieux n'est accessible à l'homme qu'à travers des symboles prises au sens large (288), le mythe est la manière spécifiquement religieuse d'en parler (237): il représente, de même que le culte, une réalité propre et primordiale (335). La spiritualisation de la religion aussi bien dans des manifestations particulières (par exemple la voie du salut, le sacrifice, l'au-delà) que dans son ensemble est „... l'une des fonctions capitales de la religion qui a pour but de s'assurer et d'entrer en possession du divin“ (490).

Il nous semble que les sections sur les formes diverses de la piété, sur les figures religieuses humaines, sur le temps, le son et le silence, sur les éléments formels du culte et sur le mal sont particulièrement bien réussies. On aurait pu classer autrement le miracle, la mystique et l'ascèse. Ces deux dernières, ainsi que l'éthique et la loi, et toute la question des symboles mériteraient d'ailleurs un traitement plus suivi. Peu d'attention a été donnée à la situation actuelle des religions et de leurs rencontres, aux rapports entre religion et culture; l'auteur lui-même avoue qu'il a dû laisser de côté des problèmes

plus généraux comme ceux de l'anthropologie religieuse, de la religion et la maladie, et surtout de la révélation et de l'avenir de la religion (492/3). Dans l'ensemble, le livre reste un compendium, offrant peu de nouveau, mais bien composé: une "museumsgerechte" Aufstellung (XXIX). L'auteur ne discute pas les diverses hypothèses émises et discutées à propos de presque tout sujet traité; à plusieurs il donne des généralisations simplifiées ou affirme une interprétation personnelle sans justification raisonnée¹⁾. Que le lecteur soit donc prudent, d'autant plus que des notes et des références font défaut. On regrette souvent de ne pas trouver un plus grand nombre de textes traduits garantissant un contact plus direct avec la matière, notamment en ce qui concerne les religions disposant d'une riche littérature. Deux erreurs "linguistiques" curieuses sont à noter dans des titres: *Entscheidungen* au lieu de *Erscheinungen* (XIV), et *Religionsgemeinschaft* au lieu de *Religionswissenschaft* (XXVI). Une Bibliographie et un Index ajoutent à l'utilité de l'ouvrage.

Mais c'est surtout l'"Introduction à la morphologie et à la mise en système des manifestations religieuses" qui mérite des considérations plus poussées par sa mise au point méthodologique.

L'auteur soulève ici le problème même d'une approche systématique des faits religieux. Ce problème s'est posé empiriquement dès le début de ce siècle, lorsque l'histoire des religions en tant que discipline historique se montrait incapable de maîtriser le phénomène religieux systématiquement. P. D. Chantepie de la Saussaye présentait alors à Amsterdam une première phénoménologie empirique de la religion, après la phénoménologie philosophique de la religion présentée par G. W. F. Hegel. Par la suite, la phénoménologie s'est développée notamment dans les travaux de G. van der Leeuw. En faisant état de la méthode phénoménologique en tant que principe de classification l'auteur se tient à sa garde en parlant de *unverbindliche Anordnung und aphoristische Art* (XXVIII). Il fait des objections au caractère "accidentel et indéfini" de cette méthode, au fait qu'elle "prive le concret historique de son sens et le recourbe dans l'atemporel" (XXVIII/IX) — que ce soit une éternité transcendante ou celle de l'âme avec ses propres lois d'expression et de réalisation (XV) —. G. lui reproche notamment son décalage des faits réels en types, ses terminologies artificielles, statiques, voire unilatéralement interprétatives (XXVIII/IX). Il n'accepte ni le dogme d'un *Schematismus* ni celui d'un grand *Sinnzusammenhang* (XXIX). "La signification profonde de la forme individuelle est ainsi en vérité emasculée, le phénomène se détache de son contexte concret" (XXIX). Le résultat en est "le ramas d'un nombre d'images et d'esquisses impressionnistes autour de certains thèmes" (XXIX). C'est alors que l'auteur se retire d'un *epoché* dont les résultats sont déconcertants (XVI/II) et d'un *Wesenschau* prétendant à "la connaissance de l'être sur-temporel des choses détachées de leur existence historique" (XV).

¹⁾ Par exemple, p. 375, resp. sur la présence de prêtresses et sur le rapport entre communauté et prêtre. D'autres cas pourraient être cités.

En rejetant la phénoménologie religieuse de G. van der Leeuw et M. Eliade, G. n'en cherche pas moins une *phänomenologisch arbeitende Religionssystematik* (XXX) ou *vergleichende Religionssystematik* (XXIX) se concentrant sur "l'observation du monde des formes [seulement] historiques" (XXIX). En faisant appel à J. Wach il propose à côté de l'histoire des religions en tant que discipline historique deux disciplines systématiques:

1) une morphologie des religions individuelles comme "...eine geschichtliche Gestaltlehre von den einzelnen Religionen" (XXI). Son orientation serait surtout historique et elle correspondrait avec la *Materialien Religionssystematik* de Wach;

2) une morphologie religieuse comparative comme "...eine auf der Beobachtung der historischen Formenwelt aufgebaute vergleichende Religionssystematik" (XXIX). Son orientation serait surtout comparative, évaluant des parallèles, et elle correspondrait avec la *Formale Religionssystematik* de Wach.

La différence entre les deux disciplines systématiques serait due aux points de vue respectivement historique et comparatif. Ajoutons tout de suite que, selon l'auteur, le développement de la religion se réalise suivant des lois (*Gesetzmässigkeiten*, 493) et que les structures religieuses se trouvent à de différents endroits sur terre dans des phases différentes de développement, (*Prinzip der Phasenverschiebung*, 12). De tels développements religieux peuvent être saisis historiquement aussi bien que systématiquement (493). Ils font donc l'objet des deux disciplines systématiques proposées.

Après ce retour à l'alternative connue d'histoire et de comparaison, et après avoir mis l'accent sur le développement des structures religieuses dans l'histoire objective, G. procède enfin, en faisant appel à Novalis, à une modification du "platonisme" (XIX) phénoménologique en remplaçant les types par des formes, le monde des idées types par un monde de formes, et la phénoménologie par une morphologie qui en serait la "dernière conséquence" (XIX). La pluralité des formes est acceptée comme principe ferme (XXXI). Voici donc un aristotélisme rationnel remplaçant un platonisme plutôt visionnaire, au moyen d'une description et classification de formes. Il est vrai que, si tout phénomène se présente sous une certaine forme comme *gestalteter Inhalt* (XVIII), une étude de formes religieuses (morphologie) devient de rigueur à côté d'une étude de phénomènes religieux (phénoménologie). L'auteur soumet, cependant, que seule la première est *Religionswissenschaft* comme discipline empirique (492).

La mise en place de l'étude systématique de la religion que G. propose, n'empêche pas un approfondissement de la connaissance historique vers la compréhension. Car toute herméneutique, y compris celle de faits religieux implique une distinction entre la réalité de fait (historique) et la réalité de fond (essentiel) (XXII). L'interprétation en profondeur est l'activité clé du *Religionswissenschaftler* (XXII) qui se consacre au métier du *verstehen* (XXII-XXVI), métier dans lequel l'existence du chercheur lui-même joue un si grand rôle. Les observations de l'auteur à ce sujet sont pertinentes (XVI, XVII, XXV).

Qu'il nous soit permis d'ajouter quelques observations à ce résumé de l'effort méthodologique considérable fait dans l'Introduction de l'ouvrage. La morphologie proposée et ensuite présentée dans ce livre, peut certainement servir à la compréhension des phénomènes religieux. Il n'en reste pas moins qu'il faut douter si elle peut jamais atteindre leur *An-Sich-Sein*, comme G. le réclame (XX). L'expression de la conscience ne s'épuise pas dans des formes (comp. p. XXI), et de même que le phénomène n'est qu'une manifestation partielle de ce qui est entrevu comme étant essentiel, de même la forme n'est qu'un élément du phénomène. D'une part, la forme comme elle a été élaborée dans le texte du livre à l'aide de matériaux historiques ne pourra pas prétendre être la même chose que l'*eidos* conçu comme sens religieux. D'autre part, tant qu'une réflexion suivie ne se soit pas consacrée à clarifier les notions de *Form*, *Gestalt*, *Struktur*, *Phänomen*, *Wesen*, il est prématuré de déclarer une morphologie et une mise en système des formes (*eine Formenlehre und eine Formensystematik*) comme étant "...au fond la dernière conséquence de toute phénoménologie" (XIX). Une *Religionswissenschaft* comprise comme morphologie (historique ou comparative) évaporerait son sujet dans un ensemble de formes qui sont intéressantes dans la mesure qu'elles apparaissent ou disparaissent, qu'elles changent ou se développent. Mais la substance du sujet est alors éliminée.

Il en est une autre observation qui touche aussi bien la phénoménologie que la morphologie de la religion. Remarquons que l'auteur, s'il s'est séparé de G. van der Leeuw sur le plan méthodologique, a été moins réservé à l'égard des romantiques et leur conception de la religion et de l'élément religieux (*das Religiöse*), ou à l'égard de R. Otto et ses idées au sujet du sacré (*das Heilige*). C'est cependant sous le signe de ces catégories que le postulat d'un monde de la religion en *Reinkultur* a pu être émis: que ce soit un monde d'essences, de phénomènes ou de formes. Nous avons, en effet, plus de réserves que l'auteur vis-à-vis de la compagnie des romantiques, leur définition des problèmes et surtout l'univers leur permettant de percevoir et comprendre le phénomène religieux. Pour comprendre celui-là il faudra redescendre plutôt aux intentions "existentielles", dans ce cas-ci religieuses, de l'homme et chercher à reconstruire les solutions trouvées jadis lorsqu'il cherchait à résoudre les problèmes réels posés par la confrontation de telles intentions avec le monde: une confrontation dont l'histoire des religions nous a laissées des expressions les plus profondes. Une phénoménologie se concentrant sur l'intentionnalité de la conscience — dans ce cas-ci religieuse — n'échappera pas dans le monde platonique d'une religion pure et elle ne s'emprisonnera pas non plus dans le monde aristotélicien de formes pures. A travers l'existence humaine vécue elle saura d'un "monde" existiel, dans ce cas-ci religieux, que ni Aristote ni Platon n'ont pu soupçonner. Dans cette perspective, l'étude des témoignages religieux du passé ne manquera pas de toucher la substance de la conscience religieuse humaine.

Los Angeles, juillet 1966

J. D. J. WAARDENBURG

Kurt GOLDAMMER, *Religionen, Religion und christliche Offenbarung. Ein Forschungsbericht zur Religionswissenschaft*. Sonderdruck aus: Deutsche Vierteljahrsschrift für Literaturwissenschaft und Geistesgeschichte (Jhg. 34/1960 Heft 3, Jhg. 37/1963 Heft 4, Jhg. 38/1964 Heft 1). Stuttgart, J. B. Metzlersche Verlagsbuchhandlung, 1965 (in-8°, VIII + 147 pp.).

Ce tour d'horizon excellent de la littérature parue récemment en matière de science religieuse, non compris le christianisme, donne une bonne information sur l'état des recherches notamment en Allemagne, sans exclure ni les pays scandinaves ni l'Angleterre ni les Etats Unis. Le livre vise surtout ce qui est "symptomatique et exemplaire" (VII), ne comprenant pas des articles ni des bibliographies. Malgré ces restrictions on trouve plus de 110 livres traités dans la partie A (Histoire des Religions, 1960), environ 100 dans la partie B (Phénoménologie et Systématisation, 1960), et finalement 40 autres traités dans la partie C (supplément à la partie A, 1963).

Dans quelques pages introductrices, l'auteur appelle la *Religionswissenschaft* un enfant de la philosophie des Lumières et du Romantisme; comme discipline systématique elle se développa surtout aux Pays Bas. Pour se constituer en tant que discipline autonome, la science religieuse a dû confronter principalement une certaine aversion théologique, ce qui a d'ailleurs aussi causé son retard comme discipline universitaire établie. Notamment la théologie dialectique, se désintéressant de toute religion humaine, c'est à dire de tout ce qui est historiquement et généralement religieux, en faveur d'une idée stricte de la révélation, ne pouvait pas manquer de donner un coup grave à la jeune discipline, surtout entre les deux guerres. D'autres facteurs, liés au développement social et intellectuel de l'Europe pendant cette période, n'ont pas pu favoriser l'étude du fait religieux. Depuis la deuxième guerre mondiale, cependant, le contact entre les confessions et religions s'est intensifié sur le plan humain et l'intérêt du public pour l'histoire des religions s'est accru. Dans ces conditions les sciences religieuses ont reçu un stimulant nouveau, bien que le *Religionswissenschaftler* se rende compte de son isolement relatif vis-à-vis des théologiens, et du fait que la plupart des recherches concrètes dans son champ d'études sont exécutées par des philologues et des ethnologues qui ne sont pas spécialisés en matière religieuse. C'est à lui, cependant, que revient la tâche d'interpréter les matériaux nouvellement découverts, laquelle tâche demande des capacités et des dons qui ne s'identifient pas avec la connaissance de langues, de sociétés ou de l'histoire: "...car l'interprétation exige plus que d'être simplement capable de lire des textes" (4).

La partie A (Histoire des religions) se recoupe avec la partie C (supplément) dans les sections suivantes: *Vues générales, religion préhistorique et religions primitives, l'Asie Centrale et Orientale et l'Inde, le Moyen Orient et la Méditerranée, Judaïsme et Proche Orient post-chrétien (Islam), les anciennes religions de l'Europe et de l'Amérique*. Dans son compte-rendu suivi l'auteur se place sur le plan historique lorsqu'il entre en débat avec M. Eliade (pp. 14, 43; partie B, pp. 50, 67/8, 79-81), K. Kerényi (p. 30, comp. note p. 64), G. Dumézil.

(pp. 43/4, 135). Il cherche toutefois une réhabilitation des idées de L. Lévy-Bruhl au sujet de la mentalité primitive (pp. 11, 114/5). Comparée avec les autres sections, la littérature mentionnée sur le Zoroastrisme, le Judaïsme (à l'exception des textes de Qumrân) et l'Islam est modeste. Dans l'ensemble de l'histoire des religions G. signale deux écoles se faisant jour: celle du monothéisme original et celle de la psychologie des profondeurs. Il note d'ailleurs, dans ce champ de recherches même, un appel vers des considérations systématiques.

La partie B traite de la Phénoménologie et la Systématisation suivant les sections: *Vues générales et méthodologie, le problème de dieu et de la révélation, le contact et le rapport avec dieu (culte), le mythe et le symbolique, l'image et le signe (y compris l'art), anthropologie de même que l'éthique et la sociologie religieuses, psychologie et philosophie religieuses, mystique et "Sehertum"*. Dès l'abord l'auteur fait remarquer que le travail systématique et phénoménologique en matière de religion ne jouit pas encore d'un statut indépendant en Allemagne comme *Lehr- und Forschungsfach*. L'approche phénoménologique même est fructueuse; d'une part elle a fait respecter le fait religieux en dehors des disciplines proprement théologiques, d'autre part un nombre d'études récentes d'histoire des religions appliquent des méthodes phénoménologiques et systématiques au moins dans leur répartition des matières (111). On y est d'ailleurs bien obligé depuis que le manque de sources impose à un certain moment des limites à tout exposé se voulant purement historique; l'histoire des religions traditionnelle "... fut dans la plupart des cas une pseudo-histoire" (53). Une approche phénoménologique est faite par exemple dans la série "Symbolik der Religionen", sous la rédaction de F. Herrmann (Stuttgart, A. Hiersemann, depuis 1958). On peut penser aussi à la série des différentes religions actuellement éditée par W. Kohlhammer, Stuttgart, présentant les "morphologies" respectives des religions. Mais il y a encore des lacunes; une phénoménologie de l'Islam, par exemple, manque encore¹⁾.

Dans la section sur les mythes, G. garde une distance vis-à-vis des interprétations de l'école jungienne (pp. 81/2, 96-98), bien qu'il lui reconnaisse aussi certains mérites (par exemple vis-à-vis de l'école freudienne, p. 61). La doctrine des archétypes paraît à l'auteur "intéressante" et *begrenzt lebensfähig* pour l'interprétation de mythes et de symboles, mais elle est inutile pour l'étude de rapports historiques, et applicable seulement dans un sens restreint au cas de la systématisation de faits et de formes (82). Il est discutable, cependant, si l'archétype est en effet "... ein rein theoretisches Gebilde, ein Produkt des abstraktiven Denkens" (p. 107, n. 257). Le concept d'archétype, à condition d'être précisé en science religieuse, ne pourrait-il pas être très valable étant donné sa référence à des significations "empiriques" vitales s'exprimant en images?

Dans ses pages dernières, G. indique le caractère interdisciplinaire de la science religieuse, surtout dans ses branches systématiques. L'existence de la phénoméno-

logie est justifiée: elle est une exigence de la recherche même étant donné les limites de l'histoire, mais elle ne devrait pas se faire sans l'histoire et son "principe d'individuation" (53). Vue dans une perspective historique, la psychologie des profondeurs serait, dans ses interprétations de phénomènes religieux, une simple "... continuation du phénoménologisme et du structurisme des années de vingt, dans une certaine direction" (106); l'auteur y a ses réserves. Par ailleurs, il répond aux critiques soulevées contre la phénoménologie, que celle-ci n'implique rien de *Weltanschauliches*, de *Strukturalistisches* et de *Konstruktives* (108) et que "... le travail aux sources et leur exploitation par les phénoménologues sont nécessairement différents de ceux faits par le philologue et l'historien au sens plus étroit et spécialiste" (108). La phénoménologie doit être vue comme une méthode scientifique rigoureuse, "... en principe sans théorie préalable, s'adressant à l'objet même, nourrie de l'histoire" (109).

Il serait souhaitable que dans l'avenir, à côté de la "Bibliographie Internationale de l'Histoire des Religions" (depuis 1952), de telles vues générales soient données de la littérature parue en langue française, anglaise et autre. Les éminents auteurs rendraient aux collègues un service vraiment inestimable qui leur permettrait de garder une vue d'ensemble sur la littérature récente dans le champ de recherches des sciences religieuses, d'en suivre les tendances, bref de rester au courant de l'état des recherches. On pourrait y donner aussi attention à l'idée de la religion, qui n'est pas sans répercussions sur le cours des recherches et la présentation même de leurs résultats. L'ampleur de l'entreprise d'un tel compte-rendu général reflète d'ailleurs celle du champ que le *Religionswissenschaftler* se doit d'embrasser: dans cette discipline des travaux d'équipe prouvent être de plus en plus nécessaires.

Los Angeles, juillet 1966

J. D. J. WAARDENBURG

* * *

G. SANDERS, *Licht en duisternis in de Christelijke grafchriften*. 2 dln. Brussel, Paleis der Academieën, 1965 (8vo, LXIV + VI + 1058 S.) = *Verhandelingen v. d. Vlaamse Academie voor Wetenschappen, Letteren en Schone Kunsten van België*, Klasse der Letteren XXVII, 56.

Auf seine gediegene Arbeit *Bijdrage tot de studie der Latijnse metrische grafchriften van het heidense Rome* (Brussel, 1960) hat Dr. Sanders jetzt eine ausführliche und gründliche Abhandlung über die Grabschriften aus der christlichen Zeit bis auf etwa das Jahr tausend folgen lassen, die unsere unbedingte Anerkennung verdient. Das Buch fängt mit einer wirklich imposanten Bibliographie, die allerdings auch intensiv verwertet worden ist, an und die in den Fussnoten mit dem Erwähnten einer sehr grossen Zahl von weniger wichtigen Aufsätzen ergänzt wird.

An der Hand einer ungeheuerlich grossen Menge von Inschriften, die ihrer Natur gemäss nicht das *credo* der höheren Theologie, sondern die persönlichen Äusserungen der Durchschnittschristen jener Zeit widerspiegeln, zeigt der Autor, wie in einer Welt, noch von einer

mehrere Hunderte Jahre alten nichtchristlichen Kultur erfüllt, die frühchristlichen Anschauungen langsam und geduldig ihren eigenen Weg bahnen mussten und wie sie häufig nicht nur äusserlich sondern auch innerlich den Einfluss dieser Kultur erfuhren, aber trotzdem in zahllosen Fällen die Kraft hatten diesem Einfluss ein christliches Gepräge zu geben. Es ist spannend zu sehen, wie sie sich dem gewaltigen Einfluss etwa eines Vergil nicht entziehen konnten aber dennoch immer mehr seine Verse und Benennungen (z.B. *Elysium*) umzubiegen und ihnen eine Bedeutung, die mehr mit dem christlichen Lehre im Einklang war, zu geben wussten. Auch Cicero hat mit seinen philosophischen Auseinandersetzungen, die öfters verchristlicht wurden, einen äusserst bedeutenden Einfluss ausgeübt, während Ovids Einfluss sich manchmal in der Form und Wortwahl der metrischen Grabschriften zeigt.

Dr. Sanders ist so von seinem Gegenstand erfüllt, dass er bisweilen ein in unseren Augen übel angebrachtes Etalieren von Kenntnis der Aeneis übersieht. So vergleicht eine Inschrift auf dem gemeinsamen Grabe einer Grossmutter und ihrer Enkelin diese mit Nisus und Euryalus (S. 832).

Im allgemeinen sind die metrischen Grabschriften keine Meisterwerke, was sich auch in den vom Autor gegebenen Übersetzungen zeigt. Diese haben bisweilen den Charakter holländischer Sankt Niklausreimchen (z.B. S. 225: *nil sexus nec busta nocent/mulier vivit post funera factis* = geslacht noch graf zijn deze vrouw ter schade/zij leeft na 't sterven door haar daden. Vgl. auch S. 180).

Auch an dem Stil ist wohl einiges auszusetzen. Verwickelte lange Sätze mit gelehrten Worten machen die Lektüre nicht immer leicht (S. 131, 148/149). Dies sind aber bloss geringfügige Schönheitsfehler.

Über verschiedene Übersetzungen möchte ich mich mit dem Autor besprechen. Ganz schwierig ist meiner Ansicht nach die Übersetzung von: *hic titulus superis gloria lux homini*. Dr. Sanders macht daraus: „den Lebenden gereiche diese Inschrift zum Ruhm und dem Toten zum Licht (von Bekanntheit?)“. *Metri causa* und kraft einer anderen Inschrift auf derselben Seite (*nam durat titulus nescia vita mori* = denn durch Lobschilderung hält das Leben stand, das nicht sterben kann) möchte ich vorschlagen: „diese Lobschilderung ist für die Menschen auf dieser Erde, (denn) Ruhm ist Licht für den Menschen (der gestorben ist. Vgl. auch S. 180)“. Was bedeutet weiter auf S. 105: *post thalami infaustas taedas*? Dr. S. übersetzt: „nach den Fackeln einer unheilvollen Ehe“. Könnte es auch sein: „nach den Fackeln einer Ehe, die keinen Segen brachte (auf der kein Segen ruhte, weil der Tod des Gatten ihr bald ein Ende machte)“? Die Übersetzung von *templa quietis habens* (S. 206) lautet: „da du den Wohnort der Ruhe beziehest“. Vielleicht wäre besser: „weil du dich im Wohnort der Ruhe befindest“. *Rosa albens* (S. 867) wird wiedergegeben durch „morgenfrische Rose“. Auch mit Rücksicht auf das fleckenlose Leben des Verstorbenen wäre m.E. „weisse Rose“ vorzuziehen.

Von der Wunderkraft des heiligen Martinus von Tours, die der Autor „ziemlich wunderbar“ findet (S. 186), gibt die *Legenda Aurea* mehrere Beispiele (Ed.

Graesse³, S. 744 u. 750). Eine nähere Überprüfung der mittelalterlichen Devotion, die mehr und mehr eine in unseren Augen übertriebene Form angenommen hatte, könnte hier eine Erklärung geben.

Nach dem Vorgang von W. Deonna nimmt Dr. S. an, dass für frühzeitig Verstorbene (*immaturi*) kein eigener Status bestanden hat (S. 633). Viel Wissenwürdiges über die Entwicklung dieses Gedankens findet man in der vom Autor nicht angeführten Leidener Doktorarbeit *Mors Immatura* von J. ter Vrugt-Lentz (1960) und für „Licht in der Kirche“ gibt es noch einen anderen Beweggrund als der vom Autor genannte (S. 820): *Aula Dei claris radiat speciosa metallis/ in qua plus fidei lux pretiosa micat* (R. Vielliard, *Recherches sur les origines de la Rome chrétienne* S. 94). Dr. S. zitiert nur den ersten Vers.

Dies sind bloss einige Bemerkungen, die die Gewissenhaftigkeit und das Interesse, mit denen ich das Buch durchgelesen habe, zeigen mögen.

Mit dem Schreiben dieser Abhandlung baute Dr. S. ein *monumentum perenne*.

Velp (G.), November 1966

E. J. JONKERS

* * *

Walter BELTZ, *Die Kaleb-Traditionen oder Ein Beitrag zur theoretischen Diskussion in der Religionswissenschaft*. Budapest, der Lehrstuhl für Religionsgeschichte an der Ref. Theol. Akademie zu Budapest, 1966 (4to, XI + 193 Maschinenschrift-Seiten) = *Theologische Studien*, Neue Folge, Band I.

Wie die Nebeneinanderstellung von *Die Kaleb-Traditionen* und *Ein Beitrag zur theoretischen Diskussion in der Religionswissenschaft* im Titel andeutet, besteht die vorliegende Dissertation aus zwei ganz verschiedenen Teilen, von denen der erste die von Kaleb handelnden Bibeltexte literarisch und historisch untersucht, der zweite aber die allgemeine Religionswissenschaft und deren Abgrenzung von der Theologie zum Gegenstand hat. Das Inhaltsverzeichnis, das nach I. *Einleitung in die Fragestellung* (S. VII–X) II. *Die Kaleb-Traditionen* (S. 1–75), III. *Die Kaleb-Traditionen im Rahmen der vorderasiatischen Geschichte* (S. 76–89), IV. *Die Bedeutung Kaleb im Alten Testament* (S. 90–133), V. *Ein Beitrag zur theoretischen Diskussion in der Religionswissenschaft* (S. 134–174), VI. *Zusammenfassung* (S. 175–179) mit einer im Anhang gebrachten 2 Seiten starken Übersetzung ins Ungarische, das *Literaturverzeichnis* (S. 180–193) und einen 8 Seiten starken Anhang mit *Die bei der öffentlichen Verteidigung vertretenen Thesen* sowie der schon erwähnten ungarischen Zusammenfassung nennt, bestätigt den durch den Titel geweckten Eindruck von der Doppelschichtigkeit der vorliegenden Arbeit, wie sie durch den Studiengang ihres Verfassers, der zuerst Allgemeine Religionswissenschaft studiert und sich später dem Alten Testament zugewandt hat, bedingt ist, aber nicht die Wirkung seiner Leistung beeinträchtigen darf. So sollte das jetzt Gebotene auf zwei Bücher, von denen das eine Kaleb behandelt, das andere religionswissenschaftlicher Art ist, verteilt und darüber hinaus Ab-

¹⁾ „Zwar sind viele Bücher über den Islam aus naheliegenden Gründen stark systematisch disponiert, aber echte phänomenologische Ansätze sind selten“ (p. 131).

schnitt II., Kap. V *Der Name und seine Bedeutung* (S. 36—61) und Kap. VI-Exkurs *Der Hund im Alten Orient* (S. 62—75) als selbständige Aufsätze gebracht werden. Da unsere Dissertation bisher nur in beschränkter Zahl maschinenschriftlich vervielfältigt ist, liesse sich die hier vorgeschlagene Aufteilung des Stoffes leicht vornehmen. Es wäre schade, wenn die vielen neuen Erkenntnisse oder Vermutungen, die Walter Beltz hier vorträgt, der wissenschaftlichen Öffentlichkeit vorenthalten würden.

Halle/Saale, November 1966

OTTO EISSFELDT

MEDEDELINGEN

Centre des Droits Cunéiformes — Paris

Plusieurs historiens des droits cunéiformes avaient souhaité la création d'un Centre consacré spécialement à leur discipline. Ce souhait vient de prendre forme grâce à l'Institut de Droit Romain de l'Université de Paris qui a bien voulu patronner cette création et accorder une première subvention, à cette fin, à sa Section des Droits Cunéiformes. Le Centre qui vient de se créer se propose de travailler en liaison avec le centre National de la Recherche Scientifique et le Collège de France.

Les premiers objectifs visés par cet organisme seront:

1°) de constituer une bibliothèque d'assyriologie juridique, notamment en rassemblant les travaux qui se trouvent actuellement partagés entre les bibliothèques d'orientalisme et les bibliothèques juridiques.

2°) d'établir un fichier des textes juridiques fournissant pour chacun d'eux l'état de la recherche par les références aux autographies, transcriptions, traductions et commentaires.

3°) de rassembler dans une collection de fiches perforées le plus grand nombre possible de transcriptions de textes de cette spécialité. Par la suite, dans la mesure de ses moyens, la Section des Droits Cunéiformes pourrait envisager d'entreprendre des publications.

Dès à présent, afin de réaliser le premier point de ce programme, un appel est adressé aux auteurs de travaux juridiques et économiques intéressant l'orient cunéiforme pour qu'ils veuillent bien envoyer un exemplaire de leurs publications. Ils pourront également faire parvenir leurs suggestions qui seront les bienvenues et leurs demandes de renseignements.

En accordant son patronage à cet organisme, la Faculté de Droit de Paris n'entend nullement en limiter la destination mais au contraire l'ouvrir le plus largement possible à tous les chercheurs dans un esprit de coopération internationale. Des années seront nécessaires avant que le Centre soit en mesure de rendre les services que l'on espère de lui. Ses futures usagers devront donc s'attendre à ce que, dans sa période de formation, il demande beaucoup sans pouvoir offrir grand-chose en retour. Mais l'accueil fait à ce projet autorise déjà de grands espoirs et permet d'augurer que le Centre deviendra un jour un organisme bien outillé pour développer l'étude des droits du Proche-Orient ancien.

Les correspondances sont à adresser à: Institut de Droit

Romain de l'Université de Paris. — Centre des droits Cunéiformes. — 12, Place du Panthéon. Paris Vème.

Professeur G. Cardas

ORIENTALIA MISCELLANEA

Al-HAMDANI, *Al-Iklil*. Erstes Buch. In der Rezension von Muhammad bin Našwan bin Said al-Himyari. Nach der einzigen Berliner Handschrift Or. Oct. 968, herausgegeben von Oscar Löfgren. Heft 2. Uppsala, Almqvist & Wicksell, 1965 (8vo, iv + S. 65-182 arabischer Text) = Bibliotheca Ekmaniana, 58:2. Preis: Sw. Cr. 45.—.

Nach mehr als zehnjähriger Pause, liegt jetzt endlich der arabisches Text des ersten Buches von al-Hamdani's grossem Hauptwerk *al-Iklil* im Druck vollständig vor.

Von dem hier edierten Texte ist noch immer nur eine einzige vollständige Handschrift bekannt: das im Jahre 1932 vom Herausgeber zuerst untersuchte Ms. Or. oct. 968, welchem Manuskript er später seine kleine Schrift *Ein Hamdani-Fund* widmete. Gegen Ende des Weltkrieges, im Jahre 1943, hat die Preussische Staatsbibliothek eine Faksimileausgabe dieser einzigartigen und wertvollen Handschrift, welche auch das zweite Buch des *Iklil* und die grosse Qaside al-Damiga desselben Verfassers enthält, herstellen lassen. Diese Edition konnte der Herausgeber in 1964 in Uppsala studieren. Seine Ausgabe aber hat er auf Grund seiner eigenen Photokopien, die aus der Vorkriegszeit stammten, stützen können. Unser Dank gilt dem Herausgeber, und allen, die die Herausgabe dieses Textes ermöglicht haben.

Gerald ABRAHAMS, *Let's look at Israel*. London, Museum Press Ltd., 1966 (8vo, 112 pp., 23 ill., 3 maps). Price: 16.—.

Gerald Abrahams is an authority in Israel. He has been able to approach his subject objectively and has avoided the risk of making the book mere propaganda for Zionism. The book will be of special interest to members of the Jewish community, but it can also serve as a valuable introduction to the country for general use.

Ahmad Mustafa ABU HAKIMA, *History of Eastern Arabia 1750-1800. The Rise and Development of Bahrain and Kuwait*. Beirut, Khayats, 1965 (8vo, xx and 216 pp., 1 plate, 5 maps). Price \$ 6.—.

The Persian Gulf on the maps in this book has been styled "Arab Gulf" and the book itself is dedicated to the Arabs who inhabit the shores of the Gulf. In the text, however, which has been prepared for the degree of Doctor of philosophy at the University of London, the author speaks of "Persian Gulf". In his Introduction to this book Professor B. Lewis of the School of Oriental and African Studies in London, is pointing out that the 17th and 18th centuries form a neglected period in the history of the Middle East. It has been customary among historians to date the modern history of the Middle East from Bonaparte's expedition to Egypt. Yet much that is interesting was already stirring in the 18th century, such as the rise of the Wahhabi movement in Arabia, and the emergence of new centres of power in the Arabian peninsula.

This book deals with the Utbi States in the latter part of the 18th century, the ancestors of the present influential families and rulers of the Oil Sheikdoms of Kuwait and Bahrain. From the early 18th century in Eastern Arabia, the book traces the settlement of the Utbi and the driving forces behind their rise in trade, history, politics and commerce. It attempts to answer many questions about the growth of Kuwait.

The author was Lecturer in history in Khartoum in 1960, in 1962 he was posted as Senior Lecturer of northern Nigeria, in 1964 he was appointed Associate professor of Islamic History at the University of Jordan in Amman. The author's specialized background as an Arab historian puts him in a unique position to bring out the first study in English of this missing link in the history of Arabia.

Victor ALEXANDROV, *The End of the Romanovs*. Translated by William Sutcliffe. London, Hutchinson, 1966 (8vo, 256 pp., 62 ill.). Price: 42s.

Tsar Nicholas II, the last emperor of Russia, was an ardent photographer. He took frequent family snap-shots before and after the revolution, little realising that he was contributing an invaluable addition to the scanty documentary evidence of the final tragic chapter of the Romanov history. The Tsar left for posterity a vivid picture of family life at the palace at Tsarskoye-Selo (Peterhof) before and after the revolution; of the comparatively luxurious exile at Tobolsk in Siberia; and finally at Ekaterinburg where conditions deteriorated and the imperial family met their brutal end in a cellar. The White Army regained possession of Ekaterinburg for a brief period, before the Red Army returned.

The Tsar's photographs came into the possession of Nicolas Sokolov, who investigated the killing of the Romanovs. He assembled not only these photos, but copies of documents and pictures of the house at Ekaterinburg, of the mineshaft where the bodies were thrown, of the personal belongings which he disinterred. Forty years later Victor Alexandrov, born in Czarist Russia, came by chance across two boxes among a heap of junk in the shop of a Russian Antique dealer in Paris. It was part of the dossier collected by Sokolov in Ekaterinburg in the fall of 1918. This work is the result of years of research which has involved checking and re-checking a whole mass of contradictory material. The author has had two preoccupations: firstly to situate in its historical context an event which captured the imagination of the western world; and secondly to make a vivid reconstruction of the tragedy of an illustrious family and provide a setting for an amazing series of photographs that were found by pure chance.

Nicolas Sokolov, who published the results of his investigations in 1924: *Enquête judiciaire sur l'assassinat de la famille impériale russe* (Paris, Payot) died in November 1924 in France after the publication of his memoirs. Some 60 photos from this collection, found by the author in April 1962, are published in this volume; some of them were already published in Sokolov's book in 1924. The author has made a thorough re-investigation of the whole tragic story and tells it in a vivid and compelling narrative, throwing a great deal of new light on this subject.

Mario AMELOTI, *Il Testamento Romano attraverso la prassi documentale*. Vol. I. *Le Forme classiche di testamento*. Firenze, Felice Le Monnier, 1966 (4to, xvi 311 p.) = Studi e Testi di papirologia editi dall'Istituto papirologico "G. Vitelli" di Firenze. Prix: Lire it. 8000.—

Questa collana di Studi e testi di papirologia, che ora s'inizia, richiede forse per la sua novità qualche parola di presentazione: anche se è vero che la novità stessa ne costituisce la presentazione migliore. Mentre infatti si seguono, con ritmo incessante, scoperte e pubblicazione di papiri, è dato credere che l'afflusso di questi preziosi materiali possa continuare ancora a lungo, sempre più si avverte il bisogno di nuovi strumenti di lavoro atti a coordinare gli innumerevoli dati forniti da quei testi e a tracciarne, raggruppare, commentare testi di contenuto affine.

Siamo lieti che la serie s'inizi con questo libro di Mario Amelotti che attinge largamente al materiale documentario papirologico, e lo integra con altro di provenienza epigrafica e letteraria, per fare luce sulle forme classiche del testamento romano. Consideriamo questo in buon esordio della collana e speriamo che essa continuerà felicemente le sue pubblicazioni con profitto e soddisfazione degli studiosi.

G. W. ANDERSON, *The history and Religion of Israel*. London, Oxford University Press, 1966 (8vo, xi and 210 pp., 23 ill., maps) = The New Clarendon Bible, Old Testament, Volume I). Price: 15s.

G. W. Anderson is professor of Old Testament Literature and Theology in the University of Edinburgh. In this volume, the first of the Old Testament series in the New Clarendon Bible, the author

differs in two important ways from the volume written by W. L. Wardle: The historical narrative does not, as in the earlier book, end with Ezra, but is continued as far as the Maccabean revolt, in order to cover the entire period to which the canonical Scriptures of the Testament refer, and to provide the necessary historical background for the book of Daniel and the rise of the apocalyptic. Secondly, the history and the religion are not treated separately, but together, so far as may be, in chronological sequence. The author's aim is, in fact, the total life of Israel as it can now be reconstructed and understood from the ancient records. The student should not think of history and religion as two separate subjects, but he has to see both history as well as religion as the whole developing life of Israel over the centuries, including geographical, military, social and religious factors.

In our opinion in this well printed and nicely illustrated book, the student, as well as the layman will find a lot of information on many aspects of the history of the ancient Israelites and the historiography and topography of Palestine.

Philip P. ARGENTI, *The Occupation of Chios by the Germans and their administration of the Island, described in contemporary documents*. Cambridge, University Press, 1966 (8vo, xiv and 375 pp., 3 plates, 2 text-ill., 2 maps and 2 plans). Price: £ 6/-/-.

Philip Argenti is the Cultural Counsellor to the Greek Embassy in London. He is a well-known Greek historian, whose publications are all connected with the history of the Island of Chios during many centuries. Argenti started his activities in 1932 with a book on *The Massacres of Chios 1822*, and from that date he continued studying the history of Chios during the period of modern history, i.e. for Chios the period of the Turkish occupation and Turkey's battles with Venice and Florence for the possession of the island. Since the early Middle Ages the island of Chios has been at various times under the occupation of no less than five foreign powers: Genoa, Turkey, Venice, Florence and Germany. The history of these invasions has been recorded in monographs by the same author up to the year 1912, when Chios became a Greek possession for the first time since it was lost to the Byzantine Empire in 1346. In ancient times the geographical position of the Aegean islands gave them a strategic value which made them an object of diplomatic manoeuvring, but the development of airpower made clear that the Aegean Islands had lost their strategic importance. Any country with airpower which is in possession of the Greek or Turkish mainland automatically commands the islands in the Aegean sea.

So German forces occupied Chios from May 1941 until September 1944. The period covered by Dr. Argenti's study is a little longer than this. He divides his book into three parts: the occupation, the liberation by Anglo-Greek forces, and the intermittent uprisings by the Communists until their final defeat in 1948. The author illustrates his exposé with a great variety of documents from official and authoritative sources, such as the minutes of the Municipal Council, captured German war diaries, official documents of the Greek Embassy in Ankara and from the Prefecture of Chios, diaries and reports from local officials, officers in the field, and the British military administration. This volume is planned and executed in the same way as the author's earlier monographs on the history of Chios and is indeed a new very valuable acquisition to the most recent history of the island of Chios.

Sir Thomas ARNOLD, *The Caliphate*, with a concluding chapter by Sylvia G. Haim. London, Routledge & Kegan Paul Ltd., 1965 (8vo, 267 pp.). Price: 35s.

Sir Thomas Arnold's book on the Caliphate are based on lectures delivered in the University of London. The first edition appeared in 1924 in the same year wherein the abolition of the Ottoman Caliphate took place. In his preface the late author is pointing out that students of Muslim history will at once recognize his indebtedness to the works of Barthold, Becker, Caetani, Nallino and Snouck Hurgronje. Anyhow he can claim to have done more than

present the result of their researches. Sir Thomas Arnold's book became a standard history on this topic; it has been out of print for many years. We have to thank the publishers for this new edition, especially for the concluding chapter which discusses relevant events around the end of the Caliphate in the Muslim world since that date.

Franz BABINGER, *Aufsätze und Abhandlungen zur Geschichte Südosteuropas und der Levante*, Band II. München, Dr. Rudolf Trofenik-Verlag-Südost-Europa Verlagsgesellschaft, 1966 (8vo, VIII und 310 Seiten, 72 Abb.) = Südosteuropa-Schriften, 8. Band. Preis: Leinen DM 56.—.

Der von H. J. Kissling und A. Schmaus herausgegebene 2. Band der gesammelten Aufsätze von Franz Babinger liegt jetzt vor. Auf Grund technischer Erwägungen ist es notwendig geworden, die ursprünglich vorgesehene Aufteilung des Materials auf zwei Bände aufzugeben. Das Gesamtwerk wird nun drei Bände umfassen, eine Zwangslage, die das Gute hat, dass sich die inhaltsmässige Einteilung des Gesamtstoffes günstiger gestalten lässt. Während der bereits erschienene 1. Band Aufsätze aus dem islamwissenschaftlichen Gebiete und der osmanischen Geschichte aufweist, enthält der jetzt vorliegende 2. Band mehr Kultur- und Literaturgeschichtliches, vorab aus dem Gebiete der Orientalistik. Der 3. Band wird all die Aufsätze und Abhandlungen F. Babingers enthalten, deren Schwergewicht auf Gebieten liegt, die nicht oder nur am Rande mit der islamischen Welt und der Geschichte und Kulturgeschichte des Osmanischen Reiches zu tun haben, sowie eine Ergänzung des Schriftenverzeichnisses des Jubilars. Ganz scharfe Abgrenzungen innerhalb der Haupteinteilung des Gesamtwerkes werden sich auch jetzt noch nicht ziehen lassen, da das wissenschaftliche Gesamtwerk Babinger's in ungeheurer Verzahnung in viele Nachbargebiete hineinreicht.

Der 2. Band enthält 28 Aufsätze, so dass nun, den 2. Band mitgerechnet, insgesamt 57 Aufsätze vorliegen, die Babinger im Laufe seines langen und wissenschaftlich fruchtbaren Lebens publiziert. Die 3 Bände der Aufsätze werden also gegen 100 Aufsätze enthalten. Man möchte sogar wünschen, dass auch die Hauptschriften des Jubilars nach Fertigstellung der „kleinen Schriften“ zur Neuausgabe gelangen könnten. Die vielen wichtigen kunstgeschichtlichen Abhandlungen, die kaum mehr aufzutreiben sind, könnten dann zusammen benutzt werden.

John BASTIN & Robin WINKS, *Malaysia - Selected Historical Readings*. London, Oxford University Press, 1966 (8vo, xiv + 484 pp., 2 maps). Price: £4.10.0.

In this book, the editors have gathered together an impressive selection of readings pertinent to Malaysia, skilfully arranging and introducing them so that the evolution of its component countries may be traced throughout five centuries and more. The readings vary from the indigenous *Sējarah Mēlayu* describing the founding of Malacca about the year 1400, and Tomé Pires' account of the Portuguese conquest of that city in 1511, taken from his *Suma Oriental*, to some sixty other sources narrating the adventures of the Spanish and Portuguese in sixteenth century Brunei, the rivalry between the different colonial powers, a vivid and critical account of conditions in the east coast states of Malaya from *Hikayat Abdullah*, written about 1840, the arrival of the British in Malaya and the gradual progress of the several territories, through the years of the Japanese occupation, towards the goal of Malaysia, followed by the secession of Singapore.

Alessandro BAUSANI, *Die Perser von den Anfängen bis zur Gegenwart*. Stuttgart, Kohlhammer-Verlag, 1965 (12mo, 191 Seiten) = Urban-Bücher Band 87. Preis: DM 4.80.

Alessandro Bausani ist Professor für persische Sprache und Literaturwissenschaft an der Universität Neapel, sowie Dozent an der

Universität Rom. Seine Arbeit widmet Bausani der Erforschung der Sprachen des islamischen Orients, der Interpretation persischer und hindustanischer Literaturen, sowie der islamischen Religionsgeschichte Persiens. In diesem Buch zeichnet der Verf. die Geschichte Persiens von den Anfängen bis zur Gegenwart. Die Geschichte Persiens spiegelt besonders im Altertum den Aufbruch weitreichender kulturellen Strömungen wider. Der Verf. schildert die Periode der Achämeniden, den Ansturm Alexanders, die hellenistische Seleukiden, das Grossreich der Parthen unter der Dynastie der Arsakiden und die Herrschaft der Sassaniden bis zum Jahre 642 n. Chr. Dann kam Persien unter arabischem politischen Einfluss mit der Periode der Aufspaltung in verschiedene unabhängige Dynastien. Mit der Dynastie der Sefawiden in 1502 nahm das neu-persische Reich seinen Anfang, mit dem Goldenen Zeitalter des Schah Abbas (1587-1628) in Isfahan, womit der schiitische Form des Islam festgelegt wurde. Es folgen das 18. Jahrhundert, worin Persien nochmals unter dem Einfluss fremder Herrscher geriet, und das 19. Jahrhundert, worin die Dynastie der Kadscharen sich mit Mühe dem Andrang der Europäischen Grossmächte behaupten konnte. Bausani stellt nicht nur die Fakten der politischen Geschichte Persiens dar, vielmehr vermittelt er einen übersichtlichen Eindruck von den religiösen, sozialen, wirtschaftlichen und kulturellen Stadien der persische Geschichte bis herauf zu unseren Tagen.

Friedrich BENNINGHOVEN, *Der Orden der Schwertbrüder. Fratres Milice Christi di Livonia*. Köln/Graz, Böhlau-Verlag, 1965 (8vo, xvi und 525 Seiten, 32 Tafeln, 16 Karten) = Ostmitteleuropa in Vergangenheit und Gegenwart, Band 9. Preis: Leinen DM 65.—.

Noch während das europäische Mittelalter als Epoche der geistigen Vorherrschaft der Kirche seine höchste Vollendung zur Zeit der Kreuzfahrer erfährt, bahnt sich zugleich schon seine Überwindung durch neue Kräfte an, nicht zuletzt infolge der Berührung mit fremden Kulturkreisen. Ein besonderes Kennzeichen dieser Übergangszeit sind die von allen damals massgebenden sozialen Schichten getragenen Glaubenskämpfe. Ihre sichtbarsten Träger, die Ritterorden, haben aus den verschiedensten Ursachen immer wieder zu wissenschaftlich-forschender Betrachtung angeregt. Mitten im Geschehen jener Zeit, das seine Brennpunkte im Südwesten, Nordosten und Westen von Europa fand, entstand der kleine Orden der Schwertbrüder im 13. Jahrhundert, der zwar nach einem Menschenalter bereits wieder verging, jedoch als Vermächtnis dauerhafte Wandlungen am Rande der Ostsee hinterliess. Die Lebensgeschichte dieser Schwertbrüder, die nach ihren Leistungen einer der bedeutendsten geistlichen Ritterorden überhaupt war, wird hier zum ersten Male in einer umfassenden Monographie untersucht und dargestellt. Das umfangreiche Schrifttum zur ostbaltischen Frühgeschichte behandelt an verstreuten Stellen wichtige Spezialfragen dieser Ordensgeschichte vielfach mit, jedoch nur im Rahmen anderer Zusammenhänge. So kam es dass dieser Orden meistens, namentlich in grösseren Zusammenfassungen, vorwiegend vom Standort seiner zeitgenössischen Gegner gesehen oder als ein wenig bedeutender Vorläufer des Deutschen Ordens betrachtet wurde. In diesem 9. Band der Reihe „Ostmitteleuropa in Vergangenheit und Gegenwart“ gibt der Verfasser Friedrich Benninghoven eine grundlegende Übersicht über die Schwertbrüder, wobei vor allem auch die Personenschichte, das Kriegswesen und der Kampfeinsatz zur Sprache kommen. Er hat aber vor in einem späteren Bande eine mehr umfassende Behandlung des mittelalterlichen ostbaltischen Kriegswesens zu publizieren. Man kann den Verlag Böhlau in Köln beglückwünschen, dass es möglich war diese neue historische Reihe, die die Geschichte Ostmitteleuropas für Historiker näher rücken beabsichtigt, regelmässig mit wichtigen historischen Studien fortzusetzen.

Leon Carl BROWN, *State and Society in Independent North Africa*. Washington, The Middle East Institute, 1966 (8vo, x and 332 pp., 19 ill., 1 map) = The James Terry Duce Memorial Series, Vol I. Price \$ 7.50.

The last decade and a half has seen the four states of the Maghreb, i.e. North Africa, move from colonial status to independence. In

some cases the transition was less destructive of existing institutions but for all there is the unavoidable task of adjusting quickly to a host of new situations. All who are interested in the problems of newly independent states will find an excellent proving ground in North Africa, indeed four different states: Morocco, Algeria, Tunisia and Libya. But this requires some understanding of the specific North African context and its rich Arabo-Muslim-Mediterranean background.

The 18th Annual Conference on Middle Eastern Affairs of the Middle East Institute was held in May, 1964: *North Africa: State and Society*, 1964. It was decided to rework the Conference Papers into the present volume. The contributors to the volume, specialists in North Africa representing a variety of professional and academic disciplines, have cooperated to present and analyse the many aspects of North Africa in this dynamic time of post-independence transformation.

The editor L. C. Brown wrote the Introduction and then follow 14 specialized studies on the political parties in North Africa, the Foreign policy, the language, the role of Islam, the rapid urbanization, the trade unionism, the rural system and rural development, the economic planning, oil in the North African Economy, the prospects for North African Unity, the colonial imprint and the modernization of the Maghreb. There is a very useful selected Bibliography on modern North Africa, with a glossary of terms, used in the articles.

R. A. CARLSON, *David, the chosen King*. A traditional historical approach to the second book of Samuel. Stockholm, Almqvist & Wiksell, 1964 (8vo, 304 pp.).

The author states in his Prolegomena that he will make a traditional historical approach to the second book of Samuel, in its analytical sense, in contradistinction with the literary-critical approach. This analytical work he wants to see freed from every *a priori* notion. His traditio-historical approach he defines as an analysis or form and composition coupled with an understanding of the inner workings of the Hebrew mind. This analysis should be carried out within the context of the Ancient Near Eastern culture. The author stresses the impossibility of dating on the basis of compositional analysis only. The only adequate ground of dating, he says, must be a combination of linguistic, stylistic, form-critical and ideological factors, or in other words a comprehensive traditio-historical analysis. The process of transmission of the text is seen by the author as a running alongside and a complementing of each other of the written and oral transmission, instead of being opposed to each other. He adopts the view that the source "E" is to be regarded as the oral variant of the written source "J", and supports the thesis, after having stated its preliminary conditions, that the redactional history was a process of oral character. With Engnell he strongly emphasizes the sacral character of the OT traditions.

The purpose of the author is not primarily, as he says in his introduction, to make any analytical contribution to the understanding of the annual festival or related topics; instead he wants to consider these motifs from a traditio-historical point of view. The separate motifs, although giving a great deal of information about their respective origin and background, serve, when viewed in context, as motifs of tradition. In other words they determine the form and content of a composition. On this the author lays special emphasis, particularly when analysing the material dealing with the Ark of the Covenant. In his introduction the author discusses the place of the Samuel-book within the framework of the Deuteronomistic history. His study is divided into three parts, carrying the titles: *David under the Blessing*, *David under the Curse*, and *David and the hidden Future*.

Issa CHEHABI, *Deutsch-Persischer Sprachführer*. Wiesbaden, Otto Harrassowitz, 1965 (8vo, 211 S.). Preis: DM 24.—.

Seit vielen Jahren fehlt ein deutscher Sprachführer für was Neupersische. Diese Lücke soll nun durch das vorliegende Vademecum ausgefüllt werden. Wie die anderen Sprachführer des Verlages ordnet es sich ganz praktischen Gesichtspunkten unter, verwendet also die Lautschrift und bringt viel Phraseologie. Ein kurzer Abriss über die grammatikalischen Gesetzmässigkeiten wird vorangeschickt. Den

Hauptteil macht das alphabetisch geordnete Wörterverzeichnis aus. Allgemein nützliche Angaben über Land und Leute sind am Schluss angefügt.

Saul Bernard COHEN, *Geography and Politics in a divided World*. London, Methuen, 1964 (8vo, xxiv and 351 pp., 24 maps, 9 tables). Price: 30s.

Ours is a politically divided world. It is divided because man wills it and because nature reinforces this will. From the reign of Henri IV of France (1589-1610) until the first World War (1914-1918), the national state was the unchallenged cornerstone of the politically divided world. Following the close of the first World War, two new forms of political unit emerged: The (British) commonwealth of Nations, and the Union of Socialist Soviet Republics. Although they differed in structure and objectives, they shared a political form that embraced more extensive and more varied territories than were occupied by the traditional national state.

The Second World War and its aftermath have witnessed the creation of additional multinational units: The North Atlantic Treaty Organization, the French Community, the Warsaw Pact, the European Economic Community, the short-lived United Arab Republic, the Federation of Rhodesia and Nyasaland, etc. Because of their varied objectives, these new territorial units differ in features and in size. Withdrawal of Iraq from the Pact of Bagdad (now Ceto) has made land communications between Turkey and Iran more difficult. Separation of Syria from the U.A.R. (Egypt) made it easier for Syria to reassert its independence.

International doctrines easily leapfrog space, thanks to modern communications and transportation. Communism has extended from China into North Vietnam and from there into Laos, neutralism from Egypt into the Sudan, and Western-style cultural and foreign affairs orientation from Europe into Turkey and Greece. But absence of contiguity is no assurance against the spread of Communism into the Caribbean, some parts of Africa, South-Eastern Asia, or against the maintenance of the Western alliance in Pakistan.

By relating geography and politics in an original way the author of this very interesting and well-balanced book has provided a valuable new tool for the analysis of international relations and national strategies. He focusses attention on political geography; geopolitical perspectives; geostrategic and geopolitical regions; the United States in its world setting; maritime Europe and the emergence of a new type of Superstate; the frontiers and their geopolitical dynamics of the Soviet Union; the shatterbelts the Middle East and Southeast Asia; the Southern Continents and offshore Asia. There is a very valuable appendix by Andrew Gyorgy, International relations, Concept and application.

Mark I. COHEN & Lorna HAHN, *Morocco, Old Land, New Nation*. London, Pall Mall Press, 1966 (8vo, X + 309 pp.). Price: 45 s.

This book was written to acquaint persons seriously interested in newly independent countries with one of the more perplexing members of this emerging „third world“.

A multi-party monarchy in an age and area of one-party republics, ruled in an authoritarian yet often haphazard manner by a government that has tended to be cautious at home but aggressive abroad, Morocco is a bundle of apparent paradoxes that defies many of the stereotypes usually applied to developing nations. To make the reader aware of the features peculiar to Morocco, to recreate the atmosphere that spawned them, and to expound the existing political system, the authors have approached the subject both descriptively and analytically. The book has been divided into two parts, the former part of which describes Morocco from Antiquity till its modern independence, and the latter part the country since independence.

In the introduction a short account is given of the attainment of independence by Morocco on 2 March 1956 and the agreement with Spain on 7 April of the same year, which ended Spanish control over the northern zone. In 6 Appendixes some documents of major importance concerning the attainment of independence and the Fundamental Law of 2 June, 1961 and the Constitution of 1962 are given. In a short bibliography a number of works in the English and French language are mentioned.

Allan B. COLE, George O. TOTTEN, Cecil H. UYEHARA, *Socialist Parties in Postwar Japan*. London, Yale University Press, 1966 (8vo, xviii + 490 pp., 16 pls., 6 tables, 5 charts). Price: 90s.

The socialist movement has played a major role in Japanese politics since the early twentieth century. This volume provides an analysis of its organization, theory, and policies since World War II. Though never in sole control of the Government, the Social Democrats have repeatedly won significant portions of the vote and, with lesser opposition parties, have held slightly more than one third of the seats in the national Diet. They have become highly skilled in the tactics of delay and oppositions, and both rich and left wings regard themselves as defenders of the gains made in democratization during the post-surrender period of Allied occupation. Since old-fashioned nationalism is taboo in such circles, they supply channels for an inverted nationalism expressed as opposition to national and international capitalism and American influence - as was sharply illustrated by the vigorous protests of leftists against the revision and renewal of the U.S.-Japanese security treaty. Protests which both surprised and alarmed the West.

Norman DANIEL, *Islam, Europe and Empire*. Edinburgh, University Press, 1966 (8vo, xx and 619 pp., 34 plates). Price: 70s.

Islam, Europe and Empire provides a sequel to Norman Daniel's first book *Islam and the West*, first published in 1960 and now in its third impression, which studies the formation of the European image of the Muslim world, in the Middle Ages, during the period 1100-1350. During this period a deformed image of Islam was established in the conscious European mind. In his second book Norman Daniel is pointing out that modern Europe inherited from the Middle Ages a large and enduring body of ideas about Islam, which changed only gradually, as new and intimate relations were established with Islamic powers and cultures. So this book is about new ideas of the Islamic world, which took shape in Western Europe during the period of colonial expansion. The greatest change took place at the beginning of the 18th century. The beginning of modern imperialism played a large part, but still more important was the movement of administrators, scientists, travellers, merchants, missionaries and technicians. This movement of western Europeans among Islamic peoples, with the consequent creation of new attitudes of mind, is the subject of this study.

This is not an oriental study and Muslim opinion the author has aimed to take into account so far as it illuminates European opinion to do so, but it is not his subject. The civilisation of the Mediaeval West had been inferior to that of contemporary Islam. At some time after the Ottoman Empire reached its zenith at the end of the reign of Sultan Suleiman (1520-1566), the West equalled, then surpassed Islam in every aspect of military, technological and economical organization.

The first section of this book "Revolution and Empire" (1789-1830) presents the situation as it had developed by the beginning of the imperial age, together with the 19th century background of imperial thought. The next section deals with the Christian mission and civilisation in Asia and Africa (1800-1900) discussing the English and French thinking about Islam by the wars of revolution and empire, mainly studies in the concept of the Western civilising action in India, Africa and Turkey. Part 4 of this book is, in our opinion the most interesting section: The High Imperial Age (1877-1900) treating the classic age of imperialism at the end of the 19th century and the beginning of the 20th century till the outbreak of the first World War in 1914.

In the author's opinion the efforts and results of French Islamic scholarship are proof of the conviction that cultures can understand each other, if they try to do so. It is probably true to say that if British rulers of empire were not less scholarly than their French counterparts, British scholars were less concerned with the systematic study of the cultures of their empire. It is said that the British tried to leave untouched the cultures they found in their empire, and that the French made Frenchmen of the élite of those they conquered. There is a good bibliography (p. 566-594) and a very useful index of personal and geographic names. In our opinion Daniel's book is one of the most significant studies on the problem of the historical relations between the Western empires and Islam.

H. C. DARBY, R. W. SETON-WATSON a.o., *A Short History of Yugoslavia from Early Times to 1966*. Cambridge, University Press, 1966 (8vo, viii and 280 pp., 41 maps). Price: 32s. 6d.

This is the latest in the series of short national histories based on the relevant sections of the handbooks produced by the Naval Intelligence Division during the war. It covers the history of the states which now comprise the Socialist Federal Republic of Yugoslavia. After a general introduction, there are chapters which trace the history of southern Slav peoples to 1914, treating each territory separately. There is a section on the nationalist movement and the formation of the Yugoslav State and its history between the World Wars. Then follow chapters on the German invasion of 1941, the occupation, and the role of the partisans and Chetniks. A final chapter treats the re-establishment of Yugoslavia as a Communist State and its history up to 1966.

After nearly 20 twenty years of communist rule under Tito's leadership great changes had taken place in Yugoslavia. Her population of over 19 million had far surpassed pre-war levels. In spite of increased industrialization about half of the working population was still employed in agriculture, the majority of whom were independent peasants owning their own smallholding. The second largest occupational group was employed in the manufacturing industries. Their numbers were rising by 7 per cent annually whilst employment in agriculture was falling. In spite of considerable external debts and an adverse balance of payments, Yugoslavia in 1966 was in a better economic situation than at any time in pre-war years. The government had proved itself strong enough to remain in undisputed power, but the testing time for Yugoslav national unity will come when the question of a succession to President Tito has to be settled in the future.

A. DAS GUPTA, *Malabar in Asian Trade*. London, Cambridge University Press, 1967 (8vo, xii + 204 pp.) = Cambridge South Asian Studies. Price: 55 s.

The traditional pattern of trade in Malabar altered radically during the course of the eighteenth century. Since 1500, this pepper-growing region of south-west India had been exploited by successive European companies attempting to obtain a monopoly in the trade. Professor Das Gupta traces three main trends during his period: the growth of the southern state of Travancore, under Martanda Varma, into a strong economic power; the decline of the Dutch who had to give up all hopes of commercial supremacy; and the collapse of the independent merchant class from the coast. The era closes with the Dutch withdrawal from Cochin in 1795, and the end of their association with Malabar.

These interrelated themes, which had not been fully analysed before, form a study relevant to the understanding of eighteenth century Asian trade as a whole.

John DEFRANCIS, *Advanced Chinese*. London, Yale University Press, 1966 (8vo, xvi + 574 pp.). Price: 18/6.

The present work forms part of three closely integrated sets of texts in spoken and written Chinese prepared at Seton Hall University. The conversation series, consists of two sets of texts: Transcription Version and Character Version. The third set of texts is offered in the Reading Series. The three consist each of the three stages: beginning, intermediate and advanced. In an attempt to achieve realism and authenticity, the book has been based on two imagined situations, both plausible. In one of the imagined situations, Vincent White, an American student who in *Beginning Chinese* spent his junior year in China and in *Intermediate Chinese* returned to China after an absence of three years, in *Advanced Chinese* resumes his studies at Far Eastern University. For the benefit of foreign students like himself, the University has established a lecture series, one a day one month, to provide a general and rather elementary orientation to the Chinese academic world and to Chinese customs, history, geography, and so on. The other imagined situation is the actual classroom. The teacher introduces new terms, uses them in conversation, provides illustrative sentences and notes.

John DEFRANCIS, *Character Text for Advanced Chinese*. London, Yale University Press, 1966 (8vo, 712 pp.). Price: 28s.

There are 904 characters in this volume, 69 of which are relatively rare. The 69 characters have been provided with accompanying transcription in every one of their occurrences, so that students do not need to learn them when reading the texts, but can concentrate on the remaining 835 with the assurance that they are well worth memorizing. Of these 835 characters, 316 of the highest frequency have been selected for use in *Intermediate Chinese Reader* and 321 in *Advanced Chinese Reader*. The new characters occurring in each lesson are presented at the beginning — first in large size, then in smaller size together with brief definitions and the pronunciation of the character when read in isolation. The definitions given are limited to the basic meanings, especially as they represent terms in *Advanced Chinese*.

Leo DEUEL, *Das Abenteuer Archäologie. Berühmte Ausgrabungsberichte aus den Nahen Osten*. München, C. H. Beck'sche Verlagbuchhandlung, 1964 (8vo, 336 S. mit 30 Abbildungen auf Tafeln und 10 Abbildungen im Text). Preis: DM 19.80.

Die Probleme und Entdeckungen der Archäologie sind weiten Kreisen nahegebracht worden. Doch hat es einen neuen Reiz und bringt besonderen Genuss, im vorliegenden Buch die Originalberichte berühmter Archäologen kennenzulernen. Sie sind nicht nur so gut geschrieben, dass sie zum grosssten Teil klassischen Rang gewonnen haben, sondern steigern auch durch ihren Inhalt und ihre Spannung die Faszinationskraft des Abenteuers der Archäologie. Der Leser findet mit Belzoni den Sarkophag Sethos' I. im Tal der Könige, entdeckt mit Mariette den unterirdischen Friedhof der heiligen Stiere, liest, wie es Maspero gelang, im Kampf mit Grabräubern die Mumien der grossen Könige zu bergen. Auf der Suche nach Papyri kommt Budge in den Besitz der diplomatischen Korrespondenz der Pharaonen in Form von Tontafeln. Petrie erforscht den Bau der Pyramiden. Im Sand von Oxyrhynchos findet Grenfell Papyri mit unbekannten Aussprüchen von Jesus Christus. Schliesslich dringt der Leser mit Carter ins Grab des Tutenchamun ein. Mit Layard gelang er in das Zweistromland, Smith führt ihn nach Ninive, Woolley zu den Gräbern der Könige von Ur. Ein atemberaubendes Kletterkunststück ist mit Rawlinsons Kopie der Keil-Inschrift Darius' des Grossen verbunden.

Dann folgen Berichte von Forschungsarbeiten in Syrien und Palestina: Schaeffers Ausgrabungen in Ras-Schamra, wo das älteste Alphabet gefunden wurde, Gluecks Grabungen im Reiche König Salomos, Burrows' Entdeckung der Schriftrollen vom Toten Meer. Schliesslich begleitet er Schliemann nach Troi, Winckler nach der Hauptstadt der Hethiter, und er ist dabei, wie Hogarth in Ephesus die Schätze der Artemis ausgräbt, und folgt er Evans nach Kreta und erfährt wie Ventris zu seiner Entzifferung der Schrift der Kreter kam.

H. J. DIESNER, *Der Untergang der Römischen Herrschaft in Nordafrika*. Weimar, Böhlau-Verlag, (8vo, xvi und 208 Seiten, 7 Karten). Preis: Leinen DM 22.20.

Nordafrika war im 2. und 3. Jahrhundert n. Chr. eine der blühendsten Provinzen des römischen Reiches, die aber immer wieder von Krisen sozialer, wirtschaftlicher und politischer Art erschüttert wurde. Trotz der grossen zivilisatorischen Leistung der Römer in Nordafrika, wurde der römische Einfluss nach der Periode der grossen Kaiser des 2. Jahrhundert n. Chr. immer mehr eingedämmt. Besonders seit der Regierung Diokletians (284-305) gingen wichtige Grenzgebiete im Süden und im Westen verloren, und die dortigen Nomadenstämme befanden sich im ständigen Vordringen gegen die zurückverlegte und neu befestigte römische Grenze. Tausende von Inschriften, verfallene Städte, römische Villen und Befestigungsanlagen sind neben den antiken Schriftstellern die Quellen, nach denen der Verfasser dieses Buches die bewegte Geschichte Nordafrikas vom Ende des 4. Jahrh. bis zum Einfall der Vandalen

dargestellt hat. Die sozialen und politischen Spannungen, die Sklavenaufstände und religiösen Kämpfe, vor allem zwischen den Katholiken und Donatisten, führte zu einer Schwächung der römischen Herrschaft in Nordafrika, die dann um die Mitte des 5. Jahrh. n. Chr. dem erfolgreichen Ansturm der berberischen und germanischen Völker erlag. Der Verf. sieht die Problemstellung seines Buches vor allem in sozialer und wirtschaftlicher Hinsicht. Wir sind aber der Überzeugung, dass die Armen, Bettler, Erwerbslosen, Räuberbanden, Asketen, sowie die Rückgang der Geldwirtschaft zugunsten der Naturalwirtschaft, in anderen Teilen des sich auflösenden römischen Imperium genau so vorhanden waren wie in Nordafrika.

Man braucht sich bloss zu befassen mit der Geschichte Kleinasien, Syriens, oder Galliens um dieselben sozialen Unruhen feststellen zu können, die eine Wirtschaftskrise in vielen Teilen des römischen Reiches hervorgerufen haben. Wenn der Verf. meint, dass er für den Untergang der Römerherrschaft in Nordafrika von Bedeutung ist, dass der Maghrib (Marokko, Algerien, Tunis) in der Politik und Aussenpolitik der gesamtrömischen Regierung eine nur geringe Rolle gespielt hat, dann hat er zweifellos Recht. Man kann in Nordafrika nicht von einer Romanisierung sprechen wie im Falle Galliens, Spaniens und Daciae. Das Sozialgefüge war nicht genügend im römischen Sinne indoktriniert um den eindringenden Vandalen und anderen Völkern Widerstand zu leisten. Der Verf. meint, dass die Bevölkerung bewusst oder unbewusst im Gegensatz zur herrschenden Klasse steht und dass die Masse dadurch dem Imperium Romanum völlig indifferent gegenüber steht. Ist der Verf. nicht der Meinung, dass eine solche Indifferenz auch in Gallien vorhanden war, aber dass dort die geographischen und religiösen Bedingungen sich so entwickelt haben, dass soziale Spannungen sich nicht im Form Klassenkämpfe Bahn brachen.

Trotz unserer Bemerkungen möchten wir hervorheben, dass der Verf. sich gründlich hinein gearbeitet hat und manche soziale Probleme in ganz neuartiger Weise und wissenschaftlich begründet gestellt hat. Sein Literaturverzeichnis ist sehr ausführlich, wobei besonders auffällt, dass er die französische Literatur gründlich durchforscht hat. Sehr nützlich sind die Zeittafel und die genauen Angaben über die römischen und byzantinischen Kaiser (während verschiedene genauen Karten uns ermöglichen die Topographie des Maghribs besser zu verstehen).

Porphyrus DIKAIOS and James R. STEWART, *The Swedish Cyprus Expedition. Volume IV. The Stone Age and the Early Bronze Age in Cyprus*. Lund, The Swedish Cyprus Expedition, 1962 (4to, xlvii and 401 pp., 156 Heliotype plates, 105 text-ill. and maps).

The great quantity of proto-historic material found in Cyprus after the excavations of the Swedish Cyprus Expedition has made it necessary to divide Volume IV, 1 of this publications into two sections, A. and B. of which Section A was published in 1962. This section deals with the Stone Age and Early Bronze Age; in section B, a comprehensive survey of the Middle and Late Bronze Ages will be given. This work was done by three scholars: Dr. P. Dikaos took charge of the Stone Age, Prof. J. R. Stewart of the Early Bronze Age and Dr. Åkström of the Middle and Late Bronze Ages. Dr. Åkström's work, *The Middle Cypriote Bronze Age*, was already published separately as a doctor's dissertation (1957) and will be republished in Volume IV, 1 B together with the chapter on the Late Bronze Age which he is preparing. So the last volume of the Swedish Cyprus Expedition will be published before very long.

In the presentation of the material the contributions of Dikaos and Stewart differ somewhat from the practice used in the other parts of volume IV of the Swedish Cyprus Expeditions hitherto published. Dr. Dikaos has been forced to describe his material in the form of summaries of excavation reports owing to the fact that the results of several excavations are still unpublished. James Stewart is publishing here a comprehensive survey of the Corpus, supplemented by indices summing up the results of the Corpus of the types of pottery and other arts and crafts, which he was preparing. The great amount of material brought to light after the excavations of the Swedish Cyprus Expedition have in part necessitated a modification of the classifications and a chronological adjustment of the find-groups. By means of the indices it is possible to obtain a concordance between the old and new classifications and datings. James

Stewart died suddenly on February 1962, just before he finished the proof of his manuscript.

FERDOWSI, *The Epic of the Kings. Shāh-nāma, The National Epic of Persia*, translated by Reuben Levy. London, Routledge & Kegan Paul, 1967 (8vo, xxviii and 423 pp.). = Persian Heritage Series, Unesco Collection of representative works, vol 2. Price: 52s. 6d.

Before the land of Iran was converted to its present religion of Islam, or Mohammedanism, it had for many centuries followed the doctrines of Zoroaster. Zoroastrianism or Mazdaism had a literature of its own, which concerned itself largely with doctrinal and ritual matters. But in its later stages there had also grown up a small body of secular works, of which some at least dealt with the history of the lands and its monarchs. The conquest of Persia by the Arabs in the years after 632 wrought a profound change not only in the religion but in the language and literature. The older Pahlavi script was displaced by the Arabic script and the older Indo-European language was blended with a great number of Arabic words.

Of the writers in the new Persian, the Iranians themselves look upon seven as outstanding, and of these the earliest and most linked with national sentiment is the poet known as Ferdowsi, author of the *Shāh-nāma*, i.e. The Book of Kings. This work provides a story, told in metrical and rhymed verse, of the Iranian Empire, from the creation of the world down to the end of the Empire of the Sassanians. It purports to deal with the reigns of fifty kings and queens. Ferdowsi, a Khurassanian poet, took over 35 years in transcribing his vast collection of material into verse. Ferdowsi had in his possession a prose book on the history of the Persian kings, but it was not until middle life that he began his own poem.

The translator has stressed before all else the narrative and literary value of the *Shāh-nāma*. The general reader would appreciate a good story and would be willing to concede that such a thing can exist in surroundings other than Western and that its setting need neither be modern nor confined to what we know of the Classical world. The Persian text used was that of Vullers and Landauer for the early part and that published by Beroukhim (Tehran 1934) for the remainder. The translator has confined his notes on points of difficulty to the minimum necessary for the understanding of the narrative. Some repetitive sections have been omitted and some of the poet's moralizings also. Where it has been necessary to summarize or abbreviate passages the translator has put them in his own words enclosed within square brackets.

Manuscripts of the *Shāh-nāma* vary in length from 48000 to 52000 rhyming couplets, some contain 55000 or more. The prose version, given in this fine publication by the translator, selects the most representative and significant parts of the original, ranging from the Creation myths through the Rustum cycle to the account of the death of the last Sassanian king. With sympathetic detail Ferdowsi describes the fall of the Iranian empire of the Sassanians under the last king Yazdegerd, after his army had been defeated by the Arab invaders in the battle of Nehawend.

René L. FREY, *Strukturwandlungen der Israelischen Volkswirtschaft, global und regional 1948-1975*. Mit einer englischen Zusammenfassung *Structural Changes in the Israeli Economy*. Tübingen, J. C. B. Mohr (Paul Siebeck)-Verlag, 1965 (8vo, xvi und 142 Seiten, 59 Tabellen und 18 Abb.) = Veröffentlichungen der List Gesellschaft, Band 39, Reihe C: Studien des List Instituts Israel projekt. Preis: Leinen DM 20.—.

Die wirtschaftliche Entwicklung Israels seit der Staatsgründung in 1948, zeichnet sich durch einige Bewunderung erheischende Erfolge aus. Die räumliche Verteilung der wirtschaftlichen Aktivität jedoch

gehört zu den ungelösten Problemen. Die Analyse zielt deshalb auf die Erforschung des regionalen Gleichgewichts der Wirtschaft ab, wobei von den bis 1948 zurückreichenden strukturellen Trends auf die Entwicklung bis 1975 geschlossen wird. Auf der einen Seite der Bilanz steht die Bevölkerung und ihr Wachstum, untergliedert nach Distrikten, und aus der Bevölkerung abgeleitet die Zunahme des Arbeitspotentials, auf der anderen Seite die sektorielle und regionale Entwicklung des Sozialproduktes.

Diese Untersuchung ist nicht als Prognose in dem Sinne zu verstehen, das ihr Nutzen zu späterer Zeit aus der möglichst weitgehenden Realisierung der Prophezeiungen abgelesen werden könnte. Vielmehr sollen sich Ungleichgewichte und überhaupt regionale Entwicklungstendenzen, die nicht mit den Vorstellungen über das Gewollte übereinstimmen, Anhaltspunkte für eine zielbewusste Raumpolitik bieten. Vor allem soll die Arbeit auch dazu beitragen, von der Vorstellung loszukommen, man könne die Struktur einer sich schnell entwickelnden Wirtschaft einfrieren lassen.

Richard N. FREY, *The Histories of Nishapur*. The Hague, Mouton & Co., 1965 (4to, 22 pp. + 632 pp. Arabic text) = Harvard Oriental Series. Price: cloth f 56.—.

This volume comprises three histories of Nishapur, edited by Richard Frey, and reproduced in this volume in facsimile. These works, the longer in Persian and the two others in Arabic, together furnish much information that has hitherto been unknown concerning the buildings and inhabitants of one of the greatest cities of Iran in mediaeval times. Nishapur was a city which shifted its geographical position throughout the centuries, and like present-day Balkh, the plain of Nishapur has many mounds attesting to a long and populous habitation. It is fairly certain that the Sassanian settlement of Nishapur was on a different site than the mediaeval Islamic city. We cannot identify Nishapur with any site mentioned by classical authors before the Sassanian era, but it would be reasonable to assume that there had been several towns, if not one metropolis, in the district. Most Arabic and Persian sources ascribe the founding of Nishapur to Shapur I (240-272), or less probably to Shapur II (307-379). Another name for the city was Aparshahr or Abarshahr, which is found in both Armenian and Arabic texts, and on Arab-Sassanian coins of the Umayyad period.

The importance which Nishapur held in Sassanian times was enhanced manifold when it became the capital of the Tahirids in the 9th century and a great entrepôt of trade in the Middle Ages. The histories of Nishapur reproduced in this volume, refer to the golden age of the city before the Mongol conquest. After the Mongols the city lost its importance, and today the chief city of Persian Khurasan is Meshed.

The three manuscripts reproduced in this volume are not the same text with variant readings, but they are all based upon a common source, the Arabic *History of Nishapur*, in 6, 8, or 12 volumes by Mohammad b. 'Abdallāh al-Hākim al-Nisābūrī b. Bayyī' who died in 405/1014. This history of Nishapur was extensively used by Sam'ānī and other writers. From this original work, which is not known to have survived, at least two books in Arabic took their origin. The first text is a "Persian version" of this source. Included in the work is a long list of the learned men of the city, brief accounts of the building of the moat and ancient city, and a catalogue of noteworthy sights, as well as a description of the grande mosque of Nishapur. The two remaining Arabic Manuscripts are composed of biographies and, although overlapping, the second is useful to a reading of the first and contains some new material. The second and the third work are complimentary and should both be reproduced in spite of overlapping. The interested reader should have no difficulty in collating the two texts, since the third ms. the *Muntakhbat* itself is a condensed biographical index of the famous people of Nishapur. Since the three ms. are *unica*, and are in fairly legible scripts, and are also in general alphabetical arrangement under the various *fabāqāt*, the editor has reproduced them in facsimile. Meanwhile the text of the first ms. was published in Tehran by Karīmī. This publication convinced the author that the proper course of action was to publish all three texts in facsimile, so the reader may have the sources at hand to correct the mistakes of Karīmī. The editor gives a short review of Karīmī's work publishing a list of errors in Karīmī's edition.

Fritz GAUSE, *Die Geschichte der Stadt Königsberg in Preussen*. Band I. *Von der Gründung der Stadt bis zum letzten Kurfürsten*. Köln, Böhlau-Verlag, 1965 (8vo, xvi und 571 Seiten, 1 Farbtafel, 20 Tafeln, 11 Textabb.) = Ostmitteleuropa in Vergangenheit und Gegenwart, Band 10/I. Preis: Leinen DM 54.—.

Die Reihe „Ostmitteleuropa in Vergangenheit und Gegenwart“ wird erfreulicherweise regelmässig fortgesetzt. Jetzt liegt der 1. Band der *Geschichte der Stadt Königsberg in Preussen* vor, womit der Verfasser Fritz Gause eine Ehrenpflicht gegen seine Vaterstadt zu erfüllen hofft. Zwei weiteren Bände sollen folgen. Obwohl die Geschichte der Stadt Königsberg auf engste mit der des Landes und der Provinz Ostpreussen verflochten ist, so hat der Verf. diese Landesgeschichte auf das Notwendigste beschränkt, um nicht in die Versuchung zu kommen, die Stadtgeschichte zu einer Landesgeschichte auszuweiten.

Eine fast 700-jährige Tradition wurde in 1945 plötzlich beendet im Rahmen und in Folge des vom Hitler-Regime verlorenen Krieges. Die grösste Schwierigkeit bei der Niederschrift einer Geschichte dieser Stadt besteht wohl darin, dass der grösste Teil der Quellen verloren ist. Das Stadtgeschichtliche Museum und das Stadtarchiv sind völlig verwüstet und damit eine grosse Anzahl von Bildern und Stichen, Gegenständen der stadtgeschichtlichen Überlieferung und sämtliche Archivalien. Die Arbeit von Fritz Gause, dem ehemaligen Stadtarchivar, fusst hauptsächlich auf den erhalten gebliebenen Beständen des Königsberger Staatsarchiv aus der Ordenszeit, der herzoglichen und königlichen Zeit. Trotz dieser schwierigen Quellenlage wird durch die gründliche Ausnutzung des verbliebenen Quellenmaterials die Kenntnis der Stadtgeschichte in diesem wissenschaftlichen Werke wesentlich bereichert. Der Verf. hat viele mehr topographischen und chronikalischen Einzelheiten aufgenommen, als es an sich notwendig gewesen wäre, da sie sonst wahrscheinlich niemals publiziert werden würden.

Etwas besser steht es um die Königsberg-Literatur, wovon in 1961 über 1500 Titel vorhanden waren, aber auch diese ist in den westdeutschen und anderen Bibliotheken nicht vollständig vorhanden. In dieser Hinsicht möchten wir den Verfasser darauf hinweisen, dass man auch in holländische Bibliotheken öfters Literatur über Danzig und Ostpreussen findet, zusammenhängend mit den sich über Jahrhunderte ausdehnenden Handelsbeziehungen zwischen den Niederlanden und den Ostsee-Ländern. In diesem Bande behandelt der Verfasser zuerst die Ordenszeit (S. 3-208), dann folgt das Zeitalter der Reformation und Herzog Albrechts (S. 209-332). Im dritten Hauptteil behandelt der Verf. die Lage der Stadt Königsberg im Ständestaat, während der 4. Hauptteil die Periode des Grossen Kurfürsten beschreibt. Das ganze Buch ist, obwohl wissenschaftlich belegt, angenehm lesbar und kann, trotz dem Mangel von bestimmten Quellen, gelten als eine vorbildliche Bereicherung der Städtengeschichte Europas. Den zwei weiteren Bänden sehen wir gerne entgegen, wobei das Quellen- und Literaturverzeichnis am Schlusse des dritten Bandes sich sehr nützlich erweisen wird.

Emir Nosrattedine GHAFARY, *Farah. L'univers paradisiaque des soufis persans*. Paris, Librairie C. Klincksieck, 1966 (8vo, 456 pp., abondamment illustré. Prix: 50 F.

La présente anthologie de textes mystiques (textes persans et traductions françaises) complète celle que donnait *Les soufis de l'Iran* (1964) et elle s'oriente dans un sens philosophique. Les plus beaux textes concernent la connaissance de soi, la libération de soi, le canon du bonheur, etc. en rapprochant les textes persans des mêmes thèmes dans la poésie occidentale. Dans sa préface, l'auteur exprime le but de cet oeuvre ainsi: „Farah, se propose de vous donner l'explication de l'ascension purificatrice, qu'un pèlerin de la voie mystique essaye de vous révéler en se basant sur la philosophie Echraqui expérimentale, laissant l'explication de la marche descendante de l'Esprit Universel dans la Matière aux plus initiés des soufis ayant dépassé les sept stades de la sagesse mystique“, et encore: „Vous verrez que la conception mystique des Soufis iraniens n'est nullement comparable aux doctrines des Soufis arabes ou ceux de l'Inde. Le soufisme iranien est en effet une floraison mixte Mazdéo-

Islamique, qui prit sa source il y a trois mille ans dans le Zoroastrisme, doctrine purement iranienne, ainsi que ses dérivés le Manichéisme et le Mazdokisme.

AL GHAZALI, *Der Pfad der Gottesdiener*, übersetzt und erläutert von Ernst Bannerth. Salzburg, Otto Müller-Verlag, 1964 (12mo, 356 Seiten). Preis: geb. ÖS 150.—.

Dieses Buch soll der Forderung nach echter Begegnung der Religionen dienen. Der Islam, gerade in der Mitte des 20. Jahrhunderts, ist eine der expansivsten Weltreligionen. In besonderer Weise nimmt auch im Islam selber, die Beschäftigung mit dem Sufismus, als spirituellster Ausprägung muslimischer Religiosität zu. Minhāḡ al-'ābidīn, der „Pfad der Gottesdiener“ ist eine umfassende Darstellung der Aszese, wie sie dem, der in der Tradition islamischer Mystik, dem Sufismus, steht, als wichtig gilt. Diese Übersetzung soll dem nicht-Arabisten einen Einblick geben in das geistliche Leben und Denken jener Muslims, die sich bemühen, ihrer Religion gemäss, Gott als ihrem Schöpfer und als ewiges Ziel näher zu kommen. Diese Einführung, die in einer beträchtlichen Anzahl von Handschriften erhalten blieb und deren immer wieder erfolgte Drucklegung in arabischer Sprache ihre richtunggebende Belebtheit erweist, ist vorbildlich für die lebendige Praxis geistlichen Lebens auch im heutigen Islam.

Al Ghazālī (1057-1111), dem allgemein die Autorschaft dieses Buches zugesprochen wird, gilt als der bedeutendste muslimische Theologe und Philosoph des Mittelalters. Seine Wendung zur Mystik und seine Einführung des Sufismus in den orthodoxen sunnitischen Islam, war für den gesamten Islam entscheidend. Ernst Bannerth hat mit der Herausgabe dieses Buches etwas sehr Brauchbares und Nützliches geleistet.

John GRAY, *History of Zanzibar from the Middle Ages to 1856*. London, Oxford University Press, 1962 (8vo, viii and 314 pp., 3 maps). Price: 42 s.

The History of Zanzibar and Pemba from the Middle Ages to 1856 is told in this book. It begins with the early occupation by the Portuguese and with a detailed account of Zanzibar's various alliances in which the fluctuation of power in Europe and the growing consequence of America are reflected. This story is told in the chapters: Early history of Zanzibar; The Portuguese in Zanzibar, 1498-1698; the Portuguese in Pemba, 1506-1695; Zanzibar under the Arabs of Oman, 1698-1815; The coming of Said bin Sultan to East Africa, 1814-1828.

The second half of the book, while continuing to examine international relations, becomes the personal history of Said bin Sultan, the ruler of Oman, who took Zanzibar shortly after the Napoleonic wars, and whose character dominated its history until his death in 1856. Seyyid Said seems to have been a charming and intelligent, though not wholly guileless person. He was originally encouraged in his claim to East African territories by the British East India Company in India, who hoped for his support in the suppression of the slave trade. This trade was the main source of income in Zanzibar, and its evils, together with its economic necessity, are thoroughly investigated. As in the rest of the book copious reference is made to contemporary documents which here show clearly how difficult it was even for Seyyid Said to persuade traders that what they had for centuries regarded as a legitimate and profitable traffic, was now to be illegal.

The British, French and American consuls were all established in Zanzibar by the early 19th century to guard the trading interests of their countries. Each of them had a considerable influence on Seyyid Said's political measures, some became his friends and advisers. The period of Seyyid Said is treated in the following chapters: Seyyid Said bin Sultan in Zanzibar, 1833-1856; Seyyid Said and the African inhabitants of Zanzibar and Pemba; Relations of Seyyid Said with Portugal, France and Germany; Seyyid Said and the United States of America; Seyyid Said and the slave-trade; The British Consulate at Zanzibar; Seyyid Said bin Sultan's latter days. At the end of the book there is a very good and large list of sources to the history of Zanzibar (p. 281-299), followed by a Bibliography (p. 300-309).

Otis H. GREEN, *Spain and the Western Tradition. The Castilian Mind in Literature from El Cid to Calderón*, volume III. Madison, The University of Wisconsin Press, 1965 (8vo, viii and 507 pp.). Price: 10.—.

The depth and originality of scholarship in the first two volumes of Green's *Spain and the Western tradition* have won wide critical attention. In this third volume the author, professor of Romance languages at the University of Pennsylvania, is concerned in particular with relating Spain to the ideas and movements which split Europe into warring camps during the Renaissance. For perhaps the first time in its history as a European power, Spain between the 15th and 17th centuries threw off its sense of cultural inferiority to other nations, ancient and modern. In the first part of volume III Green deals with a period which was in every field an expansion of Spanish power and a flowering of Spanish achievements. The six chapters of the second part of the third volume, styled *Christian Renaissance* take up various aspects of the Spanish Renaissance, and are especially concerned with the relationship between the Renaissance in Spain and in other European countries. The author stresses in this part once again the essentially Christian character of the Spanish Renaissance. He points out, that leaders of Spanish culture showed an extraordinary ability to fuse together the various opposing ideas which make this one of the most terrible ages of conflict in European history. While domestic tranquility provided the climate in which the literary figures of Spain's Golden Age flourished, in the end there was an inevitable decline from cultural, political and military greatness.

Pierre GRIMAL, *Histoire mondiale de la femme*. Pré-histoire et antiquité par L. R. Nougier, J. Bottéro, R. Flacelière, J. Vercoutter, J. Danmanville et P. Grimal. Paris, Nouvelle Librairie de France, 1965 (8vo, 500 pp., viii colourplates, with many photographs in black and white in the text).

The editor, Pierre Grimal, starts his introduction to this book by saying, that historians but write the history of men. They claim to write the history of mankind's past, but they profit from the confusion which reigns in many languages that use one word for the representatives of mankind and for the representatives of the male sex. History, he says, has to occupy itself with the women, who represent in each society, the stable reserve, in report with which, and for which, the drama unrolls itself. Family life or the relation man and woman holds in itself forces, which may have a decisive influence in the long run. Roman generals would remind their soldiers before the battle, of their responsibility for their homes, the liberty of their wives and the chastity of their daughters. Every society has its own distinctive, collective image of the woman. This idea works as a model, an end towards which the individual works, everybody considering it more important to be than to have. The acquisitions of goods is no more than a means to realize a being. The woman has a conserving influence in society and makes it practically unmovable for generations.

The role of women in society is a complex one, not without contradictory positions. She may be a member of female groups with strong group-feelings, at other times she will be thrown back upon herself and find her major occupation in giving birth and taking care of children.

The present book is the first of four volumes dealing with the history of the woman and has been written by historians, literary historians, art historians, biologists and sociologists, who all have the feeling that the analysis of the female world constitutes an essential chapter of the history of human civilization, and who are all convinced that this analysis can not be limited to the sexual aspects of the problem.

The contents of this volume are: Part I: The woman in prehistory, by Louis René Nougier. Part II: The woman in Ancient Egypt, by Jean Vercoutter. Part III: The woman in ancient western Asia: Mesopotamia and Israel, by Jean Bottéro; Hittite Anatolia, by Jenny Danmanville. Part IV: History of the woman in antiquity on Crete and in Greece, by Robert Flacelière. Part V: The woman in Rome and in Roman civilization, by Pierre Grimal.

U. N. GOSHAL, *A History of Indian Public Life*. Vol. 2: *The Pre-Maurya and the Maurya Periods*. London, Oxford University Press, 1966 (8vo, xx + 324 pp.). Price: 56/6.

This book deals with the political and administrative institutions of India during one of the most creative phases of its ancient history. The Pre-Maurya and the Maurya periods are marked by great historical movements which left their impress on Indian history for several centuries. Parallel to major changes in the political map of the country, important development occurred in the spheres of administrative and political organization. The rise of territorial monarchies and republics at the start of the Pre-Maurya period replaced the tribal policy of Vedic times; the republics were eventually overpowered by monarchic states, which themselves merged into a vast, single empire under the Mauryas. The remarkable advance in the composition and functions of the monarchic State is illustrated in such fields as the structure of the central government, political and economic organization, law and justice, finance, military organization, inter-State relations and local government. The general tendency towards complete administrative centralization with bureaucratic control over a wide range of state functions, and the growth of urban and rural administration along similar lines become evident from a study of this Age. Although monarchy represented the dominant State-type during the periods covered, the book also brings out the central features of republican systems of the time.

Elizabeth HALSON, *Peking Opera*. Hong Kong, Oxford University Press, 1966 (8vo, 92 pp., 12 pls., with figures in text). Price: 17/6.

Chinese opera in general is a closed book to most people, even to those who have been fortunate enough to witness performances. One, therefore, welcomes the appearance of a book such as this, which the author describes as designed "to stimulate the imagination of those interested in Oriental drama or to help the spectator ... to understand a little of what lies behind this most attractive but complicated art which holds such a high place in the culture of China." The author herself obtained firsthand knowledge of the subject whilst on Foreign Service in Peking, and her book fully justifies the modest claim she makes on its behalf.

Walther HEISSIG, *Die Familien- und Kirchengeschichtsschreibung der Mongolen II*. Wiesbaden, Otto Harrassowitz, 1965 (8vo, xix + 129 S.) = Asiatische Forschungen, Band 16.

Hat der 1959 vorgelegte erste Teil dieser Arbeit die mongolische Familien- und Kirchengeschichtsschreibung bis zum Ende des 14. Jahrhunderts dargestellt, so behandelt der zweite Teil das 19. Jahrhundert, die Periode vom Überwiegen lamaistischer Gelehrsamkeit bis zum Erwachen des mongolischen Nationalismus. Im 19. Jahrhundert entstanden zahlreiche kurze, genealogische Werke, in welchen die allgemein-historischen Fakten stark vernachlässigt sind, die genealogische Linienführung auf einen einzelnen Stamm, oft sogar nur auf eine einzige Familie beschränkt ist.

Von den Werken der lamaistischen Geschichtsschreibung in tibetischer Sprache wird hier die Ordis Chronik *Subud erike* in Facsimile vorgelegt. Hierauf folgt eine anonyme Darstellung der Herkunft der mongolischen Fürsten aus dem Tsakhar-Gebiet, die besondere Nachrichten zum Schicksal der Ligdan Khan-Enkel enthält. Es folgt ein kurzgefasster Geschichtsabriss *Dayan kemel sudur*, der Ligdan Khans Regierungszeit besonders behandelt, und der 1856 entstanden ist. Die letzte der vier hier behandelten Chroniken ist die im Jahre 1869 entstandene Zusammenfassung historischer Daten aus der tibetischen Chronik des Sum pa mk'an po, *Činggis qayan-u domoy*, von Vagindra Sumadi kalpa bhadra dana, dem Abt eines burjatischen Klosters.

Robert L. HESS, *Italian Colonialism in Somalia*. London, University of Chicago Press, 1966 (8vo, xxii + 234 pp.). Price: 59/6.

This history of the complex, often colorful, but little-known developments of Italian colonialism in Somalia provides a case study of methods of colonial expansion. Italy's earliest attempts to obtain a colony on the Indian Ocean date from the middle of the 19th century, when emigration put a constant drain upon the national stock, while at the same time unemployment was rife because of shortage of raw materials and overseas markets practically non-existent because of protectionist measures of England and the United States. Italy's weakness in Europe and reliance upon British naval support were mirrored in East Africa by Italy's heavy dependence upon the good offices of the British in Zanzibar. Under the aegis of the Imperial British East Africa Company Italy obtained the first concession in 1889. The colonial cause, which never was very popular in Italy, received its greatest setback in 1896 when the Ethiopians defeated an Italian army at Adowa. The present study follows the Italian relation with Somalia till the 1st July 1960, when the Somali Republic became independent. There are 6 appendices, giving the agreement between the Imperial British East Africa Company and the Italian Government, the Administration of the Benadir, the Convention between the Italian Government and the Benadir Company, May 25, 1898, to mention a few of them. To be mentioned is still the Annotated Bibliography which covers 14 pages. In the text are 3 full-page maps showing: The Horn of Africa in the late nineteenth century, the Italian occupation of Southern Somalia, and the northern protectorates.

S. M. IMAMUDDIN, *Some Aspects of the Socio-Economic and Cultural History of Muslim Spain, 711-1492*. Leiden, E. J. Brill, 1965 (8vo, viii and 238 pp., 23 ill. on 15 plates, 6 maps) = Medieval Iberian Peninsula Texts and Studies (M.I.P.), Volume II. Price: cloth f 56.—.

The author of this interesting book, S. M. Imamuddin, is professor of Islamic history in the University of Dacca. This book is the second in a new series, set up by the Publishing-house of E. J. Brill, Leiden, which has a long tradition in the field of Ibero-Arabian studies since the days of R. P. A. Dozy, whose *Le Calendrier de Cordoue* was republished as the first volume in this new series.

Muslim Spain played a great role in the social and cultural history of the mediaeval muslim and christian world. There were three routes through which Muslim civilization passed to Christendom, namely Spain, Sicily and Syria. It is well known that the Ibero-Arab civilization served as a beacon of light in the history of mediaeval Europe. After the Muslim conquest in 711 Spain became part of the Umayyad Empire of Damascus. However, it gained independence in 756 after the establishment of the Abbasid dynasty in the Middle East. After the fall of the Umayyads of Spain in 1031, the whole country was split up into small states. By the early part of the 13th century the Muslims had lost large parts of Spain and were concentrated at Granada, where the Nāsirids ruled till the fall of Granada in January 1492.

To reconstruct the detailed history of about 800 years of Muslim rule in Spain many years and many volumes would be necessary, while in the present book the author merely intends to make a survey of the sources of the economic, social and cultural history of Muslim Spain. The Ibero-Arabs had been famous for writing books on different topics, such as history, biography, geography, agriculture, municipal affairs, contract, jurisprudence etc. Some Muslim rulers encouraged the collection of rare and important works and patronized men of letters. But unfortunately many of these valuable collections have not withstood the ravages of time. The destruction of about 8000 Arabic manuscripts by Cardinal Jimenez in 1499 has rendered copies of the original works of Spanish Muslim writers extremely rare. A considerable number of valuable Arabic manuscripts are preserved in the National Library of Madrid, the Library of the Royal Academy of History in Madrid, the libraries of the Arabic Institutes in Madrid and Granada and in the General Franco Institute of Tetuan in Morocco. There are still some rare works specially on theology which have not been published up to-day.

The contemporary works written in European languages contain very scanty material for the reconstruction of the history and culture of Muslim Spain. Outside Spain there are some modern historians

who have devoted attention to the history of Muslim Spain. Among the living scholars and orientlists of Spain are Torres Balbas, Millás Vallicrosa, Cesar E. Dubler and Emilio Gracia Gómez. Among the historians of Muslim Spain special mention may be made of J. A. Conde, Gayangos, R. P. A. Dozy and E. Lévi-Provençal. Dozy was a historian as well as a student of Arabic literature, whereas Lévi-Provençal was more interested in literature than history. On the whole it may be said, that both the primary and secondary sources contain a wealth of information on the economic, social and cultural history of Muslim Spain. The present study lays no claim to a full sifting and utilization of such material, but it is merely an endeavour to point out the vast possibilities that lie open for a historian who is interested in studying minutely and exhaustively such a fascinating subject.

Harold INGRAMS, *Arabia and the Isles*. London, John Murray, 3d edition 1966 (8vo, x and 400 pp., 31 plates, 1 map). Price: 63 s.

Harold Ingrams here gives a dramatic firsthand account of history in the making in the areas of South Arabia which increasingly claim national and international attention. For many years Resident Adviser to the Sultans of the Hadramaut, Mr. Ingrams was personally responsible for what became known as "Ingrams Peace" whereby over a thousand tribes were persuaded to lay down arms. His knowledge of Arabs, the Arab character and tribal intricacies, is probably unrivalled and he has kept in close contact with recent developments, many of which he foresaw.

In this greatly enlarged 3rd edition of his book (with an Introduction covering recent developments in Southwest Arabia) the author traces the events leading up to the Federation of Aden and the Western Protectorate of Arab States and the explosive problems that follow. He is outspoken in his criticisms in a way that his experience and knowledge justify. This book was first published in 1942 with 4 impressions (the latest in 1946); the second edition enlarged to include, as Part IV (Retrospect, The Incense Road, Progress of the Hadramaut, Thoughts at a journey's End) with more recent travels and developments was ready in 1952; the 3rd edition with a new introduction appeared in 1966. This introduction of 95 pages is the main point in this 3rd edition. Here the longly experienced British official gives his well-balanced opinion on nearly every question connected with the future status of non-Wahhabite Arabia. It is worth-while to get acquainted with the author's beliefs on those questions.

Sarah Powell JAMALI, *Folktales from the City of the Golden Domes*. Beirut, Khayats, 1965 (8vo, xii and 110 pp., illustrated by Jeanne Shelsher). Price: \$ 4.—.

Sarah Powell Jamali was born in Canada and educated in the USA, where she met her husband, the well-known Arab statesman-educator. She lived and taught in Baghdad for thirty years. During that time collecting folktales was her hobby. Her book is proof that rich treasures of oral tradition still live on in the Middle East. Mrs. Jamali, with the help of a tape-recorder, tapped one source of stories when she discovered a gifted woman story-teller in her husband's family in Kadhiman, the Holy City of the Golden Mosques, near Baghdad.

Some of the stories excite the imagination with the wonders of the supernatural. But most of them tell us about husbands and wives, with true love and courtship, with clever and stupid people, with poor girls and rich husbands. In translating the stories Mrs. Jamali tried to keep as close to the spoken word as possible, and the reader must imagine the voice, gesture, expression and mimicry of the story-teller as the substitute for description in a written story.

Ulrich JEROMIN, *Die Überseechinesen*. Ihre Bedeutung für die wirtschaftliche Entwicklung Südasiens. Stuttgart, Gustav Fischer Verlag, 1966 (8vo, viii + 191 S. = Ökonomische Studien, Band 12. Preis: DM29, 50.

Die wirtschaftliche Entwicklung eines Landes stellt sich nicht von selbst ein, sondern sie wird stets von besonders aktiven Gruppen aus

der Gesamtbevölkerung vorangetrieben. Zu ihnen zählten schon immer fremde Minderheiten. Die Länder Südostasiens (Birma, Thailand, Laos, Kambodscha, Vietnam, Malaysia mit Singapur, Indonesien und die Philippinen) besitzen mit den Überseechinesen derartige fremde Minderheitsgruppen, die auch eine erhebliche wirtschaftliche Aktivität entfalten. In der Arbeit wird untersucht, in welcher Weise sich die Chinesen in der Vergangenheit an der Erschließung dieser Länder beteiligt haben und ob sie heute einen Beitrag zur Errichtung moderner Volkswirtschaften leisten können. Entscheidend dürfte das u.a. von der Politik der Regierungen den chinesischen Minderheiten gegenüber abhängen, ihr wird deshalb in der Arbeit ein breiter Raum gewidmet.

H. JUNKER, B. ALAVI, *Persisch-Deutsches Wörterbuch*. Leipzig, VEB Verlag Enzyklopädie, 1965 (8vo, xvi + 864 S.). Preis: DM 60.—.

Das hier vorgelegte Wörterbuch enthält gegen 50.000 persische Wörter mit ihren deutschen Entsprechungen. Es verzeichnet darüber hinaus, wenn auch nicht systematisch, persische Redewendungen, die zu dem betreffenden Lemma gehören, zumal wenn ihr Sinn sich nicht ohne weiteres aus den einzelnen Wortbedeutungen ergibt. Das Wörterbuch ist aus einer Selbsthilfe hervorgegangen, als an der Humboldt-Universität ein iranistischer Lehrstuhl und ein Institut für iranische und kaukasische Sprachen gegründet wurde, aus welchem das Vorderasiatische Institut an der philosophischen Fakultät der Humboldt-Universität hervorging. Das russische Wörterbuch von Miller brachte keine genügende Hilfe, weil nicht alle Studenten sich des Russischen bedienen konnten, und die englischsprachlichen persischen Wörterbücher standen nicht in ausreichender Zahl zur Verfügung.

Die Auswahl des Wortschatzes wurde durch das Ziel bestimmt, das die Herausgeber sich setzten: ein persisch-deutsches Wörterbuch zu schaffen, das sowohl für den Gebrauch des deutschen Benutzers bestimmt ist, der sich mit Iran, seiner Kultur, seiner Geschichte, Politik und Wirtschaft befasst, als auch den zahlreichen an deutschsprachigen Universitäten und Hochschulen Studierenden für ihre Praxis dienen kann, sowie den in Iran Lebenden, an der deutschen Sprache interessierten von Nutzen zu sein vermag.

Das Buch ist ein Handwörterbuch und vorwiegend für den praktischen Gebrauch bestimmt. Vorausgesetzt werden die Kenntnis der persischen Grammatik und Wortbildungslehre. Wortzusammensetzungen und mit Hilfe der Formans -i abgeleitete Substantive und Adjektive wurden nicht in allen Fällen aufgenommen. Auch wurden seltene und unklare Schahname-Wörter nicht berücksichtigt. Das neue Persisch-deutsche Wörterbuch füllt eine Lücke in der deutschen orientalistischen Fachliteratur aus, aber auch ausserhalb Deutschland, zumal in den Niederlanden und in den skandinavischen Ländern wird dieses Wörterbuch seine Benutzern finden. Wir zollen dafür gerne den Herausgebern und dem Verlag unseren Dank.

Ziporah KAGAN, *A Tale for Each Month, 1964*. Twelve selected and annotated IFA Folktales. Haifa, Haifa Municipality Ethnological Museum and Folklore Archives, 1965 (12mo, 112 pp., illustrated) = IFA Publication Series No. 9.

This booklet contains a selection of twelve of the 500 tales (IFA Nos. 5800-6299) collected in Israel during 1964 and preserved in the Israel Folklore Archives.

When the tales, taken down by voluntary collectors, reach the Archives, they are read, summarized, registered and classified. At the end of each month, a "Tale of the Month" is selected by a jury of three. The twelve tales, chosen by the jury in 1964, are published herewith. The tales collected here stem from three continents: Africa (Morocco, 2 stories), Asia (Palestine, Yemen, Iraq, Iran, India and Kurdistan each one story), Europe (Poland). The text of the stories is in Hebrew with at the end of the book summaries in English.

Harish KAPUR, *Soviet Russia and Asia 1917-1927. A Study of Soviet Policy towards Turkey, Iran and Afghanistan*. London, Michael Joseph, 1966 (8vo, 266 pp., 1 map). Published for the Geneva Graduate Institute of International Studies. Price: 45/—.

This is a comprehensive study of Soviet policy towards Turkey, Iran and Afghanistan during the first ten years after the Russian revolution. The intrinsic importance of these three countries can be gauged by the fact that all of them are contiguous to Soviet Russia and all of them, during the period 1917-1927, were in process of undergoing similar nationalistic experiences under leaderships which seemed to have approximately the same objectives. Basing himself primarily on Russian source material the author. Associate professor of international relations at the Graduate Institute of International Studies in Geneva, has extensively examined the different factors that may have determined Soviet policy towards the three countries. The author's conclusions are interesting: During the first ten years of its turbulent history, the Soviet Government pursued two different policies in Asia; one was directed towards countries which were politically independent, while the other was aimed at areas which were still striving for their national independence. With regard to countries which were politically independent, the Soviet policy went through a number of different phases. During the first three years (1917-1920) it manifested itself in the form of renunciation of all the rights and privileges that imperial Russia had secured in Asia through the centuries. After 1920 the situation changed radically enough to necessitate a new policy. The Soviet Government had now to think in terms of establishing diplomatic relations, securing new relations with neighbouring Asian states on the basis of equality, signing treaties with them, making diplomatic moves to neutralize British influence, encouraging these states to become more independent, Soviet diplomacy now was obliged to accept many aspects and features of classical diplomacy which it had so far frowned upon or contemptuously rejected as nothing but a legacy of bourgeois thinking. In his objective for eliminating British influence in Asia, Soviet diplomacy was undoubtedly successful. By the middle twenties British influence had considerably diminished in Turkey, Iran and Afghanistan. In order to have closer relations with Asian states, important economic concessions were made, non-aggression pacts were signed and trade encouraged. Towards the colonial world, however, Soviet policy was revolutionary. Its basic and permanent objective was to extend open support to the various nationalistic forces, help them both morally and materially to become independent of European control. Such a policy was obviously free of classical diplomacy. All that existed in the area during the period in question were rising political forces which were in opposition making every possible effort to become nationalistic governments. Thus the first ten years were a period of constant conflict with Great Britain. But this was nothing new: it happened during the time of imperial Russia since the Greek independence-war (1821-1829). The Soviet Government showed in his policy in Asia an essential unity of the basic objectives: safeguarding the security of Soviet Russia and the objective of world revolution.

Kathleen M. KENYON, *Archäologie im Heiligen Land*. Neukirchen-Vluyn, Neukirchener Verlag des Erziehungsvereins, 1967 (8vo, 332 S., 56 Tafeln, 67 Abbildungen im Text). Preis: DM 38,80.

In diesem Buch liegt der Nachdruck auf dem Aspekt, den das erste Wort seines Titels darstellt: auf der Archäologie. Es erhebt keinen Anspruch darauf, eine vollständige Geschichte des Landes zu sein; sondern nur eine Geschichte Palästinas mit besonderer Berücksichtigung des Beitrages, den die Archäologie zu leisten vermag, bildet den Inhalt und Rahmen dieses Buches. Bis etwa 3000 v. Chr. kann diese Geschichte überhaupt nur von der Archäologie her geschrieben werden. Auch für die Periode, in der sie allmählich zur Geschichte im eigentlichen Sinne wurde, spielt die Archäologie noch immer eine sehr grosse Rolle. Erst für das 1. Jahrtausend v. Chr. kann der Historiker auf Grund der sich häufenden literarischen Quellen ein einigermaßen zusammenhängendes Geschichtsbild entwerfen, das aber selbst dann noch ohne die Hilfe der Archäologie einseitig und unausgewogen bleiben würde. Die Verfasserin hat es sich daher zur Auf-

gabe gemacht, die Befunde darzulegen, welche die prähistorische Periode erhellen, während sie sich in den geschichtlichen Perioden auf die Funde beschränkt, welche die schriftlichen Quellen ergänzen, wobei die letzteren nur als Hintergrund für das archäologische Material herangezogen werden.

Es ist selbstverständlich, dass die Verfasserin sich an erster Stelle den archäologischen Ortslagen zuwendet, an deren Freilegung, Ausgrabung oder Sondierung sie selber gearbeitet hat und die sie aus erster Hand kennt.

Das Buch ist geschrieben worden, um dem breiten Kreis der Bibelleser die Lektüre und das Verständnis der Bibel zu erleichtern als einen Bericht über ein geschichtliches Volk vor einem geschichtlichen Hintergrund, und um den Studenten eine zusammenfassende Darstellung der Archäologie in Palestina auf der Grundlage der neuen Ergebnisse zu bieten.

Die deutsche Übersetzung wurde auf Grund der zweiten, in 1965 erschienenen englischen Originalausgabe von Dr Christine von Merten besorgt.

(Eine bescheidenere niederländische Bearbeitung desselben erschien bereits 1965 in Utrecht und Antwerpen, Aula No. 173).

Nelson Beecher KEYES, *Van het Paradijs tot Golgotha. De wereld van de Bijbel*. Amsterdam, The Reader's Digest, 1966 (8vo, 240 pp., maps, drawings, in the appendix 26 etchings by Rembrandt in photographic reproduction).

The present volume is a Dutch translation of *Story of the Bible World*, first published by C. S. Hammond & Co in 1959 and in 1962 by the Reader's Digest Association in New York. The book itself has been divided into three parts. The first part narrates the Biblical story from Noah onward until the Israelite kingdom under David and Salomo. The second part relates the history of Israel from the partition of the kingdom into a Judaeen and an Israelite kingdom till the Hasmonean insurrection in 166 B.C. The third part deals with the Roman occupation of the country and the birth of Christianity. The book has been richly illustrated, presenting photographs of spots and places which are mentioned in the biblical narratives, and 34 maps, most of which are full-page, and which make the book a real biblical atlas.

The Dutch edition has been enriched with photographic reproductions of etchings by Rembrandt, which have biblical narratives as a subject. The translation is of a high standard.

James KIRKMAN, *Ungwana on the Tana*. The Hague Mouton & Co., 1966 (8vo, 129 pp., 28 figures, 16 plates) = *Studies in African History and Ethnology* IV. 28 Figures. Price: f 30.—.

Ungwana is one of the largest of the ruined Arab-African towns on the coast of East Africa. It is almost certainly the town of Hoja which was stormed and sacked by the Portuguese in 1505 but subsequently rebuilt. The excavations described in this book were carried out in 1953, 1954 and 1955, and have revealed the possibilities of this interesting site with its trade connections with India, Persia and Egypt. The Sheikh of Hoja alone of all the petty rulers of the coast acknowledged as his sovereign the Mameluk Sultan of Egypt.

The surviving buildings at Ungwana include two large Jamia, built side by side; at least three other mosques, including one more ornate than the Jamia; tombs; and large houses built of coral rag — all surrounded by a town wall. Architecturally it is superior to Gedi, but porcelain and glazed ware, except a wall decoration, were not so plentiful.

In 1953, clearance and preliminary excavations were carried out in the area of the two Jamia (Ch. II), the Cemetery (Ch. III) and the Mosque of the Domed Mihrab (Ch. IV). In 1954 and 1955 work was concentrated on the two Jamia and the Mosque of the Domed Mihrab. Trial excavations were also made in a projecting bastion of the sea wall (Ch. V), and in the large mound at the south-east corner of the Jamia (Ch. VI). The fallen debris was also removed from the inside of a pair of tombs north-west of the Jamia, named the Domed Tomb (Ch. VII).

Franz KÖNIG, *Zarathustras Jenseitsvorstellungen und das Alte Testament*. Wien, Herder, 1964 (8vo, xii + 292 S.).

Der Wiener Erzbischof Franz Kardinal König legt in seinem neuen Buch eine Spezialstudie aus seinem engeren Fachgebiet vor, nachdem er bisher als Herausgeber und Mitarbeiter grosser religionswissenschaftlicher Standardwerke (*Religionswissenschaftliches Wörterbuch*, *Christus und die Religionen der Erde*) aufgetreten ist.

Der Verfasser gibt zunächst eine umfassende Darstellung der gegenwärtigen Problemlage und weist die Schwierigkeiten auf, die schon die Übersetzung der altpersischen Quellen mit sich bringt. Die Übersetzer haben häufig versucht religiöse Ausdrücke mit ähnlichen christlichen Termini wiederzugeben, um dadurch ein besseres Verständnis zu erreichen. Dass gerade durch diese Methode das gute Verständnis der zoroastrischen Begriffen erschwert wurde, ist deutlich. Erst nach der Klärung grundsätzlicher methodischer Fragen und textkritischer einwandfreier Grundlagen kann über eine gegenseitige Beeinflussung der Religionen geurteilt werden. Die in Frage stehende religiöse Vorstellung muss der beeinflussten Religion anfangs fremd gewesen sein, es muss, somit die Unmöglichkeit nachgewiesen werden, sie aus sich selbst zu erklären, da sie hier chronologisch später aufgetreten ist.

Im Hauptteil seines Werkes behandelt der Verfasser schliesslich die eschatologischen Vorstellungen — doppeltes Gericht, Himmel und Hölle, Auferstehung von den Toten und Weltende —, wie sie in den älteren Gathas, im jüngeren Awesta und in den Pehlevi-Werken ihren Niederschlag gefunden haben. Die Ergebnisse werden anschliessend mit den entsprechenden Jenseitsvorstellungen des Alten Testaments verglichen. Der Autor kommt zu dem Ergebnis dass eine Beeinflussung des Alten Testaments vom Iran her nicht angenommen werden kann; die Ähnlichkeiten beschränken sich auf Äusserlichkeiten und bestehen im übrigen in der Gemeinsamkeit des Weltbildes und in den Grundideen des religiösen Menschen überhaupt.

Ravinder KUMAR, *India and the Gulf Region 1858-1907. A study in British Imperial Policy*. London, Asia Publishing House, 1965 (8vo, x and 259 pp.). Price: 45s.

Dr. Kumar is lecturer of history in the Panjab University, Chandigarh and this monograph has grown out of a thesis which he presented to that University in 1961. The author seeks to analyse British imperial policy in the Persian Gulf as it was shaped by the British Empire in India after the mutiny of 1857. The factors which influenced British imperial policy were very complex, and they can be understood only if the political relationship between India and Great Britain till 1947 is kept in view. Since this monograph is based on the holdings of the National Archives of India in New Delhi, it emphasizes a series of questions connected with the political ties between India and the Persian Gulf, the contributions of the governments of India and Great Britain to the shaping of British policy in the Persian Gulf etc. The author seeks to explain politics in this region as being influenced by, and in turn influencing, the wider problems of international policy.

Stanley LANE-POOL, *Turkey*. Beirut, Khayats, 1966 (8vo, xx and 375 pp., 1 frontispiece, 42 ill., 2 maps) = Khayats Oriental Reprints No. 16. Price: \$ 7.—.

This is a most welcome reprint of Lane-Poole's book on the history of the Ottoman Empire. The first edition appeared in 1888, the second one in 1908 during the period of the revolution of the Young Turks. The author traces the origin of the Ottoman Turks by going back to the early history of Central and Eastern Asia. He gives an account of the conquests of the Ottoman Sultans and the expansion of their empire from a small principality in Asia Minor from Othman at the end of the 13th century to Suleiman the Magnificent (1520-1566), who left to his successors an Empire to the extent of which few permanent additions were ever made, except the islands of Cyprus and Crete and which under no subsequent Sultan maintained or recovered the wealth, power and prosperity which it enjoyed under the reign of Suleiman.

During the 16th century the Empire comprised, with few exceptions, the most celebrated cities of biblical and classical history and embraced many of the richest and most beautiful regions of the world. This climax was followed by a slow but steady decline ending in the final collapse of the empire at the end of the First World war. Mr. A. Gilman describes in chapter XIII the rise of Tsarist Russia, including the wars of Peter the Great and Catherine the Great. The book ends with informative chapters on the city of Constantinople, the Ottoman literature and Ottoman administration, written by E. J. W. Gibb. The end-chapter is written by the author and treats the period from 1812 till 1880.

Austin Henry LAYARD, *Auf der Suche nach Ninive*, herausgegeben von Hartmut Schmökel. München, C. H. Beck-Verlag, 1965 (8vo, 320 Seiten, 8 Tafeln, 14 Textill.). Preis: Leinen DM 19.80.

In 1849 hat Austen Henry Layard seine Erfahrungen als Ausgräber von Ninive publiziert in seinem berühmten Buch: *Nineveh and its Remains*. Bereits in 1854 kam eine deutsche Ausgabe heraus (Verlag der Dykschen Buchhandlung, Leipzig 1854). Diese Übersetzung wurde nun von Hartmut Schmökel überarbeitet, gekürzt und mit neuen Anmerkungen versehen. Nach unserer Meinung hat Schmökel damit eine gute Leistung vollbracht. Schmökel kennt die Gebiete und Trajekte, die Layard beschreibt, zum grössten Teile aus eigener Erfahrung. Er hat sich dazu grossen Verdienst erworben als der Verfasser der *Kulturgeschichte des Alten Orients* (Stuttgart 1961) und des grossen Bandes im Handbuch der Orientalistik, worin er den ganzen wissenschaftlichen Apparat bekannt gibt. Die Ausgrabungen in Mesopotamien hatten erst begonnen, als der junge Layard in 40-er Jahren des 19. Jahrhunderts nach Bagdad kam. Der englische Botschafter in Konstantinopel Sir Stratford Canning ermöglichte es ihm, mit Firmân des Sultans, eigene Ausgrabungen in Nimrud ins Werk zu setzen. So setzt in 1845 einer der farbigsten und spannendsten archäologischen Reise- und Forschungsberichte ein, wie man ihn besser kaum mehr wünschen kann. Layard's Buch hatte, als es vor 100 Jahren erschien, einen Riesenerfolg, sodass es bald in die deutsche Sprache übersetzt wurde. Auch bei Layard kann man feststellen, dass Archäologie und Diplomatie öfters zusammengehen: Layard wurde in 1869 britischer Botschafter in Spanien und von 1877-1880 war er dann Botschafter in Konstantinopel, wo er viel dazu beigetragen hatte die Ausgrabungen in Mesopotamien weiter zu fördern.

Guy LE STRANGE, *Palestine under the Moslems*. Beirut, Khayats, 1965 (8vo, xxii + 604 pp.) = Khayats Oriental Reprints, No. 14. Price: \$ 7.—.

The present work is a reprint of Le Strange's book on Palestine, which was published in 1890. The work is mainly an anthology of Arabic histories and geographic works, both in manuscript and in printing, which have been translated into English. The book is divided into two parts: Part one is mostly an anthology of geographical, historical, architectural and devotional Islamic writing on Palestine and neighbouring portions of Syria, translated from the original Arabic and Persian. Le Strange adds to these translations his own observations as well as earlier interpretations by Western scholars. The second part of this book consists of a geographical dictionary, alphabetically arranged, of places in Palestine and Syria. Each item is followed by short references to the relevant Moslem authorities. We must thank Khayats for having made available again this work, which was almost forgotten by the present generation of Arabists.

Donald N. LEVINE, *Wax & Gold. Tradition and Innovation in Ethiopian Culture*. London, The University of Chicago Press, 1965 (8vo, xvi + 315 pp., 37 plates). Price: 72 s.

The author styles this book "as the outgrowth of a relatively uninhibited encounter of a mind bearing some of the ideas and methods of contemporary social science with the dominant traditional culture

of a developing nation". Proceeding first of all as an empirical social scientist, he has been curious about the nature of traditional Amharic culture. Shifting at certain junctures to the viewpoint of the social analyst, he has been concerned with examining the situation of action faced by thoughtful Ethiopians today. And throughout he has been moved, as a sociological theorist, to raise questions and suggest hypotheses regarding the more general significance of the phenomena examined in the course of his Ethiopian studies. The materials he assembled, the author has sought to organize in terms of half a dozen viewpoints, which can be more or less adequately defined as: historical (chapter ii), an outlook on life (chapter iii), a way of growing up (chapter iv), a social structure (chapter v), a kind of psychological orientation (chapter vi), and as a "combination of opposites" (chapter vii). One key to the Amharic society the author found in its poetry where the "wax" is the obvious meaning, the "gold" the inner meaning. He has found reflections of this ambiguity at all levels of Ethiopian culture and holds that an appreciation of it is essential to understanding the problems facing the Ethiopians in their movement toward modernization and their unique role among African nations.

Jack LINDSAY, *Daily Life in Roman Egypt*. London, Frederick Muller, 1963 (8vo., xxii and 392 pp., 45 line ill., 1 map). Price: 42/-.

The systematic publication of the vast number of papyri found in the sands of Egypt is of comparatively recent date. Through these papyri we are able to have clear and vivid glimpses of the life of the people in every aspect during the period of Roman Egypt, i.e. 31 B.C. 630 A.D. Jack Lindsay, a novel-writer, has built up in this book a panorama of daily life in the Roman period of Egyptian history, bringing before his readers the life of the people, their domestic existence and relationships, their work on the land, education, illness and death. Lindsay is working out his theme with help of translations. So his book is not a study from first-rank sources; he is given a synthesis of the results of papyrologists. For the lay-man Lindsay's book is fascinating because we hear the people speaking in their own voices through the letters they exchanged. Extensive appendices, including a glossary, the Egyptian calendar, notes to the chapters and a well-chosen bibliography, add to the academic value of this book, but it remains intended in the first place for the layman.

C. J. LOWE, *Salisbury and the Mediterranean 1886-1896*. London, Routledge & Kegan Paul, 1965 (8vo, x and 123 pp.) = Studies in Political History. Price: 25 s.

This book is an examination of the way in which British interests in the Mediterranean influenced foreign policy in the last decades of the 19th century. Considerable stress is laid upon the internal considerations and strategic factors affecting Salisbury's outlook in this period, as in any other, they formed the framework upon which policy was built. Not even the great Salisbury, the last great Prime Minister in the Palmerstonian tradition, could ignore the views of his colleagues, as was demonstrated in 1895. Cedric James Lowe, Reader in History at University College, London, gives in this nice book an exposé about the major problems of foreign policy which faced Salisbury when he became Prime Minister in August 1886; and those problems were in the Mediterranean and connected with the defence of Constantinople and the maintaining of the independence of the Ottoman Empire. The Crimean War (1854-1856) had been fought for this and the main object of British diplomacy at the Berlin Congress (1878), had been to keep Russia and her satellite Bulgaria, pinned back to the Balkan Mountains. British interest in the maintenance of the Indian Empire demanded that Russia be kept out of Constantinople. The main strategic consideration was the pre-occupation with naval weakness. This dominated both Conservative and Liberal cabinets' attitudes to foreign policy from 1888 onwards. How, in these circumstances, should British interests best be preserved: by an alliance on the Continental pattern, by massive naval expansion, or by a judicious mixture of the two? Hence in August 1886 there were two main difficulties: how to support Bulgaria and thus keep Russia

out of Constantinople; how to arrange Egyptian affairs so as to get rid of French hostility, and how to take account of the very real British interest in the security of the Suez Canal and how to counteract the perils of isolation. Until 1896 Salisbury tended to adopt the third solution, i.e. the double-policy, which led him into a close understanding with the Triple Alliance. So the relations with Berlin, Vienna and Rome, and an examination of the reasons why this understanding never developed into an alliance, form the main concern of this book. It is based largely upon Salisbury's papers and the diplomatic archives of the Foreign Ministries in London, Vienna and Rome. If the author should have consulted the rich material in the Rijksarchief at The Hague, he should have discovered that the Dutch diplomatic envoy's on the Bosphorus had a very clear inside-information of both the rivalling parties.

Sir Harry LUKE, *Cyprus. A Portrait and an Appreciation*. London, George Harrap, 1965 (8vo, 200 pp., 31 plates, 8 ill., 3 maps). Price: 30/-.

Among the officials of the British Foreign Office there are many distinguished authors and historians. Sir Harry Luke, born in London in 1884, and educated at Eton and Trinity College, Oxford, came to Cyprus, when he was 1911-1912 the Secretary to the High Commissioner. He returned 1918-1920 as Commissioner of Famagusta. He knows many countries in the Mediterranean by official duties: 1920 Chief Commissioner in Transcaucasia, 1928-1930 Secretary of Palestine, 1930-1938 Lieutenant-Governor of Malta etc. This volume on Cyprus, now revised and enlarged in his 3rd edition, is the essence of the author's experience of Cyprus, that has extended well over 50 years, from the end of the official Turkish-Ottoman suzerainty to the establishment of the Republic of Cyprus. Sir Harry brought each of his capacities, as administrator, as historian, as student of archaeology, as lover of nature, to bear in the writing of his book. Three years after the first edition was published in 1957, the political status of Cyprus was changed from that of a British Crown Colony to independence as a Republic within the Commonwealth. So the last chapter was rewritten in the light of the settlements reached in Zurich and London and of its unhappy aftermath.

Manfred LURKER, *Bibliographie zur Symbolkunde*, Band I und II. Baden-Baden, Verlag Librairie, Heitz, 1964-1966 (8vo, Band I: viii + 216 S., Band II: viii + S. 217-438) = Bibliotheca Bibliographica Aureliana XII und XVIII. Preis: DM 40 pro Band.

Mit der Herausgabe dieser Bibliographie ist nicht beabsichtigt, dem Wissenschaftler für sein eigenes Fachgebiet eine lückenlose Zusammenstellung der Literatur zu bieten, sondern ihm den Zugang zu der Literatur der angrenzenden Disziplinen zu eröffnen. Auch hat der Herausgeber keine *Bibliographie der Symbolkunde*, sondern lediglich eine *Bibliographie zur Symbolkunde* hergestellt, woraus sich deutlich ergibt, dass diese Bibliographie nur ein Wegweiser in der Masse symbolkundlicher Literatur sein will und kann. Im wesentlichen fanden die Veröffentlichungen der letzten 70 bis 80 Jahre Aufnahme, es werden aber auch wichtigere Werke früherer Jahrzehnte angeführt. Eine Bewertung war vom Herausgeber nicht geplant worden, doch verschiedentlich wird auf die inhaltlichen Schwerpunkte hingewiesen. Zur vollständigen Erfassung werden auch Werke angeführt, die keinen direkten symbolkundlichen Aspekt aufweisen, aber doch als ethnologische, religionsgeschichtliche oder kunsthistorische Beihilfen von Interesse sein können. Nicht angeführt wurden die Bekenntnisschriften (= die symbolischen Bücher) und Werke der Konfessionskunde (früher Symbolik genannt); einige grundlegende Werke hierüber sind im Anhang aufgeführt. Im ersten Band dieses Werkes sind die Werke bezüglich der Orientalistik aufgezählt (Nummer 1552 bis 2124). Der zweite Band ist den Symbolerscheinungen und Symbolträgern gewidmet. Die Werke werden unter den folgenden Überschriften aufgeführt: Kosmische Mächte, Schöpfung; Elemente; Pflanzen; Tiere, Geschlecht und Seelenglaube; Gebärden, Körperhaltungen; Kleidung und Insignien; Heiliges Mahl, Speisen, pflanzliche Weihstoffe; Handlung; Bauten; Gegenstände; Farben; Zeichen und geometrische Figuren; Zahlen; Sprache und Schrift; Symbolträger.

Paul MacKENDRICK, *Roms Steinernes Erbe. Römische Archäologie in Italien*. Wiesbaden, F. A. Brockhaus, 1967 (8vo, 366 Seiten, 169 Abb. im Text). Preis: Leinen DM 29.50.

Paul Mackendrick hat seine Studien an der Harvard University und in Oxford vollendet. Seit 1938 ist er an Harvard verbunden als Altphilologe, daneben auch in Wisconsin tätig. Von 1956 bis 1959 war er Professor an der School of Classical Studies der American Academy in Rom. Als Früchte seiner zahlreichen Aufenthalte in den ehemaligen griechischen und römischen Kulturbereichen hat er eine Anzahl Bücher über die antike Welt veröffentlicht: *Classics in Translation*, *The Ancient World*, *The Roman Mind at work* und *The Greek Stones speak*, das ebenfalls ins Deutsche übersetzt wurde und bei F. A. Brockhaus erschien: *Hellas' steinernes Erbe*. Künstler der Renaissance waren die ersten Archäologen in Italien, von denen wir wissen. Durch ein Mauerloch unter den Thermen von Kaiser Trajan waren sie in die verschütteten Gemächer von Nero Goldenem Haus gelangt. In den 40-Jahren des 18. Jahrhundert wurden Pompeji und Herculaneum zur Sensation der gebildeten Welt entdeckt, im 19. Jahrhundert plünderte man die Gräber der Etrusker und stritt sich über bronzezeitliche Terramaren. Heutzutage verwenden die Archäologen Flugzeuge um ganze Siedlungsgebiete aufzunehmen, die sogenannte Luftbildarchäologie seit 1917 in Anwendung; daneben benützt man in Italien jetzt auch Periskope, um unterirdische Hohlräume und Gräber auszuspiionieren. Man sieht dafür die Publikationen von C. M. Leric, *Alla Scoperta delle civiltà Sepolte. I nuovi metodi prospezione archeologica* (Milano 1960). Indem der Verfasser in diesem Buch die Taten der Archäologie im einzelnen schildert, gibt er in diesem Buch einen Überblick über die Kulturgeschichte des alten Italiens. In chronologischer Folge werden die Stein- und Bronzezeit, die reichen etruskischen Funde, das Rom der Könige und das der Republik und der Kaiser behandelt. Als Bauherren erscheinen Sulla, Pompeius und Caesar, sowie die Kaiser Augustus, Tiberius, Nero, Vespasian, Titus, Domitian und Trajan und schliesslich Hadrian, der selber Architekt war. Im Mittelpunkt seiner Ausführungen steht die Stadt Rom, aber das Buch greift viel weiter aus: ausser Pompeji und Herculaneum seien die Kolonien Ostia, Alba und Cosa erwähnt, das Fortunaheligtum in Praeneste, die Höhle des Tiberius bei Sperlonga, die Schiffe vom Nemisee, die grossen Aquädukte in der Campagna, die Hadriansvilla bei Tivoli, die Villa von Piazza Armerina usw. Das Buch führt uns hinein in eine Kultur, die uns zwar bekannt ist, doch immer fesselt, und ohne welche, die heutige Zeit nicht zu denken ist. Der lebendige und zuverlässige Text, vor allem auch die gute deutsche Übersetzung, macht dieses Buch zu einem stets hilfreichen Berater für den Italienreisenden und Freund der Antike.

Eliezer MARCUS, *Min ha-Mabua* (From the Foundation). Haifa, Haifa Municipality Ethnological Museum and Folklore Archives, 1966 (12mo, 216 pp., 10 figs).

This collection contains forty-four folktales collected by 27 pupils of the regional „Mabuim“ school in the Negev and edited by Mr. Eliezer Marcus. These stories were narrated by narrators, all of them new arrivals (olim) to the State of Israel and residents of six agricultural villages, whose children attend the regional „Mabuim“ school. The tales were heard by their narrators on four continents: In Africa (Nos. 1-4 from Morocco), Europe (no. 5 from Greece), America (No. 36 from Argentina), and Asia (Iran and Iraq. Most of the stories (23) originate from Persian Kurdistan, followed by Iraqi Kurdistan (6), Iran (5), and Iraq (4). The language of the tales is Hebrew, while titles and particulars of the tales are separately given in English.

Ernst MARCUS? *Investment in Israel. Möglichkeiten für deutsches Privatkapital*. Opladen, C. W. Leske-Verlag, 1966 (8vo, 160 S.) = Schriften des Deutschen Orient Instituts; Monographien. Preis: DM 18.80.

Israel: Staat und Wirtschaft — Ausbau der Wirtschaft und Kapitalbeschaffung — Deviseneinnahmen ohne Gegenwert — Infrastruktur

der Wirtschaft — Die Sektoren der israelischen Wirtschaft: Der staatliche Sektor, die Histadrut-Wirtschaft, die Privatwirtschaft. Finanzwesen und Finanzierung: Massnahmen der öffentlichen Hand, Bankwesen und ausländische Investments, Geschäftsbanken, Investment-Fonds, Zinssätze, Börse, Währung, Linking-System. Investments: Kreditmöglichkeiten, Gesetzgebung, Staatsbudget, Steuersystem. Das Wirtschaftsrecht Israels: Partnership, Cooperativen. Zahlungsbilanz und Aussenhandel: Subsidien, GATT, EWG, EFTA. Israel und die Entwicklungsländer in Asien und Afrika. Israel und der Ostblock. USA und andere Länder.

Die vorliegende Arbeit über Israel entstand im Rahmen eines Forschungsauftrages, der sich auf alle Nah- und Mittelostländer bezog. Israel ist ein Entwicklungsland besonderer Art. Bei der Staatsgründung bestand mehr als die Hälfte des Landes aus Wüste, die durch die frühere Pionierarbeit von Ansiedlern und von der Mandatsregierung in dreissig Jahren britischer Verwaltung unberührt geblieben war. In den neuen Staat strömten Massen jüdischer Einwanderer aus allen Gebieten der Welt. Die Bevölkerungszahl verdreifachte sich seit 1948. Ein grosser Teil der Einwanderer brachte keine Erfahrungen und Fähigkeiten mit, die sie für eine Eingliederung in eine moderne Wirtschaft tauglich machten. Andere hatten solche Fähigkeiten, mussten sich aber erst den besonderen Verhältnissen des Landes anpassen. Die Möglichkeiten und Bedingungen der Investition ausländischen Privatkapitals in Israel wurden zu einem Zeitpunkt untersucht, als die umfangreichen Lieferungen, die auf dem Reparationsabkommen zwischen der Bundesrepublik Deutschland und Israel beruhten, im Auslaufen waren. Zur Normalisierung der Wirtschaftsbeziehungen zwischen beiden Ländern könnten ein normaler Warenaustausch und Kapitalinvestitionen einen wichtigen Beitrag leisten. Die vorliegende Untersuchung leistet für diese Zusammenarbeit einen wichtigen Orientierungsbeitrag.

Henry MAUNDRELL, *A Journey from Aleppo to Jerusalem in 1697*. With a new introduction by David Howell. Beirut, Khayats, 1963 (8vo, xlviii and xii pp., 8 plates) = Kayats Oriental Reprints, No. 3. Price: \$ 4.—.

This new edition of Henry Maundrell's *Journey from Aleppo to Jerusalem* is the first since 1847. The book was a long time out of print, but it still ranks as one of the most famous English travel books about the Middle East. When Maundrell, as Chaplain to the Levant Company's factory in Aleppo, set out on an Easter pilgrimage to Jerusalem in 1697, he kept a diary of his journey for the benefit of his friends in England. This account of his experiences was first published at Oxford in 1703. Because it provided a good account of travel-experience, it continued to be re-issued throughout the 18th and early 19th centuries and was constantly referred to. Nearly 300 years after it was written it still makes fascinating reading, not only for its historical interest but also for its descriptions of some of the most important places in Syria, Lebanon and Palestine.

This new edition, published in the Khayats Oriental Reprints, has been carefully annotated by David Howell. He has also written a new introduction to Maundrell's travel narrative, which contains a description of the book, details from the intellectual background, the author and his background, as well as notes to the original illustrations. A map has been inserted, so that Maundrell's route can be traced in detail. For the panoramic view on Aleppo it could be referred to the copper-plate engraving by Cornelis de Bruin in his first travel narrative dating from 1698 and published in his *Reizen door Klein Asia* (Delft, 1698).

Manfred MAYRHOFER, *Sanskrit - Grammatik mit sprachvergleichenden Erläuterungen*. Berlin, W. de Gruyter & Co., 1965 (12mo, 108 S.) = Sammlung Götschen Band 1158/1158a. Preis: DM 3.60.

Prof. Mayrhofer's *Sanskrit-Grammatik* zeigt sich in der Neuauflage von 1965 in völlig veränderter Gestalt. Von der ersten Auflage (1953) ist — mit Ausnahme der Paradigmen — kaum eine Zeile unverändert übernommen worden; an die Stelle des seinerzeitigen sehr knappen Abrisses der Elementartatsachen ist eine Darstellung getreten, die schon im Räumlichen um mehrere Seiten vermehrt erscheint.

Dabei ist durch völlig andere Gestaltung des Anhangs noch weiterer Platz für die eigentliche Sprachlehre gewonnen worden. Hierdurch werden nicht nur die grammatischen Einzelheiten reicher geboten als in der früheren Auflage. Vor allem ist — als Neuheit — eine durch Kleindruck gekennzeichnete Mitteilung der abweichenden Formen der älteren Sprache hinzugekommen, die für den Indogermanisten besonders wichtig ist.

Auch im übrigen ist die sprachvergleichende Darstellung (die ständige Heranziehung von Latein, Griechisch und Germanisch zum geschichtlichen Verständnis der Sanskritformen) um ein Vielfaches angewachsen. Dies kommt auch in dem neu hinzugefügten Unterabschnitt 'mit sprachvergleichenden Erläuterungen' zum Ausdruck. Diese Erläuterungen sollen hinreichen, um in einer akademischen Einführung in das Sanskrit alles Wesentliche für sprachvergleichend Interessierte zu bieten. Sie sind ebenfalls von der deskriptiven Darstellung drucktechnisch streng abgesetzt, so dass keine Vermengung zwischen synchroner und diachroner Betrachtungsweise zu befürchten ist. In der vergleichenden Darstellung werden auch moderne indogermanistische Lehren auf die Vorgeschichte des Sanskrits angewandt, so die in deutschen Handbuchdarstellungen noch zumeist gemiedene, für das geschichtliche Verständnis aber unumgängliche Lehre vom unsilbischen Charakter des „Schwa“. Ebenso zeigt die Einleitung den Niederschlag modernster Fachliteratur, darunter auf Gebieten, auf denen Prof. Mayrhofer durch eigene Forschungen mehreren Publikationen hervorgetreten ist: beispielsweise zu den indoarischen Sprachresten in den Keilschriftquellen des Alten Vorderasiens, oder zu den mittelindischen und den dravidisch-australasienischen Einflüssen auf das Sanskrit.

Während es bisher für die Vorgeschichte des Altindischen nur mehrbändige und dickleibige Bücher gab, wird man nun ein Büchlein besitzen, das auch über kompliziertere Fragen der altindischen Sprachgeschichte wie z.B. 'Set- und Anit-Basen', 'vedische devī und vr̥ki-Flexion' Auskunft gibt und das dennoch in der Rocktasche getragen werden kann.

Jean MÉCÉRIAN, S.J., *Histoire et institutions de l'Eglise Arménienne*. Evolution nationale et doctrinale, spiritualité-monachisme. En appendice, une étude critique sur le plan primitif de l'Eglise de Vagharschapat par l'Architecte Pascal Paboudjian. Beyrouth, Imprimerie Catholique, 1965 (8vo, 388 p., xviii pls., drawings, 1 map) = Recherches publiées sous la Direction de l'Institut de Lettres Orientales de Beyrouth, tome XXX.

The present work has been divided into three major parts, in which the ecclesiastic history of the Armenian Church, Armenian spirituality, Monasticism and Armenian Monasteries are treated respectively. The ecclesiastic history of the Armenian Church begins with the first penetration of Christianity in Armenia (Ch. I), and the official conversion of Armenia by St. Gregory (Ch. II). In the following chapters of this first part, the author describes the golden age of the Armenian Church (5th century) (Ch. III), the Armenian Church under Sassanide domination (Ch. IV), under Arab domination (Ch. V), in emancipated Armenia (Ch. VI), during the period 1071 till 1453 (Ch. VII) and in modern times (1453 till now).

The second part starts with a chapter on the general characteristics of the Armenian spirituality, to discuss in the second chapter the spiritual scriptures from the fifth to tenth century. Chapter three is devoted to S. Gregory of Narek, chapter four to spiritual authors of Cilician Armenia from the 11th till 14th century, and chapter five to the spiritual authors from the 14th century onward.

The third part deals with monasticism and monasteries. This part begins with tracing the origin of Armenian monasticism (Ch. I), and continues with a study of the development of monasticism in Armenia (Ch. II), an analysis of two documents, and a description of the „vardapétat“ in the Armenian Church.

The second part of this part three consists of notes on the various Armenian convents in Armenia proper and in the Middle East and in Europe.

In an appendix a description with many figures is given of the cathedral of Etchmiadzine by the Architect Pascal Paboudjian.

Rudolf MEYER, *Hebräische Grammatik*. Band I. *Einleitung, Schrift- und Lautlehre*. Berlin, Walter de Gruyter, 1966 (12mo, 120 S.) = Sammlung Götschen Band 763/763a/763b. Preis: DM 7,80.

Die Hebräische Grammatik der Sammlung Götschen, die von Georg Beer im Jahre 1915 begründet und von Rudolf Meyer 1952-1955 völlig neu bearbeitet wurde, hat auch in der dritten Auflage ihr Gesicht wiederum verändert. Als Folge des im letzten Jahrzehnt überreich angewachsenen Stoffes und der damit verbundenen Problematik wird die Gesamtdarstellung statt bisher drei jetzt vier Bände umfassen. Der nunmehr vorliegende erste Band bietet gegenüber der zweiten Auflage eine stark erweiterte sprachgeschichtliche Einleitung, die dem wissenschaftlichen Fortschritt auf dem Gebiete der Semistik im allgemeinen und der Hebraistik im besonderen Rechnung trägt, zugleich aber die Ergebnisse eigener Forschungen des Verfassers vor Augen führt.

Ebenfalls einer eingehenden Neubearbeitung wurde die Schriftlehre unterzogen; hierbei wurde besonderer Wert auf die vom Ben-Aser-System abweichenden Aussprachetraditionen Palästinas und Babyloniens gelegt, um dem Leser den geschichtlich bedingten Charakter der massgebend gewordenen tiberischen Punctuation, die gleichwohl für Lehrende und Lernende massgebend bleibt, vor Augen zu führen. Erstmals gegenüber der vorangegangenen Auflage werden hier auch Beispiele aus der Pseudo-Ben-Naftali-Tradition, wie sie beispielsweise in dem berühmten Codex Reuchlinianus vorliegt, geboten.

Auch die Lautlehre wurde einer Revision unterzogen und an zahlreichen Stellen ergänzt. Um jedoch die Neufassung der Grammatik neben der zweiten Auflage benutzen zu können, vor allem aber, um zu ermöglichen, dass die Neuauflage auch dem erst 1960 erschienen Textbuch zugrunde gelegt werden kann, wurde die bisherige Paragrafeneinteilung beibehalten.

Dem Einleitungsbande soll in Kürze als zweiter Band die Formenlehre folgen, die in der neuen Fassung Nomen, Verbum, Partikeln und Flexionstabellen geschlossen enthalten wird. Satzlehre und Register sind dem dritten Bande vorbehalten, während das Textbuch als vierter Band die notwendigen Lesestücke bieten wird.

S. B. MILES, *The Countries and Tribes of the Persian Gulf*. London, Frank Cass & Co., 1966 (4to, 643 pp., 8 plates). Price: £ 8/8/-.

The first edition of S. B. Miles book on the Persian Gulf appeared in 1919. This edition was reprinted in 1920 and a new edition, now under review, was ready in 1966. This volume, dealing with the ancient and modern tribes and peoples of the countries around the Persian Gulf, was compiled by the late Colonel Samuel Miles, of the Indian Army and Political Service, British Consul-General of Muscat and Baghdad. He had looked forward to revising his notes, but was prevented from doing this by failing eyesight. Colonel Miles' *Countries and Tribes of the Persian Gulf* is almost exclusively concerned with the history, geography and ethnography of Oman. Miles himself knew Oman better than any other European had known it before him. No comparable book on Oman or on the Persian Gulf in general, had appeared since G. P. Badger's *Imāms and Seyyids of Omān*, published by the Hakluyt Society in 1871. But in the background was a work the monumental *Gazetteer of the Persian Gulf, Oman and Central Arabia*, compiled by J. G. Lorimer and issued by the Government of India in two volumes, geographical and historical in 1908 and 1915 respectively. The Gazetteer was restricted for official use and it only became accessible to the public after 1950. In the interval only one book appeared on the Persian Gulf to compare in range and calibre with Miles's work: Sir Arnold Wilson, *The Persian Gulf* (London 1928, 2nd ed. 1954). Until recently it was the only one of these four books which was obtainable outside a few of the larger libraries.

Miles, Badger, Lorimer and Wilson are our only European authorities in the field of the history of the Persian Gulf-states. They all served, at one time or another, in the Persian Gulf. Miles was born in 1838, he was educated at Harrow and in 1857 he entered the military service of the East India Company. He served in India till 1866, came to Aden in 1866 and was appointed assistant resident at Aden in 1867 where he stayed till 1869. Not long afterwards Miles applied for transfer to the political service and in 1871 he was appointed assistant Political Agent on the Makran coast. A year later he was moved to Muscat as Political Agent and Consul. It was at Muscat that Miles spent the greater part of his political service. He re-

mained longer, from 1872 to 1886, than any Agent before him, although he was called away at intervals to serve temporarily in Baghdad, Zanzibar, North-West Province and Oudh. Finally in 1886 he became Political Resident in the Persian Gulf, returned to India in 1887 and left for England in 1893. He died August 28th 1914.

At various times from 1875 Miles travelled the length and breadth of the Batinah, traversed the Jabal al-Akhddar and Ja'alan, and explored Dhufar, the furthest province of Oman, a green enclave on the southern Arabian coast. While Miles's travels could not compare in extent with those of other travellers forty years earlier, the information they yielded was of much greater value. Miles was an accurate observer, a good classical scholar and Arabist, and a keen antiquarian. These qualities are displayed to advantage in the accounts of his travels to be found in the latter part of this work and in the papers he presented to learned societies.

Mohammad MOKRI, *La Légende de Bižan-u Manija*. Version populaire du sud du Kurdistan. Paris, Librairie Klincksieck, 1966 (8vo, vi + 18 + 50 p. Persian text, 191 French translation and notes).

The story of *Bižan-u Manija* is in the main the same story entitled *dastān-i Bižan-u Manija* in the *Shāhnāma* of Firdausi. The present version conserves, however, some particular distinctive traits. The story starts with complaints which reach king Kai-Khosrau from the town Armān, which suffers from invasions of boars into their lands. When the heroes of the court are asked to deliver the town of the plague, all refuse, except Bižan, grandson of Rustam. The king sends old Gurgin as a guide and adviser with him. Bižan slays the boars all alone after Gurgin had refused to take part. Bižan's success makes Gurgin jealous while fearing at the same time that Bižan will denounce him before the king. Gurgin advises to go the palace of Manija, daughter of Afrāsiāb, king of Turan. Bižan and Manija fall in love with each other. Manija makes Bižan sleep by giving him to inhale an intoxicating perfume, and takes him with her to her palace in the capital, where they spend a few days being together. When Afrasiab learns of the scandal, he has Bižan arrested and condemns him to be hanged. The wise minister of Afrasiab, Pirān, however, warns his king of the grave consequences of hanging the grandson of Rustam. At last king Kai-Khosrau sends Rustam to liberate his grandson. He takes the two lovers to Iran, where they marry.

The editor offers a hypothesis concerning the name Gurgin, which he thinks denotes a man from Georgia, while the boars, in Persian *gorāzān*, is most probably a misreading for *garzān*, which means Georgians. From the Gurani-text it has become clear that the town, or rather country is Armenia, that complains of inroads on its territory by Georgians. Gurgin who is a native from that country, shows Bižan the way after protestations, but refuses to fight the Georgians, who are his compatriots.

The editor presents the text with a translation in French, and an introduction to the work, with an analysis of folkloristic motives, linguistic and grammatical notes, and a glossary.

M. MOLE, *L'Iran ancien*. Tournai, Desclée & Cie, 1965 (4to, 120 pages, ill., 1 carte, tableau chronologique) = Religions du Monde, Tome 12.

Ce petit livre n'est pas une présentation exhaustive de la religion de l'ancien Iran. Plutôt que d'énumérer les faits, l'auteur s'est attaché à présenter l'idéologie de base de cette religion — défense de la vie sous toutes ses formes, résistance à la destruction, recherche de l'immortalité — et à étudier ses différentes manifestations. Nous pensons qu'une religion peut être comprise beaucoup mieux en partant de l'exposition de quelques grands principes que de l'accumulation de détails isolés, si intéressants soient-ils en eux-mêmes.

L'auteur, qui est disparu prématurément à l'âge de 38 ans sans avoir pu assurer la révision de ses épreuves ni compléter son iconographie, étudie dans ce petit bouquin la manifestation de cette idéologie de base dans la façon dont sont valorisées les différentes fonctions sociales, dans la forme spécifique que revêt en Iran le panthéon indo-iranien, dans la liturgie dont le but est de conférer l'immortalité aux vivants et de ressusciter les morts. La principale offrande y est constituée par le *haoma* qui est une liqueur d'immortalité. Zoroastre, qui est censé naître du *haoma*, est également celui qui révèle cette liturgie et ses buts.

Les autres éléments de la religion iranienne sont étudiés en fonction de ces représentations et en liaison avec elles: le culte de feu, les fêtes et le calendrier sont exposés à l'occasion du sacrifice du Yasna. Les prêtres et leurs fonctions à propos du rôle de la doctrine gâ-thique. L'histoire du monde selon la conception mazdéenne, si intimement mêlée au rituel, fait objet d'un chapitre spécial.

H. MOYSE-BARTLETT, *The Pirates of Trucial Oman*. London, MacDonald & Co., 1966 (8vo, 256 pp., VI pls., frontispiece). Price: 45 s.

In his preface to the book, Lieutenant-Colonel M. Moysé-Bartlett describes the Pirates of Trucial Oman as "a story set in Napoleonic times, though outside the main stream of history. It deals with four naval and military expeditions and a tragic episode in the career of a certain colourful Captain T. Perronet-Thompson — sailor, soldier, economist and politician. The Treaty which he drafted, interpreted and expounded, laid the foundation of Britain's strange relationship with the modern sheikhdoms of the Trucial coast". Captain T. Perronet-Thompson was born in 1783 at Hull. After a notable career at Cambridge, he entered the Navy but subsequently served in the army during the Napoleonic wars. At twenty-five he was appointed Governor of Sierra Leone. The humane and progressive attitudes which he tried to translate into action — befriending the natives and liberating the slaves — were not acceptable to the authorities, who recalled him. His promising military career ended in a disastrous expedition against the Bani Bu Ali tribe, for which he was court-martialled. This work, scholarly and readable, contains vivid descriptions of encounters between the pirates who were the curse of this coast and the British sailing ships of Nelson's day. As a study in miniature of the problems of British empire-rulers, the book is an important contribution to military and political history.

M. MUJEEB, *The Indian Muslims*. London, George Allen & Unwin, 1967 (8vo, 590 pp.). Price: 63 s.

This is an attempt to portray the life of the Indian Muslims in all its aspects, beginning with the advent of the Muslims and ending with the present day. In it Indian Muslim history has been divided into three phases — early, middle and modern — and the various aspects of life and activity have been discussed under orthodoxy, statesmanship, and administration, religious thought, Sufism, poets and writers, architecture and art, and social life. As the purpose of the book is to provide all the information available, only typical and significant ideas and personalities are discussed. Many questions are asked and discussed in this volume, among which very thorny ones. Is it possible to define the Indian Muslim? Are the Indian Muslims now, and have they ever been a homogeneous community? Have they possessed any recognized rights to judge and to oppose the ruler on moral and religious grounds? What was in fact the status and the power of the official representatives of institutional religion? Where there any tensions within the Muslim community? What was the character and the range of relationships between Indian Muslims and the Hindus, and the forms in which they influenced each other. This is a comprehensive and sociological study of the Indian Muslims, written by one who has lived through the political and social conflicts of twentieth century India and is taking an active part in the emotional integration of the Indian people.

Fauzi M. NAJJAR, *Al-Farabi's The Political Regime*. (Al-Siyasa al-madaniyya also known as the treatise on the principles of beings). Arabic text, edited with an introduction and notes. Beyrouth, Imprimerie Catholique, 1964 (8vo, xvi + 120 pp.).

It was the need for a replacement of the Haiderabad text of 1928, that prompted the present editor to try to amend that edition on the basis of the scanty and defective manuscripts available. This need of a better text, the editor became aware of, when Professor L. Strauss brought to his attention the wide discrepancy between the Haiderabad edition and the Hebrew text of which he possessed a copy. A

search for manuscripts of the Siyasa by Dr Muhsin Mahdi in Istanbul proved successful. In the summer of 1961 he discovered three manuscripts of which the Feyzullah, No. 1279 proved to be the more complete and more correct. It is mainly on the basis of this manuscript that the present edition has been made.

Ian H. NISH, *The Anglo-Japanese Alliance. The Diplomacy of Two Island Empires 1894-1907*. London, The Athlone Press, 1966 (8vo, xii + 420 pp., 2 maps) = The University of London Historical Studies XVIII. Price: 63 s.

In this book Dr Nish deals with one of the most important aspects of far eastern politics in the critical period between 1894 and 1907. His object is to demonstrate how Britain and Japan, at first separately and later jointly, related to Russian encroachments in China and east Asia; he is concerned also with the policies of the other European powers and of the United States, to whose hostility towards the Anglo-Japanese Alliance after 1905 Britain showed herself increasingly sensitive. The author has based his account in large part on hitherto unpublished and inaccessible materials. The availability of much new archival material, both public and private, and the author's first-hand knowledge of the Japanese sources, have enabled him to attempt, among other things, an informed assessment of the domestic influences which led the British and the Japanese governments to take the step of entering into unprecedented alliance. Much is seen to depend on the naval needs of the partners, and in the case of Great Britain, in the difficulty of providing adequately for the defence of India at the same time as coping with critical developments nearer home.

Theodor NÖLDEKE, *Syrische Grammatik*. Darmstadt, Wissenschaftliche Buchgesellschaft, 1966 (8vo, xxxiv + 401 S., 1 Klapptafel). Preis: DM 94.—

Dieses Werk erfüllt „das Bedürfnis nach einer handlichen, aber das Wesentliche enthaltenden und dabei auf modern wissenschaftliche Grundzüge stehenden syrischen Grammatik“; der Verfasser hat „durchweg nach guten einheimischen Quellen gearbeitet, aber bei deren Beurteilung strenge Kritik angewandt“ und dabei vor allem „zum ersten Male den syrischen Satzbau nach dem Sprachgebrauch guter, alter Schriften dargestellt“. Noch heute bleibt für jeden Semitisten, Theologen oder Religionswissenschaftler, der ernsthaft syrische Studien treibt, dieses Buch wegen seiner erschöpfenden Belehrung, namentlich über Morphologie und Syntax, weiterhin unersetzbar. Sämtliche handschriftlichen Notizen Nöldekes in seinem durchgeschossenen Handexemplar wurden kritisch überprüft, an den Originaltexten verifiziert und in einer Reihe von — nicht gekennzeichneten — Fälle durch Verweise des Bearbeiters auf neuere Literatur erweitert und auch inhaltlich ergänzt. Die kritische Bearbeitung dieser Notizen in Form eines lesbaren Anhangs ist zugleich eine unentbehrliche Ergänzung zum Grundwerk, und zwar für jeden Forscher, der heute auf dem Gebiet der syrischen Texten arbeitet, und dem die Lücke seit dem Erscheinen der Auflage von 1898 bis heute in der Mitte des 20. Jahrhunderts zu schaffen macht.

Richard H. NOLTE, *The Modern Middle East*. New York, Atherton Press, 1965 (8vo, xviii and 218 pp., 1 end map) = The American Association for Middle East Studies Series.

The Modern Middle East brings together in one volume a variety of well-informed approaches to the problems arising from westernization and the process of change in Middle Eastern society resulting from confrontation with the West. These essays will serve as stimulating guidelines to scholars and students looking for meaning and pattern in recent developments in an area of increasing international importance. Each author examines some aspects of this confrontation of Middle Eastern Society and the West from his own point of view as historian, linguist, or social scientist. Contents: Charles Issawi, The Christian-Muslim Frontier in the

Mediterranean; R. H. Davison, Where is the Middle East (Narrative of attempts to define the Middle East-Westernization is implicit in every line); A. Hourani, The Decline of the West in the Middle East (illuminates the explosive emotional consequences of Westernization under the restraints of western power); D. A. Rustow, Politics and Westernization in the Near East (examines westernization and discern patterns which help traditional political science deal more meaningfully with non-western phenomena); W. H. Wickwar, Pattern and Problems of Local Administration in the M.E.; M. Quint, The idea of progress in an Iraqi village (shows that for Iraqi peasants westernization means the idea and artifacts of progress); I. A. Muhiy, Women in the Arab M.E.; H. B. Sharabi, The crisis of the intelligentsia in the M.E.; M. Khadduri, The Islamic System: Its competition and coexistence with western systems (competition and gradual accommodation between rival legal systems); R. H. Nolte, The rule of Law in the Arab M.E. (westernization has led to a weakening of the rule of law); Joseph Schacht, Problems of modern Islamic Legislation (considers the situation in the Middle East today analogous to that of the early formative period of Islam). A glossary of Arabic, Persian and Turkish technical terms used in the essays is included for ready reference.

Stewart PEROWNE, *Hadrian, sein Leben und seine Zeit*. München, Verlag C. H. Beck, 1966 (8vo, 240 Seiten, 8 Tafeln). Preis: Leinen DM 15.80.

Während der Jahre 1956 bis 1958 hat der Verfasser sich eingehend mit der Dynastie der Herodier von Judäa befasst. Das Ergebnis dieses Studiums waren zwei Bücher: *The Life and Times of Herod the Great* (London 1956; deutsch: Herodes der Grosse, Stuttgart 1957) und *The Later Herods* (London 1958; deutsch: Herodier, Römer und Juden, Stuttgart 1958). An die Erforschung dieses Zeitraums schließt sich ganz natürlich ein Studium des Lebens und Wirkens Kaiser Hadrians an. So erschien: *Hadrian*, wovon jetzt die deutsche Ausgabe ebenfalls vorliegt. Ziel des Buches über Hadrian ist, diesen Kaiser als politischen und religiösen Philosophen und als Künstler zu betrachten. Kaiser Hadrian war eine der faszinierenden Persönlichkeiten der Weltgeschichte. Das Buch schildert ins besondere die grossen Reisen des Kaisers Hadrian. Er besuchte beinahe jede Provinz seines Reiches, manche Provinzen und Handelsemporia sogar zweimal. Im Rahmen seines amtlichen Dienstes besuchte auch der Verfasser dieselben Orte und so wurde dieses Buch auch in topographischer Hinsicht beeinflusst.

Abdul-Karim RAFAQ, *The Province of Damascus, 1723-1783*. Beirut, Khayats, 1966 (8vo, xvi + 370 pp., 3 maps). Price: \$ 8.—

This book is a detailed study of the Province of Damascus during the change in relationships between the Ottoman central administration and its provinces. In the 18th century two important events occurred in the province of Damascus; the appointment of a local family, the Azms, as governors, and the nomination of governors as commanders of the Pilgrimage, which resulted in the lengthening of the tenure of their posts. The author investigates the causes which brought about these developments which shaped to a large extent the history of Damascus. His principal sources include Arabic manuscripts and archival material. The book has been divided into seven chapters, starting with a survey of Damascus in which are treated A. the component parts of the province; B. the political importance of the period under study; C. some aspects of the administration of Damascus; D. The religious institutions of Damascus; E. Some aspects of the Damascene pilgrimage. The second and following chapters deal with: 2. The first phase of 'Azm rule in Damascus; 3. The province of Damascus between 1143/1730 and 1154/1741; 4. The third phase of 'Azm rule in Damascus; 5. The province of Damascus between 1170/1757 and 1174/1760; 6. The governorship of 'Uthman Pasha al-Kurji; 7. The fourth phase of 'Azm rule in Damascus. The book is closed with a survey of the sources used by the author, two appendixes giving a genealogical table of the Azm governors and a list of halting places along the pilgrimage route, a bibliography, an index, and 3 maps. This study is based on research undertaken by the author for the Ph.D. degree of the University of London, under the supervision of Professor P. M. Holt.

Eugen Ludwig RAPP, *Die Gurenne-Sprache in Nordghana*. Teil I und II. Leipzig, VEB Verlag Enzyklopädie, 1966 (8vo, 240 S.) = Lehrbücher für das Studium der orientalischen und afrikanischen Sprachen, Band XI. Preis: DM 28.—

Das Material für diese Arbeit wurde vom Bearbeiter während einer kurzen Besuchsreise in Nordghana im Jahre 1958 und während eines Aufenthaltes von dreieinhalb Monaten im Gurengo 1960 gesammelt. Mit einer kurzen Einleitung über das Volk, das diese Gurenne-Sprache spricht, ihre Wohnsitze, und die Zahl ihrer Bevölkerung eröffnet der Herausgeber das Buch. Der erste Teil enthält die Einführung in das Gurenne: A. Symbole und Laute, B. Grammatische Übersicht, C. Leseproben, D. Lektionen zur praktischen Übung, und E. Gurenne-Sätze; und Weisheit der Gurense: I. Index der Stichwörter, II. Sprichwörter der Gurense, III. Herkunft der Sprichwörter, und ein Literaturverzeichnis. Der zweite Teil (Seite 150-240) enthält das Wörterbuch: Gurenne-Deutsch.

Stephen and Nandy RONART, *Concise Encyclopaedia of Arabic Civilization. The Arab West*. Amsterdam, Djambatan, 1966 (8vo, viii + 410 pp.). Price: f 50.—

In the first part of this concise encyclopaedia, the compilers Stephen and Nandy Ronart have treated of the cultural, social, economic and political aspects of the eastern section of the Arab world, trying to show the issues, events and ideas, the achievements of its thinkers and the actions of its leading figures, which shaped its development. In this second part they try to achieve the same with regard to the Arab west. In this volume the countries of North Africa are dealt with, as well as the Iberian Peninsula during the period of Arabic occupation. Much attention is given to this period of unprecedented cultural scientific achievements, flowing from the Iberian Peninsula into North Africa but also fructifying the intellectual life in Europe. Next to these historical developments come to the modern developments in North Africa, where four modern states were constituted which gained independence, beginning with Lybia in 1951 and ending with Algeria on 3 July 1962.

The compilers have sought to make this volume a self-contained book, so that it can be used without having to resort to its companion volume in a number of cases. To avoid duplications, however, certain basic Islamic concepts and institutions had to be omitted, but short explanatory remarks were added whenever necessary to make a particular situation more easily understood. Also in this part the texts have been divided into individual entries arranged in alphabetical order.

H. H. ROWLEY, *The Servant of the Lord and other Essays on the Old Testament*. Oxford, Basil Blackwell, 1965, 2nd revised edition (8vo, xvi and 355 pp.). Price: 50 s.

This is a revised edition of a volume which has been found widely useful to students and general readers. The eight essays which it contains deal with major problems of the Old Testament. In the text of the essays the reader will find a review of recent discussions together with the author's views on the solution of the problems. In the footnotes the student who wishes to pursue his studies further will find invaluable assistance in the ample documentation. The call for a reprint of this volume has given the author the opportunity to revise these essays, and in particular to bring the bibliographical material up-to-date.

The essays deal with the figure of the Servant of the Lord in Deutero-Isaiah and the relation of this figure to the Davidic Messiah, the nature of the Old Testament prophecy, the chronological order of Ezra and Nehemiah, the marriage of Ruth, the interpretation of the Song of Songs, the unity of the Book of Daniel, and recent discovery and the patriarchal age. All of these studies are technical studies on Old Testament problems. Yet most of them may prove to have interest for many who are not technical scholars. To select only views that agree with his own, or that appear to support the author's thesis, could give a specious air of simplicity to all the

problems, but could only tend to throw dust in the eyes of the reader. Rowley has always preferred to let his readers see how far other scholars take different views from his own, and, while offering his readers all the guidance, the author can, to leave him to exercise his own judgement.

Hermann SCHAEFER, *Im Lande der Könige. Streifzüge durch Persien*. Düsseldorf-Köln, Eugen Diederichs Verlag, 1966 (8vo, 280 S., 32 Bildtafeln).

Hermann Schaefer, dem deutschen Publikum durch eine Reihe Fernsehfilme über die Kulturen des Vorderen Orients bestens bekannt, legt hier als Ergebnis seiner ausgedehnten Streifzüge ein Persien-Buch vor, das durch die Fülle seiner neuartigen Beobachtungen überrascht. Während Schaefer, begleitet von einem Archäologen, durch das Land reist, sieht und erlebt er in der Gegenwart die Spuren einer grossartigen Vergangenheit, die zu einem bezwingenden Gesamtbild dieses alten Kulturlandes verschmelzen. Der Autor erzählt von der Blüte des Reiches, das sich unter Darius zu einem Zentrum der Kultur entwickelte, von den Ruinen der einstigen Hauptstadt Parsa, von der grosse Bedeutung des Propheten Zarathustra und von den Eroberungen Alexanders des Grossen und neun Jahrhunderte später der Araber. Dem Autor ist es gelungen, diesen umfangreichen Stoff in lebendiger und lockerer Form, noch unterstützt durch zahlreiche Foto's, zu einem eindrucksvollen Bild zu formen, das den Laien sicher ansprechen wird.

Heinz SKROBUCHA, *Sinai*. London, Oxford University Press, 1966 (4to, viii and 120 pp., 20 colorplates, 36 text-ill, 1 map). Price: 70/-.

The Oxford University Press started the publication of volumes describing famous places in the world, illustrated with colorplates and descriptions by authorities with regard to the topic. In this series have been published: *Siena, The City of the Virgin*, by Titus Burckhardt; *Ireland, Harbinger of the Middle Ages*, by Ludwig Bieler; and *Constantinople, Iconography of a sacred city*, by Philip Sherrard. All the volumes of this series were first published in German by the Urs Graf-Verlag in Olten and Freiburg/Br. Mount Sinai belongs to the region of Midian, and rises higher than any other mountain above the Arabian Gulf. Its summit seems to reach the heavens, and it receives the highest veneration, for on the one of its two summits the Lord has already twice appeared, and on the other, angels in a wonderful manner laid down the body of St. Katharine the Virgin. So, Sinai, the "mount of God" in Biblical tradition, is of unique significance for Jews and Christians, for it was here that God revealed himself at the Burning Bush to Moses, and here that the Law was given to Moses on the summit of the Mountain, at one of the supreme moments of Israel's history. Under the Roman Empire Christian hermits settled here, and Justinian founded a monastery, which came to be known as St. Katharine's, when the body of the Virgin Martyr of Alexandria was enshrined there. This holy relic, added to the Biblical traditions, attracted many pilgrims, and it was from Sinai that the fame of St. Katharine spread throughout Christendom. Protected and venerated by the Muslims, Sinai was saved by its isolation from the upheavals of centuries.

The history of Mount Sinai and the discovery of the important Biblical MS Codex Sinaiticus by Tischendorf, now in the British Museum, is told in this book by Dr. Skrobuscha, the Curator of the well-known Museum of Icons at Recklinghausen, illustrated by many colour and monochrome photographs and drawings. The author is describing the place of Mount Sinai, the history in the pre-Christian area, the story of the monks and hermits, the Muslim period, and the rediscovery of the monastery by western scholars, still a living monument of Orthodox Christian monasticism.

Jonathan D. SPENCE, *Ts'ai Yin and the K'ang-hsi Emperor: Bondservant and Master*. London, Yale University Press, 1965 (8vo, xvi + 323 pp., 1 map) = Yale Historical Publications Miscellany 85. Price: 56 s.

In this first book on the early Ch'ing dynasty in China, the author focuses on the many-sided career of a bondservant, Ts'ao Yin (1658-

1712). As a member of a family which the Manchus had enslaved before conquering the Ming and establishing the Ch'ing dynasty in 1644, Ts'ao Yin was born into the service of the Emperor of China. This study of Ts'ao Yin's life as a bondservant in the Imperial Household reveals much about the Kang-hsi Emperor and the nature of his reign (1661-1722). A trusted confidant of the Emperor, Ts'ao Yin was appointed textile commissioner in Nanking, purchased of copper for the mint, supervisor of famine relief and grain tribute, director of the lucrative Liang-huai salt monopoly, and secret informant on the activities of government officials in the Yangtze valley area. Ts'ao Yin also served as host to the Emperor on four of his Southern Tours and supervised the printing of the Complete Tang Poems. The author draws upon many of Ts'ao Yin's secret reports to illustrate the relationship between the bondservant and master and to indicate how the Manchus consolidated and held their power over China through their imperial bureaucracy.

Maria Floriani SQUARCIAPINO, *Leptis Magna*. Basel, Raggi-Verlag, 1966 (8vo, viii und 138 Seiten, 100 Abb. auf Tafeln, 1 Plan von Leptis Magna, 21 Abb. im Texte) = Reihe Ruinenstädte Nordafrikas, herausgegeben von Arthur Golfetto. Preis Leinen DM 39.50.

Nach fast fünfzig Jahren archäologischer Ausgrabungen ist Leptis Magna heute zu einem grossen Teil von seinem Dünenmantel befreit. Seit Pietro Romanelli sein wissenschaftlich gut fundiertes Werk *Leptis Magna* (Roma 1925) nach dem Stand der damaligen Ausgrabungen und Forschungen veröffentlicht hat, lag bis heute keine neuere Monographie über Leptis Magna vor. Diesem Umstand hat der Verfasser Maria Floriani Squarciapino Rechnung getragen, indem sie sich bemüht hat, in diesem Buch auch die neuesten Forschungsergebnisse zu berücksichtigen, um ein möglichst umfassendes Bild der Stadt, ihrer Geschichte und ihrer Bauwerke zu geben. Dieser Band ist die erste deutschsprachige Monographie über Leptis Magna und der zweite Band in der Reihe „Ruinenstädte Nordafrikas“, womit eine Lücke in der archäologischen Literatur geschlossen wird. Der Rez. meint, dass die Autorin eine objektive und rein sachliche Meinung in diesem Buche zum Ausdruck bringt, wobei sie in problematischen Fällen eventuelle Hypothesen als solche anführt. Den ältesten Kern von Leptis Magna, den phönizischen Handelsplatz bildet die Lebdah-Landzunge auf dem linken Ufer des Wadi. Nach dem heutigen Stand der Forschung erfolgte die Gründung am Anfang des ersten Jahrtausends v. Chr. Man wählte diesen Ort nicht nur wegen des nahen Mündungsbeckens des Lebdah-Flusses, sondern auch aus Gründen der Sicherheit, da er auf drei Seiten vom Meer und Fluss umgeben und daher leicht zu verteidigen war. Bei den neuesten Ausgrabungen sind punische und phönizische Schichten mit Fundgegenständen freigelegt worden, deren Ursprung bis ins 7. Jahrh. v. Chr. zurückgeht. Die Lokalisierung des ältesten Zentrums wird sowohl durch die spätere Entwicklung der römischen Stadt als auch besonders durch die Entdeckung einer punischen Nekropole unter der Theaterbühne bewiesen. Die Anlage der römischen Stadt ist uns heute, wenigstens in den Grundzügen, gut bekannt. Sie breitet sich regelmässig auf dem linken Ufer des Wadi Lebdah aus, mit einem eigenen Strassennetz rund um die beiden Hauptachsen. Nach diesen zwei Achsen richtet sich das gesamte Strassennetz von Leptis Magna. Gesamthaft gesehen präsentiert sich uns das römische Leptis als eine sehr regelmässig angelegte Stadt, die sich nach wohl festgesetzten urbanistischen Massstäben um einen bestehenden älteren Kern ausgebreitet hat.

Freya STARK, *Rome on the Euphrates. The Story of a Frontier*. London, John Murray, 1966 (8vo, xii und 459 pp., 56 ill., 2 maps). Price: 63 s.

Freya Stark is not only a great traveller, but she has the ability to report about her travels in such a way, that she is always adding interesting and scientific details to our geographical, historical and folkloristic knowledge. Her travel-descriptions are world-famous: *The Valley of the Assassins, The Southern Gates of Arabia, A Winter in Arabia, Baghdad Sketches, Letters from Syria, East is West, Ionia, a Quest, The Lycian Shore, Alexander's Path and Riding to the Tigris*. There is an anthology compiled from her works: *The Jour-*

ney's Echo. Besides she wrote during life-time her autobiography in four parts: *Traveller's Prelude, Beyond Euphrates, The Coast of Incense, Dust in the Lion's Paw*.

All her books have been published by John Murray in London, but she is writing her books in her casa in Asolo, not far from Treviso, where she is enjoying the mild climate and the rest of the landscape in Northern Italy. It is always a privilege to be in personal contact with this remarkable woman. Freya Stark's new book is just for reading. It is a fascinating story: the spotlight in this book is concentrated on one corner only of the vast Roman world and follows it through eight centuries of the development and failure of a single political idea. In the general mass of the Graeco-Roman world, the fragments that relate to the lands of the Euphrates are very scattered, and the problem for the author has been to bridge the gaps between them and tie them together into the cohesion to which they belong.

So this new book of Freya Stark is the history of the long frontier of the Euphrates through eight centuries of Roman warfare. The country has changed very little since those days and Freya Stark's familiarity with it gives a live setting to the story she relates, producing a new and unexpected picture of the too neglected Roman policy in the East. From the days of the Assyrian factories in Asia Minor there was an east-west horizontal of trade. This trade was cut at recurring intervals of history by a north-south vertical of war. After the founding of the Achaemenid Empire under Cyrus the commercial stream flowed through the Lydians, but was cut in the 5th century by Athens at the sea; it was reopened by Alexander and was cut by the Roman Republic after the battle of Magnesia in 189 B.C., starting Rome's history and cultural influence in Asia Minor and The Middle East. Through the battle of Magnesia the Romans overstepped the demarcation-line of Orient and Occident, defeating the Seleucid king Antiochus. The open trade route of Greek and Seleucid times became the war frontier of the Romans. The Roman advent resulted in the destruction of the bridge that, since Alexander and the rise of the Seleucids and the Parthian Empire, had linked China to the commerce of the Mediterranean under Hellenistic kings.

Rome repeatedly weakened all powers on her immediate periphery and then, because of their weakness, was forced to build a frontier against more distant enemies. This policy of the weak periphery did its work. The Seleucids fell (63 B.C.), then Mithridates. From 246 B.C. Parthia stood on the Euphrates, driving back the Romans under Crassus in the battle of Carrhae (53 B.C.). The vacuum left by the collapse of Parthia was filled by the Sassanians in 226 A.D. a much more dangerous enemy. Miss Stark's main theme is the uselessness of war across a frontier whose trade was able to benefit both sides. The author's own travels to the battlegrounds and along the frontier and the river Euphrates give a good deal of relief to this very interesting and exciting story.

Robert STEPHENS, *Cyprus, A Place of Arms. Power Politics and Ethnic Conflict in the Eastern Mediterranean*. London, Pall Mall Press, 1966 (8vo, 232 pp., 3 maps). Price: 35 s.

Mr. Stephens, Foreign editor and diplomatic correspondent of the Observer, relates events in Cyprus to three larger factors that are still not well understood in Western countries: the rise of Greek nationalism and the debacle of expansionist Hellenism in the twenties of this century after the first World War; secondly the outcome of the collapse of the Ottoman Empire and the rise of modern Turkish nationalism, unknown in the years before 1900; at last the growth and decline of British imperial power in the Middle East within 40 years. Stephens describes how Cyprus has emerged as the setting for the final stage in the secular conflict between Christian Greeks and Moslem Turks, and how it has formed part of the last as well as the first chapter of Britain's career as an imperial power in the Eastern Mediterranean.

This book tells the story of the Greek Cypriot rebellion against British rule and the subsequent civil war between Greek and Turkish Cypriots. The author uses material gained from interviews with leading political figures in Cyprus, Greece, Turkey, and Britain. His study of contemporary developments on the island and among the three countries most closely concerned with its future, is throughout related to the wider framework of world politics. In the author's opinion the Cyprus dispute and the ensuing communal clash on the island represent a tragedy of lost opportunities for British policy,

due partly to the Cypriot nationalism, but also to a large degree to Britain's misconception of the strategic importance of Cyprus and of her own role as a world power.

Abdulla el-TAYIB, *Heroes of Arabia*. London, Cambridge University Press, 1966 (8vo, 60 pp., 6 drawings). Price: 3 s.

This book consists of five stories derived from various Arabian sources for use in the junior forms of Muslim secondary schools where English is a second language. All the glamour of the East is here, told with restraint and romantic simplicity.

P. G. THIELEN, *Die Verwaltung des Ordenstaates Preussen vornehmlich im 15. Jahrhundert*. Köln, Böhlau-Verlag, 1965 (8vo, viii und 196 Seiten) = Ostmitteleuropa in Vergangenheit und Gegenwart, Band 11, Preis: Leinen DM 25.—.

Die Reihe Ostmitteleuropa in Vergangenheit und Gegenwart wird regelmässig fortgesetzt. In der Literatur zur Geschichte des Deutschen Ordenstaates fehlte bisher eine zusammenfassende Darstellung, die den Aufbau der korporativen Amtseinrichtungen und ihre Funktionsweisen in der Verflechtung mit dem allgemeinen Verfassungszusammenhang deutlich gemacht hätte. Die vorliegende Monographie, gegründet auf die Quellenbestände des ehemaligen Staatsarchivs Königsberg in Pr. jetzt in Göttingen aufbewahrt, und herausgewachsen aus der vom Verfasser besorgten Edition des grossen Zinsbuchs des Deutschen Ritterordens, versucht, diese Lücke zu schliessen.

Das Buch von Thielen richtet sich vor allem auf die Krisenzeit zwischen dem 1. Thorer Frieden (1411) und dem Ausbruch des Bündnerkrieges (1454). Nach der Niederlage bei Tannenberg sah sich der Ordensmeister gezwungen alle Kräfte zu benützen, um der drohenden Vernichtung zu entgehen. Die Grundlagen der Ordensherrschaft wurden in Frage gestellt und die staatlichen Ordnungsformen Preussens, das zuvor von einer ritterlichen Genossenschaft regiert wurde, dem Verfassungsmodell der Territorialstaaten des Deutschen Reiches mehr und mehr angeglichen. Der Orden selbst rief sich auf in der Doppelverantwortung vor seinem geistlich-ritterlichen Lebensgesetz und den Anforderungen einer ihm entgleitenden neuen Umwelt.

Roland DE VAUX, *Die hebräischen Patriarchen und die modernen Entdeckungen*. Düsseldorf, Patmos-Verlag, 1961 (8vo, viii und 109 Seiten, 1 Tafel, 2 Karten). Preis: Leinen DM 9.80.

In den Jahren 1946, 1948 und 1949 publizierte Père R. de Vaux drei Artikel in der Revue Biblique: *Les Patriarches hébreux et les découvertes modernes*. Eine Übersetzung dieser Artikel führte mit Genehmigung des Verfassers zu diesem Buch. Der bekannte deutsche Alttestamentler Otto Eissfeldt hat das deutsche Manuskript, nach der Übersetzung, einer letzten Durchsicht unterzogen und mit einem Vorwort versehen. Wie Eissfeldt in seinem Vorwort hervorhebt, darf als sicher gelten, dass die Berichte des Buches Genesis über die hebräischen Patriarchen nicht blosses Rückspiegelungen sind von Lebensumständen der Zeit, worin dieser Text seine literarische Form fand, d.h. die späte Königszeit, sondern nachweislich auf konkrete geschichtliche Verhältnisse der Patriarchenzeit, also in der ersten Hälfte des 2. Millenniums, Bezug nehmen.

Dieser Nachweis ist vor allem durch archäologische Entdeckungen erbracht worden sowie durch die Methoden der vergleichenden Kultur- und Religionsgeschichte. Die in diesem Buche zusammengebrachten Studien des Leiters der Ecole Biblique et Archéologique Française de Jérusalem fassen die Forschungsarbeiten zusammen und vermitteln dem Leser auf sehr konkrete Weise genaue Vorstellungen über den kulturgeschichtlichen Hintergrund der Abrahamszeit, die ethnische Herkunft, die gesellschaftliche Struktur und das Brauchtum der Erzväter. Roland de Vaux's Studien dürfen als Meisterwerke der biblischen Altertumskunde angesehen werden; sie sind zugleich geeignet zu einem vertieften Verständnis der Ereignisse im 1. Buch des Alten Testaments hinzuzuführen.

LA VIE JUIVE DANS L'EUROPE CONTEMPORAINE — JEWISH LIFE IN CONTEMPORARY EUROPE. Actes du Colloque tenu à l'Institut de Sociologie de l'Université Libre de Bruxelles du 19 au 21 septembre 1962. Bruxelles, Editions de l'Institut de Sociologie de l'Université Libre de Bruxelles, 1965 (in-8, 368 pp., 2 tableaux) = Collection du Centre National des Hautes Etudes Juives. Prix: Frs. 330.

Ce volume essaie d'ouvrir un nouveau chapitre de recherches sur la vie juive en Europe après la deuxième guerre mondiale. Présenté sous forme de comptes rendus d'un colloque, le livre traite des problèmes fondamentaux comme par exemple: sources et méthodes pour l'établissement des statistiques démographiques juives: vie spirituelle et tendances culturelles; reconstruction de la vie juive communautaire; sujets et méthodes des recherches futures.

Le Colloque qui s'est tenu en septembre 1962 à l'Institut de Sociologie à Bruxelles a été organisé par l'Institut du Judaïsme Contemporain de l'Université Hébraïque de Jérusalem et le Centre National des Hautes Etudes Juives de Bruxelles. Les exposés et les interventions ont été faits par des experts venus de douze pays: Belgique, Danemark, France, Allemagne, Grande-Bretagne, Holland, Israël, Italie, Luxembourg, Portugal, Suisse.

La présente édition donne, en français, les textes des rapports présentés, quelle qu'en soit la langue originale. Ils sont suivis d'un résumé en anglais.

L'Institut du Judaïsme Contemporain de Jérusalem s'est chargé de la publication en hébreu des actes du colloque.

J. WELLHAUSEN, *The Arab Kingdom and Its Fall*. Translated by Margaret Graham Weir. Beirut, Khayats, 3rd edition 1963 (8vo, xviii and 592 pp.) = Khayats Oriental Reprints, No 6. Price: \$ 2/10/-.

In this well-known history on the Arab Kingdom and its fall, which appeared for the first time in 1902 and was reprinted in 1927, Wellhausen of the University of Göttingen made a symposium of all his knowledge of the origin of the Arabic history, reconstructing from the various sources available, the events leading to the fall of the Arab kingdom in the middle of the 8th century. Wellhausen's book represents a comprehensive account of this vital period in the history of the Middle East. Khayats Publishing Company can be congratulated to have the possibility for continuing their useful series of oriental reprints.

George WOODCOCK, *The Greeks in India*. London, Faber & Faber, 1966 (8vo, 200 pp., 36 ill.). Price: 42 s.

Georg Woodcock is pointing out in the preface of this study that his book is the first which treats of the whole of Indo-Greek relations in ancient times. W. W. Tarn's *The Greeks in Bactria and India* makes some daring conjectures, A. K. Narain's *The Indo-Greeks* criticizes many of Tarn's more sweeping conclusions, and the author uses his numismatic knowledge to good purpose in establishing a likely chronology for the Greek kings, though he is excessively swayed by a tendency to minimize the extent of Indian territory actually governed by these intruders from the West.

For a thousand years from the sixth century B.C. to the fifth century A.D., there were Greeks in the countries which now form India and Pakistan. Skylax, a Greek captain, first explored the Indus-river in charge of the Persians. Later after 330 B.C. Macedonians and Greeks set up colonies in the Hindu Kush and marched with Alexander to Taxila and the Punjab. The Bactrian Greeks crossed the Hindu Kush in the 2nd century B.C. and founded kingdoms and cities in Gandhara and the Punjab. The record of the Greeks in India is one of the most dramatic and least-known passages in the history of that extraordinary people. The campaigns of Alexander are well known, but nobody has yet attempted to tell the whole story of the Greeks in India, from before the days of Herodotus to the last influence of the 'miracle grec', 1000 years later, among the Buddhist sculptors of the Kabul valley.

Even geographically it is impossible to keep within carefully defined boundaries. The events which are discussed in this book extend beyond the boundaries of India into Bactria, with which the Greek kings in India always remained closely connected, and to Alexandria, the great meeting-place of Eastern and Western currents of thought in the ancient world. Arachosia, the province between Kandahar and Ghazni, was actually called White India. The Khyber Pass was not in those days a fixed boundary, and the activities of the Greek kings and of the Graeco-Buddhist artists extended from north-west India over the whole of southern Afghanistan. The Muslim invasion in the 7th and 8th centuries, of course changed the whole aspect of the region, and broke the ancient links between sub-continental India and its western extension through the Kabul-valley to Kandahar. The author tells the essential facts and reconstructs the probable course of events in this fascinating period of interaction between the ancient civilizations of Europe and those of Asia.

Zeine N. ZEINE, *The Emergence of Arab Nationalism with a Background Study of Arab-Turkish in the Near East*. Beirut, Khayats, 1966, second edition, (8vo, x and 205 pp.). Price: \$ 5.-.

The author is professor of modern history of the Middle East at the American University of Beirut. He is the author of some other books on the relations between Arabs and Turks and the struggle for Arab independence. In our opinion his most scholarly book is *Western Diplomacy and the Rise and Fall of Faisal's Kingdom in Syria* (Beirut, Khayat, 1960). The book under review had its first edition in 1958 and was published in a second edition in 1966. Zeine's book is one of the few authoritative works on the most interesting question of the force of Arab Nationalism with its political, economic and social implications. As the author is pointing out in his preface to the second edition, no less than 25 books have appeared on the subject of Arab nationalism and its connection with Islam, written in Arabic by Muslim Arab authors from the Near East, all of whom are in agreement with the author that Arab nationalism in its genesis and growth has been inseparable from Islam.

Among the special features of this second edition are chapter IV on Arab revolutionary activities in the Ottoman Empire and photostatic reproductions of hitherto unpublished placards and revolutionary leaflets in Arabic. In analysing and interpreting the meaning, origin and growth of Arab nationalism, and in his clear synopsis of the Arab-Turkish relations, the author, who is not himself a Muslim, but a Baha'i, has been eminently successful owing to his intimate knowledge of the modern history of the Arab Near East and his wide experience in the field of his research and study of Arab, Turkish and Western sources, so carefully and scholarly presented in this book.

PUBLICATIONS

DE L'INSTITUT HISTORIQUE ET ARCHEOLOGIQUE NEERLANDAIS DE STAMBOUL

sous la direction de

A. A. KAMPMAN et MACHTELD J. MELLINK

Tome I:

Jacques R y c k m a n s (Louvain), *La persécution des Chrétiens himyarites au VI^e siècle d'après des récentes découvertes en Arabie centrale*. 1956, 4to, VIII and 24 pp., 4 plates, 1 map. f 10.-

Tome II:

M. Wallenstein (Manchester), *The Nezer and the Submission in Suffering Hymn from the Dead Sea Scrolls. Reconstructed, Vocalized and Translated with critical notes*. 1957, 4to, XII and 46 pp., 2 plates, facsimiles (loose). f 15.-

Tome III:

R. van Luttervelt (Amsterdam), *De „Turkse” Schilderijen van J. B. Vanmour en zijn School. De Verzameling van Cornelis Calkoen, Ambassadeur bij de Hoge Porte, 1725-1743*. 1958, 4to, VIII and 50 pp., 1 frontispiece in color, 39 plates. Résumé en français. f 25.-; buckram f 30.-

Tome IV:

D. C. Baramki (Beirut), *The Archaeological Museum of the American University of Beirut*. 1959, 4to, VIII and 16 pp., 6 plates. f 10.-

Tome V:

H. Th. Bossert (Istanbul), *Janus und der Mann mit der Adler- oder Greifenmaske*. 1959, 4to, VIII and 26 pp., 6 plates. f 12.-

Tome VI:

J. A. H. Potratz (München), *Die menschliche Rundskulptur in der sumero-akkadischen Kunst*. 1959, 4to, VIII and 32 pp., 8 plates, 1 synchronistic table. f 15.-

Tome VII:

Jean Dorese (Paris), *Des Hiéroglyphes à la Croix. Christianisme et Civilisation pharaonique*. 1960, 4to, VIII and 72 pp. f 15.-

Tome VIII:

S. Yeivin (Jerusalem), *A Decade of Archaeology in Israel (1948-1958)*. 1960, 4to, XII and 62 pp., 7 plates and 9 figures and maps in the text. f 25.-; buckram f 30.-

Tome IX:

A. J a m m e (Washington), *La Dynastie de Ša-raḥbi'il Yakūf et la Documentation Épigraphique Sud-Arabe*. 1961, 4to, VIII et 20 pages, 2 planches. f 10.-

Tome X:

G. R y c k m a n s (Louvain), *H. Saint John B. Philby, 3 avril 1885-30 septembre 1960*. 1961, 4to, VIII et 28 pages, 3 planches, 1 carte géographique avec les itinéraires de Philby, bibliographie. f 10.-

Tome XI:

J. Z a n d e e (Utrecht), *The Terminology of Plotinus and of Some Gnostic Writings, Mainly the Fourth Treatise of the Jung Codex*. 1961, 4to, VIII and 42 pp. f 15.-

Tome XII:

Josef Vergote (Louvain), *Tout-ankh-amon dans les archives hittites. Etude historique et philologique*. 1961, 4to, VIII et 16 pages. f 10.-

Tome XIII:

S. A. Birnbaum (Leeds), *The Bar Menasheh Marriage Deed. Its Relation with other Jewish Marriage Deeds*. 1962, 4to, VIII and 26 pp. f 10.-

Tome XIV:

K. Erdmann (Berlin), *Ibn Bībī als kunsthistorische Quelle. (zu Herbert W. Duda, Die Seltenschukengeschichte des Ibn Bībī, Kopenhagen, 1959)*. 1962, 4to, VIII und 48 S., 10 Tafeln. f 20.-

Tome XV:

D. Homès-Fredericq (Brussel), *Hatra et ses sculptures parthes. Etude stylistique et iconographique*. 1963, 4to, X et 64 pp., 8 planches. f 25.-

Tome XVI:

Jacques R y c k m a n s (Louvain), *La chronologie des rois de Saba et dū-Raydān*. 1964, 4to, VIII et 24 pp., 2 tab. chronologiques. f 10.-

Tome XVII:

L. Vanden Berghe (Gand), La nécropole de Khürvin. 1964, 4to, VIII et 70 pp., 50 planches, 12 ill., 3 cartes. f 50.—

Tome XVIII:

Machteld J. Mellink (ed.) (Bryn Mawr), Dark Ages and Nomads c. 1000 B.C. Studies in Iranian and Anatolian Archaeology by R. Ghirshman, Edith Porada, R. H. Dyson Jr., J. Ternbach, R. S. Young, Ellen L. Kohler and Machteld J. Mellink. 1964, 4to, XII and 70 pp., 20 plates. f 40.—

Tome XIX:

H. De Meulenaere (Bruxelles), Le surnom égyptien à la Basse Epoque. 1966, 4to, VIII et 40 pp. f 20.—

Tome XX:

Maurits N. van Loon (Chicago), Urartian Art. Its Distinctive Traits in the Light of New Excavations. 1966, 4to, XVI and 190 pp., 53 pls. f 85.—

Tome XXI:

Richard M. Frank (Washington), The Metaphysics of Created Being according to Abū l-Hudhayl al-Allaf. A Philosophical Study of the Earliest Kalām. 1966, 4to, VIII and 54 pp. f 20.—

Tome XXII:

S. Yeivin (Jerusalem), The Israelite Conquest of Canaan. 1967, 4to, VIII and 80 pp. in the press ca. f 30.—

Tome XXIII:

M. T. Larsen (Copenhagen), Old Assyrian Caravan Procedures. 1967, 4to, VIII and 172 pp. in the press ca. f 65.—

The author analyses the main documents ("standard texts") bearing upon the trade between the Old Assyrian trading colonies in Anatolia (especially in Kaneš) and Aššur. Three types of documents are studied: the *transport-contract* (recording the consignment of silver and/or gold to a transporter for transportation from Kaneš to Aššur in order to purchase goods); the *notifying message* (a letter sent from Kaneš to the agent or chief in Aššur stating the character of the shipment, possible conditions and the goods to be purchased — mostly tin and textiles); and finally the *caravan accounts* (a letter written from Aššur to Kaneš, indicating the receipt of the shipment, the purchases of merchandise and the costs made for the equipment of the caravan).

Tome XXIV:

H. von Wissmann (Tübingen), Zur Archäologie und antiken Geographie Südarabiens. 1967, 4to, VIII und 116 S., 5 Tafeln, 2 Karten, 11 Figuren im Text, 1 chronologische Tabelle. im Druck

Tome XXV:

U. Bahadır Alkım (Istanbul), The Quarry and Sculptor-workshop of Yeşemek. Contributions to the study of the technique of stone-breaking and sculpting in South Eastern Anatolia in the 2nd and 1st millennia B.C. 1968, VIII and 80 pp., 24 plates, 1 map. in preparation ca. f 40.—

Tome XXVI:

Johannes A. H. Potratz (München), Leistanbronzen. Die einstmalige Sammlung Professor Sarre in Berlin. 1968, 4to, VIII und 80 Seiten, 48 Tafeln. in preparation ca. f 90.—

Tome XXVII:

A. A. Kampman (Leiden), The Netherlands and the Ottoman Empire: 350 Years of Uninterrupted Diplomatic Relations, 1612-1962. 1968, 4to, VIII and 80 pp., 12 plates. in preparation f 50.—

Tome XXVIII:

H. F. Mussche (Athènes), Les portraits des Séleucides. 1968, 4to, VIII and 24 pp., 4 plates. in preparation ca. f 20.—

Tome XXIX:

A. W. Byvanck (Leiden), L'art de Constantinople, 330-565. 1967, 4to, VIII et 48 pages, 16 planches, 1 plan de la ville impériale de Constantinople. in preparation ca. f 40.—

Tome XXX:

H. F. Wijnman (Amsterdam), Ethiopia and Western Europe. The Origins and Development of Ethiopic Studies and Printing in Western Europe in the 16th century. 1969, 4to, VIII and 32 pp., 8 plates. in preparation ca. f 20.—

Tome XXXI:

A. A. Kampman (Leiden), The Diplomatic Mission of Cornelis Calkoen in Constantinople (1726-1743). The Ottoman Empire and the Dutch Republic in the 18th century. 1969, 4to, VIII and 64 pp., 1 frontispiece, 16 plates, 2 maps, bibliography. in preparation ca. f 50.—

Tome XXXII:

D. Kraft (Kiel), Die Römische Religionspolitik im 3. Jahrhundert, 1968, 4to, VIII und 200 S., 8 Tafeln. in preparation ca. f 50.—

Tome XXXIII:

Adolf Grohmann (Innsbruck), Chrestomathie zur Arabischen Papyruskunde. Band II. Protokolltexte, Juristische Texte, Personenrecht, Urkunden über Verkehrsgeschäfte, Sachenrecht, Schuldrecht. 1968, 4to, XII und 240 Seiten.

Der erste Band dieses Werkes erschien in 1955 in der Monografie Archivu Orientalniho v Praze; der zweite Band soll nun in der Reihe *Publications d'Istanbul* in sechs Lieferungen publiziert werden.

A. de Buck, Grammaire élémentaire du Moyen Egyptien. 1952, in-4, XI et 218 pages. relié demi-toile f 35.—

Cette version française, élaborée sous le contrôle de l'auteur, peut être considérée comme la troisième édition de l'oeuvre originale [intitulée *Egyptische Grammatica*, 1e et 2e éd. 1941 et 1944]. Elle réintroduit dans les transcriptions la distinction entre *s* et *š* déjà adoptée dans la seconde édition sur le conseil des traducteurs: cette distinction doit en effet faciliter aux jeunes égyptologues l'emploi du dictionnaire de Berlin. Le nombre des exemples a été augmenté et ceux-ci donnés intégralement en hiéroglyphes afin de la familiariser les lecteurs avec cette écriture compliquée.

L'adjonction la plus importante est celle d'une liste de signes hiéroglyphiques, plus complète que la liste donnée par A. de Buck dans un fascicule supplémentaire à la première édition. Elle a été composée par B. van de Walle d'après les grammaires de Gardiner et Lefebvre, de même que les excursus sur la titulature royale et sur le système de datation.

En ce qui concerne les exemples des règles de grammaire, notons qu'un choix beaucoup plus vaste en est donné par l'auteur dans son *Egyptian Readingbook*. L'étude directe des textes, adaptée à l'ordonnance de cette grammaire, permettra, mieux que de longs développements théoriques, de maîtriser la langue.

A. de Buck, Egyptian Readingbook. Exercises and Middle-Egyptian Texts, selected and edited by A. de Buck, 2nd edition 1963, 4to, X and 128 pp. f 30.—

Th. A. Busink, De Babylonische Tempeltoren, een archaeologische en stijlcritische studie. 1949, 8vo, 97 pp., 12 plates f 15.—
(= Lectiones Orientales 2)

J. J. A. van Dijk, La Sagesse Suméro-Accadienne. Recherches sur les genres littéraires des textes sapientiaux, avec Choix de textes. 1953, 8vo, VIII et 146 pages f 15.—
(= Commentationes Orientales 1)

R. Frankena, Tākultu, de Sacrale maaltijd in het Assyrische Ritueel. Met een overzicht over de in Assur ver-
eerde goden. 1954, 8vo, VIII and 139 pp., 8 plates, English summary f 25.—
(= Commentationes Orientales 2)

This study deals with the typical Assyrian ritual meal, called *tākultu*. The two first chapters are devoted to a transcription, translation and commentary of the available *tākultu* texts, the third chapter makes an attempt to reconstruct the course of the ritual, whereas the three following chapters try to fix the ritual in the cultic calendar of Assyria and raise the question whether it is possible to combine the ritual with the New Year Festival. Chapter VII gives a survey of the gods worshipped in Assyria with a summary of the most important data.

Jozef M. A. Janssen, Ramses III, Proeve van een historisch beeld zijner regering. 1948, 8vo, 63 pp., 13 pl. f 15.—
(= Lectiones Orientales 1)

J. J. Koopmans, Aramäische Chrestomathie, Ausgewählte Texte (Inschriften, Ostraka und Papyri) bis zum 3.
Jahrhundert n. Chr. I. Teil, Einleitungen, Literatur und Kommentare, II. Teil, Aramäische Texte in Um-
schrift (Hebr.) 1962, 4to, X + 225 and 60 pp. f 40.—

The late Professor Koopmans has brought together in this Chrestomathy the most important Aramaic texts which are known to us from inscriptions, ostraca and papyri, covering a period from the 9th century B.C. till the 3rd century A.D. Each of these texts is accompanied by an historical introduction and a careful analysis of its contents. At the end of each of the periods, in which the Chrestomathy has been divided, a list of reference works is given which includes the general works as well as studies of detail.

Herta Therese Mohr, The Maṣṭaba of Hetep-her-akhti, Study on an Egyptian Tomb Chapel in the Museum of
Antiquities Leiden. 1943, 4to, xvi and 104 pp., 2 pl., 54 illustrations in the text f 75.—
(= Mededelingen Ex Oriente Lux No. 5)

B. H. Stricker, De geboorte van Horus. Part I. 1963, 4to, 86 pp., 12 figs. f 20.—

In this monograph the author, Keeper of the Egyptian Department of the State Museum of Antiquities in Leiden, treats the religio-historical subject of the "Birth of Horus". Starting from inscriptions and drawings on the walls of the tomb of Ramses VI in Thebes, he analyses the Egyptian ideas about embryo- and kosmogony ideas which upon further study revealed a striking affinity with similar conceptions in ancient Greek and Jewish writings. This first part — four more volumes will follow — gives a general introduction and contains two chapters, discussing and analysing the ancient Egyptian, Greek and Jewish ideas about the structure and function of the human genitals and the power of the Divine Word, essential for the origin of new life.

(= Mededelingen Ex Oriente Lux No. 14) Part II in the press

Jan Zandee, An Ancient Egyptian Crossword-puzzle. An inscription of Nebwenenef from his tomb in Thebes.
1966, 4to, viii and 80 pp., 1 plate, 3 figures f 20.—

In this publication the author, professor of Egyptology in the University of Amsterdam, known by several publications in the field of Egyptology (*The Hymns to Amon from Pap. Leiden I 350* (1948); *Death as an Enemy* (1960) deals with a Theban tomb inscription, thusfar unpublished, several lines of which should be interpreted like parts of a crossword puzzle. Besides analysing the technique of the crossword puzzle, elucidated with the help of unpublished comparable material, the author gives a translation, with extensive commentary, of the text of the inscription. He thoroughly investigates its religious conceptions and terminology. The numerous words, discussed and quotations used from Egyptian religious literature, are summarised in a lengthy index.

BIBLIOGRAPHIA ANTIQUA, Philosophia Naturalis, composed and edited by Robert James Forbes. 1940-1962, 8vo, Chapters I-X with Supplement I (1940-1950) and Supplement II (1950-1962) 15240 bibliographical entries, list of periodicals. Complete set f 150.—

Chapter I: Mining and Geology, 612 numbers, 3rd. f 10.—
 Chapter II: Metallurgy, 3519 numbers, 2nd ed. f 30.—
 Chapter III-IV: Building Materials, Pottery, Faience, Glass, Glazes and Beads, 765 numbers, 3rd ed. f 10.—
 Chapter V-VIII: Paints and Pigments; Leather and Manufacture; Fibrous Materials; Paper, Papyrus and other writing Materials, 704 numbers, 3rd ed. f 10.—
 Chapter IX: Man and Nature, 2331 numbers, 2nd ed. f 25.—
 Chapter X: Science and Technology, 2779 numbers, 2nd ed. f 25.—
 Supplement I: Literature of the years 1940-1950, 2490 numbers, 2nd ed. f 25.—
 Supplement II: Literature of the years 1950-1962, 1989 numbers f 25.—

BULLETIN ANTIEKE BESCHAVING. Bulletin de la Société Néerlandaise d'études classiques, publié par W. C. Lunsingh Scheurleer (1926-1941), par Alexander W. Byvanck (1941-1948), par Alexander W. Byvanck et Lili Byvanck-Quarles van Ufford (1948-1966).

The price of a complete second-hand set (Volumes I-XLI, 1926-1966), if available, is f 3.000.—. Volumes I-XV, are out of print. Volumes XVI-XXIII, each f 25.—; volumes XXIV-XXVI together f 35.—; volumes XXVII-XXVIII together f 50.—; volumes XXIX-XXXVIII each f 40.—; volume XXXIX f 52.—; volumes XL-XLI each f 45.—.

From the contents of volume XLI, 1966: In memoriam Hendrik Gerard Beyen 1901-1965, with bibliography; M. Maximowa, Le rhyton de Kélermès; Ch. Hofkes-Brukker, Die Liebe von Antiope und Theseus; Gisela Schneider, Raub der Kassandra; Lili Byvanck, Remarques sur les relations entre l'Ionie grecque, la Thrace et l'Italie méridionale; J. P. Guépin, Geschnittene Steine in Den Haag; F. L. Bastet, Feldherr mit Hund auf der Augustusstatue von Prima Porta; Annie Zadoks, Imperial messages in agate; J. M. Hemelrijk, Two villages in the highlands of Phrygia. Comptes-Rendus.

STUDIA AD TABULAS CUNEIFORMES COLLECTAS AB DE LIAGRE BÖHL PERTINENTIA. The SLB-series is indispensable for the study of the TLB-series, as it contains, besides the transliteration of the tablets with commentary, the description of the tablets. Indexes with the dimensions of the tablets etc. will be published after completion of each volume of the TLB-series.

SLB 1, 1: W. F. Leemans, Ishtar of Lagaba and her dress. 1952, 8vo, IV and 41 pp., 2 plates (Text in TLB I, 69-70) f 10.—.
 SLB 1, 2: W. F. Leemans, Legal and Economic Records from the Kingdom of Larsa. 1954, 8vo, VIII and 103 pp., 4 plates (Text in TLB I, 1-68) f 25.—.
 SLB 1, 3: W. F. Leemans, Legal and Economic Records of the time of Hammurabi and Samsuiluna, mainly from from Lagaba. 1957, 8vo, VIII and 144 pp., 4 plates (Text in TLB I, 71-185) f 25.—.

TABULAE CUNEIFORMES A F. M. TH. DE LIAGRE BÖHL COLLECTAE. This series will publish in 12 volumes all the texts belonging to the Collection of Cuneiform Inscriptions, originally collected by Franz de Liagre Böhl and since 1951 in the possession of the Nederlands Instituut voor het Nabije Oosten in Leiden. A special volume containing the 150 cylinder-seals of this Collection is in preparation.

Vol. I (1-3), Old-Babylonian legal and economic records and contracts, from Larsa, Lagaba and elsewhere, copied by W. F. Leemans, 1954-1964, 4to, LXXV plates, in buckram portfolio f 50.—.
 Vol. II (1), Various texts, copied by J. J. A. van Dijk. 1957, 4to, plates I-XXV f 15.—.
 Vol. III (1), Account texts bearing on livestock industry, archival texts of various kinds, chiefly from the Ur III period, copied by W. W. Hallo. 1963, 4to, XXV plates, f 15.—.
 Vol. IV, Old-Babylonian Letters from Lagaba and elsewhere, copied by R. Frankena. 1964, 4to, LIV plates, in buckram portfolio f 40.—.

F. Thureau-Dangin, Textes mathématiques babyloniens, transcrits et traduits par F. Th.-D. 1938, in-4, XL et 243 pages avec lexique f 45.—

Les textes mathématiques babyloniens qui nous sont parvenus, sont ou des tables destinées à faciliter le calcul ou des exercices pratiques, des problèmes. Ce sont exclusivement les textes de cette seconde catégorie qui forment l'objet du présent travail. Sur le lieu de rédaction de ces textes, qui pour la plupart proviennent de fouilles clandestines, nous n'avons que d'assez rares indications. Nous sommes encore plus mal documentés sur leur âge, aucun n'étant daté. L'originalité de la mathématique réside pour une bonne part dans son système de numération. C'est un système savant d'origine sumérienne, tout à fait distinct du système communément en usage chez les Babyloniens. Alors l'auteur a essayé de reconstituer la genèse de la numération sexagésimale qui était en usage chez les Sumériens à l'exclusion de tout autre système.

Table des matières: Introduction (40 pages); I. Textes du Musée Britannique, a. Ancien âge babylonien; b. Temps des Séleucides; II. Textes du Musée du Louvre; a. Ancien âge babylonien; b. Moyen âge babylonien; c. Temps des Séleucides; III. Textes de l'Université de Strasbourg (Ancien âge babylonien); IV. Textes du Musée de Berlin (Ancien âge babylonien); V. Textes de la Collection babylonienne de l'Université de Yale (Ancien âge babylonien); Appendice; Lexique (30 pages).

F. M. Th. de Liagre Böhl, Akkadian Chrestomathy, Vol. I: Selected Cuneiform Texts, arranged and edited by and copied from the Cuneiform by Madelon L. Verstijnen. 1947, 4to, xvi and 110 pp. . . . f 30.—



Jaargang XXIV
 No 3/4
 Mei-Juli 1967

BIBLIOTHECA ORIENTALIS

UITGEGEVEN VANWEGE HET

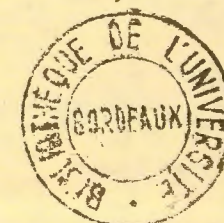
NEDERLANDS INSTITUUT VOOR HET NABIJE OOSTEN

ONDER REDACTIE VAN

A. A. KAMPMAN, hoofdredacteur, F. M. Th. DE LIAGRE BÖHL,
 H. J. A. DE MEULENAERE en R. FRANKENA

Redactie en Administratie:
 Nederlands Instituut voor het Nabije Oosten
 Noordeindsplein 4-6, Leiden (Nederland)

Tweemaandelijks recenserend en bibliografisch tijdschrift
 op het gebied van het Nabije Oosten
 Abonnementsprijs \$ 21.— per jaar



PUBLICATIONS
DE L'INSTITUT NEERLANDAIS POUR LE PROCHE ORIENT

sous la direction de
A. A. KAMPMAN et J. P. M. VAN DER PLOEG O.P.

Tome I:

COMPTE RENDU de la Troisième Rencontre Assyriologique Internationale, organisée à Leiden du 28 juin au 4 juillet 1952 par le Nederlands Instituut voor het Nabije Oosten. 1954, 8vo, VI et 164 pp., 1 frontispiece, 11 planches, 18 figs.
f 25.—

Tome II:

COMPTE RENDU de la XI^{ème} Rencontre Assyriologique Internationale, organisée à Leiden du 23 au 28 juin 1962 par le Nederlands Instituut voor het Nabije Oosten. 1964, 8vo, XII et 120 pp., 9 planches, 15 figs.
f 25.—

Special reprint from Compte Rendu 1962:
R. D. Barnett, The Gods of Zinjirli. 1964. 8vo, 30 pp. and 8 plates.
f 10.—

STUDIA FRANCISCI SCHOLTEN MEMORIAE DICATA

edita ab
A. A. KAMPMAN

Volumen I:

J. Simons, S.J., Jerusalem in the Old Testament, Researches and Theories. 1952, Roy. 4to, XVI and 518 pp., 33 pls., 63 maps and figures.
Bound in buckram f 140.—

Volumen II:

J. Simons, S.J., The Geographical and Topographical texts of the Old Testament. A Concise Commentary in XXXII Chapters with 10 maps. 1959, Roy. 4to, XIV and 614 pp.
Bound in buckram f 150.—

Volumen III:

Th. A. Busink, Der Tempel von Jerusalem von Salomo bis Herod. Eine archäologisch-historische Studie unter Berücksichtigung des Westsemitischen Tempelbaus. I. Band. Der Tempel Salomos. 1968 Roy. 4to, XVI und 480 Seiten, 48 Pläne.
in the press Bound in buckram f 150.—

Inhalt: I: Einleitung. A. Die Lage des Tempels. B. Die Quellen. C. Ältere und neuere Rekonstruktionsversuche. II: Jerusalem und die Salomoburg. A. Die Davidsstadt. B. Baugeschichte Jerusalems. C. Salomo's Bautätigkeit. D. Die Salomoburg. III: Der Tempel Salomos. IV: Tempel in Altkanaan, Phönicien und Ugarit. V: Tempel in Altsyrien. A. Frühaltysyrische Periode. B. Spätaltysyrische Periode. VI: Ableitung des salomonischen Tempels. VII: Eigen-Tempel und Reichstempel. VIII: Untergang des salomonischen Tempels.

SCHOLAE

ADRIANI DE BUCK MEMORIAE DICATAE

editae ab
A. A. KAMPMAN et A. KLASSENS

Scholae I: 1961

W. B. Emery (London), A Funerary Repast in an Egyptian Tomb of the Archaic Period. 1962, 4to, VIII and 14 pp., 9 plates and 4 illustrations in the text.
f 10.—

Scholae II: 1963

G. Posener (Paris), Les inscriptions de Mirgissa.

Manuscript pas reçu

Scholae III: 1965

K. Michałowski (Varsovie), La Cathédrale de Faras, Centre Artistique de la Nubie Chrétienne. 1966, 4to, VIII et 40 pages, 20 planches, 1 frontispiece en couleur.
f 30.—

PERSICA

Annuaire de la Société néerlando-iranienne. Publié sous la direction de A. A. Kampman et C. Nijland. Tome I, 1963-1964, 4to, VIII and 82 pp., 3 maps, 7 plates.
f 30.—

From the contents: L. Byvanck-Quarles van Ufford, De geschiedenis van Noord-West Iran in de Voor-Achaemenidische tijd. M. N. van Loon, Excavations in Northwest Iran, 1962. J. P. Quépin, Greek artists under Achaemenid rule. Karel Stloukal, Das Projekt einer internationalen pan-europäischen Liga mit Persien aus dem XVI. Jahrhundert. D. J. Kohlbrugge, De Opkomst van de roman in Iran. H. Kamshad, The translation of Hajji Baba Isfahani. Bibliography. Chronology.

Tome II, 1965-1966, 4to, IV and 150 pp., 6 plates, 2 ill., 2 maps.
f 40.—

From the contents: A. H. J. Prins, The Persian Gulf Dhows. J. P. Guépin, The Chief Sanctuary of Elymais. P. H. L. Eggermont, New Notes on Asoka and his Successors. George Haddad, The Persian Revolution of 1906. C. Op't Land, Landreform in Iran. Bibliography. Chronology.



Jaargang XXIV
Nº 3/4
Mei-Juli 1967

BIBLIOTHECA ORIENTALIS

UITGEGEVEN VANWEGE HET

NEDERLANDS INSTITUUT VOOR HET NABIJE OOSTEN

ONDER REDACTIE VAN

A. A. KAMPMAN, hoofdredacteur, F. M. Th. DE LIAGRE BÖHL,
H. J. A. DE MEULENAERE en R. FRANKENA

Redactie en Administratie:
Nederlands Instituut voor het Nabije Oosten
Noordeindsplein 4-6, Leiden (Nederland)

Tweemaandelijks recenserend en bibliografisch tijdschrift
op het gebied van het Nabije Oosten
Abonnementsprijs \$ 21.— per jaar

INHOUD

HOOFDARTIKELEN

- Rodolphe KASSER, Un nouveau lexique de la langue copte 131—135
Rudolf WERNER, Lydisch und Lykisch als indogermanische Sprachen 135—139
Jacques RYCKMANS, Deux importants ouvrages de la Sammlung Ge'ner 139—145
A. J. V. MME, Two New Hadrami Inscriptions from Zofar 145—148
Thomas BOIS, Philologie kurde 148—150

BOEKBESPREKINGEN

- FRIEDRICH, Johannes, Geschichte der Schrift unter besonderer Berücksichtigung ihrer geistigen Entwicklung (Wolfram von Soden) 150—151
SCHWARZ, G. T., Archäologen an der Arbeit (P. J. R. Modderman) 151
RIIS, P. J., Temple, Church and Mosque (Semra Ögel) 151
WÖLFEL, Johann Dominik, Monumenta Linguae Canariae — Die kanarischen Sprachdenkmäler (Kurt Jaritz) ... 151—152
LA STORIA DEL DIRITTO NEL QUADRO DELLE SCIENZE STORICHE (Josef Klíma) 152—153
SCHWEIGGER, Salomon, Ein Neue Reyssbeschreibung aus Teutschland nach Constantinopel und Jerusalem (A. A. Kampman) 153—154
HARALDSSON, Erlendur, Land im Aufstand ... Kurdistan (Thomas Bois) 154—155
DETTMANN, Karsten, Vertraue der Pranke (Thomas Bois) 154—155
RASTGELDI, S., Det glömda Kriget. Rapport från irakiska Kurdistan (Thomas Bois) 154—155
O'BRIEN, Patrick, The Revolution in Egypt's Economic System; From Private Enterprise to Socialism, 1952-1965 (C. A. O. van Nieuwenhuijze) 155—156
BRUNNER, Hellmut, Grundzüge einer Geschichte der altägyptischen Literatur (Vilmos Wessetzky) 156—157
DAVID, Madeleine V., Le débat sur les écritures et l'hiéroglyphe aux XVIIe et XVIIIe siècles et l'application de la notion de déchiffrement aux écritures mortes (David Diringer) 157—158
BECKERATH, Jürgen von, Untersuchungen zur politischen Geschichte der zweiten Zwischenzeit in Ägypten (John Van Seters) 159—161

- CENIVAL, Jean-Louis de, Egypte. Het tijdperk van de Farao's (Walther Wolf) 161
HORNEMANN, Bodil, Types of Ancient Egyptian Statuary, IV, V (J. Vandier d'Abbadie) 161—162
BRUCHET, J., Nouvelles recherches sur la Grande Pyramide. La destination du monument à travers les impératifs architecturaux de la distribution interne (I. E. S. Edwards) 162—163
RICKE, Herbert, Das Sonnenheiligtum des Königs Userkaf. Band I: Der Bau (V. Maragioglio-C. Rinaldi) 163—167
KAYSER, Hans, Das Pelizaeus-Museum in Hildesheim (Jesus Lopez) 167—168
LECLANT, J., Recherches sur les monuments thébains de la XXVe dynastie dite éthiopienne (H. De Meulenaere) ... 168—169
CURTO, Silvia, Nubien. Geschichte einer rätselhaften Kultur (Maria Cramer) 169—173
LENGER, Marie Thérèse, Corpus des Ordonnances des Ptolémées (Alan E. Samuel) 173—174
GIVERSEN, S., Apocryphon Johannis. The Coptic Text of the Apocryphon Johannis in the Nag Hammadi Codex II (A. Böhlig) 175—177
KASSER, Rodolphe, Papyrus Bodmer XXII et Mississippi Coptic Codex II (Claire Préaux) 177—178
SODEN, W. von, Akkadisches Handwörterbuch. Lieferung 6 und 7 (René Labat) 178—180
CUNEIFORM TEXTS FROM BABYLONIAN TABLETS IN THE BRITISH MUSEUM. Part XX, XXI and XXII (W. Röllig) 180—181
DIJK, J. van, Cuneiform Texts: Old Babylonian Letters and related material (J. Bottéro) 181—183
HECKER, Karl, Die Keilschrifttexte der Universitätsbibliothek Giessen (K. R. Veenhof) 184—188
BIELICKI, Marian, Zapomniany świat Sumerów (Josef Klíma) 188—189
PILLET, M., Un pionnier de l'Assyriologie: Victor Place (G. van Driel) 190
WOOLLEY, Sir Leonard, Ur Excavations, vol. VIII. The Kassite Period of the Assyrian Kings (André Parrot) 190—191
HOMES-FREDERICQ, D., Hatra et ses sculptures parthes (André Parrot) 191—192
AKURGAL, Ekrem, Die Kunst Anatoliens von Homer bis Alexander (Machteld J. Mellink) 192—194
BEAN, George E., Aegean Turkey, an Archaeological Guide (Handan Alkim) 194—196

- LANGLOTZ, Ernst, Die kulturelle und künstlerische Hellenisierung der Küsten des Mittelmeers durch die Stadt Phokaia (E. J. Jonkers) 196
- KLENGEL, Horst, Geschichte Syriens im 2. Jahrtausend v.u.Z. Teil 1: Nordsyrien (M. Birot) 196-198
- MICHALOWSKI, Kazimierz, Palmyre, IV. Fouilles polonaises. 1962 (Comte du Mesnil du Buisson) 198-199
- MOORTGAT, Anton, Tell Chuëra in Nordost-Syrien. Bericht über die vierte Grabungskampagne 1963 (André Parrot) 199-200
- MISSIONE ARCHEOLOGICA ITALIANA IN SIRIA, Rapporto Preliminare della Campagna 1964 (D. C. Baramki) 200-201
- EISSFELDT, Otto, Kleine Schriften, dritter Band (A. A. Kampman) 201
- VRIEZEN, Th. C., Hoofdlijnen der Theologie van het Oude Testament (W. Eichrodt) 201-202
- DAUBE, David, The Sudden in the Scriptures (Otto Böcher) 202-203
- KOCH, Klaus, Was ist Formgeschichte? (Miloš Bič) 203-205
- HERBERT, Gabriel, The Old Testament from within (Otto Eissfeldt) 205
- CASSUTO, U., A Commentary on the Book of Genesis. Part II. From Noah to Abraham (A. S. van der Woude) ... 206
- WIT, C. de, The Date and Route of Exodus (Herbert Donner) 206-207
- ROTH, W. M. W., Numerical Sayings in the Old Testament, a Form-Critical Study (M. Delcor) 207
- SCHMIDT, Werner H., Königtum Gottes in Ugarit und Israel (J. C. de Moor) 207-209
- DI LELLA, A. A., The Hebrew Text of Sirach (T. Jansma) 210
- GARTNER, B., The Temple and the Community in Qumran and the New Testament (A. S. van der Woude) 210-211
- TEXTUS, Annual of the Hebrew University Bible Project, Vol. V (H. Cazelles) 212
- FINKEL, Asher, The Pharisees and the Teacher of Nazareth (Otto Böcher) 212-214
- PINES, Shlomo, The Jewish Christians of the Early Centuries of Christianity according to a new source (G. Quispel) 214-215
- POPE, Maurice, Aegean Writing and Linear A (A. Heubeck) 215-216

- CARPENTER, Rhys, Discontinuity in Greek Civilization (A. Heubeck) 216-217
- SCHÄFER, Armin, Menanders Dyskolos. Untersuchungen zur dramatischen Technik (E. J. Jonkers) 217-218
- PEROWNE, Stewart, The End of the Roman World (Joseph Vogt) 218-219
- GREENFIELD, Ethiopia, a New Political History (M. Robinson) 219-220
- MONTEIL, Vincent, Les tribus du Fars et la sédentarisation des nomades (M. Th. Ullens de Schooten) 220
- WILLEY, Peter, The Castles of the Assassins (M. Th. Ullens de Schooten) 220-221
- TURNER, R. L., A Comparative Dictionary of the Indo-Aryan Languages. Fasc. VII-XI (Richard Hauschild) 221-222
- KAULĀCARA, Rāmacandra, Śilpa Prakāśa. Medieval Sanskrit Text on Temple Architecture (F. D. K. Bosch) 222-223
- MAKDISI, G. (Editor), Arabic and Islamic Studies in Honor of Hamilton A. R. Gibb (J. W. Fück) 223-224
- LE CORAN. Introduction, Traduction et Notes par D. Masson (Rudi Paret) 224-225
- DER KORAN. Übersetzung von Rudi Paret. 3-4. Lieferung (Fehim Bajraktarević) 225-226
- CLEVELAND, Ray L., An Ancient South Arabian Necropolis. Objects from the Second Campaign (1951) in the Timna Cemetery (Jacques Ryckmans) 226
- CRAGG, Kenneth, Counsels in Contemporary Islam (D. S. Attema) 226-227
- ZOLONDEK, L., Book XX of Al-Ghazālī's Ihya' 'Ulūm Al-Dīn (J. W. Fück) 227-228
- DIE TAUBE DER MOSCHEE UND ANDERE SYRISCHE UND LIBANESISCHE ERZÄHLUNGEN (Ernst Bannerth) 228-229
- HUSAIN, S. Abid, The Destiny of Indian Muslims (Annemarie Schimmel) 229-230
- SOURCES ORIENTALIS. Le monde du sorcier (Annemarie Schimmel) 230

MEDEDELINGEN

- Winfried BARTA, Zur altägyptischen Opferliste 230-232
- ORIENTALIA MISCELLANEA XIX 232-236

HOOFDARTIKELN

Un nouveau lexique de la langue copte

Wolfhart WESTENDORF, *Koptisches Handwörterbuch*, bearbeitet auf Grund des Koptischen Handwörterbuchs von Wilhelm Spiegelberg, Lieferung 1. Heidelberg. (Carl Winter Universitätsverlag, 1965) (8vo, p. 1-80. de Α à ΑΗΟΥ). Prix: DM 30.—.

Voici les débuts d'un ouvrage de valeur très appréciable, et qui ne passera pas inaperçu des coptes et des égyptologues. Sans aucun doute, ce livre vient à son heure. On sait que le *Handwörterbuch* de Spiegelberg, dictionnaire étymologique, avait paru en 1921. Une vingtaine d'années plus tard, en 1939, Crum terminait son *Coptic Dictionary*, ouvrage beaucoup plus considérable que le précédent: bien que dépourvu d'étymologies, il contenait toute la matière linguistique copte connue à ce moment-là (à l'exception de la plupart des mots d'origine grecque et arabe), matière abondante, dont il donnait toutes les formes et tous les sens attestés; l'auteur avait su, en général, classer tout cela d'une manière logique et claire; il avait su, encore, faciliter la compréhension de ce vocabulaire, en fournissant au lecteur de nombreux exemples, judicieusement choisis.

Depuis ce moment-là, le *Handwörterbuch*, beaucoup moins complet, et rédigé aussi avec moins de méticulosité, n'était plus guère utilisé par les coptes sérieux. Les seuls avantages par lesquels il pouvait espérer survivre à côté du *Dictionary*, devenu "le" dictionnaire copte par excellence, étaient: a) les étymologies qu'il fournissait (encore que plusieurs d'entre elles aient été contestées); b) la langue dans laquelle il était rédigé, et qui le rendait particulièrement accessible aux étudiants allemands, autrichiens, et suisses; c) son format plus modeste (permettant de l'emporter plus facilement avec soi); d) sa surface linguistique plus restreinte (grâce à laquelle le débutant pouvait trouver plus rapidement le sens principal d'un mot); e) son prix plus abordable (argument qui, comme le précédent, pouvait tenter les étudiants et les coptes d'occasion). En fait, l'ouvrage de Spiegelberg était resté apprécié surtout par les égyptologues, gens qui, souvent, n'accordent à l'Égypte chrétienne qu'un regard rapide, et à qui l'image, un peu sommaire, que le *Handwörterbuch* donnait de la langue copte, convenait mieux que les multiples nuances définies par Crum, nuances parmi lesquelles ils se perdaient un peu. Il est vrai que, si la pensée de Crum est, dans son ouvrage, presque toujours parfaitement logique et claire, la disposition typographique extrêmement serrée de son texte rebute au premier abord le lecteur non prévenu.

Cependant, un quart de siècle après la clôture du *Dictionary*, beaucoup de nouveaux textes coptes avaient été publiés, et d'autres, déjà accessibles auparavant, comme les manuscrits P. Morgan "édités" en 1922 par Hyvernât, étaient étudiés plus systématiquement, et réinterprétés d'une manière plus satisfaisante. Avant de terminer les derniers articles de son ouvrage, Crum avait pu se servir, assez rapidement, de copies ou de photocopies de textes fort importants, tels que les écrits manichéens, ou le papyrus bilingue de Hambourg (encore inédit, hélas, à l'heure actuelle). Mais d'autres docu-

ments, comme les papyri Bodmer, et les codices gnostiques de Nag' Hammadi (encore en grande partie inédits en ce moment) ne furent découverts qu'à la fin de la dernière guerre, ou immédiatement après elle. La publication et l'étude philologique de ces manuscrits ouvrit des horizons nouveaux à la linguistique copte, et c'est pourquoi les coptes d'aujourd'hui ont le sentiment que le *Dictionary* (sans parler du *Handwörterbuch*) devrait être complété et, parfois, corrigé: plus d'un s'y est employé pendant ces dernières années.

De leur côté, les égyptologues désirent avoir maintenant un dictionnaire étymologique copte remis à jour. Nous connaissons plusieurs projets allant dans ce sens, et qui aboutiront prochainement; parmi eux, il faut citer avant tout celui de Černý, qui a rédigé un nouveau dictionnaire étymologique de la langue copte, dictionnaire où sont cités uniquement les mots coptes dont l'étymologie a pu être trouvée. Mais voici maintenant les premiers résultats d'un projet qui a abouti: Westendorf s'est chargé de la tâche, assurément rude et difficile, de rénover le *Handwörterbuch* de Spiegelberg: il a dû y ajouter, retrancher, corriger et réformer tant de choses, que l'ouvrage final a pris une physionomie assez différente de celle qu'il avait auparavant; on peut donc, à juste titre, considérer le nouveau *Handwörterbuch* comme l'oeuvre de Westendorf.

Quel a été le propos de l'auteur, et pourquoi a-t-il voulu rénover le dictionnaire de Spiegelberg et non celui de Crum, dans lequel il aurait eu beaucoup moins à corriger, et qu'il aurait pu compléter surtout en lui ajoutant les étymologies égyptiennes? Voici ce que dit Westendorf lui-même à ce propos (p. III): „Das neue Koptische Handwörterbuch soll die bewährten Vorzüge seines Vorgängers (Beschränkung auf wesentliches und gesichertes Material, Übersichtlichkeit und rasches Auffinden der Wörter, Aufnahme der Etymologien) mit denen des thesaurusartig angelegten Dictionary von Crum möglichst vereinen". On le verra, ce "möglichst" introduit en fait une restriction extrêmement importante. La plus grande qualité du *Dictionary* étant la richesse de son information, il était tout à fait impossible de créer un nouveau dictionnaire à la fois abondant et succinct, contenant toutes les finesses de la langue et se restreignant aux sens les plus courants. Il faut donc constater, simplement, que le nouveau dictionnaire est resté un *Handwörterbuch* comme l'était celui de Spiegelberg, et que le "Vorzug" de Crum qui lui a été ajouté est avant tout un certain nombre de formes que Spiegelberg ne connaissait pas encore, et certaines corrections indispensables concernant les différents sens des mots coptes.

Il faut donc savoir que Westendorf, volontairement, nous offre un choix de formes orthographiques, les formes les plus intéressantes, certes, mais, dans ce choix, l'on ne peut espérer trouver absolument tout. Ne serait-ce pas, d'ailleurs, aussi une excellente chose, que de donner, dans chaque dialecte copte, seulement les formes réellement typiques, en éliminant beaucoup de formes hybrides, bâtardes, et incertaines? Certes, voilà qui pourrait être un avantage précieux pour le lecteur. Mais il semble que Westendorf n'ait pas osé épurer aussi radicalement la matière de son dictionnaire (p. III): „Der Wortschatz des neuen Handwörterbuchs erfasst in erster Linie die gesicherten koptischen Wörter und deren

wesentliche Bedeutung, beschränkt sich aber keineswegs auf die Standardformen und normalen Bildungen, sondern berücksichtigt auch interessante singuläre Dialektvarianten und ungewöhnliche Bedeutungen". Que sont, en fait, ces "interessante singuläre Dialektvarianten" qui ont trouvé grâce aux yeux de l'auteur? A vrai dire, elles ne nous paraissent pas toutes d'une valeur égale. Il nous a semblé que Westendorf, dans son choix, avait fait preuve d'une certaine timidité, en appuyant ses décisions sur celles qu'avaient pris, avant lui, de grands copistes, tels que Crum, Till, et d'autres encore. Or celui qui a longuement pratiqué le Dictionary sait fort bien que, dans les premières parties de cet ouvrage, Crum a éliminé très sévèrement les formes bâtarde, et que, plus tard, au contraire, en approchant de la fin de son dictionnaire, il a eu tendance à accueillir beaucoup plus de graphies douteuses. Sans doute avait-il remarqué, en avançant son travail, que plusieurs textes échappaient au schéma des "cinq dialectes" coptes, avec leur halo de "formes mêlées"; en accueillant côte à côte, sous le même sigle dialectal, plusieurs orthographes légèrement différentes, il entendait laisser ouvertes certaines questions, et renonçait à décider que telle ou telle graphie était la forme "subakhmîmique" ou "fayoumique" correcte, par exemple, au détriment de telle autre. Comme nous le verrons plus loin, il nous a semblé que Westendorf avait accueilli trop de formes orthographiques dépourvues d'intérêt pour l'étymologie¹⁾. Ou alors, Westendorf aurait dû ouvrir sa porte plus largement encore... mais cela ne risquait-il pas de l'entraîner hors des chemins battus de la dialectologie copte? Voilà sans doute ce qu'il ne voulait pas. On peut trouver louable la position d'un homme qui, dans un ouvrage très condensé, ne fournit que des éléments parfaitement sûrs, et ne veut pas troubler le lecteur en lui présentant des matériaux discutables, ou classés selon un procédé qui n'est pas encore unanimement reconnu. Ou le louera d'autant plus que ces matériaux, une fois acceptés, sont classés avec un soin extrêmement méticuleux²⁾. Westendorf a fixé à son travail certaines limites, qu'il respecte soigneusement (p. III-IV): "a) Bei den regelmässigen Verben werden nur der Infinitiv und das Qualitativ angeführt; die abgeleiteten Formen (Status constructus, Status pronominalis, Participium conjunctum) werden nur dann angegeben, wenn der Infinitiv nicht belegt ist; b) Substantivierte Infinitive mit unveränderter Bedeutung werden nicht besonders angeführt; c) Bei Zusammensetzungen ist meistens nur das sahidische oder bohairische Beispiel aufgenommen, die entsprechende Verbindung in den übrigen Dialekten jedoch nicht; d) Die zahlreichen Verbindungen mit den nominalpräfixen **AT**-, **MNT**-, **PEY**-, **GIN**-, usw. werden nicht

¹⁾ Par exemple, certains mots où le **K** a remplacé le **6**, ou d'autres, dans le Pap. Bodmer VI, où une consonne est soudain redoublée, sans qu'il s'agisse d'une graphie constante: les redoublements de lettres, voyelles ou consonnes sont l'une des tares les plus pittoresques, mais aussi les plus insignifiantes de ce document.

²⁾ Nous n'avons pour ainsi dire jamais pu prendre en défaut la méticulosité de Westendorf; tous les renvois correspondent parfaitement les uns aux autres, et il n'y a pas, ou presque pas, de ces petites bavures qui agacent le lecteur: cette qualité, excessivement rare aujourd'hui, du Handwörterbuch, mérite d'être relevée.

aufgenommen, es sei denn, ihre Bedeutung weicht von der normalerweise zu erwartenden Übersetzung ab".

Westendorf a également limité son champ d'investigations (comme l'avaient fait Spiegelberg et Crum) aux mots d'origine égyptienne, et aux rares mots d'origine étrangère profondément assimilés par la langue copte, et devenus très différents de leur forme originale. Les autres, qu'il appelle "Lehnwörter" ou "Fremdwörter", il les laisse de côté. Ne lui cherchons pas querelle sur cette terminologie qui n'est plus tout à fait adéquate: il est parfaitement normal qu'un ouvrage, destiné avant tout à des égyptologues, ne s'intéresse que médiocrement aux nombreux mots d'origine grecque parfaitement assimilés par la langue copte et couramment utilisés par elle, sans avoir subi, de ce fait, des déformations graves³⁾.

Nous l'avons dit, à notre avis, du moment qu'il avait décidé de s'en tenir au schéma classique des "cinq dialectes" coptes⁴⁾, Westendorf aurait dû renoncer à utiliser le vocabulaire de certains documents qu'il paraît impossible de faire entrer dans cette classification. Nous ne citerons ici que pour mémoire les textes en "moyen égyptien" (sigle **M**), nouveau dialecte défini par Kahle déjà en 1954, dans Bala'izah (p. 220-227)⁵⁾: ou alors il nous semble que Westendorf aurait dû et pu en tenir compte systématiquement⁶⁾.

Un cas beaucoup plus épineux était celui du Pap. Bodmer VI; le dialecte attesté par ce document était des plus intéressants pour l'étymologie copte, et Westendorf l'a cité abondamment. Mais, premièrement, il n'a pu se résoudre à le considérer franchement comme un nouveau dialecte⁷⁾. (p. IV): "Der besondere Dialekt des Pap. Bodmer VI wird als Bod. VI zitiert; seine Wortformen sind jedoch nur dann erfasst, wenn sie bisher in keinem der oberägyptischen Dialekte (SAA²) vorlagen"; et,

³⁾ Si l'on considère **KALIBI** pour **καλύβη** comme un mot assimilé par la langue copte, l'on ne saurait refuser la même qualité à un mot comme **KATA**, très courant en copte, bien que non déformé; de même **ΠΟΛΙΣ**, **ΩΜΑ**, **ΨΥΧΗ**, **ΦΥΛΗ** et beaucoup d'autres encore. Il faut: soit considérer comme "mots d'emprunt" ou "mots étrangers" tous les mots coptes qui ne sont pas d'origine strictement égyptienne; soit considérer comme "mots assimilés" tous ceux, d'origine non égyptienne, qui étaient utilisés couramment en copte, au point qu'ils n'étaient plus considérés comme des mots étrangers. Les "mots d'emprunt" ou "mots étrangers" sont, en copte, ceux qu'on utilise rarement, et qui apparaissent un peu comme des citations savantes, introduites pour un usage spécial (technique, le plus souvent). Ainsi, en français, *quasi* est un mot latin "assimilé", tandis que *mutandis* (dans l'expression *mutatis mutandis*) est typiquement un "mot étranger" (comme tous ceux qu'on trouve dans les pages roses de Larousse).

⁴⁾ Cf. p. IV: "Die Bezeichnung und Klassifizierung der Dialekte bzw. Dialektgruppen folgt der bei Steindorf, *Lehrbuch* §§ 3-5, vorgenommenen Einleitung".

⁵⁾ Les vues de Kahle ont été brillamment confirmées par la découverte d'importants nouveaux manuscrits écrits en dialecte **M**: cf. R. Kasser, *Dialectes, sous-dialectes, et "dialecticules" dans l'Égypte copte*, ZAS 92, Berlin 1966, p. 106-115.

⁶⁾ Nous avons, par exemple, cherché en vain **BOΛ M** "défaire" à côté de **ΒΩΛ SAA²** F. B. Crum qui est mort avant d'avoir pu connaître les travaux de Kahle, classait les formes **H** sous **F**. Cf. infra **αἰκ**, p. 22. Mais nous savons que W. introduira **M** dans les prochaines fascicules de son ouvrage.

⁷⁾ Il est vrai que nous avons nous-même hésité à le faire, au moment où nous éditons ce texte.

secondement, à cause de difficultés typographiques⁸⁾, il a renoncé à transcrire les mots de ce dialecte exactement comme ils nous sont donnés (p. IV): "Die demotischen Zeichen **2** und **9** des Papyrus Bodmer VI werden durch **K** und **2** wiedergegeben; das in dieser Handschrift für **6** stehende **K** wird als **6** eingeordnet". Ainsi, par les modifications orthographiques qu'il lui fait subir, Westendorf arrive à transformer le vocabulaire du Pap. Bodmer VI en une sorte d'"akhmîmique" fort bizarre, qui n'est finalement, je le crains, qu'une création assez artificielle⁹⁾. On en est réduit alors à ne pas pouvoir citer expressément certaines formes où le Pap. Bodmer VI utilise une sorte d'"aleph" ou "ain"; on en arrive aussi à des bizarreries telles que celle-ci: Westendorf cite (d'après Crum), un qualificatif "sahidique" **KEΛOIT** de **60EIAE**; mais il omet de dire qu'on retrouve une forme presque identique, **KEΛOEIT**, dans le Pap. Bodmer VI; et s'il omet de le dire, c'est parce que, suivant son principe, il a corrigé ce **KEΛOEIT** en **6EΛOEIT**. Ainsi, il échappera totalement au lecteur qu'il existe un dialecte, celui du Pap. Bodmer VI, où la forme **KEΛOEIT** est normale et typique, et ce lecteur ne pourra deviner que la forme "sahidique" **KEΛOIT** est assurément influencée par le dialecte du Pap. Bodmer VI (paléothébain?)¹⁰⁾. Ainsi, **KEΛOIT** n'est pas **S**, mais tout au moins **Sp**, si nous appelons **P** le dialecte du Pap. Bodmer VI.

Nous avons mentionné plus haut les réformes que Westendorf a cru devoir introduire dans le Handwörterbuch. L'une d'entre elles concerne l'ordre d'après lequel sont classés les mots. D'abord, certaines lettres ont été groupées: le **5** bohairique et le **2** akhmîmique sont assimilés au **2** utilisé par tous les dialectes: ce procédé a des avantages, encore qu'on se demande s'il est entièrement légitime, du fait que le **2** akhmîmique peut correspondre au **ω** des autres dialectes. De même, **X** est classé sous **K**, **Φ** sous **Π** et **Θ** sous **T**¹¹⁾. D'autre part, contrairement à ce que fait Crum, Westendorf ne tient compte que secondairement des voyelles placées à la fin d'un mot;

⁸⁾ W. nous l'a expliqué lui-même.

⁹⁾ Ou pourrait, par les mêmes procédés, ramener le bohairique au sahidique (une "sorte de sahidique") en écrivant partout **K** à la place de **X**, **Π** à la place de **Φ**, et **T** à la place de **Θ**! Ou pourrait, de même, faire du subakhmîmique une "sorte d'akhmîmique".

¹⁰⁾ Cf. P. Nagel, *Der frühkoptische Dialekt von Theben*, Koptologische Studien in der D.D.R., Halle-Wittenberg 1965, pp. 30-49.

¹¹⁾ En principe, et surtout pour les débutants, il nous paraît préférable d'adopter une classification purement mécanique, dans laquelle chaque lettre soit exactement à la place que l'alphabet lui assigne; cela entraîne quelques renvois supplémentaires, mais ils ne sont jamais très nombreux.

ainsi, il classe **BAABE** avant **BHB** (parce que **A** vient avant **H** et il met **E**), **BAKI** avant **BOK** (parce que **A** vient avant **ω**)¹²⁾. Westendorf se sépare aussi de Crum sur un autre point, beaucoup plus important. On sait que le système utilisé par le Dictionary est le suivant: sauf au début du mot, l'ordre alphabétique tient compte d'abord uniquement des consonnes, puis aussi des voyelles (pour classer successivement les mots composés des mêmes consonnes); au début du mot, cependant, les voyelles ont autant d'importance que les consonnes. On sait, par l'étymologie, qu'il y a, en copte, certains **OY** qui ont la valeur d'une consonne: Crum les traite en consonnes (et les classe donc après la lettre **T**). De même, certains **ΕΙ** ont une valeur consonantique: Crum les traite en voyelles, tandis que Westendorf, plus logiquement, leur donne une valeur de consonne. Cependant, il nous semble que le système amélioré de Westendorf, aussi bien que celui de Crum, comporte un inconvénient grave: il présuppose chez le lecteur la connaissance de l'égyptien, puisqu'il lui demande en quelque sorte de connaître à l'avance l'étymologie du mot copte qu'il cherche, pour pouvoir le trouver sûrement dans le dictionnaire; or est-il permis de supposer, aujourd'hui, que tous ceux qui consultent un dictionnaire copte ont quelques notions de l'égyptien? ... on peut être byzantiniste sans être égyptologue; or comment un homme qui n'a jamais "fait" de l'égyptien saurait-il si, dans tel ou tel cas, **ΕΙ** ou **OY** est voyelle ou consonne? ... Certes, il finira, après beaucoup d'exercice, par le deviner en quelque sorte "d'instinct". Mais un dictionnaire ne s'adresse pas uniquement à une petite élite savante et bien exercée: il doit être accessible même à l'étudiant qui ignore l'égyptien, et, peut-être aussi, le grec. Pour lui, une voyelle est une voyelle, et une consonne est une consonne. Le plus simple serait, donc d'introduire dans les dictionnaires coptes un ordre alphabétique pareil à celui que l'on trouve dans les dictionnaires grecs: mais dans un dictionnaire copte, ce système aurait le grave inconvénient de séparer les diverses formes d'un même mot copte, formes qui, le plus souvent, ne diffèrent entre elles que par leurs voyelles. C'est pourquoi nous préférierions simplifier le système de Crum de la façon suivante: **ΕΙ** et **OY**, quelle que soit leur origine étymologique, devraient toujours être considérés comme des voyelles, puisque, aussi bien, ce sont des lettres grecques, et que, en grec, ce sont toujours des voyelles. L'usage montrerait vite qu'un tel système très proche de celui du Dictionary¹³⁾ serait assurément le plus commode. Voici, schématiquement, les règles de ce système:

¹²⁾ Crum n'agit pas ainsi; pour lui, un mot "consonne - voyelle - consonne" vient toujours avant un mot "consonne - voyelle - consonne - voyelle", quelle que soit la première voyelle de ces mots.

¹³⁾ Il paraît évident que le Dictionary sera encore utilisé très couramment pendant de nombreuses années: il n'y a, d'ailleurs, pas de nécessité urgente de le refaire, pour l'instant.

Considérer, par ordre d'importance:
d'abord
PREMIÈRE IMPORTANCE

ensuite
(seconde importance)

enfin
(troisième importance)

La 1^{re} lettre du mot (voyelle ou consonne)

[et, si la même consonne est suivie d'une
(ou de plusieurs) voyelle(s) terminant le mot]

la (ou les) voyelle(s) suivant
cette lettre

La 1^{re} consonne suivant cette lettre

[et, si la même consonne est suivie d'une
(ou de plusieurs) voyelle(s) terminant le mot]

la (ou les) voyelle(s) précédant
cette consonne

la (ou les) voyelle(s) précédant
cette consonne

la (ou les) voyelle(s) suivant
cette consonne

La 2^e consonne suivant cette lettre

[et, si la même consonne est suivie d'une
(ou de plusieurs) voyelle(s) terminant le mot]

la (ou les) voyelle(s) précédant
cette consonne

la (ou les) voyelle(s) précédant
cette consonne

la (ou les) voyelle(s) suivant
cette consonne

La 3^e consonne etc.

etc.

etc.

Ainsi, pour la première lettre du mot, l'on tient compte de l'ordre alphabétique copte total. Ensuite, l'on tient compte d'abord de l'ordre alphabétique des consonnes, et ensuite de l'ordre alphabétique des voyelles. Dans les "voyelles", il faut inclure la vocalisation "zéro" (= pas de voyelle du tout) que nous représentons par le signe —; en outre, il faut tenir compte aussi des agglomérats de voyelles. L'ordre des "voyelles", dans cette acception très large, sera donc, sommairement, le suivant: —, **Α** (éventuellement **ΑΑ** etc., **ΑΕ** etc., **ΑΗ** etc., **Α(Ε)Ι** etc., **ΑΟ** etc., **ΑΟΥ** etc., **ΑΩ** etc.), **Ε** (éventuellement **ΕΑ** etc., etc.), **Η** (éventuellement **ΗΑ** etc., etc.), **ΕΙ** (éventuellement **ΕΙΑ** etc., etc.), **Ο** (éventuellement **ΟΑ** etc., etc.), **ΟΥ** (éventuellement **ΟΥΑ** etc., etc.), **Ω** (éventuellement **ΩΑ** etc., etc.).

Voici quelques exemples transcrits en caractères modernes, la CAPITALE représentant, comme dans le schéma ci-dessus, une lettre de première importance, la romaine représentant une lettre de seconde importance, et l'italique représentant une lettre de troisième importance: **ΑΒ**ō, **ΑΙ**Be, **ΑΒ**ōK, **ΑΒ**αKe, **Β**āī, **Β**ē, **Β**ōK, **Β**αKī, **Β**eKe, **Ε**, **Ε**oou, **Ε**ō, **ΕΒ**ōT, **ΕΒ**ate, etc.

Nous avons vu comment Westendorf, en limitant strictement son entreprise, nous fournit un matériel morphologique restreint, sélectionné d'après sa qualité. Ce matériel étant admis, l'auteur l'a disposé de façon à ce que chaque lecteur puisse le retrouver sans aucune peine (p. V): "Besonderes Gewicht wurde auf die Vermehrung der Querverweise gelegt, um das Auffinden des Hauptstichwortes zu erleichtern. Anders als bei Spiegelberg sind auch hier wieder Doppelzitationen vermieden worden, indem das gesamte Formenmaterial nur an einer Stelle zusammengestellt ist." Et vraiment, les renvois sont multipliés avec une générosité réjouissante. Il nous a semblé qu'on aurait pu éviter sans inconvénients tous ceux qui ne résultent que de changements de voyelles extrêmement courants entre

le sahidique et l'akhmîmique (etc.), par exemple **Α** pour **Ο** et **Ε** pour **Α**, du moins chaque fois qu'il n'y avait pas d'homonymes sahidiques. Le Handwörterbuch en aurait été sensiblement allégé. Mais finalement le lecteur ne peut que se féliciter de cette surabondance servie par une méthode extrêmement rigoureuse: aucun renvoi possible n'est oublié, et chaque renvoi aboutit exactement là où il doit aboutir.

La méthode de Westendorf est, en outre, extrêmement honnête (p. VI): "Belegstellen sind aus Gründen der Platzeinsparung nur bei den Fällen gegeben, die nicht in Crums Dictionary erfasst sind ... Sofern von Spiegelberg, nicht aber von Crum aufgenommene Wörter und Formen überhaupt Berücksichtigung fanden, sind sie durch ein Belegzitat markiert (Peyron, Zoega, Bouriant, Amélineau, usw.), das zugleich als Warnung dienen soll dieser Form gegenüber Zurückhaltung zu üben". C'est une attitude sage et prudente, pour laquelle l'auteur doit être loué sans réserve.

Signalons encore que Westendorf utilise la plupart des signes grammaticaux adoptés couramment par les coptes à la suite de Crum et Till, etc.; cependant il indique le qualificatif par l'abréviation Qualit., et non par la petite croix mortuaire.

Nous énumérerons, pour terminer cette présentation quelques petites remarques qui nous ont été suggérées par la lecture de ce premier fascicule du nouveau Handwörterbuch: p. 1, la note 4 serait peut-être plus utile à la p. 31, où se trouve tout ce qui concerne la préposition

Ε-. P. 2, la forme **ΑΙΚ** est typique du "moyen-égyptien" ¹⁴⁾, et on ne la trouve pas, que nous sachions, en (F). P. 10, le lecteur se demandera si c'est la forme

ΑΝΑΧΙΡ (en vedette) ou la forme **ΑΝΧΙΡ**, (dans l'exemple) qui est la plus correcte. P. 13, nous doutons beaucoup du sens "Netz" donné pour **ΑΤΕ** (A²): il

¹⁴⁾ Cf. *supra*, p. 132.

s'agit vraisemblablement d'une "matrice". P. 14, la forme **ΟΥΟΖΕ** du Pap. Bodmer III, si proche de **ΟΥΑΖΑ** (A²), aurait pu être citée sous **ΑΥΩ**. P. 15, **ΑΒΩΝ** sous **ΑΥΩΝ**, pourrait faire l'objet d'un renvoi à la p. 2; la forme **ΑΩΗΤΕ** du Pap. Bodmer VI aurait pu être citée sous **ΑΩΑΙ**. P. 20, **ΒΟΥΒΟΥ** (A²) a vraisemblablement le même sens que **ΒΟΥΒΟΥ** (S): "étinceler", comme le font les élytres d'un essaim de guêpes. P. 21, **ΒΑΕΙΕ** ne doit pas être rapproché de **ΟΥΟΕΙ**, contrairement à ce qu'a écrit Till (BSAC XVII, 1964, p. 206), et son sens n'est pas exactement "ruisseau", mais plutôt "rigole"; je le rattacherai volontiers à **ΥΟ** 623a (le Traité des Trois Natures offre quelques exemples de **Β** pour **Υ**); W. Vycichl préfère cette étymologie à celle qui consiste à rattacher **ΒΑΕΙΕ** à b3yy "Loch, Wasserloch" (Erman-Grapow, *Wörterbuch*, I, p. 417). P. 22, **ΒΟΚΙ**, on connaît encore, maintenant, les formes S **ΒΑΚΕ** (Apocalypse d'Adam) et A² **ΒΑΚΗ**, même **ΒΕΚΕ** (*Traité des Trois Natures*). P. 23, on aimerait savoir en quels dialectes l'on trouve **ΒΑΛ** - et **ΒΗΛ**, de **ΒΩΛ**. P. 25, l'auteur aurait pu citer **ΩΒΗΝ(Ν)Ι** (F) sous **ΒΝΝΕ**. P. 28, on s'étonne de ne pas trouver **ΒΗΤΕ** "écaille". P. 31, **Ε** - lui-même (préposition) ne semble pas avoir le sens de "und" (lettre g); dans les exemples donnés par Crum, **Ε** - suit toujours (et renforce) **ΑΥΩ**, **ΜΝ**, **Η**. P. 33, pourquoi **ΕΙ**, **ΕΙ**, **ΕΙΤ** sont-ils placés ici, sous la lettre **Ε**, et non pas sous la lettre **ΕΙ**? à propos de **ΕΚΙΑ**, cf. BIFAO 62, 1964, p. 1-4. P. 41, à **ΕΑΤ**, on aurait pu ajouter la forme **ΑΤ** du Pap. Bodmer III (dans **ΕΠΑΤ** = **ΠΕΡΑΝ** Jean VI, 1, etc.); sous **ΕΤΒΕ** on aurait pu citer **ΝΤΒΕΠΑΙ** du Pap. Bodmer VI. P. 52, sous **ΕΙΑΤ**, est-ce vraiment **ΕΙΑ** qu'il faut lire, et non **ΕΙΑ**? Crum cite **ΜΝΤΕΙΑ ΝΕΑΥΟΝ**. P. 55 sous **ΚΩ**, on aurait pu mettre aussi **ΚΑΡΑΙΤΥ** (cf. p. 67), puisqu'on y a mis **ΚΑΡΑΕΙΤ**. P. 60, **ΚΛΑ** "Ufer" doit être considéré comme (Sf) et non pas simplement (S); on se demande d'où vient ce ***ΚΛΟ** (A) reconstitué: on le comprend plus loin, p. 63, en trouvant le pluriel **ΚΛΟΟΥΕ** (A). P. 61, le système adopté par l'auteur n'a pas permis la citation de **ΣΛΛΑ** Pap. Bodmer VI, sous **ΚΛΛΕ**; en revanche, la forme **ΚΛΟΛΛΕ** du Pap. Bodmer VI (qui écrit **ΣΛΟΛΛΕ**), avec ses deux **Λ** n'est pas intéressante, ce manuscrit redoublant constamment des consonnes et des voyelles. P. 62, sous **ΚΩΛΕΜ**, les formes **ΤΛΟΜ**(S), **ΓΛΟΜ**(B) (Papyrus Bodmer III) A² (*Traité des Trois Natures*)

pourraient être ajoutées. P. 65, **ΚΑΝ** (F) doit être lu **ΚΑΝ**; de même à la p. 58. P. 66, puisque la règle adoptée par l'auteur est de placer le **Φ** avec le **Π** on s'étonne de trouver **ΚΕΝΕΦΙΤΕΝ** après **ΚΝΤΕ** et **ΚΝΑΔΥ**. P. 71, le lecteur se demandera dans quel dialecte l'on trouve **ΚΗΤ**, de **ΚΩΤ**. P. 73, sous **ΚΩΖ** "bändigen", il faut lire **ΚΑΖ** (A²) et non **ΚΑΖ** (A²). P. 75, on pourrait placer ici **ΛΑΒΗC** en renvoi, cf. **ΛΕΙΥΙ** p. 76. P. 79, y a-t-il réellement un qualificatif (A) **ΛΟΟΜΕ**? ... Crum semble l'indiquer, mais d'une manière douteuse.

Ces dernières remarques touchent, en somme, de très petits détails. Elles n'altèrent en rien l'excellente impression que nous a fait cet ouvrage: clair, condensé, soigneusement rédigé, il inspire une très grande confiance et rendra, nous n'en doutons pas, les plus grands services aux lecteurs auxquels il est destiné. Le monde savant souhaiterait sans doute avoir toujours à sa disposition des travaux d'une si haute qualité.

Cologny (Genève),
novembre 1966

RODOLPHE KASSER

Lydisch und Lykisch als indogermanische Sprachen

Disposition: I. Einleitung. — II. Die Lyder. Allgemeines. — III. Lydisch als idg. Sprache. — IV. Die Lykier. Allgemeines. — V. Lykisch und Luwisch. — VI. Lydisch im Kreis der idg. Sprachen Altanatoliens.

Der Altmeister auf dem Felde der Erforschung der vorgriechischen Sprachen Kleinasien, Johannes Friedrich, hat vor 35 Jahren im Rahmen einer *Geschichte der idg. Sprachwissenschaft* auch einen Bericht über den Stand der Kenntnis der lydischen und der lykischen Sprache gegeben ¹⁾, und vor etwas mehr als einem Jahrzehnt hat er in einer allgemein verständlich gehaltenen Darstellung ²⁾ das Wesentliche noch einmal zusammengefasst. Diese Arbeiten entbinden uns von der Aufgabe, an dieser Stelle ausführlicher auf die ältere Forschungsgeschichte einzugehen oder uns mit überholten Auffassungen auseinander zu setzen. Obwohl noch Eduard Schwyzer in seiner *Griechischen Grammatik* Lydisch und Lykisch zu den nicht-idg. Sprachen zählt ³⁾, besteht heute ein *consensus omnium* über den idg. Charakter der in Frage stehenden Idiome. Festgehalten sei nur noch, dass der äusserliche Gleichklang der Bezeichnungen „lydisch“ und „lykisch“ bzw. der Landschaftsnamen „Lydien“ und „Lykien“ auf Zufall zu beruhen scheint; es wäre jedenfalls verfehlt, daraus auf sprachliche Verwandtschaft zu schliessen, und auch für die Wahl unseres Themas oder besser: für die Auswahl gerade dieser bei-

¹⁾ Johannes Friedrich, *Hethitisch und „kleinasiatische“ Sprachen in Geschichte der indogermanischen Sprachwissenschaft*, Berlin und Leipzig 1931.

²⁾ Johannes Friedrich, *Entzifferung verschollener Schriften und Sprachen*, Berlin, Göttingen und Heidelberg 1954.

³⁾ E. Schwyzer, *Griechische Grammatik* I, p. 59-60. München 1939.

den aus den verschiedenen „kleinen“ Sprachen des antiken Anatolien — zu nennen wären noch das Karchische, das Phrygische, das Pisidische und das Sidetische — konnte die Alliteration der Namen nicht ausschlaggebend sein.

* * *

Lydisch nennen wir die Sprache jener epigraphischen Denkmäler in epichorischer Schrift, welche im Raum der antiken Landschaft Lydien in Westkleinasien gefunden wurden. Neben dem Tal des Flusses Kaystros, des heutigen Küçük Menderes, an dessen Mündung Ephesos und an dessen Oberlauf Koloë liegt, war offenbar das Tal des Hermos, des modernen Gediz, das Zentrum der lydischen Besiedelung; dort, am Nebenfluss Paktolos, lag auch die alte Hauptstadt Sardes. Zwischen den Tälern des Hermos und des Kaystros erhebt sich der aus der Midas-Sage bekannte Bergzug des Tmolus, die heutigen Boz Dağlar. Die Lyder spielten seit dem 8. Jahrh. v. Chr. bis zur Eroberung durch den Perserkönig Kyros im Jahre 546 v. Chr. eine politisch bedeutsame Rolle; es sei auf das erste Buch von Herodots Geschichtswerk und auf die Herrschernamen Gyges und Kroisos verwiesen. Grundlage unseres Wissens über die lydische Sprache bilden etwa 60 Inschriften, von denen die meisten bei den amerikanischen Ausgrabungen in Sardes während der Jahre 1910 bis 1913 zutage traten. Sie stammen fast alle aus der zweiten Hälfte des 4. Jahrh. v. Chr., und die meisten von ihnen sind Grabinschriften mit ziemlich gleichförmigem Inhalt. Daneben gibt es ein paar poetische Inschriften, welche Vokalassonanz in der letzten Silbe zeigen und vielleicht aus sogenannten Elfsilblern gebaut sind. Publiziert wurde das Material im Jahre 1924 durch Buckler⁴⁾. Als Schrift dient ein modifiziertes ostgriechisches Alphabet ohne die Zusatzbuchstaben für φ, χ, ψ und ξ; dafür existieren Sonderzeichen für die nasalierten Vokale ā und ē; ferner haben wir je zwei l-, n-, s- und t-Zeichen — für den s-Laut offenbar neben dem σίγμα noch das sāmek — und schliesslich ein eigenes f-Zeichen (8), ein Zeichen, welches wahrscheinlich einen Labiovelar wiedergibt (+) und einen Buchstaben

(Q) für einen Murmelvokal. Geschrieben wird von rechts nach links; Worttrennung wird durch grösseren Zeichenabstand markiert. Die Deutung des Lydischen ermöglichte eine Bilinguis mit aramäischem Paralleltext, eine Grabinschrift auf einer Marmorstele; die grundlegende Bearbeitung lieferten gemeinsam der Semitist Paul Kahle und der Indogermanist Ferdinand Sommer im Jahre 1927⁵⁾. Wesentlichen Anteil an der darauffolgenden Weiterarbeit hat Piero Meriggi⁶⁾; neuerdings sind der Meriggi-Schüler O. Carruba⁷⁾, der in Erlangen

wirkende A. Heubeck⁸⁾, der in Giessen tätige G. Neumann⁹⁾ und vor allem der Pisani-Schüler R. Gusmani¹⁰⁾ mit bedeutsamen Beiträgen hervorgetreten.

* * *

Leider fehlen uns ein paar evidente Wortgleichungen — etwa aus dem Gebiet der Zahlwörter, der Verwandtschaftsbezeichnungen oder der Tiernamen — die den Indogermanismus des Lydischen ohne Weiteres wahrscheinlich machen. Aber ein paar morphologische Erscheinungen sind für den Kenner doch sofort recht überzeugend. So finden wir bei der Flexion der Nomina im nom. sg. die Kasusendung -s, im acc. sg. -v, beim Neutrum in beiden Kasus -d und im gen. pl. schliesslich -av. Es scheint allerdings kein Femininum im Lydischen zu geben; aber diese Erscheinung teilt es mit andern idg. Sprachen Altanatoliens, welche auch nur zwischen *genus commune* und *genus neutrum* unterscheiden. Recht aufschlussreich sind einige Pronominalstämme; das Relativpronomen *qis* „welcher“ und *qid* „welches“ geht nicht nur mit keilschr.-heth. *kuiš*, *kuit* parallel, sondern gehört natürlich zur Sippe lat. *quis*, *quid*, griech. *τις*, *τι* und awestisch *čiš*, *čit*. Die idg. Stammform **q* o- liegt dagegen in den beiden Konjunktionen *kot* „wie, weil“ (lat. *quod*!) und *kud* „wo“ vor. — Im Ausdruck *ala* „anderer“ liegt die Beziehung mit lat. *alius* und griech. *ἄλλος* auf der Hand. — Bei der nominalen Stammbildung dient ein Suffix -li- zur Ableitung von Zugehörigkeitsadjektiven und Patronymika, wobei dieses Zugehörigkeitsadjektiv auch die Funktion des Genetivs übernommen hat, sodass es geradezu zur „Deklination“ des Substantivums gehört¹¹⁾. -li-Ableitungen sind auch in den keilschriftlich überlieferten idg. Sprachen Anatoliens gang und gäbe¹²⁾, und ein Zusammenhang mit den lat. Adjektiven auf -ālis (*annalis*, *mortalis*) ist nicht ausgeschlossen. — Beim Verbalssystem haben wir wie im Keilschr.-Heth. nur zwei Zeiten: ein Präsens-Futur und ein Präterium. An Verbalendungen lässt sich einigermaßen deutlich die 1. sg. praes. auf -u erkennen und die III. praes. auf -t, -d, welche allerdings nicht nur für den Singular, sondern auch für den Plural dient. Man wird also an das lat. Verhältnis *habeo*: *habet* oder *fero*: *fert* erinnert. Die Verbalstämme werden gerne durch Erweiterung der Wurzel mit einer Bildesilbe gebildet, wobei n-haltige Elemente recht häufig sind; es darf wohl an die altindische fünfte Klasse vom Typus *sunoti* „er presst aus“ und an die achte Klasse vom Typ *aśnāti* „er isst“ sowie an altgriechische Entsprechungen erinnert werden. Die Verwendung von Präverbien ist ebenso gut idg. Herkunft wie eine Partizipialbildung, die sich im nom. sg. — nur dieser Kasus ist belegt — *la lenš* „sprechend?“ vorstellt. (Häufiger ist allerdings ein Partizip auf -rš.) Auch die zwei vermutlichen Passiv-Formen

⁸⁾ Alfred Heubeck, *Lydiaka. Untersuchungen zu Schrift, Sprache und Götternamen der Lyder*. Erlangen 1959.

⁹⁾ Günter Neumann, *Untersuchungen zum Weiterleben hethitischen und luwischen Sprachgutes in hellenistischer und römischer Zeit*. Wiesbaden 1961.

¹⁰⁾ Roberto Gusmani, *Lydisches Wörterbuch mit grammatischer Skizze und Inschriftensammlung*. Heidelberg 1964.

¹¹⁾ R. Gusmani, l.c. p. 36-37.

¹²⁾ Nadia van Brock, *Dérivés nominaux en l du Hittite et du Louvite*. RHA fasc. 71, p. 69-168. Paris 1962.

⁴⁾ W. H. Buckler, *Sardis*, vol. VI, part II: *Lydian Inscriptions*. Leiden 1924.

⁵⁾ P. Kahle und F. Sommer, *Die lydisch aramäische Bilingue*. In „Kleinasiatische Forschungen“. Weimar 1930.

⁶⁾ Piero Meriggi, *Der indogermanische Charakter des Lydischen*. Festschrift Hirt II p. 283-290. Heidelberg 1936.

⁷⁾ O. Carruba, *Lydisch und Hethitisch*. ZDMG CXI 458-463. Wiesbaden 1961.

ēnsarbat und *ētqratat* (Präsens-Futur oder Präteritum?), aus denen sich die Endung -*tad*, -*tat* entnehmen lässt, finden wenigstens vom Keilschr.-Heth. her eine Stütze; lydisch -*t* im Aktivum verhält sich zu -*tat* im Passivum wie etwa keilschr.-heth. *ijāt* „er machte“ zur depontentialen Form *ijattat* „er marschierte“. — Eine Vorliebe für satzeinleitende Partikeln sowie für eine Häufung von enklitischen Partikeln und enklitischen Pronomina teilt das Lydische wiederum mit den andern altanatolischen Sprachen idg. Herkunft. — Soviel vorläufig zum Lydischen.

* * *

Die Lykier, deren Sprache uns nun beschäftigen soll, bewohnten im Altertum jene fast halbinselartig nach Süden vorspringende, auf der Landkarte leicht erkennbare Gebirgslandschaft im Südwesten Kleasiens; von den Lydern waren sie durch die Karer getrennt, deren Sprache und Schrift uns bis heute noch ein Rätsel geblieben ist. Politisch spielten die Lykier nie eine den Lydern vergleichbare Rolle; eine gewisse Unabhängigkeit konnten sie sich in ihren Bergen fast immer bewahren, und altanatolische Traditionen scheinen etwa in der Namengebung bis in die römische Kaiserzeit hinein in diesem Rückzugsgebiet lebendig geblieben zu sein¹³⁾. Ob die Lykier mit den *Luqqa*-Ländern der Keilschrifttexte aus Boğazköy etwas zu tun haben, ist ungewiss; sie selbst nannten sich Termilen (*trmili*). Ihre Sprache kennen wir von rund 150 Inschriften aus dem 5. und 4. Jahrh. v. Chr. Wie beim Lydischen handelt es sich meistens um Grabinschriften, die sich in ihren Gedankengängen wenig unterscheiden. Aus der alten Lykierhauptstadt Xanthos am Fluss gleichen Namens, des heutigen Kocaçay, stammt eine Stele mit einer umfangreicheren historischen Inschrift, von der nahezu die Hälfte in einem abweichenden Dialekt verfasst ist, dem sog. Milyischen. Ebenfalls im milyischen Dialekt redigiert ist eine Sarkophag-Aufschrift aus Antiphellus, dem heutigen Kaş. Übrigens zeigen gerade diese Grabinschriften nichts davon, dass die Lykier bei der Herkunftsangabe den Namen ihrer Mutter nennen, wie Herodot (I 173) berichtet, sondern die Nennung des Vaters ist der Normalfall. Österreichische Expeditionen haben in den achtziger Jahren des letzten Jahrhunderts die Hauptmasse des epigraphischen Materials entdeckt, und 1901 erfolgte die massgebende Edition durch Kalinka¹⁴⁾. Auch das Lykische wird mit einem ähnlich modifizierten griechischen Alphabet geschrieben wie das Lydische; die Zahl der Sonderzeichen ist noch etwas grösser. Im Gegensatz zum lydischen Alphabet ist das lykische rechtsläufig, und eine Art Doppelpunkt dient als Worttrenner. Einen ersten Schlüssel zum Verständnis boten ein paar lykisch-griechische Bilinguen mit allerdings teilweise ungenauen Entsprechungen. Um die Jahrhundertwende erlebte die lykische Forschung in der sog. „nordischen Schule“ einen klassischen Höhepunkt; die bedeutendsten Vertreter waren Holger Pedersen und Vilhelm Thom-

¹³⁾ Ph. H. J. Houwink ten Cate, *The Luwian population groups of Lycia and Cilicia Aspera during the Hellenistic period*. Leiden 1961.

¹⁴⁾ E. Kalinka, *Tituli Lyciae lingua Lycia conscripti*. Wien 1901.

sen¹⁵⁾. Wie beim Lydischen erhielt dann die Deutung des Lykischen neue Impulse durch Meriggi¹⁶⁾, und geradezu aufregend wurden die sich jagenden Neuerkenntnisse seit dem Ende des zweiten Weltkrieges. Als erster meldete sich noch einmal der hochbetagte Holger Pedersen zum Wort¹⁷⁾, der das Lykische mit dem inzwischen gut bekannt gewordenen Keilschrift-Hethitischen verglich, und auf dem von ihm gewiesenen Weg haben mit Erfolg Tritsch¹⁸⁾ und Laroche¹⁹⁾ weitergearbeitet. Wir verzichten daher im Folgenden darauf, an einigen Mustern den idg. Charakter des Lykischen aufzuzeigen; denn viel bedeutsamer sind die engen Beziehungen, welche das Lykische mit einer aus den Boğazköy-Keilschrifttexten bekannten idg. Sprache Altanatoliens, die noch im zweiten Jahrtausend v. Chr. gesprochen wurde, verbindet.

* * *

Es handelt sich dabei um das Luwische. Diese Sprache kennen wir aus keilschr.-heth. redigierten Ritualtexten; gewisse Sprüche innerhalb des betreffenden Rituals werden *lu-ū-i-li* „auf Luwisch“ vorgetragen, wobei in der Regel auf diese Sprachbezeichnung der luwische Wortlaut folgt. Für unsere Kenntnis des Luwischen sind wir also auf eine recht einseitige Textgattung angewiesen. Dennoch war das Luwische keineswegs nur Kultsprache, sondern es wurde zur gleichen Zeit wie das mit ihm verwandte Keilschr.-Heth. in Kleinasien gesprochen und zwar in seinen südlichen Teilen, vor allem in Kilikien, dem einstigen *Kizzuwatna*. Seine Verwandtschaft mit dem Keilschr.-Heth. ermöglichte in den letzten fünfzehn Jahren ein ständig sich erweiterndes Verständnis; an vorderster Stelle sind hier die Arbeiten von Laroche²⁰⁾, Otten²¹⁾ und Rosenkranz²²⁾ zu nennen. Nach dem Bekanntwerden des Luwischen zeigte sich nun, dass das Lykische mit ihm in engster Verwandtschaft steht; die Beziehungen dieser beiden Sprachen, deren Denkmäler ja einen Altersunterschied von acht und mehr Jahrhunderten aufweisen, sind enger als die zwischen Luwisch und dem gleichzeitigen Keilschr.-Heth. Beim Vergleich zwischen Lykisch und Luwisch muss man nur ein paar wenige Lautgesetze kennen; das wichtigste von diesen besagt, dass ein auslautendes -s schwindet und ein anlautendes sowie ein intervokalisches s zu h wird. Für das schon erwähnte Milyische gilt diese Regel nicht; mit der Erhaltung von anlautendem und intervokalischem s erweist es sich in dieser Hinsicht als altertümlicher. Ein Buchstabe (↑), welcher seit Kalinka mit e umschrieben wird, muss sehr offen ausgesprochen worden sein, da er gele-

¹⁵⁾ Vilhelm Thomsen, *Études lyciennes I*. Det Kgl. Danske Videnskabernes Oversigt 1899, p. 1-77 (= Samlede afhandlinger III 335-441. Kopenhagen 1922).

¹⁶⁾ Piero Meriggi, *Der Indogermanismus des Lykischen*. Festschrift Hirt II p. 257-282. Heidelberg 1936.

¹⁷⁾ Holger Pedersen, *Lykisch und Hittitisch*. Kopenhagen 1945.

¹⁸⁾ F. J. Tritsch, *Lycian, Luwian and Hittite*. ArchOr XVIII 1-2, p. 494-518. Prag 1950.

¹⁹⁾ E. Laroche, *Comparaison du Louvite et du Lycien*. BSL LIII 159-197 und LV 155-185. Paris 1958 und 1960.

²⁰⁾ E. Laroche, *Dictionnaire de la langue Louvite*. Paris 1959.

²¹⁾ Heinrich Otten, *Zur grammatikalischen und lexikalischen Bestimmung des Luwischen*. Untersuchung der luwili-Texte. Berlin 1953.

²²⁾ Bernhard Rosenkranz, *Beiträge zur Erforschung des Luwischen*. Wiesbaden 1952.

gentlich mit *a* wechselt; ferner entspricht das lykische *k* (Kalinkas Umschrift des Zeichens $\vee \vee \vee$) einem luwischen (und keilschr.-heth.) *h*. Ein paar Wortgleichungen sollen das Gesagte illustrieren:

lyk. *tedi* „Vater“ entspricht luw. *tati*-; dagegen keilschr.-heth. *atta*-

<i>ēni</i> „Mutter“	<i>anni</i> -
<i>neni</i> „Bruder“	<i>nani</i> -
<i>pije</i> „geben“	<i>pija</i> -
<i>tub(e)i</i> „schlagen“	<i>dup(a)i</i> -
<i>tuwe</i> „aufstellen, plazieren“	<i>duwa</i> -
<i>ni</i> (prohibitive Negation)	<i>niš</i> ; dagegen keilschr.-heth. <i>lē</i>
(Enklitika)	
<i>-pe</i> „aber“ entspricht luw. <i>-pa</i> ; dagegen keilschr.-heth. <i>-ma</i>	
<i>-ti</i> (Reflexivum)	<i>-ti</i> ; dagegen keilschr.-heth. <i>-za</i>
(unsicher)	
<i>-te</i> , <i>-dde</i>	<i>-tta</i> ; dagegen keilschr.-heth. <i>-kan</i> .

(*ni* zeigt den Schwund von auslautendem *-s*. Für lyk. *k* = altanatolisch *h* vgl. lyk. *kāna*- (oder *kāni*-?) = keilschr.-heth. *hanna*- „Grossmutter“). — Besonders instruktiv ist die Gleichung lyk. *maha(na)* „Gott“ = luw. *maššana*- im Gegensatz zu keilschr.-heth. *šiu*-, *šiu*ni-, und die Ableitung lyk. *mahanahi* „göttlich“ = luw. *maššanašši*- mit dem ganz lebendigen Suffix lyk. *-ahi*, *-ehi* = luw. *-ašši*-, das wohl urverwandt ist mit lat. *-ārius* < **-āsios*. Im Luwischen und Lykischen spielt dieses Zugehörigkeitsadjektiv dieselbe Rolle wie die *-li*-Bildungen im Lydischen; es hat die Funktion des Genetivs übernommen und gehört sozusagen zur „Deklination“. Hierher gehört auch das Götternamen-Epitheton lyk. *ehetehi* = luw. *aš-ša-at-ta-aš-ši-iš*, das von einem unbekannten Grundwort abgeleitet ist. Hochinteressant ist das lykische Wort für „Sohn“ *tideimi*, welches ja auf den ersten Blick ganz unindogermanisch aussieht, das aber im luwischen *tita(m)i*- „Säugling“ seine Entsprechung findet. Dieses *tita(m)i*- ist ein passives Partizip auf *-m(m)i*- vom reduplizierten Stamm *titai*-, den wir in griech. *τῆσαι* „säugen, saugen“, *τῆλαι* „weiblich“ und *τῆλην* „Ammen“ wiederfinden, ebenso in lat. *fēcundus* und *fēmina* und vor allem in *filius*, womit wir wieder bei der Bedeutung „Sohn“ anlangen. — Dass sich solche Laut- und Wortgleichungen nicht nach Belieben vermehren lassen, beruht in erster Linie auf der Beschränktheit und Einseitigkeit unseres Materials: luwische Ritualsprüche auf der einen und lykische Grabinschriften auf der andern Seite. Nach dem Gesagten möchte man ja ohnehin schon fast vermuten, das Lykische sei einfach die spätere Fortsetzung des Luwischen; ein paar Einzelheiten sprechen allerdings dagegen, sodass wir also das Lykische nur als die jüngere Schwester des Luwischen betrachten dürfen. So müssen in der luwischen Nominaldeklinations die Pluralformen mit dem Element *-nz-* (*-nzi*, *-nza* u.s.w.) eine Neubildung sein vom acc. pl. her; das Lykische zeigt hingegen einen endungslosen nom. pl. — natürlich nach Verlust eines auslautenden *-s* — und einen acc. pl. auf *-s*, der aus **-ns*

entstanden sein muss. Der milyische Dialekt scheint dagegen mit dem Luwischen parallel zu gehen, wie R. Gusmani wahrscheinlich gemacht hat²³); die milyischen Pluralendungen *-aiz*, *-eiz* sind wohl aus **-ans*, **-ens* entstanden mit ähnlicher Lautentwicklung wie in den lesbischen Formen des acc. pl. *τοῖς* und *ταῖς*. Auch das Hieroglyphen-Hethitische, das wir bisher ganz ausser acht gelassen haben, das uns vor allem von Inschriften des 8. Jahrh. v. Chr. aus Südostanatolien und Syrien bekannt ist und das ebenfalls in ganz enger Verwandtschaft zum Luwischen steht, zeigt in den Pluralformen der Nomina eine vom Luwischen abweichende Bildung. Schliesslich finden sich auch für die im Lykischen so wichtige satzeinleitende Partikel *me* oder für die orthotonisierte Konjunktion *se* „und“ keine genauen Entsprechungen im Luwischen.

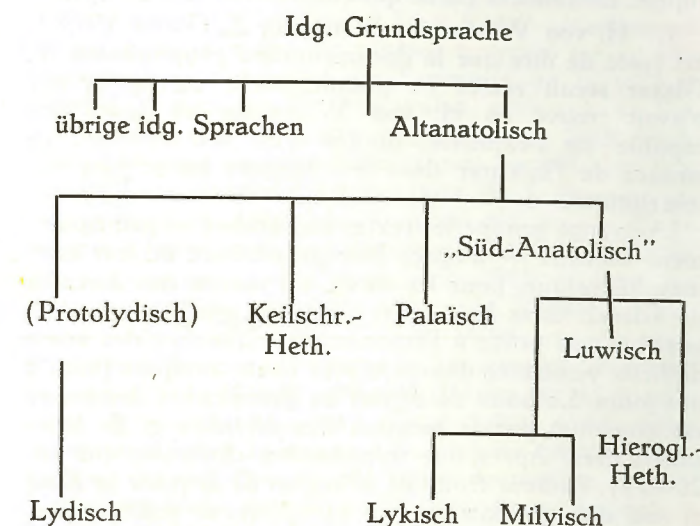
* * *

Wenden wir uns noch einmal dem Lydischen zu! Nachdem beim Lykischen nicht nur sein idg. Charakter, sondern seine enge Zugehörigkeit zu einer der altanatolischen Keilschriftsprachen nachgewiesen ist, stellt sich die Frage, ob sich fürs Lydische ein ähnlicher Zusammenhang aufzeigen lässt. Anatolische Eigenart im Lydischen ist etwa die Vorliebe für satzeinleitende Partikeln und alle möglichen Enklitika; aber schlagende Übereinstimmungen mit dem Luwischen, dem Keilschr.-Heth. oder der dritten Keilschriftsprache Altanatoliens von idg. Herkunft, dem Palaïsch²⁴), fehlen; allenfalls liesse sich das Element *-m* mit keilschr.-heth. *-ma* „aber“ verknüpfen. Typisch altkleinasiatisch wiederum ist das Fehlen eines Femininums. Lykische und luwische Entsprechung zeigt auch die Erscheinung, dass anstelle des Genetivs ein Zugehörigkeitsadjektiv vom Nominalstamm — bzw. ein Patronymikum von einem Personennamen — gebildet wird. Das Keilschr.-Heth. kennt diese Erscheinung nicht; das Lydische braucht, wie bereits erwähnt, dazu ein Suffix *-li*. Funktionell entspricht also dem Verhältnis lyk. *mahana* „Gott“: *mahanahi* „göttlich“ = luw. *maššana*-, *maššanašši*- im Lydischen *civ*- „Gott“: *civvali*-, „göttlich“. Dieses Beispiel ist sogar im Keilschr.-Heth. vorgebildet; neben *šiu*-, *šiu*ni-, „Gott“ existiert das Adjektiv *šiu*nali- „göttlich“. Der Wortstamm selbst gehört zu idg. **deiuo*-. Bei der lydischen Nominaldeklinations hat sich die Endung *-d* im Neutrum vom Pronomen aus analogisch ausgebreitet; dasselbe muss auch für den dat.-loc. sg. auf *-a* gelten, der in keilschr.-heth. Genetivformen wie *ammēl* „meiner“ oder *tuēl* „deiner“ seine ältere Entsprechung findet. In der Reduktion auf nur noch zwei Zeiten beim Verbum trifft sich das Lydische wieder mit den übrigen altanatolischen Sprachen; in Einzelheiten weicht es ab. Die Endung *-u* der I. sg. praes. hat weder im luwischen *-ui* noch im keilschr.-heth. *-mi* oder *-hi* ihre genaue Entsprechung; man möchte sie lieber direkt mit dem *-o* von lat. *fero* und griech. *φέρω* vergleichen. Allerdings soll auch das Lykische die I. sg. praes. auf *-u* bilden! Noch unerwarteter ist die Bildung der III. sg./pl. praet. mit *-l*; man kann allenfalls noch an

²³) R. Gusmani in „Die Sprache“ X 42-49. Wien 1964.

²⁴) s. Annelies Kammenhuber, *Esquisse de Grammaire Palaïte*, BSL LIV 18-45. Paris 1959.

kisch und Milyisch im Südwesten; ein Stammbaum sähe also etwa folgendermassen aus:



Man wird jetzt an den Gegensatz von Schleichers „Stammbaumtheorie“ und Joh. Schmidts „Wellentheorie“ denken, und wir sind uns der Problematik und methodischen Bedenklichkeit jedes Sprachenstammbaumes bewusst. Aber unser vereinfachender Versuch, die Verwandtschaftsverhältnisse einiger altkleinasiatischer Sprachen darzustellen, soll gar nicht der Weisheit letzter Schluss sein. Abgesehen von unzähligen hier nicht angeführten Einzelfragen, die noch der Klärung harren, können Neufunde oder neu erschlossenes Material überraschende Neuerkenntnisse bringen. In der alten Hethiterhauptstadt Boğazköy, im einstigen Sardes in Lydien und in der Lykierstadt Xanthos ist die Ausgrabungstätigkeit ja noch oder erneut in vollem Gange; denn Anatolien ist in archäologischer, philologischer und sprachwissenschaftlicher Hinsicht, wie unser verehrter Lehrer Albert Debrunner vor 45 Jahren einmal formulierte²⁵), „ein Land der unbegrenzten Möglichkeiten“. (Ursprünglich als Vortrag redigiert).

Frauenfeld, Februar 1966

RUDOLF WERNER

Deux importants ouvrages de la Sammlung Eduard Glaser.

Deux récents ouvrages *) patronnés par l'Académie de Vienne et relatifs à la publication des données recueillies par E. Glaser en Arabie du Sud, font apparaître une fois de plus la richesse stupéfiante de cette collection, et fournissent une contribution remarquable à l'histoire, à la géographie, aux institutions et à la chronologie de l'Arabie du Sud préislamique. Il nous

²⁵) Albert Debrunner, *Die Sprache der Hethiter*. Bern 1921.

*) H. von Wissmann, *Sammlung Eduard Glaser VIII, Zur Geschichte und Landeskunde von Alt-Südarabien* (Öst. Akad. der Wiss., Phil.-Hist. Kl., Sitzungsbd., 246. Bd.). Wien, 1964, 485 + 4 pp., 14 fig., 6 tabl. et 10 cartes, 8vo. ÖS 560. — A. G. Lundin, *Sammlung Eduard Glaser V, Die Eponymenliste von Saba (aus dem Stamme Halil)* (Öst. Akad. der Wiss., Phil.-Hist. Kl., Sitzungsberichte, 248. Bd., 1. Abh.). Wien, 1965, 102 pp., 26 pl. 8vo. ÖS 164.

²⁶) Nadia van Brock, *l.c.* p. 145 ff.

²⁷) Ed. Bergk fr. 1 = Ed. Diehl fr. 4.

O. Carruba, *Lydisch und Lyder*. MIO VIII 383 ff. Berlin 1963.

paraît souhaitable de recenser à la suite ces deux ouvrages, qui rencontrent d'ailleurs certains problèmes identiques, notamment en ce qui concerne la chronologie.

1. H. von Wissmann, *Sammlung E. Glaser VIII*. Il est juste de dire que la documentation géographique de Glaser serait restée en grande partie stérile, si elle n'avait trouvé en H. von Wissmann un géographe capable de l'exploiter, doublé d'un sud-arabisant en mesure de l'intégrer dans les données historiques des inscriptions.

L'ouvrage groupe les textes sud-arabes — principalement sabéens — d'après leur provenance et leur contenu historique, pour les situer, au moyen des données de Glaser, dans leur cadre géographique, ce qui n'est possible que grâce à l'étonnante permanence des noms de lieux yéménites depuis la plus haute antiquité jusqu'à nos jours. Le point de départ du groupement des textes est constitué par la mention des divinités et de leurs sanctuaires. Après une introduction chronologique (p. 26—77), l'auteur traite de la région de la tribu de Āmir et son dieu dū-Samāwī (p. 81—206), et poursuit jusqu'en Arabie centrale les témoins du culte de cette divinité de nomades. Il étudie ensuite la région frontalière entre Saba et Ma'in (p. 209—268), étude d'où il ressort que l'oasis de Raghwan a connu son essor durant la période la plus ancienne attestée, avant de devenir une sorte de *no man's land* lors du développement du royaume de Ma'in. Le quatrième chapitre est consacré à la partie centrale du plateau yéménite, le district de Sam'i, consacré à Ta'lab (p. 271—382): région-clé, dont l'étude livre une solution originale à de nombreux problèmes géographiques et historiques. Un cinquième chapitre renferme d'importantes additions et corrections (p. 387—420).

Si la matière est ardue, l'exposé, il faut le reconnaître, l'est également, et est alourdi par de nombreuses redites. C'est que chaque inscription traitée devait être étudiée successivement quant à son contexte historique, puis géographique, et les résultats de cette étude (par exemple solution d'un problème de date) devaient être rappelés à chaque mention importante de l'inscription. Les index développés — ils occupent pas moins d'une soixantaine de pages, 423—485 — cernent la matière sous tous ses aspects, mais ne peuvent empêcher le lecteur d'être parfois rebuté par le nombre considérable de références, dont quelques-unes seulement se révéleront significatives, pour une seule inscription ou un seul nom propre. Il aurait dû être possible d'étudier une fois pour toutes, dans un chapitre spécial, et pour chaque texte important (par exemple RES 3945, pour lequel l'index donne 18 références), les problèmes préliminaires d'attribution, de date etc., et de renvoyer systématiquement à cette étude dans le reste de l'ouvrage, et dans l'index par des chiffres en grasses. Des difficultés presque insurmontables ont aussi marqué la composition et l'impression de l'ouvrage. L'auteur s'est notamment astreint, en cours d'impression, à apporter au texte d'innombrables remaniements, en vue de tirer parti au maximum des derniers progrès en chronologie, notamment pour la période des rois de Saba et dū-Raydān. L'effet de ces remaniements est surtout sensible dans

le premier chapitre (aperçu historique), et dans celui des additions et corrections.

Conçu tout d'abord comme un exposé surtout géographique l'ouvrage est finalement devenu un ensemble où la chronologie et l'histoire jouent un rôle très important. L'auteur a été contraint, bien malgré lui, d'élaborer un essai de chronologie couvrant toute l'histoire sabéenne. Entreprise gigantesque et méritoire, mais qui, pour la période ancienne (avant notre ère) garde, à notre avis, un caractère conjectural dans la mesure où les insuffisances du matériel épigraphique ne permettent pas encore l'élaboration de solutions vraiment satisfaisantes.

Il n'est peut-être pas hors de propos de livrer ici quelques réflexions sur ce problème capital des études sud-arabes actuelles. Pour la période ancienne, on dispose principalement des éléments suivants pour établir une chronologie: éléments de généalogie, du type: "X fils de Y, mukarrib (ou roi) de Saba"; énumération de souverains dans des invocations finales d'inscriptions; données paléographiques éventuelles; noms de souverains mentionnés en marge de listes d'éponymes, et enfin, données historiques tirées du contenu des inscriptions elles-mêmes. Mais l'établissement de listes généalogiques de souverains — base de la chronologie — d'après ces données reste en partie aléatoire, et voici pourquoi. D'abord les identifications sont rendues incertaines par le petit nombre, et donc le caractère ambigu, des noms et épithètes dynastiques, et par l'absence fréquente des épithètes, de la filiation ou du titre. Ensuite la graphie de beaucoup de textes, même lorsqu'elle est connue par une photographie ou un estampage, ne permet pas toujours de conclusions précises, par exemple pour confondre en un seul personnage, ou dissocier, deux homonymes, lorsqu'ils sont apparemment très proches dans le temps. Mais surtout, les reconstitutions de lignées restent tributaires d'une option inéluctable entre des théories divergentes sur l'exercice du pouvoir suprême et sa dévolution. Option qui prend, dans les cas extrêmes, la forme d'un cercle vicieux: les modalités de la dévolution du pouvoir devraient être déduites notamment d'une reconstitution exacte de la suite des règnes, mais celle-ci, dans certains cas, ne pourrait être établie avec certitude que si l'on savait exactement suivant quels principes les souverains se suivaient sur le trône. Les études récentes en ce domaine, loin de clarifier la situation, l'ont provisoirement compliquée, en ébranlant de façon salutaire des notions qui paraissaient établies — unicité de la lignée des souverains, antériorité absolue des mukarrib par rapport aux rois de Saba — sans toutefois les remplacer par des solutions adéquates.

Des exemples élémentaires montreront les divergences d'interprétation possibles. Soit les séries généalogiques de souverains: "X fils de Y", "Z fils de Y", et "Y fils de X". Si la paléographie indique que ces personnages sont voisins dans le temps, on pourra en théorie supposer une lignée unique formant une suite de quatre générations successives, avec deux homonymes portant le nom de Y: "Y — X — Y' — Z". Mais jusqu'à présent, rien n'écarte l'éventualité d'un

pouvoir simultané (ou alterné) entre deux ou plusieurs lignées: les mêmes éléments peuvent aussi être combinés en un début de généalogie bifide, en supposant que X et Z sont deux frères, et ont chacun donné naissance à une lignée indépendante, dont les membres respectifs sont montés sur le trône. Chacune de ces deux conceptions qui s'excluent peut être étayée par les mentions de noms royaux en série dans les invocations. Ces mentions ont été utilisées pour appuyer le bien-fondé de reconstitutions généalogiques unilinéaires; mais on peut tout aussi bien considérer que de telles invocations n'ont de sens que si elles mentionnaient des souverains dont l'auteur de l'inscription avait été le contemporain: la mention, qui n'est pas exceptionnelle, de 4 ou 5 noms de souverains à la suite ne pourrait guère s'expliquer autrement qu'en supposant l'existence de lignées parallèles, postulées par Jacqueline Pirenne¹⁾.

Autre problème fondamental, connexe au précédent: la compatibilité ou l'incompatibilité de l'institution des mukarrib, et la royauté. Comme les mukarrib sont attestés dans les plus anciennes inscriptions, et que la période royale se prolonge jusqu'à l'époque récente à Saba, on a logiquement supposé que le pouvoir des premiers avait précédé celui des seconds. Cette conclusion, encore défendue dans le présent ouvrage (p. 39), paraissait confirmée par le texte RES 3945, où Karib'il Watar, fils de Damar'alay, Mukarrib de Saba relate ses conquêtes et l'annexion de territoires *bmlkhw*, expression qu'on a traduite: "lorsqu'il fut devenu roi". D'après cette interprétation, les textes de mukarrib et ceux de rois doivent se situer respectivement avant et après le règne de Karib'il. Mais Jacqueline Pirenne²⁾ a indiqué que les critères paléographiques, loin de situer RES 3945 à la fin de la période des mukarrib, la plaçaient au contraire parmi les plus anciens des textes de ce type. D'autres recherches récentes³⁾ concluent, elles aussi, à la compatibilité des deux titres, dans le chef soit d'un même personnage, soit de personnes appartenant à des lignées différentes.

Quoi qu'il en soit, dans le texte RES 3945, Karib'il se désigne lui-même à plusieurs reprises par son simple prénom. Mais à la ligne 15 du même texte, l'octroi antérieur d'un territoire est attribué à un "roi de Saba". Dans l'interprétation traditionnelle, il s'agit de Karib'il, se donnant à lui-même rétroactivement le titre de roi qu'il venait d'assumer; mais si l'inscription date du début de la période des mukarrib, cette mention renforcerait la thèse de la coexistence des deux titres. L'auteur aurait dû préciser nettement pourquoi il ne tient pas compte de la datation paléographique de RES 3945 donnée par J. Pirenne. Ses propres conclusions paraissent

sent d'ailleurs la confirmer dans un cas. Il démontre en effet que l'oasis de Raghwan a connu sa période d'occupation et de splendeur au début de la période historique. Une des villes de cette oasis était Kutal, actuellement Haribat Sa'ud. Or des inscriptions trouvées sur ce site attribuent la construction de l'enceinte de la ville à "Karib'il Watar, fils de Damar'alay, mukarrib de Saba". Le mukarrib de même nom, auteur de RES 3945, mentionne dans ce texte Kutal parmi les villes qu'il a munies d'une enceinte. La datation de J. Pirenne ne soulève aucune difficulté: Kutal a été munie d'une enceinte à l'époque de sa splendeur, par Karib'il Watar, construction mentionnée dans RES 3945 et dans les textes trouvés sur place. En raison de la date tardive qu'il assigne à RES 3945, H. von Wissmann est contraint (p. 258) d'imaginer que la première construction de l'enceinte de la ville, attestée par les textes du site même, fut suivie plus tard d'une autre, ayant pour auteur un Karib'il homonyme du premier constructeur, construction qui n'aurait pas laissé de vestige épigraphique sur place, et qui serait intervenue, en fait, à l'époque où l'oasis allait être abandonnée...

De même, l'auteur (p. 40—41) situe RES 3858 à l'époque royale, parce que ce texte mentionne "Yada'il Bayyin, Sumhu'alay Yanuf et Yaṭa'amar Watar et les rois de Saba", en supposant que tous ces personnages sont des rois. Mais si les personnages nommés sont des rois, qui l'expression "et les rois Saba" peut-elle bien viser? Il apparaît beaucoup plus logique de supposer que le texte nommait trois mukarrib et mentionnait de façon plus vague des rois contemporains.

Il est donc évident que la solution qu'on donnera à ces problèmes va influencer sérieusement les reconstitutions de lignées royales, et surtout le rythme de succession des souverains. L'auteur situe RES 3945 vers 410 avant J.-C., alors que J. Pirenne assigne au même texte la date de 450 environ. Bien que les dates soient très proches, en datation absolue, les chiffres sont inconciliables: dans le premier cas on se trouve à la fin de la période des mukarrib, à l'issue de plusieurs siècles d'histoire attestée; dans le second, on est presque au début de l'histoire de Saba, telle que peuvent nous la révéler les inscriptions monumentales.

L'important texte Gl. 1703 que publie A. G. Lundin dans *Sammlung Eduard Glaser V*, p. 41, et sur lequel nous reviendrons ci-dessous, mentionne une suite de membres de la tribu de Halil, se suivant de père en fils, et dont chacun se dit *mwd*, "ami", d'un souverain différent. Le texte conserve notamment une suite de six générations successives de ces *mwd*. Il nous paraît peu vraisemblable que sur une période de cette longueur il n'y ait aucun chevauchement de règne royal pour deux *mwd* successifs. A notre avis, la liste correspondante des souverains n'est probablement pas complète, et ceux qui y sont mentionnés se suivaient à un rythme plus rapide que celui que demanderait une succession héréditaire en ligne directe: l'existence d'au moins deux lignées parallèles de souverains paraît vraisemblable.

Par contre l'ordre de succession établi pour les souverains anciens attestés par les textes Ja 550—557, nous paraît très convaincant (p. 280 sqq). Il reste cependant à établir la relation réciproque des souverains successifs:

¹⁾ *Paléographie des Inscriptions sud-arabes*, I, Brussel, 1956, p. 116—117.

²⁾ *Op. cit.*, p. 176—177.

³⁾ Notamment A. G. Loundine, *Yada'il Darih, fils de Sumhu'alay, mukarrib de Saba* (XXV^e Congrès International des Orientalistes; Conférences présentées par la délégation de l'U.R.S.S.), Moscou, 1960, p. 7; A. G. Lundin, *O titule mlk "Car" južnoj Aravii seređiny I tysjačelija do n.e.*, dans *Kratkie Soobščeniia Instituta Narodov Azii* 46 (1962), p. 201—212; G. M. Bauer, *Mukarrib' i "Car"*, k voprosy o gosudarstvennom stroe drevnej Saby, dans *Vestnik Drevnej Istorii*, 1964, 2, p. 17—36.

l'auteur lui-même avance la vraisemblance de successions collatérales.

Dans l'ensemble, et pour l'époque ancienne, les listes présentées poursuivent une précision (notamment de dates) qui paraît illusoire tant que des problèmes fondamentaux n'auront pas été résolus. Il est tentant par exemple de fixer certaines dates par identification de souverains des listes reconstituées avec des personnages historiques nommés dans des sources étrangères: sources assyriennes et classiques. Reconnaissons que jusqu'ici, surtout pour l'époque ancienne, de telles identifications ont plutôt freiné le développement de la chronologie: songeons par exemple à l'identification des *Mdy* de RES 3022 avec les Mèdes (sans parler du rapprochement établi par Glaser et Hommel avec les *Madoy* égyptiens de la fin du XIII^e siècle avant J.-C.), ou à celle d'Ilasaros de Strabon avec Ilšarah Yaḥdub II, dont on fixe actuellement le règne au moins deux siècles plus tard. On peut se demander si le "trou" de près d'un siècle que laisse béant le tableau II entre 24 avant et 70 après J.-C. n'est pas conditionné par l'identification — nullement contraignante — de Ilšarah, fils non régnant de Sumhu'alay Yanūf avec Ilasaros, "roi" à Mārib lors de l'invasion d'Ælius Gallus en 24 avant J.-C.

Pour la chronologie de l'époque des rois de Saba et dū-Raydān, l'auteur suit dans les grandes lignes — et améliore en plus d'un point — la chronologie que nous avons dernièrement proposée⁴⁾ et qui fait apparaître l'existence simultanée à cette époque de plusieurs dynasties, tant sabéennes qu'himyarites, dont certaines se disputèrent la possession de l'ancienne capitale Mārib. Une reconstitution de la liste d'éponymes de cette époque a confirmé et précisé cette chronologie⁵⁾; l'auteur a encore pu utiliser ce travail dans ses additions.

Un des grands mérites du présent ouvrage, et qui suffirait à lui seul à démontrer l'importance primordiale du facteur géographique, est de faire apparaître, d'après des renseignements géographiques, ethniques et autres, sur des cartes patiemment reconstituées, l'existence à cette époque d'entités politiques et ethniques, dont le territoire correspondait au domaine de chacune de ces dynasties parallèles dont la coexistence pouvait apparaître comme paradoxale ou même, plus radicalement, "engendrer des situations humaines impossibles"⁶⁾. On peut donc considérer le problème de l'agencement des dynasties de rois de Saba et dū-Raydān — dont la solution est recoupée par des éléments stylistiques, par la chronologie des éponymes et par des constatations géographiques — comme résolu dans les grandes lignes. L'auteur n'a pas hésité à remanier une bonne partie de son ouvrage pour utiliser avec maîtrise certains textes dans leur

⁴⁾ La chronologie des rois de Saba et dū-Raydān (Publications de l'Institut historique et archéologique néerlandais de Stamboul, 16), Istanbul, 1964.

⁵⁾ Cf. A. G. Lundin et Jacques Ryckmans, *Nouvelles données sur la chronologie des rois de Saba et dū-Raydān*, dans *Le Muséon*, 77 (1964), p. 407-427, et plus récemment A. G. Lundin, *Dopolnenija k spisku sabejskikh eponimov*, dans *Vestnik Drevnej Istории*, 1966, 3, p. 82-91.

⁶⁾ C'est la position de A. Jamme dans *BiOr* 22 (1965), p. 3.

nouvelle perspective chronologique, et esquisser la première synthèse historique valable de certains épisodes de cette époque troublée. L'exposé des p. 171-188 est à cet égard particulièrement intéressant et suggestif.

Notre avis diffère de celui de l'auteur sur quelques points importants de la chronologie des rois de Saba et dū-Raydān. L'existence (p. 54) d'un Šamir Yuhar'is qui précéderait les deux séries Yāsir-Šamir que nous avons distinguées, ne nous paraît s'imposer ni par le contenu de CIH 353, ni par des raisons de chronologie. A notre avis, l'hypothèse de l'existence d'un personnage de ce nom, attesté dans CIH 353 et distinct de ses deux homonymes, résulte des impératifs d'un minutage qui se veut trop précis des années de règne ou de vie des personnages en vue de cette époque.

La conception unilinéaire que l'auteur se fait de la royauté himyarite de dū-Raydān (Tableau IIIa), nous semble contestable. Le titre de roi de Saba et dū-Raydān fut porté à la même époque respectivement dans le territoire d'obédience sabéenne, par des rois appartenant à des dynasties diverses; par les Négus d'Aksum, occupant une partie de la région côtière, et enfin par des rois régnant sur la partie sud du pays, d'obédience himyarite. Il nous paraît difficile de supposer qu'au morcellement du territoire d'obédience sabéenne se soit opposé un bloc himyarite régi par une seule dynastie de "rois de Saba et dū-Raydān", et qu'il ait fallu deux siècles à ce royaume (proportionnellement très étendu) pour venir à bout de ses ennemis du nord, profondément divisés. Nos listes de souverains himyarites, dont certains ne sont connus que par une seule mention, semblent loin d'être complètes, mais il ne paraît guère possible que de nouveaux noms s'ajoutent autrement qu'en lignes parallèles. Déjà le *Périple* fait état d'une certaine décentralisation de ce royaume, lorsqu'il affirme que le Ma'afir et ses colonies étaient placées sous la juridiction d'un vice-roi établi à Sawē — la ville qui semble avoir été, plutôt que Zafār, la capitale de Šamir Yuhar'is (CIH 314 + 947, 14).

A la p. 53, c'est avec raison que l'auteur repousse le synchronisme strict que nous croyions pouvoir supposer entre les règnes de Šar' Awtar et Ilšarah avec Ya'zil. Cependant, un synchronisme partiel subsiste entre le règne de Šar' à Mārib, et celui d'Ilšarah et Ya'zil en province. CIH 398, qui mentionne les deux séries de souverains et provient de Širwāh peut très bien se situer à cette époque.

Ilšarah Yaḥdub I n'a rien à voir avec son homonyme kabīr à Shibām Beit Aqyān (p. 362): en effet des textes de Shibām qui mentionnent ce kabīr utilisent le verbe *hmr*, qui n'apparaît dans les dédicaces que bien après l'époque du roi Ilšarah I⁷⁾. Il est par ailleurs peu probable qu'Ilšarah II, qui mentionne toujours le nom de son père, soit à identifier à son homonyme de Shibām, qui ne le mentionne jamais. Des motifs stylistiques analogues à celui que nous venons de citer: emploi de *mrh* et *lft* dans leur orthographe récente, rendent improbable la date ancienne attribuée (p. 277) à Gl. 1210, sur la base de données paléographiques, d'ailleurs peu explicites, fournies par N. Rhodokanakis.

⁷⁾ Cf. *La chronologie* (cité supra), p. 10.

L'ouvrage de von Wissmann est d'un accès peut-être difficile; il ne fait aucun doute que, par l'abondance et la précision des données historiques et géographiques qu'il met en œuvre, il restera pendant de longues années l'ouvrage auquel on devra se référer en premier lieu pour tout problème historique ou géographique soulevé par une inscription sabéenne.

2. A. G. Lundin, *Sammlung Eduard Glaser V*.

L'ouvrage est consacré à la publication et au commentaire d'un ensemble d'inscriptions rupestres provenant sans doute en majeure partie, si pas en totalité, de Širwāh (Arḥab), et connues par des estampages de la collection Glaser. Le titre "liste d'éponymes" donné à cet ensemble est peut-être un peu forcé: si certaines inscriptions appartiennent manifestement à un ensemble destiné à perpétuer dans l'ordre chronologique les noms de certains éponymes de la tribu de Ḥalīl, d'autres sont des notices individuelles donnant des noms d'éponymes, ou d'autres membres de la même tribu, qui peuvent n'avoir aucun rapport direct avec la liste.

Dans un premier chapitre (p. 9-39) consacré aux questions préliminaires, l'auteur décrit d'abord les estampages, et établit leur concordance avec les numéros donnés par Glaser aux inscriptions qu'ils renferment. En ce qui concerne les provenances, des données de l'inventaire de Hommel⁸⁾ n'ont pas été utilisées, notamment "Wādī 'Abida" pour Gl. 1743 — données qui, comme celles de Glaser d'ailleurs, n'ont qu'une valeur très relative. L'auteur ne précise pas s'il a utilisé les lectures des copies que Glaser a faites des inscriptions reproduites par les estampages. Ces copies, qui se trouvent dans le *Tagebuch III* de l'explorateur⁹⁾, ne doivent pas manquer d'intérêt, puisqu'elles ont été faites il y a près de 80 ans, donc avant les dommages subis par les estampages durant la deuxième guerre mondiale.

L'auteur s'est efforcé de reconstituer la disposition générale des inscriptions sur le rocher. Reconstitution très difficile, d'abord parce qu'il n'a pu utiliser que les photos des estampages (publiées in extenso dans une série de 26 planches), et non les originaux conservés à Vienne et aussi parce que (comme l'attestent d'autres exemples de la collection Glaser), les estampages n'étaient pas réalisés sur toute la surface disponible du papier: les blancs qu'on y trouve ne correspondent pas nécessairement à une surface vierge du rocher, ce qui complique les recoupements. Il est probable que toutes les inscriptions n'étaient pas groupées en un bloc sur le même rocher. En contemplant les assemblages réalisés, et notamment la pl. XXIX, on échappe difficilement à l'impression que l'opération d'estampage des textes a dû être faite avec une certaine méthode, à en juger par le soin avec lequel les estampages se recouvrent l'un l'autre, et que des inscriptions non encore localisées finiront par combler quelques-unes des lacunes encore béantes parmi les textes réassemblés.

Le second chapitre donne d'abord la transcription des textes, qui sont reproduits suivant leur disposition res-

pective originale, lorsqu'elle est connue. Un utile index des mots et des noms propres fait suite à la traduction. Le commentaire dégage la nature des fonctions des éponymes, d'après les différentes formules qui accompagnent leur mention: des perspectives toutes nouvelles sont ouvertes sur la nature de cette institution, dont on ne connaissait que son rôle dans la datation des textes. De l'expression *ywm ršw 'ttr wfdyhw bn kl 'bythw*: "Lorsqu'il se fut acquitté du sacerdoce de 'Aṭtar, et que celui-ci l'eut racheté de tous ses temples", il ressort que l'éponyme était prêtre de 'Aṭtar, comme le mukarrib. L'auteur relie la seconde partie de la phrase à la qualification de "premier-né" (*bkr*), qui accompagne souvent le nom de l'éponyme: celui-ci, premier-né, et par conséquent consacré à la divinité, comme dans l'Ancien Testament, devait être racheté au moment où il quittait son service. D'une autre formule, *wsqy 'ttr sb' hr'f wdt'*, "et 'Aṭtar a abreuvé Saba en automne et au printemps", il découle que l'éponyme avait des fonctions importantes en rapport avec l'irrigation. La présence de ces formules dans les notices indiquent que celles-ci étaient gravées après que l'éponyme eut terminé ses fonctions. Nous nous demandons même si l'obtention de pluies durant la saison précédente ne constituait pas une condition de l'octroi à l'éponyme de la décharge de ses fonctions. Ceci expliquerait la mention insolite d'une 9^e année d'éponymat dans le texte — beaucoup plus récent que ceux de la liste — de Ja 735, puisque cette prolongation correspond là à une sécheresse de trois saisons, qui avait précédé la saison des pluies en cours.

A ces différentes fonctions s'ajoute celle que nous avons signalée ici même (*BiOr* 21 [1964], p. 92) d'après des textes de Mārib, et qui était exprimée par le mot *šry*, qui indiquait une "décision" d'oracle communiquée par l'éponyme. A. G. Lundin l'a analysée ailleurs¹⁰⁾.

Un troisième chapitre (p. 64-96) est consacré aux questions chronologiques en rapport avec l'éponymat. Partant de certaines investigations de A. F. L. Beeston¹¹⁾, l'auteur aboutit à de remarquables conclusions sur le fonctionnement de l'éponymat sabéen. Il montre qu'il était exercé pendant une seule période de plusieurs années, plutôt que par mandats annuels séparés par des intervalles. A la différence de l'éponymat minéen et qatabanite, l'éponymat sabéen durait plus de deux ans. La dernière année semble avoir été distinguée d'une façon particulière: c'est celle où, après avoir obtenu la pluie, l'éponyme était racheté, tandis que son nom était éventuellement gravé sur le rocher.

Parmi les différents modes de datation par éponymes, il en est un qui se réfère à une année précise de l'éponymat, puisqu'il mentionne le mois, mais sans indiquer le numéro d'ordre de l'année: "durant le mois N de l'éponymat de X". Comment interpréter cette datation? Comme les années de 1 à 6 sont régulièrement attestées, à côté d'une exceptionnelle 9^e année, l'auteur en conclut que cette datation se référerait à une autre année encore, en l'occurrence une dernière année venant

⁸⁾ Dans E. Glaser, *Altjemenische Nachrichten, Anhang*, München 1908 (1910), p. 15A, n. 1.

⁹⁾ Cf. M. Höfner, *Die Sammlung Eduard Glaser*, (SAWW, Ph.-Hist. Kl., 222, 5), Wien, 1944, p. 78, no A 995.

¹⁰⁾ Dans *Nouvelles données* (cité supra), p. 412, et *Dopolnenija*... p. 89 sq.

¹¹⁾ *Epigraphic South Arabian Calendars and Dating*, London, 1956.

après la 6e: l'éponymat aurait duré 7 ans. Cette interprétation paraît par certains côtés probable, par d'autres moins vraisemblable. Le procédé signalé nous semble en tout cas foncièrement illogique pour désigner une dernière année. On s'attendrait à ce qu'il désigne la première, et on ne voit même pas comment on aurait pu désigner autrement (a posteriori) la magistrature d'un éponyme décédé durant la première année de ses fonctions. L'auteur apporte à l'appui de son interprétation le fait que les trois décrets connus portant une date sont datés de cette façon: ils remonteraient à la dernière année, année importante de l'éponymat. Mais l'argument nous paraît tout aussi valable s'il s'agissait de l'année de prise en charge. Ainsi pourrait-on aussi résoudre le problème posé par Ja 567, qui porte une datation de ce genre, sous le règne d'Ilšarah, alors que la 3e année du même éponyme est mentionnée sous le règne de son successeur. Il n'y aurait aucun problème si la datation de Ja 567 désignait la première année de l'éponymat, plutôt que la 7e. Par contre, les considérations de l'auteur sur la signification particulière du chiffre 7, et surtout sur l'année sabbatique dans l'Ancien Testament, apportent des arguments non négligeables en faveur d'un éponymat de 7 ans plutôt que 6. De toute façon, il est frappant que les inscriptions qui mentionnent un chiffre d'année remontent à une époque relativement récente. Il serait donc hasardeux de conclure que la durée d'éponymat observée dans les textes les plus récents, IIIe siècle de notre ère, ait nécessairement été la même à l'époque ancienne, dont l'auteur place (trop généreusement à notre avis) les débuts 14 siècles plus tôt, au XIe siècle avant J.-C.

Un autre mérite de l'auteur est d'avoir découvert, surtout grâce à des textes plus récents et étrangers à la "liste", que l'éponymat était exercé, au plan national à Saba, alternativement dans trois tribus sabéennes différentes, chaque éponyme succédant à son père après l'intervalle de deux fois 7 ans occupé par les fonctions des éponymes des deux autres tribus¹²). A l'intérieur de la tribu de Ḥalil, à laquelle se limite les données de la "liste", le clan de Ḥazfar exerçait l'éponymat national, tandis que deux autres clans l'exerçaient au plan local, pendant la charge des deux autres éponymes nationaux. Il est probable que ce curieux système ait eu d'autres applications: l'avenir dira si la coexistence de lignées anciennes de souverains procédait du même principe¹³).

Reste finalement la question de l'apport de la "liste" à la chronologie de l'époque ancienne. Si la datation par éponymes s'est révélée décisive pour confirmer la chronologie de l'époque des rois de Saba et dū-Raydān, c'est en raison du développement pris à cette époque par les inscriptions dédicatoires avec références à des

événements historiques datés par éponymes. Tel n'est pas le cas pour l'époque visée par la "liste": nous ne trouvons ici les difficultés rencontrées dans l'élaboration de la chronologie ancienne: textes trop rares et fragmentaires, insuffisances paléographiques (ici aggravées par le fait qu'il s'agit d'inscriptions rupestres et non de textes monumentaux), ambiguïtés dans la mention des souverains. L'auteur affirme (p. 93-96), non sans précautions oratoires, que les listes nous permettent de remonter jusqu'à des éponymes du XIe siècle avant J.-C. Ce chiffre nous paraît considérablement exagéré, car les données sur lesquelles se fonde l'auteur pour y arriver sont loin d'être assurées. La "liste" ne nous donne que les éponymes de Ḥalil. Sachant qu'au plan national ces éponymes se succédaient de père en fils après l'éponymat des deux autres tribus, chaque chaînon de la liste de Ḥalil représente 21 ans. Ceci permet de calculer la durée additionnée de suites généalogiques et de mentions éparses d'éponymes. La paléographie permet d'évaluer les lacunes dans les séries. Enfin certains noms de souverains interviennent en connexion avec des séries généalogiques. Toutefois, la mise en œuvre de ces données est grevée de tant d'incertitudes, que les résultats ne peuvent être que des conjectures. Rien ne prouve que le cycle de l'éponymat ait été, à l'époque ancienne, de 21 (ou 18) ans comme à l'époque récente, et même qu'il ait déjà été exercé par trois tribus. Que se passait-il quand la mort mettait un terme prématuré au mandat d'un éponyme? Il est possible que son fils et successeur ait achevé ce mandat, en devançant son tour. Un exemple, il est vrai récent¹⁴), semble même indiquer la possibilité d'une neutralisation complète d'une série de trois éponymes, qui auraient transmis leurs droits à leur successeur, sans les avoir exercés eux-mêmes. Tout ceci diminuerait d'autant la durée apparente représentée par une suite d'éponymes. Le calcul des générations est lui-même faussé, du fait que très probablement tous les éponymes attestés n'ont pas eu chacun un fils apte à leur succéder, et que par conséquent le mot *bn* pouvait se référer à une filiation par adoption, n'entraînant pas nécessairement un écart d'une génération entre un éponyme et son successeur. Les comparaisons paléographiques sont équivoques, parce que certaines mentions d'éponymes sont soit contemporaines de la graphie du texte qui les mentionne, soit de beaucoup antérieures — par exemple pour les premiers membres d'une série gravée en bloc à une époque postérieure. Mais surtout il est impossible pour beaucoup de personnages d'établir s'ils sont réellement des éponymes, ou s'il s'agit de personnages influents mentionnés en marge de la "liste". Ceci vaut par exemple pour la liste des *mwd* de Ḥalil donnée par Gl. 1703 (p. 41). Considérer ces personnages comme des éponymes et les insérer dans la suite de ces magistrats nous paraît actuellement hasardeux, d'autant plus que nous savons, notamment par les textes minéens, que le titre de *mwd* pouvait être porté simultanément par plusieurs personnages. En additionnant de la sorte des séries dont certaines sont en réalité plus courtes qu'il n'y paraît, et d'autres en partie synchroniques, l'auteur aboutit à

14) Nouvelles données (cité supra), p. 425-426.



1. Ja 885.



2. Ja 885.



3. Ja 892.

12) Voir déjà A. G. Loundine, *Eponymat sabéen et chronologie sabéenne* (XXVI^e Congrès International des Orientalistes, Conférences présentées par la délégation de l'U.R.S.S.), Moscou, 1963, p. 4.

13) A. G. Lundin paraît également envisager cette possibilité dans son récent article *Novyj fragment sabejskoj nadpisi perioda mukarribov*, dans *Palestinskij Sbornik*, 15 (78) 1966, p. 53, où il signale les similitudes relevées entre les fonctions du mukarrib et celles des éponymes, et où d'autre part il relie la "formule de fédération" à l'entrée en fonctions du mukarrib pour un terme limité.

étirer la durée de chacun des stades d'évolution paléographique déterminés par Jacqueline Pirenne. Par contre, on conserve la date de la fin du IV^e siècle assignée au style C2 (le dernier en date attesté dans les "listes") par J. Pirenne, alors que cette date est évidemment fautive, dans ce système, de différents facteurs tels que le rythme d'évolution paléographique. C'est donc uniquement vers l'époque ancienne que se produit le déplacement chronologique nécessité par l'allongement des périodes paléographiques. Il nous paraît douteux que les dates rehaussées, attribuées de la sorte à l'apparition des stades paléographiques anciens, puissent être harmonisées avec les dates absolues obtenues pour certains stades paléographiques attestés dans des couches archéologiques relativement bien datées des fouilles de Huraidha¹⁵).

Nos réserves se limitent donc à la chronologie proposée. Pour le reste, l'étude de A. G. Lundin pose avec autorité des jalons nouveaux et importants pour la compréhension d'une institution dont on peut prévoir que les apports de matériaux nouveaux ne feront qu'accentuer l'importance pour l'établissement de la chronologie ancienne de Saba.

Louvain, 11 novembre 1966

JACQUES RYCKMANS

Two New Hadrami Inscriptions from Zôfar

The explorations conducted in the province of Zôfar by the "American Foundation for the Study of Man" have given South-Arabian science a new field of study through the discovery of inscriptions and archaeological material. The first text from Ḥôr Rôri, Ja 402, was published in 1953¹). Since then, many other texts have been discovered by the explorers; they will be published in due time. However, two of them were recently brought to the attention of scholars by W. Phillips in his book, *Unknown Oman*²), which also relates the discovery of Ja 402 (pp. 187-88) and reproduces its translation (p. 188).

¹⁵) G. Caton Thompson, *The Tombs and Moon Temple of Hureidha (Hadramaut)*, Oxford, 1944, p. 153; J. Pirenne, *La Grèce et Saba* (Extrait des mémoires présentés par divers savants à l'Académie des Inscriptions et Belles-Lettres, 15), Paris, 1955, p. 142-143.

Preliminary note: Abbreviations used in the present paper. — Ar = Arabic. — BiKaDAF = A. De Biberstein Kazimirski, *Dictionnaire arabe-français*, Paris, 2 vol., 1860. — CIH = *Corpus Inscriptionum semiticarum*. Pars quarta: *Inscriptiones himyariticas et sabaicas continens*, Paris, 3 vol., 1889-1930. — CIS = *Corpus Inscriptionum semiticarum*. Pars quinta: *Inscriptiones saracenicas continens*, Paris, 1950. — Haḍr = Hadrami. — JaIHB = A. Jamme, *Une inscription hadramoutique en bronze*, in *Orientalia*, 22 (1953), pp. 158-65. — JaSIMB = A. Jamme, *Sabaeen Inscriptions from Mahram Bilqis (Mārib)*, Baltimore, 1962. — JaUIT = A. Jamme, *The al-Uqlah Texts*, Washington, 1963. — LaAEL = E. W. Lane, *Arabic-English Lexicon*, 8 vol. — Min = Minaean. — Qat = Qatabanian. — RÉS = *Répertoire d'épigraphie sémitique*, Paris, vol. 5-7, 1928-1950. — Sab = Sabaeen. — Saf = Safaitic. — Tham = Thamudic. — WiSIJ = F. V. Winnett, *Safaitic Inscriptions from Jordan*, Toronto, 1957.

¹) Cf. JaIHB and *Orientalia*, 23 (1954), p. 252.

²) New York, 1966.

The discovery of the two new texts is described on pp. 191-92 and 195-97 respectively. The first one, Ja 885, was found at Ḥôr Rôri in February 1958, and its translation is given on p. 192. The other, Ja 892, was first seen in 1953 by Saif bin Bashir, and was photographed in 1955 by Dr. M. L. Natland. A black-and-white photograph of the text is reproduced (upside down) on pl. III (lower half), and my tracing made from Dr. Natland's Kodachrome is shown on p. 196.

The present paper deals with these two new inscriptions in order to make them fully available to those interested in South-Arabian civilization.

Ja 885: an inscribed stone broken into three parts, broken off on top and badly damaged in the upper part of the front; one part is still missing; "found some 80 m. north of the ruin of Sumhuram and on the surface" (R. L. Cleveland); photograph and my tracing on pl. 2, figs. 1 and 2. — Ḥôr Rôri 2.

Judging from the scale placed on the lower right part of the stone, the latter measures 57.2 (length) x (maximum) 64.7 cm.

'zz/n'lyhn/(h) [fr]w[s]
bhy/wšw/'d/hgrn
smhrm/hy'/l'lt/
d'slmm/'rg/'hd
wd'b/h['](n) [] yrdh

- 1 'Aziz, the Nā'ilite, has (hol)lowed and
- 2 emptied and helped in the city
- 3 Sumhurām. He has built in heavy material for Ta'il,
- 4 him of (the clan) 'Aslamum. He held the promise to
- 5 Wadd'ab Ha['](an) Yardiḥ.

L. 1: 'zz, Min Gl 1014/1 (cf. K. Mlaker, *Die Hierodulenlisten von Ma'in*, Leipzig, 1943, pp. 26 and 39) and Sab, e.g., Ja 2102d; for several names derived from the root 'zz, cf., e.g., JaSIMB, p. 422 A. — n'lyhn = n'l + y + hn according to the well-known formula composed of the nisba and the Ḥaḍr article (cf. also h'sdyhn in the following text); n'l, new name of a family or a clan; Qat n'lm, the name of a temple in RÉS 4336/1, occurs also in the graffiti from Mukérās. Cf. Ar nā'il "wearing, or having on the feet, sandals" (cf. LaAEL, p. 3035 A), the Tham personal name n'l, e.g., in HU 368/1 (cf. A. van den Branden, *Les inscriptions thamoudéennes*, Louvain, 1950, p. 190), the Saf personal names n'll in CIS 5221, and n'lt, e.g., in CIS 2513. In Tham Ph 283 (a) 1, the bottom letter is š, and definitely not l (cf. A. van den Branden, *Les textes thamoudéens de Philby*. Vol. II: *Inscriptions du Nord*, Louvain, 1956, p. 2 and pl. I); read n's (cf. Ar na'aša "to raise, lift up somebody"). The context disproves the interpretation of n'lyhn as n'ly + hn with reference to Ar nī'āliḥ "one who takes care of the sandals or shoes [at the door of a bath or a mosque]" (cf. LaAEL, l.c.). — (h)fr "to hollow, dig" is found in Min (e.g., RÉS 2816 [= TaAM 16]/11, and occurs once in Sab, CIH 541/68. The

reading of the verb *dfr* "to well up" (e.g., Min RÉS 2817/1 and Sab RÉS 4198/2), which would not fit the context at all, is not possible, for the top of the upper right stroke of *h* is vertical and does not make a right angle, as it should were it *d*. It is true that *d* of *'rd* and *hḏrmt* of Ja 892/5 and 9 (cf. below) is composed of two vertical strokes and a central horizontal one. However, it is also true that a simple glance at the two texts shows that the palaeography of one cannot even be compared, much less be held identical with that of the other.

Ll. 1-2: *sbhy*, 4th form of *bhy*; cf. Ar *bahiya* "to be, or become empty", and the 4th form "to make something empty, make holes in something" (cf. *LaAEL*, pp. 269 C and 270 A respectively).

Ll. 2-3: *hgrn /smhrm*: this expression occurs here for the first time and definitely confirms the interpretation of *smhrm* as a city suggested in relation with Ja 402/4 (cf. *JaIHB*, pp. 159 and 163).

L. 3: *hy'*, cf. commentary on Hamilton 5/2 in JRAS, 1956, p. 148. — *l'* is the name of a family or a clan in Sab Ja 1040/1 (cf. commentary in my book *Sabaeen and Hasaeen Inscriptions from Saudi Arabia*, Rome, 1966, p. 61).

L. 4: *'slmm*, new clanic name; it occurs as the name of a man in Qat Van Lessen 9/3 (cf. BSOAS, 22[1959], p. 419). *'rg*, cf. Ar *'araḡa*, 2nd form with *'alā* "to remain intent upon something" (cf. *LaAEL*, p. 1998 A). *'hd*, Sab CIH 541/47, and verb, e.g., in CIH 376/5, "to promise, covenant, agree upon with", where the person who is the object of the verb, is a direct complement. *'gr/hd* may be translated "to maintain the contract passed with, to hold the promise made to".

L. 5: *wd'b*, also personal name, e.g., in Sab Ja 507 a/1 and also in the Qat graffiti from Mukérās. — *h[']* (*n*): the upper two-thirds of the left stroke of *n* are still visible on the stone; the second letter can only be *'* according to the disposition of *h* and *n*; furthermore, the upper part of any letter taking all the letter height would still be visible on the stone. *h'n* is well known as a personal name in Sab (e.g., *JaSIMB*, p. 407 B) and also in the Qat graffiti from Mukérās. — *grḏh*, new personal name; here, *ḡ* = *z* as in the relative pronoun; cf. Ar *razaha* "to become weak" (cf. *LaAEL*, p. 1075 C).

The palaeography of the text is characterized by the two following features: *w* is composed of two independent circles; the height of the appendix of *d* takes the whole letter height.

Lines 1-2 of the text refer to the work accomplished relative to the foundations of a large building whose construction is mentioned in l. 3; the reason explaining the author's participation in the work is given in ll. 4-5.

Ja 892: a well-preserved stone; tracing on pl. 2, fig. 3. — M 636 (in F. P. Albright's field book).

Several photographs were taken of this stone, including two Kodachromes; none shows any scale. Judging from the foot of a soldier on one of the two Kodachromes and also from a folding chair located behind the stone

on some black-and-white photographs, I presume that the stone itself measures approximately 75 x 80 cm.

On several occasions during the past ten years, I tried to read the first half of the 2nd line from the top, which is a blank in my tracing reproduced in W. Phillips' book. My deciphering of that section, which is added to my first tracing, has been checked and rechecked carefully, because that part is indeed very important. By giving the connection between the two upper lines and the nine others, it disproves my first opinion, which was based on the direction of the lines in the two sections, according to which the stone had two inscriptions (cf. "892 A" in the commentary on Ja 927 in *JaUIT*, p. 43, and also *Unknown Oman*, p. 196: "the nine lines of the main text"). The difficulty comes from the fact that the upper part of the stone has been recut to present a concave surface. The reason for such a recut is not obvious. The edge between the two parts is indicated in my tracing by an undulated line.

The text is characterized by the contrast between the senestrograde ll. 1-9 and the dextrograde ll. 10-11, by the location of ll. 10-11 above ll. 1-9, and finally by the location of l. 10 below l. 11.

m'd'l/nmrn/bn/s'bm/w
wrysn/h'sdyhn/sfš'
wšry/syn/d'lm/bm'd
s/bn/mhrms/bs'nn/b
'rd/s'klhn/dmbšrm
wrmlm/wmsg'/wqtdm/s
rys/hḡ/trf/dmršd/'rdmhn/
'd/mhrms/'lm/bšbwḡ/b
n/mlk/smhrm/mkrb/hḏrmt/
whb/trnhn/lw[f]y/nfss/wwlds
/wqnys/wrttds/mfḡrdm/dyn'm/

- 1 Ma'ad'il Nimrān, son of Ša'abum, and of
- 2 Wuraysān, the Ha'sidite, has publicly revealed
- 3 and given away to Sīn, Him of 'Ilum, because of His [= Sīn's] promise [given]
- 4 from His temple in Sa'nan, in
- 5 the country of Sa'kalhān, Dammbaširum
- 6 and Ramlum and Masḡi'. And led his
- 7 guard, Hayṭ Tarif, he of (the clan) Maršad, these persons gathered together
- 8 to His temple, 'Ilum, in Šabwat, at the
- 9 request of the king of Sumhurām, the moukarrib of Ḥaḏramawt.
- 10 He gave two bulls for the sa[fe]ty of his own person, and of his children,
- 11 and of his slaves, and of his body-guard, Mufarri-dum, him of (the clan) Yan'am.

L. 1: *m'd'l*, Ja 917/1; also attested in all the other dialects. — *nmrn* is well known in Sab; it occurs also in Qat Bellerby-Habban 3 r (cf. BASOR, no 137, February 1955, p. 33, note 6). — *s'bm*, attested in Sab as the name of a man (e.g., Ja 519/3), of a family (e.g., Ja 834/2)

and of a temple (e.g., Ja 655/20), and in Qat as a masculine name (RÉS 3963/1 and the graffiti from Mukérās).

L. 2: *wrysn*, a *qutaylān* form derived from the root *wrs*; cf. Ar *wariš* "dyed yellow with the plant wars" (cf. *BiKaDAF*, II, p. 1519 B). — *h'sdyhn* = *h'sd* + *y* + *hn*, same formation as that of *n'lyhn* in Ja 885/1. *h'sd* is a new clanic name; its formation is identical with the 4th Sab (not Ḥaḏr) form of the verb *'šd*, which is known in Aramaic (cf. Ch.-F. Jean et J. Hoftijzer, *Dictionnaire des inscriptions sémitiques de l'Ouest*, Leiden, 1965, p. 27).

Ll. 2-3: *sfš'*, 4th form of the verb *fš'*; cf. Ar *fašā* (o) "to become revealed, disclosed, or divulged", and the 4th form "to reveal, disclose, or divulge" (cf. *LaAEL*, p. 2402 B). — *sry*: the ordinary Sab meaning, "to guard" (cf. *JaSIMB*, p. 446 B) does not fit the present context, which requires taking the original meaning of Ar *šarā* (y) "to remove, set aside" and translating the verb as "to give away". The two verbs *sfš'/wšry* actually mean "has publicly revealed that he had given away".

L. 3: *syn/d'lm*, e.g., Ja 402/3-4.

Ll. 3-4: *bm'ds*: *b* indicates the reason, "because of". — *m'd*, cf. Ar *maw'id* = *wa'd* "promise of something good; a thing promised" (cf. *LaAEL*, p. 2952 B). The expression *bm'ds* "because of His [= Sīn's] promise" with the same meaning is also found in Sab; e.g., *bml'/wm'd/wwš'n/šymhmw* (CIH 315/11-12), *bml'/wm'd/ttr* (Bo 10/2, where the editor translates *m'd* as "Hilfe"; cf. *Orientalia*, 9 [1950], p. 441), *bšft/wm'd/ttr* (RÉS 4370 A) "because of the favor and the promise of 'Aṭ[ar]".

L. 4: *s'nn*, name of the town where the temple, *mhrm*, of Sīn is located; ancient name of Hanun attested here for the first time; its formation is identical with the 4th Ḥaḏr form of the verb *'nn*; cf. Ar *'anna* "to lament" (cf. *BiKaDAF*, I, p. 59 A).

L. 5: *s'klhn*, ancient name of Zōfar, attested here for the first time under this form, = *s'kln* in RÉS 2633/6 (cf. *JaUIT*, p. 43, commentary on Ja 927); *s'kl* (cf. the formation on *s'nn*) + *hn*; cf. the noun *'kl* "food" in Min (e.g., RÉS 3695/2) and Sab (CIH 563 + 956/2); cf. also the personal name *s'yklm* in Ja 927/1-2 and 969/1 (cf. *JaUIT*, pp. 43 and 54). — *dmbšrm*: the first of the three persons given away by the author of the text. For the first component of the name, cf. Ar *damma* "to draw, bring something together" (cf. *LaAEL*, p. 1801 A); the second component is known as a masculine name in Sab Murayḡān/4.

L. 6: *rmlm*, new personal name; cf. the 2nd Sab masculine name *rmln* in RÉS 5095/2. — *msg'*, new personal name; the nature of Qat ...]sg'[... (TC 951/3; cf. my book *Notes on the Published Inscribed Objects Excavated at Heid bin 'Aqil in 1950-1951*, Washington, 1965, p. 32) cannot be determined; cf. Ar *saḡa'a* "to pursue an even, uniform course" (cf. *LaAEL*, p. 1309 B). Cf. the Tham personal name *sg'*, e.g., in HU 172 (cf. A. van den Branden, *Les inscriptions thamoudéennes*, p. 104), and the Ar name of a place *saḡ'* (cf. D. H. Müller,

al-Hamdānī's Geographie der arabischen Halbinsel, vol. I, Leiden, 1884, e.g., 249/6). — *qtdm* "to take command" (cf., e.g., *JaSIMB*, p. 447 B), e.g., Hamilton 8/2. The context calls for the meaning "to lead".

Ll. 6-7: *srys*: the personal pronoun refers to the author of the text; an active participle having the ordinary meaning of the verb *sry*, "guard".

L. 7: *hḡ*: new personal name; cf. Ar *hāṭa* (i) "to give somebody a small portion of something" (cf. *BiKaDAF*, II, p. 1464 B); cf. the Saf personal name *hḡt* in LP 417 (cf. E. Littmann, *Safaitic Inscriptions*, Leiden, 1943, pp. 112, 309 B and 310 B, where it is understood as a noun). — *trf*, new personal name; cf. the personal names *trfm* in Sab (e.g., RÉS 5055 A) and *trft* in Qat (e.g., TC 1559; cf. my book *Notes on the Published Objects ...*, p. 63). — *mršd*, new Ḥaḏr form of Sab *mrtd*, a well known name of men and of clan. — *'rdmhn*: *'rdm* (pl. of *rdm*) + article *hn*; cf. Ar *radima* "to be put, and joined or sewed, one part to another" (cf. *LaAEL*, p. 1069 A). Applied to men, as it is the case here, it means that the three persons were gathered together to form a group.

Ll. 8-9: *bn* is causal and may be translated "at the request of".

L. 9: *mlk/smhrm* "the king of Sumhurām"; the context does not allow us to understand *mlk* as "property" (cf., e.g., *JaSIMB*, p. 440 A). The present expression corroborates the interpretation of *mlksm* "their king" in Ja 402/6 (cf. *JaIHB*, p. 159 and in *Orientalia*, 23 [1954], p. 252). — *mkrb/hḏrmt* is an apposition to *mlk/smhrm*; the ruler of all Ḥaḏramawt is also the provincial king of Sumhurām.

Ll. 10-11: the most important question for the overall understanding of the problems raised by these two lines is that the subject of *whb* is understood. Therefore, these two lines are not independent from ll. 1-9; on the contrary, they are the end of the text. It is rather easy to understand that the worker would have chosen — as he actually did — the more or less flat surface of the stone to engrave his text and that, running out of space, he decided to utilize the top part which was still available.

However, it is more difficult to understand why, in his engraving of the last two lines, the worker did exactly the opposite of the ordinary procedure which he had followed in ll. 1-9. Indeed, l. 10 is below l. 11 (instead of being above it), and ll. 10-11 are dextrograde (instead of senestrograde, as ll. 1-9). Was it for the purpose of immediately attracting the attention of the reader who consequently would start to read the text on l. 3? In any event, the engraving of ll. 10-11 in the same manner as that of ll. 1-9 would have been really confusing, for the reader would have had to read two lines before finding the actual beginning of the text.

L. 10: *whb* "to give" to a deity is especially used in Min (e.g., RÉS 2771/5), but also in Qat (e.g., RÉS 3688/1: *whb/wsqny*) and in Sab (e.g., RÉS 3945/1; for the historical implications of this expression, cf. my book *Les listes onomastiques sabéennes de(?) Širwāh en 'Arḡab*, Washington, 1966, pp. 79-80). The name of the

divinity is not given; it is thus the same as that mentioned in l. 3. — *trnhn* as in Sab, e.g., Ja 567/8. — *lw[f]y*: this well-known Sab expression is found here in Ḥaḍr for the first time.

Ll. 10-11: *nfs/wwlds/wqnys*: in RÉS 2693/7 and 3512/2, *dns* is inserted between *nfs* and *wld* (*nfs* is rightly restored before *w*) *dns* in RÉS 4212). For *qny*, cf. JaSMB, p. 447 B. The reader will note that the first sign of l. 11 is corrected in my tracing published here.

L. 11: *rttds*: the infinitive *rttd* "to preserve" with the nunation occurs in Sab (cf. JaSMB, p. 448 B and NaNAG 5/10). Here, it is a noun, as clearly indicated by the series of which it is the last element. It is noteworthy to point out that it is another example of an infinitival derivation of the 8th form — the first one being *tly* (cf. JaSMB, p. 450 A — which is used as a substantive. I suggest translating *rttd* as "bodyguard", the person who preserves his master from any kind of injury or attack. — *mfrdm*, new personal name; cf. Ar *mufarrid* "(a rider) having no other with him" (cf. LaAEL, p. 2365 A). The adjective *frd* "unique, alone" is adverbially used in Sab Fakhry 74/3. Cf. Saf *frd* as a personal name in WiSIJ 10, and as an adjective in CIS 2473; cf. also the Ar name of a place *al-farād* (cf. D. H. Müller, *al-Hamdānī's Geographie* ..., 147/19). Note that the letter *r* is completed in my new tracing. — *yn'm* occurs also as a clan name in Qat and Sab.

The palaeographical characteristics of the text may be described as follows: the height of *w*, whose central stroke is normally aslant to the right (except for the 2nd of l. 6, where it is horizontal) equals the letter height; *n* is generally dextrograde regardless of the direction of the lines, except for the one of l. 7; *š* is upside down; in two instances, *d* is composed of two vertical strokes and one horizontal in the center, except for *d* of *dmbšrm* in l. 5, which is normal; finally, the upper stroke of *b* is either a concave line or a broken line making a very wide angle. Such a palaeography belongs to the 5th-6th centuries A.D.

The contents of the text may be summarized as follows. The author of the text gave away to the lunar god, Šin, three persons (most probably three slaves) because of a promise made to him by the god. This promise originated from the temple of the same god, located in Sa'nan, but no details are given as to the object and the reason for such a promise, or as to the manner in which it was delivered. Then, because of a reason unknown to us, the king of the city of Sumhurām, who was at the same time the *moukarrib* of Ḥaḍramawt, intervened and ordered the three persons to be delivered not to the temple of Sa'nan, but to that of the capital city of Šabwat, and the person entrusted with the mission of leading the three persons there, was a guard of the author. These three persons given to the temple were doubtless to become some kind of servants in the temple. Finally, the author offers two bulls to the same deity for the safety of his own person, of his children, of his slaves, and of his bodyguard.

Although many details would be welcome for a complete understanding of all the problems raised by such

a story, the text is nevertheless very interesting in itself. Furthermore, two important historical facts are stated in this inscription. First, the title of *moukarrib* of Ḥaḍramawt was reassumed by at least one ruler during the late period of the Ḥaḍr history; such a change is also known in Qatabān. Secondly, as it is well known in Saba', local or provincial kingdoms existed under the leadership of the Ḥaḍr *moukarrib*. And here, the latter had also assumed the direction and the title of the kingdom of the provincial city of Sumhurām.

Washington, November 1966

A. JAMME, W.F.

Philologie kurde

Tandis que les Kurdes d'Irak versaient leur sang sur les champs de bataille pour conquérir leur autonomie que des journalistes — américains ou européens — racontaient, souvent avec ferveur, les prouesses de ces mêmes Kurdes dont ils avaient été les témoins, des orientalistes, loin du bruit, continuaient, dans le calme de leurs bibliothèques, à composer des ouvrages scientifiques qui font connaître au monde l'existence et la réalité concrète du peuple kurde. C'est ainsi que la connaissance de la langue kurde et de ses différents dialectes s'est accru tout récemment d'un certain nombre de travaux qu'il nous plaît de signaler aux lecteurs de Bibliotheca Orientalis. Ce Bulletin fait donc suite à nos études antérieures, parues dans BiOr. XIX, no 1/2 Jan.-maart 1962 et XX, no 1/2 Jan.-maart 1963.

Aladīn Secadē, *Destūr û Ferhengê Zmanê kurdî-erebî-farsî* (en arabe). Impr. Ma'aref, Baghdad 1381/1961, 240 p.; Ç. X. Bakaev, *Govor Kyrdov Tyrkmen* (en russe), Acad. Sc. U.R.S.S. Moscou, 1962, 270 p.; K. Badilli, *Kürtce Grameri (Kürmançça Lehçesi* (en turc). Ankara, 1965, 160 p.; T. Wahbi, *The origins of the Kurds and their language*, in Kurdistan, July 1965, p. 23-28; tiré à part, 16 p.; D. N. MacKenzie, *Some gorānî lyric verses*, in BSOAS, vol. XXVIII, part 2, 1965, p. 255-283; Joyce Blau, *Dictionnaire kurde. Kurdish Dictionary*, Bruxelles, Centre pour l'Étude des Problèmes du Monde Musulman contemporain, 1965, 263 p.; T. Wahby-C. J. Edmonds, *A Kurdish-English Dictionary*, Clarendon Press: Oxford University Press 1966, 179 p.; *La Légende de Bižan-u-Maniža*. Version populaire du Sud du Kurdistan. En langue gouranie (Episode du Šāhnāma, épopée iranienne). Texte établi, Introduction, traduction, thèmes folkloriques, notes linguistiques et glossaire par Mohammad Mokri, 1966. Dépositaire Klincksieck, Paris. Texte gourani, XVII, 50 p. Texte français, 191 p.; D. N. Mackenzie, *The Dialect of Awroman (Hawrāmān-i Luhōn)*, København, 1966, 141 p.

Nous voilà donc en possession d'excellents matériaux qui vont permettre aux philologues en général et aux iranistes en particulier d'enrichir leurs connaissances. Essayons d'y mettre un certain ordre, qui ne sera pas nécessairement chronologique.

1) Origine de la langue kurde.

Il y a quelques années, le Dr Mackenzie avait soutenu

que la langue kurde, influencée par le moyen persan, appartenait à l'iranien du sud-ouest et non à l'iranien du nord-ouest, parlé sur un territoire qui fut l'habitat des Mèdes. Comme les Mèdes seraient les ancêtres des Kurdes d'aujourd'hui, le Col. T. Wahby, convaincu de cette filiation pour des raisons historiques, s'efforce en sa brochure de le prouver pour des raisons philologiques. Il reprend donc un certain nombre d'exemples de Mackenzie et les réfute. L'affaire n'est pas tellement simple et il est probable que les experts n'ont pas encore fini d'en discuter.

2) Dictionnaires kurdes.

Après le classique et introuvable Dictionnaire kurde-français de Jaba-Justi (1873), nous n'avions à notre disposition que les Dictionnaires publiés à Moscou: kurde-russe de Bakaev (1957) et de Kurdoev (1960) et russe-kurde de Farizov (1957), ces deux derniers en caractères latins. Mais voici que coup sur coup paraissent, cette fois en français et en anglais, deux Dictionnaires kurdes. Le Dictionnaire Kurde-français-anglais de Joyce Blau nous fournit le vocabulaire des dialectes kurdes en kurmandji du nord et de l'ouest, c'est-à-dire pratiquement ceux qui sont parlés en Syrie, en Turquie, chez les Soviétiques et dans le nord-ouest de l'Irak. Il nous est donné dans la transcription latine telle qu'elle nous a été présentée par la revue *Hawar*, publiée en 1932-1943 par les émirs Bedir Khan. L'ouvrage frappe par la clarté de son impression aérée, qui en facilite l'usage. On y trouve les mots essentiels de la vie courante, tant matérielle qu'intellectuelle et morale, au nombre d'environ 8000. De nombreuses expressions précisent la signification de certains termes, surtout des verbes, par ex., çûn, dan, danîn, ou des noms, comme dest ou dil, etc. Le fait que ce dictionnaire soit bilingue, français et anglais, ne peut qu'en élargir l'utilisation. Certes il est beaucoup moins complet que celui de Kurdoev, par exemple, et on pourrait y relever çà et là quelques termes mal traduits en anglais, mais il a le grand avantage d'exister et de combler ainsi une véritable lacune. Paru en décembre 1965, il est donc en fait le premier dictionnaire publié en langue d'Europe occidentale depuis le dictionnaire de Jaba.

Le Dictionnaire, publié à Oxford, est basé sur le dialecte kurmandji méridional de Sulaimani, tel qu'il a été vulgarisé dans les livres scolaires kurdes officiels d'Irak et les émissions radiophoniques, ainsi que dans les publications kurdes patronnées par le gouvernement iranien. Il comporte aussi des vocables empruntés au langage de Kirkuk et d'Arbil. Il voudrait "standardiser" le langage littéraire du kurde irakien. Sa grande nouveauté, c'est sa publication en caractères latins. On sait combien est compliquée et peu commode l'adaptation de l'alphabet arabe à la transcription de leur langue par les Kurdes d'Irak. L'alphabet latin que T. Wahby a adopté depuis 30 ans et qu'il utilise — avec quelques aménagements — dans ce dictionnaire compte quarante signes, avec digrammes: CH, GH, SH et lettres soulignées, d'un point: D. H. T., ou d'un trait: *L*, *R*. J'ai écrit ailleurs ce que j'en pensais. (cf. *Comment écrire le kurde?* in Al-Machriq, mai-juin 1965, p. 369-379, avec

10 figures). Pour ma part, je ne vois pas qu'il soit plus "plaisant à l'oeil et facile à écrire" qu'ou *r*, plutôt que

ç ou š, au contraire. Un soin tout spécial a été apporté à la traduction des mots d'histoire naturelle, aux noms de plantes et d'oiseaux et Dieu sait que cela n'est pas facile. On trouve aussi, dans ce dictionnaire, au fil de la lecture, bien des explications d'ordre social et folklorique qui sont bien utiles. Bref, ce dictionnaire, dense et illustré par de nombreux exemples, est appelé à rendre d'immenses services à ses usagers.

Bien différent est l'ouvrage de Sadjadé qui est plutôt un vocabulaire raisonné. Après quelques notions de prononciation et de grammaire (p. 1-43), l'auteur donne des listes de mots ordonnés suivant la matière, par ex., le corps humain, la maladie, la famille, la nourriture, les fruits, les oiseaux, etc. Mais, — et c'est là ce qui est important, — chaque liste est suivie de phrases où ces mêmes mots sont utilisés. Ces phrases sont d'ailleurs souvent pittoresques ou proverbiales. Tout cela, à la fois en kurde, en arabe et en persan. La langue est celle de Sulaimani.

3) Les dialectes du Nord et de l'Ouest.

Après les dictionnaires et les vocabulaires, nous passons à l'étude de certaines particularités de la langue kurde.

D'abord une grammaire kurde en langue turque. C'est assez extraordinaire, car c'est le premier livre kurde qui voit le jour en Turquie depuis plus de quarante ans. Saluons cet événement. L'auteur est avocat et député (kurde) d'Urfa. Cette grammaire utilise en gros l'alphabet de Hawar, avec comme seule exception i sans point au lieu de î normal. C'est dommage, car cette lettre non pointée est une source de méprises — même en turc — surtout dans l'écriture cursive. Il semble aussi que l'auteur admette la gémiation en certains mots, par ex., gellek, mezzin. Dans certaines expressions (v.g. p. 12 et 13), des élisions sont remplacées par l'apostrophe: bi avê, b'avê; na gire, na' gre; çî bi kim, çî' b kim, ce qui ne me semble pas très logique. Le pluriel des noms construits, c'est-à-dire déterminés par un autre nom, un adjectif, une proposition relative, etc., est indiqué (p. 28 n. 42 d) par le suffixe: -êd, -êt, -ên, sans que l'on nous signale les régions où l'on rencontre respectivement ces divergences. L'exemple: çavanêd reş (siyah gözler) (p. 48 n. 64.1) me paraît anormal. Le verbe est étudié en long et en large (p. 76-137), mais j'aurais aimé quelques tableaux qui auraient montré la conjugaison d'un seul coup d'oeil. On a voulu, semble-t-il, étudier la grammaire, non d'un point de vue purement kurde, mais par comparaison à d'autres langues. Si bien que l'on parle, par exemple, de participe présent ou de gérondif qui n'existent pas en kurde. On ne s'adresse donc pas directement à des Kurdes, mais à des gens qui parlent aussi — et même surtout? — turc. Par ailleurs même la nomenclature grammaticale turque utilisée paraît différente des formules anciennes. Mais malgré ces quelques remarques cet ouvrage peut être considéré comme une grammaire standard du kurmandji parlé dans les différentes régions de Turquie.

Le travail de Ç. X. Bakaev, auteur déjà d'un Dictionnaire kurde-russe (1957) en caractères cyrilliques, suivi

d'une esquisse de grammaire (p. 507—618), peut s'inscrire dans le prolongement de la grammaire de Badilli, car le langage parlé par les quelques milliers de Kurdes de Turkménie et du Khorassan n'est qu'une variante de celui de Turquie. L'ouvrage comporte deux parties de longueur presque égale: la grammaire proprement dite (p. 8—135) et ce qui en forme la base et l'illustration: des phrases (p. 135—152), des petits textes (p. 153—201), un lexique (p. 202—268), tout cela d'ailleurs traduit en russe. La grammaire est composée suivant un ordre classique: phonétique (p. 8—27), morphologie (p. 28—111), formation des mots (p. 112—119), brèves notions de syntaxe (p. 120—130). Un chapitre spécial (p. 131—135) nous montre les différences entre ce parler de Turkménie et la langue kurde littéraire d'Arménie: soit dans le domaine phonétique, où l'on constate les changements de o en û, de u en ö, de e en i ou en ê, de î en i, de b en v ou en w; soit dans le domaine de la syntaxe, où par exemple l'on ne distingue pas toujours le genre des mots: le suffixe féminin a devient ê et le démonstratif wê prend la forme masculine wî; soit aussi dans le vocabulaire, où bien des mots ne se retrouvent pas dans la langue littéraire. Mais ces petites divergences n'empêchent pas de comprendre parfaitement les textes annexés à cette grammaire. Bref une belle étude de plus à ajouter au palmarès des kurdisants soviétiques.

4) *Le dialecte gorani.*

Le gorani est un dialecte du groupe nord-ouest iranien, parlé par des tribus kurdes paysannes, entre Kirmanshah et Kasr-i Shirin. On peut les estimer à 5 ou 6.000 familles. Mais ce dialecte, que est la langue sacrée des Ahl-é Haqq, s'il est en voie de disparition, n'en a pas moins eu une période de célébrité qui nous a valu de nombreux poèmes épiques et maintes légendes très intéressantes.

Le Dr Mokri, spécialiste des Ahl-é Haqq (cf. BiOr. 1966, 5/6, p. 250-251) vient de publier, en caractères arabes, et de traduire en français une de ces légendes: Bijan et Manidja, d'origine iranienne d'ailleurs (Firdousi) et qu'on retrouve aussi en kurde sorani. Les manuscrits qui servirent à établir le texte sont de 1299/1881, mais reproduisent des copies antérieures, plus anciennes. C'est l'histoire de Bijan, petit-fils du héros Rostam de la cour du roi d'Iran Kay-Khosrov. Après bien des aventures, et malgré les ruses du traître Gurgin, il finira par épouser Manidja, fille d'Afrasiab, roi de Touran. Il y a de belles prouesses, du merveilleux, une idylle délicate et charmante: tout pour plaire et émouvoir. Cette fois, outre son aspect folklorique, c'est l'intérêt linguistique et dialectologique du texte que l'auteur considère ici. En effet, sans pour autant donner un exposé grammatical détaillé, le Dr. Mokri nous signale quelques caractéristiques de la phonétique gouranie (p. 35—41); relève l'usage des différents pronoms (p. 42—46), des mots-outils (prépositions, conjonctions, etc.) (p. 46—61) et des verbes (p. 62—93). Un glossaire recueille les principaux vocables rencontrés dans le texte (p. 97—136). Nous retrouvons ici la méthode minutieuse à laquelle nous a habitués le Dr. Mokri.

De son côté, D. N. Mackenzie nous offre texte gorani et traduction anglaise de seize poèmes, dûs pour la plu-

part à Abdurrahim, fils de Molla Saïd, et plus connu sous le nom de Mahzuni de Tawegoz, village de Javanrud (1806—1882). On notera spécialement l'Élégie qu'il a composée pour la mort de sa jeune femme: Dame Ambre (p. 269—271). Mackenzie accompagne son texte de quelques remarques critiques sur les éditions antérieures de Soane et de Minorsky et d'un bref glossaire. La photocopie de deux pages du manuscrit utilisé en montre les difficultés de lecture.

L'auteur est d'autant plus autorisé à ces réflexions qu'il a étudié spécialement le dialecte d'Awroman (Hawramān-i Luhōn) qui serait „probablement le plus ancien et le mieux conservé du groupe „gorani. Il nous en fournit une esquisse grammaticale (p. 7—59), une série de textes, à savoir quelques phrases et proverbes (p. 60—65); trois historiètes (p. 67—83) et enfin huit petits couplets (p. 84—85). Le vocabulaire relève les mots des textes étudiés (p. 86—114) et il est suivi d'un index anglais-hawramani et gorani (p. 115—140). Cette étude aussi approfondie que possible, menée à la manière méthodique bien connue de D. N. Mackenzie, préserve ainsi de l'oubli un dialecte restreint qui, vraisemblablement, ne tardera qu'à disparaître.

Quand on pense que certains auteurs, pour des raisons politiques intéressées, ont été jusqu'à nier l'existence d'une langue kurde originale, on ne peut que se réjouir du développement et de la richesse des études philologiques kurdes récentes et souhaiter à de nombreux linguistes de s'y intéresser davantage encore.

Paris, novembre 1966

THOMAS BOIS

BOEKBESPREKINGEN

ALGEMENE WERKEN

Johannes FRIEDRICH, *Geschichte der Schrift unter besonderer Berücksichtigung ihrer geistigen Entwicklung*. Heidelberg, Carl Winter, 1966 (8vo, 408 S., davon 224 S. auf Kunstdruckpapier mit 424 Abb.). Preis DM 54,—, Lwd. DM 62,—.

Das vorliegende Buch will einem grösseren Leserkreis die Haupttatsachen und -probleme der Entwicklung der Schrift und der Schriftsysteme vorführen und anschaulich darstellen. Nach einem einleitenden Teil vor allem über die Vorstufen der Schrift behandelt der 1. Hauptteil „die grosse schriftschöpferische Leistung der Alten Welt“, während der viel kürzere 2. Hauptteil dem ostasiatischen Schriftenkreis gewidmet ist, der Amerika und Afrika. Am ausführlichsten werden die Schriftsysteme des alten Orients und des östlichen Mittelmeergebietes besprochen, mit denen J. Friedrich sich seit langem am meisten beschäftigt hat. Die Kapitel darüber lehnen sich weithin an an das 1966 in 2. Auflage erschienene kleinere Buch des Verfassers *Entzifferung verschollener Schriften und Sprachen* (Springer Verlag). Beide Bücher ergänzen gegenseitig; nicht wenige Abbildungen finden sich in beiden, sind aber in dem neuen Werk technisch noch besser wiederge-

geben. Vor allem ist die Zahl der Abbildungen hier weitaus grösser. Die jüngeren Alphabete und die Schriftsysteme Süd- und Ostasiens werden viel knapper behandelt, aber im Abbildungsteil doch durch viele Beispiele und Schrifttafeln belegt.

Neue Auffassungen gegenüber den früheren Arbeiten des Vf.s sind mir nicht aufgefallen. Für Linear B wird auch jetzt die Entzifferung von M. Ventris übernommen, auch wenn einzelne Gelehrte diese immer noch entschieden bestreiten, ohne für ihre Auffassung durchschlagende Argumente beibringen zu können. Alle, die sich mit der Geschichte der Schrift oder einzelnen Schriftsystemen näher befassen wollen, werden es sehr bedauern, dass moderne Hilfsmittel dafür nur selten genannt sind. Bei einem Werk von verhältnismässig so grossem Umfang hätte man die Aufführung der wichtigsten Werke über die verschiedenen Schriften schon erwarten dürfen, zumal da diese nicht sehr viel Raum beansprucht hätte. Auf die Nennung manches durch die neuere Forschung ganz überholten Werkes wie etwa Fr. Delitzsch, *Die Entstehung des ältesten Schriftsystems* (1897), hätte man demgegenüber gern verzichten können. Der interessierte Leser wird nun doch zu den auf S. 11 genannten Werken greifen müssen, wenn er sich im Einzelnen informieren will. Wer aber vor allem eine allgemeine Orientierung sucht, wird das flüssig geschriebene Werk gern zur Hand nehmen und für manche Belehrung und das reiche Anschauungsmaterial sehr dankbar sein.

Münster, März 1967

WOLFRAM VON SODEN

* *

G. T. SCHWARZ, *Archäologen an der Arbeit: neue Wege zur Erforschung der Antike*. Bern/München, Francke Verlag, 1965 (8vo., 200 S., XI Tafeln, 28 Abb.). Preis: s. Fr. 17.80.

Die rasche Entwicklung der naturwissenschaftlichen und technischen Methoden in den beiden letzten Jahrzehnten ist vom Archäologen, auf welchem Gebiete immer er auch arbeitet, nicht mehr zu übersehen, wenn er auf dem laufenden bleiben will. Die Schwierigkeit wird oft das Fehlen eines handlichen und übersichtlichen Leitfadens sein. Deshalb darf man Bücher wie das vorliegende herzlich willkommen heissen. Klar werden hier die neuen Methoden und Erkenntnismöglichkeiten auf archäologischem Gebiet dargelegt.

Das Buch wendet sich speziell an die Untersucher der Römerzeit und entnimmt dieser Periode alle seine Belege und Beispiele. Mit Hilfe der Literaturangaben ergibt sich dann weiter die Möglichkeit eines tieferen Eingehens auf die verschiedenen Themen und Aufgaben.

Das Buch zerfällt in drei Teile: 1. *die Sondierung*, d.h. das Verfahren der Auffindung von Altertümern; 2. *die Alterbestimmung* und 3. *die Fundinterpretation*. Es ist dem Autor gelungen, mit gutem Sachverständnis die verschiedenen Methoden klar auseinanderzusetzen. Wer einen solchen Leitfaden zur Hand hat, dem eröffnen sich viele neue Wege zur Vertiefung und Mehrung seiner Kenntnis.

Leiden, Oktober 1966

P. J. R. MODDERMAN

P. J. RIIS, *Temple, Church and Mosque*. København, Ejnar Munksgaard, 1965 (8vo, 49 p., XXV pl.) = Hist. Filos. Medd. Dan. Vid. Selskab 40, no. 5. Preis: 22 kr.

Der Titel, der eine allgemeine Studie vermuten lässt, bezieht sich auf ein bestimmtes Bauwerk, nämlich die Grosse Moschee von Hama (Syrien), welche gleich der berühmteren Grossen Moschee von Damaskus, auf einer Stätte die drei verschiedenen Kulte gedient hat steht.

P. J. Riis gibt eine sehr gründliche, auf genauen Messungen und Erwägungen beruhende Baugeschichte. Sie fängt an mit dem römischen Tempel von 250 A.D., ein Temenos mit Peribolos und Tempel. Die Transformation in eine Kirche mit entsprechenden Veränderungen um 350 und ein Wiederaufbau nach Erdbebenzerstörung im 6. Jahrhundert bilden die 2. Bauphase. Der Autor beschäftigt sich mit den übernommenen antiken Teilen des christlichen Baues und dessen eigenen, den kulturellen Bedingungen angepassten Formen. Er zieht stets die Theorien anderer Forscher zur Diskussion heran, insbesondere diejenigen K. A. C. Creswell's, um seine eigenen Anschauungen zu begründen.

Die dritte Bauperiode, die Benutzung als Moschee ab 636, ergibt somit eine der frühesten Moscheen nach dem Haus des Propheten, 2 Jahre früher als diejenige von Kufa. Im Lauf der Zeit wurden in der Moschee, zuerst von den Omajjaden, Veränderungen gemacht und manches hinzugebaut. Der Autor erwägt die Verbundenheit der Moschee mit den früheren Bauphasen, geht aber nicht auf eine vergleichende Untersuchung mit der Damaskus-Moschee ein, welche auch an die Gegebenheiten eines antiken Temenos gebunden ist. Am Schluss seiner Untersuchungen gibt er einen knappen, doch in diesem Rahmen zureichenden Überblick der frühislamischen Moscheen, indem er sich an J. Sauvaget's Theorien über die Zusammenhänge der frühislamischen sakralen Baukunst mit der Christlichen und der profanen Palastarchitektur hält.

Die chronologische Tabelle am Ende, welche die Baugeschichte der Grossen Moschee von Hama als Vergleich der Resultate des Autors mit denjenigen Creswell's darstellt, ist sehr nützlich für Studien des Baues und eine gelungene Art von Zusammenfassung.

Istanbul, Mai 1967.

SEMRA ÖGEL

* *

Johann Dominik WÖLFEL, *Monumenta Linguae Canariae — Die kanarischen Sprachdenkmäler*. Nach dem Tode des Autors revidiert durch A. Closs. Graz, Akademische Druck- und Verlagsanstalt, 1965. (Gross-8°, XVIII + 930 Seiten, 7 Kartenskizzen und ein Photo). Leinen öS 1230.—.

Ein tragisches Geschick wollte es, dass der Verfasser, der sein Leben der Megalithforschung verschrieben hatte und dessen eines Hauptarbeitsgebiet die Erforschung der altkanarischen Kultur war, das Erscheinen seiner ihm wohl am meisten am Herzen gelegenen Arbeit nicht mehr erleben konnte. So übernahm der Grazer Ethnologe und

Religionswissenschaftler Alois Closs die schwierige Aufgabe, das Werk durch den Druck zu führen und inhaltlich zu koordinieren, wo dies nötig war. Wölfel stellt das als Sprache nur aus Glossen, Namen und Appellativen erschliessbare Guanchische erstmalig lexikographisch vor, wobei er hinsichtlich der quellenmässig bedingten Varianten mit grösster Akribie zu Werke ging. Diese sind nicht allein dialektischer Natur, wenngleich verschiedene Wörter von Insel zu Insel und von Ort zu Ort stark differieren, sondern zumeist auch rein aus der Textüberlieferung heraus zu erklären. Allein das Wort für „Mann, Mensch“ erscheint in den drei Formen *guan*, *guamf* und *guang*, ebenso für „Schrift(zeichen)“ — wohl aus der berberischen Wurzel *-ara*: *tara*, *tarja* und *taha*. Es scheint von grosser Bedeutung, dass jedes einzelne Wort, von dem der Sinn feststeht, mit Vergleichswörtern, zumeist aus dem Berberischen, versehen ist, so dass die Möglichkeit einer weiteren Untersuchung in etymologischer und damit auch semasiologischer Form möglich wird. Freilich — und das wird in dieser Arbeit sehr klar herausgestellt — ist es in vielen Fällen kaum möglich, die effektive kanarische Grundform einwandfrei zu sichern, weil neben der vielfältig differierenden Schreibung auch noch die Tücken der Paläographie und der Orthographie in den diversen Überlieferungssprachen einkalkuliert werden müssen. Es sind dies vor allem das Spanische des 15. und 16. Jahrhunderts, das modifizierte Inselspanisch, sowie Portugiesisch, Italienisch und Französisch. Die bekannten Normen — soweit sie als solche anzusprechen sind — für die Transkription des Arabischen und die Wiedergabe indianischer Phoneme im Spanischen können gleichfalls nur mit Vorbehalt als Parallelen für die Wiedergabe des Kanarischen gelten, zumal der Lautbestand ja doch modifiziert gewesen sein dürfte. Auf S. 30 fällt die schlechte arabische Schrift auf, ferner müsste § 55 *h* statt *h* stehen, ebenso § 56 *d* und *t* statt *d* und *t*. Im § 57 ist der Name *Sidi Sa'id* zu *Sidi Sa-cid* verballhornt (spanisches Äquivalent: *çidiçayde*).

Das Sprachmaterial selbst, das ausgezeichnet und präzise belegt erscheint, wird einmal alphabetisch mit Registerfunktion dargeboten, zum anderen aber nach bekannter Bedeutung nach Sachgruppen dargestellt, woran sich das bedeutungsmässig nicht klar einordenbare Material anschliesst. Dabei handelt es sich naturgemäss um Orts- und Personennamen, die ja in den meisten Sprachen besonders schwer zu deuten sind. Den guanchischen Numeralien hatte Wölfel bereits 1954 — dem Gesamtmanuskript extrahiert — einen Aufsatz in französischer Sprache gewidmet (*Hesperies — Archives berbères et Bull. de l'Inst. des Hautes Études Marocaines*, Paris), der hier S 613ff. photomechanisch wiedergegeben ist.

Nur in Form einer Disposition ist das nie geschriebene Kapitel VI aufgeführt, das den bezeichnenden und programmatischen Titel trägt: *Das Kanarische, das Atlanto-libysche und die Sprache der Megalithiker*. Wölfel vertrat die Ansicht, dass das Substrat, das keineswegs einheitlich zu sein braucht, die überlagernden Sprachen weitgehend beeinflusst, vertritt dabei aber doch die These, dass es sich fast stets um mehrere Substrata,

Costrata und Superstrata handeln muss, und dass daher eine echte Isolierung exakter Sprachschichten kaum möglich ist. Dass Wölfel der Vorstellung einer altafrischen (wie er dieses nichtgreifbare Berberische nennt) Schicht nachhängt, die zur Herausbildung einer Westkultur mit Osttrift geführt habe — etwa im Sinne eines Carl Schuchhardt — zeigt sein Beitrag in der Westermann-Festschrift, in dem er Schriftparallelen zwischen Altkreta und den Kanaren andeutet. Zur kulturellen Stellung des Raumes sagt er S. 5: „Wir können die Kultur der Kanarier im Wesentlichen als einen Gautypus des Megalithikums mit starker Verwandtschaft zu den frühesten Hochkulturen des Mittelmeers, zu Nordafrika und Westeuropa charakterisieren“. Ähnliche Ansichten haben früher schon verschiedene Forscher vertreten, von denen J. Karsts *Origines Mediterraneae* vielleicht am eingehendsten, wenngleich wenig überzeugend ist. Wenn nunmehr mit den Monumenta der Versuch unternommen wird, durch eine fundierte Materialdarbietung und -analyse eine noch arbeitshypothetische Theorie zu stützen, so dürfen wir zu ersterem dankerfüllt unsere Zustimmung geben. Für die grosse kulturhistorische Interpretation des Stoffes hingegen wird unsere gegenwärtige Materialkenntnis noch zu gering sein. Dem Verstorbene, dessen Leben und Werk sein Schüler Ferdinand Anders einleitend würdigt, wurde mit den durch den uneigennütigen Freundesdienst seines langjährigen Weggefährten A. Closs geretteten *Monumenta* ein bleibendes Monument gesetzt, dessen Platz in der Wissenschaft von Dauer sein müsste.

Graz, August 1966

KURT JARITZ

* *

LA STORIA DEL DIRITTO NEL QUADRO DELLE SCIENZE STORICHE. Atti del primo Congresso Internazionale della Società Italiana di storia del diritto. Firenze, Leo S. Olschki, 1966 (8vo, XLVII + 546 pp.). Prix non indiqué.

Le présent volume est consacré aux recherches concernant l'histoire du droit dans le cadre des sciences historiques. Après l'avant-propos et l'introduction de B. Paradisi sur le problème de l'histoire du droit selon le témoignage de l'historiographie contemporaine, nous trouvons trois sections dont la première traite de l'Antiquité, la deuxième du Moyen Âge et la dernière de la Renaissance et de l'Époque moderne. Au total, 30 contributions présentées par les historiens du droit de différents pays, offrent à ceux qui s'intéressent au développement de la culture et même de la pensée juridique, une lecture très riche et très utile, concernant particulièrement les problèmes, les influences et les survivances qui se sont manifestés pendant tout ce développement.

Il est bien compréhensible que la plupart des communications se rapportent au droit romain et à sa fonction depuis l'antiquité jusqu'à l'époque moderne. Ceux qui s'intéressent aux droits cunéiformes ou aux autres droits

ALGEMENE WERKEN OVER HET NABIJE OOSTEN

Salomon SCHWEIGGER, *Ein Neue Reyssbeschreibung auss Teutschland nach Constantinopel und Jerusalem*, mit Einleitung von Rudolf Neck. Graz, Akademische Druck- und Verlagsanstalt, 1964 (8vo, 410 Seiten, illustriert mit einem Porträt des Verfassers, 8 Tafelbildern und 83 Textillustrationen nach Holzschnitten) = Frühe Reisen und Seefahrten in Originalberichten, Band 3. Preis: Kunstleder-Einband öS 220.—.

Mit der vorliegenden Publikation wendet sich die Reihe „Frühe Reisen und Seefahrten in Originalberichten“ einem neuen Gebiet zu. Hatten sich die ersten beiden Bände mit der neuen Welt im Westen beschäftigt, mit Gegenden die als kulturlos gelten mussten, so führt uns nun dieser Reisebericht des Salomon Schweigger nach dem Orient, in ein dem Abendländer doch wenigstens vom Hörensagen der historischen und religiösen, biblischen Überlieferung vertrautes und altes Kulturgebiet.

Dem glanzvollen Weltreich Karls V, in dem die Sonne nie unterging, stand die grosse geschichtliche Leistung Österreichs gegenüber, die im Osten einen gefährlichen Kampf gegen die Scharen des Islam unter dem Sultan Suliman führen musste. Die Türkenkriege bilden somit nicht nur für die Geschichte des Heiligen Römischen Reiches und der Christenheit in einer Zeit der Spaltung ein ruhmvolles Kapitel. Sie sind der Boden, auf dem die Barockkultur erwuchs und bezeichnen die Stunde Österreichs in dem Kampf zwischen Orient und Okzident und wurden so das Moment, auf dem die geschichtliche Existenz der Donaumonarchie in der Zukunft beruhen sollte. Daraus erwuchs später die österreichische orientalistische Wissenschaft, die mit Joseph von Hammer-Purgstall am Anfang des 19. Jahrhunderts ihren bis heute auch international kaum übertroffenen Höhepunkt finden sollte.

Seit der Schlacht von Mohács war der Abwehrkampf gegen den Ansturm der Türken die historische Aufgabe, die Österreich für den materiellen und kulturellen Fortbestand des Abendlandes zu erfüllen hatte. Mit dem Entschluss die Jagellonenherrschaft in Ungarn gegen die nationale Opposition anzutreten, waren die deutschen Habsburger mit Ferdinand I. notgedrungen in die vorderste Reihe der Verteidigungsfront gegen die Türkengefahr aus dem Südosten getreten. Sie setzten damit den Anfang zu einem neuen Abschnitt der langen Auseinandersetzung zwischen Orient und Okzident, in dem Austria infolge seiner geographischen Lage im danubischen Raum schon im Mittelalter eine bedeutende Rolle gespielt hatte. Gegenüber den früheren Feinden, — Magyaren und Mongolen —, unterschieden sich die Türken durch eine strafere militärisch-politische Organisation und durch das Festhalten an einer religiösen Idee. Mit dem Kampf gegen die muslimischen Türken nahm Austria das alte Motiv der Kreuzzüge wieder auf.

Das militärische Überwicht der Türken beruhte hauptsächlich auf ihren straffen Levensystem, das von

de l'Orient ancien ne trouvent dans ce volume que quelques remarques, étant donné l'absence au congrès en question des spécialistes de ces disciplines. Bien que ceci d'une part soit profondément regrettable, il nous vaut d'autre part quelques moments très remarquables. On peut observer que c'est toujours P. Koschaker qui est considéré — et avec raison — comme un savant qui jusqu'à présent n'a pas encore été remplacé — plus que quinze ans après sa mort — par un spécialiste de même valeur dans le domaine des droits de l'Orient ancien. Ce point de vue est exprimé dans le présent volume par A. Momigliano (dans son rapport *Rinnovamento della storia dei diritti antichi*, p. 37) par les mots suivants: „Un nuovo Koschaker evidentemente non esiste ancora“. Le même auteur souligne avec bonne raison les résultats scientifiques dans le dit domaine atteints par sa compatriote, Elena Cassin, en citant son travail sur *L'Adoption à Nuzi* et l'autre étude sur *Les Symboles de Cession Immobilière dans l'ancien droit mésopotamien*; il introduit en outre le nom du grand spécialiste italien, E. Volterra, en citant deux de ses articles sur les droits de l'Orient ancien. Il est vrai que A. Momigliano ne pouvait présenter dans son rapport un tableau de recherches dans le domaine des droits cunéiformes dont il ne s'occupe pas ex professo. Il serait d'autant plus souhaitable que les spécialistes dans ce domaine — parmi lesquels se trouve un nombre considérable de ceux qui appartiennent à l'école du regreté P. Koschaker — aident leurs collègues dans le cadre de l'histoire du droit par un recueil d'informations concernant les travaux et les résultats de leurs recherches dans le domaine des droits de l'Orient ancien. Cette tâche pourrait faire partie du programme du prochain Congrès International de l'Histoire du Droit. A. Momigliano mentionne encore l'importance de la Bible pour les recherches dans l'histoire du droit. Même W. Ullmann considère dans son rapport *Historical Jurisprudence, Historical Politology and the History of the Middle-Ages* (p. 201ss.) la Bible latine comme „a formative-juristic model“. Pour les indologues est, sans aucun doute, d'une grande importance le rapport de G. Devoto *Rudolf Jhering e il diritto indoeuropeo* (p. 117ss.) qui présente des analyses étymologiques des principales notions juridiques, remarquables pour les historiens de droit.

L'omission des autres rapports ne signifie pas qu'ils soient sans profit pour les historiens des droits de l'Orient ancien car ils offrent suffisamment de suggestions pour les recherches comparatives. Toutefois, une telle analyse ne correspondrait plus au caractère de notre revue.

Qu'une seule remarque nous soit encore permise: ayant dans nos mains le présent volume nous sommes émus par la carte incluse par la Maison éditrice. Nous sommes informés que ce volume faisait partie des publications qui auraient pu être sauvées lors de la destruction du magasin à la suite de la terrible inondation du 4 novembre 1966. *Habent sua fata libelli...*

Praha, février 1967

JOSEF KLÍMA

* *

keinem erblichen Adel getragen wurde, sondern nur vom Sultan als einzigen permanenten Faktor beherrscht wurde. Ausserdem wurde durch die Institution der Knabenlese die Zufuhr gerade der besten Kräfte aus den unterworfenen Ländern ins Heer und in die Staatsverwaltung bis in die höchste Stelle bewirkt. Dr. Neck hebt in seiner Einleitung hervor, dass die Kulturgefahr, die das Osmantum für Europa darstellte, nicht bagatelisiert werden kann. Die Grösse der türkischen Gefahr war auch dem Westen vom Anfang an, besonders seit der ersten Belagerung von Wien (1529) allgemein bewusst. Das Ergebnis der Schlacht bei Mohács war die Zerreiung der ungarischen Nation in eine kleine deutsche und eine grössere türkische Partei. Die ungarische Nation blieb zum Unterschied von den Balkanchristen den Türken immer fremd und feindselig, da sie sich nach einer 500-jährigen römisch-katholischen Tradition bereits unlösbar mit dem Westen verbunden fühlte. Der grösste Teil des 16. Jahrhunderts war für die österreichischen Länder von Kämpfen gegen die Türken erfüllt. Obwohl die allgemeine Lage gefährlich genug blieb und der Kampf gegen die Osmanen, die eine Katastrophe für die wirtschaftlichen Verhältnisse bedeutete, das Vordringen des Protestantismus nach Österreich und Böhmen gefördert hatte, so war seit dem Tode Sultan Suliman des Prächtigen eine ungewöhnlich lange Friedenspause eingetreten: der Waffenstillstand von Adrianopel (1568) wurde zweimal acht Jahre verlängert. Seit der Schlacht bei Lepanto (1571) war die Stellung der Türkei als Seemacht im Mittelmeer erschüttert und im Jahre 1578 bald nach der Ankunft Schweiggers mit Sinzendorf in Konstantinopel, begann ein verlustreicher Perserkrieg, der das Schwergewicht der Osmanischen Heere nach der asiatischen Ostgrenze richtete.

Ein Schwabe, der Prediger Salomon Schweigger (1551-1622), geboren in Haigerloch, verliess nach Absolvierung seiner humanistischen und theologischen Studien in Tübingen seine Universität (1576) und verband sich in 1577 als Gesandtschaftsprediger an Freiherrn Joachim von Sinzendorff, den von Kaiser Rudolf II. zum Gesandten bei der Sublime Porte ernannt worden war. Seine in 1608 erschienene Reisebeschreibung schildert zuerst die Reise von Tübingen nach Wien und von dort zur türkischen Hauptstadt. Der zweite Teil ist dem Aufenthalt in Konstantinopel gewidmet, während die Reise nach Palästina und die Heimfahrt über Venedig im dritten Teile beschrieben sind. Als Gesamtleistung wird man dem Reisewerk Schweiggers nur aus seiner Zeit heraus ganz gerecht werden können. Seit dem 15. Jahrhundert setzten aus Österreich die Pilgerreisen ins Heilige Land ein, nicht selten verbunden mit diplomatischen Zwecken. Sehr bekannt ist der Reisebericht Ogier Ghislain de Busbecq in den vier türkischen Reisebriefen, und nicht als solcher geschrieben. Wenn man das Buch Schweiggers mit der bis 1608 erschienenen Reiseliteratur in deutscher Sprache über den Orient in Vergleich stellt, so wird man es als eine Spitzenleistung bewerten und anerkennen müssen. Dass die 4 Reisebriefe de Busbecq's, die ein halbes Jahrhundert früher verfasst wurden, darüber hinausgehen, wird nicht wundern, da De Busbecq als Humanist aus den

Burgundischen Ländern und als fähiger Diplomat feiner gebildet war.

Da die alten Drucke sehr selten im Antiquariat auftauchen, kann man sich freuen, dass die Akademische Druck- und Verlagsanstalt in Graz eine neue Ausgabe dieses wichtigen Werkes publiziert hat, wobei die Einführung zur Neuauflage von Dr. Neck als besonders wertvoll und orientiert betrachtet werden kann.

Leiden, Mai 1967

A. A. KAMPMAN

* *

Erlendur HARALDSSON, *Land im Aufstand... Kurdistan*. Hamburg, Matari Verlag, 1966 (in-8°, 288 p.). Prix: DM 16.80.

Karsten DETTMAN, *Vertraue der Pranke...* Préf. de l'émir K. Bedir-Khan. Hamburg, Matari Verlag, 1966 (in-4°, 116 p., 91 pls, dont 10 en couleurs). Prix: DM 41.50.

S. RASTGELDI, *Det glömda Kriget. Rapport från irakiska Kurdistan*. Stockholm, Natur och Kultur, 1967 (in-8°, VIII + 155 p., ill., carte).

Les événements du Kurdistan irakien n'ont pas fini d'intéresser les auteurs occidentaux. Nous en avons déjà entretenu nos lecteurs (cf. BiOr. XXIII, no 3/4, mai-juli 1966, p. 145-146. Cette fois, ce sont les pays scandinaves qui apportent leur contribution à l'exposé de cette histoire.

Le texte allemand de E. Haraldsson est la reprise remaniée et augmentée de l'édition originale en islandais: *Med Uppreisnarmönnum Kúrdistan* (Skuggsjá 1964, 182 p. ill. 15 x 23). On en a supprimé les deux cartes et la plupart des photos, mais on y a ajouté (p. 220-223) une chronologie sommaire, depuis les origines: Royaume de Gutium (2330 av. J.C.), jusqu'au 7 août 1966, démission du président Bazzaz d'Irak, et on a enrichi la bibliographie (p. 224-226). L'ouvrage se présente désormais sous la forme de deux voyages, en septembre 1962 (p. 7-182) et en septembre 1964 (p. 185-217). Dans la relation de son premier voyage, l'auteur a fait entrer tout ce qu'il avait appris de l'histoire kurde et des multiples événements, plus ou moins mouvementés, qui l'ont jalonnée, surtout depuis la fin de la première guerre mondiale, en Turquie, en Irak et en Iran, où tout un chapitre nous rapporte le destin éphémère de la République de Mahabad, en 1946 (p. 94-107). Ensuite seulement commence, avec son premier voyage de nuit (p. 108-115), le récit de ce que l'auteur a pu apprendre, voir et entendre de la guerre du Kurdistan. C'est après d'un chef kurde, Hilmi Sherif, rencontré au village de Alipakan, qu'il a recueilli de multiples renseignements sur la personnalité de M. M. Barzani (p. 145 et sv.) qu'il ne semble pas avoir vu, lors de ce premier voyage, dont le retour s'effectuait à dos de mule, par Qasr-i Chirin et Serpol et naturellement Téhéran. Mais le coup d'état à Bagdad du 8 février 1963, avec l'assassinat du Général Kassem, la prise de pouvoir du Baas, la reprise des hostilités en février 1964, ne pouvaient que décider l'auteur à reprendre la route du Kurdistan pour voir ce qui s'y passait. Au cours de cette nouvelle randonnée (septembre-

17 octobre 1964), qui a obligé l'auteur à remanier les derniers chapitres de son ouvrage islandais, il eut cette fois la chance de rencontrer Barzani et d'autres chefs kurdes importants, comme Karadaghi, et put ainsi se rendre compte des désirs réels d'autonomie des Kurdes et de leur volonté déterminée d'aboutir. Depuis les événements ont marché. La mort accidentelle du Maréchal Aref (13 avril 1966), la nomination de son frère, Aref II, à la tête de l'état irakien, la lourde défaite subie par l'armée irakienne à Rowanduz (mai 1966), décrite en détails par le journaliste français, René Mauriès, qui se trouvait sur place (cf. La Dépêche du Midi, du 11 au 21 juin 1966), tout cela s'est terminé par un nouveau cessez-le-feu, négocié par le premier ministre Bazzaz, dont les plans de solution du problème kurde semblaient pouvoir le régler enfin à la satisfaction de tous. Mais sa démission forcée a tout remis en question. L'auteur n'en termine pas moins son travail par l'espoir que se lèvera bientôt un jour nouveau „norûz” de liberté et de justice pour le Kurdistan et son peuple valeureux.

Tandis que E. Haraldsson nous rapporte de ses voyages une histoire abrégée des Kurdes et un reflet de leur situation actuelle en Irak, Karsten Dettmann veut nous mettre sous les yeux des scènes de la vie quotidienne d'un peuple sous les armes. Une très jolie carte du Kurdistan, datant de 1561, ouvre l'album et cela nous situe dès l'abord les différentes images qui suivent. Ces magnifiques photos, dont une dizaine en couleurs, sont présentées systématiquement, grâce à de brèves notices explicatives qui précèdent chaque série. L'aspect ethnologique nous est ainsi montré avec des vues de costumes, de maisons, d'activités artisanales: forgeron ou savetier (nos 3-24). Puis c'est le pays qui nous apparaît avec ses paysages de montagnes, ses villages aux maisons en gradins, ses rivières au bord desquelles les ménagères font leur lessive ou qu'on traverse sur des outres, ses vallées aussi où les nomades dressent leurs tentes (nos 25-39). La force vitale de ce peuple se manifeste en quelques images de fêtes où les gens revêtent leurs plus beaux atours et se livrent aux plaisirs de la musique et de la danse (nos 82-91). Mais évidemment c'est la guerre qui retient davantage l'intérêt du photographe (nos 40-81). C'était sans doute le but du voyage. Alors ce sont des scènes d'exercices des troupes kurdes, des marches et contremarches des pesh-merga dans les montagnes, des pauses après la bataille, mais aussi des visites aux blessés de guerre brûlés par les bombes au napalm et soignés en des dispensaires de fortune, aux ruines provoquées par les bombardements, aux épaves d'hélicoptères, d'avions ou de tanks gouvernementaux abattus par les partisans, aux importants stocks d'armes conquises sur les soldats irakiens. On jette aussi un coup d'oeil sur les installations des troupes de Barzani: postes émetteurs de radio, centrale électrique, fours de campagne. Ce magnifique album peut servir d'illustration à tout ouvrage qui paraît aujourd'hui sur le Kurdistan irakien. Il est complet admirablement, sans faire double emploi avec lui, l'album de M. Zikmund et J. Hanzelka: *Kurdistan, Terre d'insurrection, de légendes et d'espoir*, publié par Artia, Tchécoslovaquie, en 1962.

L'ouvrage: La guerre oubliée, que nous offre le Co-

mité kurde suédois, ne ressemble en rien aux livres récents, écrits dans les différentes langues européennes, sur le Kurdistan irakien. Il ne s'agit pas en effet du reportage d'un journaliste qui s'intéresse surtout à l'aspect, plus ou moins folklorique, de cette „drôle de guerre” qui sévit au Kurdistan, mais d'un rapport médical. L'auteur est un médecin, originaire de Turquie, installé en Suède depuis près de quarante ans naturalisé suédois et envoyé par le Comité kurde suédois comme observateur de ce qui se passe dans le nord de l'Irak, vu la carence des organismes internationaux, comme la Croix-Rouge ou l'organisation des Nations Unies. Le but de l'enquête était d'ordre purement humanitaire. Elle fut menée, en l'été de 1966, au mois d'août, alors que les hostilités étaient suspendues. C'est donc un des plus récents témoignages publiés à ce jour. Dans son premier chapitre (p. 1-81), le Dr Rastgeldi raconte ce qu'il a vu durant son séjour en Irak. Il y a rencontré naturellement M. M. Barzani, chef du mouvement, de nombreux combattants, des familles sinistrées. Il a interviewé longuement son collègue kurde, le Dr Samawari, et constaté de visu la situation sanitaire lamentable: installations précaires, blessures horribles, médicaments quasi inexistantes et malgré tout cela un moral excellent. Le chapitre II (p. 82-98) est un Rapport sur l'existence de génocide, soumis par les Kurdes eux-mêmes au Comité kurde suédois. On y expose objectivement des faits de génocide subis par la population civile: déportations et massacres, incendies de villages, bombardements au napalm, ordres de destruction donnés aux aviateurs irakiens. Tout cela avec le nom des villages ou des victimes, les dates précises, etc. Enfin le 3e chapitre (p. 99-128) rapporte le témoignage personnel de douze Kurdes, de 23 à 80 ans, de différentes régions et de différents milieux sociaux, qui ont souffert de sévices aux mains des autorités de Bagdad au cours de conflits avec les Kurdes. Le Rapport du Dr Rastgeldi est complété (p. 129-136) par un bref aperçu de l'évolution des relations kurdo-arabes entre 1918 et 1966 et dû à la plume du Dr Olof G. Tandberg, vice-président du Comité kurde suédois. Suivent (p. 136-142) deux pétitions d'organisations suédoises, nombreuses et variées, à la Croix-Rouge internationale et à l'O.N.U., en vue d'envoyer des observateurs pour constater ou non l'existence de génocide dans le nord de l'Irak. Une bibliographie suffisante (p. 145-148) et une bonne table des noms propres (p. 149-153) terminent l'ouvrage qui, à mon sens, est appelé à un grand retentissement. 70 photos caractéristiques en augmentent encore l'intérêt. On m'a signalé une traduction anglaise (Allen-Unwin, London) que je n'ai pas encore vue. Une traduction française est également en projet.

Paris, mars 1967

THOMAS BOIS

* *

Patrick O'BRIEN, *The Revolution in Egypt's Economic System: From Private Enterprise to Socialism, 1952-1965*. London (etc.), Oxford University Press, 1966 (8vo, XVIII + 354 pp.). Price: 55 s.

Amongst the increasingly abundant literature on the Egyptian economy, this work is unique in its focus of

interest. It is not, or at least not primarily, a discussion by an economist of the economic conditions and problems characteristic of the chosen economy during the chosen period, such as the well-known work by Hansen and Marzouk or, more recently, the studies by El-Khammash and by Kardouche. Nor is it an exposé by an economic historian, like the three subsequent studies of Issawi, or by a culture historian — if one may be forgiven for calling him that — like Austruy. Rather it represents the special interests of one, economist and orientalist at once, to whom the present day UAR economy appears as necessarily reflecting, in its own manner, the repercussions of the political, nationalist revolution and the ensuing new style of governing the country.

One of the signal features of post-revolutionary Egyptian government is its all-out dedication to national resurgence or — with a word more commonly used on the international scene — development. Given the circumstance that currently the term development is preponderantly taken in terms of economics, it is a natural and entirely valid question to ask what the revolution has meant in the economic field, or — to put the same in more specifically Egyptian terms — what the new government has done to, or about, the economy. This is exactly Dr. O'Brien's concern. He looks into the political and policy aspects affecting the Egyptian economy during the chosen period, 1952-1965. In his preface, he underscores the importance of the Egyptian economic metamorphosis as a possible example for other countries, both Arab and non-Arab, that might find themselves in comparable political circumstances. The future will show whether this expectation is justified. There is obviously much in the Egyptian economic situation that is rather unique.

The picture as Dr. O'Brien draws it is of a stagnant free enterprise economy on the eve of the revolution changing into a socialist economy towards the end of the period reviewed. A crucial question, in the connection, is what the word socialist means. The answer to this permanent question appears to shift with time and with events and developments, but mostly in one direction: of increased precision in the terms and of a hardening of the rulers' stand in matters of economic control. In acquiring more specific meaning, the word socialist seems also to become more particularly Egyptian.

The manner in which the picture is drawn is patient and lucid, well documented, and fully critical without becoming unduly antagonistic. Part of the chapters (III through VII) are organized more or less along lines of historical periodization. The first two chapters provide a historical backdrop. The last two chapters before the Conclusion represent a careful and balanced attempt to probe somewhat more deeply into the nature and functioning of socialism Egyptian style.

Considerable attention is paid to the fact that apparently the officers have only gradually had their attention focussed upon things economic, and to the ensuing fact that in making up their minds about matters of economic policy they have not so much started out from a conscious attempt to implement some

a priori doctrinaire ideas as been faced with the necessity to form opinions and ideas according to developments, which no doubt were of a preponderantly political nature. There is perhaps occasion to wonder whether this gradual "sensitization" to things economic is part of the transformation of the Arab scene, or perhaps reflection — with some time lag — of shifts in the Western perception of that elusive and all-too-comprehensive subject matter called development, or perhaps yet something else.

The Hague, April 1967

C. A. O. VAN NIEUWENHUIJZE

EGYPTOLOGIE

Hellmut BRUNNER, *Grundzüge einer Geschichte der altägyptischen Literatur*. Darmstadt, Wissenschaftliche Buchgesellschaft, 1966 (8vo, 127 S.) = *Grundzüge*, Band VIII. Preis: DM 12.70.

Das Bild das ein jeder sich von der ägyptischen Kultur auf Grund des vorhandenen riesigen archäologischen, kunstgeschichtlichen und religionsgeschichtlichen Materials machen kann, wäre trotzdem nicht vollständig ohne die Kenntnis der nur fragmentarisch auf uns gekommenen, aber selbst in seinem Zustand fesselnden ägyptischen Literatur. Wir können sogar behaupten, dass auf Grund der uns überlieferten Werke sich daraus die Weltanschauung Ägyptens, — ein richtiges Bild seiner Literatur entwickeln lässt. Und doch, im Vergleich mit den kunstgeschichtlichen, religionsgeschichtlichen und historischen Bearbeitungen ist die umfassende Wertung der ägyptischen Literatur bisher viel weniger behandelt worden. Es soll keine Geringschätzung gegenüber dem bisher Geleisteten sein, wenn wir meinen, dass zur wirklichen Wertung der ägyptischen Literatur — dieser charakteristischen Frucht der ägyptischen Kultur — das vorliegende Werk von H. Brunner den besten Weg eingeschlagen hat. In demselben Sinne äussert sich der Autor selbst in der Einleitung seines Buches: „Nachdem keine ausführliche Geschichte der ägyptischen Literatur existiert, die den an eine jede Literaturgeschichte gestellten Forderungen entspräche und den gegenwärtigen Stand der Forschung berücksichtigte, ist es ein Wagnis, zunächst »Grundzüge« zu veröffentlichen.“ Unseres Erachtens musste, nach den bisher erschienenen Literaturgeschichten beschreibenden Charakters, dieses Wagnis unternommen werden. Die erste auf eine relative Vollständigkeit abzielende Zusammenfassung: Die altägyptische Literatur von Pieper konnte, neben dem grossen Verdienst der Bahnbrecherarbeit — vielleicht eben deshalb — dem von uns aufgeworfenen Ziel: einer Würdigung der für die ägyptische Weltanschauung charakteristischen Literatur nicht entsprechen, weil Pieper in der Parallele der ägyptischen und der griechischen Auffassung viel zu weit ging und in seinen Beispielen das Ägyptische an Hand moderner Analogien zu erklären versuchte. Wenn man die Ergebnisse des vorliegenden Werkes kurz zusammenfassen will, so kann gesagt werden, dass dem Autor gelungen ist diese Literatur, die „zum ersten Male in der

Weltgeschichte das Sprechen künstlich geformt hat“, dem Verständnis am nächsten zu bringen. Brunner hat auch den Zusammenhang zwischen Form und Inhalt als Grundproblem der ägyptischen Literatur in den Mittelpunkt seiner Untersuchungen gestellt. Darunter verstehen wir nicht die Merkmale der Form als Selbstzweck, sondern jene bildliche, sogar bildhafte Ausdrucksweise des Gesagten, die durch den Inhalt bedingt wird. Das selbst in den religiösen Texten klar hervortretende Schema der Konzeption: Nennung, Ausführung und Zusammenfassung des Inhalts, — die Einheit von Anfang und Ende — ist nur eine Art jener verfeinerten Ausdrucksweise, wie diese literarischen Schöpfungen erscheinen. Brunners Werk behandelt angefangen vom Alten Reich in charakteristischen Sätzen — bei grösseren Werken schliesst sich auch eine Zusammenfassung des Inhalts an — die Hauptwerke der ägyptischen Literatur.

Mit recht steht an erstem Platze in der Untersuchung jene literarische Gattung, die die ägyptische Literatur bis ans Ende begleitet: die Lebenslehren. (Der Gebrauch dieses Ausdrucks statt des älteren: Lebensregeln ist zu begrüssen). Brunners Untersuchung verweist bei diesem ersten Schritt auf einen der Schlüssel des Verständnisses der ägyptischen Literatur. Diese ausgezeichnete Hervorhebung des Autors der Lebenslehren anderen literarischen Gattungen oder künstlerischen Darstellungen gegenüber, steht in scheinbarem Gegensatz zur Tradition. Der Hauptzweck ist die Erhaltung wertvollen Traditionsgutes und die Umwertung desselben, mit Nennung des weisen Autors. Das Alte Reich, Die erste Wirre, 12. Dynastie, Neues Reich, Die Spätzeit, bilden die Einteilung des Werkes. Wir können hier auf eine eindringende Analyse nicht eingehen. Unsere Bemerkungen sollten im bisherigen nur die Konturen seiner Grundzüge nachzeichnen und dieselben in allem gutheissen.

Bei der Ergänzung oder Datierung der einzelnen Werke nimmt der Autor einen gemässigten Standpunkt ein, — vielleicht mit einer einzigen Ausnahme. Im Falle des Verwunschenen Prinzen wäre es gerade vom Standpunkt der Schicksalstiere zu erwähnen, dass auch eine Lösung für den ungünstigen Ausgang des Märchens möglich ist. Unbedingt beistimmen muss man seiner in einer Notiz gemachten Bemerkung, dass noch weitere Untersuchungen notwendig sind um feststellen zu können, ob Ipuwers bedeutendes Werk aus der ersten oder zweiten Zwischenzeit stammt. Man könnte nur noch hinzufügen, dass zu den neuerdings aufgeworfenen sprachlichen Belegen die bedeutende Arbeit von Czermak: *Über den Seth der Hyksoszeit* herangezogen werden muss.

Wir möchten noch jene Abschnitte hervorheben, die von den Zusammenhängen der Entwicklung der Sprache und der Literatur selbst handeln, vom Verhältnis von Wort und Bild, z.B. bei der Schilderung der Schlacht von Kadesch oder im Amduatbuch, und dann vom Humor, der sich auch in der ägyptischen Literatur bemerkbar macht (das klassischste Beispiel dafür sind Sinuhe und Wenamon). Wenn es doch noch etwas gibt, worüber wir gern Ausführlicheres gelesen hätten, so ist dies höchstens das Problem der Einwirkung von und

der Gegenwirkung auf fremde Literaturen, — dazu braucht es aber noch weitere Untersuchungen.

Im Zusammenhang mit der Erscheinungsform des Werkes sei die Bemerkung gestattet, dass das Hervorheben der ägyptischen Werke durch eine dickere Schrift als die gewöhnliche Kursive (wenn nötig, auch durch Unterstreichen) die Orientierung in diesem schönen Büchlein erleichtern würde, das für den modernen Menschen in sehr praktischer und genussreicher Weise eine der bedeutendsten Literaturen der Welt erschliesst.

Budapest, Februar 1967

VILMOS WESSETZKY

* * *

Madeleine V. DAVID, *Le débat sur les écritures et l'hieroglyphe aux XVIIe et XVIIIe siècles et l'application de la notion de déchiffrement aux écritures mortes*. Paris, S.E.V.P.E.N., 1965 (8vo, 169 p., 25 pls.) = Bibliothèque Générale de l'École Pratique des Hautes Études. VIe Section. Price NF 30,—.

This work is of paramount importance for the study of the historiography of writing. Madame David examines the researches of the seventeenth and eighteenth century scholars and their various theories regarding Egyptian hieroglyphs, Chinese writing, the "universal writing", cryptography, the decipherment of the ancient scripts, and so on. The work is extremely well documented. The book is divided into four parts — comprising ten chapters — preceded by an Introduction and followed by a Conclusion, two Appendices, a Chronological Table, and two Indices; there are also 25 plates.

Nowadays we know that the ancient Egyptian hieroglyphic writing — like the Hittite hieroglyphic script, cuneiform writing, the Chinese script, and the other analytic scripts — was a mixed system of writing, consisting of pictograms and ideograms, determinatives and phonetic elements; indeed, this was the written system of the ancient Egyptian language. But in the 17th and 18th centuries, the Egyptian hieroglyphic system, so highly pictorial throughout the whole of its existence, was thought to represent a mysterious symbolism.

On the other hand, the Chinese writing — the knowledge of which reached Europe at the beginning of the 17th century — was considered to be non figurative and regarded (for instance, by Francis Bacon, 1561-1626) as the first "real" writing.

With regard to the theory of the "universal writing", very fashionable around the sixties of the 17th century, Madame David refers to various scholars, such as Francis Lodowick ("A common writing, whereby two, although not understanding one the others language, yet the helpe thereof, may communicate their minds, one to another", London, 1657), Cave Beck ("The universal character by which all the nations in the world may understand one anothers conceptions, reading out of one common writing their own mother tongues", London, 1657), and particularly the Jesuit Father Athanasius Kircher (*Polygraphia nova et universalis et combinatoria arte detecta*, Rome, 1663) and

John Wilkins (*An essay towards a real character and a philosophical language*, London, 1668).

Father Kircher (1602-80) is perhaps the best example of 17th century erudition in the fields of "egyptology" and "universal writing". In his work *Prodromus coptus sive aegyptiacus* (1636) he rightly identifies Coptic with ancient Egyptian, but at the same time he affirms the purely symbolic nature of the hieroglyphs, which — he opines — cannot be "read", but could be interpreted only by intuition. Particularly significant in this connection is the *Oedipus aegyptiacus* (4 vols., Rome 1652-54), in which symbolism and allegory are said to be fundamental for the knowledge of ancient Egypt. Finally, in this work and especially in *China monumentis qua sacris qua profanis . . . illustrata* (Amsterdam, 1667; 1668-70: German, Dutch, English and French translations) Kircher compares the Egyptian hieroglyphics with the Chinese character, the former being "mystic", "symbolic", employed only for "superior", "mysterious" things, inaccessible to the people, whereas the latter was used in daily life.

The German philosopher Leibnitz (1646-1716), as a youngster was greatly influenced by Kircher, but soon (about 1671) broke away from him. In his opinion, the Egyptian characters were more popular, while the Chinese characters were more philosophic. At any rate, Leibnitz regarded both the Egyptian hieroglyphics and Chinese characters as "writing". Indeed, Leibnitz inaugurated a period of serious research into the history of ancient writing. It was also a period of serious study of the Chinese language and writing, particularly in France, where these studies were directed by two scholars, Nicolas Fréret and Étienne Furmont. While the latter was more dedicated to linguistic problems — although the earliest European types of Chinese characters were executed under his direction for the Imprimerie Nationale de France, 1723-30. Nicolas Fréret (1688-1749) had the more profound knowledge of Chinese writing. Moreover, Fréret defined scientifically "the art of writing" (= "the art of communication to other people the thoughts and feelings by means of certain signs traced upon solid material") and, distinguishing the various categories of writing (representative, consonantal, syllabic and semi-syllabic, and alphabetic) he laid the basis for a scientific history of writing (although he did not discern the connection between all the alphabets, nor the derivation of the Greek alphabet from the Phoenician). As to the Egyptian hieroglyphics, though rejecting completely Father Kircher's symbolism, Fréret did not believe that the hieroglyphs may be phonetic and regarded them as purely ideographic; hence, the door for the decipherment of the Egyptian hieroglyphs was still hermetically closed.

The door was opened about the middle of the 18th century by two excellent scholars, the Anglican prelate William Warburton (1698-1779) and the French abbé Jean Jacques Barthélemy (1716-95). Warburton's method was based upon two principles: (1) all the signs in all scripts were originally figurative; (2) concerning the Egyptian writing, the hieroglyphs were originally neither "secret" nor "mysterious"; indeed, the hiero-

glyphs in their development lost their clarity and became more or less "mysterious"; the hieroglyphic signs, thus, became a cursive script.

Barthélemy's work was, in a certain way, a continuation of Warburton's. In 1754 he deciphered the Palmyrene alphabet, and in 1758 the Phoenician. From 1752 onwards, however, he worked on the decipherment of the Egyptian writing, but under Warburton's influence he considered the hieroglyphs to be "representatives of ideas" and the (Egyptian) "letters" (i.e., the hieratic signs) to be "representatives of sounds", and while he regarded the hieratic signs as a development of the hieroglyphs, he also regarded them as the prototype of the Phoenician alphabet (hence, also of the Greek and the Latin alphabets). Of paramount importance is the fact that Barthélemy recognized the oval rings or *cartouches* of the hieroglyphic inscriptions as containing proper names, and thus prepared the ground for Champollion's decipherment of the Rosetta Stone.

Amongst other scholars who also prepared the way for this decipherment, Madame David refers to the Danish scholar G. Zoëga, whose book on the obelisks (*De usu et origine obeliscorum*, Rome, 1797) contains vast research on hieroglyphs and writing in general; it is — says M.me David, a kind of anti-Kircher. Even after the appearance of this book, there was no lack of defenders of Kircher's allegory and symbolism. So, N. G. Palin in 1812 published a book *De l'étude des hiéroglyphes*, in which he regards the hieroglyphs as representing symbolic language without any corresponding representation of sounds.

In the last (the 10th) chapter, the author examines the real progress in the decipherment of the Egyptian scripts made in the beginning of the nineteenth century by the Swedish orientalist J. D. Akerblad, by the French scholar Silvestre de Sacy, by the English physician and Egyptologist Dr. Thomas Young (of Emmanuel College, Cambridge). Following in the steps of Barthélemy and Zoëga, in relation to the *cartouches*, of Sacy and Akerblad, regards the demotic part of the Rosetta Stone, and of other scholars, the great Jean François Champollion (1790-1832) finally felt equipped to tackle the hieroglyphic inscription of the Rosetta Stone; the hieroglyphic spelling of the names in the *cartouches* being one of the bases of the whole decipherment. In 1822 he published his masterly dissertation in the form of the *Lettre* dedicated to the French academician B.-J. Dacier (1742-1833), and in 1825 his *Précis du système hiéroglyphique des anciens Égyptiens*.

Madame David's book is based on a profound knowledge of the scientific and pseudo-scientific activity of the 17th and 18th century scholars and savants, and provides an important stepping-stone towards our appreciation of their achievements. A picture is emerging of a vital and formative age in the historiography of writing.

University of Cambridge, April 1967 DAVID DIRINGER

* *

Jürgen VON BECKERATH, *Untersuchungen zur politischen Geschichte der zweiten Zwischenzeit in Ägypten*. Glückstadt, Verlag J. J. Augustin, 1965 (4to, XIV, 304 pp., 1 map) = Ägyptologische Forschungen, Heft 23. Price: DM 44.—.

In this study a new approach to solving the problems of the Second Intermediate Period is made by means of a renewed attempt at arranging the kings of the period in their proper chronological order and dividing these rulers into groups which correspond with Manetho's dynasties from XIII to XVII. On the basis of this framework the characteristics of the various dynasties and their place in the history of the times are sketched in. The Hyksos or Fifteenth dynasty, however, call for special consideration since the arrangement and identity of these kings are only one facet of the scholarly discussion surrounding these rulers.

In part 1 von Beckerath deals with the problem of finding some connection between Manetho's dynasties XIII to XVII and similar possible groupings of kings in the Turin Canon. The divisions into dynasties in Manetho is largely based on a change in the royal residence or in the ethnic origin of the rulers, but this principle is not entirely trustworthy. The only clear indication of a dynastic division in the Turin Canon is the reference in column X to the total, six *hq3w h3swt* = Hyksos which would correspond to Manetho's Fifteenth Dynasty. Von Beckerath suggests another division in column XI: 15 and in the lacunae near the end of column VII, by using Manetho's suggestion for the number of kings in the Thirteenth and Fourteenth Dynasties. Generally speaking, however, the figures given in the Manethoan sources are rather corrupt, particularly with respect to the length of a king's reign or that of a dynasty. Playing with these figures has led more often to confusion than clarity. Von Beckerath regards most of these as worthless though he does attempt to adjust the figures given for the individual Hyksos rulers with those of the Turin Canon.

In part 2 von Beckerath examines individually the kings of the Thirteenth Dynasty, endeavouring by the use of extant monuments, to reconstruct the mutilated list of names of the Turin Canon. In this he differs in a few instances with the latest similar attempts by Hayes (CAH² Vol. II ch. II) and Gardiner (*Egypt of the Pharaohs*, p. 440 f). Von Beckerath agrees with Hayes (JNES 12 (1953), 33-38) that the Residence (*hnw*) of the Twelfth Dynasty continued at Itj-towy during the Thirteenth Dynasty. However, he goes on to propose, following Manetho, that the Thirteenth Dynasty and the Residence fell together with the coming of the Hyksos rulers of the Fifteenth Dynasty, ca. 1652. In an excursus he argues for the identity of Itj-towy with Memphis, or at least in the region of Dahshur about one kilometer south of the Old Kingdom Residence of Mit-Rahina. Whether this does justice to the Pi'ankhy stela will be a matter for debate. W. K. Simpson suggested in an earlier article that "Itj-towy must have functioned increasingly as a suburb of Memphis" ¹⁾.

On the nature of Egyptian rule in Egypt in the early Second Intermediate Period von Beckerath suggests that

for the first 70 years the Thirteenth Dynasty ruled the whole of Egypt and had considerable influence and trade with Byblos. But about 1715 the Delta region, under a number of rulers of small areas, became independent of Upper Egypt, and these rulers are to be identified with Manetho's Fourteenth Dynasty which lasted until it was superseded by the rule of the Fifteenth Dynasty. Von Beckerath suggests a division in the Turin Canon near the end of column VII corresponding to the division between the Thirteenth and Fourteenth Dynasties. This makes Nešes (col. VIII: 1) one of the first rulers of the Fourteenth Dynasty, a proposal which is strongly supported by his monuments which link him with Avaris and the Eastern Delta. Although von Beckerath recognizes that many of the Fourteenth Dynasty rulers and a large element of the Eastern Delta population were Asiatics, yet he does not call these rulers Hyksos, but reserves this name for the rulers of the Fifteenth Dynasty.

An important issue which arises from von Beckerath's clarification of this period has to do with my recent proposal that the *Admonitions of Ipuwer* should be placed in the Thirteenth Dynasty ²⁾. I would now suggest a date soon after the rise of the Fourteenth Dynasty, ca. 1700, based on the following indications from the *Admonitions*:

1. The delta region is overrun with Asiatics who are said to be in complete control of its affairs and separate from Upper Egypt, 1: 9, 3: 1, 4: 6-8, 10: 3-4.
2. Egypt is seriously threatened on all its borders including the south, 3: 10-13, 14: 11-15: 2.
3. The Residence itself is threatened by attack, 7: 2-4, 10: 6-12.
4. The institution of the Great Prison, *hnrt wr*, was functioning effectively as late as the time of Sebekhotpe III ³⁾, but is here pictured in a state of chaos, 6: 5-12.
5. The vital commerce with Byblos, which was still strong in the time of Neferhotpe and Sebekhotpe IV, is no longer accessible to the Thirteenth Dynasty rulers of the Residence, 3: 6-10 ⁴⁾.

Furthermore, there is some indication that the Fourteenth Dynasty rulers replaced the Thirteenth Dynasty rulers in the Egyptian trade with Byblos. On an obelisk of Abishehu II of Byblos there is a particular epithet, "beloved of Arsaphes", which is unusual for this period but which is also found on an obelisk of Nešes, an early ruler of the Fourteenth Dynasty. This is a strong reason for considering that the two monuments and, therefore, the two kings are contemporary.

Part 3 deals with the six Hyksos of the Fifteenth Dynasty. Contemporary with the Hyksos are the Sixteenth Dynasty, consisting of vassal princes of Asiatic or Egyptian origin and the Seventeenth Dynasty, who were rulers of Thebes and the adjacent vicinity. These

²⁾ J. van Seters, JEA 50 (1964), 13-23, and *The Hyksos, A New Investigation* (New Haven, 1966), pp. 103-20.

³⁾ W. C. Hayes, *A Papyrus of the Late Middle Kingdom in the Brooklyn Museum* (Brooklyn, 1955).

⁴⁾ For these reasons I cannot agree with Albright (BASOR 179 (1965), 40 f.) who wants to raise the date to ca. 1780. All these conditions were certainly not present at that time.

¹⁾ W. K. Simpson, JARCE II (1963), 58.

three dynasties represent the second phase of the Second Intermediate Period with the dividing point being about 1652 B.C. This is not to suggest that there was no continuity between the two halves. In fact the Fifteenth seems a continuation of the Fourteenth and the Seventeenth has some connection with the Thirteenth.

On the question of the ethnic origins of the Hyksos von Beckerath comes out strongly against W. Helck⁵⁾ who holds that the Hyksos were predominantly Hurrians. Von Beckerath's principal argument against this is that the main Hurrian-Aryan movement occurs too late, according to the revised Mesopotamian chronology, to allow for any significant Hurrian element among the Hyksos. Von Beckerath's own dating of the first Hurrians in Palestine is the early 16th century, using as evidence the appearance of the so-called Bichrome Pottery. This ware, however, does not appear in Palestine until the end of the 16th century and it has no clear connection with the Hurrians, being much more typical of non-Hurrian regions⁶⁾. Von Beckerath's treatment of archaeological evidence throughout his work is the weakest aspect of the study since he has no independent critical evaluation of the material such as he has when dealing with the Egyptian epigraphic and literary sources.

Von Beckerath finds the basis for the Hyksos rise to power in the Fourteenth Dynasty rulers of the Eastern Delta and its predominantly Asiatic population, a view similar to that of Säve-Söderbergh (JEA 37 (1951), 53 ff.). In this he opposes Helck (*Beziehungen*, pp. 92 ff.) who follows Manetho too rigidly in the notion of an invasion. It is interesting that both Helck and von Beckerath use the analogy of the Kassite takeover of Babylon to illustrate opposite conclusions about the Hyksos in Egypt. A more useful analogy would be the Amorite infiltration into the Ur III empire and their gradual acculturation to it before they took it over as a number of smaller independent kingdoms. The Amorites rose to power in Egypt as part of the Fourteenth Dynasty and the Hyksos in a very similar manner.

I would support, generally, von Beckerath's reconstruction of the six rulers of the Fifteenth Dynasty, especially his suggestion that Apophis probably had three different prenomena, 'Aqenenre', 'Awoserre', and Nebkhepereshe. Whether it is possible to associate the other corrupted names of Manetho with names from epigraphic sources is still debateable. I am not convinced that š3rk of the Memphis priest list can be associated with Salitis of Manetho. It would mean, for one thing, that two generations of priests covered the whole of the Hyksos period, over 100 years. In this respect there is an implied contradiction between von Beckerath's charts on p. 28 and p. 223.

On the extent of the Hyksos rule beyond Egypt von Beckerath rejects the notion of a Hyksos empire in Asia, proposed by E. Meyer and still held by some scholars. He still believes, however, that the Hyksos had some control over southern Palestine. He points to the title, "chief of Retjenu", ascribed to Apophis in the Kamose stele and to the term *hq3-h3swt*, "ruler of foreign lands". But these terms are ambiguous and may have been used

simply to emphasize the rulers foreign origin just as the term *h3styt* could mean foreigners living in Egypt itself⁷⁾. What is needed for an evaluation of the situation is an understanding of the form of political power structures among the Amorites of this period⁸⁾. This was not a provincial system of government with resident governors abroad, but confederacies of small city rulers under a leading great king. The title "chief of Retjenu" may mean that the Hyksos dominated a large confederacy of Amorite princes of coastal Syria and Palestine. There is a reference in the Kamose stele (lines 13-14) which speaks of "300 *baw* ships of cedar, filled with gold and lapis-lazuli, silver and turquoise and copper axes without number as well as olive oil, incense, fat, honey ... and all their precious woods", and this is called "the good tribute (*inw*) of Retjenu"⁹⁾. These commodities certainly came from Byblos or other Syrian coastal ports and it may be that the Hyksos continued the Egyptian policy of controlling this region.

The Amorite patterns of rule, consisting of vassal princes bound by oath and treaty to the major ruler probably prevailed in Egypt itself with the Sixteenth and Seventeenth Dynasty ruling under the Hyksos of Avaris. Von Beckerath considers the rule of Thebes to have been largely independent and discredits the evidence previously used to suggest a Hyksos domination of the South. However, there was an adze blade published by T. G. H. James (British Museum Quarterly, 24 (1961), 40 Pl. XIII: 6) which was inscribed, "the good god, 'Awoserre', beloved of Sobk, Lord of Sumenu". James points out that Sumenu is in the region of Gebelein where inscribed blocks of both Khyan and Apophis were found, and that "no king of Egypt would describe himself as beloved of a god of a particular place unless he had some control over that place". Nevertheless, by the time of Kamose the prince of Thebes could reckon himself as almost the equal of the ruler of Avaris.

On the location of Avaris von Beckerath now rejects his earlier view that Avaris is to be identified with Tanis¹⁰⁾. The main requirements for Avaris, that it be situated in the Fourteenth nome, that it be on the Bubastic-Pelusiatic branch of the Nile, and that it be a region suitable for military manoeuvres and have ready access to Asia, cannot apply to Tanis. However, these same requirements hold good for Per-Ramesses which he continues to identify, at least in part, with Tanis. The problem of the location of Avaris and Per-Ramesses must be treated together and not separate as von Beckerath does. He also dismisses the region of Khata'na-Qantir too quickly as the possible location of Avaris. His own proposal of the site of es-Salhiya, 15 km. east of Qantir has nothing archaeologically and geographically to commend it¹¹⁾. What is desperately needed is a full archaeological investigation of the mounds in the

⁷⁾ This is the usage in *Admonitions*, see *Hyksos* p. 108.

⁸⁾ See J. M. Munn-Rankin, *Diplomacy in Western Asia in the Early Second Millennium B.C.* Iraq 18 (1956), 68-110; also *Hyksos* pp. 162-70.

⁹⁾ For text and translation see M. Hammad, *Chr. d'Eg.* 30 (1955), 205.

¹⁰⁾ *Tanis und Theben* (Glückstadt, 1951) p. 28 ff.

¹¹⁾ Cf. *Hyksos*, pp. 127-51 for my arguments on the location of Avaris and Per-Ramesses at Khata'na-Qantir.

⁵⁾ *Die Beziehungen Ägyptens zu Vorderasien im 3. und 2. Jahrtausend v. Chr.* (Wiesbaden, 1962) pp. 102 ff.

⁶⁾ See *Hyksos* p. 52 f.

Khata'na-Qantir region and a geographical investigation into the course of the old third branch of the Nile.

Part 4 deals with the Seventeenth Dynasty and follows the same careful analysis of each individual king as in part 2. Von Beckerath also discusses here the so-called "Pan-grave Culture" but he has neglected a very important article by G. Posener (ZAS 83 (1958), 38-43). It seems clear that the Medjayu = Pan-grave Culture were already developed as a mercenary police force by the end of the Middle Kingdom and continued to be used as such throughout the Second Intermediate Period¹²⁾.

Part 5 contains von Beckerath's views on the overthrow of the Hyksos by the Theban kings and the founding of the New Kingdom. He still seems to maintain the notion of a Hyksos exodus from Egypt with which I cannot agree. This view is based on the biography of Ahmose of El-Kab who mentions a three year siege of Sharuh after the fall of Avaris, but there is no indication that the Egyptians were here fighting persons who were formerly in Egypt. The archaeological evidence which he mentions is simply old archaeological clichés by Palestinian archaeologists who presupposed certain notions about the Hyksos and tried to associate certain data to fit these notions. None of it will stand up to close scrutiny¹³⁾. The notion of an exodus at this time comes from a rather dubious tradition in Josephus but has no firm evidence to support it.

The work concludes with an appendix containing useful chronological tables and a full reference list of royal names from the king lists and the epigraphic sources. The concluding index is limited to royal names. A subject index would also have been useful.

While this review has stressed those points in which there is room for continued discussion, nevertheless, this work is a very learned and careful study and a valuable contribution to this period of Egyptian history. It is a highly technical monograph intended primarily for Egyptologists, but it will abundantly repay the careful examination of any scholar who is interested in the wider historical interconnections of the Near East in the first half of the second millennium.

Waterloo, January 1967

JOHN VAN SETERS

* *

Jean-Louis de CENIVAL, *Egypte. Het tijdperk van de Farao's*. (8vo, IV + 192 S., viele Abb.) = *Bouwkunst der eeuwen*. Amsterdam, J. M. Meulenhoff, 1966.

Das Buch ist ein Band einer Reihe „Baukunst der Welt“ und liegt hier in guter holländischer Übersetzung nach der 1964 in Fribourg erschienenen Originalausgabe in französischer Sprache vor, nachdem bereits 1964 auch eine (sehr schlechte) deutsche Übersetzung als Lizenzausgabe herausgebracht worden war.

Verf. ist anscheinend Architekt und hat in erster Linie wohl auch Architekten als Leser im Auge. Das hat den Vorzug, dass seine Beobachtungen und Frage-

¹²⁾ See also Hayes, *CAH* Vol. II, ch. II, pp. 35 f.

¹³⁾ Cf. *Hyksos*, pp. 9-72 for my re-evaluation of the archaeological evidence of Palestine.

stellungen vielfach aus andern Blickwinkel kommen, als wir das in Kunstbetrachtungen von ägyptologischer Seite gewohnt sind, und hat notwendig den Nachteil, dass ihm nicht selten Irrtümer und Schiefheiten in der Formulierung unterlaufen, die den Fachägyptologen stören. Das im einzelnen zu belegen, glaubt Ref. sich ersparen zu dürfen.

Wie Verf. in seinem Schlusswort betont, war es nicht seine Absicht, die Bauten selbst zu beschreiben, sondern die Geisteshaltung zu deuten, aus der heraus sie entstanden sind. Er wollte keine Geschichte der ägyptischen Baukunst schreiben, sondern nur eine Einleitung in eine solche. Damit hängt es zusammen, dass die Gegenstände seiner Darstellung zumeist ohne Bezug auf ihren geschichtlichen Ort betrachtet werden und dass sehr Vieles überhaupt ausserhalb seiner Betrachtung bleibt, was man gern berücksichtigt gesehen hätte. Es ist z.B. nicht die Rede von den Vorformen der Pyramiden, den Mastabas des Alten Reiches, der Felsarchitektur der Fürstengräber (z.B. Qau, fälschlich als Quau aufgeführt), vom Sethostempel und Osireion in Abydos, und von vielem andern. Alles in allem erfährt das, was wir ohnehin wissen, unbeschadet mancher richtigen Bemerkung keine nennenswerte Erweiterung. Gar zu vieles, was nach Ansicht des Ref. hätte gesagt werden müssen, bleibt ungesagt. Eine Verwendung der Arbeiten von Borchardt, Hölscher und Schäfer — um nur diese zu nennen —, von denen in der Bibliographie keine einzige aufgeführt wird, wäre unseres Erachtens dem Zwecke dienlich gewesen und hätte zur Vertiefung wesentlich beitragen können.

Es will dem Ref. scheinen, als habe sich Verf. mehr vorgenommen, als er zu leisten imstande war. Gerade die schwierige Aufgabe, den Geist zu verdeutlichen, aus dem heraus die künstlerischen Bauformen geschaffen worden sind, hätte eine gründlichere Kenntnis des gesamten ägyptischen Kulturbereiches erfordert, als sie dem Verf. zu Gebote stand. So scheint der Ertrag etwas vage zu bleiben und in keinem rechten Verhältnis zum Aufwand zu stehen.

Den einzelnen Textabschnitten sind jeweils Gruppen von Bildern des Photographen Henri Stierlin beigegeben. Diese sind sowohl nach Aufnahme — wie nach Reproduktionstechnik von hervorragender Güte, ausgezeichnet ausgewählt und in ihrem Wechsel von Gesamt- und Detailwiedergaben von beachtlichem Wert. Jeder Tafelgruppe ist ein besonderes Blatt mit Grundrissen, Aufrissen, Rekonstruktionen, Bildbeschreibungen und archäologischen Anmerkungen angefügt. Schliesslich sind auch in den Text zahlreiche ergänzende und erklärende Zeichnungen eingestreut. Dieser Bildteil dürfte den Hauptwert des Buches ausmachen.

Münster (Westf.), Januar 1967

WALTHER WOLF

* *

Bodil HORNEMANN, *Types of Ancient Egyptian Statuary*, IV, V. Kopenhagen, Munksgaard, z.j. (Part IV: Plates 816—1142. Part V: Plates 1143—1443).

Mademoiselle B. Hornemann fait preuve d'une endurance et d'une persévérance remarquables en pour-

suivant à elle seule la tâche écrasante qu'elle a entreprise depuis 1929. Elle nous livre, aujourd'hui 628 nouvelles planches de sa typologie de la statuaire égyptienne. Elle a donc réuni, jusqu'à maintenant 1443 documents sur les différentes attitudes du corps humain dans les statues de toutes les époques de l'art égyptien. Les premières séries de dessins étaient consacrées aux figures masculines, et, cette dernière série, aux figures féminines et aux groupes de deux ou trois personnages. On a ainsi les meilleurs exemples de statues et de statuettes de femmes debout, statiques ou en mouvement, de femmes dansant, accroupies ou agenouillées, puis assises sur un trône ou sur un simple siège et enfin de femmes couchées. Mademoiselle Hornemann reproduit même des figurines de femmes étendues comme les montrent les cuillers de toilette de type dit "à la nageuse". Parmi les groupes, sont d'abord mentionnés ceux qui sont composés de deux hommes, d'un homme et d'une femme, d'un adulte avec un enfant, de deux enfants, puis ceux qui comprennent trois personnages et enfin des personnages avec des animaux.

Chaque planche figure la statue, non seulement de face, de dos, de profil ou vue d'un angle particulier, mais aussi, souvent, en perspective et en plan. La matière, les dimensions et la date sont mentionnées sur la planche, ainsi que l'endroit où est conservé le monument et sa provenance, lorsqu'elle est connue.

On objectera peut-être que ces dessins, qui sont plutôt d'excellents croquis, sont trop simplifiés pour servir à un travail archéologique, de même que le style de chaque oeuvre n'est pas suffisamment précis pour que le document soit utilisé dans une étude sur l'histoire de l'art. Cependant si sommaires que paraissent ces dessins, ils constituent une documentation iconographique précieuse, car ils donnent des renseignements assez nombreux et une idée suffisante de chaque statue pour permettre aux chercheurs de se procurer, auprès du Musée où elle est conservée, des photos et des documents plus détaillés.

Mademoiselle Hornemann a déjà donné un index des 3 premiers volumes parus et elle annonce qu'un index général paraîtra avec le dernier volume, ce sera le complément indispensable de cet énorme corpus qui, sans cela, serait un peu difficile à utiliser.

On ne peut que souhaiter à Mademoiselle Hornemann de terminer aussi vaillamment qu'elle l'a commencé, cet utile et intéressant travail.

Paris, août 1966

J. VANDIER D'ABBADIE

* *

J. BRUCHET, *Nouvelles recherches sur la Grande Pyramide. La destination du monument à travers les impératifs architecturaux de la distribution interne* (4to, 177 pp., X pls., 53 figs.) = La Pensée Universitaire. Prix: Frs. 33,—.

The writer, an architect in the Service d'Architecture Antique du C.N.R.S., has dedicated this book to the memory of the late Alexandre Varille, whose essay entitled *A propos des pyramides de Snefru*, written towards the end of his life, gave some indication of the

extent to which he had become a convert to the cult of symbolism. Probably no one would deny that symbolism played an important rôle in almost every branch of Egyptian religion and particularly in funerary practices; the pyramid itself was a symbol and so were countless amulets. What is difficult to determine is how far certain elements in tombs and temples were mainly functional and how far their incorporation was due primarily to symbolical considerations. Monsieur Bruchet clearly considers that symbolism was responsible for the design of a much larger part of the Great Pyramid than adherents to the orthodox school would be ready to admit.

Unlike many pyramid theorists he is prepared to concede that one part of the Great Pyramid — the subterranean part — may have been intended for use as a tomb, although he is by no means certain; in other respects it was different from all other pyramids. In his opinion the upper chambers were a place of initiation for the deceased king. During his lifetime the king was required to submit to a course of instruction and initiation before he could inherit from his predecessor on the throne the quality of a divine being (*ntr.*); only thus would the gods be willing to treat him as an equal. This process of initiation was repeated in the ceremonies of the *sed*-festival and again in the king's resurrection after his death.

An element in his argument to which he attaches importance is his conviction that the granite plugs which now block the ascending corridor were placed in their present position when the pyramid was built. As a result access would have been barred to the upper chambers, from the moment when the roof was laid on the King's Chamber, except by way of the so-called well running from the top of the ascending corridor to the lower part of the descending corridor. It would follow as a consequence that if the body was placed in one of the upper chambers either it was put there while the pyramid was being built or it was taken there by way of the well. The author argues that a wooden coffin containing the body could not have been conveyed through the well, which is very probably true, but presumably the body without the coffin could have been hauled upwards through that channel to be placed in a wooden coffin which could already have been put in the stone sarcophagus before access to it was sealed off.

It is quite impossible to accept his explanations of the upper chambers and corridors or to agree with many of his assertions. A few examples will suffice to illustrate the kind of fantasy which defies any serious criticism of the book in detail. The Queen's Chamber, for instance, is not a burial-chamber which was discarded as a result of the plan of the pyramid being altered, but a room in which the king underwent the probationary stage in his initiation; its 'ventilation shafts' were something like speaking-tubes ('une sorte de conduits acoustiques') leading to other chambers in the body of the pyramid which have not yet been found. The Grand Gallery provides a link between the level which was essentially human and earthly and the second level in which 'the architecture becomes more

abstract and seems to be of the pattern of another world' (p. 127, n. 3). Even the 'ventilation shafts' in the King's Chamber provide evidence which is at variance with its supposed purpose as the actual burial-chamber because, by letting in the air, they would be harmful to the preservation of the body (p. 125). Ventilation, he argues, would only have been necessary if live persons were going to occupy the room, but it could have been secured more effectively and easily by cutting the shafts horizontally; in view of their angle of incline he thinks that they could not have been purely utilitarian in purpose and therefore they may have fulfilled some ritual function. The chamber itself, he believes, was intended for the performance of 'les rites du renouvellement' connected with the royal initiation, the essential features of which were death accompanied by resurrection for a new life; the pyramid itself was the symbol of that initiation.

Background information to his thesis is given in a series of short studies dealing *inter alia* with the 'solar barques', the Giant Sphinx (which he considers to be either the work of Cheops or perhaps an earlier work), the history of Egypt before the Pyramid Age, the Egyptian calendar, the cults of Osiris and Re, and the relationship between the king and the priests. Throughout the book it is evident that the author is impelled by a genuine conviction that he has a message to impart; the key-words of the message are initiation and resurrection, subjects on which the ancient documents throw little light. Mystery by definition cannot be countered or substantiated by rational argument. To show, as could easily be done, that the author has misunderstood what he regards as supporting evidence would serve little purpose when it will already be clear that his main contentions lie outside the realms of scientific treatment.

London, March 1967

I. E. S. EDWARDS

* *

Herbert RICKE, *Das Sonnenheiligtum des Königs Userkaf. Band I: Der Bau*. Kairo, Schweizerisches Institut für Ägyptische Bauforschung und Altertumskunde, 1965 (1 vol. in 4°, XI + 54 pp., 33 Plates, 7 Plans) = Beiträge zur Ägyptischen Bauforschung und Altertumskunde, Heft 7.

In the volume under review, Ricke publishes the results of three digging campaigns (1954-55, 1955-56, 1959) conducted jointly by the Schweizerisches Institut für Ägyptische Bauforschung und Altertumskunde in Kairo and the Deutsches Archäologisches Institut. The object of the excavations was the most ancient Solar Temple, that of Userkaf, already identified by Borchardt during the excavations made at Abu Sir and Abu Gurob in the years 1907-13.

The Solar Temple of Userkaf lies in the area comprised between the Solar Temple of Neuserrâ at Abu Gurob and the funerary complex of Sahurâ at Abu Sir, on the edge of the desert. The temple proper stands on the last spur of the Libyan plateau and was reached from the valley by a causeway which connected it with

a building placed at the limit of the cultivated ground. In royal funerary complexes this building, known as "Valley Temple", was little more than a large entrance portal, even if ceremonies as yet only vaguely known might have taken place in some of its rooms. This is still true in the Solar Temple of Neuserrâ, whereas in the temple of Userkaf it has features which deny it the functions of a monumental entrance: it seems, in fact, to have been completely independent of the causeway.

It is known that there were six Solar Temples erected by kings of the 5th Dynasty, viz. Userkaf, Sahurâ, Neferirkarâ, Neferefrâ, Neuserrâ and Menkauhor. Each temple had its own particular name and the changes in the respective determinatives with the passing of the years probably indicate that the concept informing the temples underwent an evolution with consequent alterations and reconstructions. There seems to be no doubt, therefore, that six distinct and different Solar Temples existed. Up to now, however, only those of Userkaf and Neuserrâ have been excavated: of the others we do not even know the locality where they were built, so that the evolution of the solar temples cannot yet be worked out in detail.

In the present state of our knowledge (we are still in the stage of collecting data), it seems to us premature to make comparisons and draw conclusions about these monuments, and say what connections they had, if any, with the funerary complexes of the respective builders buried partly at Saqqara and partly at Abu Sir. And since we do not even know exactly what rites were carried on in the Solar Temples, which lie at the edge of the Libyan desert to the west of the Nile, we think it perhaps risky to say that the Solar Temple of Userkaf — the first of the series — must have been like, or the most like, the one dedicated to Râ at Heliopolis, which was to the east of the Nile. In the case of solar worship the location of the temples and their orientation seem to us of great importance.

For analogous reasons we will not discuss the merits of what Ricke says about the "hw.t-k3" and "mr.t", since here one enters a field that is still vague and undefined, the discussion of which would require, in our opinion, greater and more certain knowledge and in particular a detailed comparison between the various monuments and texts. It would also be necessary to have a certainty of reconstruction in the plans of the various buildings, which for the moment we have not got.

In our opinion it is only possible, in the light of present information, to consider the more purely architectural part of the Solar Temple of Userkaf and its annexes, remembering that the monument has come down to us so destroyed and deformed that only an experienced and capable archaeologist like Ricke could deduce something positive from the ruins. We say "something" because though Ricke has succeeded in reaching certainty in various particulars, there are many points in which he has to make hypotheses based on what Borchardt discovered or supposed in the Solar Temple of Neuserrâ.

Of the temple proper, which is carefully oriented with

its main axis east-west, there remain, if almost always reduced to mere traces of foundations, features which enable it to be reconstructed in its final state. The temple comprised:

1. an enclosure wall surrounding a large rectangular area of about 87 x 49 m. The wall shows signs of having been rebuilt and altered and has an entrance placed in the east side, not in axis, but shifted towards the north.

2. a second inner wall, up against which were a western building and two groups of rooms in the NE and NW corners, the wall enclosing a courtyard. This wall too had an entrance to the east, but not in line with that of the enclosure wall. Only the perimeter of the western building could be surveyed and Ricke thinks that here there were storehouses and, on the analogy of the Solar Temple of Neuserâ, also the "slaughter-yard". Only minimal traces of the rooms to the NE and NW remain.

3. in the courtyard, shifted to the west, may be seen a large square-shaped foundation on which, on the basis of reliable features discovered by him, Ricke reconstructs a base with sloping sides, surmounted by a non-monolithic granite obelisk. In the body of the base a corridor, divided into various flights or ramps, led up to the terrace above. Ricke does not mention the fact that the obelisk, as appears from the inscriptions on the mastaba of Neferirtenef, reconstructed at Brussels (see Van de Walle B., *Le Mastaba de Neferirtenef*. Bruxelles, 1930) was perhaps surmounted by a globe or disc representing the sun. Neferirtenef was a priest in the Solar Temples "3s.t-ib-R" of Neferirkarâ and "Nhn-R" of Userkaf, but whereas the determinative of the first temple shows the obelisk with the usual sharp point, the determinative of the second temple shows a clearly-marked swelling on the top (Van de Walle, op. cit., Pl. V).

4. to the east of the base and symmetrical with its axis two small square foundations appear to have supported two chapels for statues which have nothing corresponding in the Solar Temple of Neuserâ.

5. on the east-west axis a well-preserved altar, some low walls and benches evidently in reciprocal relation to one another.

6. to the south of the enclosure a large, perhaps two-storied, building in crude bricks, probably the living quarters of priests and attendants.

The ceremonial causeway, which originally had three passages — two smaller ones at the sides and a larger central one — followed a ridge of rock made up, where necessary, with fillings of earth and lateral supporting walls. It is not oriented like the temple but runs in an almost exactly SW-NE direction. Along it may be noted modifications and reinforcements carried out at different times. The causeway terminated at its lower end in a broad open space having the same orientation and surrounded by a wall the SE wing of which was in continuation of the corresponding wall of the causeway. It seems, however, that the open space was not originally connected with the causeway since this continues inside it independently for about 60 metres. Ricke did not find the NE wing

of the enclosure wall and so nothing can be said as to its dimensions in a NE-SW direction and about the entrance or entrances to the open space. In this, NW of the continuation of the causeway, a large platform was erected and on it a building. This, evidently a temple, was divided into three parts: a front part, of which nothing could be learnt except the possible position of an inner doorway, a central porticoed courtyard and a rear part consisting of long, narrower chapels (five or seven) which opened off the western wing of the portico. The plan may be compared to that of the temple of Qasr es-Sagha or the Valley Temple of the Double-Sloping Pyramid of Snefru at Dahshur.

It is clear that the Solar Temple of Userkaf was altered several times. This is proved, mainly, by the following facts:

- the boundary wall of the upper temple was built in sections with different techniques and materials;
- the existence of an obelisk which does not appear in the determinatives that accompanied the name of the temple in inscriptions dating back to the times of Userkaf and Sahurâ;
- the ceremonial causeway which was modified both as to form and slope;
- the lower edifice which is evidently a later addition.

Indeed, Ricke thinks that before assuming its final appearance the upper edifice went through four phases or periods of construction. Let us examine what he propounds in detail.

First Period — certainly of the time of Userkaf.

The remains are very scanty and are confined to the north wing of a boundary wall and traces of the foundations of the east and west wings. The NE and NW corners of the wall were rounded both externally and internally. The wall had an average thickness of five cubits (2.625 m.) and was built of small rough blocks of limestone bonded with mud mortar. It was plastered and whitened. The length of the north wall was 106 cubits and, through lack of any trace of the south wall, which in the work under review, Plan 2, should have been traced with a dotted and not a continuous line, it has been impossible to determine the north-south dimension of the enclosure. Ricke reconstructs the wall as enclosing a square area in the centre of which was built a mastaba, also square, of crude bricks or of the same materials as the wall. According to a representation of it found on a stone, the mastaba was perhaps surmounted by a vertical pole having a cross-piege at its upper end — the whole resembling a kind of perch for birds. The representation is, however, extremely rough and the crosspiece might also be a disc or a sphere.

The causeway reached as far as the east side of the enclosure wall (which was later demolished) not in axis, but more to the north. It should be observed that absolutely nothing remains of the mastaba, not even traces of the foundation. Nothing has been found that can be attributed with certainty to this period of the storehouses, altar and slaughter-house that should have been there. The "Palermo Stone", in fact, refers

to a daily sacrifice of "two oxen and two geese" laid down by Userkaf for his Solar Temple. A trace of white plaster five cubits from the NW corner, perhaps the remains of a building, cannot be definitely attributed to this period. As Ricke himself infers, his reconstruction of the 1st Period is quite hypothetical and based only on reasons of symmetry.

Second Period — perhaps of the end of Neferirkarâ's reign.

The temple underwent considerable alteration. The south wing of the boundary wall, wherever it was, was entirely demolished so as to leave not even traces of its foundations. Even the supposed central mastaba of bricks or small shapeless blocks was probably destroyed "ab imis fundamentis". In its place, but shifted some metres to the east and north so as to place it opposite the end of the causeway, was built a large carefully finished base of limestone blocks with a dado of quartzite and granite. A granite obelisk, not monolithic but composed of several blocks, was erected on this base. The dimensions of the base are: side 21 m., inclination of the faces 75°, presumed total height 18 cubits, height of the hard stone dado 2 cubits. The facing blocks were in horizontal courses and at least partly mortised together in the laying beds. The blocks of the upper corner show that there was no parapet. A corridor preceded by a small vestibule, the entrance to which was in the centre of the south face, was made in the body of the base. It led to the upper terrace in a series of ramps at right angles to each other (six according to Ricke's reconstruction) with a slope of about 8°. Along the corridor ran a drainage channel which makes it very likely that rites and offerings took place on the terrace. Other granite blocks, with holes for bolts, indicate that there was another room in the base besides the ascending corridor — perhaps a small sacristy (but we think a place of worship is more likely) — the entrance of which is placed by Ricke halfway along the east face. The outer walls of the mastaba and those of the internal corridor were finished but were not decorated with bas-reliefs.

The faces of the obelisk were finished and had an inclination of 87°: those of the pyramidion were inclined at 60°. It was impossible to determine their height, even approximately.

Two blocks of granite, each with two oblique round holes, are considered by Ricke to be bases for fixing flags or poles and are placed to the east of the base in the courtyard symmetrically with the east-west axis. No trace of any altar or other buildings belonging with certainty of this period was found in the courtyard. The south wing of the boundary wall was built with the same materials as those of the north wall, with the addition of chips of granite and quartzite, and is therefore contemporary with the base. The wall, however, did not follow the old route — thought by Ricke to be of the 1st Period — but was erected further to the north, thus reducing the north-south dimension of the courtyard. It was built without much care and is not exactly parallel with the north wing. Its SE and SW corners are rounded on the outside (with a radius less than those of the NE and NW), but not on the inside. The end of

the causeway was thus almost in the middle of the east side.

According to Ricke, then, the second period not only saw slight alterations but an almost complete reconstruction of the temple. And this, in our opinion, is the only weak point in Ricke's reasoning. Since not even minimal traces of the foundations of the original mastaba (that, be it understood, of rubble or bricks) have been found, and since we think it strange that Userkaf used such cheap materials for the erection of his Solar Temple, we consider it possible that the base of carefully dressed blocks of limestone is the work of Userkaf and that in the second period only a new facing, the dado and the obelisk were added to it. This might explain the fact that while some blocks of white limestone were firmly dovetailed together, others were without mortises. They might have belonged to two different facings, that of the First Period and that of the Second. The possible asymmetry with respect to the original courtyard — the square shape of which is, we repeat, only a conjecture — has a parallel in a similarly accentuated asymmetry, even if on the opposite side, to be seen in the Solar Temple of Neuserâ. Otherwise, the reconstruction of the architectural features proposed by Ricke seems to us quite plausible and acceptable, as does also the dating of this period.

Third Period — probably to be attributed to the reign of Neuserâ.

The enclosure was enlarged by shifting the east and west walls outwards 13 and 15 m. respectively so that the boundary wall, although still preserving its width of about 49 metres, reached a length of about 89 m. The new walls, of bricks, were slightly less thick than the previous ones and those of the north and south wings.

Inside this first wall a second was built in blocks of white limestone that were carefully dressed on the touching faces but almost always left rough on the seen faces. The new inner enclosure was not exactly symmetrical with the outer one, being about 6 cubits away from it on the south, 7 cubits on the west, 8 cubits on the north and 15 cubits on the east. The NE and SE corners, too, were not exactly 90°. In these two corners, on the inside, some traces on the foundations show that there were rooms there with well smoothed walls, but it was impossible to plot their layout. To the west there was a building measuring about 18 m. in an east-west direction and 37 m. north-south. It was impossible to reconstruct its plan but Ricke rightly places here the storerooms and perhaps also the slaughter-yard. To the south, in front of the entrance to the ascending corridor inside the mastaba, an antechamber accessible from the east was made with two cross walls of limestone. Along the north and west sides of the obelisk was left a passage about 9 cubits wide and to the east stretched a courtyard about 30 x 25 m. In the courtyard, symmetrical with the east-west axis of the base, two square-shaped foundations (with sides of about 4.7 m.) made of rough blocks are attributed by Ricke to this period. They supported two chapels, in each of which were one or more naoses containing statues of kings or gods. The naoses were not monolithic and were decorated externally with a cross-hatching of reeds or papyrus stems. Two types

of hatching were found and so the naoses must have been at least two. They had a plain, undecorated dado, at least one outer face (the one not visible) smooth, and were protected at the corners by cylindrical "tori".

In his excavations previously mentioned Borchardt discovered the fragments of a royal statue, other fragments of which came to light during Ricke's campaigns: the statue might have been placed in one of the chapels or, in our opinion, in the so-called sacristy which Ricke thinks to have been accessible from the east side of the base of the obelisk.

The entrance to the courtyard of the chapels must have been in the east wall of the inner boundary wall, but no trace of it has remained. On the other hand the layout of the causeway where it debouches into the surrounding courtyard comprised between the two boundary walls is extremely clear. The causeway had been appreciably shortened by the lengthening of the temple eastwards and, in view of its orientation, now terminated at the top near the NE corner of the outer enclosure. The entrance was through a portal closed by a two-leaved door with two "antae" at the sides and was certainly covered. The portal, which was 8 cubits wide, was not in the centre of the causeway but wholly to the south of it. It is worth noting that the "antae" were not perpendicular to the boundary wall but slanting in the direction of the obelisk. They were perhaps made at a later date and the whole entrance appears to have been altered several times. The Third Period seemed to have terminated abruptly and in fact the last work (completion of the outer boundary wall) has the appearance of being executed with a certain haste and lack of care. This was perhaps due to the death of the king who had ordered the reconstruction.

A construction certainly connected with the temple was erected with good brick masonry south of the southern wall. It is not certain but only very probable that the edifice belongs to the third period: in any case the building would have taken place at the beginning of the period. The dimensions of the edifice are 33 m. in an east-west direction and 9.5 m. north-south. A passage of about 5 cubits divided it from the southern boundary wall. The bricks, which are very large (40 x 20 x 12 cms.), are well formed and laid. The corners of the building were protected by square wooden beams placed on limestone slabs. The entrance was halfway along the north face, in the centre of a shallow recess and opposite a doorway made in the southern boundary wall. The edifice was divided into three parts: a central part which comprised a couple of rooms and a stairway to the roof or, perhaps, to another floor, and two side parts each consisting of three small chambers grouped round a room with a fireplace. These were all covered with barrel-vaults and were clearly living-quarters for two or four families.

For this period, too, Ricke's dating and reconstruction seem to us plausible and acceptable.

Fourth Period — of indeterminate date, but probably begun immediately after the Third Period and covering a long time.

The parts in limestone constructed during the Third Period and left rough on the visible outer face (including

certainly the inner boundary wall and the small ante-chamber erected south of the mastaba) were covered with bricks and also plastered and whitewashed. To this period must be dated the only altar found in the complex, which was built of crude bricks on the east-west axis to the east of the two chapels. No traces were found of the other altars which must certainly have existed in the other periods. Low brick walls originally 26 cms. high surround the altar parallel with its sides. To the east, similar walls defined various compartments and still further to the east were five low banks of mud and chips, that were perhaps seats or places for the depositing of offerings. The whole complex (altar, walls and banks) was plastered and whitewashed. A proof of the relatively long duration of the cult is the fact that the mud floor was remade several times, always at a higher level, until it covered walls and banks — but not the altar which, at a certain moment, was raised. Small brick constructions (perhaps storerooms, since many fragments of vases and seals were found in them) of an undefined period were found in the inner courtyard against the south wall. These too seem to have been in use for a relatively long period of time and at a certain moment their walls were made thicker, perhaps so as to be able to cover the inner rooms with a vault or to raise them. These features have survived as they were covered with a demolition ramp used to destroy the obelisk when the temple became a stone quarry.

The large southern edifice, which was at first isolated, was connected to the outer boundary wall with two wings of bricks of which the eastern one completely crossed the part of the wall which was built in the Third Period. The room made in the wall, at first quite large, was later reduced to a width of 80 centimetres and finally closed up with bricks. East of the low eastern wall a room was made in the thickness of the boundary wall in which, in 1913, potsherds were found with the impressions of seals as well as a cylindrical seal with the Horus name of Neuserrâ. Other constructions were built in the courtyard, but are all of a late date, when the cult was dying out.

It is a noteworthy fact that only one altar, belonging to the fourth period, was found in the upper temple. As a Solar Temple without an altar is not conceivable, it is clear that the altars existing in the first three periods were removed during the work of modernisation and enlargement.

For this period, too, there is nothing to object to in what Ricke says.

The causeway was laid diagonally to the orientation of the upper temple (azimuth 51°30') and this is justified by the conformation of the site: it ran, in fact, along a ridge of the hill and was made up with masonry and fillings of earth in the most "economical" way possible. This "economy of labour" is a subject up to now given too little consideration by those who study Egyptian architecture and would merit deeper investigation. We have noticed several times, even in the great pyramidal complexes, how, once the edifice to be erected was decided on, the labour was economised by carefully dosing embankments and excavations so as to "consume" the smallest amount of labour and material

possible. In other words Egyptian builders knew how to obtain the maximum result with the minimum means.

The causeway was naturally constructed with the first temple and is therefore in its general layout the work of Userkaf. It was lined by two thick walls of small stones cemented with mud that are in some points still perfectly preserved. At their base they had a thickness of 1.6 m., were 2.6 m. high, had a visible scarp and were rounded at the top. The causeway was 11.5 m. wide and was divided into three parallel roads paved with mud, the central one being about 6 metres wide and two side ones about 2.5 m. The roads were lined with low walls 25 centimetres thick and about one cubit high. It is not known how the three roads ended at the top against the east wall of the original boundary. Perhaps there were three entrances but, strictly speaking, there may also have been only one central one. The causeway was later altered for various reasons, although preserving the same general direction. The principal changes are as follows:

— to protect it from wind-blown sand the walls were reinforced, especially the SE one, reducing the width of the passage in some stretches to 3.75 m.;

— when the temple was lengthened eastwards, the western stretch of the causeway was raised to give access to the new enclosure.

The causeway terminated to the east in an open space which was all to the north of the causeway itself and in which there was perhaps an entrance portal. Now, however, this part has been destroyed or has not been able to be uncovered on account of the infiltration of water. It has been only ascertained that the causeway continued for about 60 metres along the southern side of the enclosure of the lower edifice. Beside and above the latter part tombs and mastabas in crude bricks were constructed in later times.

The lower temple stood in a large open space surrounded by a boundary wall connected with the original causeway (see work under review, Plan 7, squares 21 Q-R-S and 22 R). Inside the open space and with the same orientation as the causeway, a long platform 53 m. long and 35 m. broad was built of semi-worked limestone blocks (two or three layers) on which a floor of fine limestone was laid. The blocks surrounding the platform were also of this stone and were carefully dressed on the outer face which had a scarp of 83°. The temple (measuring 48 x 30 m. with a paved walk round it about 4 cubits wide) was destroyed, but from minor, if not eloquent, remains Ricke has succeeded by means of a rigorous and intelligent technique to give us the general conformation of the edifice. To the east it had a main block of which only the perimeter and the existence of two longitudinal corridors have been able to be approximately reconstructed. It is very likely that the entrance portal was in the east face. A threshold of granite and some blocks of limestone with a device for raising pillars suggest for the central part a porticoed courtyard on the west wing of which seven niches opened, or else five niches and a surrounding corridor which together formed the western part of the temple. There is nothing to remind one of the valley portal of the Solar Temple of Neuserrâ. The fact is striking that

the pillars of the central portico (section 3 x 2 cubits) had the larger dimension facing the courtyard on the north and south sides and the smaller dimension on the east and west sides; perhaps this point should be examined more closely. It is also important to observe that the pillars were only resting on the foundations and not set into them, as happens instead in the funerary temples of the 4th Dynasty where, moreover, the foundations were in rock.

The dating of the lower temple has been discussed at length by Ricke who, on the whole, tends to attribute it to Neuserrâ. Taking into account that reconstruction and dating are working hypotheses, since it has been possible to ascertain very little with certainty, we are for the moment in agreement with Ricke in recognising that nothing more could be done on the basis of the scanty and confused remains *in situ*.

That the lower temple was connected with the upper temple there is no doubt, but in what exactly this link or dependence consisted is, in our opinion, still extremely doubtful: we must hope for new discoveries which may increase the too scanty data at our disposal. In the area of the lower temple the beautiful head of a statue adorned with the crown of Lower Egypt was found in the mud.

Very oddly Ricke does not point out the absence of a feature, which at least in the Solar Temple of Neuserrâ, seems essential: the model of a boat to the south of the temple itself. This seems all the more strange in that Ricke is very familiar with the Temple of Neuserrâ and many features of his reconstructions of the Temple of Userkaf are based on it. This makes it practically certain that the boat was searched for but not found, and that it therefore did not exist in the vicinity of the Temple. In the Solar Temple of Neuserrâ, which was constructed with high quality materials, the boat was outside the boundary wall and built of simple mud bricks. It may have been a later addition, made also by the same king, but which probably did not have the symbolic importance that it has been wished to attribute to it. If models of boats existed, as they probably did, in the Solar Temple, with the greatest caution we put forward the suggestion that perhaps the valley edifice of Userkaf may have also contained such models in its niches together with other symbols and statues.

After this long exposé it is superfluous to add that Ricke's work is a precious contribution to the studies on Egyptian religious architecture and we therefore look forward with the greatest interest to the forthcoming publication of the excavation findings.

Rapallo and Torino, March 1967

V. MARAGIOGLIO - C. RINALDI

* *

Hans KAYSER, *Das Pelizaeus-Museum in Hildesheim*. Hamburg, Cram, De Gruyter & Co., 1966. (8°, 36 Seiten, 48 Tafeln) = Kulturgeschichtliche Museen in Deutschland, Band IX. Prix: relié toile, 24 DM.

Ce nouveau catalogue du Musée de Hildesheim ne s'adresse sans doute pas au spécialiste, mais avant tout

aux 50.000 personnes qui visitent chaque année la belle collection réunie par Wilhelm Pelizaeus. Les 18 premières pages de ce livre retracent l'histoire du Musée et de son fondateur; c'est pour nous une occasion de connaître quelques détails de la vie de plusieurs grands égyptologues allemands: Brugsch, Steindorff, Junker, Roeder. La collection est décrite, dans les pages 18-36, d'une manière très accessible et nullement technique. Le texte suit rigoureusement l'ordre des planches, auxquelles il renvoie régulièrement. Comme l'exposé et les illustrations ont été disposés suivant un ordre chronologique, le tout équivaut à un petit manuel d'Histoire de l'Art Égyptien illustré par les monuments de Hildesheim.

Melées aux descriptions des objets, le visiteur pourra trouver quelques courtes explications qui lui serviront à mieux comprendre ce qu'il voit. Ainsi, à côté de l'étude des reliefs de l'Ancien Empire, on trouvera des notes sur les mœurs funéraires des anciens Égyptiens. Kayser a ajouté quelques considérations sur les conventions régissant la plastique égyptienne: loi de frontalité, répertoire d'attitudes, emploi conventionnel de la couleur. Comme la plupart des objets proviennent des tombeaux, l'auteur a trouvé, très habilement, le moyen de donner quelques renseignements sur la religion et l'idée que les Égyptiens se faisaient de la vie d'outre-tombe. On trouvera aussi quelques informations d'ordre historique.

Si l'on compare la série de planches de ce volume avec les illustrations du catalogue que Roeder publia en 1921, et avec les quelques monographies qui l'ont suivi, il ressort qu'une bonne partie des objets se trouvent ici photographiés pour la première fois. Pour d'autres — notamment la chapelle de Ptolémée Ier, pl. 45 — on ne manquera pas d'admirer la nouvelle présentation qu'en fait le Musée, bien supérieure à l'ancienne. Ces circonstances suffiraient à justifier la présence de ce livre dans les bibliothèques spécialisées. Le texte même de Kaiser fournira à l'égyptologue un bon modèle pouvant l'inspirer s'il a l'occasion de réaliser un travail similaire.

Paris, avril 1967

JESUS LOPEZ

* *

J. LECLANT, *Recherches sur les monuments thébains de la XXVe dynastie dite éthiopienne*. Le Caire, Institut Français d'Archéologie Orientale, 1965 (2 vol., 8vo, XLVII + 454 pp., LXXXVIII pl.) = Institut Français d'Archéologie Orientale. Bibliothèque d'Etude, XXXVI.

On sait quelle place l'étude de la 25e dynastie, de sa présence à Thèbes en particulier, tient dans l'oeuvre de M. Leclant. L'ouvrage fondamental qu'il a consacré aux monuments thébains de l'époque éthiopienne continue une tradition de recherches dans lesquelles un dépouillement documentaire admirable s'allie à une richesse extraordinaire de références bibliographiques. Le plan du volume est simple. Dans une première partie, longue de 193 pages, l'auteur développe et complète l'inventaire des monuments éthiopiens contenu dans la *Topographical Bibliography* de B. Porter et R. Moss, dans l'autre il aborde avec autorité l'étude des problèmes architecturaux, religieux et historiques soulevés

par les documents. Le tout est précédé d'une introduction substantielle qui constitue un regard d'ensemble, fort précieux et fort suggestif, sur la méthode suivie; elle se termine par un répertoire des abréviations bibliographiques. Les planches, quatre-vingt-huit au total, sont condensées dans un second volume.

Pour arriver à ce résultat impressionnant, l'auteur a entrepris des recherches très étendues, s'efforçant de ne rien omettre. Comme pensionnaire de l'Institut Français d'Archéologie Orientale, il a pu séjourner longuement à Karnak tout en ayant la possibilité de répertorier au Musée du Caire les objets éthiopiens provenant de Thèbes. Il a fouillé et analysé avec une patience exemplaire toute la bibliographie de son sujet. On pourrait craindre qu'il ne fût débordé par l'abondance des documents; sans doute un peu trop détaillé par endroits, son livre est néanmoins très aisé à manier et construit avec intelligence et habileté. Le seul regret qu'on pourrait exprimer est que ces *Recherches* ont été arrêtées il y a quelques années et que l'ouvrage est resté trop longtemps à l'impression: de là quelques lacunes inévitables qu'il conviendra de combler si l'on veut scrupuleusement le mettre à jour.

Après ces considérations générales, passons à l'analyse de détail. On ne lit pas commodément de bout en bout un inventaire de monuments comme celui que M. Leclant nous donne dans la première partie de son ouvrage; on le feuillette, on y fait, avec l'index, des sondages. C'est ainsi que nous avons relevé un certain nombre de points qui semblent appeler une remarque.

Doc. 18, A. Le propriétaire de la statue ne s'appelle point *'Iwtj-3-r-wsir* (cf. aussi p. 368, note 3); pour la lecture correcte de son nom, *Mn-3-r-wsir*, cf. Ranke, *Personennamen*, II, p. 228 (15).

Doc. 18, B. Il conviendrait d'examiner si les fragments Caire JE 47281 et Sydney 43 (Nicholson, *Aegyptiaca*, p. 19-20) ne proviennent pas de la même statue; celle-ci représenterait alors Chepenoupet II.

Doc. 28, A, 1 et 2. Ces deux montants de porte rappellent singulièrement un monument du Musée de Berkeley (Lutz, *Egyptian Tomb Steles and Offering Stones*, pl. 41, n° 81) où apparaît le roi Néchao dont le nom est inscrit dans un cartouche. A première vue, il ne semble pas exclu qu'il s'agisse d'un monument éthiopien usurpé par un roi saïte. A en juger par la mention d'Osiris-Ounnefer, ce relief pourrait provenir d'un temple thébain.

Doc. 33. La "statue d'Ankhefenkhonsou" (p. 124) appartient en réalité à un nommé Hori, fils d'Ankhefenkhonsou; elle pourrait être antérieure à la 25e dynastie. Quant à la statue Saint Louis 221.24 (p. 124-25), elle a été publiée dans *Egyptian Sculpture of the Late Period*, p. 3-4.

Doc. 45, D, 11. Pour la statue d'Osiris au Musée de l'Ermitage à Leningrad, voir maintenant Wild, *ZAS* 90 (1963), p. 133-144.

Doc. 48, B, 1. Un cône funéraire de Ramose, contemporain de Taharqa, a été récemment acquis par les Musées Royaux d'Art et d'Histoire à Bruxelles (Inv. E. 8.048).

Doc. 48, C, 3. Aux reliefs provenant du tombeau de Montouemhat, il faudra désormais ajouter quelques

fragments du Musée de Florence, édités par Cooney, *ARCE* 3(1964), p. 79-87.

Doc. 49, B, a. On aimerait savoir d'où proviennent les renseignements de M. Leclant au sujet de la "stèle inédite" montrant l'effigie de Chabaka. D'autre part, je me permets d'attirer l'attention sur un fragment de stèle inédit de l'Oriental Institute de Chicago (Inv. 12169) qui fournit des renseignements intéressants au sujet de l'activité du "chef des travaux" Ankhosorkon auprès de la divine adoratrice Amenirdis I.

Les études réunies dans la seconde partie de l'ouvrage sont menées de façon très judicieuse et avec une objectivité louable. On y trouve la même information copieuse, la même minutie d'analyse qui font le mérite de la première partie. En cheminant, l'auteur rectifie ça et là, et souvent avec bonheur, les erreurs des commentateurs précédents ou confirme à grand renfort d'arguments des hypothèses qui n'avaient été que discrètement formulées. On ne demandera pas à un traité de ce genre d'approfondir chaque problème, mais de présenter un exposé méthodique, exact, bien conduit; c'est ce que nous offre M. Leclant. Nous ne saurions faire grief à l'auteur d'un ouvrage aussi étendu de quelques omissions et de quelques erreurs de détail dont certaines se ramènent à de simples inadvertances. Voici cependant un choix de notes qui pourront servir d'éclaircissement complémentaire.

Traitant des dieux de Thèbes éthiopienne, l'auteur attire l'attention sur l'existence d'une Mout *ph̄t* "la puissante" (p. 248); puisqu'il s'agit d'une épithète exceptionnelle, il n'est certainement pas superflu de signaler qu'on en trouve un autre exemple sur une statuette du propriétaire de la tombe thébaine 191 (Porter — Moss, *Topographical Bibliography*, I, p. 297), conservée dans la collection Bachman à Scarborough (U.S.A.) et reproduite dans J. M. Eisenberg, *A Catalog of Egyptian and other Near Eastern Antiquities* (December 1962), p. 14, n° 21. Depuis que M. Leclant a étudié les rapports d'Osiris et de l'arbre *isd* (p. 274-80), Heerma van Voss, *De oudste Versie van Dodenboek 17a*, p. 83-84 a réuni lui aussi quelques références à ce sujet. Pour le culte de Ptah à Thèbes (p. 300), il y a lieu de tenir compte des remarques de Kees, *MIO* 3 (1955), p. 329-44. L'épithète de Nekhbet que l'auteur a traduite "maîtresse du palais royal" (p. 313) se lit en réalité "maîtresse du palais du Sud", cf. Capart, *Quelques observations sur la déesse d'El-Kab*, p. 12. Enfin, la rareté du titre *p3 nfr shrw*, appliqué à Amon-Rê, seigneur du Double Pays (p. 366), nous invite à en signaler deux exemples inédits: un sur la statuette de la collection Bachman, citée ci-devant, l'autre sur le fragment de statuette Oxford 1891.34; ces deux documents appartiennent à des fonctionnaires de la divine adoratrice.

Sur le plan historique, on se demande où M. Leclant a relevé des martelages du nom d'Apriès (p. XIV); à notre connaissance, aucun auteur n'en a signalé auparavant. Au sujet du Sibe assyrien (p. 336), on consultera avantageusement les articles de Borger, *JNES* 19 (1960), p. 49-53 et de Goedicke, *BASOR*, no. 171 (October, 1963), p. 64-66. Comme d'autres (cf. De Meulenaere, *CdE* 41 [1966], p. 113), M. Leclant a confondu la divine

adoratrice Nitokris avec "le premier prophète d'Amon, Nitokris" qui était en réalité la fille d'Amasis (p. 373, 388).

Des index copieux achèvent de faire du livre un instrument précieux d'étude. On saisit d'emblée l'intérêt varié qu'ils offrent. Pour ajouter encore plus de prix à un catalogue qui est en soi déjà fort touffu, il faudra éliminer certaines inexactitudes (par ex., à la p. 410, le nom *st3-imn-s3w* au lieu de *st3-imn-g3w*) et le compléter par quelques références qui ont apparemment échappé à l'auteur (p. 164: *nht-b3stt-rwd*; p. 185, 370: *s3i-dw3t-nfr-m-ptr-imn*; p. 162: Caire JE 59870). Une dernière remarque: pourquoi M. Leclant emploie-t-il indistinctement différentes abréviations pour les *Mitteilungen* de l'Institut Allemand du Caire (p. XXVIII, 177, 211 note 4, 373 note 1)?

Il nous en coûte de formuler des remarques à propos d'un ouvrage qui s'impose par son harmonie et sa solidité autant dans la conception que dans l'exécution. Explorant des domaines étendus, il fournit à l'historien une documentation que celui-ci n'aurait pu souhaiter plus sûre et abondante. Il n'est guère d'époque pour laquelle on dispose actuellement de meilleures ressources que la période éthiopienne. Tous les égyptologues seront reconnaissants à M. Leclant d'avoir largement contribué à la tirer de l'oubli.

Bruxelles, avril 1967

H. DE MEULENAERE

* *

Silvio CURTO, *Nubien. Geschichte einer rätselhaften Kultur*. München, Wilhelm Goldmann Verlag, 1966 (4to, 112 Seiten Text, 180 einfarbige und 127 mehrfarbige Abbildungen, zahlreiche geographische Karten). Preis: 140 DM.

Prof. S. Curto gibt eine photographische Dokumentation der Denkmäler Nubiens bis zum Jahre 1962. Er beschreibt also die vor dem Untergang geretteten und verlagerten Tempel Nubiens nicht. Text und Bild vermitteln einen grossartigen Gesamteindruck des alten Nubien von der Frühgeschichte bis zum Eindringen der Muhammedaner. Curto hatte Grabungen in dem Teil Nubiens vorzunehmen der dem Turiner ägyptischen Museum zugeteilt war und hat sich infolgedessen häufig im Lande aufgehalten.

1960 erliess bekanntlich die Unesco einen Aufruf an alle Nationen der Welt zur Rettung der Bauwerke des ägyptischen und sudanesischen Nubien, das im Laufe einiger Jahre in dem riesigen Staudamm Sadd el-Ali versinken würde. Die Gefahrenzone an beiden Nilufern ist 420 Km lang. Als geographischer Begriff ist Nubien von der Landkarte verschwunden. In geographisch-geologischen und ethnographischen Kapiteln beschreibt der Verf. das Gebiet wie es einmal war. Unter- oder Niedernubien erstreckt sich von Assuan bis zum 5. Katarakt, Obernubien von dort aus bis nach Meroë, einer „Insel“, die vom einzigen Nebenfluss des Nil, dem Atbara, und dem Blauen oder Dunklen Nil gebildet wird. Blauer und Weisser Nil und der Atabara, ergeben bekanntlich den Riesenstrom.

Ethnisch unterscheidet Curto im Kapitel „Bevölkerung“ Fellachen, Kopten, Berber, Beduinen, Neger, Araber und mongolide Türken. Die Fellachen (Bauern) mit kräftigen Gliedmassen, rundlichem Kopf, der Religion nach Muhammedaner, bildeten die Hauptmasse der Bevölkerung. Kopten waren relativ selten. Sie sind erkennbar am zierlichen Körperbau und der helleren Hautfarbe, und vielfach sind sie als Beamte und Schreiber tätig. Wie der Name, das arabisierte Aigyptios zeigt, sind sie die eigentlichen Ägypter. Sie werden als Nachkommen der Ägypter der Pharaonenzeit angesehen, und sollen auch im Vergleich mit den auf Reliefs dargestellten Alten Ägyptern, ihren Vorfahren ähnlich sehen. Sie bevorzugten Oberägypten und waren immer in Nubien seltener. Sie blieben Christen nach der Einwanderung der Araber in Ägypten 640/1. Die Berber drangen zwischen dem 5. und 1. Jh. v. Christus in das Niltal ein bis nach Nubien hin. Sie sind schlank und haben eine längliche Kopfform. Beduinen verbreiteten sich im Niltal zwischen dem 1. und 5. nachchristlichen Jahrhundert. Zu ihnen gehören die Bischarin und Ababde. Sie haben markante Gesichtszüge und einen athletischen Körperbau. Zu diesen Gruppen gesellten sich Neger und etwa vom Jahre Tausend an Araber (Fellachen). Nach der Eroberung Ägyptens durch die Türken, 1517, wandern mongolide Stämme ein.

Nach diesen einleitenden Kapiteln beginnt die Vorgeschichte und Geschichte Nubiens. Man hat eine grosse Vielfalt von Steinwerkzeugen gefunden, die in die Altsteinzeit zu verweisen sind. Das ist — nach Ansicht Curtos — das Einzige was man mit Sicherheit über das Paläolithikum in Nubien sagen kann. Die Funde unterscheiden sich nicht von altsteinzeitlichen Funden im übrigen Afrika und in Europa. Das ändert sich im Neolithikum, weil der menschliche Fortschritt zu einer gewissen Differenzierung der Völker geführt hat. Es gibt Messer-, Pfeil- und Lanzen spitzen aus Feuerstein, Figuren aus Holz und Knochen geschnitzt, die mit einem natürlichen Sinn für das Künstlerische geformt sind. Nach Fundorten ähnlicher Keramik in Oberägypten unterscheidet man die El Badari — und die 1. und 2. Negade — Kultur. Gefässe mit hellrotem und gelblichem Grundton sind mit dunkelroten Wellenlinien, Spiralen, Pflanzen, Tieren und Ruderboten geschmückt. Auch glänzend rote Keramikgefässe mit schwarzem Rand sind für Nubien charakteristisch.

Um 3500 beginnt mit der langsamen Entwicklung der Schrift für Ägypten und Nubien die geschichtliche Zeit: 1. Epoche: Nubien steht unter Ägyptischer Oberherrschaft etwa von 3000 bis 750 v. Chr. Das Land beherrscht jetzt zwei voneinander abhängige Kulturen: die ägyptische und die nubisch-einheimische. Grabhügel der einheimischen Kultur sind über einer elliptischen Grube aus Stein und Sand angelegt (Zeichnung S. 23). Als Beigaben fand man Schminktafeln aus Alabaster, Bronzespiegel, Armbänder, Ketten und Keramiken. Etwa vom Jahre 2000 an sind „fürstliche“ Hügelgräber mit 90 m Durchmesser erhalten. Inhalt: Überreste der begrabenen „Fürsten“ und ihrer Frauen, Diener, Sklaven, die dem Toten folgen sollten. Betten, Sitze, und Gewänder aus Leinen und Leder sind mit Glimmer-

plättchen geschmückt. Die militärische Oberherrschaft der Ägypter konnte das Eigenleben der einheimischen Bevölkerung nicht unterdrücken, und so finden sich unter feiner gestalteten auch recht grob gearbeitete Beigaben.

Eine der bekanntesten Expeditionen des Pharaos Snofru (Altes Reich, 4. Dynastie etwa 2700-2550) galt den Dioritbrüchen Nubiens, die auch Cheops und Chephren zu schätzen wussten. Man brauchte harte Steine für Bildhauer und Architekten. Auch die Könige der 6. Dynastie sandten Schiffe nach Süden zu dem gleichen Zweck. Ausser wirtschaftlichen Interessen spielt natürlich auch der Wunsch nach Erweiterung des militärischen Machtbereiches eine Rolle. In der ersten Zwischenzeit (etwa 2260-2050), als Ägypten schwach war, gewinnt Nubien seine Selbständigkeit zurück, und die wiederum mächtig gewordenen Herrscher des Mittleren Reiches Amenemhet I und Sesostri I müssen Nubien zurück erobern. Sie lassen Festungen anlegen Elephantine, Bigge, Aniba, Faras. Die Ausbeutung der Goldminen des Wadi Alläqi, auf halbem Wege zwischen dem Nil und dem Roten Meer auf der Höhe von Wadi Halfa, wird systematisch fortgesetzt. Sesostri III lässt die Festungen von Semne und Kumne erbauen als unter seiner Regierung Unruhen ausbrechen. Die Folge der Festungsbauten ist eine gewisse Befriedung der Grenze zwischen Nubien und Ägypten, und Ägypter lassen sich in Unternubien nieder, wie Gräber in der Nähe der oben genannten Festungen bezeugen. Ägyptische Gouverneure werden eingesetzt, ägyptische Künstler folgen wie die Keramik von Kerma bezeugt. In der zweiten ägyptischen Zwischenzeit (etwa 1750-1580) fallen die Hyksos in das Niltal ein und Nord- und Mittelägypten haben einen schweren Kampf zu bestehen. Nubien wird wiederum von ägyptischer Herrschaft frei. Aber mit der Erstarkung Ägyptens im Neuen Reich (etwa 1580-1085) setzt unter Ahmose die Wiedereroberung ein, um fortgesetzt zu werden unter Amenophis I, Thutmosis I, II und III sowie unter Haremhab und den Ramessiden. Die mächtigen nubischen Festungen werden wieder hergestellt und Militärposten bis zum 3. Katarakt vorgeschoben. Der Verlauf und Erfolg der Feldzüge wird an Tempelwänden schriftlich verewigt, und die Macht der Pharaonen durch riesige Reliefs symbolisch dargestellt. Besonders beliebt sind grosse Ritzzeichnungen gefangener Nubier an denen die Ägypter immer mehr Interesse gewinnen. Ihre Gestalt, ihren Gesichtsschnitt, ihre Gewänder kann man in Grabmalereien sehen wie im berühmten Grab des Rechmire, dem Wesir Thutmosis III (Zeichnung zu S. 37).

Nubien wird jetzt zur „Provinz Ägyptens“ ernannt. Das „Land Mauat“ ist Unternubien bis Wadi Halfa, und das „Land Kusch“ obernubisches Gebiet. Die „Vizekönige“ heissen „Haupt der südlichen Länder“, „Wegelträger zur Rechten des Königs“ und „Sohn des Königs in Kusch“. Der Name Kusch dringt durch und man bezeichnet bald ganz Nubien damit. Ein reger Briefwechsel zwischen den Pharaonen und Vizekönigen muss stattgefunden haben. Im Ägyptischen Museum von Turin sind Briefe dieser Art aus der 20. Dynastie erhalten (vgl. S. 34). Fünf Jahrhunderte lang konnte

Nubien unter den ägyptischen Vizekönigen in Ruhe leben. Nubier wandern als Söldner und als Diener der Mächtigen nach Ägypten ein. Manche brachten es zu hohen Stellungen. Es kam zu einer gewissen Verschmelzung zwischen Nubiern und Ägyptern, wobei aber die Ägypter, als die kulturell höher Stehenden, wohl immer mit leichter Verachtung den Nubiern gegenüber gestanden haben.

Aus den Annalen Thutmosis III im grossen Tempel von Karnak kann man erfahren welcher Art und Anzahl die Tribute waren, die die Nubier den Ägyptern zu entrichten hatten. Man liest von Gold, Elfenbein, Ebenholz, Akazienholz, Weihrauch, Panther, Jagdhunden und Stieren (S. 36).

Auch Getreide, das die Ägypter ohnehin in Fülle besaßen, hatten die Nubier zu liefern. Städte hat es gewiss in Nubien jedenfalls in der Nähe der grossen Tempel gegeben. Da die Häuser aber aus lufttrockenen Ziegeln erbaut wurden ist kaum etwas erhalten. Im Neuen Reich wurden die Stein-Tempel gebaut wie Dakka, Kuban, Ed-Dirr, Aniba, Faras, Buhen, Wadi Halfa, El-Amada, Kerma und Napata. Die Fassaden nubischer Tempel sind zum Nil gerichtet. Die Architekten hatten zu achten auf die günstigste Anordnung der Gebäude bezüglich des zur Verfügung stehenden Baugrundes und auf die ästhetische Wirkung der Tempel (S. 40). Man baute auf dem zum Wasser abfallenden Ufer, vor dem Hintergrund der Berge und oft in die Felsen hinein. Erst in der zweiten Hälfte der 18. Dynastie beginnt die Bautätigkeit in Obernubien, so in der Gegend von Kerma wo Kolonisation und Kultur Ägyptens blühten. Amenophis III liess dort ein Amunheiligtum zu Ehren seiner Gemahlin Teje errichten, die er zur Schutzgöttin Nubiens ernannte. Amenophis IV, Tut-anch-Amun und Haremhab setzten die Bautätigkeit in der Gegend des zweiten Kataraktes fort. Den grössten Ruhm verdanken die Baudenkmäler Nubiens Ramses II, dessen Felsentempel von Abu Simbel weltberühmt wurde. Er ist dem Kulte des Amun und des Re von Heliopolis geweiht. Der kleine Tempel von Abu Simbel diente der Verehrung der Göttin Hathor. Die Reliefs und Inschriften dieser Tempel sollen die echte Beziehung zwischen dem Pharaos und den Göttern zum Ausdruck bringen entsprechend der zunehmenden absolutistischen Auffassung von der gottköniglichen Gewalt. Ausser Tempeln sind aus dieser grössten Epoche Nubiens nur in Felsen eingehauene Gräber erhalten ähnlich denen an der Westseite des Nil bei Assuan befindlichen. Die nubischen sind fast alle mit Schlamm angefüllt, der sich seit dem Bau des ersten Assuan-Dammes angesammelt hat.

Das unabhängige Nubien. Nach fast 2500 Jahren ägyptischer Oberherrschaft kommt das Land Nubien zunächst unter die Gewalt der einheimischen Herrscher von Napata (750-330 v. Chr.). Alsdann folgt die Teilung in zwei Königreiche, das von Napata und das von Meroë (330-31 v. Chr.). In der dritten Epoche beherrschen die Könige von Meroë ganz Nubien (31 vor Chr.-297 n. Chr.) und endlich wird Nubien von Rom und Byzanz unterworfen (297-540 n. Chr.).

Um 750 ist ganz Nubien von Assuan bis Chartum unabhängig. Hauptstadt ist Napata bei Gebel Barkal.

König Pianchi (751-716, 25. äthiopische Dynastie) gelingt es Ägypten bis zum Delta hin zu erobern, aber ohne bleibenden Erfolg. Tefnacht zerstört seine Macht und Pianchi musste sich mit Oberägypten und Nubien begnügen. Oberägypten wurde damals von den Gottesgemahlinnen des Amun, Priesterköniginnen, religiös beherrscht. Neue mächtige Feinde der Ägypter tauchten auf, die Assyrer, die schon lange den Nahen Osten bedrängten. Assarhaddon und Assurbanipal gelang es in Ägypten einzudringen. Vor Assurbanipal mussten die nubischen Streitkräfte 661 nach Süden hin ausweichen. Die Assyrer plünderten Theben, und die stolze Stadt wurde langsam zum Ruinenfeld, das sie bis heute geblieben ist.

Die nächsten Eroberer Ägyptens waren die Perser. 525 fiel bekanntlich Kambyses in das Land ein und zwang den König von Kusch sich bis nach Meroë zurück zu ziehen. Der Einfluss Ägyptens liess jetzt im Süden immer mehr nach und gab den Raum frei für die Entwicklung einer einheimischen Kultur.

Die Kunst von Napata wurde bekannt durch Ausgrabungen der Gräberfelder der kuschitischen Könige bei Gebel Barkal, Kerma und im Distrikt von Dongola. Man entdeckte dort runde, hufeisenförmige und rechteckige Grabanlagen in Mastaba-Form. Aus den flachen Decken der Grabkammern waren gewölbte Decken geworden, und unter Pianchi, in der siebten Generation der kuschitischen Könige, liessen die Könige sich Pyramiden als Grabstätten bauen. Später werden die kuschitischen Herrscher von Meroë, 40 an der Zahl, auf dem grossen Pyramidenfeld von Meroë bestattet. Es wurden viele Beigaben in ägyptischen Kunstformen gefunden. Die Goldschmiedekunst war hoch entwickelt. Es entstehen jetzt auch die Vollrund-Plastiken der sog. „Spät-Zeit“ Ägyptens, und man versucht die Physiognomie des Dargestellten zum Ausdruck zu bringen.

In der Zeit von 300 bis 15 v. Chr. stellt sich der Monarchie von Napata die von Meroë an die Seite. Mit den ptolemäischen Herrschern entwickelte sich ein friedliches Zusammenleben. Ptolemäus I dringt zwar bis Assuan vor aber Nubien bleibt selbständig, es war eine Nation geworden. Man entwickelt eine eigene Schrift auf Grund der hieroglyphischen. Etwa von 200 v. Chr. an verwandte man unter Ergamenes von Meroë eine alphabetische Reihe von 23 konsonantischen Elementen, mit Zeichen, die als Wort- und Satztrennung dienten. Diese kuschitische „hieroglyphische“ Schrift wurde für Inschriften in nubischer Sprache verwendet. Eine Schreibschrift wurde aus dem ägyptisch-demotischen entworfen. Die zeitgenössische nubische Umgangssprache ist unbekannt. Die Könige liessen ihre Namen, wie die Pharaonen, in die sog. Kartuschen einritzen. Von der römischen Epoche an herrschten die weiteren Dynastien von Meroë in 25 Generationen bis etwa zum Jahre 350 nach Chr. Das unabhängige Nubien, die Reiche von Napata und Meroë zusammen, zählen ungefähr 70 Generationen, etwa von 900 v. Chr. bis 350 nach Christus.

Um die Zeit von Christi Geburt bemächtigten sich die Monarchen von Meroë des ganzen Landes. Sie unterstützen die Bautätigkeit der Römer. Ein Heiligtum neuen Typs wird geschaffen, die Mammisi, die neben

den grossen Tempeln stehend, der göttlichen Mutter-schaft der Isis geweiht waren, so in Kalabsche, Dakka und Sedeinga. Die Relieftchnik ändert sich, das Halbrelief herrscht vor, das fast plastische Wirkung hat. Schon unter den Ptolemäern war es weit verbreitet. Um 250 n. Chr. werden die Römer von den Barbarenstämmen der Blemyer und Nobaden bis nach Assuan zurück gedrängt. Von den Nobaden, oder Noba-Stämmen hat Nubien seinen Namen erhalten. Sie führen etwa vom Jahre 100 n. Chr. an das allmähliche Ende des Reiches von Meroë herbei.

Die Römer machen aus Ägypten eine Praefektur mit Alexandrien als Sitz. Der Präfekt untersteht direkt dem Kaiser. Cornelius Gallus dringt bis Philae vor und errichtet dort eine Triumphstele in hieroglyphischer, griechischer und lateinischer Schrift. Unter-Nubien wird aber bald erschüttert durch einen Aufstand, an dessen Spitze eine „Königin“ stand mit Sitz in Napata, die Candake. Der Name bezieht sich nach Curto auf die Mutter des regierenden Königs, den man für den Sonnen-König hielt (S. 66). Nach Curto berichtet der griechische Geograph und Popular-Philosoph Bion etwa 300-250 v. Chr., dass die Einwohner von Napata niemals die Väter der regierenden Könige nannten sondern immer nur die Mütter, die Candace hiessen. Die Candace, die den Aufstand gegen die Römer leitete, soll alle königlichen Machtbefugnisse gehabt haben, vielleicht infolge des frühen Todes ihres Gatten. Die Aufständischen plünderten Philae, der römische Praefekt Gajus Petronius rückte gegen sie vor und trieb sie zurück. Er kam bis Napata, dass sich ergab, und von der Zeit an nur als religiöses Zentrum weiter lebte. Die Tempel wurden später durch meroitische Könige wieder hergestellt bis — wie oben gesagt — die Nobaden um 350 nach Christus auch dem meroitischen Reich ein Ende bereiteten.

Unter den Römern nahm Nubien einen grossen wirtschaftlichen und kulturellen Aufschwung. Das Land wurde geteilt, die Römer besetzten die nördlichen Gebiete zwischen Assuan und Maharraka (Dodekaschoinos), die Kuschiten den südlichen Teil. Die Verwaltung der Provinzen unterstand einem nicht im Lande wohnenden Präfekten, das Heer einem Strategen, die Justiz einem Juridicus und die Tempel unterstanden einem Grosspriester. Die Landwirtschaft verbesserte sich so, dass Ägypten zur „Kornkammer Roms“ wurde. In Nubien baute man Hartkorn an, man pflanzte Dattelpalmen, Ölbäume, Zitrus-Früchte und den Weinstock. In Kalabsche fand man riesige Ölpresen von einer Grösse die Rom bis dahin nicht kannte. So erleichterte man den Transport der Früchte als Öl. Die Bewässerung des Landes wurde durch Sakijen verbessert, die den Römern zu verdanken sind. An beiden Seiten des Nils gab es Handelswege, und gut ausgebaute Pisten führten um das Felsgebirge herum, wenn es direkt am Fluss lag. Auch durchgezogene Pisten die libysche und arabische Wüste. Unter Augustus wurde Kalabsche gebaut, „das Karnak des Südens“. Die von den Ptolemäern auf Philae erbauten Tempel wurden von Augustus, Tiberius und Antoninus Pius weiter ausgebaut. Den berühmten kleinen „Kiosk“ auf Philae liess Trajan errichten.

Das Tempelchen wird das schönste römische Bauwerk in Nubien genannt (Abb. zu S. 72).

23 v. Chr. hatte der römische Präfekt Gajus Petronius der Monarchie von Napata ein Ende bereitet. Das Erbe übernahm das Reich von Meroë, bei dessen gleichnamiger Hauptstadt um die Mitte des 6. Jh. v. Chr. ein Herrscher von Napata schon einen grösseren Palast hatte erbauen lassen. Um die Jahre von Christi Geburt errichtete der erste meroitische Souverain einen zweiten Palast, und schloss die gesamte königliche Stadt in einen riesigen rechteckigen Bezirk ein in dem auch ein von Napata errichtetes Amun-Heiligtum und der Tempel einer Löwenköpfigen Gottheit lag. Die berühmten Pyramiden von Meroë sind die Grabstätten der Könige der meroitischen Dynastie. Sie ragen als glatte, steile Steinstrukturen mit vorgelagerten Kapellen und Pylonportalen empor. Bis zum heutigen Dorf Naga, 160 km südlich von Meroë, sieht man noch Reste altägyptischer Bauformen. Sie sind aber auch die südlichsten der Tausende von Kilometern langen Reihe von Denkmälern am Nilufer. Napata, Meroë und Naga sind heute tote Flecken, deren Ruinen aus Steinhäufen und Wüstensand emporragen. Anschauliche Schilderungen von dem was einmal war gibt Strabo in seiner „Geographie“ aus der Curto einige Kapitel auf S. 76/77 übernommen hat. Grenzstreitigkeiten zwischen den Römern und den Beherrschern des Meroitischen Reiches blieben natürlich nicht aus. Man einigte sich schliesslich dadurch, dass man das heutige Assuan als Grenzgebiet ansah. Im Innern des meroitischen Reiches wurden die Blemyer und die Nobaden den Herrschern gefährlich. Aus ptolemäischen, römischen, byzantinischen und arabischen Quellen wissen wir über diese Stämme manches. Von Süden aus gerieten in den nachchristlichen Jahrhunderten die Nobaden mit den Aksumiten in Streitigkeiten. Unter König Ezana erfolgte eine Ausrottungskampagne in deren Verlauf Naga und Meroë untergingen.

Aber das Erbe der meroitischen Kultur blieb in hochentwickelter Architektur, in Skulpturen, im Kunstgewerbe und in der Technik erhalten. Die von Napata erlernte Goldschmiedekunst entwickelte einzigartige Erzeugnisse. Gold stand weithin zur Verfügung, und man kannte auch die Bronze- und Eisenbearbeitung. Reste von Bewässerungsanlagen bei Meroë lassen auf eine hochentwickelte Technik schliessen, die das heutige Wüstenland damals als fruchtbares Ackerland ausweist.

Auch Aksum übernahm vielleicht etwas vom Erbe Meroës und damit von altägyptischem Kulturgut. Die berühmten „Säulen“ von Aksum — etwa rund 100 an der Zahl — erinnern an altägyptische Obeliskten, Grundrisse abessinischer Kirchen an altägyptische Tempel mit ihren Umfassungsmauern.

Nach dem Untergang des Meroitischen Reiches bleibt Nubien von Staatenbildungen frei. Kulturell und religiös ist es aber weiterhin stark von Ägypten beeinflusst. Kuschiten, Nubier und Blemyer veranstalten grosse Wallfahrten zu den Kulttempeln von Philae. Der Isiskult erlebt einen grossen Aufschwung. Nobaden und Blemyer setzen sich in Anibe, Faras und Balljana

fest. Gräber werden im altnubischen Stil angelegt und Funde zeigen, dass Amun, Hathor, Anubis und vor allem Isis dort verehrt wurden. Kunstgewerbliche Arbeiten aus Gold, Glas und Eisen beweisen hohes handwerkliches Können. In Kalabsche verehrt man ausser den ägyptischen Göttern eine Sonnengottheit Mandulis. An den Tempelwänden sind Gebete an ihn eingegritzt. Auch finden sich dort meroitische und griechische Inschriften historischen Inhalts.

Das Christentum kam nach Nubien unter Kaiser Justinian und seinen Feldherrn Narses. Beim Zusammenprall byzantinischer Truppen mit den Blemyern und Nobaden wurden die Heiligtümer der Insel Philae zerstört. Christliche Missionare folgten den Soldaten, und um 600 war Nubien christlich, teils monophysitischen und teil melkitischen Glaubens. Kalabsche und Tafa werden Bischofssitze. Tempel werden in christliche Kirchen umgewandelt und in Faras und Kasr Ibrim baut man die Kirchen mit ihren byzantinischen Fresken, die bei den Grabungen der letzten Jahre, die zur Rettung nubischer Kunstschatze unternommen wurden, wieder zum Vorschein kamen. In Südnubien wird Dongola Hauptstadt eines christlichen Reiches. Die „Herrscher“ haben auch religiöse Funktionen auszuüben und man kann von einer Art „Priester-Königen“ sprechen.

Um 620 durchziehen die Truppen persischer Sassaniden Unternubien, und 640/41 vollzieht sich der grosse Wandel, die Araber erobern Ägypten. In den fünfziger Jahren des 7. Jh. kommt es bereits zu Kämpfen zwischen Nubiern und Arabern. In Dongola schliesst man einen Vertrag, der ein friedliches Zusammenleben von Nubiern und Arabern regeln soll. Hundert Jahre später sind zahlreiche Fellachen zum muslimischen Glauben übergetreten und haben die arabische Sprache angenommen. Im Grossen und Ganzen haben Christen und Muhamedaner gute Beziehungen zu einander. Aber, wie auch überall in Ägypten, blieb eine gewisse gegenseitige feindliche Behandlung bestehen. 1080 dankte der christliche nubische König Salomon ab und wurde vom Patriarchen Cyrillos in Alexandrien aufgenommen. Auch der muhammedanische Wesir Badr empfing ihn freundlich in Kairo, so dass er von Christen und Muslimen gleichzeitig verehrt wurde.

Die christliche Kunst erlebte in Nubien eine Blütezeit. Tempel und Befestigungsanlagen gestaltete man zu Kirchen um. So sollen in Philae sechs in Faras sieben und an manchen kleineren Flecken zwei und drei Kirchen gestanden haben. In Gebel Adda, im Felsentempel des Haremhab muss eine Kirche gewesen sein, oder eine klosterähnliche Anlage, die es auch gab. Im byzantinischen Stil befindet sich im Innern ein grosses „Wandgemälde“ des segnenden Christus und eine Märtyrergestalt mit dem Kranz in der Hand (Abbildg. 259/60). Am bekanntesten wurden die Malereien der Kirchen von Faras die von K. Michalowski bearbeitet wurden in dem Aufsatz *Die wichtigsten Entwicklungsetappen der Wandmalerei in Faras, in Christentum am Nil*, Verlag Aurel Bongers, Recklinghausen (1964) 79/94. Ferner hat der Verlag Benzinger in Köln den Band *herausgegeben Faras, die Kathedrale im Wüstensand* (1966). Vom Nederlands Instituut voor het Nabije Oosten, Leiden, wurde 1966 herausgegeben: K. Mi-

chalowski, *La Cathédrale de Faras*, Centre artistique de la Nubie chrétienne (= Scholae Adriani de Buck Memoriae Dicatae). Man baute Kuppel- und Tonnengewölbe aus gebrannten Ziegeln und umgab die vollendeten Kirchen mit Mauern, wohl zum Schutze gegen Überfälle der Blemyer, Nobaden und Beduinen.

Im 12. Jh. beginnt in Nubien unter den Fatimiden die Verfallszeit. Der friedliche Zustand des Zusammenlebens von Christen und Muslimen geht zu Ende. Kirchen, die nicht zerstört wurden, baute man in Moscheen um, die arabische Sprache setzte sich der nubischen gegenüber durch, und Nubien wurde ein Muslimisches Land.

Der 112 Seiten lange Text ist mit acht Farbtafeln und vielen Zeichnungen durchsetzt. Die dem Text folgenden Abbildungen sind mit ausführlicher Beschriftung versehen. Leider wird im Text nicht auf die Nummern der Abbildungen verwiesen. Auch vermisst man exakte Zitatangaben zu den von antiken Autoren übernommenen Texten. Ein Register hätte dem Ganzen einen wertvollen Abschluss gegeben. Abgesehen davon handelt es sich um ein grossartiges Werk von bleibender Gültigkeit, weil manche der abgebildeten Denkmäler vom Wasser bedeckt, oder von ihrer ursprünglichen Stelle entfernt sind. So hat Curto der Wissenschaft einen grossen Dienst erwiesen.

Münster, Mai 1967

MARIA CRAMER

PAPYROLOGIE

Marie Thérèse LENGGER, *Corpus des Ordonnances des Ptolémées*, Brussels, 1964 (8vo, XXIV + 368 S.) = Académie Royale de Belgique, Classe des Lettres, Mémoires, 2me Ser. T. LVII, fasc. I.

With the publication of this Corpus of Ptolemaic ordinances, Mlle. Lenger has given us one of the most useful books brought out since the Second World War. The work of many years, and eagerly awaited through those years by scholars who knew of and watched its progress, the book will make possible many new approaches to the study of Ptolemaic law and Hellenistic government.

Mlle. Lenger has collected in a single volume all the extant fragments of Ptolemaic *prostagmata* — official orders issued by the successive Ptolemies. She has limited the scope of her work, not dealing with demotic material or the *choras nomoi*, nor with the manifold legal material which bears on Ptolemaic organization in Egypt. Instead she has chosen to present only the royal orders; by limitation she achieves completeness, and she has covered the entire range of orders issued by any Ptolemy, so long as the issuing authority is clear.

The largest part of the book is a *Recueil des Textes*, and that is divided into two parts: Série I comprises numbers 1—76, texts of which the nature and attribution are certain; Série II, numbers 77—91, includes texts some aspect of which is doubtful. The texts begin with the earliest known *prostagma* (actually first published by Mlle. Lenger herself, in 1955) a fragment of *P. Hib.* 198, of year 8 of Ptolemy II, 275/4 B.C. The latest text,

C. Ord. Ptol. 76, is of Cleopatra VII, year 11, 41 B.C. For all texts Mlle. Lenger presents, after a descriptive title and a brief description of the location and physical nature of the document, a short introduction discussing date, content and importance, a list of editions of the text, a bibliography of commentaries and discussions of the text, the text itself with line by line annotation, translation where possible, and where necessary, further discussion not appropriate to the introduction.

Following the texts is a Recueil des Allusions. Série I, allusions 1–98, comprises all allusions to prostagmata which can be found in ancient documents, and Série II, numbers 99–113, presents any doubtful cases. Série III, 114–123, is particularly interesting, offering a list of allusions to Ptolemaic legislation in Roman times, carrying down as late as the second century. Each of these allusions is a citation of a document which alludes to one or more prostagmata, with bibliographical references, and sets forth the nature of the order alluded to, with citation of the C. Ord. Ptol. number if the prostagma is extant.

Ever since the first publication of the *Petrie Papyri* historians have struggled to understand the nature of the impact of the Macedonian dynasty on Egypt, developing a theory of 'syncretism' of institutions which is only now giving way to proposals of a "co-existence" between Greek and Egyptian forms and laws. Central to all this discussion has been the corpus of Ptolemaic legislation, but all studies have, until now, depended upon the variously published editions of prostagmata and other official documents like the Revenue Laws Papyrus, P. Teb. 703, the Liebesny Decree, et. al., and the weaknesses of published texts, particularly in early editions of papyri, have often thwarted the best efforts of scholars attempting to establish the nature of and theory behind official policy, particularly during the reigns of the first three Ptolemies. Recent years have seen renewed efforts to improve our texts, notably in J. Bingen's re-edition of P. Rev. in SB Bh/1, and in the preliminary work incident to the preparation of C. Ord. Ptol., Lenger's own restudy of basic texts (Chronique d'Egypte 19, 1944; 27, 1952; 37, 1957; Studi Ugo Enrico Paoli, 1955). The unification of all this work in a single volume of prostagmata is a great contribution. Although many of the texts presented in this volume are available elsewhere in the improved versions in which they are found here, the convenience of the collection is great, and, it should be noted, the better texts and new readings which may be found elsewhere are more often than not, Mlle. Lenger's own work.

The exhaustive treatment of these texts places a floor under all work in this field. With grammatical comment where necessary, with the work of the past presented for each text not only in bibliography but in comment, with analysis of proposed restorations and emendations, offered by papyrologists who have worked with the documents we now have available full documentation for each papyrus treated. As such, the book provides a series of "best texts" of a number of basic documents, indispensable to papyrologists and invaluable also to scholars who do not edit papyri. Students of law will find here the fundamental material for the examination

of Ptolemaic legislation and legislative practice. More general historians will find Mlle. Lenger's commentaries on the laws valuable aides to the understanding of the development of the legal aspect of Ptolemaic and Hellenistic monarchy.

The collection provides an excellent opportunity to examine the literary style of the court writers. Matching C. Ord. Ptol. 17 and 18 (P. Rev.) against texts like 24, 53, and 64 (the latter two are amnesties) one notices in 17 and 18 that the writer has admitted much more hiatus into his style than the writers of the latter three. This kind of examination, which Mlle. Lenger's work now makes possible, can tell us much about the operation of literary style in government writing, and would show us the kinds of documents which receive 'literary' attention.

There are a few new texts in the volume. C. Ord. Ptol. 53bis and 53ter are hitherto unedited copies of C. Ord. Ptol. 53 (= P. Teb. 5). 53bis is a copy of lines 1 to the middle of line 8 of that papyrus, and 53ter a copy of lines 1–21. Both these copies are in better condition than the more complete text, and the two agree in reading *συνεχομένων* in line 5 for *ἐνεχομένων* of 53. Photographs of both new papyri appear, although unfortunately that of 53bis is not as good as that of 53ter. In another regard, while discussing minor matters, one may note that on p. 59, C. Ord. Ptol. 26.13, the upsilon of *συντελεῖσθαι* should be dotted if the original edition is correct.

This assembly of texts makes clear what we probably all knew, but perhaps could not express lucidly or document well without a corpus: from the beginning of Ptolemaic legal promulgation, at least as early as 275/4 B.C. (C. Ord. Ptol. 1) year 8 of Philadelphus, through the reign of the last of the dynasty (C. Ord. Ptol. 75) the method of promulgation of texts and the language used remained the same. Despite substantive changes in law and radical modifications in administrative procedure at subordinate levels, the procedure of issuing the royal order seems to have been consistent. And there is evidence in the volume that the items of legislation formed a corpus in antiquity and were available for reference and citation. Annexed to P. Amh. 33 of ca. 157 B.C. is C. Ord. Ptol. 23, a prostagma of the preceding century, issued in the 27th year of Philadelphus. That the practice of preserving and using the prostagmata survived into Roman times and served legal needs long after the end of the dynasty is amply demonstrated by the collection of allusions from the Roman period in Série III of the allusions.

This is just a hint of the fruits to be plucked by a careful investigation of these texts so ably presented by Mlle. Lenger. We may hope that she will continue her work, to present us with companion volumes to create a corpus of all legislation and administrative regulation of Ptolemaic times. For this fine book we are deeply grateful.

Toronto, August 1966

ALAN E. SAMUEL

COPTICA

S. GIVERSEN, *Apocryphon Johannis*. The Coptic Text of the Apocryphon Johannis in the Nag Hammadi Codex II with Translation, Introduction and Commentary. Copenhagen, Ejnar Munksgaard, 1963 (80, 294 S.) = Acta Theologica Danica, vol. V. Preis: D.Kr. 85.00.

Unter den koptisch-gnostischen Schriften hat sich das Apokryphon des Johannes besonders grosser Beliebtheit erfreut. Schon in dem von Carl Schmidt im Jahre 1896 gefundenen Papyruskodex ist es die umfangreichste Schrift¹⁾, im gnostischen Fund von Nag Hammadi ist es in drei Codices vorhanden²⁾. Durch den unglücklichen Umstand, dass Carl Schmidts Manuskript der Edition mit Kommentar bei einem Brand in der Druckerei vernichtet worden war, hatte sich schliesslich die Herausgabe des Codex Berolinensis ein halbes Jahrhundert verzögert bis zu einem Zeitpunkt, zu dem bereits die erste Handschrift von Nag Hammadi ins Koptische Museum gekommen war, die eine sehr ähnliche Version des Johannesapokryphons bot (nach jetziger Zählung Codex III von Nag Hammadi). Mit der Veröffentlichung eines ersten Photobandes³⁾ aus dem Gesamtfund trat dann neben anderen Werken eine dritte Fassung des Johannesapokryphons von wesentlich längerem Umfang zutage (in Codex II). Der sehr zerstörte Codex IV enthält die gleiche Textform noch einmal; sie stimmt mit der von Codex II fast wörtlich überein. Bereits W. Till hatte die Möglichkeit erhalten, Varianten des Kairener Codex III für seine Ausgabe der Berliner Handschrift zu verwenden und im Apparat beizufügen. In extenso wurden die Kairener Versionen erst 1963 veröffentlicht⁴⁾. Bevor aber M. Krause seine Arbeit am Johannesapokryphon aufnahm, um mit P. Labib gemeinsam eine Edition zu geben, hatte S. Giversen die Handschriften ansehen und einen Teil photographieren dürfen; ausserdem konnte er sich Abschriften machen (von welchen Seiten im einzelnen, geht aus seinem Vorwort nicht hervor). P. Labib gab ihm auch die Erlaubnis, Studien zu dem Text zu veröffentlichen. Da ja 1956 der Photoband mit dem Teil des Codex II erschienen war, der auch das Johannesapokryphon enthielt, konnte G. seine Studien als Kommentar zu einer Edition der in Codex II vorliegenden längeren Fassung bieten. Es fragt sich nur, ob der viele Aufwand an Mühe und Druckkosten nicht unrentabel war, wenn eine Ausgabe der drei Versionen des Johannesapokryphons zusammen noch daneben lief. Eine Übersetzung des Textes hätte wohl genügt. Auch

die ausführliche Beschreibung der Handschrift war nicht nötig, da diese ja z.T. von M. Krause bei seiner neuen Katalogisierung des Fundes vorgenommen wurde⁵⁾. Stattdessen hätten die Bemerkungen über die Sprache des Textes weit weniger summarisch gehalten sein können. Es genügt nicht, die dialektischen Abweichungen einfach in einer alphabetischen Liste darzubieten; man sollte sich schon darum bemühen, die einzelnen Erscheinungen auch nach Gesichtspunkten zu ordnen. Erschöpfend kann eine solche Untersuchung freilich erst dann geführt werden, wenn der Codex II als Ganzes auf seine Einheitlichkeit hin behandelt werden kann. Gewiss hat G. damit recht, dass die Codices aus verschiedenen anderen stammen können, doch muss man das an Eigenarten eben erst einmal erweisen. Die Indices sind überflüssig, weil sie bei einer Gesamtausgabe der drei Versionen sowieso zu erwarten waren. Eine abstrakte Inhaltsangabe, in der das Werk in Abschnitte gegliedert ist, kann als sinnvoller Beitrag zur Interpretation begrüsst werden (S. 139–150). Einen sehr breiten Raum nimmt der Kommentar ein (S. 151–275). Dieser stellt es sich zur Hauptaufgabe, die Versionen der Codices II und III aus Kairo sowie die aus Berlin miteinander zu vergleichen. Dabei zieht G. auch den Abschnitt aus Irenäus (adv. haer. I 29) heran, der eine sehr verwandte Mythologie wiedergibt; der Abdruck des Kapitels (nach der Edition von Harvey) ist für den Benutzer sehr praktisch. Im übrigen beschränkt sich G. aber zu sehr auf eine Interpretation aus dem Zusammenhang, wobei er infolge seiner Tendenz zur Koordinierung — weniger zur Konfrontierung der Versionen — zur Paraphrasierung neigt. Es wäre zweckmässiger gewesen, den Kommentar formgeschichtlich und religionsgeschichtlich auszubauen und eine Herausarbeitung der Traditionsstücke zu versuchen. So sind gesonderte Stücke z.B. Weltentstehung, Erschaffung des Menschen, Sündenfall, Sünden der Archonten u.ä.

Diese Fragen werden natürlich mit dem Fortschreiten der Edition der Texte von Nag Hammadi immer vollkommener beantwortet werden können. Zu wenig Wert wurde von G. auf eine systematische Vergleichung des Stils gelegt. Für das Verhältnis von BG und Codex III hatte hier bereits W. Till wertvolle Vorarbeiten geleistet. Umso dringlicher wäre es gewesen, solche Untersuchungen auch an Codex II vorzunehmen. Die Verwendung griechischer Wörter ist leider überhaupt nicht näher untersucht, und doch können hier gerade sehr interessante Übersetzungen beobachtet werden, wenn man die anderen Versionen vergleicht.

An einer Anzahl von Beispielen, die an dieser Stelle natürlich nicht vollständig sein können, soll die Eigenart der beiden Ausgaben, der von G. und der von Krause-Labib, aufgezeigt werden. Auf den ersten Seiten (Pl. 47–54) kann M. Krause durch eine eingehende Vertrautheit mit den Handschriften zeigen, dass hier mehr geboten werden kann, als G. bringt. G. hat hier vor dem Text doch zu schnell die Waffen gestreckt; immerhin hatte er auch weniger handschriftliches Material zur Verfügung. Dieser Teil der Ausgabe muss jetzt als überholt angesehen werden. Das gilt aber nicht für seine Übersetzung der intakten Seiten. Hier kann G.'s Aus-

¹⁾ W. C. Till, *Die gnostischen Schriften des koptischen Papyrus Berolinensis 8502*. Berlin 1955 (Texte und Untersuchungen z. Gesch. d. altchristl. Literatur, Bd 60): S. 78–195.

²⁾ Vgl. M. Krause, *Der koptische Handschriftenfund bei Nag Hammadi*. Umfang und Inhalt. Mitteilungen d. Dt. Archäol. Instituts Abt. Kairo 18 (1962) 121–132. Das Johannesapokryphon findet sich in Codex II, S. 1, 1–32, 9 (s. Krause aaO 125), in Codex III, S. 1, 1–40, 11 (s. Krause aaO 125) und in Codex IV, S. 1, 1–49, 28 (s. Krause aaO 125–126).

³⁾ P. Labib, *Coptic Gnostic Papyri in the Coptic Museum at Old Cairo*, vol. I. Cairo 1956. Das Johannesapokryphon des Codex II findet sich Taf. 47–80.

⁴⁾ M. Krause und P. Labib, *Die drei Versionen des Apokryphon Johannes im Koptischen Museum zu Alt-Kairo*. Wiesbaden 1962 (Abhandl. d. Dt. Archäol. Instituts Kairo, Kopt. Reihe, Bd. 1).

⁵⁾ S.o. Anm. 2 und 4.

gabe oft zur Korrektur von Krause-Labib herangezogen werden. Man merkt deutlich die Genesis der beiden Ausgaben: G. war um die Deutung des Textes bemüht; das wirkte sich auf die Übersetzung günstig aus, während Krause-Labib der Öffentlichkeit schnell eine wörtliche Übersetzung vorlegen wollten und deshalb auf die tiefere Durcharbeitung, die einem Kommentar vorbehalten bleiben sollte, verzichteten; das führte aber zu bedauerlichen Missverständnissen und Übersetzungsfehlern. Insbesondere beachtet Krause zu wenig, dass das Koptische eine Sprache ist, die der Wiedergabe theologischer, insbesondere aber gnostischer Schriften kaum gewachsen ist. Die Tatsache, dass hinter einem koptischen Wort oder einer koptischen syntaktischen Verbindung sich mehrere griechische Urformen verbergen können, macht eine genaue Interpretation bereits durch den Editor notwendig, die am besten in einem Kurzkommentar begründet werden sollte. Andererseits verlangen gerade die Religionshistoriker und Theologen, die kein Koptisch können, eine Übersetzung, die im Ausdruck möglichst nahe am Text bleibt. Dadurch wird dem Erstübersetzer nur ein geringer Spielraum gelassen.

Eine Probe von Stellen — keineswegs vollständig —, an denen Giversen gegen Krause recht hat, sei im folgenden gegeben:

Pl. 47, 7 ist die Verbindung von $\alpha\psi\epsilon\iota$ mit dem Temporalsatz vorzuziehen. Zur Fortsetzung des Temporalis vgl. Till, *Kopt. Gramm.* § 314.

53, 10 ff. hat Giversen den Zusammenhang richtig verstanden. Krause übersetzt nur Wort für Wort, berücksichtigt dabei aber nicht, dass die koptische Wortstellung den appositionellen Relativsatz erst nach dem Objekt bringen kann. Mit Recht betont G., dass „welches die Barbelo ist“ nicht Apposition zum unsichtbaren, jungfräulichen Geist sein kann; denn das ist ja der Urgeist. Vielmehr ist die Barbelo „das erste Kommen“. Sie ist ja die erste Emanation des Urgeistes. Deshalb ist es auch richtig, wenn G. den Ausdruck $\alpha\psi\omega$ $\pi\psi\omega\rho\pi$ $\pi\epsilon\iota$ als Beginn des folgenden Satzes ansieht; vgl. Kommentar S. 169.

55, 10: Während z.B. 53, 26 oder auch 55, 15 $\epsilon\tau\beta\eta\tau\epsilon$ auch als „wegen“ aufgefasst werden kann (Krause gegen Giversen), muss 55, 10 G. Recht gegeben werden, wenn er übersetzt „by the word“. Gerade die Aussage, dass Christus die Welt durch das Wort geschaffen hat, spricht eindeutig gegen „wegen“ bei K.

55, 17: G. hat Recht mit „his son with Barbelo“ = „seinen und der Barbelo Sohn“. K.'s Übersetzung ist zu wörtlich und gibt keinen Sinn. Auch an dieser Stelle zeigt sich die Unbeholfenheit der koptischen Sprache.

72, 29 f.: G. „and he created through the intercourse offspring in the likeness of the bodies“ ist richtig gegenüber K. „er erweckte aber durch den Zeugungsakt die Gestalt der Körper“.

73, 3: G. übersetzt mit Recht „the mother also“; K. „die andere Mutter“ ist sinnlos.

73, 19 f.: G. „great things have arisen in your mind“ trifft grammatisch und sinngemäss das Richtige, während die Auffassung von K. als Ausruf unberechtigt ist. Ferner ist $\mu\epsilon\epsilon\psi\epsilon$ nicht nur „Erinnerung“; „unsere Angelegenheiten“ dürfte eine Fehlinterpretation von

$\pi\epsilon\eta\eta\beta\eta\psi\epsilon$ sein. In der Dialektart des Codex II kann $\pi\epsilon\eta\eta$ durchaus bestimmter Artikel wie in B sein, auch ohne die in B übliche Einschränkung.

74, 3 ff. $\pi\tau\eta\eta\psi\epsilon$ ist mit G. „alles“ zu übersetzen. G. hat auch Recht, wenn er $\zeta\alpha$ nicht wie K. als „für“ deutet, sondern als Einführung des Objekts von „dulden“ und „tragen“. Übrigens sollte Krause den unbestimmten Artikel, z.B. in $\omega\psi\omega\eta\zeta$ Z. 6, nicht übersetzen; vgl. Till, *Kopt. Gramm.* § 101, 102, Stern, *Kopt. Gramm.* § 232; er hat hier und an anderen Stellen generelle Bedeutung.

76, 14-21: G. hat vielleicht Z. 15 mit der Übersetzung „changeable“ nicht recht; es muss wohl „verschiedenartig“ heissen = $\pi\omega\kappa\iota\lambda\omicron\varsigma$; vgl. Crum, *Dict.* 552b. Krauses „verändert“ ist rein wörtlich wiedergegeben und sollte wohl auf diesen Sinn des Andersartigen abzielen. Im übrigen ist aber der Text im Gegensatz zu K. von G. verstanden worden. $\mu\mu\iota\eta\epsilon$ zu tilgen ist falsch: $\epsilon\lambda\omicron\mu\mu\iota\eta\epsilon$ $\mu\mu\iota\eta\epsilon$ „sie ist verschiedenartig“. Vgl. Till, *Kopt. Gramm.* § 109. Die Verdoppelung hat distributiven Sinn. $\chi\epsilon$ heisst dann „denn“. Z. 16 ff.: „denn sie sind verschieden voneinander und sie ist in Qual (nicht: quält sich!) und krumm, die, in die die Götter und Engel und Dämonen und alle Geschlechter bis heute verflochten sind“. „deceitful“, mit dem G. $\delta\omicron\mu\epsilon$ übersetzt, ist zu moralistisch interpretiert. Ob nicht ganz einfach die Krümmung der Heimarmene im kosmisch-astro-nomischen Sinne gemeint ist? (Krause hat falsch getrennt und eine unmögliche Konstruktion hergestellt.)

An einer Anzahl von Stellen — auch sie sind nicht vollständig — glaubt der Referent beiden Übersetzern nicht folgen zu können:

54, 17: $\delta\pi\omicron\eta\eta\psi\alpha\tau\psi$ wird von G. als Wiedergabe von $\mu\omicron\eta\eta\psi\epsilon\eta\varsigma$ angesehen, während K. „die einzige Geburt“ übersetzt. Es ist aber hier $\alpha\psi\tau\omicron\psi\epsilon\eta\varsigma$ gemeint, während $\mu\omicron\eta\eta\psi\epsilon\eta\varsigma$ in dem folgenden Ausdruck $\psi\pi\eta\eta\omega\psi\tau$ steckt.

73, 30 f. G. „but they care for the place, that is without wrath ...“ K. „indem sie sich um sie kümmern oder um den Ort ohne Zorn ...“. $\chi\eta\eta\mu\pi\iota\mu\alpha$ heisst „von da ab“; vgl. Crum, *Dict.* 154b.

73, 35 ff. G. „holding out until the moment when they shall get their visit of those who receive“ — K. „während sie auf die Zeit harren, in der sie werden heimgesucht werden von denen, die empfangen“. Ich übersetze: „während sie auf die Zeit harren, da sie aufgenommen werden von den $\pi\alpha\tau\alpha\lambda\eta\mu\pi\tau\omicron\psi\epsilon\varsigma$ “. Merkwürdigerweise haben die Übersetzer nicht erkannt, dass $\pi\alpha\tau\alpha\lambda\alpha\mu\beta\alpha\eta\eta\psi\epsilon\iota\eta$ hinter $\delta\mu\pi\psi\omega\eta\eta\epsilon$ steht, obwohl das Wort an den Parallelstellen in BG 66, 4 und Cod. III 33, 17 vorkommt⁶⁾.

74, 1 ff. G. „they signify namely that they are worthy of the incorruptible, eternal life and of the calling“ —

⁶⁾ In III 33, 17 ist übrigens statt $\epsilon\pi\eta\eta\psi\alpha\psi$ das Frageadverb $\tau\eta\eta\psi\alpha\psi$ zu ergänzen. $\chi\epsilon + \tau\eta\eta\psi\alpha\psi$ bildet dann die Einleitung eines indirekten Fragesatzes.

K. „auf diese Art sind diese nun des unvergänglichen, ewigen Lebens und der Berufung würdig“. $\pi\alpha\tau\eta\eta\psi\epsilon\eta\epsilon$ gehört jedoch zusammen und soll $\pi\alpha\tau\eta\eta\psi\epsilon\eta\epsilon$ wiedergeben: „solche“.

74, 15 ff. G. „but when they are born, then the spirit of life grows and the power comes and strengthens that soul, and nobody is able to lead it into error with the deeds of wickedness“: Die Konstruktion ist nicht richtig erkannt. $\alpha\psi\omega - \alpha\psi\omega$ entspricht $\kappa\alpha\iota - \kappa\alpha\iota$ und bildet den Hauptsatz. Ich übersetze deshalb: „Nachdem sie aber geboren sind, da, wenn der Geist des Lebens mächtig wird, kommt sowohl die Kraft und stärkt jene Seele als auch kann niemand sie verführen“. Krause hat ebenfalls die Konstruktion nicht erkannt und noch dazu $\mu\alpha\psi\epsilon$ für Optativ gehalten. Dass hier $\mu\alpha\psi\epsilon$ für $\mu\epsilon\psi\epsilon$ steht, entspricht $\eta\tau\alpha\psi\epsilon$ für $\eta\tau\epsilon\psi\epsilon$ an gewissen Stellen von Codex II⁷⁾.

74, 27 u.ö. (s. Index) ist $\epsilon\tau\psi\eta\epsilon$ bzw. $\epsilon\psi\psi\eta\epsilon$ als Attribut von $\pi\eta\eta\alpha$ von G. wie K. falsch gedeutet. G. $\psi\eta\eta\mu\mu\omicron\psi$ möchte darin eine wörtliche Wiedergabe des in BG 68, 15 f. sehen; dann müsste aber $\psi\eta\eta\epsilon$ eine Dialektform von $\psi\eta\psi$ sein. Das erscheint schwer möglich, so gern man auch an dieser Stelle einen solchen Sinn finden möchte. Aber auch Krause hat mit seiner Übersetzung „der widersätzliche Geist“ nicht recht. $\psi\eta\eta\epsilon$ hat vielmehr eine pejorative Bedeutung „der verächtliche Geist, der schmutzige Geist“⁸⁾.

75, 6 G. „who came into existence under the archon“ — K. „die durch den Archon entstanden sind“. Wenn man bedenkt, dass $\psi\omega\pi\epsilon$ auch $\gamma\eta\psi\epsilon\sigma\alpha\iota$ wiedergibt und dieses Verb auch „geschaffen werden“ bedeutet, wird die Übersetzung ganz einfach: „die von dem Archon geschaffen wurden“.

75, 19 ff.: Nachdem die Zeilen 17-19 von G. richtig verstanden wurden (Krause hat den Text nicht richtig getrennt und konstruiert), haben m.E. 19 ff. beide unrecht. $\tau\alpha\tau\epsilon\psi\alpha\epsilon$ leitet einen Relativsatz ein, der das gedankliche Subjekt und grammatische Objekt des folgenden Satzes bildet: „die (d.i. Seele) von jenem gerettet wird, wird nun nicht in ein anderes Fleisch geworfen“.

76, 26 f. bieten beide Übersetzer: „und so wurde die ganze Schöpfung blind“. In einer Erstausgabe hätte aber doch der Inf. caus. zum Ausdruck gebracht werden sollen: „und so wurde veranlasst, dass ...“.

Den Abschluss der Untersuchungen Giversens bildet ein Abschnitt über die Beziehungen der Handschriften des Johannesapokryphons zueinander. Sicher richtig ist

⁷⁾ Vgl. auch die titellose Schrift des Codex II: A. Böhlig-P. Labib, *Die koptisch-gnostische Schrift ohne Titel aus Codex II von Nag Hammadi im Koptischen Museum zu Alt-Kairo* (Berlin 1962) (Deutsche Akademie der Wissenschaften, Institut f. Orientalforschung, Veröffentlichung Nr. 58) S. 16.

⁸⁾ Vgl. dazu A. Böhlig, *Zum Antimimon Pneuma in den koptisch-gnostischen Texten*. In: *Mysterion und Wahrheit* (Leiden 1967) (Arbeiten z. Gesch. d. Spätjudentums u. Urchristentums, VI).

seine Annahme, dass die koptischen Handschriften nicht die Originalübersetzungen darstellen. Das lässt sich heute für Codex II wesentlich besser als durch die sehr problematische, von G. angeführte Stelle II 56, 32 aus IV 40, 21 ff. erweisen, wo der Text von II 26, 8 ff. zu finden ist, der in Codex II aber durch Homoioteleuton verderbt ist. Eine gewisse linguistische Ähnlichkeit der Texte allein besagt nicht allzuviel. Fraglich ist die Schlussfolgerung Giversens für die Priorität der Versionen. Giversen sieht in den Versionen von Codex III und BG Abrisse einer älteren Form, die in Codex II vorliegt, dort aber in einer bestimmten Tendenz überarbeitet; die anthropomorphistische Seite soll dort zurückgedrängt sein. Bei dem grossen Einschub II 63, 29-67, 10 nimmt allerdings auch G. eine Einfügung aus dem vom Verfasser genannten Zoroasterbuch an. Wir haben in der titellosen Schrift des Codex II mehrfach Hinweise auf benutzte Werke⁹⁾. Sollte das nicht vielmehr daran denken lassen, dass unsere gnostischen Schriften überhaupt kompiliert sind? Ich glaube, an Hand der titellosen Schrift das eindeutig gezeigt zu haben¹⁰⁾. Deshalb möchte ich auch das Johannesapokryphon für eine aus verschiedenen Traditionsstücken kompilierte Schrift halten. Der Abschnitt, der bei Irenäus I 29 ausgeschrieben ist, braucht gar nicht aus dem Johannesapokryphon entnommen zu sein, sondern kann aus einem Lehrstück der Barbelognostiker stammen, auf das der Abschnitt im Johannesapokryphon zurückgeht. Der Einleitungsabschnitt im Ägypterevangelium von Nag Hammadi muss auf die gleiche Tradition zurückgeführt werden. Aber in der Schrift stehen noch viele andere Dinge, die in dem Irenäusabschnitt nicht erwähnt sind. Kompilation erklärt besser als Interpolation, dass Traditionsstücke ziemlich übergangslos aneinander gefügt sind. Die Version von Codex II ist m.E. nicht eine originale Form, sondern eine immer mehr erweiterte Kompilation, deren Komposition aber bereits in der griechischen Vorlage abgeschlossen worden war. Deshalb sollte man auch nicht eine Wiederholung für ursprünglich halten, sondern darin eine Materialhäufung sehen (II 63, 13-23). Solche Anhäufungen finden sich ja z.B. zur gleichen Zeit im Bibeltext der Proverbien. Man stellt dort mehrere Varianten eines Versteiles hintereinander. Berücksichtigt man, dass auch einmal gewisse Abschnitte durch verschiedene Modulationen der Traditionsstücke ausgefüllt wurden (vgl. II 60, 25-61, 5), so muss man die Version des Codex II für die sekundäre bzw. anders entwickelte Form halten, wobei die Lehrtendenz sicher auch leichter zu erklären ist.

Trotz allen abweichenden Auffassungen muss dem Verfasser der Dank ausgesprochen werden für die Intensität, mit der er sich in den Text vertieft hat. Die Edition der gnostischen Schriften bietet eben von vielen Seiten her so mancherlei Schwierigkeiten, dass sie immer neuer Verfeinerung durch die Kenner bedarf, und dazu hat die vorliegende Arbeit beigetragen.

Tübingen, Dezember 1966

A. BÖHLIG

⁹⁾ Vgl. A. Böhlig-P. Labib, aaO 31 ff.

¹⁰⁾ Vgl. A. Böhlig-P. Labib, aaO 26 ff.

Rodolphe KASSER, *Papyrus Bodmer XXII et Mississipp Coptic Codex II*. Jérémie XL, 3-LII, 34; Lamentations; Epître de Jérémie; Baruch I, 1-V, 5 en sahidique. Cologny-Genève, Bibliotheca Bodmeriana, 1964 (in-8°, 340 pages, 74 planches).

Le Papyrus Bodmer XXII n'est pas un papyrus. C'est sur parchemin qu'est écrit ce codex, très beau et quasiment complet, que les hasards du marché des antiquités ont dispersé entre la Bibliothèque Bodmer et l'Université du Mississippi. L'accord des deux institutions a permis de réunir les deux morceaux du codex en une même édition qui paraît simultanément en langue française et en langue anglaise.

Ce manuscrit porte une traduction en copte sahidique de la fin du livre de Jérémie (XL-LII), des *Lamentations de Jérémie*, de l'*Epître de Jérémie* et du *Livre de Baruch*. Pour une partie de ces oeuvres, c'est la première version en sahidique qui soit connue.

Le texte est édité avec un appareil commentant la lecture du point de vue de la paléographie. L'éditeur donne en regard une traduction, munie de brèves notes attirant en général l'attention sur le sens littéral, qu'il n'a pas toujours été possible de garder en français. Un index des noms de personne et de lieu est suivi d'une liste des mots empruntés au grec. Enfin un portefeuille de 74 planches libres permet la confrontation aisée du texte édité et du manuscrit.

L'introduction décrit d'abord le codex: 146 pages sont conservées, presque toutes en bon état; deux pages sont perdues. Le format est de 12 x 14 cm. Il y a des traces des coutures de la reliure.

L'écriture est une "belle onciale du IV^e-V^e siècle, peut-être un peu plus tardive que celle du Sinaiticus, avec laquelle elle possède cependant plusieurs caractères communs", dit M. Rodolphe Kasser, p. 13. Le scribe était un excellent calligraphe, qui usait d'une assez grande gamme de signes de ponctuation et avait ainsi — usant en outre de blancs et de *paragraphoi* — réussi à marquer les divisions du texte, comme à signaler l'énoncé des paroles divines. Le début de chaque verset des *Lamentations*, de III 39 à IV, fin, est marqué d'une lettre hébraïque dont la déformation atteste que le scribe et sans doute déjà son modèle ou même les ascendants de son modèle ignoraient l'hébreu.

Passant à l'analyse de la langue, M. Kasser montre que quelques formes aberrantes trahissent une multiplicité de sources. Quelques mots nouveaux apparaissent, surtout dans l'*Epître de Jérémie*, dont plusieurs passages n'étaient pas encore attestés en sahidique.

Au sujet du texte, M. Kasser note tout d'abord que l'ordre des oeuvres n'est ni celui de la Septante ni celui de la Vulgate. La traduction a, en maints endroits, une réelle vigueur poétique. Par sa fidélité, cette traduction constitue un témoin dépendant d'une tradition de bon aloi. Et cela, en dépit des inévitables déviations, divergences, omissions, additions ou inexactitudes par rapport au grec. On sent d'ailleurs par endroits la peine qu'a eue le traducteur à rendre son modèle.

Cette traduction semble avoir été conservée, à peu de chose près, dans la version sahidique classique de Jérémie, des *Lamentations* et de l'*Epître de Jérémie*. Au contraire, pour le *Livre de Baruch*, la version sahidique

classique, si l'on en juge par les fragments qui en ont été conservés, remonte à une autre version que celle que nous apporte le *P. Bodmer XXII*. Celui-ci, en ce qui concerne le *Livre de Baruch*, nous permet donc de remonter au-delà de la version adoptée officiellement par l'Eglise copte.

C'est là un des multiples intérêts qui s'attachent au beau codex qui vient d'être si diligemment publié.

Bruxelles, août 1966

CLAIRE PREAUX

MESOPOTAMIA - ASSYRIOLOGIE

W. VON SODEN, *Akkadisches Handwörterbuch* (unter Benutzung des lexikalischen Nachlasses von Bruno Meissner (1868-1947). Lieferung 6 und 7. Wiesbaden, Otto Harrassowitz, 1965-1966 (in 40, p. 465-565, p. 569-664).

W. von Soden continue à publier, avec une exemplaire régularité, les fascicules successifs de son *Akkadisches Handwörterbuch*. Le sixième, paru en 1965, couvre la partie du vocabulaire akkadien allant de la fin de *katāmu* à *luwū*. Il termine le premier des deux volumes que doit comporter ce Dictionnaire, déjà familier à tous les Orientalistes.

Il n'est guère besoin de redire ici l'importance qu'il a prise d'emblée parmi les instruments de travail indispensables aux assyriologues. Tous les comptes rendus auxquels ont donné lieu les fascicules précédents ont loué ses mérites. A ce stade de la publication, il serait tout aussi vain de revenir sur les principes de présentation sur la méthode suivie, sur les choix grammaticaux, linguistiques et lexicaux qu'implique l'ouvrage tel qu'il est. Qu'on les approuve pleinement, ou qu'on les eût préférés plus ou moins différents, est aujourd'hui hors de question. W. von Soden, avec raison, et avec rigueur, reste fidèle à la ligne qu'il s'était tracée et cherche à condenser, sous un volume aussi réduit que possible l'extraordinaire richesse d'une langue attestée pendant des millénaires en d'innombrables documents de tous ordres. Il en résulte un ouvrage d'une rare densité, qui n'est pas fait pour la lecture, mais pour une consultation attentive, et déjà spécialisée. Sous chaque rubrique on pourra ne pas trouver toutes les références, mais n'y manqueront en principe aucune de celles qui sont indispensables pour éclairer tous les sens et les diverses nuances d'un mot, d'une expression, et leur évolution sémantique. Les traductions sont laconiques, et, le plus souvent, réduites à l'essentiel.

Pour aussi concis qu'il soit, le *Handwörterbuch* n'en aide pas moins le lecteur à éviter les erreurs figurant dans des lexiques précédents. Comme dans les fascicules antérieurs, sont ici encore mentionnées un certain nombre de lectures fautives: **kazalluru* (467 b: lire *pišalluru*); **kertunu* (468 b: lire *kirbānu*); **kuttahu* (518 b: lire *siltahu*); **kuttinnu* (ib.: lire *tardennu*); **lappu* (537 a: lire *lippu*); **lakurru* (529 b: lire *nukaribbu*); etc.

Certaines de ces corrections intéressent moins une erreur généralement admise qu'une fausse lecture d'un passage déterminé. Ainsi **kulūtu* (505a), dans AOTU, 285, 6, doit être corrigé en *tuš-tep-per*; **lašlāstete* (539b), dans ABL, 121, rev. 6, est à lire *lā šalmūte*; **libārum* (548b), dans YOS, 10, 58, rev. 9, résulte d'une

mauvaise interprétation, dont on trouvera sous *hallu* I, 1, a (312b), la rectification: (*ana ha-al-*) *li bārim*; etc.

De cet émondage du vocabulaire, W. von Soden n'exclut naturellement pas (et à plus forte raison) les erreurs qui ont pu se glisser dans les fascicules précédents de son propre *Handwörterbuch*. Ainsi *kindabašše* (480a) corrige *kindabašše*, antérieurement cité p. 358b; sous *kibānu* (470b), l'auteur revient sur une fausse correction envisagée pour *dulbānu* (174b) et sur une omission (*bīt ha-nu-tū*), à introduire p. 321b; sous *kātum* (466a), il reprend et complète la rubrique déjà amorcée sous *gajjātum* (273b et CAD, G, 11a); sous *kimšu*, la dernière référence de 478b invite à corriger en *ma(!)-la* une mauvaise lecture **eš-la*, insérée à tort, p. 251a, sous *ešēlu*, G, c; etc.

Dans ces corrections, les renvois justificatifs au CAD ne manquent pas, chaque fois qu'il est nécessaire, sans pourtant que l'accord soit toujours réalisé entre les deux ouvrages. On trouvera, par exemple, sous *kinniš* (480b), un renvoi (*in fine*) à *dilu*, où (p. 170b) est proposée, pour un passage difficile de ABL 740 (rev. 8), une lecture *il pe-e*, à la place de laquelle CAD, B, 151b conserve l'interprétation par le mt *dilpū*, figurant déjà dans CAD, D, 142b.

On doit louer le soin et la rigueur avec lesquels est mise en oeuvre une masse aussi considérable de formes et de références. Les erreurs matérielles ou les imperfections de détail sont extrêmement rares. Citons, sous *letū* II (546a), AMT 75, IV, 19: "Beine *lu-ut-ta-a*" au lieu de "Felse *lu-ut-ta-a*", correctement donné sous *asidu* (74a). A cette rigueur de méthode s'allie, chaque fois qu'il est nécessaire, la prudence de la proposition: des points d'interrogation accompagnent régulièrement les mots dont le sens est encore inconnu ou douteux (*katātu* "?") (465a), *kēsum* "?") (468b), *kildū* "?") (475b), *lāqu* "?") (538b), pour n'en citer que quelques-uns, ou la lecture, partiellement incertaine (*KILsuku*? (476a), etc.).

Il va de soi que quelques-unes des traductions proposées sont personnelles à l'auteur: elles peuvent s'opposer à celles d'autres commentateurs, ou avoir été, depuis, repoussées ou modifiées par eux. N'en prenons ici qu'une série homogène d'exemples. W. von Soden n'accepte pas, pour *laḥāmu* III (527b) et, partiellement, pour *kūru* I (512b) des interprétations antérieures de B. Landsberger. En revanche, celui-ci, dans des publications ultérieures, propose, pour d'autres mots, diverses corrections: "Kra-nich, plausibler als Pelikan" (WdO III/3,258), pour *kumū* ("Pelikan"?), 506a), "Gans" (ib., 246 sq.), pour *kurkū* ("eine Haushuhn-Art"?), 510b); quant au mot *kurkanū* (510b), il en repousse (ib., 260), à la fois l'étymologie ("he. *karkōm*, aram. . . *kurkum*") et la traduction ("Curcuma, Gilbwurz"). D'autre part, dans *Brief des Bischofs von Esagila* (1965), B. Landsberger précise en "Thron oder vielmehr Schemel" (p. 74, note 147) le sens de *kit(t)urru*, simplement traduit par "ein Art Stuhl" dans AHW 495b; et il interprète par "die Maquette (des Ruhelagers)" (ib. 69, 2) l'expression *li-i-tu ša erši* (ABL 497, 6), à laquelle, sous *liṭu* II (558a), W. von Soden avait donné le sens de "ein Art von Tuch (Bett)?".

Ajoutons quelques autres remarques de détail: on ne trouvera pas la forme *uštakazzab* de BWL, 132, 104, 109 sous *kazābu* (467a), mais sous *kašābu* (fasc. précé-

dent, p. 456a). On ne trouvera pas davantage l'orthographe *kitmu* (à laquelle a été sans doute préférée *qitmu*?), malgré *ki-it-mi* de Kraus, *Phys.* n 3b, II, 51, et *kit-mi* de Maqlū, V, 36, où pourtant la consonance avec *katāmu* est volontairement recherchée. Pour les mots *kumāru* (505b) et *kummaru* (506a), on se reportera aux additions et corrections données par W. von Soden lui-même dans BiOr XXIII, p. 54b, et pour *kupursinnu*, on tiendra compte des observations de OLZ 60, p. 151. P. 513a (10^eme ligne avant la fin), l'auteur propose la correction *ku-ru-um* <-mat> dans BWL 72, 31: elle est difficile à admettre, du fait que les trois manuscrits de la Théodécée (a, l et m) donnent la même leçon, et l'on peut se demander si, à côté de *kurummatu*, n'existait pas un doublet masculin, *kurummu*? Pour le mot *lāqīānu* (538a), mieux eût valu sans doute préférer la référence des Lois Assyr., C, § 1 (KAV 6, face), 2', où il figure intégralement, à celle de SD 2, 123, 30, où il est en partie restitué. Sous *lāqitu* (m), n'est pas citée de forme féminine, attestée cependant à Chagar Bazar (*la-qi-ta-at*, cf. Iraq VII, 45, s.v.). Le mot *laššu* (539b) est employé, en aB, en dehors de Suse: cf. VAS XVI, n° 136, 18 (Kraus, aBB, II, p. 14), et, au moins au fois (écrit *la-šu*) dans YOS X, 14, 1. Quant à *liwitu* (558a), il paraît également attesté en aB, dans YOS X, 18, 69: *i-na li?-wi-at padānim* (?).

W. von Soden sépare radicalement *la'bu* (m), 526b, "ein ansteckendes Fieber", et *li'bu* (m), 551b, "eine schwere Hautkrankheit". On peut se demander si cette distinction est toujours aussi nettement tranchée: dans BAM, n° 147, par exemple, *li'bu* (*dannu*, *lazzu*) paraît bien alterner avec *ummu* (*dannu*) au sens général de "fièvre".

Enfin, à côté de *kirru* (484b, "ein grosser Krug") et des divers mots *kerru* (468a), il semble qu'on puisse envisager l'existence d'un autre mot *kirru*, dérivé de *karāru* I (447a-b) et signifiant "chargement": cf. JCS XX, 64 (PBS 8/2, 242, 3; TLB, 1, 160, 17: (še) *ki-ir-ri eleppi* "(grain) chargement(?) du bateau", en regard de KAJ 302, 1 (še'am) *ša ana eleppe ... akrurani* "(le grain) que j'ai chargé sur le bateau ...". La quantité importante de grain mentionnée à ce propos dans quelques textes inédits semble corroborer cette hypothèse.

Même richesse de documentation, même rigueur dans la présentation se retrouvent dans le fascicule suivant, le septième, qui, paru à l'automne 1966, ouvre le deuxième volume du *Handwörterbuch*. Des pages 569 à 664, il est entièrement consacré à la lettre *m*. Il n'en épuise pas cependant la totalité et s'achève après la rubrique *mū* "Ordnungen". La partie du vocabulaire akkadien ainsi étudiée est particulièrement importante, car, outre les très abondantes rubriques consacrées à *maḥāru*, *maḥāšu*, *māru*, etc., on y trouve, non seulement les principaux pronoms indéfinis et interrogatifs, mais aussi une classe très prolifique de dérivés nominaux (en *m-*, noms de temps, de lieu, d'instruments et de significations très diverses).

Dans ce fascicule, comme dans les précédents, on constatera le même souci d'extrême concision voulue par l'auteur. Les avantages qui en résultent ne vont pas parfois sans quelques inconvénients. Dans toute la colonne b de la page 600, par exemple, on ne trouvera pas une seule traduction pour les locutions ou contextes qui y

sont mentionnées. De même, la trop laconique indication *Bab. Pl. f.*, qui suit le mot *mehû(m)*, 642a, paraît contredite par la presque totalité des exemples cités (accord des verbes et des adjectifs).

En dépit de cette densité et de cette complexité du texte, la présentation matérielle est toujours aussi claire et aussi nette qu'on peut le souhaiter. Ce n'est vraisemblablement qu'à l'occasion d'additions de dernière heure, qu'on pourrait relever quelques inadvertances: ainsi mieux eût valu introduire la référence à *m(anûm)* VI (p. 604a) tout à la fin de la rubrique consacrée à *manû(m)* V (p. 605a), et non en son début.

Pour ce qui est du contenu même du fascicule, il met à la disposition de l'assyriologue une masse considérable de renseignements. Comme par le passé, le linguiste y trouvera, pour sa part, une description attentive de la langue akkadienne, et, toujours soigneusement précisée, l'origine des apports multiples qui sont venus enrichir le fonds national de la langue: araméens (*mādiā, magāl-latu, massaqtu*, etc.), cananéens (*māhāru, malāhu, mešurru*, etc.), hourrites (*manzattuhlu, mišmunnu*, etc.), cassites (*massiš, mašhu, minzer*, etc.), sanskrits (*martianni*, etc.), védiques (*mištannu*, etc.), vieux-perses (*magušu*, etc.), ou même simplement les jeux d'étymologie populaire (*meburkum*), sans parler, naturellement, des très nombreux emprunts au sumérien¹⁾.

Comme dans les fascicules précédents, l'auteur garde à son exposé un côté critique, toujours fort instructif pour le lecteur, que ce soit à l'égard d'erreurs figurant dans les lexiques antérieurs (**magadātu* (574b, = *magattu*), **maganzū* (575a, = *massū*), **magaššu* (576b, = *magzāzu*), **mallū* (569a, = *makkū*), **marbadu* (610b, = *marza'u*), **mešetū* (648b, = *šipšatu*), etc.), que ce soit à l'occasion de désaccords avec d'autres autorités (doutes sur l'existence des mots *mēseltu* (646b) et *maḥḍalu* (582b), cités par CAD E, 329b, sous *esēlu*, et H, 22a, sous *ḥadālu* A; divergence avec B. Landsberger sur le sens du mot *mekkūm* (642b etc.), que ce soit enfin par une scrupuleuse autocritique d'erreurs ou omissions antérieures (sous *matqanu* (633b), suppression de *batqu* II, inséré à tort p. 115b; sous *miḥartu* (662a), indication, pour l'idéogramme *ib-sā*, d'une autre lecture, *ibšūm*, qui n'avait pas été antérieurement mentionnée p. 364a (non plus que dans CAD), etc.).

L'analyse des formes citées est, comme toujours, faite avec la science et l'acribie qu'on est en droit d'attendre du savant auteur de la *Grundriss der Akkadischen Grammatik*, à laquelle, d'ailleurs, il ne manque pas de renvoyer chaque fois que la référence lui paraît nécessaire. A cet égard, noter, à titre d'exemples, la précise distinction faite entre *maḥḥūtīš* "zu einer Ekstatikerin" et *maḥḥūtīš* (*alāku*) "verrückt (werden)"; ou la minutieuse répartition des formes entre les rubriques *mādu/miādum*, d'une part, (650a-b), et *mādu(m)/ma'ādu*, de l'autre, (573b-574)²⁾, signifiant toutes les deux "viel, zahlreich werden, sein"; ou encore la notation hypercriti-

¹⁾ Noter à ce propos que *magal* qui, dans GAG, 120d, était donné comme „sumerisches Lehnwort“, est ici qualifié de „u(nbekannter) H(erkunft)“ (574b).

²⁾ A propos de cette dernière, on peut relever que le passage Sn. 141,9 (p. 574a, l. 43) y est interprété „das Ja (an-na) ... šā-am-id“, alors que CAD H.33a et B. Landsberger, JNES 24, 292, le lisent *annaka* ... *uš-ta(!)-am-id*.

que du son o, lorsqu'il lui paraît nécessaire de le supposer sous une graphie inadéquate³⁾.

Il serait, ici encore, injuste de reprocher à W. von Soden de n'avoir pas cité, pour chaque mot, toutes les références existantes. Tel n'était pas son propos. J'aurais aimé toutefois une référence au moins à l'emploi de *mēšēri* en médecine, où il est fréquent (AMT 37, 1, 3; 26, 5, 6; 39, 1, 23; 80, 1, 6; Küchl., VIII, 11; KUB IV, 51, 5; etc.), et, dans la rubrique *malmališ* (596a-b), la mention, parmi les verbes qu'accompagne cet adverbe de *šaḡālu* (cf. AMT 43, 6, 6: *mal-ma-liš i-ša-qal*), verbe qui fournit, semble-t-il, la lecture de l'idéogramme LAL, laissé ici (596b, ligne 16) sans transcription ("Lesung?")⁴⁾. Sous *magar(r)ūm* (575b), il serait bon d'ajouter, sinon un renvoi à RA 53, 45, du moins l'une ou l'autre des références à ce mot figurant dans ARMT II (nos 24, 3; 74, 8; 215, 3; 250, 11; ou pages 120-130, où elles sont globalement citées).

Rares sont certainement les omissions qu'une lecture minutieuse pourrait permettre de découvrir dans la tranche de vocabulaire qui fait l'objet de ce fascicule. Je n'ai toutefois pas trouvé p. 646b le mot *merritum* "champ travaillé à la houe" cité dans MSL I, 165, 255, non plus que, dans l'abondante rubrique *māru(m)* (615-616), l'expression DUMUMEŠ GAN: *māru eqlim*, attestée, en aB, dans YOS X, n° 17, 18. Ajoutons que, dans un groupe de textes économiques ancien-babyloniens, prochainement publiés par M. Birot, on relèvera le terme *maḥištum* (qui paraît être un doublet de *maḥištum* "tisseuse")⁵⁾, et une forme *ma-ḥa-la-tum* (pluriel sans doute de *maḥḥaltum*), qui ne figurent pas ici. Enfin, pour pousser plus loin encore le souci d'exactitude, nous noterons que sous *mālaku(m)* (594a) le contexte cité de YOS X, n° 18, 67 est, en fait, en grande partie restitué: *um[māni-ja iṣabbat]*.

Mais toutes les remarques de détail, que trouvera toujours un commentateur pour nourrir son compte rendu, sont ici de bien minime importance, quand on considère ce que représente, comme connaissance et comme travail chez son auteur, et comme intérêt pour l'assyriologie, ce très utile *Handwörterbuch*, dont nous devons féliciter W. von Soden, de poursuivre, sans relâche, la remarquable publication.

Paris, février 1967

RENÉ LABAT

CUNEIFORM TEXTS FROM BABYLONIAN TABLETS IN THE BRITISH MUSEUM. Reprinted by the Trustees of the British Museum. Part XX (R. C. Thompson); XXI (L. W. King); XXII (R. C. Thompson). London 1966. (Fol., 4 - 8 - 20 S., jeweils 50 plates). Preis: Je £ 1.5.0.

In erfreulich rascher Folge erscheinen weiterhin die

³⁾ *mo/ammonu, qorbu* (601a).

⁴⁾ Dans la même rubrique (596b, 15e l.), la transcription *takasim* pour GAZ (BAM 303, 17) reste, à mon sens, incertaine. Elle se fonde sur la lecture GAZ_{sim} du groupe GAZ NAM, fréquent dans les textes médicaux. Mais il n'est pas rare de trouver GAZ en fin de ligne, et NAM au début de la suivante, ce qui paraît exclure son interprétation en tant que complément phonétique, et corrobore la lecture traditionnelle *taḥāššal/tašahhal*.

⁵⁾ Cf. *miḥištum/miḥištū*, 651b.

Neudrucke der CT-Serie des British-Museum und dies — im Gegensatz zu dem hierzulande geübten Brauch — zu einem nach wie vor niedrigen Preis, der es auch jedem Studenten erlaubt, sich im Laufe der Zeit diese unentbehrliche Textserie anzuschaffen. Die Qualität des Druckes unterscheidet die Bände nicht von der Originalausgabe, der gegenüber sie noch den Vorteil eines festen und gefälligen Einbandes besitzen.

Die drei Bände sind jeweils einer anderen Literaturgattung gewidmet. Bd. XX enthält ausschliesslich Omentexte aus der Bibliothek Assurbanipals. Sie haben noch keine zusammenhängende Bearbeitung gefunden. Bd. XXI enthält eine grössere Zahl meist kurzer sumerischer Königsinschriften von Manišusu von Akkade bis Hammurapi von Babylon. Sie sind fast alle in F. Thureau-Dangins *Sumerischen und akkadischen Königsinschriften* = VAB 1 (1907) enthalten. In Band XXII schliesslich sind vornehmlich neubabylonische Privatbriefe publiziert, die E. Ebeling, *Neubabylonische Briefe* (1949) bearbeitet und durch das *Glossar zu den neubabylonischen Briefen* (1953; Sigel B) auch im Wortschatz erschlossen hat. Bei diesen sehr schwierigen Texten, deren Veröffentlichung zweifellos eine Pioniertat bedeutete, wäre heute eine Kollation der Originale sehr erwünscht. Dies bei einer reprint-Ausgabe zu verlangen, ist aber unbillig. Auf pl. 48-50 folgen noch die berühmte „Weltkarte“ und einige Pläne, von denen Nr. 2 (BM 35385) wahrscheinlich auf Babylon, Nr. 4 (BM 73319) wahrscheinlich auf Nippur (nicht Babylon) zu beziehen sind. — Nach dem Erscheinen von R. Borge's *Handbuch der Keilschriftliteratur* 1 (1967) ist es überflüssig geworden, wie bisher auf Bearbeitungen und Duplikate der Texte zu verweisen, s. vielmehr HKL S. 227f. und S. 553f. Zu CT 20 ist ausserdem die Rezension von J. Nougayrol in RA 60 (1966) 82f. mit Hinweisen auf teilweise unpublizierte Duplikate heranzuziehen.

Tübingen, März 1967

W. RÖLLIG

J. VAN DIJK, *Cuneiform texts: Old Babylonian Letters and related material*. Baghdad, The Directorate General of Antiquities — Wiesbaden, O. Harrassowitz, 1965 (in-4°, XIII p., 10 planches autographiées, et 2 p. d'introduction en arabe) = Texts in the Iraq Museum, Vol. II. Prix: DM 48.—.

Il faut complimenter avec chaleur la Direction Générale des Antiquités irakiennes d'avoir créé une collection de volumes où doivent être enfin publiées peu à peu, et, souhaitons-le, dans les moindres délais, les incomparables richesses des tablettes cunéiformes qui garnissent les cases et les tiroirs du Musée de Bagdad. Le premier volume de cette collection: *Old Babylonian Letters*, publié en 1961 par le jeune savant irakien Akram Al-Zeebari — 33 lettres et 2 documents administratifs, transcrits, traduits et commentés dans une fort louable „Dissertation inaugurale“ du même auteur —, avait encore chétive apparence. Moyennant la collaboration d'un de nos meilleurs éditeurs, O. Harrassowitz, voici désormais trouvée une présentation à la fois somptueuse et discrète. Cinq autres volumes nous sont promis d'abord (voir *Orientalia*,

Ns 34 (1965), p. 446 s.): tous de la main infatigable de J.V.D., lequel a su profiter au mieux, on le voit, du long séjour qu'il avait fait à Bagdad grâce au Deutsches Archäologisches Institut, pour commencer à explorer les trésors de l'Iraq Museum.

Ce présent volume, qui nous livre les premiers résultats de ses fructueux sondages, J.V.D. y a inclus l'autographie de 158 pièces, presque toutes des lettres, sauf les nos 62 s. — et peut-être 49 —: documents administratifs; et 16 et 129, d'un genre moins nettement défini: billets, ou notes de secrétariat? Du reste, le no 145 souligne bien le rapprochement des deux genres: épistolaire et administratif, puisque ce n'est guère qu'un bulletin détaillé de livraisons mis en forme de lettre. Nombre de ces documents se trouvent en bon état; d'autres sont terriblement ravagés et presque illisibles, voire impossibles à caractériser (ainsi 45, 46, 144, 150), ou réduits à l'état de fragments dont il n'y a parfois plus grand chose à tirer (25, 30 s., 37, 47, 52-57, 60, 64 s., 67 s., 83, 107, 114, 117-120, 128, 153 s.). Les nos 50 et 53 (l'auteur nous en avertit en sa Préface: p. VII) avaient été publiés déjà par Akram Al-Zeebari dans son volume ci-dessus mentionné; et pour les nos 19 et 129, J.V.D. a seulement réimprimé l'autographie qu'il en avait déjà sortie dans Sumer XI/2, pl. III-IV, no 2, et XV, pl. 8, no 7). Quoi qu'il en soit, nous est livré ici un matériel considérable et un énorme acquêt pour notre connaissance et de l'épistolographie et de la culture, voire de la politique et même de l'histoire (sur ce point les nos 15, 92 et 97 sont particulièrement à noter) à l'époque paléo-babylonienne. Aussi attendons-nous avec impatience de ces 158 documents la transcription, la traduction et l'explication promises par J.V.D. et J. Laessle (*Orientalia*, loc. cit.). Il n'est naturellement pas question ici, pour le recenseur, d'anticiper le moins du monde sur ce travail, mais seulement, après avoir présenté le volume et pour montrer son extrême intérêt, d'y ramasser çà et là quelques miettes.

L'éloge de J.V.D., non seulement comme assyriologue, mais comme copiste, n'est plus à faire: toutes les autographies ici publiées sont dignes de lui, et c'est assez dire. Il a choisi, pour les présenter, l'ordre le plus commode: celui de l'Inventaire même des entrées au Musée d'Iraq — on commence par IM 2897 et l'on finit sur IM 62831. Aucune de ces tablettes, en effet, n'est le produit de fouilles régulières, mais elles ont été offertes ou vendues au Musée, ou confisquées à son avantage: c'est pourquoi les lieux de trouvaille n'en sont que rarement connus, ou alors sans la moindre certitude: "Said to be from Warka" ... Ce qui justifie l'auteur de s'être résigné, faute de données objectives, à ranger ses documents dans un tel ordre, purement matériel et casuel. Les mensurations des tablettes accompagnent les autographies, au lieu de se trouver regroupées, comme l'on fait souvent, en tête du volume, dans un tableau que personne ne consulte: l'innovation me paraît heureuse. Seules précèdent les planches de copies, outre la "Préface" déjà signalée (p. VII-VIII), qui suit elle-même une courte présentation par le Dr Faisal-el-Wailly, Directeur Général des Antiquités de l'Iraq (p. V.), une table de correspondance des numéros d'ordre des textes et des planches où l'on en trouve l'autographie (p. IX-X), une "description" qui s'en tient à la mise l'un face à l'autre des noms du destinataire et de l'expéditeur, quand il s'agit de lettres et que ces

noms sont encore lisibles, ou restituables (p. X-XII), et quelques notes, tirées du Registre Général des entrées au Musée, touchant l'"origine" des documents (p. XII-XIII: voir ci-dessus).

Quelques erreurs se sont glissées dans cette partie imprimée. Ainsi à la p. VII, 3ème paragraphe, à propos du no 129, la référence pour la tournure [a]-di ma-ti n'est pas à la ligne 44, mais à la ligne 39 du document; à la p. XIa, sous le no 28, pour le nom de l'expéditeur, il faut lire non *Šil-li-(d)*, mais *Ši-li-(d)*; à la page XIII, si l'on se réfère au catalogue de la p. X et à la planche LXXVII correspondante, c'est 44762 qu'on doit lire, et non pas 44782. Ce sont là proprement des brouilles Signalons du moins à l'auteur qu'un petit nombre de ses conjectures, voire de ses assertions, paraissent d'abord sujettes à caution et devront être fortement étayées pour nous convaincre. Par exemple, p. XI b, no. 77, la restitution du nom de l'expéditeur: [I-na-a]psim-sukkal eût exigé au moins un ou deux solides points d'interrogation. Au no précédent, 76, la lettre n'est pas écrite par le seul *E-li-ia-[tum?]*, mais, ensemble avec lui, par les quatre autres personnages dont les noms suivent le sien: comme on le voit au -ma qui clôt le dernier (*ù Ne-me-lum-ma*: ligne 7) et, à la première personne du pluriel du verbe de la ligne 10 (*ni-iš-ta-ap-ra-ak-ku*); à la p. XII, sous le no 119, un signe a été omis dans le nom de l'expéditeur, qu'il faut lire (d)N a n n a - Z I - m a - a n - s i. D'autre part, à la p. VII, fin du 2ème paragraphe, je me demande bien au nom de quel critère on peut avancer tout à trac que le no 92 "is datable to the Ur III period", alors que — pour ne point parler d'autres invraisemblances — rien dans sa graphie, son orthographe ou sa langue ne semble le distinguer aussi radicalement des autres. Mais laissons là le microscope et tenons plutôt notre promesse de glaner quelques épis parmi l'énorme moisson de renseignements nouveaux ou dignes d'intérêt que nous apporte cet excellent ouvrage.

Dans le domaine du syllabaire et de l'orthographe, relevons seulement les valeurs *bi(bi-ti-ia)*: 18 13; sur cette valeur, rare hors de la formule *qi-bi-ma*, cf. von Soden AS, 49, no 122, et W. G. Lambert, BWL 308, note sur 215; *di(i-di-in)*: 91 6; rare en aB: AS, 37, no. 46; mais figure 3 fois dans un extrait de lettre de Tell Asmar: AS. 30 T 740, cité dans CAD D, 103 b); *qa(qa-tam)*: 4 6, 11; *qa-du*: 92 36; *re-qa-ta*: 95 4; *da-am-qa-a-am*: 97 32 et *lu-da-mi-qa-a*, ib. 36; valeur rare en aB, hors de Mari, de l'Elam et de la région à l'Est du Tigre: AS, 34, no 36; ARMT XV, 38 etc.); *tām(an-ni-tām* répété en 103 14's.; rare en aB: AS, 85, no 301); *tā(tā-ra-di-[im]*: 43 4'; rare en AB, en dehors de Mari: AS, 71, no 229; ARMT XV, 38 etc.): On notera aussi le phonème *gir* écrit *HA*, ou, si l'on veut *GIR_x* (12 1; 14 1 et 6'; 15 1; 16 11, 19, 24, 34 etc. mais *gir* ibid. 9! L'équivalence des deux, phénomène purement graphique sans doute, a été signalée déjà à Mari: ARMT XV, 84, no. 354/304 et 407 a; on peut citer encore, ailleurs, pour ce *GIR_x* ou *KIR_x*: VAS VIII, no 117 12; TCL I, no 89 12; BE VI/1, no 58 2 et 6; et l'on renverra aussi à la note de Falkenstein, dans Baghd. Mitteil., Bd 2, 1963, p. 71, note sur 23-24). Phénomène peut-être analogue, on trouve *GUŠKIN* écrit *KU.GI₄* dans 13 10.

Voici, un peu au hasard, quelques données lexicographiques qui m'ont retenu l'attention. Les *babbilu*, assez peu connus (CAD B, 8 s.), sont mentionnés en 78 26 (*ùl nēmel i-na ba-ab-bi-i-li ša illikuni*). Les chaînes ou marques d'esclaves, *kannum* et *abbuttum*, des §§ 51-52 du Code d'Ešnunna (voir CAD A, 48 b) se retrouvent en 71 10s. (*šuhārum šū ùl ka-an-nu-um ùl a-ab-bu-tum*); au *kannum* II, de AHw 438 ab, dans ce sens de "chaînes" ou "attaches", ajouter à présent CT XLIII, no 39 13: *ka-an-nam ša URUDU*. En 44 5 et 9' (*ki-sa-al-lu-ta-tam*), on trouve la *kisalluhātu*, connue seulement jusqu'ici, pour l'époque aB, à Mari et Chagar Bazar (AHw, 485b). Nouvelle mention des *šamallū*, qui n'apparaissent que rarement parmi les lettres ou les documents, dans 16 70, où (sous l'idéogramme *ŠAMAN* .LA) on les voit côte à côte avec les *tamkarū*. Noter l'intéressante tournure *ŠA.TAM(meš) harrānim* en 128 2; et en 134 9 *ti-si-it* pour *ši-si-it* (sur cette alternance *t/š*, notamment en vieux babylonien, voir la note de von Soden dans BiOr XXIII, p. 52, sur 6). *Šimittu* comme terme architectural n'était connu encore (CAD S, 199b: 5) qu'en nA, et *zaḥātū* "arme de guerre", qu'en mB (CAD Z, 13 b); les voici attestées pour l'aB, d'une part en 90 5 (*ù-ur pa-pa-ḥi-im ù ù-ur ši-mi-it-tim*), et de l'autre en 117, dern. ligne du Rev. (*za-ḥa-ṭa-am šubilam*). De même *dipāram našū* "lever la torche" pour des "signaux lumineux", qui jusqu'à présent n'étaient connus qu'à Mari, à l'époque ancienne (CAD D, 157 ab; AHw, 172b), se rencontre ici en 23 25 (*di-pa-ar-šu i-na-as-ši*). A remarquer encore la forme "mariote" *ki-e-em* (AHw, 470 a), en 111 5; et le pronom *annammūm*, dont on n'avait jusqu'ici que les variantes *annimmūm* et *annum-mūm* (AHw, 52 b), dans 109 6: *sū-ḥa-ra-am a-na-am-mi-a-am*. La graphie *a-na e-eq-li-im* de 108 9 est intéressante, considéré qu'en aB, à part de très rares exceptions (CT XXIX, 5a 16' et BIN VII, no. 27 14: *eq-lam*, et UET V, no 13 26: *eq-la-am*), le mot *equm* est toujours écrit par idéogrammes. Certaines "fautes" du scribe, peut-être plutôt des graphies aberrantes pouvant traduire une phonétique particulière, sont également à relever: ainsi *ta-aš-pi-ra-am* pour *tašpuram* en 29 7; *tu-še-bi-lam* en 72 5 (mais on le trouve aussi ailleurs, pour *tušabilam*, en aB: ainsi TCL XVII, no. 13 7 et 17; et peut-être no. 60 22; CT XXIX, no. 38 9 et 26; XLIV, no. 58 3 et 21 — mais *tu-ša-ba-lam* ibid. 17) et *ku-na-ka-a-tim* pour *kunukkātum*, en 103 Rev. 9'. Outre les noms géographiques bien connus: *Adab* (83 6); *Babylone* (passim; notamment en 19; 98s.; 106; 109; 112; 143); *Ešnunna* (16 53 et 102 14, où le mot est précédé de *al* et suivi de *KI*); *Larsa* (notamment 23 17 et 73 7); *Mal-gūm* (SIG₄KI en 131 8; *iš-tu Ma-al-gi-im*, en 113 13); *Nippur* (24 21 et 109 33); *Sippar* (notamment 45, 50, 59, 66, 101, et surtout 62: liste de personnages ayant affaire avec cette ville); *Upi(iš-tu ū-pi-iKI)* en 8 7; ainsi que le "Canal de Laqas": *nārum Laqašitum* (*nār LaqašKI*) en 3 24, sans oublier l'Elam (*LÜ.NIMKI* et *E-la(a)-am-tim-ma(KI)* alternativement) et les *Qutū* (*ma-at Qū-ti-iKI* et *Qū-tu-umKI*, alternativement), nommés côte à côte dans les deux lettres importantes 92 et 97, on trouve d'autres toponymes, ou plus rarement attestés, ou tout à fait inconnus, dont il vaut la peine de signaler ici un premier choix. Ainsi *A-qā-qā* (7 7; 58 7, et probablement 88 6; comp. *A-ka-qa* dans ITT 2932, et *Akkaka* à Mari: ARM

II, no. 1067 et VII, no. 180 ii 30); *nār A-ma?-tim* (131 Rev. 4' et 7'); (*al*) *A-ap-pa-as(?)KI* (71 6); *Apqum* (92 12; voir RLA I, 119b sv; JCS VII, 57 et 61, et XVIII, 73 et 77s.; AFO XVIII, 4s); *Ba-šumKI* (101 5; comp. RLA I, 431 sv.; aussi CT II, 20 5s.; 48 33; BE VI/1, no. 37 26; sans compter le "nom" de l'année 21 de Hammurabi: RLA II, 179b, no. 123); *Bit-Al-ka-aKI* (19 22, 30, où cette localité paraît sise non loin de Babylone; comp. peut-être OECT III, no. 22 6!); *alGi-ša-buKI* (99 34); *Diniktum: i-na alDi-ni-ik-tim* (12 20; 16 3, 5, 7, 64; cf. RLA II, 228a sv.; JCS IV, 95, n. 43; Edzard, ZZ, 102, n. 494); *Dunnum(še-um ša Du-un-[ni-]im* [] 57 5; pour ce toponyme, à entendre d'au moins deux agglomérations, l'une non loin de Larsa, l'autre dans le voisinage d'Isin, voir Edzard ZZ, 102, n. 494, et 158s.; pour Mari: ARM VII, no. 226 40; XIII, no. 107 6, 9, 20 et 22); *Dur-Sin-muballitKI* (24 18; cf. RLA II, 253a sv; et VOS II, no 2 15; CT XLIII, no 67 15); *Dūr-dŠamaš* (92 6; comp. RLA II, 249a sv.; et cf. UCP IX/4, 357, no 26 13; CT XLIII, no 13 22); *Eduru-ŠulgiKI* (peut-être en 3 16; comp. OECT III, no 10, 6, 11, 17; et voir RLA II, 276a sv.); *E/Imār (Nūr-Šamaš LÜ alEl-marKI*: 16 1; comp. CT II, 20, 14; XXXIII, no 22 4; bien connue à Mari: Kupper, Nomades, p. 97 et n. 2; Goetze BASOR, no 147 22 ss.; JCS XVIII, 81); *Erra-quradKI* (3 23; le personnage, ou du moins son anthroponyme, se retrouve dans TCL VII, no 36 8; BIN VII, no 33 1; 35 10); *māt(=KUR) Ka-ap-pa-še?-e* (98 12); *alKi-ZU-ki-im* (cas oblique; 84 26 et 37); *Mankisum (a-na Ma-an-ki-siKI*: 15 13; 3 ERIN LÜ *Ma-an-ki-siKI*: 49 4; voir notamment JCS VII, 56 et XVIII, 69); *Maš-kan-šabraKI* (122 7; voir en particulier ZA LII, 326 et Edzard ZZ, 146, n. 773); *alKI Na-ni-ia* (15 7; comp. BIN VII, no. 50 20); *Rapisanitim (a-na Ra-pi-sa-n[i-tim]KI*: 27 8; comp. CT XLIII, no 109 passim); *Ūr-bi-aKI* (98 11).

On peut noter encore, parmi les noms divins, peut-être *Hana*, dans l'anthroponyme *Ha-na-a-bi* (113 2' et 8'); *Wēr*, dans *Šilli-dWe-er* (107 9); *Laz* dans *Ipqu-dLa-az* (150 3); et le curieux nom propre de personne *Warad-ū-tu* (113 9), dont la graphie tendrait à laisser croire que le nom du dieu-soleil pouvait toujours, au moins dans certains cas, être épilé à la sumérienne. Sont mentionnées aussi, parmi les bénédictions liminaires, quelques divinités peu communes: *dKi-ti-tum* (7 4 et 42 5; comp. Baghd. Mitteil. Bd 2, 32s., n. 145: *dKi-ti-i-tum*; ainsi que l'*Ištar Kititum* mentionnée à Tell Asmar: OIP XLIII, 116 et 160); *dKa-ni(-i)*, rapprochée de Marduk par deux fois, en 99 4 (*be-el dMarduk ù be-el-ti^dKa-ni-i* *ballitu-ka*) et 8 [*k*]-i-[*m*]a a-na dMarduk ta-ak-la-ku a-na dKa-ni ta-ak-la-ku) (comp. peut-être la déesse *Ka-ni-šur-ra*: RA XV, 31, note 1 et XVI 132, note sur 8; Deimel PB, no. 1639 et Tallqvist AGE, 340, sub *Ka-zal-šur-ra*); en 32 4, le second personnage divin invoqué est sans doute *INANNA.ZABALAM KI* (ŠL 586/45), déjà connue (Baghd. Mitteil. Bd 2, 32s., n. 145; Riftine, *Štato-vavilonskij Dokumenty*, no 2 2, 8, 14, et note ibid.) et invoquée au moins une fois, déjà, je crois, en compagnie de Šamaš, dans une formule épistolaire de bénédiction: VAS XVI, 145, 23.

Enfin, parmi les notabilités qui se rencontrent çà et là, parfois comme destinataires ou auteurs des missives, contentons-nous de saluer sans façons au passage *Sumu-*

Iamutbal (peut-être le monarque connu du temps de Sumu-la-El de Babylone: Edzard ZZ, 105 et n. 513), destinataire de 23: *a-na S[u-m]u-ia-mu-ut-ba-lum*; *Rim-Sin*, plusieurs fois mentionné en 19 (18, 20, 36) et auteur de la lettre 27, qu'il adresse à plusieurs de ses subordonnés ensemble, desquels il se présente comme le "Seigneur": *be-e[l-ku-nu-m]a* (ligne 7); *Šamši-Adad*, dont il est dit, dans l'importante lettre 15 (8 et 40), qu'"avec ses troupes, il est proche: nouvelle urgente!" (est-il bien vraisemblable que l'on doive entendre ici de lui, comme à Mari, l'hypocoristique *A-ad-da-a* qu'on rencontre en 148 1,4, et 153 1?; comp. aussi VAS XVI, no 200 1; et voir la note de Finet dans ARMT XV, 140, n. 3); *Hammurabi*, surtout, dont la 34ème année (RLA II, 180s., no 136) figure en 49 Rev. 2s., est l'auteur de 50 4; 53 4 (peut-être aussi 22 2, où la graphie probable de *Am-mu-ra-bi* doit être le résultat d'une faute — voir cependant CT II, 9 17 pour le nom du roi, et dans Sumer XIV, la ligne 19 de la lettre de Tell Harmal no 11, publiée par Goetze, pour le nom probable d'un moindre personnage; le nom de l'expéditeur de 19: *Ha-a[m-m]u-x* n'est sans doute pas à compléter Hammurabi, puisque plus loin dans le texte il est question du "roi" à la cantonnade: ligne 14; de même pour 95 9), et il est mentionné en 149 17. Enfin, l'on trouve Samsu-iluna comme expéditeur de 132 3.

En voilà assez, je suppose, non seulement pour appâter le lecteur et le rendre impatient de voir paraître transcription, traduction et commentaire de ces précieux et copieux documents, mais pour le convaincre déjà d'applaudir et de louer sans réserve tous ceux qui ont présidé, d'une façon ou d'une autre, à la préparation et à la naissance du présent volume: le Directeur Général des Antiquités irakiennes, l'Institut archéologique allemand de Baghdad, l'éditeur Harrassowitz, et surtout, cela va sans dire, l'auteur en personne: il méritait déjà, et il mérite mieux encore, nos compliments, et notre gratitude.

Paris, décembre 1966

J. BOTTÉRO

Karl HECKER, *Die Keilschrifttexte der Universitätsbibliothek Giessen*, unter Benutzung nachgelassener Vorarbeiten von Julius Lewy herausgegeben und bearbeitet von —. Giessen, Universitätsbibliothek, 1966 (8vo, XIV + 149 p., 48 plates) = *Berichte und Arbeiten aus der Universitätsbibliothek Giessen* 9. Price: DM 17.50.

The small collection of cuneiform texts preserved in the Universitätsbibliothek Giessen, all but one belonging to the Old-Assyrian or Cappadocian group, were bought for the Oriental Department of the Giessener Hochschule by the late professor Julius Lewy. He first mentioned them in the 'Nachrichten der Giessener Hochschulgesellschaft', VI, 1, 1927, p. 42, and included 15 of them in G. Eisser. — J. Lewy, *Die Altassyrischen Rechtsurkunden vom Kültepe* (1.-4. Teil, Leipzig 1930-1935; MVAeG 33; 35, 3). In the notes to this volume and other articles he subsequently quoted numerous lines and sometimes whole tablets (nr. 21, 25 and 29 in the present edition) of the rest of this group, which comprised mainly commercial letters.

On request of the director of the University Library and stimulated by Mrs Hildegard Lewy, who put at his disposal transcriptions of most of the tablets prepared by the late Julius Lewy, Dr Karl Hecker now brings a complete edition of the collection, for which the *siglum* KUG is proposed here. Of the 51 texts published, one (nr. 47) is a document concerning a debt of 12 minas of silver, belonging to the *Egibi*-archive, dating from the 7th year of Cambyses. Of the remaining Old-Assyrian texts four have been published after the tablets themselves had been lost during or immediately after the war: nr. 48, 49, 50, 51. The author fortunately could include J. Lewy's copies of the first three texts and his transcription of nr. 51. Two fragments of envelopes bearing seal impressions (i.e. the seal of king *Sarrum-kên*) also lost, could be reproduced from photographs published with J. Lewy's above mentioned article (pl. IV-V, Abb. 3-4). The author included drawings of the three seal impressions covering text nr. 10.

Two of the tablets, nr. 17 and nr. 40, could be proved to be fakes. The author makes some interesting observations concerning nr. 17 (quoting a letter from Mrs H. Lewy), which was made by means of a mould from an original tablet. Such fakes are to be found, as remarked, in many collections. The Böhl Collection in Leiden e.g. contains two such fakes, which have an identical text (a letter from *Hinâ* to *Idi-Su'en*), a text which is also found on CCT 2, 27, and two duplicates of which belong to the collections of Berlin: VAT 13460 and 13544. The Leiden texts have not been made from a mould of CCT 2, 27 — which is an original tablet — as the division of the words over the lines is different. Moreover CCT 2, 27 ends with line 32, *ēšiš turdaššu*, words to be found in l. 29 of the Leiden fakes, which however have six more lines of text. The Berlin texts, as described by J. Lewy in EL I p. 127a, show the same deviations from CCT 2, 27 (l. 10 *-šu-um* for *-šu-ma*) as the Leiden ones. J. Lewy does not mention however whether the Berlin texts continue where CCT 2, 27 stops.

Texts nr. 1-15 are those already published in EL, which the author includes for the sake of completeness giving for the first time their cuneiform copies. Besides giving some corrected readings he is adding a welcome commentary.

Being the author of a yet unpublished grammar of Old-Assyrian (to appear in the series 'Analecta Orientalia', Roma) Dr Hecker incorporated into his commentary a number of important observations on Old-Assyrian writing and grammar. E.g. on proleptic constructions of the type *ina ālikim kunukma šēbilam* (p. 7); on the accusative after *u*, "and" (p. 9); on the loss of final *n* (p. 9, 17); the alternation of *e* and *i* (p. 21); the "Worttrenner" in the middle of a word (p. 21); on the stemvowel of *awā'um* (p. 25) and the quality of the first vowel of *awutum* (p. 15); on the question whether, like in Oakk., the syllable *ju-* was somehow expressed, analysing the use of *ū-*, *ū-* and *u₄* ("kein einheitliches Bild", p. 31); on the writing of a vowel before a VC-sign (writing of '1.4 and the assimilation of *ana* and *ina* to a word beginning with vowel; p. 32); the omission after a determinative pronoun or a preposition of a (second) preposition (e.g. *ina GN erābišu* = **ina GN ina erābišu* etc.; p. 40); the preposition *ki/e* (p. 46); abbreviated writing (p. 76) and plene-writing (p. 77, 89); on *i/i* + gen. ending > *ē* (p. 79); the

verba III-*i* (p. 80); on vowelharmony (p. 15, 89); the construction of the plur. of *šattum* with numerals (p. 90); the form of the stative (p. 102); on the verba II-aleph *i*-class and III-aleph *e*-class (p. 124, 125).

He moreover pays attention to matters of lexicography (condensed into an index on p. 145-149), prosopography (cf. index of personal names, p. 134-144) and interpretation. Among the new data provided by those texts, we may mention: geographical names: *A-ru-a-ar* (?), *Nakšu-na*, *Šupuna*, *Talpa* (?) and *Tašima* (= *Taišama*?). The unique *limum*-eponym *Ibni-Adad dumu Baqqunim* not included in K. Balkan's list (*Observations...*, p. 79 sq.) was already mentioned by J. Lewy in OrNS 26, 35. Noteworthy native personal names, e.g. not mentioned in Laroche, *Les noms des Hittites* (1966), are: *Ku-ra-na*, *Pè-tā-a*, *Na-āš-wa-du-ma-an*, *Wa-aḥ-šu-a* and *Zu-a*.

The indexes are very complete. I only missed the geographical name *Ša-mu-ḥa* occurring in 19, 12. On p. 147 the reference after *paṭārum* has been left out.

In general Dr Hecker's publication is a very careful and trustworthy edition with important observations on a small group of texts, among which there are a number of interesting letters, shedding light on several less understood aspects of Old-Assyrian trade. The translations given stand on a sound filological base, but are often somewhat too literal. Sometimes the commercial background could have suggested a more specific translation of some passages. The copies are clear and very well readable.

I may be allowed to make some observations on selected texts. For those possessing EL it may be useful to note the following corrected readings:

nr. 1 = EL 38: l. 1 read: [x+] 2/3 *ma-na*; l. 16 read: *Sā-ḥa-ar-li*; cf. also J. Lewy in RHR 110, 4330.

nr. 2 = EL 52: l. 3 read: *En-na[m...]*; l. 15 read: *Pūzur-^dNirah*; l. 17 read: *i gi Dan-A-šūr*.

nr. 4 = EL 113: l. 4 the difficult personal name *A-wu-ur-ša-ra²-za²-na²* remains unclear; the signs look like *-na-ḥu-uš*. EL referred to TTC 23, 4, where however one may read with Hecker, *A-mur-ša-ra-sā a-na⁵ << a-na >> Waḥšušana*; cf. also the PN *Ḫša-ra-sā* in ICK, 2, 256, 20.

nr. 6 = EL 143: l. 4 read: *ra-qā-tam* (Lewy: *tum₆*), with acc. after *u*, "and".

nr. 7 = EL 146: l. 6 translated as "1/3 Mine Silber beziehungsweise (ū) Einkäufe dafür." The next two words should be linked with this line, reading "apart from this are with him" = "he also owes me". The construction of the next lines — the sequence in which the signs at the end of the lines should be read is uncertain — seems unlikely to me. A price of about 1 mina of silver for 33 minas of copper is much too high. I would like to read: "8 2 1/2 minas 5 1/2 sheqels of silver is the price of the copper, at a rate of 1 mina minus 2/3 sheqel each" (about: 1:60, cf. Garelli, AC p. 298), reading in stead of *kū* the sign *tā*, which is usual when prices are mentioned. The PN *A-ḥa-lim* (gen.) in l. 12 is not elsewhere attested; could one read *i¹* or *[ba]-āb a-bul-lim*? In l. 32 one should read 2 *na-ru-qi-in ḫa KU-ul-KU-li*; the word *k/gulk/gul(l)um* is also found in TC 3, 113, 11v.: 2 *túg ḫa naruqqātim ḫa KU-ul-KU-li-a* and TC 1,

16, 11v.: *šaniam KU-ul-KU-lam aššer a n š e . ḫ i . a l a tanaddiā*: l. 14 sq.: 13 *naruqqātim ḫa KU-ul-KU-l[i-ku-nu]*? *aššer elātia turaddiānimma*. The word probably denotes some kind of cylindrical container or a package in the form of a roll (*gll/kll*). CAD s.v. *gulgullu* and AHw s.v. *gulgull(ān)u* don't mention OA examples, but AHw refers sub voce *kukull(ān)u* to *qulqull(ān)u*. The combination with *naruqqum*, "sack" seems to be more or less typical.

nr. 10 = EL 185 "Ausfallbürgschaft", l. 13 *ē dam.gār ana bitiqtim alaqqēma umallā*, finds a parallel in ICK II, 95, 8v.: *ē dam.gār alaqqēma bitqātim umallā*, which means: "In the house of a moneylender I will take (silver on loan) covering the amount still wanting, thus making it full". The meaning of *bit tam-kārim* is not exactly known. It was a place where one could take a loan (*ana šibtim laqā'um*, k/t e/k 67; ICK, 2, 147, 18'); it could be either "the house of the creditor (in question)", or "the house of a moneylender, a banker", having nothing to do with the original creditor, the second solution being more probable.

nr. 11 = EL 216. Cf. for this text and its importance for establishing the "normal" profit of a *naruqqu*-enterprise, H. Lewy, JAOS 63, 308. In l. 7 Hecker now reads *i-né-té-ru*, praes. N of *eṭārum*, with AHw 264b.

nr. 12 = EL 316. In this important text, belonging to a larger group, to which may be added TCL 3, 270, the translation of l. 7-10 is very literal and not to the point. *Ezibakkum* (l. 8) in fact governs both *bābtam* and *šimam*, the relation between *bābtum* and *ezābūm* being typical, as is proved by the OA texts quoted in CAD B s.v. *bābtum* 12a, b) 1', and the Old-babylonian contract *Texts in the Iraq Museum*, III, 124, 7 sq. *qiptam [b]āb-tam ummīānum ul ilammad iqipam izibamma ana šāšimma illak*, "the capitalist will not suffer the financial consequences of (litt. "know") trust and outstanding goods. If he (the merchant) did entrust or leave (as a *bābtum*) it will go on his account" 1). Cf. also the phrase

1) The CAD B s.v. *bābtu* gives as its meaning under 3. (p. 13): "loss, deficit". The arguments for this translation probably are given by A. L. Oppenheim in JAOS 74, 1954, 8 (right column) where he writes: "the same proviso recurs in UET V 415: 11-12 (u.m.m.i.a dag.gi4.a etc.) and in 426 (read 428 K.R.V.): 24-25; ... it has to be linked to a passage in the series *ana ittīšu* (B. Landsberger, MSL I, 36, Tabl. III, l. 60). There our clauses establish the meaning of dag.gi4.a (*bābtum*) by showing *ibissū*, "losses" in exactly the same context; *bābtum* must therefore denote some kind of customs or dues imposed upon merchants by the city administration". While the CAD does not repeat the meaning expressed in the last words, it maintains the translation "losses". This translation according to me is open to question. That dag.gi4.a is used like *i.bi.za* (e.g. in UET 5, 367, 12) and is mentioned besides *ibissū* in *ana ittīšu* only proves that both terms denote amounts of silver or merchandise missing at the moment when the accounts were cleared (*nikkasū*) or not available when being requested. Both in YOS 8, 96, 9 and in TIM 3, 124, 7 (quoted above) the meaning is the same as the one stated by CAD sub 2. (p. 11, left column): "an amount of staples, finished goods or merchandise outstanding". The passage from *ana ittīšu* (III, I, 57 ff) makes dag.gi4.a in the clause u.m.m.i.a dag.gi4.a.ni nu.un.zu.z[u] the equivalent of *bābtum*, in a paragraph where *bābtum* has the meaning "quarter of a city, neighborhood". This is most probably a wrong equation. The texts quoted above and especially TIM III, 124 show that *bābtum* also has a commercial meaning and is used besides *qiptum*. This last word is discussed in the foregoing paragraph of *ana ittīšu* (III, I, 49 f.), and together with it *bābtum* = *silā.gál.la*, "out-

from OB contracts from Susa: *iqippa izibamma ana bābtu u šihit ḫarrāni ummānu ul šūḫuz* (CAD E s.v. *ezēbu*, 421 b, 3 a). In l. 9 *lu i-bābtīšu išti d a m . g ā r - r u - t i m taltāqqē, tamkarūtum* as an abstract is difficult. Primarily it denotes the type of commercial transaction by means of which goods are entrusted to a *tamkārūm* (in this case same kind of commission-agent), who has to pay for them a fixed amount of silver after a fixed period of time, when he is supposed to have sold them on the local markets of Anatolia. This is exactly the transaction which creates a *bābtum*. In other texts we find (KTS 22 b, 8) an instruction to sell merchandise "*ana tamkarūtum*, or on whatever way you can". The silver received by the merchant from such a transaction is *kasap tamkarūtum* (ICK 2, 102, 12). Besides being entrusted to commission-agents merchandise may also be sold on credit to natives, as we learn from BIN 6, 59, rev. 11, where mention is made of *lu tuppū ḫarrumūtum ḫa d a m . g ā r - r u - t i m l u ḫa nu-a-e*, "encased tablets, whether from commission-transactions or (directly) from natives". Also in KUG 12, 7-10 we have the contrast between natives and Assyrian commission-agents. Here *tamkarūtum*, as the author translates, may have a collective meaning "persons serving as commission-agents", (as *laqā'um išti* normally means "to take from (a person)"), a meaning which *tamkarūtum* seems to have in EL 290 y + 2, where the context however is not clear. Perhaps *išti tamkarūtum* may be taken as a adverbial expression, meaning "by way of a *tamkārūm*-transaction". In any case it is clear that *Ilī-wēdāku* is ordered to clear accounts with Buzazu (*zakā'um*, not "sich rechtfertigen", l. 14), concerning a) merchandise given on credit to natives; b) unsold merchandise; c) silver collected by him on various occasions from commission-agents to whom Buzazu entrusted goods.

nr. 13 = EL 332: l. 17 sq. *tuppum ihḫirimma Su'ea šūmi tamkārīm ūddi* describes the well known custom of not mentioning the creditor by name, but drawing up a document of the type: *iššer PN tamkārūm išu*, "PN owes

standing merchandise" (lit.: "being in the street"). One has to assume that *ana ittīšu* wrongly associated *bābtum*, "city-quarter" with the clause about the u.m.m.i.a, exactly as done in UET V, 415. The reason for this mistake may be found in the rather technical meaning of *lamādum*, which should mean, "to learn" = "to have to do with" = "to acknowledge the financial consequences of", a meaning which is rather rare in Babylonian, though attested, both in G and D a number of times in OA commercial texts. *Ana ittīšu*, perhaps following a confusion already attested in real contracts UET V, 415), associated *ilammad* with the seemingly related *idi* in the foregoing line.

One of the other arguments of the CAD for giving the translation "losses" may have been the text *Tell Sifr* 70, 8 where *gimrum* and *bābtum* are found side by side, which probably related meanings. This reading however, already found in *ana ittīšu*, p. 143 (where its meaning is rightly said to be "Handelsgut ... auf die Reise mitgegeben", though the element "outstanding" is not mentioned), is not the most probable one, according to the traces and the space available. A reading *gimram ū [a-t]a-am* is proposed here, a combination frequently attested in OA texts, and most recently also found in OB, e.g. Al-Zeebari, *Altbabylonische Briefe des Iraq-Museums*, Münster, 1964, nr. 28, 29. The pair probably denotes the two main expenses on a business trip: expenses for travelling, housing and eating, and expenses for taxes and tolls.

The NB texts, mentioned by CAD sub 3.c) clearly show the meaning of *bābtum* not to be "losses", as is evidenced by the translations offered, being "amount still due", "balance due", "shortages (due to a field's shape)" etc.

to 'the creditor'. This creates the possibility of ceding debts and selling documents of loan. Cf. e.g. ICK 1, 38 b, where it is stated that, after the original debt had been paid, the document of loan *ša šūmi tamkārīm waddūma/laptuma*, has become invalid (*sar*). This statement presupposes that the original document had changed hands in the meantime and could not be submitted at the moment when the debt was annulled. The same expression is found e.g. in CCT 2, 47 b; CCT 4, 16 c, 8; TC 3, 270, 31; ICK 1, 175, 5; EL 200, 4. The purpose of making a cession of the debt and transfer of the document possible was expressed more explicitly by the phrase *wābīl tuppim šūt tamkārūm*, "he who bears the tablet (with him) is the creditor" (EL 35, 18; 224, 35; cf. ArOr 18/2, 332 n. 15).

nr. 14 = EL 335: Hecker's interpretation follows Lewy. It may however be asked whether in l. 19 *ša i gi (maḥar) be-lim* could not be read as a PN: *Ša-lim-be-lūm*, a name often occurring in the form *Ša-lim--be-li/li*.

nr. 15 = EL 340: in l. 7 Hecker reads: *ša-nu-ū a-ša-me-ma*; l. 10: *ūl-še-ri-ib*.

nr. 16. 1.8 *šēbulātum* does not mean "Transportkosten" (so also Kienast, ATHE 16, 10) but "consignments" of merchandise. Both the singular and the plural often occur in texts dealing with shipments of silver, gold and various other items from Anatolia to Aššur, cf. TC 3, 210, 22 cq., where four small quantities of silver and gold sent to four different ladies are spoken of as *arbē šēbulātum* (l. 29). Cf. the remarks of W. F. Leemans in *Foreign Trade...*, p. 71 n. 1.

nr. 18. This interesting tablet sheds some light on the difficult financial transactions in the *bit kārīm*. Three important merchants, probably belonging to the same firm, *Šalim-ahum*, *Šū-Ḥubur* and *Pūšu-kēn*, have been "inscribed" for large sums of money "on the big tablet in/of the *bit kārīm*". The neutral *lapātum* may be used both of the debtor and of the creditor. Important is that in connection with the financial administration in the *bit kārīm* (cf. also TC 3, 90, 5 v. 15/6 *ma-na 7 1/2 gin kù.babbar ša ḥuppi ša šūmi PN ē kārīm laptu*; cf. KUG 46, 17 cq.) mention is made of the "big tablet". This kind of tablet is also found — as mentioned by Hecker — in the unpublished letter VAT 9239 in a similar context. I further met it in BIN 6, 156, 22: as result of putting in depôt in the *bit kārīm* of several textiles (l. 16: *mimma ānim ē kārīm Šalim-ahum nadī*), it is stated (l. 20): *6 + [1/3] ma-na kù.babbar 21 i-tup-pi-im ra-bi-im Ša-lim--a-ḥu-um lā-pi-it*, "Š. is noted down in the big tablet for 6[+1/3] minas of silver". The transactions in these three cases suggest that the credits of merchants with the *bit kārīm*, which originated from various transactions on various occasions, and for which no doubt also separate tablets were drawn up, were inscribed by the administration of the *bit kārīm* on one big account tablet, listing the shares of the various merchants, stored in the magazines (*suḥuppum*) of the *bit kārīm*, according to their value in silver.

I may be allowed to draw attention to two other remarkable cases where the *rabūm*, "big" is used: a) kt c/k 459, 14 (OLZ 1965, 158) l. 12: *2 me-at 16 ma-na*

¹³ *i-na ṭup-pi-im* ¹⁴ *pā-ni-im i-na i-šū-ur-tum* ¹⁴ *ra-bi-tim*; and b) I 471, 2 (RSO 39, 1964, 183 3): *98 g ú 50 ma-na 2 ur du šī-kam ku-nu-ku-šu gal 3 ša Pu-šu-ki-ša*

nr. 22. Some lines of this text were already quoted by J. Lewy in OrNS 21, 288³. The translation "sind verspätet" of *a-ḥu-ur* in l. 16, is too literal. *Aḥḥur* as stative D of *aḥārūm* not only means "delayed" but also "left behind", "remained on the spot", "being still with...". *Kaspum...ina libbišuma aḥḥur* should be translated as "he still owes me". When used of persons a meaning "delayed" fits well in ICK 1, 17 b; 190, 33; CCT 4, 6e, 14. When said of merchandise the meaning may be "still available", "still unsold", e.g. CCT 2, 12 b, 10 sq. *ina mē'at 11 t ú g. ḥi. a ša šēp* ¹² PN *ša. b* ¹³ *60 t ú g tadnu* ¹⁴ *40 t ú g a-ḥu-ru*, "of the 100 textiles transported by PN, 60 textiles thereof have been sold, 40 are still with us"; cf. the same contrast *nadin* : *uḥḥur* in OB: TCL 17, 33, 23 f; 65, 10 f. In ICK 1, 124, 4-5 Hecker takes *a-ḥu-ur* in: *ši-ti kù. babbar 10 ma-na 13 gin i-na a-limki a-ḥu-ur* as an assimilation from *am-ḥur*. Though there are indications, e.g. from Old-Babylonian and Neo-Assyrian times for such a phenomenon²⁾, I would prefer "left behind", solving Hecker's problem of the incongruity of gender between *šittum* and *aḥḥur* by supposing a *constructio ad sententiam* in which *kaspum* is the logical subject of *aḥḥur*.

nr. 23. l. 2 though KI may indeed be *kīma*, the context makes better sense when taking KI *Šu-be-lim* = *išti Šū-bēlim*, taking *Šu-Belim* as the creditor, whom Buzāzu and "I" have to pay back part of the silver. The interpretation of TC 3, 90, 34 sq. given in the commentary on p. 47 cannot be right. *Kīma qabā'im...* should be connected with the following lines: "In stead of saying: 'monsieur lives...'. *Umam kù. babbar 10 gin šum-mamin mā dumqi-min* in l. 34-5 may perhaps be translated as: "if even today there had been (available) 10 sheqels of silver, that would indeed have been good fortune for me."

nr. 24. *Bēt ubrim* (l. 4) does not mean "das Haus der Anwohner", but is the karavansarai, frequently mentioned in texts listing expenses of a caravan.

nr. 25. In l. 10 sq. I would like to read: *1 ma-na 17 gin kù. babbar gal zabar ša* (here and not in l. 10!) *1 1/3 ma-na kù. babbar ša-wi-ru-ū?*, "77 sheqels of silver, a bronze bowl, bracelets of 80 sheqels of silver". *Gal zabar* most probably does not mean "the one in command of the bronze" (*rabi siparrim*), as already proposed by J. Lewy in JAOS 78, 95 n. 39, but perhaps "bowl of bronze". Cf. for *gal* with the meaning "bowl" most recently M. Dietrich-O. Loretz, WdO III, 3 (1966), p. 232 ad l. 27; for bronze bowls, ibidem p. 235. One may compare OB *10 gal zabar* in OECT III, 74, 24. Of the Akkadian equivalents of *gal*, mentioned *ibidem* (*kāsum* and *kallum*) *kāsum* is well attested in OA, cf. Hirsch, UAR, 67 n. 359. They are mostly made from precious metals considered as valuables and used as votive offerings. The weight mentioned in our text is

²⁾ Cf. K. Deller, *iḥḥaš = imḥaš auch altbabylonisch? OrNS 35, 1966, p. 33-35.

rather high for a cup. One is inclined to compare *gal zabar* in OA with *supānum zabar* (discussed by Kienast in ATHE p. 15 ad. 12, 15, with older literature; add: EL 129, 5 [1 *sū*]-*pā-nam* 1/3 *ma-na* 6 *gin ki. lā. bi kù. babbar*, and CCT 5, 40 b, 7: *1 sū-pa-nu-um 5/6 ma-na kù. babbar šē-bu-ul-ta-ša ikribū ša Aš-šur*). Cf. for *supānum zabar* CCT 2, 36 a, 10; CCT 3, 20, 5 sq. The reading *ša-wi-ru-ū?* in stead of Hecker's *ša gal ē* (*ša rabi bitim*) would make good sense, cf. *ša-wi-ru* in CCT 2, 36 a, 17, a text which also mentions *supānān zabar*. Cf. for *šawirum* CCT 2, 36 a, 28; CCT 3, 24, 9; TC 1, 30, 11; TC 3, 207, 10 and *Analecta Biblica* 12, 225 n. 3 and 5. Weights mentioned are 42 1/2 and two times 60 sheqels. It is a curious coincidence that J. Lewy misread the same word in nearly the same way in EL nr. 124, 9 where instead of his *a-na ša gal re-im ša-a-mi-im* we have to read: *a-na ša-wil-ri-im ša-a-mi-im*, "to buy a bracelet".

nr. 26. In l. 22 Hecker is hesitant to translate *širum* with "meat", for which he quotes TC 2, 53, x + 8. In view of several other cases, in which payments for *širum* are mentioned side by side with those for bread, oil, barley, firewood etc. (TTC 16, 7; MAH 16205, 29; TC 3, 123, 6) this hesitation is unnecessary.

nr. 27. The stipulations in l. 15 sq. mean that in case the debt is not covered by a credit, the debtor will have to pay back for the silver tin, at a rate of 1 : 16. Aššur-rē'i too is contractually bound (*rakkus*) to pay back at this rate; perhaps we should read in l. 19 : *16 gin a n. n a <ta>*.

nr. 28. The author makes important remarks about *šapākum* Gt and *qātam nadā'um* which play an important role in the terminology concerning the financial dealings in the *bit kārīm*. He rightly corrects Kienast's remarks about *qātam nadā'um* (ATHE ad. 31, 28), but does not give the right translation of the frequent *qātam i-ta-di*. Neither Kienast's statement: "itaddi kan formal sowohl Stativ als auch Imperativ von Gtn sein" (Hirsch WZKM 57 (1961) p. 51 ad l. 28: "nur Imp. Gtn ... oder Prt. Ntn"), nor Hecker's translation "ist gelegt" are to the point. *I-ta-di* and the inf *i-ta-du-um* (e.g. in BIN 4, 56, 18 sq.) are Gt. In OA the inf., stat. and imp. (the last two only with vowel ending, e.g. in the plur.) show a metathesis of vowel and consonant, yielding forms like *mitaḥšum*, *mitaḥšū* and *mitaḥšā* (cf. GAG § 92a and Verbalparadigma 13 n. 37). For *nadūm* (cf. the inf. *itaḥlum* of *naṭalum*) this results in Gt forms like *itadū'um*, *itadi* (imp. sing. masc.). As *i-ta-di* (e.g. in CCT 2, 5b, 24; 4, 1 a, 36; TC 2, 15, 26; 3, 42, 6 etc.) and *i-ta-du-um* occur together with and more or less with the same meaning as *šapākum* Gt. (most probably with separative meaning, as Hecker proposes) we best take these forms as Gt too. Imp. Gtn (*itaddi*, not *ittadi* as Kienast writes) of course would also be written *i-ta-di* in OA, but does not fit the context of the numerous texts in which these expressions occur. Only a special investigation of these texts, which deal with a very important aspect of the trade, could disclose the actual meaning of these often very complicated financial transactions.

nr. 31. Ad 1. 1: *Bēlatum* and *Tariš-mātum* are no daughters, but most probably sisters of *Pūšu-kēn*. Making

Enlil-bāni, son of *Tariš-mātum* a grandson of *Pūšu-kēn* is not in line with the chronological arrangement of our documents. A letter like TC 2, 21, 1.16 sq shows *Pūšu-kēn* was not *Tariš-mātum*'s father. The stereotype *abūni attā* (TC 2, 21, 27: *šumma lā kuāti ābam lā nišu*) should not be taken literal in most cases. For Anina one may consult moreover J. Lewy HUCA 27, 22⁹³ and P. Garelli, RA 58, 55 ad 2.

nr. 32. The meaning of l. 9-10 (*i-ri-iš a-wi-lim* ¹⁰ BI AŠ TA AZ) remains uncertain. From the various idiomatic expressions in which *i(na) rēš* is used (KTH 13 : 13 : *ina rēš šubāti išaqqal*; l. 27 *ina rēš šubāti iḥdāma*; CCT 4, 11a, 23: *ina rēš niṣṣatim iziz*; TC 3, 130, 36': *4 awilē...ša...ina rēš luqūtim...ana PN niškunu*; ICK 1, 86, 12 : *i-rēš tuppia appalka*; TC 3, 14, 5 : *i-rēš šimija wašbāku*) the combination *ina rēš PN uzuzzum* would make best sense, cf. TC 3, 16, 9' and x + 16: PN *ina re-ši-e-kā li-zi-iz-ma*; 14,16 : *i-re-ši-kā li-zi-iz*; BIN 6, 105, 15 : *mamman ša i-na re-ši-e-a i-za-zu-ma...* But I would not know how to interpret the signs of l. 10 as a form of *uzuzzum*.

nr. 33. Ad. 22. Hecker proposes to derive *bi-ra-ma* (EL 315, 7) from *barū*, "to see, inspect", "da bei den Verben III-ī der Wurzelvokal zu 'übergehen und dann völlig ausfallen kann". EL and AHw 122 b derive this form from *be'arum*, "to select, to choose". CAD B s.v. *bēru* A does the same. It moreover lists under *barū* (p. 117 2 b) the form *tuppi bi-ri-a-ma*, "look up my tablets" (BIN 4, 42, 4). If one accepts Hecker's view this would mean that forms with and without final vowel exist side by side. It is moreover difficult to see no connection between BIN 4.42.4 and TC 3, 99, 15 *tuppi šunūti* *ba-ri-a-ma*, as in both cases (sealed?) tablets are the object of the action. The differences in meaning are according to the context: 1) EL 315: inspect the seal impressions to see whether it is in fact PN's seal; 2) BIN 4, 42; open the safe, inspect (search among) the tablets and produce a certain tablet; 3) TC 3, 99: there is a coffer with tablets of PN; open these tablets (= open the sealed coffer with tablets?) and look up a certain tablet..... In the first case a seal has to be studied and identified; in the other two cases a special tablet has to be selected from a larger number. The ending of 2) and 3) makes a derivation of *be'arum* impossible. The difference between *i* and *a* as first vowel led CAD to list 3) under *barū* C, "to be available" 2.D-stem, as "obscure". With hesitation I would suggest that nevertheless 2) and 3) are both from *barūm*, and 1) from *be'arum*.

nr. 34. In this interesting text, notwithstanding Hecker's commentary, not all is clear. The deductions made from Enlil-bāni's merchandise were in both cases 5 *ma-na*. t a. Nevertheless I cannot figure out the original load — which should have been about 6 talents 40 minas of tin — nor account for the final figure of 5 talents 28 2/3 minas of tin. The whole amount of tin — including the textiles, apparently used for packing — had been deposited in the *bit kārīm*, where a credit note on Enlil-bāni's name had been drawn up, in which the value was expressed in silver (l. 12 *ana kaspim uta'erūma* proves to be a purely administrative measure); but when Enlil-bāni later on wants to get back his deposit, he asks

for the *tin* (l. 37). One gets the impression that the *bit kārīm* wanted to express the value of tin and textiles in one and the same "valuta" (silver). At the same time however there appears to have been present in the *bit kārīm* a document describing Enlil-bānī's credit in tin-valuta only (l. 6), which his representatives inspected. The silver valuta may have been used side by side with the tin, because the share in the final profit, to which the participants in a commercial undertaking were entitled, was normally expressed in silver. The final part of the letter especially deals with this profit (*šalsātum*), where Hecker's interpretation of the difficult wording (p. 85 ad. l. 40-41) is indeed the most probable one (cf. *kaspum qā-d/tum ša lā-šu-ū-tim* in ATHE 11, 6-7?).

nr. 35. In l. 10 of the transliteration *kū.babbar* has been omitted after *a-ta-ma*.

nr. 36. In the fragmentary letter one may perhaps discover the expression *qaqqadam maḥāsum* in l. 9-10. The phrase has a special meaning in a commercial context (besides ATHE 44, 25), e.g. in CCT 4, 29 a, 23.28 and especially BIN 6, 26, 8. *Tašimtum* (cf. ad. l. 5) moreover occurs without negation in EL 289, 1; BIN 6, 166 LE 6' and KTS 41a, 16'.

nr. 37. In l. 14-17 one may prefer a reconstruction like: *[a-š]é-er PN¹⁵[dum u] PN² 16PN³ ū PN⁴ 17[i-b]a-ak-ma... Kanākum* used with *iššēr* is uncommon; with *aššēr* it can only be used in proleptic constructions of the type discussed by Hecker on p. 7.

nr. 39. *Maškanātum* in l. 11 and 14 are no "Lagerplätze". AHW 627 s.v. *maškattum* gives the meaning "Depot; Konto". The context of many texts makes it clear that this depot often served as a security. *Maškānum* seems to have about the same meaning (AHW s.v.) and should be distinguished from *maškunum*, meaning "tent" according to AHW 627 s.v. *maškanum* 5 a). Gelb (OIP 27, nr. 9, 16) proposed "pledge". Not clear is BIN 6, 84, 16 sq. where one may read *[a šī-ni-šu ma-āš-ku-nam [ša šū]-ba-ti-im*.

nr. 42. The translation of l. 10-12 "wenn die Termin einen oder zwei Monate verstrichen ist" seems contradicted by the context. Paying back the silver which had been given on credit (*i-qi-pu-kā*) is considered a favour (*šumma āḥi attā; gimillam ina šērija šukun*). We have to translate: "even if one or two month of your term are still to come", as evidenced by the tablet kt c/k 1518 18 sq. (quoted by K. Balkan, AS 16, 161 right column), where we read *ina 17 ḥamšātim 7 illikā 10 aḥḥurā*. Cf. also TC 1, 14 where two groups of *tam-kārū* are distinguished: l. 12 *d a m . g ā r ša ūmušu ētiquni* (/ / l. 4 *ūmu d a m . g ā r-ri-a...ma-al-ū*) and l. 19: *u₄-mu-ū d a m . g ā r-ri šu-nu-ti a-ḥu-ru-ni* (correct Hecker's translation on p. 44 ad. 16 and cf. in OB VS 1, 54, 4 quoted in AHW s.v. *aḥḥurum* 4)).

nr. 48. Cf. for the meaning of *kū.babbar* in *ba'abātija taltaqqē* my remarks ad nr. 12. Hecker's translation of *bābtum* (plur.) as "Geschäftskapitalien" should be corrected; in nr. 12, 9 he translated "Geschäftsbarschaft" (with AHW s.v.). In l. 25 *kū.babbar šal-mam* has a more technical meaning than "in ordentlichem

Zustand", cf. EL 94, 19 where the meaning is: the whole amount, without deductions owing to transport costs etc. L. 30 *ra-ma-kā za-ki-a-ma* also may be more specific than "mach dich selbst reisefertig". Its primary meaning is to clear accounts and to get rid of all financial obligations which might hinder the departure.

nr. 49. The construction *u r u d u lammunam ša PN₁ u PN₂ kunukki ša PN₃ ina bitija i-ni-di-ū-ni* is translated by Hecker as: "schlechtes Kupfer, das PN₁ und PN₂ (gehörend) unter den Siegeln des PN₃ in meinem Haus abgelegt war...". He takes the first *ša* as subject of *i-ni-di-ū-ni* and supposes a relative pronoun has been omitted before PN₁. This solution bypasses the fact that *lammunam* is an acc., and therefore probably the direct object of the verbal form (a casus pendens in the acc. as such is attested, but does not fit in the construction here), while PN₁ and PN₂ are the subjects. This means that the N-form of *nadūm* is construed with an active personal subject and an object. There are in fact more cases of this peculiar use of the N-form, e.g. in CCT 4, 2 a, 20: *alkamma naruqqam na-an-ši-ma (našūm)*; CCT 5, 2 a, 44: *našpirātia ša PN i-ni-iš-a-ku-ni* (idem); ATHE 58, 4: *guškin a-ni-iš-a-kum* (idem); ATHE 63, 11; TC 3, 98, 12 sq. *ūs'am ana PN dinammas aššērija li-ni-iš-am*. This construction is moreover very frequent with the verb *ḥabālum*: Gol. 18: 8 sq. *kū.babbar ša PN₁₋₃ i-ḥi-ib-lu-ni*; TC 3, 59, 32 sq.: *šumma a-ta-aḥ-ba-lā-kum*; cf. CCT 2, 49 a, 23; 5, 4 b, 8; KTS 22 b, 24; BIN 6, 80 Rev. 12'; ICK 1, 37 B 16; 127, 10; EL 192, 4; 194 A 5; 210, 7; 218, 6. This phenomenon deserves a careful investigation to establish its exact meaning. One gets the impression that in a number of cases a translation as *ingressivus* would fit the context (cf. *bašūm*, and GAG § 90 g). The active meaning of such forms was already pointed out by Gelb in OIP 27 nr. 7 ad 2.

Oegstgeest, March 1967

K. R. VEENHOEF

* *

Marian BIELICKI, *Zapomniane świat Sumerów* (Les Sumériens — un monde oublié). Warszawa. Państwowy Instytut wydawniczy, 1966 (8vo, 386 pp., 65 photos + 1 carte). Prix: 60.— Złot. Pol.

Le présent volume dont le tirage monte à 20,000 exemplaires témoigne d'un grand intérêt pour l'histoire de la civilisation mésopotamienne même en Pologne. Quant aux publications vulgarisantes nous voulons mentionner au moins la traduction polonaise du livre de S. N. Kramer *History Begins at Sumer* ainsi que le livre d'un auteur polonais, Z. Kosidowski *Gdy słońce było bogiem* (Quand le soleil était dieu) dont un tiers est voué à la Mésopotamie, et — presque immédiatement après la Deuxième Guerre Mondiale — celui de R. Rąnoszek *Mezopotamia i Syria*. Nous n'avons pas l'intention de discuter l'activité scientifique des spécialistes polonais sur ce champ car elle est bien connue aux lecteurs de notre Revue. Néanmoins qu'il nous soit permis de souligner un fait qui pourrait servir d'excellent exemple dans le domaine des livres de vulgarisation. C'est Madame K. Lyczkowska, assistante à l'Université de Varsovie (au Séminaire du Prof. R. Rąnoszek, chef

des études concernant l'Orient ancien) qui a bien voulu se charger de conseiller l'auteur, de lui donner des renseignements scientifiques et de mitiger son enthousiasme qui, bien souvent, fausse le jugement critique, indispensable même pour les travaux de vulgarisation. On peut dire que cette collaboration entre la spécialiste scientifique et l'écrivain bien doué a été fructueuse et utile non seulement pour eux-mêmes mais notamment pour les lecteurs. Même lorsqu'il ne s'agit pas d'un livre scientifique — c'est l'auteur même qui le déclare dans son introduction — les lecteurs ont la possibilité de se familiariser avec la civilisation sumérienne dans une forme très intéressante et très attrayante.

La matière concernant l'origine, la formation et la destruction de la civilisation sumérienne est traitée par l'auteur en cinq chapitres dont le premier (pp. 13-59) est consacré aux découvertes archéologiques en Mésopotamie (on est un peu surpris que l'auteur commence un livre sur le Sumer par la découverte d'une ville purement assyrienne — Niniveh), au déchiffrement de l'écriture cunéiforme et finalement à la "découverte" des Sumériens, de leur passé et de leur culture. — Le deuxième chapitre (pp. 43-166) traite d'une manière détaillée de l'histoire des Sumériens depuis leur apparition sur le sol mésopotamien en abordant les difficultés du problème sumérien, jusqu'à la fin de la III^e Dynastie d'Ur. — Le troisième chapitre (pp. 169-267) est consacré aux divinités et à la hiérarchie sumériennes; l'auteur présente aussi un nombre considérable d'oeuvres littéraires de caractère religieux (hymnes et prières), de mythes et de légendes concernant la Création, le Déluge, la Descente de la déesse Innana aux Enfers, Gilgameš etc. — Dans le quatrième chapitre (pp. 269-321) nous trouvons *La vie quotidienne des Sumériens*: l'agriculture, les métiers, le commerce, les écoles, les sciences (en particulier la médecine) et la magie. — Le dernier chapitre (pp. 325-353) traite de la vie juridique des Sumériens; la plus grande attention est consacrée aux lois du roi Ur-nammu ainsi qu'aux décisions du tribunal de la ville de lagaš, appelées „ditilla".

Il est compréhensible que dans un travail si étendu se trouvent des opinions que l'on ne peut partager qu'avec une certaine réserve de même que les formulations moins précises. Il est difficile de présenter un livre destiné au grand public dont la matière présente tant de faits incertains et problématiques. Par conséquent, les objections et les reproches ne sont possibles que s'il s'agit de fautes évidentes ou d'omissions graves. Nous pouvons déclarer avec satisfaction que nous ne trouvons pas dans le présent volume de défauts de ce genre. Nous voudrions plutôt faire à l'auteur quelques suggestions pour la prochaine édition de son livre: en ce qui concerne les données archéologiques se rattachant à l'époque la plus archaïque qui, pour notre auteur, commence par Qalat Jarmo, il pourrait profiter de la publication de R. J. Braidwood, *Prehistoric Investigations in Iraqi Kurdistan* (1960), la connaissance des étapes du développement mésopotamien beaucoup plus antérieures (Barda Balka). La récente publication *Fischer Weltgeschichte 2* (*Die Altorientalischen Reiche I*), 1965, donne dans les chapitres consacrés par D. O. Edzard

aux Sumériens la possibilité d'une revision de quelques assertions archéologiques (p. ex. l'ancienne ville de Lagaš correspond à la localité iraquienne d'al-Hibā, tandis que sous celle de Tello d'aujourd'hui se trouvait le centre sumérien de Girsu). En ce qui concerne le chapitre sur la religion sumérienne, nous voudrions attirer l'attention de notre auteur sur la partie de *Wörterbuch der Mythologie I*. (1965) traitant de la religion de l'Orient ancien (par D. O. Edzard). Pour l'interprétation de la notion *me* on pourrait recommander deux études très importantes, l'une de G. R. Castellino, *Il concetto sumerico di „me" nella sua accezione concreta* (Analecta Biblica 13, 1959, p. 25 ss.); l'autre de K. Oberhuber, *Der numinose Begriff ME im Sumerischen* (Innsbrucker Beiträge zur Kulturwissenschaft, 17, 1963). Le passage qui traite du procès sumérien sur le meurtre trouverait une solution exacte dans l'étude de T. Jacobsen, *An Ancient Mesopotamian Trial for Homicide* (cf. Analecta Biblica 13, 1959, p. 130 ss.) Les études du compatriote de notre auteur, C. Kunderewicz, qui se rattachent aux Lois d'Ešnunna (l'auteur emploie, p. 329, le titre abandonné — les lois de Bilalama) et à celles de Lipitistar, mériteraient également l'attention de l'auteur. Nous aimerions lui recommander aussi un opuscule de Kurt Jaritz, *Babylon und seine Welt* (1964), qui traite d'une façon très remarquable du problème sumérien. Il est un peu surprenant que l'on ne trouve pas parmi les publications introduites dans la bibliographie, l'important livre de S. N. Kramer, *The Sumerians, their History, Culture and Character* (1963). Pour la prochaine édition pourraient servir aussi quelques compte-rendus de cette publication, p. ex. ceux de H. Schmökel (BiOr XXI, 1964, p. 184 ss.), de A. K. Grayson (AJA 68, 1964, p. 205) ou de M. Lambert (RA 59, 1965, p. 133 ss.). Très informatif est l'article *Gesetze* (*Reallexikon der Assyriologie III-4*, 1966, p. 243 ss.) concernant le droit sumérien, complété par les études spéciales de S. N. Kramer, O. R. Guernsey et M. Civil dans les *Studies in Honour of Benno Landsberger*, Assyriol. Studies 16, 1965).

Il est évident que toutes ces remarques ne doivent être interprétées en tant que reproches. Elles ne visent pas à diminuer la valeur et l'importance de la présente publication. Son auteur a sans aucun doute rempli une lacune dans la littérature polonaise qui a trouvé en lui son Ceram. Il faut souligner tout particulièrement le fait que l'exposé de l'auteur est accompagné de traductions des textes sumériens relatifs. Il est regrettable que l'auteur n'ait pas mentionné les sources qui ont servi à la traduction polonaise.

En conclusion, mentionnons encore que le livre contient aussi un tableau chronologique (ici aussi serait appréciée une explication sur la chronologie mésopotamienne), un aperçu des poids et mesures, les registres et une description détaillée des illustrations dont la plupart sont très réussies.

Prague, mars 1967

JOSEF KLÍMA

* *

M. PILLET, *Un Pionnier de l'Assyriologie: Victor Place*, Imprimerie Nationale, 1962 (in-8°, 126 pp., 33 + 3 fig.). Cahiers de la Société Asiatique XVI.

On peut qualifier M. Pillet du connaisseur par excellence de l'histoire des fouilles françaises et Mésopotamie au XIX^e siècle. De sa main sont parus entre autres un livre concernant la Mission Fresnel en Babylonie et un autre sur les travaux de Victor Place à Khorsabad. La biographie de Place a l'intention de compléter et d'achever ces études. C'est là un but restreint qui peut-être ne fait pas tout à fait ressortir la personnalité originale et universelle de Victor Place. Ne préférerait-on pas lui accorder une biographie comparable à celle de la main de G. Waterfield sur Layard, l'homme dont Place se rapproche le plus? Il n'est presque guère question des exploits de Place en Roumanie. Ce n'est qu'incidemment que M. Pillet rapporte quelques événements, qui exposés en détail auraient pu nous révéler tous les aspects de sa riche personnalité.

Cependant il n'est que juste d'admettre en ce qui concerne la période que Place a passée à Mosul, M. Pillet ne disposait guère d'autres matériaux que des rapports envoyés par Place à ses supérieurs en France. Car évidemment il n'y avait pas de correspondance privée, exception faite d'un certain nombre de lettres provenant du peintre Félix Thomas et adressées à sa famille à Nantes. (Les Archives Familiales nommées à la page VI concernent Thomas et non pas Place, cf. p. 121). Les correspondances officielles ne sont pas une source assez riche pour y puiser les éléments d'une biographie, quoiqu'elles fournissent les meilleures données sur les travaux de Place à Khorsabad, comme l'a démontré M. Pillet.

Peut-on appeler Victor Place "pionnier de l'assyriologie"? Ce n'est qu'une question de mots. Sa fonction l'amena à continuer l'oeuvre de Botta; de quitter la Mésopotamie signifiait la fin de ses préoccupations, quoique la publication de *Ninivé et l'Assyrie* sollicitât encore son attention jusqu'à 1870, vraiment une belle réalisation. Cependant on ne peut pas compter Place parmi les déchiffreurs de la langue assyrienne.

C'est la publication d'un nombre choisi de photos originaux concernant les fouilles qui est un des grands mérites du livre. Les briques inscrites des figures 28 et 29 sont selon M. Pillet originaires de Djigan (sur la rive gauche du Tigre, au Nord de Mosul, cf. Place, *Ninive III*, pl. 1, pas sur les cartes modernes dont je dispose); elles portent avec de petites variantes l'inscription de Sargon II, publiée comme Winckler II 49 no. 7. Comme Place lui-même explique de ne pas avoir disposé des moyens nécessaires pour dater les monuments à Djigan (*Ninive II* p. 150-151), on a peut-être bien le droit de douter de l'origine que l'auteur nous propose. Est-ce que Khorsabad est le lieu d'origine? (Cf. fig. 27.)

On peut dire en concluant que le livre de Pillet forme une contribution de grande valeur à ces fouilles dans les musées et les archives qui nous doivent rendre beaucoup de connaissances perdues.

Leiden, février 1967

G. VAN DRIEL

* *

Sir Leonard WOOLLEY, *Ur Excavations*, vol. VIII. *The Kassite Period and the Period of the Assyrian Kings*. Londres. The Trustees of the Two Museums (British Museum and University Museum, Philadelphia), 1965 (in-4°, 113 pages, 63 planches) = Publications of the joint Expedition of the British Museum and of the University Museum, Philadelphia, to Mesopotamia. Prix: £ 6,—.

Cinq ans après la mort du fouilleur d'Ur, voici un nouveau volume de la publication monumentale qui en comptera dix. Comme il s'agit d'une oeuvre posthume et alors même que le manuscrit ait été préparé par l'auteur et prêt à être envoyé à la fabrication, il est évident qu'il convenait d'y apporter, ici et là, les corrections qui s'imposaient, car depuis 1939, les découvertes se sont multipliées dont il fallait pourtant tenir compte. Cependant rien d'essentiel ne fut changé au texte initial et M. T. C. Mitchell, Research Assistant in the Department of Western Asiatic Antiquities reçut la responsabilité de l'édition dont il s'acquitta dans les meilleures conditions, renouvelant ce qu'il avait déjà fait pour le volume IX (*The Neo-Babylonian and Persian Periods*, cf. *BiOr*, XXI, 1964, p. 57-58).

La période kassite est une des plus importantes que l'on rencontre à Ur mais, on s'en rend compte à la lecture de la publication, une des plus difficiles aussi, tellement les constructions sont enchevêtrées. Sir Leonard s'est efforcé d'énoncer les grandes lignes historiques qui aideront à mieux comprendre l'architecture. La période de Larsa avait été pour la ville une des plus bénéfiques de son histoire. Lorsque Rim-Sin, roi de Larsa et d'Ur, dut s'incliner devant Hammurabi, la cité changea de maître, sans opposer de résistance. Pourtant l'esprit sumérien n'avait pas disparu et la douzième année de Samsu-iluna, fils et successeur du roi de Babylone, une insurrection éclata dont l'objectif était de s'émanciper du joug amorrite. Samsu-iluna réagit violemment. Ce fut pour Ur, la répression et une sévère destruction. C'en était fait de toute velléité d'indépendance. A la chute de la dynastie de Babylone et à l'instauration du régime kassite, l'ancienne métropole sumérienne assista impuissante. Bien plus on ne sait rien d'elle pendant trois siècles et il fallut attendre Kurigalzu II (1407-1389) pour qu'un renouveau pût s'y manifester, d'ailleurs avec puissance, à en juger par les reconstructions architecturales, le temenos (*E - kiš - nu - gal*) est restauré ainsi que la cour de Nanna. Mais les briques inscrites indiquent que le souverain n'en resta pas là, car il revendiqua d'avoir redressé *E - nun - mah* (agrandi grâce à *E - mu - ri - a - na - ba - ag*), de même *E - dub - lal - mah*, *E - gi - par*, oeuvre de la grande prêtresse Enannatum le temple de *Nin-ezen*, une partie du mur d'enceinte. Les constructions sont imposantes, malheureusement elles font intervenir un matériau de médiocre qualité, une terre sablonneuse, mal cuite et liée avec un mortier de boue et très rarement de bitume, orgueil des constructions d'Ur III et de Larsa.

Le temple *E - dub - lal - mah* était un des mieux conservés de tous les sanctuaires d'Ur. C'est là que Taylor avait porté la pioche en 1854 et là que Woolley s'employa à déterminer la main des divers constructeurs, ce à quoi ne pensait guère son prédécesseur. Si les der-

niers furent Néo-babyloniens, on retrouva avant eux les Kassites, les souverains d'Isin - Larsa, naturellement ceux d'Ur III (aucune brique n'était inscrite, mais certaines portaient la marque de deux doigts, où le fouilleur reconnaît l'époque de Sulgi) et il n'est pas exclu qu'en profondeur on puisse retrouver un travail des temps E. D. A l'époque kassite, le sanctuaire de deux salles, était dressé en retrait sur un podium (h. : 2m30) auquel on montait par un escalier dressé à l'angle S.-E. Sa porte avec arc en plein cintre était haute de 5 mètres. Les deux salles étaient voûtées. La chambre intérieure communiquait autrefois avec la terrasse de la ziggurat mais le passage fut ensuite muré.

Le *Gi - par - ku*, temple de Ningal, construit par la grande prêtresse Enannatum, fille d'Isme - Dagan d'Isin qui avait été complètement détruit par les soldats de Samsu-iluna, fut rapidement réparé, prenant un caractère résidentiel évident, avec sa multiplicité de petites chambres, ordonnées autour de cours.

Un temple d'Ur III avait été consacré à *Ningizzidda*, comme aussi probablement à son père *Nin - a - zu*. Kurigalzu le restaura mais de son travail il reste peu de chose car le monument avait été très ruiné. A une époque plus basse de la période kassite, un second sanctuaire fut élevé, non pas reconstruction sur le plan du précédent mais nouvelle architecture impliquant un culte double.

Tout le long du mur N. - O. du *temenos* on observe la marque kassite mais autant la description que les plans, attestent l'extrême complexité de ces restaurations. A signaler le "fort N.-E." qui fut peut-être une porte pour aller à l'eau.

Les tombes se trouvaient sous les sols des maisons. Woolley indique à quelles difficultés il s'était heurté pour les attributions, tellement les types de sépultures sont demeurés interchangeables de l'époque de Larsa aux Néo-Babyloniens. De cela aussi nous pouvons témoigner, à la suite de nos travaux à Larsa. Si les tombeaux en briques cuites, les sarcophages en céramique ont été reconnus pour appartenir à l'époque kassite, il est certain, qu'aux temps de Larsa, des sépultures se rencontraient déjà identiques.

Le dernier chapitre de la publication est consacré aux objets. De spécifiquement kassite, nous ne voyons guère qu'un beau kudurru (pl. 26-27), un non moins beau cylindre (pl. 35), sans doute aussi les figurines apotropaiques (pl. 33-34), le visage de pierre (pl. 28). Par contre les figurines (pl. 30-31) rappellent étrangement celles de la période de Larsa, sinon même les néo-sumériennes. Le buste de femme nue, mains jointes sous les seins (pl. 30, 8, 15) est rigoureusement identique avec un exemplaire recueilli par nous à Larsa, au cours de notre fouille stratigraphique de 1967, il est vrai dans le niveau kassite. Si bien que nous pensons que Woolley a vu juste quand il écrit que les Kassites ont repris les types de Larsa et parfois ont réutilisé d'anciens moules (p. 91). Une remarque semblable peut être faite pour la céramique. Plusieurs types sont certainement de la période de Larsa (ainsi pl. 40, 33), mais le n° 35 (pl. 40) est bien kassite (ce dont doutait Woolley, p. 99). Nos constatations de Larsa (1967) sont formelles à cet égard. Cependant le cylindre U. 3322 (pl. 35) est

du plus pur style Ur III, et on comprend mal que Woolley ait pu en douter, puisqu'il lui donne une date kassite (p. 96). Ce ne sont là que remarques vénielles et il faut en tout cas savoir grand gré à ceux qui, MM. M. Mitchell mais aussi M. F. C. Francis, n'ont pas voulu que l'oeuvre de Sir Leonard pût demeurer incomplètement connue. Il reste encore les deux derniers volumes consacrés aux périodes d'Ur III et de Larsa, auxquels travaille notre collègue M. E. L. Mallowan, lui aussi avec une totale abnégation.

Paris, Mai 1967

ANDRÉ PARROT

* *

D. HOMES - FREDERICQ, *Hatra et ses sculptures parthes. Etude stylistique et iconographique*. Istanbul, Nederlands Historisch-Archaeologisch Instituut, 1963 (in 8°, X + 63 pages, VIII planches) = Publications de l'Institut historique et archéologique néerlandais de Stamboul, tome 15. Prix: f 25,—.

Le site de Hatra était resté longtemps dans un oubli presque total. De 1848 à 1897, les seuls visiteurs de marque avaient été Layard, Fergusson, Ainsworth et Jacquerel. Il fallut attendre l'expédition allemande dirigée par Andrae de 1907 à 1911, pour posséder des indications plus circonstanciées. Nouvel arrêt de quarante ans et finalement recherches conduites de 1951 à 1955 par la Direction des Antiquités irakiennes, aboutissant à des découvertes spectaculaires, monuments architecturaux et sculptures. La revue *Sumer*, l'*Illustrated London News* les avaient fait connaître et ceux qui avaient la chance d'aller à Bagdad ou à Mossoul, pouvaient les admirer dans les musées locaux où malheureusement l'espace restreint qu'on pouvait leur consacrer ne facilitait ni l'étude ni surtout la mise en valeur. Depuis l'an dernier et le mois de novembre 1966, le nouveau et magnifique musée de Bagdad a donné aux trésors sortis de Hatra, un cadre digne d'eux et qui leur rend parfaitement hommage.

Madame D. Homès-Fredericq, trois ans avant ces nouvelles présentations, s'était vouée à un travail descriptif qui a permis la publication que nous recensons et qui facilitait aux spécialistes de l'art oriental en général et parthe en particulier, l'étude de la richesse de ce "centre parthe pur". Fondé au 1^{er} siècle av. J.-C. à une date qui demeure imprécise, Hatra eut quelque trois siècles d'existence puisque la ville fut prise par Shapur I et détruite par le souverain sassanide en 239 ap. J.-C. selon une chronologie proposée par H. Ingholt. La cité était sérieusement défendue par une double enceinte concentrique séparée par un large fossé. Quatre grandes portes en assuraient l'accès. Au centre, le grand palais (ou temple d'Hélios). Tout autour une douzaine de temples, attestant l'existence d'un polythéisme gréco-romain mais avec un sérieux fonds oriental (Shamash, Nergal, Hadad, Atargatis, Baalshamin). Chaque temple, composé d'une longue ante-cella, d'une petite cella carrée et de quelques chambres, était dédié à un dieu et à sa parèdre. De nombreuses statues, plusieurs reliefs furent découverts se rapportant à ces cultes divers et tous d'une extrême importance, puisque tout appartient

à la civilisation parthe qui jamais n'avait été rencontrée avec cette homogénéité.

L'auteur a mené son étude avec clarté et précision, passant successivement en revue les statues de divinités (Hercule, Ashur-Bel, Hermès, Atargatis, Nanai, femme d'Hercule), les statues profanes (des rois: Sanatruq, Uthal, Abd-Samya; des généraux; des princesses: Wasfari, Ubal, Samai); les reliefs divins (dieux, déesses, symboles divers, autels), enfin les reliefs profanes.

L'étude se poursuit par un examen du style des sculptures où sont passés en revue la matière employée (surtout le marbre de Mossoul), les techniques, les couleurs (des traces de peinture: jaune, noir, rouge, existaient encore), les dimensions (entre la grandeur humaine et 0 m 20), la composition (les humains sont généralement figurés de face, les animaux de profil), les thèmes (l'art hatréen est un art de cour où le peuple, les vieillards, les enfants sont absents, mais aussi à inspiration religieuse). Il semble d'après les oeuvres qu'on puisse reconnaître deux écoles de sculpteurs, la première traitant, en les allongeant, les corps et les visages; la seconde, avec au contraire des visages ronds et des corps trapus. Il apparaît possible de proposer quelques dates pour les oeuvres importantes: Sanatruq, environs de 100; Wasfari, 138; Qaini, 138; Martabu, 135. Il arrive parfois qu'on connaisse des noms de sculpteurs: Abba, Shabaz; d'architecte: Bar-Nanai.

Mme D. H.F s'est ensuite livrée à une "étude iconographique" très poussée, analysant successivement les coiffures, les vêtements, les chaussures, les bijoux, les armes et s'efforçant de retrouver les origines lointaines de quelques uns de ces éléments. Nous ne sommes pas certain que l'origine du "vêtement drapé" soit à chercher en Grèce (p. 21), car il nous apparaît qu'à la fin du IIIe millénaire Gudéa le portait déjà à Lagash; l'habitude des pieds nus remonte bien au-delà de 2000 av. J.-C. (p. 30), preuve en soit la coutume des adorants de toutes les statuettes de la première moitié du IIIe millénaire, Sumériens et pas seulement Sémites; la couronne crénelée existe en effet en Assyrie (p. 20, note 138), un très bel exemple sur le bronze de Naqia (Syria, 1956, pp. 147-150); quant à la coiffure des femmes, le polos avec voile, elle est bien attestée à Mari et déjà au IIIe millénaire, Mari, 1953, p. 16 et 52-53. L'auteur traite aussi naturellement du semeion représenté plusieurs fois à Hatra mais après avoir exposé les diverses interprétations (Ingholt, Caquot, Seyrig, Baur) ne se prononce pas et se borne à dire, ce qui est peut-être plus sage, qu'il s'agit "d'un objet de culte". Quant aux composantes de l'art, à côté de ses éléments typiquement parthes (frontalité, symétrie, statique, verisme) il y a, bien évidemment, de nombreuses influences extérieures (orientale, mésopotamienne, iranienne, hittite, syrienne, cananéenne, arabe, gréco-bouddhique, gréco-romaine). C'est donc en ce domaine, une synthèse plus ou moins réussie. Ce qui est plus impressionnant, c'est de constater que parfois les artistes ont anticipé singulièrement. Une tête de noble (no 23, pl. V, 1) rappelle "une sculpture gothique du style le plus pur". Grâce à cette monographie, Mme D. Homès-Fredericq a réussi à faire connaître et surtout comprendre cette province de l'art mésopotamien, car

ici nous sommes en Mésopotamie et en faire apprécier dans nombre de cas, une indéniable grandeur. Qui oserait le nier en face de la statue de la princesse Wasfari ou devant celle d'Ashur-Bel (?), malheureusement acéphale?

Paris, avril 1967

ANDRÉ PARROT

ASIA MINOR - HETHITICA

Ekrem AKURGAL, *Die Kunst Anatoliens von Homer bis Alexander*. Berlin, Walter De Gruyter & Co, 1961 (quarto, XI + 350 pp., 264 illustrations, 7 pls., 28 line drawings). Price: DM 68,—.

Due to various reasons the review of this book was considerably delayed; in the outcome I wonder if it might not be a good practice to let five years of acquaintance with a volume precede the writing of the review, since by that time it has become evident whether a book is indeed useful or has a habit of staying on the shelf. Akurgal's *Die Kunst Anatoliens* withstands this test triumphantly. It has proved itself first and foremost the much needed general picture book on Anatolian art of the first millennium, and it provides the quality of illustrations (especially in black and white) which the scholar and the discriminating general reader have come to demand for reasons of critical and aesthetic appreciation. In the second place, the text contains straightforward interpretations of some of the much discussed regional manifestations of Anatolian art. Akurgal's views, although admittedly subjective, were presented with conviction and clarity, ready to be weighed and criticized on the basis of the situation as it stood in 1962 and now to be tested against the developments and discoveries of the recent five years.

The general format and arrangement of the book are of excellent quality, a virtue which becomes the more evident by comparison with the pseudo-flamboyant layout of some other recent tomes on ancient art. The presentation of the illustrations in *Die Kunst Anatoliens* is dignified, with clear photographs of the objects and their details, without tricks of special lighting, exaggerated blow-ups or tampering with backgrounds. The choice of illustrations is liberal. In the first part of the book, which deals with the Dark Ages and the post-Hittite regional cultures (Urartian, Phrygian, Lydian, Lycian, Carian) we find some precious photographs and drawings of the early architecture of Bayraklı (Old Smyrna), then a selection of Urartian and affiliated works, with e.g. a good comparative layout of lion representations on pp. 36-37, and with a series of enlarged details of cauldron attachments, which have been and will be used for study and reference by all those involved in the lively debate concerning workshops and provenances of decorated cauldrons.

The Phrygian chapter has good pottery views, less excellent photographs of some of the rock monuments and the Boğazköy Kybele (now restored in a more conservative version, cf. K. Bittel, *Antike Plastik* II, 1963, pp. 7-21), but good detail on the latter's Ankara counterpart. Akurgal's fascination with Lycia is evident in the multiple views of Xanthos, not quite as diversi-

fied as they might have been, though. Lydian art is essentially of the pre-Hanfmann-Detweiler era, with fine views of the ivory head in Istanbul (color plate VIIa, b). Carian is more of a potential category than a separate entity as yet; the Persian chapter brings some of Akurgal's own discoveries from Daskyleion.

The second part of the volume deals with the Greeks in Asia Minor, and here especially one is grateful for a collection of mostly familiar, but rarely so well illustrated and so conveniently juxtaposed objects from the Ionian and Aeolian world. The series of Ionian sculptures from the Didyma Branchidae to Miletus, Ephesus, Samos, and late repercussions in Sinope, illustrations gathered from various museums and rarely shown together, appear convincingly "Anatolian" in this line-up, which also includes less familiar pieces such as the kouros from Pitane and the round base from Kyzikos with the dancing youths and girl (figs. 200, 220).

Whoever uses this volume without studying the text is enabled to appreciate some of the basic characteristics of Anatolian art, whether native Anatolian or Greek Anatolian, and may be left with the intuitive rather than proven insight that artistic forms as well as human substances of the second millennium survive in the art presented here for the post-Homeric age. For an analysis of this impression, however, the text will have to be consulted and pondered as one of the most extensive studies devoted to Anatolian art of the first millennium B.C. Marginal references in Akurgal's text and cross references in the captions make it easy for the reader to put pictorial and discursive data together.

Akurgal's special interests in the first part of the volume go to the Urartians and the Phrygians. He has published other studies on these subjects, and follows the discoveries of archaeologists working in these areas with active interest. His text emphasizes Urartian excellence in metallurgy and rightly, it seems, gives the Urartians credit for original contributions to trends and fashions in the luxury industries, the minor and not so minor arts of furniture, temple offerings, and royal paraphernalia. Scholars will continue to differ in their determinations of the exact places of manufacture of some of the preserved examples, such as cauldrons and cauldron attachments. This is partly because Urartian art was imitated eagerly and the Urartians themselves were far from immune to orientalizing (i.e. Assyrianizing) embellishments; but in spite of the unknown factors (Tabal, e.g.) and the known Assyrianisms the art of Urartu to the reviewer at least seems to be based on a technical and iconographical heritage which is non-Assyrian (and in the end may well prove to be Hurrian). The illustrations offered by Akurgal are a good starting-point for discussions which may take issue with some of his own statements; yet, his basic estimate of Urartian importance seems right.

The least emphasized part of the Urartian achievement, in this volume, is architecture. The last five years have added excavated evidence of monumental planning, strategic engineering, and temple building which was not yet available in detail at the time when the book was produced. We now know that the temple at Toprakkale belongs to a series of thick-walled, square temples (Al-

tintepe, Çavustepe, Patnos) which are quite different from what the Assyrians depicted at Khorsabad (Akurgal's fig. 18, the often reproduced Flandin drawing of the lost relief illustrating the capture of Musasir). Whatever the Assyrian artist had in mind, the proportions and the pedimental roof of the Musasir temple will not fit the excavated Urartian shrines, which must have been tower-shaped and close in type to the Achaemenian tower at Nakch i Rستم, with identical reinforcement of the corners. The relevant passages pp. 24-25 would have to be modified in a new edition, and more detail about the historical relationships of some of the Urartian citadels (Toprakkale and Vankale, e.g.) could profitably be added.

The second great post-Hittite culture is that of the Phrygians. Akurgal devoted a book to Phrygian art in 1955; his interpretations of Phrygian history and archaeology had not basically altered when he wrote the present volume. The controversial aspect of his position are clear: central Anatolia went into a nomadic decline after the destruction of the Hittite Empire; the Phrygians are not archaeologically tangible in the regions of Gordion, Boğazköy and Alişar until the middle of the 8th century B.C.; their pottery, when it begins to appear, is influenced by Greek geometric decoration.

For reasons given at the time (cf. AJA 61, 1957, pp. 392-395) Akurgal failed to convince his colleagues on these points, although of course some of his observations were accepted as valid. The question of Dark Age continuity, not much changed in the last five years at Boğazköy, seems to find new answers at Gordion where two soundings in the pre-Cimmerian levels have suggested that the site was continually inhabited from the period of the Hittite Empire to the eighth century, with a gradual change from predominantly Hittite to predominantly Phrygian material traits (cf. R. S. Young, AJA 70, 1966, pp. 276-278), and no evidence for a vacuum from 1200-750 B.C. Ceramic comparisons between Gordion and Phrygian Yazılıkaya also have shown that the latter site was inhabited in the pre-Cimmerian period.

The question of Greek influence on Phrygian art finds Greek archaeologists (R. S. Young, Amandry) defending the originality of Phrygian art, and an Anatolian specialist (Akurgal) giving the Greeks credit for inspiring the characteristic features of early Phrygian pottery. This problem was recently discussed in Paris (*Le Rayonnement des Civilisations Grecque et Romaine*..., Paris 1965, pp. 467-489) and finds opinions divided as before; the reviewer may here once more point out that Greek imports are absent from the levels where they supposedly would have been influential; that the forms of the Alişar kraters (the typical representatives of the old Phrygian style) are native; and that it is not fair to discuss Phrygian pottery without taking the monochrome Phrygian grey ware into account which demonstrates Phrygian autonomy abundantly through the various periods of Phrygian pottery.

In major arts, one may question whether the one feature quoted by Akurgal as Greek in the Arslantaş monument: the small reclining lions with heads turned frontally to face the spectator, are due to Ionian inspiration (p. 86). There is a long tradition of this 90° turn

of the head in Syrian, post-Hittite and Phrygian art, as we know from ivories at Megiddo (Gordon Loud, *The Megiddo Ivories*, Chicago 1939, OIP 52, pls. 1–3), orthostats at Ain Dara (*Annales Archéologiques de Syrie* 15, 2, 1965, pp. 3–20), and limestone orthostats from the heart of Phrygia (pre-Cimmerian orthostat from Gordion, lion, *AJA* 62, 1958, pl. 21, fig. 4).

Phrygian art and architecture, as well as general culture and history, will become much better known as a result of the current Gordion excavations. The relationship to the Anatolian heritage and Greek influence, crucial to any interpretation of Phrygia and rightly put in the center of Akurgal's discussion, will be better understood in another five years.

Other Anatolian cultures may have to call for more patience. Lycia, in spite of the current French excavations at Xanthos and the Letoon, is only slowly yielding clues to its pre-Greek heritage, and Caria is waiting for additional enterprise (with Iasos making a beginning of analysis). In such a situation it is difficult to defend or question Akurgal's supposition that the Phrygians learned the art of carving rock monuments from the Lycians (pp. 108–109). „Die lykischen Grabmonumente sind ausgewogene und schön ausgeführte Kunstwerke eines in Ruhe lebenden Volkes, während sich in den phrygischen Felsdenkmälern die dynamische Seele eines jüngst vom Nomadentum zur Sesshaftigkeit übergegangenen jungen Volkes kundtut.“ This is a somewhat mystic appreciation of the relationship of Anatolian rock monuments, and one that disregards chronological difficulties. Anatolia has a large number of regional groups of rock carvings; non-architectural in Hittite times, mostly of architectural form in the post-Hittite era. The development of the regional styles is a fascinating aspect of first millennium interaction, in which Urartu and Persia also participate. There are two different aspects to the question, on the one hand the antiquity of local building traditions in non-permanent or not yet excavated forms (e.g. the age-old Lycian timber architecture), and on the other the stimulus to carve replicas in stone, specifically in rock façades. While giving credit to local originality in building forms, we should admit that the fashion of carving rock façades was diffused in the first millennium and try to analyze the chronological sequence in objective detail.

The Urartian and Phrygian problems have been selected here as two examples of the questions which *Die Kunst Anatoliens* raises. Answers are suggested by Akurgal but not made into extensive doctrine, and if contradiction is provoked, the book helps to find data and perspective. Similar problems are at the core of the second part of the volume, viz. the indebtedness or contributions of East Greek art to the Greek mainland. The Leitmotiv of a study of East Greek art is clearly formulated in the text, and the debate is as open as it is in Anatolian section. But since in this part of the book we deal with a more coherent culture and Greek artists, the presentation of the material becomes above all an aesthetic selection of the best and most characteristic in East Greek art for its own sake.

Akurgal has given us additional articles and volumes in recent years. *Die Kunst Anatoliens* needs no special

comparative evaluation. It has proved itself a tribute to Anatolian art and a steady companion to archaeological studies of East Greece and its neighbors.

Bryn Mawr College, January 1967

MACHTELD J. MELLINK

* *

George E. BEAN, *Aegean Turkey, an Archaeological Guide*, London, Ernest Benn Limited, 1966 (8vo, 288 p., 75 ill., 1 Karte). Preis: 50s net.

Prof. G. E. Bean, der seit langen Jahren in der Türkei lebt und an der Universität Istanbul unterrichtet, ist ein Gelehrter, welcher die anatolischen Denkmäler der klassischen Zeit aus der Nähe kennt. Besonders zur antiken Epigraphie hat er mehrere Publikationen herausgebracht. In seinem Buch *Aegean Turkey* hat er sowohl aus seiner Kenntnis der antiken Literatur wie aus seiner praktischen Landeskenntnis geschöpft.

Die geographischen Grenzen des Untersuchungsgebietes von *Aegean Turkey*, welches die antiken Städte an den Küsten des ägäischen Meeres umfasst, sind im Norden Pergamon (Bergama), im Süden Didyma und im Osten Sardes.

Im Vorwort wird ein kurzer geschichtlicher Überblick der westanatolischen Denkmäler, manche Ratschläge für Reisen in diesem Gebiet und Auskunft über die türkische Aussprache gegeben (S. 5–7). Bevor der Autor zu seinem Thema übergeht, gibt er eine Liste der technischen und archäologischen Ausdrücke. (S. 17–18).

Das 1. Kapitel ist der Geschichte des Gebietes gewidmet, wobei die Ereignisse von der Einwanderung der Ionier bis zur Geburt des Christentums zusammengefasst werden. (S. 19–40).

Im 2. Kapitel wird auf die einmalig schöne geographische Lage von Izmir (Smyrna) hingewiesen und nach Erwähnung der Gründungslegenden zur Beschreibung der Denkmäler der Stadt übergegangen (S. 41–52).

Das 3. Kapitel handelt von den Denkmälern in der Umgebung von Smyrna. Dabei werden auch zwei hethitische Felsreliefs, das Denkmal der Göttermutter bei Manisa und das Relief am Sipylus-Gebirge bei Kemal Paşa (Karabel) besprochen und die antiken Textstellen erwähnt, die letzteres Relief als den Niobe-Felsen bezeichnen. Der Autor stellt fest, dass der tatsächliche Niobe-Felsen von Prof. Th. Bossert in der Stadt Manisa selbst gefunden wurde. (S. 53–67).

Das 4. Kapitel handelt von der Stadt Pergamon. Unter den antiken Denkmälern der Stadt wird am längsten bei der Bibliothek und dem Asklepieion verweilt und bei der Bedeutung in der antiken Kulturgeschichte hervorgehoben (S. 68–94).

Im 5. Kapitel werden die übrigen Denkmäler Aeoliens und im Gebiet zwischen Smyrna und Pergamon erörtert. An Hand der Notizen, welche Aelius Aristides auf seiner Reise von Smyrna nach Pergamon machte, versucht der Autor die antiken Ortsnamen in der heutigen Landschaft zu lokalisieren, wobei er auch eigene Reiseergebnisse und Auskünfte von anderen Reisenden heranzieht. (S. 95–127).

Das 6. Kapitel behandelt die Gegend westlich von

Smyrna, die Städte Klazomenai, Teos, Myonnesos, Lebedos, Erytra mit den diesbezüglichen geschichtlichen und literarischen Quellen. (S. 128–159).

Das 7. Kapitel ist Ephesos gewidmet. Die Gründungslegende nimmt einen wichtigen Platz ein, die Verwandlungen des Artemis-Kultes werden im Zusammenhang mit den archäologischen Funden besprochen. Auch das Haus der Jungfrau Maria und die beiden Grabdenkmäler von Belevi finden Beachtung. (S. 160–184).

Im 8. Kapitel findet man die Beschreibung von Kolophon, Notion und Klaros (S. 185–196), im 9. Priene und das Panionion (S. 197–218), im 10. Milet (S. 219–230), im 11. Didyma (S. 231–243), im 12. Myus und Magnesia (S. 244–251), im 13. Herakleia am Latmos (S. 252–258) und zuletzt im 14. Kapitel Sardes (S. 259–272).

Am Ende des Buches gibt es 5 Appendices über Eratosthenes' Mass vom Umfang der Erde, Thibron's Angriff auf Larisa, Achilleus und die Schildkröte (Zenon's Theorien), die lydische Sprache, das Start-Tor im griechischen Stadion (S. 273–279). Eine kurze Bibliographie und ein Index (S. 281–288) bilden den Abschluss.

Bevor der Autor den kulturgeschichtlichen Hintergrund der Denkmäler schildert, umschreibt er zunächst dessen historischen Rahmen. Er beginnt mit den Aeoliern in Thessalien und Böotien, die durch die dorische Invasion Griechenlands in Bewegung gesetzt wurden und sich schliesslich auf der Insel Lesbos und im Raum zwischen Smyrna und Troia niederliessen. Die Ionier aus der Gegend von Athen kamen nach Smyrna und in das Mäandertal. Ungefähr ein Jahrhundert später kamen auch Dorer nach Anatolien und siedelten sich in Karien südlich des Mäanders an. Die in diesen Gebieten begründeten Städte entwickelten sich mit der Zeit und bildeten 800 v. Chr. die Pan-Ionische Liga. Schon im 7. und 6. Jahrhundert werden sie zu reichen Zentren, deren Kolonien sich bis an die Küsten des Schwarzen Meeres erstrecken. Dieser Reichtum der Seestädte reizte die in Phrygien ansässigen Lyder unter Gyges, dem Gründer einer neuen lydischen Dynastie, gegen Ende des 8. Jahrhunderts mehrere Angriffe gegen die griechischen Städte zu richten. Später wird das Gebiet von den plötzlich aus dem Norden auftauchenden barbarischen Kimmeriern besetzt. Nach deren Abzug werden die griechischen Städte wieder von Lydien bedroht und geraten Ende des 6. Jahrhunderts, mit Ausnahme von Milet, unter lydische Herrschaft. Diese dauerte nicht lange, denn von Osten ziehen die Meder als neue Gefahr herauf. Kyros' Armeen besiegen den lydischen König Kroisos, erobern Sardes (546 v. Chr.) und in der Folge alle griechischen Städte. Es kommt eine medische Herrschaft unter Satrapen zustande. Zugleich beginnt mit der Unterstützung Athens ein Kampf gegen die Perser. Die Siege bei Marathon (490 v. Chr.), Salamis und Plataiai verdrängen wohl die Perser, die anatolischen Griechen jedoch kommen dadurch unter die Kontrolle von Athen. Der Delische Bund wird unter Athens Leitung gegründet. Nach den Peloponnesischen Kriegen, in denen Sparta Athen besiegte, übernahmen die Spartaner die Führung. Jedoch die Angriffe der Perser, die sich von neuem nach Westen richteten, endeten wieder mit einer

persischen Herrschaft über die westanatolischen Städte (386 v. Chr.). Der Thronstreit zwischen Artaxerxes und seinem Bruder Kyros führte zum Krieg und schliesslich zum Selbstmord des Kyros. Danach lebten die westanatolischen Städte ruhig unter persischer Herrschaft bis zur Eroberung durch Alexander den Grossen, mit Ausnahme der Unabhängigkeitsbewegung des Satrapen Mausolos in Karien. Nach Alexanders Überquerung des Hellespont (334 v. Chr.) fiel das ganze Gebiet in seine Hand. Nach seinem plötzlichen Tod (323 v. Chr.) teilten seine Generäle die eroberten Länder untereinander auf, wobei der nördliche Teil Westanatoliens dem makedonischen Königtum zufiel. Nach einer turbulenten Periode geriet Westanatolien in die Hände der Attaliden von Pergamon, unter denen es bis zum Beginn der römischen Herrschaft blieb. In diese Zeit, d.h. ins 3. Jahrhundert v. Chr., fällt der Einbruch der aus Europa vorstossenden Gallier, die das westliche Anatolien durchqueren, um sich in Mittelanatolien niederzulassen. 133 v. Chr. vermacht der letzte König von Pergamon, Attalos III, seinen Thron den Römern. Damit entsteht die römische Provinz Asia. Nachdem der Versuch des Mithridates, König von Pontos, Westanatolien zu besetzen, gescheitert war (88 v. Chr.), begann eine Zeit des Wohlstandes (Pax Romana). Die Bautätigkeit blühte, Tempel, Theater, Agorai und verschiedene offizielle Gebäude wurden errichtet. Viele der heutigen Ruinen gehören dieser Zeit an. Im 3. Jahrhundert n. Chr. beginnt für das römische Reich ein Abstieg, der sich auch in der Provinz Asia bemerkbar macht. Trotz der Eroberung des Gebietes durch die Goten (258–262 n. Chr.) dauerte die römische Herrschaft noch bis zum Übertritt Konstantins zum Christentum. Mit diesem beginnt eine neue Ära. Die späteren Zeitläufte bleiben ausserhalb des Rahmens des vorliegenden Buches.

Nach dieser historischen Einleitung geht der Autor zur Denkmälerbeschreibung in den oben angegebenen Kapiteln über. Er behandelt sein Thema, indem er die schriftlichen, epigraphischen wie numismatischen Quellen und ferner die neuere archäologische Forschung sowie Reiseberichte heranzieht. In kulturgeschichtlichen Kapiteln werden die heutigen Ruinen durch die Zeugnisse der antiken Literatur, Geschichte und Mythologie verlebendigt.

In einem Punkt erscheint uns der Titel des Buches nicht mit dem Inhalt übereinzustimmen. Nach dem Titel glaubt der Leser alle archäologischen Epochen verzeichnet zu finden, bemerkt aber, dass nur die archäologischen Werke des Zeitraums, dessen historischer Rahmen im 1. Kapitel gezeichnet wurde, behandelt sind und dass die älteren Kulturen Westanatoliens wenig beachtet werden. Die jüngsten Forschungen ergaben, dass die Troia-Kultur und die gleichzeitigen Kulturen ebenfalls in dem besprochenen Gebiet verbreitet waren. Davon zeugen die Funde in Balıkesir und Manisa. Zwölf Siedlungspunkte, die im Kaikos-Tal und in der Bucht von Çandarlı festgestellt wurden, enthalten Funde, die in die Perioden Troia I–VI gehören. Wie auch der Autor kurz andeutet, haben Ausgrabungs- und Zufallsfunde der letzten Jahre gezeigt, dass in mykenischer und protogeometrischer Zeit wechselseitige Beziehungen zwischen Anatolien und der ägäischen Welt

bestanden haben. Bei Grabungen in Iassos, welches etwas südlicher als das bearbeitete Gebiet liegt, sind prähistorische Gräber und in Mäusgebi eine Siedlung der Alt-Bronzezeit mit Gräbern gefunden worden. Alle diese neuen Entdeckungen werfen Licht auf die vor-klassischen Perioden Westanatoliens und zeigen, dass die ostgriechische Kultur sich unter dem Einfluss anatolischer Kulturen entwickelte.

Diese wichtige Tatsache ist das aktuelle Thema der westanatolischen Archäologie. Das Interesse der Ausgräber richtet sich nicht nur auf das Auffinden von klassischen Funden sondern auch auf die tieferen Schichten. Die Grabungen, die in allen genannten Städten fortgeführt werden, ergaben eine ziemlich umfangreiche Literatur über die vor-klassischen wie auch klassischen Perioden. Man ersieht aus dem Text des Buches, dass der Autor nur einen Teil dieser neuen Literatur benutzt hat.

Abgesehen von diesem kleinen Einwand, kann das Buch allen, welche die westanatolisch-klassischen Funde studieren und das Gebiet bereisen wollen, empfohlen werden. Man wünscht sich, dass der Autor auch die klassischen Städte und Monumente anderer anatolischer Gebiete einer ähnlichen Bearbeitung unterzieht.

Istanbul, Dezember 1966

HANDAN ALKIM

Ernst LANGLOTZ, *Die kulturelle und künstlerische Hellenisierung der Küsten des Mittelmeers durch die Stadt Phokaia*. Köln und Opladen, Westdeutscher Verlag, 1966 (8vo, 88 S., 63 Abb.) = Veröffentlichungen der Arbeitsgemeinschaft für Forschung des Landes Nordrhein-Westfalen, Geisteswissenschaftliche Reihe, Heft G 130. Preis: Brosch. 12,90 DM.

Nach dem Erscheinen der Bücher über die griechische Kolonisation im allgemeinen von Jean Bérard (*L'expansion et la colonisation grecques*, BiOr XXII, S. 302) und von John Boardman (*The Greeks Overseas*, BiOr XXIV 1/2) wird jetzt diese Monographie über die kolonisierende Tätigkeit der Stadt Phokaia, in der wie im Boardmans Buche die Aufmerksamkeit besonders auf das archäologische Material gelenkt wird, ins Licht gegeben.

Am nordwestlichen Rande der Seebucht von Smyrna gelegen, sodass den Seeleuten etwa eine Tagereise erspart wurde, und am Ende einer Karawanenstrasse wurde Phokaia im 7. und 6. Jahrhundert Brennpunkt wirtschaftlichen und kulturellen Verkehrs zwischen dem Osten und dem Westen und durch die Gründung zahlloser Kolonien besonders im Westen der griechischen Oikumene um ihre Handelsrouten zu sichern (Zinnhandel) erwarb die Stadt sich eine welthistorische Bedeutung.

Viel Näheres über die Stadt selbst, durch Smyrna und Ephesos überflügelt und zu einem unbedeutenden Städtchen herabgesunken, wissen wir, beim Fehlen systematischer Ausgrabungen, nicht. Aber dies hat Professor Langlotz nicht abgeschreckt, die bildende Kunst Phokaias zu untersuchen, weil er vermutet, dass ein

interessantes Aspekt der ostionischen Plastik, die man bisher noch nicht hat lokalisieren können, ihren Ursprung in Phokaia hatte.

Ausgehend von den phokäischen Münzbildern mit dem stilistisch merkwürdigen Aphroditekopf, denen wir fast überall begegnen, und von anderen parallelen Funden, besonders in den phokäischen Kolonien, spürt er dem Einfluss dieser stilistischen Gruppe, die sich von der bekannten Plastik in Milet, Samos und Chios unterscheidet, nach. Ihr Einfluss zeigt sich von grosser Bedeutung, zumal durch Zutun von Marseille, der berühmtesten Tochterstadt, nicht nur in Gallien (keltische Matronensteine) bis Normandie (Zinnstrasse), sondern auch in Spanien und in der Schweiz.

Nähere Ausgrabungen in Phokaia selbst und in anderen äolischen und ionischen Städten werden schliesslich entgültig entscheiden müssen ob diese eigentümliche ostionische Stilgruppe als speziell phokäisch bezeichnet werden darf. Die bisherigen, kärglichen Funde jedoch scheinen tatsächlich schon eine starke Stütze für diese Auffassung zu sein.

Velp (G.), März 1967

E. J. JONKERS

SYRIA

Horst KLENGEL, *Geschichte Syriens im 2. Jahrtausend v.u.Z.*, Teil 1: *Nordsyrien*, Berlin, Akademie Verlag, 1965 (in-8, XVI + 311 p., 2 cartes) = Deutsche Akademie der Wissenschaften zu Berlin, Institut für Orientforschung, 40.

Il n'existait pas encore, à notre connaissance, d'ouvrage d'ensemble récent sur la Syrie ancienne, présentant la synthèse de connaissances qui n'ont cessé et ne cessent encore de s'enrichir par la découverte et la publication des archives de Boghaz-Köi, d'Ugarit, de Mari et d'Alalah. H. Klengel, qui est l'auteur de plusieurs études importantes dans ce domaine, a entrepris de combler cette lacune, en se limitant toutefois au deuxième millénaire. Ce choix s'explique aisément. Pour le premier millénaire, notre information n'a pas bénéficié d'acquisitions nouvelles majeures. Quant au troisième, il reste encore plongé dans une obscurité quasi-totale.

L'auteur a adopté un plan résolument géographique. D'une part, il coupe l'ensemble des pays syriens en deux domaines: Syrie du Nord et Syrie du Sud, séparés par une ligne allant de Meskené, sur l'Euphrate (site probable de l'ancienne Emâr) au cours inférieur de l'Oronte. D'autre part, dans ce premier volume consacré uniquement à la Syrie septentrionale, il passe en revue successivement les principales cités: trois chapitres traitent de l'histoire de Carkémich, quatre autres retracent celle d'Alep, trois, celle d'Alalah, à quoi s'ajoutent quelques pages sur Uršu, Haššu et Emâr.

La distinction entre Syrie du Nord et Syrie du Sud est certainement justifiée à beaucoup d'égards. La première, en raison même de sa situation géographique, est celle qui a connu l'histoire la plus mouvementée, celle aussi qui a pu échapper à une domination égyptienne durable, en dépit des nombreuses expéditions organisées par les Pharaons en direction de l'Euphrate, expéditions dont H. Klengel tend d'ailleurs à minimiser

les résultats. Il convient cependant d'observer que certaines régions rattachées par l'auteur à la Syrie du Sud, comme le royaume de Qatna, celui d'Ugarit et le pays d'Amurru, ont été bien souvent associées aux destinées des pays nord-syriens.

On ne peut nier non plus l'intérêt qu'il y avait à retracer à part l'histoire de chaque centre politique, mais il était inévitable qu'une telle méthode aboutit trop souvent à de nombreuses répétitions, soit dans l'exposé historique lui-même, soit dans la citation des sources. Une division chronologique du sujet, pour être assurément moins originale, n'aurait-elle pas été cependant plus conforme à la nature des choses?

Elle s'imposait peut-être d'autant plus que le but poursuivi par l'auteur n'était pas d'écrire une "histoire totale". Laissant de côté l'étude des problèmes ethniques ou des divers aspects de la civilisation (religion, art, vie économique, etc.), étude qui eût sans doute été prématurée dans l'état actuel de nos connaissances, il se cantonne volontairement dans la reconstitution de la trame des événements politiques, diplomatiques et militaires.

Il convient de s'arrêter également sur la méthode de présentation adoptée par H. Klengel. Chaque chapitre se compose de deux parties bien distinctes: d'abord un examen des sources, puis l'exposé historique. Le premier est beaucoup plus qu'une simple liste de références. Il résume le contenu de chaque texte, en donne même parfois la transcription et la traduction, signale et discute les diverses difficultés de lecture, d'interprétation ou de datation qu'il soulève. On ne s'étonnera donc pas — et on ne regrettera pas — que cette première partie soit souvent celle qui tient le plus de place. Il y a là une mise au point très complète et très précieuse de la "matière première" de l'histoire. On peut tout au plus relever parfois l'absence de certaines sources "externes" utilisées cependant dans l'exposé: par exemple KAH 1,2 (campagne méditerranéenne de Samsi-Addu; Urk. IV, 697 (campagne syrienne de Thoutmès Ier), ou encore la liste de villes syriennes dressée par Haremhab.

L'exposé historique, ainsi allégé, est toujours sobre et clair, parfois peut-être dépouillé à l'excès au point de se réduire à un simple "canavas" où les textes ne parlent plus: c'est ainsi, pour ne citer qu'un exemple, que le contenu de l'important texte KBo. I,3 (et ses compléments) relatant la conquête du Mitanni par Šarri-kušuh est tout à fait passé sous silence. — Une autre lacune — plus grave à notre sens — concerne les problèmes chronologiques, dont le traitement a été aussi volontairement laissé de côté; l'auteur se contente d'indiquer qu'il suit la chronologie "moyenne". Or, si la chronologie relative et absolue est presque parfaitement assurée pour la période correspondant au Nouvel Empire Hittite, on sait qu'elle pose toujours, pour les époques antérieures, de redoutables difficultés qui intéressent directement l'histoire syrienne.

Voici, pour terminer, quelques observations sur des points particuliers:

p. 16. La lettre publiée par Ch. Jean dans *Semitica*, I, p. 22, sous le sigle B. 590, ne peut, semble-t-il, être datée avec une entière certitude, mais, en dépit des

remarques de H. Klengel, nous pensons, avec Kupper, qu'il faut probablement l'attribuer au règne de Zimri-Lim (voir aussi maintenant Finet, RA 60, 1966, p. 24 ss.).

p. 19. Klengel traduit *awilum* par "Regent" et donne parfois à entendre que cette appellation servait à distinguer le personnage auquel elle s'appliquait d'un souverain pleinement indépendant. En réalité, c'est un usage constamment adopté dans la correspondance de Mari que de désigner ainsi tous les monarques étrangers.

p. 73. La frontière orientale du royaume de Carkémich sous Šarrikušuh est difficile à déterminer avec précision. Alors que Klengel la situe au Baliḥ, Goetze (CAH, II, chap. 17, p. 20) la place sur l'Euphrate. Cette divergence est due à l'incertitude où nous sommes quant à la situation de la ville d'Aḥunā.

p. 111s. Il est certainement prématuré de tenter une reconstitution même sommaire de l'histoire de la Syrie avant l'avènement de Iarim-Lim. Sûmu-Epuḥ a-t-il été un souverain légitime du Iamḥad antérieur à Iarim-Lim (c'est l'opinion qu'adopte Klengel, après S. Smith et Tocci) ou un simple chef de bandes? Est-ce auprès de lui que s'est réfugié Zimri-Lim, bien qu'il ait été l'ennemi du père de ce dernier? A quel moment faut-il placer l'expédition méditerranéenne de Samsi-Addu et celle de Iaḥdun-Lim? Autant de questions auxquelles nous devons nous résigner à ne pas répondre encore.

p. 117s. La campagne que les armées de Iarim-Lim menèrent en faveur de Babylone et de Dêr et qu'il rappelle dans sa lettre à Iašub-Iaḥad écrite quinze ans plus tard, se situerait, selon H. Klengel, soit après la mort de Samsi-Addu, soit vers la fin de son règne. Cette dernière éventualité nous semble devoir être écartée. Le roi d'Alep n'a pu en effet organiser une telle expédition qu'à la condition de pouvoir traverser librement le royaume de Mari, donc, non seulement après la mort de Samsi-Addu, mais encore après l'intervalle de temps (de durée encore inconnue) qui s'est écoulé entre cette mort et la fin du gouvernement de Iasmaḥ-Addu. Si l'on admet que Samsi-Addu est mort pendant la 11ème année du règne de Hammurapi et que la lettre en question ne peut être postérieure à la 30ème année du même règne, l'expédition qu'elle mentionne serait à placer entre la 12ème et la 15ème année. Quant au motif de la présence de cette lettre dans les archives de Mari (Klengel l'explique par l'annonce inopinée de la mort du roi d'Alep), l'interprétation donnée par G. Dossin paraît la plus plausible.

p. 118. Il est hors de doute que les textes ARM IV 63, V 63 et A. 983 et A. 991 (de Chagar-Bazar) datent de l'interrègne assyrien.

p. 125. Il n'est nullement certain que les Alépîns invités au banquet de Hammurapi dont il est question dans ARM II, 76, appartenissent à un corps d'armée que le roi d'Alep aurait envoyé à Babylone: il peut s'agir seulement de messagers.

p. 151 et suiv. La chronologie d'Alalah VII reste mal assurée. Selon Klengel, 6 rois se seraient succédé à Alep durant cette période, et dans l'ordre suivant: Abba-El, Iarim-Lim II, Niqmepa, Irkabtum. Iarim-Lim III et Hammurapi II, alors que la même période est

remplie seulement à Alalakh, par deux règnes (Iarim-Lim et Ammitakum); selon Rowton (CAH, I/6, p. 43s.) suivi par Kupper (*ibid.*, II/1, p. 33s.), Iarim-Lim III doit être placé après Hammurapi II. D'autre part Klengel estime que le règne d'Abba-El a commencé ("au plus tôt") au milieu du 18^{ème} siècle. Si l'on admet avec l'auteur (p. 157) qu'il s'est écoulé environ 150 ans entre la fin de l'âge de Mari et la fin d'Alalakh VII (soit 1750-1600 d'après la chronologie moyenne) et si l'on tient compte du fait que les deux règnes d'Alalakh n'ont guère pu dépasser une durée totale de 70 ans, comme l'a remarqué Kupper, on est obligé d'envisager un intervalle à peu près équivalent entre la fin de Mari et le début d'Alalakh VII, lequel doit alors être "descendu" jusqu'après 1700, comme le pensait aussi Landsberger (JCS 8, 1954, p. 52 b). Rowton, quant à lui, préfère "remonter" la fin d'Alalakh VII jusque vers 1650 (un demi-siècle environ avant la fin de la 1^{ère} dynastie babylonienne). Il nous semble qu'en réalité, la reconstitution des règnes d'Alep et d'Alalakh repose encore sur des bases trop fragiles pour qu'elle puisse elle-même servir de support à une chronologie solide.

En dépit des observations qui précèdent, il faut remercier vivement H. Klengel du travail de synthèse approfondi qu'il a mené à bien avec une compétence indiscutable et une louable prudence de jugement. Cette mise au point très utile mérite de recevoir l'accueil le plus favorable.

Paris, mars 1967

M. BIROT

* *

Kazimierz MICHAŁOWSKI, *Palmyre*, IV, *Fouilles polonaises*. 1962. Varsovie, P. W. Naukowe, et la Haye et Paris, Mouton, 1964 (in-4°, 208 pp., 230 fig., IV plans et coupes en pochette) = Publication de l'Université de Varsovie, Centre d'Archéologie Méditerranéenne dans la République Arabe Unie au Caire en collaboration avec le Centre d'Archéologie Méditerranéenne de l'Académie Polonaise des Sciences.

Nous avons rendu compte des publications des trois premières campagnes des fouilles de la Mission Polonaise de Palmyre dans les numéros 3/4 de 1963, p. 171-176 et 5/6 de 1964, p. 325-326. Un quatrième volume décrivant la 4^{ème} campagne nous parvient aujourd'hui.

Comme dans les campagnes précédentes, les fouilles se sont étendues dans deux secteurs: le Camp de Dioclétien et la Vallée des Tombeaux. Dans le premier, on a poursuivi un déblaiement méthodique entre la Grande Porte fouillée en 1961 et le Temple des Enseignes. A cet endroit s'étend une vaste cour de 62 m de long et 44 m 50 de large, dite Forum. Le sol de cette cour était recouvert de 1 m 50 de remblais qu'on a ôtés pour parvenir au sol du temps de Dioclétien. A 1 m 75 au-dessous, la Mission a dégagé des vestiges de constructions du 1^{er} siècle de notre ère, d'orientation un peu différente de celle de la cour. Ce sont des habitations et des fours évidemment antérieurs aux grandes constructions de ce quartier, colonnades et portiques. Les

murs faits de gros quartiers calcaires mesurent environ 1 m d'épaisseur avec des sols de terre battue ou de plâtre. Sur ces sols, on a trouvé trois monnaies d'Hadrien, des lampes, des amphores, coupes, bols des 1^{er} et 2^{es} siècles de notre ère.

A 90 cm au-dessous, on a découvert encore quelques vestiges de maisons plus anciennes sans doute du 1^{er} siècle avant J.-C. C'est la limite que l'on trouve partout sous les ruines actuelles marquant le début de l'extension de la ville qui a succédé à une ère de prospérité au 2^{ème} siècle avant J.-C. et peut-être même au 3^{ème}. On sait que nous avons découvert pour la première fois sous la cour du temple de Bêl les fragments d'une amphore rhodienne du 2^{ème} siècle avant J.-C.¹⁾; elle remonte donc à ce temps.

Outre ces maisons, les fouilles du Forum ont fait découvrir trois fours de grandes dimensions qui paraissent être des fours à pain. Ils pourraient bien se rattacher au temple voisin d'Allât qui remonterait au 2^{ème} siècle, d'après une inscription jadis publiée par Cantineau²⁾. Il faut remarquer toutefois que les axes du temple de cette déesse, dans le dernier état, correspondent à ceux du Camp de Dioclétien. Ces édifices sont donc contemporains. Le temple de l'époque des fours, représenterait un état antérieur.

Les sondages pratiqués dans les fondations de la Grande Porte ont fait apparaître des fragments de sculptures provenant des tombeaux, dont quelques uns remontent à la première moitié du 3^{ème} siècle. On en conclura que cette construction n'a pu être édifiée avant la moitié du 3^{ème} siècle. L'un des fours, le n° 2, est englobé dans ces fondations. C'est là que se trouvait une cachette contenant dix têtes de pierre d'une même famille. Elles sont de la seconde période de la sculpture palmyrénienne et l'arrangement des cheveux n'est pas palmyrénien, mais romain. Il est à supposer qu'au moment de la construction du mur, au temps de Dioclétien, on a été amené à détruire un tombeau d'une famille romaine et qu'on a voulu sauver ces portraits des défunts en les enfouissant dans une cachette improvisée.

Comme on pouvait s'y attendre, le dégagement de toute cette zone a encore permis de corriger beaucoup de détails du plan provisoire donné par Wiegand avant les fouilles. Il n'y a pas de colonnades le long des murs délimitant le Forum. Seize fûts provenant d'autres colonnades y ont été dégagés. Ils pourront être remis en place, ce qui nous promet une belle reconstitution des ruines.

Sur les côtés du Forum se trouvaient des enfilades de petites chambres communiquant les unes avec les autres. On propose d'y reconnaître des magasins ou des habitations pour les soldats des cohortes romaines qui stationnaient dans le Camp de Dioclétien. Dans une partie plus basse, on trouve une latrine pour les soldats, conservée sur une hauteur de 1 m 70, avec un égout en parfait état. Un puits voisin fournissait l'eau nécessaire aux nettoyages périodiques.

La chronologie des constructions de cette zone appa-

¹⁾ Comptes rendu de l'Académie des Inscriptions et Belles-Lettres, sept. 1966, p. 184.

²⁾ Inv. des inscr. pal., VI, p. 4 s.

rait mieux maintenant: maisons privées dès le 1^{er} siècle; construction de la Grande Porte du Camp de Dioclétien dans la seconde moitié du 3^{ème} siècle, c'est-à-dire au temps de Dioclétien; utilisation encore à l'époque de Constance II comme l'indique la présence de deux monnaies de cet empereur.

La fouille a fait apparaître une multitude de fragments de pierre très brisés, comme au cours des précédentes campagnes, mais néanmoins très utiles pour la reconstitution des édifices. Je note spécialement la corniche F 35, fig. 82, qui offre une succession très reconnaissable d'oves et de flèches. On sait que pour les Arabes c'est un symbole de la succession indéfinie de naissances et morts³⁾. Je remarque aussi la belle console, bien palmyrénienne, F. 24, fig. 96.

On sait que les constructions du Camp de Dioclétien, formant une excroissance de l'ancienne ville, ont amené la démolition de beaucoup de tombeaux voisins de la partie disparue du rempart. De nombreux débris de bustes funéraires ont été retrouvés. On note trois têtes de prêtres, l'une du début de la première période de la sculpture palmyrénienne, les deux autres du 2^{ème} siècle. Une tête de jeune homme de la même époque, deux belles têtes d'hommes très expressives du 3^{ème} siècle (la barbe est sans doute une mode romaine), enfin une tête de femme de la fin du 1^{er}. La collection des fragments provenant des tombeaux a été spécialement riche cette année, d'autant plus qu'on doit y rattacher les dix têtes si remarquables que nous avons déjà mentionnées. Elles remontent à la 2^{ème} moitié du 2^{ème} siècle.

La Mission a fait une abondante récolte de poteries dont beaucoup du 1^{er} siècle; des lampes funéraires très caractéristiques de cette époque sont des types déjà rencontrés dans le tombeau de Yarhai, actuellement transporté au Musée de Damas (1^{er} siècle de notre ère). Le décor est en rapport avec le salut; on remarque spécialement les deux petits globes sur les côtes du bec: c'est un symbole de résurrection très fréquent dans les premiers siècles de notre ère⁴⁾. On y reconnaît l'étoile du soir qui paraît mourir à l'occident du ciel et l'étoile du matin réapparaissant au levant. L'inscription „Aglibôl et Malakbêl" fréquente sur ces lampes, rappelle deux divinités qui donnent le salut.

La fouille a fourni quatre tessères assez communes et mal conservées du 3^{ème} siècle de notre ère. La première est une invitation aux fêtes de Nisan, au mariage renouvelé annuellement de Bêl et d'Atargatis⁵⁾; les trois autres invitent à des héroïisations de prêtres décédés, cérémonie qu'on célébrait, au 3^{ème} siècle, sans doute par économie, pour deux prêtres à la fois⁶⁾.

Deux bagues à pierres incisées sont remarquables par leur qualité; l'une des pierres représente un lion chassant une antilope, l'autre, un dieu debout de face, en longue robe qui paraît s'appuyer sur un grand sceptre, et tenir un gigantesque foudre. Les bagues de Palmyre nous sont connues par leurs empreintes sur les tessères, et par quantité de bustes funéraires qui les représentent

aux mains des défunts, mais on possède très peu de ces bagues en originaux⁷⁾.

Dans la nécropole, la Mission a déblayé l'hypogée de la tour-tombeau n° 15 du même type que le n° 19, de la 1^{ère} moitié du 1^{er} siècle après J.-C. On y a trouvé des fragments de sculptures, des poteries et des lampes, quelques unes du type que nous venons de noter, du 1^{er} siècle de notre ère. Deux inscriptions funéraires de bustes fournissent des noms de personnes. Mais l'inscription la plus intéressante est un graffito en deux lignes gravées sur la paroi de l'entrée du tombeau. Ce sont deux chiffres. La graphie est tout à fait comparable à celle notée par nous à Doura-Europos, dans des inscriptions aussi palmyrénienne, mais il y a une différence essentielle, c'est que les lignes sont ici écrites horizontalement tandis qu'à Doura-Europos, elles sont verticales descendantes⁸⁾.

Dans le Catalogue des inscriptions qui sont au nombre de vingt-deux, nous remarquons spécialement les deux belles dédicaces au dieu anonyme de la fin du 2^{ème} siècle après J.-C. Il y avait certainement dans ce coin de la ville une dévotion particulière au dieu anonyme; deux autels lui étaient dédiés sur les côtés de la Porte de Dames toute voisine du Camp de Dioclétien⁹⁾; de là partait le chemin qui conduisait au temple extérieur de ce dieu que nous avons découvert en 1965 près de la source¹⁰⁾, et plus loin aux trois autels qui lui avaient été dédiés par la Ville de Palmyre, à Karassi¹¹⁾.

Qu'il nous soit permis pour terminer de renouveler nos félicitations et nos vœux à la Mission Polonaise de Palmyre. La présente année 1967 s'est ouverte pour elle sous d'heureux auspices, car le 20 janvier elle a fêté son directeur, M. Kazimierz Michałowski, et lui a offert un important volume de Mélanges dont il sera ici rendu compte.

Paris, décembre 1966

COMTE DU MESNIL DU BUISSON

* *

Anton MOORTGAT, *Tell Chuera in Nordost-Syrien. Bericht über die vierte Grabungskampagne 1963*. Köln und Opladen, Westdeutscher Verlag, 1965 (in-8°, 53 pages, VI plans) = Wiss. Abh. der Arbeitsgemeinschaft f. Forschung des Landes Nordrhein-Westfalen. Preis: DM 16,—.

La quatrième campagne conduite en 1963 à Tell Chuera par le professeur A. Moortgat n'a pas été moindre en résultats que les précédentes, certains d'ailleurs tout à fait inattendus. Les recherches se sont élargies au *Steinbau* 1 où elles étaient sous la responsabilité de M. B. Hrouda. Six chambres y ont été dégagées, six niveaux reconnus. Au niveau II on signale comme objets importants diverses pièces en bronze et un support d'of-

⁷⁾ *Ibidem*, p. 527-540.

⁸⁾ *Ibidem*, p. 584, fig. 277.

⁹⁾ Inscriptions publiées par M. l'Abbé Starcky.

¹⁰⁾ Comptes rendus de l'Académie des Inscriptions et Belles-Lettres, sept. 1966, p. 162.

¹¹⁾ Guides bleus, *Moyen-Orient*, éd. 1956, p. 234 (lire 114 au lieu de 144).

³⁾ Les tessères et les monnaies de Palmyre, p. 564.

⁴⁾ *Ibidem*, p. 95-113.

⁵⁾ Les tessères et les monnaies de Palmyre, p. 573-579.

⁶⁾ *Ibidem*, p. 547.



frandes; du niveau V provient un déroulement d'empreinte sur bulle (avec animaux croisés) que les fouilleurs datent de l'époque "de Mesilim". Au *Steinbau* 3, élargissement de la fouille menée en 1955 par J. Lauffray. La zone est dégagée sur une superficie de 14 m × 17 m avec des murs extérieurs, en pierre, hauts parfois de quelque 3 mètres. On ne sait encore comment les attribuer; temple, palais, forteresse?

Au centre du tell, la fouille était dirigée par Mme Moortgat-Correns. Un petit temple (*Antentempel*) est apparu, orienté Est-Ouest, avec un autel dans le fond, face à l'Est. La construction est ici entièrement en briques crues, contrairement aux autres, toutes en pierres. Ce petit sanctuaire (5 m × 4 m 50) était entouré de petites chambres dont le dégagement s'accompagna de la découverte de morceaux de statuettes d'albâtre (il s'agit peut-être plutôt de gypse?) qui semblaient avoir été enfouies volontairement avec des ossements d'animaux sacrifiés et des morceaux de récipients et de supports. Un de ceux-ci en céramique (hauteur totale: 0 m 30; diamètre: 0 m 31) était orné (car tout avait été cassé et on a dû le remonter) de figures traitées en ronde bosse: hommes, animaux, les uns passant à droite, les autres marchant vers la gauche. La scène est située dans une région montagneuse. On aperçoit aussi un berger tenant une brebis dans ses bras, une femme nue, à poitrine abondante, à côté d'un homme exécuté dans le même style. Sans doute s'agit-il d'un objet cultuel et consacré à une cérémonie impliquant Tammuz et Innana. Ce support rappelle par sa technique l'objet ramassé dans le secteur du *Steinbau* 1, mais il diffère totalement par contre par son style de celui découvert en 1960, dans le même chantier.

Plus importante encore fut la réapparition de 14 grands ou petits fragments de statuettes d'adorants. Il s'agit toujours d'hommes, figurés debout, en station. Ils portent le jupon à un rang de kaunakès dans le bas, le reste du vêtement étant lisse. Torse nu, mains jointes, le fidèle est barbu avec lèvres rases, chevelu, la chevelure étant séparée par une raie médiane et ramenée en deux longues "boucles" qui encadrent le visage et laissent la nuque bien dégagée. Pourtant la mode peut différer, puisque sur un exemplaire, la "boucle" de droite est ramenée sur la poitrine, la gauche tombant sur le dos nu. Aucune des statuettes n'est inscrite. Ce qui est inattendu, c'est que le style de ces objets est tout à fait celui connu par la Diyala, alors que Mari avec son abondance de sculpture religieuse n'en a pas abandonné un seul exemplaire. Cette trouvaille de Chuera permet aussi d'évoquer les reliefs de Djebel el-Beida découverts autrefois par Oppenheim et où nous pensions, il y a quelque vingt ans, trouver des réminiscences de "la sculpture sumérienne des premiers patés" (*Archéologie Mésopotamienne*, I, p. 243). Ces monuments étranges n'étonnent plus, maintenant que nous connaissons les statuettes de Chuera. D'autres rapprochements sont évidents avec Mari: la grosse céramique recueillie dans la *cella* du sanctuaire (fig. 4), les épingles à tête sphérique (fig. 30) dont Moortgat rappelle avec raison la figuration sur des coquilles du temple de Dagan (fig. 31), l'anse plate (fig. 34). Nous avons placé tout ce matériel, naturellement "présargonique", dans l'une ou l'autre des phases E D II ou E D III. A ce propos nous

partageons l'avis de Max Mallowan: il n'y a pas en réalité de critère sûr pour tracer la ligne de démarcation entre E D II et E D III (cf. Iraq, XXVIII, 1966, p. 93). Ce qui est certain c'est l'importance archéologique et historique de tell Chuera dont on souhaite à nouveau qu'un texte vienne prochainement permettre l'identification.

Paris, mai 1967

ANDRÉ PARROT

* *

MISSIONE ARCHEOLOGICA ITALIANA IN SIRIA. Rapporto Preliminare della Campagna 1964 by Alberto Davico, Maria Floriani Squarciapino, Marco Liverani, Paolo Matthiae, Paolo Minganti, Francesco S. Pericoli Ridolfini. Rome, Published by Centro di Studi Semitici, Istituto di Studi del Vicino Oriente, University of Rome, 1965 (4to, 162 pp. 8 maps, Plans and sections and 105 plates). Price: \$ 20.—.

It is a great pleasure to review a well produced book, and the publication under review leaves absolutely nothing to be desired. The layout of the work is excellent, the type is very convenient and the plates, maps and plans are extremely well reproduced. Both the authors and publishers deserve our heartiest congratulations.

The excavations of Tell Mardikh with which the report deals principally are extremely interesting and with the excavations of Hama have shed a great deal of light on a period which has been elusive on the sites along the coast. The bulk of the pottery discovered at Tell Mardikh belongs to the Intermediate Early Bronze-Middle Bronze Age which the Albright school calls Early Bronze IV and Middle Bronze I. Miss Kenyon has shown that the two eras form a continuous and a homogeneous whole.

A detailed account of the rich collection of pottery discovered on the surface is given by Mario Liverani and Paolo Matthiae. The bulk of these belongs to the Intermediate Period and is identical with the pottery discovered in Level J at Hama. It also resembles to some extent pottery recently discovered at Tell ed Dhibai in Iraq which belongs to the Isin Larsa Period which has recently been published by Miss Lamia al Gailani in *Sumer* XXI, 1965.

Soundings were made by the expedition in four sectors of the Tell under the direction of A. Davico (Sector A), M. Floriani Squarciapino (Sectors B & D) and P. Matthiae (Sector C). By a prudent selection of the area of the soundings the expedition was able to establish a complete stratigraphy of the tell. Sector A belongs to the end of the Third Millennium. Sector B produced pottery from two levels, one contemporary with Hama J and the other with Hama H which belongs to the First Phase of the Middle Bronze Age (1900-1750 B.C.). In Sector C, there was discovered incised pottery and pottery decorated with finger impressions in imitation of a rope pattern again reminding one of the Second Phase of the Intermediate Period, Albright's Middle Bronze I, Levels I-F at Tell Beit Mirsim.

In Sector D, the excavators struck five different levels ranging from 2300-1600 B.C. These include incised ware, painted and incised goblets, jars with chevrons

incisions and a large number of painted fragments.

The excavators also found a number of crudely carved statues in basalt of both human and animal figures as well as a basin in the same material, carved in two registers; the lower register consists of the promoters of lions and the upper of a procession of soldiers approaching a king seated on a throne reminding one very much of the Hittite sculptures at Yasilikaya. These are discussed in *extenso* by P. Matthiae, who also discusses in a subsequent chapter the large number of terra cotta figurines discovered in the course of the excavations.

The second part of the report consists of a survey of the pre-classical tells in the vicinity of Tell Mardikh by M. Liverani, followed by a chapter devoted to the Roman and Byzantine ruins by Ridolfini.

Liverani describes Tell Afis, Tell Sheikh Mansur, Tell Tuqan, Tell Dadikh, Tell Abiad, Tell el Khatri, Tell Debes and Tell Kursiyyan which contain remains ranging from the Third Millennium down to the Iron Age, while F. S. Pericoli Ridolfini describes the Roman-Byzantine ruins at Mardikh, Hangir, Sheikh Mansur, Masharan, Kafr Battikh, Maarret Dibsi, Khirbet es Subul, Tell Khatri, Hazzan, Kanais, Tell Debeis, Tell el Mahdi, Masaran, Qarantul, Maarr Shurin, Khirbet Dalem, Ghatfah, Abu Difna, Khirbet Sairum, Khirbet Hisar, Maratha and Harakah.

In the course of the survey, an important seal was discovered at Tell Afis as well as painted pottery from the Intermediate Period. At Tell Tuqan a number of incised potsherds and sherds decorated with a rope pattern were collected.

A rock cut tomb was discovered at Hangir, and at Tell er Rumman the apse of a church and an underground tomb were visited. At Sheikh Mansur the remains of a church came to light. The church was paved with mosaics and a lintel carved with a cross was noted. At Kanais lintels carved with crosses and cornice stones were discovered imbedded in modern walls.

The survey is of great interest to archaeologists, and both Professor Liverani and Professor Ridolfini are to be congratulated on the service they have rendered to science and the scrupulous care they took in recording the minutest details and in the presentation of the material gathered.

Beirut, February 1967

D. C. BARAMKI

VETUS TESTAMENTUM

Otto EISSFELDT, *Kleine Schriften*, dritter Band. Tübingen, J. C. B. Mohr (Paul Siebeck), 1966 (8vo, VIII und 529 Seiten, 12 Tafeln, 18 Abb.). Preis: Leinen DM 70.—.

Nachdem wir bereits den ersten und zweiten Band dieser *Opera minora* von Otto Eissfeldt in dieser Zeitschrift angezeigt haben, so ist es eine Freude, dass wir jetzt schon den dritten Band bekannt geben können. Die beiden Herausgeber Rudolf Sellheim (Frankfurt) und Fritz Maass (Kiel) teilen uns mit, dass sich inzwischen ergeben hat, dass bei der Ausführung des Publikationsplanes sich herausgestellt hat, dass der 3. Band viel zu

umfangreich werden würde, wenn die Stellen-, Autoren- und Abkürzungsverzeichnisse darin aufgenommen werden sollten. So bringt der jetzt vorliegende Band nur Schriften aus den Jahren 1945-1960, während die aus den Jahren 1961-1965, einschliesslich die Bibliographie und der Register, einem 4. Band vorbehalten bleiben.

Der Themenkreis des 3. Bandes reicht wiederum unter Einbeziehung der neuesten Funde von Ras Shamra und Qumran weit über die herkömmliche alttestamentliche Forschung hinaus und beansprucht somit nicht nur das Interesse der Alttestamentler, sondern auch das der Orientalisten, Religionswissenschaftler, Historiker und Völkerrechtler. Wenn man bedenkt, dass Otto Eissfeldt bereits im Jahre 1913-14 seine Lehrtätigkeit in Berlin angefangen und seitdem vielen Zweigen der Humaniora mit seinen streng wissenschaftlichen Beiträgen beschert hat, so kann man nur dankbar sein, dass jetzt die grosse Zusammenfassung der *Opera minora* dieses Gelehrten vom internationalen Ausmass zum grössten Teil vorliegen, wofür wir neben dem Autor auch den beiden Herausgebern zu danken haben. Wir sehen dem abschliessenden 4. Bande dieser *Opera minora* gerne entgegen.

Leiden, Mai 1967

A. A. KAMPMAN

* *

Th. C. VRIEZEN, *Hoofddlijnen der Theologie van het Oude Testament*. Derde druk. Wageningen, H. Veenman & Zonen N.V., 1966 (8vo, 512 S.). Geb. f 32.50.

12 Jahre nach dem Erscheinen der 2. Auflage legt Vriezen die 3. Auflage seines Werkes vor, um dem Weiterschreiten der Forschung und der Verschiebung mancher Fragestellungen gerecht zu werden. Das ist ihm denn auch sehr gut gelungen. So wird schon im ersten Hauptteil dem Zusammenhang von Altem und Neuem Testament in den neuesten Äusserungen über dieses Thema nachgegangen und speziell die inhaltliche Beziehung zwischen den Testamenten in einem neu eingefügten Abschnitt in ausgezeichneter Weise und erweiterter Form behandelt. Noch wichtiger aber war dem Verfasser, einen Hauptgedanken seiner Theologie, nämlich das Problem der Gemeinschaft noch mehr in den Mittelpunkt aller Auseinandersetzungen zu stellen und so eine verstärkte Einheit des Ganzen zu erreichen. Das hatte die Umstellung von Kap. IX hinter Kap. VI zur Folge, wobei der Selbstoffenbarung Gottes und der Offenbarung in der Geschichte besondere Aufmerksamkeit geschenkt wurde. Noch eingreifender wirkte die Zusammenfassung von Kap. VII, VIII und X zu einem einzigen Kapitel VIII, in dem sie nun die Unterabteilungen bilden. Dass das nicht ohne Umarbeitung und Einschlebung neuer Teile, unter denen der über die Gemeinschaftsformen besonders hervorgehoben sei, gelingen konnte, ist selbstverständlich. So ist in der Tat der Gemeinschaftsgedanke als der wesentliche Orientierungspunkt des Ganzen stark hervorgehoben und die Geschlossenheit der Gesamtdarstellung in eindrucklicher Weise verstärkt worden. Dass das Buch dabei

um über 100 Seiten erweitert werden musste, war natürlich nicht zu umgehen. Doch wird es ebenso wie bisher auch in der neuen Form sicher wiederum viele Freunde und dankbare Leser finden.

Münchenstein bei Basel, Mai 1967 W. EICHRODT

* *

David DAUBE, *The Sudden in the Scriptures*. Leiden, E. J. Brill, 1964 (8vo, VIII + 86 Seiten). Ln. Gld. 14.—.

Nachdem vor allem das 19. Jahrhundert dem Bibelwissenschaftler eine Fülle von Wörterbüchern und Enzyklopädien in die Hand gegeben hat und das 1928 von Gerhard Kittel begonnene (Band I 1933) und seit 1948 von Gerhard Friedrich betreute Theologische Wörterbuch zum Neuen Testament kurz vor dem Abschluss steht, könnte es scheinen, als seien heutzutage von semantischen und lexikalischen Studien keine wesentlichen neuen Erkenntnisse mehr für den Exegeten zu erwarten.

Dennoch hat David Daube, Professor der Rechtswissenschaft in Oxford und massgebend beteiligt am Aufbau der juristischen Fakultät der neuen Universität Konstanz, zugleich aber bekannt geworden durch bibelwissenschaftliche Publikationen, das Wagnis einer solchen Untersuchung, die ja zunächst einmal Fleiss- und Ordnungsarbeit sein muss, unternommen, und der Erfolg gibt ihm recht. Nach einer vorbereitenden Studie, als Vortrag im Rahmen der Robert Waley Cohen Memorial Lectures 1963 gehalten und 1964 in London veröffentlicht (*Suddenness and Awe in Scripture*), legt er jetzt die Ergebnisse seiner Forschungen über die Begriffsgruppe des Plötzlichen in AT, Targum, haretischem und rabbinischem Judentum und NT in Buchform vor.

Die mit unendlichem Fleiss zusammengetragene, übersichtlich gegliederte und auch im Formalen äusserst gewissenhafte Arbeit, deren Materialreichtum aus dem sieben zwispaltigen Seiten umfassenden Register der untersuchten Stellen hervorgeht, behandelt in einem ersten Teil den Gebrauch von *pith'om*, *petha'*, *regha'* und verwandter Wörter im AT — samt den griechischen Äquivalenten der LXX — und in Targum, Qumrantexten, Talmud und Midrasch. Daube zeigt, dass im AT, von wenigen, späten Ausnahmen abgesehen, diese Begriffe in Verbindung mit Unheil auftreten; die nachbiblischen jüdischen Texte spiegeln diesen Sachverhalt.

Der zweite Teil der Abhandlung ist dem NT gewidmet und beginnt mit der Untersuchung der neutestamentlichen Vokabeln für „plötzlich“ (*aiphnidios*, *aphno*, *exaiphnes*, *exapina*). Im Gegensatz zum AT ist ihr Verwendungsbereich nicht mehr auf den Zusammenhang des Unheils beschränkt, aber dennoch genau begrenzt. Nächste dem Unheil sind es ausschliesslich furchterregende Begebenheiten, die sich „plötzlich“ ereignen (z.B. der Jüngste Tag Lk 21, 34, vgl. Mk 13, 36; die Erscheinung der himmlischen Heerscharen vor dem Hirten Lk 2, 13; die Erscheinung des Lichtes vor Paulus bei Damaskus App. 9, 3; 22, 6). Diese Erkenntnis wird u.a. fruchtbar für das Verständnis der verschiedenen Berichte von der Verklärung Jesu, die mit dem nur für Markus

„plötzlichen“ (*exapina*) — und daher Schreckenregenden — Wunder endet, dass die alttestamentlichen Propheten Jesus allein lassen (Mk 9, 8), während Matthäus und Lukas *exapina* getilgt haben, weil für sie das Jesus *solus* eine Selbstverständlichkeit geworden ist (Mt 17, 8 par Lk 9, 36).

Das folgende Kapitel behandelt das hauptsächlich von Lukas verwendete Verbum *eperchesthai* bzw. *eperchesthai*, das ebenfalls ein Moment des Plötzlichen enthält. Schliesslich wenden sich die beiden nächsten Kapitel, die den Hauptteil des neutestamentlichen Abschnitts ausmachen (S. 38-72), den Wörtern *parachrema* und *euthys* im NT zu. Beide Begriffe bezeichnen im Unterschied zum Plötzlichen das Sofortige, sind aber untereinander keineswegs austauschbar. Lukas bevorzugt *parachrema*, dessen Gebrauch im wesentlichen beschränkt bleibt auf die sofort oder pünktlich erfolgende wunderhafte Verwirklichung eines Befehls, einer Prophezeiung (z.B. Lk 1, 64 als Erfüllung von Lk 1, 20) oder einer heilenden Kraft (z.B. Lk 8, 44 von der Heilung des blutflüssigen Weibes und Lk 8, 55 von der Auferweckung der Tochter des Jairus; beidemal ersetzt Lukas markinisches *euthys* durch *parachrema*). *Euthys* bzw. *eutheos* wird besonders häufig von Markus gebraucht; es bedeutet bei ihm entweder — wie stets bei Lukas — „alsbald“, „sogleich“ (z.B. Mk 1, 10. 18 u.ö.) oder „zu seiner Zeit“, „planmässig“ (z.B. Mk 11, 3; 14, 43. 72). Im anschliessenden Kapitel untersucht Daube die beiden neutestamentlichen Hapaxlegomena *stigma chronou* (Lk 4, 5; fehlt in der Parallele Mt 4, 8) und *ripe ophthalmou* (1 Kor 15, 52). Ersteres erweist der Autor unter Vergleich mit 2 Makk 9, 11 als gebräuchliches Koine-Griechisch, ohne den Sinn des Plötzlichen wie in LXX, sondern als Bezeichnung einer sehr kurzen Zeit; für die paulinische *ripe ophthalmou* macht er einen rabbinischen Hintergrund wahrscheinlich.

Den Schluss des Buches bildet unter der Überschrift *A Ghost* der amüsante Versuch einer „Geisterbannung“. Daube weist an einem Einzelbeispiel, der etymologischen Erklärung des hebräischen *petha'* und *pith'om* durch Gesenius, die Fehlerquellen einer allzu selbstverständlichen der eigenen Sprache verhafteten Lexikographie nach; das durch Luthers Übersetzung von 1 Kor 15, 52 im Deutschen üblich gewordene Wort „Augenblick“ hat Gesenius zu seiner Deutung von *petha'* und *pith'om* als eines kurzen Öffnens der Augen verführt. — Noch mehr als durch diese Bannung des etymologischen Gespenstes „Augenblick“ wird freilich — abgesehen von dem Verdienst, überhaupt zum erstenmal die Begriffsgruppe des Plötzlichen und Schnellen im Zusammenhang behandelt zu haben — die Existenzberechtigung des Daubeschen Buches erwiesen durch den Umstand, dass von den hier behandelten biblischen Begriffen keiner einen Artikel im Theologischen Wörterbuch erhalten hat. Offenbar hat man bei der Auswahl und Festlegung der Stichworte geglaubt, die Vokabeln des Jähren gehörten nicht zu jenen, „denen irgendeine religiöse und theologische Bestimmung anhaftet“ (Gerhard Kittel in ThWt. 1933, S.V.); nun, David Daube belehrt uns eines besseren, und es wäre zu erwägen, ob man seine Erkenntnisse nicht in einem Nachtragsartikel den Benutzern des Theologischen Wörterbuchs zugänglich machen sollte.

Die kritischen Anmerkungen des Rezensenten treffen erfreulicherweise nur Ausserlichkeiten. Störend wirken die offenbar aus Sparsamkeitsgründen vorgenommenen Transkriptionen der hebräischen und vor allem der griechischen Wörter; zumindest die letzteren hätten in Originaltypen gesetzt werden können. Im Inhaltsverzeichnis sollten beim neutestamentlichen Teil — entsprechend dem alttestamentlichen (*pith'om*, *petha'*, *regha'*) — die behandelten Ausdrücke wohl besser auch in der Sprache des Originals (*aiphnidios ktl.*, *eperchesthai*, *parachrema*, *euthys*) erscheinen, nicht nur aus Gründen der Konsequenz, sondern auch, weil die englischen Übersetzungen (*suddenly*, *to come upon*, *straightway*, *at once*) — für den deutschen Leser zumal — nicht eindeutig genug sind. Diese Einschränkungen bedeuten aber wenig gegenüber dem Wert der vorzüglichen Arbeit Daubes, die eine Lücke der biblischen Semantik ausfüllt und das Interesse aller Exegeten des AT und des NT verdient.

Mainz, im September 1966

OTTO BÖCHER

* *

Klaus KOCH, *Was ist Formgeschichte?* Neukirchen-Vluyn, Neukirchener Verlag des Erziehungsvereins, 1964 (gr. 8vo, XIV + 260) = Neue Wege der Biblexegese. DM 17,80 brosch. DM 20,80 Leinen.

Klaus Koch, Alttestamentler in Hamburg, erweist sich gleich beim flüchtigen Einblick in das vorliegende Buch als ein ausgezeichnete Fachmann und Pädagoge zugleich. Im J. 1954 wurde er von v. Rad aufgefordert, „ein kleines Handbuch der Formgeschichte“ für die Studenten zu verfassen. Zehn Jahre später erscheint das Buch, allerdings nicht als ein „kleines Handbuch“, sondern als eine ausführliche und allseitige Einführung in die Problematik der Formgeschichte. Im Vorwort weist der Verfasser darauf hin, dass gerade auf diesem Gebiet „manches Kraut gewaltig in die Höhe schießt“ (XI). Es war also unumgänglich, vor allem den methodischen Fragen sich zuzuwenden; „eine inhaltliche Zusammenfassung aller formgeschichtlichen Untersuchungen“ ist zur Zeit noch nicht möglich (ibid.). Obwohl bereits um die Jahrhundertwende durch H. Gunkel angeregt, bietet die formgeschichtliche Betrachtungsweise noch zu viele ungelöste oder unzureichend gelöste Probleme, „ja manche biblischen Gebiete sind kaum unter diesen Gesichtspunkten erschlossen“ (ibid.).

Das Buch zerfällt in zwei Teile: I. *Die Methoden*, II. *Ausgewählte Beispiele*. Die Beispiele sind so gewählt, dass sie die wichtigsten Brennpunkte der Forschung wiedergeben: aus den erzählenden Büchern „Die Gefährdung der Ahnfrau“ (121 ff), „David und Saul in der Wüste“ (148 ff), „Sagen in der Bibel?“ (167 ff); aus dem Liedgut „Hymnus“ (179 ff), „Klagelied des Einzelnen und Erhörungsorakel“ (191 ff); aus prophetischem Schrifttum „Ahasjas Krankheit“ (205 ff), „Das Joch des Königs von Babel“ (222 ff), „Gattungsgeschichte der Weissagung“ (235 ff). Ein kurzer Anhang bringt den Versuch einer Rekonstruktion der Selig-

preisungen aufgrund einer Überlieferungsgeschichte (247 ff) und bietet durch das Übergreifen in das NT einen Beweis der Tragfähigkeit der formgeschichtlichen Forschung, die nicht nur auf das AT beschränkt bleiben kann. Aus demselben Grund sind bereits in die ersten Paragrafen schon Erwägungen über die Seligpreisungen — und als Gegenstück zu ihnen über den Dekalog — aufgenommen worden.

Obwohl der II. Teil umfangsmässig dem I. genau entspricht, liegt das Schwergewicht in der ersten Hälfte des Buches. Der Verfasser hatte vor allem den Studenten vor den Augen, aber auch Fachgenossen bleiben nicht unberücksichtigt, nur müssen sie sich mehr den Anmerkungen und Exkursen zuwenden. Die Bibliografie wird absichtlich nur in Auswahl geboten, was jedoch als ein Vorteil des Buches zu bezeichnen ist, da die Ausführungen übersichtlicher und klarer und somit für einen Anfänger hilfreicher sind. Die Literaturangaben sind am Kopf der einzelnen Kapitel, Paragrafen oder auch Unterabschnitte zusammengefasst und in den Fussnoten reichlich genug ausgewertet und ergänzt.

Es ist unmöglich, einen erschöpfenden Überblick über den Inhalt des I. Teiles darzubieten, wegen der Fülle des Materials. Zur Übersicht mögen die Titel der einzelnen Paragrafen dienen: 1. *Gattung und Formel* (3 ff), 2. *Gattungsgeschichte* (20 ff), 3. *Sitz im Leben* (30 ff), 4. *Überlieferungsgeschichte* (45 ff), 5. *Redaktionsgeschichte* (62 ff), 6. *Literarkritik und Formgeschichte* (72 ff), 7. *Der Streit um die mündliche Überlieferung* (84 ff), 8. *Kennzeichen hebräischer Poesie* (100 ff), 9. *Kanon und biblische Literaturgeschichte* (110 ff). Jeder Paragraf gliedert sich noch in Unterabschnitte, sodass das Ganze ein übersichtliches und allseitiges Kompendium der formgeschichtlichen Forschung, ihrer Ergebnisse, aber auch ihrer Mängel darstellt. Jeder angewandte technische Termin wird dabei sorgfältig definiert.

Das Wort „Formgeschichte“ verwendet zum erstenmal M. Dibelius im J. 1919, die Sache selbst ist älter und geht auf H. Gunkel zurück, der die neue Arbeitsweise als „Gattungsforschung“ oder „Literaturgeschichte“ zu bezeichnen pflegte. An alltäglichen Beispielen (Reklamebrief, Märchen, Predigt) macht Koch klar, wie jede Gattung ihre besonderen Merkmale hat, die auch von dem unwillkürlich angewandt werden, der von der Existenz solcher Gattungen gar keine Ahnung hat. Im Altertum, dem der heutige Individualismus fremd war, besonders im alten Vorderen Orient, wo das ganze Leben durch Brauch und Sitte in feste Formen geschlossen war, war auch jeder literarischen Äusserung eine feste Form geboten (13). Selbstverständlich haben auch damals die einzelnen Gattungen ihre Geschichte durchgemacht (24); die jeweilige Epoche weist ihre besonderen Merkmale auf, was eben auch bei der Arbeit mit biblischen Texten von ganz grosser Bedeutung ist.

Wichtig wird dabei die Frage nach dem Verfasser der einzelnen Texte. Prof. Koch ist in dieser Frage sehr zurückhaltend (14 ff), aber trotzdem meint der Rezensent, es wäre noch grössere Vorsicht geboten. Gewiss, grosse Persönlichkeiten konnten ihrem Wort eine besondere Prägung geben, aber ihre Eigentümlichkeiten konnten von ihren Schülern so gut übernommen werden,

dass man höchstens von Schulen oder Gruppen reden sollte, aber nicht von Einzelpersonen, mindestens beim AT; im NT liegt die Sache etwas anders. Ist z.B. der Bericht über den Profeten Uria (Jer. 26, 20) nicht ein möglicher Hinweis, dass eventuell seine Worte unter die Worte Jeremias aufgenommen wurden und wir sie von den jeremianischen nichtmehr unterscheiden können? Durch diesen Einwand wird allerdings längst nicht bestritten, dass in besonderen Einzelfällen es möglich sein könnte, den Verfasser wirklich hinter seinen Worten zu entdecken. Für einen Theologen wird jedoch nicht das wichtigste sein, menschliche Weisheit in der Bibel zu entdecken, sondern hinter der Wolke von biblischen Zeugen das Wort Gottes zu erkennen. Und dies Wort konnte die verschiedensten literarischen Formen annehmen. Da hat die Formgeschichte ein weites Feld für ihre Arbeit (vgl. 15).

Wie bereits erwähnt, bleibt keine Literaturform auf die Dauer unverändert. So finden wir z.B. in den frühen Schichten des AT keine Makarismen. Sie beginnen erst später als Einzelsätze und preisen das Leben, das gemäss den Regeln der Weisheit geführt wird. Noch später entstehen Makarismos-Reihen, die auf die eschatologische Hoffnung ausgerichtet sind. Diese Stufe finden wir in den Evangelien vor, aber in der hellenistischen Urchristenheit haben sie keine Fortsetzung mehr (20 f). So führt die formgeschichtliche Forschung zum eindeutigen Schluss, dass die Seligpreisungen Matth. 5 zwischen die spätsraelitische Apokalyptik und das hellenistische Urchristentum einzureihen sind (22). Da befinden wir uns auf festen Boden.

Als zweites Beispiel führt Koch den Dekalog an und vergleicht seine apodiktische Form mit anderen alttestamentlichen und auch ausserbiblischen Geboten bzw. Verboten. Wichtig erscheint uns der Hinweis auf den hethitischen Raum und die dortigen Parallelen, die „erheblich älter sind als das gesamte Alte Testament“ (23). Leider wird diese Erkenntnis nicht ausgewertet, und doch könnte gerade von da aus neues Licht in die Anfänge Israels fallen. Der grosse tschechische Orientalist B. Hrozný hat die kühne Vermutung ausgesprochen, dass die Midianiter ein semitisierter Splitter der Medier waren, der bei einer Völkerwanderung in die Sinaiwüste verschlagen wurde. So würde sich nach Hrozný der Gottesname Jahwä leicht erklären als eine Entlehnung von diesem Volk, das ihn bewahrt hat auch nachdem es seine Sprache aufgegeben und eine andere angenommen hat. Einen ähnlichen Gottesnamen findet man bei den arischen Protoindern; Jae, Jawe, Jajaš. Es sind verschiedene Namensformen derselben Gottheit, die merkwürdigerweise als aufgehende Sonne in einem brennenden Dornbusch abgebildet wird. Wäre es nicht denkbar, dass Israel nicht nur den Gottesnamen seinen einstigen Beziehungen zu den Midianitern verdankt, sondern dass es auch apodiktische Satzungen da kennen gelernt hat? Waren die Midianiter von Hause aus Indoarier, waren sie nicht nur mit den Protoindern, sondern ebenso mit den Hethitern verwandt. Leider wissen wir darüber zu wenig, aber man kann jedenfalls die Möglichkeit nicht ausschliessen, dass der Urdekalog noch in die Anfänge Israels fällt (Koch anders, 37).

Sehr wichtig ist die Betonung der Beziehung einer

Gliedgattung zu ihrem Rahmen (27). Das Atomisieren alttestamentlicher Texte, wie es allzuoft betrieben wird, kann leicht zu den schwersten Fehlschlüssen führen. Wir haben ja keinen Beweis, dass die kleinsten Einheiten wirklich ursprünglich ein Sonderleben geführt haben, und wenn, so haben sie es aufgegeben im Augenblick, wo sie in eine Rahmengattung eingebaut wurden. Wahrscheinlich haben diese weiteren, vor allem liturgischen Zusammenhänge, manches Einzelstück vor dem Untergang oder wenigstens vor Umdeutungen weitgehend geschützt. Koch spricht z.B. von Psalmensammlungen nach der Katastrophe von 587. Sind aber tatsächlich solche neue Rahmengattungen erst im Exil entstanden? Wenn man den hebräischen Text des Psalters mit dem der Septuaginta vergleicht, sieht man, dass trotz der verschiedenen Numerierung der Psalmen die Reihe dieselbe bleibt. Offenbar deshalb, weil es sich um grössere Liturgien schon aus der Vorexilszeit handelt und nicht um lose Zusammenfügungen von Liedern, wie man sie in kirchlichen Gesangbüchern vorfindet. Innerhalb dieser Reihen wurden allerdings nach dem Zusammenbruch des Königtums z.B. ursprüngliche Königspsalmen eschatologisiert oder demokratisiert, blieben jedoch an ihren Stellen weiter bestehen. Durch die Funde von Qumran haben wir bestätigt, dass das Jahr 70 n. Chr. zu keinen Verschiebungen im Text der at. Bücher geführt hat. Etwas ähnliches darf man besonders für liturgische Texte auch für 587 v. Chr. voraussetzen. Die formgeschichtliche Forschung steht da noch vor mancher ungelösten Frage. Es ist darum sehr zu begrüssen, dass Koch so deutlich auf die Bedeutung der Rahmengattungen hinweist (29).

Während die biblischen Texte dem heutigen Menschen oft fremd bleiben, weil sie mit seinen literarischen Gattungen nicht übereinstimmen, sehen wir, dass sie mit den altorientalischen (und hellenistischen) Gattungen in enger Verwandtschaft stehen (39f). Ein ständiger Vergleich mit ihnen ist also von grösster Bedeutung, zeigt aber auch, dass Israel (und das Urchristentum) eine eigenartige, von der Umwelt unterschiedliche Grösse war (40). Gegenüber einem Genesis-Kommentar Gunkels — nur beispielweise angeführt — merkt man bei Koch einen wesentlichen Fortschritt. Das betrifft auch seine Ausführungen über die Überlieferungs- und Redaktionsgeschichte, ohne die das von der Gattungsgeschichte ausgearbeitete Bild nur einseitig und unvollkommen wäre. Erst wenn die Forschungsergebnisse von einigen Seiten gleichzeitig gestützt werden, kann man sie als garantiert ansehen. In Einzelheiten ist auf das Buch Koch's hinzuweisen, denn die Fülle des gebotenen Materials lässt sich nicht in ein kurzes Referat zusammenfassen.

Der Verfasser stellt weiter die Frage nach dem Verhältnis der Formgeschichte und der Literarkritik (72ff). Obwohl er selbst die Ergebnisse der Literarkritik vor allem die Quellenscheidung, weitgehend bejaht, sieht er doch, wie die Literarkritiker für die biblischen Texte Massstäbe annahmen, die für neuzeitliche Autoren angebracht sind, aber den alten nicht entsprechen (74). Man hat sich zu stark an das Problem der Autorschaft gebunden und interessierte sich zu wenig oder gar nicht um die älteste Gestalt der Tradition

Da stellt die Formgeschichte unbedingt einen bedeutenden Fortschritt dar, und der Rezensent ist überzeugt, dass manches heutzutage mehr gewohnheitsmässig übernommene Ergebnis der Literarkritik (z.B. die übliche Form der Quellenscheidung im Pentateuch u. ä.) mit der Zeit korrigiert wird. So einfach war der Kristallisationsprozess nicht, wie man sich ihn gewöhnlich vorstellt. Koch deutet die Problematik gut an, aber konnte ihr nicht nachgeben; sein Buch hatte eine andere Aufgabe zu erfüllen.

Sehr deutlich wird die „kerygmatische Dimension“ der biblischen Texte hervorgehoben (81). Trotz aller historischen Berichte ist die Bibel kein Lehrbuch der Geschichte oder eine Sammlung von historischen Dokumenten. Was in ihr berichtet wird, ist eine Glaubensaussage, auch dann, wenn Gottes Heilstaten in der Geschichte bezeugt werden. Dafür hatte Wellhausens Schule kein Verständnis, aber auch Gunkel blieb zu stark Religionsgeschichtler. Koch hat Verständnis für die Eigenart der Bibel bei voller Beachtung ihrer Zugehörigkeit zu den altorientalischen Literaturen. Eine Kritik älterer Forschungsrichtungen und ihrer Ergebnisse bedeutet noch nicht ihre totale Ablehnung; es wird aber wohl notwendig sein, kritischer an sie heranzutreten. Alles ist doch zeitbedingt, auch das Werk der grössten Wissenschaftler.

In einem selbständigen Paragraphen bespricht Koch von den neueren Richtungen die wichtigste, die Traditionshistorische Schule (85 f) und ihren Kampf um die mündliche Überlieferung. Auch wenn Koch den Weg der Skandinavier (die schliesslich untereinander auch nicht ganz einmütig sind, 87) nicht bis zu Ende mitgehen kann, hat er gutes Verständnis für ihren Nachdruck auf die mündliche Tradition, die in gewissen Fällen der Niederschreibung voranging, in anderen neben ihr gleichzeitig verlief (91). Mit Recht fragt er auch: „In welchem Ausmass ist mit der Zerstörung des jüdischen Staates 587 auch die vorhandene Literatur zugrunde gegangen?“ (93). Jedenfalls ist das AT in seiner heutigen Form eine Niederschrift der Exils- und Nachexilszeit, womit die ältere Literarkritik gar nicht gerechnet hat. Da bleiben noch sehr wichtige Fragen offen. Koch deutet manche wenigstens an (93). Aber wenn das AT in einer verhältnismässig kurzen Zeit verfasst wurde, wie blieben die charakteristischen Züge der einzelnen Epochen bewahrt? Die Wissenschaft hat es da mit einem doppelten Problem zu tun: einerseits mit den Unterschieden, mit der „Geistigkeit“ eines jeden Zeitalters (v. Rad; 117), andererseits mit der Tatsache, dass das AT trotz aller Unterschiede doch ein Ganzes bildet und dass jeder Einzeltext nur in seinem weitesten Kontext richtig zu deuten ist. Das sind Arbeitshypothesen, die ernst zu nehmen sind. Koch schreibt dazu:

„Ein Wort zum Schluss. Altes und Neues Testament beanspruchen, Offenbarung des einen Gottes zu sein, dessen Wort und Tat für wahres menschliches Leben grundlegend sind. Die christliche Theologie hat seit zwei Jahrtausenden diesen Anspruch stets neu interpretiert, geprüft und für richtig befunden. Formgeschichte gibt die Mittel an die Hand, Interpretation und Prüfung noch sachgemässer durchzuführen als bisher. Ist nun die These richtig, dass Formgeschichte in einer

alle Lebensäusserungen umfassenden Sprachgeschichte (Literaturgeschichte, Überlieferungsgeschichte) gipfelt, dann wird die Berechtigung jenes Anspruchs nicht vom Einzeltext her zu entscheiden sein, sondern allein von jener Gesamtgeschichte her, von der die alt- und neutestamentlichen Schriften je in ihrer Weise Kunde geben und die andererseits diese Schriften umfasst und trägt.“ (118).

Abschliessend wollen wir Prof. Koch unseren innigsten Dank — auch im Namen unserer Studenten — für sein Buch aussprechen und gleichzeitig der Hoffnung Ausdruck geben, dass bald weitere deutsche Auflagen sowie fremdsprachige Übersetzungen folgen werden.

Praha, Mai 1966

MILOŠ BIČ

Gabriel HERBERT, *The Old Testament from within*. London, Oxford University Press, 1965 (8vo, IV + 153 S.) = Oxford Paperbacks 100. Preis: 7/6 net.

Dieses 1950 zum ersten Male erschienene, 1965 in die „Oxford Paperbacks“ aufgenommene und dabei gründlich umgestaltete Buch lässt der literarischen und der historischen Kritik am Alten Testament ihr volles Recht, will aber seinerseits derartiger Betrachtungsweise nicht dienen, sondern dem nicht-theologischen Leser zeigen, welche Glaubensüberzeugungen für die einzelnen Stadien der alttestamentlichen Geschichte massgebend sind und wie diese im Neuen Testament ihre „Erfüllung“ gefunden haben. Diese Art des Buches wird schon daran ersichtlich, dass die 12 Kapitel, in die es eingeteilt ist, ausser der an zweiter Stelle stehenden sachlichen Überschrift Hauptüberschriften tragen, die — aus Bibelworten bestehend — den Glaubensgehalt der jeweiligen Bibelabschnitte oder Zeiträume darlegen. So lauten diese Doppelüberschriften: I. *By the Word of the Lord were the heavens made*. The Creation: Genesis 1 (S. 5-17); II. *As in Adam all die . . .* The Garden of Eden: Genesis 2 and 3 (S. 19-27); III. *Abraham believed God*. From Abraham to Joseph (S. 29-37); IV. *Thy wonders of old time*. The Exodus and the entry into Canaan (S. 39-48); V. *I have found David my Servant*. David and the Monarchy (S. 49-58); VI. *O Israel, what shall I do unto thee?*. The divided kingdom, and the prophetic message (S. 59-73); VII. *Chastened and not killed*. Jeremiah, Ezekiel, Second Isaiah (S. 75-84); VIII. *Behold, thy King cometh unto thee*. The messianic prophecies (S. 85-95); IX. *Rejoice ye with Jerusalem*. Haggai, Zechariah, Nehemiah, Ezra (S. 97-108); X. *Lord, what love have I unto Thy Law*. Israel under Greek and Roman Rule (S. 109-121); XI. *The Time is fulfilled*. The Gospel (S. 123-142); XII. *The First and the Last*. The Advent of the Lord (S. 143-149). Diesen 12 Kapiteln geht voran *Understandest thou what thou readest?* Introductory (S. 1-4), und ihnen folgt Index of Names and Subjects (S. 151-153).

Halle/Saale, Januar 1967

OTTO EISSFELDT

U. CASSUTO, *A Commentary on the Book of Genesis, Part II. From Noah to Abraham (Genesis VI 9-XI 32) with an appendix: A fragment of part III, translated from the Hebrew by Israel Abrahams*. Jerusalem, The Magnes Press, 1964 (gr. 8vo., XIV + 386 p.) = Publications of the Perry Foundation for Biblical Research in the Hebrew University of Jerusalem, Preis 57 sh.

Der erste Teil des Genesiskommentars von Cassuto wurde in BiOr XXI, No 3-4 (1964), S. 211-213 gewürdigt und nach den Grundsätzen und exegetischen Merkmalen gekennzeichnet. Es dürfte sich daher erübrigen, diese auch im zweiten Band hervortretenden Besonderheiten noch einmal ausführlich zu erwähnen und kritisch zu besprechen.

Der 2. Teil des Kommentars gliedert sich in drei Teilen: Die Flutgeschichte (VI, 9-IX, 17), die Söhne Noahs (IX, 18-XI, 9) und die Söhne Sems (XI, 10-32). Im Anhang findet sich der Anfang vom 3. Teil des Kommentars (XII, 1-XIII, 7), der vom Verfasser wegen seines plötzlichen Todes nicht vollendet werden konnte. Indexe (Biblical references; other literary references und Notabilia (= Sachverzeichnis) sind dem Buche beigelegt worden.

Nach Ansicht Cassutos gründet sich die Flutgeschichte auf alten mesopotamischen Erinnerungen und auf einem im israelitischen Geiste bewusst gegen altorientalische Vorstellungen polemisierenden, überarbeiteten epischen Gedicht. Die Noahsgeschichten setzen sich aus drei ursprünglich getrennten Überlieferungen (The story of Noah's intoxication IX, 20-29; the history of Noah's descendants X; the story of the generation of division XI, 1-9) zusammen, aber „in the Book before us they are all three linked together and have become a single unit that can no longer be dismembered“ (S. 141). Die der Geschichte von Noahs Trunkenheit zugrunde liegende ursprüngliche, wohl derbe Erzählung lässt sich nur schwierig bestimmen. Genesis X stammt in erster Linie aus den Kreisen der „Weisen“ und aus der epischen Poesie („the ancient heroic poetry“). Die Geschichte vom Turmbau Babels bildet ein nach der Zerstörung Babylons durch die Hetiter (16. Jahrhundert vor Chr.) geschriebenes satirisches Gedicht mit ausgeprägter musikalischer Qualität. Die Genealogie der Söhne Sems erinnert geographisch an Mesopotamien.

Die vielen Bedenken, welche vor allen Dingen diejenigen Forscher hegen werden, die der Urkunden-theorie nicht dermaßen abhold sind wie es Cassuto war, sollten in Zukunft nicht verhindern, diesem Buche ernsthafte Beachtung zu schenken.

Groningen, April 1967 A. S. VAN DER WOUDE

C. DE WIT, *The Date and Route of the Exodus*. London, The Tyndale Press, 1960 (kl. 8vo., 20 S., 1 Karte) = The Tyndale Biblical Archaeology Lecture, 1959. Preis: 1 shilling and 6 pence.

Das historische Problem des Auszugs der Israeliten aus Ägypten hat Alttestamentler und Ägyptologen

seit je fasziniert. Die ersteren hatten und haben sich ex officio damit zu befassen; die letzteren taten und tun es aus Neigung zu dem nicht eigentlich im Zentrum ihres Forschungsgebietes liegenden Gegenstand: einem Gegenstand, der seine Anziehungskraft dem allgemeinen christlichen Bewusstsein verdankt und dem seit dem 19. Jahrhundert zugleich eine der Nahtstellen zweier benachbarter orientalistische Disziplinen markiert. Der vorliegende Beitrag ist die Wiedergabe eines Vortrages, den der Verf., Ägyptologe an den Musées Royaux d'Art et d'Histoire zu Brüssel, 1959 vor der Tyndale Fellowship for Biblical Research in Cambridge gehalten hat. Er beschränkt sich auf die Datierung des Exodus und die Erörterung des Weges, den die Israeliten aus Ägypten genommen haben.

Für beide Fragenkreise wird die Geschichte der Forschung jeweils kurz skizziert, werden kritische Argumente zu den bisher aufgestellten Hypothesen zusammengetragen und Folgerungen gezogen. Der Verf. entscheidet sich für die zuerst von R. Lepsius 1849 vertretene Datierung des Auszugs unter Merneptah (1234-1224) und gegen Lefébures (1896) Ansetzung während der Herrschaft Amenophis II. (1450-1425). Von den möglichen Auszugswegen bevorzugt er einen südlichen: Aus dem östlichen wādi tūmilāt (Pithom = wohl doch tell er-retābe ca. 10 km westl. des tell el-mashūta) und aus Pi-Ramses (sān el-hagar) in Richtung auf den Krododilsee (birket et-timsāh) oder die südlich davon gelegenen Bitterseen. Die nördliche Route zum Sirbonischen See (sebhāt berdawil), 1875 von H. Brugsch begründet und 1932 von O. Eissfeldt weitergeführt, wird unter Hinweis auf Ex. 13, 17 für ganz unwahrscheinlich erklärt. Des Verf. Ergebnis repräsentiert mithin im grossen und ganzen die communis opinio innerhalb der alttestamentlichen Wissenschaft.

Freilich nur das Ergebnis, nicht die Methode. Denn die Argumentationsweise des Verf. ist von den Problemen und Resultaten der kritischen Bibelwissenschaft weitgehend unberührt geblieben. Der Exodus wird, wie das Alte Testament ihn erzählt, als feste Grösse genommen. Die Angaben des Alten Testaments liegen alle auf einer Ebene; vom Unterschied der literarischen Quellenschriften des Pentateuch und von der Verschiedenheit der in ihnen verarbeiteten mündlichen Traditionen ist mit kaum einem Worte die Rede. Zu Beginn der Darstellung heisst es: „Some very distinguished scholars believe there has never been such a thing as an Exodus of Israelites out of Egypt and for these, of course, there are no problems, no problems of dates and no problems as to the route followed“ (S. 3). Das ist nun freilich eine arge Simplification; man fragt sich, wer da wohl gemeint sein mag. Wenig weiter urteilt der Verf. über die Methode seines Vorgehens: „Three sets of facts have to be taken into account: (1) the geography; (2) the facts of archaeology; (3) the facts of biblical criticism. None of these can be ignored“ (S. 3). Dabei erscheint die kritische Untersuchung der biblischen Überlieferung nicht nur an dritter und letzter Stelle; sie spielt im Fortgang der Darlegungen auch keine ernsthafte Rolle mehr. Denn die Erklärung, der Ausdruck „Land Ramses“ in Gen. 47, 11 könne im Vergleich mit Gen. 46, 28f. (LXXI) als eine spätere

Glosse angesehen werden (S.6) kann eine gründliche kritische Auseinandersetzung mit der biblischen Tradition ebensowenig ersetzen wie das Zugeständnis, die 480 Jahre von 1. Kön. 6, 1 seien das Ergebnis einer künstlich systematisierenden Chronologie (S. 8 „We do not expect to find the Bible a treatise on astronomy or on geography, nor should we expect it to be a modern treatise of historiography“).

Der Vortrag ist ein Zeugnis dafür, wie weit sich die spezialisierte Ägyptologie und die spezialisierte alttestamentliche Wissenschaft auseinandergeliebt haben. Ist es eine romantische Täuschung, wenn einem demgegenüber die relative Nähe der Disziplinen im 19. Jahrhundert als aurea aetas der Orientalistik erscheint?

Göttingen, März 1967

HERBERT DONNER

W. M. W. ROTH, *Numerical Sayings in the Old Testament, a Form-Critical Study*. Leiden, E. J. Brill, 1965 (in-8°, X + 103 pages) = Supplements to Vetus Testamentum, vol. XIII.

Cette monographie consacrée aux „Numerical sayings“ dans l'Ancien Testament étudie la structure littéraire des listes ou énumérations de toutes sortes. Elle ne se limite donc pas seulement, comme le titre du livre le laisserait entendre, aux seuls proverbes numériques. Après une courte introduction qui situe le problème, le chapitre premier traite de la structure du „numerical saying“. Le chapitre 2, très court (pp. 10-17) intitulé *Narrative numerical sayings* comprend: les groupements généalogiques, les groupements sociaux, les groupements géographiques. Le chapitre 3, de loin le plus important (pp. 18-76), sous le titre *Reflective numerical sayings*, comprend des énumérations de dictes ayant trait à l'observation de la nature, de la société, de l'homme ou à la réflexion théologique ou historique ou même à la réflexion sur l'écriture canonique. Le chapitre 4 intitulé *hortative numerical sayings* (pp. 77-93) groupe des énumérations ayant trait aux exigences légales, rituelles, aux stipulations du traité d'Alliance entre Yahweh et Israël, aux conseils de la Sagesse. En quelques pages Roth résume en conclusion chacun des chapitres de son étude.

Voici quelques réflexions que me suggère ce petit livre. Je dois avouer en premier lieu que les énumérations narratives mentionnées au chapitre 2 ne me paraissent pas présenter un bien grand intérêt du point de vue de la structure littéraire, car je ne pense pas qu'il y ait beaucoup de manières de faire des énumérations. On les rencontre partout, dans toutes les littératures, et elles n'ont pas grand'chose à voir avec la forme littéraire bien définie des proverbes numériques.

Par contre, plus intéressant me semble être le chapitre 3 de l'ouvrage traitant d'énumérations ayant pour but de répondre à la question „pourquoi“ que l'homme ne cesse de se poser sur toutes sortes de choses. Comme le dit Roth, un des premiers pas dans la compréhension c'est la reconnaissance de faits analogues. Les phénomènes qui présentent des caractéristiques similaires ou analogues sont mis côte à côte puis l'esprit humain

cherche à découvrir un ordre sous-jacent à ces phénomènes et à les grouper ensemble selon des aspects communs à tous. C'est le cas sans doute pour Prov. XXX, 29-31. Selon G. von Rad, *Théologie de l'Ancien Testament*, t. I., p. 367, ces proverbes numériques ne contiennent pas de doctrine morale: „ce sont les premiers essais pour mettre de l'ordre dans les phénomènes naturels jugés énigmatiques“.

Plusieurs auteurs (Alt, Sauer, Myers) ont voulu mettre en relation les proverbes numériques sur l'observation de la nature avec l'énumération encyclopédique de la sagesse de Salomon d'après I Reg. V, 13 et aussi Job XXXVIII. Alt et l'égyptologue Morenz à sa suite ont voulu trouver l'origine de ces énumérations encyclopédiques dans des listes de l'ancienne Egypte comme l'Onomasticon d'Amenope où on énumère ce que Ptah a fait et ce que Thoth a noté sur le ciel et ses dépendances, sur la terre et ce qu'il y a en elle. On sait qu'on catalogue environ 610 objects.

Roth se refuse pourtant à admettre un lien entre les Proverbes numériques de Prov. XXX, 15-31 et ces listes égyptiennes et peut-être a-t-il raison. Il estime en effet que ces énumérations donnent l'impression de créations spontanées, bien que ce genre d'énumérations se trouve dans d'autres littératures. On rencontre celle des principes, par exemple, chez le présocratique, Empédocle.

Il me semble aussi que Roth a également raison de rejeter l'idée soutenue par certains exégètes que le proverbe numérique ne serait que le développement de l'énigme (cf. p. 95). En effet, l'énigme a un caractère divertissant et elle trouve son origine dans les fêtes (cf. Jud. XIV, 10 et ss). Par contre, le proverbe numérique présente plus de sérieux, il a même un caractère philosophique car souvent il s'applique à des problèmes fondamentaux.

Disons pour conclure qu'on regrettera sans doute que l'auteur n'ait pas repris dans une section particulière la bibliographie d'ailleurs peu abondante qu'il cite au bas des pages de sa substantielle monographie. Mais les spécialistes de la littérature sapientielle ne manqueront pas de recourir au livre de Roth qui provoque la réflexion sur un sujet jusqu'ici peu étudié.

Toulouse, février 1967

M. DELCOR

Werner H. SCHMIDT, *Königtum Gottes in Ugarit und Israel. Zur Herkunft der Königsprädikation Jahwes*. 2. Auflage, Verlag Alfred Töpelmann, Berlin, 1966 (8vo, VI + 105 S.) = Beiheft zur Zeitschrift für die alttestamentliche Wissenschaft, 80. Preis DM 28,—.

As the second edition of this deservedly praised monograph is thoroughly revised and completed, a fresh review is justified. Many parts of the book are rewritten; the notes, more numerous than in the first edition, provide a wealth of learned information, though the author apparently has not been able to incorporate the interesting studies of Lipinsky on the subject.

Rather than summarizing the contents, which have

become sufficiently well-known by now, I would express my appreciation and gratitude to the author by offering some reflections on his main propositions and by adding some details here and there. The first are certainly not meant to reject the tenor of his argument, but may serve to urge caution in such a complicated matter, while the latter bear a rather random character.

One of the major conclusions of this book is, that in Jahwe the kingships of Il and Baal were combined. In regard to the generally accepted view, which connected the kingship of Jahwe just with the Ugaritic Il (Schmidt, p. 87, note 3), this represents a distinct advance. But is it the whole truth? Schmidt proceeds on the double assumption that 1) Il and Baal were the only real kings of the Ugaritic pantheon, 2) the Ugaritic religion is approximately identical with the Canaanite religion in the neighbourhood of Israel.

Ad 1. Schmidt gives insufficient reasons for leaving out of consideration the kingship of other Ugaritic gods. It is true, that Baal defeated Yam and Môt (p. 22), but nevertheless Baal had to cede his royalty temporarily to these opponents, so this can not be a decisive argument to neglect the relationship between their kingship and that of Jahwe. Why should we speculate on a "Thronbesteigungsfest" of Baal alone for example (pp. 31 f), when the texts permit the assumption of a similar festival for Yam and Môt?

Moreover due regard must be paid to the one-sidedness of the sources. The Ugaritic texts give us ample information about the kingship of Baal and Il, to a less degree also about the kingship of Yam, Môt, 'Aṭtar and Ḫirihbi. But what exactly do we know about the kingship of Kṭr, Pbl, Pdr, Ršp and Špš? As shown by Ugaritic personal names people of certain circles must have granted them the title *mlk*. These great gods certainly do not fall under the category of "die örtlichen Erscheinungsformen des einen El oder Baal", rather incidentally dealt with by Schmidt (p. 89).

Therefore the possibility can not be ruled out, that to some extent the kingship of Jahwe is modelled after the idea of the kingship of several Canaanite (or should we say: Oriental?) gods, not only after that of Il and Baal. We may refer to the sun-epithets of Jahwe for instance, which are found with the Sun-god as well as with earthly kings. It even might be expected that the idea of Jahwe's kingship has been drawn from more sources than two, because Jahwe, being the Almighty, usurped all the functions which were allotted among different gods in polytheistic thought.

Ad 2. "In den ugaritischen Mythen überwiegt das ganz Kanaan Gemeinsame bei weitem" (Schmidt, p. 4). Such a statement, though quite common since the discovery of the Ugaritic tablets, is far too absolute, because a contemporary Canaanite standard of comparison is lacking on the one side, while precisely in Ugarit many traces of syncretism are demonstrably existing on the other side. So we do not know for certain, that the religion of Israel's environment was approximately the same as that of Ugarit.

Schmidt asserts, that Israel granted Jahwe the title "king" only after arriving in Canaan (pp. 80ff.). His aim is clear: Jahwe should have borrowed this title from the Canaanite gods Baal and Il. But to prove this, it is

neither sufficient to claim a late date for Ex. 15:18; 19:6; Num. 23:21; Dt. 33:5, nor is it convincing to cite some "typical Canaanite" expressions from their context. If those idioms are purely Canaanite, Israel could have adopted them as far as in Egypt. And if the passages concerned are late, they might perfectly well represent an ancient and reliable tradition, because the basic idea of Israel's religion is the covenant, which in its terminology of a treaty clearly implies Jahwe's role as the Sovereign. The early opposition in Israel to an earthly king points in the same direction.

Details

P. 5 — Is it true that "die Texte der Kanaanäer selbst" do not mention the worship of holy stones, trees and wells? As far as Ugarit is concerned, cf. the expression *nšb skn* and perhaps *gr* "blood-daubed stone" (so Dussaud, Syria (15) 1934, p. 303; Gaster, JRAS 1936, p. 229; Driver, CML, p. 142; Jirku, KME, p. 63). Furthermore UT text 'nt III. 19-20 *rgm š.wlḥšt.abn*, bearing evidence of a *bāmā*-oracle, cf. UT text 52:66 and RHR (164) 1963, p. 133.

P. 7, note 14, bottom — Read: 51, VIII, 1-9 and cf. JNES (24) 1965, pp. 362f.

P. 8, line 9 — Read: *ba'lu*.

P. 8, note 20 — The root *l'y* is ambiguous in Ugaritic, just like in Akkadian (*le'ū* "to be strong, capable", but also *lā'ū* "weak", semantic polarity) and possibly in O.T. Hebrew (so M. J. Dahood, in: *Mélanges E. Tisserant*, I, p. 92 and Biblica (47) 1966, p. 408). Ugaritic *l'y* "to be strong" is to be found in UT text 127:2, 14, with the derivatives *tl'iyt* "prevalence, victory" and *'il'u* "strength" (UT text 1 Aqht: 219-220 *byn.yšt.'il'a'il š[mm]'il dyqny qdm* "the god of hea(vens), Il who created the fields, puts strength in the wine"). Ugaritic *l'y* "to be weak, weary" is to be sought in the phrase *l'a šmm* "the heavens grew weary" (oppressive atmosphere) and possibly in UT text Krt: 33 (D-stem, "nightmares make (his) sleep weary", cf. JNES (24) 1965, p. 357).

Accordingly, in the epithet *'al'iyn* the inconsistency of Baal's character may be reflected, an inconsistency aptly defined by Schmidt (p. 14) as "siegreich" and "kämpflos".

P. 9 — Probably the god Dgn, who was worshipped in Ugarit, is the famous Dagan of Tuttul (RS 24.244). This once more proves the relatively late introduction of Dagan and his son Baal in the Ugaritic pantheon (cf. Schmidt, p. 9, note 23, p. 65).

A reminiscence of the spreading of the Baal-cult may be contained in UT text VII.7-11 (after the building of his temple Baal captured many cities).

P. 10 — Schmidt's statement that the tablets of the Baal-myth "sich zu einem Zyklus mit einem folgerechten Ablauf aneinanderfügen lassen" seems rather optimistic. Cf. the prudent remarks of Miss Herdner, CTA I, pp. XII. and of Schmidt himself, p. 12, note 13. The sequence UT texts 129, 137, 68 for instance, followed by Schmidt, should be 137, 129, 68 (Virolleaud; Herdner), because in 137 Yam demands and obtains Baal's rulership, which of course is a condition precedent to his claims to a palace (text 129). The translation of *špt nhr*

mlkt (UT text 129:22) by "Richter Strom, du sollst König sein!" is in view of *mlkt* (perfect?) as well as the badly damaged context merely a *petitio principii*.

P. 13, note 18 — See now BiOr (23) 1966, p. 128.

P. 15 and P. 61 — "deine Regenwolken(?)" (UT text 67:V.7): see now my remarks in ZAW (78) 1966, pp. 69-71. The objections of Dahood, Biblica (47) 1966, pp. 414-416 do not seem convincing, because he passes my main argument, which was derived from the context of the Ugaritic passages concerned, in silence. As Dahood might have guessed, I do not attach much value to the etymology ("die oft überwertete Frage"), but frankly, I do attach much less value to an argument based on an Ugaritism, which by all means should be wrested from the Hebrew Bible. Dahood's fervent search for Ugaritisms in the O.T., highly laudable on the whole, should be carried out with more restraint. In this case for example, Dahood overlooked the fact that in Num. 24:5-9 the subject is undeniably not God, but Jacob. His very weak defence of *mdl* in Isa. 40:15 crumples down under the weight of the parallelism of *mar // šahaq // daq* and of *d'li // mōznayim*.

P. 16, note 42 — Reference to KBL s.v. *hrt* insufficient after Gordon, Syria (33) 1956, pp. 102s. As a matter of fact Baumgartner deleted the reference to Ugaritic *hrt* (Suppl., p. 155). Add to the paper of Gordon: Egyptian *hrt* "grave".

Pp. 16-18 — Schmidt fully endorses those, who see in Baal the type of the dying and resurrecting deity. He compares Osiris, Adonis, Tammuz and Telepinuš. As to the first three mentioned it is open to question whether they are resurrecting deities at all (Osiris: see already L. de Grandmaison, RSR (17) 1927, pp. 101ff.; Adonis: P. Lambrechts, in: *Mélanges I. Lévy*, pp. 207-239; Tammuz: O. R. Gurney, JSS (7) 1962, pp. 147-160). Telepinuš never died as far as I know.

P. 18, note 58 — Nowhere in the myth we read that *ʾl* and *ʾAṭrt* will rejoice in the death of Baal. This would have been in conflict with UT text 67:VI.11-25. Only *ʾAṭrt* and her kinsfolk will rejoice.

P. 22, note 1 — UT text 77:2 *hrhb.mlk.qz* is missing. The divine nature of his daughter Nkl and his son-in-law Yrh makes Ḫirihbi himself a — probably Hurrian — deity (cf. Ginsberg, Orientalia (8) 1939, p. 325; Goetze, JBL (60) 1941, pp. 358f.).

P. 28 — Nowhere *bn qdš* stays in parallelism with *bn 'il*, thus it is not beyond possibility that *qdš* represents "holiness" ("the holy ones"), quite like Hebr. *'anšē qodēš, zēra' qodēš*, etc. If this is the case, there is little cause to claim *qdš* as a special epithet of Il; it should also not be forgotten that in other West-Semitic inscriptions *qdš* could apply to all kinds of deities (Jean Hoftijzer, DISO, s.v. *qdš* III). Moreover one is tempted to ask: does *qdš* typify royalty? In the opinion of the reviewer a full treatment of the designation *ʾab* "father" and of the quality of wisdom, both applied to Il, Jahwe and kings, would have been much more to the point.

P. 30, note 5 — Add *ʾIM-ma-lak*, PRU III, nr. 16.283:7,12.

P. 32 — Add PRU II, 18:19 *b'[l.š]pn*, Eissfeldt, FuF (36) 1962, ZI or *ʾIM* (EN) *ḪAR-SAG ḪA-ZI* in PRU III and IV, certainly to be read *b'l špn* or *b'l mrym špn*.

Pp. 36-39 — More than once Schmidt is rendering *tpt* by "herrschen". But parallelism (in this case *tpt/zbl* and *mlk*) seldom means complete identity! And why *špt* in Ps. 96:13 and 98:9 should not be translated by "to judge"? Cf. Is. 2:4 (Mi. 4:3) *špt//hōkiah* in comparable context.

P. 43 — The particle *ht* means "now" (compare UT text 1 Aqht. 167-168 *lht w'lmh* with Hebrew *m'th w'd 'wlm*; pronunciation possibly *hatta*, cf. PRU III, nr. 15.11:11). The word "now" plays an interesting role in O.T. prophecy and it is noteworthy that actually Kṭr prophesies Baal's victory in UT text 68:7-10. In this connection we may refer to the statement of Philo that Chousor "cultivated speeches and magic spells and modes of prophecy" (Jacoby, nr. 790, fragm. 2, § 11).

P. 43, note 2 — Read: "Zu *šljṭ* vgl. *šljṭ*". This comparison oversimplifies the case (cf. e.g. Ginzberg, Tarbiz (4) 1932-33, p. 112; Albright, BASOR (83) 1941, p. 40; Gordon, UT glossary s.v.; Gray, LC, p. 27; Cassuto, Ha-elah Anat, p. 83; Løkkegaard, Studia Orientalia J. Pedersen, p. 225, n. 42; Aistleitner, Untersuchungen, § 81).

P. 44 — Lines 39, 44, 45 of the Ugaritic text need correction.

Pp. 46, 49, 58ff. — Schmidt asserts, that in Ugarit Il was regarded as the creator, this in contrast to Baal, who was the god of the vegetation. Generally spoken this is true (cf. next to the places cited by Schmidt also UT text 126:V.27; 1 Aqht. 219-220). But on a lower level Baal too possessed the power of creation! He creates the thunder-bolt (cf. ZAW (78) 1966, pp. 69-71) and regenerates dead birds (1 Aqht. 118, 119, 132, 133). Eventually the building of his palace may have cosmic connotations (so L. R. Fisher, VT (15) 1965, pp. 313-324). Like Il's wife *ʾAṭrt* (*qnyt 'ilm*) Baal's companion 'nt handled creative forces (3 Aqht 'obv.' 40, cf. 2 Aqht: VI.32).

Pp. 53f. — The isolated place where Baal's eternal kingship is mentioned (UT text 68:10), does not justify a statement like the following: "Alle diese Stellen, die von Jahwes Königtum in Ewigkeit reden, gehen letztlich auf die Aussage im Baalkönigtum zurück, dem Bestand in die unbegrenzte Zukunft verheissen wurde". Under the circumstances both Jahwe and Baal may owe their eternal kingship to the ancient Near Eastern royal terminology (e.g. Akkadian *šarrūtum dāritum; šarru dārit; zērūm dāritum ša šarrūtum*).

P. 59, note 3 — If Aistleitner rightly connects PRU II, 13:15 [*y*] *snv* with Arab. *saniya* (WUS nr. 1926, cf. JNES (24) 1965, p. 358) *šnm* in *ʾab šnm* should no more be compared with the same verb. Eissfeldt, cited by Schmidt, apparently gave up his earlier etymology (HdO, I, viii, 1, p. 77: "Vater der Jahre"). For another solution, cf. F. Løkkegaard, Studia Orientalia J. Pedersen, p. 233, n. 131 and in F. F. Hvidberg, Weeping and Laughter, pp. 31f., n. 6.

P. 62 — UT text VII.50-52 might have been added here (cf. p. 66).

Pp. 68-70 — Cf. A. S. Kapelrud, Orientalia (32) 1963, pp. 56-62.

A. A. DI LELLA, O.F.M., *The Hebrew Text of Sirach. A Text-critical and Historical Study*. The Hague, Mouton & Co., 1966 (8vo, 183 pp.) = Studies in Classical Literature. Price: f 32,—.

Since the recovery from the Cairo Geniza of MSS containing fragments of the Hebrew text of Sirach both the view that this text is essentially authentic and the hypothesis that it has been translated from Persian, Greek and/or Syriac have found defenders. After an independent and careful analysis of the 130 verses represented in more than one MS the author found himself in broad agreement with the partial retroversion hypothesis which I. Lévi attempted to demonstrate some sixty years ago.

From a detailed text-critical examination of select verses (chapter II) the conclusion is drawn that many of them incontestably are authentic. "Indeed, the Cairo MSS must be presumed genuine unless serious and weighty evidence can be adduced against the originality of a particular passage" (p. 148). A thorough discussion of seven select examples (chapter IV) proves that within a context which contains authentic material there are places which can only be explained on the assumption of retranslation from Syriac. These retroversions form only part of the "more than normal share of scribal errors, glosses, and other corruptions" (p. 149). The undeniable fact of retroversion is accounted for through a hypothesis concerning the history of the Hebrew text of Sirach (chapter III). While the book gradually was suppressed in Pharisaic Judaism, the members of the sect of the Dead Sea Scrolls seem to have cherished it. Basing himself upon the conjecture made by de Vaux and Kahle that one of the caves of Qumran is identical with the one mentioned in the letter of the Catholicos Timothy I the author dresses the hypothesis that about 800 A.D. the Hebrew text of Sirach was recovered by Qaraites in a cave near Jericho. Owing to the poor state of preservation of the MS and to the difficulty of reading the Qumran script "some copyists retranslated from the Syriac version passages that did not seem to make sense or that were not contained in the cave fragments" (p. 151). The three chapters which we have summarized are preceded by one in which the opinions of proponents and opponents of the authenticity and the positions of Nestle and Lévi are surveyed. A General Bibliography and Indexes of Names and Subjects, Hebrew Words, Syriac Words and Biblical References complete the book.

The discovery at Masada of fragments of the Hebrew text of Sirach dating from the first century B.C. (Y. Yadin, *The Ben Sira Scroll from Masada*, Jerusalem 1965) which in spite of many variants are basically identical with Geniza MS B seems finally to have turned the balance in favour of the essential authenticity of the text of the Cairo MSS. In several of the select examples the well balanced arguments of the author have convinced the present reviewer that the retroversion hypothesis offers the most plausible explanation of the particular verse which is extant in two different forms. With regard to the third hypothesis one must readily admit that the reconstruction of the history of

the text of Sirach is possible, though the conjecture that the rabbis suppressed the book perhaps may encounter difficulties, suppression by the rabbis being decidedly more than we are warranted to say on the basis of our sources.

Leiden, April 1967

T. JANSMA

B. GARTNER, *The Temple and the Community in Qumran and the New Testament*. Cambridge, Cambridge University Press, 1965 (8vo, 164 p.) = Society for New Testament Studies Monograph Series 1. Price: 25s.

Im Rahmen der Untersuchungen zum Kirchenbewusstsein des Urchristentums setzt sich Prof. Gärtner von Uppsala mit diesem Buche eine vergleichende Studie der Tempelsymbolik in Qumran und im Neuen Testament zum Ziel. Nach Ansicht des Verfassers sei die Selbsteinstufung der Qumrängemeinde vom grössten Gewicht für das Verständnis der Kirche im Neuen Testament, besonders in Verbindung mit der Christologie.

Nach einer kurzen Einleitung und zwei einführenden Kapiteln zum „Priestertum und der jerusalemische Tempel“ und „die Tempelpriester und Qumran“, behandelt der Autor die einschlägigen Texte der Qumranliteratur (1QS V, 5ff; VIII, 4ff; IX, 3ff.; 4Q Flor.: 4QpIsda fr. 1; 1QpHab XII, 1f) und gelangt zum Ergebnis, dass, nachdem der Tempel in Jerusalem aufgehoben hatte „focus of holiness“ für die Sekte zu sein, die Gemeinde („community“) selbst dieser „focus“ wurde. Die materiellen Opfer wurden durch die spirituellen Opfer des Lobes und der guten Werke ersetzt, und innerhalb der Gemeinde realisierte sich die Gemeinschaft der Gläubigen mit den Engeln.

Der 4. Kapitel (*Temple symbolism in the New Testament*) ist der Exegese der paulinischen Stellen II Kor. 6, 14-7, 1; I Kor. 3, 16-17; Eph. 2, 18-22 und I Tim. 3, 15 gewidmet, wo der Verfasser treffende Ähnlichkeiten mit der qumranischen Tempelsymbolik findet. Diese beschränken sich jedoch nicht nur auf die paulinischen Briefe. Auch I Petri 2, 3-6 und Hebr. 12, 18-24 müssen herangezogen werden. Wie Qumran kritisierte das Neue Testament den Tempel in Jerusalem und die dort dargebrachten Opfer. Während im Neuen Testament der Messias Jesus den Eckstein des neuen Tempels bildet, ist dieser in der Qumrängemeinde vielmehr das Gesetz. Während die Evangelien den Tempel durch ein Individuum, Jesus den Messias ersetzen, fassen die Briefe den neuen Tempel vielmehr kollektiv. Zwischen beiden Auffassungen ist der Unterschied nach Ansicht G.'s aber nicht so gross wie es den Anschein haben könnte. Kap. 5 (*Temple symbolism and Christology, collective and individual*) schliesst die Studie ab.

Es gibt vieles in diesem schönen und anregenden Buche, das man unterschreiben möchte, so vor allem das am Schluss formulierte Ergebnis: „I am led to conclude that the basis of both the temple symbolism and the doctrine of the body of Christ in the theology of Paul is to be sought in the Palestinian rather than the Hellenistic background“ (S. 142). Doch melden sich bei

der Lektüre des Buches besonders gegen die Wertung der Qumranstellen einige Bedenken an. So scheint mir der Verfasser die Differenz zwischen den „eschatologischen“ und den nicht-eschatologischen Texten der Sekte ungenügend in Betracht zu ziehen und z.B. die Belege aus 1QS und 1QSa zu unkritisch promiscue zu benutzen. 1QSa setzt doch wohl die neue, erwartete Zeit der Vollendung nach der in 1QM beschriebenen Völkerschlacht voraus. Aus 1QM geht nun aber nach meinem Dafürhalten deutlich hervor, dass man in der Endzeit die Wiederherstellung des legitimen Tempelkults erwartete. Es waren vielmehr die zeitweilig zwingenden Verhältnisse, die die Sekte fast ausschliesslich zu einem spirituellen Kult und zu einer gewissen Tempelsymbolik gezwungen haben. So erklärt sich auch, dass vereinzelt doch von Opfern die Rede ist (CD XI, 17ff.). Der Verfasser teilt offenbar an einigen Stellen zwar diese Sicht der Dinge (S. 99-100; S. 21, wo von einem „interim period“ die Rede ist), legt aber im allgemeinen zu wenig Gewicht darauf und lässt seine Ansicht nicht ganz deutlich hervortreten, z.B. wenn es S. 113-144 heisst: „The Qumran texts criticized the temple without wanting to do away with the temple and its cultus; they wanted to replace it because, although it was incapable of functioning properly, it was still a necessity. This replacement took place by the transfer of the true 'spirituality', the presence and approbation of God, to the community. It is this which is unique in the Qumran texts. (It is difficult to say from the texts whether this replacement was believed to be permanent or only temporary)“.

Die Frage, ob sich die ganze Gemeinde („community“) von Qumran als „new focus of holiness“, d.h. als Tempel empfand, lässt sich nur von den Texten her entscheiden. War es nicht vielmehr eine Gruppe innerhalb der Gemeinde (z.B. der „Rat der Gemeinschaft“), die diesen spirituellen Tempel bildete? S. 25, Anm. 4 formuliert Prof. G. anlässlich 1QS VIII, 4ff. folgendermassen seine Ansicht: „It is not the council that represents the temple; it is the community as a whole. The ambiguity of the texts on this point may be due to the use of the two rooms in the temple, the 'Holy place' and 'Holy of holies', to symbolize the two groups, Aaron and Israel (in 1QS V. 5 f., VIII 5 ff., IX. 3 ff. and elsewhere.....) This means that although it is the whole community that is called the 'temple', a division is quite possible“. An anderer Stelle schliesst der Verfasser (S. 30): „The overall picture is not affected by the discrepancy in the texts between the community and its 'council' as objects of comparison with the temple. These are two ways of saying the same thing: 'the council of the congregation' in 1QS VIII represents the entire community, as its nucleus and foundation“. Zwischen beiden Aussagen besteht in gewissem Sinne ein Widerspruch, von dem zu fragen wäre, ob wirklich eine Diskrepanz in den Texten daran Schuld ist. So lässt sich m.E. die vom Verfasser vorgeschlagene Übersetzung von 1QS IX, 5-6: „In those days the men of the community shall separate themselves (and become) a holy house for Aaron, so that they are joined together (and become) a Holy of holies and a house of community for Israel, those who walk in perfection“ nicht behaupten, weil das

Hiph'il ybdylw nicht „sich trennen, sich aussondern“, sondern „aussondern, trennen“ bedeutet. Dann aber sieht es aus, alsob es doch einen Unterschied zwischen den Gemeindegliedern und einem gewissen Kern in der Gemeinde gäbe! Dafür spricht auch (wie auch Prof. G. auf S. 30 selber sagt) der Kontext der Stelle 1QS VIII, 4 ff. 1QS V, 6 ist schwer zu deuten, doch unterliegt der Übersetzung: „those who of their own free will have dedicated themselves to (be) a sanctuary in Aaron and a house of truth in Israel“ einiges Bedenken, weil le hier eher im Sinne von „(sich freiwillig binden) an“ als als final zu deuten ist (vgl. II Chron. 17, 16). Von 1QS her scheint mir daher die Grundlage für die Gleichung „community-temple“ nicht stark zu sein. Nach meinem Dafürhalten käme dafür mit Sicherheit nur „der Rat der Gemeinschaft“ in Betracht. Dass dieser die ganze Kommunität representiere, ist meines Wissens aber in 1QS mit ausdrücklichen Worten nicht gesagt.

4Q Florilegium, Kol. I, ff. (vgl. Journal of Biblical Literature 77 (1958), S. 351 f.) wird vom Verfasser ebenfalls im Sinne der Gleichung Tempel-Kommunität verstanden. Vielmehr reden die von ihm angeführten Zeilen jedoch von dem Tempel, der in der Endzeit materiell in Jerusalem stehen wird, wo dann kein Unreiner (so wie es jetzt nach Ansicht der Sekte ja geschieht) kommen wird und der nicht wie früher (Z. 5) verwüstet werden wird. *Miqdaš 'ādām* braucht gar nicht zu bedeuten, dass „the eschatological temple is to be made up of the community“ (S. 35) — 'ādām wäre in dem Falle kaum ein geeigneter Ausdruck —, sondern scheint vielmehr im Gegensatz zum himmlischen Tempel gemeint zu sein. Die Worte in Z. 6-7: *lhywt mqttyrwm bw'lw' l'pnyw m'sy twrh* (Gärtner (S. 34): „in which should be offered sacrifices before him, the works of the Law“) sind schwer zu deuten, weil schon die Übersetzung schwierig ist. Abzulehnen ist jedoch die vom Verfasser vorgeschlagene Deutung von dem in den folgenden Zeilen (10 ff.) begegnenden „Spross Davids“ (*šmḥ dwyd*) als Symbol der Kommunität, weil schon im Alten Testament dieser Ausdruck immer den kommenden davidischen König meint. Ebensowenig bezieht sich in 4Q patr. blessings *zr'w* auf die „community“ (S. 39). 4Q Flor. 12-13 kann man nicht entnehmen, dass 'the fallen tabernacle of David' die Kommunität meint, 'which will appear in order to save Israel'. Denn *y'mwd* (will appear) ist nicht mit dem fem. *swkh* zu verbinden (eher mit David) und CD VII, 14ff., wo ebenfalls von der gefallen Hütte Davids die Rede ist, deutet *swkt hmlk* ('the tabernacle of the king') nicht als „the community and its correct interpretation of the Law“ (so Gärtner, S. 41), sondern als „die Bücher des Gesetzes“ bzw. „the laws of the community“. Schliesslich weist auch 1QpHab XII, 1 f. auf den Unterschied innerhalb der Gemeinde zwischen dem Rat der Gemeinschaft und den übrigen Gläubigen hin.

Summa summarum scheint mir also die These Gärtners, dass sich die Tempelsymbolik in Qumran auf „the community“ beziehe, recht zweifelhaft. Vielmehr verbindet sich diese Symbolik mit dem „Rat der Kommunität“.

Groningen, April 1967

A. S. VAN DER WOUDE

HEBRAICA - JUDAICA

TEXTUS. *Annual of the Hebrew University Bible Project*, Vol. V éd. S. Talmon. Jerusalem, At the Magnus Press, 1966 (8vo, 145 pp. + 10 (résumés hebr.), 11 pls.). Prix: 43 s.

Ce nouveau volume, moins épais que les précédents, contient douze études relativement brèves. Elles portent sur des points précis, avec une documentation de première main qui oblige le lecteur à enregistrer et à s'incliner à moins d'être lui-même spécialiste de ces questions. Sauf celle de C. Rabin sur *Nošerim* elles se réfèrent toutes à la critique textuelle de la Bible hébraïque. Celle-ci est particulièrement suggestive car elle renouvelle ce point de lexicographie. La racine évoquerait le tumulte (*Jer.*, iv, 16s, *Is.*, i, 8; *Prov.*, vii, 10), une foule tumultueuse; ce terme, appliqué à la secte chrétienne aurait été réinterprété par le Nouveau Testament; (p. 49-52). La dérivation est un peu compliquée mais intéressante.

Trois études sont consacrées au rouleau des Psaumes publié par Sanders (11QPsa). Tout d'abord Y. Yadin publie un fragment de trois colonnes mutilées qui, d'après la graphie et l'orthographe, appartient à ce même volume, composé de Psaumes et de compositions non-bibliques. Ce fragment, appelé E par Yadin, s'insère bien entre le D de Sanders et l'ensemble du rouleau, car il se termine par les premiers versets du Psaume cv, tandis que le rouleau Sanders commence par la fin de ce même Psaume. Les variantes sont légères mais notables: 18 pour le Ps. civ. Un leçon est en accord avec G contre TM dans Ps. civ, une aussi au Ps cxlvii, une au Ps. cv. Noter l'addition au début du Ps. cv et la leçon "son élu" au v. 6 (avec 2 mss) au lieu de "ses élus" du TM. Pour S. Talmon comme pour MH Goshen-Gottstein, ce rouleau n'a rien de canonique et a été fait pour un usage liturgique. S. Talmon s'appuie sur la liste des cantiques attribués à David (*Col.* xxvii, 2-11); elle se réfère en effet au calendrier liturgique de la secte de Qumran. La curieuse composition de cette collection lui permet de reprendre la question du *Pisqah be'ems' pasuq*. Ce signe aurait eu pour but, non de signaler une hésitation sur le texte, mais de rappeler au lecteur les développements bibliques ou extra-bibliques auquel ce texte ainsi noté avait donné lieu. Quant à MH Goshen-Gottstein un de ses arguments les plus impressionnants est que le Ps. cxviii qui apparaissait sous une forme étrange dans le rouleau Sanders se retrouve dans le fragment Yadin. Il est vrai que dans notre Psautier "canonique" les mêmes pièces sont parfois répétées (Ps xiv et liii). Mais pour ceux qui, comme moi, ne voient de "canonisation" qu'avec l'école de Jamnia la position de ces deux auteurs correspond aux faits.

L'étude de S. Iwry sur la variante de IQIsa xxxvii, 31 est finalement moins une étude textuelle qu'une étude de lexicographie comme celle de C. Rabin. Pourquoi *whnms'* a-t-il remplacé *hns'rh'*? Cette question oblige l'auteur à réétudier la racine *ms'* et le niph'al du verbe. Il aurait acquis une valeur technique, sociologique, surtout dans les Chroniques: "être appréhendé". Les *hanimmša'ym* seraient les captifs du Nord réfugiés dans le sud, le reste d'Israël. Il me semble que ce sens "historique" ne convient pas à tous les textes, en particulier à

II Chr., xxix, 29 où il est parlé du "roi et de tous ceux *hns'ym 'iw'*". Ce *'tt ô*, "avec lui" n'implique-t-il pas le sens "aperceptif", "ceux qui se trouvaient avec lui"? Il me semble que ce sens répond mieux à celui des écrits tardifs, comme Qohelet où *ms'* signifie "atteindre par l'observation, la pensée" (par exemple vii, 28). "Se trouver" convient à *Dan.*, xii, 1 discuté par l'auteur.

Une découverte importante est celle de MH Goshen-Gottstein dans un livre imprimé à Londres en 1910: 6 colonnes du Codex d'Alep photographiées par le révérend J. Segall (*Deut.*, iv, 38 à vi, 3). L'auteur l'analyse avec sa maîtrise habituelle. Il signale les points de suspension après *ha'elohym* (iv, 39). Signalons de plus qu'en v, 31, dernière colonne il y a à la fin de la ligne 5 entre *hahuqqym* et *hamispatym* du TM quelque chose comme *ly*, mais peut être plus.

Un curieux commentaire médiéval d'exégèse massorétique permet à B. Keller de nous apporter du nouveau sur les *Tiqqney Sopherim*. C'est le titre d'un chapitre qui s'arrête malheureusement à la cinquième des 18 expressions retenues dans cette liste. S. Esh donne et classe les 39 variantes enregistrées par S. Samuel Ben Méir, le petit-fils de Rashi; 8 seulement concernent les mots eux-mêmes, sans toucher vraiment au sens. Y. Ratzabi étudie de près les variantes d'un manuscrit Yéménite des Megillôt où l'on peut voir la pression de la vocalisation tiberienne sur l'ancienne vocalisation babylonienne (intéressants tableaux p. 99-113).

Avec l'étude des citations bibliques dans la Pesikta de Rav Kahana nous remontons aux iiième ou ivème siècles de notre ère. C'est un peu le problème des citations patristiques du Nouveau Testament, mais Z. Zinger montre l'acribie du scribe lorsqu'il s'agit d'un passage qu'on veut commenter. H. S. Gehman montre comment la Septante a dû transformer le sens de certains termes grecs pour rendre le texte biblique; c'est un travail parallèle à celui de S. Daniel pour le vocabulaire du culte. Enfin ce n'est plus le passage de l'hébreu au grec, mais de l'hébreu à l'araméen, qu'étudie J. Shunary à propos des anthropomorphismes des Targum des Psaumes; dans les trois quarts des cas les anthropomorphismes ont été conservés; cela est peut-être dû à ce que l'on restait dans le domaine du sémitique et de son génie propre.

Sans bouleverser les problèmes d'exégèse et de critique textuelle, ces études qui représentent beaucoup de travail, et d'un travail très soigné, font progresser nos connaissances sur la transmission du texte et nous en remercions tant les auteurs que l'éditeur.

Paris, Mai 1967

H. CAZELLES

Asher FINKEL, *The Pharisees and the Teacher of Nazareth, A Study of their Background, their Halachic and Midrashic Teachings, the Similarities and Differences*. Leiden/Köln, E. J. Brill, 1964 (8vo, XIV + 184 Seiten) = *Arbeiten zur Geschichte des Spätjudentums und Urchristentums* 4. Lfd. Gld. 24.—.

Die vorliegende Abhandlung wurde im Jahre 1962 von der Philosophischen Fakultät der Universität

Tübingen als Inauguraldissertation angenommen. Sie ist unter der Leitung von Paul Thieme entstanden; Otto Michel verdankt der Autor nicht nur manche Anregungen, sondern auch die Aufnahme seiner Untersuchung in die Reihe der vom Institutum Judaicum zu Tübingen herausgegebenen „Arbeiten zur Geschichte des Spätjudentums und Urchristentums“.

Finkel unternimmt das ausserordentlich verdienstvolle Bemühen, die Verkündigung Jesu in den grösseren Zusammenhang der kontroversen halachischen und midraschischen Lehrmeinungen der Phariseer seiner Zeit zu stellen. Zu diesem Zweck schildert er, ausgehend von der Generation Esras und der „Grossen Synagoge“, die religiöse Entwicklung des Judentums in der Epoche des zweiten jüdischen Staates, in zaddokischer (536–165 v. Chr.), hasmonäischer (165–37 v. Chr.) und herodianischer Zeit (37 v. Chr.–70 n. Chr.). Nach ausführlicher Darstellung der pharisäischen Halacha und Haggada erfolgt die Einordnung der Botschaft Jesu in dieses Koordinatensystem.

Das Buch ist, nach einem einleitenden Kapitel über Problem und Absicht sowie über die ausgewerteten Quellen, in vier Hauptteile gegliedert. Teil A (S. 11–37) behandelt den allgemeinen Hintergrund, die zaddokische Zeit nach der Rückkehr aus dem Babylonischen Exil, in der die Konstituierung der „Grossen Synagoge“ (1), die Ablösung des „Propheten“ durch den „Schreiber“ (2) und die Sammlung und Bewahrung der heiligen Schriften (3) stattfand; schon in den Tagen Esras und Nehemias hat aber auch die Bildung einer mündlichen Tradition (4) eingesetzt, deren Einflüsse sich vielfach nachweisen lassen. Als Quellen für Teil A benutzt Finkel ausser den jüngeren Büchern des Alten Testaments (*Esr.*, *Nehem.*, *Chron.*, mehrere Psalmen, 5 Megillot, *Prov.*, *Dan.*) vor allem die Apokryphen, den samaritanischen Pentateuch und die LXX, gelegentlich auch Josephus. — Die Phariseer und ihre strengen halachischen Lehren stellt Teil B (S. 38–84) dar. Nach einer Einleitung über „jüdische Orden“ (Phariseer — Sadduzäer — Essener) in der frühhasmonäischen Periode (1) werden die religionsgesetzlichen Praktiken und Entscheidungen der pharisäischen Schulen in hasmonäischer und herodianischer Zeit abgehandelt: Reinheitsgesetze (2), Rechtspflege (3), Feste — Kalender, Tamid, Sabbat, Busstag, Passa, Wallfahrtsfeste — (4), Gelehrsamkeit (5). Quellen für diesen Teil des Buches wie für die beiden folgenden sind in erster Linie die Rabbinen, Philo und Josephus sowie das Neue Testament; gelegentlich werden auch apokryphe, pseudepigraphische und qumranische Texte herangezogen. — Der schriftlichen und mündlichen Tradition in der hasmonäischen und herodianischen Periode ist Teil C (S. 85–128) gewidmet. Nachdem die heiligen Schriften gesammelt und der Pentateuch als religiöses und bürgerliches Gesetzbuch eingesetzt worden waren, bildete sich mit deren Auslegung eine zuerst mündliche, bald aber auch schriftliche Tradition, die in die pharisäische Lehre und Predigt einmündete (1). Der Autor weist auf den verschiedenen Gebieten der Gesetzeskodizes, der Geschichtsschreibung, der Prophetie und der Liturgie die Einflüsse dieser schriftlichen Tradition auf die Form der pharisäischen (und

neutestamentlichen) Literatur nach (2); daneben wirkt in der Methode der haggadischen Hermeneutik in wachsendem Masse die mündliche Tradition weiter (3). — Schliesslich untersucht Teil D (S. 129–175) die Botschaft Jesu im Licht der Lehren (und der gottesdienstlichen Praxis) der Phariseer. Ein einleitendes Kapitel schildert Jesus als Juden (1), ein zweites seine Opposition zu den Phariseern (2). Die Darstellung der synagogalen Praxis der Juden zur Zeit Jesu (Verlesung des Gesetzes, Perikopentexte, Predigt; 3) bildet die Voraussetzung zur Analyse der als Predigten Jesu überlieferten Evangelientexte, von denen Finkel in *Lk.* 4, 17–22 und *Joh.* 6, 30–59 je eine Proömiums-predigt und in Bergpredigt bzw. Feldrede eine Perikopenpredigt erkennt (4). Auch die jüdische Festtagspredigt vom Typus „Jelammedenu“ (nach den Einleitungsworten „Lehre uns, Meister“) hat in den — synoptischen — Evangelien ihre Spuren hinterlassen (5), nämlich in den Belehrungen, mit denen Jesus die Verletzung des Sabbats rechtfertigt (*Mk.* 2, 23–28 par.; *Mk.* 3, 1–6 par.; *Lk.* 13, 10–17; 14, 1–6, *Joh.* 5, 1–16; vgl. *Joh.* 9, 13ff.). Dabei ist nach Finkel *Mk.* 3, 1–5 eine eigentliche Jelammedenu-Predigt. Das letzte Kapitel (6) führt einzelne Aussagen der Verkündigung Jesu (z.B. *Mt.* 6, 30c. 31. 34 par. *Lk.* 12, 28c. 29; *Mt.* 7, 7 par. *Lk.* 11, 9 u.a.) zurück auf Traditionen der pharisäischen Hermeneutik.

Asher Finkels Buch zeichnet sich durch eine ungewöhnliche Kenntnis der jüdischen — vor allem der rabbinischen — Texte aus, die der Autor grossenteils in Originalausgaben benutzt hat. Wem es um den jüdischen Hintergrund der Botschaft Jesu und des Neuen Testaments geht, der kann die vorliegende Monographie nicht unberücksichtigt lassen. Dass eine Hauptkomponente der jesuanischen Verkündigung im pharisäischen Judentum jener Zeit zu suchen ist, war — bei aller Polemik Jesu gegen die Phariseer — längst klar; es sei nur an die gemeinsame Angelologie, Dämonologie und Eschatologie erinnert. Finkel begnügt sich mit dem Nachweis einer mehr formalen Verwandtschaft; zu Homiletik und Hermeneutik der überlieferten Predigten Jesu bringt er pharisäisch-jüdische Parallelen von z.T. schlagender Beweiskraft bei. Für den Neutestamentler am wertvollsten ist die glänzende Typologie S. 97–102, die Einzelzüge aus der Vita Jesu (vor allem aus den matthäischen und lukanischen Vorgeschichten, aber auch den Berichten über Jesu lehrende und heilende Wirksamkeit) mit solchen aus den Biographien Moses, Samuels, Elias und Elisas zusammenstellt und jene damit als traditionell geprägt erweist. Hilfreich ist auch die detaillierte Formanalyse der jüdischen Predigt (S. 149–155), deren Ergebnisse für die Geschichte der christlichen Predigt und ihrer Form nutzbar gemacht werden sollten. Dass es Finkel gelingt, grössere und kleinere Spuren der pharisäischen Predigttypen auch in den Evangelien nachzuweisen (auf die Auswertung des apostolischen Materials hat der Autor bewusst verzichtet), sollte die neutestamentliche Formgeschichte dankbar zur Kenntnis nehmen.

Leider ist der neutestamentliche Teil von Finkels Untersuchung (D) der in mancher Hinsicht am wenigsten befriedigende. Der Versuch, Jesu antipharisäische

Opposition nur gegen die Schammaiten gerichtet sein zu lassen (S. 134ff.), kann schwerlich überzeugen. Offenbar hat sich der Verfasser nicht genügend mit den Ergebnissen der neueren Evangelienforschung vertraut gemacht, gerade auch hinsichtlich des Verhältnisses der Evangelien zum häretischen und rabbinischen Judentum; so vermisst man im Literaturverzeichnis die Veröffentlichungen von Herbert Braun, Karl Georg Kuhn und Ethelbert Stauffer. Die Analyse der Bergpredigt (S. 159ff.) kann, bei allem Scharfsinn und bei aller Sorgfalt der Suche nach Formelementen der pharisäischen Predigt, nicht als geglückt gelten. Geradezu unverzeihlich ist aber die Kritiklosigkeit, mit der etwa Lk. 4, 17–22 oder gar Joh. 6, 30–59 als Predigten des historischen Jesus in Anspruch genommen werden; aus diesen und anderen Texten darf doch nicht einfach geschlossen werden, „that Jesus preached in the manner of the Pharisees“ (S. 172), sondern Finkel könnte allenfalls versuchen, von hier aus eine Antwort auf die Frage nach jüdischen Traditionen der einzelnen Evangelisten zu geben. Der Autor hätte wohl auch gut daran getan, die von ihm ermittelten jüdischen Elemente nicht mit solcher Sicherheit als „pharisäisch“ zu reklamieren; manches, was von der rabbinischen Literatur her als spezifisch pharisäisch erscheinen kann, ist wohl doch gemeinjudisch, und bei einiger Sucharbeit hätten sich vielleicht doch mehr Parallelen aus dem apokalyptischen und häretischen Judentum beibringen lassen. — Dankbar begrüßen würde man ein Register der behandelten Belegstellen. — Die Anzahl der Druckfehler übersteigt betrüblicherweise bei weitem das erträgliche Mass; zwei beigegebene Listen verzeichnen bereits 56 Errata, ohne vollständig zu sein. Dem Rezensent fiel noch auf: S. VI, Z. 1 (Expounded statt, wie S. 116 richtig, Expanded); S. 102, Sp. 3, Z. 2 (Eslia); S. 183 (Schoeps, Titel); in der Bibliographie (S. 178, II) müsste bei P. Billerbeck vermerkt werden, dass der 3. Band der 2. Auflage nicht 1956, sondern 1954 erschienen ist.

Für die zahlreichen Druckfehler trifft die Verantwortung gewiss nicht nur den Autor, sondern — und vielleicht sogar in erster Linie — die Hast eines zu eilig vorgenommenen Satzes und Druckes. Bedauerlicher sind die inhaltlichen Schönheitsfehler des vierten Hauptteiles, die sich verhältnismässig leicht hätten vermeiden lassen. Die von Finkel gemachten Beobachtungen behalten ja in jedem Fall ihre Gültigkeit, und sie müssen gerade der zur Zeit an der Individualität der Evangelien und Evangelisten besonders interessierten neutestamentlichen Forschung willkommen sein. Die kritischen Bemerkungen des Rezensenten sollen durchaus nicht vergessen lassen, dass Finkels Buch eine hervorragend fleissige, scharfsinnige und sorgfältige disponente Arbeit darstellt, die weit mehr bietet, als man füglich von einer religionsgeschichtlichen Dissertation erwarten kann; das von Asher Finkel mit spürbarer Entdeckerfreude gesammelte Material für die Exegese der Evangelien kritisch fruchtbar zu machen, ist Aufgabe des Neutestamentlers.

Mainz, im April 1967

OTTO BÖCHER

Shlomo PINES, *The Jewish Christians of the Early Centuries of Christianity according to a new source. Proceedings of the Israel Academy of Sciences and Humanities*, II, 13, Jerusalem 1966, 73 pages.

The author has discovered a Jewish Christian source, possibly written in Syriac, in a work entitled *The establishment of proofs for the prophethood of our master Mohammed*, written by the tenth century author 'Abd al-Jabbar, preserved in an Arabic manuscript (No. 1575 in the Shekid 'Ali Pasha collection in Istanbul) and first described by H. Ritter in *Der Islam* 1929, p. 42. It seems plausible that this source was written in Harran in the fifth or the sixth century A.D. Its monotonously recurring leit-motiv seems to have been that the Gentile Christians (as opposed to the Jewish Christians) are in disaccord with the religion of Christ, because at the instigation of Saint Paul they abandoned their primitive faith in order to adopt the ways and customs of the Greeks. Thus, in opposition to Christ, those Gentile Christians have repudiated the commandments concerning ritual purity. They also turn to the east when praying, whereas Christ turned in the direction of Jerusalem. It would seem that the Jewish adherents of Jesus in Palestine, who in this text are supposed to have fled from Jerusalem to North Eastern Syria and the districts of Mosul, were considered by the author of the new source as the true believers.

We must expect the publication of this text with its translation, before we can pronounce a definitive judgment upon its historical value for the reconstruction of primitive Christianity. But from the long quotations which Pines has integrated into his preview, one gets the impression that valuable information concerning a Jewish Christian group in Mesopotamia has come to light.

Thus the new source refers to a translation of the Gospel in which Jesus is considered to be the son of Joseph the Carpenter. We know that writing quite well: it is the *Syrus Sinaiticus*, a third century translation from Edessa, which renders *Matthew I, 16* in the following way: „Joseph to whom was betrothed Mary the virgin, begot Jesus who is called the Christ“. It is of course completely impossible that the *Syrus Sinaiticus* has preserved here the original reading of Matthew himself. Therefore this variant reveals the influence upon the Syriac gospel text of certain Christians in Mesopotamia who rejected the miraculous birth of Jesus. We know that there was a group of Jewish Christians who held this view. And it is perfectly feasible that some of them lived in Eastern Syria and Mesopotamia or even further in the East. The Chronicle of Arbela tells us that Christianity in Adiabene was of Jewish Christian origin.

The tradition of the Church holds that a certain Addai, a Palestinian Jew, brought the Gospel to Edessa and was very well received by the local Jews. In fact we must consider Palestinian and Syrian, Aramaic speaking Christianity as a special unit, with its own dogmatic views, its own liturgy and its own Gospel tradition. The fact alone that the Syrian Christians even of a later date always called themselves nasraja (Nazarees), like their ancestors in Palestine (*Acts 24, 5*) and the fourth century Jewish Christians of Aleppo whom

PRAECLASSICA - CLASSICA

Maurice POPE, *Aegean Writing and Linear A*. Lund, Carl Bloms Boktryckeri A.-B., 1965 (40, 16 S., 7 Fig.) = *Studies in Mediterranean Archaeology*. Vol. VIII. Preis: 15 Crs.

Die erfreulich ausführliche Bibliographie, die der südafrikanische Gelehrte M. Pope seiner hier zu würdigenden Schrift beigegeben hat, zeigt durch ihren Umfang, wie gross und nachhaltig der Anstoss gewesen ist, den die Entzifferung der griechischen Linearschrift B durch M. Ventris (1952/3) den Bemühungen um ein Verständnis der beiden älteren kretischen Schriftsysteme, der piktographisch-hieroglyphischen Schrift und der Linearschrift A gegeben hat. Es ist dankenswert, dass P. — selbst seit 1955 intensiv mit den Problemen befasst — Wege und Ergebnisse dieser etwa zehnjährigen Forschungsperiode rückblickend resümiert, und zwar in einer Form, die dem Fernerstehenden ein klares Bild vermittelt und zugleich den Fachmann ebenso unmittelbar anspricht; die bisher vorgetragenen Auffassungen werden *sine ira et studio* referiert und unter die Lupe genommen.

P. ist mit der Mehrzahl der Forscher der Überzeugung, dass in den A-Texten (und ebenso in den piktographischen) eine Silbenschrift verwendet ist, die im Prinzip der B-Schrift entspricht: Es gibt phonetische Zeichen (zur Bezeichnung von Vokalen und offenen Silben) und Ideogramme; die Art und Weise, wie Silbenzeichen und Bildzeichen getrennt voneinander im Text erscheinen, stimmt mit dem in B vorliegenden Modus überein. P. geht aber auch noch den nächsten Schritt mit: Die verblüffenden Ähnlichkeiten, die zwischen zahlreichen A- und B-Zeichen bestehen, beschränken sich nicht auf die Form; in den meisten Fällen darf von der formalen Ähnlichkeit bzw. Identität der Zeichen auf Übereinstimmung der Lautwerte geschlossen werden. Ähnlich wie für B lässt sich auch für A ein — wenn auch weniger kompletter — *grid* entwerfen; der Vergleich von Wortformen, die sich unter Zugrundelegung der genannten Annahme ergeben (p. 15, fig. 5), liefert nicht zu übersehende Bestätigungen.

Unter diesen Voraussetzungen ist man in der Lage, eine beträchtliche Zahl von Wörtern der A-Texte syllabisch zu lesen, und diese Möglichkeit hat nun dazu angeregt, nach der mit A wiedergegebenen Sprache zu fragen. P. bestätigt die Berechtigung dieser Fragestellung, ist aber mit Recht zurückhaltend gegenüber den bisher in diesem Bereich erzielten Ergebnissen. Zwei Forschungstendenzen zeichnen sich mit besonderer Deutlichkeit ab: die Versuche, in den A-Texten eine semitische (C. H. Gordon) oder eine indogermanische (E. Peruzzi) Sprache zu erkennen; die zweite Richtung denkt dabei vorzüglich an eine Verwandtschaft der Sprache der A-Texte mit der hethitisch-anatolischen Sprachengruppe (L. R. Palmer).

Beide Parteien können für ihre Annahme recht ansehnliche Argumente beibringen, aber P. betont zurecht, dass keines dieser Argumente unbedingt zwingend ist, und dass die Frage vorerst unentschieden bleiben muss. Unentschieden bleibt aber auch — zumindest vorerst — das Problem des Ursprungs der ägäischen Silbenschriften bzw. ihrer verwandtschaftlichen Beziehungen zu an-

St. Jerome visited, is sufficient to prove the Palestinian origin of Syriac Christianity.

Moreover there cannot be any reasonable doubt that the source isolated by Pines is definitely Jewish Christian. This is shown by the Gospel quotations which reveal a marked affinity with the Gospel tradition of the Jewish Christians. Thus Jesus is quoted as having said: You wash the outside of the vessel, and its inside is full of filth.

The last mentioned words are also to be found in our main source for heretical Jewish Christianity, the pseudo-Clementine *Homilies* (11, 29, 2: gemei rupous) as against *Matthew 23, 25–26* and *Luke 11, 39*. We find the same variant in the Syrian mystic Macarius (H. Dörries, *Symeon von Mesopotamien*, p. 296). This reading is shorter and better than the readings of *Matthew* and *Luke* and has influenced the *Syrus Sinaiticus* and the latin *Vulgate* (immunditia l. akrasia).

The reading "you wash" is also interesting: it is not to be found in any manuscript of the New Testament or any Greek Father, but in Syria it was a well known variant of *Matthew 23, 26 / Luke 11, 39* (katharizete), and is attested by the Arabic, Persian and Liège Diatessaron and by Aphraates (729, 4), Macarius (KB 38, 28: Plunon) and the *Gospel of Thomas*, logion 89 (Why do you wash the outside of the cup?). It is utterly probable that both Tatian, the composer of the *Diatessaron*, and the author of the *Gospel of Thomas* took this variant from a Jewish Christian Gospel tradition in Mesopotamia.

So the text of Pines may adduce new evidence for some hotly debated problems. When the *Gospel of Thomas* was brought to light, the present critic discovered many readings, which this apocryphal writing has in common with the pseudo-Clementine *Homilies* and *Recognitions*, with the *Diatessaron* and with the so called *Western Text* of the New Testament. From this he concluded that the *Gospel of Thomas*, written about 140 A.D. in Edessa, is based upon an independent, Jewish Christian Gospel tradition brought from Palestine to Mesopotamia by Jews who accepted Jesus as the Messiah. Now the Jewish Christian source discovered by Pines contains a Saying of Jesus, very different from *Luke 12, 13–14* and almost identical with logion 72 of the *Gospel of Thomas*, which according to my colleague D. J. Hoens should be translated as follows:

A man said to him: Master, let my brother share (with me) my father's wealth. He said to him: Who set me over you as divider?

Cf. *Thomas 1, 72*:

A man said to him: Tell my brethren to divide my father's possessions with me. He said to him: O man, who made Me a divider?

So the new text of Pines turns out to be of enormous importance, not only because of his intrinsic value for the history of primitive Christianity, but also because it proves decisively that Mesopotamian Christianity is of Palestinian origin and that the *Gospel of Thomas* contains an independent, Jewish Christian Gospel tradition.

We express the hope that the full text will be published without delay.

Bilthoven, February 1967

G. QUISPTEL

deren Schriftarten aus dem Raum des östlichen Mittelmeeres und des Vorderen Orients. Ob das Dutzend neuer A-Tafeln, die 1963 in Kato Zakro an der Ostküste Kretas gefunden worden sind, unser bisheriges, höchst unvollkommenes Wissen entscheidend bereichern und zur Lösung der zahllosen offenen Fragen beitragen kann, steht noch dahin; auf alle Fälle ist zu wünschen, dass diese Tafeln recht bald publiziert und den gespannt wartenden Forschern zur Verfügung gestellt werden.

P.'s kritische Darstellung der Forschungssituation ist ausgezeichnet durch Sachkenntnis, durch den unbestechlichen Blick für das Wichtige und Mögliche und durch die Fähigkeit des Vf.s, ein komplexes und schwieriges Problem klar zu durchleuchten und scharf zu formulieren; wir wünschen der Arbeit den Erfolg, den sie verdient.

Nürnberg, Januar 1967

A. HEUBECK

* *

Rhys CARPENTER, *Discontinuity in Greek Civilization*. Cambridge, University Press, 1966 (8vo, VIII, 80 S.). Preis: £ 1.—.

Die griechische Geschichte vom 13.-9. Jh. lässt sich aus den Aussagen der archäologischen Funde in einigen wichtigen Grundzügen rekonstruieren. Die in der Mitte des 13. Jh.s noch in voller Blüte stehenden mykenischen Herrschafts- und Siedlungen finden in den letzten Dezennien ein abruptes Ende; an den besonders hervorragenden Plätzen wie Mykene, Tiryns und Pylos scheint es gewaltsame Zerstörungen gegeben zu haben, viele andere Plätze jedoch hören einfach auf zu existieren — sie werden mit einem Schlag menschenleer. Weite Gebiete Griechenlands, in denen noch kurz zuvor blühendes Leben geherrscht hatte, wirken auf einmal wie ausgestorben; in anderen Gegenden jedoch entspricht dieser Verdünnung eine unübersehbare Verdichtung: an der Westküste, in Achaia und auf den ionischen Inseln vor allem; allein Attika bewahrt anscheinend eine gewisse Kontinuität der Bevölkerungsdichte und des kulturellen Status. Erst nach etwa zwei Jahrhunderten bahnt sich eine grundlegende Veränderung der Situation an; sie ist nicht zuletzt gekennzeichnet durch die Tatsache, dass die Vakua (z.B. in Lakonien und Messenien) sich allmählich füllen, und dass in ihnen, aber überhaupt im gesamtgriechischen Bereich neues Leben, neue Aktivität erwacht: um diese Zeit beginnt die Linie, die schliesslich in die Klassik ausmündet¹⁾.

Diese — zugegebenermassen sehr unvollständige und auf jedes Detail verzichtende — Skizze mag durch die Forschung noch gewisse Korrekturen erfahren: im Prinzip wird sie das Richtige kaum verfehlen. Sie beantwortet aber nicht die Frage, wie es zu dieser in hohem Masse seltsamen, ja geradezu frappierenden Entwicklung gekommen ist, die u.a. das Phänomen des urplötzlichen Erlöschens einer lebenskräftig und entwicklungsträchtig wirkenden Hochkultur impliziert, sie beantwortet nicht

¹⁾ Vgl. V. R. d'A. Desborough, *The Last Mycenaeans and their Successors* (1964); dazu diese Ztschr. XXI (1964) 335-338. G. E. Mylonas, *Mycenae and the Mycenaean Age* (1966), 213 ff.

die Frage nach den Ursachen und Anlässen dieser Entwicklung.

Dass die mykenische Welt nicht einem vernichtenden Ansturm dorischer Stämme aus dem Norden erlegen sein kann, wie meist angenommen wird, steht ausser Zweifel; die Dorische Wanderung, die, in mythische Erzählform umgesetzt, im Bewusstsein der Griechen geblieben ist, kann nur identisch sein mit dem Einsickern jener Stammesgruppen, die um 1000 die seit etwa zwei Jahrhunderten bestehenden Vakua gefüllt haben. Die andere Annahme wiederum, die Völkerbewegung um 1200, von der uns die ägyptischen Urkunden berichten, habe auch den griechischen Raum in Mitleidenschaft gezogen und den mykenischen Herrschaften ein gewaltsames Ende bereitet, kann entscheidende Fragen nicht lösen: Wo sind diese Völker geblieben, nachdem sie ihr Zerstörungswerk vollbracht hatten, wo ist ihre archäologische Hinterlassenschaft greifbar, wie ist die Entvölkerung blühender Gebiete ohne sichtbare Zerstörungsspuren und wie die Verdichtung in abseits gelegenen, früher unbedeutenden Regionen zu verstehen?

C. hat in dem vorliegenden Büchlein, das seine drei thematisch eng zusammenhängenden Vorträge im Rahmen der *J. H. Gray Lectures 1965*, gehalten in Cambridge, (*A Climatic Background to History: Minoans, Mycenaeans, and Dorians; The Key to the Riddle*) vereinigt, eine Lösung vorgetragen, die höchste Aufmerksamkeit verdient. Hier sei nur das Wichtigste herausgehoben; zahlreiche Einzelbeobachtungen, die C.s These stützen, müssen leider unberücksichtigt bleiben.

C. geht aus von der klimatologischen Beobachtung, dass sich auf unserer Erde seit der letzten Eiszeit die gesamte Witterungssituation — und damit die Lebensbedingungen für den Menschen — anscheinend in relativ regelmässiger Periodizität verändert. Perioden, in denen sich das Eis in Richtung auf die Pole zurückzieht, und zugleich mit einer Erwärmung und Vermehrung der Feuchtigkeit in Gebieten, die nördlich des 50. nördl. Breitengrades liegen, eine Austrocknung der südlich davon gelegenen Gebiete, vor allem des Mittelmeerraumes, Hand in Hand geht, werden abgelöst von Perioden der entgegengesetzten Tendenz: die nördlichen Regionen werden kälter und unwirtlicher, im mediterranen Bereich gibt es genug Regen, der eine ertragreiche Nutzung des Bodens ermöglicht. Man wird einen Rhythmus von etwa 1850 Jahren anzunehmen haben.

Trockenperioden im Mittelmeerraum sind etwa für das 30.-28., das 12.-10. Jh. v. Chr. sowie das 7./8.-10. Jh. n. Chr. anzunehmen. Das Schwergewicht der Beobachtungen C.s liegt auf der vorletzten Dürreperiode. C. rechnet damit, dass sich die Lebensbedingungen in Griechenland ziemlich schlagartig verschlechtert haben; eben noch fruchtbare Gebiete sind völlig ausgedörrt, die Bevölkerung, soweit sie nicht dem Hunger und Durst erlegen ist, hat sich in Gebiete zurückgezogen, die ausreichende Lebensbedingungen gewährt haben. Regen gab es noch in den westlichen Küstengebieten, wo die winterlichen Westwinde ihre Feuchtigkeit an den küstennahen Westhängen abladen, und in Attika: der Golf von Korinth wirkte wie ein 'gigantic funnel for westerly winds', die die Feuchtigkeit des Meeres aufnehmen und an den kühlenden Hängen der attischen Randgebirge als Regen niedergehen liessen (p. 65). Erst gegen die

Wende vom 11. zum 10. Jh. ändert sich die Situation: die Wiederbesiedlung der verlassenen Gegenden erscheint als verlockende und bald genutzte Möglichkeit.

Wir wollen uns auf diese Resümierung dessen, was uns das Wichtigste in C.'s Ausführungen zu sein scheint, beschränken. C.s These ist wohlgedacht und wirkt in jener Beziehung folgerichtig, ja sie hat etwas Faszinierendes an sich. Freilich ist der Philologe nicht in der Lage, die meteorologisch-klimatologischen Argumente auf ihre Haltbarkeit zu überprüfen, und manches wird sich vielleicht gar nicht strikt beweisen, sondern nur wahrscheinlich machen lassen; aber das Gesamtbild wirkt überzeugend, und dass klimatische Bedingungen und ihre Veränderungen in der Kulturentwicklung eine beträchtliche, störende oder fördernde, Rolle spielen — beträchtlicher als wohl meist bedacht —, ist nicht zu bezweifeln.

Dass das Ende der mykenischen Hochkultur mit einer Klimaverschlechterung zusammenhängt, liegt im Bereich hoher Wahrscheinlichkeit. Wie oben angedeutet, haben die bisher angebotenen Erklärungsversuche für das Geschehen um 1200 ihre erheblichen Schwächen. Wir gehen mit C. einig, dass die Dorier für die mykenische Katastrophe nicht verantwortlich gemacht werden können²⁾, und geben gerne zu, dass auch die andere Theorie ihre Schwächen hat, nach der Völker unbekannter Herkunft um die Wende vom 13. zum 12. Jh. den gesamten östlichen Mittelmeerraum einschliesslich Griechenlands verheert hätten. Immerhin berichten die ägyptischen Quellen von dem Seevölkersturm, der am Anfang des 12. Jh.s das Nilland in beträchtliche Gefahr gebracht hat und nur mit Mühe abgewehrt worden ist; es fällt schwer, an ein lokal relativ eng begrenztes Unternehmen zu denken, wenn man auch vielleicht die Bedeutung des Ereignisses übertrieben hat. Weiter müssen wir doch wenigstens für die drei grossen mykenischen Burgen des Mutterlandes Mykene, Tiryns und Pylos mit gewaltsamer Zerstörung — von wem auch immer — rechnen, und vielleicht geben uns die pylischen Urkunden aus den Tagen und Wochen vor der Zerstörung des Königssitzes Hinweise, dass man mit einem unmittelbar bevorstehenden feindlichen Angriff zur See gerechnet hat³⁾.

Vielleicht ist anzunehmen, dass — eben im Gefolge der verhängnisvoll wirkenden Veränderung der Witterungs- und Lebensbedingungen — die Völker im östlichen Ägäisraum in Aufruhr geraten sind, und dass die Aufgabe alter Wohnstätten und die Suche nach neuem Siedlungsland sich in friedlichen Bewegungen ebenso wie in gewaltsamen Unternehmungen vollzogen hat. Die Frage freilich, wer die Burgen in der Argolis und in Messenien zerstört hat, bleibt auch bei dieser Kompromissannahme ungelöst.

Wenn unsere Ankündigung des auch äusserlich schmuck gestalteten Büchleins mithelfen kann, ihm die Aufmerksamkeit der Forscher zu verschaffen, die es verdient, hat sie ihren Zweck erfüllt.

Nürnberg, Januar 1967

A. HEUBECK

²⁾ Diese Ztschr. XXI (1964) 337 f.

³⁾ Rez., *Aus der Welt der frühgriech. Lineartafeln* (1966) 41-54.

Armin SCHÄFER, *Menanders Dyskolos*. Untersuchungen zur dramatischen Technik. Mit einem kritisch-exegetischen Anhang. Meisenheim am Glan, Verlag Anton Hain, 1965 (8vo, 146 S.) = Beiträge zur Klassischen Philologie, Heft 14. Preis: Brosch. 18.— DM.

Bis etwa das Ende des neunzehnten Jahrhunderts waren Menanders Werke nur aus den lateinischen Bearbeitungen von Plautus und Terentius und mittels gut neunhundert Zitate, meistens mit ethischem Zweck, bei verschiedenen Schriftstellern bekannt. Aber seit 1898 ist eine Anzahl ziemlich grosser Fragmente aus seinen Lustspielen auf Papyri gefunden und 1950 fand die grösste Entdeckung statt: Ein Papyrus, der den Text einer ganzen Komödie, des *Δύσκολος*, enthält. Dieser Text bietet allerdings Schwierigkeiten. An erster Stelle lässt die Andeutung der Personen ziemlich viel zu wünschen übrig, während auch das nicht allzu sorgfältig geschriebene Manuskript manchen Fehler aufweist. Ausserdem sind einige Blätter beschädigt, sodass etwa dreissig Verse ganz oder teilweise verloren gegangen sind.

Auf diese grosse Entdeckung folgte eine Lawine von Veröffentlichungen. Die zweite revidierte Ausgabe von Jean Bingen (*Menander Dyskolos*, Critical Ed., Leiden, 1964) gibt eine Bibliographie von 195 Nummern, die sich als noch nicht ganz vollständig herausstellt. Die unabhängig von ihm von Dr. S. verfasste Bibliographie zählt 145 Nummern und gewährt in manchem Punkt eine Ergänzung. Dennoch ist Dr. S. m. E. zu unfreundlich, wenn er schreibt: „In einem grossen Teil der Beiträge sind die obenauf liegenden Fakten zum Überduss wiederholt, aber kein interpretatorisches Problem mit wirklicher Konsequenz abgesetzt und verfolgt worden“ (S. 25).

Darum ist es um so peinlicher feststellen zu müssen, dass auch Schäfers kritisch-exegetischer Anhang auf wirklich schwierigen Stellen kaum fundamental Neues bietet. Der Autor beschränkt sich hauptsächlich zu einem *non liquet* oder zu der Bekräftigung und Zurückweisung von schon bestehenden Ansichten, wobei er — sehr bemerkenswert — oft zu Auffassungen, die unabhängig von ihm auch Bingen gegeben hat, kommt, was auf ihre Richtigkeit hinweisen könnte. Z. B. vs. 42-44 (S. 112): „Für die drei Verse ist nichts überzeugendes vorgeschlagen“. Vs. 150 (S. 119): „Eine überzeugende Lösung ist bisher nicht gefunden“. Vs. 240 (S. 121): „Ergänzungsvorschläge gibt es in Fülle, voll überzeugend ist keiner“. Vs. 299-301 (S. 126): „Die Stelle bleibt noch unbehaglich“. Vs. 456 (S. 129): „An unserer Stelle hat man bisher keinen befriedigenden Alternativvorschlag gefunden“. Vs. 752 (S. 137): „Von den verschiedenen Vorschlägen wusste ich keinen zur Evidenz zu bringen“. Bingen 26 *αὐτὸν* = Schäfer S. 112; B. 35 *γέγονεν* (*δμοία* = Sch. S. 112; B. 39 *νεανίσκον δὲ* = Sch. S. 112; B. 50 = *ἐνταῦθα* = Sch. S. 113; B. 76 *ἴσως τὸ τοιοῦτον* = Sch. S. 113; B. 114 *ταύτην* = Sch. S. 117; B. 138 *τὴν*) (*ἐμβολὴν* = Sch. S. 119; B. 151 *μὰ* = Sch. S. 119; B. 194 *τί δρῶ* = Sch. S. 120; B. 203 *τῶν πόνων* = Sch. S. 120. Betreffs der Schlussverse hat Dr. S. m.E. Recht, nicht

Prof. Bingen: Getas spricht hier (so auch Van Groningen, *Men. Dysk.*, Leiden, 1960).

Glücklich ist der Hauptbestandteil des Buches viel anregender als der Anhang. Gründlich analysiert der Autor die ganze Komödie, z.B. den Prolog des Gottes mit seinem wirkungsvollen Kontrast: Knemons Flucht von den Menschen in die Stille und Einsamkeit und das laute Treiben von Verehrern des Gottes; weiter den Anfang des Spieles nach dem Prolog in der gewöhnlichen euripideischen Weise dialogisch mit dem Auftritt der Hauptfigur und eines Begleiters, ein vertrautes Bild also, das aber sehr plötzlich sein Aussehen ändert (Vs. 71 flg.). Auch wird auf das meisterhafte Ende der ersten Szene, das zugleich die zweite ankündigt, hingewiesen und auf die zutreffende Selbstcharakterisierung des verliebten Sostratos (Vs. 136-138).

Sehr gut wird die Entwicklung des Knemonbildes von einem blossen unschaulichen Gesprächsgegenstand in der ersten Szene über ein vom Affekt verzerrtes Portrait in der Pyrrhiasszene zu einer leibhaften Erscheinung geschildert, während der Abschnitt in dem Dr. S. ausführlich darlegt, dass Menander ganz bestimmte auf die Bühnenkonvention und den allgemeinen Publikumsgeschmack Rücksicht nam (Doppelhochzeit in einer Familie), auch die schwachen Seiten des Stückes zeigt.

Die Schlusszene, an der viele Gelehrte Anstoss genommen haben, findet ihre Erklärung darin, dass das äussere Ziel des Dyskolos in der Vereinigung aller beteiligten Personen bei der Verlobungsfeier liegt und darum notwendig ist. Um in die frohe Gesellschaft aufgenommen zu werden, muss Knemon doch endlich seine misanthropische Art aufgeben, und da er sich zu diesem Schritt kaum freiwillig überwinden kann, wird man seine Wildheit mit Gewalt bändigen müssen.

So gibt der Hauptbestandteil dieses Buches mittels einer klugen Analyse vieles, das uns einen wirklich tieferen Einsicht in dieses einfach scheinende, aber in der Tat ziemlich schwierige Stück gewährt.

Velp (G.), März 1967

E. J. JONKERS

Stewart PEROWNE, *The End of the Roman World*. London, Hodder and Stoughton, 1966 (8vo, XX + 172 S.) 32 Tafeln. Preis: 35 s.

Der Verfasser erinnert im Vorwort an vier Bücher, die er in den letzten zehn Jahren geschrieben habe, um die geistige Entwicklung der römischen Welt anschaulich zu machen. Mit diesen Darstellungen von Herodes d. Gr. und den späteren Herodiern, von Hadrian, von Kaisern und Heiligen hat er schriftstellerischen Erfolg gehabt. Als ein Mann, der in Cambridge studiert hat und dann nahezu 30 Jahre lang bei verschiedenen Behörden im Nahen Osten als Mitarbeiter und Ratgeber tätig war, verfügt er über historische Kenntnis und politische Erfahrung. Er ist ein guter Erzähler, vermag auch schwierige Probleme einem weiten Leserkreis vereinfachend nahezubringen und darf so als ein Popularisator von der erfreulichen Sorte angesprochen werden.

In diesem Buch, das zum grösseren Teil in der British

School at Rome geschrieben werden konnte, geht es dem Verfasser darum zu zeigen, wie inmitten des Niedergangs des römischen Reiches und über das Ende des weströmischen Kaisertums hinweg das kulturelle Leben sich behauptet hat, wie neues Leben aus den Ruinen aufgeblüht ist. Das ist keine überraschende Fragestellung, und der Verfasser tut gut daran, rechtzeitig an die alten Bücher von Thomas Hodgkin, Samuel Dill und das neue „Cyklopische Werk“ von A. H. M. Jones zu erinnern. Er hat auch Cambridge Ancient und Medieval History zu Rate gezogen; von der ausländischen Literatur ist ihm einiges von Carcopino, Marrou und Palanque vertraut. Italienisches und deutsches Schrifttum scheint er nicht zu kennen, der Epochenbegriff „Spätantike“ kommt nicht vor, die universalhistorischen Lehren von Spengler und Toynbee über die Kulturen und ihre Metamorphosen werden nirgends genannt. Wie die Fragestellung, so bewegt sich auch die Antwort ganz in traditionellen Bahnen. Im ersten Teil des Buches werden die Phänomene der Auflösung in Staat, Gesellschaft und Kultur geschildert und die von aussen anrückenden Völker vorgeführt — genau bis zum Jahr 476, im zweiten werden zunächst Odoaker und Theoderich angeschlossen, dann wird der Aufstieg des Christentums seit Constantin und seine kulturelle Wirkung an dem Gestalten der grossen Mönche und lateinischen Kirchenlehrer aufgezeigt. Das Ergebnis des ganzen Prozesses ist: das weltliche Rom ist abgelöst durch die Kirche; die germanischen Staatengründungen leiten die Geburt Europas ein; „Romania survived Rome“ (S. 156).

Das sind altvertraute Töne. So flott die einzelnen Kapitel geschrieben sind und so erfreulich die Ausstattung des ganzen Textes mit antiken Zeugnissen in den Anmerkungen vermerkt ist, der Verfasser hat sich doch wenig auf die umstrittenen Probleme der modernen Forschung eingelassen. Weder der Aufbau der Tetrarchie noch das Selbstzeugnis des zum Christentum bekehrten Constantin wird genau untersucht, von Sklaverei ist so wenig die Rede wie von Kolonat, die Germanen im römischen Dienst werden ebenso kurz abgetan wie das Nebeneinander von Germanen und Römern in den neuen Staatengründungen, die Spannung zwischen dem christlichen Kaisertum des Theodosius und der geistlichen Macht des Bischofs Ambrosius wird nicht in ihrer Tragweite gesehen, die Rätsel in den Confessionen Augustins, die „zu den wahrsten, offensten und erhebensten Autobiographien gehören“ (S. 143), werden verkannt. Hin und wieder werden wir über eine Sache gut belehrt, so wenn wir von den drei Gründen hören, die in der historischen Überlieferung dem Jahr 410 eine so überragende Bedeutung in der Abfolge der Katastrophen geben (S. 59 ff.), und wir erhalten Anregungen durch vergleichende Betrachtung, etwa durch Parallelen zwischen der Auflösung des römischen Reiches und dem Ende eines modernen Kolonialreiches (S. 67). Im Ganzen aber wird vieles allzu schnell plausibel gemacht und mit weltgeschichtlichen Zusammenhängen wird leicht gespielt: Athaulf ist „one of the progenitors of the Holy Roman Empire“ (S. 71), Geiserich heisst „this Arian Cromwell“ (S. 81) und Augustin „ranks with Leonar-

do, with Newton, with Einstein“ (S. 143). Auch die Übersicht, mit der am Ende (S. 157) auf die Situation des 20. Jahrhunderts hingewiesen wird, könnte noch einige starke Stützen gebrauchen.

Sehr zu begrüßen sind die schönen Abbildungen von Mosaiken und Münzen, Triumphalbilden und Bauten sowie von einigen Denkmälern der frühchristlichen Kunst. Kartenskizzen, genealogische Tabellen, eine kleine Zeittafel mögen gute Dienste tun. Falls auch dieses Buch — wie seine Vorgänger — eine deutsche Übersetzung erhalten sollte, liessen sich einige Versehen berichtigen: so S. 8 Anm. 1, wo es sich nicht um die Notitia dignitatum handelt, sondern um die Notitia regionum urbis; S. 99 ist die Legende der Goldmünze zu lesen: Rex Theodericus Pius Princ(eps) I(nvictus) S(emper).

Tübingen, März 1967

JOSEPH VOGT

ETHIOPIA

Richard GREENFIELD, *Ethiopia, a New Political History*. London, Pall Mall Press, 1965 (in 8°, X + 515 p.) = Pall Mall Library of African Affairs. Relié. Prix: 55 sh.

L'ouvrage que nous présente Richard Greenfield est, par bien des côtés, très original. Les histoires générales de l'Ethiopie sont rares. Elles tiennent habituellement du manuel et sont des plus prudentes quand il s'agit de l'époque contemporaine à laquelle d'ailleurs elles ne tiennent pas à accorder trop de place.

R. Greenfield, qui a une grande connaissance vécue de l'Ethiopie, s'est surtout intéressé à l'époque contemporaine sans dédaigner les temps plus anciens, mais en y recherchant surtout les racines des problèmes actuels. Il est clair, à le lire, que, malgré de grands efforts pour garder un ton académique, il a des sympathies nettes parmi les tendances plus ou moins voilées qui se font jour dans l'Empire salomonide. D'où l'accent qu'il met sur certains problèmes et certains aspects des choses — le plus souvent à juste titre à ce que je crois. Je me garderais de le lui reprocher. Vis-à-vis des problèmes cruciaux qui se posent aux nations modernes, l'affectation d'impartialité et la distribution égale des données, sans souci de leur importance, cachent habilement ou une partialité camouflée et conformiste ou une incompréhension bornée.

Une cinquantaine de pages sont consacrées aux „racines de l'Ethiopie“ et se hâtent de nous mener au milieu du XIX^{ème} siècle, en décrivant d'ailleurs les grandes lignes des événements antérieurs surtout en fonction de la situation actuelle. Puis R.G. s'attarde plus sur les grands monarques qui reconstruisent l'unité éthiopienne, Tewodros (1855-1868), Yohannes (1872-1889), et surtout Ménélik (1889-1913). Comme on ne l'avait guère fait auparavant, il insiste sur les tensions internes, entre noblesse du Nord et noblesse du Choa, en tant que facteur explicatif, sur l'appui pris par Ménélik sur la confédération galla du Choa. L'importance accordée à ces facteurs est peut-être excessive, mais il est intéressant qu'ils soient enfin mis en relief dans une histoire générale.

Nous arrivons à la fin du premier quart du livre en faisant connaissance enfin avec l'empereur régnant actuellement, Tafari Makonnen, devenu Hailé Sellassié Ier. Ici R.G. entre enfin dans les détails. L'arrivée au pouvoir de Tafari en 1917 en tant que régent est décrite comme l'aboutissement d'une réaction de la noblesse choane contre Ledj Yassou, petit-fils et successeur de Menelik. A Ledj Yassou, on reprochait sa dépendance de la noblesse du Nord, son inclination vers l'Islam et par conséquent vers l'alliance germano-turque contre les Alliés. On suit alors le régent dans sa lutte difficile contre les tendances conservatrices de l'impératrice Zaouditou et de son entourage. Son triomphe est acquis après la mort de l'impératrice le 31 mars 1930. Déjà nommé roi en octobre 1928, Tafari est proclamé „roi des rois“ le 1er avril 1930 sous le nom de Hailé Selassié et couronné solennellement le 2 novembre. Les cinq années de pouvoir qui suivent sont caractérisées comme une période de „paternalisme radical“. Puis viennent l'invasion et l'occupation italiennes. R.G. insiste surtout sur le rôle et le caractère des „patriotes“ résistants de l'intérieur, sur les tendances qui se développent parmi eux, parfois, paraît-il très critiques à l'égard de l'empereur exilé.

La restauration est décrite et la politique de l'Empereur, plutôt louée jusqu'ici (avec des réserves), est maintenant critiquée de plus en plus nettement. La politique intérieure des années 1941-1960 est significativement décrite sous le titre: „deux décennies d'intrigues“. La description de la situation économique et sociale pendant cette période est centrée surtout sur l'explication et la justification des critiques de la nouvelle élite modernisante qui devient nombreuse et de plus en plus impatiente. R.G., sans doute à juste titre, accorde un grand poids aux réactions des étudiants, en contact constant avec les boursiers africains ouverts aux idéologies internationales, avides de renouveau, ironiques envers l'état archaïque de l'Ethiopie, „indépendante depuis trois mille ans“ par rapport à leurs pays que la colonisation, si haïe soit-elle, a avancés sur la voie de la modernisation.

On en arrive ainsi à la partie de l'ouvrage que l'auteur a évidemment soignée avec le plus de tendresse et qui fait son originalité. Il s'agit de la tentative manquée de coup d'Etat des 13-16 décembre 1960. R.G. y consacre le quart du livre. La biographie du personnage qui fut l'inspirateur est l'âme du mouvement, Girmamé Neway est retracée en grand détail. Sa thèse présentée en 1954 à la Columbia University (*The Impact of the White Settlement in Kenya*, 114 p.) est par exemple analysée avec soin pour dégager les idées du jeune révolutionnaire. Le préparation du coup d'Etat, la description des adhérents à la conspiration (en tout premier lieu le frère de Girmamé, le général de brigade Mengestu Neway, commandant de la Garde Impériale), de leur caractère, de leurs motivations sont exposées, développées minutieusement. Puis les péripéties du putsch, les causes de son échec, la répression qui suit. Tout cela est un apport précieux à l'histoire contemporaine. Après l'exécution de Mengestu Neway le 30 mars 1961, l'auteur ne trouve plus place que pour six pages d'épilogue.

D'utiles appendices sont consacrés au calendrier éthiopien, aux titres éthiopiens, à un texte tiré des archives du Foreign Office (circulaire de Ménélik II en avril 1891 aux chefs d'Etat de Grande Bretagne, France, Allemagne, Italie et Russie), à des statistiques économiques, budgétaires et culturelles. On trouvera aussi *in fine* une riche bibliographie et un soigneux index.

On comprend l'intérêt de R.G. pour la tentative de putsch de décembre 1960 et l'importance de sa documentation sur cet événement. En effet, les étudiants ont été les plus ardents partisans des officiers révoltés. Or, à l'époque, il était "dean of students" à l'University College d'Addis Abeba. Il fut ensuite conseiller pour les étudiants étrangers (la plupart africains), directeur d'une section et enfin, en 1962, vice-président de la nouvelle Université Hailé Selassié. Tout en maintenant longtemps, semble-t-il, de bons rapports avec l'Empereur, sa sympathie allait visiblement aux révoltés. Il a recueilli de nombreux tracts, a gardé des articles de journaux, a noté des conversations. Il apporte donc un dossier bien fourni à l'historien de l'avenir. Il est bien possible que celui-ci attache comme R.G. une grande importance au mouvement de 1960, qu'il voit dans les "décabristes" éthiopiens, comme dans les décabristes russes de 1825, des précurseurs. Sans en juger pour le moment, disons pourtant que R.G. semble bien avoir été trop obnubilé par cet événement. Il en parle dès les premières lignes de son livre et le moindre prétexte lui est bon pour évoquer, à propos d'un événement de plusieurs siècles antérieurs, le visage des révoltés. Peut-être aussi a-t-il attaché trop d'importance à des on-dits circulant dans l'élite cultivée éthiopienne. Parfois on se demande s'il ne se fait pas l'écho de purs commérages.

Mais c'est là souvent la rançon de l'histoire contemporaine, le tri et l'étude critique ne pouvant se faire que plus tard. R.G. doit, en tous cas, être remercié d'avoir apporté de si riches matériaux sur des aspects peu aperçus de l'Éthiopie d'aujourd'hui. D'autre part, même pour le passé, ses indications parfois originales doivent être étudiées avec esprit critique, mais avec intérêt.

Paris, mai 1967

M. RODINSON

IRAN - INDIA

Vincent MONTEIL, *Les tribus du Fars et la sédentarisation des nomades*. La Haye, Mouton & Co., 1966 (in-8, 156 p., 10 pls., 3 cartes) = Le monde d'outre-mer passé et présent, deuxième série, Documents X. Prix: 19 F.

Dans un livre qu'il traite, dès la première ligne de la préface de "document", Vincent Monteil présente une étude sur les *Tribus du Fars et la Sédentarisation des Nomades*. Il nous fait, en 12 pages, un exposé succinct de ce très vaste problème. Ensuite, de la page 31 à la page 68, il reprend le thème général de la "Course au Nuage", en se basant surtout sur ses recherches et ses expériences Africaines, tout en mentionnant l'Asie Centrale et le Moyen-Orient.

Le livre se termine par la traduction d'un ouvrage de l'Iranien Bahman Bahman-Begi, qui est de la Tribu des

Ghasghai¹⁾. Malheureusement cette partie, des plus lables de par ses renseignements et sa documentation, n'a pas été remise à jour. Écrit en 1945, il omet forcément toutes les transformations survenues au cours des deux dernières décades: implantation de quelques usines, développement de l'aide et du Plan Américain, mécanisation de certains transports, modernisation de Shiraz, exil de plusieurs d'entre les Chefs de Tribus, réforme agraire et création de plus de 400 écoles itinérantes (dont j'ai visité des groupes à plusieurs reprises), formation de maîtres et, chose beaucoup plus extraordinaire, de maîtresses d'école d'origine tribale, etc., etc., ... Or, nous sommes en 1967 et le temps et les changements vont de plus en plus vite!

L'ouvrage contient trois cartes, dont une du Fars, plutôt sommaire, tandis que les deux autres concernent l'une le Sahara, l'autre la Zone Aride du Monde Musulman. Il est illustré de quelques photos de différents types de nomades. Étrangement, alors que le livre a pour titre le Fars, c'est-à-dire une des plus belles provinces du Sud de l'Iran, la photo qui orne la couverture est celle d'un nomade Marocain. Plus étrangement encore, une seule d'entre elles représente un petit berger qui pourrait tout aussi bien être un enfant du village de Yazdikhvast qu'un jeune Ghasghai. Les autres nous éloignent de cette province dont le titre nous entretient, puisqu'elles nous montrent des Kirghizes, des Turkmènes, des Marocains et des Maures.

Vincent Monteil cite souvent le Norvégien Barthe qui n'a étudié que les Mamassani et aussi, à tort, le livre de Vincent Cronin qui, romancé, a sensation et fausement documenté car son auteur n'a pu pénétrer en territoire tribal, a fait un grand tort politique à toute la région.

Il se base aussi sur une très importante bibliographie qui, à elle seule, occupe 26 pages sur un ensemble de 154 pages de texte. Cette bibliographie rendra service à ceux qui, passionnés par le problème complexe du nomadisme et de la sédentarisation, désireront pousser plus avant leurs recherches.

Crainhem, février 1967 M. TH. ULLENS DE SCHOOTEN

* *

Peter WILLEY, *The Castles of the Assassins*. London, George G. Harrap, 1963 (in 8°, 328 p.). Prix: 30 s.

Le Professeur Willey m'ayant conviée à faire un film sur son troisième voyage en Iran, j'avais espéré pouvoir rapporter de cette excursion des renseignements qui auraient pu peut-être compléter le récit de ses recherches sur les "Châteaux des Assassins". Mais ce projet devait rester sans suites.

Depuis le voyage aventureux que fit Freya Stark dans la Vallée des Assassins il y a quelque trente ans, cette appellation a exercé un attrait sur tous les voyageurs épris de difficultés, et sur les Britanniques en particulier.

Profitant d'une invitation à titre personnel de l'Ambassadeur de Grande-Bretagne à Téhéran, le Professeur Willey décida de consacrer une étude approfondie

¹⁾ Orthographe adoptée par les Chefs Ghasghai depuis 1954.

au célèbre rocher d'Alamut ainsi qu'à d'autres ruines de forts et de châteaux dans les différentes vallées du nord de l'Iran où régna, d'une manière parfois cruelle et étrange, Hasan-Ibn-Sabbah, mieux connu de nos jours sous le nom légendaire de "Vieux de la Montagne".

Dès le début de son récit, le Professeur Willey nous prévient de ce qu'il n'est pas écrivain et nous relate, sans prétention aucune mais avec gentillesse, ses aventures et celles de ses compagnons dans les hautes vallées de l'Elburz.

Se référant aux notes de deux voyageurs, l'Anglais Rawlinson qui traversa ces régions en 1838 et l'Allemand Hantzche en 1859, il insiste, en premier lieu, sur la redécouverte des monuments de Samiran en 1960. On se demande pourquoi ses compatriotes l'ont laissé dans pareille ignorance? En effet, ces monuments dont on n'avait, pas plus que lui, étudié les détails, étaient cependant bien connus des ingénieurs français qui construisaient le barrage de Mangil et étaient devenus un lieu de prédilection pour leurs pique-niques du Vendredi. Alertés par eux, André Godard, alors Directeur Général des Services Archéologiques et son épouse, s'étaient rendus à deux reprises sur le site et avaient, au cours d'une réunion à laquelle j'assistai en 1959, communiqué leurs observations et leurs photographies à Georges Hiller, attaché à l'Ambassade de Grande-Bretagne, voyageur intrépide, passionné de ces mêmes recherches.

Il semble que l'expédition ait été rendue inutilement difficile par un manque de préparation car, à chaque détour de ce que l'auteur décrit comme une exploration, il rencontre dans leurs résidences d'été d'aimables Iraniens, propriétaires dans la région, dont la réputation d'hospitalité est largement méritée.

Le Persan, tendu actuellement vers l'avenir, le progrès et l'industrialisation qu'on lui vante de toutes parts, n'a aucun intérêt pour les vestiges du passé et les pans de murs branlants que les générations successives ont affublées de légendes et d'appellations fantaisistes et imprécises. Le "Château de la Fille" comme "la Tour Mongole" se voient dans bien des endroits sans qu'on ait cru utile d'en faire des études. Actuellement, et en particulier dans ces vallées désignées par le nom général d'Amlash et depuis que les objets trouvés dans ces régions ont atteint sur les marchés de l'Occident des prix fantastiques, on ne voit dans l'étranger qu'un rival prêt à emporter les trésors découverts dans des fouilles le plus souvent clandestines, et, s'il n'est pas bien introduit par des amis sûrs, il est certain d'être sujet à caution et à réticence.

Par sa persévérance, le Professeur Willey a certes rendu service à ceux que l'histoire médiévale et la résistance à l'invasion des Mongols, Ghenghis Khan et Hulagu, passionnent. S'il nous donne des plans et des relevés de ces fameux châteaux, il se complait surtout dans des détails personnels, mais, en cette époque où l'amélioration de l'équipement sportif comme des routes facilite ce genre d'excursion, ces détails n'impressionnent plus comme jadis.

Pour ma part, je regrette qu'il n'ait pu faire une évocation plus imagée de ce "Vieux de la Montagne", extraordinaire personnage qui avait enfermé dans sa

forteresse Omar Khayam afin d'être diverti par ce poète et se faisait obéir par ses soldats et hommes de main, ses Assassins, en les récompensant avec du 'hashish'.

S'il a pris la peine et l'étonnante précaution de glisser un bistouri dans ses bagages afin de faire opérer une appendicite possible et aussi, à un moment donné, à avoir jusqu'à trois médecins dans sa suite, on se demande pourquoi, puisque lui-même et ses coéquipiers s'obstinaient à circuler à pied alors qu'ils auraient pu disposer de mulets, ils n'ont pas cru nécessaire de s'entraîner à la marche, ce qui leur aurait évité les ampoules pénibles dont ils se plaignent.

Chacun sait que les changements de latitude et de régime peuvent provoquer des ennuis de santé, que ce soit en Iran ou en Inde, dans les Tropiques, ou, plus simplement encore, en Italie du sud ou en Espagne. Mais à une époque où tant de gens voyagent et où le moindre pharmacien distribue des médicaments jadis rares mais devenus maintenant courants, il est lassant de voir revenir les mots d'entérite, de fièvre et de dysenterie. Si l'on veut entreprendre des randonnées pareilles, ce sont des risques à prendre, mais ils n'intéressent plus les lecteurs blasés.

Il me semble aussi puéril de décrire avec complaisance les pannes survenues sur l'itinéraire Douvres-Téhéran alors que les routes en progrès constants sont parcourues par les Iraniens en grand nombre, dont des étudiants qui roulent chaque année de Paris ou de Munich jusqu'à la capitale Iranienne, sans histoire et sans la moindre difficulté.

Il me paraît que de devoir transporter de la bière depuis Londres, (alors qu'il y a d'excellentes brasseries en Iran) est un effort exagéré. Il est vrai que cette bière est peut-être une des "aides" que la Mission a récoltée avant de se mettre en route. La nomenclature de ces dons, avec les expressions voulues de reconnaissance bien septie devraient, pour ne pas importuner les lecteurs tout en plaisant à ceux qui se sont financièrement intéressés à la Mission, figurer en annexe et non pas dans le texte.

Deux appendices, dont l'un par Ralph Pinder-Wilson, Conservateur du British Museum, sur les poteries musulmanes de l'époque des Assassins, terminent le livre de manière intéressante.

Quatre-Bras - Crainhem, Avril, 1967

M. TH. ULLENS DE SCHOOTEN

* *

R. L. TURNER, *A Comparative Dictionary of the Indo-Aryan Languages*. Fasc. VII-XI: *pragmati - hvē*. London, Oxford University Press, 1965-66 (4°, S. 481-841). Preis: 30/- pro Faszikel.

Wenn man bedenkt, dass einschliesslich der schon besprochenen Lieferungen V und VI¹⁾ in zwei Jahren sieben Faszikel dieses Wörterbuches erschienen sind,

¹⁾ Vergl. die Besprechung der Faszikel I-III in der Bibliotheca Orientalis, Jahrgang XXI, No. 5/6, 1964, S. 354f. und von IV-VI ebenda, Jahrgang XXIII, No. 1/2, 1966, S. 84f.

so kann man über diese ungewöhnlich schnelle Folge nur erstaunt sein: ein grossartiges Werk, voll ungeheuren Fleisses, ausgezeichnet durch peinliche wissenschaftliche Exaktheit, aber auch angefüllt mit drucktechnischen Schwierigkeiten, hat mit Lf. XI seinen glücklichen Abschluss gefunden; ab Oktober 1966 ist es auch zu einem einheitlichem Bande gebunden erhältlich. Fortan wird es nunmehr einen stolzen Besitz der Indologie der ganzen Welt bilden, wozu man dem verehrten Verfasser herzlich gratulieren darf.

Im einzelnen habe ich den vorliegenden Lieferungen nur noch wenige Bemerkungen hinzuzufügen:

1) Fasc. VII (S. 481-560): *prēmān-* (8999) n.(!) schon RV; *prōṣṭha-*¹ (9018) ebenfalls schon im RV (in *prōṣṭha-cayā-*; ferner in dem Kompositum *rātha-prōṣṭha-*); zu *bibhatsate* (9234; √*bādh-*) (das zahlenmässig nicht an der richtigen Stelle steht) vergl. *bibhatsū-* schon im RV; für *bhalla-*¹ (9408) <**bhadla-* ~ *bhadrā-* setze ich als Grundbedeutung 'strahlend' an (wie Grassmann s.v. *bhadrā-*); daher *bhallākṣa-* der Ch. Up. = 'Strahl-Auge, Glanz-Auge' (altarischer Bildungstyp! Darüber nächstens mehr!). Vergl. **bhallatara-* (9412).

2) Fasc. VIII (S. 561-640): Zu *yōni-* bzw. *-yōna-* (10535) vergl. jetzt Rez. MIO, Bd. XI, H. 3 (1966), S. 473ff., 566ff.; neben *raktākṣa-* (10540; Bildungstyp s.o.!) auch *raktākṣi-*; neben *rōcis* (10833) erscheint auch *rōci*.

3) Fasc. IX (S. 641-720): *lōhita-* (11165), spätere Form für *rōhita-*, schon im RV in der Verbindung *nila-lohitā-*; zwischen *vaktrā-* (11184) und *vakrā-* (11185) ist es zu Vermischungen gekommen (s. Hauschild, *Aṣṭāvakraṅgītā*); Frage: ist das schwierige Wort *bāhika-* (*vāhika-*) = 'external, outer; people of the Punjab; an ox' (Aptel!), auch = 'Treibholz' (?) in keiner mittel- oder neuindischen Sprache erhalten?; nicht aufgenommen ist der Terminus *vēdānta-*, der zuerst in Svet., Mund- und Mahā-Narāyaṇa-Up.²) erscheint (vergl. z.B. hindi *vedānt*).

4) Fasc. X (S. 721-800): L. **sōṇḍā-* (12625) st. **sōṇḍā-*.

5) Fasc. XI (S. 801-841): — —

Mit S. 820 ist die eigentliche Behandlung des Wortschatzes beendet; auf S. 821-836 schliessen sich wichtige 'Addenda' an, unter denen sich eine ganze Anzahl besonders gekennzeichnete neuer head-words befinden, während die übrigen Angaben lediglich Ergänzungen zu den schon im Hauptwerk angeführten Wörtern sind. Es folgen auf den nächsten fünf Seiten (S. 837-841) die 'Corrigenda'. Den Gesamtabschluss der Lf. XI bildet nunmehr das eigentliche Titelblatt, ferner ein 'Preface', in welchem der hochverdiente Verf. u.a. von dem Schicksal der Sammlungen während des zweiten Weltkrieges berichtet³), andererseits sich für die treue Hilfe zahlreicher Mitarbeiter, die er genossen hat, bedankt, vor allem für die des jetzigen Professors J. C. Wright.

'Introduction' ist eine glücklich erweiterte Form des

²) Letztere beide fehlen im Abkürzungsregister S. XVI.

³) S. VII, Fussnote 4: Owing to the threat of invasion and the menace of bombing the collection lay for some years buried in a pit dug to the distant rumbling of the Dunkirk guns.

Textes, der als 'Prefatory Note' dem Fasc. I beigelegt war. Wie an eben dieser Stelle bereits angekündigt, soll das Gesamtwerk noch bereichert werden durch einen von des Verf.'s Gattin angefertigten, fast druckfertig vorliegenden Index-Band, der, nach Sprachen (Dialekten) geordnet, das gesamte Wortmaterial enthalten soll, das in dem Wörterbuch erscheint.

Begleitet ist dieser Teil noch von einem Abschnitt *Signs and Abbreviations*, der, ausführlicher als in Lf. I, und in verschiedene übersichtliche Untertitel aufgeteilt, ein wertvoller Führer durch das Dickicht der zahlreichen Sprachen und Dialekte, Werke und Autoren ist.

Von der Oxford University Press ist das Ganze, auf tadellosem Papier gedruckt, der Öffentlichkeit in einem einwandfreien Zustand dargeboten worden. Gewidmet ist das Werk „To the Memory of Sir George Grierson, O. M.“, der es einstens (1920), noch durchaus im Entstehen begriffen, als Anhang zu seiner grossartigen Schöpfung, dem *Linguistic Survey of India*, betrachten wollte.

Jena, Oktober 1966

RICHARD HAUSCHILD

* *

Rāmacandra KAULĀCARA, *Śilpa Prakāśa. Medieval Sanskrit Text on Temple Architecture*. Translated and annotated by Alice Boner and S. R. Sarma. Preface by V. S. Agrawala and introduction by A. Boner. Leiden, E. J. Brill, 1966 (4to, LVIII + 166 pp.; II + 102 pp. of Sanskrit text; fold. frontispiece, textdrawings, glossary of technical terms, 72 pls.). Price: f 150.—

In the *Śilpa Prakāśa* it is said (II 160): "Without knowledge of the essence of *Śilpa* (art), all work will be fruitless. As butter is the substance of milk, thus skill (is the substance) of art.

By "skill" is here meant the experience acquired by using the *śilpāśāstras*, the compendia containing the general principles and rules for building all types of temples, towns, forts, houses, gateways, etc., and for making images of gods and goddesses, with their ornaments and attributes down to the minutest detail.

Among the compendia of this type the present work occupies a unique position inasmuch as it differs from the existing works on temple architecture in three major respects.

In the first place, it does not claim divine authorship as the other *śilpāśāstras* invariably do, but is avowedly written by a historical person, an Orissan architect, who gives his name as Rāmacandra Bhaṭṭāraka, and whose ancestry, residence, and religious profession are stated. As an adherent of the tāntric Kaulācara doctrine he worshipped Jagannātha's Śakti under the name of Dakṣiṇa Kālīkā.

Secondly, the *Prakāśa*, unlike other *śilpāśāstras*, deals with one particular type of temple and gives a detailed description of its architecture, the character of which closely resembles that of the Vārāhī temple in Caurasi near Kakatpur which was built according to the canons used during the tāntric period of Orissa between the 9th and 12 century A. D. Both on account of this

resemblance and for reasons of internal evidence, it is evident that the composition of the *Śilpa Prakāśa* must be ascribed to the same period.

Finally, the unique character of the present work is evinced in particular by the fact that one of the MSS. contains numerous well-made illustrations of architectural elements, sculptures and images, drawn with the style on the palm-leaf, a fact which is unparalleled in the whole range of *śilpāśāstra* literature found so far.

For the edition of the text three MSS. were consulted and collated of which two were discovered in Andhra-desa and one in Orissa. After the reader having received the necessary introductory information from a Preface by V. S. Agrawala and an Introduction and Historical Notes by Miss Boner, the latter and pandit Śarma have taken the greatest care to render as exactly as possible the śloka of the Sanskrit text in understandable English. This task would have encountered insurmountable difficulties because of the ungrammatical Sanskrit, the cryptic wording, and the obsolete terminology of certain sections of the text, were it not that the illustrations in one of the MSS. aforementioned and a running comparison with details of actual buildings would have elucidated the meaning of the Orissan architect on many a crucial point.

Not the least attractive and instructive part of the present work is formed by the 72 plates which acquaint the reader with the remarkable palm-leaf drawings by the architect himself and, on the other hand, serve as a graphical commentary on the descriptions given in the text by comparing them with the corresponding elements of buildings in Orissa and elsewhere in India. In particular, the Vārāhī temple in Caurasi is very helpful in this respect, as is shown in the reproduction of no less than fifteen photographs taken from different angles and illustrating the most important parts of the building.

In addition to the rich and varied documentation on Indian architecture which can be gathered from the text and the plates, a very useful illustrated glossary of technical terms current in *Śilpāśāstra* literature is included, thus putting the final touch to the work which, thanks to the excellent way in which it is planned and executed, opens new and interesting avenues to the study of the Indian art of temple building and by doing so makes a most important contribution to our understanding of that art.

Leiden, April 1967

F. D. K. BOSCH

ISLAM - ARABIA

G. MAKDISI (Editor), *Arabic and Islamic Studies in Honor of Hamilton A. R. Gibb*. E. J. Brill, Leiden, 1965 (8vo, XVII + 688 pp.). Preis: 120 f.

Diese stattliche Festschrift zum 70. Geburtstag von Sir Hamilton Gibb enthält zunächst ein von Levi Della Vida mit grosser Wärme verfasstes Widmungsschreiben, welches zugleich die wissenschaftlichen Verdienste des Jubilars würdigt (S. XI-XIV), sodann dessen Lebenslauf aus der Feder des Herausgebers (S. XV-XVII)

und seine von S. J. Shaw zusammengestellte Bibliographie (S. 1-20). Dann folgen die nach dem Alphabet der Verfasser geordneten 49 Beiträge, deren vielseitiger Inhalt hier nur angedeutet werden kann.

Hervorhebung verdienen zunächst Beiträge, in denen bisher unveröffentlichte arabische Texte zugänglich gemacht werden: Ibn Taimiyas Aufzeichnungen über *istihsān* durch G. Makdisi (S. 446-79) und seine Abhandlung über die göttlichen Attribute *al-qā'ida al-Marrākushiya* durch Serajul Haque (S. 293-325). Kürzere arabische Texte bringen die Artikel von N. Abbott, A new papyrus (vom Jahre 106/724 and a review of the administration of 'Ubaid Allāh b. Ḥabḥāb (S. 21-35), von D. Sourdel, Une lettre du vizir 'abbaside Ḥamid 306/918 (S. 603-8) und von J. Sourdel-Thomine, Le testament politique du Shaikh 'Alī al-Harawī (S. 609-618). Der Beitrag von Ch. Pellat, À propos du *kitāb al-futūyā de Jāhīz* (S. 538-46) enthält auch das Schreiben, mit dem al-Jāhīz dieses Buch dem Oberrichter Ahmad b. abī Duwād überreichte. Die kurze Abhandlung des *dā'i* der Bohoras Taiyib Zainaddīn (gest. 1837) und Auszüge aus verwandten Schriften teilt A. Fyzee in seinem Artikel über die Studiengänge der westlichen Ismailiten mit (S. 232-349). Einen Brief aus der Kairiner Geniza, geschrieben 1131 in Alexandria, veröffentlicht mit Übersetzung S. D. Goitein (S. 270-84). R. J. McCarthy, A note on the Abūdhīye (S. 437-45) teilt vierzehn dieser volkstümlichen Vierzeiler im Dialekt des südlichen Irak mit.

Arabische Literaturgeschichte: R. Blanchère, Influences héréditaires et problèmes posés par la recension de la poésie archaïque (S. 141-6); F. Gabrieli, il divano di al-'Arjī (S. 250-7); C. Cahen, La première partie de l'histoire d'Ibn al-Qalanīsī (S. 156-67); A. J. Arberry, The Sira in verse (von Ibn ash-Shahīd, gest. 793/1391, S. 64-72); R. Brunschvig, *al-hulal al-Mau-shiyya*, Grenade et le Maroc Marinide (S. 147-55); G. Levi Della Vida, Alessandro il Macedone. Kotys l'Odrysio e al-Bīrūnī (S. 409-15) zu dessen Steinbuch S. 186, 14-187, 12. Omar al-Dasuqi (S. 191-210) behandelt die Entwicklung des Essays in der modernen Prosa. Die christlich-arabische Literatur ist vertreten durch die Übersicht über die arabischen Versionen von Werken des Johannes von Damaskus, welche A. S. Atiya beige-steuert hat (S. 73-83).

Koran: Sure 18 wird von Ilse Lichtenstädter (S. 426-36) und Sure 26.224-7 von Irfan Shahid (S. 563-80) interpretiert.

Theologie und Sektengeschichte: W. M. Watt, The reappraisal of Abbasid Shi'ism (S. 638-54) folgert aus den Angaben des *Kitāb firaq as-shi'a*, dass die Liste der Imame der Zwölfer erst gegen Ende des 9. Jahrhunderts ihre endgültige Form gewann; L. Gardet, Quelques réflexions sur la place du 'ilm al-kalām dans les „sciences religieuses“ musulmanes (S. 258-69); H. Laoust, La classification des sectes dans l'hérésiographie ash'arite (S. 377-86); G. C. Anawati, Un traité des noms divins de Fakhr al-Dīn al-Rāzī (S. 36-52); W. C. Smith, The concept of Shari'a among some Mutakallimun (S. 581-602); A. S. Tritton, Reason and Revelation (S. 619-30).

Philosophie: H. A. Wolfson, Mu'ammār's theory of *ma'nā* (S. 673-88); M. Manzalaoui behandelt den Einfluss des *Sirr al-asrār* auf Robert Bacon, Thomas Bradwardine und John Wycliffe (S. 480-500).

Islamische Geschichte: Ihre „Entwicklungsphasen und Metamorphosen“ behandelt R. Paret (S. 525-37); M. J. Kister analysiert die Berichte über die Expedition nach Bi'r Ma'ūna im Jahre 4/625 (S. 337-57); M. Canard schildert nach as-Sari b. ar-Raffā' und anderen Hofdichtern der Hamdaniden einige Seiten des höfischen Lebens. J. D. Latham behandelt aufgrund der Quellen den Wiederaufbau von Tetuan durch muslimische Einwanderer aus Spanien zu Ende des 15. Jahrhunderts und ihre Schicksale bis in den Anfang des 17. Jahrhunderts. R. N. Frye, The new Persian Renaissance in Western Iran (S. 225-31) findet den Grund für sie in der toleranten Religionspolitik der Buyiden; Ann Lambton, Reflections on the *iqṭā'* (S. 358-376) zeigt, dass der Ausdruck Feudalismus nicht auf die Verhältnisse in Persien angewandt werden darf; S. H. Nasr (S. 507-24) sucht an den Kosmographien die Kontinuität der iranischen Zivilisation von der Zeit Zoroasters an nachzuweisen. L. Binder, The proofs of Islam: religion and politics in Iran (S. 118-40) analysiert die Funktion der schiitischen Ulema. P. Wittek (S. 662-672) behandelt die von 'Ashiqpashazāde überlieferte Ghazilegende von der Einnahme des Kastells Aydos ums Jahr 728/1328 und ihre Entstellung durch Neshri. B. Lewis, Nazareth in the XVIth century according to the Ottoman *tapu* registers (S. 416-25); Albertine Jwaideh, The *sanniya* lands of Sultan Abdul Hamid II in Iraq (S. 326-36). Mit der Reformbewegung des Saiyid Ahmad von Bareilly, der in Nordindien den *Jihād* ausrief, aber im Kampf gegen die Sikhs 1831 fiel, beschäftigt sich M. A. Bari (S. 84-102); S. M. H. Nainar, Basic concepts of Javanese culture and the preachers of Islam (S. 501-6) findet in der Theosophie der Sufis die Voraussetzung für den Erfolg ihrer Missionstätigkeit in Java.

Islamisches Recht: J. N. D. Anderson, A recent decision of the Judicial Committee of the Privy Council (S. 53-63) bejaht im Gegensatz zu dieser Entscheidung die Frage, ob ein von dem Stifter zugunsten von Verwandten errichtetes *waqf* gültig sei.

Islamische Kunst: R. Ettinghausen behandelt Darstellungen zu Tänzen mit Tiermasken und verwandte Verkleidungen (S. 211-24, mit 25 Tafeln); G. Wiet, Deux objets d'art retrouvés (S. 655-61, mit 4 Tafeln).

Arabische Sprache und Semitistik: E. Ullendorff (S. 631-7) behandelt die Form des bestimmten Artikels; C. Rabin (S. 547-62) die Diptose, I. M. Husaini die Silbenbildung im Arabischen (S. 319-25) und A. F. L. Beeston (S. 103-7) steuert Items of Arabic lexicography bei.

Aktuelle Fragen: J. Berque, Trois stades de l'économie proche-orientale (S. 108-17) erörtert die Schwierigkeiten, welche in den Ländern des Nahen Ostens beim Übergang zur Industriegesellschaft auftreten. G. E. von Grunebaum, Specialization (S. 285-92)

stellt gedankenreiche Betrachtungen über die durch den Zwiespalt von Spezialisierung und Universalität gekennzeichnete Situation des heutigen Forschers an.

Halle/Saale, September 1966

J. W. FÜCK

LE CORAN, Introduction, Traduction et Notes par D. Masson, Préface par J. Grosjean, Paris, Éditions Gallimard, 1967 (kl. 8°, CXV + 1087 S.) = Bibliothèque de la Pléiade, Vol. 190.

Von D. Masson ist im Jahr 1958 das zweibändige Werk *Le Coran et la Révélation Judéo-Christienne* erschienen. Die Tendenz, die dem Verfasser dabei vor-schwebte, war vorgezeichnet durch „les perspectives ouvertes par M. Massignon pour une compréhension fraternelle entre enfants d'Abraham“. Mit den „Kindern Abrahams“ sind die Angehörigen der drei Religionen gemeint, die „auf dem Monotheismus Abrahams beruhen“, nämlich Judentum, Christentum und Islam. Im einzelnen sollte nachgewiesen werden, was der Islam, genauer gesagt der Koran, mit den beiden älteren Schwesterreligionen, dem Judentum und insbesondere dem Christentum, gemeinsam hat. In Massons Koran-übersetzung, die hier angezeigt werden soll, ist vor allem in der Einleitung dieselbe vermittelnde, irenische Tendenz spürbar. Ueber Mohammeds Bruch mit den Juden von Medina wird mit der harmlos klingenden Feststellung referiert: „La Tradition musulmane nous apprend que Muhammad tenta un certain rapprochement avec les Juifs de Yatrib mais qu'il a du y renoncer“ (S. XXVIII). Sein Vorgehen gegen die jüdischen Stämme (Qainuqā', Nadīr und Quraiza) wird mit Stillschweigen übergangen. Die bekannte Stelle Sure 4, 157, in der es von Jesus heisst, dass die Juden „ihn nicht getötet und nicht gekreuzigt haben... vielmehr Vermutungen nachgehen und ihn nicht mit Gewissheit getötet haben“, wird mit der zum mindesten einseitigen Bemerkung abgetan: „Le Coran rappelle les doutes des Juifs au sujet de sa crucifixion et de sa mort“ (S. LIV). Den Anmerkungen zu seiner Uebersetzung schickt Masson u.a. die Bemerkung voraus: „Les références à des textes appartenant à des Traditions déjà connus à l'époque du Prophète Muhammad ne sont fournies qu'à titre indicatif; elles ne visent nullement à démontrer un „emprunt“ quelconque; elles sont données à titre de comparaisons possibles“.

Nun liegt die eigentliche Bedeutung des vorliegenden Werkes natürlich in der Uebersetzung selber und in den Anmerkungen dazu. Werden darin Erkenntnisse und Deutungsmöglichkeiten aufgezeigt, die über die Ergebnisse der bisherigen (französischen) Uebersetzungen hinausführen? Diese Frage wird man im wesentlichen negativ beantworten müssen. Masson erkennt dankbar die Leistungen seiner Vorgänger Blachère und Hamidullah an und sagt ausdrücklich, dass „il ne s'est guère écarté, pour le fond, de ces deux traductions et des commentaires de Baïdawi, de Khamakhchari (so statt Zamakhchari) et de Jalalāin“ (S. XCII). Immerhin hat er sich nicht sklavisch an den Wortlaut der Uebersetzung von Blachère oder Hamidullah gehalten

ändern Vers für Vers auf Grund des Originaltextes neu formuliert. Ausserdem ist der Text durchweg selbst in den langatmigen Stellen der zweiten Sure, rhythmisch gegliedert, ähnlich wie in A. J. Arberry's englischer Uebersetzung (siehe dazu Die Welt des Islams, N.S. V 1958, S. 121).

Zwischen der eigentlichen Einleitung, in der zuletzt auch über die Ausbreitung des Islam berichtet wird, und der Uebersetzung ist ein alphabetisches Verzeichnis von (französischen) Schlüsselwörtern eingefügt, die im Text häufiger vorkommen und deshalb (mit den arabischen Entsprechungen) im Zusammenhang behandelt werden (S. XCV-CXV: Note Clé). Im Anschluss an die Uebersetzung sind, nach Suren und Versen geordnet, eine grosse Anzahl von Anmerkungen zusammengestellt (S. 773-979). Weiter folgen eine Konkordanz der kufischen und Flügel'schen Verszählung, ein bibliographischer Abriss (S. 1011-16) und Indices der Namen und Attribute Gottes, der Hauptthemen und der Eigennamen (S. 1017-73). Druck, Papier und Einband sind vorzüglich.

Tübingen, März 1967

RUDI PARET

DER KORAN, Übersetzung von Rudi Paret. 3-4. Lf. Stuttgart, Berlin, Köln, Mainz. W. Kohlhammer Verlag, 1965 und 1966 (8vo., S. 273-524, Subskriptionspreis pro Lfg. DM 15.—).

Von den vier geplanten Lieferungen dieser Übersetzung ist endlich auch die letzte herausgekommen, während die beiden ersten am selben Orte (Bibl. orientalis, XXIII, No. 1/2, S. 99-101) schon ausführlicher besprochen wurden, wobei auch die wichtigsten Einzelheiten über die ganze Übersetzung gegeben worden waren. Wie bekannt, bestand August Fischers durch mehrere Beispiele bekräftigte Meinung darin, dass jeder Koran-Übersetzer mit allerlei Schwierigkeiten, welche kaum zu überwaltigen wären, zu kämpfen hätte. Paret hatte sich schon anfangs klug darauf beschränkt, eine „neue, leicht kommentierte Koranübersetzung zu geben“ (vgl. die Festschrift für Enno Littmann, von 1935). Freilich war er ganz bewusst der Grenzen der Koranforschung und die so betitelte Studie von ihm war eine Art programmatische Einführung in die bevorstehende Arbeit.

Dass Paret sich an seine diesbezügliche Zielsetzung gewissenhaft gehalten bzw. seinen Plan ausgeführt hat, sieht man jetzt fast überall. Ein Beispiel möge dies im Einzelnen klarlegen, nämlich die Koranstelle Sure 7, Vers 19 und folgende (Seite 123), wo von dem Sündenfall etwas ausführlicher berichtet wird. Paret hat dies sehr präzise, möglichst wörtlich wiedergegeben, und noch mehr: obwohl es Sätze gibt, wo zweifellos Gott, bzw. Adam oder Iblis (7, 14⁸) gemeint sind, der Übersetzer setzt in seiner Wiedergabe nicht diese Namen sondern nur ihre Fürwörter („Er...“). Obwohl das Erstere für uns leichter und verständlicher wäre (so verfahren die meisten Übersetzer): Paret bleibt doch bei der arabischen Art und Weise des Erzählens und löst die Fürwörter in die entsprechenden Subjekte mit ent-

sprechenden Namen erst unter der Linie (als Fussnote) auf. Für die meisten Leser dieser Übersetzung ist dies wenigstens unbequem und setzt absolute Aufmerksamkeit und vollkommene Konzentrierung voraus, es gibt aber eine treuere Vorstellung von der herkömmlichen arabischen Ausdrucksweise, genauer hier von der betreffenden Koranstelle und von dem Koranstil überhaupt. Bei dieser Gelegenheit ist mir eine andere Inkonvenienz aufgefallen: in derselben Sure (7, auf S. 122) liest man als Titel nur Die Höhen *al-a'raf*, ohne irgend welche weitere Erklärung (vgl. dagegen Palmer, S. 128 und S. 263, Anm. 1, zuletzt im Index: bridge of al-Aarāf).

Weiter ist ziemlich auffallend, dass das wertvolle Werk der neuesten deutschen Koranübersetzung schon vor Beginn der Übersetzung selbst eine kurze Geschichte von Mohammed und seiner Verkündigung vorausschickt, obwohl Paret das in spezieller Studie (*Mohammed und der Koran*, 2. Auflage 1966) besonnen und kritisch bearbeitet hat.

Etwas scheint uns der hochverdiente Übersetzer doch schuldig geblieben zu sein: auf S. 4 (unten) des Werkes („Zur Übersetzung“) äusserte er die Absicht, nach Fertigstellung der ganzen Übersetzung einen ausführlichen Kommentar in demselben Verlag zu veröffentlichen und gelegentlich auf die Deutungen einzugehen, die R. Bell (1937, 1939) und R. Blachère (1949, 1950) zu schwierigen Stellen gegeben haben. Nun, in der Schlusslieferung der ganzen Übersetzung steht kein Wort mehr darüber sodass man nicht weiss, ob der Verfasser der Übersetzung inzwischen eventuell davon Abstand genommen, oder die Ausführung seiner Absicht nur aufgeschoben hätte.

Eine kritische und heutigen wissenschaftlichen Ansprüchen genügende Koran-Ausgabe fehlte im deutschen Schrifttum seit langem. Diese Lücke hat nun Professor Paret mit Erfolg ausgefüllt und zwar nach jahrelanger Arbeit, gründlichen und vielseitigen Forschungen, wovon in meiner oben erwähnten Besprechung der ersten zwei Lieferungen eingehend berichtet wurde. Man darf aber ausserdem nochmals die Schlichtheit der Sprache und die Beschränkung des wissenschaftlichen Apparats auf das Notwendigste hervorheben und freudig begrüßen. Der fehlende seinerzeit versprochene Kommentar zum muslimischen Heiligen Buch von einem solchen Islamisten und Kenner des Gegenstandes wie er (Paret) allgemein jetzt geschätzt wird, — wäre tatsächlich ein grosser Gewinn für die Islamistik.

Wenn man bei einem gelungenen Werk alles Wesentliche und das Wichtigste (hier die gewissenhafte Übersetzung und richtige Auffassung) in Ordnung findet, so dürfte man auch nützliche „Kleinigkeiten“ nicht ausser acht lassen, bzw. dieselben gänzlich vernachlässigen. Eine solche Kleinigkeit ist in diesem Falle das Fehlen jeglicher Inhaltsübersicht und jedweden Namen- und Sachindexes. Im Vergleich zu der enormen Arbeit und den anstrengenden Studien, die der Verfasser zu leisten hatte, ist das Fehlen dieser Kleinigkeit wirklich zu bedauern und leicht zu vermeiden gewesen (zum Beispiel: Sündenfall, 7, 20 S. 123) Schweinefleisch verboten, 5, 3 S. 87, u.s.w.).

Zum Schluss muss man sich sehr freuen, dass die lang erwartete Übersetzung nun vollständig vorliegt, wofür dem verdienten und opfervollen Verfasser grosser Dank und aufrichtige Anerkennung seitens aller Fachgenossen gebühren dürfte.

Beograd, November 1966 FEHIM BAJRAKTAREVIĆ

* *

Ray L. CLEVELAND, *An Ancient South Arabian Necropolis, Objects from the Second Campaign (1951) in the Timna' Cemetery*. Baltimore, The Johns Hopkins Press, 1965 (4to, XI + 188 p., 120 pl.) = Publications of the American Foundation for the Study of Man, IV. US Dol. 22,50.

Les objets ici publiés ont été trouvés dans des tombes de la nécropole de Timna' au cours de la seconde campagne effectuée à cet endroit par l' "American Foundation for the Study of Man", en 1951. Ils sont minutieusement décrits et classés, non pas suivant leur provenance, mais d'après leur nature: têtes humaines, statuettes, plaques, reliefs, représentations de différents animaux, bases de statuettes, plaques inscrites, etc. Aucune datation n'est proposée pour ces objets, sauf que dans l'introduction l'auteur — qui n'a pas participé aux fouilles et s'est trouvé devant la tâche ingrate de publier un matériel qu'il n'a pas contribué à rassembler — avance comme *terminus ad quem* certain la destruction de Timna', et par conséquent la fin de l'usage du cimetière, en 10 après J.-C. ou un peu plus tard. Si cette dernière restriction peut s'accommoder de quelques décennies, cette datation serait acceptable pourvu, bien entendu, qu'on ne la confonde pas avec la fin du royaume qatabanite, que nous situons durant la 2^e moitié du second siècle après J.-C.

Il est regrettable qu'aucun procès-verbal n'ait été dressé de la provenance exacte de chaque pièce. Malgré l'abondance des trouvailles dans ce cimetière pourtant pillé préalablement à la fouille, nous continuerons donc à ignorer de combien de pièces se composait le mobilier d'une sépulture type, dans quelle mesure les sépultures collectives étaient réservées à des membres de familles différentes d'un même clan, etc. En outre, les trouvailles faites durant la première campagne dans le même cimetière ne sont pas publiées, sauf quelques pièces épigraphes. Mais, soulignons-le, ces déficiences ne sont nullement imputables à l'auteur de l'ouvrage. Il est par ailleurs curieux que les pièces portant une inscription aient été simplement transcrites, et n'aient pas été interprétées dans ce volume par l'épigraphiste de l'expédition, A. Jamme. Certaines des pièces épigraphes avaient déjà été publiées ailleurs par A. Jamme avec des fac-similés et un certain nombre de photographies (*Pièces épigraphiques de Heid bin 'Aqil*, Louvain, 1952, Bibliothèque du Muséon, Vol. 30). Les excellentes photos données dans l'ouvrage confirment la constatation de J. Pirenne (*Paléographie des inscriptions sud-arabes*, I, Bruxelles, 1956, p. 64) selon laquelle les fac-similés donnés par A. Jamme dans sa publication ne correspondent nullement à la réalité et sont susceptibles d'induire en erreur. Certaines pièces, notamment des reliefs, ont déjà été

publiées ailleurs et ont fait l'objet d'études de B. Segal et J. Pirenne notamment.

La collection présentée est certes mutilée par les pilards, mais présente un grand intérêt par son abondance, sa diversité, et le soin avec lequel elle est décrite. La comparaison que l'auteur établit régulièrement, avec des pièces trouvées notamment en territoires sabéen et hadhramoutique, permet de conclure à une grande affinité de certains types, ce qui nourrit l'espoir que les problèmes chronologiques de ces pièces spécifiquement qatabanites pourront être résolus par référence à la chronologie sabéenne mieux établie. Les pièces épigraphes présentent également un grand intérêt; il est certain par exemple que les caractéristiques des pièces qualifiées de *m'mr* ou *qyf* nous permettront de préciser quelque peu la nature des monuments ainsi désignés, dont on ne connaissait jusqu'ici, souvent d'ailleurs très imparfaitement, qu'un nombre assez limité d'exemplaires. L'ensemble des pièces confirme ce que nous savons par ailleurs de l'art funéraire sud-arabe: le rôle considérable qu'y jouent les statues commémoratives avec ou sans inscription, qui n'appartiennent pas, à proprement parler, au mobilier funéraire au sens strict. A mesure que notre matériel tant épigraphique qu'archéologique augmente en quantité, tout en restant relativement peu abondant, il devient évident que seule la méthode comparative, qui confronte les contextes ou les types analogues, pourra pallier quelque peu les insuffisances de nos connaissances. Un ouvrage comme celui-ci, édité avec un tel luxe d'excellentes photographies et faisant un appel aussi fréquent au matériel comparatif, doit être considéré comme une étape majeure dans l'analyse et l'interprétation du mobilier funéraire et de la sculpture sud-arabes.

Kessel-Lo (Louvain), mai 1967

JACQUES RYCKMANS

* *

Kenneth CRAGG, *Counsels in contemporary Islam*. Edinburgh, at the University Press, 1965 (8vo, XIV + 258 pp.) = Islamic Surveys 3. Price: 21 s. net.

The book under review is the third number of the series "Islamic Surveys". This series originated from the need of extending the understanding of the Islamic world and is addressed to the educated reader with little or no previous knowledge of the subject, but purports to be of value also to the university students.

The series is designed to show the present stage of scholarship and to indicate where there can be given a clear picture and where there are gaps and differences of opinion.

While the first two parts (Montgomery Watt, *Islamic Philosophy and Theology* and N. J. Coulson, *A History of Islamic Law*) were mainly concerned with the history of Islam, the book of Cragg deals with the contemporary problems of Islam. The purpose of the author is to show how Islam moves between past and present. It is his aim to learn Islam not as our Eastern problem, but from within its own ethos grappling with the encounter from the other side. He has in view to take the measure of

Islamic responsibility to Islam, against the background of its current history.

In his discussion the author has confined himself to the Arab East, Turkey, Pakistan and Indian Islam. Persian, Indonesian, African and Soviet Islam are left out of consideration, but nevertheless the ideas and opinions that had to be discussed were so numerous that only an abridgement of the vast and complex theme could be given.

After an introductory chapter, wherein the author emphasizes the importance of the recovery of political independence by several Islamic peoples, because the lease of power to the states of Islam, was a lease of life to her ideologies, he amply discusses in the second chapter the position of Pakistan, because it is the most evident single institutional expression of the mind of Islam and it is focussing the general pervasive theme of nation, state and faith. Clearly he set out the paradoxes of its genesis because not a noticeably religious man was the most ardent advocate of Islamic statehood, while the religious leadership was generally in quiescent opposition to the Pakistan idea. Amply are expounded the difficulties, when independence was reached, to resolve the equation of Islam and state in the intrusive perplexities of the twentieth century.

In the next chapter position of Muhammed Abdu is discussed and his essential thesis that the true Islam, freed from un-Islamic accretions is perfectly reconcilable with modern thought and conditions and how this thesis and the moderate reformism of Muhammed Abdu, were developed by his disciples Rashid Rida and Mustafa Abd ar-Raziq.

Chapter 4 deals first with the ideas of Sayyid Amir Ali, Khuda Buksh, Abdallah Yusuf Ali concerning the Qur'an, but the main part is devoted to an evaluation of the use Muhammed Iqbal, the most outstanding and exasperating figure in twentieth century Islam in the subcontinent, made of the Qur'an, so that it emerged from his hands as a kind of space, time and deity treatise.

This leads the author in Chapter 5 to the problem how changes are enacted in the Muslim world. The difficult question of Ijma (consensus) and ijtihad (initiative) are broached here. It is demonstrated how Islam is shaping Muslims and how Muslims are shaping Islam.

Chapter 6 focusses on Egypt, whose is, in the author opinion, the intellectual leadership of the Arab Islam.

A short discussion is given of the ideas of Taha Husain, Muhammed Husayn Haykal, al-Aqqad Abbas Mahmud, Mustafa Lufti al-Manfaluti, Ahmad Amin, Khali Muhammed Khalid, Muhammed al-Ghazali 'Ali al-Wardi, Katin Yacine, Malek Bennabi and others.

Chapter 7 expounds the history and failure of the Muslim Brotherhood of Egypt and the Jama'at-i-Islami of Pakistan, two groups, who, in the authors opinion, in their zealot reaction to modern pressures knew the Islam and represented its inner temper with great intensity.

The difficult position of Indian Islam after partition and especially the opinions of Maulana Azad are the subject of chapter 8.

Chapter 9 surveys the significance of Turkey. The conclusion the author arrives at, is that the strength of

Islam and its current response to its Turkish destiny, will be in the deeper levels of mystical and practical piety, which have always been the strength of Ottoman Islam. He thinks Islam can be seen as at once the victim and the beneficiary of the revolution and the whole period may be reasonably seen as an episode of the unbroken theme of Islam.

Though the sectarian diversions find no treatment in his book, the author makes an exception for the Ahmadiyya movement, because its position is exceptional and its campaign against taqlid and obscurantism is of a very different temper from the co-operative Westernism of Ahmad Khan and the staunch orthodoxy of Mawdudi.

In chapter 11 the author examines the conceptions concerning the Qur'an and the different ways of exegesis. Ghalam Ahmad Parwez and his inventiveness is compared with Muhammed Abu Zaid and his call for an exegesis of the Qur'an by itself. Further the restatement of the conservative view of the Qur'an as expounded by Muhammed al-Ghazali is discussed in comparison with the issue of Muhammed Khalafallahs thesis that the Qur'an is from God unto men via the prophet and in time.

The last chapter is entitled: *Reflections in prospect*.

In the authors opinion Islam has two great assets. The first is its fundamental doctrine of man in dominion. Islam is therefore not world-renouncing but world-accepting. The second is Islams ready tolerance of all non-incompatibles and that it leaves a vast field of human action free from all shackles. These assets however will be of no use if there is not virile and intellectual leadership and Islam is in most urgent need of such a leadership.

Surveying the whole it is quite clear that the book fulfils the purpose it aimed at. It will certainly be of great value to the educated reader as well as to the university student to provide a clear insight into the many problems, with which the Islamic world wrestles and into the different solutions that are proposed.

The book concludes with an extensive bibliography to each chapter, which will be of particular value to every one who is interested in the study of contemporary Islam.

Amstelveen, april 1967.

D. S. ATTEMA

* *

L. ZOLONDEK, *Book XX of Al-Ghazālī's Ihya' 'Ulūm Al-Dīn*. Leiden, E. J. Brill, 1963 (8vo, 77 pp.). Price: hfl. 12.—.

Ghazālī erörtert im zweiten Viertel (Buch XI-XX) seines Hauptwerks unter dem Titel Gewohnheiten ('ādāt) Fragen des Anstands und der guten Sitten in den verschiedenen Lebenslagen, z.B. beim Essen, im Eheleben, im Beruf, im Umgang und Verkehr. Da auch in diesen Dingen der Prophet den Gläubigen Muster und Vorbild ist, so gibt Ghazālī im XX. Buch eine idealisierende Schilderung von Muhammads Charakter und Lebensart. Er beruft sich dabei auf ein paar einschlägige Koranstellen, entnimmt aber den Hauptteil seiner Belege einer nicht namentlich genannten Traditionssammlung;

vermutlich handelt es sich um das auch sonst von Ghazālī ausgeschriebene Erbauungsbuch *Qūt al-qulūb* des Abū Tālīb al-Makkī, dessen Unzuverlässigkeit bereits einheimische Kritiker erkannt haben. Mit diesen Traditionen, die auf geschichtliche Treue keinen Anspruch erheben können, illustriert Ghazālī nicht nur Muhammads Charakter und Tugenden, sondern auch seine alltäglichen Gewohnheiten z.B. beim Sprechen und Lachen, beim Essen und Trinken, in der Kleidung; auch seine äussere Erscheinung wird beschrieben. Es folgt eine Aufzählung von 45 seiner Wunder, um die Wahrheit seines Prophetentums zu erweisen, auf dem sein Anspruch auf Vorbildlichkeit beruht.

Von diesem Buch, das trotz seines geringen Umfangs (15 Seiten von insgesamt 1600 Seiten des Gesamtwerks in der Ausgabe Cairo 1296h) ein aufschlussreiches Zeugnis für Ghazālīs Festhalten am Glauben der sunnitischen Orthodoxie darstellt, gibt L. Zolondek in der obigen Schrift (S. 18-51) eine Übersetzung ins Englische. In den Fussnoten dazu werden die Koranzitate nachgewiesen, Parallelen zu einzelnen Textstellen, insbesondere Traditionen, beigebracht, gelegentlich auch im Text genannte Personen identifiziert. Sacherläuterungen sind selten. Zum Verständnis der Tendenztraditionen über Muhammads angebliche Vorliebe für die *Kunya* S. 28 Anm. 5 war auf Goldziher, *Muhammedanische Studien* 1, 287 zu verweisen. Auffällig ist die durchgehende Schreibung Ibn Hanbal mit H statt mit Ḥ 40 Anm. 6 und im Text lies 'Ammār st. 'Amār. — In der Übersetzung S. 42,-6 hat Z. *al-badr* „der Mond“ mit dem Ortsnamen Badr (ohne Artikel!) verwechselt.

Der Übersetzung vorangestellt sind drei kurze Kapitel über den Zweck, den Ghazālī mit seinem *Ihyā* verfolgte, und seine Vorstellung vom Herzen als dem Sitz der inneren Glaubenserfahrung (S. 1-4), sodann über die Stellung des XX. Buchs im Rahmen des Gesamtwerks und das Prinzip der Nachahmung des Propheten (S. 5-14) und schliesslich über den Einfluss Ghazālīs auf den Islam (S. 15-17). Im 5. Kapitel (S. 52-74) hat Z. aus Werken älterer Autoren (Ibn Sa'd, Bukhārī, Muslim, Tirmidhī, Abū Naṣr as-Sarrāj und Abū Nu'aim) Auszüge über Muhammads Wunder, über seinen Charakter und über sein Äusseres zusammengestellt, die reichen Stoff für künftige Forschungen auf dem Gebiet der Prophetenverehrung darbieten.

Halle/Saale, Juli 1965

J. W. FÜCK

* *

DIE TAUBE DER MOSCHEE UND ANDERE SYRISCHE UND LIBANESISCHE ERZÄHLUNGEN. — Auswahl und Redaktion Sam Kabbani. Herrenalb/Schwarzwald, Horst Erdmann Verlag, 1966 (8vo, 344 S.) = Buchreihe „Geistige Begegnung“ des Institutes für Auslandsbeziehungen Stuttgart. Leinenband.

Nachdem in obgenannter Buchreihe bereits ein Band ägyptischer moderner Erzähler erschienen ist, wurde nun auch eine Reihe von Kurzgeschichten aus dem syrisch-libanesischen Raum neuer arabischer Prosaliteratur dem deutschen Publikum zugänglich gemacht. Das

Vorwort (S. 8-18) entstammt der Feder H. Ziöck. Unter den 24 Stücken finden sich 10 von libanesischen Literaten, 13 von syrischen und eines von einem geborenen Palästinenser. Neun sind Christen, die übrigen Muslims. 13 Erzählungen sind vom Sammler, dem Syrer Sam Kabbani (Qabbānī) und 4 von deutschen Arabisten aus dem Arabischen übertragen worden, während 5 nach der französischen Übersetzung von V. Monteil aus dessen *Anthologie bilingue de la littérature arabe contemporaine* (Beyrouth 1961) und 4 aus der französischen Revue „Orient“ den Weg ins Deutsche gefunden haben.

Ein „Glossarium“ (S. 321-333) gibt die Erklärung einer Reihe dem deutschen Leser weniger verständlicher arabischer Ausdrücke. Das sehr wertvolle „Autorenverzeichnis“ (S. 335-344) bietet die Biographien der einzelnen Persönlichkeiten nebst Angabe von deren wichtigeren Publikationen und deren Übersetzungen in verschiedene europäische Sprachen.

Unter den ausgewählten Kurzgeschichten, der ja in heutigen orientalischen Sprachen beliebtesten literarischen Form, finden sich solche von Vertretern der verschiedenen aus dem Abendland stammenden Richtungen wie Symbolisten, Realisten, Heimatschriftstellern, Existenzialisten und Tendenz Erzählung, wie sie Monteil einteilt (s. Monteil, op. cit. S. I-XLI). Wir begegnen hier treffenden Schilderungen einheimischen Lebens, teils gesellschaftskritisch, teils auch als Idyll gedacht, wie z.B. 'Alī Ṭanṭāwī: „Der Scheich“ (S. 160) oder „Das Abendessen auf der Terrasse“ von dem libanesischen Melkiten Anis Freihya (Furaiha). Der Einbruch europäischer Lebensformen in die Gesellschaft des arabischen Orients und die daraus oft entstehenden Konflikte regen natürlich immer wieder Literaten als häufig gewählte Themen an. (s. z.B. Fu'ad Schayeb *Die Bedrüdigung der Maschine*, S. 142). Am stärksten drückt dies Lailā Ba'albakkī aus in *Soll ich ein Stuhl sein?* (S. 225). Das Stück stammt aus ihrem bekannten Buche *Anā ahyā* (1958). Tendenz antireligiöser Richtung wie sie uns bei dem bedeutenden Ägypter Naḡīb Maḥfūz in dessen Trilogie *Bain al qaṣrain- Qaṣr al schauq- Al Sukkariya* (1956-57) begegnet, tritt in vorliegender Sammlung nicht hervor, wohl aber zeigt sich das nie zur Ruhe kommende Thema vom Problem des Staates Israel mit dem ständig wieder aufreizenden Schicksal der Vertriebenen, wie z.B. bei Ghassān Kanafani *Der Schuhputzer* (S. 108) und ebenso Begebenheiten aus den Befreiungskämpfen gegen die Mandatsmächte nach dem zweiten Weltkriege z.B. Ilfah Idlibi *Gott ist gnädig* (S. 79) oder George Schāmī *Zwischen den Fronten* (S. 301). Vertreter der älteren Generation sind Gibrān Ḥalīl Gibrān und Miḥā'il Nu'aimī (Mikhael Naimy) mit kritisch gemeinten Schilderungen aus dem 19. Jahrhundert. (S. 247 und 264).

Zum Glossarium sei bemerkt, dass der türkische Titel „Agha“ nur Unteroffizieren oder Illiteraten gegeben wurde (S. 322). „Pascha“ ist nicht von „Padischah“ sondern von „Basch Agha“ herzuleiten (S. 323). Der islamische „Rosenkranz“ hat 33 oder 99 Perlen (S. 328). Berichtige: „umm“ (Mutter) statt um (S. 330)!

Die Sprache der Übersetzung ist natürlich dem deutschen Erzählerstil angepasst. S. 205: „Gesegnet sei

„Allah“ ist mit „gepriesen“ (tabāraka) wiederzugeben. Übersetzern wie Herausgebern gebührt Anerkennung dafür, dass sowohl Libanon wie Syrien dem deutschen Leser durch deren Hauptvertreter in der Erzählungskunst vertraut gemacht werden.

Kairo, Dezember 1966

ERNST BANNERTH

* *

S. Abid HUSAIN, *The Destiny of Indian Muslims*. India Publishing House, London, 1965 (8vo, VIII + 276 pp.). Preis: 45 s.

Im Herbst 1966 sagte mir der indische Vice-Präsident Dr. Zakir Husain in Delhi: „Verstehen Sie, wir Muslime in Indien leben zum ersten Mal in der Geschichte des Islam weder als Herrscher noch als Unterworfenen, sondern als gleichberechtigte Mitglieder innerhalb einer demokratischen Staatsform“. Diese Worte fielen mir immer wieder bei der Lektüre des vorliegenden Buches ein, das — wohl in erster Linie für den indischen muslimischen Mitbürger geschrieben — mit allen Mitteln versucht, die Möglichkeiten und Chancen für die islamische Minderheit in Indien darzustellen. Zwar ist der Verfasser ausgesprochen gegen die Teilung des Subkontinents („a deplorable blunder“ nennt er die Pakistan-Ideologie), aber man spürt aus jeder Zeile des inhaltsreichen Buches, wie ihn die Lage seiner Glaubensgenossen in Indien bekümmert und beunruhigt. Sein Problem ist: wie können die Muslime davor bewahrt werden, vom Hauptstrom der Entwicklung abgeschnitten zu werden?

Das Buch enthält drei Hauptteile. Zunächst werden *The Shadows of Yesterday* besprochen, wobei manches interessante Licht auf sonst weniger beachtete Tatsachen fällt. Dass die Englandfeindlichkeit der Muslim des Nordwestens stärker war als in anderen Teilen des Landes, ist wohl auf die seit Jahrhunderten in Delhi zentrierte islamische Herrschaft zurückzuführen; man könnte vielleicht auch auf die stärkeren persischen Einflüsse im Norden (in Literatur und Kunst) gegenüber der spürbaren Verbindung zur arabischen Kultur in Malabar und Golconda hinweisen. Die drei Strömungen des ausgehenden 19. Jahrhunderts sind *Secular Communalism*, repräsentiert durch Sir Syed Ahmad Khān, dessen Ausspruch „the two communities will not be able to cooperate sincerely in any matter“ bei Gelegenheit erster Urdu-Hindi-Kontroversen doch wohl mehr Gewicht hatte als der Verfasser zugibt. Der *Religious Communalism* wird durch die islamischen Gesetzesgelehrten, vor allem die Deoband-Schule, und die breite Masse getragen (wogegen Sir Syed als Anwalt der Landlords und Mittelklasse erscheint). Der *Secular Nationalism* schliesslich ist vertreten durch Badraddin Tyabji, den muslimischen Vorkämpfer der von Sir Syed scharf abgelehnten Kongress-Partei. Dann verschoben sich die Positionen, vor allem seit der Gründung der Muslim League 1906 — *From Nationalism to Communalism* —: dieser Abschnitt enthält eine kluge eingehende Würdigung Iqbāl's und eine Darstellung M. A. Innāhs. Die besondere Liebe des Autors gehört denjenigen islamischen Führern, die *From Religious to Secular*

Nationalism geleitet haben, d.h. Maulānā Mahmūdul Hasan von Deoband, 'Ubaidullāh Sindhī, Maulānā Muhammad 'Alī, auf den die Gründung der Jamia Millia in Delhi zurückgeht, und vor allem Maulānā Azād, der heute wohl der am tiefsten verehrte geistige Führer der indischen Muslime ist. Die Charakteristiken all dieser Männer scheinen mir sehr sorgfältig abgewogen und fein gezeichnet. Ein letzter Abschnitt handelt von *Conflict and Partition*.

Das mittlere Hauptstück behandelt *The Twilight Today*, und es ist wohl das für den Aussenstehenden fesselndste Kapitel, denn ohne jede Beschönigung legt Abid Husain hier die Schwierigkeiten dar, in die die in Indien zurückgebliebenen Muslime nach 1947 geraten sind, und zeigt die verschiedenen geistigen Bewegungen, in denen sie Zuflucht suchen — vom Kommunismus bis zum säkularen Kommunalismus. Wichtig ist, dass er immer wieder auf die bedauerliche Tatsache hinweist, dass die muslimischen Führer die eigentlichen Probleme der breiten Masse nicht kennen.

Nun wird die Frage gestellt: *Tomorrow - Dark or Bright?* Die Dunkelheit wird, nach Ansicht des Autors, immer tiefer über die Muslime sinken, wenn sie isoliert und selbstgenügsam sich von dem „unreligiösen“ Staat fernhalten, während aktive Mitarbeit im Kampf für weitere nationale Ziele auch ihre Zukunft lichter gestalten wird. Die einzelnen Probleme einer modernen sozialen Demokratie werden hier ausführlich erörtert und erklärt, es gäbe *nothing better than a secular democratic State*, in dem jeder die Freiheit der Religionsübung habe und dessen Verfassung die gleichen humanitären Ideale verkörpere wie sie im Islam vertreten würden. Aber ist eine solche Haltung wirklich vereinbar mit der Schari'a? Abid Husain schildert das Schicksal der Minderheiten, die sich abkapseln — etwas der Armenier im Osmanischen Reich — sehr dunkel; doch haben andere Minderheiten gerade aus ihrem starken, unter Druck gewachsenen Selbstbewusstsein heraus erstaunliche Eigenschaften entwickelt und Leistungen vollbracht. Unter den zahlreichen Vorschlägen, die der Verfasser zur Besserung der Situation der Muslime macht, ist die einer guten Ausbildung moderner Theologen in *vocational institutions* sehr wichtig, und eine Forderung nach angemessener Bezahlung und Verpflegung der Theologen, die allzu oft durch unfreiwillige Armut gehemmt werden, wird mit Recht befürwortet. Auch die Wichtigkeit, die in unserer Zeit der technischen Ausbildung zukommt, kann den Muslimen gar nicht oft genug vorgehalten werden. Was der Verfasser über die heutzutage notwendige „wissenschaftliche Geisteshaltung“ und die notwendige Nüchternheit, im Gegensatz zu der noch so oft im Orient verbreiteten Faszinierung durch das poetische Wort, durch den Zauber der — für bare Münze genommenen — Rhetorik sagt, ist sehr einleuchtend. Abid Husain ist der Meinung, dass sich die Muslime zwar das Hindi aneignen müssen, dass sie aber zur Bewahrung ihrer eigenen kulturellen Schätze keineswegs das Urdu aufgeben sollten. Auch die Haltung des modernen Muslims zur Kunst und zur Frauenarbeit wird behandelt (das letztere Thema ist allerdings sehr flüchtig gestreift). Ob man den Muslimen wirklich eine gründliche Kenntnis der Hindu-Mythologie und

überlieferung zumuten kann, scheint mir etwas fraglich — wie überhaupt die ganze Schwierigkeit religiöser Konstruktion (eine Gemeinschaftsschule wird auch, verständlicherweise, vom Verfasser abgelehnt) hier anklingt.

Das Buch ist ausserordentlich anregend und erweckt Sympathie für den Autor, der sich so unermüdlich um das Wohlergehen und den Fortschritt seiner muslimischen Brüder bemüht. Viele der angeschnittenen Probleme konnten im Rahmen einer Besprechung nicht erwähnt werden, und wie weit die Ideen des Verfassers für den orthodoxen Muslim annehmbar sind, wie weit sie sich durchführen lassen — das zu entscheiden ist nicht Sache des Rezensenten. Man möchte jedoch, als Ergänzung zu dem reichen und vielschichtigen Material, das in dem Werk enthalten ist, gern eine ausführliche Bibliographie sehen, durch die der Leser weiter in die Literatur über die indischen Muslime eingeführt werden kann.

Bonn, Dezember 1966.

ANNEMARIE SCHIMMEL

RELIGIONUM HISTORIA

SOURCES ORIENTALES. *Le monde du sorcier*. Paris, Editions du Seuil, 1966 (in-8°, 396 p.).

In der schönen Serie *Sources Orientales*, die aus der Zusammenarbeit junger französischer Wissenschaftler entstanden ist (vgl. BiOr, XX, 1-2 Jan-Maart 1963, and XXI 1-2, Jan-Mart 1964) ist nun unter der „magischen Nummer 7“ der Band *Le Monde du Sorcier* erschienen, der die Magie und den Zauber in den altorientalischen wie den mittel- und fernöstlichen Kulturen behandelt und vom babylonischen Beschwörer bis zum zentralasiatischen Schamanen reicht.

Wie immer, dürfen wir uns hier auf einige Bemerkungen zum Kapitel *Islam* beschränken, das von Toufy Fahd stammt. Er untersucht den Platz der Magie und Zauberei innerhalb des islamischen Wissenschaftssystems, gestützt auf Häggī Halifa und Ibn Haldūn, behandelt die Schwarze Magie und ihre verschiedenen Anwendungen, die Mikrokosmos-Makrokosmos-Theorien, das Wunder, der Beschwörung der Planetengeister; einen weiteren Abschnitt widmet er der Theurgie und ihren Voraussetzungen; die magischen Qualitäten von Steinen, Pflanzen und Tieren, die magische Kraft des Wortes und speziell der „schönsten Namen Gottes“ werden erwähnt; ein Kapitel befasst sich mit der weissen oder natürlichen Magie, Zauberkunststücken, dem Regenmachen, dem bösen Blick.

Die reiche Bibliographie zeigt, wie gründlich der Verfasser seinen Stoff studiert hat — und doch bleibt man von der Darstellung unbefriedigt. Es wäre m.E. logischer gewesen, den Stoff aus den Werken der grossen islamischen Magier, wie al-Būnīs und Ibn al-Hāggīs als Grundlage zu verwenden, denn Werke über Magie sind oft voreingenommen und liefern ein verzerrtes Bild. Mir scheint auch, dass eine historische Darstellung der Magie, beginnend von den Äusserungen des Propheten über die verschiedenen Arten des Zaubers — und vielleicht des Wunders — über die hochmittelalterliche Zauberkunst, die so stark unter hellenistischem Einfluss

steht, bis zu den Werken heutiger Berufszauberer zu mindest als Einleitung einer systematischen Darstellung hätte vorausgeschickt werden sollen; ihr sollte die Darstellung der magischen Praktiken und Mittel folgen, die ja zum grossen Teil für die schwarze und weisse Magie die gleichen sind. Vor allem hätte das zentrale Gebiet der typisch islamischen Magie, nämlich die Verwendung der Gottesnamen und die Anwendung des vielfach definierten „Grössten Namens“ stärker herausgestellt werden sollen; dann wäre auch die Verbindung zur Mystik gegeben gewesen. Es ist schade, dass die so reichen Kenntnisse des Verfassers durch die unübersichtliche Gliederung, die selbst einem mit der Materie einigermaßen vertrauten Leser die Lektüre erschwert, nicht recht zur Geltung kommen.

Trotzdem wird auch dieser Band — der in anderen Abschnitten vorzügliche Einleitungen enthält, wieder gern zur Belehrung in die Hand genommen werden.

Bonn, August 1966

ANNEMARIE SCHIMMEL

MEDEDELINGEN

Zur altägyptischen Opferliste

Im Zusammenhang mit der Besprechung meiner Dissertation *Die altägyptische Opferliste*¹⁾ in BiOr 23, 1966, S. 35-38 hat H. Goedicke Ansichten und Auffassungen zum Thema geäussert, die in ihrer Fragwürdigkeit exemplarisch sind und nur deshalb hervorgehoben zu werden verdienen. Sie betreffen einmal den Ursprung der grossen Ritualopferliste in den Pyramidentexten und zum anderen Bedeutung und Funktion der listenmässig aufgezeichneten Opfer überhaupt.

In der *Opferliste* (S. 7 f.) wurde seinerzeit die Unterscheidung zwischen Inventaropferliste und Ritualopferliste eingeführt, d.h. es wurde grundsätzlich zwischen Opfern des Grabinventars und solchen des Speisungsrituals unterschieden. Der Ägypter selbst bezeichnete das eine als „Grabsschatz“ (*sd3wt nt pr dt*), das andere dagegen als „ständige Opfergabe“ (*h3bjt nt jmnjt*)²⁾. Wesentliches Kriterium der Inventaropfer sind dabei die Mengenangaben, die sich in Hunderter- und Tausendergrössen bewegen und bei den Ritualopfern eo ipso fehlen. Das Recht dieses Kriteriums wird von H. Goedicke bezweifelt, da er *h3* nicht als die Zahlangabe für „tausend“, sondern als Partizip von *h3j* „messen“ ansieht und deshalb z.B. unter *h3 t3* nicht „1000 Brote“, sondern „das Zugemessene an Broten“ versteht. Wie haltlos eine derartige Folgerung ist, zeigt ein Blick auf die Opfertafel der *Shfn* aus der 2. Dynastie (*Opferliste* Abb. 1). Dort finden sich die verschiedensten Inventaropfer mit ebenso verschiedenen Mengenangaben aufgezeichnet: 200, 400, 500, 1000, 1100, 1200, 1300, 2000, 3000, 10300, und 11000. Die *h3*-Hieroglyphe bezeichnet also ebenso wie *9* (100) und *1* (10000) eine ganz bestimmte, wenn auch unreal zu verstehende Zahlengrösse, und es steht ausser jeden Zweifel, dass dasselbe auch für andere Opferlisten gilt. Damit aber nicht genug, glaubt H. Goedicke, dass der Ägypter unter der Be-

¹⁾ Die Arbeit soll hier kurz als *Opferliste* zitiert werden.
²⁾ *Opferliste* S. 36 und 99.

zeichnung *sd3wt nt pr dt* nicht das Grabinventar, sondern die von der Grabverwaltung für den Bestattungsvorgang bereitgestellten Gegenstände zusammengefasst hätte. Unter *sd3wt nt pr dt* werden jedoch bei *R'-h3p* neben den verschiedensten Möbelstücken auch ein Schreibzeugbehälter, eine Fussbadewanne und mehrere Brettspiele aufgezählt (*Opferliste* S. 36), alles Gegenstände also, die eindeutig für den Hausrat des Toten bestimmt sind. Sich demgegenüber etwa einen Schreibzeugbehälter als zum Bestattungsvorgang gehörig vorzustellen, sollte wohl besser nicht ernsthaft erwogen werden. Ebenso wenig ist es zu empfehlen, die grosse *Opferliste* der Pyramidentexte ausschliesslich mit dem Bestattungsvorgang zu verbinden. Wir werden uns darunter vielmehr ein Speisungsritual vorstellen müssen, dessen Sprüche nicht allein am Tage der Bestattung, sondern auch später regelmässig und vor allem an den Totenfesten rezitiert worden sind (*Opferliste* S. 68). Vornehmlich zu diesem Zweck waren die Totenpriester bestellt. Es sollte sich dabei das Mahl wiederholen, das man im Diesseits täglich genossen hatte und wählte, um seine Wiederholbarkeit auszudrücken, den Begriff „ständige Opfergabe“ dafür.

Für einen im königlichen Totenkult zu suchenden Ursprung des grossen Opferrituals der Pyramidentexte wurden in der *Opferliste* S. 63-67 genügend stichhaltige Argumente beigebracht, so dass es nicht ausreicht, lediglich wie H. Goedicke zu entgegnen, „dass die Ritualopferliste der Privatgräber keine direkte Übernahme der Königsliste zu sein braucht, wie Verf. annehmen möchte, sondern vielmehr vom Königtum für die Bestattung der Gefolgsleute verfasst wurde, wozu auch der verstorbene Herrscher gehört“ (BiOr 23, S. 37). Die Konsequenzen der zitierten Bemerkung liegen wohl nicht mehr im Bereiche des Möglichen, denn sie würden besagen, dass der König das umfangreiche, in den Pyramidentexten niedergelegte Ritual nicht für sich selbst, sondern für seine Gefolgsleute verfasste und ausserdem, dass es nicht nötig gewesen ist, für den verstorbenen Herrscher zu sorgen, weil er — so steht zu lesen — zu den Gefolgsleuten gehörte und mit demselben wie sie vorlieb zu nehmen hatte.

Neben diesen teilweise absonderlichen Ansichten sind dem Rezensenten eine solche Zahl von schwerwiegenden Fehlern und Irrtümern bei der Beurteilung der besprochenen Arbeit unterlaufen, dass es unerlässlich ist, wenigstens die grössten davon richtig zu stellen. Die betreffenden Abschnitte der Besprechung sollen dabei jeweils wörtlich zitiert werden.

1) S. 36: „Die Postulierung einer ausschliesslich rituellen Bedeutung der Opferliste bildet von Anfang an eine schwache Basis für die Untersuchung“.

Die Arbeit basiert im Gegenteil auf einer prinzipiellen Unterscheidung zwischen Inventaropferliste und Ritualopferliste (s. besonders *Opferliste* S. 7/8), die beide zwar sakralen, nicht aber auch rituellen Charakters sind. Von einer ausschliesslich rituellen Bedeutung der *Opferliste* kann demnach nicht im entferntesten die Rede sein.

2) S. 36: „Eine klare Scheidung hätte sonst zeigen müssen, dass sich die Opferlisten aus realen Gaben herauskristallisieren“.

Gerade die Tatsache, dass sich die Opferlisten aus realen Gaben herauskristallisieren, wird *Opferliste* S. 5 eindeutig festgestellt: „Diesen Naturalopfern stehen seit der Erfindung der Schrift am Anfang der 1. Dynastie die schriftlich fixierten Opfer gegenüber, die sich ursprünglich mit den realen Beigaben decken“. Ausserdem werden (ebenfalls S. 5) die Krugaufschriften der 1. Dynastie, die den jeweiligen Gefässinhalt nennen, als Übergang zur *Opferliste* bezeichnet.

3) S. 36: „*Rht '3bt* ist kein „Verzeichnis von Spenden“, sondern vielmehr der Terminus für die Opferliste“.

Das Zeugnis der Quellen lautet, wie *Opferliste* S. 1/2 ausgeführt, anders: denn *rht '3bt* wird ausschliesslich als Bezeichnung für die sogenannten Stiftungs- oder Festopferlisten, also für die in der Arbeit ausdrücklich ausgeklammerten königlichen Opferstiftungen, verwendet und nicht für die *Opferliste* selbst.

4) S. 37: „Die Gewandliste ist nicht „erst ganz am Ende der 3. Dynastie“, sondern bereits unter Horus Sekhem-Khet nachgewiesen; vgl. Helck, WZKM 54 (1952), 72-76“.

Der Begriff Gewandliste wird in der „*Opferliste*“ nirgends verwendet. Bei dem zur Frage stehenden Täfelchen aus der Pyramide des Sechemchet handelt es sich ausserdem nicht um eine Aufzählung von Gewändern oder Schurzen, sondern eindeutig um eine Stoffliste mit Qualitäts- und Quantitätsbezeichnungen. Als Datierungsangabe steht dafür *Opferliste* S. 8 zu lesen: „Die Stoffliste besteht in ihrer fertigen Form, die uns erst in der 2. Hälfte der 3. Dynastie entgegentritt, aus mehreren Abschnitten usw.“. Da die Stoffliste auf dem Täfelchen des Sechemchet noch nicht die endgültige Form zeigt, widerspricht sie in keiner Weise der zitierten Datierungsregel.

5) S. 37: „Diese beiden Ausdrücke (gemeint sind das *h3p-nswt* als Opferbezeichnung innerhalb der Opferlisten und das *h3p-dj-nswt* als Einleitung der Liste des Nfr) sind nicht miteinander identisch, indem das erste ein spezifisches Objekt, das zweite aber einen königlichen Gnadenakt nennt“.

„*Opferliste*“ S. 67 wird die Verschiedenartigkeit von *h3p-nswt* und *h3p-dj-nswt* ausdrücklich festgestellt und genau das gesagt, was Rez. hier als Richtigstellung anmerkt.

6) S. 37: „In *h3p-nswt* liegt ein klarer direkter Genitiv vor, was die vom Verf. in Anlehnung an Rudnitzky (Horusauge 41) gegebene dativische Übersetzung: „ein Opfer für den König“ zusammenbricht“.

Der genannten Übersetzung wurde *Opferliste* S. 66/7 nach eingehender Begründung der Vorzug gegeben, und es ist unerfindlich, weshalb sie zusammenbrechen muss.

7) S. 37: „*Sdt sntr* (A 2) mit „Weihrauch aufs Feuer“ zu übersetzen, ist grammatikalisch unmöglich“.

Das Stichwort lautet in seiner vollen Form *sntr hr sdt*. Es handelt sich hier wie überall in der Arbeit um die sinngemässe Wiedergabe der Ritualhandlung und nicht um eine wörtliche Übersetzung. Auch kann, wie *Opferliste* S. 75 ausgeführt, die umgekehrte Reihenfolge der Worte bei mehrgliedrigen Opferbezeichnungen nicht die Aussage des betreffenden Stichworts ändern.

8) S. 37: „*Htp-nswt-wsht* (A 17) ist fälschlich (auf S. 48) als *htp-nswt* umschrieben und mit „Opfer des Palastes“ übersetzt“.

Das entbehrt jeder Grundlage; denn an keiner Stelle der Arbeit, auch nicht auf S. 48 wird *htp-nswt* als „Opfer des Palastes“ übersetzt.

9) S. 37: „Dass *njs dbht-htp* mit *htp-dj-nswt* identisch sein soll, wird behauptet, aber nicht belegt“.

Der fragliche Text (Opferliste S. 67/8) lautet: „Dieses Ausrufen des Opfermahles (*njs dbht-htp*), das zum täglichen Totendienst gehört, wird häufig durch einen stehenden Priester mit Rufegestus dargestellt, der sich im älteren Opferritual *hrj-wdb* und seit der 5. Dynastie *hrj-h3bt* nennt. Dieselbe Zeremonie kann neben *njs dbht-htp* auch als ein *htp-dj-nswt* bezeichnet werden“. Es wird also nicht behauptet, dass *njs dbht-htp* mit *htp-dj-nswt* identisch ist, sondern lediglich, dass eine bestimmte Zeremonie sowohl mit dem einen wie mit dem anderen Ausdruck wiedergegeben werden kann. Es handelt sich dabei um eine allgemein bekannte Tatsache, die sich häufig belegen lässt (siehe z.B. H. Junker, *Giza II/65*).

Das konzentrierte Auftreten der nur auswahlweise angemerken Falschinterpretationen und Missverständnisse lässt sich nur schwer begreifen, und es wäre zu wünschen, dass dafür allein mangelnde Sorgfalt verantwortlich zu machen ist.

München, Oktober 1966

WINFRIED BARTA

ORIENTALIA MISCELLANEA

Peter Georg AHRENS, *Die Entwicklung der Stadt Teheran. Eine städtebauliche Untersuchung ihrer zukünftigen Gestaltung*. Opladen, C. W. Leske-Verlag, 1966 (4to, 92 Seiten, 41 Abb., 15 Tabellen und Karten) = Schriften des Deutschen Orient-Instituts: Monographien. Preis: DM 28.—.

Der überaus rasch vor sich gehende Verstädterungsprozess der Bevölkerung in den Entwicklungsländern ist ein besonderes Problem. Ein Beispiel dafür bietet die Entwicklung der Hauptstadt von Persien: Teheran, deren Bevölkerung sich in den Jahren 1951–1966 nach langjähriger Stagnation verdoppelt hat, während für die nächste Dekade diese Vermehrung sich wiederholen wird. Der Verfasser dieses sehr schön sich präsentierenden Werkes Peter Georg Ahrens war bereits Preisträger im internationalen Wettbewerb für die städtebauliche Entwicklungsplanung von Ankara, der Hauptstadt der Türkei, deren Stadtplan bereits im Anfang der dreissiger Jahre vom Stadtbaumeister Professor Jansen entworfen war, aber eine Erweiterung bedurfte.

Gestützt auf eine umfassende Sachkenntnis der örtlichen Verhältnisse und kommunale Erfahrungen im Dienste der Stadtverwaltung Teherans, sowie auf die Nachprüfung des bereits bestehenden, aber nicht sehr umfangreichen Schrifttums, gibt Ahrens in diesem Buch eine sehr deutliche Darstellung der bisherigen Entwicklung und möglichen Gestaltung der iranischen Hauptstadt. Wenn man, wie der Rez., dieser Entwicklung seit 1937 persönlich mit regelmässig zurückkehrenden Besuchen hat verfolgen können, so kann man feststellen, dass Ahrens als Stadtplaner eine Synthese gefunden hat zwischen der bereits bestehenden Stadtentwicklung und den sehr nötigen und weit ausholenden Erweiterungen, die in den nächsten 10 bis 20 Jahren zur Ausführung werden kommen müssen.

Robert ALLEN, *Arnold Frank of Hamburg*. London, James Clarke & Co. Ltd., 1966 (8vo, 224 pp., 12 plates). Price: 16 s.

This biography of an outstanding Hungarian missionary to the Jews deals with his approach to some of the great problems of his time. During his long ministry he was faced with the evils of anti-Semitism. There were first of all bestial Russian pogroms which shook the western world and presented his work in Hamburg with a challenge. Later there was the gruesome anti-Semitism of the Nazi's which wiped out much of European Jewry. To the end of his long life he had the fate of the Jewish people on his mind. He did much to rescue Jews from the clutches of the Gestapo and there are those in various parts of the world who owe their all to him.

As a missionary he was no proselytizer but took his work with due respect for human personality. This accounts for his reluctance to administer the sacred rite of baptism to a Jew. Such reluctance added much to the work of instruction but it helps to explain why many of those who did receive baptism became ministers and missionaries in their turn.

P. S. ALLFREE, *Warlords of Oman*. London, Robert Hale, Ltd., 1967 (8vo, 191 pp., 16 ill.). Price: 25 s.

The author of this book spent most of ten years in the remoter parts of Arabia, Oman and the Hadramaut. He enlisted in the ranks of the army in 1948 when he was seventeen, went to the Royal Military Academy at Sandhurst and after being commissioned in the infantry served in Libya, Egypt and Arabia. His experiences in the last named as an officer of the Trucial Levies from 1954 to 1955 and later from 1957 to 1962, when he was in the Sultan of Muscat and Oman's Army, are the subject of this book.

André d'ALVERNY, *Manuel de traduction arabe français, français-arabe*. 1er Cycle. Beyrouth, Imprimerie Catholique, 1965 (8vo, 188 p.).

Ce petit ouvrage composé pour les élèves et les professeurs de l'enseignement complémentaire libanais ne prétend pas former des traducteurs mais éduquer des enfants pratiquant le bilinguisme: en les portant à respecter le génie de chaque langue; en les habituant petit à petit à l'analyse comparée. L'auteur suppose l'arabe et le français étudiés au même niveau, ce qui est une option idéale rarement réalisée. En fait, les exercices de 6e ont été faits et essayés par l'auteur, pour des enfants souvent plus forts en français qu'en arabe. Il nous promet les exercices de 5e et 4e, après essai, dans les années à venir.

Chacune des soixante leçons résume un problème grammatical, soulignant ses ressemblances et ses différences dans les deux langues. Il le simplifie par des exemples simples, faciles à retenir, semblables à ceux des vieilles grammaires latines.

ANNUAIRE DE L'AFRIQUE DU NORD, Tome III, 1964. Paris, Editions du Centre National de la Recherche Scientifique, 1965 (4to, 970 pages). Prix: Fr. 90.—.

Publié par le Centre de Recherches sur l'Afrique Méditerranéenne d'Aix-en-Provence, l'Annuaire de l'Afrique du Nord conserve, pour l'essentiel, les caractères des Annales précédents (1962 et 1963). Recouvrant pour l'ensemble du Maghreb les problèmes se rattachant aux sciences humaines et à la science politique, l'histoire, la géographie, l'économie et la sociologie, cet annuaire est réalisé en France avec le concours des chercheurs résidant dans chacun des quatre pays d'Afrique du Nord.

Le contenu de cet Annuaire est réparti en six rubriques: des études sur des sujets d'actualité, des chroniques politique, diplomatique, économique et socio-culturelle, englobant les pays du Maghreb dans une partie bibliographique avec une bibliographie alphabétique

une bibliographie systématique, et des comptes-rendus critiques; des documents, sélection des textes importants et difficiles à regrouper; enfin une série de chroniques scientifiques. Quelques innovations ont été apportées dans l'édition de 1964: les chronologies ont été réduites à deux; une de politique intérieure, l'autre de politique extérieure. La bibliographie a été considérablement allégée par l'élimination d'un grand nombre d'articles de presse. En même temps elle a été enrichie grâce à l'adjonction d'une bibliographie arabe et à un dépouillement plus systématique des périodiques étrangers.

Julius ASSFALG, *Syrische Handschriften*. Syrische, Karšunische, Christlich-Palästinische, Neusyrische und Mandäische Handschriften. Wiesbaden, Franz Steiner-Verlag, 1963 (4to, xxvi und 252 Seiten, 1 Farbtafel, 8 Tafeln) = Verzeichnis der Orientalischen Handschriften in Deutschland, Band V. Preis: Leinen DM 100.—.

Der vorliegende Katalog erscheint als 5. Band des grossangelegten Unternehmens der Katalogisierung der orientalischen Handschriften in Deutschland. Er enthält die Beschreibung von 115 syrischen Handschriften im weitesten Sinne des Wortes, da neben alt- und neu-syrischen auch christlich-palästinische, mandäische und karšunische Handschriften aufgenommen worden sind.

Die beschriebenen Handschriften sind bisher nur unzureichend oder gar nicht katalogisiert. Es handelt sich um: 78 syrische, 16 karšuni, 14 christlich-palästinische, 4 neusyrische und 3 (von Europäern) kopierte mandäische Manuskripte. Diese 115 Stücke befinden sich in folgenden Bibliotheken: 35 in der Westdeutschen Bibliothek in Marburg, 25 in der UB Tübingen, 13 in der UB Göttingen, 8 in der Bibliothek der DMG in Halle/Saale, 5 in der UB Rostock, 4 in der UB Tübingen (alter Bestand), 3 in der UB Halle/Saale, 3 in der UB Kiel, 3 in der Stadtbibliothek Nürnberg, und je 1 in der Erzabtei Beuron, UB Erlangen, Dombibliothek Freising, UB Heidelberg, UB Leipzig, und Wolfenbüttel, weitere 10 gehören in der Bibl. Adam in Goslar.

In seiner Einleitung gibt der Herausgeber eine Übersicht über die Herkunft der Handschriften, mit sehr nützlichen Angaben über den Inhalt: Es gibt Bibeltexte, Bibelkommentare, Hs. Theologische und Asketischen Inhalts, kirchengeschichtliche Werke, Hagiographie, liturgisches Schrifttum, Grammatiken, Wörterbücher usw. Es gibt auch christlich-arabische Literatur und christlich-palästinische Texte und Fragmente.

Julius ASSFALG, *Georgische Handschriften*. Wiesbaden, Franz Steiner Verlag, 1962 (4to, xvi und 82 Seiten, 1 Farbtafel und 12 Lichtdrucktafeln) = Verzeichnis der Orientalischen Handschriften in Deutschland, herausgegeben von Wolfgang Voigt. Preis: Leinen DM 28.—.

Im vorliegenden Katalog werden erstmalig die fünfzehn in deutschen Bibliotheken vorhandenen georgischen Manuskripte nach den Prinzipien moderner wissenschaftlicher Aufnahme beschrieben. Von allen Literaturen des christlichen Orients ist die georgische am spätesten in das Blickfeld der europäischen Forschung getreten. Man wusste schon längst über die christlich-orientalische Literatur Bescheid, als die georgische Literatur noch so gut wie unbekannt war. Lange Zeit war Georgien Nachbar des oströmischen und des byzantinischen Reiches. Zahlreiche Georgier erhielten ihre Ausbildung in Byzanz, georgische Pilger und Mönche kamen oft ins Heilige Land, und georgische Klöster erhoben sich im christlichen Orient, wie auf dem Berg Athos, dem Olympos in Bithynien, bei Antiocheia, in Palästina und sogar in Bulgarien. Die Kreuzfahrer trafen mit Georgiern zusammen, deren Reich eben um diese Zeit seine grösste Ausdehnung erlebte.

Seit dem 13. Jahrh. und besonders seit dem 17. Jahrh. wirkten Missionare verschiedener Nationalität in Georgien. Es ist aber erstaunlich wie wenige Hs. im Laufe dieser Jahrhunderte nach dem Westen gelangten. Erst der Franzose M.-F. Brosset (gest. 1880) hat die moderne wissenschaftliche Erforschung der georgischen Literatur

gegründet, aber trotzdem blieb das georgische Schrifttum im Westen noch lange so gut wie unbekannt. Ausserhalb Georgien, wo das Handschriften-Institut in T'bilisi eine sehr wertvolle Sammlung betreut, besitzen nur drei Bibliotheken bedeutsame Bestände an georgischen Handschriften: das Ivronkloster auf dem Athos, das Sinaikloster und das griechische Patriarchat in Jerusalem. In Deutschland besitzen nur die ehemalige Preussische Staatsbibliothek in Berlin, die Universitäts-Bibliothek in Göttingen, die Bibliothek der D.M.G. in Halle und die Universitäts-Bibliothek in Leipzig georgische Handschriften. Darunter befinden sich Blätter alter Bibeltexte, die z.T. eine vor dem jetzigen textus receptus liegende Textgestalt aufweisen, wie etwa ein Blatt mit einem Abschnitt aus dem 1. Brief des hl. Petrus (10. Jahrh.), des Römerbriefs (10/11. Jahrh.), ferner Teile des Markus- und Johannes-Evangelium (12/13. Jahrh.) von dem bekannten Schreiber und Schriftsteller Ione Zosime (10. Jahrh.) dürfen Blätter mit alten Ostengesängen und Palimpseste mit Teilen einer Lobrede auf das hl. Kreuz von Alexandros von Kypros geschrieben sein. Die übrigen Handschriften stammen aus dem 11. bis zum 19. Jahrh. Die Abbildungen dieses Bandes, wovon eine in Farben, geben ausgezeichnetes Anschauungsmaterial zu der im Westen noch unerforschten Geschichte der georgischen Schrift vom 10.—16. Jahrh.

A. E. ASTIN, *Scipio Aemilianus*. Oxford, Clarendon Press, 1967 (8vo, xiv and 174 pp.). Price: 65 s.

The name of P. Cornelius Scipio Aemilianus, the younger Africanus, is familiar to all who have studied Republican Rome. His military achievements and his cultural interests ensure him a place in numerous writings, both general and specialized. Brief assessments of him are frequent, but there have been few studies of his career as a whole or of his significance in Roman political life.

The principal purpose of this book is to offer a new assessment of Scipio Aemilianus as a political figure, in terms both of contemporary politics and of the general political development of the Roman Republic. All particularities, which are examined in chapter I of this book, are such that it might be unwise to venture upon a coherent account at all; yet the attempt is worth making, partly because Scipio himself was a person of unusual importance, partly because his career leads up to the great crisis of 133 B.C., the political background of which, in the author's opinion, merits more attention than it often receives.

The special character of the source material has been responsible also for a kaleidoscopic variety of judgements upon Scipio's career. So the way has lain open both for legitimate differences of interpretation and insecurely based speculation. Scipio Aemilianus has seemed many things to many men: a noble and chivalrous hero; a quasi autocrat; a saddened pessimist; an uncritical exponent of aggressive imperialism, etc. This book is concerned primarily with Scipio's political career, offering a new assessment of Scipio as a political figure, in relation both to contemporary politics and to more general political development of the Roman Republic.

Farid al-Din ATTAR, *Muslim Saints and Mystics. Episodes from Tadhkirat al-Auliya'* ("Memorial of the Saint"), translated by A. J. Arberry. London, Routledge & Kegan Paul, 1966 (8vo, xii and 287 pp.) = Persian Heritage Series. Price: 35 s.

Professor Arberry is giving here an abridged translation of *Tadhkirat al-Auliya'*, a major work of Islamic mysticism by the 13th century poet, and mystic, Farid al-Din Attar. Attar is to be accounted amongst the greatest poets of Persia. His dimensions as a literary genius increase with the further investigation of his writings, which are still far from completely explored, though welcome progress has been made of late in their publication. Attar appears to have died between A.D. 1220 and 1230 at an advanced age. Of the very numerous epics and idylls ascribed to Attar perhaps nine may be recognized as authentic.

Attar recounts the lives and times of the great saints and mystics of Islam in a series of delicate narratives, rich with anecdotes of miraculous deeds and mystical occurrences. In his introductions Arberry sets Attar's work and thought in perspective. This *Memorial of the Saints* is beyond reasonable doubt. It seems probable that

this book was completed and made public somewhat late in Attar's life. In the preface Attar lists his reasons for writing this book, but not the sources used by him. So the sources are to be identified on the basis of internal evidence. Arberry is summing up in his introduction the authors and texts consulted by Attar. In making the selection of this book, attention has been concentrated on the biographical sections of each entry, leaving aside the much-prized dicta perhaps for future treatment. This is the first volume in a new series entitled *Persian Heritage* edited by Ehsan Yar-Shater, Columbia University, New York.

Wilhelm BACHER, *Tradition und Tradenten in den Schulen Palästinas und Babyloniens*. Studien und Materialien zur Entstehungsgeschichte des Talmuds. Berlin, Walter de Gruyter, Photomechanischer Nachdruck 1966 der 1. Auflage Leipzig, 1914 (8vo, xii und 704 Seiten). Preis: Leinen DM 98.—.

Diese Studien und Materialien zur Entstehungsgeschichte des Talmud sind das letzte Werk des berühmten Hebraisten Wilhelm Bacher, das ausführlich die Überlieferungsgeschichte des babylonischen und palästinensischen Talmud in den Schulen der Tannaiten und Amoräer behandelt. Dieses Werk hat Wilhelm Bacher eine lange Reihe von Jahren beschäftigt. Er hat das erste einleitende Kapitel bereits in 1908 im Band 20 der *Jewish Quarterly Review*, S. 572—598, publiziert, und ist nur insofern nicht zum Abschluss gekommen, als der Verfasser seine Absicht, in einem Vorwort den Zusammenhang der scheinbar losen Glieder aufzuzeigen, infolge langer schwerer Krankheit nicht mehr ausführen konnte; der Verfasser ist am 25. Dezember 1913 gestorben und das Buch wurde nachher in sorgfältigster Weise von Ludwig Blau von der Universität in Budapest durch den Druck geführt. Diese wichtige Publikationen waren schon seit vielen Jahren auch antiquarisch kaum mehr zu haben und es ist daher sehr zu begrüßen, dass der Verlag Walter de Gruyter in Berlin eine neue Auflage ermöglicht hat. Dafür ist dem Verlag grossen Dank zu zollen.

Alfons BECKER, *Papst Urban II (1088—1099)*. Teil 1: Herkunft und kirchliche Laufbahn. Der Papst und die lateinische Christenheit. Stuttgart, Anton Hiersemann, 1964 (8vo, xlv und 254 Seiten) = *Schriften der Monumenta Germaniae historica* 19/1. Preis: Leinen DM 58.—.

Eine Biographie Papst Urbans II gehört seit längerer Zeit zu den desiderata der Geschichtsschreibung, soweit sie Papsttum und Kirche des Hochmittelalters zum Gegenstand hat. Der Verf. dieses Werkes meint, dass das Fehlen einer Darstellung seinen Grund darin haben wird, dass das meist spröde und vielfach enttäuschend unergiebige Quellenmaterial trotz mancher Entdeckungen und neuer Editionen im Grunde doch Stuckwerk ist und bleibt. Ein anderer Grund für das Fehlen einer Biographie dürfte vielleicht darin zu sehen sein, dass dieser Papst, trotz der mit seinem Namen verbundenen Kreuzzugsbewegung, in Geschichte und Geschichtsschreibung doch nie eine überragende Bedeutung erlangt hat, wie etwa sein Vorgänger Gregor VII oder seine späteren Nachfolger Alexander III, Innocenz III und Urban VIII. Der Verf. meint, dass bei dem Versuch einer Monographie über Urban II methodisch zwei wesentliche Besonderheiten zu berücksichtigen sind. Man hat nur indirekte Zugang zur Persönlichkeit des Papstes und die Quellage zwingt häufig dazu, nicht zuerst von Urban II selbst auszugehen, sondern über allgemein- und spezialhistorische Untersuchungen zu ihm vorzudringen. Die Geschichte des ersten Kreuzzuges gibt an, dass die Vorstellungen, Plane und Absichten, die er persönlich mit dem Kreuzzug verfolgte, wohl nie mit letzter Evidenz und überzeugenden Beweisen dargelegt werden können. Zweitens soll die Abgrenzung beziehungsweise das Verhältnis von

Biographie einerseits und Allgemeingeschichte sowie fachhistorischer Sonderproblematik mit berücksichtigt werden. Eine Persönlichkeit wie Urban II. kann man nicht isoliert betrachten und es bedarf doch der Feststellung, und Erörterung individueller und besonderer Einzeldaten, um diesen Teilabschnitt historisch zuverlässig in das Ganze einzuordnen. Dabei ergibt die neue kritische Überprüfung der von der neueren Forschung erbrachten Ergebnisse ein sehr viel differenziertes Bild von Urban II. Dieses Bild zeigt einen Mann, der trotz allen äusseren Druckes und Zwanges die im Grunde doch nur bedingte und vorübergehende Verurteilung zur Passivität überwand und zu eigener Aktivität in den zehn Jahren seines Pontifikats gekommen ist.

Der Verf. hat den Stoff in zwei Teilen verteilt: der erste Band geht bis 1088, wobei die äussere Geschichte des Pontifikats behandelt wird. Im zweiten Teil will dann der Verf. mit der Erörterung der grossen Themen systematisch versuchen die Stellung Urban II. in der Christianitas zu interpretieren. Urbans Kreuzzugspolitik soll dabei im Zusammenhang mit seiner Byzanzpolitik und mit seinem Versuch, zu einer Union der griechischen und der lateinischen Kirche zu kommen, deutlich gestellt werden.

Niyazi BERKES, *The Development of Secularism in Turkey*. Montreal, McGill University Press, 1964 (4to, xiv und 537 pp.). Price: \$ 12.50.

The author of this book Niyazi Berkes was born and educated in Turkey. He studied at the Universities of Istanbul and Ankara, and in 1935 he went to Chicago on a research fellowship in sociology. In 1939 he returned to Ankara where he taught sociology at the University. In 1952 he came over to McGill University, where he is now professor of Islamic studies. Dr. Berkes travelled extensively in many countries of Asia and has a lot of experiences in sociology and social conditions. Some years ago he published and translated into English the writing of the Ottoman-Turkish social thinker, Ziya Gökalp, *Turkish Nationalism and Western Civilization* (London 1959), whose life has been described by the wellknown Israeli specialist in Turkish history Uriel Heyd, *Foundations of Turkish Nationalism* (London 1950).

The object of this work to acquaint the English-speaking reader with the evolution of the Turkish transformation whose beginning goes back as far as early part of the 18th century. A study of this transformation may contribute to an understanding of present-day political conditions in many Muslim countries; so the author hopes that his book will be helpful to those who are interested in the comparative study of political and religious transformations in non-Western societies. Turkey was the first non-Christian, Eastern country to feel the impact of modern western civilization. The author traces the effect of the impact on the social, political, economic, and religious life of the Turkish people. The trends of the various political and ideological groups are sharply defined and extensively documented (chapters 15—17, pp. 431—506), in a manner which reveals an intimate knowledge of the intellectual life of Turkey.

After the Introduction wherein the author is treating the concepts of secularism, the mediaeval view of society, the Ottoman-Turkish Hierarchy, the temporal (Padišah) and spiritual authority (Ulema) and the breakdown of the traditional order in the beginning of the 18th century, Berkes describes intensively the history of innovations, the creations against a new order (1718: Peace of Passarowitz till 1826). In the following chapters he is pointing out very clearly how the foundations of a Secular state were formed and how the Tanzimat of 1839 was forcing the doors wide open. After the secularism of the Tanzimat the author concentrates on the Constitutional movement, ending in the fall of the constitution of 1876. The period of 1878—1908 is called by the author: Constitutional absolutism, describing the regime of Abdul Hamid (1876—1909) ending in the Young Turk movement and the beginning of (non-ottoman) Turkish nationalism: chapters 11—14 the period of the Mesrutiyet i.e. the political awakening of the Turkish element. The last section is the period of Atatürk (1919—1938) the struggle for independence and for establishment of a secular nation-state under Atatürk. There is a useful glossary of Turkish, Arabic or Persian words. The interested reader is missing a (selected) bibliography, but the footnotes are very helpful.

BIBLIOGRAPHIE ZUR ANTIKEN BILDERSPRACHE, unter Leitung von Viktor Pöschl bearbeitet von Helga Gärtner und Waltraut Heyke. Heidelberg, Verlag Carl Winter, 1964 (4to, xvi und 674 Seiten). Preis: Leinen DM 54.—.

Viktor Pöschl hat das Vorwort geschrieben eines sehr gediegenen Werkes, das Helga Gärtner und Waltraut Heyke mit grossem Fleisse zusammengetragen haben. Es handelt sich hierbei um eine wichtige Publikation, die von der Heidelberger Akademie der Wissenschaften herausgegeben wurde. Diese Bibliographie hat den Zweck, die wissenschaftlichen Arbeiten gesammelt vorzulegen, in denen Bilder, Gleichnisse, Metaphern, Allegorien und verwandte Erscheinungen in den beiden antiken Literaturen und Sprachen behandelt werden. Diese Phänomene und die damit zusammenhängenden Probleme begegnen in der Forschung einem ständig wachsenden Interesse. Der Abbau eines sachfremden Rationalismus in den Geisteswissenschaften, die mannigfachen Versuche, die Formen der Anschauung und Deutung eines vorrationalen oder das Rationale übersteigenden Ergreifens der Wirklichkeit adäquater zu erfassen, haben auch hinsichtlich der Bildersprache eine reiche wissenschaftliche Ernte gebracht.

Diese Bibliographie will in zwei Richtungen Hilfe leisten: sie soll ein rasches Auffinden der vorhandenen wissenschaftlichen Literatur ermöglichen, darüber hinaus möchte sie Anregung und Wegweisung für noch zu leistendes sein. Sie ergänzt die vorhandenen Bibliographien, von denen ausgehend die einschlägige Literatur systematisch nach antiken Autoren und Bildmotiven exzerpiert wurde. Das Hauptgewicht wurde auf die Spezialliteratur gelegt. Doch ist darüber hinaus auf Untersuchungen allgemeiner Art aufmerksam gemacht, wo ausführlicher von Bildern die Rede ist. Das betrifft: Bildersprache der antiken Philosophen, sowie auch des Alten und Neuen Testament und der Kirchenväter. Gerade die theologische Literatur wird von den Philologen nicht ohne weiteres gefunden. Literatur zu den altjüdischen und rabbinischen Gleichnissen befindet sich unter den Lemmata „Testamentica“ und „Testamentum Novum“. Von den alttestamentlichen Gleichnissen wurden vor allem diejenigen im Bilderteil aufgeführt, bei denen sich eine Kontinuität im Neuen Testament zeigen. Die Redaktion hat sich bemüht die Literatur zur antiken Bildersprache so umfassend und so systematisch wie möglich zu erschliessen. Diese Bibliographie enthält nunmehr 600 antike und 3000 moderne Autoren. Die Zahl der Stichwörter im Bilderteil beträgt etwa 4000, die der Titel und Verweise etwa 10600.

James H. BILLINGTON, *The Icon and the Axe. An interpretive history of Russian Culture*. London, Weidenfeld and Nicolson, 1966 (4to, xviii und 786, and xxxiii pp., 22 plates). Price 100 s.

Professor Billington graduated from Princeton and obtained a D.Phil. in modern european history from Balliol College, Oxford. He taught Russian history at Harvard 1957—1960, was a guest-professor at the University of Leningrad in 1961 and is teaching since 1962 at Princeton. In 1964 he was a research exchange professor at the University of Moscow. This interpretative history of Russian culture covers in one huge sweep the achievements of six centuries of artistic endeavour, from the Byzantine architecture of Novgorod and the Icons of Rublev, to the novels of Dostoevsky and the pioneering cinema of Eisenstein. The author is presenting his story in chronological way and the arts are set firmly within the framework of the political and social history of each era. The author places special emphasis on those indigenous aspects of Russian thought which have played a dominant role in the shaping of her particular national character and temperament. Two artifacts of enduring meaning to Russians, the *Icon* and the *Axe*, have been chosen for the title, which are traditionally hung on the wall of the Russian peasant's hut in the wooden Russian North. They symbolise the two important threads which run through Russian culture, the visionary and the earthy aspects of Russian culture. The title also serves to suggest that this book which will seek to locate and trace symbols that have played a unique role for the Russian imagination rather than examine Russian reality primarily in terms of the ideas, institutions, and art forms of the West.

The first chapter of this book gives the basic framework in chronological order; the second section portrays the initial confrontation of primitive Muscovy with the West in the 16th and early 17th century, the third section deals with the protracted search for new cultural forms, styled as the century of Schism in the 17th and the early 18th century. The fourth section is treating the brilliant, but uneasy aristocratic culture that flowered from 1750 till 1850. Two final sections are devoted to the last hundred years when the problems in industrialization and modernization have been superimposed on earlier patterns. The fifth section deals with the richly creative and experimental era that began during the reformperiod of Alexander II, and the last section considers 20th-century Russian culture in relation to that of the past. The author is offering his original book to both the scholar and the general reader as an episode in the common, continuing quest for inner understanding of a disturbed but creative nation. The search for understanding also belongs to the outside non-Russian world, which has been deeply affected by the two major events in modern Russian culture: the literary explosion of the 19th century, and the political upheaval of the twentieth. From all this richly woven fabric of Russian life the author is offering a vital and new-well-styled portrayal of the Russian nation.

Guthrie S. BIRKHEAD, *Administrative Problems in Pakistan*. Syracuse, N.Y., Syracuse University Press, 1966 (8vo, xvi + 223 pp., 2 maps). Price: \$ 5.00.

This examination of public administration in the developing country of Pakistan is concerned primarily with problems since the revolution in 1958. Because of Pakistan's long standing interest in reform, it provides a valuable study in administrative change. Each chapter analyses an aspect of the struggle to develop the political resources and institutions as well as the economic capacity of Pakistan.

In the introductory chapter the editor discusses the basic influences shaping Pakistan's administration-history, culture, religion, and the 1962 Constitution. Chapter two has been contributed by Lawrence Ziring, who discusses the Basic Democracies, a series of interdependent councils that are designed to increase the involvement of the people in governmental processes. A. Lee Fritschler explores the reasons for the ineffectiveness of industrial and other interest groups in policy-making and suggests steps, toward more effective participation. The fourth chapter is a contribution by George M. Platt, who points out the part agriculture is playing in the development of Pakistan. He describes the major attempts to stimulate the agricultural sector and indicates the barriers to progress. The fifth chapter is again a contribution by the editor, who deals in this chapter with Government by Corporations: The case of West Pakistan with a special reference to the West Pakistan Water and Power Development Authority. Raymond C. Miller treats the Karachi Port Authority, which is the principal governmental force in the administration of the sole deep-sea port for West Pakistan, a hinterland of 310.236 square miles with over 46 million people. The seventh and last chapter deals with Administrative reform: Function of political and economic change, contributed by Albert Gorvine. The author reviews administrative reform after independence in 1947, when development became the prime objective: the reorganizational efforts from 1947 to 1958, the impact of martial law and American advice from 1958 to 1962, and the central role of the Civil Service in reform.

Gregory BLAXLAND, *Objective: Egypt*. London, Frederick Muller, 1966 (8vo, 319 pp., 21 ill., 4 maps). Price: 37/6.

This book has no scientific character, but it is nevertheless interesting. Gregory Blaxland presents the perennial allure of Egypt, her subjugation since the days of the Triumvir Marc Antony and Octavian, the struggle for mastery between England and Egypt in the 19th century, the English invasion of 1882, the Arabi Pasha resistance, the circumstances which turned expedience to permanence and its effects on the outlook of the occupied Egyptians and

the British rulers.

This book is a story of wars fought by Napoleon Bonaparte, Abercromby, Kitchener and by the diplomats. The story is told in many details and presents the great Suez crisis and the British-French-Israeli intervention as a predictable, but not inevitable climax. By drawing on personal knowledge (the author was in active service as brigade major in France, Belgium, Tunisia, Sicily and Italy until a polio ended in 1954 his career) of the experiences of those who were there, he throws new facts into his narrative of the Suez battle.

Ekkehard BLUMENTHAL, Die altgriechische Siedlungskolonisation im Mittelmeerraum unter besonderer Berücksichtigung der Südküste Kleasiens. Tübingen, Geographisches Institut der Universität, 1963 (8vo, 182 Seiten, 48 Karten) = Tübinger Geographische Studien, Heft 10. Preis: DM 9.50.

Ziele der vorliegenden Arbeit sind eine Analyse der alt-griechischen Lebens- und Siedlungsform im Mutterland, aus geographischer Sicht eine Klärung des Begriffs „Kolonie“ im griechischen Sinne und davon ausgehend eine systematische Verfolgung der drei grossen Auswanderungswellen von der mykenischen Zeit an bis ins 6. Jahrhundert. Kaum einem anderen Abschnitt des Mittelmeerraumes ist bisher im Zusammenhang mit der Fragestellung nach dem Auftreten griechischer Kolonisten so wenig intensive archäologische Forschungsarbeit gewidmet worden wie der Südküste Kleasiens. Der Verf. hat während drei Monate Geländestudien an dieser Küste gemacht.

Geographische Analysen auf Kreta und Rhodos erweisen, dass schon die Auszüge der mykenischen Griechen als echte Siedlungskolonisationen zu bezeichnen sind. Das geographische Bild der Siedlungsplätze von Perge, Sillyon und Aspendos war Anlass zu der Annahme, dass Achäer in grösserer Zahl auch in Pamphylien als Eroberer ausgetreten sind und sich als Agrarkolonisten niedergelassen haben, während die landschaftlichen Gegebenheiten von Cilicia bestätigen, dass in der Ostecke der kleinasiatischen Südküste keine frühgriechische Kolonisationsunternehmungen anzunehmen sind.

James Fuller BLUMHART and D. N. MACKENZIE, Catalogue of Pashto Manuscripts in the Libraries of the British Isles. London, British Museum, 1965 (4to, xii and 147 pp.). Price: £ 3.10.0 d.

The present catalogue describes all Pashto manuscripts known to exist in the libraries of the British Isles. As the first union catalogue of the ms. in a single Asian language in the libraries of the British Isles, it represents a new departure in library co-operation. An undertaking of this sort would hardly be practicable for languages like Arabic, Persian, and Turkish, in which large numbers of ms. are preserved in many libraries. Pashto collections are so small, that a complete catalogue has proved an entirely practical project.

Of the 170 ms. described in this catalogue, 69 are in the British Museum, 60 in the India Library office, 16 in the John Rylands Library, 10 in the School of Oriental and African Studies, 8 in the University Library, Cambridge, 5 in the Bodleian Library, Oxford, and 2 in the Library of Trinity College, Dublin. 126 of the ms. have previously been catalogued or recorded. These 126 existing descriptions have been edited, revised, and in some instances largely rewritten by Dr. D. N. MacKenzie in the light of the modern critical literature on Pashto studies. Wholly the work of MacKenzie are the remaining 44 descriptions, those, namely of seven additional ms. in the libraries in the British Isles. The editor hopes that this publication may stimulate other cooperative undertakings by which ms. resources of many libraries in specialized branches or orientalist scholarship are surveyed within the compass of a single publication.

Thomas BOIS, Connaissance des Kurdes. Beirut, Khayats, 1965 (8vo, vi et 164 pages, 1 carte).

Le Père Thomas Bois, collaborateur depuis longtemps à notre

revue, naquit en 1900 à Dunkerque; il entra chez les Dominicains en 1919 et fut, dès 1927, envoyé au Proche-Orient, qu'il a quitté seulement en 1966 pour rentrer dans sa patrie. Thomas Bois est surtout un spécialiste de la civilisation kurde; il publia un certain nombre d'articles sur la langue, la littérature, l'histoire, les moeurs et la religion de ce peuple peu connu. L'ouvrage *Connaissance des Kurdes*, qui vient de paraître chez la Maison Khayats à Beirut, est une synthèse qui couronne les différents travaux du Père Bois, publiés autrefois.

Pays sans frontières, le Kurdistan est le pays habité par les Kurdes. Ce nom a officiellement disparu des cartes imprimées en Turquie, alors qu'il y apparaissait à l'ère ottomane. Par contre, il indique en Iran une province occidentale qui est loin de contenir la totalité des Kurdes même iraniens. Situé en plein cœur de l'Asie antérieure, le Kurdistan occupe la plus grande partie de la région montagneuse qui s'étend entre la Mer Noire et les steppes de Mésopotamie d'une part, l'Anti-Taurus et le plateau iranien d'autre part. Aussi son territoire, presque aussi grand que la France, se confond avec une large part du sol de la Turquie, de l'Irak et de l'Iran. Et pourtant le peuple qui l'habite et lui a donné son nom se distingue nettement par la race, la langue et l'histoire du Turc, du Persan et de l'Arabe. D'une plume alerte, après avoir rappelé brièvement le pays et les origines de ce peuple du Moyen-Orient, le Père Bois le fait vivre sous nos yeux, tant dans ses occupations quotidiennes que dans son organisation sociale et familiale. Nous participons aussi à ses plaisirs et à ses peines. Nous le voyons mêler superstitions ancestrales et sentiments religieux authentiques. Les précisions sur la littérature, tant orale et folklorique que savante, ne laisseront pas de surprendre sans doute bien des lecteurs.

Les événements récents se comprennent mieux à la lumière du dernier chapitre qui brosse à larges traits l'histoire du nationalisme kurde en trois états: la Turquie, la Perse et l'Irak. En Turquie les Kurdes sont les plus nombreux (5 à 6 millions au moins), et c'est ici que leurs mouvements, véritables soulèvements militaires, ont coûté cher aux Turcs, en hommes, en matériel et en argent. Pendant le gouvernement d'Atatürk la Turquie a connu trois révoltes: 1. Le soulèvement de Cheikh Said de Piran (1925); 2. La révolte de l'Agri Dagh (Ararat) en 1930-1932 terminante à la Loi de déportation qui autorisait à déporter en provinces occidentales la population kurde; 3. La révolte de Dersim, menée par Cheikh Seyit Riza, qui fut la plus terrible. Depuis lors le Kurdistan de Turquie est calme.

En Iran Riza Chah Pahlavi pratiqua envers les Kurdes une politique rude, mais après la seconde guerre mondiale les Kurdes nationalistes et conservatifs proclamaient la République Kurde de Mahabad en janvier 1946 sous Qazi Mohamed, supprimée par le Gouvernement Iranien après le départ des armées soviétiques en 1947. Mais depuis, le Gouvernement iranien, soucieux de réformes sociales constructives, s'est efforcé de gagner la sympathie et même l'appui de sa nombreuse population kurde. Mouvementée en Turquie et en Iran, la vie des Kurdes d'Irak ne le sera pas moins, car elle sera, elle aussi, ponctuée par un certain nombre de révoltes. En 1922 le Cheikh Mahmoud se proclame Hukmdar, Roi du Kurdistan, forme un gouvernement et décembre 1922 l'Angleterre reconnaissait les droits des Kurdes vivant dans les frontières de l'Irak. Libérée de la tutelle britannique, la monarchie hachémite de l'Irak est confrontée avec plusieurs révoltes, terminées en 1933. En 1945 les Kurdes sous Mollah Mustafa Barzani remportèrent quelques victoires spectaculaires, tandis que l'armée irakienne subit de lourdes pertes. C'est alors qu'une fois de plus la R.A.F. vint jouer son rôle de sauveur de l'Irak. La chute de la royauté hachémite en juillet 1958 et la proclamation de la République devaient ouvrir une ère nouvelle dans les relations arabo-kurde. Mais depuis ces événements la guérilla se continue toujours. Dans l'opinion du Père Bois le sens des réalités concrètes au nombre desquelles il faut compter la nationalité kurde, doit permettre de trouver une solution équitable à une situation qui risque sans cela d'ébranler longtemps encore l'équilibre du Moyen-Orient. Un aperçu intéressant et objectif!

Clifford Edmund BOSWORTH, The Islamic Dynasties. Edinburgh, Edinburgh University Press, 1967 (8vo, xviii + 245 p.) = Islamic Surveys, 5. Price: 25 s.

Every scholar who is concerned with the history of the Islamic world encounters the need for a reliable list of rulers, dynasties,

governors, and other officials. The first book containing such lists was Stanley Lane-Poole's *The Mohammadan Dynasties*, first published in 1893 and reprinted in 1966 (Beirut, Khayats Publishers). About the same time appeared Just's *Iranisches Namenbuch* (1895). An improvement on both these early works was the *Manuel de généalogie et de chronologie pour l'histoire de l'Islam* by Eduard von Zambaur (Hanover, 1927).

Following in the steps of Lane-Poole Bosworth has given short accounts of the dynasties, to show their place in relation to other dynasties, their origins, their principal extensions and their downfalls. However, the compiler has omitted the genealogical lists which occupied such an important place in Lane-Poole's book, as well as the synoptical tables, on which the geographical extensions of the various dynasties were shown. For everybody concerned with the history of the Islamic countries, the present book is a very valuable aid. For his initiative and his efforts the compiler deserves our warmest thanks.

S. G. F. BRANDON, History, Time and Deity. A Historical and Comparative Study of the Conception of Time in Religious Thought and Practice. Manchester University Press, 1965 (8vo, xii and 240 pp., 1 frontispiece, 14 plates, 3 figs.) = Forwood Lectures in the Philosophy and History of Religion, University of Liverpool, 1964. Price: 35 s.

In this historical and comparative study which incorporates the Forwood Lectures in Liverpool University, 1964, the author, professor of Comparative Religion in the University of Manchester, sees in man's consciousness of Time the primary source of his religious beliefs and practices. After distinguishing in the first chapter *The problem: Five years of time*, the five forms of man's reaction to the menace of time, the author proceeds to *Salvation by ritual perpetuation of the past* tracing out a pattern of reaction, found in many religions, whereby security from the effacing flux of time is sought by ritual means. In the third chapter *Time as Deity*, the deification of time in Hinduism, as Zurvan in Iran, and Aion in the Graeco-Roman world is dealt with the metamorphosis of Saturn as Death and Father Time in Christian culture. In the fourth chapter *Time as the sorrowful weary wheel and as illusion* the author studies the cyclic view of Time, and includes a critical review of the myth of the eternal return.

Chapter V *History as the revelation of divine purpose* is concerned with the Hebrew conception of history as the manifestation of divine purpose, and the teleological view of the cosmic process in Zoroastrianism. The concluding chapter deals with the *History as a two-phased plan in a divine teleology*. The problem of time abides, confronting all our seeking for significance with its chilling logic of the inevitability of decay and death.

S. G. F. BRANDON, Jesus and the Zealots. Manchester, Manchester University Press, 1967 (8vo, xvi + 413 pp., 12 pls., 1 frontispiece). Price: 63 s.

In his present book, the author continues in a way his former book *The Fall of Jerusalem and the Christian Church*. In that book he attempted to assess the effect of the Jewish War against Rome (A.D. 66-70) on Christianity. This work served as a necessary preparation for the harder task of investigating the attitude of Jesus himself to Israel's cause against Rome. After outlining the complexity of the problem in the first chapter, the author surveys what is known of the Zealots, including the recent excavations at Massada. The third chapter traces the Jewish resistance movement to Rome from the incorporation of Judea into the Roman Empire in A.D. 6 to the last stand of the Zealots at Massada in A.D. 73. Chapter four investigates the attitude of the Jewish Christians to this resistance movement. In the fifth chapter the Markan interpretation of the Crucifixion is discussed. Chapter six shows how Mark's apologetical interpretation of Jesus is elaborated by the authors of Matthew and Luke into the portrait of the 'pacific Christ'. The evidence of these six chapters forms the basis for the evaluation of Jesus' involvement in his nation's cause against Rome.

Henri BREUIL et Raymond LANTIER, The Men of the Old Stone Age. Palaeolithic & Mesolithic. London, George G. Harrap & Co., 1965 (8vo, 272 pp., 16 plates). Price: 25 s.

This is the English translation of the well-known book of Henri Breuil and Raymond Lantier, the leading French historians. Only in the last 150 years Prehistory has been seriously studied, and only in the last 75 years, it has become a science, mainly as a result of the prodigious number of sites and materials discovered and interpreted by such tireless workers and researchers as Abbé Henri Breuil, since 1937 professeur au Collège de France. His name is now inseparably linked with the struggle to establish the authenticity of Palaeolithic art and to vindicate the marvellous rock-paintings revealed at Altamira, La Vache et Lascaux.

During a lifetime of work Breuil became fascinated by the ways of Early man and it is this book, based on a course of lectures given at the University of Lisbon in 1942, that he gives the measure of the range and depth of his knowledge of some of the earliest of predecessors, the Men of the Old Stone Age, and all that concerns him: habitat, tools, daily life, religious objects and burial customs. The root sources of such detailed knowledge would seem at first to be very unpromising, for they lie in the rubbish of scores of centuries, accumulated in rock shelters or dwelling sites scattered across the world. Through all this mass of confusing evidence, the author guides his reader stage by stage to complete for him an extraordinarily convincing picture of Man living between 50000 and 15000 years before our era.

Andrew Robert BURN, Persia and the Greeks. The Defence of the West, c. 546-478 B.C. London, Edward Arnold Ltd., 1962 (8vo, xvi and 586 pp., 15 maps). Price: 55 s.

In his previous book *The Lyric Age of Greece*, Mr. Burn described the era that saw Greek colonies spread all the way from the western Mediterranean to Asia Minor and the flowering of art, literature and philosophy that took place during the 7th and 6th centuries. This sequel tells the story of the great Persian menace that threatened Greek civilisation during the next 50 years (546-478), and of its repulse. The written sources of this period are almost entirely Greek, and the Persians not unnaturally tend to appear as barbarians. The author, more than some of predecessors, corrects this bias and lets us see that the struggle was between two civilisations, each great in its way. It was no mean task to hold together such a vast empire; the mounting of Xerxes' invasion of Greece was a triumph of Persian organisation. Dr. C. Hignett was describing Xerxes' invasion of Greece (London, Oxford University Press, 1963) a year after the publication of Mr. Burn's book and he is giving a very clear exposé.

On the other side, though democracy eventually overcame absolute monarchy, the inveterate jealousy and suspicion between the Greek states, even in face of the enemy, more than once brought them within an ace of defeat, and calls for something less than our admiration. The Persian wars were, together with the simultaneous struggle against Persia's allies, the Phoenicians, a prolonged though intermittent series of campaigns, ranging in time from Cyrus' conquest of Ionia after the fall of the Lydian Kingdom (546) to Kinom's last campaign in Cyprus in 450, and in space extending throughout the whole length of the Mediterranean. In the author's opinion, to trace the course and connections of these campaigns, together with the rise, just in time to be the decisive factor, of the democracy of Athens and of its sea-power, is a task the more worth attempting for the fact that it has not been the subject of a full-length study since that of G. P. W. Grundy, *The Great Persian War* (London 1899).

Dr. Burn did his task very well: his knowledge of the sources, literature and of the archaeological facts is amazing. So we can recommend this fine and well-printed book for further reading and scholarly work. There is no bibliography and there are no illustrations, but the author travelled widely over the ground and this enabled him to throw fresh and convincing light on what really happened.

Moustapha CHOUEMI, *Le verbe dans le Coran*. Paris, Librairie Klincksieck, 1966 (in-8, x + 252 pp.) = Etudes Arabes et Islamiques, Série 3: Etudes et Documents VI. Prix: 60 F.

Les 1200 racines sont classées selon leurs types, avec le sens qu'elles ont dans l'usage coranique. Pour les formes (radicaux) l'auteur a tenu compte de tous les exemples attestés, classés selon leurs valeurs sémantiques. Il a relaté l'avis des grammairiens (arabes et occidentaux) sur les points douteux et a procédé à un décompte statistique des racines et des formes. Un important index facilite la consultation du volume.

William St. CLAIR, *Lord Elgin and the Marbles*. London, Oxford University Press, 1967 (8vo, x and 309 pp., 10 plates, 1 map). Price: 42 s.

Ever since the Elgin Marbles arrived in England, they have been a source of controversy. This is the first detailed account of the extraordinary circumstances in which they were acquired, of their part in Lord Elgin's career, and of their great impact on English taste of the period. Although this is not a full biography of the Seventh Earl Elgin, since the Elgin Marbles are Mr. St. Clair principal concern, the book contains much biographical material, and there has been no previous biography of Lord Elgin.

Lord Elgin acquired the Marbles at enormous costs for himself and in the face of great difficulties. In 1815 he claimed from the British Government for the purchase of the Marbles the sum of £74,240, but in fact Parliament paid him only £35,000. This sum was quickly disbursed to the creditors of his Lordship. In August 1816 the Marbles were moved to the British Museum where a temporary structure had been built to receive them. At long last Elgin was free of the fateful marbles of the Parthenon in Athens which had hung over his neck for over ten years and had been the ruin of his life.

Lord Elgin's purpose from first to last had been to improve the arts of Great Britain, and this was the aspect of his activities which won him what little praise he obtained. After his return from Constantinople he was never able to resume his public career. Despite his efforts his debts still pursued him, and eventually he was obliged to live in France to escape his creditors. He died in Paris in 1841. From time to time the cause of the exiled marbles has been taken up in the British press. The Greek Government and their friends in Britain have asked on innumerable occasions that the Parthenon Marbles should be restored to Athens. Since 1890 the question had been opened on an average of every five years: the last battle of Philhellenism.

Lord Elgin's aims were entirely honourable and he obtained as much legal authority for his actions as it was possible to do at the time the Ottoman Empire. And there can be no doubt that the Parthenon marbles would be in a far worse condition today, if Lord Elgin had not removed them when he did. If the Parthenon sculptures are as valuable as nations now think they are, surely some arrangement can be made whereby the world can see somewhere the few remnants that can be put together.

Maurice COLLIS, *Raffles*. London, Faber & Faber, 1966 (8vo, 228 pp., 36 plates, 5 maps). Price: 42 s.

Maurice Collis is well known for the clarity of his style, his light touch in narrative and the deft manner in which he selects the relevant and entertaining detail. His biography of Lord Raffles is written in the same style. Lucky in that circumstances favoured him at first, and that he succeeded in the end, he was assailed through life by a multitude of misfortunes. Time and perspective have increased his stature, till now he is seen as a key figure of his time, his achievement being integral with those of the great protagonists: Pitt, Napoleon, Nelson and Wellington. Stamford Raffles, administrator, humanitarian, orientalist and biologist, opened a door for England's and the West's incursion into the Far East, which has hitherto been largely closed. He enabled England to move decisively eastwards via the City of Singapore, he founded, to the Chinese shores (Hongkong) and to Oceania.

J. M. COOK and W. H. PLOMMER, *The Sanctuary of Hemithea at Kastabos*. Cambridge, University Press, 1966 (4to, xiv and 180 pp., 23 plates, 78 text-figures). Price: 80 s.

This is a report on the excavation of an ancient sanctuary on the southwest coast of Asia Minor opposite the island of Rhodes, once known as the Carian Chersonese, dedicated to the healing Goddess Hemithea. The excavation took place in 1959 and 1960 under the field direction of J. M. Cook, professor of ancient history and classical archaeology in Bristol University. This is the first Greek temple of any size to be uncovered in that part of Asia Minor, and the discovery of the site of Kastabos, whose existence was known from book V of Diodorus' world history, has entailed the re-setting of several ancient towns in the region. The sanctuary itself whose main buildings date from circa 300 B.C. adds to our knowledge of a special sort of Greek shrine which was popular in the early Hellenistic age and is a perfect instance of a religious gathering place designed for a short, well-attended festival. This book is the work of experts. Professor Cook is a specialist on the topography of Asia Minor and his co-editor Dr. Plommer is an authority in Classical Greek architecture. Professor Cook worked on the inscriptions, Dr. Martin Price is dealing with the coins. The excavation shows that, although in the sanctuary was an Ionic temple, the style of the great contemporary temples in Ionia, such as that at Ephesus, has been modified and the design is somewhat similar, in plan and in proportion, to that of the temple at Epidauros. In our opinion this excavation-report is a brilliant symposium of archaeologist, architect and epigraphist working together in a small excavation.

Jack A. DABBS, *Word Frequency in Newspaper Bengali*. Texas, Department of Modern Languages, Texas A & M University, 1966 (8vo, xvi + 107 pp.). Price: \$ 3.00.

This study is presented as an aid in the study of the Bengali language. It shows the results of a word count and a study of the relative frequency of certain words. Where clearly separated by meaning and grammatical category, homonyms were entered separately. The material was obtained from the February 12, 1962, issue of the Anonda Bajar Newspaper, published in Calcutta.

Roderic H. DAVISON, *Reform in the Ottoman Empire, 1856-1876*. Princeton, University Press, 1963 (8vo, xiv and 479 pp.). Price: \$ 12.50.

The study of the Tanzimat period, that crucial time of attempted reform and westernization in the 19th century Ottoman Empire, has not been developed up till now. As Roderic H. Davison, professor of history at George Washington University, is pointing out in his preface, we are many years and scores of monographs away from a definitive history of the Tanzimat-period, starting in 1839, or even before under Selim III, which will only be possible after full exploration of the Turkish archives and of other widely scattered materials in many archives in Europe and America. Davison is making a preliminary attempt to recount and assess the major reform developments and to put them in their historical context. The focal period is the period of the climactic decades of the Tanzimat which led up to the promulgation of the first Ottoman constitution in 1876.

By the end of the Crimean War it was evident to Ottoman Statesmen that the unity of the Ottoman Empire was being threatened by the dual challenge of a superior European civilization and power on the outside and the growing separatist nationalism of minorities from within. The efforts of these leaders to revitalize and hold together their heterogeneous empire is the central topic of the study. On February 18, 1856, a crowd of several thousands gathered at the Sublime Porte in Istanbul to hear the solemn reading of a Hatt-i Hümayun, an imperial edict on the organization reform of the Empire addressed by Sultan Abdülmecid to his grand vezir Ali Pasa. The edict concerned all the subjects of the Sultan,

Muslim or not, and laid particular stress on the equality of all peoples of the Empire. The Turks victorious in war and protected by three great powers, were thus given a respite to work out their own salvation.

The fundamental problem confronting Ottoman statesmen is how to prevent their empire's being weighed in the balance and found wanting, how to postpone the time when its days would be numbered. All major projects which they undertook, were aimed at preserving the empire. The attempts to strengthen the central government, to remake provincial administration, to introduce the representative principle on a limited scale, to revise the structure of the non-Muslim minority groups, and to modernize law, education, and the army are explored between 1856 and 1876 within the context of the forces converging upon them. The Tanzimat statesmen worked also at the job of adapting western ideas which laid the basis for representative government and the ultimate secularization of government. In 1876 the Midhat's constitution brought his reform movement to a culmination when it set up a representative parliament and a limited autocracy. In this process the Ottoman Government itself was the planner and executive agent of reforms in all fields.

Raymond DAWSON, *The Chinese Chameleon. An Analysis of European Conceptions of Chinese Civilization*. London, Oxford University Press, 1967 (8vo, xvi + 235 pp.).

The author, a professional Sinologist, has written this book as a result of a six-month stay in China, which made him aware of the fact that Western reactions to China tell in most cases more of the persons who express them than about China. On the first page he gives an illustration of this viewpoint when he speaks of a messenger of the Canton-Peking express, who gets excited when he sees some basket-ball pitches. His guide provides him with statistics to prove how much progress had been made since "liberation". Another visitor is a British Journalist who asks everywhere about freedom of speech, freedom of the press, freedom of opposition and receives only evasive answers. The first of these two gentleman was an international basket-ball official. The second was so interested in European political problems that it did not occur to him to ask the kind of questions which would be intelligible and interesting to his Chinese hosts. Though these two may be caricatures, the author rightly argues that hardly anybody escapes from such single-track approach.

A very important part of the book is formed by the appendix in which the author gives extracts from fifteen authors: Marco Polo, Caspar da Cruz, Matteo Ricci, Domingo Navarette, G. W. Leibniz, Bishop Berkeley, Richard Walter, Baron de Montesquieu, Oliver Goldsmith, J. G. von Lord Macartney, Walter Savage Landor, G. Lowes Dickinson, Lin Yutang, J. K. Fairbank.

Pierre DEMARGNE, *Le rayonnement des civilisations grecque et romaine sur les cultures périphériques*. Texte et Planches. Paris, Editions E. de Boccard, 1965 (in-4, 681 pages, 158 planches en héliogravure).

Les deux volumes (texte et planches) publiés sous la direction de notre collègue Pierre Demargne, contiennent les comptes-rendus ou les textes des conférences au 8ième Congrès International d'archéologie classique, organisé à Paris en septembre 1963. Le VIIe Congrès qui se tint à Rome et Naples en septembre 1958, reprenait une tradition interrompue depuis la guerre. La Congrès de Rome nous a laissé le souvenir de rencontres et échanges fructueux entre archéologues de divers pays.

Les Actes de ce Congrès veulent donner une image fidèle et complète du Congrès, ils comprendront une partie administrative: listes des membres des Comités, participants et Instituts culturels ou organismes représentés; ensuite une partie anecdotique sous la forme d'une Chronique du Congrès et des voyages qui l'ont suivi. Enfin les actes nous montrent la partie scientifique pour nous rendre un compte exact des séances.

Franz DÖLGER, *Byzanz und die Europäische Staatenwelt*. Ausgewählte Vorträge und Aufsätze. Darmstadt, Wissenschaftliche Buchgesellschaft, 2. Auflage 1964 (8vo, 387 Seiten). Preis: In Leinen DM 44.—.

Die meisten der hier publizierten 14 Aufsätze und Vorträge sind thematisch durch den vom Verfasser gewählten Titel dieses Buches verbunden. Viele der hier wieder abgedruckten Arbeiter sind Fest-schriftenbeiträgen und verraten diesen Zusammenhang durch ihre Beziehung auf die Person und den besonderen Studienkreis des jeweils Geehrten. Es handelt sich hier um ein unveränderter re-programmischer Nachdruck der 1. Auflage dieses Sammelbandes, der in 1953 in Ettal erschien; dazu Ergänzungen und Berichtigungen des Verfassers zur ersten Auflage. Der Band enthält die folgenden Aufsätze: *Die Kaiserurkunde der Byzantiner als Ausdruck ihrer politischen Anschauungen* (1938); *Die 'Familie der Könige' im Mittelalter* (1940); *Rom in der Gedankenwelt der Byzantiner* (1937); *Die zwei byzantinischen 'Fahnen' im Halberstädter Domschatz* (1935); *Die Urkunden des byzantinischen Kaisers Andronikos II für Aragon-Katalonien* (1933); *Bulgarische Zartum und byzantisches Kaisertum* (1935); *Die Mittelalterliche 'Familie der Fürsten und Völker und der Bulgarenherrscher* (1943); *Der Bulgarenherrscher als geistlicher Sohn der byzantinischen Zeit* (1939); *Zur Bedeutung von φιλόσοφος und φιλοσοφία in byzantinischer Zeit* (1940); *Lachen wider den Tod* (1939); *Die Frage des Grundeigentums in Byzanz* (1933); *Zum Gebührensessen der Byzantiner* (1939); *Die Mittelalterliche Kultur auf dem Balkan als byzantisches Erbe* (1935); *Europas Gestaltung im Spiegel der fränkisch-byzantinischen Auseinandersetzung des 9. Jahrhunderts* (1943); Namen- und Sachregister; Ergänzungen und Berichtigungen zur ersten Auflage.

Ekkehard EICKHOFF, *Seekrieg und Seepolitik zwischen Islam und Abendland*. Geschichte des Mittelmeeres unter byzantinischer und arabischer Hegemonie (650-1040). Berlin, Walter de Gruyter & Co., 1966 (8vo, xii und 438 Seiten, 1 Faltkarte, 1 Textabb.). Preis: Leinen DM 72.—.

Im 7. Jahrhundert brechen die Araber ins Mittelmeer ein und entreissen der Flotte Ostrogoths die bis dahin trotz der Germanenstürme behauptete Seeherrschaft. Byzanz und das Abendland sind nach 650 tödlich bedroht. Das Frankenreich hält stand beim Ansturm in 732 und Konstantinopel widersteht zwei jahrelangen Belagerungen zur See und zu Lande. Wesentliche Teile dieses Buches hat Eickhoff in 1955 bereits veröffentlicht unter dem Titel *Seekrieg und Seepolitik zwischen Islam und Abendland bis zum Aufstiege Pisas und Genuas (650-1040)* in den Schriften der Universität des Saarlandes. In diesem neuen Buch soll die maritime Geschichte des Mittelmeerraumes in den Jahrhunderten nach dem Einbruch arabischer Flotten in die mediterranea Pax Romana dargestellt werden. In jener Zeit der Ohnmacht des lateinischen Westens waren Ostrom und seine Vasallen die fast einzigen Verteidigern christlicher Küsten gegen die arabisch-Sarazenischen Kriegsschiffe. So steht in diesem schönen Buch die oströmische Flotte im Mittelpunkt der Betrachtungen des Verfassers.

Während die Terrestrischen Grenzen sich schnell stabilisieren, folgt zur See ein 400 Jahre langes Ringen, das uns nur zugänglich ist durch Mitteilungen christlicher und arabischer Hofhistoriker und klösterlichen Chronisten, die oft zeitlich und räumlich weit von dieser Seegeschichte entfernt sind. Man kann sich daher mit dem Verf. abfragen, ob hinter den weit zerstreuten Notizen byzantinischer, arabischer und lateinischer Quellen über Pirateneinfälle und einzelne Seegefechte eine fassbare und geschichtliche beschreibbare Entwicklung steht. Der Verf. meint, dass diese Frage auf Grund seiner Untersuchungen teilweise bejaht werden kann.

Eickhoff rekonstruiert die grossen Linien der Seegeschichte des frühen mediterranen Mittelalters. Lange sind byzantinische Reichs- und Provinzflotten der einzige Schutz christlicher Küsten, behaupten das Zentrum des byzantinischen Reiches gegen die zweite See-expansion der islamischen Völker, die im 9. Jahrhundert auf Sizilien und Kreta Fuss fassen. Dann konzentriert sich der Machtkampf um diese beiden Inseln: Byzanz verliert mit Sizilien die Seeherrschaft im Westen des Mittelmeeres, gewinnt mit der Zu-

rückeroberung von Kreta die Hegemonie im Osten. Zu gleicher Zeit wuchsen im Norden und Westen die christlichen Seemächte der Zukunft heran: Venedig, Pisa und Genua. Pisa befreit in westlich-orientierten Kreuzzügen Sardinien, Sizilien und Malta. In diesem Buch sind deutliche Untersuchungen der Seetaktik, der Navigation und des Kriegsschiffsbaus eingeschlossen. Nach dem Kampf um die Eroberung Siziliens dauerte der Wettstreit der Flotten an und absorbierte die ringenden Mächte jahrhundertlang, ohne dass sie den Aufstieg der Konkurrenten in Italien und im Westen und Norden Europas eigentlich recht gewährten. Als die Gegner, Byzanz und Sizilien-Kairouan, endlich ermattet voneinander abliessen, waren die neuen Seemächte Norditaliens mit frischen und angriffslustigen Kräften schon zum Angriff bereit und recht gut im Stande. Byzanz hat sich niemals mit dem Verlust der Insel Kretas abgefunden, da von dort aus die Agäis bedroht wurde. Auf die Herrschaft des exponierten Zypren konnten die Kaiser verzichten, aber gegen das sarazenische Kreta führte das Byzantinische Reich trotz aller Rückschläge immer von neuem grossangelegte Offensiven. Venedig hatte gelernt aus Gewinn und Verlust der beiden kämpfenden Mächte seinen bescheidenen Nutzen zu ziehen. Die Kreuzzugszeit brachte der Lagunenstadt und den Liguriern den kaum erträumten Triumph. Die Vorherrschaft der norditalienischen Kriegs- und Handelsflotten wurde ermöglicht durch die Erfolge des ersten Kreuzzuges (1096-1099), im vierten Kreuzzug mit jenem Vernichtungsschlag gegen die einstige Schutzmacht Konstantinopel vollendet. Die Rolle der byzantinischen Dromonen, die jahrhundertlang der einzige Schutz christlicher Küsten im Westen und Osten gegen die unaufhörlichen Wellen arabischer Invasionen und Piraterien gewesen waren, ist dann ausgespielt. Wir können den Verfasser mit dem Erfolg seiner Untersuchungen beglückwünschen. Er hat ein schönes aber zu gleicher Zeit auch ein wissenschaftliches Buch geschaffen, das noch sehr lang als ein Standardwerk betrachtet werden soll.

Nuri EREN, *Turkey Today- and Tomorrow. An Experiment in Westernization*. London, Pall Mall Press, 1963 (8vo, viii and 276). Price: 45 s.

Nuri Eren served his country, the Turkish Republic, many years as a career-diplomat, at the United Nations and many other international meetings and organisations. Besides he is a fellow of Princeton University and a contributor to *Foreign Affairs*. He is now Secretary General of the Economic Research Foundation of Turkey.

Since their advent into Asia Minor after the battle of Malazgirt in 1071, the Turks have compelled world-wide attention. For several centuries they kept themselves at the forefront of history by their martial power and superiority. But in modern times, since the second siege of Vienna in 1683, and more clearly since the Napoleonic wars, they have been the object of great historical pressure because of their exposed and tempting weakness. Since 1829, the year of the Treaty of Adrianopel, The Ottoman Empire has given birth to no less than 17 independent nations in Europe, Asia and Africa. Many of the administrative practices and problems in the Balkans, Mesopotamia and North Africa still derive from the Ottoman Empire.

Turkey is situated at the collision-point of the three prevalent world postures: democracy, communism and neutralism. Turkey was the first non-western state to seek a new existence within the technical, political and cultural achievements of the West. Turkey has tested all the easy and hard solutions in building a modern state. Turkey is in great convulsion. Every phase of her political, social, and economic life is now in flux. As the first non-western nation fully committed to a rational, secular and democratic way of life, Turkey is the only country that has had 45 years of experience in developing a new society patterned on the west. What she has accomplished in this time is of importance for the questions troubling the nations of the world that are seeking to achieve economic and social development concurrently with political democracy.

The Turkish elite have embraced secularism with enthusiasm and sincerity. They have held Islamic dogmatism as practiced by their Ottoman ancestors responsible for the backwardness of their country. But they failed to produce an ethical and cultural revolution of Islam and they closeted their religion in the far corners

of the national conscience. The problem today is still the development of a progressive, ethno-cultural faith responsive to the needs of contemporary life. Atatürk, wrestling to disengage Turkey from the Caliphate, from the Arabic script, was striving to create a new Turkish soul. Excepting a brief aberration in 1955 during the Cyprus crisis, Turkish nationalism has remained surprisingly solidly on the ground. Finally the author examines Turkish foreign policy, its historical antecedents, and the role of Turkey today in the struggle between the Communist and Western worlds and the Islamic and Afro-Asian world.

Arne FALK-RØNNE, *Naar het land van de Jordaan*. Nijkerk, G. F. Callenbach, 1965 (8vo, 237 pp., 32 pls.). Price: Glds. 14.90.

The present book contains the narrative of a journey made by the author and his wife and two friends by caravan through Turkey, Syria, Lebanon, and Jordan. The book fully conforms to the type of travelogues which are popular nowadays. 32 plates with colourphotographs, many of them fullpage, illustrate the book in a pleasant way.

Henry George FARMER, *The Sources of Arabian Music*. An annotated Bibliography of Arabic Manuscripts which deal with the Theory, Practice, and History of Arabian Music from the eighth to the seventeenth century. Leiden, E. J. Brill, 1965 (8vo, xxvi + 71 pp., 12 ill. on 6 pls.). Price: Gld. 15.—.

The present volume has been arranged chronologically, the authors being grouped in centuries so that the historical and cultural background may be more fully grasped. Each treatise is briefly described so that the researcher may readily grasp how far that particular work may interest him. When a manuscript of any work exists, its location is indicated together with relative information. Every treatise of importance, whether it exists today or not, is included, in the hope that one day some of these lost treasures may turn up.

Not only treatises devoted solely to music were perused. In history and biography we are able to appreciate how the art of music developed. Legal and religious books frequently render aid in supplying descriptions of instruments and the period of usage, for the simple reason that the interminable debate of the question whether it was lawful for a Muslim to listen to music, often compelled those who held the practice of *al-sama'* (listening) for unlawful, to describe the forbidden instruments so that the faithful could avoid sinning.

The theory of Arabic Music is further a valuable aid for our knowledge of ancient Greek music: since the Arabs borrowed freely from Greek writers, the Arab documents enable us to clear up a few doubtful points in the knowledge of Greek, or at least Byzantine music.

The history of Arabian music has been divided by the compiler of the present bibliography into four distinct periods: 1. The Old Arabian School; 2. The Greek Scholiasts; 3. The Systematist School; 4. The Modern School. It is with the first three only that this bibliography deals, and the year 1100/1688 has been chosen as a closing date.

In his introduction the compiler has devoted a special paragraph on the influence Arabic music exerted on European music, a field on which H. G. Farmer has been publishing since 1925.

Robin FEDDEN and John THOMSON, *Crusader Castles*. London, John Murray, 1957 (8vo, 127 pp., 23 plates, 12 figures in the text and maps). Price: 18 s.

Robin FEDDEN und John THOMSON, *Kreuzfahrerburgen im Heiligen Land*. Wiesbaden, F. A. Brockhaus, 1959 (4to, 116 Seiten, 56 Tafeln, 12 abb., 1 Karte). Preis: DM 30.—.

Crusades have exercised an immense attraction on professionals and laymen alike. We have to thank the latter for a number of

stimulating books on the architecture of what once was the Latin Kingdom. Lawrence of Arabia and Hilaire Belloc are very well known in this field. Robin Fedden travelled extensively in the Middle East, especially in Syria, Lebanon and Palestine. The first edition of this book was published in 1950; this revised edition contains material that has never before been published on the Armenian castles of Cilicia and the southern coast of Turkey. John Thomson, who has written the sections dealing with this area, himself visited the castles he mentions and made the plans included in this second English edition and the first German edition. The network of castles linking the valleys, passes and mountain ranges of the Near East is quite unique as an architectural phenomenon. In this book the authors are discussing the factors leading to the construction of the castles and their political and military background. In their penetrating description the world of the Crusaders comes to live: the force of their first attacks, the lack of support and manpower from Europe, the Castle-mentality, the loss of their inland-castle, especially the fall of the Crac des Chevaliers in 1271, and consequently, their feeling of being slowly, but inexorably, pushed into the sea, finally their partial assimilation and the retreat to the island of Cyprus and the defence of the stone-strongholds in Southern Turkey. The authors have undoubtedly scholarship at their disposal and they have brought together really valuable original contributions and a great deal that was little known before into a most interesting book. Some minor faults in the first edition disappeared and so the authors are presenting a brilliantly written and well illustrated book, especially the German edition, which gives a good idea about the Latin strongholds in the Middle East.

Robin FEDDEN, *Syria and Lebanon*. London, John Murray, 1965 (8vo, xii and 276 pp., 34 plates, 2 maps). Price: 35 s.

Books such as this, in its third edition, owe much to people on the spot, to local knowledge and local advice. The author, Robert Fedden, lectured at Cairo University, he travelled extensively in the Middle East and was for a time attaché at the British Legation at Athens. His book on the *Crusader Castles*, now in its second edition, translated in German, is an authoritative work on a fascinating topic and at the same time an excellent guide.

Syria's periods of greatness under Phoenician and Greek, Roman and Byzantine, Crusader and Saracen, have left their mark in a series of astonishing buildings. It is with these architectural remains, treated in chronological sequence, that the author is chiefly concerned in his book. At the same time he sets the crusader lands of d'outre-mer against the scene of the past. The places he discusses are names to conjure with: Beirut, Damascus and Aleppo; The Phoenician coast; the Pax Romana with Baalbek and Palmyra; the Syrian desert with Resafa; the desert-palaces of the Umayyads; the military architecture of the Crusaders and the Gothic cathedrals etc.

Syria is a land of contrast and a country of extreme climatic differences. This new edition, revised and largely re-written, remains one of the few books of its kind on Syria and Lebanon, very useful for the interested traveller and the student of history.

Herbert FELDMAN, *Revolution in Pakistan*. London, Oxford University Press, 1967 (8vo, xii + 242 pp.). Price: 35 s.

This is a study of the forty-four months (October 1958 to June 1962) when Pakistan was governed by an administration whose ultimate sanction was that of armed authority. It is generally known as the 'Martial Law period' since the first presidential proclamation specifically states that 'until alternative arrangements are made, Pakistan will come under Martial Law'. This period in Pakistan's history was closely associated with a revolutionary overthrow of the Constitution of 1956 and, notwithstanding that this overthrow was the work of men holding office under that Constitution, the marked tendency has always been to emphasize the revolutionary aspect of the regime and to minimize its military associations.

A narrative account of the first three weeks — from President Iskander Mirza's declaration to the assumption of power by General Ayub Khan — is followed by chapters examining the political complications that ensued after the declaration of a republic under the 1956 Constitution. The core of the book consists of chapters dealing with measures and plans of reform, which the military sought to introduce or to apply in Pakistani economy, in agriculture, in public live and public services, the social reforms and the reforms in Family Laws. The greatest trouble the government was to encounter in these two fields of social reforms and of Family laws, since in it very delicate problems were touched but not always with the delicacy that was required. The last five chapters discuss respectively the East Pakistan-West Pakistan relations, the foreign policy, the relations with India, the constitution of 1962, and the meaning of the revolution for Pakistan itself and its significance in an international context.

Patrick Leigh FERMOR, *Roumeli. Travels in Northern Greece*. London, John Murray, 1966 (8vo, viii and 248 pp., 20 plates, 1 map). Price: 30 s.

Patrick Leigh Fermor is a travelbook-writer. His first book on Greece is *Mani, Travels in the Southern Peloponese*. He can write English prose as few have written it, or maybe write it, in this century, was the opinion of one of his critics. Fermor is understanding Greece and the Greeks, their language, dialects their humour, generosity and vitality.

In Roumeli, his second book on Greece, Fermor explores Northern Greece and its minority communities. The regions of western Thracia and Macedonia are well known to us, as we travelled several times through this curious and lovely part of Greece, where 50 years ago two ethnic groups, Turks and Greeks, stood side by side. The author is telling from the life of the Sarakatsan nomad, of the beggars of the Kravara and of the monks of the monasteries of Meteorain the southern part of Macedonia. The marriage ceremony of the Sarakatsan with all its fascinating ritual, and the story of begging methods with mimed deformity and illness are beautifully described.

The author also reflects on the conflict between modern Greece and the old Greek world that exists behind in the hills and mountains and along the stretches of unexploited coast. He mentions the conflict, the Helleno-Romaic dilemma as he calls it, within the Greek character itself. On the one hand is the tenuous scholastic link with the glories of ancient Greece, and on the other, the much more recent Byzantine heritage and Ottoman domination, the splendour of Byzantium, the imperial golden age of Christian Greece and the sorrows of servitude. The author shows us the classical and Byzantine elements as a vital and revealing part of the Greek temperament.

Jan FILIP, *Die keltische Zivilisation und ihr Erbe*. Prag, Verlag der Tschechoslowakischen Akademie der Wissenschaften-Artia, 1965 (8vo, 222 Seiten, 40 Tafeln). Reihe Neue Horizonte.

Das Volk der Kelten, nach antiken Berichten unternehmend und einst durch seine Tapferkeit berühmt, jedoch unbeständig und stets nach Neuem strebend, beeinflusste im 1. Millennium v. Chr. die Entwicklung in einem bedeutendem Teil Europas, bedrohte die römische Macht in Italien und gab auch den böhmischen Ländern den historischen Namen Bohemia. Schriftliche Quellen und die reichen Ergebnisse archäologischer Forschungsarbeiten in ganz Europa ermöglichen bereits heute eine allseitige Rekonstruktion der interessanten keltischen Geschichte vom 6. und 5. Jahrhundert v. Chr. mit festen Burgen und prächtigen Grabstätten an der oberen Donau, über Beutezüge nach Süd- und Mitteleuropa, bis zur Organisation der Kelten gegen Ende des 1. Millenniums v. Chr., die in städtischen Gründungen gipfelte.

Der Autor verfolgt in diesem Werke alle Aspekte des keltischen Lebens, der gesellschaftlichen Struktur und der geheimen Vereinigungen der Druiden. Er widmet grosse Aufmerksamkeit den technischen und künstlerischen Fähigkeiten, über die gerade in Böhmen hervorragende archäologische Belege erhalten geblieben

sind. Der Schlussteil ist dem Erbe keltischer Kultur gewidmet, wie es sich in ganz Europa äusserte. Der Verf., der Ordinarius für Frühgeschichte in Prag, bietet ein gutes Bild der keltischen Kultur in ganz Europa.

Jan FILIP, *Enzyklopädisches Handbuch zur Ur- und Frühgeschichte Europas*. Stuttgart, Kohlhammer Verlag, 1966 (8vo, xvi und 644 Seiten Text (2-spaltig) mit 442 Abb. im Text und 40 Tafeln) Band I: A - K. Preis: Leinen DM 94.—.

Unter Mitwirkung zahlreicher Fachgelehrter und wissenschaftlicher Institutionen gibt Jan Filip, Ordinarius für Vor- und Frühgeschichte an der Karls Universität in Prag und Direktor des Archäologischen Instituts, ein neues *Enzyklopädisches Handbuch zur Ur- und Frühgeschichte Europas* heraus. Der erste Band, die Buchstaben A bis K umfassend, liegt jetzt vor; der zweite Band mit den Buchstaben L bis Z und den Nachträgen soll im Laufe des Jahres 1967 fertig sein.

Durch die Vielzahl von Funden und der daraus gewonnenen Erkenntnisse hat die vor- und frühgeschichtliche Forschung in der ganzen Welt hohes Ansehen erlangt. Bei der systematischen Ausweitung dieses Wissenschaftsbereiches wurden eigenständige, immer weiter verfeinerte Methoden zur Aufbereitung des archäologischen Materials entwickelt, die das Zusammenwirken der verschiedenen Fachdisziplinen erfordern. Ein Charakteristikum dieser Wissenschaftszweige ist, dass sie vor Ländergrenzen nicht halt macht. Der Austausch historischer und methodologischer Erkenntnisse über grosse Räume hinweg ist für die Wissenschaft lebensnotwendig.

Die archäologische Forschung hat eine sehr rege Publikationstätigkeit in einer grossen Zahl von Zeitschriften, Jahrbüchern, Reihen- und Sondermonographien. Dadurch ist es für den einzelnen Forscher unmöglich sich über die meisten Publikationen zu orientieren. Das zweibändige Handbuch von Jan Filip ist eine zeitgemässe Form eines handlichen und systematischen Verzeichnisses aller bisherigen wissenschaftlichen Erkenntnisse. Dieses Handbuch kann den Anspruch erheben eine gesamteuropäische Zusammenarbeit aufzuweisen. Die Angaben beziehen die Gelehrten Osteuropas genauso mit ein wie die Fundstellen und Museen im Süden, Westen und Norden Europas.

Damit erfüllt dieses Handbuch die Aufgabe alle wichtige Informationen auf dem Gebiet der Vor- und Frühgeschichte zu vermitteln. Der Wert dieses Werkes liegt vor allem in seiner Benützbarkeit und seiner praktischen Einteilung, wodurch dieses Handbuch weniger zum beschaulichen Lesen als zum ständigen und zuverlässigen Nachschlagen einlädt.

Georg FOHRER, *Studien zur Alttestamentlichen Prophetie (1949—1965)*. Berlin, Verlag Alfred Töpelmann, 1967 (8vo, xii und 303 Seiten) = Beihefte zur Zeitschrift für die Alttestamentliche Wissenschaft, Nr. 99. Preis: Leinen DM 60.—.

Die in diesem Band vom Herausgeber der Beihefte zur Z. A. W. Georg Fohrer, erneut vorgelegten Studien zur alttestamentlichen Prophetie sind von sehr verschiedener Art. Einige stellen die Prophetie dar, wie sie sich dem heutigen Blick bietet, und setzen sich mit einigen Tendenzen der Forschung auseinander: *Die Propheten des Alten Testaments im Blickfeld neuer Forschung* u.a. Art. Andere Artikel befassen sich mit grundlegenden Fragen der Prophetie; *Bemerkungen zum neuen Verständnis der Propheten*; *Die Gattung der Berichte der symbolischen Handlungen der Propheten*. Wieder andere beziehen sich auf formgeschichtlichen oder metrischen Problemen, aber auch auf einzelnen prophetischen Texten, vor allem auf Jesaja. Stets steht die gesamte Erscheinung der alttestamentlichen Prophetie im Hintergrund, von der jeweils ein Aspekt erfasst werden soll. Der Verf. hebt hervor, dass der Zusammenklang der verschiedenen Studien ein gewisses, wenn auch

immer noch nicht umfassendes Bild der Gesamterscheinung gibt und deshalb hat er diese Studien, die seit 1949 erschienen sind, nun gesammelt vorgelegt.

Wichtig ist, dass alle Studien überarbeitet sind, manchmal gekürzt oder erweitert, und soweit erforderlich, geändert. Auch die seit der Erstveröffentlichung erschienen Literatur wurde berücksichtigt. Gelegentliche inhaltliche Wiederholungen sind belassen worden, damit jede Studie gesondert für sich gelesen werden kann. Fohrer hat vor einen zweiten Sammelband herauszugeben, der die bisherigen Studien zur alttestamentlichen Geschichte und Theologie enthalten wird. Es ist zu hoffen, dass dieser Band recht bald erscheinen wird und eine genau so gute Auswahl enthalten wird wie jetzt im ersten Band vorliegt.

W. K. FRASER-TYTLER, *Afghanistan. A Study of Political Developments in Central and Southern Asia*. London, Oxford University Press, 1967 (8vo, xvi and 362 pp., 7 plates, 4 maps). Price: 45 s.

The country of the Afghans, though little known to the modern world, is a focal point in international strategy, for through it run the mountain ranges of the Hindu Kush, the Great Divide between Central and Southern Asia. The story of these mountains stretches back to remotest historical times, and still presents a problem to which no answer has been found. Alexander the Great, Chengiz Khan, Tamerlane, and Babur all crossed the Hindu Kush in search of conquest; Asoka and Akbar defended them against the 'barbarians' from the north. As successors to the Moguls came the British, to control for 150 years the north-western defences of India, whose outer bastions are Afghanistan and the mountains of the Hindu-Kush.

For the 3rd edition of the late Sir Kerr Fraser-Tytler's 'classical' work, Sir Michael Gillett, British Ambassador to Afghanistan from 1957 to 1963, has brought up to date the historical sections of the text, and has added a concluding chapter covering the political and diplomatic history of Afghanistan from 1953 to 1964. The reviser left the text practically untouched, making only some minor and necessary alterations. The bibliography has been slightly expanded.

Now the British have gone since 1947; who will control the vital range of the Hindu Kush and command the approaches to India. Such is the story told and the question posed in this book by Sir Kerr Fraser-Tytler who had unrivalled opportunities of studying the problem and who knew that country and the people since 1910 as a lieutenant of the Indian army and who left in 1941 as British Minister in Afghanistan. This is a very readable diplomatic history.

Rupert FURNEAUX, *Abdel Krim. The story of the man who defied the might of Spain and France*. London, Martin Secker & Warburg Ltd., 1967 (8vo, 253 pp.). Price: 35 s.

October 1920, a small town judge, Abdel Krim, stated at the Council of Caid of the Rif in Northern Morocco that the Great Powers were sharpening their knives, and that it was their turn to do the same. July 21st, 1921 the Spanish army at Annual suffered a grandiose defeat at the hands of the Rif and by 1925 Abdel Krim was master of the Rif. He created a strong government and extended his protection into the French controlled area of Morocco. This protection which he could not deny to his own tribesmen, brought him into open conflict with the French, who fought back first under Marshal Lyautey later under Marshal Pétain. After initial successes he had to recognize the French as superior. The Spaniards then took their chance to smash Abdel Krim in the back. He was exiled to Réunion, from where he escaped in 1948 to Cairo, from where he directed the North African Independence Movement. When he died in 1963 he had seen the whole of North Africa becoming independent.

Lucien GOLVIN, *Recherches Archéologiques à la Qal'a des Banû Hammâd*. Paris, G.-P. Maisonneuve et Larose, 1965 (4to, 311 S., CX Tafeln, 111 Fig.).

Dieses Buch ist ein weitläufiger Bericht der Ergebnisse von 6 Grabungskampagnen (1951-1956), die der Autor in der Qal'a der Beni Hammad, der Hauptstadt der Hammadiden in Nordafrika (Tunesien) ausführte. Um 1908 hatte General de Beylie mit der Ausgrabung der von Hammad, dem Namensvater der Dynastie um 1007 gegründeten Stadt begonnen. Jahre danach nahm der Verfasser diese Arbeit wieder auf, um zu neuen, sehr interessanten Ergebnissen zu kommen. Er konnte seine Grabungen des politischen Zustandes wegen nicht beenden; allein die vorläufigen Resultate die er hier publiziert, sind so gründlich und präzise dass man einen sehr guten Überblick der Stadt und ihres Wesens bekommt. Der Band ist in zwei Bücher eingeteilt. Das erste Buch beschreibt den geographischen Zustand und die Geschichte, mit Einbezug des religiösen, ökonomischen und kulturellen Lebens der Stadt, sowie die Beschreibung der Ruinen. Das zweite Buch behandelt die Kleinfunde.

Die Beschreibung der Ruinen umfasst die grossen Palastanlagen Kasr el Bahr, Kasr el Salam und den Manar Palast, weiter die Moschee und das Minarett, das Donjon Manar, die zu den Palästen gehörenden Quartiere, Zisternen und Bäder. Sodann geht der Autor über auf eine Zusammenfassung des Charakters der Architektur, wobei alle Elemente einzeln besprochen werden: Plansonderheiten, Wölbungen, Kuppeln, Fassaden, Architekturornament. Der Plan der Schlösser gleicht den omajydischen Schlössern in der Anordnung von Räumen um einen Hof; in der axialen Anlage mit ausgeprägtem Thronsaal (Saal und Vorsaal-Motiv) von Deir el Bahr zeigt er Ähnlichkeit mit abbasidischen (Ukhaidir). Die Fassaden mit ihren langen mehr rillartigen Nischen, sind charakteristisch für den nordafrikanisch-sizilianischen Kunstkreis und dem islamischen Bereich des XI.-XII. Jahrhunderts und gehen von den abbasidischen Palästen aus zurück auf sassanidische Formen.

Der Autor behandelt die Dekoration als geometrisch, floral, figurlich (wobei die „realistische“ Fischdarstellungen an einem Wasserkanal auffallen, und epigraphisch. Der Grabepigraphie ist ein Sonderkapitel gewidmet. Die Kleinfunde, Keramik, Glas, Kristall, Münzen, Metallobjekte, beanspruchen je ein Kapitel für sich. Es werden Techniken, Formen, Verzierungen und Dekor besprochen, Schnitt und Plan der gefundenen Keramik und Glasöfen angegeben. Die Keramik ist sehr reich, sie ist wohl die grösste Industrie der Stadt gewesen, welche über ganze Quartiere und suq's der einzelnen Handwerke verfügte.

Allen Kapiteln des Buches sind bibliographische Angaben vorangestellt, welche gute Möglichkeiten zu Orientierung und zu Vergleichen bieten.

Paul GOUBERT S.J., *Byzance avant l'Islam. Tome II: Byzance et l'Occident sous les successeurs de Justinien, Vol. 2e: Rome, Byzance et Carthage*. Paris, Editions A. et J. Picard, 1965 (grand in-8°, 268 pages, frontispice, 20 planches, 3 cartes dépliantes). Prix: F 38.—.

Les chroniqueurs byzantins, qui s'étendent longuement sur les événements d'Orient à la fin du VIe siècle, parlent fort peu de l'Italie. Tandis que Constantinople menait à l'abri de la Corne d'Or et des Longs Murs une vie glorieuse et pacifique, les remparts de Rome étaient battus fréquemment par le flot lombard. L'histoire de l'Italie sous le règne de l'Empereur Maurice (582-602) nous amène donc à étudier séparément, comme l'auteur propose, 1° la guerre contre les Lombards; 2° La création de l'Exarchat de Ravenne et sa politique intérieure et extérieure; 3° Le Pape saint Grégoire et ses rapports avec la Cour de Byzance.

Au moment où le Concile Oecuménique étudie les rapports entre le Pape et les évêques, il n'est pas sans intérêt de pénétrer dans les archives du Pontificat de saint Grégoire et d'analyser ses manifestations discrètes, mais décisives. Dans une Italie pressurée par le Gouvernement Byzantin et ruinée par les invasions lombardes, saint Grégoire, à force d'économie et de sagesse, fut le vrai consul de l'Empire, le banquier de l'Empereur et trésorier des pauvres, protecteur et compatissant des milliers de "rapatriés" qui affluaient vers Rome.

Les derniers chapitres de cette étude s'occupent de la politique souple, mais ferme du Pape envers l'Afrique et la Sicile. On peut espérer seulement que l'auteur continue son ouvrage au plus tôt possible.

John C. GRIFFITHS, *Afghanistan*. London, The Pall Mall Press, 1967 (8vo, viii + 179 pp., 2 maps). Price: 30 s.

The author has written this analysis of the political and social situation as it has developed since the last century with in view the interests Russia has sought to gain under the Tsars and under the present regime. Mr. Griffiths believes that the Soviet Union is on the point of gaining political and economic access, via Kabul, to the Indian Ocean, thus establishing a stronger Russian influence than the Tsars were ever able to achieve.

The author further devotes his attention to the possibilities of success of the 1966 Constitution, by which a democratic monarchy with representative institutions has been envisaged. The first appendix contains a historical note by Sir Olaf Caroe, in which the tribal distribution about the Durand Line is analysed. The fourth appendix gives the complete text of the Constitution of Afghanistan as it was promulgated on 1 October, 1964.

G. E. von GRUNEBAUM and Roger CAILLOIS, *The Dream and Human Societies*. Berkeley, Calif., University of California Press, 1966 (8vo, xiv + 457 pp.). Price: \$ 10.00.

The present book contains the proceedings of the international Colloquium on "Le Rêve et les sociétés humaines", held in France in June, 1962. The contributions were made by twenty-five authors representing more than a dozen disciplines from neurophysiology to comparative religions and ranging from ancient Greece to modern Brazil. To be mentioned here are only those contributions which fall within the scope of this periodical, without however wishing to detract from the value which the other contributions may have for the study of dream interpretation in the Near East. The first contribution is by the Editor G. E. von Grunebaum, who held an introductory discourse on *The Cultural Function of the Dream as Illustrated by Classical Islam*. Other contributions dealing with the dream phenomenon in the Near East are: A. Leo Oppenheim, *Mantic Dreams in the Ancient Near East*; Toufy Fahd, *The Dream in Medieval Islamic Society*; Jean Lecerf, *The Dream in Popular Culture: Arab and Islamic*; Henry Corbin, *The Visionary Dream in Islamic Spirituality*; Fazlur Rahman, *Dream, Imagination, and 'Alam al-mithal*; Fritz Meier, *Some Aspects of Inspiration by Demons in Islam*.

Margaret GUIDO, *Sicily: An Archaeological Guide*. The prehistoric and Roman remains and the Greek cities. London, Faber and Faber, 1967 (8vo, 219 pp., 16 plates, 36 line ill.) = Archaeological Guides. Editor Glyn Daniel. Price: 30 s.

Faber's Archaeological Guides, under the general editorship of Dr. Glyn Daniel, are planned to give the archaeological-minded traveller the essential and authoritative information that he needs, and also to help him in his practical problem of finding not only archaeology, but good places to sleep and eat. The first guide in this series is *Sicily* by Margaret Guido, who herself lives half the year in Syracuse. It will be followed by volumes on Southern Greece, Ireland, Kingdom of Jordan, Lebanon and Syria etc.

This archaeological guide describes the principal archaeological sites in Sicily from the Palaeolithic to Imperial Rome. Arranged in ten chapters introduced by a brief outline of the prehistory and early history, a list of museums, and a glossary and notes on early Greek ceramic styles, the Guide starts with Messina and works around the island following the main roads, so that anyone beginning his visit at Palermo or Syracuse can orientate himself

equally well travelling in either direction by bus, train or car. Margaret Guido gives up-to-date scholarly information clearly and concisely set out, supplemented for the period following the 8th cent. B.C. by the contemporary accounts of men and events given by the historians of antiquity, and supplemented by hints for accommodation and travel. The Guide is most attractively illustrated with photos, maps, line-illustrations, reconstructions etc. In our opinion this is the best guide on the Island of Sicily published since 1945.

Alfred GUILLAUME, *The Traditions of Islam*. Beirut, Khayats, 1966 (8vo, 184 pp.) = Khayats Oriental Reprints, no. 13. Price: \$ 4.—.

The present book is a reprint of the original edition which appeared in 1924. In seven chapters the author describes the evolution and collection of Hadith during the period of the orthodox Caliphs, the Umayyads and Abbasids, and discusses its criticism by Muslims; he presents a selection of hadith on important Islamic topics as ethics and morals, their impact on trade and commerce, divorce, courtesy, slavery, jihad, etc., analysing non-Muslim influences on it. The final chapter discusses some aspects of the prophet in tradition. There are two appendixes. The first deals with the Caliphate in tradition. The second appendix contains a translation on the Kitabu-l-Qadar from the *Ṣaḥīḥ* of Al-Bukhari.

George M. HADDAD, *Revolutions and Military Rule in the Middle East: The Northern Tier*. New York, Robert Speller & Sons, 1965 (8vo, 251 pp., 1 map) = Price: \$ 6.—.

The author George Haddad is one of the most remarkable historians of the Middle East, who found his way after teaching in the University of Damascus to the United States. He is since many years a collaborator of this periodical teaching now in Santa Barbara the modern history of the Middle East. He belongs to the Syrian intellectual élite, growing up in the French mandate, believing freedom but only finding possibilities for free working in the United States.

Revolutions and military coups d'état are among the most outstanding phenomena in the contemporary history of the Middle East. Related to them are the no-less significant movements of nationalism and reform and the crucial problem of democratic government. This book is intended to be a comparative study of revolutions and military upheavals in the four Muslim non-Arab countries of the Middle East: Turkey, Iran, Afghanistan and Pakistan, strategically located along the southern border of the Soviet Union. The revolutions and military coups are described, their causes and background analysed. The regimes, that followed these movements are studied with a view to ascertaining how they functioned, how much of their professed goals were attained, and how they ended.

The first two chapters will serve as a background for the revolutionary movements and the role of the military in the whole area. The second chapter analyses the revolutionary and reformist movements in the Ottoman Empire and its Arab provinces, and in Persia in the 19th century and until 1918. After four chapters that deal with the revolutions in Turkey, the reform movement in Iran, the reform and revolution in Afghanistan, and the military rule and the problem of democracy in Pakistan, the final chapter VII sums up the comparative study of the motives and patterns of the revolutionary movements, the characteristics of military rule and the prospects of democracy.

In our opinion this study will contribute to a clearer understanding of the reforms and revolutions, that have taken place in this area. The author intends to publish a second book of the same scope on the Arab countries in the Middle East which have known a more turbulent existence, particularly in the last 15 years.

Robin HALLETT, *The Penetration of Africa*. European Enterprise and Exploration principally in Northern and Western Africa up to 1830. Volume I to 1815. London, Routledge & Kegan Paul, 1965 (8vo, xxii and 458, 20 plates, 12 maps). Price: 63 s.

The author of this interesting book, Robin Hallett has worked in Nigeria as a Resident Tutor on the staff of the extra mural Department, University of Ibadan. He is general editor of the Travellers and Explorers series, published by Routledge & Kegan Paul. In 1750 most of the interior of Africa was unknown to Europeans. By 1830 a large part of the northern half of Africa had been visited and described by European explorers. This book, based in part on hitherto unpublished material, traces the story of the penetration of Africa and attempts to set it in the perspective both of European and African history.

The complicated pattern of the states and peoples of Northern and Western Africa in the 18th century, the extent of European knowledge, the growing movement of European interest in Africa, the first signs of European imperialism appearing at the end of the 18th century, form the main themes of this first volume of Mr. Hallett's book. A second volume will cover the great expeditions of the years between 1815 and 1830.

Sami HAMARNEH, *Bibliography on Medicine and Pharmacy in Medieval Islam*. Mit einer Einführung: Arabismus in der Geschichte der Pharmazie von Rudolf Schmitz. Stuttgart, Wissenschaftliche Verlagsgesellschaft, 1964 (8vo, 204 pp., 5 pls.) = Veröffentlichungen der Internationalen Gesellschaft für Geschichte der Pharmazie e.V., Neue Folge. Preis: DM 24.—.

The present bibliography is divided into four sections. Section I lists books on medicine, pharmacy, and allied sciences written in medieval Islam (but printed or edited later), or related to the progress of health professions during that period. It also included works devoted to the history of science or Islamic culture in general, which present useful sources for understanding these intellectual developments.

Section II lists books containing socio-political data that provide background information for better evaluation of the medical and pharmaceutical advances of the period.

Section III lists general reference works, dictionaries, descriptive catalogs of printed books, incunabula, manuscripts, and other aids in locating source material.

Section IV lists current periodicals of particular or general interest to medicine and pharmacy in medieval Islam. It includes periodicals devoted to the general history of medical and natural sciences throughout the ages. Other listed periodicals are intended for oriental studies mainly related to the general civilization of Islam. These latter periodicals are included because they occasionally contain important articles on the health professions in Islam during the Middle Ages.

Rudolf Schmitz has provided an introductory essay on "Arabism in the history of pharmacy".

Johannes HEMPEL, *Geschichten und Geschichte im Alten Testament bis zur persischen Zeit*. Gütersloh, Gütersloher Verlagshaus, 1964 (8vo, 255 Seiten). Preis: Leinen DM 34.—.

Der Göttinger Alttestamentler Johannes Hempel starb kurz nach dem Erscheinen dieses Buches. In diesem Buche will Hempel den Weg von den Einzelgeschichten zu der geschichtlichen Gesamtdarstellung der historischen Ereignisse in vorexilischen und exilischen Schrifttum des Alten Testaments verfolgen und kritisch dar-

stellen. Es handelt sich um eine stark umgearbeitete zweite Auflage des Sammelbandes *Apoxysmata* (Berlin, W. de Gruyter, 1961 = BZAW 81), der wieder zurückgeht auf eine Publikation von Hempel: *Altes Testament und Geschichte* (Gütersloh 1930). Hempel hat im Hinblick auf die in der Zwischenzeit erschienene Literatur eine neue Bearbeitung dieses Themas verfasst, zumal er der Meinung war, dass eine neue Auseinandersetzung mit der Frage, ob und was das Alte Testament uns für die heutige Zeit zu sagen hat, unerlässlich erschien.

Bei seinen Betrachtungen zeigt sich, dass das Verhältnis der älteren Familiengeschichte zur Volksgeschichte durch seine eigenartige Ausformung im Bundesglauben mit der durch ihn gegebenen Verrechtlichung der Religion geprägt ist. Die Gewalt der in der Volksgeschichte sich vollstreckenden Katastrophen lässt keine andere Möglichkeit zu, als dass die Sünde eine zentrale Stellung gewinnt, in der das Versagen des Volkes gegenüber der Gehorsamspflicht als die Ursache erscheint, auf die der göttliche Zorn reagiert. Anfang und Überwindung der Sünde sind aber nicht primär ein Tun des Volkes, sie werden als Versuchung und Erlösung in Gottes Hände gelegt.

Nach diesen mehr grundsätzlichen Erörterungen wird die Traditionsbildung im einzelnen dargestellt. Dabei weist Hempel nachdrücklich darauf hin, dass es religiöse und biographische Motive gewesen sind, die zur Festlegung der Tradition führten, einer Tradition, die auf die letzte grosse Wende in der Geschichte Gottes mit seinem Volk vor allem Anfang angelegt war.

Łukasz HIRSZOWICZ, *The Third Reich and the Arab East*. London, Routledge & Kegan Paul, 1966 (8vo, xii and 403 pp.). Price: 60 s.

The author of this useful book received his degrees in Jerusalem and Warsaw, and also studied at St. Antony's College, Oxford. He is now lecturer in modern history of the Middle East at the Oriental Faculty in Warsaw. In this work he discusses the political and military background of the Middle East and North African fronts and analyses the problems of England, Germany, Italy, the Arab countries and the Jews during the pre-War and War years. Many questions asked by Allied political and military leaders before and during the War as to German plans and intentions are answered fully from contemporary Germans records, printed and mimeographed documents, proceedings of trials and memoirs in many languages.

The subject-matter of this book has not hitherto been fully treated. The present work is based on German archive material, in particular the files and deeds of the German Foreign Office, the records of the Nuremberg trials, published collections of American, British, French, German and Italian documents, and on European and Arabian diaries and memoirs. The background of the events related in this book consists of two processes which, however they may differ, have more than once converged and intermingled. The first is the rivalry among the Great Powers which has twice plunged humanity into world wars. The second is the desire of subjected countries to eliminate foreign domination.

The author published this book in 1963 in Polish language: *III Rzesza i Arabski Wschód*, and in our opinion the English will be most welcome, as the author is one of the few historians who has had access to archives in both the West and East. His comprehensive explanation of the German policy in the Middle East during the Hitler-period is a major contribution to the historiography of the Third German Reich.

I. HOLL, *Mittelalterliche Funde aus einem Brunnen von Buda*. Budapest, Akadémiai Kiadó, 1966 (4to, 92 Seiten, 77 Abb.) = Studia Archaeologica IV. Preis. Leinen DM 24.—.

Die Ungarische Akademie der Wissenschaften hat eine neue archäologische Publikationsreihe gegründet, die in sehr schöner Ausführung in Fremdsprachen den ausländischen Fachgenossen präsentiert wird. Imre Holl gibt in diesem Band *Mittelalterliche Funde aus einem Brunnen in Buda* eine Darstellung eines aus einem mittelalterlichen Brunnen stammenden Fundkomplexes, der

in seiner Art als ganz einzig dastehend betrachtet werden kann. Neben Gegenständen der Keramik und Glaskunst, werden vom Imre Holl hier erstmalig Beweise für das künstlerische Schaffen der Zinngießer aus Ofen, aber auch der Drechsler und Fassbinder erbracht, die besonderes Interesse zu erwecken geeignet sind. Die Altertums- und kulturhistorischen Forschungen werden durch eine eingehende Behandlung und feststellung des reichlichen Materials an Tierknochen, Metallgegenständen, Holzarten, sowie Getreide und anderen Körnern, ergänzt, wozu S. Bökönyi, Gy. Duma, J. Stieber und Z. Zsák wertvolle Beiträge im selben Buch publiziert haben.

Clement HUART, *A History of Arabic Literature*. Beirut, Khayats Publishers, 1966 (8vo, iv + 478 pp.) = Khayats Oriental Reprints, No. 20. Price: \$ 6.—.

The first edition of this *History of Arabic Literature* was published in 1903 in London. The French original was published in Paris in 1902. In his *A Literary History of the Arabs* (Cambridge, repr. 1929) R. A. Nicholson says: "The student will find this manual useful for purposes of reference". Although our knowledge of Arabic literature has increased in the last 65 years, the verdict of Nicholson still holds true. Many will turn rather to this book for information than to Brockelmann's *Geschichte der Arabischen Literatur*, which remains a closed book for the student of Literature when he has to gain access to it via the register of personal names. To a large extent it follows the pattern of GAL, as does also Abd el-Jalil's *Introduction à la littérature arabe*. In comparison to this last work it gives more names and more information. Since the author displayed little originality his work has hardly been quoted in French or in English studies on Arabic Literature. It is a surprise to find this book available again in reprint.

Arslan HUMBARACI, *Algeria: A Revolution that failed*. A. political History since 1954. London, Pall Mall Press, 1966 (8vo, xvi and 308 pp., 2 maps). Price: 50 s.

This is the first major study of the new Algeria. The author was born in Istanbul. Since 1938 he has been a journalist, working in Europe, The Middle East and Southeast Asia. He has contributed to newspapers and agencies throughout the world and he published in London in 1958 a book *Middle East Indictment*. The present book traces the stages by which the militant revolutionary enthusiasm of the war against France turned sour in the political demoralisation after independence. The author draws on his close personal experience of men and events in Algeria to give a vivid portrayal of the Algerian people, that has yet to become a nation. Much of his material is taken from confidential and hitherto unpublished sources.

The author examines the relative strenghts of the political groups and the army in the light of the dictatorship and subsequent overthrow of Ben Bella, and reveals the conflicting aims and vague ideology of the latter's leadership. The efforts of the Boumedienne regime to replace 'Ben Bellism' by an islamo-socialist doctrine are analysed in the context of its domestic and foreign policy. Describing the still powerful influence of France, particularly in economic relations, the author also discusses the roles of the Western countries, and of Russia and China, in Algerian affairs.

Martin HÜRLIMANN, *Indien und seine Kulturdenkmäler*. Zürich, Atlantis-Verlag, 1966 (4to, 100 Seiten, 26 Farbtafeln, 386 Ill., 13 Karten). Preis: In Leinen Fr. 62.

Seinem 1928 erschienen, längst vergriffenen Bildband über Indien lässt Martin Hürlimann jetzt ein völlig neues Buch über das gleiche Thema folgen. Dazu war ein guter Grund, da der Verf. in den Jahren 1958 bis 1965 seine Dokumentation auf mehreren Reisen erneuert und erweitert hat. Aus diesem Buch kommt der Reichtum an Denkmälern der Kunst und der Religion stark nach vorne, aber

daneben hat der Verf. auch die dörflichen Fazetten des indischen Subkontinents behandelt. Man kann sagen, dass Hürlimann's Buch sich nicht begnügt mit der üblichen, mehr oder weniger zufälligen Auswahl von Aufnahmen bekannter Touristenzentren, aber dass er daneben auch Bilder mit Beschreibung bringt, die die geschichtlichen, religiösen und kulturellen Voraussetzungen der Republik Indien verständlich machen.

Anschließend an eine Einführung über die geographischen und historischen Gegebenheiten werden die einzelnen Regionen und einstigen Reiche, den heutigen Staatsgrenzen folgend, in sechs Kapiteln vorgeführt, jeder mit Text und Kartenskizze. Ein siebentes Kapitel behandelt das seit dem Auftreten der westlichen Zivilisation entstehende neue, städtisch orientierte Gesicht Indiens. Man folgt den alten Pilgerwegen von den Tempelorten des dravidischen Südens, man sieht die Badestellen am Ganges, den Bilderreichtum des Hinduismus, die Eigenart der aus ihm hervorgegangenen anderen Religionen wie die des Buddhismus und der Sikhs. Dazu kommen die Moscheen, Grabmäler und Paläste der Mogulherrscher und anderer islamischer Dynastien, die Barockkirchen der Portugieser an der Malabarküste und die Säulenfronten und Perspektiven von Calcutta und New Delhi. Ein anregendes Buch mit einem verantworteten Text wird von Hürlimann dem Indienfreund und -Geniesser geboten.

Arif HUSSAIN, *Pakistan: Its Ideology and Foreign Policy*. London, Frank Cass & Company, 1966 (8vo, xx + 188 pp.). Price: 35 s.

The author seeks to establish, with special reference to Pakistan, the connection between the intellectual and emotional outlook of a society and its political decisions.

The emergence of Pakistan was a unique world phenomenon in the sense that it marked the culmination of a restless pursuit by a group of people intent on evolving its own ideology. The author not only tries to trace the intellectual origins of this search for an ideology but also investigates the compulsive nature of the search itself. This means an analysis of the basic assumptions of the "Pakistani mind" and the implications of this for Pakistan's world outlook and consequently for her foreign policy. At the same time the modifying influence of the international situation on Pakistani nationalism is examined.

The book is a study of the relation between the realm of intellectual concepts on the one hand and that of behaviour at the international level at the other. In fact its aim is to demonstrate that no adequate interpretation of a state's foreign policy or of its international role can be achieved without using an examination of its ideology as an essential point of departure.

Sir Muhammad IQBAL, *Javid-Nama*. Translated from the Persian with Introduction and Notes by A. J. Arberry. London, George Allen & Unwin, 1966 (8vo, 151 pp.). Price: 24 s.

Sir Muhammad Iqbal (1873-1938) was not only amongst the leading political figures of his time, regarded by many as the spiritual father of Pakistan and a great champion of the reform movement of modern Islam. In addition he was a very original thinker, and a very great poet, alike in Urdu and Persian. His *Javid-Nama* is considered to be his greatest work, and to rank among the classics of Persian poetry.

The *Javid-Nama* is a description of a spiritual journey made by the poet, from earth through the spheres of the Moon, Mercury, Venus, Mars, Jupiter and Saturn, to beyond the 'spheres' and to the Presence of God. The antecedents of his heavenly adventure go back, within Islamic tradition, to the celebrated *miraj* of the prophet Muhammad, which formed a theme of meditation and of emulation for many pious Moslems and mystics since. As his guide he chose Jalal al-Din Rumi, whilst the personalities he encountered on his journey were drawn from those who played a leading part in the history of Islam, particularly in its later period. A. J. Arberry deserves our warmest thanks for having made available

this text to a larger public. Short notes help the uninformed reader to a better understanding of the text.

Johannes IRMSCHER und G. Chr. HANSEN, *Byzantinische Beiträge*. Berlin, Akademie-Verlag, 1964 (8vo, viii + 462 Seiten, 1 Tabelle) = Deutsche Historiker-Gesellschaft. Preis DM 56.—.

Vom 18. bis 21. April 1961 fand in Weimar die Gründungskonferenz der Arbeitsgemeinschaft Byzantinistik im Rahmen der Sektion Mediävistik der Deutschen Historiker-Gesellschaft statt. Die deutsche Byzantinistik hat eine lange Tradition. Bereits Hieronymus Wolf aus Augsburg hat den Eigenwert byzantinischer Geschichte erkannt und sich an die Herausgabe wichtiger Quellen gemacht. Seit diesen Anfängen hat sich die Byzantinologie als anerkannte wissenschaftliche Disziplin etabliert, wie das aus den Namen von Krumbacher, Gelzer, Heisenberg, Vogt, Franz Dölger und F. J. Dölger hervorgeht. In Westdeutschland hat München die führende Rolle mit seinem wohlausgebauten Zentrum fortgesetzt, in der DDR hat man jetzt den Versuch gemacht in Berlin-Ost im Rahmen der Deutschen Akademie ein Zentrum aufzubauen, um der Byzantinologie in der DDR eine feste Heimstätte zu sichern.

Aus der Einleitung von Ernst Werner entnimmt man, dass die Sowjetbyzantinistik in den Jahren 1930-1960 in ermüdlichen Quellenforschung den Nachweis der feudalen Grundstruktur der Ost-römischen Gesellschaft erbracht hat. Werner sieht zwei Forschungskomplexe für die Versammelten DDR-Byzantinologen: Probleme des Übergangs von der Spätantike zum Frühfeudalismus im Osten; Klassenkämpfe in der byzantinischen Gesellschaft des 14. und 15. Jahrhundert. Wir lesen weiter, dass bei einer konkreten Themenstellung in der vorgeschlagenen Weise kollektive Publikationen in Angriff genommen werden können. Ich nehme an, dass die DDR-Gelehrten sich besonders freuen in geschlossenen wissenschaftlichen Verbänden zum Angriff auf die festgestellten Themen hinüber zu gehen, wobei sie sich „der brüderlichen Hilfe von Fachgenossen des sozialistischen Lagers versichern müssen“. Obwohl am Ende liest man, dass „jedem Wissenschaftler muss der Beitritt zu derartigen Kollektiven freistehen“. Aber auch dann „müssen die marxistischen Kollegen den Beweis antreten, dass echte Wissenschaftlichkeit nur auf Grundlage der Erkenntnisse des historischen Materialismus und seiner schöpferischen Anwendung zu erzielen ist“.

Der Inhalt dieser „Gründungsschrift“ ist recht interessant und enthält viele guten Artikel, die mit den oben genannten „Prinzipien“ nichts zu tun haben. Scheinbar gibt es also immer noch viele Wissenschaftler in östlichen Ländern, die nur wissenschaftlich arbeiten. Es würde zu viel Raum beanspruchen alle 29 Mitarbeiter mit den behandelten Themen zu erwähnen, aber es gibt dabei sehr gute und wichtige Vorträge. Es wäre zu wünschen, dass die Vorträge kommender Tagungen der volksdemokratischen Byzantinologie in der Zukunft eine bessere Ausstattung bekämen!

Hiro ISHIBASHI, *Yeats and the Noh: Types of Japanese Beauty and their Reflection in Yeats's Plays*. London, Oxford University Press, 1966 (8vo, p. 129-196, 30 pls., 1 frontispiece) = The Dolmen Press Yeats Centenary Papers MCMLXV, No. VI. Price: 12/6 d.

This paper is a development of a lecture delivered to the Yeats International Summer School at Sligo, 21st August 1963. The purpose of this paper is to describe the ideal of beauty pursued in the *Noh*, and Yeats's own interpretation of this beauty. Further the author considers the philosophy behind the *Noh* concept of beauty, the means employed in the *Noh* to convey the idea of time, and the idea of personality in the characters. The illustrations have been selected to present correspondences between Yeats's approach to the *Noh* and the arts of *Noh* as it is practised in Japan. Paintings which strike similar correspondences are also included in the illustrations.

Robert Rhodes JAMES, *Gallipoli*. London, B. T. Batsford, 1965 (8vo, xiv and 384 pp., 61 illustrations, 24 maps). Price: 50 s.

April 25th 1965 marks the 50th anniversary of the landing of British and Dominion troops on the Gallipoli Peninsula. The campaign which followed lasted for over eight months, and cost the terrible total of nearly half a million Allied and Turkish casualties. The eventual failure of the Gallipoli campaign, after heart-breaking opportunities had been missed, was a disastrous set-back to Allied hopes in 1915. It remains one of the most engrossing and poignant tragedies in British military history.

The problem of forcing the Dardanelles, the ancient Hellespont, had engrossed the attention and imagination of naval and military strategists for many centuries before the first World War. Although this famous narrow strip of water linking the Aegean Sea and the Sea of Marmara extends for about 40 miles, the critical area to which particular attention was devoted runs from the western entrance some 13 miles up to the Narrows. The fortresses Sedd-el-Bahr and Kum kale guard the entrance of the Dardanelles; the fort of Kilid Bahr and Canakkale dominate the Narrows: between the two any advancing fleet would find itself under fire from the frowning massif of the Gallipoli Peninsula and from the rising ground on the Asiatic shore.

Gallipoli has been the subject of a vast quantity of books; probably no modern campaign has been so meticulously examined and discussed. Working from official archives not previously available to anyone except the official historian and from private collections of unpublished letters, journals and diaries, the author, fellow of the Royal Society of Literature, has thrown an entirely new light on many aspects of the campaign. In addition to his researches into the papers of many participants, he visited the Gallipoli Peninsula and spent several days going over the old battlefields. He has also interviewed a great number of survivors of the campaign.

The mass of legends which still surround Gallipoli, have been examined, and, in many cases, discounted: old judgements have been disproved or confirmed and some exalted reputations have been sharply questioned; others have been restored. The extensive use of fresh material from the diaries and letters of the men who fought on Gallipoli and the photographs they took, bring vividly to life the conditions and circumstances of a campaign which has never ceased to enthrall the imagination.

Gotthard JASCHKE, *Die Türkei in den Jahren 1952-1961. Geschichtskalender mit Namen- und Sachregister*. Wiesbaden, Otto Harrassowitz, 1965 (4to, viii und 175 Seiten). Preis: DM 29.—.

Hiermit wird der Schluss der für alle an der Entwicklung der neuen Türkei interessierten Kreise sehr nützlichen Übersichten vorgelegt. Der vorangegangene Band (für die Jahre 1942-1951) erschien 1955 im Verlag Otto Harrassowitz und hat sich für die Benutzer dieser Bibliographie sehr bewährt, sowie das auch der Fall war mit den bereits früher erschienenen Bände.

Der 8. Band dieser Reihe bringt mit möglicher Vollständigkeit alle politischen, rechtlichen, wirtschaftlichen und kulturellen Tatbestände, darunter bedeutsame Äusserungen von Staatsmännern und Politikern im Wortlaut oder in Übersetzung. Ein ausführliches Register erleichtert die Erschließung des reichen von Gotthard Jaschke seit vielen Jahren zusammen getragenen Materials. Auch dieser Band ist wieder ein zuverlässiges und erschöpfendes Nachschlagewerk, wobei man sich mit Sorge abfragt, wer im Stande sein wird in der Zukunft diese Arbeit fortzusetzen.

Pauline JOHNSTONE, *The Byzantine Tradition in Church Embroidery*. London, Alec Tiranti, 1967 (4to, x and 144 pp., 1 frontispiece in color, 120 plates, 10 ill.). Price: £ 2.10.0.

The gold church embroideries of Byzantium, which are the counterparts of the great medieval vestments of Western Europe, are

little known outside the domain of the Orthodox church. Yet they provided the models for a tradition of church embroidery which survived the Turkish conquest and continued to flourish as late as the 19th century. There is virtually no literature on this subject in English and little enough that could be described as available to the general reader in any other language, while so few pieces are preserved in Western Europe that apart from one or two famous examples, like the so-called Dalmatic of Charlemagne in the Treasury of St. Peter's, the embroideries themselves are hardly known in the West.

The author has tried to describe in very general terms for the western reader the scope of these embroideries, what they were used for, where and how they were made, and their place in the historical and artistic background of their time. The embroideries in this book were worked on vestments made for liturgical use in the Orthodox Church of the Greek rite. It is impossible to tell when they were first made, but the tradition was established during the 13th to the 15th centuries in the Constantinople of the Palaeologus emperors, and was carried on into the 19th century wherever the Greek orthodox rite obtained. They were hand embroidery in metal threads on a silk background, and with very few exceptions, they were decorated with figure subjects. The practice of embroidering Christian figures and scenes on vestments was common to both eastern and western churches in the Middle Ages, but the tradition remained unbroken in the Orthodox Church, while in the west the Reformation killed the use of vestments altogether in many countries.

The author has confined herself to the Greek rite and ignored the other branches of the eastern church, Coptic, Syrian, Armenian and so on. The author is explaining the techniques of the Byzantine period and is comparing with contemporary practice in the West, as well as with later methods in the Orthodox Church. She is listing the chief surviving examples of this art, analysing them in detail with illustrations. In the reviewer's opinion this is a very important book on a nearly unknown topic.

KADMOS, *Zeitschrift für vor- und frühgriechische Epigraphik*. Band IV, 2; Band V, 1 und 2. Berlin, Walter de Gruyter & Co., 1965/66 (8vo, Band IV, 2: S. 81-180, Band V: S. 1-175). Preis pro Jahrgang: DM 48.—.

Band IV, 2: Keith Branigan, The Origins of the Hieroglyphic sign 18; Nikolacs M. Kontoleon, Zwei beschriftete Scherben aus Naxos; James T. Hooker, Sets and Files within the Knossos Tablets; Anthony M. Snodgrass, The Linear B Arms and Armour Tablets - again; Douglas Young, Some Puzzles about Minoan Woolgathering; Mihail D. Petruşevsky, Pour la valeur au du signe *85; Celestina Milani, Osservazioni su alcune locuzioni micenei; Alfred Heubeck, Ke-ra-so. Untersuchungen zu einem mykenischen Personennamen; Vassos Karageorghis - Olivier Masson, Quelques vases inscrits de Salamina de Chypre; Johannes Friedrich, Ein phrygisches Siegel und ein phrygisches Tontäfelchen, Günther Neumann, Zur Synagogeninschrift aus Sardis; Ronald F. Willets, ἀνεῖν = πωλεῖν. Mitteilungen: E. L. Bennett, Fourth International Colloquium of Mycenaean Studies; M. A. S. Cameron, The Wall Paintings with linear signs from the "House of the Frescoes"; E. Grumach, Zur Hieroglyphe Evans Nr. 50; E. Grumach, Epigraphische Mitteilungen; J. Sakellarakis, Arkhanes 1965. Report on the excavations. Band V, 1: Aufsätze: Margaret A. V. Gill, Seals and Sealings: some comments; Mervyn R. Popham, The Palace of Knossos: its destruction and reoccupation reconsidered; Dionys J. N. Lee, Mycenaean ijo(s); Spyros Jakovidis, Ein beschriebenes Amulett aus dem mykenischen Attika - II; John Boardman, Hittite and related Hieroglyphic Seals from Greece; Hans Erlenmeyer, Über ein Schriftsiegel aus einem Kammergrab in Mykene; Piero Meriggi, Vermutliche hieroglyphisch-hethitische Siegel aus der Agäis; Piero Meriggi, Zur neuen para-karischen Schrift. Mitteilungen: T. E. Small, A possible "Shield-Goddess" from Crete; P. P. Katzouras, Ein Vorschlag für die Transkription der Linear B Masse und Gewichte.

Band V, 2: Aufsätze: Ernst Grumach - John Sakellarakis, Die neuen Hieroglyphensiegel vom Phourni (Archanes). I; Keith Branigan, The Prehistory of Hieroglyphic signs 12 and 36; Hans Erlenmeyer, Hieroglyphisch-hethitische und ägäische Schriftsiegel? Sinclair

Hood, Date of the 'Reoccupation' Pottery from the Palace of Minos at Knossos; Emily Vermeule, A Mycenaean Dipinto and Graffito; Thomas B. L. Webster, Signs on the base of Mycenaean vases; Mario Doria, Suggestimenti per l'edizione e presentazione di testi miceni translitterati.

Mitteilungen: O. Thielemann, Das Linearzeichen der Doppelaxt auf einer handkeramischen Scherbe? R. F. Willets, The Second International Cretological Congress; A. Bartoněk The Mycenaean Symposium of Brno; H. Geiss, Premier Congrès International des Etudes Balkaniques et Sud-Est; W. C. Brice, The Fourth Edinburgh Minoan-Mycenaean Symposium; E. Grumach, Epigraphische Mitteilungen.

George K. KARDOUCHE, *The U.A.R. in Development. A Study in Expansionary Finance*. London, The Pall Mall Press, 1966 (8vo, xviii + 171 pp.) = Praeger Special Studies in International Economic and Development.

The author examines in this study the economic and monetary problems of a developing economy striving toward rapid economic growth through industrialization. Egypt's economic condition, which is similar to that of many countries in Africa, Asia and Latin America, depends largely on agriculture. Also she has a rapidly expanding population dependent upon limited resources. Under President Nasser, the country has embarked on an ambitious and necessary development program, mainly through governmental investment expenditures.

After an introduction and a summary, the author proceeds with the first part of the book in which the economic and monetary developments are studied in three chapters: Economic Developments in Egypt; The Expansion of Bank Credit and Balance of Payments; The Central Bank and its Instruments of Credit Control. In the second part the effects of Expansionary Finance are dealt with, also in three chapters: Treasury Borrowings and the Money Supply; Currency-Money and Reserve-Deposit Ratios; The Income Velocity of Money. There are four appendixes dealing with: A. The definition of high-powered money and its relevance for bank reserves and money creation; B. The money stock equation and the contribution of its determinants; C. Price indexes; D. Statistical tables.

V. E. G. KENNA, *Cretan Seals. With a Catalogue of the Minoan gems in the Ashmolean Museum*. Oxford, at the Clarendon Press, 1960 (4to, xiv and 164 pp., 23 plates, 172 drawings in the text). Price: 105/-.

Ancient Cretan seals survive in excellent condition and in considerable numbers. From the evidence of their appearance and use archaeologists have been able to construct a chronology and form a picture of contemporary Minoan trade and culture over a thousand years. In default of complete stratigraphical evidence, typology and parallels with other ancient seals are invoked by Sir Arthur Evans in his great work *The Palace of Minos at Knossos*, where the seals were treated in sections of vols I and IV.

In this book the author discusses the various uses of the seals and examines the effects of religious and amuletic use upon their style. He also shows how the changes in shape and style over a long period of time, unparalleled elsewhere in the ancient world, reflect developing aesthetic taste. Archaeologists appear to have overlooked the amuletic significance of the shape of seals. Since the majority of Cretan shapes until Late Minoan times continually varied, any one shape which recurs should be carefully examined for the possibility of amuletic character. From a consideration of style and technique of the early seals, and from a comparison of their shapes, it seems that in Early Minoan times there were two traditions, one almost purely sphragistic, the other rather amuletic. As the author is pointing out in his introduction of this very important work, the mutual effect of these characteristics comprises the story of glyptik in the Early Minoan Age.

This study proceeds to recognize the amuletic character of many Cretan seals, then to see in this and the ensuing specialization at

the end of the Middle Minoan Age a possible answer to the enigma of Cretan seal stones. The seals of the Middle and Late Minoan ages in particular possess striking formal qualities which, in the solutions they offer to the problems of naturalism, movement, and design, recall similar tendencies in modern art.

The Ashmolean Museum-collection, which the author describes in this work in detail, contains some of the finest examples of these Middle and Late Minoan seals.

Gillian KING, *Imperial Outpost-Aden. Its Place in British strategic Policy*. London, Oxford University Press, 1964 (8vo, vi and 93 pp., 3 maps). Price: 8 s. 6 d.

The rapid shrinking of the British colonial empire to a fraction of its former size and the modification of British defence policy which this has entailed have combined to make Aden the obvious choice as one of the two remaining British bases east of Suez. This essay examines the recent history of Aden and considers the interests at stake. If Aden is an obvious choice in the context of the old imperial defence system, it becomes less so when its useful life is estimated against the background of recent changes in the Arabian Peninsula. Since this essay has been published the British Government has planned to give up at least the civil administration in the Aden colony, but the anti-British demonstrations were so furious that there is no need, for the moment, to leave the Colony in due course.

The author has examined the possible roles that a military establishment in Aden might perform, from local garrison to world-wide strategic post, and his conclusion was that while a garrison would probably serve its purpose more effectively were the whole question of a major base to be forgotten, in strategic terms the base is badly placed for any independent role that the United Kingdom could legitimately expect to play. As for the protection of the Persian oil, both the oil and the Sheikdoms must in future be protected either by a small force or not at all. In the author's opinion there is no need for landing large forces in the Persian Gulf area.

Max KLIMBURG, *Afghanistan. Das Land im historischen Spannungsfeld Mittelasiens*. Wien, Österreichische Bundesverlag für Unterricht, Wissenschaft und Kunst, 1966 (8vo, 316 S., 16 Tafeln, Landkarten) = Orient-Okzident-Reihe der Österreichischen UNESCO Kommission, Band 4. Preis: DM 24.50.

Afghanistan, dieses faszinierende Hochgebirgsland am „Kreuzweg Asiens“, beschäftigt einst die Weltpolitik, geriet dann aber fast in „Vergessenheit“. In den letzten Jahren schloss sich Afghanistan modernen Einflüssen immer mehr auf, wurde zum Schauplatz weltweiter Hilfeleistungen aus Ost und West, und rückte somit wieder in das Blickfeld der Weltöffentlichkeit. Laufend erscheinen nun Reisebücher und politische Reportagen, doch sachliche Publikationen gibt es weiterhin kaum.

Gerade im deutschsprachigen Raum fehlte seit langem ein Werk, das über Afghanistan von gestern wie von heute eingehend informiert. Diese grosse Lücke füllt das nun vorliegende Buch. Auf Grund langjähriger Aufenthalte in Afghanistan und intensiver Studien westlicher, sowjetischer und afghanischer Publikationen gelang es dem Autor, ein Sachbuch zu verfassen, das über den Rahmen einer herkömmlichen Landeskunde weit hinausgeht und über wesentliche Aspekte Afghanistans anschaulich Auskunft gibt. In übersichtlicher Weise sind die Geschichte, der staatliche Aufbau, die ethnische Struktur, die traditionellen Lebensformen, die soziale Schichtung, das Erziehungswesen, die Publizistik und Literatur, das Gesundheitswesen und die Wirtschaft behandelt, wobei auf die Entwicklungsprobleme besonders verwiesen wird. Die Bibliographie vermittelt eine Übersicht über die Standardwerke in den einzelnen Fachgebieten. Im Anhang sind die gebräuchlichsten Masse und Gewichte sowie der afghanische Kalender beschrieben. Das Register, das auch die Namen aller angeführten Autoren umfasst, macht das Buch ausserdem zu einem handlichen Nachschlagewerk.

Josef KORBEL, *Danger in Kashmir*. Princeton, N. J., Princeton University Press, 1966 (8vo, xii + 401 pp.). Price: \$ 2.95.

The author analyses in the present book the origins of the Kashmir dispute, which has dominated the relations between the India and Pakistan ever since their independence was proclaimed on 15 August, 1947. The term "Kashmir" applies only to one part of the entire territory, the official name of which is the State of Jammu and Kashmir. The country is measuring 84,471 square miles and was inhabited in 1941 by 4,021,616, of whom 77.11% were Muslims, 20.12% Hindus, and 1.64% Sikhs. It was one of the so-called Princely States, 584 in total, which were invited by Lord Mountbatten to surrender certain of their prerogatives to the new State of India or to the new State of Pakistan. All of them except three complied. The Nizam of Hyderabad, the Nawab of Junagadh, and the Maharaja of Kashmir refused to join either country. Junagadh, with a Muslim ruler but with a Hindu population of about 700,000, acceded in September 1947 through the act of its Nawab to Pakistan, but the Indian army entered the country and assured the people of their right to express themselves about their future. They voted for India. The Muslim Nizam of Hyderabad tried to postpone his decision indefinitely, but also his case was solved by force of arms when the Indian army invaded the country in September 1948. The last remaining of the princely states is the State of Jammu and Kashmir, predominantly Muslim but with a Hindu ruler.

The present book is in the main a reprint of the 1954 edition. It has been brought up to date by adding a final chapter, in which the events since 1954 are described.

Sipro K. KOSTOF, *The Orthodox Baptistery of Ravenna*. New Haven, Yale University Press, 1965 (4to, xviii and 171 pp., 1 frontispiece in color, 147 ill.). Price: \$ 15.—.

The need for a critical monograph on the Orthodox Baptistery, S. Giovanni in Fonte, became apparent during a graduate seminar at Yale University in 1959-60, which was concerned with special problems of Ravennate art of the 5th and 6th centuries. This monograph on one of the best-preserved monuments of Early Christian architecture presents a history of the Orthodox Baptistery of Ravenna from its origin in the 5th century to the present. The author, who spent a long time in Ravenna on the spot between 1959 and 1963 is giving here a careful examination of the fabric of the building, and a detailed analysis of the iconography and the style of decoration. We think, that the prevalent hypothesis that the Baptistery was originally part of a Roman bath is here discredited. The author considers this monument unique to Ravenna, not primarily the result of Roman or eastern influence: the building reinforces the concept that Ravennate art is not derivative and that it bears more on the art of Justinianic and later Byzantine periods than did the art of early Christian Rome, Milan or Naples. For Ravenna, the years after A.D. 400 were prosperous times. With the transfer of the Roman court by the Emperor Honorius from Milan to Ravenna about A.D. 402 the city was elevated from mere provincial existence to imperial magnificence. The church of Ravenna now began to establish itself as a metropolis with several dependent dioceses. At that time a general program of building was initiated, consonant with the dignity of this new Rome and its church. The fifth-century monuments extant in Ravenna today, superb though they are, afford only feeble testimony to the feverish campaign of building. The Imperial Court was very active too, especially the Empress Galla Placidia, mother of Valentinian III, who possessed an unflagging zeal for building. Most of the monuments from this early phase of Ravenna's renaissance were destroyed in later centuries. Of the episcopal complex commenced by Archbishop Ursus, only the baptistery has come to our day. The significance of the Orthodox Baptistery as an invaluable document from the formative centuries of Christian art cannot be overstressed.

There is no comparable book on this important monument, and the Orthodox Baptistery merges from the study of Kostof as one of the most individual creations of early medieval Christianity. A

more complete discussion of the bibliography of the Baptistery appears in a critical note at the end of this book. The volume is illustrated with 147 plates of fine photographs and structural drawings.

Herbert KÜHN, *Wenn Steine reden. Die Sprache der Felsbilder*. Wiesbaden, F. A. Brockhaus, 1966 (8vo, 288 Seiten, 65 Abb. auf Tafeln, 75 Ill.). Preis: Leinen DM 14.80.

Herbert Kühn, der bekannte Prähistoriker, bekannt durch seine Bücher über den Menschen der Eiszeit, gibt hier einen Überblick über die nachheutezeitlichen Denkmäler. Indem er seine persönlichen Erlebnisse schildert, vermittelt er zunächst die Atmosphäre der Orte, an denen sich heute derartige Gebilde noch finden: mit der Deutung ihrer oft schwer zu enträtselnden Formen, enthüllt er dann das Wesen einer Jahrtausende währenden Epoche, einer weltweiten Kultur. Aus den Jägervölkern der Eiszeit werden Viehzüchter und Ackerbauern, und mit der Wirtschaftsform ändert sich auch der Stil der Kunstwerke. Solange jagdbare Tiere noch eine Rolle spielen, wie in Skandinavien und Nordafrika, kann man von expressionistischen Darstellungen sprechen; auch bei den Viehzüchtern der Megalithkultur von Korsika und der Bretagne sind noch gewisse Anklänge gegenständlicher Wiedergabe zu finden: die Künstler der bäuerlichen Bevölkerung in Spanien und in den französischen Alpen beschränken sich dann jedoch auf ganz abstrakte, symbolhafte Zeichen, mit denen sie die Gottheit und Fruchtbarkeit und Wohlstand bitten, und schaffen damit so etwas wie eine Urschrift der Menschheit. Das Buch von Herbert Kühn macht interessante, aufschlussreiche Beziehungen deutlich.

Ernst KÜHNEL, *Islamic Art & Architecture*. London, G. Bell & Sons, 1966 (8vo, 200 pp., 80 plates, 21 plans). Price: 42 s.

Ernst Kühnel, who recently died, was for many years curator of the Islamic section in the Berlin Museum (1931-1951) and Professor of Islamic art and archaeology in the University of Berlin (1935-1951). He was several times guest professor at Cairo University and in 1928-1929 and 1931-1932 he took part in the excavations at Ctesiphon. Kühnel, who died in 1965, was a scholar of great fame and experience and he worked on many fields of Islamic art: miniature painting, oriental rugs, moorish art, Islamic textiles, the 'Chinili Kiosk' in Istanbul, Islamic calligraphy, Tiraz fabrics and Cairene rugs. His final synthesis of Islamic appeared at the Kröner-Verlag in Stuttgart: *Die Kunst des Islam* (1962), now published in English.

The complex art of Islamic peoples has grown out of the tension between delight in embellishment and the prohibition of images, between joy in the world and asceticism. From Spain, North Africa, the Near East its sway extended through Persia to India, and Central Asia. The survey of Islamic art attempts to characterize the different styles which arose at various times and places. The cultural activity of the Islamic peoples was more strongly affected by their common possession of a religious confession than was the case in the Christian world. Islam bridged differences of race and tradition and the process of assimilation was helped most of all by the importance of the Koran. Its propagation in the original Arabic language made the absolute supremacy of the Arabic script a bond which held the whole Islamic world together.

Kühnel here surveys the development of styles which he was the first to distinguish clearly, classifying the different spheres of culture, architecture, and crafts as they grew side by side. He divided his book into three main parts: Early Islamic art (The Umayyad style, Art under the Abbasids); Mediaeval Islamic style (The Fatimid style, Seljuk art, the Persian Mongol style, Mamluk art, the Moorish style); Islamic art in the modern world (Safavid art in Persia, Mughal style in India, the Ottoman style). This treatment of art and architecture as an entity is far more satisfactory than an attempt to trace the development of each individual art from its beginnings in separate chapters. So Kühnel wrote an excellent and readable general introduction to Islamic art. There is a clear chronological table and a bibliography with a lot of information.

Stanley LANE-POOLE, *Studies in a Mosque*. Beirut, Khayats Publishers, 1966 (8vo, viii + 288 pp.) = Khayats Oriental Reprints no 21. Price: L.L. 15.—, \$ 5.—.

In its series "Oriental Reprints" Khayats Publishers have made available already some of the works on Islam, that have been written in the latter part of the nineteenth century. To these works also belongs *Studies in a Mosque*, in which book S. Lane-Poole brought together a number of essays on various aspects of Islam, written for the lay-reader. These essays deal with 1. The Arabs before Islam, 2. Mohammad, 3. Islam, 4. The Koran, 5. An Eastern Reformation (el-Ash'ary), 6. The Brotherhood of Purity, 7. The Persian Miracle Play, 8. Sabians and Christians of St. John.

Stanley LANE-POOLE, *The Mohammadan Dynasties*. Beirut, Khayats Publishers, 1966 (8vo, xviii + 361 pp.) = Khayats Oriental Reprints, No. 18. Price: \$ 6.—.

The present book is the outcome of the author's work upon the Arabic coins in the British Museum, in preparing the thirteen volume *Catalogue of Oriental and Indian Coins*. To find the correct datings of the various dynasties, the author relied to a great extent on his own research in the Arabic historians. To each of the lists a brief historical introduction was added to make them more intelligible. These introductions merely show the place the dynasty occupies in relation to other dynasties, and trace its origin, its principal extensions, and its downfall. The plan of the book is geographical, from West, where Spain was the first to throw off the control of the Caliphs, to East, till in the end India and Afghanistan are reached.

There are two synoptic Tables of the Dynasties, (1) during and (2) after the Caliphate, which give a general idea of their relative positions, and roughly indicate the comparative extent of their dominions. Of most of the dynasties extensive genealogies are given. In part the book has been superseded by later works, most recently by C. E. Bosworth, *The Islamic Dynasties* (Edinburgh, 1967). Though its use is thus limited for the modern historian, the book still has enough value retained to be reprinted.

Viktor LAZAREV, *Old Russian Murals & Mosaics from the XI to the XVI century*. London, Phaidon Press, 1966 (4to, 290 pp., 265 ill., 9 plates in color). Price: 100 s.

This book is a detailed study of Russian mosaics and frescoes from the 11th to the 16th century. It deals with an aspect of Russian art about which very little has been known or published. The original Russian text of this book was translated by Boris Roniger and Nancy Dunn. The Glossary and Iconographical Index were compiled by P. B. Hetherington. This form of artistic expression, though in the Byzantine tradition, has a specific character of its own which is deeply and unmistakably Russian.

The author of this book, professor Viktor Lazarev of the Soviet Academy of Sciences is one of the foremost authorities on Russian medieval art and it is quite understandable that the Russian edition of this book was translated in English for making it available to scholars in other parts of the world. Lazarev is tracing the beginnings of old Russian murals from the great mosaics at S. Sophia in Kiev, the schools of Vladimir, Novgorod and Pskov, to the 16th-century wall decorations in the Kremlin of Moscow. He examines the styles and achievements both of the known masters of early Russian art (Rublyov, Theophanes the Greek and Dionisy), as well as of the unknown artists who joined the master's workshops. In his clear and fine text and in the detailed descriptive notes on the decorations themselves, Lazarev is offering a wealth of hitherto unknown information about Russian art, culture and history, and draws attention to theories and analyses which have until now been available only in Russian language. There are 9 very well printed color-plates and 256 other illustrations of medieval painting. The greater part of the illustrations are from photographs

taken by the Soviet Institute for the restoration of Works of art, almost unknown to western students.

I. M. LEWIS (Editor), *Islam in Tropical Africa*. Studies presented and discussed at the Fifth International African Seminar, Ahmadu Bello University, Zaria, January 1964. London, Oxford University Press, 1966 (8vo, x and 470 pp., 3 maps) = Published for the International African Institute. Price: 55 s.

The Fifth International African Seminar, which considered the influence of Islam in Tropical Africa, was held over a ten-day period in January 1964, at the Ahmadu Bello University in Zaria, Northern Nigeria. The 19 contributions, in English or French, each with a summary in the other language, cover a wide historical and territorial range, and deal with various aspects of Muslim belief and practice in Senegal, Mali, Ivory Coast, Ghana, Nigeria, the Sudan, the Somali Republic, Kenya, and Tanzania.

In our opinion Dr. I. M. Lewis wrote the most important part of this book. In his Introduction he reveals the main lines of the discussions, providing a valuable review of Islamic penetration in Africa. The Editor is placing emphasis on the range of sociological processes involved under differing conditions in the interaction between Islamic and non-Islamic institutions in African societies. The introduction is divided in 6 parts: 1. Regional review of the distribution of Islam; 2. Agents of Islamization; 3. Islam and tribal policies; 4. Islamic law and customary practice; 5. Islam and traditional belief and ritual; 6. Islam and the modern world.

The Muslim population of tropical Africa is more widely scattered and less continuous in its distribution than that of North Africa. In many instances its members form minority communities in states which have no national allegiance to Islam, and even when they live in countries which are predominantly Muslim, few of these are formally constituted as Islamic states. Estimates place the total number of Muslims in Tropical Africa at almost 50 millions, the same figure usually taken to represent the strength of the Muslim population of North Africa. So Tropical Africa must be regarded as one of the major Islamic areas of the world. The introduction begins by reviewing the broad historical circumstances and salient characteristics of the penetration of Islam in the five regions into which tropical Africa may conveniently be divided.

The editor then proceeds to consider the contribution made to the dissemination of Islam by such agencies as trade and proselytization. This leads to consideration of the interaction between traditional tribal institutions and Islam in the political field. Then follows discussion of the influence of Islam on traditional religious phenomena and on beliefs and ritual practices. In the final section attention centres on the more contemporary issues of the role of Islam in the colonial and post-colonial periods.

The nineteen contributors of this symposium form a representation of most of the countries with a great interest and possibilities for intensive studies in the field of Islam in Africa. We wonder what may be the reason that there is no representative from the Netherlands. Should it be true that African Islamic studies form the weak point in Netherlands orientalism?

M. J. T. LEWIS, *Temples in Roman Britain*. Cambridge, University Press, 1966 (4to, xvi and 218 pp., 4 plates, 130 ill., 9 tables) = Cambridge Classical Studies. Price: 50 s.

Although the religions of Roman Britain have been discussed before, this is the first detailed study of the public temples which housed them. The author concentrates on the archaeological aspects of their architecture, dating and distribution. The temples of Britain are divided into four groups. The author first studies the Romano-Celtic type, with its distinctive groundplan of two concentric squares or polygons, of which fortyfive examples have been found. The second group consists of the other types of temple, ranging in style from the most ornate Italian to the humblest native, of which structural remains survive.

Robert S. LOPEZ, *The Birth of Europe*. London, Phoenix House, 1966 (4to, xxiv and 442 pp., 8 colorplates, 32 plates, 80 ill., 23 maps). Price: 84 s.

Robert Lopez was professor of economic history and Italian literature in Italy. He has lived in the U.S. since 1939 and since 1946 has been teaching history at Yale University, where he is now chairman of Medieval studies. This book *The Birth of Europe* is a rediscovery, erudite and original, of medieval European history. First published in France (*La Naissance de l'Europe*, Armand Colin, 1962) it has enjoyed an international reputation and there are now translations in other languages in preparation.

The text and illustrations of this book offer a panorama of medieval history and an original essay on the emergence of Europe. The collapse of the Roman Empire was indeed a catastrophe, but in the long run it cleared the ground for a new start of the European peoples in an atmosphere of greater flexibility and freedom.

The term 'Middle Ages' is perhaps, in the author's opinion, the most unfortunate of all countless labels that the historians persist in attaching to arbitrary slices of the past. The age we call *Medieval*, the 1000 years between the 4th and the 14th centuries, was really a transition only between the passing of the classical civilization of the Mediterranean and the coming of modern European civilization. It was in the Middle Ages, that European civilization created its own peculiar unity. It would not have been enough that this civilization had a basis in the physical and human geography of the lands that were its birthplace. We are used to seeing on the map of the world a region stretching from Portugal to Russia and from the North Cape to the Mediterranean. But the Greeks and Romans saw another natural region, centred on the Mediterranean and bounded in the North by the Rhine and Danube and in the South by the African deserts. In both cases dissimilar peoples are linked by a common culture.

While relating the ups and downs that led to the medieval peak of the 13th century, this book singles out four factors, which ensured the success of Europe: 1. a felicitous balance between the agricultural resources and the distributions of people on the land; 2. the dignity of trade and the status of the merchants; 3. Technological progress of a practical kind; 4. desire for order and harmony, which Church and State seemed unable to maintain, stimulated private initiative and teamwork.

The general plan of the *Destinies of the world-series*, in which this work first appeared together with special volumes on the Byzantines, Slavs and Arabs, set exact geographical limits to this essay: the Elbe, the Adriatic, the Northern shores of the Mediterranean. Even Spain and Sicily pass outside these limits when they become provinces of Islam. This book, following other strains of medieval history, will change the fundamental principles of our long-settled methods for the approach of the period between the fall of the Roman Empire and the start of building up a new society in the 16th century.

D. N. MACKENZIE, *Poems from the Divan of Khushāl Khān Khattak*, translated from the Pashto by D. N. Mackenzie. London, George Allen and Unwin, 1965 (8vo, 258 pp.) = Pakistan Series of the Translations Collection of the Unesco. Price: 42 s.

Of all the many tribal chieftains holding the marches of the Moghul Empire in the 17th century, the name and fame of Khushāl Khān Khattak are very well known in that region. He was born in 1613 and lived a long and active life of 76 years. It was not until 50 years after his death that the East India Company began in earnest to extend its sway over India. It was Khushāl's great-grandfather, Malik Ako, who led his section of the Khattak tribe of Pathans from the south into the land they occupy to this day, west of the confluence of the Kabul river and the Indus. Kabul was then a Moghul province and Ako was granted the land from the Indus to Nowshera by the famous Greatmogul Akbar.

Today Khushāl is honoured as the father of Pashto poetry. During a long and troubled life he composed an impressive number of verse works with the most varied subjects, but it is for his *Divan*, or collected poems, that he is best remembered. From his collection

Dr. Lewis then considers the temples which housed oriental cults, including Christian churches. For each of these groups he studies the architecture and distribution, suggests dates for each structure, discusses their pre-Roman antecedents, and compares them with their counterparts in other north-western provinces of the Empire. His fourth group includes all temples of which no structure remains, but whose existence is proved by inscriptions, literary texts, statuary and so forth. In the final chapter "General Observations" the author sums up his findings, considering in particular the sitting of the temples and their precincts, their priests and dedications, and their general distribution throughout the country. In the epilogue the author discusses the disappearance of the temples, the military temples in the invasions of 196 and rather more in those of 296. Barbarian devastation was the downfall of the majority of the military temples, and in the Mithraea alone can the iconoclasm of Christians be seen. In general, civilian temples survived well into the 4th century, and even into the fifth. The majority of the civilian temples lasted into the 5th century. This scene was being played against the backdrop of increasing imperial persecution of paganism. Constantine had plundered many a temple for gold and silver and he issued a verdict forbidding the public practice of paganism, Constantine attempted to reimpose this decree in 341, after which a period of respite followed. In 356 the ardent Constantius II ordered all temples to be closed. Julian's successors Jovian and Valentinian I were Christian but tolerant, and it was not until 382 that the rabidly Catholic Gratian issued the first of the final edicts to deprive pagans of almost all their religious rights. There are plans, to uniform scales, of all temples where they are known.

Alexandre LÉZINE, *Mahdiya. Recherches d'Archéologie Islamique*. Paris, Librairie C. Klincksieck, 1965 (4to, 160 S., 60 Tafeln, 57 Textzeichnungen). Preis: 68 F.

Die Stadt Mahdiya an der tunesischen Küste ist die erste monumentale Anlage der Fatimiden, ein Zufluchtsort und solider maritimer Stützpunkt zugleich.

M. Lézine untersucht im 1. Teil seines Buches die Befestigungsanlagen der Stadt, die Hafenanlage und Hafenbefestigungen und das monumentale Stadttor Sqifa al Kahla von sehr eigenwilliger Form und Grösse, wobei er sich auch der alten schriftlichen Quellen bedient. Der zweite Teil ist der Grossen Moschee von Mahdiya gewidmet. An den Ausgrabungen die dort unternommen wurden (ohne archäologische Detailaufzeichnungen durchgeführt) hat sich der Autor nicht beteiligt, hat aber nachträglich sehr eingehende Untersuchungen durchgeführt. Er beschreibt in minutiöser Darstellung die drei Bauphasen und den heutigen Zustand des um 916 (H. 313) von Mehdi Ubeydullah errichteten Baues. Zahlreiche Aufrisse, separate Pläne der Bauphasen des X. und XI. Jahrhunderts und der dritten Bauperiode, Restitution der Mihrabwand und des Mihrabs vermitteln einen sehr aufschlussreichen Überblick. In nordafrikanischer Tradition besteht der Grundriss aus neun Schiffen, die senkrecht zur Qiblawand stehen, mit erweitertem Mittelschiff das mit einer Kuppel vor dem Mihrab endet und mit zwei Querschiffen, von denen das eine vor die Qiblawand gelegt ist, das andere als ein Narthex zum Hofe hin liegt. Der Plan wurde von den Fatimiden in Ägypten weitergebraucht, daher ist es von Wichtigkeit das erste ihrer Monumente dieses Planes so gründlich zu erforschen. Die entwickelte Kuppelraumpartie vor dem Mihrab, die tiefe Mihrabnische, die in Muschelnischen aufgeteilte Wand des Mihrabs aus dem 11. Jahrhundert, sind Eigentümlichkeiten, welche in der Magribischen Kunst Parallelen finden. Der ausgebildete „Narthex“ vor dem Betraum und die polyloben Pfeiler welche die Mihrabkuppel stützen, bilden originelle Züge des Baues. Das sehr ausgeprägte Eingangstor der Moschee ist ein weiteres Untersuchungsobjekt des Autors. Im letzten Kapitel versucht er eine Restauration und Rekonstruktion des Baues, wo er sich in erster Linie an Architekten wendet.

Mit den zahlreichen Zeichnungen und der umfangreichen Studie aller Komponenten der Architektur, lässt diese ausgezeichnete Monographie, die erste Monographie der Stadt, dem Charakter der frühen fatimidischen Kunst klarere Linien gewinnen.

of songs of love and hate, home and exile, joy and sorrow, patriotism and piety, all cast in the poetic mould evolved by Khushāl himself, there merges a picture of his times and a man of many parts, learned chieftain and noble warrior. The translations in this book are in free style and fully annotated; they will be of interest to student and layman alike.

Patrick MACRORY, *Signal Catastrophe. The Story of the Disastrous Retreat from Kabul, 1842*. London, Hodder and Stoughton, 1966 (8vo, 288 pp., 17 photographs, 4 maps). Price: 42 s.

The present book contains an account of the First Afghan War, 1839-1842, which was to end in an disaster of unprecedented magnitude. The war had seemed to be very successful when General Sir John Keane had marched with his "Army of the Indus" from India into the heart of Afghanistan; his troops had trounced the Afghans wherever they had met them in the field; he had stormed the reputedly impregnable fortress of Ghuznee; he had entered Kabul in triumph. It was this same Keane who foretold that his victory was not to last and that some kind of catastrophe might befall the troops in Afghanistan.

It was on 13th January, 1842, that Surgeon Brydon came to Jalalabad, as the sole survivor of a massive slaughtering, in which four thousand troops, twelve thousand followers, and a number of British wives and children perished. It was the first defeat the British suffered in India, which had an enormous impact, since it established the fact that the British were not invincible. The author peruses the relations that existed between the Indian Government and Afghanistan from the beginning of the 19th century in his *Prologue*. The First Afghan War is described in four chapters, whereas a fifth chapter studies the aftermath of this catastrophe.

Michael E. MALLIETT, *The Florentine Galleys in the fifteenth century*. With the Diary of Luca di Maso degli Albizzi, Captain of the Galleys 1429-1430. Oxford, Clarendon Press, 1967 (8vo, xiv and 293 pp., 8 plates, 2 maps). Price: 70 s.

When the author of this book was dealing with the economic position of Pisa in the 15th century and the effects on the Florentine economy of the Pisan war, it became clear to him that the economic position of Pisa under the first Florentine domination depended to a considerable extent on the communal galley system which Florence had started in order to exploit to the full the commercial advantages which she had gained from the possession of her own ports. So this book is therefore an expansion and development of several chapters of his earlier researchwork.

The Florentine communal galley system which was in operation during the years 1421-1480, after the occupation of Pisa by the Florentines, was an attempt to imitate the old-established system of the Venetians. Voyages were organized to Constantinople, Alexandria, the Barbary coast, Sicily, Flanders, England, Provence and Spain by the Florentine Sea Consuls, whose activities have never been examined in detail. This study in fact throws light not only on Florentine commerce in the period of the Renaissance, but also on late medieval shipping in the Mediterranean as a whole. The pattern which has emerged in the history of the Florentine galleys can be divided in three periods: 1. the opening years of the 1420's; 2. the middle period of 1436-1447; 3. the revival of 1460's. So periods of intense activity were followed by lulls, enthusiasm by disinterest. The purpose which the galleys had served was to provide an independent and reliable vehicle for the raw materials and products of Florentine industry. The Florentines had never envisaged that these galleys would become a profitmaking enterprise from the point of view of the State. Finance was always, as Venice had shown, a crucial factor in the history of the galleys. But the whole galley enterprise had in fact rendered valuable service to Florence. It had won for Florence commercial and political prestige in the Mediterranean and in the Levant. It had provided a fund of experience and maritime tradition, which in the 16th

century was to produce the more famous maritime enterprises of the Grand Dukes of Tuscany and the Knights of San Stefano, with the twelve Florentine galleys fighting under the Papal Banners at the battle of Lepanto (1571). There is a useful table of the Florentine Galley fleet during the 15th century, a synopsis of weights and measures and a bibliography of published sources and books. In the second part of the book the author has published the Diary of Luca di Maso degli Albizzi, who was captain of the Galleys to Flanders and England 1429-1430, now in the State Archives in Florence. A very useful publication for our knowledge of maritime history in the Mediterranean in the starting-period of the Renaissance.

Henri MASSE, *Islam*. Translated from the French by Halide Edib. Beirut, Khayats Publishers, 1966 (8vo, 270 pp.) = Khayats Oriental Reprints, No. 17. Price: L.L. 15.—, \$ 5.—.

The author presents in this book a sketch of the historical evolution of Islam, which was meant originally to supplement the categorical expositions as given by Gaudefoy-Demombynes, Ignace Goldziher and Père Lammens. In a different way it can be taken as a supplement to H. A. R. Gibb's *Mohammedanism*, since both take their points of depart from different angles. In the first chapters are discussed the Rise of Islam and Arab Hegemony. The following three chapters discuss 3. The Foundations of the Law, 4. Dogma and Law, and 5. Religious and Philosophical evolution. The last chapter treats the Turkish and Persian Hegemony. From this alone it is clear that whereas Gibb is more analytical in his approach, Massé is more synthetical and less systematizing in his treatment. The translation of this book into the English language will make it accessible to many students of Islam who do not have a reading knowledge of the French.

Barton MAUGHAN, *Tobruk and El Alamein*. Canberra, Australian War Memorial, 1966 (8vo, xx and 854 pp., 40 plates, 5 maps, 80 ill. and diagrams) = Australia in the War of 1939-1945, Series one: Army, Volume III. Price: 40 s.

Barton Maughan is an Australian-born Oxford graduate in philosophy, politics and economics. He was commissioned in the Middle East after his enlistment in the A.I.F. and from June 1941 onwards he served as a subaltern with the 2/13th Battalion in the campaigns described in this book. Later he was in New Guinea and in the Headquarters of Lord Mountbatten. This volume's main theme is the 9th Australian Division's contribution in 1941-1942 to the defeat in North Africa of the German and Italian Army commanded by Fieldmarshal Rommel.

In March 1941 the division was sent untrained and without its artillery to Cyrenaica as part of the garrison force which, within few weeks, took the brunt of a surprise advance by Rommel's newly-arrived armoured force. Retreating to Tobruk the division withstood, with the support of British units, several assaults and a long siege, and maintained a threat on the flank of Rommel's long line of communications to the Egyptian frontier. Before the siege ended the division was withdrawn by sea but in the succeeding year it was recalled to the front as Rommel's forces were approaching the El Alamein defences, only 70 miles west of Alexandria. In General Auchinleck's counter-offensive in July 1942 it captured the Tel el Eisa ridges and other important positions near the coast and later under General Montgomery took a leading part in Rommel's defeat in the battle of El Alamein.

This interesting book examines the actions of the generals who successively commanded the Middle East Forces and the Eighth Army: Wavell, Auchinleck, Cunningham, Ritchie, Alexander and Montgomery. The inter-governmental differences concerning the 9th Division withdrawal from Tobruk and its later return, to Australia are also related. An Appendix recounts the experiences of Australian prisoners of war in Europe.

G. R. S. MEAD, *Apollonius of Tyana. The Philosopher-Reformer of the first century A.D.* New York, University Books, 1966 (xxiv and 168 pp.). Price: \$ 5.—.

For nearly twenty centuries religious controversy has raged around the remarkable mystic Apollonius of Tyana who moved through the early years of the Christian era, clad only in a simple linen garment, having given away his earthly inheritance, seeking strict celibacy, living as a vegetarian, healing the sick, teaching by example rather than preachment, concerned with the spirit of religion and indifferent to its outer forms, leaving behind him not gospels but legends wherever he journeyed, from Tarsus to Palestine, Nineveh to Babylon, from the Ganges to the Nile, Antioch to Lesbos, from Athens to Spain, Sicily and Africa, and from Ethiopia to Nero's Rome.

Inevitably the chroniclers and critics of Apollonius over the ages tell us more about themselves and their own time than they do about the astonishing figure. The Renaissance writer Pico della Mirandola saw him as a satanic figure. Scholars from the 19th century saw him as a mystic figure parodying the Christian Gospels. Many others simply worshipped him. This is all the more remarkable when one remembers that Apollonius left no gospels, appointed no apostles, begat no dogmatic power establishment to reign in his name. Though premature by many centuries, Apollonius was a great ecumenical figure. His simple notion that spirit and example were the essence of religion, made it impossible for him to quarrel with any other group or sect.

As Leslie Shepard points out in the introduction to this book, most theologians and scholars who have written about Apollonius lacked the basic appreciation of the metaphysical knowledge of India, where Apollonius spent so many years with the Brahmins and the Buddhists, which is the key to any measure of the inner life of this great mystic. Scrupulous Cambridge scholarship informed by metaphysical insight, makes Mead's work one of the most authoritative books on Apollonius and his times.

H. E. L. MELLERSH, *Archaeology: Science and Romance*. Exeter, A. Wheaton & Co. Ltd., 1966 (8vo, 208 pp., illustrated). Price: 25 s.

The author H. E. L. Mellersh tries in this book to interest the layman in what has since long time been his own hobby: history and prehistory. Born in London in 1897, he took a science degree in economics after the first world-war. After his retirement he has concentrated on writing in which pursuit he has demonstrated some prolificacy. While the scientific questions involved receive their due, the author has concentrated on the romance of discovery and the discovery of romance. After an introductory chapter with the title: *Things get buried*, the author proceeds to describe the great discoveries which were made when archaeology still had to develop from pure treasure-hunting into a modern science. One by one he introduces to the reader Signor Belzoni, William Pengelly, Claudius Rich, Austen Layard, Henry Rawlinson, Heinrich Schliemann, Arthur Evans, Sir Leonard Woolley, Howard Carter, and many others together with their contributions to the development of archaeology. The two last chapters are devoted to the purely scientific methods that are employed in modern archaeology, and to the possibilities which are left for the amateur-archaeologist.

William MILLER, *The Ottoman Empire and its Successors, 1801-1927*. London, Frank Cass & Comp., 1966, 4th ed. (8vo, xvi and 616 pp., 5 maps). Price: 90 s.

This work was originally published in 1913 as *The Ottoman Empire 1801-1913* and the third edition, of which this is a new impression, first appeared in 1927. This edition contained much additional material on the events in Turkey since 1913 and Greece during the first world war and the immediate post-war period of which the author was himself an eye-witness in Athens. The author of this work is well known for his many informative and

detailed studies of the Near East, and in this book he writes a survey of the last hundred years of the history of the Ottoman Empire, illustrating the 'Eastern Question' from the period of the reign of Selim III (1788-1807) till the last Ottoman Sultan Mohammed VI (1918-1922).

From an account of Napoleon's campaigns in Egypt and Syria (1798-1802) he traces the gradual disintegration of the Ottoman Empire in the different phases of the Eastern Question: The Greek war of independence (1821-1830), the Servian risings (1804-1817), the creation of the Greek kingdom (1829-1833), the Balkan and Syrian difficulties of Turkey (1822-1845), the Tanzimat of Mahmud II (1839), Greece under the Bavarian Autocracy (1833-1843), the Greek and Ionian constitutions (1843-1853), The Holy Places and the Crimean War (1853-1856), the Union of the Danubian Principalities (1856-1862), the cession of the Ionian islands (1862-1864), the Reforms in Turkey and their results; the Organisation of Lebanon and the Cretan insurrections of 1858 and 1866-1869, the Roumanian and Servian Questions (1862-1875), the Bulgarian Exarchate (1870-1875), The Balkan crisis of 1875-1878, the Union of the Two Bulgarians (1878-1887), the Armenian massacres, the Cretan insurrections and Macedonia (1887-1908), The Revolution of the Young Turks (1908-1912), The Balkan Wars and their results (1912-1914), The Near East in the European War (1914-1923), the Greek, Turkish and Albanian Republics (1923-1927).

As the author of this well-known book has a great knowledge of the Eastern Question, its reissue by Frank Cass Publishers in London must be welcomed by all historians interested in the Eastern Question and Middle Eastern affairs.

MODERN ASIAN STUDIES, Vol. I, Part 1. London, Cambridge University Press, 1967 (8vo, iv + 108 pp.). Price: 50 s. per volume.

Modern Asian Studies is a quarterly journal established on the initiative of the School of Oriental and African Studies (University of London), the Centre of South Asian Studies (University of Cambridge), the Centre of South East Asian Studies (University of Hull), the Department of Chinese Studies (University of Leeds), and the Centre of Japanese Studies.

Its concern is with modern Asian societies as seen from the standpoints of several social sciences. Its interests in terms geographical ly in southern, south-eastern and eastern Asia, i.e. the arc of countries stretching from West Pakistan to Japan inclusive. This first part contains the following articles: C. H. Philips, *Modern Asian Studies in the Universities of the United Kingdom*; Percival Spear, *Nehru*; Brian K. Parkinson, *Non-economic Factors in the Economic Retardation of the Rural Malays*; W. G. Beasley, *Politics and the Samurai Class Structure in Satsuma 1858-1868*; J. H. Beaglehole, *The Indian Christians - a study of a minority*. There are two review articles: *Religion and Revolution in Mongolia* - by Owen Lattimore and, *Should Reasonable Farmers respond to Price Changes?* - by Michael Lipton.

Marijan MOLE, *Les Mystiques Musulmans*, Paris, Presses Universitaires de France, 1965 (in-12, iv + 128 p.) = Mythes et religions. Prix: F. 7.

Le présent livre ne prétend pas être une histoire du soufisme; son format ne le permettrait pas, et il n'est pas encore possible de l'entreprendre.

La présentation suit le cadre chronologique, mais sans rigidité. Là notamment où l'examen d'un problème général à propos d'un mystique l'exigeait, l'auteur n'a pas hésité à poursuivre le développement et à anticiper sur l'époque suivante. D'autre part, aux différentes époques, il a concentré son attention sur quelques problèmes qui se sont posés aux soufis, l'influence chiite et la réaction sunnite, l'expérience mystique et la doctrine de l'être. Sur ce dernier point, l'auteur croit avoir donné une interprétation nouvelle, mais qui aura besoin d'une élaboration plus poussée dans un travail plus technique. Ce problème permet également d'entrevoir une liaison plus grande et plus intime entre la théorie et la pratique soufies, entre la métaphysique de l'être, la conception de l'extase mystique et la coutume du *sama'*, cette liaison étant fondée sur la représentation du „Covenant" primordial.

Lady Mary Wortley MONTAGU, *The Complete Letters*, edited by Robert Halsband. Volume II: 1721—1751. London, Oxford University Press, 1966 (8vo, xxvi and 530 pp., 7 plates). Price: 84 s.

The second volume of Lady Mary's *Complete Letters* includes the brilliant series of letters to her sister Lary Mar, now for the first time edited entirely from the original manuscripts (from 1721 to 1727). With clarity they bring to life the beau monde during the latter half of George the First's reign. Lady Mary began to write to the countess of Pomfret in 1738: she found her a sympathetic recipient for political and personal gossip. After she moved abroad Lady Mary's most frequent correspondent was her husband. Her letters to him record her experiences and observations as she travelled through France into Italy, where she settled for almost a year in Venice. After visiting Florence, Rome, Naples, Genoa, Turin, and Geneva, Lady Mary stayed in Chambéry for a winter, and then settled in the Papal city of Avignon for four years. In 1746 she moved to Brescia, where she made her home for ten years. Lady Mary's letters to her daughter the Countess of Bute start in 1746 and continue until her return to London fifteen years later. It is her most copious and felicitous correspondence, particularly during the years when she lived near Brescia and also visited the Italian lakes, which at that time were virtually unknown to English tourists. Her letters to Francesco Algarotti, the Italian poet and savant, begin in 1736, while they were both in London, and continue until 1741, when they were finally reunited in Italy. These love-letters, in French and English, are unique for her in their extravagant passion and rhetoric.

Lady Mary Wortley MONTAGU, *The Complete Letters of Lady Mary Wortley Montagu*, Volume III 1752—1762. Oxford, Clarendon Press, 1967 (8vo, xx and 408 pp., 4 plates). Price: 84 s.

The third and final volume of *The Complete Letters of Lady Mary Wortley Montagu*, shows this indomitable lady during her final decade. She died in 1762 at the age of 73, sustained in her stoical end by abundant vitality, energy, and wit. Her correspondence with Francesco Algarotti, for whom she had abandoned her country and family, is resumed after a long interruption. He is now an affectionate literary friend instead of an unresponsive lover. Lady Mary's letters to Madame Michiel in Venice continue until she can no longer hold a pen. In this volume appear the greatest triumphs of her artistry as a letter writer: her letters to her daughter Mary Stuart, Countess of Bute, and the long series to Sir James Stuart, which is printed from a more accurate transcript than previous editions have used. Whether she ruminates on the philosophy of growing old, or sets down her accurate opinion of new English novels, or gossips about Englishmen on the Grand Tour, or excoriates the British Envoy to the Republic of Venice, she still wields a formidably versatile and sharp-pointed pen. There is an extensive index to the three volumes in this volume. It will serve the reader in search of specific information to be found in the capacious storehouse of the 18th century.

Alan MOOREHEAD, *De Blauwe Nijl*. Den Haag, Nederlandse Boekenclub, 1962 (8vo, 285 S., 34 Tafeln, 2 Karten). Preis: geb. f 16.—.

Bei diesem Buch handelt es sich um eine Übersetzung des ursprünglichen Buches *The Blue Nile*, womit Alan Moorehead grossen Erfolg erlebte. Obwohl Moorehead kein Historiker ist, hat er doch mit diesem Buch eine übersichtliche und lesbare Übersicht der ägyptisch-afrikanischen Geschichte gegeben vom Ende des 18. Jahrhunderts bis in die Mitte des 20. Jahrhunderts. Das Buch fängt an mit James Bruce, der in 1770 bis an den Quellen des Blauen Nils vorgedrungen ist, dann folgt die Expedition von Bonaparte nach Ägypten (1798-1802), der Aufstieg Mohammed Ali's und Jean Louis Burckhardt's Expedition nach dem Sudan (1817). Am Ende

des Buches behandelt Moorehead die Expedition von Napier gegen den äthiopischen Kaiser Theodoros (1867), die Belagerung der Bergfestung Magdala. Obwohl das Buch anregend geschrieben ist, soll doch bemerkt werden, dass es wenig historische Bindung zwischen den Kapiteln gibt. Sobald der Verf. z.B. sich eingehend mit dem Kaiser Theodoros befasst, hört die Berichterstattung über die ägyptische Geschichte völlig auf. Im Epilog beschränkt sich der Verf. ausschliesslich mit der äthiopischen Geschichte bis in die Zeit nach dem zweiten Weltkrieg.

Anton MOORTGAT, *Vorderasiatische Rollsiegel. Ein Beitrag zur Geschichte der Steinschneidekunst*. Berlin, Verlag Gebr. Mann, 1966 (4to, viii und 156 Seiten, 92 Tafeln, 4 Tafeln im Text). Preis: Leinen DM 130.—.

Es handelt sich hier um eine unveränderte Neu-Auflage des Buches der Berliner Archäologen und Orientalisten Anton Moortgat, *Vorderasiatische Rollsiegel*, dessen erste Auflage in 1940, kurz vor dem Kriege erschienen ist. Das Hauptwerk Anton Moortgats ist eine grundlegende und sogar epochenmachende Publikation, worin der flämisch-deutsche Archäologe sein Bestes gegeben hat und seine Auffassungen über die vorderasiatische Steinschneidekunst in prinzipieller Weise nach vorne gebracht hat. Man kann wohl sagen, dass Moortgat's Auffassungen, die gleichzeitig, aber nicht gleich gerichtet waren mit den Auffassungen von Henri Frankfort, *Cylinder Seals*, (London 1939, Neuauflage in 1965) sich im Laufe der Jahre durchgesetzt waren. Es ist dann auch zu verstehen, dass der Verfasser bei der 2. unveränderter Auflage darauf verzichtet hat, noch einmal Stellung zu nehmen, da seine Meinung sich zum grössten Teile durchgesetzt hat. Die Verdienste Anton Moortgat sind vor kurzem in seiner Festschrift *Vorderasiatische Archäologie, Studien und Aufsätze Anton Moortgat zum 65. Geburtstag* (Berlin, Verlag Gebr. Mann, 1964) in sehr deutlicher und überzeugender Weise von Wolfram Nagel gestellt worden und man kann sich nur freuen, dass nun auch eine zweite Auflage des Rollsiegel-Buches erschienen ist. Man möchte sogar den Wunsch zum Ausdruck bringen, dass nun recht bald eine Erweiterung und eine Neu-Bearbeitung des anderen sehr prinzipiell gestellten Buches: *Die Bildende Kunst des Alten Orients und die Bergvölker* erscheinen könnte. Auch in diesem Buch hat Moortgat abweichende Meinungen verkündet, womit er zum grössten Teile recht bekommen hat. Man braucht bloss das neue grosse Buch von Maurits van Loon, *Urartian Art* (Leiden 1966) und die Berichte der Russischen und Türkischen Archäologen die im Gebiete des Urartu-Reiches tätig sind, zu lesen um zu verstehen, dass schon Moortgat vor mehr als dreissig Jahren eine wohl begründete Meinung über Bergvölker und völkerwanderungen verkündet hat. Wir wünschen dem Freund und dem Kollegen noch viele Jahre fruchtbarer Arbeit zu.

W. E. MOSSE, *The Rise and Fall of the Crimean System 1855—1871. The Story of a Peace Settlement*. London, Macmillan & Co., 1963 (8vo, viii and 213 pp.). Price: 42 s.

The author of this book Dr. W. E. Mosse is Senior Lecturer in East European History in the University of Glasgow and he is the author of books in the field of Russian and German history in the 19th and 20th centuries. This book offers a contribution to the study of peace settlements in general. The operation of the twin treaties composing the Crimean system at the Peace-Conference of Paris in 1856, illustrates the related problems of enforcing a unilateral pact imposed on a defeated power, of activating a treaty of guarantee and of maintaining a victorious wartime coalition in a changed international situation. I remember the precious copies of the ratifications of this Treaty in the Ottoman State Archive at Istanbul with the seals in gold and silver of the Imperial and Royal Sovereigns of those days, emphasizing the part played by those Sovereigns and their Ministers before, during and after the Crimean War. At the other side the harsh sequel of this war reveals the diplomatic repercussions of the tenacious revisionism of defeated Russia. Anyhow the Congress of Paris constitutes perhaps the climax of

Lord Palmerston's diplomatic career. Palmerston's statesmanship therefore, must be judged to some extent on the basis of the Treaty of Paris (1856). Did the results achieved justify the life and treasure lost in the Crimean War? Opinion in Britain, was, as the author is pointing out, divided during the War, during the time of Russia's repudiation of the Black Sea clauses, and after. Moreover the part played by Gladstone, one of Palmerston's principal critics, in the dismantling of the Treaty-clauses, has been equally controversial. So this book is a study of the transition in British eastern and mediterranean policies from the age of Palmerston to that of Gladstone and Disraeli (1840-1896). In the author's opinion the conclusion seems clear: the arrangements of 1856, though perhaps the best attainable in the circumstances, did not stand the test of time after 1856. Palmerston himself hardly considered they would. The Crimean system was built on sand and offered no prospect whatever of a lasting solution of the Eastern question.

Amália MOZSOLICS, *Bronzefunde des Karpatenbeckens. Depotfundhorizonte von Hajdúszámson und und Kosziderpadlás*. Budapest, Akadémiai Kiadó, 1967 (4to, 203 Seiten, 74 Tafeln, 41 Abb. und Karten). Preis: \$ 14.50.

Amalia Mozsolics hat sich zum Ziel gesetzt, der internationalen Forschung das gesamte ungarische Depotmaterial vorzulegen, korpusmässig bearbeitet und typologisch und chronologisch geordnet. Wegen des festgelegten Umfangs der Arbeit sind nur die Bronzefunde aufgenommen worden, die gleichzeitigen Gold- und Keramikdepots mussten einer anderen Veröffentlichung vorbehalten bleiben. Als Depot wird ein Fund meist einheitlicher Zusammensetzung bezeichnet; es besagt, dass ein Depot in der Mehrzahl Schmuck, Geräte, Waffen, Rohmaterial, oder Gefässe enthält. Durch die Synchronisierungen der Metallfunde mit gleichzeitigen Siedlungsschichten (Brandschichten, Verlassen und Störungen der Siedlungen) und Grabfunden schlägt diese Arbeit in methodischer Hinsicht neue Wege ein. Die Stratigraphie der grossen befestigten Siedlungen erwies sich als eine verlässliche chronologische Grundlage. Nach den gegebenen Möglichkeiten wurden folgende Methoden angewendet: a. Klärung der Fundumstände; b. Trennung der Typen nach zeitlichen Horizonten; c. Analyse der Typenassoziationen; d. Analyse der Formen und der Verzierung; e. Kartierung der Leittypen der Depotfunde; f. Vergleich mit Siedlungs- und Grabfunden. Dieser Band enthält ausser der umfassenden Materialvorlage die typologische Gliederung der Bronzezeit der Periode B III, wobei die Typenassoziationen, ihre Verbreitung und die Erzeugungszentren weitgehend beachtet werden. Es wurden auch Untersuchungen über Bronzeguss, Rohmaterial und Werkstätten angestrebt. Wir sind der Meinung, dass man in den ausländischen Fachkreisen die ausführliche Fundliste begrüßen wird, da diese eine unentbehrliche Grundlage für weitere Forschungen bilden kann. Ungarische Bronzefunde werden hier zum ersten Male in diesem Umfang zusammen mit den Ergebnissen der spektralanalytischen Untersuchungen veröffentlicht, die im Laboratorium der Arbeitsgemeinschaft für Metallurgie des Altertums in Stuttgart durchgeführt werden. Es wäre nicht angebracht, so meint die Verf. mit Recht, im Karpatenbecken nach den chronologischen Ergebnissen in Kleinasien und den östlichen Mittelmeerländern zu datieren, obwohl manche Zusammenhänge mit diesen Gebieten nachweisbar sind. Die chronologischen Resultate solcher Hochkulturen kann man nicht einfach auf Länder übertragen, die von Zeit zu Zeit ihre Entwicklungen aufgenommen haben. Die Verf. hebt hervor, dass sich Kulturen weit entfernter Gebiete schwer synchronisieren lassen und dass nur historische Ereignisse von grösserer Tragweite wie Völkerwanderungen oder Handelsbeziehungen über sehr weite Gebiete weitläufige Zusammenhänge erkennen lassen. Die Verf. ist der Meinung, dass Tellforschungen in Ungarn intensiviert werden sollen und dass man dann mit Hilfe der daraus gewonnenen Tatsachen die Brücke zu den grossen Schichtenfolgen der Hochkulturen Kleasiens und Griechenlands schlagen kann. Die Verfasserin hat sich mit diesem Buche sehr verdienstlich gemacht und wir wünschen ihr zu, dass sie ihre Studien regelmässig in die angegebene Richtung fortsetzen kann.

George E. MYLONAS, *Mycenae and the Mycenaean Age*. Princeton, University Press, 1966 (4to, xvi and 252 pp., 153 ill., 26 text-figures and maps). Price: \$ 18.50 or £ 7/8/-.

George Mylonas is in the Department of Art and Archaeology, Washington University in St. Louis. What we have learnt from archaeology about Mycenaean culture is presented in this book in a most important survey. The purpose of the present volume is to attempt to bring up to date our knowledge of the Mycenaean Age. In the treatment of material Mylonas is following the famous book of Chrestos Tsountas, *The Mycenaean Age* (Athens 1893, English translation in 1897), which became a classic and for two generations served scholar and layman alike. Excavations continue in Mycenae: important remains were unearthed by the late professor Alan J. B. Wace, who was the cicerone for this reviewer during his visit in 1952. In 1957 Mylonas published a book: *Ancient Mycenae, The Capital City of Agamemnon*. Since the latter is out of print, the present volume aims to replace it. A good deal of the material and most of the conclusions in this book were presented in three lectures delivered at Brown University in November 1961, in its series of Charles K. Colver Lectures. Passing easily from site to site for illustration and corroboration of his discussion, the author tried to give the important facts without a mound of numbers, to go into detail only in the case of theories which have either become or are tending to become dogmas. Mylonas believes that the Mycenaean Age, as well as any other, should not be viewed through the remains of a single site or section to which the writer has had access, but through the cumulative evidence amassed from all over the area by different scholars; that theories and varied explanations should not be created in the confines of libraries but that they should be based on excavations known at first hand, on knowledge derived from long association with the country and its remains. Mylonas examines the gates and walls of citadels and what they indicate about military strategy, palaces and their implications for social and political life, roads and their economic significance, graves and their revelations of religious practice and belief. The author reviews the still unresolved puzzles in the exploration of Mycenaean architecture, such as the use of the latest structure at Tiryns, the course of the ascent to the summit at Mycenae, the burial ceremonies at the Royal tomb at Dendra. He turns to probe and challenge current opinion on the classic questions whether the religious beliefs of the mainlanders were indistinguishable from those of the Minoans, and whether a cult of the dead existed in Mycenaean times. In his final discussion of Mycenaean art and culture and the reasons for the decline of this civilization Mylonas is pointing out that not only the date and the locality of the Homeric city of Troy, but also the cause of the war between Achaeans and the Trojans have been the subject of many a controversy. The territory in the West was vacated by the Hittites in the closing years of the Hittite king Tudhalias IV (ca. 1250-1220) or in the course of the reign of his successor Arnuandas IV (ca. 1220-1190). This is indicated by the documents recording the conflicts of king Tudhalias IV with the League of Assuwa, whom he spared in his first successful campaign (p. 216-217). The weight and value of the information to be derived from the Hittite documents depends largely on the equation Truša=Troja=Troy, which is possible to assume, and on the identification of the territory of the Assuwa League, well defined by D. L. Page, *History and the Homeric Iliad*, pp. 102-110, 114-117 (Berkeley, 1959). But even without those equations we learn that after 1250 B.C., the date Tudhalias assumed his reign, the Hittite king was powerful enough to subdue a rebellion in Arzawa and to defeat twice the armies of the League of Assuwa. Mylonas is wondering whether a powerful Hittite king would have allowed an incursion into Asia Minor in the years 1270-1260, or even 1240, and whether the Trojans, who sought and obtained help from so many territories, would not have appealed for help to the powerful Hittite king who could have successfully faced the Achaean army. In Mylonas opinion final conclusions should not be based on evidence that is not altogether free of uncertainty, but we must also maintain that the indications to be adduced from the Hittite sources should not be ignored, especially if the indications are not in conflict with the proven facts obtained from excavations. The indications from the Hittite documents seem to favor the conclusion

that the Trojan War occurred after 1230 B.B., and possible after ca. 1220 B.C. One can be grateful to the author for the careful explanation and combination of the archaeological, historical and philological facts of the Mycenaean Age.

R. G. NEALE, *Britain and American Imperialism, 1898–1900*. St. Lucia, Queensland Press, 1965 (8vo, xviii and 189 p., 1 map). Price: \$ 4.95.

In this book R. G. Neale, professor of history at the University of Queensland offers the results of his examinations of the early development of the rapprochement between Britain and the United States. The author supports the traditional belief in British intentions of working toward Anglo-American accord, but it challenges other aspects of the usual interpretation and argues that the United States were not indebted to England's restraint for the neutrality in Gibraltar, Egypt and the Suez, Singapore and Hong Kong, areas being much more important than the famous action in Manila Bay.

By extensive use of Foreign Office documents and the private papers of Salisbury, and by concentrating upon actual diplomatic action rather than expressions of public opinion, the author has produced an authoritative and excellent re-interpretation of the role of this War in British-American relations. His analysis of British policy between the armistice and the signing of the peace-treaty proves conclusively the fallacy of the current belief that Great Britain actively encouraged the United States executive in imperialist expansion in the Far East: during the period of the peace negotiations the British policy remained strictly neutral, formal and correct. Wartime friendship proved to be quite inadequate as a basis for either the settlement of outstanding disputes or the development of a united policy in the Far East.

John Julius NORWICH, *The Normans in the South, 1016–1130*. London, Longmans, Green and Co., 1967 (8vo, xvi and 355 pp., 16 plates, 2 maps and 2 genealogical trees). Price: 50 s.

The author of this book John J. Norwich is the son of the 1st Viscount Norwich, Duff Cooper. He was educated in Toronto, Eton, Strassburg and Oxford, was in the British diplomatic service from 1952 till 1964. Now he is living in London and a full-time writer and scholar. *The Normans in the South* begins with the first shadowy meeting of a group of Norman pilgrims with a local revolutionary in the cave-shrine of Monte Sant'Angelo, one of the great pilgrim shrines of Europe. A remarkable succession of struggles and intrigues ensued, which brought the Normans to power, and which culminated in the coronation, little more than a century later, of Roger II. in Palermo.

It is somewhat surprising that English readers should have had to wait until now for the first full account of the other Norman conquest (1066: William of Normandy) Norwich describes the story of Robert Guiscard and his brother Roger, the conquest of Sicily from the Saracens, and of Roger's son, Roger II, who converted his father's achievement into a cosmopolitan and cultivated kingdom whose surviving monuments still dazzle us today. Both in its power and its flamboyance this kingdom in the richest island of the Mediterranean marks the apogee of Sicily's strange history and its 'oriental' capital Palermo, soon becoming the residence of Roger's grandson Frederick II von Hohenstauffen.

Edgar O'BALLANCE, *The Algerian Insurrection, 1954–1962*. London, Faber and Faber, 1967 (8vo, 231 pp., 3 maps). Price: 36 s.

The author of this book produced in the last 20 years books on nearly every branch of colonial and civil war, such as: Malaya 1948–1960, Greek civil war 1944–1949, The Red Army and China, Indo-China

war 1945–1954, French Foreign Legion, Sinai Campaign 1956, Arab-Israeli war. So we think he is now working on the War in Vietnam, which started in 1965.

Although this book has no scientific merits, it provides an interesting account of the Algerian insurrection, pointing out the political and military reasons, why events followed the pattern they did. As Mr. O'Ballance is an expert on revolutionary warfare he has a clear view on the classic guerilla strategy techniques and effectiveness of the French countermeasures. De Gaulle's return to power in May 1958 and the political background in the years after De Gaulle took over, are set in a good perspective. In the author's opinion the success of the Algerian insurrection depended more than most on political adroitness and the capacity of the Algerian leaders (Ferhat Abbas, Ben Bella, etc) to mobilize world opinion in their favor.

A. M. O'CONNER, *An Economic Geography of East Africa*. London, G. Bell & Sons, 1966 (8vo, x and 292 pp., 11 tables, 20 maps) = Bell's advanced Economic Geographies. Price: 35 s.

O'Connor is lecturer in geography at Makerere, University of East Africa, and his book is based upon five years' study of the subject on the spot. In our opinion this book is of great value to university students and teachers of geography. This book is concerned with the diversity of land and livelihood existing within East Africa, how people make a living and what is the difference between one part of the region and another in this respect.

The author is treating the economic activities that take place in Kenya, Tanzania and Uganda, paying particular attention to their distribution, and ranges from subsistence agriculture to tourism. The book also indicates the main factors affecting both the existence and the distribution of these various activities. One outstanding feature of East Africa is the great variety of environmental conditions and human activities to be found within the region. As there was no suitable study of its geography for use at university level, the author wrote this book, filling this major gap in geographical literature.

Werner OHNESORGE, *Konstantinopel und der Okzident*. Darmstadt, Wissenschaftliche Buchgesellschaft, 1966 (8vo, viii und 320 Seiten, 5 Tafeln). Preis: Leinen DM 62.20.

Dieser Sammelband der kleinen Schriften von Werner Ohnesorge, erscheinend nach dem ersten Band *Abendland und Byzanz* (Darmstadt 1958), ist hauptsächlich dem Problem des römischen Reichsgedanken im früheren Mittelalter gewidmet, das nunmehr vom byzantinischen Blickpunkt nachgegangen wird. Daneben stehen Aufsätze, die wiederum die vielseitige Bedeutung der östlichen Welt im frühen und späten Mittelalter aufzeigen.

Die 13 Artikel dieses Bandes haben verschiedene, zum Teil schwer erreichbare Druckorte. Sie umfassen Spezialuntersuchungen, Überblicks, sowie am Schluss zwei zu Vortragszwecken gefertigte Resumés, um deren Text der Verfasser wiederholt angegangen ist. Ausserdem enthält dieser Band 4 erstmalig gedruckte Stücke. Der Verf. hat von der Beifügung neuerer Literatur abgesehen, weil das Schrifttum der letzten 7 Jahre durchaus überschaubar ist. Der Band enthält die folgenden Aufsätze: Der Patricius-Titel Karls des Grossen; Der griechische Papst Papyrus aus Erfurt; Das Kaisertum der Eirene und die Kaiserkrönung Karls des Grossen; Das Constitutum Constantini und seine Entstehung; Ein Deperditum Kaiser Lothars I; Zur Frage der Tochter Kaiser Leons VI; Die Anerkennung des Kaisertums Ottos I. durch Byzanz; Otto I und Byzanz; Waren die Salier Sachsenkaiser?; Zur Datierung der Ebsterker Weltkarte; Der Beitrag der abendländischen Überlieferung zur byzantinischen Sphragistik; Die Bedeutung des byzantinischen Reiches für die europäische Geschichte; Byzanz und das abendländische Kaisertum.

H. P. L'ORANGE and P. J. NORDHAGEN, *Mosaics from Antiquity to the Early Middle Ages*. London, Methuen & Co., 1966 (4to, x and 92 pp., 4 colour plates, 12 text-plates and 92 plates) = Methuen's Handbooks of Archaeology. Price: 70 s.

Previous works on mosaics have tended to treat the subject as a mere branch of painting and described and analysed it accordingly. This work tries to show that mosaic art has its own laws, which are the result of its singular technique and special decorative functions. The first part of this book, written by H. P. L'Orange, deals with the rise of mosaic art as a medium for monumental decoration and describes the important stylistic changes that took place during the period from Late Antiquity to the Middle Ages. The transition from pagan antiquity to the Christian Middle Ages is one of the greatest and most fascinating themes of history. One particular feature of the transition from antiquity to the Middle Ages is the fact that sculptures, relief and plastic decoration were to an extent superseded by mosaic, fresco and incrustation. There is thus a growing tendency away from three-dimensional to two-dimensional art: instead of art filling the room, art creates the room.

During Imperial Rome the plastic image loses its deeper meaning and immediacy. It is moved ever farther towards the rear of the temple, to an apse in the far wall. We thus find that plastic art, sculpture in the round as well as reliefs, after an enormous expansion in classical times and incredible mass production during the first three centuries of our era, receded in the background during the later Roman period. On the other hand, in two-dimensional art, especially in that of mosaics, there is an ever-swelling flood, from late Roman times to the Middle Ages, which breaks through all the artificial barriers that scholars have traditionally erected between antiquity and the mediaeval period.

In this interesting book there are descriptions of some of the most famous buildings decorated with mosaics, in Rome, in Ravenna and Thessaloniki, with detailed analyses of their pictorial schemes. Considerable space is also devoted to a study of the relation between the function of the buildings and the form and colour of their mosaics. In the second part of the book P. J. Nordhagen, deals mainly with technical aspects of mosaic art. The development of mosaic is traced from the primitive floors of the first millennium B.C. to the refined vault mosaics of early mediaeval Byzantium.

Gy. ORTUTAY et J. GÜLYA (ed.), *Congressus Internationalis Fenno-Ugristarum, Budapestini habitus 20–24. IX. 1960*. Budapest, Akadémiai kiadó, 1963 (8vo, 490 Seiten, mit vielen Abbildungen, Tabellen und Karten, 2 Beilagen). Preis DM 35.—.

Vom 20–24. September wurde in Budapest in der Ungarischen Akademie der Wissenschaften der erste Internationale Kongress für Finnisch-Ugrische Sprachen abgehalten. Der Plan wurde zum ersten Male in 1958 anlässlich des 75. Jubiläums des Bestehens der Finnisch-ugrischen Gesellschaft vorgeschlagen. Der in Budapest im 1960 eröffnete Kongress war eigentlich der sechste in der Reihenfolge dieser Kongresse, aber er unterschied sich dem Wesen und dem Inhalt nach so sehr von den früheren zwischen den beiden Weltkriegen veranstalteten fünf Kongressen, dass der Kongress von 1960 als der erste einer neuen Reihe betrachtet wird. Am Kongress nahmen 96 ausländische Gäste teil davon 46 aus Finland, 25 aus der Sowjetunion, 9 aus Deutschland, sowie Gelehrten aus England, Rumänien, Tschechoslowakei, USA, Jugoslawien usw. Der Bericht dieses Kongress enthält den fast einheitlichen Text von 63 Vorträgen, unterteilt in Linguistica mit ungefähr 40 Vorträgen, Ethnographica, Archaeologica-Historica, und Litteraria. Der stattliche Band enthält sehr viel wertvolles Material, das ungezweifelt dazu beitragen wird das Studium der Finnisch-ugrischen Studien zu erweitern und zu vertiefen. Die Ungarische Akademie ist damit zu beglückwünschen, dass es ihr möglich war, erstens diesen Kongress abzuhalten, und zweitens, dass die Vorträge in so schöner ausgedruckter Form publiziert wurden. Auffallend dabei ist, dass 48 Kongressisten sich dabei von der deutschen Sprache bedient haben, ein Zeichen dafür, dass in Mitteleuropa die deutsche

Sprache auch nach 1945 sich als allgemein-verständliche Kultursprache gehandhabt hat.

Basilike D. PAPOULIA, *Ursprung und Wesen der „Knabenlese“ im Osmanischen Reich*. München, Verlag R. Oldenbourg, 1963 (8vo, x und 139 Seiten) = Südosteuropäische Arbeiten 59. Preis: DM 15.—.

Ein Zentralproblem der Staats- und Gesellschaftsentwicklung des osmanischen Reiches wird hier unter Heranziehung eines breiten und bisher nicht ausgewerteten Quellenmaterials nach der rechtsgeschichtlichen und historischen Seite hin untersucht. Die am Beginn ihrer ihrer wissenschaftlichen Laufbahn stehende Verfasserin legt im diesem Buch Zeugnis ab ihrer Untersuchungen und ihrer Quellenkenntnisse. Den besonderen Charakter der „Knabenlese“ hat die Verf. deutlich gemacht, indem sie die Hauptzüge der Institution und ihre soziologische Bedeutung in den Vordergrund rückte. Die Entstehungszeit der „Knabenlese“ hat die Verf. nicht nur deshalb eingehend beschäftigt, weil es sich um eine bisher ungelöste und höchst verwickelte Frage handelt, sondern auch, weil zugleich viele damit zusammenhängende Probleme aufgeworfen wurden, welche die innere Geschichte der Institution und den damaligen Zustand der unterjochten Völker betreffen. Die Verf. erwartet, dass in der Zukunft noch weitere Quellen zu Verfügung kommen und dass man dann vor allem auch die verschiedenen Etappen der Knabenlese deutlicher darstellen kann. Sie meint aber, dass ihre Untersuchungen an den Grundzügen der hier dargestellten Bildern nicht viel ändern wird. Damit möchte sie wohl recht haben. Das Buch weist eine sehr grosse Belesenheit auf und die Bibliographie ist mit grösster Sorgfalt und Genauigkeit zusammen gestellt, eine echte Fundgrube für die Forscher, die sich noch mal mit demselben Thema befassen wollen. Dann Unsicherheit über einzelne Punkte wird bleiben, so hebt die Verf. hervor: das unheimliche Verhältnis zwischen Herrscher und Untertanen, die sultanische Willkür und die rasche Ausdehnung des Reiches haben dazu beigetragen, dass man in vielen Fragen statt eines geschlossenen Bildes nur Bruchstücke eines verlorengegangenen Mosaiks vor sich hat. Und viele Teile dieses Mosaiks hat die Verf. wieder zusammengelegt!

Richard PETERS, *Geschichte der Türken*. Stuttgart, W. Kohlhammer-Verlag, 1966, 2. Auflage (12mo, 168 Seiten, 1 Karte) = Urban Bücher 54. Preis: DM 4.80.

Das Buch des deutschen Journalist Dr. Richard Peters *Geschichte der Türken* hat eine zweite Auflage erreicht. In 1959 zum ersten Male in englischer Sprache erschienen (*Story of the Turks, from Empire to Democracy*, New York, C.S. Publishing Company, 1959), wird die Geschichte der Türkei nach Abschluss der Demokratischen Periode (1950–1960) aber nicht weiter geführt und die zweite Auflage gibt auch keinen Aufschluss über die auswärtige Politik des Landes, die unter der Präsidentschaft von General Gürsel neue, zum Teil anderwärts gerichtete, Impulse erfahren hatte. Es ist zu bedauern, dass der Verf. sich nicht die Mühe gegeben hat die Geschichte der Türkei bis in unsere Tage fort zu führen.

Marjorie PLANT, *The English Book Trade. An Economic History of the Making and Sale of Books*. London, George Allen & Unwin, 2nd ed., 1965 (8vo, 500 pp., 16 plates). Price: 42 s.

This scholarly and entertaining work was first published in 1939. It is now reissued with revised statistical and other data to meet a continuing demand. It presents the results of original research into the economic aspects of the transition from the mediaeval manuscript to the modern printed book, the problems of supply of materials and labour created by the introduction of machinery, and the growth of the literary market. The social evolution of the

printing crafts is portrayed from contemporary sources, centring first upon the Stationers' Company, and later upon the trade union. In this book the author Dr Plant, Deputy Librarian of the British Library of Political and Economic Science, London School of Economics, since 1945, traces the development of the author-printer-publisher relationship, and its bearings on the question of copyright, and reviews, the organization and price policy of book-selling from the days of legal maximum prices to the modern net book agreement. In the second edition the general scope of Miss Plant's book remains unchanged, but various statistical and other details have been revised in this new edition.

Michael PRAWDIN, *Das Reich aus dem Nichts. Die ersten Grossmogulen*. Stuttgart, Deutsche Verlags-Anstalt, 1965 (8vo, 220 Seiten, 1 farbiges Titelbild, 15 Tafeln). Preis: Leinen DM 19.80.

Es handelt sich hier um eine deutsche Übersetzung des Buches *The Builders of the Mogul Empire* (London, George Allen & Unwin, 1963). Der Name des Übersetzers, vermutlich wohl kein Fach-orientalist, wird nicht erwähnt, aber man kann nur feststellen, dass der Übersetzer eine saubere Publikation gemacht hat. Das Buch trägt einen populären Charakter und so ist es ein Buch von Abenteuern geworden. Babur, ein Nachkomme von Tamerlan (1365-1405) in einer späteren Generation, ersehnt für sich den Glanz des Thrones von Samarkand, der einstigen Hauptstadt eines grossen Vorfahren. Bei seinen verzweifelten Bemühungen, Samarkand zu erobern, verliert er sein kleines Herrschaftsgebiet. Nachdem er alles verloren hat steigt er plötzlich zur Macht, wird der letzte Timuride und erobert dann ein grosses Gebiet in Nordindien: das Sultanat Delhi.

Der Sohn Baburs besteigt den Thron, verliert sein Reich und stirbt in dem Augenblick, da er nach 15 Jahren Not und Exil und nach einem Bruderkrieg von neuen in Indien eingedrungen ist. Was er seinem Sohn hinterlässt, ist nicht mehr als ein leerer Titel. Dieser 13-jährige Prinz Akbar, der niemals lesen und schreiben gelernt hat, während sein Grossvater und Vater auf ihre Kenntnisse stolz gewesen waren, gründet das Reich der Grossmogulen, in dem zum ersten Male die moslimischen Stämme und die unterjochten Völker Indiens gleiche Rechte erhalten und in dem die Verschmelzung von zwei Zivilisationen eine kulturelle Renaissance erzeugt: Das Reich des Grossmogul Akbar im 16. Jahrhundert.

PROKOP, ANEKDOTA, *Geheimgeschichte des Kaisers von Byzanz*. I. Griechisch-Deutsch ed. Otto Veh. München, Ernst Heimeran Verlag, 1961 (8vo, 328 S.) = Tusculum Bücherei. Preis: DM 14.—.

Die Anekdoten sind ein einzigartiges Werk der antiken Literatur. Die Nachrichten umspannen einen weiten Interessenkreis auf dem Gebiete der inneren Staatsordnung, über die wir sonst wenig wissen. Sie gewähren uns insbesondere einen Blick hinter die Kulissen des Kaisers von Byzanz. Der Text samt Übersetzung wurde von Otto Veh versorgt und mit einer Einleitung versehen. Es folgen noch ein Literaturverzeichnis, einige Bemerkungen zur Textgestaltung, die Erläuterungen und ein Verzeichnis der Eigennamen.

R. K. RAMAZANI, *The Foreign Policy of Iran. A Developing Nation in World Affairs. 1500-1941*. Charlottesville, University of Virginia Press, 1966 (8vo, xviii and 330 pp.) = American Association for Middle East Studies series. Price: \$ 7.50.

The author of this book Rouhollah K. Ramazani is professor of Government and Foreign Affairs at the University of Virginia; he was born in Tehran, became his degrees at Tehran University and afterwards in the School of Law of the University of Virginia. Since 1955 he has published numerous articles on the

Middle East in periodicals and he was in 1964 the winner of the prize of the American Association for Middle East Studies with his book on *The Foreign Policy of Iran*.

This study is a systematic description and critical analysis of Iran's foreign policy. The author examines Iran's foreign policy till the revolution in 1905, the beginnings of transition and the recent attempts to modernize its political system. He emphasizes the force of Iran's determined adherence to traditional patterns and demonstrates how this created the difference between the objectives and the means of its foreign policy. The period of 1500 till 1800 is treated in the first chapter: Interaction between internal situation, external setting, and foreign policy, 1500-1801, pp. 13-32; chapters II-IV are devoted to the 19th century, pp. 33-77; in the second part of the book the author describes in 8 chapters the transitions after 1905 till the „early signs of skillful diplomacy“ after 1920 (ch. V-VII), the transitional foreign policy of Riza Shah, 1921-1941 (ch. VIII-XII), his steps toward independence from Russia and Great Britain, his struggle with the USSR and his disputes with Great Britain. On the other he demonstrates the Good-Neighbor policy of Riza Shah toward Iraq, Afghanistan, Turkey and the Sa'dabad Pact in 1937. In chapter XII Ramazani is discussing the Riza Shah third-power policy, the rapprochement with Germany and the neutrality proclamation. In the concluding chapter the author is outlining the factors and forces shaping Iranian foreign policy, such as the geographic location, the Great-power rivalry, the glory of the great past and the aspiration for regaining the boundaries of the Safavid-empire, the national disunity and the rise of communism in Iran, the oil-industry as a most significant element in Iran's national power, the position of the age-old monarchy as the most important foreign-policy making institution in Iran, the Shi'i ideology assisting the rise of modern Iran to power, but declining from 1925 to 1941, the influence of nationalism on Iranian foreign policy. In the author's opinion changes in the internal situation, in the future as in the past, will undoubtedly interact with the external setting in producing transformations in Iranian foreign policy. The most important aspect of this setting may well be the change in the character of international relations in general and the East-West relationship in particular. This study, full of documentation for the period after 1800 and with a wealth of empirical material, is a fascinating contribution to the story of Iran's foreign policy.

Carl Christian REINDORF, *The History of the Gold Coast and Asante*. London, Oxford University Press, 1966 (8vo, xvi + 346 pp., frontispiece). Price: £ 3. 7 s. 6 d.

The present book is the second edition of the *History of the Gold Coast and Asante*, which was written by the reverend C. C. Reindorf in 1889. To this second edition C. E. Reindorf has written a biography of his father, who was one of the most remarkable men produced by the African race. His activities were many-sided, religious zeal and evangelising ardour, in the reclaiming of his countrymen from the darkness of superstition and fetishism to the light of the Gospel and civilization, military exploits and quasi-medical skill, his political acumen and genuine patriotism, and above all, the patient industry of the author of the present book, all these qualities stamp him as one of the most intellectual sons of the Gold Coast. To this must be added that he was eminently a self-made man, who never had a University education. The author opens his book with a short description of the Gold Coast and the earliest historical references and events known. He then proceeds with the establishment of the kingdom by the Akras, the first kingdom on the Coast, carrying his narrative down to the year 1856, i.e. the rebuilding of the town of Osu or Christiansborg, thus spanning a period of at least three centuries. There are four appendixes giving a very complete list of European governors on the Gold Coast from the first Dutch Governor in 1638 till Sir Charles Noble Arden-Clarke, who was nominated on 11 August 1949. The second appendix gives lists of head chiefs of Accra, Kings and Elders of the Ga Paramount Stool, Appendix C gives a list of Kings of Akim Abuaka, and Appendix D a list of Kings of the Royal family of Asante.

Eberhard RHEIN und A. Ghanie GHAUSSY, *Die wirtschaftliche Entwicklung Afghanistan 1880-1965*. Opladen, C. W. Leske-Verlag, 1966 (8vo, 208 Seiten, 1 Übersichtskarte von Afghanistan) = Schriften des Deutschen Orient-Instituts: Monographien. Preis: DM 26.—.

Afghanistan gehört zu den Entwicklungsländern, die auf keine 'koloniale' Vergangenheit zurückblicken. Später als fast alle anderen Länder Asiens und Afrikas, wurde es in 1919 dem Einfluss der westlichen Zivilisation übergeben. Und erst seit rund 12 Jahre werden die Bemühungen um die Entwicklung dieses abgeschlossenen Gebirgslandes mit grosser Intensität und entscheidender Unterstützung des Auslands betrieben. Afghanistan ist für die Wirtschaftspolitik ein interessantes Studienobjekt, weil man dort das Phänomen des wirtschaftlichen Wachstums in einem überschaubaren Rahmen beobachten kann. Leider sind unsere Kenntnisse über Wirtschaft und Gesellschaft des Landes noch ausserordentlich beschränkt. Es gibt bis heute keine Gesamtdarstellung von seiner wirtschaftlichen Entwicklung. Diese Lücke wollen die Verfasser mit dem vorliegenden Werke schliessen. Darüber hinaus geht es den beiden Autoren darum, einige typischen Entwicklungsprobleme und wirtschaftspolitischen Lösungen zu analysieren. Sie betonen mit Nachdruck, dass die menschlichen Unzulänglichkeiten die Entwicklung am stärksten zurückgestellt haben, und untermauern damit die Richtigkeit der auf eine Intensivierung der technischen Hilfe abzielenden Entwicklungshilfebestrebungen.

Hans Werner RITTER, *Diadem und Königsherrschaft. Untersuchungen zu Zeremonien und Rechtsgrundlagen des Herrschaftsantritts bei den Persern, bei Alexander dem Grossen und im Hellenismus*. München, Verlag C. H. Beck, 1965 (8vo, xii und 191 Seiten) = Vestigia, Beiträge zur alten Geschichte, Band 7. Preis: DM 26.—.

Das Zeremoniell des hellenistischen Königtums fand bisher in der althistorischen Forschung wenig Beachtung. In der vorliegenden Arbeit wird am Beispiel des wichtigsten Königszeichens, des Diadems, gezeigt, was zeremonielle Vorgänge mit diesem Symbol über Wesen und rechtliche Begründung einer Herrschaft und die tatsächliche Macht eines Herrschers aussagen können. Besondere Beachtung ist dabei der Annahme des Diadems beim Regierungsantritt gewidmet. Daneben sind zahlreiche Fragen erörtert, die die Kopfbedeckung des Perserkönigs, die Herkunft des Diadems, die Herrschafts- und Reichsvorstellungen Alexanders des Grossen bei der Gewinnung des Perserreiches, Ehrung und Schmuck des toten Königs und anderes mehr betreffen. Der Schwerpunkt der Untersuchung liegt in der Zeit des Frühhellenismus bis zur Bildung der Nachfolgestaaten des Alexanderreiches. Vorkommen und Rolle des Diadems werden vom Verfasser bis zur römischen Kaiserzeit verfolgt.

M. Helena ROCHA PEREIRA, *Greek Vases in Portugal*. Coimbra-Lisboa, Livraria Buchholz, 1962 (8vo, 156 pp., 66 plates). Price: Escudos 150.—.

The aim of this book is to give an accurate and, as far as possible, complete account of Greek vases in Portugal. It has been known for many years that a few specimens of Hellenic pottery had turned up in this country, and that a few others came here by acquisition, but most of them remained unpublished or even unknown outside Portugal, and others were lost. Miss Rocha-Pereira, who was a student of Sir John Beazley in Oxford 1950-1959 and who is now a keeper in the Instituto de Estudios Clássicos, Faculdade de Letras, of the University of Coimbra (Portugal) is presenting in this book a very useful and accurate description of the Greek vases, found in Portugal and now in Portuguese collections. She collected in this book earlier papers from Humanitas, Archivo Espanol de Arqueologia and Conimbriga, presenting a study of Greek vases as complete as possible, in chronological order.

Ernst ROTH und Hans STRIEBEL, *Hebräische Handschriften*, Teil 2. Wiesbaden, Franz Steiner Verlag, 1965 (4to, xx und 416 Seiten) = Verzeichnis der orientalischen Handschriften in Deutschland, herausgegeben von W. Voigt, Band VI. Preis: Leinen DM 84.—.

Der Katalog der hebräischen Handschriften erschliesst in zwei Bänden die Bestände von allen deutschen Bibliotheken, Archiven und sonstigen Sammlungen. Geordnet nach dem Alphabet der Sammlungsorte beschreibt dieser Verzeichnis in weit über 1000 Einzelnummern den gesamten hebräischen Handschriftenbesitz Deutschlands, soweit er in gedruckten Katalogen bisher überhaupt nicht oder unvollständig verzeichnet worden ist.

Der vorliegende zweite Band enthält die Sammlungen von 59 verschiedenen Bibliotheken und Sammlungen, während der noch nicht erschienene erste Band die besonders umfangreichen Handschriftenbestände der Stadt- und Universitätsbibliothek Frankfurt am Main, der Staats- und Universitätsbibliothek Hamburg, sowie der ehem. Preussischen Staatsbibliothek, früher Berlin, jetzt in Marburg und Tübingen enthalten soll. Ein dritter Band ist vorgesehen für die Nachträge, Register und Tafeln.

Die meisten dieser Handschriften sind bisher in gedruckten Katalogen überhaupt nicht erfasst oder nur in Kurzbeschreibungen bei Allony-Loewinger, *List of Photocopies in the Institute, Part I. Hebrew Manuscripts in the libraries of Austria and Germany* (Jerusalem 1957). Es wurden aber auch Bestände aufgenommen, die schon früher in gedruckten Katalogen stehen, weil die genannten Verzeichnisse entweder nicht vollständig sind oder schon zu weit zurückliegen und nicht mehr genügen. Unter den 656 Nummern finden sich neben Einzelwerken und einzeln aufgestellten Fragmenten auch circa 50 Sammelbände und Fragmentsammlungen oft beträchtlichen Umfangs. Die Ordnung der Handschriften erfolgte nach dem Alphabet des Sitzes der Eigentümer, während von einer systematischen Aufgliederung Abstand genommen wurde. Jedoch wird die sachliche Erschliessung in einem eigenen Index nach Fertigstellung des gesamten Katalogs nachgeholt. Ein kurzer Überblick über den Inhalt der Handschriften in dem vorliegenden Bande verzeichnet, zeigt, dass fast alle Gebiete der hebräischen Literatur irgendwie vertreten sind. In seiner Einleitung gibt der Herausgeber darüber eine sehr gut zusammengestellte Übersicht.

Steven RUNCIMAN, *Die Eroberung von Konstantinopel 1453*. München, Verlag C. H. Beck, 1966 (8vo, xiv und 266 Seiten, 4 Tafeln, 4 Abb. und Karten). Preis: Leinen DM 22.50.

Dieses Buch von Sir Steven Runciman wurde in 1965 unter dem Titel *The Fall of Constantinople* (London, Cambridge University Press) zum ersten Male in englischer Sprache publiziert. Die deutsche Übersetzung wurde sorgfältig von Peter de Mendelsohn besorgt, während der Verlag Beck die deutschsprachige Ausgabe verlegt hat. Runciman ist vor allem durch seine *History of the Crusades* bekannt geworden und auch in diesem Buche beweist er seine Fähigkeit historische Ereignisse lebendig und anschaulich zu schildern. Die moderne Geschichtswissenschaft betrachtet den Fall von Konstantinopel als eine bedeutsame Tastache beim Übergang von Mittelalter zur neueren Zeit. Jedoch wird der Untergang des letzten Restes des byzantinischen Staates nicht mehr als *terminus-ad-quem* betrachtet.

Runciman belebt seine Darstellung mit einer Fülle wenig bekannter Details, lässt den Leser an den Schicksalen der einzelnen, von der Katastrophe bedrohten Menschen teilnehmen und versteht es auf diese Weise, neues Interesse für ein weit zurückliegendes und in seinen groben Umrissen gemeinhin bekanntes Ereignis zu wecken. Runciman hantiert in seinen Büchern immer ein umfangreiches Apparat, das in diesem Buche in den Anhang untergebracht ist (Seiten 213-249), während eine übersichtliche Karte den Verfall des byzantinischen Reiches im 14. Jahrhundert illustriert. Sehr wichtig ist, dass Runciman dem Schicksal der Besiegten ein Kapitel gewidmet (11: Seiten 151-166) hat, und dass er den Eindruck dieser Eroberung in Europa behandelt. Als Anhang er-

läutert er die Griechischen, Slawischen, Westeuropäischen und Türkischen Quellen der Eroberung, sowie das Schicksal der Kirchen Konstantinopels. Mehmet-Fatih hegte nicht den Wunsch eine völlig zerstört und ruinierte Stadt zu übernehmen; ihm lag daran, wie er alsbald selbst bezeugte, nicht nur als Sultan der osmanischen Türken, sondern auch als Kaiser der Griechen auftreten zu können. Es hätte ihm durchaus gepasst, gewisse Stadtviertel seinen künftigen griechischen Untertanen vorzubehalten und ihnen dort auch ihre Kirchen zu belassen. Tatsächlich wissen wir aus den Quellen nur von der Plünderung von vier Kirchen: Hagia Sophia, St. Johannes in Petra, St. Sauveur in Chora und St. Theodosia. Aber die grosse Heilige-Apostel-Kirche, am Wege von der Bresche im Landmauer zur Hagia Sophia, wurde nicht geplündert und vom Sultan dem Patriarchen Gennadios zu seiner Verwendung übergeben. Einige Monate später gab der Patriarch diese Kirche auf und übersiedelte in die Kirche des Pammakaristos, die erst in 1586 unter Murad III. dem Islam übergeben wurde.

Marina SACOPOULO, *Chypre d'Aujourd'hui*. Paris, G.-P. Maisonneuve et Larose, 1966 (in-4, 408 pages, 22 planches, 2 cartes dépliantes). Prix: relié pleine toile 50 F.

J'ai écrit ce livre parce que j'aime Chypre. J'aime Chypre parce qu'elle est belle sans artifice, parce que l'air, le vent et la lune y ont dentelé les monts de Kérybia, parce que les flots et le sel marin y ont ciselé les côtes de Tillyrie et de Pomos, parce que les dieux y ont drapé le massif de l'Olympe d'une forêt magique, parce que cette île, qui devient au printemps une grande fleur marine embaumée à mourir, demeure une terre classique de mesure et d'harmonie. J'aime Chypre parce que ses ondes murmurent inlassablement un mythe prestigieux: la miraculeuse apparition d'Aphrodite-Kypris près des rites de Paphos, et répètent depuis des siècles que la plus belle des déesses choisit ce petit coin de terre de l'immense univers pour y naître, pour en adopter le nom, pour y aimer.

De cette manière Marina Sacopoulo commence l'introduction à son livre sur Chypre. Nul n'était plus désigné que Marina Sacopoulo pour écrire le présent ouvrage. Elle a choisi pour ses lecteurs les meilleurs itinéraires, les plus beaux sites, les plus secrets coups d'oeil, sans oublier pour autant que ces lecteurs voudront aussi disposer de divers renseignements pratiques, et ce livre les leur fournit encore. De cette manière ce livre fait connaître une île qu'elle est maintenant et telle qu'elle était autrefois: le cadre historique et matériel, indispensable pour un voyage, ne manque pas à sa description de Chypre. Voyage historique ou archéologique, ou bien imaginaire, l'auteur a su rédiger un livre qui sera également apprécié par ceux qui iront à Chypre et pour ceux qui le liront chez eux et rêveront de s'y rendre.

G. N. SANDERSON, *England, Europe & The Upper Nile, 1882-1899*. Edinburgh, University Press, 1965 (8vo, xvi and 456 pp., 1 frontispiece, 15 plates, 4 maps). Price: 50 s.

This is a very important book; it is a long one too, but its length is certainly excused by the importance and wide ramifications of the story of the beginning of the British political and military position in Egypt and the Sudan in the '80- and the '90-ties of the 19th century. The author G. N. Anderson was formerly professor of history in the University of Khartoum. At one time or another the Upper Nile basin was the focus of European activities in a vast territory extending from Eritrea and Somalia to Lake Chad, by way of Ethiopia, Kenya, Uganda, the Congo and the Ubangi basins.

Two great powers, Britain and France, were potential or actual competitors almost from first to last. Between 1889 and 1896 Italy was from time to time a competitor in the eastern Sudan. Germany renounced direct competition, but she did not thereby cease to interest herself in the politics of the Nile basin. Speculations about the strength or weakness of the Mahdist State, and about its attitude to European powers. Ethiopia under Negus Menelik II

played an active and very important part in the international politics of the Upper Nile, especially in the closing phases of the struggle, when the Italian expedition corps was annihilated in the battle of Adua in 1896, followed by the fall of Minister Crispi.

The waters of the Nile, and the de jure status of the Sudan as Egyptian and ultimately Ottoman territory, linked the remote wilderness of Equatorial Africa and the Bahr al-Ghazal with Egypt and the Mediterranean. As the rivalry between Britain and France became more open and acute, the Upper Nile dispute gained in importance not only as a factor in British imperial strategy and in the Mediterranean. As the rivalry between Britain and France became more open and acute, the Upper Nile dispute gained in importance, not only as a factor in British imperial strategy, but also as an issue in which national prestige was at stake. On both counts, the Upper Nile had by the summer of 1894 become part of the Great-Power diplomacy.

As the author is pointing out he has tried to do justice to all these facets of the subject without deviating too far from a plain factual narrative. The author tried to resolve some contradictions in the light of the very copious material which has become available in recent years. The crucial evidence of the Marchand mission has been removed from the archives and probably no longer exists. The author thinks, it can be quite clearly shown that, whatever the importance of defensive strategy in British policy was, this strategy was no longer predominant during the final crisis 1898-1899. The body of the book is devoted to a detailed account of the strategy and tactics of the policy-makers, because such an account seems an indispensable preliminary to any fruitful investigation of other and more elusive factors in imperial policy.

K. A. Nilakanta SASTRI, *A History of South India, from Prehistoric Times to the Fall of Vijayanagar*. London, Oxford University Press, 1966 (8vo, xvi + 520 pp., 20 pls., frontispiece, 7 maps). Price: 22/6.

The author attempts in this book to present, in a compact form, a comprehensive account of the history of the whole of South India treated as a single geographical entity. He has incorporated the results of his own researches, and has also brought together material previously scattered in many separate studies and presented it in a coherent narrative. This third edition includes many minor alterations made in the light of new historical evidence; in particular the chapter on Earliest People and Cultures has been substantially revised, and the history and chronology of the Palavas and the Pandyas of the ninth and early tenth centuries have been altered considerably.

Political history naturally occupies a predominant place, but full account is taken of social life, commerce, religion, philosophy, literature and the plastic arts; these subjects are treated both in the course of the historical narrative and in four separate chapters at the end of the book. The author has ended his account with the collapse of the Empire of Vijayanagar in the early 17th century.

Grete SCHAEDEr, *Martin Buber. Hebräischer Humanismus*. Göttingen, Vandenhoeck & Ruprecht, 1966 (8vo, viii und 411 Seiten, 1 Porträt). Preis: Leinen DM 39.—.

Die ungewöhnliche, von Buber selbst geprägte Formulierung hebräischer Humanismus, bezeichnet zugleich den geistigen Weg des grossen jüdischen Religionsphilosophen und eine einzigartige, stets immer neu vertiefende Synthese deutschen und jüdischen Kulturerbes. Bis zum ersten Weltkrieg bedeutete hebräischer Humanismus für Buber ein Spannungsverhältnis zwischen seinem deutschen und jüdischen Kulturerbe, aber bereits in 1903 hat Buber im Hinblick auf den Zionismus von jüdischer Renaissance gesprochen. Der europäische Humanismus, an dem sich seine Idee einer jüdischen Erneuerung orientierte, begegnete ihm auf drei geschichtliche Ebenen: 1. in der italienischen Renaissance; 2. in der deutschen

Klassik; 3. in der tragisch-heroischen Philosophie Nietzsches. Es geht Buber als echtem Humanisten um den Menschen und seine Rettung und Erneuerung angesichts der Weltkrise von heute. Aber sein Humanismus ist, wie er es bei der Verleihung des Erasmus-Preises aussprach 'gläubiger Humanismus', es ist Verbundenheit mit den Menschen. Etwas urtümlich Hebräisches in seinem Wesen läst ihn im Zeitalter der Entmythologisierung heiliger Schriften das mythische Element der Religion, in dem das Geheimnis konkret und lebhaft wird, zurückgewinnen. Aber Buber bleibt Europäer durch die Art wie seiner Glaubenserfahrung ein Höchstmass von Mittelbarkeit abgewinnt durch die helle, wache Genauigkeit seines Denkens und seiner Sprache. Die Verfasserin betrachtet dieses Buch als ein Geschenk der persönlichen Begegnung und Freundschaft mit Martin Buber in den Jahren 1961-1965. Ein längerer Studienaufenthalt bot der Verfasserin Gelegenheit, ihre Auffassung durch eingehende Gespräche mit Martin Buber zu verdeutlichen.

Margaret R. SCHERER, *The Legends of Troy in Art and Literature*. London, Phaidon Press, 1963 (8vo, xviii and 304 pp., 185 ill.). Price: 37 s. 6 d.

The story of ancient Troja in Asia Minor and the fate of its legendary heroes has captured the imagination of the world for centuries. First fashioned by Homer and other poets from fragments of history and folklore into a series of great epic narratives, the legend has inspired countless succeeding generations of painters, sculptors, poets, playwrights and authors. The stories of the judgment of Paris, the abduction of Helena, the ten-years-war between the Greeks and Troja and the deeds of Achilles and Hector, the homecoming and murder of Agamemnon and the revenge of Orestes, the wandering of Odysseus, and the adventures of Aeneas leading to the foundation of Rome, are an integral part of our historical and cultural heritage.

Inevitably each age added something of its own character in its interpretation of the legend, embellishing it and ornamenting it in the retelling, and reflecting its own life within the great framework of the story of Troja. In her narrative, the author has not only drawn upon the principal ancient sources, the *Iliad*, the *Odyssey*, the Greek tragedians and the *Aeneid*, but she also describes in detail the numerous variations and additions, such as the tale of Troilus and Cressida, which were introduced by the medieval romances. Miss Scherer follows the thread of the narrative from its Homeric beginnings through the additions of the medieval romances to the return to classic sources during the Renaissance. The legends of Troja have inspired the artists through the centuries, and the 185 illustrations which have been selected to accompany the text range from Greek vase painting and Roman frescoes medieval miniatures and tapestries to paintings and drawings by artists of the Renaissance and of modern times such as Renoir, T. S. Eliot, Giraudoux, Picasso and James Joyce. In our opinion this is a book to read through at leisure, because it will be an extraordinary and amusing experience. Two very useful appendices list works of art, and works of literature dealing with themes drawn from the Trojan legends.

Matthias SCHMITT, *Die Befreite Welt. Vom Kolonialsystem zur Partnerschaft*. Baden-Baden, Verlag August Lutzeyer, 1962 (8vo, xvi und 464 Seiten, mit 7 Tafeln und Karten). Preis: Leinen DM 29.80.

Matthias Schmitt behandelt in diesem Buch die historische Entwicklung des kolonialen Zeitalters im Zusammenhang mit der modernen Wirtschaftsentwicklung sowie die wechselseitigen Funktionen zwischen Europa und der überseeischen Welt. Es zeigt, wie der Strukturwandel der Weltwirtschaft auch eine Umgestaltung der kolonialen Welt im Gefolge hat, die zu ihrer Selbständigkeit führt.

Dem Leser wird dieses Buch neue Einsichten vermitteln in das geschichtliche Werden der heutigen Welt, und mit Spannung wird er das wechselvolle Geschehen verfolgen, das mit den Kreuzzügen und den Spanisch-portugiesischen Entdeckungsfahrten be-

gann und endet in der zweiten Hälfte des 20. Jahrhunderts. Eine systematische Darstellung dieser Entwicklungsperiode erfordert nicht nur eine gründliche kolonial- und wirtschaftsgeschichtliche Arbeit, sondern ebenso die genaue Kenntnis der entwicklungs-politischen Problematik dieses Jahrhunderts.

Diese Voraussetzungen sind für das vorliegende Buch gegeben, weil der Verf. seine sachliche Qualifikation bereits in früheren Arbeiten bewiesen hat und darüber hinaus durch seine berufliche Tätigkeit viele Entwicklungsländer persönlich kennt. Das Buch von Matthias Schmitt ist ein Leitbild für Ziel und Strategie der Entwicklungspolitik unserer Zeit an der Schwelle eines neuen Zeitalters der Weltpolitik und internationalen Zusammenarbeit.

Erika SPIEGEL, *Neue Städte in Israel. Städtische Planung und Entwicklung*. Stuttgart, Karl Krämer-Verlag, 1966 (4to, 192 Seiten, 110 Abb. auf 36 Tafeln, 30 Tabellen. Beilage: 1 mehrfarbige Landkarte). Preis: In Glanzfolieneinband DM 45.—.

Israel gehört zu den Ländern, die seit 1948 planmässig und in erheblichen Umfang neue Städte gegründet haben. Primär dienten sie einer gleichmässigeren Verteilung der Bevölkerung über das Staatsgebiet, daneben der Erfüllung zentraler Funktion für ein überwiegend landwirtschaftlich ausgerichtetes Hinterland, das noch ohne unmittelbare übergeordnete städtische Zentren war. Die Mehrzahl dieser Städte, in denen heute immerhin 19% der israelischen Bevölkerung leben, hat das erste Jahrzehnt hinter sich, Zeit genug um zukünftige Tendenzen und Entwicklungen jedenfalls in ihren Umrissen zu erkennen. Das gilt für die städtebauliche Gestaltung nicht weniger als für die funktionale Verankerung im wirtschaftlichen und sozialen Gefüge des Staates. Bei mehrmaligen ausgedehnten Aufenthalten im Land hat sich die Verf. eine gründliche Kenntnis der geographischen Voraussetzungen in hohem Masse erworben.

Der nun von ihr vorgelegte Band ist in zwei Teile gegliedert. Der erste Teil enthält eine eingehende Analyse der neuen Städte in ihrer Gesamtheit. Einzelne Abschnitte behandeln sämtliche für die Planung und Entwicklung neuer Städte relevanten Faktoren; ein umfang- und besonders aufschlussreicher Abschnitt wurde der zentralen Frage der Beziehung zwischen neuer Stadt und Region gewidmet. Der zweite Teil enthält Einzelschilderungen von acht Beispielsstädten: Qiryat Shemona, Afula, Qiryat Gat, Beer Sheva, Ashdod, Elat, Arad und Karmiel. Die Verf. hat Kritik, aber sie hebt hervor, dass diese Kritik sich weniger richtet gegen die städtebauliche Gestaltung, als gegen die noch unzureichende Einordnung der Neugründungen in den wirtschaftlichen und sozialen Gesamtzusammenhang des Landes. Die inzwischen eingesetzten wirtschaftlichen Fördermassnahmen vermögen die Lücke in der Beschäftigung noch nicht zu füllen. Es wird sichtbar, dass Landes- und Bevölkerungsverteilungsplanung, wie sie hier in grossen Masstab betrieben wurde, nicht denkbar ist ohne gleichzeitige Wirtschaftsplanung und dass auch die beste Stadtplanung ihre Ergänzung in ausreichenden und qualifizierten Arbeitsplätzen finden muss.

In diesem Buch wird Stadtplanung und Städteplanung nicht allein als technisch-organisatorischer Problem gezeigt, sondern als eine umfassende Aufgabe, die nur im Zusammenwirken verschiedenster Interessen und Disziplinen zu Erfolg geführt werden kann. Die unsicheren Verhältnisse an den Grenzen Israel, die nach Beendigung des 2. Sinai-Krieges zwar vorläufig sich verbessern können, haben vermutlich wohl störend auf die Städtegründungen eingewirkt.

STUDIEN ZUR PAPYROLOGIE UND ANTIKEN WIRTSCHAFTSGESCHICHTE, Friedrich Oertel zum 80. Geburtstag gewidmet. Bonn, Rudolf Habelt Verlag, 1964 (8vo, xvi und 208 Seiten, 3 Tafeln). Preis: Leinen DM 30.—.

Die in diesem Band zusammengefassten Studien behandeln Fragen aus der Papyrologie und der antiken Wirtschaftsgeschichte. Der

Jubilar hat gerade diese beiden Gebiete innerhalb der Geschichte des Altertums seit Beginn seiner wissenschaftlichen Tätigkeit betreten und seine eigenen Schriften daraus entstehen lassen. Diese schöne Sammlung, die den verdienstvollen deutschen Papyrologen ehrt enthält die folgenden Aufsätze: C. Bradford Welles, On the Collection of revenues in grain in Ptolemaic Egypt; D. F. S. Thomson und Fritz Heichelheim, *Nugae Papyrologicae*; H. C. Youtie, A reconsideration of P. Oxy. I 40; H. G. Gundel, Fragment einer Naubion-Liste; E. G. Turner, My Lord Apis: a further instance; Horst Braunert, Ein neuer Wohnmietsvertrag aus der Bonner Papyrussammlung; W. Peremans, Zweisprachigkeit im ptolemäischen Ägypten; E. Van 't Dack, *Coniecturae Papyrologicae*; H. Kupiszewski, Römische Provinzialrecht in Ägypten; A. Tomsin, Le recrutement de la main d'Oeuvre dans les domaines privés de l'Égypte romaine; F. Zucker, Beobachtungen zu den permanenten Klerosnamen; A. Arthur Schiller, The interrelation of Coptic and Greek papyri; Adolf Grohmann, Der Beamtenstab der arabischen Finanzverwaltung in Ägypten in früh-arabischer Zeit; V. Polacek, Wirtschaft und Staat im Altertum; H. P. Kohns, Staatliche Lenkung des Getreidehandels in Athen; M. Gelzer, Eine römische Staatsrechnung aus dem Jahre 293 v. Chr.; Joh. Straub, Pescennius Niger und die „Luftsteuer“; Siegfried Lauffer, Das Fragment des diokletianischen Preisedikts aus Pharaï in Mesenien. Ein Verzeichnis der Schriften des Jubilar, mit Photographie, ein Verzeichnis der Quellen und der Sachwörter erhöhen den Wert dieser Festschrift.

John SWETTERMAN, *Allied Intervention in Russia 1918-1919 and the part played by Canada*. London, George Allen & Unwin, 1967 (8vo, 315 pp., 8 plates, 8 maps). Price: 42 s.

John Swettenham was educated in England. He served in the Second World War in North Africa, the Middle East, India etc. and after the war in Germany in the camps for displaced persons, mostly of Baltic origin. So he wrote *The Tragedy of the Baltic States* (London 1952). After his emigration to Canada he joined the Army Historical Section in 1958, and was responsible for preparing parts of the official history of the Canadian army in World War I. So he drafted the Canadian account of the allied intervention in Russia in 1918-1919.

The allied intervention did not reverse the results of the 1917 'October-Revolution'. It was in Siberia, the most hopeful sphere for the White-Russian, that their failure was not marked. Allied intervention took place in three main theatres; Northern and Southern Russia as well as Siberia. As yet no official British or American history has appeared. As Canada was the major Commonwealth contributor to the intervention in Siberia, Canadians served in all these places. The author now treats this subject in depth and in international perspective. Official British records for these interventions are still withheld from scholars in the archives in London, but the Canadian records are now throwing new light on the motives and actions of the intervening powers. The reasons for failure, so that the young Sovietunion emerged thoroughly militarised and bitterly hostile to Europe and America, are plainly given.

W. W. TARN, *The Greeks in Bactria & India*. Cambridge, University Press, 1966 (8vo, xxiv and 562 pp., 1 plate, 1 table, 3 maps) = Cambridge University Press Library Editions. Price: 70 s.

Before the publication of this book in 1938 the history of the Euthydemids, the 5th of the Hellenistic dynasties, and of Greek rule in Central Asia and its extension into India had only been written as part of Indian history. Dr. Tarn shows that it was also an important part of the history of Hellenism. He describes the history of a lost dynasty and a remarkable and extensive political experiment.

The sources of this history are very scrappy. But they were not always scrappy. There was once a Greek history which covered

the Farther East generally, apparently down to 87 B.C. and there was another Greek history which dealt with the Farther East. On the Greek side, there are fragments of the lost historians preserved in several later writers, notably Strabo, Troguus-Justinus, Plutarch, and Ptolemy the geographer, book VI of Pliny's *Naturalis Historia* in particular containing much valuable Hellenistic material. In place of the 3rd-century inscriptions an almost unique wealth of coins, which give much more historical information than is usually the case with Greek coins. On the Indian side, there are some inscriptions and a little numismatic material, a bit of perhaps contemporary chronicle embedded in a later work, indications of various sorts in literature, some excavations, and a little real history in the Chinese historians Ssuma Chien and Pam-ku. In 1951 there was a second edition, with, to which the author added Addenda in order, as far as she could at that very moment, to incorporate the advance of knowledge. The 1966 edition is a reprint of the text of 1951. This book should be on the shelves of every scholar who is making investigations in the civilizations of Central Asia, the Indus Valley and Persia. We can be grateful to the Publisher for the reissue of this important standard-work in the Cambridge University Press Library Editions.

Edward C. THADEN, *Russia and the Balkan Alliance of 1912*. University Park, The Pennsylvania State University Press, 1965 (8vo, 192 pp.). Price: \$ 7.50.

Edward Thaden made his studies in Zurich and Paris, and now he is researching in the United States. During most of the 19th century the "Eastern Question" was the crucial business of the European diplomats. The author is pointing out that in his opinion the Cyprus question and the troubles of Christmas 1963 and after are the epilogue of this Question. This reviewer thinks that the Israeli question, starting with the independence-declaration of 16 May 1948, is another epilogue of the Eastern Question. Since the Greek independence war the chanceries of the great powers, and even of the smaller ones, were troubled by the question of who would inherit the centrifugal regions of the Ottoman Empire, the "sick man of Europe" as Czar Nicolas I was characterizing the Sultan's reign.

In 1912 the Christian Balkan-states drove the Turks almost completely out of Europe. Like that of other great powers, Russian foreign policy during the years immediately preceding World War I was designed to safeguard Russian strategic and political interest without risking war. But after 1905 responsible officials in St. Petersburg were too well aware of Russia's political, economic, and military weakness to permit adventures in the Balkans. Yet Russia's prestige as a great power had to be maintained, other powers had to be prevented from unilaterally altering the status quo in areas of traditional tsarist influence, and the Balkan states could not be permitted to settle independently questions concerning the future and security of the Empire. Otto Bickel, *Russland und die Entstehung des Balkanbundes 1912* (Berlin, Osteuropa-Verlag, 1933) exaggerated the traditional policy of some leading Russian diplomats before 1912, governed by a sense of historic mission, the drive for warm-water ports, and dreams of possession of Constantinople. The author is pointing out that Russia not only wanted to prevent war but even to avoid any suspicion of being associated with the plans of the Balkan states. Sazonov, the Russian Foreign Minister, was unable to restrain the Balkan states in 1912, but he maintained Russian prestige and influence in Belgrade, Cetinje and Sofia, and at the same time he limited Austrian freedom of action. The hundreds of previously unpublished documents from the Russian archives, edited by the Komissia po Izdaniu Dokumentov (1938-1940) are covering important questions of Tsarist diplomacy in Asia and Europe 1911-1912.

The author has carefully re-examined all the available diplomatic collections and the material reflecting public opinion and internal conditions in Russia, such as the Duma-debates, memoirs and newspapers. So he could place the Balkan events of the beginning of the 20th century in a very different perspective. His conclusion is (p. 136), had the October-revolution not occurred in 1917, Russia was much closer to fulfilling her 'historic task in the Near East' than Tsarist diplomats had dared hope in 1911-1912 and

even in 1914. Russia might indeed have realized her centuries-old dream of controlling the Straits.

Nicole et Michel THIERRY, *Nouvelles Eglises rupestres de Cappadoce - New Rock-cut Churches of Cappadocia*. Paris, C. Klincksieck, 1963 (in-4, xx et 248 pages, 100 planches en noir, 4 planches en couleurs, 46 figures et 5 cartes). Prix: Fr. 98.—.

Aujourd'hui occupée par une population turque de pasteurs et de cultivateurs la Cappadoce, patrie de Saint Grégoire de Nazianze, a été un centre religieux très important dès les premiers temps du Christianisme et durant tout le moyen âge. C'est à la nature de la roche, facile à travailler, et à l'absence de bois de charpente, que nous devons l'abondance des monastères et des chapelles voutées où sont conservées, plus ou moins endommagées, un ensemble unique de peintures byzantines.

Ce livre a pour but essentiel de décrire les fresques des églises rupestres du vallon de Peristrema, court canon qui traverse le massif volcanique du Hasan dagi, en Cappadoce. La région explorée par M. et Mme Thierry est proche de celle, où, il y a un demi-siècle, le R. P. Guillaume de Jerphanion reconnut une nouvelle province d'art byzantin. Aussi le présent ouvrage se place-t-il dans le prolongement de la grande monographie de Jerphanion: *Une nouvelle province de l'art byzantin. Les églises rupestres de Cappadoce* (4 vol. de texte et 3 vol. de planches, Paris, 1925-1942). Les explorateurs du début de ce siècle, parmi lesquels les plus actifs furent Ramsay et Bell, d'une part, H. Rott, d'autre part, avaient dénombré une soixantaine d'églises construites en Anatolie centrale, dont il ne reste plus qu'une petite partie. C'est dans le cadre de cette recherche que ces auteurs avaient parcouru le massif du Hasan dagi. Ainsi, les églises peintes ont été complètement négligées par les premiers et seulement signalées par le troisième, qui n'en décrit qu'une, et brièvement. Depuis 1952 les deux auteurs ont étudié tous les ans durant un des mois d'été ces églises, jusqu'en 1963 compris. Le vallon de Peristrema est d'exploration difficile et il n'était pas rare qu'une église, visitée une année, se dérobe aux recherches l'an suivant. Les églises peintes justifiaient une étude détaillée, que les auteurs ont entreprise en adoptant en partie les modes de travail du Père de Jerphanion.

Après les chapitres destinés à présenter la région du Hasan dagi, les auteurs présentent le vallon de Peristrema et son ensemble monastique, puis les églises rupestres l'une après l'autre, en commençant par les plus originales, pour terminer par celles qui se rapprochent de types déjà bien connus. En fin de volume les auteurs présentent un index alphabétique des noms propres, un index iconographique, également classé par ordre alphabétique, et un répertoire des textes illustrés par les peintres, ou cités par les inscriptions.

L'importante documentation photographique, 100 planches et 4 planches en couleurs, est précédée d'une étude complète à la fois architecturale, avec tous les plans, dont l'orientation reste toujours approximative, iconographique et épigraphique. M. André Grabar, Membre de l'Institut, a écrit un avant-propos.

Hugh THOMAS, *The Suez Affair*. London, Weidenfeld & Nicolson, 1966 (8vo, viii + 259 pp., 8 pls., 1 map). Price: 36 s.

The present book was published on the 27th April 1967, not one month and a half before the new outbreak of a hot war in the Middle East, and not long after the tenth anniversary of the Suez War. Ever since the outbreak of the Suez-war questions have been raised concerning the collusion between France, Israel and England. The denial of such a collusion on the part of the British by the British Government has never been met with much belief and has never been seriously defended.

In this book the author depends partly on personal recollections and on material that has been published during the past ten years. As a historian by profession, he has the extra advantage of having served at the Foreign Office from 1954-57. Also he received information from others, who spoke "off the record" and who,

therefore, must remain anonymous. The fact that the author has drawn on sources, both written and unwritten, which remain in the darkness for the present reader, makes his book rather unsatisfactory. It still will take time before the riddles of Suez are to be solved.

A. P. THORNTON, *Doctrines of Imperialism*. New York, John Wiley & Sons, 1965 (x and 246 pp.) = *New Dimensions in History, Essays in Comparative History*. Price: 45 s.

In this new appraisal of a highly controversial topic, A. P. Thornton, professor of history at the University of Toronto, wellknown by his books on *West-India Policy under the Restoration*, *The Imperial Idea and its enemies*, and *The Habit of Authority*, sets out the belief that underlie the doctrines of power, profit, and civilization, all of which have animated and still animate the instinctive human activity known as imperialism. At its heart is the image of dominance, of power asserted. Imperialism is therefore more often the name of the emotion that reacts to a series of events than a description of the events themselves.

The author surveys from Roman times to the present, the impact of imperialist beliefs on men's attitudes and actions. Arguing against the purely economic interpretation, he insists that imperialism is not merely a phase in the history of international relations and action but an integral factor in them. Thornton allots as much space to the ideas and habits of Empire-builders, to their principles and attitudes, as he does to those of their critics. In the author's opinion the imperialism that does not suppose that power and responsibility are mutually interchangeable terms, that imperialism that likes power for its own sake, that profits for its own sake, that has confidence to believe that its own values and its civilization, are superior to everyone else's, that imperialism will continue to find its enthusiasts.

A. L. TIBAWI, *American Interests in Syria 1800-1901*. A Study of Educational, Literary and Religious Work. Oxford, Clarendon Press, 1966 (8vo, xvi and 333 pp.). Price: 63 s.

Dr. Tibawi is working in the Institute of Education, University of London and he is a specialist in political, educational and cultural affairs, connected with Palestine, Syria and Lebanon. His book on *British Interests in Palestine 1800-1901* (London, O.U.P., 1961) is a painstaking analysis of the British activities in the Holy Land during the 19th century. In his earlier book *Arab Education in Mandatory Palestine* (London, Luzac & Co., 1956) he is explaining the development of the Arab School system in Palestine, setting the educational matter within the framework of politics, religion and nationalism.

In his new book *American Interests in Syria 1800-1901* Tibawi is giving a judicious and well-balanced account of the American interests in Syria, in the 19th century mainly cultural and religious. These activities had three major consequences: the establishment of schools which culminated in the Syrian Protestant College, now the American University of Beirut; secondly the printing in Arabia of textbooks and religious literature, especially the American translation of the Bible; thirdly the creation of a substantial native Protestant community. The author has studied these activities in what are now Syria, Lebanon and Palestine within the framework of Ottoman rule, and against the background of Eastern Christian ecclesiastical organizations, of rivalry with other foreign missions such as the Jesuits and their foundation of the Université Catholique St. Joseph and of native Arab institutions and traditions. Like its predecessor *British Interests in Palestine 1800-1901* Tibawi based this new book largely on manuscript sources preserved in public and semi-public archives; many documents are here used for the first time. Tibawi is telling the story of these interests from the moment the first American vessel reached Constantinople the 'George Washington', which sailed into the harbour of the Ottoman capital on 9 November 1800 till in November 1900 the U.S.S.

Kentucky was ordered to proceed from Naples to Smyrna as a demonstration of American claims for compensation of diminished interests in Lebanon and the treatment of Armenian teachers in an American Mission School. By the end of the 19th century the American mission was fully conscious of American strength, and was determined to make use of it for its protection and even in support of its claims on the Ottoman Government. But the moral stature of all Protestant missions in Syria and Lebanon was diminished by their competition. Division among Protestant missions was perhaps a logical result of their faithfulness to the Protestant doctrine of private judgement. So the missions failed to function as a united front employing all their resources in a combined effort and the community remained riddled with dissension down to the end of the century. But despite their failure to act as a united front, individual Protestant missions made remarkable progress in Syria, particularly in education and it was precisely in this field that the American mission scored its most enduring success. They insisted on teaching solely through the medium of Arabic in their schools and encouraged their pupils to preserve their own customs and manners: the achievements of the American missions endure to this day. Tibawi is offering here a very able contribution to the modern history of Syria and its cultural and religious foundations.

Robert L. TIGNOR, *Modernization and British Colonial Rule in Egypt, 1882–1914*. Princeton, University Press, 1966 (8vo, xii and 417 pp.) = Princeton Studies on the Near East. Price: \$ 9.—.

The author of this work Robert Tignor is assistant professor of history at Princeton University. His study is based on government archival material, both British and Egyptian, and on the private papers of many officials who served in Egypt during the period between the landing of British troops in Alexandria and the outbreak of World War I. England occupied Egypt in 1882 because of its strategic position on the route to India, but when it did so it brought the full impact of European modernization to bear on an undeveloped agricultural society. The reforms the British instituted for their own purposes, in addition to their overall administration, had far-reaching effects on the internal life of Egypt, on its position and definition among England's colonies, and on attempts to modernize the country.

Three distinct periods in the 32 years of British rule are delineated. The first was preoccupied with preparations for evacuation. The second period emerged as this goal receded; more attention was devoted to modernization programs that concentrated on irrigation and agriculture. British efforts also covered such areas as legal reform, education, public health, and urban development. In the third period the emergence of Egyptian nationalism required alterations in British policies. Efforts ranging from conciliation to repression were seldom effective in dealing with the rising Egyptian nationalists, whose goals were eventually to prove incompatible with British rule.

Heinz TILLMANN, *Deutschlands Araberpolitik im zweiten Weltkrieg*. Berlin, V.E.B. Deutscher Verlag der Wissenschaften, 1967 (8vo, 473 pp.) = Schriftenreihe des Instituts für Allgemeine Geschichte an der Martin-Luther-Universität, Halle Wittenberg, Band 2.

The present work is the result of studies the author undertook after a long stay in the Arab countries in 1957. During his stay, he writes in his foreword, he became acquainted with the West German policy in the Arab countries and found out that in not a few cases the myth of Hitler Germany fighting against the English and French imperialists was exploited to the full to achieve new footholds.

More important is the author's evaluation of historical works in which the impact of the second World War on the Near East has been described. The Western German authors evade the

real problems of the German Near Eastern Policy in pre-war years. English, North American, French, Zionist and Arabic works, however, give valuable dates regards various aspects, even though their general tendency is highly subjective. The English books have in common that they belittle the danger to which their position in the Near East was exposed as a result of the German activities and the Arab Nationalist agitations, while at the same time they exaggerate the British role in the final defeat of Nazi Germany. The Zionist books stress for obvious reasons the allegiance of the Arab nationalists to the German cause.

The author bases his appreciation of the rising nationalism and the subsequent retreat of Western influence in the Arab world on the Marxist-Leninist classics, which he lists in his bibliography. The book has been divided into four chapters: 1. Near East policy of German imperialism in preparation of the second world war, 2. From the beginning of the second World War till the French capitulation, 3. From the Cease-fire Agreement with France till the German invasion of the Soviet Union, 4. From the German invasion of the Soviet Union till the decisive battles at the Wolga and near Orel.

From all this it becomes clear that the author has not tried to give an objective account of the German policy in the Near East, because he did not wish to do so. It is very much to be deplored that his present feelings towards Western Germany have set the stage for his examination of war-time documents. Such aprioristic reasonings cannot but falsify the results of historical research, however authentic the sources used may be.

Nada TOMICHE, *L'Égypte moderne*. Paris, Presses Universitaires de France, 1966 (in-12, 128 p.) = Que sais-je?

L'auteur nous donne, en esquisse, l'histoire de l'Égypte moderne de l'occupation française (1798–1801) jusqu'à nos jours. De 1798 à 1882, le pays reste juridiquement province ottomane, mais conquiert progressivement son autonomie de fait. Le passage des troupes de Bonaparte (juillet 1798 – mars 1801) et quatre années de guerres civiles permettent la montée au pouvoir de Muhammad Ali. La dynastie fondée par ce génial aventurier régnera jusqu'en 1952. De 1882 à 1922, le territoire subit l'occupation britannique, encore qu'il ne cesse qu'en 1914 d'être, en droit province ottomane pour passer sous Protectorat Anglais. De 1922 à 1952, après avoir acquis son indépendance nominale et le titre de royaume, l'Égypte reste sous la surveillance d'un haut-commissaire britannique jusqu'en 1936. En 1952, commence l'étape actuelle: des "officiers libres" instaurent un régime républicain, écartent du pouvoir et déposent les anciennes classes dirigeantes, les remplaçant par d'autres groupes sociaux et entrentprennent des réformes de type socialist.

Gordon H. TORREY, *Syrian Politics and the Military 1945–1958*. Columbus, Ohio State University Press, 1964 (8vo, xviii and 438 pp.) = The Graduate Institute for World Affairs of the Ohio State University, No. 3. Price: \$ 7.—.

This book is a journey into the wilderness of contemporary Near Eastern history. Since a definitive history of postwar Syria remains unwritten, this venture will be both a narrative and an analytical résumé of the country during the turbulent years after 1945. Syria's entire life as an independent nation has been characterized by persistent internal turmoil, occasional near chaos and continued governmental instability. Its geographical location, the lack of foresight of its leaders, and its status as a part of a larger Arab nation, not only in recent times, have imposed stresses and strains on its political institutions that they have proved too fragile to withstand.

Parliamentary government failed twice, once in 1949 and again in 1958, and the military dictatorship that was in power between 1949 and 1954 was also, after a good start, a failure. In addition to a detailed picture of Syria's place in the history of the Middle East, its people and culture, and the geographical forces

to which it is subjected, the author, who is a consultant to the United States government on Middle Eastern political matters, offers a careful analysis of the complex political and military manoeuvres for power on the part of the conservatives and radicals, civilians and the military, and pro-Western and pro-Soviet elements in the government, between the establishment of independence in 1945 and union with Egypt in 1958, broken up already in the fall of 1961. But still few of the basic problems have changed, and those which remain continue to plague the present regime.

Marie-Louise VOLLENWEIDER, *Die Steinschneidekunst und ihre Künstler in spätrepublikanischer und augusteischer Zeit*. Baden-Baden, Bruno Grimm-Verlag, 1966 (4to, 148 Seiten, 100 Tafeln mit 577 Abb.).

Das vorliegende Buch ist im Zusammenhang mit den Studien der Verfasserin über die römischen Gemmenporträts entstanden. Zugleich stellte sich das Thema bei der Begegnung mit bedeutenden Gemmen, die eine besondere Betrachtung erforderten, wie ein Saphircameo, der in diesem Buch zum ersten Male abgebildet ist. Bei der Verf. liess dieser Stein eine Reihe von Fragen aufkommen über seine Herkunft und Urheberschaft. Es schien der Verf. deshalb nicht nur notwendig einen Einblick in die kulturgeschichtlichen Zusammenhänge einer Zeit zu geben, in der Juwelen von einer solchen Vornehmheit entstanden sind. Mit Hilfe der datierbaren Münzbilder und historischen Gegebenheiten wurde versucht, die Entwicklung der Steinschneidekunst über ein Jahrhundert zu verfolgen und einzelne Künstlerpersönlichkeiten im Rahmen dieser Zeit zu erfassen.

Die Verf. hat sich bemüht ein Gesamtbild einer Zeit und einer künstlerischen Tradition zu vermitteln, wobei die Beschreibung der einzelnen Steine knapp gehalten ist. Auch wurde nicht Wert darauf gelegt, alle Gemmen der genannten Epoche zu besprechen, sondern möglichst gute Abbildungen der wichtigsten Stücke zu geben, die dem aufmerksamen Leser als Bausteine für weitere Betrachtungen und Forschungen dienen mögen. Der Saphircameo gehört einer privaten englischen Sammlung an. Seine Kostbarkeit wird noch dadurch erhöht, dass dieser tiefblaue, wunderbar leuchtende Cameo nur die Arbeit eines erfahrenen antiken Künstler gewesen sein kann. Der Cameo ist nach Auffassung der Verf. zweifellos in jener Zeit entstanden, für welche die zahlreichen, stark in Relief geschnittenen Bildnisse kaiserlicher Prinzen und Prinzessinnen auf Edelstein charakteristisch sind. Wie die grossen Cameen führt er die Tradition der ptolemäisch-alexandrinischen Steinschneidekunst weiter, die vor allem der Verherrlichung der göttlichen Monarchie dienen musste. Der Cameo muss in den Jahren der Ara Pacis, der Gemma Augustea und der Io des Dioskurides, also wohl in den letzten Jahren des ersten Millennium vor Chr. entstanden sein, als der dynastische Gedanke Augustus immer mehr beschäftigte. Ausgehend von dem Cameo gibt die Verf. eine Übersicht über die Kunst- und Handwerkstradition über ein Jahrhundert, bedingt durch das Interesse der römischen Principes für griechische Kunst und heraldische Darstellungen. Durch seinen Sieg bei Actium in 31 v. Chr. hat Augustus ganz offensichtlich die Sitte der Verherrlichung des iulischen Hauses auf grossen, repräsentativen Onyxcameen und auf kostbaren Edelsteinen von ptolemäischen Schatzkammer übernommen, die auch in der Folgezeit, wie die Verf. deutlich hervorhebt und illustriert beim Herrscherkult eine bedeutende Rolle spielten.

VORDERASIATISCHE ARCHAEOLOGIE, Studien und Aufsätze Anton Moortgat zum 65. Geburtstag Gewidmet von Kollegen, Freunden und Schülern, herausgegeben von Kurt Bittel, Ernst Heinrich, Barthel Hrouda und Wolfram Nagel. Berlin, Verlag Gebr. Mann, 1964 (4to, 258 Seiten, 40 Tafeln, viele Abb., Tabellen und Skizzen). Preis: DM 90.—.

Die Festschrift Anton Moortgat beabsichtigt eine Ehrung des

Jubilars zu sein, aber bildet daneben ein Dokument, die die Beiträge der mitarbeitenden Forscher aus einem Forschungszweig stammen, dessen Entwicklung zum selbständigen Fachgebiet Anton Moortgat in hohem Masse gefordert hat. Im Geleitwort von Wolfram Nagel ist es deutlich gestellt: Was die archäologische Forschung bis in die zwanziger Jahre des 20. Jahrhunderts in Vorderasien an voralexandrinischen Funden ans Tagelicht gebracht hatte, das sollte eine Ordnung erhalten. Moortgat wandte als klassischer Archäologe sofort die kunstgeschichtliche Methode an und schuf damit ein Platform, auf der alle Späteren weiterbauen können. Ob Sumer, oder Assur, Hurriter oder Westsemiten in Mesopotamien und Syrien, Hethitisches Anatolien und achämenidischer Iran, vorgeschichtliches Keramikum, was irgend wichtig erschien, es wurde Gegenstand seiner Forschungen.

Es war das erste grosse Verdienst Anton Moortgats in den 30-er Jahren eine grosse Stunde der altvorderasiatischen Archäologie, das unbedingt notwendige erkannt zu haben und der Erfolg hat dem Jubilar bei diesen stilistischen Einordnungen recht gegeben. Zweifellos ist die philologisch-archäologische Zusammenarbeit im vorderasiatischen Gebiet nicht leicht. Es ist dem Scharfblick Anton Moortgats zu verdanken, dass man erkannt hat, dass der Bildschatz im alten Orient eine Gedankenwelt widerspiegelt, die durch die gleichzeitigen Schriftquellen nicht restlos zu erklären ist. Die darstellende Kunst Altvorderasiens vermittelt uns religiöse Anschauungen, wie sie mit schwer einzuschätzender Intensität über lange Zeiträume hinweg das Weltbild der alten Mesopotamier und ihrer Nachbarvölker bestimmten. Seit 1955 hat Anton Moortgat die Leitung der deutschen Ausgrabungen in Syrien übernommen, wo dem dreissig Jahre alten Hurriter-Problem seine Aufmerksamkeit gilt.

Die Festschrift enthält die folgenden Beiträge: R. D. Barnett (London), North Syrian and related Harness Decoration; Thomas Beran (Frankfurt), Fremde Rollsiegel in Bogazköy; Kurt Bittel (Berlin), Fibeln in Persepolis; R. M. Boehmer (Berlin), Datierte Glyptik der Akkade-Zeit; Robert J. Braidwood (Chicago), Further Remarks on Radioactive Carbon Age Determination; P. Calmeyer (Berlin), Archaische Zügelringe; Kurt Erdmann (†), Eine arsakidische Fayenceschale; R. Ghirshman (jetzt Paris), Le trésor de l'Oxus, les bronzes du Luristan et de l'art mède; R. Hachmann (Saarbrücken), Hissarlik und das Troja Homers; Ernst Heinrich (Berlin), Von der Entstehung der Zikkurate; B. Hrouda (München), Die Einwanderung der Philister in Heinrich J. Lenzen (Baghdad), Der Altar auf der Westseite des sogenannten Feuerheiligtums in Hatra; M. E. L. Mallowan (London), Ninevite 5; Machteld J. Mellink (Bryn Mawr), A Hittite Figurine from Nuzi; Ursula Moortgat-Correns (Berlin), Beiträge zur mittelassyrischen Glyptik; Wolfram Nagel (Berlin), Frühdynastische Epochen in Mesopotamien; Ruth Opficus (Berlin), Syrisch-ägyptischer Einfluss auf die Kunst des Zweistromlandes in altbabylonischer Zeit; Winfried Othmann (Istanbul), Hethitische Götterbilder; André Parrot (Paris), Statuette mésopotamienne archaïque; Edith Porada (New York), Iconography and Style of a cylinder seal from Kantara in Cyprus; Eva Strommenger (Berlin), Neassyrische Statuenköpfe; Louis Vanden Berghe (Gent), Le tombeau achéménide de Buzpar.

Joachim WACH, *Vergleichende Religionsforschung*. Mit einer Einführung von Joseph M. Kitagawa. Stuttgart, W. Kohlhammer, 1962 (kl. 8vo, 198 S.) = Urban Bücher 52. Preis: DM 4.80.

Das vorliegende Buch ist aus Vorlesungen hervorgegangen, die Joachim Wach im Herbst 1952 in Indien gehalten und nach erneutem Durchdenken der Probleme 1954 beim American Council of Learned Societies wiederholt hat. Als er dabei war, das Manuskript für den Druck vorzubereiten, hat ihn der Tod ereilt; sein Freund und Kollege von der Universität Chicago, Prof. Joseph M. Kitagawa, hat die Arbeit vollendet und dem Buch eine anschauliche Würdigung von Leben und Werk des verstorbenen Gelehrten beigegeben.

Wach hatte sich eine dreifache Aufgabe gestellt: 1. einen Überblick über den Stand der Forschung auf dem Gebiet der Religionswissenschaft zu geben; 2. eine Theologie der Religion zu entwerfen, die den universalen Zügen in den Ausdruckweisen religiöser Erfahrung durch alle Zeiten und Völker gerecht zu werden sucht; aufzuzeigen, in welcher Richtung sich die künftigen Beziehungen

der Religionen untereinander entwickeln sollten. So ist dieses Buch zum Vermächtnis eines grossen Gelehrten und eines wahrhaft religiösen Menschen an die Nachwelt geworden.

Dieter WEISS, *Wirtschaftliche Entwicklungsplanung in der Vereinigten Arabischen Republik*. Opladen, Westdeutscher Verlag, 1964 (8vo, 315 S., 73 Tabellen im Text und 24 Seiten Tabellenanhang) = Die industrielle Entwicklung, Abteilung A, Band 27.

Die Vereinigte Arabische Republik ist eines derjenigen Länder, die in prononciert Form eine eigenständige Wirtschafts- und Gesellschaftspolitik zu formen suchen. Der „Arabische Sozialismus“ ägyptischer Prägung sucht Wohlstand und nationale Würde vor allem durch den Aufbau eines staatlichen industriellen Sektors zu erreichen. Die Wirtschafts- und Gesellschaftspolitik der VAR wird von einer Reihe anderer „Entwicklungsländer“ des arabischen Raumes und Afrikas als Vorbild für die eigene Zielsetzung angesehen.

Im ersten Teil *Die traditionelle ägyptische Wirtschaftsstruktur als*

Ausgangspunkt des Entwicklungsprozesses analysiert der Verfasser auf Grund seiner zweijährigen Erfahrung in einer der Planungskommissionen der VAR die strukturellen Ungleichgewichte des Landes, die in erster Linie durch den gewaltigen Bevölkerungszuwachs seit der Jahrhundertwende entstanden sind. Mit einer ungewöhnlichen Detailkenntnis zeigt er die natürlichen Ausgangsgrößen einer Wirtschaftsentwicklung, die Probleme der Kapitalbildung und die ausserordentlich schwierigen Verhältnisse auf dem Arbeitskräftektor, insbesondere im Hinblick auf die traditionellen Wertvorstellungen und Verhaltensweisen. Es herrscht grosse Arbeitslosigkeit und Armut bei der Bevölkerung. Der zweite Teil *Die Entwicklungspolitik in der Vereinigten Arabischen Republik* erläutert die wirtschaftspolitischen Massnahmen des Staates seit der Revolution. Anhand offizieller ägyptischer Quellen weist der Verfasser nach, dass der allgemeine Wachstumsplan für 1960-1970 auf völlig unrealistischen Ausgangsgrößen basiert. Die bisherigen Ergebnisse lassen erkennen dass an eine Verwirklichung der vorgesehenen Planziele nicht zu denken ist. Im dritten Teil *Der totale Wirtschaftsdirigismus seit 1961 als Teil des Arabischen Sozialismus* gibt der Verfasser einen Abriss über die Ideologie des Arabischen Sozialismus, die heute eine der politisch ausstrahlungsfähigsten Formen eines sozialistischen Dritten Weges zwischen östlichen und westlichen Wirtschafts- und Gesellschaftsformen darstellt.

PUBLICATIONS DE L'INSTITUT HISTORIQUE ET ARCHEOLOGIQUE NEERLANDAIS DE STAMBOUL

sous la direction de

A. A. KAMPMAN et MACHTELD J. MELLINK

Tome I:

Jacques Ryckmans (Louvain), *La persécution des Chrétiens himyarites au VI^e siècle d'après de récentes découvertes en Arabie centrale*. 1956, 4to, VIII and 24 pp., 4 plates, 1 map. f 10.—

Tome II:

M. Wallenstein (Manchester), *The Nezer and the Submission in Suffering Hymn from the Dead Sea Scrolls. Reconstructed, Vocalized and Translated with critical notes*. 1957, 4to, XII and 46 pp., 2 plates, facsimiles (loose). f 15.—

Tome III:

R. van Luttervelt (Amsterdam), *De „Turkse” Schilderijen van J. B. Vanmour en zijn School. De Verzameling van Cornelis Calkoen, Ambassadeur bij de Hoge Porte, 1725-1743*. 1958, 4to, VIII and 50 pp., 1 frontispiece in color, 39 plates. Résumé en français. f 25.—; buckram f 30.—

Tome IV:

D. C. Baramki (Beirut), *The Archaeological Museum of the American University of Beirut*. 1959, 4to, VIII and 16 pp., 6 plates. f 10.—

Tome V:

H. Th. Bossert (Istanbul), *Janus und der Mann mit der Adler- oder Greifenmaske*. 1959, 4to, VIII and 26 pp., 6 plates. f 12.—

Tome VI:

J. A. H. Potratz (München), *Die menschliche Rundskulptur in der sumero-akkadischen Kunst*. 1959, 4to, VIII and 32 pp., 8 plates, 1 synchronistic table. f 15.—

Tome VII:

Jean Doresse (Paris), *Des Hiéroglyphes à la Croix. Christianisme et Civilisation pharaonique*. 1960, 4to, VIII and 72 pp. f 15.—

Tome VIII:

S. Yeivin (Jerusalem), *A Decade of Archaeology in Israel (1948-1958)*. 1960, 4to, XII and 62 pp., 7 plates and 9 figures and maps in the text. f 25.—; buckram f 30.—

Tome IX:

A. Jammé (Washington), *La Dynastie de Šarabhi'il Yakûf et la Documentation Épigraphique Sud-Arabe*. 1961, 4to, VIII et 20 pages, 2 planches. f 10.—

Tome X:

G. Ryckmans (Louvain), H. Saint John B. Philby, *3 avril 1885-30 septembre 1960*. 1961, 4to, VIII et 28 pages, 3 planches, 1 carte géographique avec les itinéraires de Philby, bibliographie. f 10.—

Tome XI:

J. Zandee (Utrecht), *The Terminology of Plotinus and of Some Gnostic Writings, Mainly the Fourth Treatise of the Jung Codex*. 1961, 4to, VIII and 42 pp. f 15.—

Tome XII:

Josef Vêrgote (Louvain), *Tout-ankh-amon dans les archives hittites. Etude historique et philologique*. 1961, 4to, VIII et 16 pages. f 10.—

Tome XIII:

S. A. Birnbaum (Leeds), *The Bar Menasheh Marriage Deed. Its Relation with other Jewish Marriage Deeds*. 1962, 4to, VIII and 26 pp. f 10.—

Tome XIV:

K. Erdmann (Berlin), *Ibn Bibi als kunsthistorische Quelle. (zu Herbert W. Duda, Die Seltenschukengeschichte des Ibn Bibi, Kopenhagen, 1959)*. 1962, 4to, VIII und 48 S., 10 Tafeln. f 20.—

Tome XV:

D. Homès-Fredericq (Brussel), *Hatra et ses sculptures parthes. Etude stylistique et iconographique*. 1963, 4to, X et 64 pp., 8 planches. f 25.—

Tome XVI:

Jacques Ryckmans (Louvain), *La chronologie des rois de Saba et dū-Raydān*. 1964, 4to, VIII et 24 pp., 2 tab. chronologiques. f 10.—

Tome XVII:

L. Vanden Berghe (Gand), *La nécropole de Khürvin*. 1964, 4to, VIII et 70 pp., 50 planches, 12 ill., 3 cartes. f 50.—

Tome XVIII:

Machteld J. Mellink (ed.) (Bryn Mawr), *Dark Ages and Nomads c. 1000 B.C. Studies in Iranian and Anatolian Archaeology* by R. Ghirshman, Edith Porada, R. H. Dyson Jr., J. Ternbach, R. S. Young, Ellen L. Kohler and Machteld J. Mellink. 1964, 4to, XII and 70 pp., 20 plates. f 40.—

Tome XIX:

H. De Meulenaere (Bruxelles), *Le surnom égyptien à la Basse Epoque*. 1966, 4to, VIII et 40 pp. f 20.—

Tome XX:

Maurits N. van Loon (Chicago), *Urartian Art. Its Distinctive Traits in the Light of New Excavations*. 1966, 4to, XVI and 190 pp., 53 pls. f 85.—

Tome XXI:

Richard M. Frank (Washington), *The Metaphysics of Created Being according to Abū l-Hudhayl al-Allaf. A Philosophical Study of the Earliest Kalām*. 1966, 4to, VIII and 54 pp. f 20.—

Tome XXII:

S. Yeivin (Jerusalem), *The Israelite Conquest of Canaan*. 1967, 4to, VIII and 80 pp. *in the press* ca. f 30.—

Tome XXIII:

M. T. Larsen (Copenhagen), *Old Assyrian Caravan Procedures*. 1967, 4to, VIII and 172 pp. *in the press* ca. f 65.—

The author analyses the main documents ("standard texts") bearing upon the trade between the Old Assyrian trading colonies in Anatolia (especially in Kaneš) and Aššur. Three types of documents are studied: the *transport-contract* (recording the consignment of silver and/or gold to a transporter for transportation from Kaneš to Aššur in order to purchase goods); the *notifying message* (a letter sent from Kaneš to the agent or chief in Aššur stating the character of the shipment, possible conditions and the goods to be purchased — mostly tin and textiles); and finally the *caravan accounts* (a letter written from Aššur to Kaneš, indicating the receipt of the shipment, the purchases of merchandise and the costs made for the equipment of the caravan).

Tome XXIV:

H. von Wissmann (Tübingen), *Zur Archäologie und antiken Geographie Südarabiens*. 1967, 4to, VIII und 116 S., 5 Tafeln, 2 Karten, 11 Figuren im Text, 1 chronologische Tabelle. *im Druck*

Tome XXV:

U. Bahadır Alkım (Istanbul), *The Quarry and Sculptor-workshop of Yesemek. Contributions to the study of the technique of stone-breaking and sculpting in South Eastern Anatolia in the 2nd and 1st millenia B.C.* 1968, VIII and 80 pp., 24 plates, 1 map. *in preparation* ca. f 40.—

Tome XXVI:

Johannes A. H. Potratz (München), *Luristanbronzen. Die einstmalige Sammlung Professor Sarre in Berlin*. 1968, 4to, VIII und 80 Seiten, 48 Tafeln. *in preparation* ca. f 90.—

Tome XXVII:

A. A. Kampman (Leiden), *The Netherlands and the Ottoman Empire: 350 Years of Uninterrupted Diplomatic Relations, 1612-1962*. 1968, 4to, VIII and 80 pp., 12 plates. *in preparation* f 50.—

Tome XXVIII:

H. F. Mussche (Athènes), *Les portraits des Séleucides*. 1968, 4to, VIII and 24 pp., 4 plates. *in preparation* ca. f 20.—

Tome XXIX:

A. W. Byvanck (Leiden), *L'art de Constantinople, 330-565*. 1967, 4to, VIII et 48 pages, 16 planches, 1 plan de la ville impériale de Constantinople. *in preparation* ca. f 40.—

Tome XXX:

H. F. Wijnman (Amsterdam), *Ethiopia and Western Europe. The Origins and Development of Ethiopic Studies and Printing in Western Europe in the 16th century*. 1969, 4to, VIII and 32 pp., 8 plates. *in preparation* ca. f 20.—

Tome XXXI:

A. A. Kampman (Leiden), *The Diplomatic Mission of Cornelis Calkoen in Constantinople (1726-1743). The Ottoman Empire and the Dutch Republic in the 18th century*. 1969, 4to, VIII and 64 pp., 1 frontispiece, 16 plates, 2 maps, bibliography. *in preparation* ca. f 50.—

Tome XXXII:

D. Kraft (Kiel), *Die Römische Religionspolitik im 3. Jahrhundert*, 1968, 4to, VIII und 200 S., 8 Tafeln. *in preparation* ca. f 50.—

Tome XXXIII:

Adolf Grohmann (Innsbruck), *Chrestomathie zur Arabischen Papyruskunde. Band II. Protokolltexte, Juristische Texte, Personenrecht, Urkunden über Verkehrsgeschäfte, Sachenrecht, Schuldrecht*. 1968, 4to, XII und 240 Seiten.

Der erste Band dieses Werkes erschien in 1955 in der Monografie Archivu Orientalniho v Praze; der zweite Band soll nun in der Reihe *Publications d'Istanbul* in sechs Lieferungen publiziert werden.

A. de Buck, Grammaire élémentaire du Moyen Egyptien. 1952, in-4, XI et 218 pages. relié demi-toile f 35.—

Cette version française, élaborée sous le contrôle de l'auteur, peut être considérée comme la troisième édition de l'oeuvre originale [intitulée *Egyptische Grammatica*, 1e et 2e éd. 1941 et 1944]. Elle réintroduit dans les transcriptions la distinction entre *s* et *š* déjà adoptée dans la seconde édition sur le conseil des traducteurs: cette distinction doit en effet faciliter aux jeunes égyptologues l'emploi du dictionnaire de Berlin. Le nombre des exemples a été augmenté et ceux-ci donnés intégralement en hiéroglyphes afin de la familiariser les lecteurs avec cette écriture compliquée.

L'adjonction la plus importante est celle d'une liste de signes hiéroglyphiques, plus complète que la liste donnée par A. de Buck dans un fascicule supplémentaire à la première édition. Elle a été composée par B. van de Walle d'après les grammaires de Gardiner et Lefebvre, de même que les excursus sur la titulature royale et sur le système de datation.

En ce qui concerne les exemples des règles de grammaire, notons qu'un choix beaucoup plus vaste en est donné par l'auteur dans son *Egyptian Readingbook*. L'étude directe des textes, adaptée à l'ordonnance de cette grammaire, permettra, mieux que de longs développements théoriques, de maîtriser la langue.

A. de Buck, *Egyptian Readingbook. Exercises and Middle-Egyptian Texts*, selected and edited by A. de Buck, 2nd edition 1963, 4to, X and 128 pp. f 30.—

Th. A. Busink, *De Babylonische Tempeltoren, een archaeologische en stijlcritische studie*. 1949, 8vo, 97 pp., 12 plates f 15.—

(= *Lectiones Orientales* 2)

J. J. A. van Dijk, *La Sagesse Suméro-Accadienne. Recherches sur les genres littéraires des textes sapientiaux, avec Choix de textes*. 1953, 8vo, VIII et 146 pages f 15.—

(= *Commentationes Orientales* 1)

R. Frankena, *Tākultu, de Sacrale maaltijd in het Assyrische Ritueel. Met een overzicht over de in Assur ver-eerde goden*. 1954, 8vo, VIII and 139 pp., 8 plates, English summary f 25.—

(= *Commentationes Orientales* 2)

This study deals with the typical Assyrian ritual meal, called *tākultu*. The two first chapters are devoted to a transcription, translation and commentary of the available *tākultu* texts, the third chapter makes an attempt to reconstruct the course of the ritual, whereas the three following chapters try to fix the ritual in the cultic calendar of Assyria and raise the question whether it is possible to combine the ritual with the New Year Festival. Chapter VII gives a survey of the gods worshipped in Assyria with a summary of the most important data.

Jozef M. A. Janssen, *Ramses III, Proeve van een historisch beeld zijner regering*. 1948, 8vo, 63 pp., 13 pl. f 15.—

(= *Lectiones Orientales* 1)

J. J. Koopmans, *Aramäische Chrestomathie, Ausgewählte Texte (Inschriften, Ostraka und Papyri) bis zum 3. Jahrhundert n. Chr. I. Teil, Einleitungen, Literatur und Kommentare, II. Teil, Aramäische Texte in Umschrift (Hebr.)* 1962, 4to, X + 225 and 60 pp. f 40.—

The late Professor Koopmans has brought together in this Chrestomathy the most important Aramaic texts which are known to us from inscriptions, ostraca and papyri, covering a period from the 9th century B.C. till the 3rd century A.D. Each of these texts is accompanied by an historical introduction and a careful analysis of its contents. At the end of each of the periods, in which the Chrestomathy has been divided, a list of reference works is given which includes the general works as well as studies of detail.

Herta Therese Mohr, *The Maṣṭaba of Hetep-her-akhti, Study on an Egyptian Tomb Chapel in the Museum of Antiquities Leiden*. 1943, 4to, xvi and 104 pp., 2 pl., 54 illustrations in the text f 75.—

(= *Mededelingen Ex Oriente Lux* No. 5)

B. H. Stricker, *De geboorte van Horus. Part I*. 1963, 4to, 86 pp., 12 figs. f 20.—

In this monograph the author, Keeper of the Egyptian Department of the State Museum of Antiquities in Leiden, treats the religio-historical subject of the "Birth of Horus". Starting from inscriptions and drawings on the walls of the tomb of Ramses VI in Thebes, he analyses the Egyptian ideas about embryo- and kosmogony ideas which upon further study revealed a striking affinity with similar conceptions in ancient Greek and Jewish writings. This first part — four more volumes will follow — gives a general introduction and contains two chapters, discussing and analysing the ancient Egyptian, Greek and Jewish ideas about the structure and function of the human genitals and the power of the Divine Word, essential for the origin of new life.

(= *Mededelingen Ex Oriente Lux* No. 14) Part II in the press

Jan Zandee, *An Ancient Egyptian Crossword-puzzle. An inscription of Nebwenenef from his tomb in Thebes*. 1966, 4to, viii and 80 pp., 1 plate, 3 figures f 20.—

In this publication the author, professor of Egyptology in the University of Amsterdam, known by several publications in the field of Egyptology (*The Hymns to Amon from Pap. Leiden I 350* (1948); *Death as an Enemy* (1960)) deals with a Theban tomb inscription, thusfar unpublished, several lines of which should be interpreted like parts of a crossword puzzle. Besides analysing the technique of the crossword puzzle, elucidated with the help of unpublished comparable material, the author gives a translation, with extensive commentary, of the text of the inscription. He thoroughly investigates its religious conceptions and terminology. The numerous words, discussed and quotations used from Egyptian religious literature, are summarised in a lengthy index.

BIBLIOGRAPHIA ANTIQUA, Philosophia Naturalis, composed and edited by **Robert James Forbes**, 1940-1962, 8vo, Chapters I-X with Supplement I (1940-1950) and Supplement II (1950-1962) 15240 bibliographical entries, list of periodicals. Complete set f 150.—

Chapter I: Mining and Geology, 612 numbers, 3rd. f 10.—
Chapter II: Metallurgy, 3519 numbers, 2nd ed. f 30.—
Chapter III-IV: Building Materials, Pottery, Faience, Glass, Glazes and Beads, 765 numbers, 3rd ed. f 10.—
Chapter V-VIII: Paints and Pigments; Leather and Manufacture; Fibrous Materials; Paper, Papyrus and other writing Materials, 704 numbers, 3rd ed. f 10.—
Chapter IX: Man and Nature, 2331 numbers, 2nd ed. f 25.—
Chapter X: Science and Technology, 2779 numbers, 2nd ed. f 25.—
Supplement I: Literature of the years 1940-1950, 2490 numbers, 2nd ed. f 25.—
Supplement II: Literature of the years 1950-1962, 1989 numbers f 25.—

BULLETIN ANTIEKE BESCHAVING. Bulletin de la Société Néerlandaise d'études classiques, publié par **W. C. Lunsingh Scheurleer** (1926-1941), par **Alexander W. Byvanck** (1941-1948), par **Alexander W. Byvanck** et **Lili Byvanck-Quarles van Ufford** (1948-1966).

The price of a complete second-hand set (Volumes I-XLI, 1926-1966), if available, is f 3.000.—. Volumes I-XV, are out of print. Volumes XVI-XXIII, each f 25.—; volumes XXIV-XXVI together f 35.—; volumes XXVII-XXVIII together f 50.—; volumes XXIX-XXXVIII each f 40.—; volume XXXIX f 52.—; volumes XL-XLI each f 45.—.

From the contents of volume XLI, 1966: In memoriam Hendrik Gerard Beyen 1901-1965, with bibliography; M. Maximowa, Le rhyton de Kélermès; Ch. Hofkes-Brukker, Die Liebe von Antiope und Theseus; Gisela Schneider, Raub der Kassandra; Lili Byvanck, Remarques sur les relations entre l'Ionie grecque, la Thrace et l'Italie méridionale; J. P. Guépin, Geschnittene Steine in Den Haag; F. L. Bastet, Feldherr mit Hund auf der Augustusstatue von Prima Porta; Annie Zadoks, Imperial messages in agate; J. M. Hemelrijk, Two villages in the highlands of Phrygia. Comptes-Rendus.

STUDIA AD TABULAS CUNEIFORMES COLLECTAS AB DE LIAGRE BÖHL PERTINENTIA. The SLB-series is indispensable for the study of the TLB-series, as it contains, besides the transliteration of the tablets with commentary, the description of the tablets. Indexes with the dimensions of the tablets etc. will be published after completion of each volume of the TLB-series.

SLB 1, 1: **W. F. Leemans**, Ishtar of Lagaba and her dress. 1952, 8vo, IV and 41 pp., 2 plates (Text in TLB I, 69-70) f 10.—.

SLB 1, 2: **W. F. Leemans**, Legal and Economic Records from the Kingdom of Larsa. 1954, 8vo, VIII and 103 pp., 4 plates (Text in TLB I, 1-68) f 25.—.

SLB 1, 3: **W. F. Leemans**, Legal and Economic Records of the time of Hammurabi and Samsuiluna, mainly from from Lagaba. 1957, 8vo, VIII and 144 pp., 4 plates (Text in TLB I, 71-185) f 25.—.

TABULAE CUNEIFORMES A F. M. TH. DE LIAGRE BÖHL COLLECTAE. This series will publish in 12 volumes all the texts belonging to the Collection of Cuneiform Inscriptions, originally collected by **Franz de Liagre Böhl** and since 1951 in the possession of the Nederlands Instituut voor het Nabije Oosten in Leiden. A special volume containing the 150 cylinder-seals of this Collection is in preparation.

Vol. I (1-3), Old-Babylonian legal and economic records and contracts, from Larsa, Lagaba and elsewhere, copied by **W. F. Leemans**, 1954-1964, 4to, LXXV plates, in buckram portfolio f 50.—.

Vol. II (1), Various texts, copied by **J. J. A. van Dijk**, 1957, 4to, plates I-XXV f 15.—.

Vol. III (1), Account texts bearing on livestock industry, archival texts of various kinds, chiefly from the Ur III period, copied by **W. W. Hallo**, 1963, 4to, XXV plates, f 15.—.

Vol. IV, Old-Babylonian Letters from Lagaba and elsewhere, copied by **R. Frankena**, 1964, 4to, LIV plates, in buckram portfolio f 40.—.

F. Thureau-Dangin, Textes mathématiques babyloniens, transcrits et traduits par **F. Th.-D.** 1938, in-4, XL et 243 pages avec lexique f 45.—

Les textes mathématiques babyloniens qui nous sont parvenus, sont ou des tables destinées à faciliter le calcul ou des exercices pratiques, des problèmes. Ce sont exclusivement les textes de cette seconde catégorie qui forment l'objet du présent travail. Sur le lieu de rédaction de ces textes, qui pour la plupart proviennent de fouilles clandestines, nous n'avons que d'assez rares indications. Nous sommes encore plus mal documentés sur leur âge, aucun n'étant daté. L'originalité de la mathématique réside pour une bonne part dans son système de numération. C'est un système savant d'origine sumérienne, tout à fait distinct du système communément en usage chez les Babyloniens. Alors l'auteur a essayé de reconstituer la genèse de la numération sexagésimale qui était en usage chez les Sumériens à l'exclusion de tout autre système.

Table des matières: Introduction (40 pages); I. Textes du Musée Britannique, a. Ancien âge babylonien; b. Temps des Séleucides; II. Textes du Musée du Louvre; a. Ancien âge babylonien; b. Moyen âge babylonien; c. Temps des Séleucides; III. Textes de l'Université de Strasbourg (Ancien âge babylonien); IV. Textes du Musée de Berlin (Ancien âge babylonien); V. Textes de la Collection babylonienne de l'Université de Yale (Ancien âge babylonien); Appendice; Lexique (30 pages).

F. M. Th. de Liagre Böhl, Akkadian Chrestomathy, Vol. I: Selected Cuneiform Texts, arranged and edited by and copied from the Cuneiform by **Madelon L. Verstijnen**, 1947, 4to, xvi and 110 pp. . . . f 30.—



Jaargang XXIV
Nº 5/6
Sept.-Nov. 1967

BIBLIOTHECA ORIENTALIS
UITGEGEVEN VANWEGE HET
NEDERLANDS INSTITUUT VOOR HET NABIJE OOSTEN
ONDER REDACTIE VAN
A. A. KAMPMAN, hoofdredacteur, **F. M. Th. DE LIAGRE BÖHL**,
H. J. A. DE MEULENAERE en **R. FRANKENA**

Redactie en Administratie:
Nederlands Instituut voor het Nabije Oosten
Noordeindsplein 4-6, Leiden (Nederland)

Tweemaandelijks recenserend en bibliografisch tijdschrift
op het gebied van het Nabije Oosten
Abonnementsprijs \$ 22.50 per jaar



PUBLICATIONS
DE L'INSTITUT NEERLANDAIS POUR LE PROCHE ORIENT

sous la direction de
A. A. KAMPMAN et J. P. M. VAN DER PLOEG O.P.

Tome I:

COMPTE RENDU de la Troisième Rencontre Assyriologique Internationale, organisée à Leiden du 28 juin au 4 juillet 1952 par le Nederlands Instituut voor het Nabije Oosten. 1954, 8vo, VI et 164 pp., 1 frontispiece, 11 planches, 18 figs.
f 25.—

Tome II:

COMPTE RENDU de la XI^{ème} Rencontre Assyriologique Internationale, organisée à Leiden du 23 au 28 juin 1962 par le Nederlands Instituut voor het Nabije Oosten. 1964, 8vo, XII et 120 pp., 9 planches, 15 figs.
f 25.—

Special reprint from Compte Rendu 1962:
R. D. Barnett, The Gods of Zinjirli. 1964. 8vo, 30 pp. and 8 plates.
f 10.—

STUDIA FRANCISCI SCHOLTEN MEMORIAE DICATA

edita ab
A. A. KAMPMAN

Volumen I:

J. Simons, S.J., Jerusalem in the Old Testament, Researches and Theories. 1952, Roy. 4to, XVI and 518 pp., 33 pls., 63 maps and figures.
Bound in buckram f 140.—

Volumen II:

J. Simons, S.J., The Geographical and Topographical texts of the Old Testament. A Concise Commentary in XXXII Chapters with 10 maps. 1959, Roy. 4to, XIV and 614 pp.
Bound in buckram f 150.—

Volumen III:

Th. A. Busink, Der Tempel von Jerusalem von Salomo bis Herodus. Eine archäologisch-historische Studie unter Berücksichtigung des Westsemitischen Tempelbaus. I. Band. Der Tempel Salomos. 1968, Roy. 4to, XVI und 480 Seiten, 48 Pläne.

in the press Bound in buckram f 150.—
Inhalt: I: Einleitung. A. Die Lage des Tempels. B. Die Quellen. C. Ältere und neuere Rekonstruktionsversuche. II: Jerusalem und die Salomoburg. A. Die Davidsstadt. B. Baugeschichte Jerusalems. C. Salomo's Bautätigkeit. D. Die Salomoburg. III: Der Tempel Salomos. IV: Tempel in Altkanaan, Phönicien und Ugarit. V: Tempel in Altsyrien. A. Frühaltysyrische Periode. B. Spätaltysyrische Periode. VI: Ableitung des salomonischen Tempels. VII: Eigen-Tempel und Reichstempel. VIII: Untergang des salomonischen Tempels.

SCHOLAE

ADRIANI DE BUCK MEMORIAE DICATAE

editae ab
A. A. KAMPMAN et A. KLASSENS

Scholae I: 1961

W. B. Emery (London), A Funerary Repast in an Egyptian Tomb of the Archaic Period. 1962, 4to, VIII and 14 pp., 9 plates and 4 illustrations in the text.
f 10.—

Scholae II: 1963

G. Posener (Paris), Les inscriptions de Mirgissa.

Manuscript pas reçu

Scholae III: 1965

K. Michałowski (Varsovie), La Cathédrale de Faras, Centre Artistique de la Nubie Chrétienne. 1966, 4to, VIII et 40 pages, 20 planches, 1 frontispiece en couleur.
f 30.—

PERSICA

Annuaire de la Société néerlando-iranienne. Publié sous la direction de A. A. Kampman et C. Nijland. Tome I, 1963-1964, 4to, VIII and 82 pp., 3 maps, 7 plates.
f 30.—

From the contents: L. Byvanck-Quarles van Ufford, De geschiedenis van Noord-West Iran in de Voor-Achaemenidische tijd. M. N. van Loon, Excavations in Northwest Iran, 1962. J. P. Quépin, Greek artists under Achaemenid rule. Karel Stloukal, Das Projekt einer internationalen pan-europäischen Liga mit Persien aus dem XVI. Jahrhundert. D. J. Kohlbrugge, De Opkomst van de roman in Iran. H. Kamshad, The translation of Hajji Baba Isfahani. Bibliography. Chronology.

Tome II, 1965-1966, 4to, IV and 150 pp., 6 plates, 2 ill., 2 maps.
f 40.—

From the contents: A. H. J. Prins, The Persian Gulf Dhows. J. P. Guépin, The Chief Sanctuary of Elymais. P. H. L. Eggermont, New Notes on Asoka and his Successors. George Haddad, The Persian Revolution of 1906. C. Op 't Land, Landreform in Iran. Bibliography. Chronology.



BIBLIOTHECA ORIENTALIS

UITGEGEVEN VANWEGE HET

NEDERLANDS INSTITUUT VOOR HET NABIJE OOSTEN

ONDER REDACTIE VAN

A. A. KAMPMAN, hoofdredacteur, F. M. Th. DE LIAGRE BÖHL,
H. J. A. DE MEULENAERE en R. FRANKENA

Jaargang XXIV
Nº 5/6
Sept.-Nov. 1967

Redactie en Administratie:
Nederlands Instituut voor het Nabije Oosten
Noordeindsplein 4-6, Leiden (Nederland)

Tweemaandelijks recenserend en bibliografisch tijdschrift
op het gebied van het Nabije Oosten
Abonnementsprijs \$ 22.50 per jaar

INHOUD

HOOFDARTIKELEN

- J. RYCKMANS, Etudes d'épigraphie sud-arabe en russe, 1 (année 1965) 271-273
A. VAN DEN BRANDEN, Graffites arabes préislamiques de Mr. N. McMahon Turner 273-279
A. JAMME, W. F., The So-called Thamudic Divine Name *wf = wtn* 279-288
K. AARTUN, Ugaritisch *b k m* 288-289
M. DIETRICH, Zum Mandäischen Wortschatz 290-305

BOEKBESPREKINGEN:

- BIRNBAUM, H. and J. PUHVEL (editors), Ancient Indo-European Dialects (R. Slonek) 305-306
SCHACHERMEYR, F., Ägäis und Orient (W. Helck) 306-308
MURTONEN, A., Early Semitic. A Diachronical Inquiry into the Relationship of Ethiopic to the other so-called South-East Semitic Languages (Werner Vyčichl) 308-310
ARO, J., Die Vokalisierung des Grundstammes im semitischen Verbum (G. Jucquois) 310-312
MASSON, Emilia, Recherches sur les plus anciens emprunts sémitiques en grec (Alfred Heubeck) 313-314
ERDMANN, K., Siebenhundert Jahre Orientteppich. Zu seiner Geschichte und Erforschung (A. A. Kampman) 314-315
SAAB, G. S., The Egyptian Agrarian Reform, 1952-1962 (C. A. O. van Nieuwenhuijze) 315-316
ABU JABER, K. S., The Arab Ba'th Socialist Party. History, Ideology and Organization (Jacob M. Landau) ... 316
BYRNE, L. G., The Great Ambassador. A Study of the Diplomatic Career of the Right Honourable Stratford Canning, K.G., G.C.B., Viscount Stratford de Redcliffe (A. A. Kampman) 317
KAZAMIAS, A. M., Education and the Quest for Modernity in Turkey (Uriel Heyd) 317-318
MITTEILUNGEN DES DEUTSCHEN ARCHAEOLOGISCHEN INSTITUTS, Abteilung Kairo, Band 20 (Elmar Edel) 318-319
Van, SETERS, J. The Hyksos, a New Investigation (W. Helck) 319-323
OTTO, E., Gott und Mensch nach den ägyptischen Tempelinschriften der griechisch-römischen Zeit (François Daumas) 323-325

- BADAWY, A., Ancient Egyptian Architectural Design. A Study of the Harmonic System (V. Maragioglio, C. Rinaldi) 326-327
SCHIFF-GIORGINI, M., en collaboration avec C. ROBICHON et J. LECLANT, Soleb I (1813-1963) (Ph. Derchain) 327-328
LINGER, E., Der Beginn der altmesopotamischen Siegelbildforschung (Ruth Opificius) 328-330
ADAMS, R. McC., Land behind Baghdad. A History of Settlement on the Diyala Plains (P. Calmeyer) 330-331
LEVY, S. and P. ARTZI, Sumerian and Akkadian Documents from Public and Private Collections in Israel (Karl Oberhuber) 332
SAUREN, H., Topographie der Provinz Umma nach den Urkunden der Zeit der III. Dynastie von Ur. Teil I: Kanäle und Bewässerungsanlagen (A. Salonen) 332-334
FRANKENA, R., Briefe aus dem British Museum (LIH und CT 2-33) bearbeitet (Wolfram von Soden) 334-335
BUCELLATI, Giorgio, The Amorites of the Ur III Period (Herbert Sauren) 335-337
GARELLI, P., Les Assyriens en Cappadoce (L. Matouš) 338-342
MATOUŠ, L., Inscriptions cunéiformes du Kultépé, vol. II. Sceaux par Marie Matoušova (Paul Garelli) 342-344
CARRUBA, O., Das Beschwörungsritual für die Göttin Wišurijan(a) (E. Laroche) 344-345
TUCHELT, K., Tiergefäße in Kopf- und Protomengestalt. Untersuchungen zur Formgeschichte tierförmiger Giessgefäße (L. Byvanck-Quarles van Ufford) 345-347
ÖZGÜÇ, T., Altintepe. Architectural Monuments and Wall Paintings (Machteld J. Mellink) 347-349
REPORT OF THE DEPARTMENT OF ANTIQUITIES. Cyprus, 1966 (G. van Hoorn) 349
MISIMONE ARCHEOLOGICA ITALIANA IN SIRIA. Rapporto Preliminare della Campagna 1965 (Tell Mardikh) (D. C. Baramki) 349
PESCE, G., Le statuette puniche di Bithia (D. C. Baramki) 350
DE BOEKEN VAN HET OUDE TESTAMENT. Deel 1, Boek II. Exodus uit de grondtekst vertaald en uitgelegd door G. te Stroete (H. H. Rowley) 350-351
LIPINSKI, E., La Royauté de Yahwé dans la poésie et le culte de l'Ancien Israël (M. Delcor) 351-353
VAUX, R. De, Les sacrifices de L'Ancien Testament (A. S. van der Woude) 353

- SELMs, A. van, Genesis, Deel I en II (O. Eissfeldt) 353-354
- MOWINCKEL, S., Studien zu dem Buche Ezra-Nehemia. I. Die nachchronistische Redaktion des Buches. Die Listen. II. Die Nehemia-Denkschrift. III. Die Ezrageschichte und das Gesetz Moses (Hubertus C. M. Vogt) 354-357
- PLÖGER, O., Das Buch Daniel (Charles T. Fritsch) 357-358
- DUBARLE, A. M., Judith. Formes et sens des diverses traditions (M. Delcor) 358-359
- SAFRAI, S., Pilgrimage at the Time of the Second Temple (Zvi Zinger) 359-360
- REIDER, J. et N. TURNER, An index to Aquila (M. Delcor) 360-361
- BERANEK, F. J., Westjiddischer Sprachatlas (S.A. Birnbaum) 361-364
- THE TRACTATE "MOURNING", Translated from the Hebrew, with Introduction and Notes, by Dov Zlotnick (Abraham Goldberg) 364-365
- WANKE, G., Die Zionstheologie der Korachiten in ihrem traditionsgeschichtlichen Zusammenhang (Jörg Jeremias) 365-366
- BEN-CHORIN, S., Zwiesprache mit Martin Buber (Zvi Zinger) 366-367
- PERSICA II, 1965-1966. Annuaire de la Société Néerlandaise-Iranienne (Machteld J. Mellink) 367
- PORADA, Edith, Ancient Iran. The Art of Pre-Islamic Times (Machteld J. Mellink) 367-368
- HUOT, J.-L., Persia I: From its Origins to the Achaemenids (Agnès Spycket) 368-369
- HEUBECK, A., Aus der Welt der frühgriechischen Lineartafeln (Robert Schmitt-Brandt) 369-371
- RATHJENS, C., Sabaeica, III. Teil, Bearbeitungen der von Carl Rathjens in Sabaeica I und II in Abbildungen veröffentlichten alt-südarabischen Inschriften, sowie einiger sonstiger von ihm gesammelter Inschriftensteine von Maria Höfner (Jacques Ryckmans) 371-372

- GRABAR, A., Byzantium. Byzantine Art in the Middle Ages (Endre von Ivánka) 372-373
- GRABAR, A., Byzantium. De Byzantijnse Kunst in de Middeleeuwen (Endre von Ivánka) 372-373
- KRAUTHEIMER, R., Early Christian and Byzantine Architecture (Klaus Wessel) 373-376
- NICKEL, H. L., Byzantinische Kunst (A. A. Kampman) 376
- GEANAKOPOLOS, D. J., Byzantine East and Latin West (A. A. Kampman) 376-377
- NERSESSIAN, Sirapie Der, Aght'amar, Church of the Holy Cross (A. A. Kampman) 377-378
- PANKHURST, R., Travellers in Ethiopia (M. Rodinson) 378
- LESLAU, W., An Amharic Conversation Book (E. van Donzel) 379-381
- KHADDURI, M., The Islamic Law of Nations (Otto Spies) 381
- BAKKER, D., Man in the Qur'an (Renate Jacobi) 381-382
- RODINSON, M., Islam et capitalisme (Fritz Steppat) 382-383
- ALLARD, M., Le problème des attributs divins dans la doctrine d'al-As'ari et de ses premiers grands disciples (Ernst Bannerth) 383-384
- MODERN ARABIC SHORT STORIES. Selected and translated by Denys Johnson-Davies (C. Nijland) 384-385
- BULOS, A. A., The Arabic Triliteral Verb. A Comparative Study of Grammatical Concepts and Processes (Dick Coutinho) 386
- MACKENZIE, D. N., The Dialect of Awroman (Hawramān-I Luhōn). Grammatical Sketch, Texts and Vocabulary (A. van den Branden) 386-387
- ENGELMANN, H., Die delische Sarapisaretologie (E. J. Jonkers) 387-388
- ORIENTALIA MISCELLANEA XX 388-408

HOOFDARTIKELLEN

Études d'épigraphie sud-arabe en russe, 1 (année 1965)

Le nombre et la valeur des études en russe consacrées depuis quelques années à l'Arabie du Sud préislamique justifient le passage en revue succinct de ces travaux dans une chronique régulière.

Le tome II de la revue "Langues sémitiques" ¹⁾ publie parmi les communications présentées à la 1^{re} conférence sur les langues sémitiques (Moscou 26-28 octobre 1964) les trois études suivantes.

Ja. B. Gruntfest, *L'infinitif en sud-arabe* ²⁾, (p. 285-306). — Le système verbal du sud-arabe [ci-dessous abrégé en ESA] connaît, outre des formes personnelles et des infinitifs, les constructions en "chaîne verbale": verbe à un mode personnel suivi d'un ou plusieurs infinitifs (munis ou non de la désinence -n) ayant le même sujet. Au point de vue syntactique, l'infinitif se distingue des autres formes du fait qu'il ne peut apparaître en position initiale, ni en dépendance de particules conditionnelles ou optatives. [Ceci est inexact. Dans la phrase *wl wz' m'ttr* de CIH 544, 5-6, la forme verbale introduite par la particule optative *l-* ne peut être qu'un infinitif: le parfait aurait la forme *wz't*, le sujet étant au féminin. J. R.]. L'infinitif ESA a plus d'affinités formelles avec l'arabe (par exemple la 2^e forme *tʃʔl*), mais au point de vue syntactique il se rapproche davantage de l'hébreu, par ses fonctions pratiquement parallèles à celles des infinitifs construits et absolus. Toutefois, à la différence de l'hébreu, l'infinitif ESA ne peut se trouver en position initiale, et doit normalement faire suite à une forme personnelle; en outre, les infinitifs d'une chaîne verbale doivent toujours se suivre immédiatement (abstraction faite de la particule *w-*). La proximité fonctionnelle de l'infinitif ESA et hébreu, les liens étroits entre arabe et ESA, donnent des arguments sérieux à une reconstruction des formes infinitives de l'ESA suivant un type ayant la voyelle -ā- après la 1^{re} radicale. Dans le cadre de la théorie de l'origine participiale et adjectivale du parfait, la naissance des chaînes verbales s'expliquerait par l'adjonction, à un premier nom d'agent suivi d'un pronom personnel, d'autres éléments du même type, mais sans répétition du pronom: une formule du type *banāyu anta wa hawṭaru wa hašqāru* aurait donné naissance à la chaîne *banayta wa hawṭar wa hašqar*. Cette interprétation contraste avec celle de J. M. Solá Solé, suivant laquelle les chaînes se seraient formées par l'addition, au verbe décrivant l'action principale, d'une série d'autres actions, servant principalement de déterminations adverbiales.

A. G. Lundin, *Du sens du verbe 'sy dans les inscriptions yéménites anciennes* ³⁾ (p. 306-313). — La racine est apparentée (avec une anomalie dans la correspondance de la sifflante) à l'hébreu 'āsā et au harāri 'āša [et non 'āša.

J. R.], "faire". Le verbe est toujours à la première forme (sauf *h'sy* dans CIH 318, contexte inutilisable). 'sy figure seul, ou avec d'autres verbes de construction ou d'acquisition, dans les types de contextes suivants. (1) Textes relatant la construction de tombeaux (généralement avec *bny*). Il est alors souvent accompagné du terme *gwlm* (sauf lorsqu'il n'est question que d'une fraction — tiers, quart, etc. — de tombeau: ce qui serait en faveur de la traduction de *gwlm* par "entièrement"). Ici 'sy signifie "faire, construire". Quand s'ajoute la notion d'un droit de propriété, les verbes appropriés (*š'm, qny* etc.) se joignent à 'sy (*wbny*). (2) Textes relatifs à des travaux d'irrigation: 'sy y est toujours accompagné de *bny*, et jamais de verbes d'acquisition; même traduction. (3) Textes fixant des limites, ou relatifs à l'aménagement de palmeraies ou de territoires irrigués. Ici en tout cas le sens de "faire, créer" implique à plus longue échéance un droit d'utilisation, un certain droit de propriété (sans doute pas de propriété privée, car presque tous ces textes émanent de mukarribis). Il faut donc plutôt traduire "faire pour soi". (4) Certains textes qui s'écarteraient des types précédents attestent nettement le sens de "prendre possession de, recevoir". Ainsi RES 3946, où un mukarrib exprime plusieurs fois de la sorte un accroissement territorial obtenu de façon pacifique: 'sy bn 'mwqh, "a obtenu de 'Amm-waqah". L'évolution sémantique attestée par ces différents sens de 'sy aurait suivi les étapes suivantes: "faire, construire" > "faire pour soi" > "faire sien" > "prendre possession de, recevoir".

G. M. Bauer, *Quelques termes sociaux dans les textes yéménites anciens* ⁴⁾ (p. 313-335). — 1. *bkl*. Ce terme désigne, selon N. Rhodokanakis, une population citadine conquise, et obligée de cultiver les terres de la ville. Le texte Van Lessen 9 (voir aussi RES 3695 à Dedān), montre au contraire des *bkl* de Ma'in établis, en vertu d'un décret royal, dans la capitale qatabanite, y formant un groupe distinct sous la direction d'un kabir, et y possédant (RES 4337 B) des biens immobiliers. Dans RES 3945, 14 et 17, la forme causative *hbkl* vise clairement un territoire préparé par le souverain, et demeurant propriété d'Etat après la conquête. Dans CIH 601, 11, la même forme désigne l'installation comme colons d'une population nullement conquise, comme le pensait N. Rhodokanakis. Constataction importante: à la même époque le mot *bkl* devient le nom propre de différentes tribus citadines (*š'b*): ainsi donc, installés comme colons dans une ville, les représentants de tribus différentes ont fini par y former une nouvelle entité tribale. Les *bkl* avaient des obligations envers le propriétaire du territoire, en l'occurrence l'Etat (CIH 601, 13 sqq.). S'ils s'occupaient d'agriculture (CIH 601), leur activité principale était toutefois le commerce et l'artisanat. Le texte controversé de CIH 610 vise à libérer des terrains de culture réservés désormais aux constructions urbaines. Le fermage devait entraîner aussi une

¹⁾ *Semitskie Jazyki* 2 (1965²), 1 (rhoneotypé).

²⁾ *Infinitiv v južnoarabskom jazyke*. Cet article embrasse la matière des chapitres III-IV de la thèse de candidat en Sciences Philologiques de l'Université d'Etat à Leningrad, présentée par le même auteur en 1966, et dont un résumé imprimé a paru la même année sous le titre *Glagol v južnoarabskom jazyke* (Le verbe en sud-arabe), Leningrad, 20 p. (voir p. 8-13).

³⁾ *O značenii glagola 'sy v drevnejemskih nadpisjah*.

⁴⁾ *Nekotorye socialnye terminy v drevnejemskih tekstah*. Cet article reprend la 7^e étude de la thèse de candidat en Sciences Historiques de l'Institut des Nations de l'Asie à Moscou, présentée par le même auteur, et dont un résumé a paru en 1964 sous le titre *Sabejskie nadpisi kak istočnik dlja issledovanija pozemel'nyh otnošenij v Sabe "epohi mukarribov"* (Les inscriptions sabéennes, source pour l'étude des relations foncières à Saba à l'époque des mukarribis), Moskva, 32 p. (voir p. 22-24).

dépendance personnelle, d'autant plus que, détachés de leur tribu, les colons cessaient d'être membres de plein droit de la communauté, pour devenir 'dm du roi. Ce qui ne les empêchait pas — comme Fayṣān et Bakil dans CIH 126 — d'être chargés de l'exécution des décrets royaux, et d'apparaître comme les soutiens de l'activité centralisatrice du souverain. Le *bkl* pourrait donc présenter une certaine analogie avec le *muṣkenum* babylonien. — 2. *qst/qsđ*. Dans quatre occurrences de *qst* dans RES 3946, 10-12, N. Rhodokanakis traduit par "territoire produisant duostos" [d'après les inscriptions d'autels à parfums où *qst* = *ostos*. J. R.]. Le même texte fournit toutefois des parallèles où à la place de *qst* on trouve 'sd ou *wld* (ainsi ligne 9), d'où il ressort que *qst* désigne une catégorie de personnes. Comme il est toujours déterminé par un nom d'État, ou de territoire sous la souveraineté d'une autre tribu, le terme devait désigner une population attachée à la terre et soumise à l'État ou à la tribu auxquels cette terre appartenait. Ceci ressort d'ailleurs à la fois de RES 3945, 11-12, où les *qst* des territoires conquis ou acquis sont incorporés à l'État avec le territoire sur lequel ils se trouvent, et de RES 3946, 3, qui montre que l'attachement à la glèbe ne se vérifiait que pour des populations dans un certain état de dépendance. Que *qst* désignait un groupe humain ressort encore de RES 4134, 2, comme l'avaient remarqué déjà les éditeurs de ce texte, Mordtmann et Mittwoch. Le terme paraît identique — par suite de quelque particularité dialectale, peut-être — au terme plus récent *qsd*, qui se présente d'ailleurs aussi en compagnie de 'sd. [Passage d'autant plus plausible que la racine *qsd* n'est pas attestée en arabe. *Qst* évoque la notion d'une "part", d'un "lot", qui s'accorde bien avec le statut d'une population attachée à la glèbe. Une autre racine sud-arabe *qsd* (CIH 541, 9-10) semble correspondre à l'arabe *qsd* (avec dissimilation de la seconde emphatique?) J. R.]. Le terme *qsd* est surtout connu par RES 3951 et CIH 601. Dans RES 3951, 2-3, la phrase *qsdn wmkryn wsl'n* sert de complément direct à 'l s'lw, et désigne des catégories de tributs et impôts (comme il ressort du sens de *sl'* dans RES 3945, 17-18).

A moins que *qsd* ne désigne ici plus précisément une forme de corvée, cf. ci-dessous. J. R.]. Mais dans CIH 601, *qsd* désigne une population. D'après les contextes de CIH 601, RES 3951 et 4176, les *qsd* formaient une catégorie dans le conseil de la tribu. Comme il s'agissait de la tribu de Širwāh, composée de colons du roi (*bkl*), soumis à des impôts, il semble que les *bkl* d'un territoire appartenant à l'État entraient dans la catégorie plus vaste des *qsd*, soumis à un impôt. Dans RES 4176, des *qsd* sont astreints à la corvée sur les terres des temples. Les *qst/qsđ* étaient donc des individus ou des collectivités, tombés sous la propriété du roi, dépendance qui se manifestait par le paiement d'un impôt particulier. Une évolution ultérieure a provoqué la fusion des catégories *qsd*, *bkl* et d'autres, en une seule: celle des 'dm.

Le volume 86 des "Brèves communications" de l'Institut des Nations de l'Asie⁵⁾, de l'Académie des Sciences

⁵⁾ *Kratkie Soobščeniia Instituta Narodov Azii, 86, Istorija i Filologija Bliznego Vostoka, Semiotologija, Moskva, 1965.*

de l'URSS, dédié à M^{me} Nina Viktorovna Pigulevskaja, contient les contributions suivantes concernant l'ESA.

Ja. B. Gruntest, *Constructions consécutives en sud-arabe*⁶⁾ (p. 129-147). — L'imparfait consécutif (ci-dessous abrégé en I.C.) connu notamment en hébreu et phénicien, est attesté en minéen, ainsi qu'en sabéen ancien et moyen. Dans les inscriptions anciennes (types B 1 à B 3 de J. Pirenne), divers types de constructions se dégagent, selon que le sujet de la période ou de la proposition principale, et celui de la proposition qui contient l'I.C., sont identiques ou différents. Dans un premier type, représenté notamment par RES 3945, l'I.C. introduit une conséquence de l'action principale; la particule *w-* qui le précède pourrait être traduite "et en conséquence". [C'est par erreur, nous semble-t-il, que l'auteur assimile à ce type la construction, différente, de RES 4176, 3; texte d'ailleurs infiniment plus tardif, puisqu'il contient les mots *mrh* et *tlh* dans leur orthographe récente. J. R.]. Dans un 2^e type, attesté surtout en minéen, la signification de conséquence de l'I.C. a une nuance plus nette d'action en réponse. Enfin dans un 3^e type (RES 3022 etc.), le sujet de la proposition principale est identique à celui de la proposition contenant l'I.C., et ce dernier sert à résumer les actions détaillées plus haut dans le texte.

Les inscriptions plus récentes forment un second groupe, où l'I.C. a toujours la valeur d'un *imperfectum narrativum*. Parmi ces textes se distinguent spécialement RES 3427 (minéen, sarcophage de Gizeh), et Ry 535, dont seule la seconde partie (à partir de la ligne 3), qui paraît directement empruntée à une chronique, utilise l'I.C. Cette partie est divisée en 15 périodes, introduites par *wbnhw* (ou *b'dnhw*) suivi de *f-* et l'imparfait. Il est remarquable que l'I.C. est presque exclusivement réservé à décrire les activités du roi sabéen, sujet de l'inscription, ou de ses forces principales, tandis que les activités de détachements secondaires de l'armée sabéenne, celles des ennemis, et celles attribuées à Almaqah, sont toujours exprimées par le parfait. L'I.C. manque encore évidemment dans les phrases négatives ou circonstancielles, qui ne pourraient être introduites par *w-* ou *f-*. Les quelque 20 autres inscriptions du même groupe [dont l'auteur ne cite nommément qu'une partie. J. R.] appartiennent toutes à l'époque des rois de Saba et dū-Raydān (sauf RES 3610, minéenne) et montrent le même emploi de l'I.C. introduit par *w-* ou *f-* comme *imperfectum narrativum*, mais avec beaucoup moins de rigidité dans l'utilisation du parfait ou de l'imparfait selon le sujet. D'après deux formes apocopes de verbes concaves, il est probable que la forme de l'I.C. était apocopée, comme en hébreu. [Les inconvénients de la graphie sud-arabe ne permettent pas d'être plus affirmatif. — La chronologie inadéquate empruntée à A. Jamme n'a pas permis à l'auteur de constater par exemple que la particule *f-* n'est entrée en concurrence avec *w-* pour introduire l'I.C. qu'à partir du règne de Ša'r Awtar. Les formes consécutives allaient ensuite connaître en deux générations un bref apogée, et disparaître avec la fin du règne de Naša'karib Ya'min Yuharhib — en d'autres termes avec l'avènement définitif des dynasties himyarites à Mārib. L'absence totale de formes consécutives, que

⁶⁾ *Konsekutivnye konstrukcii v južnoarabskom jazyke*. Voir le dernier chapitre de l'ouvrage mentionné n. 2 ci-dessus.

l'auteur constate sans l'expliquer, dans les inscriptions récentes, doit être due à l'influence du dialecte himyarite, qui s'était alors imposé à toute l'Arabie du Sud, et aurait ignoré ces formes. J. R.].

A. G. Lundin, *Quelques questions de relations foncières en Arabe méridionale ancienne*⁷⁾ (p. 148-154). — Le texte Ja 540 est pris comme point de départ. Les passages essentiels en sont traduits comme suit: "... Sumhu'alay Darih a bâti pour le seigneur Waqah'il cette limite, appartenant à Waqah'il, entièrement. Et que ne soient pas violées ces bornes-limites. Et Damarwaqah a gravé l'inscription par décision, et il l'a érigée en guise d'ultime limite, limite de Waqah'il..." Sumhu'alay serait un mukarrib de Saba. Dans *lmr'h wqh'l*, le *-h* est un "h parasite"; par contre, à la ligne 2, dans *l'wtnh*, le *-h* est le suffixe féminin se rapportant à *qn 'dbn*. L'auteur de l'inscription était Damarwaqah (qui signe à la ligne 5), subordonné de Waqah'il, d'où l'emploi de *mr'*. L'inscription fixe la limite — et consacre définitivement le droit de propriété — de terres appartenant à Waqah'il; délimitation finalement effectuée par Damarwaqah, tandis que l'aliénation originelle du territoire avait eu lieu sous la sanction du mukarrib, d'où la mention de celui-ci. [L'interprétation de *mr'h W.*, "le seigneur W." (il faudrait *mr'n*), est contraire à l'usage de *mr'* qui est toujours construit (sauf dans RES 4176, 12, et dans des expressions monothéistes), avec un pronom suffixe. Si le suffixe de *l'wtnh* se rapporte à 'dbn (nom masculin, comme il ressort de l'emploi de *qn*), celui de *mr'h* peut également être masculin, et se rapporter à l'auteur de l'inscription: "son seigneur W.". Dans *bhg str*, *str* est à notre avis un substantif (comme dans CIH 610, 2), faisant pendant à *gwlm*: "et en vertu de l'inscription de D.", c'est-à-dire, le texte Ja 540 lui-même. J. R.]. Des textes de délimitation, tels que CIH 911, 949 et Nami NAG 4, contiennent également le terme 'dbn et la formule d'interdiction *w'l h'ly*, et apportent des précisions à l'interprétation de Ja 540. D'après des textes parallèles concernant l'utilisation de l'eau (CIH 973, 6, RES 3945, 1, 4907, 6, etc.), le terme *bhg*, "par décision de", dans Ja 540, indiquerait que le mukarrib, loin d'être l'unique administrateur des biens fonciers, était soumis en ce domaine à la sanction d'un conseil ou de la divinité. D'autres textes voisins ou analogues — CIH 610 et 637, RES 3950, 4369, et Ja 541 — témoignent des activités du mukarrib en rapport avec l'attribution de droits sur des propriétés. Tous ces textes mettent en évidence un aspect nouveau de l'activité des mukarrib: leur participation à la délimitation de territoires et à l'établissement de droits de propriété fonciers. Apparemment un conseil des anciens régissait la propriété foncière, mais le mukarrib servait d'agent d'exécution de ce conseil. L'absence du titre montre que cette activité n'entraînait pas primitivement dans les fonctions du mukarrib, et n'y fut introduite qu'après un sensible renforcement de ses pouvoirs.

G. M. Bauer, *Le terme gwlm dans l'épigraphie sud-arabe*⁸⁾ (p. 205-219). — L'occurrence ou l'absence du

⁷⁾ *Nekotorye voprosy zemel'nyh otnošenij v drevnej Južnoj Aravii*.

⁸⁾ *Termin gwlm v južnoaravijskoj epigrafike*. Voir la 4^e étude de l'ouvrage mentionné à la n. 4 ci-dessus (p. 13 sq. du résumé).

terme est étudiée dans trois groupes de textes. (1) RES 3945 et 3946 (textes émanant de souverains). *gwlm* y intervient avec différents verbes en relation avec l'acquisition ou l'aliénation ('sy, qny, stmhd, etc.) de certains objets: ouvrages d'irrigation, villes, territoires, et même des personnes — ce qui excluait la traduction généralement admise "entièrement" [voir le deuxième article analysé ci-dessus. J. R.]. Il peut se rencontrer avec la formule "pour Almaqah et Saba", et accompagne une acquisition au bénéfice de l'État. Mais il manque — de même que cette formule — chaque fois que l'acquisition est faite par le souverain à son bénéfice personnel. (2) Textes où *gwlm* intervient en relation avec l'acquisition de maisons ou de tombeaux. Ici aussi les verbes désignent l'acquisition, éventuellement par construction, mais à la différence du groupe précédent, *gwlm* s'applique à l'objet acquis, même lorsque celui-ci est destiné aux individus ou collectivités auteurs de l'inscription. La présence du terme est indépendante du nombre d'objets; il est lié à la formule *bhg 'nby*, qui lui fournit son fondement juridique. (3) Divers textes, où *gwlm* est employé en relation avec des droits de propriété sur des terrains irrigués. De ceci on peut conclure que *gwlm* sert à définir (1) des propriétés de l'État, et (2) le droit de propriété des possesseurs sur le bien leur appartenant, et le droit inaliénable d'en disposer entièrement. Le terme a été généralement rattaché à la racine *gwl*, avec l'idée d'"entourer" et le passage à la signification "posséder", ou bien "entièrement, en totalité". Mais il faut aussi rapprocher de l'hébreu *gō'el*, *ge'ul-lā*, au sens juridique, et par conséquent traduire *gwlm* par: "en propriété entièrement rachetée, libérée de toute obligation"; "en propriété". Pour le sens primitif du terme, il faut se rappeler la proximité sémantique des racines *gwl* et *dwr* — confirmée par des contextes tels que ceux de CIH 570 et Ry 443 où *gwlm* peut se traduire par l'adverbe "éternellement", cf. accad. *ana dūrum*, "éternellement".

* *

Pour compléter cette revue de l'année 1965, signalons une recension de notre ouvrage *La chronologie des rois de Saba et dū-Raydān*, où A. G. Lundin⁹⁾ émet notamment l'hypothèse intéressante, fondée sur des particularités stylistiques et une date d'éponyme de CIH 430, selon laquelle le roi Šamir Yuhar'is I aurait déjà porté la titulature longue, généralement attribuée seulement à son homonyme plus récent.

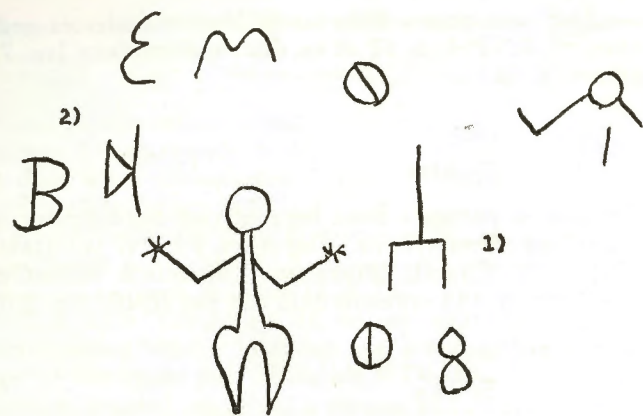
Kessel-Lo (Louvain), août 1967 JACQUES RYCKMANS

Graffites arabes préislamiques de Mr. N. McMahon Turner *)

Les graffites arabes préislamiques que nous publions et interprétons dans cet article ont été copiés par Mr. N. McMahon Turner à Hamouma, une petite colline pierreuse dans les environs de Abha, ville située dans le sud-ouest de l'Arabie Séoudite.

McMahon Turner nous a signalé que, selon les indi-

⁹⁾ Dans *Vestnik Drevnej Istorii* 93 (1965) 3, p. 203-205.



N° 2

N° 2: A propos de ce numéro M. McMahon Turner écrit: "found near the top of the mountain". Une figure de femme est entourée de trois noms.

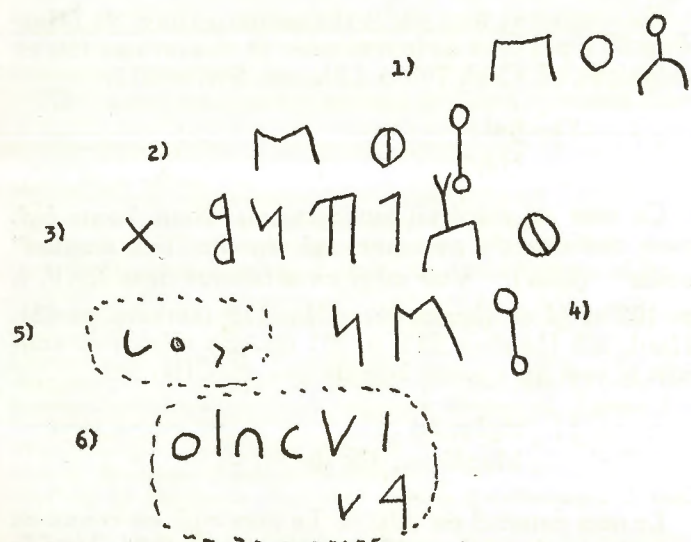
- 1) *ṭws wšš*
TWS et šaš.

Lecture de bas en haut. — *ṭws*, racine inconnue, cf. *ṭwst* dans RNP. I, p. 283;

— *šš*, nom nouveau, en arabe شاش, "mousseline" et le nom propre arabe moderne شاش dans Voc. p. 91.

- 2) *dm*
Dawm.

Ce nom est connu en thamoudéen, cf. Ph. 160 (a) 4 (TTham Ph. I, p. 33) et Ph. 316 (TTham Ph. II, p. 78). Le signe à l'extrême droit nous semble être un wasm. Pour les wasms cf. Intham. pl. XX et J. J. Hess, *Von den Beduinen des innern Arabiens*, Zürich und Leipzig, 1938, p. 81.



N° 3

N° 3: Ce numéro comprend 6 graffiti. McMahon

Turner remarque: "N° 3 was on the next rock to the right of this one (= n° 2). The area circled with an ink dotted line gave the appearance of being of a later date to the rest".

- 1) *š'b*
Ša'ab.

Ce nom est connu en thamoudéen Hu IR. 25 (Intham. p. 84), PH. 165 (w) 2 (TTham Ph. I, p. 73) etc. et en safaitique, cf. Csaf. 1997. On le rencontre également dans les graffiti de l'expédition Ryckmans-Philby dont une liste de noms propres provisoire nous a été gracieusement communiquée par le prof. J. Ryckmans.

- 2) *ṭwb*
Tawwāb.

Pour ce nom, voir le thamoudéen Ph. 330 (c) (TTham Ph. II, p. 88), en safaitique Csaf. 617 et en sud-arabe RNP. I, p. 125, Jamme 970, 1 (Cf. A. Jamme, *The Al-'Uqlah Texts*, Washington, 1963, p. 54). La liste des noms propres de l'expédition Ryckmans-Philby contient le nom *ṭwbt*.

- 3) *w'l ḡnmt*
Wā'il Ganamat.

Deux noms propres, l'un masculin, l'autre féminin, juxtaposés l'un à côté de l'autre sans copule ni trait de séparation. Voir pour cette pratique notre ouvrage TTham Ph. II, p. XV et G. Ryckmans dans RDSO, 1957, p. 550.

— *w'l*, nom fort fréquent dans tous les dialectes arabes. Voir pour le thamoudéen Hu. 122 (Intham. p. 84 etc.); Ph. 178 (1) avec mimation (TTham Ph. I, p. 121); en saf. Csaf. 861; en lihyanite Caskel, *Lihyan*, op. cit. p. 153 et il se présente également dans la liste de l'expédition Ryckmans-Philby. Pour le sud-arabe cf. RNP. I, p. 75 et Jamme, *The Al-'Uqlah Texts*, p. 70. En tham. on le rencontre une fois comme nom ethnique dans Ph. 370 (h) (TTham Ph. II, p. 140).

— *ḡnmt* est connu en thamoudéen dans Ph. 271 (aa) (TTham Ph. II, p. 35); Hard. 264; 299 (Harding STI, p. 30 et 32) et en sud-arabe dans RY. 409, 2 (Le Muséon 1949, p. 91). Ce nom signifie "butin". Voir ce substantif en safaitique dans Littmann Syr. p. 337.

- 4) *ṭbn*
Tawbān.

Pour ce nom comparez *ṭb* dans Ph. 417 (f) texte inédit et également en safaitique dans Csaf. 1802, comme aussi *ṭwb* sous n° 3, 3. Dans les textes de l'expédition Ryckmans-Philby on rencontre le nom théophore *ṭb'l* et en sabéen *ṭwbn* dans RNP. I, p. 215.

- 5) *l'b*
La'ab.

McMahon Turner a entouré ce graffiti d'un cercle ponctué pour indiquer que la lecture est douteuse. On pourrait lire *l'b*, en arabe لعب, "jouer". RNP. I, p. 121 cite ce nom et renvoie au thamoudéen Jsa. 632 ce qui est une erreur. De la même racine on connaît le nom *y'l'b* en thamoudéen Jsa. 484 (Intham. p. 287) et en qatabanite comme nom ethnique dans RES. 3902, n° 128.

- 6) / *srb* /
ms
/Sarib / 'A-
mis.

Ce graffiti est également entouré d'un cercle ponctué. La lecture est donc douteuse. — *srb* est un nom connu en safaitique, Csaf. 649.

— *ms* est connu en thamoudéen Jsa. 415 (Intham. p. 270) et Ph. 343 (k) (TTham Ph. II, p. 96) et en safaitique Csaf. 12 comme dans les textes de l'expédition Ryckmans-Philby.



A X 9 4
X n 2 8 1 +



N° 4

N° 4: Ce texte, tracé en caractères thamoudéens, se trouve entre un wasm en forme de croix et le dessin d'une femme qui est la figure centrale et à laquelle se rapporte l'inscription. M. McMahon Turner écrit à propos de ce numéro: "This figure and the inscription with it were on the top of the mountain on the most prominent rock (that once formed the end wall of a building?). The whole of

this rock's inscriptions are of a far higher standard than the rest. There are traces of a yellow paint like substance on the rock at the side of the figure. It is cut about 1/2" into the rock but the hole between the legs of the figure is deeper still (about 1").

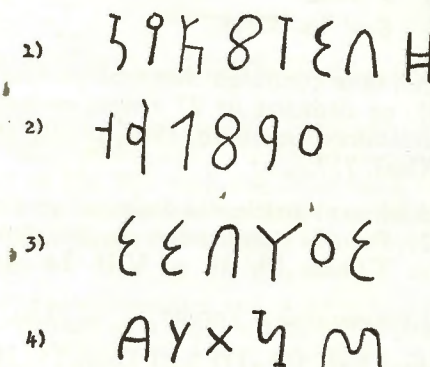
- hyt b*
t zmn b'
Hayyat, fil-
le de Zimmān Ba'.

— *hyt* est un nom féminin ici. Voir aussi en qatabanite RES. 3902, 82, RNP. II, p. 59 et en thamoudéen Ph. 168 (m) 1 avec mimation. Ce même nom est connu comme nom propre masculin, voir p. ex. Hu. 522 (Intham. p. 258) etc. et en safaitique Csaf. 2144.

— *bt*, "fille" avec assimilation du *n*: *bnt*, cf. M. Höfner, *Altsüdarabische Grammatik*, Leipzig, 1942, p. 25. Voir aussi en sabéen RES. 3960, 4; CIH. 568 et pour le thamoudéen, J. T. Milik, *Notes d'épigraphie et de topographie jordanienues*, dans *Studii Biblici Franciscani Liber Annuus*, X (1959-60), p. 151.

— *zmn* est un nom connu en thamoudéen Hu. 772 (Intham. p. 164) et en safaitique Csaf. 3327; Littmann Syr. p. 313. Il se présente également comme nom de lieu sabéen dans CIH. 3755, 1.

— *b'* est connu par Csaf. 5290.



N° 5

N° 5: Ce numéro est composé de 4 graffiti. McMahon Turner remarque: "n° 5 is on a rock that once formed part of the same rock that fig. 4 is on. The rock shows no trace of "newness" at the break and so this happened many many years ago. High quality work".

- 1) *ḡbš* / *t'yn*
Dū-Bašš / Ta'yyān.

— *ḡbš* est un nom composé de deux éléments: *bš* qu'on connaît comme nom propre en thamoudéen Ph. 237 (6) (TTham Ph. II, pl. 1); Ph. 369 (j) (TTham Ph. II, p. 139) et *bšyš* dans Ph. 333 (d) 3 (TTham Ph. II, p. 91) et l'élément *ḡ* qui n'entre pas seulement dans la composition des noms théophores, cf. n° 1, 2) mais aussi dans la composition des noms propres ordinaires. Voir p. ex *ḡfrslt* dans Ph. 331 (a) (TTham Ph. II, p. 89); *ḡhmt*

dans Ph. 348 (f) (TTham Ph. II, p. 102); *qslf* dans Ph. 342 (i) 1 (TTham Ph. II, p. 9) etc. Ce nom est suivi d'un trait de séparation muni d'une petite barre horizontale à son extrémité supérieure. Il s'agit ici d'une sorte d'ornamentation comme il est aussi le cas pour le *n* du nom suivant.

— *ʿyn* est un nom nouveau. Il se rapporte à l'arabe *ثأى* "meurtre", "violences". L'article étant *h* dans ces textes (cf. sub 3) de ce numéro), *yn* ne nous semble pas être la terminaison nisbe sud-arabe.

2) *ʿyt ldd*
ʿAyīṭ Ladūd.

— *ʿyt* nom propre qu'on rencontre en thamoudéen Jsa. 701 (Intham. p. 461), en safaitique Csaf. 3240 et en qatabanite dans Jamme 37, 2 (*The Al-Uqlah Texts*, p. 46) avec mimation.

— *ldd* nom connu en safaitique, cf. RNP. I, p. 118 et en arabe moderne *لدا* dans Voc. p. 252. Voir aussi les noms *ld* en thamoudéen Hu. 3 (Intham. p. 46) et *ldn* en safaitique dans Littmann Syr. p. 322 avec référence à *ldd*.

3) *š' hbšš*
Šay' ha-Bašāš.

— *š'* est un nom connu en thamoudéen Hu. 153 (Intham. p. 98), en dedanite n° 27 (notre ouvrage *Les inscriptions dedanites*, Beyrouth, 1962, p. 59) et en safaitique dans Csaf. 717.

— *hbšš*. Le *h* est l'article des dialectes nord-arabes, cf. aussi n° 7, 2). Pour sa signification possible dans les noms propres voir TTham Ph. II, p. VIII. Le nom *bšš* est nouveau. Il correspond à l'arabe *بَشَاش* "gai".

Voir *bšyš* dans PH. 333 (D) 3 (TTham Ph. II, p. 91) et *bš* dans Ph. 237 (b) (TTham Ph. II, p. 1). La nomenclature arabe moderne connaît les noms *باشوش* dans Voc. p. 23 et *باشوش* dans Voc. p. 28.

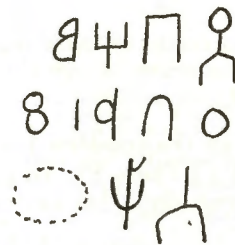
4) *šnt hb*
Šawnat Hawb.

Il s'agit ici de nouveau comme dans le n° 3, 3, d'un nom féminin et masculin juxtaposés l'un à côté de l'autre.

— *šnt*, en arabe *شَوْنَة* "femme stupide". Voir *šwnt* en thamoudéen dans Ramm 32 (Intham. p. 489) et les noms arabes modernes *شانة* dans Voc. p. 94 et *شنة* dans Voc. p. 102.

— *hb*, nom qu'on rencontre fréquemment en tha-

moudéen, cf. Hu. 363 (Intham. p. 188); Ph. 363 (ak) (TTham Ph. II, p. 12°) etc. et en safaitique Csaf. 1287.

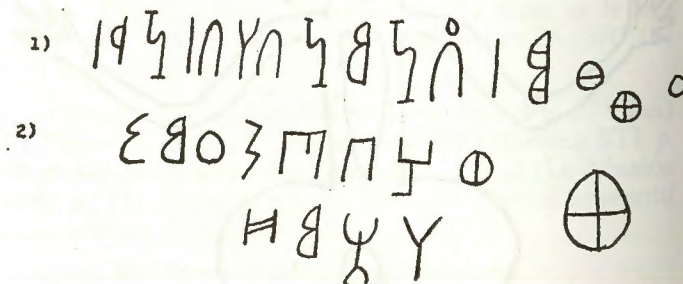


N° 6

N° 6: D'après McMahon Turner, cette inscription est d'une "poorer" quality to one above (= n° 5) and difficult to read. Nous lisons:

šbhm
'bd / t
s bn ...
Šabhum,
serviteur de / *T*
S, fils de ...

— *šbhm*, nom déjà rencontré dans le n° 1, 2) comme aussi le mot *'bd*, "serviteur". Pour *ts* cf. *ṭws* au n° 2, 1). La lecture de *bn*, "fils" n'est pas sûre. Le *b* et le *n* semblent tracés en un seul signe. Lire *ṭsh*, racine inconnue? Cependant le cercle en ligne ponctuée indique qu'un autre nom suivait.



N° 7

N° 7: McMahon Turner signale que ces graffites se trouvent "high on face of rock about 12 feet from the ground". Il y a deux graffites dont le premier est précédé de plusieurs wasms et le second d'un seul. Nous lisons:

1) / *'nm nb hb / nd*
/ 'Anam, Nabb, Hawb / Nidd.

— *'nm* est un nom connu en thamoudéen Ph. 166(t)1 (TTham. I, p. 77) et en safaitique dans Csaf. 152. Le ' est douteux et on pourrait peut-être lire plutôt *šnm*, nom connu en thamoudéen Ph. 166 (v) 10 (TTham. I, p. 82)

avec mimation et sans mimation dans Ph. 170 (c) 1 (TTham Ph. I, p. 105).

— *nb* est un nom nouveau. Voir *nbb* dans RNP. I, p. 134 et le nom arabe moderne *نايب* dans Voc. p. 298.

— *hb*, cf. n° 5, 4.

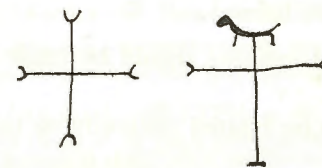
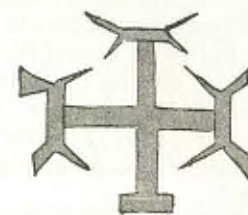
— *nd* est un nom propre thamoudéen dans Moritz 10 (Intham. p. 496) et en safaitique on le connaît par Csaf. 1694. Mais puisque ce nom se trouve après la barre de séparation, il se peut bien que *nd* soit un nom de lieu ou ethn. Comme nom de lieu *nd* est connu, cf. RNP. I, p. 136 = 396 et comme nous ethn. voir RES. 3748 et Jamme 1040, 1 (Jamme, A., *Sabaeen and Hasaeen Inscriptions from Saudi Arabia*, Rome, 1966, p. 61). Pour la simple juxtaposition du nom de lieu voir TTham Ph. II, p. VIII.

2) *whb bn 'mš*
h'mq
Wahb, fils de 'Amiš
ha- 'Amwad.

— *whb*, nom fort connu dans les différents dialectes. Voir thamoudéen Hu. 13 (Intham. p. 49), Ph. 160(n)34 (TTham Ph. I, p. 55) avec mimation; Hard. I (Harding-STI, p. 9); en safaitique Csaf. 192; Littmann Syr. 1 et en sud-arabe RNP. I, p. 77.

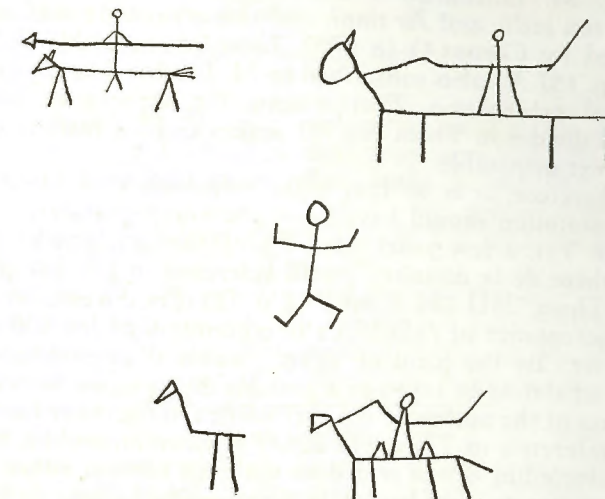
— *'mš*, nom connu en safaitique, cf. Csaf. 1990 et en arabe moderne *عميش*, Voc. p. 14.

— *'mq* est un nom nouveau et pourrait se rapporter à l'arabe *ماز* "bon enfant, gai".



N° 8

N° 8: Ce numéro est constitué par trois dessins en forme de croix. Les deux derniers nous semblent être des wasms ou des symboles. Pour le sens de ce symbole voir Höfner dans *Wörterbuch der Mythologie*, op. cit. p. 512. A propos du premier dessin McMahon Turner écrit: "This cross like figure was cut into the main rock between two rooms(?) on the summit of the mountains. It is the main feature of the hill".



N° 9, N° 10

N° 9 et 10: Dessin représentant une scène de chasse, tracé en cartouches. Ces sortes de dessins se trouvent un peu partout sur les rochers de l'Arabie centrale et septentrionale. Curieuse est la chasse à l'autruche du n° 10 où le chasseur monte un chameau à deux bosses et non le dromadaire habituel qu'on trouve partout ailleurs.

Beyrouth, juin 1967

A. VAN DEN BRANDEN

The So-called Thamudic Divine Name wt = wtn

The history of the so-called Tham divine name *wt* began in 1926, when GrLS, by comparing the Tham name *ntwt* of Hu 761 with the Nab name *ntlw* (e.g., Corpus 590), affirmed that *wt* had to be a divine name just as *lw* "Il" actually is (p. 65). However, already in

Preliminary note: abbreviations used in the present paper. — Ar = Arabic. — *vdBrDT* = A. van den Branden, *La divinité thamoudéenne* 'A, in Le Muséon, 67 (1954), pp. 349-54. — *vdBrHT* = A. van den Branden, *Histoire de Thamoud*, Beyrouth, 1960. — *vdBrID* = A. van den Branden, *Les inscriptions dedanites*, Beyrouth, 1962. — *vdBrIT* = A. van den Branden, *Les inscriptions thamoudéennes*, Louvain, 1950. — *vdBrTHE* = A. van den Branden, *Les textes thamoudéens de Huber et d'Euting*, in Le Muséon, 69 (1956), pp. 109-37. — *vdBrTTPN* = A. van den Branden, *Les textes thamoudéens de Philby*, Vol. II: *Inscriptions du Nord*, Louvain, 1956. — *vdBrTTPS* = A. van den Branden, l.c. Vol. I: *Inscriptions du Sud*, Louvain, 1956. — *CaN* = J. Cantineau, *Le nabatéen*, 2 vol., Paris, 1930. — *CIH* = *Corpus Inscriptionum Semiticarum*. Pars quarta: *Inscriptiones himyariticas continens*, 3 vol., Paris, 1889-1930; Plates: 3 vol., 1889-1932. — *CIS* = l.c. Pars quinta: *Inscriptiones saracenicis continens*, Paris, 1950; Plates: 1951. — *DoDENA* = Ch. Doughty, *Documents épigraphiques recueillis dans le Nord de l'Arabie*, Paris, 1884. — *fem.* = féminine. — *GrLS* = H. Grimme, *Die Lösung des Sinaischriftproblems*. *Die althamudische Schrift*, Münster i. W., 1926. — *HaNE* = J. Halévy, *Nouvel essai sur les inscriptions proto-arabes*, in RS, 9 (1901), pp. 316-55, 10 (1902), pp. 61-76, 172-73, 269-74, 11 (1903), pp. 63-69 and 259-62. — *HaLiSTI* = G. L. Harding und E. Littmann, *Some Thamudic Inscriptions from the Hashimite Kingdom of Jordan*, Leiden, 1952. — *HeBN* = J. J. Hess, *Beduinennamen aus Zentral-arabien*, Heidelberg, 1912. — *HöSNZ* = M. Höfner, *Die Stammesgruppen Nord- und Zentralarabiens in vorislamischer*

1898, M. Lidzbarski¹⁾ had suggested a relationship between *tntlw* and Ar *tintil*; and this etymology was accepted by *Corpus*²⁾ in 1902. Later on, in 1930, CaN (II, p. 157 A) also subscribed to M. Lidzbarski's etymological explanation. Furthermore, the absence of any word divider in Tham Hu 761 makes GrLS's reading of the text disputable.

Therefore, it is at first sight surprising that GrLS's interpretation should have been given any consideration at all. Yet, a few years later, RyNP lists *wt*, *wtu* as an "épithète de la divinité?", with reference to Lih Jsa 106 and Tham "HU 226, 1, etc." (I, p. 12). On the one hand, the acceptance of JaSaMA's interpretation of Jsa 106 as *byd wt* "By the hand of Watt", makes it inconceivable that *wt* should be taken as a possible divine name, instead of that of the author of the text itself. On the other hand, the reference to Tham Hu 226/1 is twice erroneous, for the single line of the text does not even contain either *w* or *t* among its eight letters. Is it because he became aware of that erroneous reference that, in 1947, RyRAP, 1st edition, abstains from listing *wt* in his Tham pantheon (but, then, what had become of the other texts mentioned by "etc."?), while still maintaining as dubious the existence of *wt* in his Lih pantheon (pp. 312 B-313 A)? In the meantime, E. Littmann limits himself to very sketchy notes on the Tham deities³⁾; therefore, one cannot expect to find there any allusion to the problem of the so-called divine name *wt*.

It is at this stage of confusion that there appeared, in 1950, the study of the Tham material by vdBrIT, in which "Watan (Watt) des Lihyanites" is listed on p. 10, with reference in note 3⁴⁾ to RyNP's statement and to three Tham texts, viz. Hu 150 with *š'lwtn*, 691 a/3 with *wtht*, and 761 with *tntwt*. One may immediately object that it is illogical to call Lih instead of Tham a

Zeit, in *Wörterbuch der Mythologie*, Stuttgart, 1962, pp. 409-81. — Hu/VA = Ch. Huber, *Journal d'un voyage en Arabie (1883-1884)*, Paris, 1891. — JaSaMA = Jaussen et Savignac, *Mission archéologique en Arabie (Mars-mai 1907)*. Vol. I: *De Jérusalem au Hedjaz; Médain-Saleh*, Paris, 1909. Vol. II: *El-Ela, D'Hégra à Teima Harrah de Tebouk*, Paris, 1914; Plates, 1914. — LiSI = E. Littmann, *Safaitic Inscriptions*, Leiden, 1943. — LiZTI = E. Littmann, *Zur Entzifferung der thamudischen Inschriften*, Berlin, 1904. — Lih = Lihyanite. — masc. = masculine. — Min = Minaean. — Nab = Nabataean. — pers. = personal. — Qat = Qatabanian. — RES = *Répertoire d'épigraphie sémitique*, Vol. 5-7, Paris, 1928-1950. — Rht = H. Rhotert, *Transjordanien. Vorgeschichtliche Forschungen*, Stuttgart, 1938. — RyNP = G. Ryckmans, *Les noms propres sud-sémitiques*, 3 vol., Louvain, 1934-1935. — RyRAP = G. Ryckmans, *Les religions arabes préislamiques, in Histoire générale des religions*, Paris, 1947, t. IV, pp. 307-32 and 526-33; 2nd edition, Louvain, 1951; 3rd edition, in *Histoire générale des religions*, Paris, 1960, t. II, pp. 200-28 and 593-605. — Sab = Sabaeen. — Saf = Safaitic. — SaIS = E. Sachau, *Ibn Saad*. Vol. IX: *Indices*. Part III: *Verzeichnis derjenigen Personen*, Leiden, 1940. — Tham = Thamudic. — VNIA = *Vocabulaire ... des noms des indigènes ... de l'Algérie*, Alger, 1891. — WiSIJ = F. V. Winnett, *Safaitic Inscriptions from Jordan*, Toronto, 1957. — WuSMN = H. Wuthnow, *Die semitischen Menschennamen in griechischen Inschriften und Papyri des vorderen Orients*, Leipzig, 1930. — WüGWB = F. Wüstenfeld, *Das geographische Wörterbuch des ... al-Bekri*, Vol. 1-2, Göttingen, 1876-1877.

¹⁾ Cf. *Handbuch der nordsemitischen Epigraphik*, Weimar, I, 1898, p. 387 A.

²⁾ Pars secunda: *Inscriptiones aramaicas continens*, Paris, 1902, p. 374 A, on no. 590.

³⁾ Cf. *Thamud und Saḥā*, Leipzig, 1940, pp. 29-32.

⁴⁾ In note 3, correct "p. 13" to "p. 12", and "691; 3" to "691 a, 3".

divine name since it appears thrice in Tham but once only in Lih.

The following year, RyRAP, 2nd edition (pp. 20-21), repeats the same identical position as that of the 1st edition, without any reference to the major work of vdBrIT.

The existence of the divine name *wt* is affirmed again by vdBrDT (pp. 350-51) in 1954, but a fourth text is added to the three previously given, viz. Ph 160 n 40 with 'yrwt, which was published two years later by vdBrTTPS⁵⁾ (pp. 20, 57 and pl. 4). Finally, the preceding argumentation is reiterated once more by vdBrHT (pp. 98-99) in 1960, but two other Tham texts are added to the four utilized before, viz. Hu 263 with *wddwt*, and Jsa 416 with 'lwt. It should be emphasized that vdBrIT, who studies these two texts (pp. 138-39 and 270 respectively), does not list them in support of his theory on *wt* (and vdBrDT does not use them either) because he accepts the etymologies of the two names retained by RyNP to whom reference is made, viz. p. 224 B: "incomplet? Littm.: *wddwt[r]*"⁶⁾, and p. 164 A: 'lwt is related to the root 'lw, as the editors had done (see below). Furthermore, vdBrHT's seemingly exhaustive argumentation, which includes even Saf and Lih parallel theophoric names (see below), does not allude at all to the last Tham parallel, "bnqwt, nom th. [éophore] 'Watt parvient'" of Eut 482, which vdBrTHE⁷⁾ (p. 127) had published four years earlier, in 1956.

Also, in 1960 there appeared RyRAP, 3rd edition, who repeats (pp. 206-07), as the 2nd had already done, the same identical position as that of RyNP. By failing to take into consideration the statements of vdBrIT, vdBrDT and vdBrTHE⁸⁾, the author misrepresents the actual state of the question.

In 1962, HöSNZ's second-hand study (p. 477) points out that the Tham divine name occurs in three theophoric names, once as *wtu*, but twice as *wt*. Although not specified, these names are, of course, those found in the three texts listed by vdBrIT (p. 10, note 3). However, by omitting to acknowledge vdBrDT, vdBrTTPS, vdBrHT and vdBrTHE, the author also greatly distorts the actual state of the question.

Finally, also in 1962, vdBrID reaffirms the existence of the divine name *wt* when dealing with Lih Jsa 106 and 131, which he accepts as being Dedanite (pp. 53 and 57 respectively; see below).

Two general remarks should be made at this point of the research.

1. *wt* is to be related naturally to the root *wtu*. But

⁵⁾ The reproduction of the great majority of the drawings on the plates of both vdBrTTPN and vdBrTTPS are so small that a strong magnifying glass is necessary for the reader who does not wish to go to the expense of having those reproductions enlarged by photostats.

⁶⁾ This quotation from E. Littmann is erroneous. Indeed, LiZTI (p. 60) reads "wdd wt[r] ... den Gruss des Wit[r]", in Eut 309 = Hu 263. Thus, there is absolutely no question of a single pers. name, *wddwt[r]*, in LiZTI's interpretation, quite on the contrary.

⁷⁾ This publication of 103 Euting's copies does not reproduce a single drawing. Yet the great majority of those drawings have never been published before. It remains, thus, impossible for the reader to check the editor's decipherings of those texts.

⁸⁾ This publication is not even mentioned in the bibliography of RyRAP, pp. 602 B-603 A.

the etymology of *wtu* shows an interesting case of variety of opinions held even by the same author.

wtu is doubtfully related to either *wtu* or *wtu* by RyNP (I, p. 12): "Wattān, Watan?", but doubtfully to *wtu* by RyRAP: "Watan?" (in the three editions; pp. 312 A, 20 and 206 B respectively).

wtu is referred to *wtu* by vdBrIT: "Watan" (pp. 10 and 97, in Hu 150), but to *wtu* by both vdBrDT (p. 350) and vdBrHT (pp. 98-99): "Wattān".

Finally, HöSNZ spells the name "Wattan". Since the author explicitly affirms that *wt* and *wtu* are "doch wohl beide identisch", and also because there is no justification for assuming a 2nd verbal form in *wtu*, the name seems to be a printing mistake instead of "Wattān", which is related to the root *wtu*.

The assumption according to which *n* of *wtu* may not belong to the radical is all the more gratuitous and unjustified in that the root *wtu* does actually exist; and the equation of *wt* and *wtu* is disproved by the difference of meanings between the two roots *wtu* and *wtu*.

2. If names, such as 'lwt and *wtht*, are composed of 'l + *wt* and *wt* + *ht* respectively and, therefore, prove the existence of the divine name *wt*, the same etymological method should have been applied also to thirteen other Tham names⁹⁾, such as *bgwt*, *d'wt* (see below), in which *wt* could easily be separated from the initial verbal element.

There remains now the study of the texts themselves. While praising the different authors for their efforts in interpreting those difficult texts, I wish to suggest readings and interpretations different from most of those which are generally accepted so far. It would seem natural indeed, to think that these texts, generally short, ought not to be cut into several pieces which do not seem to have any formal relation to each other.

The following pages are divided into four parts, viz. the seven Tham texts which are referred to in the question of *wt*, the Tham texts connected with thirteen names which could and should have been utilized, the Lih parallels and, finally, the Saf parallel.

A. Study of the Seven Tham Texts Referred to in the Question of *wt*

1. Eut 482 (cf. vdBrTHE, p. 127). — The editor's deciphering is "bnqwt bt Banuqwat a passé la nuit (ici)". The following interpretation is based on the editor's reading which cannot be checked because the

⁹⁾ *shwt* of Ph 319, 4 (cf. vdBrTTPN, p. 80 and pl. 5) could hardly be composed of *sh* + *wt* for there is no root that would fit the 1st element. The text is read "shwt tml Ṣahwat; Tāmil" by the editor. One may ask why the latter did not restore either "(fils de)", "(clan de)", "(de)" or "(et)", between the two names, as he usually does (e.g., Ph 267 a, 246 a 2, 260 e 2 on pp. 27, 7 and 16, and Eut 512 in vdBrTHE, p. 130, respectively). Incidentally, it should be noted that, on the one hand, the legitimacy of restoring any of those four words seems to be a subterfuge aimed at giving some plausible meaning to otherwise meaningless interpretations, since *bn* "son of", *d* "he of (the clan of)" and *w* "and" actually exist. On the other hand, the choice of any of those four restorations in particular cases seems to be unpredictable and arbitrary. Furthermore, the facsimile of the 1st letter is surely wrong; it should be read *q*. I suggest reading the text as follows:

qhwat tml Qahwat has aided.
qhwat, cf. Ar *qahiya* "to have no appetite", and *qahwat* "drink that removes the appetite". — *tml*, cf. Ar *ṭamala* "to protect, aid".

text is one of the many inscriptions whose drawings remain unpublished (see above, note 7).

bn qwt bt Bayn has fed Batt.

bn, well-known pers. name in Saf; cf., e.g., WiSIJ, p. 147: "Banī", but "Ban(i)" in the two texts where it occurs, no. 318 and 886. The etymology from *byn* (cf. *bynt* in LiSI, p. 302 B) seems more likely. In Saf CIS 459, CIS gratuitously corrects *bn* of the two copies to *k(?)n*. Cf. also the Ar pers. name *Bayyān* (cf. WüGWB, p. 8 C).

qwt, cf. Ar *qāta* (o) "to feed, provide for somebody".

bt, also pers. name in Ph 358 ao (cf. vdBrTTPN, p. 119 and pl. 20), HaLiSTI, p. 51 B, and in the Qat graffiti from the country of Mukérās. — The name *bt* does not exist in Ph 348 o (cf. vdBrTTPN, p. 103 and pl. 17), which may be read as follows: (w)'n bt "(W)a'n stopped for the night"; cf. Ar *wa'n* "large (of body)". — HaLiSTI 99, in which the editors (cf. HaLiSTI, p. 18) read *bt*, may be interpreted as follows: ↓ *wbt bn lḥ(w)t* "Wābit, son of Laḥ(w)at". *wbt*, cf. Ar *wabata* "to stop and stay in a place"; *lḥ(w)t*, cf. Ar *lahata* "to push, repel with violence". — HaLiSTI reads *bt* in no. 122, 303, 305, 332, 370, 380 and 404; but <n>*bt* is given in no. 303, with the following commentary: "The *n* must be a mistake". *nbt* "Nābit" is certain on both the photograph (pl. 13) and the facsimile (pl. 14) of no. 303, and also on the photographs of no. 332 (pl. 15) and 404 (pl. 17), but the facsimiles of these two texts (pl. 16 and 18 respectively) do not contain it. The initial *n* is missing in the facimiles of no. 122, 305, 370 and 380 (pl. 6, 14 and 16), but no photograph is available of any of these three texts (pl. 5, 13 and 15). Thus, the three available photographs show *nbt*, and the facsimiles of two of them fail to reproduce the initial *n*. In all these texts which contain the same genealogical tree, *nbt* must be read instead of *bt*. Finally, no. 396 is read "l ytr(m) bn bt By Yitr(m) son of Batt", and the commentary reads as follows: "see 122, etc.; the *m* must be intrusive, though difficult to see from what" [By G. L. Harding]. And E. Littmann adds: "[The *m* is probably the Sabaeen mimation added by the playful Yitr to his name to make it more dignified]". This remark was surely meant to be a joke. The photograph of pl. 17 shows that the letter *m* was already engraved when the author of the present text started his work; such a fact is clear from the position of *r* of *ytr* which the worker traced definitely to the left of the verbal axis of *lyt* in a move to avoid any connection with that foreign *m*. Had he placed *r* exactly in the axis of *lyt*, the reading would have had to be *lytrm*. Similarly, *nbt* (here again the facsimile does not reproduce *n* on pl. 18) is definitely to the right of the vertical axis of *bn*; as a matter of fact, it was materially impossible to engrave *nbt* in that axis without placing *b* on top of *m*. Therefore, no. 396 is another copy of the genealogy mentioned in no. 122. — In HaLiSTI 163, the editors read "l bt By Batt" (cf. HaLiSTI, p. 23); the facsimile is wrong for the 1st and 7th letters. The text may be read as follows: *rbt sqm ḥm r'n* "Rābit was sick with a severe fever". *rbt*, cf. Ar *rabata* "to raise (a young man)"; *ḥm*, cf. Ar *ḥummat* "fever"; the verb *ḥm* is found in Rh 1 (see below) and also in Saf CIS 1837 (said of *mtyt* "beast of burden"; cf. Ar *maṭiyat*). *r'n*, an adjective; cf. Ar *rāna* (o) "to be

hard, severe (said of a thing)" or *râna* (i) "to overcome (said of a thing)".

2. Hu 150 (cf. *vdBrIT*, pp. 97-98, and facsimile in *HuJVA*, p. 96, no. 5).

The reading from right to left is suggested by *HaNE* (p. 326, no. 5). *vdBrIT* reads it in the opposite direction. Even in this hypothesis, the reading of *lš'lwtn* is no more probable than *lš'lwtn*, *lš'lwtn*, etc.

ntw/š' Nataw has been searching.

ntw, cf. Ar *natâ* (o) "to swell, inflate". — *š*, cf. Ar *ašša* "to search for something". Cf. also the Qat pers. name *š* in the graffiti from the country of Mukêrâs, and Ḥaḍr *šš* in RÉS 5040 bis C¹⁰).

3. Hu 263 (cf. *vdBrIT*, pp. 138-39, and facsimiles in *HuJVA*, p. 268, no. 67, and *LiZTI*, pl. 7: Eut 309). — This text is dealt with in my paper entitled "The Thamudic verb *tm*" (to be published); *wt* is a pers. name.

4. Hu 691 a/3 (cf. *vdBrIT*, pp. 223-24, and facsimile in *HuJVA*, p. 500, no. 15).

hnhy wdd wtht O Nahil Love and cry.

tht, cf. Ar *tawhit*, *mašdar* of *hâta* (o), 2nd form "to cry out to somebody".

5. Hu 761 (cf. *vdBrIT*, p. 182, and facsimile in *HuJVA*, p. 521, no. 45).

trtw tblt nt' Tartaw has turned the head of Nata'.

The reading of three different letters, viz. *r*, *l* and *n*, as *n* by *vdBrIT* cannot be justified; *HaNE* (p. 62, no. 45) had already distinguished them very well. *trtw*, name of woman; the nominal formation with the prefix *t-* used as a fem. name is well known in Min¹¹), and Hu 761 comes from northwestern Arabia where the Min influence lasted for centuries. Cf. *ratâ* (o) "to tighten, squeeze the opening of something (e.g., a leather jar)". — *tblt*, fem. of *tbl*; cf. Ar *tabala* "to turn somebody's head (said of a woman who inspires a violent passion)". — *nt'*; cf. Ar *nata'a* "to ooze".

The preceding interpretation of Hu 761 does not support GrLS's opinion (p. 65; followed by RyNP, I, p. 238 A, *vdBrIT*, p. 182, *vdBrDT*, p. 350, and M. Höfner, in *Orientalia*, 23 [1954], p. 311) according to which the text would have *tnt'*, *tnt* ("gift") + *'*. Even were *tnt'* actually in the text, it surely would seem obvious to relate it to the root *nt'*, with the prefix *t-*. Furthermore, GrLS (l.c.; followed by the same authors mentioned above) affirms that *tnt'* occurs also in Hu 762 (cf. *vdBrIT*, l.c., and facsimile in *HuJVA*, p. 521, no. 46). With regard to this text, the reading of the three *n*'s cannot be accepted; two have the same identical form, but the third cannot be *n*; *HaNE* (p. 62, no. 46) did not confuse them. *vdBrIT* reads the text from right to left (as *HaNE* had already done): "*bn bntnt'* De Bin-Tanat'a". The author does not refer to this text under the preposition *bn* on p. 312 B, and lists "*bntnt'* - HU.

¹⁰ Cf. my book *Sabaeen Inscriptions from Maḥram Bilqis (Mārib)*, Baltimore, 1962, p. 17 A.

¹¹ Cf. K. Mlaker, *Die Hierodulenlisten von Ma'in*, Leipzig, 1943, p. 41.

762" (p. 523 B), and also "*tnt'* - HU. 761; 762" (p. 546 B). At first sight, the preceding interpretation is hard to accept for, in similar cases, Tham, as Saf, uses the preposition *l* "By". The text may be read as follows: → *tl't nbnb* "Atlat has worked a long time". *tl't*, cf. Ar *atala* "to draw, drag something violently", and the Phoenician name *tl'* (cf. Z. Harris, *A Grammar of the Phoenician Language*, New Haven, 1936, p. 136). Cf. also *h'tln* in Jsa 263 (cf. *vdBrIT*, p. 349, but *tl'n* on p. 541 B). — *nbnb*, cf. Ar *nabnaba* "to work on something for a long time in order to execute the work with care".

In Doughty 44 (cf. *vdBrIT*, p. 344, and facsimile in *DoDNA*, pl. 23, fol. 43, no. 3) read *h'tn* instead of *h'tl* (as in *vdBrIT*, l.c., but *tl* on p. 541 B).

Ph 291 f, which *vdBrTTPN* reads (*'*)*tl* (p. 62 and pl. 12), is written aslant, from bottom to top: *lhtlt* "By Ḥatlat"; cf. Ar *hatala* "to deceive, outwit somebody".

In Ph 328 a 1, *vdBrTTPN* (p. 87 and pl. 15) reads four isolated pers. names (see above, note 9, the remarks in the commentary on Ph 319, 4). The 1st letter of his 1st name, *b* of *bhs*, is in fact the two legs of the animal drawn immediately above the line; the actual first two letters of 1.1. and the mention of the drawings of the two animals are forgotten by the editor who, however, mentions the very short, adventitious horizontal stroke below *š'* of 1.2. Four remarks are needed to describe the whole context of Ph 328 a 1. (a) The drawings of the two animals have something to do with the text because the front legs of the upper one are engraved between *m* and *h* of 1.1, and the front and hind legs of the lower animal between *'* and *t*, and the last two *t*'s of 1.2 respectively. (b) The upper drawing represents a long, short-legged animal whose hind part is missing in the drawing; it is a small beast, such as a ferret. The lower drawing represents a stocky, longnecked beast, such as a calf. (c) The group of the three letters, *hš'*, is repeated in both lines. (d) At least one letter is missing at the beginning of the text, as indicated by the serpentine line whose upper section refers to the missing hind part of the upper animal. It would seem natural at first sight to see a formal connection between, on the one hand, the two animals whose legs are protruding into the lines of the text and, on the other hand, the two identical groups of letters, *hš'*. It is thus possible to consider the last two names of the text as those of the two animals for which the action described by *hš'* was done. Unfortunately there is no such root as *hš'*. The least complicate correction is *hš(y)*. Therefore, I suggest reading the boustrophedon inscription as follows:

← *lt (y)šh mw[.] 1 [.]wam has protected*
Tawl [and]

← *hš(y) m'tt 2 has protected Ma'tat.*

hš(y), cf. Ar *hašâ* (i), 2nd form "to protect, defend". — *tl*, cf. Ar *tâla* (o) "to make an incantation, an enchantment", and *twlm* in Ph 345 j 4 (see below). — *m'tt*, cf. Ar *ma'ata* "to rub".

m't is correctly read by *vdBrTTPN* (p. 96 and pl. 16) in Ph 343 a, which reads as follows: *zrf m't* "Ma'at was talkative". *zrf*, cf. Ar *zaraḥa* "to be talkative". The 1st letter can hardly be read *k* because it would be the only letter lying on its side. Furthermore, RyNP (I, p. 172 B,

followed by *vdBrTTPN*, l.c.) refers *m't* doubtfully to the root *tt*, but this etymology is presented as certain by *vdBrIT* (p. 478) in Doughty 56, 4, in which the author reads *m't* also.

Doughty 56, 1-4 (p. 477-78, and facsimiles in *DoDNA*, pl. 28, fol. 55 [not "54", as indicated by *vdBrIT*, p. 477], no. 1-4) and P. 1-4 (cf. *vdBrIT*, pp. 501-02 and pl. 14) = Ph. 218 a 1-4, according to G. Ryckmans, in *Le Muséon*, 62 [1949], p. 103) are published separately with different results by *vdBrIT*¹² although they are two sets of copies of the same texts. These were found in the same location: "Tayif (Ria Zellala" (cf. *DoDNA*) and "Ri' al Zallala, près de Sail al Kabir, à mi-chemin entre Taif et La Mecque (cf. G. Ryckmans, l.c.). Here follows the concordance: Doughty 56, 1, 2, 3, 4 = Ph 218 a 1, 2, 4, 3. Doughty 56, 4 = Ph 218 a 3¹³: a vertical line (Philby's copy), aslant to the right (Doughty's copy). The study of the two copies combined leads to the following reading: *hf (š)m't* "(š)am'at was a depilator". *hf*, cf. Ar *haḥfa* "to depilate"; this verb indicates the author's profession. — (š)*m't*: in Doughty's copy, the 1st letter is a *s* with the circle being incomplete between the two small strokes; in Philby's copy, it is a small *m* in stippling. Cf. *sama'a* "to beat somebody with a stick".

The *qutayl* form, *tyl*, is read in Ph 351 r by *vdBrTTPN* (p. 107 and pl. 18), who restores the letter *n* of *n*, although there is no place at all for such letter in the copy. The characteristic of this copy is in the presence of an isolated *w* below *'*, and one may wonder whether *w* was not added there to correct the reading of *'*. According to this hypothesis, the graffiti could be read *ltw(h)* "By Yatwa(h)"; cf. Ar *tâha* (i) "to wander, stray".

Ph 331 d 1, in which *vdBrTTPN* (p. 89 and pl. 15) reads "*t(w)l 'Atûl*", may be interpreted as dextrograde: → *lt' t'dw* "Lâ'it was hostile". *lt'*, cf. Ar *la'ita* "to be heavy and slow (man)"; *t'dw*, 8th form of *dw*; cf. Ar *adâ* (o), 8th form "to be hostile and ill-natured".

tl is a 2nd pers. name in Hu 608 (cf. *vdBrIT*, p. 262, and facsimile in *HuJVA*, p. 464), which reads *lbš 'tl* "By Bašš 'Atil". *vdBrIT* reads "Bin-Atil" which is listed as *tl* on p. 541 B.

Cf. also the masc. pers. names *tlm* in Sab CIH 287 (= NaNN 58)/6, and *tl* in the Qat graffiti from the country of Mukêrâs, *Athele* and *Aaitin* in Greek (cf. WuSMN, p. 160 B), and in Ar, the names of a man

¹² G. Ryckmans did not recognize the identity of the two sets of copies for he writes about Philby's set: "Quatre graffiti thamoûdèens qui seront publiés ultérieurement".

¹³ Doughty 56, 1 = Ph 218 a 1: a slightly aslant (Doughty's copy) but vertical line (Philby's copy). The upper *b* and the four dots to the left in Philby's copy form an aslant line perpendicular to the main text. The two copies of the upper part of the present text are so different from each other that it is difficult to figure out what the original looks like. I tentatively suggest reading the text as follows: + (.)... *rdy* "(.)... is gone". Cf. Ar *radâ* (i) "to go away, disappear".

Doughty 56, 2 = Ph 218 a 2: an almost vertical line (both copies): + *hfw 'ly* "Ali was honored". *hfw*, in the passive form; cf. Ar *haḥfa* (o) "to honor, make somebody respectable".

Doughty 56, 3 = Ph 218 a 4: an almost vertical line (both copies): + *tm wfr* "Taym was honorable". *wfr*, cf. Ar *wafira* "to be honorable, generous".

'Atil (cf. VNIA, p. 19 B), and of women *'Atilat* (cf. l.c.) and *'Utaylat* (cf. *SalS*, p. 154 A).

6. Jsa 416 (cf. *JaSaMA*, II, p. 585 and pl. 145, and *vdBrIT*, p. 270).

'lwt 'Ulâwat.

JaSaMA's etymology of the name from the root *'lw* is obviously correct. Cf. Ar *'ulâwat* "the best part of something", and the Saf name *'lwn* in *WiSIJ*, p. 107, no. 779. In this text, *zy*, which becomes "*zyh(?)*" (p. 178), is neither interpreted nor translated. I suggest referring *zy* to the root *'tw* from which the active participle *ty* of Saf JaS 10 comes; cf. Ar *tâ'a* (o) "to go pasturing far away". *zy* may thus be translated "the far-away pasturing trip". Another example of the interchange of emphatics is *f'n* "sheep" (*WiSIJ* 156)¹⁴ and *q'n* (normal form; e.g., *LiSI*, p. 340 B). Note that the present sign *z* is inaccurately given with the value of *t* in *Supplément du dictionnaire de la Bible*, fasc. 25 (1952), col. 331-32. Cf. also the Ar masc. names *'lwy* (cf. *WuGWB*, p. 37 A) and *'Alawiy* (cf. *SalS*, p. 164 A).

7. Ph 160 n 40 a (cf. *vdBrTTPS*, p. 57 and pl. 4). — Published as Tham, this text actually belongs to Sab; it does not show a single letter foreign to South-Arabian graffiti. Furthermore, the three lines reunited into one text by the editor must be divided into two parts because of their paleographical differences; a = 1.1, and b = 11. 2-3 15).

'yr dtn' 'Ayyir was shy.

'yr, cf. Ar *'âra* (i) "to go away, move away". — *dtn'*, 8th form of *dn'*; cf. Ar *ḍana'a*, 8th form "to be abashed, shy". The 1st form of *dn'* "to multiply (said of cattle)" is found in Saf CIS 892 according to my deciphering of the center of the text (cf. commentary on Saf JaS 23 in *Oriens Antiquus*; to be published).

Eut 768 has *'yr*, not *'gr* (as in *vdBrIT*, p. 369 and 540 A). Jsa 615 (cf. l.c., p. 441, and facsimile in *JaSaMA*, II, pl. 150) may be read as follows: *'yr rtbn* "By 'Ayr Ratbân". Cf. also the Sab masc. name *'yr* in Sab RÉS 2749/1, the Greek names *Eiaros* and *Aeiar* (cf. WuSMN, pp. 156 B-157 A), and in Ar, the masc. names *al-'Ayr* (cf. A. Aḥmad, *Šams al-'ulûm*, Leiden, 1916, 79/16), *'yr*, *al-'yrât* (cf. *WuGWB*, p. 38 A), *al-'grân* and *al-'grân* (cf. l.c., p. 38 B).

B. *The Tham Texts Connected With Thirteen Names which could and should have been Utilized in the Question of wt*

The thirteen names which could and should have been utilized in the argumentations favoring the existence of the so-called divine name *wt* are:

1 <i>bḡwt</i>	4 <i>wtmlk</i>	7 <i>hrwt</i>	10 <i>nḥwt</i>
2 <i>d'wt</i>	5 <i>w'tlb</i>	8 <i>k'wt</i>	11 <i>slwt</i>
3 <i>ḡnwt</i>	6 <i>wtrḥ</i>	9 <i>mrwt</i>	12 <i>šḥwt</i>
			13 <i>ršḥwt</i>

¹⁴ Cf. J. Milik, in Syria, 37 (1960), p. 180 A.

¹⁵ A photograph is reported to have been taken of 11. 2-3; cf. J. Ryckmans, in *BiOr* 17 (1960), p. 203 B, where no mention is made of 1.1. However, since 11. 2-3 are described as South-Arabian in the review of a book which presents its material as Tham, one may safely assume that the reviewer is of the opinion that 1.1 is Tham.

The preceding list does not claim to be exhaustive. Only the badly-needed systematic study of all Tham texts could provide such a complete list. But an exhaustive list is not necessary at all; the preceding list as it stands is impressive enough to suggest that the seven names actually chosen as theophoric names with *wt* were picked rather arbitrarily.

The names no. 1, 2, 7, 8, 9, 10 and 11 exist as such in the interpretations of the texts. The commentaries, however, do not connect any of them to the name *wt*, as it could and should have been done. The six other names, no. 3, 4, 5, 6, 12 and 13, could and should have been retained in the decipherings of the inscriptions as further proofs of the existence of the divine name *wt*; for unknown reasons, they have not been.

The study of the texts involved fails to show any sign of the so-called divine name *wt*.

1. *bgwt* of Ph 327 c 2 (cf. *vdBrTTPN*, p. 86 and pl. 15). — Instead of referring *bgwt* to Ar *bağā* (o) "to look attentively at something", the editor suggests the far-fetched etymology of "Bi-Ğawt". Furthermore, there is no mention of this name in the onomastic list on p. 144 B, but "*gwt*" (not *ğwt*) is listed on p. 156 A.

Ph 327 c 2 and d 1 must be studied together because they have in common the same formula which is composed of the same number of letters, 13, viz. *qn... w... hbb*. And from a material point of view, they still have two more letters in common, viz. *f*, the initial letter of the 1st name, and *t*, the last letter of the 2nd name. These two remarks are not made by the editor, and his interpretation is different in each case with regard to *f* and to *hbb*: "Il's aiment" (in the 1st case), but "Il aime" (in the 2nd).

The stumbling block is the 4th letter of the 1st text. Since there is not a root, such as *fmh*, the editor divides *fmh* into *f* + *mh* "à Mahh". This division is disproved by the formal parallelism between the two texts. However, it is obvious, even at first sight, that the form of the letter, *m*, jars in the whole group of texts. This remark and the formal parallelism between the two texts justify the correction of that letter *m*; I suggest reading (l).

c 2: *qn f(l)h wbtwt hbb* Have perished Fâ(l)ih and Batwat. They were in love.

The editor considers *qn* as the demonstrative pronoun (cf. my forthcoming publication entitled *Thamudic Studies*); cf. Ar *danna* "to perish by reason of extreme old age or of disease"; this verb, as well as that at the end of the text, remain in singular. — *f(l)h*, cf. Ar *falaha* "to cut, split". — *btwt*, cf. Ar *batâ* (o) "to make a halt, a stop (in one place)".

flh is also attested in Saf LP 948 (cf. *LiSI*, p. 224). G. Ryckmans (cf. *LiSI*, p. 350 B and commentary on CIS 4300) reads *flt* in the preceding text because CIS 4300 *z'm bn flt* and LP 948 *z'm bn flh*. Such a reason cannot be accepted. It is absolutely gratuitous to claim that the two names *z'm* refer to the same person; the reason would entail the correction of a letter which is certain (not dubious) in the drawing; and finally, it is also gratuitous to prefer Vogüé's drawing to *LiSI*'s. Cf. also the Greek masc. name *Pelle* (cf. *WuSMN*, p. 161 B).

btwt, cf. the pers. name *bty* (dextrograde) in Ph

246 a 2 (cf. *vdBrTTPN*, p. 7 and pl. 2); the first part of the editor's deciphering must be suppressed: it is part of a crude design.

d 1: *qn fsr wslmt hbb* Have perished Fâsir and Salmat. They were in love.

The same reading as in *vdBrTTPN*; the translation is different. "Ph 416 (g)", to which the editor refers in his commentary on *fsr*, remains unknown to me. *fsr*, cf. the Saf clanic name *fsrn* in CIS 5287, which reads as follows: *lmh bn fdg q'l fsrn* "By Mâlih, son of Fadağ, of the clan of Fasrân". *mlh*, cf. *mlht* in CIS 2893. *fdg*: the 1st letter is attached to the preceding *n*; in the drawing of *d*, the vertical stroke is missing, and the two signs at the bottom may well belong to *g*; cf. Ar *fadağa* "to break". The end of CIS's reading, viz. "...lh" is (from top to bottom) *slm* "peace", which belongs to the end of CIS 5286.

2. *d'wt* of both Hu 13 (cf. *vdBrIT*, p. 49, and facsimile in *HuJVA*, p. 48, no 8) and of Ph 275 a 1 (cf. *vdBrTTPN*, p. 40 and pl. 9).

Hu 13. *vdBrIT*'s interpretation which suggests four pers. names asyndetically united is much too easy, and the restoration of "(fils de)" between these pers. names is as gratuitous as it is suggestive of an unsatisfactory interpretation (cf. above, note 9). Furthermore, the sketchy stippling of the 5th and 6th letters make their reading very difficult; the 5th seems to be *d* of which the vertical stroke is missing. I tentatively suggest the following interpretation:

lwbb (dr)q d'w tn'w By Wahab. He has hastened [and] invited Tan'aw.

(*dr*)*q*, cf. Ar *daraqa* "to go fast, hasten". — *d'w*, cf. Ar *da'â* (o) "to call, summon, invite", and the Saf noun *d'wt* "call, invitation, request" in LP 1211 (cf. *LiSI*, p. 267). — *tn'w*, cf. Ar *na'â* (o) "to announce to somebody the death of someone else", and the name *n'y* in Hu 629.

vdBrTTPN reports *n'y* in Ph 160 g 5/2 (cf. p. 40 and pl. 3) and *n'yt* in Ph 178 t 4 (p. 124 and pl. 10). These two texts are Sab, and not Tham.

Ph 160 g 5: the two lines must be separated from each other.

a: *hrš myq rsm rt'* *Harš* has perished. *Rata'* has traced [this]. The beginning of the text is read by the editor "*hšm*", which is not mentioned in the onomastic list, on p. 177 A.

hrš, cf. Ar *harš* "who has a rugged skin". — *myq*, cf. Ar *māqa* (o) "to perish". — *rsm*, cf. Ar *rasama* "to trace". The editor's vocabulary (p. 191 B) mentions *rsm* with reference to Ph 266 u 1 (correct "266" to "166"). This text (p. 79 and pl. 6) is Sab and not Tham (contrary to the editor and J. Ryckmans, in *BiOr*, 17 [1960], p. 204 A), and reads, as Philby had suggested, *'drsm* "Adrasum".

b: *g'y hbs* *Ga'y* was stopped. — *g'y*, cf. Ar *ja'â* (i) "to gather and pile up". — *hbs*, cf. Ar *habasa* "to withhold, contain"; here, in the passive form.

Ph 178 t 4 reads as follows: *l'yt 'dlt La'yat* has her wounds cured. — *l'yt*, cf. Ar *lā'in* (root *l'y*) "fearful". — *'dlt*, fem. of *dl*; cf. Ar *'adala* "to be cured (wound)".

Ph 275 s 1. — The editor's deciphering is far-fetched: the only reason for considering 1. 2 as the beginning of the text and for correcting *b* of the top line to *w* is seemingly the desire to interpret *bn* of the lower line as "son of". The text is composed of two senestrograde lines separated from each other by a long, concave stroke.

tb't 1 *Tabi'at*
klbn 2 *Kalbân*.

tb't, e.g., Qat Ja 137. Although damaged in the right part, *t* of Ja 137 is certain, contrary to Le Muséon, 71 (1958), p. 117, commentary on "Bombay 57(?)" (to be corrected to 115). — *klbn*, e.g., Jsa 624 (cf. *vdBrIT*, p. 443, and facsimile in *JaSaMA*, II, pl. 150). In this text, *vdBrIT* restores *n* after *dd* without any explanation, although there is no place for such a letter in the copy. The reason for such a gratuitous addition is the desire to find the name of the city *ddn* "Dedan" in the text. The inscription reads *hll bdd klbn* "Halil has sent Kalbân away". Cf. Ar *badda* "to dismiss, send away, turn aside". — *klbn* occurs also in Saf CIS 4890.

3. *qnwt* in Ph 324 g (cf. *vdBrTTPN*, p. 85 and pl. 15): two vertical lines, to be read from left to right. — Instead of interpreting *qnwt* as a theophoric name, the editor translates it as "Celui-ci est Watt". However, the 1st letter is not *q*, but *'*.

↓ *.wb...* 1 [...], ..., son of]
'rwt qnyf... 2 'Arwat of the clan of Nayyâf...

The 1st line contained most probably a formula, such as "X, son of", or "By X, son of". In the 1st hypothesis, *wb* would be the 2nd and 3rd letters of the missing pers. name; in the 2nd, however, *wb* would be the beginning of the same name.

'rwt, cf. Ar *'arâ* (i) "to bind, fasten". In Hu 218 (cf. *vdBrIT*, p. 125, and facsimiles in *HuJVA*, p. 256, no. 23, and *LiZTI*, pl. 6), the 3rd sign in Huber's drawing is much too small (when compared with the other letters) to be *r*. Combining the two copies, I suggest reading *l'nyl* "By 'Anyal". — *nyf...* could be ended, e.g. by *n* or *t*; cf. Ar *nayyâf* "long and tall".

4. *wtmkl* in Hu 700 (cf. *vdBrIT*, p. 227, and facsimiles in *HuJVA*, p. 502, no. 24, and *DoDENA*, pl. 24, fol. 46, no. 49-12): two vertical lines, to be read from right to left.

The editor fails to point out that they are two lines, and reads them from left to right. Instead of interpreting *wtmkl* as a theophoric name, he translates it as "et Tamlik".

↓ *whm lk* 1 *Wahm* has whipped
'tbh 2 *Tabahh*.

whm, cf. Ar *wahm* "heavy person, dull in society". — *lk*, cf. Ar *laka'a* "to beat somebody with a whip". — *tbh*, cf. Ar *bahha* "to cool off after being angry".

5. *wt'lb* in Ramm 3 16 (cf. *vdBrIT*, p. 483, and facsimile in RB, 43 [1934], p. 579: a vertical line.

vdBrIT disregards the dot inside the 8th letter; this

¹⁶ The drawings of Ramm 1-34 reproduced in *vdBrIT*'s plate 19, upper right rectangle, were published in RB, 43 (1934), and not in "44 (1935)", as stated on p. 599, "Table des Matières".

group is *bn*. Since the letter *b* is characterized by a half-circle which is attested twice, the square without any bottom can hardly be *b*. Furthermore, the stippling covering the group *bn* which is immediately above that square, stretches down to halfway between the group and the square itself; therefore, the square might be the lower half of a letter, which could be *'*. Finally, instead of interpreting *wt'lb* as a theophoric name, *vdBrIT* translates it as "Et ... a fait une marque".

↓ *wt 'lb tm bn (')btr* Watt has marked Taym, son of (')Abtar.

(*'*)*btr*, cf. Ar *'abtar* "mutilated; without any posterity". *vdBrIT* reads the last name as *bbtr*, which is mentioned in the onomastic list as both *bbtr* (p. 521 B) and *btr* (p. 524 B). Both the commentary (p. 483) and the onomastic list (p. 524 B) refer to *btr* in Jsa 24 (p. 378, and facsimile in *JaSaMA*, I, pl. 31). This text reads as follows: *lrbt gd* "By Râtib. He was full of vigor". *rtb*, cf. Ar *râtib* "firm, steady"; this name is known in the Qat graffiti from the country of Mukérâs. In Hadrami RÉS 5061, *rtb* must be corrected to *rbh*. — *gd*, cf. Ar *ğadda* "to be full of vigor, of youth".

6. *wtrh* in Rh 1 (cf. *vdBrIT*, p. 498, and photograph in *RhT* 17 (pl. 29, no. 6): an aslant line to the right.

vdBrIT reads *lwtrh*, but instead of seeing in it another theophoric name with *wt*, he restores *l* or *b* at the end. This letter does exist on the photograph; it is *m*.

↓ *lwtr hm* By Watar 18). He had fever.

hm, cf. the commentary on HaLiSTI 163 (see above).

7. *hrwt* of Jsa 219 (cf. *vdBrIT*, pp. 369-70, and facsimile in *JaSaMA*, II, pl. 140).

The main interest of the text according to most of the authors, including the editors (p. 545) and *vdBrIT*, is in that the masc. demonstrative pronoun *qn* would actually refer to the name of a woman because her name is followed by *bnt* "daughter of". Even in the hypothesis of *qn* being the masc. demonstrative pronoun, the above-mentioned opinion is possible only because of the repartition of the letters chosen by those authors, viz. "*hrwt bnt dlt* Harwat, fille de Dillat", as in *vdBrIT*, p. 370. However, the absence of any word divider makes another repartition of the letters as possible as the one above, and this new reading is advantageous in that the irregularity of the masc. *qn* referring to a fem. name does not exist. It is, of course, pointless to insist upon the fact that pers. names with the *-t* ending can be either masc. or fem. I suggest reading *hrwt bn tdl*; the formation of the 2nd pers. name includes *t* both as prefix and suffix,

¹⁷ *vdBrIT*'s drawings (pl. 14) of the Tham texts photographed by *RhT* are useless from a palaeographical point of view, and none of them contains the correct deciphering.

¹⁸ In his review of *vdBrIT* (cf. *BiOr* 9 [1952], p. 220 A), E. Littmann emphatically states that "*w-t-r* is nicht 'Watar', sondern 'Witr'; vgl. ZDMG 90 (1950), S. 179". Eighteen lines of this reference are devoted to "*wtr Witr*"; but, any allusion to Ar *al-Wafir* (cf. *HeBN*, p. 53 B) is conveniently missing. The actual spelling and pronunciation of the ancient North- and South-Arabian names are and will always remain unknown; it is thus perfectly useless to labor their vocalization in a review or any other place. It is both interesting and necessary to search for Ar parallel names, but it is presumptuous to impose any of them.

as in *tdlt* of Jsa 176. The text reads as follows:

dn hrwt bn tdl Has perished *Harwat*, son of *Tadallat*.

dn, Ph 327 c 2 (see above).

8. *ktwt* of Rh 15 (cf. *vdBrIT*, p. 501, and photograph in *RhT*, pl. 20, bottom): a vertical line.

vdBrIT gratuitously excludes from this interpretation of the text the initial *l* which is very clear on both the photograph and his own drawing. Furthermore, instead of interpreting *ktwt* as another theophoric name with *wt*, the author refers it to Ar "*kuṭw* 'terre entassée'" without explaining how such an idea is applicable to a man.

↓ *l'tbt* By 'Aṭbat.

Cf. Ar *ṭabata* "to remain, dwell", the Sab name of a month *ṭbṭn* (e.g., *CIH* 540/60), and the following masc. names: *ṭbtm* in Qat Ja 486, *ṭbyt* in Ar (cf. *WüGWB*, p. 1 C) and *Tsabet* in Greek (cf. *WuSMN*, p. 174 B).

9. *mrwt* of Ph 345 j 4 (cf. *vdBrTTPN*, p. 98 and pl. 16): a vertical line.

↓ *twlm* *Tawlum*.

Cf. the commentary on Sab Ja 2102 i, and *tl* in Ph 328 a 1/1 (see above). The editor's reading of *l* as *r* is erroneous.

10. *nhwt* of Jsa 453 (cf. *vdBrIT*, p. 279, and facsimile in *JaSaMA*, II, pl. 146). — The editor's reading (p. 592) is correct.

11. *slwt* of Ph 345 j 5 (cf. *vdBrTTPN*, p. 98 and pl. 16).

wdd slwt *Salwat* has loved.

Same reading as in the edition; the translation is different. — *slwt*, cf. Ar *salwat* "forgetfulness, unmindfulness".

12. *shwt* of Ph 196 6 b (cf. *vdBrTTPS*, p. 143 and pl. 11). — Published as Tham, this text is Sab; Philby's and G. Ryckmans' copies are very poor. In the editor's deciphering, *hwt* (also on p. 177 A) must be corrected to *hwt* (*h* is very clear), and *stl* becomes *štl* in the onomastic list, on p. 186 B.

(*yn*)*l hkl shwt* (*Yan*)*ul* has struck *Šahwat*.

The text is introduced by a wasm or the crude design of a man. — (*yn*)*l*: the copies of the first two letters are bad; *ynl* is known in Qat, e.g., *TC* 761/2¹⁹. — *hkl*, cf. Ar *ḥakala* "to strike (with a stick)". — *shwt*, cf. Ar *ṣahā* (o) "to recover from intoxication; be sober". In *Saf LP* 1026, the editor reads (*h*)*shy*(t), which is considered as "merely guessed" (cf. *LiSI*, p. 236). I should like to suggest reading *shwy*t "Sahwiyat"; cf. *shwt*, e.g., in *WiSIJ* 746. Note that *WiSIJ* reads the end of no. 747 (p. 103) as "*š(h) bn bn'l*", by forgetting one of the three units of *bn*; the copy contains *shbn bn bn'l* "Šahbān, son of Bayn'il". Cf. also the following masc. names: also *shwt* in Sab *RÉS* 4470, *shwm* in Qat (e.g., *Van Lessen* 1/2), and *Šahwi* in Ar (cf. *VNIA*, p. 338 A).

¹⁹ Cf. my book entitled *Notes on the Published Inscribed Objects Excavated at Heid bin 'Aqil in 1950-1951*, Washington, 1965, p. 17.

13. *rshwt* in Ph 323 a (cf. *vdBrTTPN*, p. 83 and pl. 15).

The text is read *rshwt* by the editor. Here, as in Rh 1 (see above), instead of seeing in it another theophoric name with *wt*, the editor translates "Riṣ; Hūt" (cf. the remarks in note 9, in the commentary on Ph 319, 4).

bḍ hwt *Hawt* was fair-skinned and plump.

bḍ, cf. Ar *baḍḍa* "to be fair-skinned and plump". — *hwt*, the editor refers to Hu "243", which must be corrected to 234 (cf. *vdBrIT*, p. 129, and facsimile in *Hu/VA*, p. 261, no. 39): a boustrophedon text which may be read as follows:

→ *lt(y)b 'lf*

2 *Lut(ay)b*, has drunk very much.

← *nb lbs twḥ rrḥ qqṭ* 1 *Taqaq* has freed *Hā-wit*. *Sabil*, son of

hrr, 2nd form of *hr*; cf. Ar *harra*, 2nd form "to free, emancipate (a slave)". — *hwt*, also well-known in *Saf* (cf., e.g., *LiSI*, p. 314 B); cf. also the following masc. names: *Nab hwtw* (cf. *CaN*, II, p. 95 A), and Ar *Hūtān* (cf. *HeBN*, p. 20 A) and "*Houat*" (cf. *VNIA*, p. 196 A; *h* instead of *ḥ*). — *bn* "rester" in *vdBrIT*'s translation is not listed on p. 512 A. — *'lf*, cf. Ar *'alafa* "to drink much".

C. As it is shown above in the introduction, several publications refer to Lih Jsa 106 as containing a theophoric name with *wt*, viz. *bydwt*; and *vdBrDT* (p. 351, note 8) adds another one, Lih Jsa 131, with *drwt*.

These two texts are considered as being Dedanite by F. V. Winnett²⁰, *CaLL* (p. 22) and *vdBrID* (pp. 53 and 57). *HöSNZ* still speaks of Lih when mentioning Jsa 106. Furthermore, since this author does not refer to either *vdBrDT* or *vdBrHT*, no allusion is made to Jsa 131. These two texts are plainly Min, and do not contain any allusion to the so-called divine name *wt*.

1. Jsa 106 (cf. photograph and facsimile in *JaSaMA*, II, pl. 10 and 129 respectively).

/byd wt/ By the hand of Watt.

CaLL (p. 22, note 22) has correctly identified Lih Jsa 104-110 on *JaSaMA*'s plate 10²¹, but *vdBrID* (p. 53, no. 7) does not refer to pl. 10.

JaSaMA (p. 462) has rightly translated *byd wt* as "Par la main de Watt". This translation is accepted by *CaLL* (p. 80, no. 7, and pp. 140 B; yd, and 154 A: *wt*), and *HöSNZ*. However, *CaLL*'s opinion according to which the pers. name Watt would equate Watid cannot be accepted, the two roots being different. According to *vdBrDT* (p. 351, note 8), who introduced the interpretation of *bydwt* as a theophoric name with *wt* [*RyNP*, I, p. 12, accepts *JaSaMA*'s reading of *byd wt*], the name "pourrait signifier 'Watt se couche' cf. l'arabe *bāda* 'se coucher (se dit du soleil)'. However, this author does

²⁰ *A Study of the Lihyanite and Thamudic Inscriptions*, Toronto, 1937, p. 10, n. 2.

²¹ *CaLL* did not recognize Lih Jsa 100 and 101 on pl. 10. No. 100 is between no. 106 and 109, to the right of the neck of the drawing of a man. No. 101, aslant and going upward, lies to the left of no. 109, just above and to the left of the drawing of an ibex. Note that *JaSaMA* refers to pl. 10 in the edition of no. 106 and 107 (pp. 461-62) only.

not vocalize the name, but *vdBrID* does: "Bayyadwatt". Since Ar *bāda* (i) does not have any 2nd form, the question of why the author spells it "Bayyad" should be raised. The explanation comes, in my opinion, from a confusion in reading A. de Biberstein-Kasimirski's dictionary (I, p. 182 B). The meaning of *bāda* given by *vdBrDT* is a quotation from that dictionary where that meaning is introduced by "2.", which indicates the 2nd meaning of the root. I venture to suggest that the author has mistakenly taken that figure as the number of the verbal form.

byd may be an element of a theophoric name; this is clearly indicated by the Sab masc. name *byd'l* in *RÉS* 4907 = *GL* 1563/1²²).

The materially perfect parallelism between *bydwt* and *byd'l* does not, however, entail any formal parallelism.

On the one hand, the existence of the Sab name is beyond the shadow of a doubt, but that of the Min name is far from being certain because of the repeated absence of any word divider in those graffiti. It should, however, be pointed out that the Min graffito copied by *JaSaMA* is the only one which is flanked on both sides by a word divider. These two lines aim at isolating the graffito, in the same manner that a cartouche does. But they do not prove, they do not even suggest — nor does the cartouche either — that the absence of any word divider between the letters of the graffito must be interpreted as the sign, and even less the proof, that all the letters belong to one name only.

On the other hand, the expression *b + yd* followed by the name of the author(s) is known in *RÉS* 3610/1, a Min text from el-Öla, and it is the beginning of the text: *byd/rḡm/wknd'/wlds* "By the hand of Rāḡim and of Kanda, his son"²³. Cf. also the expression *bydhsm* "by their own hands" in another Min text, *RÉS* 2971 bis/3 (from Berāqīš). *RÉS* 3610 is undeniably and in every respect much closer to Jsa 106 than *RÉS* 4907 = *GL* 1563 might be. They both belong to the same dialect and come from the same spot. According to *JaSaMA*, "la pierre sur laquelle est gravé ce texte [*RÉS* 3610] a été trouvée à el-'Ela" (p. 236), and Jsa 106 is one of the graffiti which "ont été copiés ou estampés sur les rochers qui bordent la vallée, à l'ouest de la gare d'el-'Ela" (p. 457).

The little text, "By Watt's hand", evidently refers to the drawing of a standing man immediately to the left of the graffito.

²² Cf. M. Höfner und J. M. Solá Solé, *Inscripciones aus dem Gebiet zwischen Marib und dem Gōf*, Vienne, 1961, p. 34 and pl. 17. The editor reads *byd'l* (p. 34), but the photograph of the squeeze makes it certain that *'l* does not exist. A. G. Lundin also transcribes *byd'l* in a study devoted to the entire text in *Istoria i Filologia stran blizhnego vostoka*, 1964, pp. 45-57. However, the author's interpretations are not to be accepted. Cf. the remarks on the text in *JAOS*, 82 (1962), pp. 389 B.

²³ *JaSaMA* (II, pp. 236-37 and p. 237, note 1) reads 'nd'. The reading of *knd'* is certain on both my squeeze and my copy made from the original, 1st 7663. The worker had engraved the upper circle of a letter, such as *y* or *ṭ*; *ṣ* is excluded because the center of it would have encroached upon the left part of the preceding *w*. The worker partly erased the circle, and to cover it up more completely, he engraved a dextrograde *k*.

2. Jsa 131 (cf. facsimile in *JaSaMA*, II, pl. 130). *drwt* *Dārwat*.

JaSaMA (p. 468) transcribes the name as "Darawat" without suggesting any etymology; *RyNP* (I, p. 274 A) lists it among the "noms de provenance incertaine ou inconnue"; and *CaLL* (p. 145 A) explains his interpretation as follows: "Darwat Hyänenwölfin, zu ar darwān"²⁴. The name should be referred to Ar *darā* (i) "to know; learn; hide one's self in an amush", especially to the nouns *dryt*²⁵ or *drwt*²⁶ "something behind which one hides himself", and the Ar masc. name *Dār-wat* (cf. *VNIA*, p. 113 A; mentioned by *vdBrID*). However, there still remains a small possibility that the original reads *drwz*; cf. Ar *darwaza* "to make amulets, charms".

D. In 1960, *vdBrHT* adds still another parallel taken this time from *Saf*: "en safaitique le nom *hrwt* (*Csaf* 2617) pourrait signifier 'Watt chauffe'" (p. 99).

It should be noted that, in 1954, *vdBrDT* (pp. 350-51) does not utilize at all the *Saf* material. But *vdBrHT*'s use of it is not very successful.

a. The above-mentioned reference involves two misreadings: *hrwt*, which does not exist in any *Saf* text published so far, is given instead of *hmwt*, and 2617 instead of 2657. Indeed, *CIS* comments (p. 346) on *hmwt* of *CIS* 2657 in these words: "nomen compositum elemento *hm* et elemento *wt*, n. pr. numinis?" with reference to *RyNP*, I, p. 12 (on *wt*) and p. 229 (on the root *hm*). It is noteworthy that *RyRAP*, 3rd edition, does not refer at all to this *Saf* text and *CIS*'s interpretation of it. Because of the interchange of *w* and *y*, *hmwt* equates *hmyt* (e.g., *WiSIJ* 130).

b. As in Tham, if *hmwt* is composed of *hm* + *wt* and, thus, proves the existence of the divine name *wt*, the same etymological method should have been applied also by both *vdBrHT* and *CIS* to twelve other names, such as *zbtwt* (*CIS* 5338), whose 1st element could be related to the root *zb*; cf. Ar *zabba* "to be near setting (the sun)".

c. It is also difficult to understand why neither *RyRAP*, 3rd edition, nor *vdBrHT* do not even mention the name *wtm'l* (possibly *wtt'l*) of *WiSIJ* 701, which was published in 1957. It is of great interest that, in his commentary on that theophoric name, *WiSIJ* (p. 96) does not make the slightest allusion to the so-called divine name *wt*.

* * *

The preceding pages begin with an historical account of the question of the so-called divine name *wt* = *wtn*, which involves Tham, *Saf* and even Min material. They then proceed to the study not only of the few texts mentioned in support of the existence of the divine name, but also of the more numerous Tham inscriptions which should have been utilized for the same purpose. The result of this inquiry is two-fold.

²⁴ *darawān* in G. W. Freytag, *Lexikon arabico-latinitum*, p. 179 B.

²⁵ *dariyat* "A beast ... by means of which one conceals himself from the objects of the chase, or wild animals ... so deceiving them, ... shooting or casting, when he is able to do so" (cf. E. W. Lane, *An Arabic-English Lexicon*, p. 877 B).

²⁶ *drwt* "écran" (cf. R. Dozy, *Supplément aux dictionnaires arabes*, Paris, 1927, vol. I, p. 438 A; no vocalization is given).

The existence of the divine name *wt* = *wtn* is not supported by any name found in the texts studied, whether they are Tham, Saf or Min. All the candidates to theophoric names with *wt* or *wtn* are etymologically explained by the simple recourse to normal roots.

The study of all the texts, viz. those directly involved in the question of *wt* = *wtn* and those discussed at the occasion of the first ones, shows the necessity of a new, systematic study of the entire Tham material.

Washington, January 1967

A. JAMME, W.F.

Ugaritisch bkm

Das zu behandelnde ugaritische *bkm* kommt in den bisher publizierten Texten an folgenden Stellen vor: 51: VII: 42; 76: III: 30; 125: 112; I Aqht: 57, 58; 'nt pl. X: V: 7, 20.

Was die vorliegenden Erklärungen von *bkm* betrifft, lassen sich, etwas schematisch, drei Hauptauffassungen feststellen, eine, die *bkm* als eine Verbalform von *bky* „weinen“ betrachtet (so z.B. C. H. Gordon, *Ugaritic Literature* (1949), passim (vgl. id., *Ugaritic Textbook* (1965), S. 103; 372); G. D. Young, *Concordance of Ugaritic* (1956), S. 11, 2), und eine andere, die es als eine Partikel, verwandt mit hebräisch/aramäisch *bēkēn* „so, dann, darauf“, deutet (z.B. J. Obermann, *JAOS*, Supplement 6 (1946), S. 19 Anmerkung 38; G. R. Driver, *Canaanite Myths and Legends* (1956), S. 164), und endlich eine dritte, die darin in einigen Belegen eine Verbalform von *bky*, in anderen aber eine Partikel (von verschiedener Bedeutung) sieht (z.B. C. Brockelmann, *Orientalia* X (1941), S. 231; 232; A. Jirku, *Kanaanäische Mythen und Epen aus Ras Schamra-Ugarit* (1962), S. 52; 107; 131; J. Aistleitner, *Die mythologischen und kulturellen Texte aus Ras Schamra* (1964), S. 35; 45; 54; 77; 101).

Wie z.T. ausdrücklich bemerkt worden ist, sind nun die gegebenen Lösungen entweder syntagmatisch begründet, — vgl. z.B. Gordon, *Ugaritic Textbook*, S. 103 —, oder sie beruhen auf etymologisch-morphologischen Erwägungen; siehe vor allem Obermann, a.a.O.; Driver, a.a.O. Die Feststellung der richtigen Bedeutung von *bkm* fordert jedoch — in jedem Fall — die Berücksichtigung sowohl des Syntagma als auch der Etymologie und der Morphologie. Dazu muss noch die Frage nach dem Verhältnis des Syntagma zum Kontext in Betracht gezogen werden. Allein auf dieser Grundlage kann man erwarten, zur richtigen Erklärung zu gelangen.

Nach den eben genannten Gesichtspunkten wird das Problem im Folgenden in Angriff genommen werden. Die respektiven Belege werden nach der oben angegebenen Reihenfolge behandelt.

51: VII: 42 *bkm ytb b'l lbhth*. Ganz klar bildet das Syntagma einen Hauptsatz. Bezüglich der syntaktischen Bestandteile des Satzes ist zu bemerken: Das Nomen *b'l* „Ba'l“ ist das tatsächliche Subjekt. Das Verb *ytb* (von *twb*) + dem präpositionellen Ausdruck *l-bhth* bildet das Prädikat nebst einer besonderen näheren Bestimmung des Prädikats: „er kehrt in seinen Palast zurück“. Eine weitere adverbiale Bestimmung stellt *bkm* dar.

Wegen der mangelhaften Schrift lässt nun *bkm* syn-

taktisch als weitere adverbiale Bestimmung zwei Auffassungen zu: Entweder ist es als eine besondere Bezeichnung des Zustandes, wobei vor allem der Infinitiv in Betracht kommt, oder als eine (satzeinleitende) Partikel (Adverb) zu fassen. Zur ersten Lösung vgl. z.B. 51: VI: 4-5 *tn rgm k(tr w)hss* (:4) *sm' m' la(li)yn b'l* (:5) „wiederholend sagte K(tr und) Hss: „Höre doch, o A(li)yan Ba'l!““, zur letzteren z.B. 67: I: 9-10 *idk* (:9) *lytn pnm 'm b'l* (:10) „dann begab er sich zu Ba'l“; 67: VI: 11-12 *apnk ltpn il* (:11) *dpid yrd lksi* (:12) „dann steigt Ltpn, Il der Mitleidige, vom Throne herab“. An sich sind, was *bkm* betrifft, beide Lösungen gleich gut möglich.

Übereinstimmend mit dem eben dargelegten syntaktischen Tatbestand kommen bezüglich *bkm* syntagmatisch folgende morphologische Möglichkeiten in Frage:

1. *bkm* < \sqrt{bkm} ; vgl. arabisch *bakima* „stumm sein“ usw.
2. *bkm* < \sqrt{bkw} + *-m*; vgl. hebräisch *bwk*: Nif'al **nābōk* „verwirrt sein“, arabisch *bāka* (*bwk*) „verwirrt sein“ u.ä.
3. *bkm* < \sqrt{bky} + *-m* „weinen“ (gemeinsemitisch); vgl. phonetisch *bbk* = *b-bk* (von *bky*) „beim Weinen“ (Krt: 60); *w'n* = *w-'n* (von *'ny*) „und das Antworten“ (49: I: 25/: II 13) (Inf. abs.; Gordon, *Ugaritic Textbook*, S. 80 (§ 9.29)).
4. *bkm* < \sqrt{bkk} + *-m*; vgl. arabisch *bakka* „gedrängt sein“ usw.
5. *bkm* = *b-kmm* (keilschriftlich *bkm*) < **b* + *kn* (vgl. 75: II: 54 *kn* „so“) + *-m* (regressive totale Assimilation von *n* in Kontaktstellung) (Gordon, *Ugaritic Textbook*, S. 34); vgl. hebräisch/aramäisch *bēkēn* = *bē-kēn* „so, dann, darauf“.

Welche von diesen syntagmatisch-morphologisch möglichen Deutungen dem Ausdruck *bkm* entspricht, muss ausschliesslich durch den Zusammenhang entschieden werden. Bei der Berücksichtigung des Kontextes ist die Sache klar. Nur die letzte Erklärung kommt in Betracht. Dies ist die einzige Lösung, die im Zusammenhang einen Sinn gibt. Es liegt ein mythologischer Text vor. Der Hauptgegenstand des Berichtes ist der Tempelbau des Gottes Ba'l. Der Verlauf der Handlung ist der folgende: :VI: 16-38 wird die Vollführung des Tempelbaues geschildert, und :VI: 38ff. (der Text ist am Ende der Tafel zerstört) der unmittelbar darauf veranstaltete Einzugschmaus. :VII: 13-27 (die Zeilen :1-12 sind wegen starker Beschädigung nicht mit Sicherheit zu deuten) lässt Ba'l den Künstlergott Ktr und Hss in seinem Palast ein Fenster anbringen. :VII: 27-41 öffnet Ba'l selbst einen Spalt in den Wolken, lässt seine Stimme erschallen usw. Unmittelbar darauf folgt die in Frage kommende Stelle :VII: 42 *bkm ytb b'l lbhth* „dann/darauf o.ä. kehrt Ba'l in seinen Palast zurück“. Auch unter Berücksichtigung der anderen Ba'l-Texte ist dies die einzig mögliche Deutung. Dieselbe Lösung gaben schon Obermann, Driver (siehe oben); vgl. ebenfalls Brockelmann, op. cit., S. 231; Aistleitner, op. cit., S. 45; H. L. Ginsberg, *Ancient Near Eastern Texts*, S. 135; T. H. Gaster, *Thespis*, S. 183.

76: III: 30 *wt'l bkm barr*. Diese Stelle wurde schon ausführlich in meinen Beiträgen zum ugaritischen Lexikon (noch nicht erschienen) behandelt. Übereinstimmend mit den dort gegebenen Ausführungen, auf welche hier ausdrücklich verwiesen wird, sei Folgendes in der Kürze angeführt: Das ganze Syntagma lautet *wt'l bkm barr* (:30) *bm arr wbspn* (:31) *bn'm bgr t(l)iyt* (:32). Syn-

taktisch liegt, zum Unterschied vom oben behandelten Fall, folgende Konstruktion vor: Subjekt und Prädikat = Verbum finitum (*wt'l*) + 6 parallelen näheren Bestimmungen (*bkm/barr/bm arr/wbspn/bn'm/bgr t(l)iyt*). Bezüglich des Ausdrucks *bkm* lassen sich hierdurch folgende Schlussfolgerungen ziehen: 1. Wie die parallel auftretenden Ausdrücke *b arr/bm arr/w b spn/b n'm* (*gr*)/*b gr* (*l*)*iyt* ist *b km* zu lesen. 2. Analog wie die genannten Parallelen ist *b km* = der Präposition *b* + einem Nomen von lokalem Sinn *km*. Die Etymologie von *km* wird durch arabisch *kīm* (*kym*) „Hügel“ erhellt. Zur lautgesetzlichen Entwicklung ugaritisch **kiym* > *kim* (keilschriftlich *km*) siehe Gordon, *Ugaritic Textbook*, S. 31 (§ 5.18). 76: III: 30 *wt'l bkm barr* „sie (d.h. die Göttin 'Anat) stieg auf den Hügel, auf Arr“.

125: 112 *bkm t'rb* (*l'abh*). Das Syntagma weist grundsätzlich die gleiche Struktur auf wie der oben behandelte Fall 51: VII: 42. Was *bkm* betrifft, sind daher dieselben syntaktischen Deutungen in Betracht zu ziehen: Zustandsbestimmung bzw. (satzeinleitende) Partikel (Adverb).

Syntagmatisch ermöglichen die übrigen Wörter *t'rb* (*l'abh*) „sie (d.h. Ttmnt, die Tochter des Krt) trat ein (zu ihrem Vater)“ auch eben dieselben etymologisch-morphologischen Interpretationen von *bkm*: *bkm* „stumm sein“ / *bk-m* (*bwk*) „verwirrt sein“ / *bk-m* (*bky*) „weinen“ / *bk-m* (*bkk*) „gedrängt sein“ / *b-km* = *b-kmm* < **b-kn-m* „so, dann, darauf“. Die richtige Lösung muss aus dem Zusammenhang hervorgehen.

Ausdrücklich ist zu bemerken: Im vorliegenden Text ist an zahlreichen Stellen deutlich vom Weinen die Rede: :6: :12: :14: :25: :30: :55: :97: :98: :103: :106: :116. Der Gang der Handlung fordert jedoch eine andere Lösung. Auch hier erweist sich die Bedeutung der Partikel als die richtige: Der Text ist epischer Art. Im Mittelpunkt der Schilderung steht die schwere Krankheit der Königs Krt. :97f. beweint Ttmnt, die Tochter des Krt, ihren Vater, :106f. ebenso die Berge. Demgegenüber wird :110-111 die göttliche Herkunft des Krt hervorgehoben. Als Übergang zu einem neuen Punkt der Darstellung folgt dann endlich :112 die Konstatierung des Eintretens der Ttmnt zu ihrem Vater: *bkm t'rb* (*l'abh*) „dann/darauf o.ä. trat sie (d.h. Ttmnt) ein (zu ihrem Vater)“. Vgl. auch die Parallele :11f. ohne(!) das vorangestellte (überflüssige) Adverb *bkm*: :1 (*l*)*abh y'rb!* (:12) „er (d.h. Ilhu, der Sohn des Krt) trat ein zu seinem Vater“. Zur gleichen Deutung siehe oben Obermann, Driver; vgl. auch Ginsberg, op. cit., S. 148; J. Gray, *The Krt Text in the Literature of Ras Shamra* (1964), S. 25.

I Aqht: 57-59 *bkm tmdln 'r* (:57) *bkm tšmd phl bkm* (:58) *tšu abh tštnn lbmt 'r* (:59). Der Ausdruck *bkm* kommt hier dreimal vor, jedesmal in einem Hauptsatz. Der syntaktische Bau der Sätze ist der gleiche: *bkm* + Subjekt und Prädikat d.h. Verbum finitum + direktem Objekt als näherer Bestimmung des finiten Verbs. Syntaktisch nimmt folglich *bkm* in den vorliegenden Syntagmen genau dieselbe Stellung ein wie in den beiden oben behandelten Belegen 51: VII: 42 und 125: 112.

Grundsätzlich kommen auch syntagmatisch die gleichen etymologisch-morphologischen Deutungen in Frage. Wie im Text 125 handelt es sich im vorliegenden Text

häufig um Weinen (bzw. Tränenverguss): :34: :111: :126: :140: :146: :171: :172: :177: :183. Die eindeutige Entwicklung des unmittelbaren Zusammenhanges schliesst jedoch diese Lösung aus. Auch hier ist nur die Bedeutung der Partikel möglich: *bkm* (= *b-kmm* < **b-kn-m*) „dann, darauf“ o.ä. Der Text ist ebenfalls Teil eines Epos. Der Gang der Handlung ist der folgende: :50f. drückt einen Befehl aus: *sm' pgt* ... (:50) ... *mdl 'r* (:52) *šmd phl št gpnny dt ksp* (:53) *dt yrq nqbny* (:54) „höre Pgt (d.h. die Tochter des Dnil); sattle das Eselsfüllen, schirre den Esel an, lege an mein Geschirr aus Silber, mein Sattelzeug aus Gold!“ :54f. bestätigt das Hören: *tš(m')* (:54) *pgt* (:55) ... „Pgt hö(rt) ...“, und :57f., d.h. der Höhepunkt der Schilderung, konstatiert das Gehorchen des Befehls: *bkm tmdln 'r* (:57) *bkm tšmd phl bkm* (:58) *tšu abh tštnn lbmt 'r* (:59) „dann sattelt sie das Eselsfüllen; dann schirrt sie den Esel an; dann hebt sie ihren Vater auf, setzt ihn auf den Rücken des Eselsfüllens“. Zur gleichen Interpretation siehe schon oben Obermann, Driver; vgl. auch Gaster, op. cit., S. 297.

'nt pl. X: V: 7, 20 *bkm y'n*. Das zweimal belegte gleichlautende Syntagma kommt in einem stark beschädigten Text vor. Ein annehmbarer Zusammenhang lässt sich nicht gewinnen. In bezug auf die vorhandenen Wörter liegt syntaktisch folgende Konstruktion vor: *bkm* + Subjekt/Prädikat = Verbum finitum. Wahrscheinlich ist das Verb *y'n* als eine Kurzform von der Wurzel *'ny* „antworten“ zu betrachten. Vgl. :8/:21 *yd't/yd' lyd't*. Zur Ableitung der Form *y'n* von *'yn* „sehen“ vgl. Gordon, *Ugaritic Literature*, S. 26f. In jedem Fall hat man es mit einer transitiven Verbalform zu tun, die ein direktes Objekt als nähere Bestimmung fordert. Syntaktisch ist folglich derselbe Bau wie in 51: VII: 42, 125: 112, I Aqht: 57, 58 in Betracht zu ziehen.

Ausser der durch die Form *y'n* (von *'ny*) „antworten“ ausgeschlossenen Lösung *bkm* < \sqrt{bkm} „stumm sein“ sind ebenfalls dieselben etymologisch-morphologischen Möglichkeiten kontextlich nachzuprüfen. Nach Ausweis der Ausdrücke *bšpn* „in Šapān“ (:5) / *hmk bšpn* in Šapān“ (:18) ist das tatsächliche Subjekt des Verbs *y'n* der Gott Ba'l. Diese Tatsache sowie den Inhalt der anderen Ba'l-Šapān-Texte berücksichtigend (vgl. oben zu 51: VII: 42), kommt auch hier nur eine der gegebenen Deutungen in Betracht, nämlich die der Partikel: *bkm* (= *b-kmm* < **b-kn-m*) „dann, darauf“ o.ä. Keine der angegebenen verbalen Erklärungen passt auf Ba'l. Daher: *bkm y'n* „dann antwortete (/sah) er (d.h. Ba'l)“. Siehe auch schon oben Obermann, Driver; vgl. auch Aistleitner, op. cit., S. 35.

Hiernach ergibt sich Folgendes als wesentlich: Ugaritisch *bkm* ist verschieden zu erklären. Es verbergen sich darin zwei Homographen: 1. *bkm* = der Präposition *b* + dem Nomen *km* „Hügel“ (76: III: 30). 2. *bkm* = der Präposition *b* + dem Adverb *kmm* (< **kn-m*) „dann, darauf“ o.ä. (51: VII: 42 usw.).

Oslo, Mai 1967

KJELL AARTUN

Zum Mandäischen Wortschatz ¹⁾

Das mandäische Schrifttum, ehemals an der Peripherie der orientalistischen Forschung, rückte immer weiter ins Zentrum des Interesses, als seine Bedeutung für die Erforschung gnostischer Strömungen der ersten Jahrhunderte unserer Zeitrechnung erkannt wurde. Seit der Jahrhundertwende ist es darum nicht mehr aus der Diskussion der historisch-kritischen Theologie wegzudenken. Das hatte schliesslich zur Folge, dass auch die Semitisten ihr Augenmerk intensiver auf den aramäischen Dialekt richteten, in dem das mandäische Schrifttum abgefasst ist.

Philologische Hilfsmittel, die den Weg zu den mandäischen Texten öffneten, stellten — von kleineren Abhandlungen abgesehen — bis vor kurzem lediglich die so schnell nicht zu übertreffende Grammatik Th. Nöldekes (*Mandäische Grammatik*, Halle 1875; fotomechanischer Nachdruck mit einem Anhang von A. Schall, Darmstadt 1964) und einige Textausgaben mit Übersetzungen dar (M. Lidzbarski, *Das Johannesbuch der Mandäer*, Gießen 1915 — Neudruck Berlin 1966; ders., *Ginzā. Der Schatz oder das grosse Buch der Mandäer*, Göttingen 1925; ders., *Mandäische Liturgien*, Berlin 1920 — Neudruck Hildesheim 1962; W. Brandt, *Mandäische Schriften* übersetzt und erläutert, Göttingen 1893).

Innerhalb der letzten zwanzig Jahre hat sich diese Situation grundlegend gewandelt: Lady E. S. Drower hat Zug um Zug der wissenschaftlichen Welt bislang unbekannte, weil nicht bis nach Europa vorgedrungene Werke der mandäischen Literatur als Textausgaben mit Übersetzung und Kommentaren zugänglich gemacht und damit das Interesse an der Sprache und Religion der Mandäer stark gefördert. Den Höhepunkt dieser Renaissance der Mandaistik stellt unbestreitbar das Werk *A Mandaic Dictionary*, verfasst von E. S. Drower in Zusammenarbeit mit R. Macuch (Oxford 1963) dar. Hier wird eine grosse Lücke geschlossen, die sich bislang nicht nur auf die Aramaistik, sondern auch — und das wohl in besonderem Masse — auf die gesamte Semitistik lähmend auswirkte. Konnte man bisher die Bedeutung des Mandäischen für die Religionswissenschaft, die historisch-kritische theologische Forschung, die Aramaistik, die Akkadistik sowie überhaupt die Semitistik besonders im Hinblick auf den Wortschatz, der die Umwelt einflüsse überaus deutlich widerspiegelt, mehr oder weniger nur umrisshaft erkennen, so bietet das *Mandaic Dictionary* nun einen klaren Einblick in die tatsächliche Vielfalt der geistesgeschichtlichen und religiösen Einflüsse auf das Mandäische. Diese umfassende Darstellung des mandäischen Wortschatzes wäre nicht denkbar gewesen, hätten die Verfasser dem Wörterbuch nicht die vielen bis vor etwa zwanzig Jahren hier in Europa unbekannten

Proben der mandäischen Literatur — ob inzwischen schon veröffentlicht oder noch nicht — zugrundelegen können. So wird das *Mandaic Dictionary* eine grosse Anziehungskraft auf die Forscher vieler Fachrichtungen über lange Jahre hinaus ausüben.

Der Sammlung des mandäischen Wortschatzes sind eine knappe Einführung in die Entstehungsgeschichte und die Anlage des Werkes (S. V-VII), eine Liste der angewandten Abkürzungen und Siglen (S. IX-XI) und eine Tabelle mit den Zeichen des mandäischen Alphabets und ihren Entsprechungen in lateinischer Schrift und hebräischer Quadratschrift (S. XII) vorangestellt. Das Wörterbuch selbst erstreckt sich über 491 zweikolumnig bedruckte Seiten.

Die Stichwörter sind in lateinischer Umschrift nach dem hebräischen Alphabet angeordnet, wobei zu beachten ist, dass sie in der durch die Schrift vorgegebenen Lautfolge und nicht nach semitischen Wurzeln gruppiert werden; davon weicht lediglich die Zitierung der finiten Verbalformen ab, deren Grundstamm und abgeleitete Stämme unter den Wurzelkonsonanten, so wie sie das Mandäische erhalten hat, zusammengefasst sind.

Im Anschluss an das halbfett gedruckte Stichwort werden in Klammern Vorschläge und Erörterungen zur Etymologie geboten. Handelt es sich bei diesem Stichwort um ein Derivat von einer Wurzel, dessen Anschluss an die nächstverwandten Dialekte keine Besonderheiten, in der Lautung oder Semantik aufweist, dann werden diese jedoch häufig durch einen Hinweis auf die zugrundeliegende Wurzel in ihrer mandäischen Lautgestalt ersetzt. Es folgen sodann wie üblich die Bedeutungsangabe(n), die Belege, die bei den Verben nach Grundstamm und abgeleiteten Stämmen unterteilt aufgeführt werden, und — dies nur am Ende der Verballemmata — die Aufzählung der Ableitungen von der jeweiligen, nach dem mandäischen Lautstand zitierten Wurzel.

Hält man sich die vielen Besonderheiten des mandäischen Lautstandes vor Augen, die das angestammte sowie das entlehnte Sprachgut gelegentlich bis zur Unkenntlichkeit verformt haben, dann ist die Arbeit bewundernswert, die die Verfasser für den Vertreter der am Mandäischen interessierten Disziplinen geleistet haben. Die nachfolgenden systematischen Erörterungen zur Etymologisierung des mandäischen Wortschatzes sollen jedoch aufzeigen, dass diese Leistung in mancher Hinsicht noch verfeinert und ergänzt werden muss.

Der Wortschatz des Mandäischen setzt sich, wie bei jeder anderen Sprache, aus zwei Gruppen von Wörtern zusammen:

A) Wörter, die dem angestammten Sprachgut angehören und

B) Wörter, die als Lehnwörter von den Nachbarsprachen in den eigenen Wortschatz aufgenommen worden sind.

A) Das angestammte Sprachgut, der Kern des Wortschatzes also, gehört dem Sprachkreis des Aramäischen an. Unter Berücksichtigung der für das Aramäische gültigen Lautgesetze können und müssen dementsprechend die im Mandäischen überlieferten Wörter an das semitische Sprachgut angeschlossen werden. Davon hängt

häufig die zutreffende Bestimmung des Lautstandes und der Wortbedeutung ab.

Der erste Schritt, der hierfür unternommen werden muss, ist die Verknüpfung der mandäischen Wörter mit denen der sprachlich nächstens verwandten Dialekte des Aramäischen, denen des Jüdisch-Aramäischen und (Ost-)Syrischen. Dieser Schritt ist vom Etymologen des *Mandaic Dictionary*, wo immer lautlich und semantisch augenfällig, weitgehend konsequent getan worden. Der zweite Schritt jedoch, der es ermöglicht, den mandäischen Wortschatz aus dem aramäischen Sprachkreis herauszuführen und unter Beachtung der semitischen Lautregeln an die anderen semitischen Sprachen anzuschliessen, fehlt häufiger als vertretbar ist.

Dieser zweite Schritt ist nämlich 1) für die richtige Beurteilung des Lautstandes und 2) für die semantische Eingliederung des Wortschatzes in den gesamtsemitischen unerlässlich.

1) Der mandäische Lautstand wurde im Laufe der Jahrhunderte wohl infolge des Einflusses von verschiedenen Nachbarsprachen dermassen eigenartig weiterentwickelt, dass seine Stellung zu den anderen aramäischen Dialekten in vielen Fällen nur mit Mühe zu erkennen ist. So wurde das Mandäische, das in seinem Lautstand mancherlei altaramäische Relikte wie etwa das Nebeneinander von ' und q (im Mandäischen ' und q/g/k) sowie von d und z aufweist ²⁾, z.B. indifferent gegenüber der Trennung der velaren Verschlusslaute und der Sibilanten. Das ist wohl auf jene Zeit zurückzuführen, in der die Mandäer im nord-west-syrischen Raum um etwa 1000 v. Chr. (oder auch schon früher) lebten, da in der zweiten Hälfte des 2. Jts v. Chr. dieselbe Indifferenz auch im Akkadischen dieser Gegend und gelegentlich auch im Ugaritischen auftritt. Oder: Während im Aramäischen — abgesehen vom talmudischen Aramäisch oder Samaritanischen — z.B. der Wert der Laryngale wenigstens graphisch erhalten geblieben ist, ist dies im Mandäischen, anscheinend in Anlehnung an das Babylonische, das die Mandäer ab etwa der Mitte des 1. Jts v. Chr. als Nachbarsprache hatten ³⁾, nicht der Fall.

Nimmt man diese Gegebenheiten ernst, dann ist man geneigt, der mandäischen Orthographie keinen relevanten Wert hinsichtlich der Bezeichnung semitischer Laute beizumessen und dementsprechend über das etymologisch Augenfällige hinaus nach Verbindungslinien zu den anderen aramäischen Dialekten zu suchen, die ein Brücke zwischen Wörtern schlagen könnten, die orthographisch scheinbar nichts miteinander zu tun haben. Wenn im Mandäischen also ein Wort mit einem velaren Verschlusslaut oder einem Sibilanten (ebenso ist dies der Fall bei den labialen Verschlusslauten, den Dentalen und gelegentlich den Liquida l und r) auftritt, dann muss man bei jedem einzelnen der verschiedenen Laute dieser Gruppen gleichzeitig nachsehen, um nicht die eigentlich zusammengehörigen Wurzeln infolge des besonderen

mandäischen Lautstandes gegen die Etymologie voneinander zu trennen.

Ist die Verbindung zwischen einem mandäischen Wort und dessen Äquivalent in den anderen aramäischen Dialekten über die Inkonssequenzen des mandäischen Lautstandes hinweg geschaffen, dann gilt es festzustellen, welchem semitischen der jeweils eruierte aramäische Laut entspricht. Es bedeutet auf halbem Wege stehen zu bleiben, wenn z.B. lediglich mitgeteilt wird, dass die Wurzel ein aramäisches h oder ' enthält, da ein aramäisches h einem semitischen h oder h und ein aramäisches ' einem semitischen g oder ' entsprechen kann. Aus diesem Grunde müssen alle Wörter, die semitistisch gesehen mehrdeutige Laute enthalten, konsequent und nicht ad libitum mit dem Ugaritischen (das Ugaritische wurde bei Etymologien nie herangezogen, auch dann nicht, wenn eine Etymologie nur durch das Ugaritische geklärt werden kann), Altsüdarabischen, Arabischen und Äthiopischen — in bestimmten Fällen auch mit dem Akkadischen — verbunden werden. Der Rez. bemüht sich darum, bei vielen derartiger Wörter — sofern nicht bereits durch den Etymologen des *Mandaic Dictionary* geschehen — dem Benützer des Wörterbuchs den Weg über den aramäischen Sprachkreis hinaus zu öffnen (s. z.B. ABD I, AHD, hanša, HRT etc.).

2) Ausser der Feststellung der lautlichen Relation des Mandäischen zu den nächstverwandten Dialekten und den übrigen semitischen Sprachen hat die Erstellung von Etymologien die Aufgabe, den mandäischen Wortschatz hinsichtlich seiner Semantik ebenfalls innerhalb des aramäischen Sprachkreises und der gesamten Sprachfamilie seinen Platz zuzuweisen. Diesem hat der Etymologe des *Mandaic Dictionary* so gut wie keine Aufmerksamkeit geschenkt. Er hat es also versäumt, sich das aufschlussreichste Korrektiv für die Bedeutungsbestimmung des mandäischen Wortes dienstbar zu machen, sowie dessen semantische Stellung innerhalb der aramäischen Dialekte und der anderen semitischen Sprachen aufzuzeigen.

Das hat zur Folge, dass der Benützer des Wörterbuchs nicht überblicken kann, ob und in welchen Fällen, gegebenenfalls auch unter welchen Umständen, der mandäische Wortschatz im Verhältnis zu den anderen aramäischen Dialekten eine eigene semantische Entwicklung durchgemacht hat oder ob er sich mühelos an diesen anschliessen lässt und mit ihm zusammen die ihm zukommende Stellung innerhalb des gesamtsemitischen bezieht. Unter diesem Gesichtspunkt ist es z.B. nicht ausreichend, unter AMR I lediglich auf das (jüdisch-)aramäische und syrische Äquivalent zu verweisen, ohne zugleich hervorzuheben, dass die Wurzel 'mr in den semitischen Sprachen eine breite Streuung von Bedeutungsnuancen aufweist, die wie im Ugaritischen, Akkadischen und teilweise auch im Hebräischen und Äthiopischen (II, 1) mit der Bedeutung „sehen, wahrnehmen“ der des aramäischen und teilweise hebräischen „sagen“, altsüdarabischen und arabischen „befehlen“ und äthiopischen (I, 2) „zeigen“ gegenübersteht.

B) Die Lehnwörter, die das Mandäische von seinen jeweiligen Nachbarsprachen übernommen hat, lassen sich in folgende zwei Kategorien aufteilen:

¹⁾ Rezensionartikel zu:

E. S. DROWER and R. MACUCH, *A Mandaic Dictionary*, Oxford, The Clarendon Press, 1963 (8vo, XII + 491 pp.). Price: £ 12.12.-.

Die im folgenden verwendeten Sigel und Abkürzungen sind die in W. von Soden, *Akkadisches Handwörterbuch*, Wiesbaden, 1958 ff. [= AHW] üblichen.

Darüber hinaus werden folgende gebraucht:

DISO: Ch. F. Jean-J. Hoftijzer, *Dictionnaire des Inscriptions Sémitiques de l'Ouest*, Leiden, 1965.

DLZ: *Deutsche Literaturzeitung*.

²⁾ Vgl. dagegen C. Brockelmann in HOr 3, Leiden 1954, S. 151 f.

³⁾ K. Rudolphs zeitliche Ansetzung der Ostwanderung der Mandäer für spätestens das 2. Jh. n. Chr. resultiert aus literarkritischen, religions- und kulturgeschichtlichen Argumenten; sie trägt dem philologischen Befund keine Rechnung: *Die Mandäer I. Das Mandäerproblem*, Göttingen 1960, S. 252-255.

- 1) Lehnwörter der eigenen Sprachfamilie und
- 2) Lehnwörter aus nichtsemitischen Sprachen.

1) Als semitische Sprache und aramäischer Dialekt hatte das Mandäische wohl die längste Zeit seiner Geschichte hindurch direkten Kontakt mit Sprachen der eigenen Sprachfamilie. Darum stammt auch ein grosser Teil der Lehnwörter aus diesen Sprachen.

Das Mandäische reicht innerhalb der aramäischen Sprachgeschichte bis hinauf in die sogenannte altaramäische Zeit, auch wenn das mandäische Schrifttum in der heutigen Form bedeutend jüngeren Datums ist. Darauf weisen u.a. die oben unter A 1 aufgezählten Merkmale altaramäischer Relikte des Nebeneinanders von *ʿ* und *q* sowie von *d* und *z*. Es ist kaum möglich, Lehnwörter aus semitischen Nachbarsprachen dieser Zeit aus dem gesamten Lehnwortkomplex einigermaßen sicher herauszulösen, weil selbst Wörter wie z.B. *zahrira*, das seinem Lautstand nach direkt an das ugaritische *šhr* angeschlossen werden könnte, dem genuinen Wortschatz beider Sprachen angehören kann und nicht von einer in die andere entlehnt sein muss⁴⁾.

Anders steht es mit den Lehnwörtern jener Zeit, in der die Mandäer — zumindest jener Teil der Mandäisch sprechenden Aramäer, dem wir die Überlieferungen des hier behandelten Wortschatzes verdanken — ihren Wohnsitz tauschten und sich in (Süd-)Babylonien ansiedelten. In dieser Zeit der Symbiose mit den Babyloniern, in der die babylonische Kultur noch blühte und ihre Bedeutung im eigenen Raum noch nicht total eingebüsst hatte, haben die Mandäer der Aufnahme akkadisch-babylonischer Wörter keinen Einhalt geboten (ebenso wie aus dieser Zeit der Grossteil des von ihnen entlehnten babylonischen religiösen Gedankengutes stammen dürfte), darüber hinaus sogar ihren eigenen Lautstand hinsichtlich der Laryngale in Anlehnung an den babylonischen preisgegeben. Nicht immer ist das babylonische Lehnwort dieser Zeit auf den ersten Blick zu erkennen, zumal bei Wörtern, die eine gemeinsemitische Wurzel haben⁵⁾. Im folgenden seien darum einige Merkmale genannt, nach denen sich ein babylonisches Lehnwort mit weitgehender Sicherheit bestimmen lässt:

a) Rein äusserlich ist das babylonische Lehnwort (ebenso wie das arabische und persische) in vielen Fällen daran zu erkennen, dass es die Determinationsendung auf *-a* nicht aufweist, also offensichtlich als eine Art Fremdwort betrachtet wurde (s. z.B. *kukbat*, *kulab*, *kulul*, *kupas*).

b) Liegt ein Wort in einer Lautgestalt vor, die einer-

⁴⁾ Zu weiteren hierher gehörigen Wörtern s. C. H. Gordon, Or NS 20 (1951) S. 506f. zu *bad* und *Qardum*; des., Or NS 32 (1963), S. 293 zu *šislam*.

⁵⁾ Die etymologischen Verknüpfungen mit dem Akkadischen im *Mandaic Dictionary* sind mit grösster Zurückhaltung zu betrachten. Der Etymologe hat es nämlich versäumt, seine Bemerkungen nach den modernen Lexica für das Akkadische, dem *Akkadischen Handwörterbuch* von W. von Soden (Wiesbaden 1958 ff.) und dem *Assyrian Dictionary of Chicago* (Glückstadt 1956 ff.) auszurichten. Der Rez. hat darum diese Angaben fast nie kritisiert, weil sonst der Hauptteil der Rezension aus Bemerkungen dazu hätte bestehen müssen.

seits im Gegensatz zu der genuin mandäischen und normalen aramäischen, andererseits aber im Einklang mit der babylonischen steht, dann dürfte sie in den meisten Fällen als Entlehnung aus dem Babylonischen zu betrachten sein (s. z.B. *NKŠ*, *PRŠ*, *PŠL*).

c) Wörter, die semantisch als spezifisch babylonisch gelten können und dementsprechend im Mandäischen (oder den anderen aramäischen Dialekten) keine Entsprechung haben, zusätzlich auch noch den babylonischen Lautstand aufweisen, entstammen ohne Zweifel dem Babylonischen (s. z.B. *KRS*, *karaša* 1, *akil karaša* gegenüber genuinem *GRŠ* von der semitischen Wurzel *QRŠ* „abkneifen“).

d) Götter-, Monats- und sonstige Eigennamen, die der babylonischen Kultur angehören, haben die Mandäer in ihrer babylonischen Lautung und Bedeutungssphäre ebenso unverändert aufgenommen wie die anderen Aramäer, die ebenfalls mit den Babyloniern in Kontakt lebten (s. z.B. *libat*, ab 2, *purat*).

e) Lehnwörter des Sumerischen (und auch kleinasiatischer Sprachen?) können kaum anders als über die Brücke des Babylonischen zu den Mandäern gekommen sein (s. z.B. *ASA* I, *kuka*, *makuta* - oder *argba/rguan*, *pura* 2?).

Während des Aufenthaltes der Mandäer in Babylonien kamen sie auch in Kontakt mit den dort lebenden, Aramäisch sprechenden Juden, von denen sie viele Begriffe der Religion übernommen haben. Diese Begriffe, die nach der Zeitenwende um solche der christlichen Religion erweitert wurden, sind Gegenstand zahlreicher Untersuchungen und brauchen vom Rez. nicht aufgegriffen zu werden⁶⁾.

Die jüngste Gruppe von Lehn- und Fremdwörtern aus einer semitischen Sprache im mandäischen Wortschatz stellen die des Arabischen dar. Diese sind nach etwa denselben Gesichtspunkten wie die akkadischen zu erkennen (mit Ausnahme des Punktes e) und wurden vom Etymologen des *Mandaic Dictionary* weitgehend konsequent als solche hervorgehoben.

2) Lehnwörter aus nichtsemitischen Sprachen, mit deren Träger die Mandäer in Kontakt standen, stammen hauptsächlich aus der Zeit ihres Aufenthaltes in Babylonien, nämlich von den Persern.

Abgesehen von den alten Kulturwörtern, deren Herkunft in den meisten Fällen in Dunkel gehüllt ist, ist dem Rez. bislang als ein sicheres Relikt aus altaramäischer Zeit nur der Beiname des Mondgottes Sin, *agz'il* (identisch hiermit ist *agzail*) aufgefallen. Dieser Beiname besteht nämlich aus dem theophoren Element *-i(i)l* und vorangehenden *agz'/a-*, das den hurr. Namen für den Mondgott Sin, *Kuš/sa(h)* wiedergeben dürfte⁷⁾.

⁶⁾ Es ist anzunehmen, dass mit der weiten Verbreitung gnostischer Texte und Ideen kurz vor und nach der Zeitenwende auch ägyptisch(-koptische) Lehnwörter ins Mandäische kamen (s. *sapta* 2, *ŠMŠ* I).

⁷⁾ Vgl. den altaramäischen PN *Brgš*, dessen zweites Element ebenfalls den hurr. Namen für den Mondgott Sin wiedergibt — dahingehend ist KAI Nr. 202 A 5, Kommentar, S. 207 zu ergänzen.

Die persischen Lehnwörter sind bereits in umfangreichen Diskussionen über die Mandäer und den Ursprung ihrer Religion im Verhältnis zur frühchristlichen Gnosis behandelt und als solche bestimmt worden. Darauf aufbauend hat der Etymologe des *Mandaic Dictionary* auch für zahlreiche weitere Wörter, die erst durch die Erweiterung der mandäischen Literatur bekannt geworden sind, die persischen Etymologien eruiert. Dass seine Arbeit jedoch auch in diesem Punkt um einiges ergänzt werden kann, wird die nachstehende Liste verdeutlichen.

Die griechischen und lateinischen Lehnwörter, die sich im mandäischen Wortschatz finden, sind kaum direkt von den Mandäern übernommen worden, sondern stellen allgemeines aramäisches Lehnwortgut aus diesen Sprachen dar.

Wie die obigen Ausführungen zeigen, muss sich ein Etymologe des mandäischen Wortschatzes viel mehr als bisher darum bemühen, diesen in den einzelnen Stadien seiner Entwicklung zu beobachten. Soweit es im Rahmen einer Rezension möglich ist, werden nachfolgend gemäss den oben gegebenen Überlegungen in alphabetischer Aufeinanderfolge (nach dem hebräischen Alphabet) einige Spezimina dargeboten, die zum weiteren Studium der Sprache (und Geschichte) der Mandäer anregen sollen.

ab 2 < akk. MN *Abu*.

ABA I hebr. *ʿbh*, syr. *ʿbj*, akk. *ebû* „dick sein“; äth. *ʿabja* „gross sein“.

ABA II Der etymologische Anschluss an aram. *ʿbb* ist ungenau, s. zu *ʿbibia* und *ʿnibta*.

ababia vgl. akk. *ababu* I und *ebûbatu* = *qīštum* „Wald“ (AHw, S. 2 und 183); hebr. *ʿb* „Dickicht, Dichtigkeit, Wolke“.

abara 1 < (?) akk. *abāru* „Blei“.

abara 3 vgl. akk. (nA) *abāru* „umfriedeter Vorhof(?)“ sub *abāru* II 3.

abara 4 < (?) akk. *abāru* II „wohl eine Art v. Klammer“.

abgan s. zu *bgan*.

ABD I ug., asa *ʿbd*, arab. *ʿabada*.

aburia 1 Nebenform von *buria* 1, s.d.

ABT I akk. *ebētu* II „binden“; äth. *ʿabaṭ(t)a* „zu Arbeiten zusammenführen, -treiben“.

agania ug., hebr. *ʿgn*, akk. *agannu* (> heth. *aganni-*) „Schale“; vgl. äg. *jk̄n*.

ad ug. *ʿd*, akk. *adi*, asa *ʿd(w/j)*.

ADA I asa *ʿdw*, arab. *ʿadā*, äth. *ʿadawa*.

adarin akk. *adarānu* (= *darānu*) als Bezeichnung einer Pflanze.

adidia vgl. syr. *ʿd* „Fest“ (ebenso mhebr. *ʿjd*); > arab. *ʿid* „Fest(tag)“.

AHD ug. *ʿhd/d*, akk. *aḥāzu*, asa *ʿḥd*, arab. *ʿaḥaḍa*, äth. *ʿaḥaza*.

auaza < akk. (-sum.) *ūsū* „Gans“.

aubra vgl. akk. *akbaru* „Springmaus“.

AUR I ug. *ʿr* „bewachen, aufregen“, akk. *ēru* „wach sein“.

AZB akk. *ezēbu* „verlassen, hinterlassen“; vgl. arab. *ʿazaba* „fern sein; entfallen, entgehen“.

AZZ ug. *ʿz*, asa *ʿzz*, arab. *ʿazza* „stark, mächtig sein“; vgl. akk. *ezēzu* „wüten“.

AZL III ug. *ǧzl*, arab. *ǧazala* „spinnen“.

azla s. zu *ʿzla*.

aṭaṭa akk. *ṭṭettu* „Dornstrauch“.

ATR I vgl. akk. *ṭṭeru* „wegnehmen, retten“.

AKŠ akk. *akāšu*, *ekēšu* „hartnäckig sein“ (*ekšiš* „unverschämt“), arab. *ʿaqaša* „stechen“.

ALG wohl Nebenform von *LAG*.

alga gehört zu der Wurzel *LAG*.

ALL I ug. *ǧll*, arab. *ǧalla*.

alma 3 Nebenform von *lima-*.

ALŠ Nebenform von *HLS* II.

ama 1 ug. *ʿm*, arab. *ʿamma*.

ambuba < akk. *eb/n/mbūbu* „Flöte, Pfeife“.

AMR I ug., akk. „sehen“, hebr. „sehen; sagen“, aram. „sagen“, asa, arab. „befehlen“, äth. *ʿammara* (I, 2) „zeigen“ und *ʿaʿmara* (II, 1) „wissen, sehen, wahrnehmen“.

AMR II vgl. (?) akk. *ḥamru* „heiliger Bezirk (des Adad)“, *kumāru* „Geländebezeichnung“.

amra 1 äg.-aram. *qmr*, ug. *šml* (s. M. Dietrich-O. Loretz, BiOr 23, 1966, S. 132), hebr. *šmr*; äth. *ḍamr* „weisses Gewand“, vgl. akk. *k/qummaru* „weisses Gewand“.

angauia < akk. *nagû* „Bezirk“.

angara 1 s. zu *ʿngaria*.

andaza akk. *andēsu* „Musterung“.

anpia ug. *ʿp*, akk. *appu*, äth. *ʿanf* „Nase“.

ASA I denominiert von *asia* 1 < akk. (-sum.) *asû* „Arzt“.

asga 2 von der Wurzel *ASQ* abzuleiten (vgl. *asqa*).

aputa 1 s. zu *puta* 1.

apiqia ug. *ʿpq* „Fluten, Ströme“.

APQ Nebenform von *HBQ*, s.d.

apraia ist mit (a) *prahia* „Geld (, Wohlstand)“ gleichzusetzen.

aqara 2 s. gegebenenfalls *qara* 2.

arada 1 arab. *ʿard*; vgl. akk. (jB) *ḥarādu* II „Wildesel“ westsem. Lehnwort.

arba 1 vgl. jaram. *ʿrbh* „Mulde, Trog; Faluke (leicht gebautes Schiff) des Jordans“; arab. *ʿarbā* „Trog“.

ARB I ug., asa *ʿrb*, arab. *ǧaraba* „eintreten, untergehen (von Gestirnen)“, akk. *erēbu* „eintreten“.

argba etymologisch = *rguan*, s.d.

ardikla < akk. *arad ekalli* (E. E. Knudsen, DLZ 87, 1966, Sp. 686 mit Anm. 9 mit Literaturangabe).

aria akk. *erû* „Adler“.

armalta ug., hebr. *lmnt/h*, akk. *almattu*.

arnab hebr. *rnbt*, akk. *arnabu*, ug. *nbb*.

arpila hebr. *rpl*, ug. *grpl/rpt* (= akk. *erpetu*, *urpatu*, *urpu*).

arqa 1 ug., hebr. *rš*, akk. *eršetu*, aram. *r'*, asa. *rd*, arab. *ard*.

ašaša vgl. akk. *ašašu* I „eine Art Korb“, wobei die Gleichung mit sum. *gi.Ü.ESIR.ŠÜ.MÄ.A* MSL 7, 68, 21 a besonders aufschlussreich ist, das als Wortbestandteile „Rohr (Pflanzenteile)“, „Pech“ (ESIR) und „Schiff“ (MÄ) zum Schluss aufweist und darum zur Bezeichnung für eine Art Floss dienen könnte.

ašganda Es handelt sich hier nicht um ein akk. (-sum.) Lehnwort, sondern um ein iran.: Der Grundform (a) *šganda* entspricht iran. *žganda*, das buddh.-sogd. *zynt*, christl.-sogd. *žynt* mit der Bedeutung „Bote“ lautet (vgl. dazu das iran. Verbum *wjyδ* „absteigen“, Pašto *zāstāl* „eilen“); > akk. *ašgandu*, syr. *jzgd'/jzgd'* „Bote“.

ašuha 1 < akk. *ašuḥu* „Föhre“.

ašita < akk. *a/e/isiṭu* „Turm, Pfeiler“ (hebr. *šjh* „Säule“).

ATA I ug. *tw*, hebr. *th*, asa. *tw*, arab. *atā*; äth. *atawa* „heimkehren“.

atuna < akk. *a/utūnu* „(Back-)Ofen“.

atitia ist kaum als Kopierfehler für ein ursprüngliches *atutia* abzutun, sondern in Anlehnung an *tit* „unter“ eher als eine Nebenform von *atutia* zu betrachten; darum gibt es für *atitia* auch die Form ohne prosthetisches *a-*, *titia* (s.d.), ebenso wie *tutia* selten für *atutia* auftritt.

ATR II hebr. *šr* „reich sein“, asa. *tr* „eine grosse Fülle von Opfergaben darbringen“.

atra ug. *tr*, akk. *ašru*; asa. *tr* „Zukunft, Nachkommenschaft“, *b'tr* „in Richtung auf, gegen“; arab. *aṭar*, äth. *ašar* (!) „Spur“; vgl. hebr. *šr* als Relativpronomen.

BAA ug. *bāj*, arab. *baḡā*, akk. *bu'u* (Nebenform **BQA**).

baba 1 < akk. *bābu* I „Tor, Tür“ (> arab. *bāb*).

babta wie **baba 1** < akk. *bābtu* I „Torbereich“.

bidraq sowie das nachfolgende **bihrun** sind auf S. 46 b oben (nach **bahram** und vor **bahtuta**) falsch eingeordnet. Beide stehen nochmals auf S. 59 a/b (nach **bidqa** und vor **bihda**) sowie auf S. 60a oben (nach **bihrat** und vor **bihruta**) an der richtigen Stelle und weisen dort mehr und besser interpretierte Belege auf.

batia als Pl. von **baita** bedarf keines besonderen Artikels; die Belege für **batia** sollten unter **baita** eingeordnet werden.

bgan ist in **b** + **gan** zu analysieren und bedeutet „im Schutze des...“ (s. H. H. Schaefer, OLZ 41, 1938, Sp. 593 ff.); akk. (spB) *bagani*.

BGN Die Ableitung eines Verbums von (a) **bgan** bereitet Schwierigkeiten; da die Stelle, an der eine verbale Ableitung von (a) **bgan** vorgeschlagen wird,

in der zitierten Form unklar ist, muss die Ansetzung eines Verbums **BGN** zunächst bezweifelt werden.

BDA vgl. akk. *badādu* „vergeuden, verschleudern“, arab. *badda* „trennen, entfernen“.

BDQ I akk. *batāqu* „ab-, durchschneiden, abreißen“; arab., äth. *bataka* „abschneiden“; vgl. (?) arab. *fa-taqa* „(auf)trennen“.

BDR hebr. *blpzt*, arab. *baḡara*.

BHŠ vgl. akk. *bēšu* „sich entfernen“.

BHT vgl. ug. *bṭ*, hebr. *bwš*, akk. *bāšu* „sich schämen, zuschanden werden“ (arab. *bahita* „verblüfft, verwirrt, betroffen sein“ hierher?).

bušina akk. *bušinu/bušinnu* bedeutet „Docht; Leuchter“ und als Pflanze „Königskerze“.

buria 1 < akk. *burū* „(Rohr-)Matte“.

BUT akk. *biātu* „die Nacht verbringen, übernachten“.

bihda vgl. *abihda* „zusammen (mit), zunächst“.

bil 2 < akk. *bēlu* „Herr“.

bilaur akk. *burallu* „Beryll“ (wohl ein ind. Lehnwort?).

bildina < akk. *bēl dini* „Prozessgegner“.

bina < akk. *bīnu* „Tamariske“.

BIŠ ug. *b's* „schlecht“; hebr. *b's* „stinken“; akk. *ba'āšu* „schlecht, stinkend sein“; arab. *ba'isa* „unglücklich, elend sein“; asa. *b's*, äth. *be'sa* „schlecht, schädlich sein“.

bita 1 hebr. *bšh*, akk. *pēšu*, arab. *baida*.

BLA I arab. *bala'a* „schlucken, verschlingen“, äth. *bal'a* „essen, verspeisen“.

BLA II sem. „alt, aufgebraucht sein“ (akk. *belū* „verlöschen, vergehen“).

BLŠ akk. *balāšu*, aram. (und hebr.) auch *blš*; vgl. arab. *balaša* „gewaltsam wegnehmen“.

BSA hebr. *bzh*; akk. *buzzu'u* „schlecht ungerecht behandeln“.

BSS Nebenform von **BSA**.

BSR vgl. arab. *basara* „die Stirne runzeln“.

BQA Nebenform von **BAA**, s.d.

BQR I arab. *baqara* „spalten, aufschneiden, öffnen“.

br mehri *ber-*.

BRK ug., asa. *brk* „segnen“, äth. *bāraka* (III, 1) „segnen“; arab. *baraka* „niederknien“ (vgl. akk. *birku* „Knie“); vgl. akk. *karābu* „segnen“, asa. *krb* „opfern“.

BŠL sem.

gahar 2 ist an die Seite von **jaram. ghr** „schwach sehend“ zu stellen; vgl. akk. *kāru* II „benommen sein“, *kūru* I „Benommenheit, Depression“ (s. auch zu **KHR/KRH**).

gabir = **kabir(a)**.

gadpa = **g/kan/ppa**.

gama s. jedoch auch **mhebr. 'gm** „betrübt, bekümmert sein“, vgl. akk. *agāmu* „wütend sein“.

ganpa neben **kanpa** wie akk. (a) **gappu** neben **kappu** „Flügel“.

ganša vgl. akk. *ganāšu/ḥanāšu* „(Nase, Lippen) hochziehen“; syr. *gwnšn* „Verhöhnung, Verspottung“ (zur Wurzel **GAS**, syr. *g's* „etwas, jemanden verachten, Ekel empfinden“ gehörig?).

gartapta ist wurzelverwandt mit **gaṭapta** „Einsammeln, Einerten von Früchten etc.“ (**GTP**, s.d.) mit *r*-Dissimilation.

GBA arab. *ḡabā* „einsammeln“.

GDL arab. *ḡadala* „drehen, flechten“, vgl. akk. *gidlu*, hebr. *gd* „gedrehte Schnur, Faden“.

GHR ist mit ug. *gr* „laut rufen, schelten“, hebr., syr., *jaram. gr* „anschreien“, äth. *ge'ra, ga'ara* „schreien“ (vgl. arab. *ḡahara* „laut, deutlich vernehmbar sein“) zu verbinden (Derivat hiervon ist **gharta**, aber nicht **gahar 2** und **guhrana**, s. zu **gahar 2** und **KHR/KRH**).

gulpa Nebenform von **qulpa**, s.d. Dementsprechend ist auch hier die Bedeutung „Rute“ anzusetzen.

gurza 1 über pers. < akk. *ḡaššinnu* „Axt“, s. zu **qurnasa**.

GSR ebenso wie **KSR I** und **KŠR I** Nebenform von **QŠR**.

GRŠ ug. *qrš*, akk. *karāšu* „abkneifen“, äth. *qaraša* „einschneiden“ (vgl. zu **KRŠ**).

da Nebenform von **ta** „dies“, s.d.

DAB Der einzige Beleg für die Ansetzung der Wurzel **DAB**, CP 455: 8, ist ausser hier auch unter der Wurzel **DUB** eingeordnet, so dass kein **DAB** angesetzt werden muss; formal spricht auch nichts gegen die Einordnung von **midabin** unter **DUB**.

daguša s. zu **DKŠ**.

dahba hebr. *zhh*, asa. *ḡhb*, arab. *ḡahab*.

DAK arab. *da'aka* „reiben, zermahlen“; vgl. hebr. *z'k* „erlöschen“?

***dakra** s. zu **dikra**.

dap hebr. *twp* „Handpauke, Tamburin“.

DAŠ vgl. akk. *dāšu* „drangsaliere, bedrängen“.

DBA ug. *dbḥ*, hebr. *zbḥ*, akk. (jB) *zebū*, asa. *ḡbḥ*, arab. *ḡabaḥa*, äth. *zabḥa*.

DBB < akk. *dabābu* 3 „gerichtlich klagen“.

dgaša s. zu **DKŠ**.

DGL vgl. akk. *dagālu* „schauen, blicken, ansehen“.

DGR akk. *zaqāru* „hoch (auf)bauen“, **D** „hoch erheben, hervorstehen lassen“.

DHA akk. (a/jB) *da/ehū* „stossen, drücken(?)“.

DHL hebr. *zhl* II „sich fürchten“; vgl. arab. *ḡahl* „Hass, Bluttrache“.

DUB akk. *zābu* „sich auflösen, schmelzen“, hebr. *zwb* „fliessen“, syr. *dwb* „zerfliessen“, arab. *ḡāba* „sich auflösen, schmelzen, zergehen“.
[Hebr. *dwb* „verschmachten“ gehört kaum hierher, sondern zu *d'b* mit derselben Bedeutung; mit *d'b* ist wohl arab. *da'aba* „beharren, eifrig, unermüdlich sein“ zu vergleichen.]

dubša hebr. *dbš*, akk. *dipšu* (vgl. *duššupu* „gesüsst, sehr süß“).

duita vgl. hebr. *dwj*, arab. *dawan*, äth. *dawē* „Krankheit“ (akk. *dī'u* I „eine Kopfkrankheit“ auch hierher?).

DUL vgl. akk. *dālu* „umhergehen, herumlaufen“, arab. *dāla* „sich ändern, wechseln“; äth. *dawal* „Umgebung, Gebiet“.

dulba < akk. *dulbu/dilbu* „Orient-Platane“.

DUQ I vgl. hebr. *djq* „Spähturm“.

diglat über arab. < akk. (-sum.) *Idiglat* (-*Idigna*).

diuta hebr. *dju*; arab. *dawāt* „Tintenfass“.

dikra ug. *dkr* (?), hebr. *zkr*, akk. *zik(a)ru*, asa. *ḡkr*, arab. *ḡakar*.

dirdqia s. zu **DQQ**.

dirka 1 vgl. akk. (jB) *daraggu* „Weg (spur)“.

DKA hebr. *zkh*, akk. *zakū* (vgl. arab. *ḡakā* „entbrennen“, II „ein Tier schlachten, opfern“?).

DKR hebr. *zkr*, akk. *zakāru*, asa. *ḡkr*, arab. *ḡakara*; äth. *zakara* „sich erinnern“.

DKŠ Hierher gehören ebenso wie **dakša** „stechend, spitz, scharf“ auch **daguša** „stechend“ und **dgaša** „Stechen“.

DLA arab. *dalā*, äth. *dalawa* „hängen“.

DMA vgl. arab. *dumja* „Statue, Standbild“.

DMM Nebenform von **ZMM I**.

DNA II akk. *danū* „minderwertig sein?“ (vgl. *dunamū* „Schwächling“), arab. *danu'a* „niedrig, verachtet sein“ (*dūn* „niedrig, schlecht, minderwertig“), äth. *danana* „sich neigen, bücken“; zu ug. *dnt* „Unterdrückung, Verachtung, Erniedrigung“ s. M. Dietrich-O. Loretz, *Zur ugaritischen Lexikographie* (II), OLZ demnächst, s.v.

DNDM Nebenform von **ZMM II** (vgl. jedoch akk. *damāmu* „jammern, klagen“).

DNN wohl als Nebenform von **DNA II** „unterwürfig, (ge)demütig(t) sein“ zu betrachten, s.d.

DQQ äth. *daqaqa* „zerkleinern, mahlen“ (*daqiq* „fein“); ug. *dq*, akk. *daqqu* „winzig, fein“, arab. *daqqa* „winzig, fein sein“; asa. *dqq* „Mehl“.

DRA II vgl. akk. *durrū* „abstossen“, arab. *dara'a* „zurückweisen, abweisen, bannen“.
Nebenform von **TRA**?

dra hebr. *zrw'*, arab. *ḡirā'*, äth. *mazrā'et*.

DRŠ ug. *drš* (?), hebr. *drš*; arab. *darasa* „lernen, studieren“, äth. *darasa* „interpretieren“.

habra ug. *hbr*, akk. *ibru*; vgl. arab. *ḡabira* „froh sein“, *ḡabara* „erfreuen“.

halba ug. *hīb*, arab. *ḡalab*, äth. *ḡalīb*.

hamara 1 ug. *ḡmr*, asa. *ḡmr*, arab. *ḡimār*.

hamra hebr. *ḡmr*, ug. *ḡmr*, arab. *ḡamr*.

hamša sem. *ḡmš*.

hana arab. *ḡiḡn* „Brust, Busen“, äth. *ḡeḡen* „Busen“.

- hanzura** vgl. akk. *hi/enzūru* „Apfelbaum“.
haqal akk. *eqlu*, sem. (ausser hebr.) *hql*.
harba ug. *hrb* „Schwert, Messer“; asa. *hrb*, arab. *ḥarb* „Krieg“.
HBA Nebenform von **HPA**.
hbul < akk. *hubullu* „verzinsliche Schuld; Zinsen“.
HBT arab. *ḥabaṭa* „schlagen, stampfen“ (vgl. asa. *ḥbṣ?*); akk. vgl. jedoch *ḥabāṣu* II „niederschlagen, zermalmen“.
HBS Nebenform von **HSB**.
HBQ ug. *hbq*, akk. *epēqu*, arab. *ḥabaqa*; äth. *taḥabqāqa* „vermengen, durcheinanderbringen, -rühren“.
HBR I denominiert von **habra** „Freund“, s.d.
HDA I akk. *ḥadū*, arab. *ḥadija*; vgl. ug. *hdj*.
humar vgl. **hamara 1** „Esel“.
HUP arab. *ḥaffa* „abscheuern, abreiben“.
HUŠ Nebenform von **HSS**.
HUQ ug. *šq Š* „packen, bedrängen“, hebr. *šwq* Hi. „bedrängen“, akk. *suqqu* „beängstigen, in Not bringen“, arab. *dāqa* „eng, bedrückt, ratlos sein“, äth. *tōqa* „eng sein“ (vgl. asa. *djq* als Name eines Tales).
HUR akk. *ḥiāru* „erwählen, aussuchen“, arab. *ḥāra* „wählen, bevorzugen“; vgl. asa. *ḥjr* „bester“, äth. *ḥēr* „gut“.
HWR arab. *ḥawira* „weiss sein“.
HZA I vgl. arab. *ḥazā* „wahrsagen“; ug. *hdw* „nachsehen, prüfen“.
hṭiṭa 1 ug. *hṭt*, akk. *uṭṭatu* „Gerste“, arab. *ḥinṭa* „Weizen“; äth. *ḥeṭat* „Korn“.
HTM vgl. akk. *ḥaṭāmu* „verstopfen“; arab. *ḥaṭama* „zügel“.
HTP arab. *ḥaṭifa* „wegschnappen, rauben“; vgl. akk. *ḥatāpu* „schlachten“.
hil vgl. akk. (j/spB) *aḥullā* „jenseits“, (nA) *aḥula* „weit weg“.
hilula akk. *elēlu I* „fröhliches Lied“, *alālu I* „Arbeitslied“ (davon denominiert *alālu III Gt* „ein Freudenlied singen“, *Š* „jauchzen“); hebr. *hlwljm* „Fest (jubel)“.
himat 2 ist folgendermassen zu analysieren: **hai** (3. Demonstrativpronomen „dieser“) + ***amat** (< akk. *amātu* „Wort, Angelegenheit“). Demnach lautet die Grundbedeutung von **himat** „diese Sache, Angelegenheit“. In Zusammensetzung mit der Präp. **mn** „von“ ergibt sich der präpositionale Ausdruck „auf Grund von, wegen“.
himša 1 < akk. *him/nšu* „Fettgewebe“ (vgl. talm.-aram. *ḥmwš* „Schamröte“).
hinga 1 vgl. **hinga** (wie **hgaga** „Kreis“ von **HUG** „sich abwenden“ abzuleiten).
hipa 2 < akk. *hipu* „Bruch, Zerschlagung“.
hirub < akk. *ḥarbu* „Ödland“, *ḥuribtu* „Wüste“.
HLM I Nebenform von **HML?**
HLP vgl. auch asa. *bḥlp* „nach“.

- HLS** vgl. jedoch auch akk. *ḥalāṣu* „auspressen“ und talm.-aram. *ḥlš* „ausziehen“.
HSR akk. *ḥasāru* „abbrechen, -blättern“.
HSB ug. *ḥsb Gt* „kämpfen, erschlagen“, hebr. *ḥsb* „spalten“, akk. *ḥasābu* „abbrechen“.
HSS < akk. *ḥasāṣu II* „eine Rohrhütte errichten“ (denominiert von *ḥuṣṣu I* „eine Art Rohrhütte“; wurzelgleich ist *ḥasāṣu I* „abknicken“, *ḥuṣṣuṣu* „abgeknickt“).
HRB I ug. *hrb* „austrocknen“; akk. *ḥarābu* ist intransitiv: „wüst werden“.
HRR II akk. *arāru II*, *ḥarāru II* „zittern, (auf)brennen“, *erēru* „dürr sein“.
HRT ug. *ḥrt* „säen“, *ḥrš* „einschneiden, eingravieren, pflügen“, akk. *erēṣu I* „besäen (Feld) bestellen“, asa. *ḥrt*, arab. *ḥaraṭa*, äth. *ḥarasa* „pflügen“.
uarda Da das stammverwandte akk. *amurdinnu* „Rose“ (?) ab mB belegt ist, kann **uarda** kaum ein pers. Lehnwort (aus *ward*) sein (vgl. auch akk. *jaruttu* „ein Strauch und das Parfüm davon“ ab mB/mA).
uarsīṣia entstammt dem Akk. und ist wohl in folgende Bestandteile zu zerlegen: *ajjar(u)/jār(u)* „Blüte“ + *su(/i)šū* „Sumpf“. Die akk. Vorlage für **uarsīṣia** war demnach *jār-šīṣi* „Sumpfbüte“ als Bezeichnung für einen jungen Vogel (für *jāru/ajjaru* in Tiernamen s. AHW, S. 24f. sub *ajjaru I 3*; unter 4 findet sich *ajjaru* in Zusammensetzungen von Pflanzennamen).
***zaba 1** = **šaba** „Täufer“ als Priester.
zahrira Infolge der Wiederholung des 3. Radikals *r* erinnert **zahrira** lautlich an ug. *šhrr* „strahlen, scheinen, brennen“ (vgl. akk. *šarāru II* „leuchten“); für den etymologischen Anschluss s. zu **SHR** und M. Dietrich-O. Loretz, BiOr 23, 1966, S. 132.
zarga = **sarga** „Sattel mit Hängetaschen“.
zarnuqa < akk. *zu(/a)ruqqu* „einfaches Gerät zum Wassers schöpfen“ wohl über ein nicht belegtes ***zarunqu**.
ZBN denominiert von **zabanita** (< akk. *zibānitu*) „Waage“.
ZBR Nebenform von **SBL** (mit dem auch sonst belegbaren *r-l*-Wechsel); die Verbindung von **ZBR** und **SBR** „lernen, glauben“ ist aus Gründen der Semantik kaum wahrscheinlich.
zgagita < akk. *zabzabgū* „Glasur“ (ug. *spsg*, heth. *zapzagai-*), (jB) *zakakatu* „Glas“.
ZHR I vgl. arab. *ṣahira* „schlaflos sein, nachts wachen“ (Nebenform **SHR I**).
ZHR II ist wurzelverwandt mit **SHR**, s.d.
ZUD denominiert von **z(a)uada** „Verpflegung“ (ebenso wie akk. *šuddū* „versorgen“ von *šudū*, *šidūtu* „Proviand“).
ZTR ist trotz gewisser Schwierigkeiten anzuschliessen an ug. asa. *šgr* „klein“, akk. *ṣḥēru*, arab. *ṣaḡurā* „klein, gering sein“, syr. *šr* „verschmäh, gedemütigt sein“, *z'r* „klein sein“; dabei ist das *š* als mit jenem identisch empfunden worden, das altaram. mit einem *q* wiedergegeben werden konnte und dem sem. *š/d/ʿ*-Laut entspricht, so dass es in Affinität zum sem. *š/z/ṭ*-Laut mit diesem identifiziert und durch ein *ṭ* ersetzt wurde [die Wiedergabe des (sem.) *š* durch ein *z* ist als Folge einer Dissimilation des *š* in Nachbarschaft mit dem *ṭ* und anschliessender Sonorisierung des daraus resultierenden *s* zu verstehen].
zihua ist kaum mit syr. *zwh* „Prunk“ als vielmehr mit syr. *zhj* „leuchten, glänzen“ zu verbinden (s. **ZHA II**).
zipa Eine Entlehnung aus akk. *zipu* „(Guss-)Form, (Siegel-)Abdruck“, spB „Münze“ ist wegen der Bedeutung „Falschheit“ semantisch schlecht vorstellbar. Vgl. auch arab. *zāfa* „falsch, gefälscht sein“.
ziqna Der Ersatz des sonst im Aram. üblichen *d* (s. **digna**) durch ein *z* ist wohl als Reflex eines älteren *q* zu erklären.
ZLH < akk. *salāḥu* „(be)sprengen, spritzen“ (ebenso > ug. *slḥ*).
ZMN denominiert von **zaman/zibna 1** „Zeit“.
ZRMBA dürfte als 'Zaf.' (lautliche Variante von *Š/Saf.*) einer Wurzel **RMBA** „erschüttert, entsetzt sein“ zu verstehen sein, das etymologisch offensichtlich zu akk. *rābu* „erbeben“ gehört (mit *m*-Dissimilation und Übergang in die Klasse der Verba tert. inf.). **ZRMBA** hat demnach die Bedeutung „erschüttern“, im Ethpa. — genau genommen 'Ezdaf.' — „erschüttert werden, sein“.
ZRNP scheint in der Bedeutung „pressen, formen“ an syr. *zrb* „pressen“ anzuschliessen sein.
ZRP ist auf Grund der angeführten Belege eine Nebenform von **ŠRP I** „läutern“.
RZA II Nebenform von **SRA I (a)** „hervorbrechen, fliegen (von Himmelskörpern)“, s.d.
ZRQ Nebenform von **ZRA II** bzw. **SRA I (a)**?
ṭabia hebr. *šbj*, akk. *ṣabitu*, arab. *ṣabj*.
ṭabit Die Bemerkung „into Bab. *ṭebū*, Heb. *ṭb'* sink“ ist unverständlich!
ṭabla < akk. *ṭabālu* „Trommel“.
ṭaiuta vgl. arab. *ṭā'ūt* „Götze“.
ṭAN akk. *ṣenu* „beladen“, asa. *ṣ'n* „reisen“, arab. *ṣa'ana* „fortziehen, abreißen“.
ṭBA ug. asa. *ṭbh*, hebr. syr. *ṭbh*, akk. *ṭabāḥu*, äth. *ṭabḥa* „schlachten“.
ṭiba < akk. *dibbu* „Sache, Angelegenheit, (böses) Wort“.
ṭizana ist zusammengesetzt aus *ṭi* (= *q*-Relativpronomen) und *zana* < altpers. *zaēnay-* „reg, eifrig“ (vgl. **zaina 1** „Waffe“).
TLA I akk. (m./nA) *ṣalā'u* „werfen, wegstossen“, asa. *ṣl'* „(los)lösen, hängen“; vgl. trotz semantischer Abweichung hebr. *šl'*, aram. *tl'*, arab. *ṣala'a* „hinken, lahmen“ (äth. *ṣale'* „Wunde“?).

- TMS** palm. *ṭmš*; arab. *ṭamasa* „ausgelöscht, verwischt werden; auslöschen, auswischen“.
TPA I wohl zu hebr., aram. *ṭph* „ausbreiten“, arab. *ṭafaḥa* „überfließen, überströmen“ gehörig.
TPA II arab. *ṭafā* „fliessen“.
ṭrunḡa s. **trug, trunḡa**.
iad Der präpositionale Ausdruck **1 iad** „durch“ entspricht dem ug. *bd*, syr. *b'jd'* „durch, aus der Hand“.
iaia vgl. äth. *jaweh*, *jawūh* „sanft, mild“.
iaqut vgl. ug. *iqnū* „blauer Purpur“ (s. M. Dietrich-O. Loretz, WO 3, 1966, S. 227-232), akk. *uqnū* „Lapislazuli“.
YBB denominiert von **ambuba**, s.d.
YBL ug. *jbl*, akk. (w/t/b) *abālu* „tragen“.
YZP akk. (w) *aṣābu* „hinzufügen, verzinsen“, *ṣibtu* „Zins“.
YMA akk. (w/) *tamū* „schwören“.
Y'A ug. *jš'* „herauskommen, hervorbringen“; vgl. arab. *waḍu'a* „rein, sauber sein“ hierher?? (jau. *mwq'* „Aufgang [der Sonne]“, J. Friedrich, AS 16, S. 427).
YST vgl. **ŠTA II** (nicht **ŠTA I**).
kauara 1 < akk. (-sum.; a/jB) *kaṃāru* ein Fisch.
kaluza vgl. das nomen agentis *makluzana* „Rufer“.
kalia 3 < akk. *kālū* (nA *kāliu*) „Staudamm“, darum als „Staudamm“ zu übersetzen (die Wurzel ist ebenso wie bei **kiliata**, s.d., **KL A I a**).
kaliuta gehört zu der Wurzel **GLA** in der Bedeutung (b), steht also an der Seite von **gluta** „Exil“.
kamia vgl. akk. *ka'matum*, *ka'matu* „Trüffel“.
kanun < akk. MN *Ki/anūnu* „10. Monat (für **Ṭebētu**), Monatsfest“ (AHw, S. 481f. sub *kinūnu 4*).
kapla vgl. akk. (jB) *kappaltu* „Leiste (als Körpert.)“, *qablu* „Hüfte, Lende“; Nebenformen: *kupla*, *ḡpulia*.
karaṣa 1 „Verleumder“ ist semantisch von **akil kirša** (s.d.) abgeleitet, weil die Wurzel *q(/k)rs* sem. die Grundbedeutung „(ab)kneifen“ hat und nicht „verleumden“ (für diese Sekundärbedeutung s. zu **KSR**).
karka 1 vgl. akk. (-sum.) *kurkū* „eine Haushuhnart“ (vgl. dagegen B. Landsberger, WO 3, 1966, S. 246ff.).
kuba 1 vgl. akk. *a/egubbū* „Weihwassergefäss“ (der Beleg *gubbū* anstelle des normalen *a/egubbū* in NbK. 457, 12 ist demnach kein Fehler, so AHW, S. 295 sub *gubbū*; es ist vielmehr das anlautende *a* von dem betreffenden Schreiber als prosthetisches *a* behandelt und analog anderen Beispielen fallen gelassen worden) und (Am.) *kūbu* „ein Trinkgefäss“ (< äg. *kb*).
kukb'il ist S. 205b (nach **kubita** und vor **kublia**) falsch eingeordnet und gehört auf S. 206b (nach **kukbiaiil malaka(!)** und vor **kukraia**).
kudka vgl. akk. (Nuzi) *kuduktu* „ein Mass für Wolle und Stoffe“.

- kuka** < akk. (-sum.) *kukku* I „eine Art Gebäck“.
- kukba** ug. noch *kkb* (daneben auch schon *kkb* in IV AB I 4?).
- kukbiaiil mlaka** muss nach **kukbat** stehen.
- kukbat** < akk. *kakkabtu* 2 als Bezeichnung des Istar-Sterns als Brand- und Tätowierungszeichen in Uruk.
- kulab** < akk. *kalapp/bbu* „Hacke, Picke“ und nicht aus dem Pers.
- kulaza** vgl. (?) akk. *kurussu* „ein Riemen“.
- kulul** < akk. *kulūlu* „Kranz“.
- kumaša** ist wohl = akk. *kumāšu* „schutzbietender Busch“; demnach wäre zu prüfen, ob die Bedeutung „Grube, Loch“ nicht auch für das akk. *kumāšu* passen würde.
- kupas** < akk. *kubšu* „Kopfbinde, Turban“ u.a. auch als Insignie von Königen und Göttern (hierher gehört nicht *kps* „binden“, das am ehesten mit akk. *kapāšu* II „sich zusammenziehen, einknicken“ zu vergleichen ist).
- kupla** mit *‘kpulia* Nebenform von **kapla**, s.d.
- kura** < akk. (-sum.) *kurru* „Hollmass ‘Kor““.
- kurkia** arab. *kurkī*, äth. *kērākī* „Kranich“; s. zu **karka** 1.
- KIB** vgl. auch (?) akk. *kāpu* „niederdrücken“.
- kibrit(a)** ist besser von akk. *kibritu* „schwarzer Schwefel“ als von dessen Nebenform *kubritu* abzuleiten.
- kiliata** < akk. *kilātu* „Sperrdamm“ (s. zu **kalia** 3).
- kimia** s. zu **kma**.
- kin** akk. (aA) *kī/ēna* „ja!“.
- kinar(a)** zu akk. (aB) *kinnārum* und den anderen Belegen des 2. Jt.s v. Chr. s. M. Dietrich-O. Loretz, WO 3, 1966, S. 192 mit Anm. 26-28.
- kirša** 1 Der zusammengesetzte Ausdruck **akil kirša** hat als Entlehnung des akk. *ākil karši* dessen Bedeutung „Verleumder“ beibehalten.
- kišra** 2 vgl. akk. *kišru* „Knoten, Zusammenballung“ (abgeleitet von *kašāru* „zusammenbringen“).
- kišra** 3 Nebenform von **kšura**, s.d.
- kitana** wohl < akk. (-sum.) *kitū* „Flachs, Leinen“ (vgl. äth. *ketān*).
- kitun(a)** ug., altaram. *ktn*, akk. (aA) *kutānum* „ein Gewand“, s. M. Dietrich-O. Loretz, WO 3, 1966, S. 224ff.
- KLA** I ist in zwei Wurzeln aufzuteilen:
- KLA** I a mit den angegebenen Etymologien „zurück-, festhalten“ und
 - KLA** I b als Nebenform von **GLA** (in der Bedeutung b) „exilieren, verbannen“ (vgl. zu **kaliuta** „Exil“).
- kma** ist ins Akk. (n/spB) als *kima* entlehnt worden, also mit dem Sprossvokal *i* der jüngeren mand. Form **kimia**.
- KMS** akk. *kamāsu* „einsammeln“.
- KMR** vgl. hebr. *kmr* N „erregt werden“, syr. *kmr* „niedergeschlagen, traurig sein“.

- KMS** arab. *kamaša* V „runzelig werden, schrumpfen“, vgl. ug. *kms* „niedersinken“, akk. *kamāsu* „sich beugen, knien“ (vgl. *kan/māšu*), ass. *kms* „sich demütigen“ (als Synonym von *ḫr*).
- KSS** I mit **QUS** und **QSS** Nebenform von **QSS**.
- KSR** I mit **KSR** I und **GSR** Nebenform von **QSR**, s.d.
- KSR** I mit **KSR** I und **GSR** Nebenform von **QSR**, s.d.
- KRA** I Nebenform von **KRH**, s.d.
- KRA** II ist in zwei Wurzeln aufzuteilen:
- KRA** II a „aufhäufen“ als Denominativ von **karat(a)** „Haufen“ < akk. (-sum.) *karū* „Getreidehaufen, Speicher“ und
 - KRA** II b „graben“ mit den angegebenen Etymologien; vgl. auch akk. *karū* III „graben“ als Nebenform von *ḫerū*.
- kraba** 1 vgl. akk. *karaphu* „Brachland“ (auf Grund des Aram. wäre zu fragen, ob *karaphu* im Gegensatz zu *mērešu* „bestelltes Feld“ nicht als das „gepflügte, dann aber nicht bepflanzte Feld“ zu definieren ist).
- KRH** hat als Nebenform **KHR** und **KRA** I und als Ableitungen neben **karahia** und **krihia** auch noch **guhraana/kuhraana** 1 „Übelkeit, Krankheit“ (vgl. akk. *kāru* II „benommen sein“ sub **gahar** 2?).
- KRK** Ethpe. und Ethpa. „gekrönt werden“ ist semantisch gut unter die entsprechenden Formen des Hauptstichwortes einzuordnen, eine getrennte Auf-führung ist daher unnötig. Zu **KRK**: akk. *karāku* „aufwickeln, zusammenfassen“; vgl. ug. *krkr* „tanzen lassen“, arab. *karkara* „wiederholen; kollern“, äth. *kērķera* „rollen, wälzen“.
- KRŠ** denominiert von **karāša** 1 „Verleumder“ (s.d.) und darum auch parallel zu **RMZ** „auf etwas hinweisen“ gebraucht. Sowohl der Lautstand mit *k* als velarem Verschlusslaut als auch die Bedeutung „anzeigen, verleumden“ weist darauf hin, dass **KRŠ** zu **karāša** 1 und demzufolge zu **akil kirša** zu stellen ist. Die Grundbedeutung der sem. Wurzel *q/(k)rš* „(ab)kneifen“ ist weder hier (s. **GRŠ**) noch im Syr. erhalten.
- kšada** < akk. *kišādu* „Hals, Nacken“.
- kšar** vgl. ug. GN *Kṭr* sowie *Ka/uṭrā* als Gottheit im vorislamischen Nord- und Zentralarabien (s. H. W. Haussig, *Wörterbuch der Mythologie* I, Stuttgart 1965, S. 449).
- kšura** = **kišra** < akk. *gušūru* „gefällter Baumstamm, Balken“.
- KŠP** < akk. *kašāpu* „ver-, behexen“ (auch > hebr. *kšp* „Zauberei treiben“).
- KŠR** akk. *kašāru* „wiederherstellen“.
- KŠŠ** Nebenform von **GŠŠ**.
- ladan** < akk. *ladinnu, ladnu* „Ladanum-Holz“ (asa. *ldn*, arab. *lāda/in*).
- laṭaba** < akk. *lā ṭābu* „Unguter“.
- laiit** akk. (hauptsächlich ass.) *laššu* „ist, sind nicht“ sein“.
- LBB** vgl. auch arab. *lablaba* „herzen, lieblosen“.

- lbina** S. 229 b unten (nach **LBS** und vor **LGA**) fehlerhafte Wiederholung des Stichwortes **lbina** S. 229 a oben (nach **lbuša** und vor **LBK**).
- LWA** akk. *lawū(m)* „umgeben, belagern“.
- lubana** hebr. *lebonah*, arab. *lubān*; vgl. hebr. *libnāh* „Balsam“, äth. *leben* „Styrax“, asa. ON *Lbn* (akk. *lub/pānu* „eine Pistazienart“ hierher?).
- lubia** akk. *luppu* „Bohne“.
- lulita** 2 wohl < akk. *lilū, lilitu* „eine Trias von Sturm-dämonen“.
- LUP** akk. *lapāpu* „umwickeln“.
- libat** als häufiger auftretende Nebenform von **dilbat** ist wohl folgendermassen entstanden: Das anlautende *d* wurde als Relativpronomen (*d/q*) missverstanden, so dass es vernachlässigt werden konnte.
- libina** = **libna, libta** „Ziegel“; es ist unnötig, eine Bedeutungsentwicklung von „Ziegel“ zu „Tontafel“ anzusetzen, weil ausser Tontafeln auch (Bau-)Ziegel beschriftet wurden.
- lī** asa. *lī*, äth. *lā’la*.
- mazuz** Im Zitat steht fehlerhaft **magug** für **mazuz** wohl in Anlehnung an hebr. *mgwg*.
- makuta** < akk. (-sum.) *makkūtu* „Kurzschiff“, vgl. *makkūtu* „ein (getreideltes) Prozessionschiff“.
- makluzana** sekundär gebildetes nomen agentis von **kaluza** „Ruf, Stimme“; Nebenform **maqlizana**.
- malik** < akk. *māliku* „Ratgeber, Berater“.
- mambuga** akk. *namba’u* „Quelle“.
- mandalta** Falls sich die Bedeutung „Konstellation“ bestätigen sollte, wäre **mandalta** eine (alte) Nebenform von **manzala** (*z/d*-Wechsel über ein *q*), s.d.
- manza** > akk. (nA) *mazā’u* „ein Lederoggst“.
- manzala** vgl. arab. *manzil* „Mondphase“.
- masa** 3 ist nicht von **masa** 2 zu trennen, s. **dmasa**, das ebenfalls neben „Diamant“ die Bedeutung „Hartmetall, Stahl“ haben kann.
- masara** akk. (jB) *massāru* „Säge“, vgl. ug. *msrr* „eine Art Messer“.
- maqlizana** Nebenform von **makluzana**, s.d.
- marula** < akk. *maruštu, marultu* „Übel, Schlimmes“ (Ableitung von *marāšu* „krank, beschwerlich sein, werden“); die Entlehnungsform von **marula** entspricht der von **manzala** „Konstellation“ < akk. *mazzaz/štu, manzaltu*.
- mašr(a)uan** ebenso wie **jaram**, syr. *mḫšwn* (mit ursprünglicher Aufeinanderfolge von *r* und *h*) < akk. MN *Arāḫšamnu*.
- matira** wohl < akk. *mithāru* „einander entsprechend; (einander) gleich, gleichmässig, ebenbürtig“.
- matna** akk. *matnu* bedeutet „Sehne“.
- MHA** ug. *mḫš*, asa. *mḫd*, äth. *maḫaša*; vgl. auch akk. (m/nA) *māḫitu* „Peitsche“, dem offensichtlich der aram. Lautstand *mḫ’/’* der Wurzel *mḫš/d/’* zu-grundeliegt.

- mhaqar** 1 als Derivat unter **HQR** I genannt, fehlt als Stichwort.
- mhaqar** 2 als Derivat unter **HQR** II genannt, fehlt als Stichwort.
- mhara** 1 < akk. (jB) *maḫrātu* „Bug“ (vgl. auch arab. *maḫara* „pflügen, durchschneiden“).
- mhita** vgl. akk. (m/nA) *māḫitu* „Peitsche“ (s. zu **MHA**).
- mulia** < akk. *mulū* „(Erd-)Aufschüttung, Terasse; Sockel“.
- MTA** *mḡj* „an etwas reichen, kommen, wohin gelangen“; vgl. auch ug. *mz’* „jemanden treffen“, hebr. *mš’* „gelangen zu, treffen; finden“, asa. *mz’* (mit der Nebenform *mṭw’?*) „kommen“ (arab. *maḫā* „weggehen“ hierher?), äth. *maš’a* „kommen“ (*maṭawa* „übergeben“ dürfte nichts mit der hier vorliegenden Wurzel zu tun haben).
- mia** 2 vgl. ug. *mm’*, das parallel zu *dm* „Blut“ steht.
- miṭra** akk. *miṭirtu, miṭru* „Wasserlauf“.
- mindam** akk. *mindēma* „vielleicht“ gehört nicht hierher, vgl. vielmehr das aram. Lehnwort im nB *madamma* „etwas“ (K 944 Rs. 14).
- MLK** II ist nicht von **MLK** I zu trennen.
- mn** 1 sem. ausser ug. und akk.
- MSA** hierher gehört auch akk. *māšu* „buttern“.
- msania** akk. *mešēnu* „Sandale, Schuh“ (> ug. *mṭjn*).
- MSR** akk. *w/mašāru* D „(ver)lassen, ablassen von, im Stich lassen“ (asa. *mšr* „entfernen“ hierher?).
- MŠA** II Nebenform von **MŠS**, s.d.; hebr. *mšh*, aram. *mš’* (vgl. arab. *mašā* II) neben bedeutungsgleichem *mšš*; hierher gehört akk. *mazā’u* „auspressen“.
- MŠS** ug. *mšš* „saugen, schlürfen“; hierher gehört arab. *mazza* „saugen“; s. auch Šaf. **ŠMŠ** „pressen“.
- MŠR** II denominiert von **mišra** „Grenze, etc.“ ebenso wie akk. *mašāru* D „Grenze setzen, abgrenzen“ von *mišru* „Grenze, Gebiet“.
- MRQ** akk. *marāqu* „ab-, zerreiben“.
- MŠA** I ist in zwei Wurzeln aufzuteilen:
- MŠA** I a „waschen“ mit den unter **MŠA** I angegebenen Etymologien; hierzu gehört ferner akk. *mesū, masā’u* „waschen“, vgl. auch äth. *masawa* „verflüssigen, aufweichen“. [Die Wurzel **MŠS** ist nicht hierzu zu rechnen.]
 - MŠA** I b „messen, ausdehnen“: ug. *mṭh* „ein Mass“, akk. *mašāhu* I „(aus)messen“, aram. *mṭh* „ausdehnen“ (s. **MTA** I). Demnach sind syr. *mšh* „ausmessen“ und hebr. *mṭh* „ausdehnen“ (gehört hierher auch akk.-m/nA *matāhu* „aufheben“?) jeweils auf gegenseitige Beeinflussung zurückzuführen. [Für akk. *mašā’u* „wegnehmen, rauben“ vgl. arab. *mata’a* „forttragen“.]
- MŠA** II hierher gehören ug. *mšh* „salben“, akk. *mašāhu* II „hell glänzen“ (*mišhu* II „Aufleuchten“) sowie asa. *mšh*, äth. *masih* „Messias“ (vgl. äth. *mašha* „speisen“).



mšara 1 Derivat von ŠRA I „wohnen“.

MŠŠ akk. mašāšu „abwischen“.

MTA s. zu. MŠA I b.

nahla ug. mit h: nhl „Bach(tal)“.

narga akk. (aA, jB) nargu „Zedernzapfen“.

NBT hebr. nbṭ (Pi., Hi.) bedeutet „(auf)blicken“, akk. nabātu „aufleuchten, strahlen“.

nbihā akk. nabūm, nabū „Berufener“.

NHM I vgl. akk. na'āmu „kühn vorgehen“?

NHT vgl. akk. naḥātu „gering sein, werden“.

NTT ug. nṭṭ, hebr. nwt „wanken“, vgl. arab. nāṭa „hängen“.

NTR asa. nṣr, arab. naṣara „sehen, beobachten“ (arab. naṣara „bewachen“ ist wohl Aramaismus); ug. nṣr „behüten“ (das ṣ steht hier anstelle eines lautgesetzlich erwarteten ṣ ebenso wie das ḡ in mḡj, das als Normalform neben mṣw steht, s. zu MTA).

nišra ug. nšr, asa. nšr.

NKL akk. nakālu „künstlich, kunstvoll sein, werden“, asa. nkl „sorgfältig planen, disponieren“.

NKŠ Dem Babyl. entlehnte Nebenform von NKT.

NMBA < akk. nubbu „klagen“ (D von nabū „nennen, rufen“).

NPŠ tert. ' auch ug. np' „sich erheben, heranwachsen“.

NPQ ug. npq, asa. nṣq.

NŠB Im Akk. nur als kan. Fremdwort: Am. našābu II „hinstellen“.

NQS asa. nṣq.

NŠA II ug., asa. nš', äth. naš'a.

NTN phön.-pun., ug. jtn, asa. ntn.

sahra 1 hebr. shr „Gefängnis“; vgl. SHR I.

sahra 2 dürfte mit sira 1 „Mond“ identisch sein, vgl. die dortigen Etymologien.

saura Nebenform von šaura „Nacken“ (das s anstelle des š ist nicht fehlerhaft, sondern ein Beleg für den auch sonst häufig belegten s/š-Wechsel).

samadria S. 312 b unten (nach samania und vor samandar(i)1) gehört drei Stichwörter früher eingeordnet: nach sama und vor samalqand.

samandar(i)1 S. 313 a oben (nach samandria und vor samarqand) gehört auf S. 312 b zu dem Stichwort samandar'il.

SAR II ist am besten mit akk. šarāru „leuchten, strahlen“ (jB šarru „glitzernd, blitzend“) zu verbinden und mit „funkeln, erstrahlen“ zu übersetzen. Das Zitat mn ziuḥ sar z.B. lautet demnach „Durch seinen Glanz erstrahlen sie“.

sar = šar 1 (vgl. tar), s.d.

sartata < akk. šetertu „Schreiben, Schriftstück“ mit Ersatz des š durch ein s und Metathese von ṭ und r (s. ŠTR). sartata hat also nichts mit akk. šarātu, aram. srṭ und arab. šaraṭa „zerreißen, zerfetzen“ zu tun.

SBT Nebenform von ŠBT.

SGA I vgl. akk. segū „bleiben“.

SGR mit ZGR Nebenform von SKR; vgl. ug., hebr. sgr „verschliessen“.

SDM hat die Nebenformen ŠTM (im Saf. SSTM) und ŠTM.

SHQ aus *SHQ dissimiliert zu erklären, vgl. hebr. šhq neben šhq; SHQ steht als Lehnform neben AHK und GHK, die den eigentlichen aram. Lautstand widerspiegeln; ug. šhq, arab. ḡaḥika (mit Dissimilation des ursprünglichen q zu k), vgl. akk. šāḥu.

SHR I Nebenform von ŠHR I; vgl. auch ZHR I „vorsichtig, behutsam sein“.

STR In Anbetracht dessen, dass unter ZTR auf eine Nebenform STR verwiesen wird, müssen zwei Lemmata STR angesetzt werden:

STR I „abseits stehen, gehen“ und

STR II Nebenform von ZTR „klein sein“.

simat < akk. šimāt „Glücksgöttin“.

sinia vgl. msania „Schuh, Sandale“.

sipa 3 < akk. sippu „Türpfosten“.

sipra 2 gehört unter sipra 1, so dass nbu sipra hakima folgendermassen zu übersetzen ist: „Nabū ist des Schreibens kundig“ (hakima ist also verbal zu verstehen).

SKK S. 331 a (nach SKL und vor SKN) ist falsch eingeordnet und nicht von SKK S. 330f. (nach skirta und vor SKL) zu trennen.

SLQ II akk. salāqu, arab. šlq, arab. salaqa (hebr. šlq ist nicht belegbar).

SMA I akk. samū bedeutet „lahm, hinkend sein, werden“.

SNA ug. šn' „hassen“, akk. zenū „ärgerlich, wütend sein“; vgl. asa. sn' „befrieden“, äth. tasanā'awa „friedlich vereinen, übereinstimmen“.

sniq < akk. sinqu „Not“.

SNQ I und SNQ II sind weder semantisch noch lautlich voneinander zu trennen und beide wohl von sniq und tasniqa denominiert.

SSTM Saf. von ŠTM als Nebenform von SDM.

SPT Nebenform von ŠBT.

SRG Nebenform von SRK.

SRWD Saf. von RWD (s. RNDD), das dem akk. rādu „erbeben, ungestüm sein“ entspricht; vgl. ŠRHZ „zittern, erschrecken“, s.d.

SRSP häufiger auftretende Nebenform von SRP II, von dem im Mand. nur noch Derivate vorliegen.

'bibia gehört zu 'nibta (s.d.); die aram. Formen mit einem ' im Anlaut weisen wohl auf Entlehnungen aus dem Akk. hin (hebr. 'b und arab. 'abb dürften demnach wiederum aram. Lehnwörter sein).

'uda vgl. akk. udē „Gerätschaften, Werkzeug“.

'ula 1 äth. elwat „Unglück, Häresie“.

'umba akk. ḥuppu/uppu II „Vertiefung“, syr. 'wb

„Bucht“, asa. ḡbb „Tal“, arab. ḡubb „Niederung“; vgl. hebr. ḥwp „Ufer, Gestade“.

'urka hebr. 'rk, syr. 'wrk „Länge“.

'zla Nebenform azla; vgl. akk. azamil(l)u (> ug. izml) „Tragsack-, -netz“.

'jut etymologisch anzuschliessen an syr. 'wī „stöhnen“, Af. „unterdrücken“, jaram. 'wī „schreien, lärmen“ (sowie „verdrehen, verkehren“ — vgl. hebr. 'wh „sündigen“, arab. 'ajja „fehlgehen, unfähig sein“, ḡawā „irren, verführen“), hebr. 'wth (Thr. 3, 59) „Unterdrückung“; vgl. akk. ewūm II „belasten mit“, iwitu „böswillig falsche Behauptungen“.

'it vgl. 'tia „Leben, Vorhandensein“.

'kura < akk. (-sum. TN E k u r „Berghaus“, Tempel in Nippur) ekurru „Tempel“.

'kulia mit kupla Nebenform von kapla, s.d.

'laia ug., asa. 'lj „höherer, erhabener“, akk. elū „oberer“.

'luana dürfte eine um die Endung -ana erweiterte Ableitung von 'laia „erhaben, erhöht, hoch“ (vgl. 'lauia „oben“) mit der Bedeutung „der Erhabene, Erhöhte, Entfernte“ zur Bezeichnung von übernatürlichen Wesen sein (vgl. hebr. 'ljwn „der Höchste“; gehört hierher auch ug. ilnjm, das zur Bezeichnung einer besonderen Göttergruppe dient und wohl eine Entlehnung des akk. elēnū „oberer“ — in Form eines Substantivs — mit der Pl.-Endung darstellt — nur in diesem Falle erklärt sich der Ersatz des ' durch ein ' —?).

'm 2 akk. ēm(a) „wo immer“ hat nichts mit 'm „mit“ zu tun.

'mat < akk. immati (die Analyse aj + mataj ist deswegen unbefriedigend, weil 'mat keine Endung aufweist, die bei einer Kontraktion des -aj als ē oder ī auftreten müsste. Dagegen tritt ein aus dem Akk. entlehntes Wort mit einem kurzen, unkontrahierten Vokal im Auslaut im Mand. normalerweise ohne Endung auf — damit stimmt 'mat überein.).

'ngaria < akk. (-sum.) igāru „Mauer, Wand“.

'nza ug., hebr. 'z „Ziege“.

'nibta ug. jedoch ḡnbm „Trauben“.

'sqa gehört lautlich und semantisch zu 'sqta „Ring, Siegel(abdruck)“; der Hinweis auf ein ASQ II geht ins Leere, weil sich S. 29 nur ASQ „sich sorgen um“ findet.

'sqta > akk. (j/spB, nA) iz/šqāti „(Ring-)Fesseln“.

'pdania Pl. von padana „Pflug“, s.d.

'qar(a)2 s. gegebenenfalls aqara 2.

'qba phön., ug. 'qb (s. M. Dietrich-O. Loretz, BiOr 23, 1966, S. 131).

'QL s. auch HQL II.

'tia vgl. 'it „Vorhandensein; es ist, gibt“.

'trug s. auch ṭrunḡa.

PAA II s. PHA (vgl. auch asa. p'j „zerbrechen, durchbrechen“).

padana Semantisch bereitet eine Entlehnung aus akk. padānu „Weg, Bahn, Pfad“ Schwierigkeiten.

pahl s. auch zu pihla 2.

pahra 2 wurzelgleich mit pihla 2 (mit dem öfter belegten r/l-Wechsel), s.d.

paura vgl. arab. faur „Kochen, Aufwallung“ (zur Etymologisierung s. pura 1).

pait S. 362 a unten (nach papa und vor paṣ 1) gehört auf S. 360 b unteres Drittel (nach paisaq und vor pakra).

para malka Etymologien s. pirun.

paraša vgl. asa. 'frs (Pl.) „Pferde“, äth. faras „Pferd“.

PHŠ Nebenform von BHŠ, s.d.

pudra vgl. jaram. pdr „schmähen, verachten“, arab. fadara „schwächlich sein“.

puma ug. p, asa. f.

pura 1 Hierher gehören arab. fāra „kochen, aufwallen“ (faur „Kochen, Aufwallung“, s. zu paura) und akk. būru II „sich empören, erheben“ (bārtu „Aufstand, Empörung“).

pura 2 < akk. pūru „Los“ (heth. pul- „Los“, s. J. Friedrich, AfO 17, 1954/56, S. 92 sowie Hethitisches Wörterbuch, 1. Ergänzungsheft, S. 16; M. Dietrich-O. Loretz, WO 3, 1966, S. 193 mit Anm. 38f.).

pura 5 Falls sich die Bedeutung „Schüssel“ bewähren sollte, wäre es dem akk. pūru „Schale, Topf“ entlehnt (vgl. hebr. prwr „Topf“, prwh „Kelter“).

pura 6 < akk. bu'uru, būru „Fang, Jagdbeute“ (also keine Ableitung von PRA II „fliegen etc.“).

puraria < akk. barāri „in der (Flimmerzeit =) Abenddämmerung“.

purat ebenso wie arab. purāt < akk. FIN Purattu (hebr. prt); vgl. praš/t.

PUŠ, PŠŠ vgl. akk. pašāšu „salben, einreiben“.

puta 1 < akk. pūtu „Stirne, Front, Breitseite“.

putia wie puta 1 (s.d.) < akk. pūtu „Stirne, Front, Breitseite“.

PTA Nebenform von PSA (sem. ṣ in falscher Analogie zu ṭ aramaisiert), s.d.

PTL Nebenform von PSL (sem. ṣ in falscher Analogie zu ṭ aramaisiert).

piga < akk. pīqu „beengt; taub“ (vgl. auch PHK „benommen sein“).

pihla 2 akk. puḥālu „männliches Tier“, vgl. ug. pḥl „Esel“ und pahl, pahil sowie pahra 2.

pirun vgl. par(u)a malka.

piriauis/š Nebenform von biriauis/š.

pirša 1 Derivat von PRŠ, und nicht von PRŠ.

pirša 3 in akil pirša zuṭa ist eine Fehlschreibung von kirša 1, so dass hier die dem Akk. entlehnte Wen-

- dung **akil kirša** „Verleumder“ vorliegt (s. zu **karaša 1**, **kirša 1** und **KRS**).
- pitila** vgl. auch **akk. peteltu** „Schnur“; Derivat von **PTL**.
- PLA II** vgl. auch **arab. fallā** „brechen“, **äth. falʿala** „hervorbrechen“ (asa. **fl** im **ON Mfl**?).
- PSS** **akk. pasāsu** „tilgen, zerstören“ (vgl. auch **pāšu** „zerstossen“), **hebr. pšš** „zerschmettern“ (mit der Nebenform **pss**), **asa. fdd** „zerbrechen“, **arab. faḍḍa** „aufbrechen, zerbrechen“.
- PŠA** Der Übergang der Wurzel mit sem. **š** in eine mit sem. **z**, der sich u.a. in der Nebenform **PTA** widerspiegelt, ist wohl auf die Bedeutungsverwandtschaft der Wurzeln **pš** und **pz** zurückzuführen, auf Grund derer die beiden Wurzeln schliesslich kontaminiert wurden.
Zur Wurzel **pz** vgl. **ug. pzḡ** „aufschlitzen“ (mit Übergang des **ʿ** in ein **ḡ**), **hebr. pšʿ** „verwunden“, **jaram. pšʿ** „spalten“; vgl. (?) **arab. fazuʿa** „abscheulich, hässlich sein“.
- PQA** **ug., hebr., aram. bqʿ**.
- PQR II** vgl. **akk. b/paqāru** „Anspruch geltend machen, vindizieren“, **asa. fqr** „sich bereiterklären, wünschen“ (**arab. fakara** „nachdenken, nachsinnen“ hierher?), **äth. ʿafqara** „wollen“.
- PRA I** **ug. pr** „Frucht“; **akk. perʿ** (/h)u „Spross“. Vgl. auch die Wurzeln a) **tert. ʿ** und b) **tert. ḥ**:
a) **syrr. prʿ** „sprossen, Frucht bringen“, **hebr. prʿ** „Haar wachsen lassen“; **ug. prʿ**, **asa. frʿ** „Erstlinge, Frucht“, **äth. farʿi** „Weizen“.
b) **akk. parāhu** „aufgehen, spriessen“, **syrr. prḥ** „Blüte“, **hebr. prḥ** „Vegetation, Blüte“, **arab. fariḥa** „Sprösslinge treiben“ (**ug. PN Prḥ**, s. **akk. PN Pirʿum**, J. J. Stamm, **MVAeG** 44, 1939, S. 116.242).
- praš/t** vgl. **purat**.
- PRD I** Nebenform von **PRT** (vgl. **PRT**) = **PRS**; hinsichtlich des **Akk.** ist ein Hinweis auf **napardū** „hell werden“ besser als auf **parādu** „eilen, hasten“ (s. zu **PRD II**).
- PRD II** **akk. parādu** „eilen, hasten“, vgl. (?) **arab. faraṭa** „sich zurückziehen, entgehen, verloren gehen“.
- PRH I** s. zu **PRA II**.
- PRZ** Nebenform von **PRHZ**.
- PRZM** von der Wurzel **pšm** mit **r**-Dissimilation und Emphasisierung und Sonorisierung des Zischlautes: **hebr., jaram. pšm** „aufreissen, spalten“, **arab. fašama** „zertrennen, zerbrechen“, **äth. faššama** „durchführen, beenden“.
- PRT** **hebr. prš** „ein-, abreissen“ (**prš** ist Aramaismus), **akk. parāšu** „durchschlagen“; vgl. (?) **ug. prš** „Öffnung“ oder „öffnen“ [**arab. faraṭa** „entgehen, verloren gehen“ gehört semantisch und lautlich nicht hierher, s. zu **PRD II**].
- PRPA** vgl. (?) **arab. fariḥa** „sich freuen, fröhlich, heiter sein“.
- PRS** dem **Babyl.** entlehnte Nebenform von **PRT**, s.d.

- (**arab. faraḍa** „beschliessen, verfügen“ gehört nicht hierher).
- PRT** **äth. afrasa** „zerschlagen, zerstören“ (nicht **afrāša**).
- PŠL** dem **Babyl.** entlehnte Nebenform von **PTL**.
- PŠQ** vgl. **arab. fašaqa** „abirren, abweichen“.
- pt** — **ug., hebr. bt**, **akk. bi/un(a)tu**, **asa. bnt/bt**, **arab. bint** — steht im **Mand.** neben dem im **Aram.** sonst üblichen **brt** (**akk. märtu** „Tochter“).
- PTT** vgl. auch **hebr. *btt**, **arab. batta** „abschneiden, vollenden“.
- ša** vgl. **akk. zaʿu** „Harz“ auch als Weihrauch benützt.
- šadiq** Nebenform von **zadiq**.
- šauta 2** s. zu **ŠBT**.
- š(a)luta** < **akk. sullū** „Gebet“.
- ŠAR** dürfte nichts mit der Wurzel **šʿ/ḡr** „klein sein“ zu tun haben, sondern ist eine Sekundärwurzel von **š(d)rr** „sich feindlich verhalten“: **ug. šr** „befeinden“, **akk. sarāru** „widerspenstig, falsch sein“, **aram. ʿrr** „widersprechen“, **arab. darra** „schädigen“, **äth. ʿadrara** „feindlich sein, rebellieren“ (**asa. dr** „Krieg; Feind“).
- šara** s. zu **ŠAR**.
- šbu** < **akk. šibātu** „Wunsch, Wille“.
- ŠBT** < **akk. šabātu** „packen, halten, verbinden“ (Nebenformen: **SBT**, **ŠPT**, **SPT** und **ŠPT**).
- ŠHL** Nebenwurzel von **ŠHR**.
- ŠHR** vgl. (?) **ug. šhrr** „ausdörren“ (s. zu **zahriria**), **arab. šahrā** „Wüste, Steppe“ (**akk. šarāra II** „leuchten“ hierher?).
- ŠWA** **akk. šamū**, **äth. šamʿa** „dürsten“. Semantisch ist **ŠWA** kaum **ŠHA I** zu trennen, und es ist zu fragen, ob beide Wurzeln nicht miteinander verwandt sind.
- ŠTM** mit **ŠTM** (im **Saf. SSTM**) Nebenform von **SDM**.
- šihua 2** vgl. **ug. šḥ** „rufen“, **akk. šāḥu** „lachen“, **arab. šāḥa** „schreien“.
- ŠLA I** < **akk. sullū** (**nB sullū**) „beten“ (**ug. šlj**, **arab. šalla** „beten“, **äth. šalaja** „bitten, beten“; **asa. šlw** „Bitte“).
- ŠLB** **akk. šalāpu** „auskreuzen, entwerten“.
- šmad** < **akk. šimdu** „Bandage“.
- ŠPA II** vgl. **akk. šabū** „spülen, baden“, **šapū** etwa „schön, sauber sein“.
- ŠPT** Nebenform von **ŠBT**, s.d.
- ŠPT** Nebenform von **ŠBT**, s.d.
- ŠRA I** ist in zwei Wurzeln aufzuteilen:
a) **SRA I a** „durchbrechen, fliegen (von Himmelskörpern)“ ist wohl eine Entlehnung des **akk. šarāhu III** „glitzern, aufleuchten“, vgl. auch **akk. šarāru II** „(auf)leuchten, blitzen (von Gestirnen)“; Nebenform hiervon ist **ZRA II**.
b) **SRA I b** „zerreißen, aufspalten“ dürfte eine lautliche Variante von **SRA II** und **SRH I** „niederschleudern, zerreißen“ sein (> **akk.-spB šurrū** „spalten“).

- qabuta** **ug., hebr. qbʿt**, **akk. qabūtu** „Becher“, **syrr. qwbʿ** III, **arab. qabʿa** „Blütenkelch“ [**syrr. q(ʿ)bwʿ** ist dem **griech. κιβωτός** entlehnt und hat mit **qabuta** nichts zu tun].
- qaiam(a)** vgl. **akk. kajjamānu** „ständig, dauernd“.
- qamta** **hebr. qmh** „stehendes Getreide“ (von **qamʿia** hierher!).
- qapur** Nebenform von **kapur**.
- qaša** **arab. qass** „Priester, Presbyter“.
- qašiš(a)** **asa. kss**, **äth. qasīs** „Presbyter“.
- QBA** Nebenform von **GBA**.
- QDA II** kann sowohl semantisch als auch lautlich zu **QDA I** gerechnet werden.
- QDH II** = **QDH I**, s. zu **QDA II**.
- QDR** mit **QTR** (s.d.) Nebenform von **GTR**.
- QHD II** als Nebenform von **QDH II** (!) = **QHD I**, s. **QDA II**.
- quba** vgl. **akk. (Nuzi) kuppātu** „eine Art Gebäude“.
- qubita** Nebenform von **qabuta**, s.d.
- QUS** mit **KSS I** Nebenform von **QŠŠ**.
- QUP** **hebr. kpp**, **akk. kapāpu** „beugen“.
- qupa 2** < **akk. quppu** „Korb“.
- qupra** wie **hebr. kpr** < **akk. kupru** „(Trocken-)Asphalt“.
- qupta** **ug. qpt**.
- qurnasa** < **akk. ḥaššinnu** (**alt/neusum. ḥa-zī[-in/n a]**) „Axt“ über ***qurzana** (von dieser Stufe aus sind **mand.-pers. gurza**, s.d., **hebr. grzn** und **arab. karzan** abgeleitet, vgl. **neuäg. ḡrḡn**) und ***qursana** mit **Methathese** von **n** und **s**.
- qurq(u)bana** < **akk. kukkub(b)u** „Opfergefäß; Magen (des Schweines)“.
- qinsa** < **akk. qināzu** „Peitsche“; in **qinsa** eine Nebenform von **qisa** „Holz“ zu sehen, ist auf Grund des angeführten Belegs **sikina uqinsa** (**sub qisa**) sachlich weniger wahrscheinlich als darin das **akk. qināzu** wiederzufinden: „Messer und Peitsche“.
- qisa** < **akk. qišu** „Holz, Wald“.
- qlapta** wohl < **quliptu** „Schuppe“.
- QNS** denominiert von **qinsa** „Peitsche“, s.d. (vgl. **akk. qanāzu** „peitschen“?).
- QŠR** **ug., hebr. aram. qšr** (**DISO kšr/qšr**), **arab. qašura** „kurz sein“.
- QRR II** vgl. **akk. karāru I** „setzen, stellen, legen“.
- QŠA** **akk. kašū II** „stark zunehmen“.
- QŠŠ** für **asa. kss**, **arab. qass**, **äth. qasīs** „Presbyter“ s. **qašiš(a)**.
- QTT** vgl. **akk. kašāšu II** „massig werden“, **arab. kaṭṭa** „dick, dicht sein“.
- RAM** Für **akk.** vgl. eher **ramāmu** „schreien, brüllen, donnern“.
- rbuta** < **akk. rubbū** „Zinszuwachs“ (s. **M. Dietrich**, **WO** 4, 1967, S. 88 Anm. 49).
- RGB I** < **akk. ragiba** „begehren“ (der Übergang eines **arab. ḡ** in ein **mand. g** entspricht den Entlehnungsgesetzen).
- rguan** **ug. ārgmn** „Tribut, Einforderung“; vgl. das etymologisch gleiche **argba** „Tribut“.
- RHB I** Unter 'Der.' fehlt ein Hinweis auf **SRHB** und **šarhabiil**.
- RHT** vgl. **ug. rzz** „eilen“ (**akk. rāšu** bedeutet „helfen“).
- RHŠ** Hierher gehört **akk. raḥāšu (u/u)** „vertrauen“ (aber nicht **raḥāšu [i/i; a/a]** „überspülen, waschen“); vgl. **arab. raḥuša** „billig sein“, **II** „erlauben, gestatten“.
- RHQ** **ug. rḥq** „sich entfernen“, vgl. **arab. rahiqa III** „sich nähern, herankommen“, **IV** „bringen“?
- RWZ** vgl. **akk. riāšu** „frohlocken“ (sowie **äg. ršw** „frohlocken“).
- rumana** **ug. lrmn/t**, **akk. n/lurmū, n/lurimtu** (> **hurr. nurantī-**, s. **J. Friedrich**, **Hethitisches Wörterbuch**, 3. Ergänzungsheft, S. 48; **sum. nurma**, s. **E. Sollberger**, **Texts from Cuneiform Sources** 1, New York 1967, S. 160 Nr. 554); **akk. armannu** „Aprikose“ gehört nicht hierher.
- runza** vgl. **akk. ūkurangu** „Reis“ (in lexikalischen Listen ist als **sum. Form šeku(?)!-ri-ga** überliefert, s. **AHW**, S. 509 sub **kurangu**).
- RUP** **aram. rpp** gehört zu **mand. RPA/RPP** und nicht hierher; **RUP** ist als Nebenform von **LUP** (mit **r/l**-Wechsel) aufzufassen.
- riuana** < **akk. rīmānu** „barmherzig, mitleidig“.
- rira** Für **akk.** vgl. eher **ruʿtu** „Speichel“ als **lēru** „eine Goldpaste“.
- RKN** vgl. **akk. šurkunu** „niederdrücken, -werfen“.
- RNDD** vgl. **akk. rādu** „erbeben, ungestüm sein“ (s. zu **SRWD** und **ŠRHZ**).
- rnita** < **akk. erni/ettu** „Kampfeswunsch“?
- RPS** **akk. rapāsu** „niederschlagen“.
- RŠP** **akk. rašāpu** bedeutet „zusammenfügen, aufbauen“, steht semantisch also im Gegensatz zu **RŠP**.
- RŠA** **akk. rašū** „erhalten, erwerben“, **asa. rsj** „bereiten“, **äth. rasaja** „beibringen, bereiten“.
- ŠAA I** **akk. šeʿu** „suchen, fordern“, **hebr. šʿh** „umherschauen“.
- ŠAA II** vgl. **ŠWA**.
- šah(u)at** < **akk. šēhtu** „Spross“.
- šahrat** vgl. **akk. šērtu** als vergöttlichte „Morgenröte“ (neben **šēru** = **amor. Še[h]rum**, **ug. šhr** „Morgendämmerung, Gott derselben“); **šahrat** als eine Ableitung von **ŠHR I** „wachen“ zu betrachten, ist kaum wahrscheinlich.
- šalda** Nebenform von **šlanda** (vgl. **hebr., syrr.**).
- šamadta** = **šmata 2** (ebenso wie **ŠMD** = **ŠMT**, s.d.).
- šamar** s. zu **ŠMR**.
- šamukṭia** **syrr. šmʿ**, **arab. šamʿ** „Wachs“, **šamʿa** „Wachskerze“ (**šamaʿa II** „mit Wachs einreiben“), **äth. šameʿ** „Kerze“.

Das Zustandekommen der mand. Form ist also folgendermassen zu verstehen: Das echte sem. ' wurde analog den Wurzeln mit sem. tert. *d/š/* behandelt und dementsprechend als *q* tradiert, dessen Emphase auf das *t* der Fem.-Endung übergesprungen ist.

šapta 2 wohl < äg. *šfdw* „Papyrus-Rolle“ (belegt seit MR: A. Erman-H. Grapow, *Wörterbuch der Aegyptischen Sprache*, Bd. 4, Leipzig 1930, S. 461).

šapta 3 < akk. *šappatu* „ein Topf“ (denominiert zu **šPT**, s.d.); vgl. auch syr. *šp* „Sarkophag“ und (?) reichsaram. *šp* „Teil eines Schiffes“ (DISO sub *šp* 1, S. 315) als Bezeichnung des Schiffsrumpfes(?).

šar 1 von der Wurzel **šRR** (mit den Nebenformen *sar* und *tar*).

šar 3 als abs. von *šara* nicht von diesem zu trennen, s.d.

šara < akk. *šāru* „Wind, Himmelsgegend“ (also keine Nebenform von **mšara**, s.d.); die Zusammensetzungen mit *šara* bezeichnen die vier verschiedenen Himmelsrichtungen:

- šara d madna** „Osten“.
- šara d magrib** (< arab. *magrib*)/**marba** „Westen“.
- šara d smala** „Norden“ (die Orientierung erfolgt hier wie bei den Arabern nach Osten und nicht nach Süden wie bei den Akkadern; dementsprechend hat *smala* nichts mit akk. *šumēlu* „links; östlich“ zu tun, vgl. das arab. Lehnwort *š[a]mal*).
- šara d iaminh** „Süden“ (arab. *jamnā* „südlich“). Hierher gehört auch der unter **šar 3** angeführte Beleg: *šar* bezeichnet dort allgemein „(Himmels-)Gegend“ (wie akk. *šāru*) und meint generell wohl alle Richtungen gleichzeitig.

šarat fem. zu **šar 1**, s.d.

šarhat wohl identisch mit *šahrat* (mit Metathese von *h* und *r*), s.d.

šatama < akk. *šatammu* „Oberpriester“.

šBR dem Babyl. entlehnte Nebenform von **TBR**.

šBš akk. *š/sabās/šu* „abwenden, verdrehen, zürnen“.

šGA kann weder lautlich noch semantisch mit **šGš** gleichgesetzt werden.

šGš akk. *šagāšu* bedeutet „töten, morden“.

šDA I vgl. ug. *šdj* „auf etwas (aus)richten“.

šDK vgl. akk. *sakātu* „schweigen“.

šDQ im Mand. mit **šTQ** Nebenform von **šDK** (vgl. auch **SDG** „in Andacht verneigen, schweigen, anbeten“).

šHP I Nebenform von **šPA I**.

šHR I vgl. **ZHR I** mit Nebenform **SHR I** „vorsichtig, behutsam sein“.

šHR III Nebenform von **SHR II**?

šWA vgl. **šAA II**.

šUH syr. *šw* bedeutet „mutig sein, wagen“; als Derivat ferner *šihana*.

šumbulta ug. *šblt*, akk. *šubullatu*, *šubultu* „Ähre“.

šUS < akk. *šušū* „hinausführen“ (*š* von [*w*]ašū „hin- ausgehen“).

šUQ vgl. **šHA**.

šuqa < akk. *sūqu* „Weg, Strasse“.

šušalta akk. *šaršarratu* „Kette, Fessel“.

šTA II Der Vergleich mit **YšT** „ausdehnen, ausbreiten“ gehört hierher und nicht zu **šTA I**.

šida 1 < akk. *šēdu* „(guter) Dämon“.

šida 2 a) < akk. *šiddu* „Seite, Strecke“.

šipura < hebr. *šwpr* „Horn, Trompete“.

šira 3 gehört also zur Wurzel **šRA I** „lösen; wohnen“.

širana syr. *šjr* (Pl.) „Lieder“ (denominiert zu *šjr Pa.* „singen“), akk. *šēru* „Liedteil“.

šKB akk. *sakāpu* bedeutet „niederstürzen“, äth. *sakaba* „liegen, ruhen“.

šLA I akk. *s/šēlū* „werfen, vernachlässigen“; vgl. asa. *sl* „weichen“.

šlauda < akk. *šalamtu* „Leichnam“.

šLHM šaf. des Denominativs aus westl. (ug., hebr.) *mlhmt/h* „Krieg, Kampf“.

šLM ug. *šlm*, akk. *šalāmu* bedeutet „unversehrt, heil, in Ordnung sein“.

šmal mit **šamal** Nebenform von **smal(a)**.

šmata 2 = **šamadta**, s.d.

šMR < akk. (jB) *zamar* „schnell, ohne Zögern“ (Adv.); die konjugierten Formen sind dementsprechend von einem davon abgeleiteten Verbum gebildet.

šMS I palm. *šmš*, < (?) äg. *šms* „folgen, begleiten“ (kopt. *ⲩⲙⲩⲉ*).

šMT = **šMD**; vgl. jaram. *šmt* und syr., hebr. *šmd* als Hauptform.

šNQ Nebenform von **SNQ** (ebenso wie akk. *šanāqu* neben *sanāqu*).

šPK ug. *špk*, akk. *šapāku* „vergiessen“.

šPT denominiert von **šapta 3**, s.d.

šQL I akk. *šuqallulu* „hängen, schweben“.

šQL II dem Babyl. entlehnte Nebenform von **TQL**.

šRA I Derivat ferner **mšara**, s.d.

šRHZ ist lautlich und semantisch mit **SRWD** gleichzusetzen: šaf. von **RHZ** (ebenso wie šaf. von **RWD**, vgl. **RNDD**), das eine Nebenform von **RWD** (= akk. *rādu* „erbeben, ungestüm sein“, s. zu **SRWD**) mit Ersatz des schwachen Radikals durch *h* (vgl. aussermand. u.a. hebr. *rwš* gegenüber aram. *rht* „laufen“) und des *d* durch ein *z* (über ein älteres *d*) darstellt.

šTN ist nicht nach, sondern vor **šTP** einzuordnen.

šTQ Nebenform von **šDQ**, s.d.

ta < altpers. *tā* „dies(er)“ Demonstrativpronomen.

tababia < akk. *abūbu* „Sturmflut“ (syr. *’bwb’*) mit präfigiertem *t* (= *ta*, s.d.?).

taga < akk. (-sum.) *agū* „Tiara, Krone“ mit präfigiertem *t* (= *ta*, s.d.?).

tala 3 < (?) akk. *tallu* „Stuhl, Sänfte“.

tala 4 < akk. *tiālu*, *tālu* „Dattelpalmen-Sprossling“.

talia 1 < akk. *an/ttal(l)ū* „Finsternis“.

tana 2 < altpers. *tanū* „Leib“.

tapsramka ist mit syr. *’sprmq’* (+ präfigiertem *t*, = *ta*, s.d.?) gleichzusetzen.

tar 2 wohl Nebenform von **šar 1** (vgl. *sar*).

tata ug. *tāt* „Mutterschaft“; vgl. akk. *šu’u* „Schaf“, hebr. *šh* „Kleinvieh: Schaf, Ziege“.

tibil akk. *tābālu* „Festland, Erde“.

tira ug., asa. *tgr* „Tür, Tor“, vgl. arab. *ṭagr* „Mund“.

titia s. zu **atitia**.

TRA I < akk. *tarū* „bewachen, schützen“.

Münster, Juni 1967

M. DIETRICH

BOEKBESPREKINGEN

ALGEMENE WERKEN

Henrik BIRNBAUM und Jaan PUHVEL (editors), *Ancient Indo-European Dialects*. Proceedings of the Conference on Indo-European Linguistics held at the University of California, Los Angeles, April 25-27, 1963. Berkeley and Los Angeles, University of California Press, 1966 (8vo, VIII + 247 pp). Price: \$ 12.00.

H. M. Hoenigswald (Pennsylvania), *Criteria for the subgrouping of languages*. A penetrating view of the history of the family tree concept and its schematic implications for modern method. The author throws light on some basic notions in need of formulation, like genetic as opposed to other diachronic processes, innovations, contact and independent change.

W. P. Lehmann (Texas), *The Grouping of Germanic Languages*. The task is defined in the main as a greater deployment of internal reconstruction within West Germanic in particular, to supplement traditional sources like classical authors and archaeology. Germanic dialects represent a major branch of IE whose criteria are chronologically remote from its origins. After summing up the history of tri- and bipartitions which characterise late romantic and neogrammarian thinking the author speaks out for the latter. His view is based on late prehistoric dialectal regroupings (South and North at 200 B.C., three branches of West, separate North and East at 200 A.D.). Established isoglosses are employed to advantage to illustrate the multilateral complexity of the dialect divisions. It is the author's belief that overclassification can be resolved within the scheme offered, granted a more complete understanding of areal contact. C. Watkins (Harvard), *Italo-Celtic Revisited*. The process of discrediting a traditional group or twin group of IE should, undoubtedly, involve some principle of lin-

guistic inevitability. The author claims to hammer the last nail into the coffin of Celto-Italic, relying on the mass of features exposed as not exclusive or related in a parallel fashion, as well as the incontrovertibly poor comparison with Balto-Slavonic let alone Indo-Iranian. Yet the fact that Celtic is a more coherent notion than Italic and that forms of the latter can be nearer Gallic than Latin could bear comparison with the author's own remarks concerning East and West Baltic and Slav as a whole. Some etymological patterns, like IE* *plHnos-L. ple'nus-Ir. lín*, or the e-colouring of zeros like *centum-ce't* might swing the balance towards retention when discussed. Celto-Italic may no longer amount to an expedient formula for working within the branches concerned but the introductory remark was prompted by a broader sentiment.

M. S. Beeler (Berkeley), *The Interrelationships within Italic*. The genetic problem of Italic is regarded as insoluble even prior to realising the scanty of extra-Latin materials. The convergence theory of the disparate kinds of Italic is in a sense complementary to the latter's parallelism with Celtic. Diver's work is adduced in such a way as to throw the possibility of intermediate organic stages into doubt, with the appearance of leaving the field clear for areal factors. The "bilingualisms" of ancient Italy are likened to a state of affairs in North American Indian where genetic relationship is ruled out and convergence the implied answer.

E. Polome' (Texas), *The Position of Illyrian and Venetic*. Polome's incisive account shows that the task of aligning the groups under discussion remains as thankless as critical investigators are accustomed to find. They belong separately to the proto-IE of North Western Europe and all attempts at further relationship remain static. The semantic inconclusiveness is portrayed in the links with Balto-Slavonic in Porzig's Gliederung: Mt. Scordus or *Σκάρδον* and Lithuanian *skardūs* "steep" are both extensions of *sker-scneiden*, and they share it with Old High German *scarti* "Einschnitt" and (Vasmer) Indo-Ar. *cchrd* "speien". The validity of exclusive terms of social organisation and culture (*teuta*) is clearly temporary; (cf. the case of **porkos* in Aryan until the appearance of *Saka*). In respect of Messapic the Illyrian concept seems to lose ground rather than the opposite, visibly through the narrow-fronted etymologies.

The author's evaluation of Venetic relics may deal a blow to a facile integration with Italic. (The reservation, however, is based on lack of evidence rather than problematic isoglosses). It is refreshing to contemplate trends and areal consonant shifts more than definitive groupings. This sort of stratum technique (**dh/ < th < ʃ < ɖ*) is indeed plausible for *loudero-*; in a narrower way

no doubt also for the Italic *tl < kl* change. The two zero grades *doto* and *faksto* would raise a fundamental enquiry as to the laryngeals- a replica of *δοτος / ʒετος* or independent colourings for *H < a?*

W. C. Cowgill (Yale), *Ancient Greek Dialectology in the Light of Mycaenean*. The author accepts the scheme of four dialects with Achaean taking the place of Arcadian. Doric can be excluded from the relationships of

Mycaean; and the subgroupings of Ventris and Chadwick implying a common ancestor of Achaeae and Aeolic are etymologically stronger than the more diffuse scheme of Risch and Porzig. From an IE point of view Ruipe-rez's proof that the reflexes of syllabic liquids (*op/po* in Chadwick's grouping, *ap/pa* in Ionic, Attic and Doric) are mutually independent is clearly of immediate relevance.

E. P. Hamp (Chicago), *The Position of Albanian*. A thorough analysis of isoglossic data results in the not unexpected "absence of a clinching phonological link". The author quotes Georgiev on the Thracian-Phrygian problem but not Ivanov (Peredneaziatskiy Sbornik), whose assiduous comparison of the latter with Armenian, Albanian and the satem layer of hieroglyphic Hittite might provide some clues.

M. B. Emenau (Berkeley), *Dialects of Old Indo Aryan*. It is inevitable that the diachronic tangle of Indo-Aryan will be near the root of the question. True dialectal features of Vedic, independent of vernaculars at recording dates are few and do not dovetail with epic and classical ones. The tantalising position of Edgerton's law in relation to hypothetical post-Vedic speakers would be cut out of the picture by explicit morphophonemic discrepancies.

It is admitted that *prima facie* hypersanskritisms are not greatly indicative of dialect. The "natural" opposite process reveals more: thus Pa'nini's *ma'i-reya* from *mad-* indicates a *maha'ra'stri* feature of the day etc. If *pu'rša-* is tolerable for *puruša* a laryngeal etymology may be nigh.

The author launches the term Middle-Indo-Aryan applying to the historical disintegrations of aspirates, which seems to continue the doctrine of Vedic prakritism. His criticisms may well get rid of some of the store of imaginary prakrit etymologies (Pali *garu* **gurHū* in the teeth of systemzwang from *gari'ya'ms* etc.). His introduction of the historically primitive features of Kafiri may have dialectal implications beyond the subject as defined.

A. Senn (Pennsylvania), *The relationships of Baltic and Slavic*. The author seems to be against unity at both stages of prehistory. Whereas this view may seem biased with reference to the earliest one (it is doubtful if a term like North-East Indo-European means much), it rests on solid supports for the latter. The sources quoted indicate the strength of the temporary separation theory with subsequent contact expressed mainly through Slav encroachment, as opposed to the improbable concept of protracted parallel development claimed by Szemerényi. The treatment of the chronology of the Latvian palatalisation should be enlightening.

H. Birnbaum (Los Angeles), *The dialects of Common Slavic*. Much can be said for the author's distinction between early proto-Slav for which no meaningful isoglosses can be established and the somehow joint stage of late common Slav and the written varieties of Church Slavonic. The work gains in precision in having six areal groups of isoglosses demarcated before discussing the framework of ultimate partitions. The conclusion that increased statistical complexity has not

altered the basic division of three groups will hardly be contradicted.

B. Collinder (Uppsala), *Distant Linguistic Affinity*. The author examines the facets of a genetic group to determine which may have external significance. New equations are sought for divergence and convergence. His investigation of nostratique pronominal stems as opposed to those of random languages seem to encourage him to estimate para-genetic associations.

W. Winter (Texas), *Traces of Dialectal Affinity in Old Armenian*. The author states his sources for an investigation into Old Armenian isoglosses to derive chiefly from lexicography; a theory of phonemes thus obtained must according to him be verified on a "national" scale, i.e. from classical texts. A thought-raising observation is added to the effect that whereas foreign loans have long been an intrinsic branch of research, internal ones may be in their inception.

G. S. Lane (North Carolina), *On the Interrelationships of the Tocharian Dialects*. This meticulous investigation indicates to the lay reader to what extent the two forms of Tocharic are mutually involved on a linguistic and religious level. The author finds against intelligibility at the age of historical contact; the numerous divergencies in Buddhist terminology imply varied sources of borrowing. Finally form B encroaches as a vehicle of religious life in A speaking monasteries.

J. Puhvel (Los Angeles), *Dialectal Aspects of the Anatolian Branch of IE*. The author finds it necessary to launch an attack on the "ghost" of Sturtevant on the pretext that philologists of the present decade are largely haunted by Indo-Hittite. His account helps to define the problem of proto-anatolian especially where etymologies not yet found in cuneiform Hittite are concerned. From the point of view of the laryngeal theory, his mention of freaks and articulatory instabilities (H. kessera- Luv. *issari*) could merit analysis on the same level as e.g. Slav *koza-* Aryan *aja-*, or *kost'-* Hitt. *hasta'i-*?

Clayton, December 1966

R. SLONEK

OUDE NABIJE OOSTEN

Fritz SCHACHERMEYR, *Ägäis und Orient*. Die überseeischen Kulturbeziehungen von Kreta und Mykenai mit Ägypten, der Levante und Kleinasien unter besonderer Berücksichtigung des 2. Jahrtausends v. Chr. Wien, H. Böhlau Nachf., 1967 (4to, 82 S., LXIII Taf. 7 Karten) = Österreichische Akademie der Wissenschaften, Phil.-Hist.Kl. Denkschriften, 93. Band. Preis: brosch. öS. 136.—.

Bei der vorliegenden Denkschrift der Österreichischen Akademie der Wissenschaften handelt es sich um das ausgearbeitete Manuskript eines Vortrags aus dem Jahr 1963, bei dem die Frage im Vordergrund stand, in wie weit Handel oder auch persönliche Berührung mit der Kultur fremder Länder im 2. Jahr. v. Chr. zu Beeinflussungen der einen Kultur durch eine andere geführt haben. Dabei betont der Verfasser selbst, dass es ihm nur um eine Auswahl von Fragen gehen konnte, die ihm als wesentlich

erschieden. Drei einleitende Kapitel stellen drei Hauptthesen heraus: Die Einheit des östlichen Mittelmeergebietes, zusammengefasst durch den Seehandel; die frühe Ausbreitung der Kultur durch sog. „Kulturtriften“; die Bedeutung des Palastes als Kultur- und Wirtschaftszentrum im 2. vorchr. Jahr. Das Hauptkapitel behandelt dann die gegenseitigen Beeinflussungen, soweit sie auf dem Gebiet der Religion, der Architektur, Kunst, im Kriegs- und Seefahrtswesen erkennbar sind. Vor dem kurzen Rückblick fasst ein 5. Kapitel noch einmal die Bedeutung der Paläste als „Tauschzentralen“ zusammen. Eine erfreulich grosse Anzahl von Abbildungen gibt dem Leser ein Anschauungsmaterial an die Hand, das eine noch so eingehende Beschreibung im Text nicht ersetzen könnte.

Ich möchte von einigen Punkten absehen, an denen man diskutieren könnte (die von Auswanderern getragenen Kulturtriften S. 16/7, die „Muttergöttin“ und der jugendliche „Vegetationsgott“ S. 16, die mykenischen Ritter in Ägypten bei der Vertreibung der Hyksos S. 38) oder auf Auslassungen stösst (S. 25 hätte der Palast Amenophis' III. in Molgata/Westtheben unbedingt erwähnt werden müssen), sondern einige wenige grundsätzliche Punkte herausheben.

Der erste ist die Frage nach dem materiellen Träger einer Beeinflussung. Hier weist der Verf. mehrmals mit Recht darauf hin, welche Bedeutung Textilien bei der Übertragung von Motiven gespielt haben. Sogar die minoischen Verzierungen der sog. Nuzi-Keramik führt er S. 49 auf Einfluss minoischer Textilien zurück. Vielleicht sollte betont werden, dass damit nicht nur Kleider gemeint sind, sondern auch Teppiche. Die Deckenbemalung der thebanischen Privatgräber wie wohl auch die des kgl. Palastes (Molgata!) ahmen ja Teppiche nach, die das Grab zu einem Teppichzelt werden lassen, wie man es jetzt noch in Ägypten bei feierlichen Gelegenheiten aufschlägt.

So würde auch manches Fresko eines ägyptischen Palastes seine Herkunft von einem Wandteppich erkennen lassen, wenn mehr als die wenigen Fragmente erhalten wären. Ein anderer Träger fremder Darstellungsart sind in Ägypten die Waffen, besonders in der 18. Dynastie, oder die kleinen Behälter. Es erscheint ja nicht so, als wenn „Motive“ wanderten bzw. übernommen würden, sondern sie halten sich häufig an bestimmten Geräten und Gegenständen, um damit die „besseren“ oder „vornehmeren“ ausländischen nachzuahmen — manchmal vielleicht auch, um den Inhalt als den begehrteren fremden auszugeben. Das Bestehen ägäischer Skizzenbücher in Ägypten erscheint mir wenig wahrscheinlich (S. 51/2). Gerade beim Auftreten fremder Motive sollte man zunächst fragen, ob durch ihr Anbringen der betreffende Gegenstand nicht als qualitätsmässig besser oder als kostbarer herausgehoben werden sollte.

Natürlich machen sich manchmal solche Motive dann im Gastland „selbständig“. Das scheint aber seltener, als man gewöhnlich annimmt. Es wäre das etwa der Fall bei der „Toeris“, die Verf. auf frühen Siegeln von Phaistos feststellt (Fig. 66). Die Frage, wie dieses Motiv nach Kreta gekommen ist, erscheint leicht zu lösen: Hier steht wieder einer der beliebten ägyptischen Exportartikel dahinter: das Bett. Möbel wurden ja schon im 3. Jahr. aus Ägypten über das ganze Ostmittelmeergebiet verhandelt,

wie der Sessel mit dem Namen des Sahure aus Dorak beweist. Auf Betten aber war Toeris eine beliebte Schutzgestalt. Hier erhebt sich aber das 2. Problem, das bei solchen Übernahmen zu beachten ist. Wie auch bei der Nachahmung ägyptischer Möbel zur Zeit Amenophis III. besonders in Phönizien werden zwar die Motive übernommen und nachgeahmt, aber wir müssen uns hüten, etwa die gleichen oder gar neue religiöse Vorstellungen aus der Glaubenswelt der Übernehmenden in diese Motive hineinzulegen. Weder ist die „Göttin“ auf dem bekannten Bett aus Ugarit für den Hersteller oder Besitzer Hathor oder gar Anat, noch ist die Toeris der genannten Siegel für den Kreter mehr als ein „fremdes“, aber bedeutungsloses Bild. Es liegt also, wenn Toeris in kretischem Bereich auftaucht, keine religiöse Beeinflussung vor. Auch der Verf. verweist bei der Besprechung des Greifen und der Sphinx sicher mit Recht darauf, dass sie „als profane Bildideen aufgefasst wurden“ (S. 34). Zu der in diesem Zusammenhang angeführten sog. „Potnia Theon“ dürften jedoch die einzelnen Entwicklungsvorgänge bedeutend verwickelter liegen, als dass man das bekannte Elfenbeinstück von Ugarit (Fig. 83) einfach als Beweis nehmen dürfte, die minoische „Muttergöttin“ (deren Vorhandensein mir als „Herrin der Tiere“ überhaupt recht suspekt ist) sei an der syrischen Küste verehrt worden. Hier kreuzt sich mit der minoisch bzw. mykenischen Darstellungsform sehr viel autochthon Einheimisches, dass von einer Übernahme minoischen Kultes keine Rede sein kann.

Ein interessanter Aspekt bei der Frage der Kulturbefruchtungen wird vom Verf. mehrmals angesprochen, nämlich in wie weit persönlicher Augenschein fremder Besucher zur Übertragung von Kulturgütern führen kann. Ob man da allerdings so weit gehen kann und annehmen, dass „die Bekanntschaft mykenischer Ritter mit den ägyptischen Bauten auf dem Festlande zu einer Wandlung der Baugesinnung führte“, erscheint mir recht zweifelhaft. Gerade bei solchen etwas „numinosen“ Gebräuchen wie Grabanlagen wird man doch das eigene als „richtig“ angesehen und das Fremde als „falsch“ abgelehnt haben, wie meiner Meinung nach überhaupt das Verhältnis jedes Volkes zum Fremden unter dieser Grundvoraussetzung steht, die nur dort umgedreht wird, wo die Fremden materielle Güter bringen, die es im Lande nicht gibt oder den eigenen eindeutig überlegen sind — ich erinnere wieder an die Teppiche, Waffen oder Öle mit ihren Gefässen. Anders steht es mit der Rolle der „Experten“, auf die S. 61 verwiesen wird. Hier wissen wir, dass z.B. in Ägypten syrische Schiffszimmerleute arbeiten, auch lassen sich fremde Architekten nachweisen; die Assyrer verschleppten die Handwerker Ägyptens nach Assur. Gab es aber freie „Spezialisten“, die an den Höfen des Ostmittelmeerraumes ungeachtet der Nationalität ihre Dienste anboten? Es wäre interessant, dafür sichere Belege zu finden. Wo wir etwa ägyptische „Spezialisten“ im Ausland antreffen, so sind es Ärzte, die aber vom Staat losgeschickt worden waren. Natürlich kann das damit zusammenhängen, dass wir in Ägypten überhaupt keine „freien“ Berufe kennen und jedermann im Auftrag des Staates steht; gibt es doch auch keine freien Händler in Ägypten, im Gegensatz zu den phönizischen Seefahrern, oder den assyrischen Händlern der anatolischen Handelsstationen. Wahrscheinlich müsste die Frage der „freien“

Handwerker gegenüber den Palastarbeitern auch in der Frage der Paläste als Tauschzentralen noch einmal gestellt und untersucht werden. Gehörten die Häuser vor dem Löwentor von Mykenai (S. 68) selbstständigen Unternehmern oder Palast-„Angestellten“? Vielleicht, dass wenigstens für den syrisch-phönizischen Bereich eine Durcharbeitung der Wirtschaftstexte von Alalach und Ugarit weiterführte.

Klar geht aus den Ausführungen des Verf. hervor, wie sehr gerade im 2. Jahrht. das Ostmittelmeer einen geschlossenen Kulturkreis darstellte. Deutlich wird aber auch ein anderes historisches Phänomen, dessen Lösung mir noch nicht gegliückt erscheint, nämlich die überraschend enge Verbindung zwischen Ägypten und Kreta in der Hyksoszeit und auch noch zu Beginn der 18. Dynastie bis hin zu der mykenischen Herrschaft in Knossos (erkennbar an der Ummalung der Bekleidung der *Kftjw* im Grab des *Rh-mj-R'*). Mir scheint in dieser Zeit ein besonders intensiver Handel zwischen Kreta und dem Hyksosreich bestanden zu haben, durch dessen Waren besonders in Ägypten eine solche Nachfrage entstand, dass sie nachgeahmt wurden und dadurch minoische Motive auch auf „echt“ ägyptischen Stücken erscheinen. Leider fehlen uns ja für diese Zeit fast vollständig irgendwelche Urkunden, die uns mehr über den Handel und etwaige Hintergründe der engen Verbindung Ägyptens mit Kreta aussagen könnten. Man hat immer wieder auch politische Gründe angeführt, ohne dass aber auch nur ein einziger sicherer Hinweis vorhanden ist. Das muss gegenüber manchen Konstruktionen (etwa die einer Entente Theben-Kreta) betont werden.

Zusammenfassend darf gesagt werden, dass das hier vorliegende Buch, obwohl es immer wieder ausdrücklich Einzelfragen ausklammert und dabei oft auch auf andere Darstellungen des Verfassers verweist, eine Zusammenstellung der ägäisch-orientalischen Beziehungen im 2. Jahrht. vorlegt, die jeden dafür Interessierten zum Nachdenken anregt.

Eine kleine Korrektur: Bild 223 stammt aus den Libyerkriegen Ramses' III. (nicht Merneptahs).

Hamburg, August 1967

W. HELCK

* *

A. MURTONEN, *Early Semitic. A Diachronical Inquiry into the Relationship of Ethiopic to the other so-called South-East Semitic Languages*. Leiden, E. J. Brill, 1967 (8vo, X + 74 S.) = *Studies in Semitic Languages and Linguistics*, Vol. I. Preis: f 20.—.

Mit der vorliegenden Untersuchung über das Frühsemitische und besonders über das Verhältnis des Äthiopischen zu den Sprachen Südarabiens macht die neue Schriftenreihe *Studies in Semitic Languages and Linguistics*, die unter der Leitung von Professor G. P. Pijper erscheint, einen vielversprechenden Anfang.

In der semitischen Sprachwissenschaft gilt es seit langem als ausgemachte Tatsache, dass den grossen nordsemitischen Sprachgruppen — Akkadisch, Kanaanäisch, Aramäisch, Nordarabisch — im Süden eine andere Sprachgruppe, die äthiopisch-südarabische gegenübersteht. Schon Carl Brockelmann hielt in seinem *Grundriss der vergleichenden Grammatik der semitischen Sprachen*

(Band I, Berlin 1908) Altsüdarabisch, Äthiopisch und die modernen südarabischen Sprachen der Küstendistrikte von Mahra und Schihr sowie auf der Insel Soqatra für nahe miteinander verwandt (§ 28-32). Noch deutlicher tritt diese Gliederung in Gotthelf Bergsträsser's *Einführung in die semitischen Sprachen* (Leipzig 1928) zutage, wo Südarabisch-Abessinisch als eine der 5 grossen Gruppen des semitischen Sprachstammes figuriert (S. 1). Marcel Cohen hat in dem gemeinsam mit A. Meillet herausgegebenen Werk *Les Langues du Monde* das Verhältnis des Äthiopischen zu den südarabischen Sprachen im Sinne Brockelmann's dargestellt und wiederholt diese Auffassung in einer *Philological Note* in Bertram Thomas' aufschlussreicher Sammlung *Four Strange Tongues from South Arabia* (Proceedings of the British Academy, Vol. XXIII, Oxford University Press 1937, S. 104-105). Demnach stünde dem eigentlichen Arabischen (oder Nordarabischen) eine südarabische Gruppe gegenüber, die wiederum in drei Untergruppen zerfällt:

a) die Sprache der altsüdarabischen Inschriften, wie Minäisch, Qatabanisch, Hadhramauti;

b) die Hadara-Untergruppe bestehend aus Shahari, Mahri, Harsusi, Botaħari;

c) die Untergruppe der äthiopischen Sprachen in Afrika, die sich dort von kuschitischen Sprachen beeinflusst weiterentwickelt haben.

Die wichtigste Arbeit aber, auf die Murtonen hier allein, aber eingehend Bezug nimmt, ist Wolf Leslau's Aufsatz *South-East Semitic* (Ethiopic and South Arabic), JAOS LXIII, New Haven 1943, S. 4-14. In der *Introduction* (S. 1-6) werden die einzelnen gemeinsamen Kriterien des „Südostsemitischen“ einer kritischen Prüfung unterzogen und im grösseren Zusammenhang aller semitischen Sprachen behandelt. Dabei zeigt es sich nun, dass manche der „gemeinsamen Züge“ nur auf einen Teil des „Südostsemitischen“ beschränkt sind (z.B. die Velarlabialen), dass andere auch in anderen semitischen Sprachen vorkommen und deshalb nicht als Charakteristika dieser Gruppe herangezogen werden können (z.B. die Umlautbildung) und dass andere überhaupt ursemitisch zu sein scheinen (z.B. das Element *-ku* der 1. Person Singular beim Verbum). Nicht weniger als 19 „Gemeinsamkeiten“ werden untersucht, aber keine einzige erweist sich als Charakteristikum einer wohlumrissenen Sprachgruppe.

Im weiteren Verlaufe seiner Untersuchung prüft nun der Verfasser die Phonetik (Part One: Phonology, S. 6-15) und die Formenlehre (Part Two: Morphology, S. 16-71). Auch hier tritt die Disparität der drei Sprachgruppen so deutlich zutage, dass man in ihnen die Vertreter dreier Hauptgruppen im gleichen Range wie die nordsemitischen sehen möchte und nicht Glieder einer einheitlichen Sprachgruppe, die sich erst zu einem späteren Zeitpunkt nach ihrer Loslösung aus dem Ursemitischen differenziert hat.

Im Abschnitt über die Konsonanten wird darauf hingewiesen, dass *ğ* im Altsüdarabischen existiert, ebenso in den modernen südarabischen Sprachen der Mahra-Gruppe (B. Thomas, *Four strange Tongues from Central South Arabia*, S. 13), wogegen es äthiopisch fehlt. Die bereits erwähnte Existenz der Velarlabialen im Äthio-

pischen (*gw, kw, qw, xw*), die im Ge'ez noch in historischer Zeit (z.B. in Eigennamen) neu gebildet werden, wird als Sonderentwicklung des Äthiopischen und nicht als gemeinsames Merkmal einer grösseren Gruppe angesprochen. Beim Vokalismus wird der Vergleich durch die rein konsonantische Schreibung des Altsüdarabischen stark beeinträchtigt. Im Ge'ez scheint Murtonen das Zweiersystem der kurzen Vokale (*a* und Zentrales *ē*) möglicherweise als den Rest eines alten Zweivokalsystems gelten lassen zu wollen und nicht, wie es die herrschende Auffassung ist, als Ergebnis einer Entwicklung von *i* und *u* zu zentralem *ē*. Er zitiert in diesem Zusammenhang W. H. Worrel's *Coptic Sounds* (Ann Arbor 1934, S. 58) der für das alte Ägyptische nur zwei Vokalphoneme (*a* und *i*) gelten lassen wollte. Hier hat sich jedoch das Bild im Laufe der Jahre stark gewandelt und wir besitzen heute eine reiche Dokumentation über die ägyptischen *u*-Laute (*syllabische Schreibungen* nach W. F. Albright, *Etymologien, konsonantische Reaktionen, Lehnwörter* im und aus dem Ägyptischen, traditionelle Aussprache des Koptischen, etc.). In meiner Untersuchung *Das Nomen in der ägyptischen Sprache* (Genf 1966, ungedruckt) habe ich eine repräsentative Anzahl von ägyptischen Formen mit dem Vokal *u* zusammengestellt. Auch die Annahme, dass es im Indogermanischen ursprünglich nur ein Vokalphonem gegeben habe (W. P. Lehmann, *Proto-Indo-European Phonology*, Austin 1952, S. 110) verdient mit aller Vorsicht geprüft zu werden.

In der Formenlehre fällt beim Pronomen (S. 16-30) ganz allgemein eine starke Differenzierung der Formen auf, wobei sich die modernen südarabischen Sprachen (Soqotri *ho* „ich“, pl. *han* „wir“, *het* „du“, f. *hit* etc.) von den äthiopischen Formen und vom Altsüdarabischen (nur in der 3. Person belegt) abheben. Von einer ursprünglichen Gemeinsamkeit kann keine Rede sein. Die in der Mahra-Gruppe einzig dastehende Entwicklung der 3. Person mit konsonantischer Differenzierung (Shahari *ja* „er“, *sa* „sie“ und Harsusi *haih* „er“, *saih* „sie“) führt Murtonen auf Unterschiede in der vokalischen Umgebung zurück. Das gleiche gilt für *yhe* „er“, *se* „sie“ im Soqotri (S. 27), wo ich in *yh* nur die graphische Wiedergabe einer bestimmten Laryngale erblicke.

Beim Verbum (S. 31-59), dessen Behandlung nahezu die Hälfte der Untersuchung einnimmt, besitzen wir nur aus dem Äthiopischen und dem modernen Südarabischen ein einigermaßen vollkommenes Bild. Im Altsüdarabischen haben wir nur Beispiele in der 3. Person ohne Bezeichnung der Geminat und des Vokalismus. Aber auch hier sind die Unterschiede offenkundig: während das Kausativ altsüdarabisch mit *h-* (sabäisch) und *s-* (minäisch) gebildet wird, verwendet das Ge'ez hierfür *'a-*. Richtig beobachtet ist die gleiche Funktion des nordäthiopischen Präfixes *'an-* und des altägyptischen *n-* (z.B. bei Verben der Bewegung) im Gegensatz zur passiven Funktion (Niph'al, VII. Form des Arabischen). Im einzelnen wird die Verteilung der Formen durch Archaismen (z.B. Dualformen im Altsüdarabischen und im Soqotri) sowie Neubildungen (Präformativ *l-* im Tigré) differenziert. Zum Teil stehen wohl auch Formen nebeneinander die verschiedenen Schichten angehören (Ge'ez kausativ *'a-* neben *'as-* in Formen wie *'asqōlala* sowie *s* in der Kombination *asta-*). Die Formen des Alt-

südarabischen scheinen sich — und das ist die persönliche Auffassung des Rezensenten — am ehesten an das Nordarabische anzuschliessen. So findet sich das Verbalpräfix *b-* des Syrisch-Arabischen oder Ägyptisch-Arabischen (*bašūf* „ich sehe“) schon im Qatabanischen (A. Fl. Beeston, *A Descriptive Grammar of Epigraphic South Arabian*, London 1962, 21, 12). Was das Äthiopische anbetrifft und die Mahra-Gruppe, so wird man Murtonen sicherlich beistimmen, wenn man eine Einheit des Verbalystems im Sinne der grossen nordsemitischen Sprachgruppen vermisst. Von Interesse wäre es gewesen, die vergleichenden Arbeiten Otto Rössler's heranzuziehen, der vor allem Akkadisch, Mahri und Berberisch vergleicht, wie *Akkadisches und libysches Verbum* (Orientalia XX, Rome 1951, S. 101-107 sowie 366-373), *Der semitische Charakter der libyschen Sprache* (Zeitschrift für Assyriologie XVI, Neue Folge, 1952, S. 121-160), sowie *Verbalbau und Verbalflexion in den semito-hamitischen Sprachen* (ZDMG 100, 1950, S. 461-514). Von meinen Arbeiten wären hier Bezug zu nehmen auf *Trois études de linguistique amharique* (Annales d'Ethiopie II, Paris 1957, S. 167-179) über die Form *qatātal* (Berberisch, Äthiopisch, Altsüdarabisch), *Die berberischen Nomina der Form abukad, afunas etc.* (Aegyptus XXXIV, Milano 1954, S. 76-86) über das Vorkommen der III. Form im Berberischen und als Zusammenfassung die *Nouveaux aspects de la langue égyptienne* (BIFAO LVIII, Le Caire 1959, S. 49-72), die mehrfach auf die Sonderstellung des Äthiopischen eingehen.

Höchst aufschlussreich ist das Kapitel über das Nomen (S. 59-71), trotz seiner Kürze. Auch hier sei eine Übereinstimmung des Nordäthiopischen mit dem Altägyptischen hervorgehoben, die Adjektiva der Form m. *qattil*, f. *qattāl* — „but there are traces of a formation with ungeminated 2nd radical also“ — und Bildungen wie koptische *ntōre* „Göttin“, *ntair* „Götter“ (neben *ntēr*), die auf altägyptisch *nacir* „Gott“ und *nacār-at* „Göttin“ weisen. Murtonen scheint meine Arbeit über die Endung *-ōc* (f. pl.) des Amharischen nicht zu kennen (*Zur Herkunft der amharischen Plurale bjetwotsch, gjetwotsch etc. und ihre Beziehungen zum Ursemitischen und Altägyptischen*, Aegyptus XXXII, Milano 1952, S. 491-494). Dagegen unterstreicht er mit Recht die femininen Plurale des Mahri auf *-ten*, wie sie etwa in *hidūten* „Hände“, *daḡdauten* „Frösche“, *sxanōten* „Schiffslasten“ vorkommen und die gewiss eine Kombination der Femininendung (*-t*) mit jener des Plurals (*-en*) darstellen. Wir haben hier also die Reihenfolge (a) Nominalstamm, (b) Femininendung, (c) Pluralendung, genau wie im Indogermanischen (griech. *the-a-i* „Gött-inn-en“). Demgegenüber steht die „andere Endung“ des Mahri, das aus dem Klassisch-Arabischen entlehnte *-ōt* (aus **-āt*). Dass diese eine Maskuline Pluralendung (*-w* oder *-ū*) enthält, ist in meiner Untersuchung über die amharischen Formen eingehend ausgeführt worden. Bei dieser Reihung (a) Nominalstamm, (b) maskuline Pluralendung, (c) Femininendung, die indogermanisch einem (nicht existierenden) griech. **the-i-ā* entsprechen würde, handelt es sich augenscheinlich um eine mechanische Femininisierung der maskulinen Plurale mit einer Endung *-ū* (mein *Numerus und Kasus im klassischen Arabisch*, Rivista degli Studi Orientali XXXIII, Roma, 1958, S. 175-179). Möglicher-

weise liegt aber auch eine kompliziertere Grundform (*-a-ū-t oder ähnlich) vor. Folgerichtig ist jedoch nur die Form des Mahris gebildet. Nun findet sich die gleiche Folge von Formativen (-t-en) im Berberischen (nefusi t-sat-t-en „Lebern“, kabylich *thiğetten* aus *thiğet-t-en* „Ziegen“ etc.), so dass sich der Gedanke aufdrängt, dass hier, an der Peripherie des hamitosemitischen Sprachgebietes die ursprüngliche Form der Femininbildung (zuerst Femininendung, dann Pluralendung) erhalten geblieben ist.

Die gebrochenen Plurale des Typs mit eingeschobenem ā (Typ. arab. *ṣandūq* „Kasten“, pl. *ṣanādiq*) finden sich auch nordarabisch, im Hausa (*samrāyi* „Jüngling“, pl. *samāri*) und anderen tschadhamitischen Sprachen (Logone, Mubi) sowie im Berberischen mit Lautverschiebung von ā zu ū und stellen daher im Südwestsemitischen kein distinktives Merkmal dar. Bei anderen Formen (*aqtūl* in äthiopischen Sprachen) ist es ohneweiteres nicht zu sagen, ob es sich um eine ursprüngliche oder eine erst in späterer Zeit entwickelte Besonderheit handelt.

Auf dem Gebiete des Vokabulars, das in der vorliegenden Untersuchung nicht behandelt wird, wird man reiches Beweismaterial für die Richtigkeit der Ansätze Murtonen's finden, wobei sich vor allem die äthiopischen Sprachen und die Mahra-Gruppe als Sondergruppen herausheben werden. Die Grenzen des Altsüdarabischen gegenüber dem Nordarabischen scheinen auf diesem Gebiet weniger scharf hervorzutreten.

Wer dem Autor bis ans Ende seiner Ausführungen gefolgt ist, wird ihm beistimmen, wenn er zum Schluss kommt, das Altsüdarabisch, Soqotri (d.h. die Mahra-Gruppe) und Äthiopisch keine einheitliche Sprachgruppe bilden, sondern dass sie sich seit der proto-semitischen Periode unabhängig voneinander weiterentwickelt haben. Damit sollen selbstredend spätere Beeinflussungen (in historischer Zeit) nicht bestritten werden.

Murtonen's Untersuchung verändert unser traditionelles Bild der semitischen Sprachen. Anstelle der 5 Sprachgruppen (Akkadisch, Kanaanäisch, Aramäisch, Nordarabisch, Südarabisch-Äthiopisch) wird die moderne Semitistik nun mit 7 rechnen müssen (den 4 erstgenannten, dann Altsüdarabisch, die Mahra-Gruppe, Äthiopisch). Das Verhältnis der Mahra-Sprachen untereinander wird noch genauer zu untersuchen sein. Überraschend und historisch von Bedeutung ist die Tatsache, dass die Kolonisierung Äthiopiens nicht von Saba aus erfolgt ist, wenngleich man aus historischen Gründen mit einem späteren politischen Einfluss von Saba in Äthiopien rechnen muss. Man hat also im Ge'ez zum mindesten mit zwei verschiedenen semitischen Sprachschichten zu rechnen, einer alten „äthiopischen“ und einer jüngeren „sabäischen“. Vielleicht löst die Annahme zweier Sprachschichten gewisse Probleme, die bisher ungeklärt geblieben sind. Es sei hier unter anderem an die Behandlung der Nomina med. *w* und med. *y* der Form *fa'l* gedacht, die teils Diphthonge zeigen (*sayf* „Schwert“, *xayl* „Kraft“, *wayn* „Wein“, *zawg* „Paar“, *lawh* „Tafel“, *awl* „Dampf“), teils Langvokale (*bēt* „Haus“, *ṣēt* „Preis“, *mōt* „Tod“, *mōq* „Wärme“, *yōm* „Tag“, *ōf* „Vogel“), wofür man in der Literatur bisher vergebens um eine Erklärung suchte. Archaische Züge des Gurage

und der Tigré werden von Murtonen in der Weise erklärt, dass diese Sprachen lange Zeit von den übrigen Sprachen Äthiopiens getrennt waren. Ob die Heimat der semitisch sprechenden Bevölkerungen aber tatsächlich das „Horn von Afrika“ (S. 74) war, wird noch zu klären sein. Auf jeden Fall steht eines fest, nämlich, dass die hauptsächlichste These Murtonen's, dass sich im bisherigen „Südwestsemitischen“ nicht weniger als drei verschiedene semitische Sprachgruppen verbergen, restlos überzeugt und sie wird eine der grundlegenden Erkenntnisse der semitischen Sprachwissenschaft bleiben.

Genf, Juni 1967

WERNER VYCIHL

Jussi ARO, *Die Vokalisierung des Grundstammes im semitischen Verbum*. Helsinki, Societas Orientalis Fennica, 1964 (in-8°, 208 p.) = Studia Orientalia, Vol. XXXI.

L'auteur, très connu et apprécié des akkadologues, a dans cet ouvrage élargi son domaine à l'ensemble du sémitique. Cette étude sur la vocalisation du thème verbal fondamental en sémitique part du principe, reconnu et généralement accepté, de la distinction en sémitique de verbes de devenir (fientisches Verbum) et de verbes d'état (Zustandsverbum).

Le premier chapitre est consacré à quelques précisions sur cette division: ainsi, outre le sens de la forme simple, on pourra recourir à la forme à reduplication de la seconde consonne radicale pour déterminer l'appartenance d'une forme verbale à l'un ou l'autre de ces groupes. En effet, les formes redoublées d'un verbe d'état ont un sens factitif, tandis que celles d'un verbe de devenir acquièrent un sens plutôt intensif (p. 8). Toutefois, cette distinction très claire et nette au départ présente des difficultés d'application à beaucoup de verbes dont il est difficile de dire s'ils sont des verbes intransitifs-fientiques résultatifs ou des verbes d'état. En réalité, l'auteur nous prévient de ce que verbes d'état et verbes de devenir sont plutôt des pôles du système que des groupes très nettement marqués (p. 9). On pourrait objecter à l'auteur que le fait de classer tel verbe dans l'une des deux catégories d'après sa vocalisation constitue un *a priori*. Mais indépendamment de cette notion de pôle qu'il introduit à juste titre, une vue statistique des choses l'aurait tiré d'embarras.

Une autre difficulté, à mon avis illusoire, de la répartition des verbes de devenir en verbes transitifs et en verbes intransitifs est le fait que l'on rencontre en sémitique avec des verbes de devenir intransitifs des accusatifs du type d'akk. *urham alākum* ou *ērib bīti*, etc. Selon moi, ces accusatifs n'enlèvent rien au caractère intransitif du verbe: ce sont des accusatifs d'étendue ou d'extension qui sont au fond en fonction adverbiale.

Des complications supplémentaires, dues à des évolutions phonétiques propres à certaines langues ou dialectes, ont rendu l'enquête parfois très délicate, ainsi en éthiopien le sort de *i et de *u du proto-sémitique ou les règles des laryngales, ou en arabe égyptien où le type *qutul* peut aussi provenir de *qatul* ¹⁾.

¹⁾ GVG, I, 506, § 257 A.d.

Ces préliminaires posés, l'auteur entreprend de donner pour cinq langues sémitiques des listes établies d'après la vocalisation et d'après le sens. Deux possibilités se présentaient à lui pour leur établissement: soit énumérer la totalité des verbes pour chacune des langues envisagées, soit prélever des échantillons. Les deux formules présentent malheureusement de gros inconvénients.

Pour des raisons pratiques, l'auteur a opté pour la seconde de ces solutions: dans l'état actuel des travaux de lexicographie sémitique on ne peut exiger des listes complètes de verbes: d'ailleurs quand il s'agit de langues mortes, le matériel parvenu jusqu'à nous est toujours loin d'être complet. L'auteur a donc choisi de travailler par échantillons et il a bien fait. Cependant, il aurait été intéressant de signaler de façon précise et justifiée et cela pour chacune des langues quels ont été les critères qui ont servi à l'établissement des listes. En tous cas certains procédés sont à éliminer d'office, ainsi pp. 44-45, l'auteur signale qu'il aurait pu choisir une ou plusieurs lettres du dictionnaire arabe et en faire un dépouillement complet. Son choix s'est heureusement porté sur un autre procédé, car celui-ci aurait sans doute donné un échantillon biaisé ²⁾.

D'autre part, le fait de citer seulement un choix d'exemples fausse toute étude statistique puisque l'on ignore si ce choix est représentatif ou non de l'ensemble sur le plan quantitatif. Ainsi, d'après les listes de l'auteur, on dénombre en akkadien 118 verbes de devenir transitifs du type *a-u*, contre 49 en arabe classique; par contre, on trouve 6 verbes de devenir intransitifs du type *a-u* en akkadien contre 78 en arabe classique. Des désaccords de ce genre sont-ils significatifs ou proviennent-ils simplement de la façon dont l'auteur a rassemblé ses exemples? On devine l'importance de la réponse pour une interprétation correcte des données.

L'avant-dernier chapitre rassemble les faits pour les différentes langues d'un point de vue comparatif et compense le manque de précisions statistiques concernant l'importance numérique des types de verbes, tandis que le dernier chapitre, qui débute par l'historique de la question, concerne l'histoire du système verbal et le rôle du verbe dans le système morphologique du sémitique.

En bref, il s'agit d'un très bon livre bien écrit, bien imprimé, traitant d'un sujet difficile avec compétence et qui sera d'un grand intérêt pour tous les sémitisants.

L'auteur m'a fait parvenir quelques additions à son ouvrage. Je les livre ici.

Die Listen über Vokalisationsgruppen in den einzelnen semitischen Sprachen könnten natürlich ins Unendliche ergänzt und verbessert werden. Für das Akkadische wird das erst recht möglich sein, wenn die beiden Wörterbücher vollständig vorliegen werden. Ich möchte aber schon bei dieser Gelegenheit einige Ergänzungen und Berichtigungen geben, die ich zu einem grossen Teil den Herren Professoren Wolfram von Soden und Geo Widengren verdanke; sie haben das Buch beim Abgeben von Gutachten für den hiesigen Lehrstuhl einer Prüfung un-

²⁾ Il aurait été intéressant également de trouver des relevés de verbes pour d'autres dialectes arabes que celui d'Égypte (bien que celui-ci soit effectivement typique), du moins de ceux pour lesquels il existe des grammaires et des dictionnaires.

terzogen, und es ist dies eine willkommene Gelegenheit für mich, diese Bemerkungen einem breiteren Leserkreis bekanntzumachen.

Zuerst zu den Listen über Akkadisch im Kap. II S. 20 ist eine traurige Verwirrung eingetreten; lies *ikassap* - *iksap* „in Stücke brechen“, *ikaṣṣab* - *ikṣub* „mindern“ und füge hinzu: *ikassam* - *iksum* „Rohr schneiden“ jB i - i); *ilaḥḥam* - *ilḥum* „mit Haar bekleiden“ und natürlich *ilappat* - *ilput* „eingreifen, schreiben“. S. 21 noch *irassan* - *irsun* „to steep“. S. 22 ist *isarraq* - *isruq* „ausschütten“ (!) mit *q* zu schreiben; *isallaḥ* - *isluḥ* „ausreissen“ hinzufügen und zu *isallaḥ* - *isluḥ* die Bedeutung „zerreissen, spalten“ anzugeben. S. 23 Gruppe 2 *inappah* - *ippuḥ* „aufleuchten“. Das Verbum *trk* ist weggelassen worden, weil es schwer anzuordnen war; die Vokalisierung ist *itarrak* - *itrak* und die Bedeutung zunächst transitiv „schlagen“, aber auch intransitiv „klopfen(?)“ (vom Herzen, oder „sinken“?). In den Leberomina steht es als Gegensatz zu *nawārum* „hell sein“, also geradezu „dunkel sein“ (?). S. 24 *ikassim* - *iksim* „Rohr schneiden“; zu *ila/e'ib* - *il'ib* die Bed. „strapazieren“. *Ilabbik* - *ilbik* ist ein Zustandsverbum und gehört im Grundstamm unter Gruppe 5 S. 27. *Imakkar* - *imkur* gehört im aB zur Ablautklasse. S. 25 *iš/sallit* - *iš/slit* „abschneiden“. S. 26 *izarriq* - *izriq* „aussprengen“, und zur Gruppe 4: *išaqit* - *išqit* „fallen“. S. 27 zu *lbr*: nA *ilabbur* - *ilbur*; *ilappin* - *ilpin* „arm werden“, zu *nkr* die Bed. „abstreiten, ableugnen“ (mit doppeltem Akk.); *inaḥḥis* - *ihḥis* „ge-deihen“. S. 29 lies *iṣaḥḥun* - *iṣḥun*, ähnlich S. 161. S. 30 zur Gruppe 8 *imakkus* - *imkus* „das *miksu* eintreiben“, und zur Gruppe 9 früh-aB *ilabbas* - *ilbas* „bekleidet sein“, S. 165 mit he. *yilbaš*, ar. *yalbasu* usw. zu vergleichen. S. 31 *ilammam* - *ilmum* „zerkauen“. S. 32 *imarrar* - *im-rur* „aufwühlen“, dagegen *iparrur* - *ip-rur* und *išabbub* - *išub* zu lesen und zur Gruppe 6 zu versetzen. S. 33 lies *ilabbab* - *ilbab* und versetze zur Gruppe 13; hat nur die Formen mit *i*. Zur Gruppe 13 auch *išannan* - o „rivalisieren“. S. 34 zur Gruppe 15 das wichtige Wort *wtr*: *ittir* - *itir* „überflüssig sein“. Zu *lēmu* vgl. AHW 453 b und *laḥāmu* 527 b. S. 36 ist *iṭēr* usw. zu streichen. Gruppe 17 b *ilām* - *ilām* „tadeln“. S. 40 *ine'i* - *in'i* zu streichen. S. 43 *ireddu* - *irdu* „passen“ hinzufügen (vgl. BWL 307, 214).

Die arabischen Listen könnten zu einen gewaltigen Umfang ergänzt werden. Eine eigene Gruppe zwischen 10 und 11 würden solche intransitiv-fientischen Verbe wie *la'iba* - *yal'abu* „spielen“ und *ḍaḥika* - *yaḍḥaku* „lachen“ verdienen.

Die hebräischen Listen können bequem mit Hilfe von G. R. Driver, *Problems of the Hebrew Verbal System* (1936) ergänzt werden. Zur babylonischen Vokalisation vgl. P. Kahle, *Die Massoreten des Ostens* (1913); zu Origenes Sekunda Brønno, *Studien über hebräische Morphologie und Vokalismus* (1943). Diese Überlieferung bleibt lückenhaft ebenso wie die El Amarna-Glossen, das Material aus den amoritischen Personennamen und das ugaritische Material, das fast vollständig hinter der konsonantischen Orthographie verborgen bleibt. Jedoch hätten Parallelen aus diesen Quellen es verdient, systematischer herangezogen zu werden, da sie oft wichtige Abweichungen von dem tiberischen Material bieten. S. 110 zu *zkr* vgl. *ia-az-ku-ur-mi* EA 228, 18. S. 112 ist *ovialeḥ* nach Brønno S. 27 Hif'il, ebenso *iēydeḥ*.

S. 117 zu *npl* vgl. EA 252, 25 *nu-pu-ul-ma* und Sek. *ισφολου* anstatt *yippelū* Ps. 17, 39. S. 113 zu *lqh* vgl. *la-qa-hu* EA 287, 36. S. 113 sollte u.a. *nāšā* - *yīššā* mit ugar. Imp. *ša* erwähnt werden. S. 117 ff. Die Liste der Verben *e - a* ist leider unvollständig, vgl. noch die Wurzeln *'hb*, *'ps*, *'šš*, *bšq*, *gbr*, *hđl*, *hpr* (ar. *ḥafira*), *kšr*, *n'm* (ar. *na'ima*), *nbl*, *qml* (ar. *qamila*), *thr* (ar. *ṭahura*), *y'f* (ar. *wagāfa* - *yagīfu*). Die babyl. Punktation hat die Formen *zāqan*, *ḥaḥaš* und *yābaš*. S. 118 Gruppe 8 noch *nābēl* - *yibbol* „zerfallen“. Zur Gruppe 9 S. 119 hat die babyl. Punktation noch *bātoḥ* und *kābod*, vgl. auch *ša-du-ua* EA 287, 32. S. 120 zu *'abad* vgl. *a-ba-da-at* EA 288, 52. Im Ugaritischen haben wir die Impff. *tikl*, *tīhd*, *zhđ*, *yisp* und den Imp. *irš* („wünsche“); leider ist es nicht klar, ob z.B. *tī'kal* oder *ta'kul* zu lesen ist; das erstere ist mir wahrscheinlicher. Zur Gruppe 12 ist zu merken, dass die babyl. Punktation *yēšab* bietet (EA *nišab* AO 7097: 21), vgl. auch *yi-ša* EA 151, 76, aber ugar. Imp. *zi*. Bei diesen Verben kommt also schon in alten Quellen oft *a* in der Wurzelsilbe vor. Zum rätselhaften *hlk* ist noch zu erwähnen, dass wir in EA z.B. die Formen *ji-la-ak* 144, 27; 197, 26 und *yi-la-ku* 179, 16, dagegen auch *yi-li-ku* 34, 45.46, also sowohl Akk. Präsens als auch Präteritum mit kanaän. Präformativ haben; bei dieser Mischsprache bleibt es aber meistens ungewiss, was — von den Glossen abgesehen — als kanaänisch gelten kann. Die babyl. Punktation hat *yēlak* und auch tiberisch gibt es die Pausalform *wā-ēlak* Hiob 19, 10; es bleibt also möglich, dass hier das *a* alt ist. Das Aram. hat das Impf. *yehāk* (Wurzel *hwk*??).

Zum Aramäischen hat Prof. Widengren zahlreiche Ergänzungen bes. aus dem Mandäischen erwähnt; jetzt nach dem Erscheinen des *Dictionary* von Drower - Macuch und Macuch's *Handbook* wäre es möglich, über das Mandäische fast ebenso vollständige Listen wie über das Syrische zu geben. S. 143 Gruppe 3 ist im Mandäischen umfangreicher als im Syrischen, weil besonders Verben mit 1 als 3. Radikal das *a*-Impf. bevorzugen, vgl. *gbal* - *nigbal*, *sbal* - *nisbal/nisbul*, *šqal* - *nišqal/nišqul*, *štal* - *ništal* aber Imp. *stul*; *nsi/ab* - *ninsab*. Für das Aram. im allgemeinen sind hierzu noch die Verben *'amar* - *nēmar* „sagen“ (Imp. Warka *a-ma-ar*) und *leqah* - *yilqah* „nehmen“ zu erwähnen; der Imp. zum letztgenannten lautet *qah* wie im Hebr. Kl. 4: Das JA hat *yizbon* Dalman, *Grammatik* S. 269. S. 144 Gruppe 5: *plū* hat im Mandäischen die Formen *plū* - *nplū*. Gruppe 6: *'zl* hat im Bibl.-aram. den Imp. *'ēzel* - ähnlich Syr. *zel*! Die Wurzel *hkm* hat im Mand. und ja die Vokale *i* - *o*. In dieser Gruppe fallen besonders die mediae *w* auf, die verschiedene emotionale Bewegungen und Laute ausdrücken. Das Bildungsprinzip ist anscheinend im Aram. besonders produktiv gewesen, vgl. aber schon im Hebr. *rāwah* und *šawah*. Dann wäre es eine seltsame Koinzidenz, wenn (vgl. Widengren, *Iranisch-semitische Kulturbegegnung*, 1960, S. 100) *rewaz* aus einem iranischen Lehnwort denominiert sein sollte. — Statt syr. *ne'bar* hat das Pal. Talm. *yī'bor*, ähnlich statt *nehkam* *yīhkom* mit Perf. *ḥekim*, das Mand. hat *hku/im* - *tihkum*, *nehar* bedeutet natürlich „leuchten“. — In der Gruppe 7 weichen das Mandäische und das jüngere JA (bes. das Pal. Talm., gelegentlich auch Tg. Onk.) mehrfach ab, indem (wie S. 147 hingewiesen wird) bes. die Impff. mit *o* überhand

nehmen. So haben wir mandäisch *bhit* - *nibhut* „sich schämen“, *dhil* - *nidhul* „sich fürchten“, ? - *nihšuk* „dunkel sein, werden“ (ja *ḥšok*), *nhiš* - *ninhuš* „flüstern“, ? - *nirguz* „zürnen“, *rhi/am* - *nirhum* „lieben“, ? - *nirṭa/un* „murren“, *rhiṭ* - *nirhuṭ* „laufen“, *šhib/šhub* - *niškub* „liegen“ u.a. Zu *rekib* „reiten“ hat Tg. Onk. *yirkob*, ähnlich *yīškob*; das Pal. Talm. *yitqof* „stark sein“ usw. Zur Gruppe 8 vgl. mand. *plū* - *nplū* „entkommen“ und *hlip* - *nihlup* „vorbeigehen“ und zur Gruppe 9 mand. *bsum* - *nibsum* „schön s.“, *tqun* - *nitqun* „in Ordnung s.“, *špur* - *nišpur* „schön s.“. Die aram. Dialekte schwanken also beträchtlich hinsichtlich der intr.-fientischen und Zustandsverben. Hier stimmen meist Hebräisch und Syrisch überein und dürften im allgemeinen einen älteren Standpunkt vertreten, obgleich es verlockend sein mag, z.B. akkadisch *ibluṭ* und mand. *ipluṭ* zu vergleichen.

S. 148 zur Gruppe 10. Das Altaram. hat noch das Verb *ybl*, Impf. I. Pl. *nbl* (= akk. *wabālu* „tragen“) bewahrt. S. 149 Gruppe 11: zu *npl* vgl. auch JA und CP *nefal* - *yippol*, aber mand. *nippil*, BA *yippel*; *a* und *i* wechseln auch hier wie in den verschiedenen Überlieferungen des Hebräischen, vgl. oben S. 151: Was unter Gruppe 14 von den Verben *tertia* Aleph gesagt wird, trifft für das ältere Aramäisch noch nicht zu: vgl. die Wörterbücher unter *ns'*, BA Imp. *šē*, Perf. Warka *na-šā-a-tū* (= *našait*?), *šn'*, *mṭ'*.

S. 158. Zu den Verben 2. und 3. Laryngalis kann man auf die ugar. Formen *ilak* (= *il'ak*, aber vgl. *ilik* PRU II 10, 4) *išlḥ*, *ibq'*, *ilhm*, *imḥš*, *ispa/ispi*, *iqra*, ähnlich *itrm*, hinweisen. Auffällig ist *iqnu*. S. 165: Zu akk. *ilbaš* vgl. oben; zu *lhml* vgl. jetzt AHw., zu *š'l* ist auch ugar. *šil* - *yšal* zu erwähnen.

S. 166 zu den Adj. der Form *parus* noch *šahun* „warm“ und *qerub* „nah“, zu denen der Form *paras* noch *nakar* „feindlich“.

S. 184. Im Ugaritischen lautet das Pf. der Verba *tertia* *y* wie *pdy*, mit Endungen wie *bnt*, das Imp. wie *'l*. Die Form *yaqtul* wie *y'l*, die Form *yaqtulu* wie *ybkyl*. Also *padaya*, *banēti*, *'ali*, *ya'li*, *yabniyu?* oder *yī'lai* > *yī'lē*, *yibnayu?* Sind Formen der 1. Pers. Sg. überliefert, die hier entscheiden könnten?

S. 194. Zu den möglichen *yaqattal*-Formen in den amoritischen Namen vgl. neuerdings H. B. Huffmon, *Amorite Personal Names in the Mari Texts* und dazu W. von Soden WO III 180, der die auffallende Beobachtung macht, dass fast alle bezeugten *yaqattal*-Formen von Verben *ultima* *infirmas* gebildet sind. In diesem Dialekt waren die Formen *yaqtul* und *yaqattal* daher kaum funktionell verschieden.

S. 198. Zur Form *qatala* im Westsemitischen vgl. jetzt I. J. Gelb, *The Origin of the West Semitic Qatala Morpheme*, *Symbolae Linguisticae in Honorem Georgii Kurylowicz* 72-80, wo besonders der Ursprung der Endung *-a* behandelt wird. Daneben notiere ich, dass er einige amoritische Personennamen dahin deutet, dass sie einen aktiven Perfektform enthalten (*Qa-ra-su-mi-ia* „he calls my name(?)“, *Ba-ga-a-La-lum* / *Paqaḥa-Lalum* „Lalum opens“(?), *Qa-la-a-mi* „Hami says“ usw.). Jedenfalls dürfte die Darstellung S. 198 allzu kategorisch sein.

Wezembeek-Oppem, juin 1967

G. JUCQUOIS

Emilia MASSON, *Recherches sur les plus anciens emprunts sémitiques en grec*. Paris, Librairie C. Klincksieck, 1967 (8vo, 127 S. = *Études et commentaires* LXVII. Preis: 24 F.

Die Tatsache, dass sich im griechischen Wortschatz eine grössere Zahl von Wörtern findet, die aus dem semitischen Sprachbereich entlehnt sind, ist seit langem bekannt und hat immer wieder das Interesse der Gelehrten hervorgerufen. Die Zahl der Einzeluntersuchungen ist wohl kaum noch zu übersehen, aber auch an zusammenfassenden Behandlungen ist kein Mangel: sie reichen von dem Werk des französischen Gelehrten S. Bochart (1595-1667) bis in unsere Tage. Es ist dankenswert, dass Emilia Masson, die Frau des Pariser Gräzisten Olivier Masson, ihren sprachlichen Untersuchungen eine kurze wissenschaftsgeschichtliche Skizze vorangestellt hat (11-18), in der über die bisher vorliegenden einschlägigen Arbeiten in aller Kürze kritisch referiert ist ¹⁾.

Das Einzelmateriale ist in diesen Arbeiten bereits so gut wie vollständig vorgelegt; trotzdem ist M.s neuerliche Bearbeitung des Gesamtmateriale alles andere als überflüssig — aus verschiedenen Gründen: Von den früheren Gesamtdarstellungen, unter denen die von H. Lewy ²⁾ hervorrangt, ist keine vollständig; das semitische Primärmaterial hat sich — nicht zuletzt durch die Ugaritfunde — beträchtlich vermehrt, und die mykenischen Tafeln erlauben heute eine präzisere Beurteilung der Sachverhalte. Dazu kommt, dass es gerade auf dem zur Debatte stehenden Gebiet oft genug an der nötigen kritischen Zurückhaltung gefehlt hat; vor allem in Zeiten, in denen man die Bedeutung der Phoiniker für die griechische Geschichte und Kultur der sog. 'dunklen' Jahrhunderte weit überschätzt hat, ist man — besonders im Bereich der Onomastik — nur zu leicht bereit gewesen, allem fremdartig klingenden im griechischen Wort- und Namensschatz semitischen bzw. phoinikischen Ursprung zuzuschreiben.

Eine kritische Durchmusterung des gesamten Materials unter Anlegung strengster Massstäbe war unter diesen Umständen ein dringendes philologisches Gebot geworden. M. hat sich auf die Behandlung der von den Anfängen bis in hellenistische Zeit ins Griechische gekommenen semitischen Wörter beschränkt und mit Recht auch alle Eigennamen ausgeklammert; sie entziehen sich in den meisten Fällen einer gesicherten Deutung.

In den Kapiteln II-IV ist eine Einteilung des Gesamtstoffes in Wörter, deren Entlehnung aus dem Semitischen ausser Zweifel steht (19-76), in solche, die möglicherweise entlehnt sind (77-95), und schliesslich in diejenigen, in denen man zu Unrecht semitische Lehnwörter gesehen hat (97-112), vorgenommen. Innerhalb der einzelnen Wörtern gewidmeten Abschnitte ist jeweils zuerst der griechische Befund in mustergültiger Form unter allen möglichen Gesichtspunkten aufgearbeitet, und dann werden die Verbindungslinien zum Osten gezogen:

¹⁾ Vielleicht hätte hier oder an anderer Stelle das von V. Bérard in seinem Werk *Les Phéniciens et l'Odyssée* II (1927) 442-446 vorgelegte *lexique sommaire des noms et mots sémitiques* genannt werden sollen.

²⁾ *Die semitischen Fremdwörter im Griechischen* (1895).

das semitische Material wird vollständig ausgebreitet, und alle Probleme, die sich hinsichtlich der Zeit und des Ortes der Übernahme, des Wanderweges, der lautlichen Probleme usw. ergeben, werden umsichtig, kenntnisreich und unter Heranziehung der bisherigen Forschungen diskutiert.

Die Ergebnisse sind in jedem Betracht überzeugend. Strenge philologische Observanz und kritisches Urteilsvermögen haben die Verfasserin vor unsicheren Hypothesen bewahrt; wie die Dinge liegen, wird man im Augenblick kaum über ihre Ergebnisse hinauskommen. Geradezu staunenswert ist die Beherrschung der so weit verstreuten und ausserordentlich umfangreichen Sekundärliteratur; hier werden nur im Einzelfall Ergänzungen möglich sein.

Die folgenden Notizen betreffen fast durchweg nur Einzelheiten, die mehr oder minder am Rande liegen, und ändern an Gesamt- und Einzelergebnissen kaum etwas; sie mögen als Zeichen der Dankbarkeit für reiche Belehrung aufgefasst werden.

Eine allgemeinere Bemerkung vorab: M. versucht in zahlreichen Fällen nachzuweisen, dass das jeweilige Lehnwort den Griechen durch die Phoiniker zugekommen sei, und das geschieht sicher meist zurecht. Eine Frage, die aber letztlich nur terminologischer Natur ist, erhebt sich bei den Wörtern, die — zum Teil nachweisbar — bereits in mykenischer Zeit dem griechischen Wortschatz einverleibt gewesen sind: *χρῖς*, *χρυσός*, *κύμινον*, *σῆσαμον*. Zweifellos sind diese (und vielleicht noch weitere) Wörter durch den Kontakt der mykenischen Griechen, vielleicht schon der Minoer ³⁾ mit den nord-syrischen Kultur- und Handelsmetropolen, vor allem Ugarit, über die Ägäis gekommen. Nur scheint es etwas bedenklich, diese semitischen Bewohner Syriens vor der Seevölkerkatastrophe als Phoiniker zu bezeichnen, da dieser Begriff eher für die Bewohner der Städte Byblos, Sidon und Tyros, die in den nachmykenischen Jahrhunderten eine so grosse handelspolitische Wirksamkeit entfaltet haben, reserviert bleiben sollte.

Eine gelegentliche Erwähnung hätte vielleicht auch das Buch von J. Huber, *De lingua antiquissimorum Graeciae incolarum* (1921) verdient, der in seiner Sammlung vor- und nichtgriechischer Wörter auch viele von den bei M. genannten Wörtern aufführt — meist in dem Bestreben nachzuweisen, dass Semiten und Griechen aus einem gemeinsamen mediterranen Substrat geschöpft hätten. Dass viele seiner Argumente durch die Bereicherung unseres Primärmaterials ihre Bedeutung verloren haben, ist offensichtlich.

S. 30 f.: Dem Wort *ἄραβων* u. Verw. hat L. Deroy eine interessante Detailstudie mit kühnen und weitreichenden Schlüssen gewidmet ⁴⁾. — S. 32 s.v. *μνῆ* wäre bei dem Vergleich der klassisch griechischen mit dem assyrobabylonischen Gewichtssystem ein Hinweis auf das mykenische System instruktiv gewesen; es zeigt sich dann, dass die östliche Beeinflussung bereits in die mykenische

³⁾ Vgl. E. Peruzzi, *Le Iscrizioni Minoiche*, *Atti dell' Accad. Tosc.* 24 (1959/60) 34, der das Sesamwort bereits in Linear A vermutet.

⁴⁾ *Un symbolisme juridique de la chaussure*, *Ant. Cl.* 30 (1961) 371-380.

Epoche zurückgeht, dass aber andererseits die unmittelbare Herleitung der späteren griechischen Systeme aus dem mykenischen Schwierigkeiten bereitet⁵⁾. — S. 50 f.: Eine Vermutung zu einer bereits mykenischen Spur von griechisch *κρόκος*: Rez., IF 46 (1961) 32. — S. 57 f. Zu *σήσαμον* vgl. noch J. Przyluski et C. Régamey, *Les noms de la moutarde et du sésame*, Bull. School Or. Stud. 8, 703-708 (dazu P. Kretschmer, Glotta 27, 1938, 249 f.). Dass das Wort vielleicht schon von den Minoern übernommen worden und durch sie zu den Griechen gekommen ist, dass wir also u.U. mit einer indirekten Entlehnung aus dem Semitischen rechnen müssen, war schon zu erwähnen. — S. 85-87: Die sem. Herkunft von *λέων* ist zu Recht als fraglich bezeichnet. Das Nebeneinander von *λέων* / *-οντος*: *λέωννα* deutet auf ein älteres **lewōn*: *lewōn*, das idg. Bildungsweise zeigt und ererbt wirkt; andererseits muss die Umformung von **lewōnos* zu *lewōntos* (Gen.) schon in vormykenische Zeit zurückgehen, wie die von M. herangezogenen myk. Zeugnisse (Adj. *re-wo-te-jo* / *lewōntes* /) beweisen. In noch früherer Zeit müsste dann die Übernahme des sem. Wortes und seine Eingliederung in ein ererbtes griech. Paradigma erfolgt sein, und das ist unwahrscheinlich. — S. 100-107: Die kritischen Bemerkungen zu den Problemen, die sich mit den Wörtern *βύβλος*, *βύβλινος* und ihrer Verbindung mit dem sem. ON *Gbl* u.ä. verbinden, sind sehr nachdenkenswert; zu der traditionellen Beurteilung vgl. noch P. Kretschmer, KZ 57 (1930) 252 f.; T. B. L. Webster, *Minos* 4 (1956) 116; Rez., *Lydiaka* (1959) 38 f.

Wir schliessen unsere kurzen Bemerkungen mit dem Wunsch, dass das treffliche Buch vielfältige Wirkung und den ihm gebührenden Erfolg erzielen möge.

Nürnberg, Juli 1967

ALFRED HEUBECK

MODERNE NABIJE OOSTEN

Kurt ERDMANN, *Siebenhundert Jahre Orientteppich. Zu seiner Geschichte und Erforschung*. Herausgegeben von Hanna Erdmann. Herford, Busschesche Verlagsbuchhandlung, 1966 (4to, VIII und 268 Seiten, 20 Farbtafeln, 286 Abb.). Preis: Leinen DM 86.—.

Kurt Erdmann war ein langjähriger Mitarbeiter unserer Niederländischen Institute für den Nahen Osten. Kontakte bestanden schon vor dem Kriege und diese wurden erneuert beim Orientalistenkongress in Istanbul (1951) und in der Zeit, worin unser Institut sich Mühe gab auch in Istanbul eine Niederländische Zweigstelle zu gründen. Der Rez. erinnert sich noch in welcher Weise Erdmann uns dabei mit seinen Ratschlägen geholfen hat und wie gross seine Genugtuung war als das Niederländische Institut in Istanbul in März 1958 vom Prinzen Bernhard der Niederlande geöffnet wurde. Die persönlichen Beziehungen wurden in den nächsten Jahren noch stärker: wir trafen uns am Winckelmanntag in Dezember 1962 in Istanbul und beim Internationalen Kongress für

Türkische Kunst in Venedig in September 1963. In 1962 publizierte Erdmann in unserer Reihe „Publications d'Istanbul“ als 14. Band seine Schrift über *Ibn Bibi als kunsthistorische Quelle*. Sein letzter Brief an den Rez. war datiert am 29.9.1964, worin er seine ausführliche Besprechung über die zuletzt erschienenen Bücher über die Persische Kunst von Edith Porada und Roman Ghirshman bekannt gab. Am 30. September, also am Tage nach diesem Brief, ist er dann in Berlin gestorben, viele Pläne und Projekte hinterlassend, mit deren Ausführung er seinen wissenschaftlichen Namen sicher noch höher hinauf geführt hätte.

Seine Sammelbesprechung ist leider nicht für den Druck geeignet, da diese noch zu viel im Stadium der Vorarbeit war, aber sein grosses Buch über den Orientteppich konnte von seiner Frau Hanna Erdmann, seine ständige hoch qualifizierte Mitarbeiterin, zu Ende geführt werden. Kurt Erdmann war nicht nur der grosse Teppichspezialist. Hinter seinen vielfältigen Spezialkenntnissen stehen die Fülle seiner Erfahrungen und der Überblick des an der europäischen Kunstgeschichte geschulten Historikers orientalischer Kunst. Erdmann publizierte bereits in 1955: *Der Orientalische Knüpfteppich, Versuch einer Darstellung seiner Geschichte*, während er in 1935 bereits in der Reihe Bilderhefte der Islamischen Abteilung der Berliner Museen, das Buch *Orientteppiche* publizierte. Daneben publizierte er 105 Aufsätze über den Orientteppich, wovon 51 Aufsätze im vorliegenden Buch zusammen gefasst sind.

Die Vorgeschichte des nunmehr vorgelegten Buches geht auf das Jahr 1960 zurück. Hanna Erdmann erzählt uns im Vorwort wie Kurt Erdmann 51 Artikel über antike Teppiche in monatlicher Folge in der Zeitschrift *Heimtext* publizierte und dass bereits vor seinem Tode der Wunsch laut wurde, die Aufsätze in Buchform zusammenzufassen. Als Erdmann in September 1964 starb, war die Gliederung des Buches in fünf Abschnitten bereits festgelegt. Erdmann behandelt in diesem Buch Einzelprobleme, die neue Grundlagen für die Gesamtforschung geben. Man findet in diesem Buch vieles, was man in Handbüchern vermisst, aber grosse Teile sind „handbuchartig“ geschrieben. Der Wert der hier vorgelegten Studien liegt nicht in ihrer Einheit, aber darin, dass Einzelheiten schärfer gesehen sind. Trotzdem spricht das Buch einen weitaus grösseren Kreis an als den der Teppichforscher und Fachleute. Erdmann hat mit seinen Artikeln und mit diesem Buch ganz bewusst ein Werk geschaffen für alle, die mit dem Orientteppich zu tun haben, nicht zuletzt für den Sammler. Aber auch der Kunsthistoriker, der Museumsmann, der Turkologe oder Iranist, der Teppichspezialist findet hier einen Überblick über die Entwicklung der Wissenschaft vom Teppich, eine Geschichte der grossen Ausstellungen, eine Übersicht der Bestände der Berliner Museen, der Teppiche in türkischen Museen, Persische Teppiche türkischer Herkunft, Einzelheiten über die Datierung der Teppiche, sowie eine Beschreibung der Entwicklung der Teppichwissenschaft.

Manches in diesem Buch ist persönlich, es sind Lebenserinnerungen eines international anerkannten Forschers; Erdmann erzählt über seine Begegnungen mit Bode und Sarre, über seine Untersuchungen und Entdeckungen aus türkischen Moscheen und Museen. Erdmanns Buch ist

trotz seiner wissenschaftlichen Zusammenstellung allgemeinverständlich geschrieben; es informiert über Literatur, Vergleichsmaterial, den heutigen Teppichbestand im Osten und im Westen, es enthält ein Register der Teppiche und der Museen und Sammlungen, die Teppiche enthalten. Die über 300 Abbildungen machen das Buch zu einer Enzyklopädie für den Forscher und den Teppichfreund, die 20 Farbtafeln sind von höchster Qualität und geben diesem Buch auch eine bibliophile Wert. Aus diesem Nachlass heraus gibt der zu früh hingegangene Kollege eine einzigartige Übersicht seiner jahrzehntenlangen Beschäftigung mit der Kunst der Orient-Teppiche.

Leiden, Juni 1967

A. A. KAMPMAN

* *

Gabriel S. SAAB, *The Egyptian Agrarian Reform, 1952-1962*. London, Published for Chatham House, by Oxford University Press, 1967 (8vo, XVI + 236 pp.) = Middle Eastern Monographs, 8. Price: 50/-.

In many respects this work takes over at the point where Gabriel Baer's *A History of Landownership in Modern Egypt, 1800-1950*, ends. It also underscores the conclusion reached in the review devoted to Baer's work in these columns (BiOr XXI, No 1/2 1964, p. 28), namely that "the place where the social revolution will either succeed or fail is the countryside". Furthermore, it is useful to study Dr. Saab's work side by side with Patrick O'Brien's *The Revolution in Egypt's Economic System: From Private Enterprise to Socialism, 1952-1965* (reviewed in BiOr XXIV, No 3/4 1967, p. 155-156). The two complement one another in many ways. The conclusions reached in each gain in significance: even though reached along different lines, they amount to much the same, not too optimistic, view of achievements of the Egyptian regime in Egypt proper.

There is one important thing to be learned from Dr. Saab's exposé that almost inevitably fails to attract attention in such discussions as recently organized by FAO in Rome¹⁾, namely that the political component of agrarian reform is at least as important as its agronomic one. Furthermore, in the process of actual land reform, a third crucial consideration enters the scene: the bureaucracy. The gist of Dr. Saab's argument, although he does not quite put it in these words, would seem to be that the political element (first as the successful attempt to break the politico-economic power of landlords and then as the less successful attempt to regulate rural existence through cooperatives), together with the increasingly heavy hand of bureaucracy and to an extent indistinguishable from it, tend to take preponderance over the effort to achieve agronomic improvement. The proof for a contention of this nature would lie, partly, in the modalities of implementation of legislation concerning landed property (including operation of land and tenancy) and in the methods of agronomic reorganization, and for another part, and more dramatically, in the "second agrarian re-

form" of 1961. Dr. Saab lists (Ch. XII) a number of considerations that amount to saying that it was unwarranted and not necessarily a step in an agronomically desirable direction.

There are signs that the tendency towards ever-increasing official action at the grass-roots level is not merely a matter of insatiable appetite, on the part of the ever-growing bureaucracy, for interfering with the common farmer's business. In entirely simple but vital matters such as cleaning ditches, pest control and producing manure, farmers have tended to show attitudes that could rightly cause concern and that did indicate a need for something to replace the landowner's whip. Curiously, that which was designed to replace it appears disappointingly less effective. However, government, if it were to be blamed for interfering at too large a scale (but who could venture to blame it), could always claim it was drawn in. Here, in fact, one faces a quite crucial problem, and one that appears with equal importance in the more urban aspects of the economy as discussed by O'Brien in the work quoted above. It appears as if, for lack of anticipation of this inevitable tendency, the regime has failed, at any time, to make up its mind as to the extent to which it would allow itself to be drawn in. What makes this much worse is that doubtlessly in bureaucratic circles, where there never is a shortage of those who consider the administration as the sole agent of development, many must have welcomed the seemingly limitless demand for expansion of bureaucratic action.

Insofar as Dr. Saab reaches these conclusions (comp. especially pp. 140, 147, 171f, 180), he does so with considerable care and restraint. Most of the book is given up to a balanced, factual exposition of legislation and its implementation, corroborated by findings of personal investigation in the field. It goes into detail in describing the tremendous organizational effort involved. Attention is given to expropriation and redistribution as well as to the complementary phenomena: agricultural reorganization in co-operatives, infrastructure, credit, marketing. It underscores how everything converges upon the cooperative, and how bureaucratic in fact the cooperative is. On the other hand, it mentions the lack of effective effort to create rural trade unions (Ch. IX): as if there were no official interest in having independent initiative and organization at the grass roots level. Equally significant would seem to be that Dr. Saab finds little to say, and none of it in a hopeful vein, on improvements concerning tenancy (Ch. IX), land reclamation (Ch. XI) and even such simpler matters as building farm houses (Ch. V). Expropriation and its sequels demand the lion's share of attention, not necessarily of Dr. Saab but primarily of the regime.

The total picture emerging from Dr. Saab's work, and also from a work like O'Brien's, goes much beyond land reform and economic policy. It involves the fundamentals of the Egyptian revolution. What seems to stand behind developments described is a regime that, for lack of definition of its distinctness vis-à-vis the nation as a whole and — to say the same in other words — on account of an almost personal identification of itself with the nation, has become involved in an ever-expanding need for self-vindication through self-imposition in all public affairs. In consequence, bureaucratic expansion is necessarily

⁵⁾ M. Ventris a. J. Chadwick, *Documents in Mycenaean Greek* (1956) 53 ff.; L. Deroy, *Initiation à l'épigraphie mycénienne* (1962) 58.

¹⁾ UN EcSocCouncil document E/4298 1 Mar. 1967: *Report of the 1966 World Land Reform Conference*, Comp. Gilbert Rullière, *La réforme agraire: grand défi du XXe siècle*, Civilisations XVI 1966 No 4 p. 442-459.

the means to achieve compliance of the masses with what the regime thinks and does on their behalf: the compliance, in its turn, being the manifestation and proof of the identity prevailing between regime and nation, rulers and ruled. In principle, such compliance is total: social, economic and many other things, but it is summed up in terms political. This is why bureaucratic self-expansion is not merely inevitable, but good: it achieves the necessary identification, through and in the form of effective power exertion.

The same considerations explain something else in addition, namely the manner in which foreign policy must needs complement home policies. In the connection, one tends to hear easy talk about scapegoats and the like. In fact, the matter is a great deal more subtle and inevitable. Foreign policy is action affecting the international scene, — more precisely, action concerning the national self-view as projected (that is, enlarged and reduced to main traits) against the international backdrop. This is the kind of action that will necessarily be resorted to any time some action at home yields, or leaves, discrepancies in the effective identification of regime and nation. Under conditions as the ones prevailing under the present Egyptian regime, foreign policy is largely instrumental, in a counterbalancing manner as compared to home policies, towards the achievement of home policy goals. The risk, obviously, is twofold: first, the more difficult the problems at home, the more tempting will it be for the regime to concentrate on the scene abroad; and secondly, it must be extremely hard to achieve a sense of proportion in foreign policy inasmuch as it does not really matter. Curiously, it is thus precisely the overheated nationalism characterizing the regime that is most likely to tempt it into foreign policy adventures. The reason why this should be so manifest in Egypt, of all "new nations", is probably that nationalism in a Near Eastern setting, unlike elsewhere, has two entirely distinct, yet undistinguishable connotations: Egyptian as well as Arab, so that "home" affairs and "foreign" affairs are not effectively distinguishable. The reason why of all the Arab nations Egypt should be the one to show this tendency most dramatically could be that due to the way in which the revolution was channeled by the regime it is more effectively a new nation than are the other Arab states.

The Hague, June 5, 1967

C. A. O. VAN NIEUWENHUIJZE

* *

K. S. ABU JABER, *The Arab Ba'th Socialist Party. History, Ideology, and Organization*. Syracuse, New York, Syracuse University Press, 1966 (8vo, XVIII + 218 pp.) Price: \$ 6.50.

The Ba'th Party has received ample treatment in recent years in a number of books treating of Syrian politics, such as the scholarly works of Gordon H. Torrey and Patrick Seale. This however seems to be the first book, in any Western language, devoted solely to the Ba'th. Furthermore, it has the double advantage of being up to date until February, 1966, and of being based on both Arabic and Western sources (Abu Jaber

is a Jordanian who is now a Professor at the University of Tennessee). Another important point in the book's favor is that its author has also found an opportunity to travel to the Middle East and interview both Ba'thists and others.

The result of this research is a study comprising the following chapters: Beginnings of Arab socialism; the advent of the Arab Ba'th socialist party; drift to the left; Ba'th and the U.A.R.; the break-up of the U.A.R.; the Ba'th party in Iraq; Syria, the Ba'th party, and the loss of Iraq; Ba'th ideology; Ba'th socialism; Ba'th orientation; organization and structure; conclusions. The three appendices include useful documents: the decisions of the sixth national convention of the Ba'th; the constitution of the Ba'th; and the Syrian provisional constitution, 1964. The "bibliographic essay" comprises annotated information not about the Ba'th only, but about the beginnings and evolution of socialism in the Arab Middle East, too.

Professor Abu Jaber has already published an anthology of early socialist writing in Arabic. It is this familiarity with the history of socialism in Arab thought and political praxis that enhances the value of his study — for previous works have been more concerned with the nationalist, rather than the socialist, element in the Ba'th. It appears that the author's main contribution is to have shown how Arab socialism has risen, to a major degree, as a reaction to the challenge of communism in the Arab countries. Nevertheless, it was this socialist component in the ideology of the Ba'th which roused the conservative "Establishment" against it, and then set it in competition with 'Abd al-Nāṣir's rival brand of Arab socialism.

Perhaps the only aspect in which the author's study may be criticized is that it should have been fuller — but then, of course, considerations of space may have prevented him from elaborating. Thus, on some points, the book whets the reader's appetite rather than satisfies it. The interaction of nationalism with socialism or communism has been investigated in Europe, during recent years; Abu Jaber would certainly have been able, as a political scientist, to present the Ba'th as a case within the perspective of a wider background. The organization and structure of the Ba'th (ch. XI), although adequate, ought perhaps to have been evaluated more fully: to what practical effect was this organization put? The Ba'th in Jordan and Lebanon might have been treated at greater length. The reader would have liked, also, to have more detailed accounts of the author's meticulous interviews in the Arab countries (materials of firsthand importance) — but then Abu Jaber may have wanted, justifiably, to shield the anonymity of many of these politicians. The index mentions the U.A.R. and Iraq, but not Syria, Jordan, and Lebanon.

Briefly, a useful and objective work, which leads one to hope for additional Middle Eastern political studies on the part of Abu Jaber.

Jerusalem, April 1967

JACOB M. LANDAU

* *

Leo Gerald BYRNE, *The Great Ambassador. A Study of the Diplomatic Career of the Right Honourable Stratford Canning K.G., G.C.B., Viscount Stratford de Redcliffe*, and the epoch during which he served as the British ambassador to the Sublime Porte of the Ottoman Sultan. Ohio State University Press, 1964 (8vo, X and 383 pp.). Price: \$ 5.—.

For a substantial part of the first half of the 19th century Stratford Canning was Her Britannic Majesty's Ambassador to the Ottoman Sultan. In this role he played a significant part in the drama of high-level diplomacy and exercised a singular influence on the intertwined history of Europe and the Near East. He was hailed by Tennyson as 'the voice of England in the East'. To the Turks and the Ottoman Regime he was Büyük Elchi, i.e. the Great Ambassador.

As a matter of fact Canning is today virtually unknown and it is for no other reason than to do him justice that the author has written this book, primarily for the intelligent layman. The sweep of history encompassed by the terminal points of Stratford Canning's career is so vast that the author has elected to offer a substantive account of his work rather than to construct a formal and detailed personal biography. Stanley Lane-Poole published in 1888 *Life of the Right Honourable Stratford Canning*, 2 volumes and in 1933 Mrs E. E. Malcolm-Smith finished her *Life of Stratford Canning*. Both of these biographies are long out of print and each of them labors under the burden of having been written for English readers.

On the political background of the Crimean War, Harold Temperley wrote *Britain and the Near East: The Crimea* (London, Longmans, 1936), one of the classics on the field of the history of the Eastern Question. Stratford Canning was born in 1786, in 1810 he was already the British chargé d'affaires in Constantinople, where he succeeded in concluding the peace of Bucarest between Russia and the Sultan, 28 May 1812. By the autumn of 1841, when Stratford Canning reappeared on the scene in Turkey, a relative quiet has settled over the Levant, and the Ottoman Empire was at peace with all of its neighbors. Canning had sensed the real weakness of the Turkish Empire and in 1813 he came to more definitive conclusions respecting the nature and cause of the Eastern Question. It was not foreign pressure nearly so much as it was internal malaise. From 1841 till 1858 he was the British ambassador in Constantinople in the period of the Tanzimat starting 1839, and the Crimean War (1854-1856).

From 1842 to the close of his diplomatic career in 1858, Stratford Canning was motivated by two major, closely connected goals:

1. The preservation of the Ottoman Empire, which he saw as necessary for the welfare of the millions living within its social structure as well as for the peace in the Balkans and Europe.

2. Had there been effective internal reform after the decree of Gülhane (1839), or even after the Peace of Paris in 1856, the pretexts for outside interference would have disappeared. Because the powers of Europe bypassed successive opportunities to demand real reform in Turkey the Eastern peace. In the author's opinion Stratford Canning perceived the fundamental necessity of re-

form and became the chief and most persevering European exponent of reform.

Historically, in Stratford Canning's lifetime, the greatest external threat to the Sublime Porte was the pressure of Russian Czarist expansionism. There was always a Russian drive, undeniable, whatever may have motivated it. The author is quite right for pointing out this major drive in Czarist-Russian expansionism: it may have been economic, political, mystical, neo-Byzantine messianism, or a mixture of all three, but the pressure was there. The Russian pressure used the internal corruption of Turkey, it used the capacities of Mehemet Ali and the Egyptians (1833-1841), it used the dispute of the Holy Places (1853-1854), it used the rise of the Bulgarians in 1876, but they were all means for establishing Russian rule and hegemony.

Canning was still alive in 1876 when Russian aggression was once more directed at the heart of the Ottoman Empire, again under the pretext of protecting Balkan orthodoxy. He saw the European powers refuse to sanction the terms imposed by Russia on the Sultan Abdul Hamid II in the Treaty of San Stefano (1877), convening the Congress of Berlin to modify that Treaty and to discuss the age-old question of Ottoman reforms and the integrity of Ottoman Empire (1878). Canning saw the British occupation of the Island of Cyprus (1878), that foothold of British strategic position in the Eastern Mediterranean.

The relentless pressure continued after Canning's life came to a close in 1880 at the age of 96. The Russian-Soviet pressure is still there, especially in our days, although the scene is interconnected with new partners, foreign and "bodenständig". The Crimean War has merely changed its form, the dispute on the Holy Places has not been terminated and the Russian drive is undeniable.

In our opinion Mr. Byrne wrote an interesting book for the intelligent layman who likes to be informed about the Eastern Question in the days of Stratford Canning.

Istanbul, August 1967

A. A. KAMPMAN

* *

Andreas M. KAZAMIAS, *Education and the Quest for Modernity in Turkey*. London, George Allen & Unwin Ltd, 1966 (8vo, 304 pp.). Price: 45s.

Among the large number of Western books on modern Turkey, there has so far not been a single comprehensive study of education. Thanks are therefore due to Professor Kazamias for his attempt to fill this gap.

The author sets very wide limits to his subject. He not only deals with the development of education (primary, secondary, technical, vocational, etc.) in the Ottoman Empire and the Turkish Republic. But, he states (p. 22), "one of the main aims of the present book is to examine the reaction of a traditional Islamic society to Western ideas and institutions and their adaptation to local conditions". Consequently, much attention is also given to social, political and cultural changes in Turkey as reflected in education. The inevitable result is a certain lack of uniformity in the author's approach. An educationist's study of the organization and other technical aspects of the schools cannot be easily combined with the historian's and

sociologist's investigation of Westernization and modernization in general.

Part One (pp. 23-112), *The Ottoman Islamic background*, is a historical survey of education in the Ottoman Empire. Chiefly based on secondary sources, it adds little to our knowledge. Much new and first-hand information is presented in Part Two (pp. 113-82) dealing with the educational system in the Turkish Republic and Part Three (pp. 183-266) which discusses several basic problems of education in modern Turkey, especially in the secondary schools (*lise*). Here the author relies on reports of Turkish and foreign educationists as well as on his own field-work, in particular the replies to the questionnaires he submitted to ca. 6000 *lise* students.

Prof. Kazamias stresses the great influence of American (in lieu of French) educational ideas and practices since John Dewey was asked by the Turkish Government to prepare a report and recommendations in the 1920's, i.e. long before the United States became a decisive factor in Turkish politics. His attitude towards modern Turkish education is both sympathetic and critical. While, he points out (pp. 160 sqq.), the number of pupils in all types of schools has increased spectacularly (though not equally in different provinces) under the republic, the authorities were and still are faced with a serious shortage of trained teachers and a considerable drop-out of pupils (pp. 124 sqq., 155 sqq., 166-67). Experiments in establishing "comprehensive" schools have not yet been very successful and the *lise* continues to enjoy a much higher prestige than the technical and vocational schools (pp. 127 sqq.). Its curriculum has, however, aroused much controversy, which led to drastic changes over the years (pp. 147 sqq.).

As far as the quality of instruction in Turkish schools is concerned, the author blames certain shortcomings on too tight Government control, formal and bookish teaching and a rather rigid classroom atmosphere (pp. 120-21, 150, 154 sq.). In this context the effect of the radical reform of the Turkish script and language upon education may have deserved closer attention.

The last part of the book contains interesting data on the educational background of the modern Turkish élite (largely based on the research of F. W. Frey), the social origin and professional aspirations of the *lise* students, and pupils' attitudes towards problems of religion, authoritarianism, education, etc. As the author admits (p. 206), however, the results of such opinion polls "must be examined and interpreted with a great deal of caution".

The useful appendices include an organizational diagram of Turkish schools; statistics of school enrolments, school attendance and literacy in the different provinces; and tables showing the background and place of residence of the pupils' parents, the students' reasons for preferring a *lise* education and the programme of studies in the *lise*. In addition, the procedure of the author's collection of data by questionnaires is explained in a glossary of Turkish terms given. At the end there is a (rather deficient) general index, but no bibliography.

A number of factual mistakes occurred in dates (on pp. 51, 148, 203, etc.) and in the explanation or use

of terms and names, such as *bash defterdar* (p. 47), *râya* (p. 57), Mustafa Fazıl Pasha (p. 76), "red-heads" (p. 111) and several terms in the Glossary. The author's system of spelling Turkish words is not very felicitous (and not consistent). The transliteration of the letters c, ç, ğ, i and ş even in the names of living persons and the titles of books and articles published since the adoption of the Roman script is bound to offend the eye of anyone who reads Turkish. Some errata have escaped the proof-reader.

Jerusalem, March 1967

URIEL HEYD

EGYPTOLOGIE

MITTEILUNGEN DES DEUTSCHEN ARCHÄOLOGISCHEN INSTITUTS Abteilung Kairo, Band 20. Wiesbaden, Otto Harrassowitz, 1965 (fol., XIV + 177 S., 162 Abb., 51 Tafeln). Preis: DM 74.—.

Der vorliegende Band enthält vierzehn Beiträge:

P. Kaplony (*Bemerkungen zu einigen Steingefässen mit archaischen Königsnamen*) veröffentlicht in 111 Abbildungen 70 Frühzeitinschriften, sowie 48 Inschriften des Alten Reiches; 37 Inschriften (Taf. I-X) werden in Photographie veröffentlicht. Sämtliche Inschriften sind auf Steingefässen angebracht. Von besonderem Interesse ist die Einteilung dieser Inschriften in Serien, deren Liste auf S. 1-3 gegeben wird. Was den Kommentar zu diesen Inschriften angeht, so wäre u.a. hinzuweisen auf S. 19 mit Anm. 1, wo ein neuer Phyllenname *w3dtjw* (statt früher gelesenen *w3dt Hr*) aufgestellt wird, sowie auf S. 40 mit der langen Anmerkung 3, wo der Verfasser auf Grund eines neuen Bruchstücks des Palermosteins nochmals ausführlich seine Ansichten über die sog. „Götterfestungen“ darlegt (vgl. des Verfassers früheren Artikel in der ZAS 88 [1962] 5 ff.).

D. Arnold und J. Settgast geben einen *Vorbericht über die vom Deutschen Archäologischen Institut Kairo im Asasif unternommenen Arbeiten*. Es handelt sich um die Grabanlage eines „Generals“ (*jmj-r mš*) Antef aus der 11. Dynastie, genauer aus der Zeit des Mentuhotep Nebhepetre. Trotz verheerender Zerstörungen haben sich Schlachtdarstellungen von hohem historischem Wert erhalten: Belagerung einer Festung mit Darstellung eines „fahrbaren hölzernen Belagerungsturmes“. Von einer Sitzstatue des Antef hat sich der fast unbeschädigte Kopf wiedergefunden. Die bewegte spätere Geschichte der Grabanlage wird in Grundzügen nachgezeichnet.

R. Stadelmann liefert einen *Beitrag zum Brief des Hyksos Apophis*, in dem er die ältere These eines Hyksos-grossreichs weiter stützen möchte. Der Zorn des ober-ägyptischen Herrschers Kamose sei nur zu verstehen, wenn er von dem Hyksos als Unterfürst tituliert worden sei, und ausserdem weise die Anrede an den Herrscher von Kusch durch den Hyksos als „mein Sohn“ darauf hin, dass der Hyksos im Grunde auch die Oberherrschaft über Kusch beansprucht hätte. Beansprucht hat diese sicher aber auch Kamose, weil er sich beklagt, die Herrschaft über Ägypten „mit einem Nubier“ teilen zu müssen, und zu der Anrede „mein Sohn“ vgl. J. v. Beckerath, *Untersuchungen zur politischen Geschichte der zweiten Zwischenzeit in Ägypten* (1964) 208 Anm. 2.

L. Habachi (*Varia from the reign of king Akhenaten*) veröffentlicht eine Libationsschale dieses Königs, sowie Opferaltäre, die sämtlich in Karnak gefunden wurden. Die schon mehrfach veröffentlichte Felsinschrift der Bildhauer und Vorsteher der Arbeiten Bak und Men in Assuan wird in Photographie und Zeichnung neu und vielfach verbessert herausgegeben. In dem ausführlichen Kommentar dazu wird gezeigt, dass das Bild der Statue, die Men in der Felszeichnung verehrt, einen der Memnonskolosse darstellt. L. Habachi hat ausserdem festgestellt, dass die stark zerstörte Darstellung, vor der Bak Verehrung erweist, den König selbst und nicht etwa dessen Statue wiedergeben soll.

L. Habachi behandelt ferner (*The Triple Shrine of the Theban Triad in Luxor Temple*) die Baugeschichte der Kapelle im Nordwesten des Hofes Ramses' II. Die Orientierung des Hofes Ramses' II. sei mit Rücksicht auf die schon von Amenophis III. angelegte Sphingenallee erfolgt und nicht mit Rücksicht auf diese Kapelle.

W. Barta bespricht *Zwei ramessidische Stelen aus dem Wadi Sannur*, die sich heute im Museum zu Kairo und in der Münchener Sammlung befinden.

H. Kees† (*Der angebliche Gauname „Schlangenberg“*) zeigt auf Grund bisher unbeachtet gebliebener Schreibungen, dass dieser Gauname eigentlich **itf3-t* > *3tf-t* „die Sägende“ zu lesen ist, was seinerseits als Beiname der in diesem Gau verehrten Löwengöttin *M3tj-t* zu verstehen ist.

W. Schenkel, („Singularisches“ und „pluralisches“ Partizip) arbeitet eine statistisch fassbare Vorliebe des perfektischen Partizips des Passivs für den Singular (als nachfolgenden Genetiv zur Angabe des Täters) und entsprechend eine Vorliebe des imperfektischen Partizips für den Plural (als nachfolgenden Genetiv zur Angabe des Täters) heraus. Er schlägt daher eine Umbenennung dieser Partizipien wie in der Überschrift zu seinem Aufsatz angegeben vor.

W. Schenkel, (*Die Wurzel bnj „süss“*) möchte die Lesung *bnr* in *bnj* geändert wissen, weil „in der älteren Zeit“ nur die Schreibung *bnj* und erst seit „der 12. Dynastie“ die Schreibung *bnr* nachweisbar sei. Es ist dem Verf. dabei aber entgangen, dass sich die Schreibung *bnr* bereits in der 6. Dynastie findet: ASAE 16, 208; ASAE 35, 157; Jéquier, *Tombeaux de Particuliers* S. 61.

L. Kákosy handelt über *Das Krokodil als Symbol der Ewigkeit und der Zeit*.

V. Girgis (*A new Strategos of the Hermopolite Nome*) veröffentlicht eine sechszeilige griechische Inschrift, die u.a. auch die griechische Umschrift Thoyth ooo nob Zmun für *Dhwtj '3 '3 '3 nb Hmnw* „Hermes trimegistos, Herr von Schmun“ gibt.

H. Schläger (*Abu Mena*) gibt einen zweiten Vorbericht über den Stand der Grabung in Abu Mena, der von seinem Nachfolger in der Grabung, W. Müller-Wiener, mit einem 3. Vorbericht weitergeführt wird. Beide Berichte sind jedoch gekürzt; für M-Wieners ausführlicheren Bericht wird auf das Jahrbuch für Antike und Christentum verwiesen.

K. Brisch (*Das omayyadische Schloss in Usais [II]*) bringt einen ausführlichen Bericht über die zweite Kam-

pagne der mit Mitteln der Deutschen Forschungsgemeinschaft unternommenen Grabung in Djebel Sais. Das Schloss wurde nun vollständig ausgegraben und dazu weitere Ruinen, eine Moschee und zwei Wasserbassins.

Bonn, Mai 1967

ELMAR EDEL

* *

John Van SETERS, *The Hyksos, a New Investigation*. New Haven und London, Yale University Press, 1966 (80, 220 S., 22 Abb.). Preis: 48 sh.

In diesem Buch wird die kontroverse Frage von Wesen, Herkunft und Herrschaft der Hyksos in Ägypten erneut untersucht, nachdem dieses Problem in der letzten Zeit bereits mehrmals in grösserem Zusammenhang von anderen betrachtet worden ist. Die Schwierigkeit besteht darin, dass sich das Material, das uns zur Lösung der Einzelfragen zur Verfügung steht, im Grunde kaum vergrössert hat (vom Fund der zweiten Kamose-Stele abgesehen), und es letztlich nur auf ein neues Anordnen der Indizien und auf z.T. subjektives Betonen des einen Hinweises auf Kosten eines anderen hinausläuft. Zudem ist das Problem der Hyksos unglücklicherweise mit emotionalen Zügen behaftet: Es spielen die Hurriter mit hinein, die zu ihrem Unglück eine indo-„arische“ Oberschicht gehabt haben (vgl. H. te Velde, *Seth, God of Confusion* p. 121 n. 3; v. Beckerath, *Zweite Zwischenzeit* 117 n. 5), und ferner das Bestreben mancher Alttestamentler, in den Hyksos das Vorbild Josephs zu erkennen (v. Seters selbst 146, die Besprechung des Buches von R. North in Or. NS 36, 255 ff.). Daher ist es notwendig, die Hyksosfrage sehr vorsichtig und mit dem Versuch grösster Objektivität anzugehen, wobei es eine Voraussetzung sein sollte, die Meinungen anderer nicht von vorneherein als von Vorurteilen präjudiziert (S. 3 n. 11) zu bezeichnen. Es ist schade, dass sich der Verfasser anscheinend nicht mit den einschlägigen Kapiteln des Buches von v. Beckerath, *Untersuchungen zur politischen Geschichte der zweiten Zwischenzeit in Ägypten*, hat auseinandersetzen können, wenn er es auch ab und zu noch in den Anmerkungen anführen konnte, da manche Frage dort dem Rezensenten bedeutend breiter, unter Heranziehung weitgreifenderer Überlegungen behandelt erscheint.

Das 1. Kapitel des Buches behandelt die archäologische Situation in Palästina während der Zeit des ausgehenden Mittleren Reiches in Ägypten und der Zwischenzeit, also die „Mittelbronze II“ bezeichnete Epoche, da es dem Verf. darauf ankommt, die „Fremden“ in Ägypten, deren Herrscher „Hyksos“ genannt wurden, als geographischen Ausläufer der gleichartigen Kultur im phönizisch-palästinsischen Raum anzusehen mit fortgeschrittener Stadtkultur und amorritischer Herkunft (S. 191: „... the foreigners of Egypt are seen as a geographical extension of the corresponding culture of Phoenicia-Palestine in the MB II period, a culture with a highly advanced urban society. This civilization of the Levant has its roots in the Amurrite world of both Syria and Mesopotamia in the Old Babylonian period, and has a direct heir in the so-called Canaanite world of the Late Bronze Age“). Daher werden in den Kapiteln 2-6 Einzelzüge dieser Kultur verfolgt, Befestigungen, Stadtorganisation, Handwerk und Kunst und die ägyptischen Beziehungen zu diesem Ge-

biet. Zu diesen Kapiteln möchte der Rezensent nicht Stellung nehmen, weil es sich hier um ein ihm ferner liegendes Spezialgebiet handelt. Von Seters Datierung der beiden Gruppen von Ächtungstexten ist die wohl allgemein angenommene, wenn auch seine Behauptung, sie könnten nicht mehr als eine Generation auseinanderliegen (S. 79), eine genauere Untersuchung der Unterschiede in den Namen (unterschiedliche Götter in den theophoren Namen) und den Nennungen (in den älteren Texten manchmal 2, in den jüngeren nur 1 Fürstennamen) gefordert hätte. Auch ist mir nicht sicher, ob in der Tat die „aktivste Zusammenarbeit und diplomatische Verbindung zwischen Asien und Ägypten“ in der Zeit Amenemhets III./IV. gewesen sein soll (S. 80), da doch genügend Hinweise auch aus der vorangehenden Epoche vorliegen. Auch erscheint es mir im Hinblick auf die Funde in den byblitischen Fürstengräbern nicht gerechtfertigt, für Byblos während der 13. Dynastie nur eine kurze ägyptische Herrschaft unter *Nfr-htp* z.Z. des Fürsten Jantim anzunehmen (S. 81). Doch sind das kleine Fragezeichen, die nicht das entscheidende Problem berühren. Dieses liegt in der Behauptung des Verf.'s, dass sich politische Umwälzungen oder eine Eroberung eines Gebiets durch fremde Gruppen in der archäologischen Hinterlassenschaft sichtbar widerspiegeln müsse. Daher betont er einmal (S. 82) die Einheit der Kultur in MB II mit deutlicher Weiterentwicklung ohne Anzeichen eines Einbruches von aussen ("This unity is reflected in all aspects of the culture, and we find a clear continuity in development with no indication of any intrusion in the MB II B-C phase, such as the coming of new peoples"), und polemisiert S. 3 und 126 ausdrücklich gegen die Auffassung des Rezensenten, dass ein Einbruch eines kulturell weniger entwickelten Volkes in den Bereich einer Hochkultur archäologisch nicht erkennbar zu sein braucht, weil die Eindringlinge sofort die fremde Kultur übernehmen. Sein Gegenargument: (S. 126) "it is certainly impossible for a foreign people with no previous contact with Egypt to become so completely assimilated into Egypt without leaving a single trace of their own culture", erscheint mir mehr ein Glaubenssatz als eine durch Belege gesicherte Feststellung. Wenn er meint, (S. 126) "the only peoples who could have taken control of Egypt and maintained the high standard of the Twelfth Dynasty art and civilization were the Egyptianized Semites of Syria and Palestine", so kann ich dieser Wertschätzung der damaligen Bewohner von Palästina, auch nach Anerkennung aller der Dinge, die in Kapitel 1-6 gesagt sind, nicht folgen. In der Frage, wie einwandernde Völker und Gruppen sich mit der angestrebten höheren Kultur auseinandersetzen und ob das gegebenenfalls archäologisch erkennbar ist, sehe ich ein wirkliches Problem; es hätte genau untersucht werden sollen, ehe es nur aus der Vorstellung heraus beantwortet wird. Nebenbei dürften vielleicht die neuen österreichischen Funde im Ostdelta etwas zu der Frage, inwieweit die „Einwanderer“ der Hyksoszeit zunächst auch noch Züge ihrer eigenen Kultur mitgebracht haben, beitragen; auf ihre Veröffentlichung sollte man gespannt sein.

Wenden wir uns nun den Untersuchungen zum eigentlichen Hyksosproblem zu, so musste zunächst gegen die Deutung des Stadtnamens Auaris (*Hwt-w'r.t*) Einwände erhoben werden. Der Verf. will *w'r.t* in diesem Fall als administrativen Ausdruck erklären im Gegensatz zu Kees

(„Düne“) oder v. Beckerath, a.a.O. 151, der von einem „festen Platz“ (besser vielleicht „Gutshof“) in einem Bezirk (*w'r.t*) spricht. Sicher ist *w'r.t* im M.R. als administrativer Ausdruck für die Einteilung Ägyptens belegt, jedoch stützt sich van Seters auf die Untersuchungen von Hayes (JNES 12, 31 ff.), der eine Dreiteilung des Landes befürwortete, darin Ed. Meyer, *Geschichte I* 2 § 285 folgend. Dabei erwähnt er v. Beckerath, *Untersuchungen* 93 ff., ohne aber mit einem Wort die dort, sowie bereits von Kees, *ÄZ* 70, 86ff. und später vom Rezensenten, *Verwaltung* 10 ff., 241 ff. gegebene Klarstellung zu diskutieren, dass es keine solche Dreiteilung der Landesverwaltung gegeben hat, dass der Begriff „nördliche“ bzw. „südliche“ *w'r.t* in die Stadt- bzw. Behördenverwaltung gehört, und dass der Sitz des südlichen Landesteils („Kopf des Südens“) in Theben und des nördlichen („Nordland“) in der Residenz *It-t3wj* war. Damit fällt nicht nur die Verknüpfung des Stadtnamens *Hwt-w'r.t* (Auaris) mit der Landesverwaltung weg, sondern auch der sowieso überraschende Gedanke, Chata'na (das Verf. mit Auaris identifizieren will), zum Verwaltungsmittelpunkt der angeblichen „nördlichen *w'r.t*“ zu machen. Damit bricht aber auch eine vom Verf. betonte (S. 193) Folgerung zusammen, dass damit die „Machtübernahme“ der Asiaten im Ostdelta erklärbar wäre (S. 95): „If Khata'na was made the administrative capital of the Northern *w'r.t*, it would explain the honor it was paid and would also explain how the „election“,, would have alternated between the two military and administrative centers of Thebes and the Eastern Delta. Moreover, since the Asiatics quickly established themselves in positions of importance in the Eastern Delta, it is not surprising, on the basis of the above hypothesis, to find Asiatics „elected“ to the kingship of Egypt. Diese „Hypothese“ fällt aber einfach damit, dass weder Chata'na noch Auaris je Verwaltungsmittelpunkt gewesen sind, schon gar nicht einer überhaupt nicht bestehenden „nördlichen *w'r.t*“! Zudem verbindet v. Seters mit seiner Theorie noch den unglücklichen Gedanken eines „Wahlkönigtums“, den von Beckerath *Untersuchungen* 87 ff. eingehend widerlegt hat, obwohl er, wie er selbst betont „für diese Zeit von vorneherein nicht sehr wahrscheinlich ist“. Nebenbei habe ich entgegen S. 122 nie diese „Wahl-Theorie“ unterstützt.

Zwei weitere grundsätzliche Punkte müssen noch herangezogen werden: einmal die Zuverlässigkeit von Manetho, dann die Datierung der „Admonitions“. S. 121 ff. wird der Versuch gemacht, den Bericht Manethos bei Josephus zu diskreditieren, wobei er mir S. 123 vorwirft, diesen bei Josephus erhaltenen Bericht zu benutzen und nicht die kürzeren Bemerkungen bei Africanus und Eusebius, ohne die Frage, ob Josephus den besten Texten gibt, zu untersuchen. Dabei ergibt sich nicht nur im allgemeinen, sondern gerade auch im Zusammenhang mit den Hyksos, dass Josephus den besten Text überliefert hat (er hat die richtige Einordnung des Apophis). Doch scheint mir diese Frage überhaupt nicht relevant zu sein, da meiner Meinung nach zwischen der längeren Erzählung des Josephus und den kürzeren Angaben von Africanus und Eusebius inhaltlich kein entscheidender Unterschied besteht. Was van Seters S. 124 als Divergenzen aufführt (die Hyksos kommen vom Osten — von Phönizien, erobern das ganze Land — erobern Memphis, herr-

schen von Memphis und gründen Auaris — herrschen von Auaris), erscheint mir in keiner Weise bedeutsam. Auf keinen Fall darf man aber daraus die Folgerung ziehen: „there is no basis for believing that there was an invasion“ (S. 124 unten). Mir erscheinen immer noch die Fassungen des Eusebius und Africanus Kurzauszüge aus Josephus. Von dieser Seite aus ist die Frage der Invasion oder der „kalten“ Übernahme durch bereits im Lande Ansässige nicht zu lösen. Sie ist auch nicht zu lösen durch die „Admonitions“. v. Seters hat selbst JEA 50, 30ff. zum ersten Mal die Frage der Neudatierung dieses Textes aufgeworfen. Mir erscheint diese Neu- und Spätdatierung des Textes selbst gerechtfertigt, wenn auch zu manchen der angeführten Beweisen ein Fragezeichen zu setzen wäre (S. 110: The institution of slavery, is not attested for the Old Kingdom). Aber durchschlagend ist doch das Auftreten von Kreta, die Verwaltungsausdrücke des Mittleren Reiches oder die Benutzung des Ausdrucks *hnw* „Residenz“. Diese Spätdatierung bedeutet aber nicht, dass wir die „Admonitions“ als historischen Text für die Zustände der 2. Zwischenzeit benutzen dürfen. Wir wissen doch gar nicht, ob der Text, dessen Anfang und Ende verloren ist, diese Zeiten schildern will. Es muss auf die interessante Überlegung hingewiesen werden, dass die „Admonitions“ vielleicht zu dem Text „Phiops II. und General S3-*sn.t*“ (Posener, RdE 11, 119 ff.) gehören könnte. Aber selbst wenn das nicht der Fall ist, zeigt der angeführte Text doch, wie man in späterer Zeit Probleme der eigenen Zeit in die Vergangenheit verlegt: dabei sind auch im S3-*sn.t*-Text die genannten Titel typisch Mittleres Reich und passen nicht zur Zeit Phiops II. Die Schilderung der Unglückszeit steht dann in einer festen Tradition (*Nfr.tj, H3-hpr-R'-snb*) und darf nicht als historisches Dokument der Abfassungszeit betrachtet werden, wie wir überhaupt bei literarischen Texten Vorsicht walten lassen müssen. So ist es meiner Meinung nach auch nicht richtig, die Erzählung des Sinuhe für die Zustände in Asien z.Z. Sesostri I. zu benutzen (E. Otto, *ÄZ* 93, 102: „.... müssen es als historische Quelle für die Zeit Sesostri I. heranziehen, wenn auch sein Informationswert nicht überschätzt werden darf, weil es ja doch im Grunde keine Information vermitteln will“). Wenn also in den „Admonitions“ kein Hinweis auf eine fremde Invasion erkennbar ist (S. 119), so bedeutet das meiner Vorstellung nach nichts: Selbst wenn dieser Text in der 2. Zwischenzeit abgefasst worden sei — wofür es keinen Beweis gibt, er kann auch aus der 12. Dynastie stammen — so ist er kein historisches Dokument, sondern höchstens eine Propagandaschrift im Posenerschen Sinn.

Einige Bemerkungen sind noch zu den Begriffen *3mw* und *hq3 h3sw.t* anzufügen. v. Seters möchte in *3mw* eine Bezeichnung der amorritischen Bevölkerung Syriens und Palästinas in der Bronzezeit sehen (S. 189). Da auch die Hyksos *3mw* genannt werden, meint er, dass die Ägypter „recognized a direct ethnic and cultural continuity in these foreigners with those of Syria-Palestine in the Middle Kingdom“. Diese ethnische Beschränkung des Ausdrucks auf Westsemiten erscheint mir unangebracht, vgl. Urk. IX 743 (*3mw* und *3m.t* zusammen mit *nh3sjw* und *nh3jj.t*; *nh3j* umfasst aber „hamitische“ Nubier wie Neger); Urk. IV 1318, 17: „die Länder der *fnhw* und *3mw*“ — welcher ethnische Gegensatz sollte hier vorlie-

gen?). Man sollte bei der umfassenden Übersetzung „Asiaten“ bleiben, denn das daneben das gleiche bezeichnende *sttjw* (etymologisch in der Tat „die Asiaten“ bedeutend) unterscheidet sich nicht ethnisch von *3mw*, sondern gewissermaßen historisch, indem im Laufe der Zeit neue Bezeichnungen für die asiatischen Nachbarn aufkommen, die neben den älteren benutzt werden können.

Die Problematik des Ausdrucks *hq3 h3sw.t* „Herrscher der Fremdländer“ als Bezeichnung der „Hyksos“-Herrscher hätte eingehender behandelt werden sollen. Ausgangspunkt sind natürlich die bekannten Stellen Sinuhe B 98 und Newberry, *Beni Hasan* I pl. 30, aus denen sich ergibt, dass im Mittleren Reich Stammesscheichs diesen Titel von ägyptischer Seite her erhielten. Dabei sollte man bedenken, dass *h3s.t* eigentlich die „Wüste“ heisst und man *hq3 h3s.t* im Gegensatz sehen könnte zu den *hq3 w* der verschiedenen Städte in den Ächtungstexten; damit enthielte der Titel *hq3 h3sw.t* ein nomadisches Element, dem *Beni Hasan* I pl. 30 mit der Darstellung eines Wanderstammes unter einem *hq3 h3sw.t* und die Sinuhe-Stelle nicht widersprechen. Wichtig erscheint mir, dass die „Hyksos“ selbst sich diesen Titel beilegen und er auch von den Annalisten akzeptiert wird. Damit betonen sie, dass sie nicht aus Ägypten kommen, sondern von aussen. Wir kennen ägyptische Herrscher, die sicher ausländischer Herkunft sind (*Imnjj 3mw* — v. Beckeraths Lesung *qm3w*, *Untersuchungen* 40.42, möchte ich zunächst nicht übernehmen; *Hr-nd-hr-itf* „Sohn eines *3mw*“), aber diese tragen die ägyptische Königstitulatur; nur die 15. Dynastie (und nach Manetho einige Herrscher der 16. Dynastie, wer das auch immer sei) titulierte sich offiziell als „Herrscher von aussen“, wobei sie einen in Ägypten für asiatische Fürsten benutzten Titel übernehmen. Dieser Gedanke drückt sich auch in der Bezeichnung „Herrscher von *Rtnw*“ aus, mit dem Kamose den Hyksos Apophis bezeichnet. Dass man den Titel *hq3 h3sw.t* seit der Hyksoszeit, wenn im Zusammenhang mit einem in Ägypten herrschenden König, in der Weise aufgefasst hat, dass ein Fremdherrscher Ägypten im Besitz hat, ohne (wie es die Perser getan haben) offiziell sich zum ägyptischen König krönen zu lassen, zeigt die Biographie des Petosiris von Hermupolis, in der ein *hq3 h3sw.t* als „Schützer“ Ägyptens genannt wird und wobei es sich (nach v. Bissing, OLZ 26, 3f.) um Philipp Arrhidaios handelt haben dürfte, der selbst als *nb. tj-Name h3 h3sw.t* führt. Schon der Titel also weist darauf, dass wir bei den „Hyksos“ mit Fremdherrschern zu rechnen haben und nicht mit ägyptisierten Ostdeltabewohnern semitischer Abstammung. Denn diese fühlten sich eben nicht als „Fremde“, sondern als „Ägypter“, wie auch v. Seters S. 90 angibt: „Most of the Asiatics are assimilated to the Egyptian culture in every respect, ...“.

Wenn Verf. dann S. 189 von einem starken Amorritisch-Kanaanitischen Kulturelement im N.R. im Delta spricht, das ein Beweis für die amorritische Herkunft der „Hyksos“ sei, und dafür die im Neuen Reich verehrten syrischen Götter anspricht, so missdeutet er meiner Ansicht nach das Material. S. 180 heisst es „...., Hyksos cults and mythology were so firmly established that it was no longer possible for the Eighteenth Dynasty to eradicate them or even to distinguish them as foreign cults“. Ich glaube, dass eine Ableitung der asiatischen Gottheiten im Neuen Reich aus der Hyksoszeit nicht den Tatsachen

entspricht: Erst mit Amenophis II. treten asiatische Götter auf, und zwar ausser im Hafen von Memphis, wohin bestimmte Seefahrtsgötter von syrischen Schiffen gebracht wurden, im Königsdogma, also als theologische, bewusste Übernahme. Erst mit der Ramessidenzeit wächst das Eindringen asiatischer Gottheiten in den Volksglauben, durch die zunehmende Anzahl nichtägyptisierter Fremder. Auch der immer wieder zitierte „asiatische“ Ba'al der 400-Jahrstele ist seiner Herkunft wohl ein semitischer Ba'al, aber er wird eben nicht als Ba'al, sondern als ägyptischer Seth verehrt (wie im A.R. ein Beduinengott Soped als ägyptisch galt und nicht als asiatisch). Eine von den Hyksos eingeführte Anat wäre als Hathor ägyptisiert worden und hätte nicht ihren Namen beibehalten. Mit den syrischen Gottheiten im Ägypten der zweiten Hälfte der 18. Dynastie und der Ramessidenzeit kann man weder die Religion der Hyksos rekonstruieren noch deren ethnische Zusammensetzung beweisen, weil beide Faktoren nichts miteinander gemein haben. Zu beachten ist, dass auch v. Beckerath, *Untersuchungen* p. 160 ff. allein die Möglichkeit ins Auge fasst, dass die Hyksos einen bereits im Ostdelta vorhandenen Seth-Kult ihrem „Wettergott“ anhängen; wohl haben nach ihm auch die anderen syrischen Gottheiten eine Rolle gespielt (S. 163), aber er hütet sich wohlweislich, deren späteres Auftreten in Ägypten mit den Hyksos zu verbinden. Nebenbei trägt der Seth der 400-Jahrstele keine Gazellen- sondern Stierhörner am Helm; einen Gazellenkopf trägt Reschef (zu S. 174).

Das umstrittenste Problem ist natürlich das der Herkunft der Hyksos. van Seters scheint folgende Stellung einzunehmen (S. 190 ff.): Es liegt eine amorritische Besetzung vor, in Zusammenarbeit mit einer „5. Kolonne“ im Ostdelta, was aber keine Eroberung darstellte (S. 190). „All that was required for the land to become an Amurrite dynasty was the recognition, by a sufficient number of the Egyptian nobility, of a strong foreign king in the strategic city of Avaris...“ (S. 193). Diesen fremden König scheint er aus der im Ostdelta ansässigen westsemitischen (amorritischen) Bevölkerung kommen zu lassen, spricht aber auch von „strong connection between the Amurrite rulers of the so-called Fifteenth Dynasty and the kings mentioned in the Execration texts“ (S. 192) und meint „The strong Amurrite princes of Syria-Palestine became heir to the Egyptian throne in a time of latter's dynastic weakness“ (S. 190 Ende). Dies klingt doch wieder wie eine, wenn auch friedliche und durch Volksangehörige im Ostdelta vorbereitete Besetzung von aussen. Er wendet sich, wie auch von Beckerath, *Untersuchungen* 114/9, gegen die These eines Zusammenhangs des Beginns der Hyksos-Herrschaft mit der Ausbreitung der Hurriter, wie sie Rezensent in seinen *Beziehungen* wieder vertreten hatte. Wohl auf Grund seiner Überzeugung, dass sich eine solche Eroberung durch eine fremde Gruppe auch archäologisch hätte niederschlagen müssen (S. 126), setzt er sich mit den ausserarchäologischen Fragen eigentlich nur referierend auseinander, indem die ablehnende Stimme zählt; dabei macht sich auch eine gewisse Flüchtigkeit bemerkbar. So verbindet er den Namen des 1. Hyksos Salitis (bei Manetho) mit dem Titel „Sultan“, was ihm gut in seine Theorie passt, und schiebt mir die Zustimmung zu Albright's Gleichsetzung mit dem Zajaluti, dem Grossen der Um-

man-manda und Verbündeten des Königs von Aleppo (nicht „of Aleppo“, wie Verf. S. 182 meint) zu, obwohl ich an der von ihm zitierten Stelle diese Gleichsetzung ausdrücklich ablehnte und darauf hinwies, dass der memphitische Priesterstammbaum den König Š()-l-k nennt. Warum Verf. S. 153 n. 4 diese auch von Stock, MDOG 94, 78 f. übernommene Gleichsetzung als „very unlikely both on linguistic and chronological grounds“ bezeichnet, hätte erklärt werden müssen, da diese angeblichen Gründe nicht auf der Hand liegen; auch hätte zu der Gleichsetzung mit dem aus Nuzi belegten Namen Šallaku Stellung genommen werden müssen. Gerade wenn, wie bei Šmqn und in anderen Fällen, eine hurritische und eine westsemitische Lesung vorgeschlagen worden sind, wäre es doch richtiger gewesen, zwischen beiden abzuwägen, und nicht einfach die westsemitische, wenn auch noch so unwahrscheinliche („Sultan“ bei Salitis) zu übernehmen. Gerade bei Šmqn erscheint šimige-eni „Simige ist Gott“ doch einleuchtend. Apophis als ägyptischen Namen zu bezeichnen, hängt natürlich mit dem Namen Ppj: Phiope der 6. Dynastie zusammen, erscheint aber trotzdem, schon wegen der ganz anderen Vokalisation, unwahrscheinlich. Wie man die Schwester der Hyksos Apophis Teni zu einer Thebanerin machen kann, ist mir unverständlich, besonders da Simpson, auf den sich der Verf. beruft, ausdrücklich eine solche Deutung als „highly speculative“ ablehnt und feststellt: „...it stands to reason, that the princess must have been a member of the Hyksos royal family“. Dann ist aber eine „syllabische“ Schreibung eines Fremdnamens eher möglich als die Verbindung mit dem mit dem gleichen Gruppenzeichen anfangenden Namen der frühen thebanischen Könige des N.R., worauf Simpson etwas unglücklich verweist. S. 183 soll ich den Namen Ištar-ummi als hurritisch bezeichnet haben (*Beziehungen*, S. 103), was unrichtig ist; ich habe nur von Nordmesopotamien gesprochen. Doch sollte die Frage der hurritischen Namen in Ägypten nochmal eingehend untersucht werden.

Warum mir ein Zusammenhang der Hyksos mit den Hurritern möglich erschien, beruhte darauf, dass wir noch in der Amarnazeit in Askalon einen Fürsten mit einem indisch-arischen Namen (Widia) finden; diese Dynastie war also hurritisch. Ebenso trugen damals die Fürsten von Hebron (Suwardatta), Jerusalem (IR-Hepa), Megiddo (Biridija), Akko (Zurada), etwas früher in Taanek (Purdaja, Jamibanda) Namen, die sie als hurritische Fürsten ausgeben. Hurriter herrschen also in Südpalästina in einem Gebiet, was nie seit der Vertreibung der Hyksos einer anderen Macht als den Ägyptern unterstanden hat, selbst nicht beim grossen Abfall unter Thutmosis III. (Urk. IV 648). Sie können dann aber nicht später als vor der Vertreibung der Hyksos dorthin gekommen sein. Ich kann deshalb nicht verstehen, warum der Verf. die hurritische Wanderung nach Syrien und Palästina erst unter Thutmosis III. ansetzen will (S. 187). Hurriter in Syrien erwähnen bereits die hethitischen Texte Hattusilis und Mursilis' I., die sogar die Kurzchronologie noch mit dem ausgehenden Hyksosreich gleichzeitig ansetzt; kurz nach Hammurapi von Babylon heisst die Stadtgöttin von Aleppo hurritisch Hepat. Für Palästina halte ich die eben gegebene Überlegung wegen der Dynastien von Askalon und Hebron für ausschlaggebend, solange wir nicht aus der frühen 18. Dynastie Fürsten-

namen aus Südpalästina besitzen. Überhaupt ist der Verf. bestrebt, herabzudatieren, um schon aus chronologischen Gründen eine Verbindung zwischen Hurritern und Hyksos unmöglich zu machen. Dazu gehört auch die Ansicht (S. 184), die Ägypter hätten den Wagen erst bei ihren asiatischen Unternehmen kennengelernt. Er muss daher die Erwähnungen auf den Kamose-Stelen weginterpretieren: „The accounts do not indicate that the horses and chariots were used in battle“. Ich frage mich, wozu man Pferd und Wagen, die man damals beide (!) als Neuerungen in Ägypten antrifft (das angebliche Mittlere-Reichs-Pferd von Buhen hat sich unterdessen als später herausgestellt), benutzt haben sollte, da man sie auch später nicht als Lastenverkehrsmittel einsetzt. Der benutzte Terminus *t3 n.t-htrj* bezeichnet später immer die Streitwagen-truppe; die Stelle auf der Carnarvon-Tafel, dass die Gespanne in die Stadt fliehen und die Besatzung in die Täler, lässt den militärischen Charakter der Gespanne klar erkennen. Eine Verknüpfung der neuen Streitwagenwaffe mit den Hyksos liegt also nahe. Alles in allem erscheint mir die These, dass die Hyksos Hurriter waren und die Herrschaftsergreifung mit der hurritischen Wanderung zusammenhing eine Möglichkeit, die auch durch das vorliegende Buch nicht widerlegt worden ist, wenn wir auch noch weit davon entfernt sind, sie beweisen zu können. Auch kann van Seters die von ihm erstrebte Darlegung einer Herrschaftsergreifung durch Amorriter nicht überzeugend machen; das zeigt sich am deutlichsten dort, wo er nun ab S. 191 ff. die Herrschaftsergreifung wirklich darstellen will.

In dieser Besprechung konnten die Probleme nur angedeutet und bei weitem nicht ausdiskutiert werden. Worauf es mir ankam, war auf bestimmte grundsätzliche Probleme hinzuweisen, wie etwa die Beweiskraft archäologischer Funde oder ihres Fehlens, die Frage nach Benutzung literarischer Texte als historischer Quellen, — oder auch zu überlegen geben, dass bei scharfer Interpretation des Materials (e.g. Auftreten der Hurriter in Palästina, des Streitwagens in Ägypten) die Wahrscheinlichkeit nicht ausser Acht gelassen werden darf. Das gilt auch für das Kapitel über die Lage von Auaris und der Ramses-Stadt. Ganz abgesehen von der oben bereits als unhaltbar gekennzeichneten Deutung von Chata'na als Mittelpunkt einer Landesteilverwaltung, ist er in der Beurteilung des Alters der Anlagen von Chata'na dem Enthusiasmus des Ausgräbers erlegen; man vergleiche dazu die nüchterne Darstellung von Beckeraths, *Untersuchungen* 156 f., der *r3-w3tj* (wie im M.R. Chata'na hiess) in der richtigen Perspektive sieht und dabei auch schon vom Namen her zeigt, dass es mit Auaris nicht identisch sein kann (weil die Namen *r3-w3tj* und *hw.t-w'r.t* von der Namensform her „gewissermassen auf einer Ebene liegen“). Auch sollte man gegenüber van Seters Behauptung S. 131, dass Tanis erst von der 21. Dynastie gegründet und alle Bauteile, Statuen und Obeliken mit ramessidischen Aufschriften erst von diesen Königen nach Tanis verschleppt worden seien, die Einwände von Beckeraths, a.a.O. 158/9 lesen. Endlich verweise ich auf von Beckerath, a.a.O. 151/57 mit seinem vorsichtigen Versuch, Auaris in seiner Lage neu zu bestimmen, gegenüber van Seters Ansatz von Auaris und *Pr-R'-ms-sw* bei Chata'na.

Es liessen sich noch manche Bemerkungen zu Kleinigkeiten machen, doch ist die Besprechung schon über Ge-

bühr lang geworden. Dies liegt aber an der Bedeutung des Problems der Hyksos, für das der Verfasser in seinem Buch eine Darstellung eines überzeugten Vertreters der „Amorriter“-These beisteuert.

Bei der sonst gefälligen äusseren Gestaltung des Buches bedauert man die Fehler in deutschen Zitaten.

Hamburg, August 1967

W. HELCK

* * *

Eberhard OTTO, *Gott und Mensch nach den ägyptischen Tempelinschriften der griechisch-römischen Zeit*. Heidelberg, Carl Winter Verlag, 1964 (in-8°, 196 p.) = Abhandlungen der Heidelberger Akademie der Wissenschaften, Phil.-hist. Klasse 1, 6. Prix: DM 36,—.

Lorsqu'on parcourt les inscriptions abondantes qui accompagnent les tableaux sculptés sur les murs des temples ptolémaïques et romains, on est frappé du retour régulier d'un certain nombre d'épithètes ou de phrases qui reviennent souvent dans les colonnes se rapportant aux dieux ou au roi. Il serait intéressant de les relever et d'en faire une sorte de lexique. Les rapprochements obtenus permettraient d'abord de mieux les interpréter. Lorsqu'on s'aperçoit, par exemple, que telle épithète ou telle phrase est employée à la fois pour un dieu et pour une déesse, on peut mieux discerner l'extension de son sens. De plus, l'historien des religions pourrait étudier à la fois la théologie et l'anthropologie religieuse des clergés égyptiens tardifs: entreprise qui n'a encore jamais été tentée intégralement, parcequ'il nous manque trop de travaux de détail.

Aussi bien, ce n'est pas un catalogue exhaustif que le professeur E. Otto a voulu dresser. Il reste trop de textes inédits ou insuffisamment publiés. C'est une sorte de recueil préliminaire des expressions s'appliquant aux dieux ou aux hommes. Chacune est d'abord examinée en soi-même, groupée avec d'autres de sens voisin, en un même ensemble. Quel que soit le dieu envisagé, on s'aperçoit qu'il est dit unique, tout-puissant, omniscient, inconnaissable (du moins à la manière dont nous connaissons les choses du monde), invisible, juste, providentiel. Mais beaucoup de qualités attribuées au dieu ne sauraient être classées en catégories métaphysiques. Elles fournissent simplement des moyens de rendre le divin saisissable à l'homme. Aussi l'auteur examine-t-il ensuite chez les dieux l'attitude amicale, droite, l'ouverture de cœur, la confiance, l'habileté en actes et en paroles, l'assurance ou la fierté. Puis c'est le tour de toute une série d'expressions empruntées aux biographies spirituelles ou à la littérature didactique; donner à manger et à boire ou faire une part à celui qui n'a rien, sauver le faible du fort, mettre un fils à la place de son père, traiter grands et humbles de la même façon, chasser l'obscurité, car le divin est lumineux.

Vient alors une longue étude sur les termes et locutions marquant le rapport de la divinité et des hommes. Elle débute par des remarques pénétrantes sur les manières de désigner l'humanité: „tous les visages, tout le monde, tout oeil, ceux qui sont sur terre“; ou bien des oppositions destinées à marquer la totalité „hommes et femmes“, „grands et petits“. La soumission de l'hu-

nité aux pouvoirs d'en-haut est traduite par la vieille métaphore "marcher sur les eaux du dieu". Mais on peut aussi s'éloigner des eaux ou du chemin de la divinité. Et, ici encore, le professeur Otto note combien ces expressions se rapprochent de celles de la littérature biographique ou didactique. Du reste, les dieux aiment les hommes et distribuent à ceux qu'ils aiment les biens de ce monde, la vie, ou le souffle de vie. La luminosité est aussi un signe du divin et les hommes aiment la contempler, leurs yeux étant faits pour la lumière divine. A cette idée se rattachent les allusions aux spéculations sur les deux yeux divins: le soleil et la lune. Par une rétribution fort importante les dieux gratifient les hommes du souffle de vie.

On passe facilement alors au don précieux de la santé ou de la vie qu'ils octroient à l'humanité. La création entière, d'ailleurs, se tourne vers son créateur pour le regarder¹). Non seulement le dieu a créé mais il revivifie l'être que la mort atteint. La vie de l'au-delà est en quelque sorte une autre naissance. Enfin nous sont données des indications précieuses sur l'idée que se faisaient les Egyptiens d'un âge d'or: "Maât était descendue du ciel sur la Terre. Elle avait fraternisé avec tous les dieux. Provisions et aliments étaient abondants sans limites. Il n'y avait point de pécheur dans ce pays. Le crocodile ne ravissait pas de proie; le serpent ne mordait pas au tempe des dieux primordiaux".

Le Roi joue dans les temples tardifs un rôle non moins capital qu'aux hautes époques. Aussi E. Otto étudie-t-il soigneusement la manière dont le présentent ces textes de basse époque. On lui donne des épithètes divines, surtout des qualifications ayant rapport à la création, au pouvoir d'étendre la vie. N'est-il pas dieu lui-même? Il est aussi, depuis toujours, (car il n'en est pas moins homme, sans aucun doute) l'image du dieu son père et même de tous les différents dieux. Il est leur prêtre. De même nature qu'eux, il peut seul les servir dignement. C'est le fils qui remplit en principe auprès de son père le rôle de prêtre, ici comme dans les rites funéraires. Aussi, beaucoup de titres sacerdotaux lui sont-ils donnés, dont on trouvera un bon nombre p. 69-72. Il est encore celui qui gouverne, qui distribue la justice. Bref tout son comportement est celui du lieutenant de son père divin.

Un dernier chapitre tire en quelque sorte les conclusions de ces longues et patientes analyses. Il concerne la théologie et le culte. S'il y a quelque chose de neuf dans les conceptions que nous révèle cette littérature tardive, que signifient les actes religieux accomplis dans les temples? Que pouvons nous en induire sur la théologie à cette époque?

Apparemment les offrandes ont pour but d'attirer sur le roi donateur et le pays entier qu'il représente, des bénédictions d'un ordre voisin. Les offrandes d'aliments, de fleurs et de fruits attireront la fécondité de la terre,

par exemple. E. Otto admet, sans doute, que fondamentalement le culte égyptien obéissait au principe *do ut des*; mais il reconnaît ce qu'il y a de fondé à dire que le culte est un moyen de maintenir le cosmos dans l'ordre. Et il rappelle un passage du Papyrus Jumilhac où l'abondance des offrandes est mise en parallèle avec l'exubérance de la vie. C'est une façon encore très concrète de concevoir les choses et l'on ne peut dire qu'elle soit neuve au temps des Ptolémées. Il faut remarquer, cependant, que la personnalité des dieux auxquels le culte s'adresse joue assez rarement un rôle et que l'on peut sans cesse employer les mots généraux de *dieu* et de *divinité*, sans mettre un nom propre. Des phrases, qui paraissent d'abord liées à un dieu déterminé, s'étendent à beaucoup d'autres. Lorsqu'il s'agit de rites très particuliers comme l'offrande des miroirs ou de l'oeil-oudjat, on peut établir une sorte de rapport cosmique entre la divinité, l'instrument du culte et le cosmos. La symbolique de l'acte cultuel est donc claire.

Deux questions demeurent posées par toute cette documentation; celle des relations existant entre les dieux et le monde et entre les dieux eux-mêmes. Mais l'auteur refuse de poser ici les questions de monothéisme ou de polythéisme. Il préfère laisser parler, comme il dit, le matériel philologique que de lui imposer des catégories forgées d'avance. "On peut dire que le monde sous tous ses aspects, nature ou organisation sociale, n'est pas, au sens propre, empli d'action divine mais que l'action continue et multiforme des dieux est le monde". Pour l'époque considérée, le divin, qui peut se manifester en beaucoup de noms et de formes est cause et création du monde, parce qu'il agit dans le monde créé et l'empli de vie.

On a donc tantôt des divinités primordiales et créatrices, anciennement très déterminées, et des divinités immanentes au monde. Et cette double possibilité toujours professée par la pensée religieuse égyptienne a subsisté. L'essence de cette religion a pour caractère distinctif la capacité de comprendre l'action divine comme double. Bien que toujours les épithètes, *unique*, *créateur*, *primordial*, puissent s'appliquer à beaucoup de dieux, on ne peut se contenter d'appeler polythéisme une religion qui tente un tel effort vers l'unité, ni la considérer comme un monothéisme qui n'est pas arrivé tout à fait à maturité — ce qui serait la discréditer. Elle n'est ni la chute lente d'un monothéisme primitif ni l'ascension vers une sorte d'unité divine. Les dieux, saisissables en leurs noms et formes, réels et actuels dans les cultes et les rites, ne sont que des parties, des divisions, des personifications de ce qui était auparavant dans le monde et ce qui est actuellement en lui, c'est leur mystère qu'ils puissent être unité et multiplicité, créateurs et présents dans le créé.

Un lexique des expressions et épithètes les plus fréquentes, suivi d'un index des mots et d'une vingtaine de pages de citations hiéroglyphiques, terminent cet ouvrage. Ils seront fort utiles à ceux qui, de plus en plus nombreux, étudient les inscriptions abondantes des temples de basse époque. Il rendra de très grands services et tous les usagers, sans aucun doute, sauront rapidement l'apprécier à sa juste valeur. Qu'on ne voie donc, dans les remarques qui suivent, aucun désir de chicaner sur tel point de détail ou de refuser telle conclusion, mais

¹) Il est à noter que des traits assez spécifiques comme celui-ci se retrouvent dans les hymnes à Amon (nouvel empire): Gardiner, *Hieratic Papyri in the British Museum*, third series, Londres 1935, Pap. Chester Beatty IV, recto, X, 8-9. Pour le contexte théologique, voir nos *Dieux de l'Égypte*, p. 125. Il est à peu près impossible de juger de la littérature religieuse tardive sans se référer expressément aux grandes compositions religieuses plus anciennes. On s'aperçoit souvent que les expressions ou les termes diffèrent quelque peu, mais les idées se retrouvent avec une parfaite exactitude.

plutôt quelques réflexions provoquées par une lecture approfondie du livre.

Lorsqu'on rapproche, pour les mieux entendre, des locutions et épithètes souvent employées l'une à la suite de l'autre, dans des sortes de litanies dont le sens n'est pas suivi, il est certain qu'on obtient la plupart du temps d'excellents résultats. Mais le découpage d'expressions tirées d'un contexte bien composé doit être opéré avec beaucoup plus de prudence. A la page 30, l'auteur étudie des formules concernant les yeux et les oreilles de la divinité: elles sont destinées, évidemment, à exprimer l'omniprésence d'un être qui voit tout et entend tout, même les appels de l'opprimé. Faut-il en rapprocher les vers: "fais que ses yeux soient ouverts, que ses oreilles entendent"? Nous ne le croyons pas. Il convient de les interpréter en fonction de leur contexte. Ils appartiennent à un hymne chanté par les prêtres dans la nuit du nouvel an: ils supplient Harakhtès de donner, par les rayons d'or du soleil, la vie à la statuette en or d'Hathor²). Il faudrait plutôt évoquer ici les rites de l'ouverture de la bouche et non les expressions concrètes destinées à traduire dans une langue, qui manie difficilement et rarement l'abstraction, certains attributs théologiques de la divinité.

A ce propos se pose un problème préliminaire fort délicat que l'auteur n'a nulle part envisagé et pour lequel la philologie pure ne peut offrir de solution. C'est celui des moyens d'expression de la pensée égyptienne. Une langue impose ses impératifs à ceux qui la parlent, quitte à refléter par ailleurs, l'empreinte de leur pensée. Sans doute ils peuvent la modifier et, de fait, on perçoit dès le nouvel égyptien une tendance à systématiser les moyens linguistiques d'abstraire. Le copte est beaucoup plus abstrait que l'égyptien, et l'on sent que l'influence profonde du grec a joué un grand rôle, dans son développement. Mais au temps où l'on gravait les inscriptions des temples grecs et romains, la langue hiéroglyphique morte, dans laquelle les hiérogrammates composaient encore leur œuvres religieuses, différait à peine au point de vue sémantique de l'ancien égyptien. De sorte qu'une exégèse très soignée doit être faite si l'on veut comprendre exactement la pensée de l'Égyptien. Quel est le sens exact des mots *mur*, *aux oreilles nombreuses*, *aux yeux abondants*, *à la marche libre*, *obscurité du cœur*, *chemin du dieu*, etc. . . ? Autant de notations concrètes qui expriment certainement des idées morales. Mais il faut pour les bien saisir, les serrer de près. Comment, d'ailleurs, pour comprendre la portée de ces textes, se limiter strictement à eux? Parfois E. Otto cite *Merikare* ou d'autres grands documents religieux; mais c'est si occasionnel que l'on ne peut en attendre une grande lumière.

Les procédés d'identification des dieux les uns aux autres, ou les images qu'on leur applique étaient maniés par les anciens théologiens avec une grande dextérité³).

²) Voir: *Sur trois représentations de Nout à Dendara*, ASAE, 52, 1952.

³) Nous avons essayé d'entrer dans quelques détails précis dans le chapitre II d'un petit livre: *Les dieux de l'Égypte*, Paris 1965. On trouvera des interprétations analogues, mais un peu trop systématiquement à notre gré, dans les ouvrages de Frankfort, *Ancient Egyptian religion*, 1948, ou le récent livre de Ph. Derchain, *Le Papyrus Salt 825* Bruxelles 1965, chap. I.

Mais il faut essayer d'embrasser l'ensemble des livres religieux et non pas seulement des expressions coupées de leur contexte pour saisir le sens exact du matériel et le comprendre. Sans les grandes compositions religieuses du nouvel empire il est impossible d'aborder le sujet du monothéisme en Égypte. Et même, pour les temps tardifs, E. Otto part d'une analyse trop hâchée et trop incomplète pour que sa synthèse ne demeure pas décevante. Nous avons longuement analysé et même cité textuellement son chapitre de conclusion. On doit louer sa prudence et le désir qu'il manifeste de rester sur un terrain solide. Mais la quantité et la qualité des sources qu'il laisse de côté lui interdit d'entrer à fond dans le sujet. Une identification d'Isis, elle-même forme d'Hathor, avec chacune des grandes déesses d'Égypte⁴), permet à elle seule de montrer l'unité divine exprimée d'une manière très directe par les théologiens. Sans doute, nous n'avons point l'équivalent pour les dieux; mais les identifications et subordinations d'autres dieux à Amon, par exemple, montrent qu'il en était de même pour les divinités mâles. Si l'on ajoute que les grands dieux, de surcroît, possédaient la bisexualité créatrice, attestée par de nombreux documents, il est inutile d'attendre d'autres témoignages explicites pour conclure que le polythéisme apparent n'était qu'un aspect multiforme de l'unité divine fondamentale⁵).

Nous ne croyons pas que la pensée des Egyptiens fût inconsistante au point de leur faire attribuer au mystère des dieux le fait qu'ils soient à la fois un et multiples, immanents et transcendants. Pour ceux qui réfléchissaient, le monde, créé d'abord dans la pensée de Dieu, rendait la divinité présente aux yeux qui s'ouvraient et ce n'était pas là une immanence panthéistique. D'autre part l'unité divine résultait de l'identification des dieux primordiaux les uns aux autres et puis de la distinction de noms divers d'un être unique, pour ceux qui demeuraient les plus irréductibles, comme Amon, Rê et Ptah. Nous avons exposé ailleurs tous ces procédés de la pensée égyptienne et ne pouvons y revenir ici. Aucun des textes si diligemment amassés et traduits par le Professeur Otto ne contredit ces conclusions. Beaucoup au contraire, viennent les corroborer.

Pour s'en être tenu trop strictement à ces mots ou à ces courts membres de phrases, privés de leur contexte, pour n'avoir pas pris en considération les développements voisins dans l'immense trésor littéraire des temples ptolémaïques et romains, et la riche production religieuse antérieure, il a prêté aux théologiens des idées incomplètes ou obscures, qui risquent de nous amener à leur attribuer une certaine inconsistance intellectuelle. Il semble que l'ensemble des sources, dûment utilisé, permet de dépasser le stade de cette analyse qui demande plutôt à être complétée qu'à être corrigée. Cela n'enlève que peu à son intérêt philologique de premier ordre.

Castelnau-le-Lez, Marz 1967

FRANÇOIS DAUMAS

⁴) Texte inédit du Temple de la naissance d'Isis à Dendara, cité dans *Les dieux de l'Égypte*, p. 99.

⁵) Voir ce même ouvrage, chap. VI. Nous indiquons seulement ici ces idées sans répéter ce que nous avons dit ailleurs. Il est certain que quiconque voudrait utiliser sans complément l'ouvrage d'E. Otto pour ses conclusions d'histoire religieuse, resterait très en-deçà de la vérité. Admirable pour l'égyptologue, il serait partiel et déformant pour l'historien des religions.

Alexander BADAWAY, *Ancient Egyptian Architectural Design — A Study of the Harmonic System*. Berkeley and Los Angeles, University of California Press, 1965 (1 vol. in 8°, pg. XII-195, 18 fig., 55 pl.) = University of California Publications - Near Eastern Studies. No. 4. \$ 6.00.

L'autore ritiene di aver trovato che gli antichi egiziani usarono un sistema modulare ed anche un sistema armonico nel tracciare non solo le piante e le facciate dei loro edifici, ma anche i singoli elementi architettonici e la figura umana. Il volume in esame riguarda più strettamente il sistema armonico e solo in modo largo il sistema modulare.

Secondo l'autore, il sistema armonico adottato dagli architetti egizi si basava principalmente sui seguenti elementi geometrici:

Triangolo rettangolo con i lati proporzionali a 3, 4 e 5;

Triangolo isoscele con l'altezza uguale alla lunghezza della base, chiamato triangolo isoscele 1 : 2;

Triangolo isoscele con l'altezza uguale a due volte la lunghezza della base, chiamato triangolo isoscele 1 : 4;

Triangolo isoscele con l'altezza uguale a quattro volte la lunghezza della base, chiamato triangolo isoscele 1 : 8; questi ultimi due chiamati anche „pillars”;

Triangolo isoscele con l'altezza uguale ai $\frac{5}{8}$ della lunghezza della base, che è approssimativamente collegato con la sezione aurea;

Quadrato;

Rettangolo che circonda un quadrato sormontato, lungo uno dei lati, da un triangolo 5 : 8 (rectangle of the whirling squares);

Rettangolo che circonda un quadrato con aggiunti ai due lati opposti due triangoli 5 : 8.

Esso è anche basato su un elemento matematico, ossia la serie numerica di Fibonacci — Lamé in cui ogni termine è la somma dei due precedenti: 3, 5, 8, 13, 21, 34, 55, 89 ecc. ecc.

Una grande parte del libro (55 tavole) è dedicato all'analisi grafica di piante di edifici funerari e culturali, di facciate, di elementi architettonici, di stele, porte e finestre e, per ultimo, anche di uno dei famosi pannelli lignei di Hesy-re'.

L'autore dice chiaramente (p. 183), e noi siamo pienamente d'accordo con lui, che l'ipotesi che attribuisce agli egiziani un elaborato avvicinamento per via matematica alla formula della sezione aurea non è assolutamente provata e che non esiste, e forse non esisterà mai (pg. V) una prova definitiva data da testi geroglifici che gli antichi egizi abbiano usato in teoria od in pratica il sistema armonico.

Tutto sommato abbiamo, però, l'impressione che il Badawy abbia una certa tendenza a teorizzare troppo largamente la questione e ad attribuire agli antichi architetti egizi conoscenze matematiche che essi probabilmente non avevano. Per quanto riguarda, ad esempio, gli angoli di inclinazione delle facce delle diverse piramidi, pensiamo

che essi, più che a conoscenze matematiche precise o al desiderio di conseguire una forma particolarmente armoniosa, siano dovuti, come dice il Lauer, a tentativi di trovare un angolo „ottimo” che permettesse il facile tracciamento e controllo durante la costruzione, per mezzo di rapporti semplici materialmente realizzati con stecche di legno e traguardi, sia degli angoli lungo l'apotema che degli angoli che venivano obbligatoriamente a formarsi lungo gli spigoli. E ciò sembra essere dimostrato dai diversi tentativi fatti nei monumenti piramidali regali dei primi tempi. A questo proposito dobbiamo rilevare alcuni errori di non grande importanza in cui l'autore è caduto per svista o per non aver ben compreso il testo del Lauer. L'errore di orientamento nella piramide di Micerino è, secondo il Petrie, di circa 14' e non 14" (p. 53). Nella fig. 14, l'angolo alla base dello spigolo della piramide di Cheope non è 51°50'39", ma circa 42° come è facilmente dimostrato graficamente, e nella tav. 6, similmente, l'angolo di base dello spigolo della piramide di Micerino non è 51°29'53" ma circa 41°.

Rimangono anche dubbiosi circa la disposizione, nelle piante degli antichi edifici egizi, di elementi situati secondo i termini della serie numerica di Fibonacci. In alcune piante, i termini della serie (in cubiti) partono da punti teorici, addirittura fuori della pianta stessa (v. tav. 22), in altre lo zero è posto davanti o dietro o nello spessore di muri e massicci. I termini della serie, nello stesso edificio, cadono parimenti al centro di locali, davanti o dietro o nello spessore di muri, o al centro di porte, o lungo uno stipite laterale di queste, lungo il fronte di un colonnato o all'altezza dell'allineamento dei centri delle file di colonne. Dato che le piante sono quasi tutte in assai piccola scala, e quindi inevitabilmente non molto precise, non si può evitare il sospetto che certi risultati siano un poco sforzati. E' molto difficile, ad esempio, poter accertare se un dato muro sia lungo effettivamente 89 cubiti (e quindi eretto secondo uno dei termini della serie di Fibonacci) o 90 cubiti, numero rotondo di decine: e gli egiziani, come abbiamo potuto accertare in molti luoghi, prediligevano l'uso di cifre rotonde.

Lo stesso accade coi triangoli presi come base dell'analisi armonica. In edifici complessi come i grandi templi esistono numerosissimi spigoli ed angoli esterni ed interni, spigoli di colonne e di pilastri, mezzerie di passaggi e centri di locali. Così, una volta fissato un angolo il cui vertice è sull'asse dell'edificio, ma non in una posizione determinata, ed i cui lati siano tracciati secondo i lati dei triangoli isosceli sopramenzionati (chiamati „pillars” e „prismatic pillars”) non è difficile, facendo scorrere il vertice lungo l'asse stesso, trovare che alcuni punti caratteristici si trovano allineati sui lati dell'angolo stabilito. Se non è uno spigolo anteriore di pilastro, sarà uno degli spigoli posteriori, se non è lo stipite di una porta, sarà la mezzeria della porta stessa e così via. In alcuni casi poi (v. tav. 31 - Tempio funerario di Ramses III a Medinet Habu) vediamo che, addirittura, sarebbero state usate quattro serie numeriche di Fibonacci per determinare punti caratteristici, in cui non solo variava la posizione dello zero, ma perfino il senso della successione dei termini che in alcuni casi andava dalla facciata verso l'interno, in altri dall'interno verso l'esterno. Tale abbondanza di coincidenze, al contrario di quanto pensa il Badawy (p. 67), è per noi un fattore negativo piuttosto che posi-

tivo circa una eventuale prova dell'esattezza della teoria caldeggiata nel libro in esame.

Bisogna inoltre tener conto che le dimensioni di certi vani ed in specie degli intercolunni erano certamente imposte dai materiali impiegati (granito o calcare bianco) e dal carico loro imposto, più che da eventuali considerazioni di armonicità. Con ciò, e sia ben chiaro, non è detto che escludiamo recisamente l'ipotesi emessa dal Badawy: certe coincidenze sembrano esistere, specie nell'epoca amarniana. Pensiamo solo che essa necessiti di un più approfondito studio e che debba essere dimostrata su precise piante a grande scala: 1 : 100 o almeno 1 : 200.

Tracciata la pianta di un edificio seguendo il sistema armonico, gli antichi architetti l'avrebbero poi trasposto, per il reale tracciamento sul terreno, in un diagramma modulare, reticolato di quadrati che avrebbero avuto il valore di $6\frac{1}{3}$ cubiti o di un multiplo di questa misura scelta, dice l'autore (p. 36) perchè approssimativamente la lunghezza dei lati di un triangolo isoscele di 8 cubiti di base e 5 di altezza. Circa i diagrammi modulari che accompagnano le varie tavole del testo, troviamo assai commendevole la cautela con cui l'autore li propone.

Molto interessanti sono alcuni capitoli del libro, specie quelli riguardanti la tradizione (p. 6), alcuni termini tecnici (p. 46), la Dea Seshat (p. 58) ed il problema dell'epitagono (p. 60) anche se, come dice l'autore, questa figura geometrica non sembra sia stata usata in epoca faraonica.

Il capitolo sulle proporzioni armoniche della figura umana meriterebbe per il suo interesse, un maggior approfondimento e specialmente la spiegazione del perchè lo zero della serie numerica di Fibonacci, che determinerebbe punti caratteristici della figura e del vestito (spalle, ascelle, capezzoli, ombelico, giuntura delle gambe, termine basso del grembiule) sia sempre stato scelto (sia nel reticolo a 21 quadrati che in quello a 18) all'altezza degli occhi della figura umana e non, ad esempio, alla sommità del capo.

Rapallo-Torino,
giugno 1967

V. MARAGIOGLIO-C. RINALDI

* *

M. SCHIFF-GIORGINI, en collaboration avec C. ROBICHON et J. LECLANT, *Soleb I* (1813-1963). Firenze, Casa Editrice Sansoni, 1965 (gr. in-8, VIII + 161 pp., 130 pls., 1 plan dépliant) = Missione Michèle Schiff-Giorgini. Prix: 16.000 Lit.

Les fouilles de Soleb qui se sont terminées après six campagnes compteront sans doute parmi celles dont la publication aura commencé le plus tôt après la fermeture du chantier. Et c'est un hommage à rendre à l'extraordinaire équipe à qui nous les devons, de n'avoir pas voulu faire attendre le public. Extraordinaire équipe, en effet, composée d'une femme du monde — comme elle se désigne elle-même — qui n'a pas craint les rigueurs d'un chantier pendant si longtemps, d'un fouilleur comme il en existe peu, de deux épigraphistes et d'un financier qui, s'il n'a jamais vu Soleb, a rendu par sa générosité l'entreprise possible. C'est à lui que le tome I de *Soleb* est dédié. Il mourut, hélas, peu après la publication du présent volume; son souvenir restera attaché à l'expédition qu'il a favorisée et s'associera à celui de Jozef Janssen qui fut le

premier épigraphiste de Soleb, et qui disparut trop tôt.

Ce premier tome de la publication, qui en comprendra six, est entièrement consacré à l'histoire de l'exploration de Soleb, depuis sa découverte par Burckhardt — le fameux Cheikh Ibrahim — jusqu'à la fin des travaux de la présente mission. Il se divise en deux parties de longueur très inégale; la seconde, très brève, donne le calendrier des dernières fouilles de 1957 à 1963 et la bibliographie des rapports préliminaires qui y ont été consacrés; elle est illustrée de quelques photographies montrant l'état du monument avant et après le dégagement, ainsi que la mission au travail.

La première partie, au contraire, longue de cent et trente pages, s'intitule *Voyageurs et archéologues 1813-1907* et comprend trois chapitres. Le premier fait l'histoire de la découverte et de l'exploration de Soleb et peut être considérée comme un chef d'œuvre du genre par le luxe des détails qu'il contient et par la richesse de l'information qui fait apparaître la virtuosité bibliographique des auteurs. Non seulement les voyageurs qui ont écrit sur Soleb sont identifiés, mais encore la plupart de ceux qui ont gravé leur nom sur le monument, et que la mission Schiff-Giorgini a relevés et reproduits en fac-simile. La minutie des recherches éclate tout particulièrement dans certaines notes de bas de page, comme celles qui ont été consacrées à des personnages épisodiques, tels le prince Amiro (15, n. 16) ou un certain Botzaris qui passa par là en 1822 (16, n. 3). Les voyageurs du XIX^{ème} siècle ont été innombrables et le répertoire est très étendu. Et ce ne sera certes pas un reproche aux auteurs si l'un d'eux, qui n'a du reste pas laissé de graffiti sur les murs du temple, et ne fait que mentionner son passage, l'entomologiste André Melly, a pu être ajouté à la longue liste du chapitre I par S. Sauneron (*Une visite à Soleb en 1850*, BIFAO 193-5, 1966, p. 64). C'est dans ce chapitre aussi que l'on trouvera une amusante note chargée de références, où l'on apprendra tout ce que l'on peut savoir sur la présence d'hippopotames dans le Soudan septentrional encore au XIX^{ème} siècle.

Le troisième chapitre est consacré à l'inventaire des dénominations variées que l'on trouve pour désigner le temple de Soleb chez les voyageurs. On en a dénombré huit principales, chacune étant orthographiée de plusieurs façons, les unes empruntées aux noms de divers villages ou lieux-dits des environs, les autres, pédantes, extraites de Ptolémée au gré de la fantaisie des auteurs, et sans grand souci de critique.

Le chapitre 2, dont nous parlerons maintenant, est de loin le plus long. Intitulé *Documents*, il est le répertoire très étendu des citations des voyageurs et l'album de leurs dessins. La plupart des textes ont été reproduits in extenso, des plus longs seuls il n'a été donné que des extraits, du reste copieux.

Les auteurs ont été classés par ordre chronologique, et à chacun a été consacrée une brève notice documentaire, tandis que leurs textes ont été commentés en note, la plupart du temps pour identifier leurs descriptions et, quand il y a lieu, ce qui est fréquent, pour rectifier leurs affirmations.

A parcourir un tel recueil, on se rend compte combien il peut être difficile de prendre une simple mesure, ou même seulement de compter des colonnes ou des portes, pour des observateurs qui ne sont pas spécialement formés

à ces tâches. On remarque en effet tout de suite qu'il faut distinguer trois groupes parmi tous les visiteurs de Soleb (et ce pourrait être vrai pour tout autre site): les pionniers, de qui la notice la plus sommaire était évidemment la bienvenue en un temps où l'on ne savait rien; ceux qui ont une formation scientifique et dont les observations sont généralement précises; enfin les simples touristes. Et l'on est étonné de voir combien ceux-ci ont été nombreux en somme, et comme leurs récits de voyages sont de la littérature, sans grand souci d'information. Ceux-ci, sans doute, ne doivent-ils pas être jugés par un égyptologue qu'ils ne peuvent que décevoir, mais au contraire intéresseront-ils les historiens des voyages, les curieux de folklore et les amateurs d'aventures.

Restent les deux autres groupes. Les rapports des savants dépassent naturellement les autres en intérêt. Ce sont ceux de Lepsius, dont l'expédition fut à Soleb au milieu de l'été 1844, et à qui l'on doit pratiquement tout ce qui avait été publié du temple de Soleb jusqu'ici, dessins nets et précis et notices descriptives, et de Davies-Breasted, qui vinrent à Soleb en 1906, mais dont les notes sont malheureusement pour la plupart restées inédites. Aussi saura-t-on gré aux auteurs de *Soleb I* d'avoir donné près de dix pages d'extraits de leurs carnets et reproduit quelques-unes de leurs photographies.

Quant aux rapports des pionniers, il faut bien avouer que l'égyptologue les lit, dans le cas de Soleb, avec plus d'intérêt historique pour la science qu'il pratique que de profit scientifique réel. Il en est du reste d'habitude ainsi lorsque les monuments décrits autrefois existent encore.

On trouvera parmi eux les quelques lignes de Burckhardt qui sont la première mention de Soleb dans l'histoire de l'égyptologie, de longs extraits du Voyage à Méroë de Caillaud, qui s'efforce de décrire l'architecture, prend beaucoup de mesures, donne quelques dessins assez peu exacts et un plan présentant plusieurs erreurs majeures (p. 38). Linant de Bellefonds, qui passa à Soleb juste en même temps que Caillaud, a laissé de son voyage en Nubie un journal resté inédit, dont de longs extraits sont publiés ici. Ce voyageur était visiblement attentif à beaucoup de choses, et a consigné beaucoup d'observations sur l'ensemble du site et fait à la chambre noire quelques dessins au crayon généralement précis et détaillés, qui lui servirent de modèle pour l'exécution de planches au lavis qu'il remit plus tard à Banks.

Après lui passèrent quelques Anglais, dont Lord Prudhoe, à qui l'on doit les premières copies des "écussons" contenant les noms des peuples soumis, qui parvinrent ensuite à Champollion, puis Bonomi qui s'intéressa également à ces inscriptions.

Mais ce ne sera cependant que Wilkinson qui s'intéressera sérieusement au monument en épigraphiste, et en rapportera une masse de croquis, d'ensemble et de copies des tableaux rituels avec leurs inscriptions qui sont restés inédits jusqu'ici.

En examinant tous ces documents, parmi lesquels un bon nombre vient d'être publié pour la première fois, on ne peut que s'affliger que tant de copies et d'observations soient restées inconnues des égyptologues à l'époque où l'on ne connaissait encore rien du temple d'Aménophis III, le plus méridional des monuments égyptiens. Mais aujourd'hui, lorsqu'on compare ce que ces manuscrits nous apportent à ce que Lepsius a mis à la disposition de tous,

on se rend compte que le profit qu'on en tire est loin de compenser la peine qu'ont prise ceux qui les ont sortis de l'ombre des bibliothèques.

En somme, ces écrits que nous venons d'énumérer, en nous en tenant du reste aux plus importants, intéressent plus l'histoire de l'égyptologie que l'archéologie elle-même. On s'en rend d'autant mieux compte en lisant les nombreuses notes critiques dont les auteurs de *Soleb I* les ont agrémentés dans lesquelles ils ont apporté beaucoup d'érudition et leur excellente connaissance du site, pour les éclairer et les corriger.

La publication exemplaire des témoignages sur Soleb réunis ici rendra sans aucun doute de grands services aux historiens du XIX^e siècle. L'examen critique, d'autre part, montre aux archéologues les limites de l'information qu'ils peuvent en escompter. Celle-ci est mince en face de ce que les expéditions conçues sur des bases scientifiques ont livré, et sera nulle quand les six volumes de *Soleb* auront paru.

Un tel soin dans la préparation du travail de publication ne peut du reste que faire bien augurer de la suite, et c'est le vœu de tous ceux qui auront glané dans ce recueil si commode, que de voir paraître le plus tôt possible la suite de cette grande publication. On annonce un tome II, contenant les résultats des fouilles dans les nécropoles (dont aucune mention n'est faite par les anciens voyageurs), explorées par la mission de Soleb au cours de ses six campagnes, parallèlement aux travaux dans le temple, et trois volumes de descriptions de plans et de relevés de ce dernier.

S'il est permis en terminant d'exprimer une légère réserve, nous l'adresserions volontiers à l'imprimeur. Le papier choisi, en effet, d'excellente qualité, convient mal aux reproductions en phototypie, qui y perdent en netteté et en lisibilité. Il serait souhaitable que les planches des autres volumes soient imprimées sur papier glacé, car il serait regrettable de perdre, pour une simple raison technique, le moindre détail d'une information qui s'annonce de premier ordre.

Strasbourg, juin 1967

PH. DERCHAIN

ASSYRIOLOGIE - MESOPOTAMIA

E. UNGER, *Der Beginn der altnesopotamischen Siegelbildforschung*. Eine Leistung der Österreichischen Orientalistik. Wien, Hermann Böhlau Nachf., 1966 (8vo, 80 S., 15 Tafeln, 7 Porträts) = Österreichische Akademie der Wissenschaften, Philosophisch-Historische Klasse. Sitzungsberichte, 250. Band, 2. Abhandlung. Preis: ÖS. 96.—.

Vier Teile umfasst dieses kleine aber nicht unwichtige Büchlein, das, vom Verfasser während seiner Entstehungszeit noch betreut, erst kurz nach dessen Tod erscheinen konnte.

Anlässlich der Aufgabe, die Rollsiegelgeschenke des Forschers Claudius James Rich an Wien zu identifizieren, bemühte sich der Verf. um die Geschichte der altvorderasiatischen Philologie und Archäologie im allgemeinen (§ 2-6) und damit verbunden um die älteste und ältere Literatur dieser Forschungszweige (Anhang I ff.). Die Siegelbilder reizten ihn — wie schon früher — zu einer

Interpretation an (§ 1) und schliesslich ist der letzte Teil des Buches den Abbildungen gewidmet. (Beschreibungen Anhang V ff.).

Zunächst sollen die beiden wichtigsten Abschnitte — für den Leser sicher die nützlichsten — besprochen werden.

Zu § 2 S. 14 ff.: Die Geschichte der Siegelkunde hat ihren Anfang zweifellos der Bemühung um die Entzifferung der Keilschriftzeichen zu verdanken, wie der Verf. feststellt. Ja, lange Zeit hindurch war vielen Forschern die Legende auf den Stücken sicher wichtiger als das Bild. Noch im Jahre 1919 veröffentlichte St. Langdon einen Aufsatz über die religiöse Interpretation babylonischer Siegel¹⁾, ohne ein einziges Bild der Stücke zu veröffentlichen. So wird zunächst auf S. 14 eine kurz gefasste Geschichte der Keilschriftentzifferung gegeben, die im Gegensatz zu der sonst viel ausführlicheren von J. Friedrich z.B.²⁾ noch die Bedeutung Silvestre de Sacy in diesem Rahmen würdigt und überdies — ausserordentlich nützlich — stichwortartig in den Anmerkungen die Lebensläufe der genannten Forscher und ihre wichtigsten Werke bringt. Der Name Rawlinsons hätte hier jedoch wohl nicht fehlen dürfen³⁾; auch die Behauptung, dass die elamischen Inschriften noch der völligen Deutung bedürfen, entspricht nicht den Tatsachen^{3a)}.

Zu § 3 S. 18 ff.: Die Rolle Österreichs in der Siegelbildforschung gehört ebenfalls noch zum historischen Teil. In diesem Zusammenhang werden die ältesten Werke über Siegelkunde, die noch in den Beginn und die Mitte des 18. Jhdts. datieren, erwähnt. Dem Österreicher J. von Hammer-Purgstall gebührt die Ehre, zwar nicht das erste, jedoch das erste grössere Siegelwerk, *Fundgruben des Orients*, veröffentlicht zu haben. So ist der Untertitel des Büchleins — vielleicht ein wenig zu bedeutungsschwer gefasst — zu verstehen.

Zu § 4 S. 21 ff.: Die Bedeutung, die der später naturalisierte Engländer Cl. J. Rich für die Vorderasiatische Archäologie hatte, wird hier u.a. im Lichte seiner Beziehung zu Österreich gesehen. Dieses Kapitel bietet eine gute Ergänzung zu dem in Anhang XIV von J. R. F. Thompson verfassten Lebenslauf dieses Forschers. Zusammen mit dem Bericht im Katalog der Ausstellung des Britischen Museums „Layard and his successors“, 1 ff. findet man nun gute Informationen über diesen Mann, dem nicht nur Österreich einen Teil seiner Siegel (Graz 42, Wien 17 Stück, s. Anhang XV), sondern vor allem das Britische Museum den Grundstock zur Abteilung der „Western Asiatic Antiquities“ verdankt. Nicht uninteressant ist es, über die Gründung und Anfänge des Joanneums etwas zu erfahren (S. 20 f. S. 27 f. Anhang X und XI).

Zu § 5 S. 24 ff.: Eingeschoben in die Kapitel über Österreichs Verdienste um die Wissenschaft des Alten Orients wird die Behandlung Friedrich Münters, der bereits Erwähnung bei der Entzifferungsgeschichte des Alt-

¹⁾ St. Langdon, RA 16 (1919) 66 ff.

²⁾ J. Friedrich, *Die Entzifferung verschollener Sprachen* (1954) 44 ff.

³⁾ J. Friedrich o.c. 49 ff.

^{3a)} Vgl. W. Hinz, *Das Reich Elam* (1964) 25 ff.

persischen fand. Es ist beachtlich, dass dieser Gelehrte schon zu Beginn des 19. Jhdts. den ersten Schritt zur Klassifizierung der Rollsiegel tat. So unterschied er als erster nunmehr altpersische und babylonische Zylinder. Belege dazu sind in Anhang XII S. 50 nachzulesen. Die Arbeit der Trennung in zeitlich und örtlich verschiedene Siegelgruppen ist nach fast 150 Jahren wissenschaftlicher Tätigkeit fast vollendet, doch sind auch in dieser Beziehung noch immer einige Aufgaben zu bewältigen.

Der zweite wichtige und vermutlich für viele Benutzer noch nützlichere Teil ist der bibliographische (Anhang XVI ff.). In ihm steckt eine sicher langwierige und umfangreiche Arbeit, die für alle die sehr brauchbar sein wird, die sich mit älteren Siegelpublikationen befassen müssen und evtl. nur die eine oder andere zur Verfügung haben: Konkordanzen zwischen dem Buch von Layard, *Culte de Mithra*⁴⁾ und anderen Publikationen, vorallem mit Nummern des Britischen Museums, ebenso für die Veröffentlichung Cullimores⁵⁾ sind hier durchgeführt worden. Besonders wichtig und begrüßenswert sind die Angaben über die Veröffentlichungen vieler Siegel der reichhaltigen Sammlung des Britischen Museums, deren endgültige Katalogisierung gerade eben erst begonnen wurde⁶⁾.

Was jedoch unter § 1 zur Interpretation der Rollsiegel und der Deutung von Göttersymbolen gesagt ist, ist derart abwegig, dass eine Entgegnung überflüssig erscheint. Kurz soll nur auf das auf Tf. IV ff. mehrfach abgebildete altbabylonische Siegel mit „Keilschriftkommentar“ eingegangen werden; es wird auf S. 11 und 19 beschrieben. Bei dem genannten „Kommentar“ handelt es sich jedoch keinesfalls um bilddeutende Beischriften sondern mit Sicherheit um Füllfiguren, wie sie auf Siegeln altbabylonischer Zeit üblich sind. Die „Zeichen“ 6 und 7 (Tf. VI) sind in Wirklichkeit miteinander identisch und nur nicht ganz deutlich durch die schwache Abrollung (oder Abnutzung des Siegels an dieser Stelle?) erkennbar. Es handelt sich hier einwandfrei um zwei Vögel, die eine im Halbmond liegende Sonne flankieren, ein im syrischen Kreis beheimatetes Motiv⁷⁾. Das „Zeichen“ 4 ist gewiss ein liegender Löwe um 90° zur Bildrichtung gedreht, nach Art des Kerbschnittstils, der vielfach in dieser Periode zu belegen ist, wiedergegeben⁸⁾. Der darunter befindliche kleinere Gott ist sicher nicht als Gefangener der grösseren hinter ihm stehenden zu denken, was die Umzeichnung A. Reveils suggeriert⁹⁾. Der grösser dargestellte Gott trägt vielmehr einen Heroldsstab(?) in den gefalteten Händen, wie wir dies von Götterbildern der

⁴⁾ M. F. Lajard, *Recherches sur le Culte public et les Mystères de Mithra en Orient et Occident* (1847).

⁵⁾ A. Cullimore, *Oriental cylinders* (1842-43).

⁶⁾ D. J. Wiseman, *Catalogue of the Western Asiatic Seals in the British Museum I* (1962).

⁷⁾ Vgl. das Beispiel B. Buchanan, *Catalogue of Ancient Near Eastern Seals in the Ashmolean Museum I*, Tf. 56, 866. Zu syrischen Motiven auf altbabylonischen Siegeln vgl. R. Opificius, *Festschrift Moortgat* 216 ff.

⁸⁾ W. Nagel, AfO 18 (1959) 326 ff.

⁹⁾ Dass übrigens die Zeichnungen dieses Kupferstechers, der Lajard die Abbildungen zu seinem Werk lieferte, im allgemeinen von ausserordentlicher Genauigkeit sind, konnte ich durch Vergleiche mit den Originalen, die mir liebenswürdigerweise von R. D. Barnett im Britischen Museum gestattet wurden, feststellen.

dritten Dynastie von Ur kennen, man vergleiche die Statue des Gottes Alla und das Relief der Gudea-Zeit in Berlin¹⁰). Dieser Stab berührt nur zufällig die Schulter des kleinen Gottes, der fürbittend seine Hand erhoben hat. Das „Zeichen“ 2 zu deuten, ist nicht ganz so einfach. Mit allergrösster Wahrscheinlichkeit sind hier zwei „Füllmuster“ so dicht aneinandergerückt, dass sie zu einem verschmolzen erscheinen. Das obere ist sicher eine „Fliege“, abgekürzt auf einem Siegel im Louvre dargestellt¹¹), gut und deutlich auf einem weiteren im Louvre befindlichen Stück abgebildet¹²), das untere könnte ein Gefäss darstellen, das stets mit der auch hier abgebildeten „Waage“ vergesellschaftet vorkommt¹³). Das „Zeichen“ 1 schliesslich bildet einen „Fischmenschen“ ab, ein in altbabylonischer Zeit erfundenes Mischwesen, das ganz verwandt auf einem anderen im Louvre befindlichen Siegel zu belegen ist¹⁴).

Einige Worte seien schliesslich noch gesagt zu dem Thema „Fälschungen“, das auf S. 9 f. angeschnitten wird. Zweifellos ist es ausserordentlich wichtig, da u.U. aufschlussreich für die Echtheit eines Stückes, das Datum der Erwerbung und evtl. auch die Herkunftsangabe in den Katalogen zu erfahren¹⁵). Wie der Verf. richtig beobachtet hat, sind nach dem Erscheinen des Siegelkatalogs von J. Ménant zahlreiche Fälschungen auf dem Kunstmarkt erschienen. Dies lag sicher auch an dem allgemeiner werdenden Interesse, das damals die Kultur des Alten Orients fand, stimuliert durch den Beginn der grossen Ausgrabungen von Babylon (1897) Susa (im selben Jahre) und Assur (1903). Ein allein gültiges Kriterium für die Echtheit eines Stückes kann man aber gewiss nicht in der Angabe eines Erwerbsdatums sehen¹⁶), wie es Verf. offenbar möchte; so hegt er allein aufgrund fehlender Angaben allgemeine Zweifel an der Echtheit der in A. Moortgats Buch, *Vorderasiatische Rollsiegel*, veröffentlichten Stücke. Gleichzeitig bildet er zwei in Berlin befindliche Siegel ab, die Moortgat aus gutem Grund unpublishiert liess (hier Tf. XIV, 28 und 29). Das erste (28) ist seiner schlechten, missverstandenen Ausführung wegen — der Fisch und das Gefäss mit Pflanze sind kaum zu erkennen — in seiner Echtheit anzweifelbar, das andere (29) ist aufgrund antiquarischer Einzelheiten eindeutig als falsch anzusehen: Das Siegel ist eine Kopie nach einem altbabylonischen, die Tracht des Dieners altakkadisch, sein Wedel neuassyrisch, die Hörnerkrone der Fürbitterin besteht aus zwei flachen Scheiben, keine antike Form. Dies sind nur einige der Kriterien, die dafür sprechen, dass es sich um ein Fälsifikat handeln muss.

Zum Schluss noch einige kurze Bemerkungen zum Abbildungsteil. Mit Recht weist der Verf. darauf hin, dass man viel Wert auf gute Siegelabrollungen bzw. Umzeichnungen der Stücke bei Siegelpublikationen legen sollte. Im vorliegenden Buch ist die Qualität der Zeich-

nung auf Abb. 31 jedoch z.B. keineswegs zufriedenstellend, und auch die Qualität der fotografischen Wiedergabe lässt zu wünschen übrig, wofür jedoch der Verf. keinesfalls verantwortlich gemacht werden kann. Die Anordnung der Fotografien ist nach den heutigen wissenschaftlichen Erkenntnissen völlig unverständlich, wird aber klar, wenn man die ebenfalls abgebildeten Zeichnungen nach der Veröffentlichung „Fundgruben des Orients“ vergleicht. Die Bilder sind hier wie dort ungefähr in der gleichen Reihenfolge publiziert worden.

Dankenswert ist es, dass wir nun einen grossen Teil der Wiener Sammlungen auch in Fotografie vorgelegt bekommen, denn jede Zeichnung, auch die beste muss eine Interpretation des Zeichners bleiben.

Abschliessend sei es gestattet, hier die Fotografie des Stückes Wien Sem 964 noch einmal zu publizieren. Für die Erlaubnis muss ich Herrn Dr. Komorzynski vielmals danken.

Die von mir selbst hergestellte Abrollung ist keineswegs vollendet, Einzelheiten sind jedoch hier besser als auf der Fotografie des vorliegenden Werkes zu erkennen. Nicht beweisbar ist es bis heute, das Stück als gutäisch anzusprechen, wie es Verf. tut¹⁷). Die „Federkrone“ in ihrer Trapezform ist — entgegen der Meinung des Verf. — auch auf altbabylonischen Terrakotten belegbar¹⁸).

Trotz der genannten Mängel, die das Büchlein aufzuweisen hat, wird man es gerne benutzen, nicht ohne des in vieler Hinsicht beziehungsreichen Satzes zu gedenken, den Charles de Villiers an Friedrich Münster schrieb (S. 29) und der auch für den Verf. gewiss von Bedeutung war: „Toutes les sciences sont soeurs, et tous ceux qui les aiment sont frères“.

Münster, Juni 1967

RUTH OPIFICIUS

* *

Robert McC. ADAMS, *Land behind Baghdad. A History of Settlement on the Diyala Plains*. Chicago u. London, The University of Chicago Press, 1965. (XVI u. 187 pp., 19 Karten, 12 p. mit Abbildungen; 25 Tabellen und 52 Lageskizzen im Text). — \$ 8.50.

„Survey“ als Mittel archäologischer und historischer Forschung hat im Vorderen Orient bereits eine Geschichte. Sie beginnt mit Forschungsreisen, bei denen Vermessung, Landeskunde oder die Aufnahme verfallender Architekturdenkmäler im Vordergrund standen wie bei den Reisen des Freiherrn von Oppenheim¹) (1893-1939) oder E. Herzfeld und F. Sarre²) (1907-08). Die oberflächliche Kenntnis vieler Ruinenhögel ist hier noch Nebenprodukt, nicht Selbstzweck. Dagegen kombinierte Sir Aurel Stein³) bereits das Sammeln von Oberflächenkerben mit gelegentlichen Versuchsgrabungen. — Einen Schritt weiter gingen einige Expeditionen, die vor oder während einer Grabung die weitere Umgebung ihrer

17) R. M. Boehmer, RIA 3, s. v. Gutäersiegel.

1) M. Frhr. v. Oppenheim, *Meine Forschungsreisen in Obermesopotamien* = Nachrichten aus dem Reichsvermessungsdienst. Sonderheft XXI/XXII.

2) F. Sarre/E. Herzfeld, *Archäologische Reise im Euphrat- und Tigrisgebiet* I. II (1911) II. IV (1920).

3) Sir Aurel Stein, *Old Routes of Western Iran* (1940).

Grabungsstelle systematisch erforschten⁴). Es war jedoch Seton Lloyd, der 1938 den Standard für die Publikation solcher Forschungen setzte⁵): eine Liste möglichst aller antiken Ortschaften eines gegebenen Gebietes nebst Karte und eine knappe Darlegung der Kriterien, nach denen die Oberflächenfunde dieser Orte klassifiziert wurden. Von diesem Zeitpunkt an ist der Survey ein selbständiges archäologisches Forschungsmittel, das vor allem von der British School at Ankara grosszügig angewandt wird⁶). — Eine Reihe von amerikanischen Unternehmungen, beginnend 1936/7 mit Th. Jacobsen's *Ceramic Surface Survey in the Central Diyala Region*⁷), wurden bisher nur in ganz kurzen Notizen bekannt gemacht oder berührt: *Central Sumer Survey*⁸) von 1953/4, *Accad Survey*⁹) von 1956/7, *Diyala Basin Archaeological Project*¹⁰) von 1957/8 und ein *Survey in Khuzistan* 1960/1¹¹).

Das hier besprochene Buch ist die endgültige Publikation der Ergebnisse, die aus zwei der zuletzt genannten Unternehmungen (Anm. 7 und 10) gewonnen wurden. Trotzdem stellt es gegenüber den bisherigen Surveys etwas Neues dar.

Nicht nur ist die Erforschung eines dichtbesiedelten Gebietes, die Aufnahme aller Siedlungsspuren vom 4. Jahrtausend bis in die Gegenwart weitaus intensiver als sonst, nicht nur konnten gründliche Grabungen in vier der neun grösseren älteren Städte und kleine Ausgrabungen an Wasserwerken ausgenutzt werden, sondern gleich der allererste Ausgangspunkt — Th. Jacobsen's Absicht, die antiken Wasserwege zu erforschen (p. VIII) — und das spätere, komplexere Ziel — die gesamte Abfolge von Siedlungen und Bodennutzung bis heute — sind einzigartig. Endlich ist die Kritik an den eigenen Methoden (Appendix A und B) eingehender als sonst üblich; sie verdient, Vorbild für alle weiteren Survey-Publikationen zu sein.

Das Buch ist übersichtlich angeordnet. Im ersten Teil wird die Gegenwart dargestellt — die erdkundlichen Vor-

aussetzungen (Kapitel 1), die heutige Bodennutzung (Kapitel 2) und die Siedlungsbewegungen seit dem 16. Jahrhundert (Kapitel 3). Der zweite Teil führt die Siedlungs- und Wasserbaugeschichte von der ersten Besiedlung in der 'Ubaidzeit an vor; die Kapitel umfassen immer so grosse Zeitabschnitte, dass die summarischen Ergebnisse — jeweils am Kapitelanfang — als gesichert gelten können; die nicht immer so genau erfassbaren Einzelperioden sind durch Unterabschnitte gekennzeichnet, deren jeder am Ende eine Zusammenfassung enthält. Die Grundlagen für diese historischen Darlegungen sind in drei Appendices enthalten: einer Methodenkritik (A), einer Verantwortung der Datierung durch Keramik (B) und einer Liste mit Kurzbeschreibung aller erfassten Siedlungen (C), dem eigentlichen Corpus des Unternehmens.

Archäologische Kritik müsste natürlich hier ansetzen, vor allem bei dem Appendix B. Die zugehörigen Figuren 11 bis 16 zeigen die wichtigsten kritischen Formen („index fossils“ p. 121ff.) mit schlagwortartigen Periodenbezeichnungen, die zweifellos zu eng gefasst sind (z.B. „Akkadian Period“), oder deren Abgrenzung historisch richtig ist, aber in der Archäologie nicht fassbar (zwischen „Ur III and Isin-Larsa-Period“ und „Old Babylonian Period“ besteht kein kultureller Bruch). Jedoch kann daraus nur eine Warnung an die Leser abgeleitet werden, diese Figuren nicht als Mustersammlung für künftige Datierungen zu benutzen. Kritik an den Autoren¹²) ist überflüssig, da diese sich der Ungenauigkeit ihrer „index fossils“ wohl bewusst sind (p. 121ff.) und vor allem, da ihre Rechtfertigung jeder einzelnen Index-Scherbe (p. 127ff.) nichts zu wünschen übrig lässt.

Auch die Ergebnisse dieser grossangelegten Forschungsarbeit sind vom Autor selbst bereits charakterisiert: da „this study seeks to describe a dialect before the paradigm of the heartland is known“ (p. IX nach B. Landsberger) können wir keine Deutungen für die Geschichte des ganzen Alten und Mittleren Orients erwarten, wohl aber eine Fülle von Tatsachen der verschiedensten Bereiche, auf die Deutungen und Geschichtsdarstellungen in Zukunft Rücksicht werden nehmen müssen. So ist zum Beispiel K. A. Wittfogels¹³) Beschreibung der altorientalischen Despotie als einer aus Kontrolle der Wasserwege entstandenen Herrschaftsform leider ohne Kenntnis dieses Surveys entstanden und nunmehr revisionsbedürftig, da die Lage von grösseren Städten und Wasserwegen zueinander seiner Theorie nicht entspricht. — Dagegen wird die übliche Abgrenzung der spezifisch altorientalischen Kultur bestätigt durch die Beobachtung, dass das Wassersystem und demzufolge auch die Anordnung der Ansiedlungen von der 'Ubaidzeit bis in die Achaimenidenzeit hinein dem selben Muster folgen (p. 46. 113).

Wichtiger als alle Einzelergebnisse jedoch ist der Masstab, der durch R. McC. Adams Publikation gesetzt ist, durch ihre Übersichtlichkeit, den Verzicht auf persönliche Meinungen und Theorien des Autors¹⁴) und durch die Selbstkritik, die das ganze Buch kennzeichnet.

München, August 1967

P. CALMEYER

4) z.B. M. E. L. Mallowan, Iraq 3 (1936) 1ff. (1934/35 Habur-Gegend anlässlich der Grabung von Çagar Bazar); Ders., Iraq 8 (1946) 111ff. (1938 ergänzende Probegrabungen in 5 Orten); D. Oates, Iraq 27 (1965) 66ff. (1964 in der Umgebung des Tell ar-Rimah); P. Meriggi, Oriens Antiquus 5 (1966) 67ff. („Centralanatolien“ um Malatya).

5) S. Lloyd, Iraq 5 (1938) 123ff.

6) Kilikien 1951: M. V. Seton-Williams, AnSt. 4 (1954) 121ff. — Südanatolien 1951 bis 1954: J. Mellaart, AnSt. 4 (1954) 175ff.; Konya-Elene 1954 bis 1958: J. Mellaart, Belleten 19 (1955) 115ff.; Belleten 22 (1958) 311ff.; AnSt. 11 (1961) 159ff.; AnSt. 13 (1963) 199ff. — Südwestanatolien 1959/60: D. H. French, Bulletin of the Institute of Archaeology 5 (1965) 15ff. — Nordwestanatolien 1959: D. H. French, AnSt. 11 (1961) 99ff. — Nordanatolien: C. A. Burney, AnSt. 6 (1956) 179ff. — Ostanatolien 1951 bis 1956: C. A. Burney, AnSt. 7 (1957) 57ff.; AnSt. 8 (1958) 157ff.; D. H. French, AnSt. 15 (1965) 177ff.

7) Th. Jacobsen, Iraq 22 (1960) 174ff.

8) Archaeology 7 (1954) 53f.; A. Goetze, Sumer 11 (1955) 127f.; Th. Jacobsen, RA. 52 (1957) 96ff.; V. Crawford, Iraq 22 (1960) 197ff.

9) R. McC. Adams, Archaeology 10 (1957) 270ff.; Sumer 14 (1958) 101ff.

10) Th. Jacobsen, Sumer 14 (1958) 79ff.; R. McC. Adams, Science 128, 1251ff.; University of Utah Anthropological Papers LXII (1962) 15ff.

11) R. McC. Adams, Science, 136 (1962) 109ff.

10) Vgl. E. Strommenger, ZA 53 (1959) 46 ff.

11) L. Delaporte, *Catalogue des Cylindres Orientaux* 2, Tf. 80.4.5.

12) L. Delaporte, o.c. Tf. 80.18.

13) E. van Buren, AnOr 23 (1933) 138 ff.

14) L. Delaporte, o.c. Tf. 76.25.

15) Vgl. dazu schon R. M. Boehmer, OLZ 61 (1966) 36.

16) Vgl. dazu E. Strommenger, *Rollsiegelfälschungen*, BJV 1 (1961) 196 ff. und R. M. Boehmer, *Fälschungen, Repliken, Originale*, ebda. 201 ff.

12) R. McC. Adams und Fuad Safar (vgl. p. VIII).

13) Oriental Despotism (1957).

14) Diese vielmehr fast gleichzeitig in: R. McC. Adams, *The Evolution of Urban Society* (1966).

S. LEVY, P. ARTZI, *Sumerian and Akkadian Documents from Public and Private Collections in Israel*. Jerusalem, The Jerusalem Academic Press, 1965 (8vo, XII + 16 p., 47 pls.) = 'Atiqot, English Series, Volume IV.

Jedes Bemühen, in Privatbesitz oder in öffentlichen Sammlungen befindliche noch unveröffentlichte Tontafelbestände durch geeignete Publikation der Fachwelt zugänglich zu machen, kann nicht dankbar genug aufgenommen und anerkannt werden, auch wenn sich darunter zum überwiegenden Teil Texte befinden, die in ihrer Typik längst bekannt sind und daher von einem Teil der Fachwelt als „nicht besonders ergiebig“ kurz abgetan zu werden pflegen.

In der vorliegenden Publikation von Tontafeln aus Israel (aus öffentlichem und privatem Besitz, s.S. VIII-X) werden 99 Texte mitgeteilt, die ihrem Inhalt nach sehr unterschiedlich sind: 1) Tonnägel (Nr. 3 (Nammaḥni) und Nr. 4 (Gudea)); 2) Wirtschaftstexte (Nr. 1 (prä-sargon.), Nr. 2 (sargon.), Nr. 5-83 (Ur III), Nr. 90-92 (altbabylon.)); 3) Kaufurkunde (Nr. 84, altbabylon.); 4) „Gründungsurkunden“ (Nr. 85-89, Multiplikate eines bekannten Textes Sin-kāsids); 5) Adoptionsurkunde (Nr. 93, 'tuppi māriti', Nuzi); 6) Königsinschriften (Nr. 94-98, Nabukudurrišur II.) und 7) (Nr. 99, literarischer Katalog, von besonderem Interesse; Vff. kündigen seine Bearbeitung gesondert an).

Für die Ur III-Texte haben sich die Vff. an das Vorbild des „Catalogue“ von A. L. Oppenheim gehalten, was durchaus angebracht erscheint. Indes ist insofern nicht nach diesem grossen Vorbild verfahren worden, als das Namen- und Realienmaterial dieser Texte nicht herausgearbeitet und behandelt wurde. Hinsichtlich der Benutzung einschlägiger Literatur zu Ur III-Texten seit Oppenheims Catalogue sind Vff. allzu eklektisch vorgegangen; es werden nur MCS und Jones-Snyder, *Economic Texts* (1961) zitiert.

Ausser Versehen, die leicht zu heilen sind, sei auf folgende Unstimmigkeiten hingewiesen: der Monatsname in Nr. 5 ist nicht, wie im Catalogue (S. 1) angegeben, *ezen* ⁴ur-⁴ba₆, sondern, wie die Kopie zeigt, *ezem* ⁴ba.(w)u; der Monatsname in Nr. 11 (Cat. S. 3) heisst richtig *har.rā bi.mū.mū* (nicht *hār.rā.bi mū.mū*); im selben Text obv. 4 steht (laut Kopie) kein *šu-ge*, sondern nur *šu.ge*; die Jahresdatenformel in Nr. 39 (Cat. S. 7) ist laut Kopie leicht als *mu mā* ⁴en.ki *ba.ab.du*₈ zu lesen (und nicht *mu* ⁴su-⁴sin *ba.ab.du*₈, was vollendeter Unsinn ist); das laut Cat. S. 10 bei Nr. 60 „marked on left edge '3'“ ist auf der Kopie nicht zu sehen; wenn für *ga*₅ (bzw. *sil*₃) *šu.du*₈ unter Nr. 72 die richtige Lesung *sagi* vermerkt ist, dann ist nicht einzusehen, warum S. XI unter den 'key-words' die zwei Schreibungen neben der Lesung *sagi* getrennt registriert werden. Ob schliesslich die Vermutung zu Nr. 98 (S. 15) zutrifft, sei dahingestellt.

Innsbruck, März 1967

KARL OBERHUBER

* *

Herbert SAUREN, *Topographie der Provinz Umma nach den Urkunden der Zeit der III. Dynastie von Ur*. Teil I: Kanäle und Bewässerungsanlagen. Heidelberg, Inaugural-Dissertation, 1966 (8vo, 245 S., 1 Kartenskizze).

Aus der berühmten Heidelberger Schule des vor kurzem verstorbenen Grossmeisters der Sumerologie Adam Falkenstein kommen gleichzeitig zwei Untersuchungen aus dem Gebiet der altesopotamischen Landwirtschaft, das hier zu besprechende Buch von Sauren und das Mammutbuch von Giovanni Pettinato, *Untersuchungen zur neusumerischen Landwirtschaft*. Band I: Die Felder, das sich noch im Druck findet und XIV — 660 S. fassen wird (erscheint demnächst in der Serie Studi Semitici, Roma, vgl. Orientalia Vol. 36. Fasc. 1 — 1967 S. 19* Nr. 140). Wir begrüssen mit grosser Freude diese Spezialstudien, die unsere Kenntnisse auf dem noch wenig bekannten Gebiet der Landwirtschaft der Sumerer und Babylonier erweitern. Vor allem ist der Rez. diesen Herren zum Dank verpflichtet, da er eine Studie *Agricultura mesopotamica* vorbereitet.

Das Buch von Sauren beleuchtet nicht nur die Landwirtschaft der Sumerer in der Ur-III-Zeit, es ist gleichzeitig eine Spezialstudie in dem Gebiet der historischen Geographie des südlichen Zweistromlandes, wie man zusammenfassend aus der Kartenskizze der Provinz Umma auf S. 212 sehen kann.

Nach einer Einleitung, in der die Quellen, die Zielsetzung und ein Überblick über die Texte sowie methodische Erwägungen vorgelegt werden, folgt der Hauptteil, der in A. Systematischer Teil und B. Belegstellen und topographische Untersuchungen geteilt ist. Im Teil A behandelt der Verfasser die Namensbildung der Kanalnamen, Termini des Kanal- und Bewässerungswesens, d.h. die Wasserläufe und Bewässerungsgräben, die spezifischen Einrichtungen und die spezifischen Arbeiten, und bietet allgemeine Übersichten über das Kanalsystem und das Landschaftsbild. Im Teil B beschreibt er die schiffbaren Kanäle, die Wasserläufe, die der Feldbewässerung dienen, die spezifischen Einrichtungen sowie die Felder, zu denen Bewässerungsarbeiten bezeugt sind. Diese Einteilung des Buches, zu der die Kartenskizze als Zusammenfassung angliedert, ist m.E. sehr gelungen und schöpft aus den zur Verfügung stehenden Quellen fast alles, was der Titel des Buches besagt, aus.

Sauren hat sein Material meisterhaft behandelt, nur in einigen Fällen ist der Rez. anderer Meinung, und zwar handelt es sich um zwei technischen Ausdrücken, nämlich *nag-ku*₅ und *SUM-tab-ba*.

1. *nag-ku*₅ ist bis jetzt verschiedentlich gedeutet worden: Deimel, SL 35, 4: „Teich“, Jacobsen, CTC (1939) S. 24 Anm. 2: „break in a dyke(?)“, Oppenheim, Eames Coll. S. 113 Anm. 117: „the long-stretched reservoir leading the stored water of the canals deep into the territory which is to be irrigated and wherefrom the fields are „drinking“ (nag = *šatū* „to drink (said of a field)“ in Akkadian) when it is opened“ und S. 247: „reservoir as part of the irrigation system“ und zuletzt Gelb, Landsberger-Festschrift (1965) S. 59ff.: „a trough attached to a channel ... a trough for draining water“.

Sauren S. 54ff. folgt dem Ansatz von Oppenheim und übersetzt „Wasserreservoir“ und erklärt: „die Wasserreservoirs waren flache, rechteckigen Becken. Die Hauptfunktion dieser Becken war, die gleichbleibende geregelte Wasserversorgung der Fluren zu sichern, es war wohl kaum eine Drainierungsanlage“.

M.E. sind sowohl Oppenheim wie Gelb zu richtigen Resultaten gekommen und beide Auffassungen können gut kombiniert werden. Einerseits zeigen die Grössenangaben, die Sauren auf S. 54 Anm. 128 vorführt: 240 m Länge - 72 m Breite - 0,5 m Tiefe, 42 m Länge - 12 m Breite - 3,5 m Tiefe usw., deutlich, dass zu einem *nag-ku*₅ ein an dem Ufer des Kanals befindliches flaches, rechteckiges Wasserreservoir gehörte. Andererseits hat aber Gelb auch deutlich gezeigt, dass das Wort (das schon von der prä-sarg. Zeit bis zum Ende der Ur-III-Zeit vorkommt und wegen der Variantschreibung (*giz*) *nag-ku* als *nag-ku*₅ und nicht etwa *nag-tar* zu lesen ist) auch „trough, Trog“ bedeutet. Solche Tröge hat man u.a. bei Lieferungen von Zwiebeln und Äpfeln benutzt, wobei es sich natürlich um Tröge handelt, womit Früchte und Gemüse aus einem Vorratsgefäss oder -Behälter, mit einem Messgefäss gemessen (darum *sil*₃-Gefässe u.ä. bei *h* *a* *š* *h* *u* *r*-Äpfeln, AM-Zitronen und *su*-Zwiebeln), in das Gefäss des Empfänger geleitet wurden!

Die Tatsache, dass *nag-ku*₅ und speziell (*giz*) *nag-ku*₅ auch „Trog“ bedeutet hat mich zu dem Gedanken geführt, dass zu einer *nag-ku*₅-Anlage in der Bewässerungssystem nicht nur das Wasserreservoir, das flache, rechteckige (also trogförmige!) Becken gehörte, sondern auch viele nacheinander gesetzte Wasserleitungströge, wie sie noch heute im Orient von alters her im Gebrauch sind. Ich übersetze also das *nag-ku*₅ des Bewässerungssystems folgenderweise: „Ein flaches, rechteckiges, trogförmiges Wasserbecken mit den dazu gehörigen Wasserleitungströgen, die aus zwei Seiten bildend senkrecht und einem Boden bildenden waagerechten bzw. aus zwei schräg gegeneinander gestellten Brettern hergestellt und an beiden Enden offen und schief gestellt sind, sodass das Wasser aus dem Wasserreservoir gut ablaufen kann, um das Feld zu bewässern“. Mit dieser Bedeutung wird auch der Auffassung von Oppenheim recht gemacht, da er ausdrücklich sagt: „leading the stored water of the canals deep into the territory which is to be irrigated“. Damit wird auch der sumerische Name dieser Bewässerungsanlage genau übersetzt: *nag* bedeutet „trinken, tranken“ und *ku*₅ „öffnen“, also „Öffnen des Tränkens“, vgl. Oppenheim, op. cit. loc. cit. „wherefrom the fields are „drinking“ (nag = *šatū* „to drink (said of a field)“ in Akkadian) when it is opened“.

Wie eine solche Anlage aussah zeigt das von Raymond Morineau, *Ägypten* (Editions Rencontre, Lausanne 1964) S. 36-37 veröffentlichte Bild aus dem modernen Ägypten, wo zum Aufheben des Wassers aus dem Reservoir in die Tröge ein von einer Kuh gedrehtes Rad mit vielen Gefässen verwendet wird. Auch verwendet man dazu eine *šadūf*-Vorrichtung oder kann man auch gegebenenfalls einfach nur kleine Schleusen öffnen. Diese alte *nag-ku*₅-Tradition lebt überall in den Arab-Ländern und ich habe sie oft getroffen. Vgl. auch für Iraq H. V. Hilprecht, BE IX S. 40 (1898): „the ox draws up the

other end of the skin filled with water, emptying it into a wooden box, from which it flows out in *wooden troughs*“ (Sperrung von mir) und „two men standing close at the edge of a canal, each holding the end of a skin with both hands dip into water, bring it up filled and empty it into a *trough*, from which again it is conducted into the irrigation channels“.

Dabei erklären sich gut auch die bei *nag-ku*₅ verwendeten Termini. Die Aufstellung der *nag-ku*₅-Tröge hat viel Zeit in Anspruch genommen und dabei gab es viele verschiedene Arbeitsphasen. Nach ITT V 6976.2f. waren Arbeiter *nag-kud-a ba-al-la-šēgub-ba* „angestellt, um Gräben für die *nag-ku*₅-Tröge zu graben“, d.h. die *ba-al*-Grabungsarbeit wurde dort ausgeführt, wo die Tröge weit in das Feld endeten, da diese Tröge schief laufen mussten. Am Anfang der *nag-ku*₅ Vorrichtungen musste man dagegen die Tröge erhöhen und dies geschah dadurch, dass man Erde unter den Trögen „füllte“, d.h. schaufelte. Diese Arbeit hiess natürlich *nag-ku*₅ *saḥar-ra si(g)*. Schneider, Or. 47-49 Nr. 346.2-4 nennt Rohrbündel beim Aufstellen der *nag-ku*₅-Tröge: *x sa-gi nag-ku*₅ *ba-an-dim*₂. Diese Bündel beziehen sich entweder auf das Verhindern des Wasserlaufes aus dem Reservoir während der Bau des *nag-ku*₅-Systems oder vielmehr auf die Verstärkung der Tröge gegen Lecken. Vgl. auch das Verbum *ke š₂-du* „binden“, siehe die Belege bei Sauren.

Diese Vorarbeit für die eigentliche Bewässerung, *a e₃*, war so wichtig, dass sie natürlich sachgemäss kontrolliert werden musste, vgl. YOS IV 235.1-5: *nag-ku*₅ *da-Um maki-ka a-na-ga l₂-la NN IGI+KAR*. KAR-*da m* „NN has to control all existing *nag-ku*₅ at the side of (near) Umma“ (so nach Oppenheim, op. cit. loc. cit. nach Verbesserung von Gelb, op. cit. loc. cit.).

Man beachte übrigens, dass man nach der Ur-III-Zeit statt/ neben der *nag-ku*₅-Trögen *gazīmānu-šasqū-alalū*-Vorrichtungen in Gebrauch genommen hat, siehe meine Hausgeräte Teil I S. 254. Man beachte auch, dass man dort, wo die Tröge endeten und das Wasser weiter floss, auch „mit dem Fuss bewässern“ konnte, daraufhin weist u.a. das Epitheton *Ger₃-dagal-a-zal-li-ga na₂* „Breiter Fuss, der das Wasser auf das Feld breitet“ des Gottes Sumuqan, z.B. CT XXIV 32.133 a, vgl. Tallqvist, *Götterepitheta* S. 313.

2. *SUM-tab-ba*, das oft mit *šu ur₃-ra* „nivellieren“ zusammensteht, lässt Sauren, S. 80ff. und 205f. unübersetzt. Ähnlich wie *nag-ku*₅ sowohl bei der Bewässerung wie bei der Ernte (hier speziell *giš nag-ku*₅/*ku*) verwendet wird, wird auch *SUM-tab-ba*, bisweilen zusammen mit *šu ur₃-ra* sowohl als Bewässerungsterminus als als Ernteterminus gebraucht. Die Reihenfolge der Erntearbeiten, z.B. Nikolsky II 159.1-8, 9-14: *še še kin-a SUM-tab-ba šu ur₃-ra ki-su₇-ra-ka gub-ba še gi₃ e₃-a gur₇-a im-ur₃-ra* „Gerste mit dem Sichel schneiden, *SUM-tab-ba*, nivellieren, auf der Tenne einsetzen, mit Holz(stock) worfeln, in Getreidespeicher schleppen“, zeigt m.E. deutlich, dass *SUM-tab-ba* sich auf das Bündeln der Garben und das Aufstellen zum Trocknen beziehen muss. Dabei weist das Wort *tab* auf „zwei“, „Paar“, also bedeutet es höchstwahrscheinlich etwa „zwei Garben gegeneinander aufstellen“. Als Bewäs-

serungsterminus bedeutet es am wahrscheinlichsten „zwei Bündel stellen“, d.h. je eins auf beiden Seiten der n a g - k u s -Tröge, um das Durchlassen des Wassers zu vermindern, o.ä. Man beachte, dass für das „bündeln“ der Garben š e s a l a₂ - a „Gerste mit Sehnen binden“ verwendet wird!

Sauren hat seine Untersuchung sorgfältig ausgearbeitet und verdient unseren herzlichen Dank. Ich möchte ihm gratulieren für sein Buch, das wirklich ein ausgezeichnete Beitrag zu unseren Kenntnissen der altesopotamischen Geographie und Landwirtschaft ist und warte mit grossem Interesse auf den zweiten Teil seiner Untersuchungen.

Helsinki, Mai 1967

A. SALONEN

* *

R. FRANKENA, *Briefe aus dem British Museum* (LIH und CT 2-33) bearbeitet. Leiden, E. J. Brill, 1966 (8vo, VII und 119 S.) = Altbabylonische Briefe in Umschrift und Übersetzung, Heft 2. Preis: f 58.—.

Dem in Band 23, S. 51ff. dieser Zeitschrift besprochenen 1. Heft der Serie Altbabylonische Briefe folgt nun das 2. Heft aus der Feder R. Franken's, das genau so angelegt ist wie das erste, also auch wieder Umschrift und Übersetzung der Briefe bietet mit nur sehr wenigen erläuternden Anmerkungen. Während es sich nun in Heft 1 fast durchweg um Erstbearbeitungen handelte, wurden alle Briefe dieses Heftes nicht nur von A. Ungnad in seinem grundlegenden Buch *Babylonische Briefe aus der Zeit der Hammurapi-Dynastie* (VAB VI, Leipzig 1914) bearbeitet, sondern zumeist auch noch ein- bis viermal davor. Da aber alle diese Bearbeitungen ebenso wie B. Landsbergers überaus wichtige *Bemerkungen zur altbabylonischen Briefliteratur* (ZDMG 69/1915, 491-528) über 50 Jahre alt sind und seither über 2000 Briefe neu veröffentlicht wurden, ist es heute natürlich möglich, über Ungnads damals vorzügliche Arbeit vielfach hinauszukommen. Frankena hat die 182 Briefe dieses Bandes — die restlichen 88 Briefe in VAB VI stammen nicht aus dem British Museum — zunächst noch einmal kollationiert und dabei manche verbesserte Lesung gewonnen, die im neuen Band als solche meist nicht gekennzeichnet wurde. Darüber hinaus konnten Umschrift und Übersetzungen sowie die Namenlesungen oft wesentlich verbessert werden, wozu auch der Herausgeber F. R. Kraus mancherlei beigetragen hat (z.T. in einem Nachtrag). Bei der schlechten Erhaltung mancher Briefe und angesichts zahlreicher noch nicht überwundener lexikalischer Schwierigkeiten bleibt freilich auch jetzt noch mancherlei unklar, und die folgenden Beiträge können auch nur an wenigen Stellen weiterführen.

Nicht ganz glücklich erscheint mir die Anordnung der Briefe nur nach der Reihenfolge, in der sie in LIH und CT veröffentlicht wurden. Dadurch werden mehrfach zusammengehörige Briefe, die in VAB VI schon zusammengestellt waren, auseinandergerissen, ohne dass Querverweise vom einen zum anderen gegeben werden. Man wird also Ungnads Ausgabe nicht nur wegen des Glossars und der Namenlisten doch noch immer neben der neuen benutzen müssen, wenn man nach Briefen ver-

wandten Inhalts oder aus der gleichen Zeit sucht. Für die künftigen Bände dürfen wir vielleicht auf eine weniger schematische Anordnung und die nötigen Querverweise hoffen.

Einige Einzelbemerkungen (VAB VI wird hier als U. zitiert):

Nr. 1, 19: Die Term.-Adv.-Form *watrisšu* (vgl. dazu ZA 41, 117 und GAG § 67f) war bisher nur hier bezeugt. Ein neuer Beleg scheint in dem von A. Goetze in JCS 17, 77f. herausgegebenen Brief Crozer 191 vorzuliegen, wo in Z. 31 entweder mit der Umschrift *wa-at-ri-šu e-li* [ta-aq-b]i-a-am „unnötigerweise [sagt]est du mir 'geh hinauf'“ oder entsprechend der Kopie *wa-at-ri-šu e tul?*[s]i-a-am „komm nicht unnötigerweise heraus!“ zu lesen sein dürfte (Nachprüfung am Original erwünscht).

Nr. 4, 7 lies (ša ...) *i-na me-e ru-us-s[ú?]-nu?* „Erdarbeit, die) vom Wasser durchträn[kt war]“? — Nr. 5, 5 wohl *m[u-ú-ša]*. — Nr. 6, 4.19 und Nr. 26, 6.13.19 war die Lesung *ka-zid* schon von B. Landsberger in ZDMG 69 zu U. Nr. 6 und 38 mit Recht beanstandet worden. Lies *kir₄ dib* = *kartappum* „Zugtierführen“ und vgl. dazu AHw. 451. — Nr. 8, 9' übersetze „sie sollen zur Hilfe kommen“!

Nr. 15, 9: Der 8. Monat kann altbab. aus sprachlichen Gründen nicht gut *Warahsamna* geheissen haben. Lesung mit AHw. 63a *Kinūnu* (syllabisch nicht sicher bezeugt)? — Nr. 26, 6.13.19 s. zu Nr. 6. — Nr. 27, 6; 42, 8 usw.: Die *gerseqqum* genannten Höflinge bzw. Palastangestellten, waren gewiss keine Eunuchen! — Nr. 40, 9: *li-ma-ad-di-du* wohl mit AHw. 571a „sie mögen ausmessen (sc. die Ladungen)“.

Nr. 81, 11 lies wohl *i-na?* *ki ul-ša-aš-ka mi-im-ma ú-ul i-ba-aš-ši* „in? (ein Ort) gibt es für dich kein 'Nest' (und daher konnte ich die Kleinen nicht mit mir holen)“. *ušašum* ist das Maskulinum zu *ušaštu*, das in MSL 7, 68, 21f. ebenso wie *ašāšu* (s. dazu AHw. 79) durch *qinnu ša iššūrē* „Vogelnešt“ erklärt wird. Weitere Belege kenne ich nicht. — Nr. 82, 31 „die für meinen Vater biten“. — Nr. 83, 14 wurde in CAD H 136a und AHw. 333a schon richtig *hu-ušl-šul-ḫal-ku!* „ich wurde in Bedürftigkeit gebracht“ gelesen.

Nr. 84, 22: *kī* ist in altbab. Prosatexten nur Fragewort: „Wie konnten R. und die Leute . . . anlegen lassen?“ — Nr. 85, 12: „Nachdem ich dir . . . übergeben hatte“ (vgl. GAG § 170f zur normalen Tempusfolge, die hier wegen des plusquamperfektischen *ušanniakku* nicht eingetreten ist). Z. 30 *ki-ma i-ba-aš-šu* [-ú]! Z. 31 *up-pi-iš!* „berechne!“ (s. AHw. 227b zu D 1). Z. 35 *šu-ta!-aš!-bi-it-ma* „rüste aus und . . .“!

Nr. 87: Ich kann keinen Grund dafür finden, *da-qa-at* in Z. 14 und 27f. mit „ungefähr(?)“ zu übersetzen (vgl. CAD D 107a zu *daqqātu* und AHw. 163a zu *daqqu* 2 „feingestossen“; ferner ABIM 20, 76). Die Wiedergabe von *daqqatum* in Nr. 143, 27.29 und 144, 12 hält sich an die Wörterbücher.

Nr. 88, 7 lies mit R. Kupper *la-ma ma-tam uš-ba-la-ak-ka-tu* „bevor er das Land aufwiegen konnte“. Danach ist Z. 6 zu übersetzen „entsprechend seinem Schreiben“. Z. 12 *ka-bu-ut sisi el-ma qā-né-e la uz-zi-iz* „ich verteile

gewiss Pferdemit überall im Röhricht“ (Eidformel). Z. 27 wohl eher *re-te-mi iq-b[u-ú]* „befestige!“ sagten sie“. Z. 3' mit U. *hi-ti-šul-nu*. Z. 13' *ki-ma bi-ri p[i-r]i-š-ti-šu-nu la še-me-e* „damit sie von ihrer geheimen Opferschau nicht hören sollten“. Z. 25' „sie änderten (*ú-na-ak-ki-ru*) die Grenze“. Z. 29' ergänze zu [še'am?] *ni-na-ad-di-na-ma* „[Gerste] werden wir geben“?

Nr. 89, 16 liegt offenbar das Adverbium *biram* „sichtbar, öffentlich“ vor, für das ausser der in CAD B 245a und AHw. 130a (sub *biru* I) verzeichneten Stelle ARM 4, 26, 28 jetzt noch TLB 4, 52, 29 anzuführen ist: *pi-ir-šum bi-ra-am ir-ta-pi-iš* „der Riss hat sich sichtbar verbreitet“. Hier also „dass er das Feld öffentlich . . . gab“. Z. 24 Ende *a-na gišpišanim* (ALAL) „in einen Kasten“.

Nr. 92, 11: Meine Emendation zu ERIM *ka-sil-mi* in AHw. 453b möchte ich nach wie vor vertreten. — Nr. 95, 8: Die noch nicht näher bestimmbare Personenklasse *nagallum* ist auch in AbB 1, 33, 37. 39 bezeugt. — Nr. 96, 22 lies mit J. J. Stamm, MVAeG 44, 193 *Na-bi-um-pa-li-iḫ-šu-i-ma-an-ni* (‘liebt’). — Nr. 99, 5 emendiere mit den Wörterbüchern zu *a-na ba-ab-<bi>-lu-ti-šu-nu*.

Nr. 101, 20 *i-na sa-am-ni-i el-bu-ri ú-ša[-ad-da-nu]* „soll man (ihn) erst bei der achten Ernte liefern lassen?“ — Nr. 104, 10: Gibt es eine Parallelstelle, die die Lesung *i-na ma-ḫar pa-[n]i-šu* stützen könnte? Doch wohl *i-na ma-ḫar* UGULA ?? oder *Pa-?-?*. — Nr. 109, 12.22 lies mit AHw. 277a, Z. 2 *gul-mu-ur* „vollendet!“? — Nr. 110, 15 wurde in CAD I/J 34b schon richtig *i-gal-ar-tum se-re-et!* „die Wand ist verputzt“ gelesen. Z. 32 *il-li-kam-ma at!-bal-[a]!* (ich nahm weg). — Nr. 111, 6 mit U. *mi-iš-lam!*

Nr. 115, 15 ist *lu-ub-ta-az-zi-i'* sicher korrekt, wenn auch unklar bleibt, ob das Perf. D oder das Prt. Dtn gemeint ist (s. GAG § 158c). — Nr. 119, 13 *i-na ša-āš!-ru* „in Šašru?“ — Nr. 120, 8 *i-qāl-bu-ku-nu-ši-im*. — Nr. 121, 7: Eine Form *ittekir* ist altbab. undenkbar. Ist das in CT nicht gelesene Zeichen TI so sicher? — Nr. 122, 17f. wohl *ma-ma-an la i-ša-si[a]-šu[-um]* „niemand soll gegen ihn klagen!“ — Nr. 136, 12f. *qā-ab-li-it ša-ni-im lu-ma-al-li* entspricht *qā-ab-li-it ša-ni-i(-im) ú-ma(-al)-la* in § 38 des Ešnunna-Gesetzes (vgl. dazu A. Goetze, LE p. 107f.). — Nr. 137, 2' ist *Um-ma-lum* wohl als *Ummi-ālum* zu deuten.

Nr. 142, 10 ist *ú-še-er-ši-i-ma* Imp. („lass sie frei!“). — Nr. 143, 8 lies wohl mit CAD B 74b *bal-lu-ga* (für *ballukka*). In Z. 10 lies *šu-um-la-le-e*. Das Zeichen SU tritt altbab. öfter für ZU ein, so z.B. in VS 10, 214 oft; es ist dann nur eine graphische Variante von ZU. Z. 26 lies mit den Wörterbüchern *a-na e-zi-zi-ia* „für mein ezizzu-Gemüse“. — Nr. 144, 4f. kann so nicht richtig ergänzt sein, weil *awātum* nicht Subjekt zum Mask. *ma-ru-iš* sein kann. Lies in Z. 4 [mi-n]um *a-wa-tu-ia!* „was sind meine Worte?“? Nach CT war das Ende von Z. 4 radiert.

Nr. 145, 12 kann so nicht richtig gelesen sein, da *mādiš* vor den Prädikat stehen muss. Lies *ma-di-iš aḫ!-du lul? ti-i-de* „ich freute mich sehr. Wisse . . .“? Z. 17ff. bleiben mir weithin unverständlich. — Nr. 152, 15 wohl mit U. ein Name *A-ḫa-at-al-bi[ša oder -šu]*; sonst müsste zu *e-pi[-im]* „Bäcker“ ergänzt werden. — Nr. 153, 11

lies mit AHw. 494b, Z. 17 *kil-na!-tum!* „so ist es!“ — Nr. 156, 12 *in-né-ki-im-mi-i* „darf weggenommen werden“ (s. AHw. 650a). — Nr. 157, 10 *šu-ud-ki-i* (das zweite i am Ende von Z. 9 dürfte zu Z. 10 gehören). — Nr. 158, 7 liegt mit R. Kupper, RA 45, 128f. das Mass *nikkas* „3 Ellen“ vor. Z. 9ff. [i-na Ra]-*pi-qumki* [Na m?] - ti - la - ni - d u₁₀? [um-ta]-al-li „[in] R. hat N. jetzt [voll] gemacht“.

Nr. 159, 13 *uz-zi-iz* „ich verteilte“ (s. zu Nr. 88, 12). Z. 15 [ki-ma ma]-*aḫ!-ri-i* „wie früher“. — Nr. 161, 7 *ú-ri-ik* „machte lang“; auch in Nr. 171, 6 ist *ú-ta-ar-ri-ku-nim* vielleicht eher von *arākum* abzuleiten und „sie machten es mir zu lang“ zu übersetzen.

Wir sind R. Frankena für dieses wertvolle Buch zu grossem Dank verpflichtet. Leider wird die grosse Mehrzahl der an den altbab. Briefen Interessierten diesen Band wegen des eindeutig prohibitiven Preises nicht anschaffen können. Das grosse Vorrecht und nobile officium des Verlegers ist es, zwischen dem Verfasser eines Buches und denen, die es regelmässig benutzen wollen, zu vermitteln. Statt dessen wird hier durch den Preis eine nur für wenige zu überschreitende Sperrwand aufgerichtet. Es ist zu fürchten, dass dadurch der von allen Fachgenossen dringend gewünschte Fortgang der Reihe ernsthaft gefährdet wird. Wahrscheinlich bleibt als Ausweg nur der Übergang zu einem der technisch einwandfreien neuesten Offsetdruck-Verfahren in Verbindung mit einer die berechtigten Interessen aller Beteiligten berücksichtigenden vernünftigen Kalkulation. Wir dürfen die Verantwortlichen bitten, die notwendigen Massnahmen bald einzuleiten.

Münster, März 1967

WOLFRAM VON SODEN

* *

Giorgio BUCCELLATI, *The Amorites of the Ur III Period*. Naples, Istituto Orientale di Napoli, 1966 (8vo, XVII + 379 Seiten, XIV Tafeln) = Pubblicazioni del Seminario di Semitistica a cura di Giovanni Garbini, Ricerche I.

Der Verfasser hat sich die Aufgabe gestellt, die Ur III Urkunden aufzuarbeiten, die von den Amoritern zur Zeit der III. Dynastie von Ur handeln. Er durchforscht philologisch das Material der Personennamen und erschliesst die Texte in historischer und wirtschaftsgeschichtlicher Hinsicht. Ich möchte vorausschicken, dass diese Aufgabe voll gelöst wurde.

Der Verfasser führt den Leser in den Stand der wissenschaftlichen Untersuchungen zur Amoriterfrage ein, Kapitel I, S. 3-12, und legt dann, Kapitel II, S. 13-95, das Material in beachtlicher Vollständigkeit dar. Er zeigt dabei, dass er die Texte aus dem grossen Bestand der publizierten Ur III Urkunden Stück für Stück ausgearbeitet hat. Zahlreiche unpublizierte Texte, von denen einige S. 365 mitgeteilt und auf den Tafeln I-XIV in Kopie veröffentlicht werden, bereichern das Material. Den Belegstellen der Verwaltungstexte werden die übrigen Texte, die keine Verwaltungstexte sind, angefügt. Es sind hauptsächlich Königsinschriften und literarische Texte. Hier wäre S. 89¹⁴, vgl. S. 249⁸⁴, A. Falkenstein, SGL I 120-140 = SRT 8 mit Duplikat, nachzutragen.

Im folgenden ersten Teil führt der Verfasser die philologischen Untersuchungen durch. In Kapitel III, S. 99-124, werden die Namen der Personen aufgeführt und in ihrer sprachlichen Herkunft aufgeschlüsselt, die als MAR-dú, s. unten zur Schreibung, in den Texten bezeichnet werden. Die amoritischen Personennamen werden dann, Kapitel IV, S. 125-185, ausführlich besprochen und Kapitel V, S. 182-212, grammatikalisch und lexikalisch analysiert. Hierbei schliesst sich der Verfasser eng an das bewährte Vorbild I. J. Gelbs an. Der philologische Teil wird Kapitel VI, S. 213-231, mit einem Vergleich zwischen alt- und mittelamoritisch abgeschlossen. Das System der Anordnung und die gebrauchten Abkürzungen werden jeweils in kurzen Notizen zu Beginn der einzelnen Kapitel erklärt und das Lesen dadurch sehr erleichtert.

Bewusst hat sich der Verfasser mit Ausnahme von 11 Namen, s. S. 99, auf die durch das Appellativ MAR-dú bezeichneten Personennamen beschränkt. Er gibt S. 100 an, dass von 309 Personennamen 123, also 39,8% amoritisch sind. Dieses Auswahlprinzip war für die philologische Untersuchung das einzig richtige, da nur so eine Auswahl möglich wurde, die gesichertes Material bietet. Im zweiten Teil des Buches, der historischen Rekonstruktion, werden selbstverständlich auch die Zeugnisse herangezogen, in denen als MAR-dú bezeichnete Personen keine amoritischen Namen tragen. Doch auch hier hat sich das Auswahlprinzip als tragfähig erwiesen. Der Verfasser bespricht Kapitel X, 1, S. 355-360, die wenigen Fälle, in denen das Appellativ MAR-dú fehlt, er kann dabei zeigen, dass die Bevölkerungsgruppe der MAR-dú in dem Masse sesshaft wurde, wie die Bezeichnung in den Urkunden ausgelassen wird. Dies ist in der Ur III Zeit fast nie und in den ersten Jahrzehnten der Isin-Zeit häufiger der Fall. Ein Vergleich der vom Verfasser Kapitel IV festgestellten amoritischen Personennamen mit den wichtigsten und umfangreichsten Personennamenlisten bestätigte die Ergebnisse des Verfassers. Ausserst selten sind diese Personennamen ohne das Appellativ MAR-dú bezeugt, die wenigen Ausnahmen beziehen sich dann noch auf solche Namen, die wie etwa abum-illum oder á-na-na auch eine andere Erklärung finden können, vgl. S. 129, 134. Zum Personennamen hu-un-dšul-gi, s. S. 148, möchte ich noch PDT I 411 Vs 9 hu-un-dšul-gi lú-SU.Aki; PDT I 529 Rs VIII 17 hu-un-dšul-gi lú-SU „Hunšulgi, der Subaräer“ erwähnen. Derselbe Personennamen ist noch mehrfach ohne Appellativ bezeugt, s. l.c. Index S. 268, u.ö. Die Tatsache, dass die Bezeichnung MAR-dú fast nie fehlt, unterstreicht das Untersuchungsergebnis des Verfassers, dass die MAR-dú zur Zeit der III. Dynastie von Ur noch als Fremde angesehen wurden. Über den zahlenmässigen Anteil der Amoriter an der Bevölkerung Südbabyloniens können wir erst Aufschlüsse erwarten, wenn eine ausführliche Prosopographie vorliegen wird.

Der Verfasser gliedert den zweiten Teil seiner Arbeit wie folgt: Kapitel VII, S. 235-252, zeigt der Verfasser, dass die Amoriter im Westen, hauptsächlich im Gebiet des Gebel Bišri beheimatet waren. Die Verbindung mit dem Osten Babyloniens, s. dazu unten, und Dilmun wird ebenfalls erwähnt. Kapitel VIII, S. 253-321, behandelt die Verteilung in den einzelnen Städten Südbabyloniens.

Der Verfasser schliesst die Belegtexte nach der Art des Verwaltungsvorgangs und chronologisch auf. Hierbei werden die Unterschiede des Belegmaterials aus den verschiedenen Herkunftsorten stark herausgearbeitet. Auffällig stark ist der Anteil der Drehem Texte, in denen Amoriter als Lieferanten oder Empfänger von Kleinvieh auftreten, und der Anteil der Nahrungsanweisungen und Botenlohnurkunden unter den Lagašurkunden. Kapitel IX, S. 323-353 untersucht inwieweit die Amoriter bereits sesshaft geworden waren. Die Ergebnisse werden im letzten Kapitel X, S. 355-362, zusammengefasst und versucht, den Prozess des Sesshaftwerdens historisch einzuordnen. Ein Hinweis auf die Entwicklung zur altbabylonischen Zeit schliesst das Werk ab.

Die Argumentation im zweiten Teil der Arbeit wird ausführlich begründet. Gut gegliederte Tabellen verhehlen dem Leser dazu, sich rasch einen guten Einblick zu verschaffen. Nur an einer Stelle möchte ich der Argumentation des Verfassers nicht folgen. S. 241 bespricht der Verfasser die Texte, die nam-ra-aka kur MAR-dú „Beute aus dem Bergland der Amoriter“ erwähnen. Mir scheint, dass mit diesen Texten kein Argument für die Heimat der Amoriter im Westen, im Gebiet des Gebel Bišri, gewonnen werden kann. Ich möchte jedoch vorausschicken, dass durch die vom Verfasser auf den vorhergehenden Seiten beigebrachten Belege die Heimat der Amoriter im Westen ausser Zweifel steht. Jedoch die Texte A 5254: 5; 5169: 18, beide S 47, sind wohl eher zum Passus S. 247-249 zu stellen, da das Jahresdatum S 47 von Kämpfen im Gebiet von Kimaš berichtet, s. Tf. IV 11: 11-12 und Tf. V 12: 24-25 zu den beiden Jahresdatenformeln. Ebenso dürfte PDT I 32: 5, AS 5 (nicht AS 4), auf die Kämpfe im Lande ša-aš-ru-um und šu-ru-ut-ḫu-um zu beziehen sein. Vgl. das Jahresdatum AS 6 und weitere Belege dieser Art bei Th. Jacobsen, JCS 7, 1953, 4148. Ich möchte annehmen, dass die erwähnte Beute des Berglandes der Amoriter auf militärische Ereignisse anspielt, die ihren Wiederhall in den Jahresdatenformeln desselben oder des nachfolgenden Jahres gefunden haben, und damit der Beleg YOSIV 86: 7 mu us-sa ki-maš MAR-dú ba-ḫul „Jahr, nach dem Jahr, (in dem) Kimaš, das Amoriter(land) vernichtet wurde“ nicht mehr allein dasteht. Die Argumente dafür, ein Wohngebiet der Amoriter im östlichen Bergland zu sehen, das sicher nicht die ursprüngliche Heimat der Amoriter war, sondern ein Gebiet, in dem ein grösserer Teil amoritischer Bevölkerung sesshaft geworden war, ohne dass die Heimat im Gebel Bišri für den grössten Teil aufgegeben wurde, scheinen mir daher besser zu sein, als sie vom Verfasser S. 247-249 dargestellt werden. Beachte auch, dass aus den Texten des Nūršamaš-Archivs, J. van Dijk, TIM III, Wiesbaden 1966, bearbeitet von F. Reschid, *Archiv des Nūršamaš*, Heidelberger Dissertation 1965, hervorgeht, dass etwa 6% der Bevölkerung amoritische Namen tragen, s. F. Reschid S. 157. Die Texte des Nūršamaš-Archivs sind etwa 200 Jahre später im Dijala-Gebiet anzusetzen. Dass die Verbindung Sumers mit dem Westen über die Euphratstrecke bestand, ist vom Verfasser S. 238 nachgewiesen worden, s. auch A. Falkenstein, AnOr XXX/1, 1966, 51-53. Die bequemere und für den Handel günstigere Strecke führte jedoch durch das Osttigrisland, s. W. Hallo, JCS 18, 1964, 57-88.

Zu einigen Punkten, die mir beim Lesen auffielen, möchte ich eine kleine Anmerkung machen. Der Wert der vorliegenden Arbeit soll dadurch in keiner Weise herabgemindert werden, vielmehr zeigt sich, wie vielseitig die Probleme waren, die der Verfasser bewältigen musste.

Zur Umschrift MAR-dú statt MAR.TU in der vorliegenden Besprechung beachte die Jahresdatenformel NRVN I 215: Rs. 3'-4' mu-ú[s-sa bād] MAR-du₈ ba-d[ū] „Jahr na[ch dem Jahr], (in dem) die MAR-du-Mauer erbaut [wurde]“, s. bereits A. Falkenstein, SGL 120 mit Anm. 2. Dort ist die unorthographische Schreibung KUB IV 47 Rs. 42 tū-mu-KAR-du gebucht, s. dazu G. Meier, ZA NF 11, 1943, 197-198. Mit Hilfe dieser Schreibung möchte ich in der Arbeit des Verfassers S. 42, AOS 32 Bab 17 erklären: „MAR-dú<du₈->ūr-ra „(für) MAR.du der du₈-ūr-Kapelle“.

S. 17, S. 238, A 2882: 2 *ki-na-ab-la-nūm MAR-dú-šē kur-MAR-dú-šē mā-a ba-a-DU „... für Kinablānum, den Amoriter, (der) zum Bergland der Amoriter (zieht), wurde (es) auf das Schiff gebracht“; S. 20, 239, A 29 365 i-bi-iq-re-e-ú MAR-dú iā-a-ma-ti-im uru-ne-ne-šē gin-ne mā-a ba-dē-DU „... (für) Ibbiq-re'u, der nach Iamatum in ihre Städte zieht, wurde (es) auf das Schiff gebracht“. In beiden Fällen ist das Verbum DU gub zu lesen. S. PDT I 703: 1-2 4 sila₄ mā-a gub-ba „4 Lämmer auf das Schiff bringen“; PDT I 454 Vs. 1-5 10 udu-ú 10 māš-gal-ú da-bur-ḫat-tum é-gi₄-a ur-^diškur lu₄ ḫa-ma-adki-šē i-gin-na-a mā-a ba-na-a-gub „10 Weideschafe, 10 grosse Weideböcke wurden der Daburhattum, der Braut des Ur^{iškur} am Tage, an dem sie nach Ḫamad ging, auf das Schiff gebracht“.

S. 23, BIN V 165: (1-5), 6-10 möchte ich folgendermassen wiedergeben: á-ág-gá a-ḫu-a lugal-di-ku₅ MAR-dú šu ba-ti „(Nahrungsmittel) hat auf Weisung des Aḫua Lugaldu, der Amoriter, erhalten“. Vgl. dazu NRVN I 236: 8-9 á-ág-gá sangu-ta ur-més-e kišib in-na-ru „(deswegen) hat auf Weisung des Sangu-Priesters Urmes ihm das Siegel dafür abgerollt“.

S. 26, 306, BIN IX 266: 4-6 s. zum Ortsnamen gar-ša-naki E. Sollberger, AfO 18, 1954-1955, 104-105; A. Falkenstein, ZA NF 19, 1959, 102 Anm. 44 a; H. Sauren, TUU S. 134 Anm. 84.

S. 37, 344, BM 17 918 ni-sag-šē gin-na möchte ich mit J. van Dijk, JCS 19, 1965, 23-24; Th. Jacobsen, CTC S. 5 n. 2; A. Falkenstein, ZA NF 21, 1962, 56 übersetzen: „der zum Erstlingsopfer geht“. S. 39, 344, CBT (= Cat. BM) 12 690 und S. 39, 344 Pinches, BTBC sind dadurch nicht zu klären.

S. 55, 123, ITT IV 7277. Der Personennamen na-DI ist sumerisch. Die Lesung na-silim „(Gott) segnet“ ist durch NRVN I 243: 3 na-silim-e, Siegel na-si-i[l-lim] gesichert. Hierzu fügt sich gut der Namenstyp na-silim-GN, s. MAD III 196. Vgl. dazu den altakkadischen Götternamen ik-ru-ub-GN, AHW 445 b, 3 a, „(der Gott) segnet“, s. auch J. Stamm, MVAG 44, 204 zum Namenstyp ku-ru-ub-GN „segne (den Gott)“.

S. 57, ITT IV 7696: 7-8 ar-ši-ah lú-kaš₄ gu ku₅-dē gin-na „Arši'ah, der Läufer, der zum Flachs schneiden

geht“. S. zur Arbeitsangabe ku₅(-d) „schneiden (von Gras usw. gesagt)“ A. L. Oppenheim, AOS 32, 1948, S. 47 zu E 7. Diese Arbeitsangabe ist S. 343 nachzutragen.

S. 68, PDT I 41: 7 ist wohl mit PDT I 554 Rs. 2 ni-dab₅ damar-dsuena „Material, das von Amarsuen in Empfang genommen wird“ zu ni-<dab₅> šu-ba-ba MAR-dú „Material, das von Šubaba, dem Amoriter, in < Empfang genommen > wird“ zu ergänzen. S. zum akkadischen Personennamen šu-ba-ba „der der Baba“ TMHC NF I-II 11: 4, Siegel ur-^dba-ba „Mann der Baba“. Diese Schreibung ist häufiger neben der korrekten Orthographie ^dba-ba₆ bezeugt.

S. 236 S. zu ba₁₁-sal-la jetzt A. Falkenstein, AnOr XXX/1, 1966, 51-52.

S. 248 Leute aus Ebēḫ werden in den Urkunden aus Lagaš gelegentlich erwähnt: HLC I 7, 301: 1-2; HLC II 52, 2 II 12; HCL II 67, 32 III 3; TU 160 II 4; 16.

In der Umschrift der Keilschriftzeichen bestehen zu der dem Rezensenten gewohnten Umschriftweise Unterschiede, auf die nicht eingegangen werden soll. Sicher wäre es dem Leser lieber, etwas weniger Kapitälchen lesen zu müssen: etwa uriki statt ŠEŠ.ABki, S. 36 susinki statt INANNA.ERENki, S. 38; dnanna statt dŠEŠ.KI, S. 49; ugnim statt KI.KUŠ.LU.ÚB.GAR.RA, S. 51, vgl. zum Orsnamen A. Falkenstein, AnOr XXX/1, 1966, 37, 119. S. noch zu S. 47, HAV S. 140 N. 4 še-gur₁₀-gur₁₀ „ernten“. G. Driver, AfO 10, 1935-1936, 362; S. 63, L 11 003 = NG 33: 12 [nam-erim-bi] i-ku₅ „[haben]... beschworen“ B. Landsberger, MSL V 68, 219, der die Schreibung nam-erim ku notiert; S. 80, TRU 295: 20-21 ni-mi-ús-sá-šē „als Gabe zum Hochzeitsmal“ s. TMHC NF I-II 219: 1-3; 4-5 ni-bi-usa₂ (= US)-lugala₂ (= LUGAL) „Baben zum Hochzeitsmahl von seiten des Königs“.

Der Verfasser hat mit seiner Arbeit das Material zur Amoriterfrage für die ältere Periode erarbeitet und leicht zugänglich gemacht. Das vorliegende Werk wird vielen Forschern nützlich sein. Für prosopographische Untersuchungen werden die von ihm erschlossenen Namen eine Fundgrube sein. Viele Namen können erst durch die vorliegende Arbeit sicher gedeutet werden. Darüber hinaus ist das sprachliche Belegmaterial zur altamoritischen Sprache in vorbildlicher Weise aufgeschlüsselt und dargeboten. Bei der geschichtlichen Rekonstruktion hat sich als besonders günstig erwiesen, dass der Verfasser die Texte der frühen Isin Zeit, d.h. der beiden ersten Könige, in seine Arbeit miteingeschlossen hat. Lernen wir doch immer mehr verstehen, wie ohne gewaltsamen Bruch in steter Verbindung mit der vorausgegangenen Neusumerischen Periode die altbabylonische Zeit heraufkommt. Man darf dem Verfasser zu dem reichen Ertrag seiner Arbeit ohne jede Einschränkung gratulieren.

Heidelberg, März 1967

HERBERT SAUREN

HETHITICA - ASIA MINOR - CYPRUS

Paul GARELLI, *Les Assyriens en Cappadoce*. Paris, Adrien-Maisonneuve, 1963 (8°, 420 p. + 2 cartes) = Bibliothèque Archéologique et Historique de l'Institut Français d'Archéologie d'Istanbul, XIX.

Garelli's Buch *Les Assyriens en Cappadoce* ist nach Landsberger's Pionierarbeit über *Assyrische Handelskolonien* (AO 24/4, 1925) die erste gründliche, synthetische Studie, die das gesamte publizierte Material neu wertet, zahlreiche spezielle Aufsätze über die Problematik der kappadokischen Tafeln kritisch beurteilt und ein geschlossenes Bild über die politischen und ökonomischen Verhältnisse in Anatolien am Anfang des 2. Jahrtausends v. Chr. bietet. Garelli hat diesen Versuch unternommen, obwohl ihm die Funde aus den letzten türkischen Ausgrabungen, die das dreifache des bis jetzt publizierten Materials darstellen, nicht zugänglich waren. Der Entschluss, auf Grund der ihm verfügbaren Quellen eine neue Synthese vorzunehmen, soll hier ganz besonders hervorgehoben werden, denn „erst der Versuch zur Synthese lässt die Lücken unserer Kenntnisse richtig hervortreten und schafft den Rahmen, in den wir unsere Erkenntnisse auf Grund neuerer Quellen richtig einordnen können“ (W. von Soden, OLZ 1953 Sp. 425). Späteres Material wird sicher unsere bisherigen Kenntnisse erweitern und an manchen Stellen Garelli's Ausführungen korrigieren, wird wohl aber das Bild der assyrischen Handelsorganisation in Kaneš, wie es in dem hier besprochenen Buche entworfen wurde, kaum ändern können.

Garelli beschränkt sich in seiner Arbeit auf vier wichtige Aspekte der assyrischen Niederlassungen in Kleinasien:

1. das Milieu,
2. politische und ökonomische Institutionen (kärüm und Palast),
3. den Handel in Kappadokien und
4. die politischen Beziehungen zwischen den Assyriern und Einheimischen in Anatolien.

Das erste Problem, dem der Vf. seine Aufmerksamkeit widmet (Chap. I: *Le problème chronologique*), ist die Frage nach dem Aufkommen der Handelskolonien in Kappadokien. Mit Recht lehnt G. die Hypothese von altakkadischen Kolonien in Anatolien zur Zeit Sargons des Grossen als unbewiesen ab, weil sich diese Vermutung nur auf den literarischen Text *šar tamhāri* aus der el-Amarna Zeit stützt. Andererseits jedoch erwägt der Vf. (S. 50) die Möglichkeit, ob diese Komposition doch nicht einer historischen Realität entsprechen könnte. Für den Zug Sargons von Akkad nach Kleinasien spricht weit mehr als der drei Jahrhunderte nach dem Verschwinden der assyrischen Niederlassungen in Anatolien entstandene *šar tamhāri* die altbab. epische Komposition, die J. Nougayrol unter dem Titel *Un chef-d'oeuvre inédit de la littérature babyl.* in RA 45 (1951), 169-183 herausgegeben hat¹⁾. Wenn es auch unwahrscheinlich ist, dass Sargon bis nach Pu-

rušhanda der kappad. Tafeln gekommen ist, so scheint er doch auf Grund einer unlängst publizierten Bilingue Hattušili's in KBo X Nr. 1-2 die Stadt Hahhūm²⁾ am oberen Euphrat erobert zu haben.

Aber das erste historische, inschriftlich belegte Ereignis in der Geschichte Anatoliens ist Narām-Sin's Expedition nach Talhad, der aus den kappad. Tafeln gut bekannten Stadt in der Nähe der Strasse Niğde-Ülukişla³⁾. Diese Stadt stellt also die nördlichste Grenze der Züge der Dynastie von Akkad nach Kleinasien⁴⁾. Ganz in den Bereich des Mythos gehört wohl die Erwähnung von Purušhanda in der apokryphen Selbsterzählung Narām-Sin's, der sog. Kutha-Legende⁵⁾.

Das hier erwähnte Material deutet also in keiner Hinsicht darauf hin, dass den Niederlassungen assyrischer Kaufleute im 3. Jahrtausend irgendwelche altakkadische oder sumerische Handelskolonien auf dem Boden Kleinasien vorangingen.

Über die Datierung der assyrischen Handelskolonien wurde bereits sehr viel geschrieben. Hier können wir uns aber schon auf direkte Quellen, wie Königsnamen oder Eponymendaten stützen. Von Königsnamen kommen für die Datierung nur drei in den Legenden auf Siegeln in Betracht. Es sind:

1. das Siegel des Urlugalbanda, des Dieners Ibbi-Suens aus Ur III,
2. das Siegel des iššiakkum Šilūlu,
3. das Siegel des assyrischen Königs Sargons I.

Im ersten Falle handelt es sich, wie J. Lewy gezeigt hat, um die Wiederbenutzung des Siegels von Ur III zur Zeit des assyrischen Königs Sargons I. Das geht aus dem Vergleich des Verpflichtungsscheins EL 22 (gesiegelt mit dem Urlugalbanda-Siegel) mit dem Gerichtsprotokoll EL 327 (gesiegelt mit Šarum-kēns Siegel) und dem Memorandum ICK I 187, in denen die Personen teilweise identisch sind. Ausserdem kommt in EL 22 der Name Urlugalbanda gar nicht vor.

Um eine Wiederbenutzung wird es sich wohl auch beim Siegel des Šilūlu handeln. Der iššiakkum Šilūlu, dessen Name sonst unbekannt ist, ist wahrsch. mit dem ensi Sulili der Chorsabad-Liste aus dem Ende der 3. Dynastie von Ur identisch (vgl. AC, p. 40 ff.).

Mit dem Siegel des Sargons I. werden die kappad. Tafeln in das 19. Jahrh. v. Chr. datiert. Dieses Datum wird auch durch die einmalige Erwähnung seines Sohnes⁶⁾, des Königs Puzur-Aššurs II in einem Memorandum aus Kültepe, OIP 27, 58, bestätigt. Auch Sargon's Vater Ikūnum wird in den kappad. Korrespondenz erwähnt: sein Name kommt zwar nirgend direkt vor, aber er verbirgt sich, wie J. Lewy in JAOS 78 (1958), 99 f. bewiesen hat, hinter dem Amtstitel *waklum* in L 29-573 und KTS 30.

²⁾ Vgl. A. Goetze, JCS 16 (1962), 26 und H. G. Güterbock, ib. 18 (1964), 2 ff.

³⁾ RIU No. 274, dazu J. Lewy, Halil Edhem Memorial 11 ff.

⁴⁾ Vgl.: *harrān* K¹ *sūa šar in šarri mannāma lā illik* (RIU 274 II 3 ff.).

⁵⁾ Dazu O. R. Gurney, An.St. V (1955), 93-113 und J. J. Finkelstein, JCS II (1957), 83-88. Vgl. auch C. J. Gadd, CAH Vol. I, Chap. XIX, 30.

⁶⁾ Sein anderer Sohn, namens Adua wird in ICK II 106, 18 f. (dazu K. Balkan, OLZ 1965, Sp. 152 f.) genannt.

¹⁾ Wie der Vergleich beider Dichtungen zeigt, ist der Name des einheimischen Königs Nūr-Dagan in *šar tamhāri* aus dem Ideogr. UD.DAGAL, d.h. Uta-rapaštim l. 58 der aB. Version verstümmelt (vgl. RA 45, 175).

Mit Erīšum, dem Vater des Königs Ikūnum, der als Gläubiger eines gewissen Asqudum in KTS 30 genannt wird, können wir den Anfang der kappad. Handelskolonien mit grosser Wahrscheinlichkeit in das Ende des 20. Jahrh. v. Chr. ansetzen.

Schwieriger ist allerdings die Bestimmung der unteren Grenze der assyrischen Niederlassungen, die hauptsächlich von der Dauer der einzelnen Schichten und der Zahl der limu-Daten abhängig ist.

Die chronologischen Probleme der Schichten in kärüm Kaneš sind im erhöhten Masse erst seit Balkan's *Observations* 1955 in den Vordergrund des Interesses geraten. Die Differenzen zwischen Balkan einerseits, der auf Grund des archäologischen Befundes die Schicht II von Ib trennt und zur letzten die Tafeln aus Alişar und Boğazköy stellt, und J. Lewy andererseits, für den alle Kültepe-Tafeln mit denen von Alişar und Boğazköy mehr oder weniger gleichzeitig sind, werden von Garelli im Kapitel *La ruine de Kaneš* (p. 51-79) eingehend und kritisch untersucht. Man wird zugeben müssen, dass das Problem der Datierung sehr kompliziert wird, vor allem dadurch, dass bestimmte Tafeln aus der Schicht II auf Grund sprachlicher Indizien zur Schicht Ib gestellt wurden und umgekehrt⁷⁾. Der Verdacht ist berechtigt, dass Schicht Ib stellenweise starke Störungen erlitten hatte.

Dass dies wirklich so ist, zeigen z.B. klar die beiden von Garelli p. 60 erwähnten Tafeln kt f/k 178 und kt f/k 181; nach Balkan, *Observations* 100 stammen diese unter dem limu Enna, dem Sohne des Hurmā datierten Kontrakte aus der Schicht Ib. Da aber der erste Zeuge von kt f/k 181, Lāqipum, Sohn des Šu-Ištar identisch mit der Person desselben Namens in OIP 27, 56, 32 (Kültepe!) ist, gehören die beiden Tafeln notwendig zur Schicht II. Aus diesem Grunde wird man bei der chronologischen Bestimmung der Tafeln, die Identität der Personen der Stratigraphie oft vorziehen müssen.

Weniger beweisführend ist der Stil, auf den sich Balkan stützt (vgl. zuletzt OLZ 1965, Sp. 154-156). Es kann sich jedoch oft — besonders in Kontrakten — um Formeln handeln, die allgemein gebraucht wurden, wie z.B. bei der *iqqāti*-Beurkundung (*Letter*, 45 ff.) der einheimischen Dynastien Piṭhana - Anitta - Peruwa, Inar - Waršama bzw. Warpa - Halkiašu. Auf Grund der *iqqāti*-Beurkundung auf den Tafeln OIP 27, 49 und 53 aus Alişar, welche insgesamt nach sprachlichen und inneren Indizien von Balkan als gleichzeitig mit der Schicht Ib betrachtet werden, gehören alle obengenannten Herrscher in die Zeit des Šamši-Addad/Hammurabi, obwohl die Tafeln EL 3; 189 und TC III 214 aus der Schicht II stammen (vgl. dazu AC, p. 68 ff.). Wenn man aber annimmt, dass TC III 214, wo Anitta den Titel *rabi similtim* trägt, wirklich in die Schicht II gehört, so kann unmöglich OIP 27, 49, in dem Anitta als *rubā'um rabium* bezeichnet wird, gleichzeitig mit der Schicht Ib sein, da nach T. Özgüç, TTKY V-19 p. XX zwischen beiden Schichten ein Intervall von "at least two generations, perhaps even more" liegt. Die Alişar-Tafeln müssen also, falls sie nicht gleichzeitig mit Kültepe II sind, wenigstens unmittelbar an diese Schicht anschliessen.

Was die kappadokischen Tafeln aus Boğazköy anbelangt, wird man wohl Otten (MDOG 87, 24 und 89, 69)

⁷⁾ Vgl. z.B. *Observations*, 65 Anm. 8 mit *Letter*, 62!

und Balkan (*Letter* 61) recht geben müssen, dass sie mit kärüm Kaneš Ib gleichzeitig sind. Der Vergleich des Briefes kt b/k 22 + 26 aus der Schicht Ib mit KBo IX 4 und 5 lässt an der Identität des Dāa, des Sohnes des Ili-bani nicht zweifeln⁸⁾.

Mit den chronologischen Fragen hängt das Problem der Lokalisierung der in den kappad. Tafeln genannten Städte eng zusammen. Sehr wichtig wäre die definitive Entscheidung der viel umstrittenen Frage, ob Kaneš mit der Hauptstadt des hethitischen Reiches unter Anitta, Nešaš, irgendwie zusammenhängt. Im Anschluss an die von H. G. Güterbock und früher auch von E. Forrer⁹⁾ ausgesprochene Hypothese von der Identität beider Städte erwägt Garelli verschiedene Möglichkeiten, kommt jedoch zum negativen Schluss. Man wird wohl H. Lewy, JCS 17 (1963), 103 f. zustimmen müssen, dass beide Namen nichts gemeinsam haben und dass Nešaš vielmehr östlich von Kayseri im Antitaurus zu lokalisieren ist¹⁰⁾.

Für die Bestimmung der Lage der einzelnen Städte sind vor allem die Aufzeichnungen über Reiseausgaben¹¹⁾ sehr nützlich. Auf diese Weise kann man die Wegstationen der assyrischen Kaufleute auf der Strasse von Assur bis nach Kaneš mit grosser Wahrscheinlichkeit rekonstruieren. Bei der Lokalisierung der Städte weicht der Vf., der persönlich das Land im J. 1960 besucht hat, von Lewy's Ansichten in *Orientalia* 21 (1952) erheblich ab.

Die Bevölkerung von Kaneš zur Zeit der assyrischen Handelskolonien ist im Kapitel III: *Les populations en présence* eingehend behandelt. Die einheimischen Personennamen werden — ähnlich wie E. Laroche's neuesten Buche *Les noms des Hittites* (1966) — in hypocoristica (bei Laroche, l.c. „formations primaires“), d.h. Lallnamen, hethitische und luwische, chattische, churritische und aus der Toponymie abgeleitete Namen eingeteilt. An Zahl überwiegend sind hethitische Namen — Garelli hat auf S. 141-148 eine imposante Liste von 112 Personennamen¹²⁾ mit guter hethitischer Etymologie geboten, die man teilweise durch weitere ergänzen kann. So z.B.

A-na-aš EL 106 A, 5 (NH No. 57; vgl. auch H. Bosseret, *Asia* 68)

A-ra-wa „vornehm“, „frei“ (NH No. 116 und p. 337)

Ar-ta-a (ein Vogelname) ICK II 10, 2 (vgl. NH p. 339)

Ha-lá-tá „Kopf“ (NH No. 249 und p. 340)

Hi-pu-a-šu, Var. zu Happu/w/ašu (vgl. OLZ 1965 Sp. 147)

⁸⁾ Dagegen ist die Identität von Šamaš-taklaku in Boğazköy und Alişar (in beiden Fällen mit unbekannten Patronymica) nicht überzeugend (vgl. auch K. Balkan, *Letter* 63 und F. Fischer, *Ist. Mit.* 15 (1965), 5).

⁹⁾ B. Hrozný hat bereits im J. 1929¹⁾ an Forrer's Versuch, Nešaš aus Kaneš abzuleiten, in ArOr I 296 f. scharfe Kritik geübt. S. Alps Vorschlag in *Belleten* 27 (1963), 377-386, Nešaš aus Kaneš über die spätere griechische Form *Ἀνίσσα* abzuleiten, kann nur als petitio principii betrachtet werden.

¹⁰⁾ Vgl. auch Laroche's Anm. in BiOr 23 (1966), 59 f.

¹¹⁾ Eine weitere Notiz über Reiseausgaben von Abram bis Ul-lama (bei Akseray) wurde neuerdings vom Vf. in RA 59 (1965), 41 ff. publiziert.

¹²⁾ Von diesen ist *Ú-ra* (AC, p. 141) kein Personennamen (vgl. dazu P. Garelli, RA 58 (1964), 128).

Hi-iš-ta-aḥ-šu/-šar/ „Knochensohne bzw. -tochter“ (dazu JCS VIII 123)

Pe-er-wa-aḥ-šu, Var. zu *Perwa* (NH No. 1018)

Pu-ur-ki-a (s. NH No. 1058)

Šuppiaḥšu, fem. *Šuppanika* (NH No. 1180, bzw. 1182), vgl. *Šu-pi-ma-na-šu*

Wa-al-ḥi-iš-na (ICK II 127, 29), bzw. *Walḥašna* (I 470, x + 21), vgl. *Walḥiš*

Wa-ar-pā (EL 189, 19).

Dagegen ist die Zahl der luwischen Personennamen sehr klein — im besten Falle kann man nur 30 Namen unter der einheimischen Bevölkerung von Kaneš feststellen¹³⁾. Die Sprache, die wir zur Zeit der assyr. Niederlassungen in Kaneš vorfinden, wird kanisisch, heth. *kanišumnil* bezeichnet und ist dem Hethitischen sehr nahe verwandt. Nach Laroche, op. cit. 13 ist kanisisch eine ältere Stufe des Althethitischen oder Nesischen.

Die Sprache wird durch die Suffixe *-uma(n)*, *-l/ni*¹⁴⁾, und *-aḥšu(šar)* charakterisiert. Ob auch das Suffix *-ašwe* zu *aššu(a)* „gut“ gehört, ist fraglich, da es zur Bildung des von den Toponymen gebildeten Fem. dient. Vgl. z.B. *Kapsi-ašwe*, *Neša-ašwe* und *Laḥšae*¹⁵⁾. Wahrscheinlich wird die Endung *-ašwe* „Mädchen“ bedeuten, also „das Mädchen aus Nešaš“ usw.

Das Chattische, das damals wahrscheinlich schon eine nicht mehr gesprochene Sprache war, ist durch zwei Typen repräsentiert: reduplizierte Formen wie *Walawala* (vgl. auch Var. *Ma-lá-wa-lá* in Anatolia VIII, 1964, 148 l. 18) und mit dem Suffix *-il/el* gebildete Personennamen (zur Bedeutung dieses Morphems vgl. Laroche, op. cit. 247-252).

Die churritische Schicht der Bevölkerung, die ungefähr mit 50 Namen vertreten ist, ist schwer zu erfassen, da wir die Struktur dieser Sprache nur sehr schlecht kennen. Selbst die Ableitung des Elementes *hirbi* im Namen des Königs aus Mamma aus dem Churritischen (vgl. AC, p. 155) wird von Laroche, op. cit. 346 angezweifelt. Die churritischen Personennamen werden durch das angehängte Suffix *-atal*¹⁶⁾ charakterisiert, wie z.B. *Šikmatal* (Var. *Šikmatu*), *Napatal* (AC, p. 150 s.v. *Na-pā-ri*). In der erweiterten Form als *-natal*, wie z.B. *Titinatal*¹⁷⁾.

Aus dieser Übersicht geht klar hervor, dass am Anfang des 2. Jahrtausends, als sich assyr. Kaufleute in Anatolien niederliessen, das Land von einer heterogenen Bevölkerung besiedelt war: neben den Hethitern, die unter den Einheimischen den zahlreichsten Bestandteil bildeten, finden sich Chatter, Luwiter und Churriter vor.

Nachdem der Vf. durch seine Analyse der einheimi-

schen Personennamen eine feste Basis für das Verhältnis der einheimischen und assyr. Bevölkerung in Kappadokien gewonnen hatte, konnte er sich in zweiter Hälfte seiner Arbeit an eine neue Untersuchung ihrer beiderseitigen Beziehungen bei den Geschäftsunternehmungen wagen. Das Geschäftsleben in Kaneš konzentrierte sich hauptsächlich in zwei Institutionen: von assyr. Seite im *bit kārim*, dem Zentrum für importierte und exportierte Waren, das aber gleichzeitig als Bank diente (p. 184), und von einheimischer Seite im Palast des anatolischen Fürsten, in dem der Verwaltungsapparat seinen Sitz hatte.

Die Rolle des *kārum* mit seiner doppelten Funktion als Zentrum des Geschäftslebens und der Versammlung der Kaufleute ist ohne gründliches Studium der Beziehungen zwischen beiden Bevölkerungsschichten nicht zu verstehen (p. 174). Über die Organisation dieser einzigartigen assyr. Institution unterrichten uns eingehend Briefe und Gerichtsurkunden. Der *kārum* Kaneš unterlag der Autorität der Hauptstadt Aššur, die bei Gerichtsversammlungen durch ein Schreiben des assyr. Königs als obersten Richters mit dem Titel *waklum* repräsentiert wurde. Unter diesem Titel schreibt er auch Geschäftsbriefe, schliesst, wie andere Kaufleute, Geschäfte ab; das besagt also, dass der assyr. König unter den Geschäftsleuten als oberster Kaufman auftrat (p. 199).

In Aššur war der Sitz der *umme'ānū*, der „Grosskapitalisten“, die das Geld den *tamkārū*, den reisenden Kaufleuten für ihre Geschäftsunternehmungen beschafft haben (sog. *be'ulātum*, vgl. dazu p. 249 ff.). Die grosse Entfernung zwischen Aššur und Kaneš — die Luftlinie beträgt ungefähr 1000 km — hat wohl in hohem Masse dazu beigetragen, dass sich in Kappadokien sehr bald zu der ursprünglichen Funktion des reisenden Geschäftsmanns die Rolle des Bankiers oder des Gläubigers gesellt hat, wodurch die Übertragbarkeit des Verpflichtungsscheines erleichtert werden sollte (vgl. AC, p. 248 und G. Eisser, EL I S. 14). Die Funktion des *tamkārū* als Bankier, die in Babylonien nur aus einigen Paragraphen des Kodex-Hammurabi bekannt ist¹⁸⁾, hat sich in Assyrien bereits völlig entwickelt¹⁹⁾.

Die Geschäfte wurden vom *kārum* bis in Kleinigkeiten geregelt. Die aus Assur importierte sowie die aus Anatolien exportierte Ware unterlag in *bit kārim* bestimmten Abzügen, die je nach ihrem Charakter verschieden benannt wurden; so unterscheidet man *nišḥatum*, *išrātum*, *mētum ḥamšat*, *šaddu'ātum*, *wašitum*, *tēšupū* und andere Taxen, deren Bedeutung vom Vf. S. 184-198 eingehend untersucht wird²⁰⁾.

Weniger klar, als die Funktion des assyr. *kārum* tritt aus den Texten die Rolle des Palastes hervor. Er übte ein besonderes Vorrecht auf die eingeführte Ware aus, erhob Taxen und intervenierte bei den assyr. Kaufleuten. Eine bestimmte Duplizität liess sich nicht vermeiden. Der Palast war der Sitz des einheimischen Fürsten, der unter

¹³⁾ Man muss also die von B. Landsberger, JCS VIII (1954) 120 ff. geprägte Bezeichnung „protoluwisch“ zugunsten „kanisisch-hethitisch“ aufgeben.

¹⁴⁾ Auch in der Form *-lka*, vgl. *Ia-ta-al-ka* (ICK II 221, x + 2).

¹⁵⁾ S. dazu K. Balkan, OLZ 1965 Sp. 156 f. Vgl. aber auch Frauennamen wie *Mulili-ašwa*, *Palan-ašwa* u.ä. bei Garelli, AC, p. 144 f.

¹⁶⁾ Nicht *-ari* i.S.v. „geben“ (AC, p. 155 ff.). Vgl. dazu K. Balkan, OLZ 1965 Sp. 147 f.

¹⁷⁾ Weitere Namen auf *-atal*, *-natal* zusammengestellt l.c. 148 Anm. 1.

¹⁸⁾ Vgl. W. F. Leemans, Merchant 11-21.

¹⁹⁾ S. die Besprechung von AC bei Leemans, JESHO VIII (1965), 215.

²⁰⁾ Nicht hierher gehört *fa'tum* „Reisespesen“ (vgl. dazu K. Balkan, OLZ 1965 Sp. 155). Der term. techn. *tēšupu* wird von H. Hirsch, UAR 13 als „Zuzahlung“, in CAD S 140 dagegen als „interest“ interpretiert.

dem Namen *rubā'um* bekannt ist. Obwohl wir mehrere einheimische Fürsten ihrem Namen nach kennen²¹⁾, wissen wir über ihr Eingreifen in das öffentliche Recht ausser den oben erwähnten *iqqāti*-Beurkundungen sehr wenig. Die Briefe sprechen auch von Fürstinnen (*rubātum*) von Kaneš (ATHE 62), von Ankuwa und Luḥuz-zatia (AC, p. 73), wir wissen jedoch nicht, ob sie selbständig regiert haben oder vielmehr als Frauen der Fürsten ihre Funktionen ausübten.

Das Bild der Beziehungen zwischen den Assyriern und den Einheimischen ist keineswegs der Theorie Lewy's vom „assyrischen Grossreich“ günstig. Das Land war, wie der von Balkan publizierte Brief des Anum-hirbi zeigt, in Fürstentümer eingeteilt, die von einheimischen Herrschern regiert wurden. Mit diesen haben die Assyrier oft Kontrakte geschlossen, die den Kaufleuten sicheren Durchweg von einer Stadt zur anderen garantierten. Beide Seiten zogen ihren Profit aus den Geschäften, die sie abgeschlossen hatten. Da sich die assyr. Könige ebenso wie andere Kaufleute an den Geschäften mit Kappadokien beteiligten, haben sie es nicht nötig gehabt, mit bewaffneten Truppen vorzugehen, sei es nur zum Schutz der Karavanen in der Zeit der politischen Unruhen in Anatolien.

P. 31, n. 2: Ein weiteres Exemplar des Ur III-Siegels aus dem Archiv des Adad-šululi ist von N. Özgüç in TTKY V-12 Abd. 662 (vgl. auch S. 320) publiziert.

P. 36, n. 5: AššurKI in der Legende des Šilūlu-Siegels bedeutet nach CAD I/J 263 b die Stadt Aššur und nicht den Gott.

P. 56: Der unveröf. Text VAT 9290 wird nochmals von J. Lewy in JAOS 78 (1958), 99 n. 66 zitiert. Statt *sā-āp-ti-ni* „nos étoffes“ lies mit J. Lewy, l.c. 98 n. 63 *sapdini* (vgl. auch KTS 54b, 4; 36c, 9).

P. 58: Die Boğazköy Tafel Bo 289/h jetzt in KBo IX 6.

P. 62, n. 5: Zu weiteren Belegen für PA = pa in den kappad. Tafeln vgl. von Soden-Röllig, AS² Nr. 153; auch *pa-ši-im* „Axt“ in TC III 61, 25.

P. 91: Statt *pa-at-ra-am* lies in CCT I 27a, 11 *wa-at-ra-am* (vgl. auch Or. 15, 384 n. 3).

P. 110: Zum Berufsamen *mupazzirum* in TC 81 vgl. H. Hirsch, WZKM 57 (1961), 56.

P. 111, n. 2: *ḥarrān suk/qēnim* wird in CAD H mit „byroad“ übersetzt.

P. 112, n. 1: In EL 243, 15 lies mit EL II S. 185 *šapātum* statt *šubātū*.

P. 112, n. 3: Korrigiere EL 243 in EL 252.

P. 114, n. 2: *ina naqribima* in CCT 2, 48, 26 wird in CAD I/J 288b zeitlich aufgefasst, d.h. „in der nächsten Zukunft“.

P. 121, n. 1: In dem Briefe Bo 2 ist mit J. Lewy, HUCA 33 (1962), 50 n. 25 [*bi-ru-t*]im *ša Ku-ša-ra* zu ergänzen.

²¹⁾ Vgl. AC, p. 205 f. Zwei weitere Königsamen wurden neuerdings von K. Balkan bekanntgegeben (vgl. dazu Fischer Weltgeschichte, Bd. 3 S. 344).

P. 176, n. 4: *laqām qabi* in EL 320, 6f. ist statt „il a promis de prendre“ besser mit „er wurde angewiesen zu nehmen“ zu übersetzen.

P. 182: *lapti-ni* in TC 3, 90, 11 wird mit der 3. Pers. statt 2. Pers. Stat. übersetzt.

P. 182, n. 1: Das Zeichen ŠU.NIGIN wird in CCT 5, 38 inkonsequent einmal mit *naphar* (l. 7), das andere mal mit *ištēniš* (l. 28) umschrieben. In den altassyrischen Texten soll nach J. Lewy, AHDO 2 (1938), 138 überall *ištēniš* (vgl. auch CAD I/J 280, c-1') transkribiert werden.

P. 186: Der Ausdruck *pazzurtum* in ATHE 62 (vgl. dazu auch AC, p. 342) wird mit „contrebande“ übersetzt (s. auch RA 60, 110), was allerdings schlecht zu CCT 1, 35, 30 f.: *ana pazzurtim alākum* und ICK II 337,2 f.: *ana pazzurti ekallim šaqālum* (vgl. auch Garelli, AFO XX, 168 f.) passt. Hier wird es sich eher um „Lagergebühren“ handeln, wie Hirsch in WZKM 57, 56 vorgeschlagen hat.

P. 194: Der term. techn. *sa'utum* bedeutet nach CAD B 160 „Wegstation“.

P. 208: Das Ideogr. LUGAL in *ziga/n/šarrum* hat nichts mit *šarrum* „König“ gemeinsam (vgl. dazu CAD Z 108).

P. 214: Statt *a-[li-ik-ma]* ergänze in OIP 27, 5, 12 mit J. Lewy, AHDO 2, 129 wohl *a-[ma-kam]*.

P. 216: Zu *rabi ḥattim* vgl. das Siegel des Šatipra bei N. Özgüç, TTKY V-22, 76a (= ICK I 46 B + II Pl. CXI, Ka 504). Zu den verschiedenen *rabū* „chef“ füge noch *rabi naggēri* „der Oberste der Tischler“ (vgl. E. Bilgiç, Anatolia VIII 160, Anm. 13).

P. 223, n. 1: Statt *a-na mēr I-dī-S[inin]* lies in CCT 3, 26b, 9: *a-na me-er-i-ti-kāl*.

P. 234, n. 1: Die Übersetzung von *maškattum* „séjour“ in BIN IV 32, 32 ist durch „Depositum“ zu ersetzen.

P. 241, n. 1: *tamkaruttum* in ICK I 17, 29 ist, ebenso wie in ICK II 102, 2 wohl als Plur. zu *tamkārū* aufzufassen.

P. 242, n. 2: Zu den sachlich zusammenhängenden Urkunden im Prozess nach dem Tode des Puzur-Aššur, eines der Gefährten des Pūšu-kēn gehört die von B. Landsberger in den „Vier Urkunden vom Kültepe“ (vgl. dazu AC, p. 393) behandelte Tafel aus Kayseri (Dupl. zu BIN VI, 220) und die unveröffentlichte Prozessurkunde I 663 (wird demnächst in ArOr behandelt).

P. 246, n. 5: In CCT 3, 2b, 23 f. wird man wohl mit CAD A 1, 1: *qā-tīl um-mi-a-ni a-ḥi-ta-ma! i-zi-iz* lesen müssen.

P. 260: Dass der vom *kārum* festgesetzte Zins 30% betrug, zeigt ausser den von Garelli, l.c. Anm. 1 zitierten Urkunden auch I 465, 11-14 (unpubl.) und EL 74 (vgl. AC, p. 380). Äquivalent zur Klausel *kima awāt kārim* ist *kima awāt naru'im* in ICK II 147 (dazu Balkan, OLZ 1965 Sp. 156).

P. 266: Nach ICK II 80, 4 f. konnte ein *nēpešum* auch 3 Minen betragen.

P. 267: Ausnahmsweise kommt *kaspum šarrupum* auch in den Transaktionen zwischen den Einheimischen

vor, wie z.B. EL 21; CCT 5, 34b. In TC III 246 A 1 entspricht *kaspum šarrupum* dem einheimischen Appellativum *išpa* (dazu CAD I/J 253).

P. 268: Zu verschiedenen Goldsorten *hurāšum ša mā'īšu* „Waschgold“, *hurāšum ša abnišu* „Berggold“ vgl. jetzt K. Balkan, OLZ 1965 Sp. 150 f. Vgl. auch CAD A₁ 55, wo *hurāšum ša tiamtim* mit „imported? gold“ übersetzt wird.

P. 288: Die Stoffbezeichnung *qutānum* hat nichts mit *kitūm*, griech. *χίτων* zu tun, und ist auch kein anatolisches Appell., wie E. Bilgiç will, sondern ist vom Stamm *qtn* „fein“ abzuleiten.

P. 293: Der Preis von einem *šitrum* „Schleier“ betrug nach einer Tafel aus Giessen (publ. jetzt von K. Hecker, KUGi Nr. 19) 1 Seql Silber.

P. 303, n. 1: *ra-di-e* in KTH 14, 6 bedeutet „mein Geleiter (und dein Gehilfe)“. Vgl. auch CAD S 233.

P. 310: Der Preis von 50 Brote betrug nach ICK II 342: 1½ Seql, nach ICK II 343, 14: 3 Seql Silber. Nach ICK II 343, 18 und 21 f. kosteten 100 Brote 3 Seql Silber.

P. 314: In TC 30, 27 bedeutet *ezizzum* nicht Holz, sondern ein Gartengewächs, wahrscheinlich „Zwiebel“ (vgl. auch CAD E 431).

P. 316: Ein niedriger Preis für den Sklaven, wahrscheinlich ein Kind, 9 Seql Silber auch in KUGi 38, 6.

P. 388: *tup-pi-kā* in KTP 6, 10 wohl als Plur. aufzufassen.

Die Bedeutung von Garelli's ausgezeichnete Monographie über die Assyrer in Kappadokien reicht weit über eine Spezialstudie hinaus. Sie hat grosse Bedeutung nicht nur für Historiker, die hier das Bild der politischen Verhältnisse in Anatolien am Anfang des 2. Jahrtausends nachgezeichnet finden, sondern auch für Hethitologen, die hier auf die grosse Bedeutung der Hethiter schon lange vor Auftauchen der ersten hethitischen Quellen auf Grund der einheimischen Personennamen hingewiesen werden. Das Buch ist ein wahres Kompendium über die altassyrische Handelsorganisation in Kleinasien und wird es sicher lange bleiben. Die neuen Textausgaben und Abhandlungen über die kappad. Tafeln²²), die seit der

²²) Von neuen Textausgaben seien hier genannt:

P. Garelli, *Tablettes cappadociennes des collections diverses* in RA 58-60 (1964-66).

K. Hecker, *Die Keilschrifttexte der Universitätsbibliothek Giessen* (1966), bespr. von L. Matouš in OLZ (im Druck).

Einheimische Personennamen der kappad. Tafeln wurden eingehend von E. Laroche, *Les noms des Hittites* (1966) untersucht.

Ergänzend zu Garelli's *Table bibliographique* in AC, pp. 391-405 seien hier erwähnt:

H. Otten, *Zur Kontinuität eines altanatolischen Kultes* (ZA NF 19, 1955, 174-184).

B. Kienast, *Satzleitendes mā im älteren Akkadischen* (ZA NF 20, 1961, 90-99).

Studies in Honor of Benno Landsberger (AS No. 16, 1965) mit Aufsätzen von K. Balkan, L. Matouš, M. Tosun und H. Lewy.

E. Bilgiç, *Three Tablets from the City Mound of Kültepe* (Anatolia VIII, 1965, 145-163).

B. Landsberger, *Tin and Lead* (JNES 24, 1965, 285-296).

H. Hirsch, *Šubrum und scheinbar Verwandtes* (AfO 21, 1966, 52-55).

Publikation von *Les Assyriens en Cappadoce* in den letzten Jahren erschienen sind, konnten an den Ergebnissen, zu denen der Vf. gelangte, kaum etwas ändern, — sie haben höchstens unsere Erkenntnisse erweitert und nur selten in einigen Kleinigkeiten verbessert²³). Für das reiche Material, das uns Garelli in seinem Buche geboten hat, können wir dem Vf. nur unseren wärmsten Dank aussprechen.

Prag, Juli 1967

L. MATOUŠ

Lubor MATOUŠ, *Inscriptions cunéiformes du Kültepe*, vol. II (Sceaux par Marie Matoušová). Prague, Ed. de l'Académie Tchécoslovaque des Sciences, 1962 (4°, 60 p., 139 pl.). Prix: Kčs. 150.

Le tome II des *Inscriptions cunéiformes du Kültepe* nous offre un ensemble de 348 textes, copiés par Lubor Matouš, et d'environ 370 empreintes de sceaux, dessinées par Marie Matoušová. Un index détaillé des noms de personnes, de lieux et de divinités, divers catalogues des textes et des sceaux, complètent cette importante publication.

Les textes sont essentiellement des contrats et des notices personnelles de marchands. De ce fait, ce volume ne présente pas la même richesse que le tome I, dans lequel les lettres et les actes de procès étaient plus abondamment représentés. Il n'en reste pas moins que la documentation mise à notre disposition, avec un soin louable, apporte une utile contribution à la connaissance de la pénétration assyrienne en Asie mineure, au XIXe siècle av. J.C.

Comme cet ouvrage a déjà fait l'objet d'un compte-rendu très fouillé de K. Balkan dans *Orientalistische Literaturzeitung*, 60 (1965), 146-162, je me bornerai ici à des remarques complémentaires.

N° 1 et 2: si le document 2 est bien l'enveloppe de la tablette 1, une ligne aurait été omise sur cette enveloppe (cf. l. 14 où il est difficile de retrouver la fin de *ar-ša-tim*), à moins qu'un espacement irrégulier de la tablette ait amené L. Matouš à adopter une numérotation de lignes erronée. En restituant la lacune de la tablette 1 à l'aide de l'enveloppe 2, on est amené à transcrire:

(1) [30 na-r]u-uq (2) [še'amam ki-m]a(?) (3) [12 na-ru-uq ar-ša-t]im(!) (4) i-š[é]-e[r] Š[u-m]i-ni-ga (5) ú(!) Na-ki-li-it (6) A-šur-ma-lik (7) i-šu a-na (8) ha-ar-pi (9) i-ma-da-ad etc. "[30 sa]cs (2) [de še'um à la pla]ce (3) [de 12 sacs d'aršāt]um, (4) s[u]r Š[um]-iniga (5) et(!) Nakilit (6) Aššur-mālik (7) a (à faire

H. Otten, *Frühe hethitische Staatengründung* (in Fischer *Weltgeschichte*, Bd. 3 (1966), 102-112).

Bücherbesprechungen:

ATHE: K. Deller, Or. 32 (1963), 473-478.

CCT V: B. Kienast, ZA NF 20 (1961), 241-243.

ICK II: K. Balkan, OLZ 1965 Sp. 146-162.

²³) Von Besprechungen Garelli's *Les Assyriens en Cappadoce* seien hier angeführt:

E. Dhorme, RA 57 (1963), 205-209.

F. Fischer, Ist. Mit. 15 (1965), 1 ff.

N. Jankovskaja, VDI 1965/3, 179-192.

J. Klima, ArOr. 33 (1965), 485-488.

W. F. Leemans, JESHO VIII (1965), 213-216.

H. Otten, OLZ 1965 Sp. 143-146.

valoir). A (8) la moisson, (9) il (le débiteur principal) (les) mesurera". Suivent les noms de trois témoins.

Sans doute, cette reconnaissance de créance envisage-t-elle les conditions du remboursement à l'époque de la moisson, c'est-à-dire à un moment où les céréales abondent, et où, par conséquent, leur prix baisse. Nous voyons par cet exemple que le prix de l'*aršātum* pouvait s'élever à plus du double du prix du *še'um*. Mais on peut malgré tout se demander si la valeur intrinsèque des deux céréales n'explique pas aussi cette différence, autrement dit, si la traduction d'*aršātum* par "orge" et celle de *še'um* par "blé", proposée par H. Lewy, JAOS, 76 (1956), 201-204, et acceptée par W. von Soden, AHw, 71 b, est vraiment exacte. Les différences de prix inverses, relevées par H. Lewy (p. 204), ne constituent pas un argument décisif, car elles n'établissent pas de rapport direct, comme dans cet exemple, et elles peuvent refléter de simples variations de la conjoncture. Tout repose, en définitif, sur l'équation *aršātum* = GIG, et l'interprétation qu'on peut offrir de ce logogramme (cf. H. Lewy, loc. cit. 203). Ne faudrait-il pas repenser le problème?

N° 8, x + 3: on notera la graphie *i-šu-ú*, qui est un singulier, alors que le texte parallèle, ICK I, 148, 4, porte *i-šu*. De même le nom *Šinin-na-a* est l'équivalent de *Šin-na-da* (ICK I, 148, 4).

N° 11: en dépit du signe DUMU (B, 3, 5) *Ša-té-a* doit être une femme, comme le laisse penser *tū-ša-áb* (B, 10): cf. EL 60, 2, 6, 7, 10; 180, 12-13. Il faut donc lire en B, 3, DUMU.<SAL> et corriger l'index, p. 17.

N° 12: 9: L. Matouš a restitué (p. 14): *I-lá-[li]*. On peut aussi bien penser à *I-lá-[li-aḫ-šu]*.

N° 18, 12: à l'occasion du nom *Ši-ik-ma-tim*, K. Balkan, loc. cit. 147-148, a cité une série de variantes hourrites, dont certaines présentent une désinence *-atal*. Il élimine à ce propos la lecture *-ari*. Je serais moins catégorique. Le thème *ari-* existe en hourrite, et aucun des exemples cités par K. Balkan ne postule nécessairement une lecture *-atal*. Il n'est pas sûr, en particulier, qu'il faille rapprocher *Im-ri-ma-RI* de *E-wi-ri-ma-da-al* et *Ib-ri-ma-da-al*: voir E. Laroche, *Noms des Hittites*, 351, 354.

N° 47, 5: rappelons la lecture proposée par L. Matouš, AS, 16 (1965), 179: *[Tū-ūḫ-tū]-ḫu-a-NAM* (sehr unsicher). — L. 11: *ú-ša-áb* a été oublié par le scribe. Il n'y a pas place pour ce mot au début de la l. 12.

N° 60: K. Balkan, loc. cit. 149, a relevé que l'expression NP₁ *išti* NP₂ *uktāl* était l'équivalent de NP *išti kaspim uktāl*. On trouve la formule complète au N° 73, 3-5: (*Aššur-imittī*) *išti kaspim iṣ-ti Šu-ki-tim uk-ta-al*. — L. 7: faut-il lire avec L. Matouš, *Šu-ku-ku* ou *Šu-ma-ma*: cf. EL 165, 20?

N° 70: restituer probablement:

(1) [*x manā'ē kaspam*] *i-š[é-e]r* (2) *E[n-nam]-d-Adad...*, et ajouter ce nom à l'index p. 12.

N° 76: K. Balkan a raison de penser qu'il ne manque rien en tête de la tablette. La première ligne, cassée, de la copie devait mentionner le nom d'un témoin à la fin du contrat, qu'il faut probablement restituer de la sorte:

(11) [*š*]u-ma ma-ma-an (12) [*a-n*]a Wa-li-wa-li (13) [*i-tū-ar Lá-qī-ip(?)*] (14) [*ú-ba-áb-ši*] (15 sq.) [Maḫar X, Y...]: "[S]i quelqu'un (12) [cont]re Waliwali (13) [élève une contestation, Lá-qēp (le vendeur?)] (14) [la déchargera]. (15 sq.) [Par devant X, Y...]" . Noter que si l'Aššur-mālik, mentionné aux ll. 3 et 9, est le même personnage, Arala aurait été vendue à sa tante par alliance: elle reviendrait donc dans la famille.

N° 78: il ne manque probablement, au début de ce texte, qu'une ligne mentionnant la somme que Pilaḫ-Ištar s'engageait à transporter sous sa propre responsabilité: peut-être

(1) [*x MA.NA KÙ.BABBAR ša*] (2) *Im-di-lim...* A la l. x + 7, qui serait dans ce cas, la l. 8, *šimūm* a nettement le sens de "marchandise achetée". Elle sera transportée aussi sous la responsabilité de Pilaḫ-Ištar.

N° 85, 8: ajouter *E-na-be-lim* à l'index p. 12.

N° 95, A 14: le signe de la fin semble être, non pas *aḫ*, comme le pense K. Balkan, loc. cit., 165 [116], mais *qām*. Il faudrait donc lire:

(11) *tup-pu-um* (12) *me-eḫ-ra-at tup-pi im* (13) *a-ni-im i-na ellat* (14) *Ma-ma-na ḫa-lá-qām(!)*: (11) "la tablette, (12) copie de (13) cette (12) tablette, (14) est perdue (13) dans la caravane (14) de Mamana". Si, comme il le semble, *Mamana* est un NP, il faudrait le rajouter à la liste, p. 15.

N° 96, 5: 3 *šubātū ša Šu-ili* (6) *mēr Kur-ub-Ištar tupšarrim...* "3 étoffes de šū-ili, fils de Kurub-Ištar, le scribe...": passage intéressant, qui montre que les scribes participaient aussi au commerce de la Cappadoce. — Le R. (x + 15) *i-[na] bāb a-bu-lim* (x + 16) [*a-n*]a A-šur-tāb *mēr ili-šu-ra[bi]* (x + 17) *áp-qī-id* nous offre une nouvelle confirmation que les transactions commerciales avaient lieu à la porte de la ville: cf. RA, 59 (1965), 170, n. l. 8 [171].

N° 99, 5, 17: il faut lire *i-lu-<i>-mī-ti* (corriger l'index p. 14). — L. 10: lire *1 na-qā-pā-am* (11) [*a-n*]a Ga-lá ú (12) [*a-š*]i-ti-šu ú-[*b*]i-ūš, "(12) il a apporté (10) un marteau (EL p. 238 a) (11) à Gala et (12) sa femme". Ajouter le nom à l'index p. 13.

N° 106, 18-19: K. Balkan, grâce à des inédits de Kültepe, a pu reconstituer sous la forme *A-du-[a-a]* le nom de ce fils de Sargon. Il faut corriger en conséquence l'index de Matouš (s. v. *A-du-ú*). Noter que dans les textes cités par K. Balkan, les formes *A-du-a-a* et *A-du-da* alternent, et sont donc équivalentes.

N° 123, x + 16: le signe *a*, après *I-di-Da-gán* doit se rapporter à la l. x + 15: lire *Ga-na-a* et corriger l'index p. 13.

N° 125, 4: lire *Tū-ur-A-šur* au lieu de *Tū-ur-Ištar* (index p. 18). — L. 13: *Ma-za-a-a* manque dans le répertoire p. 16: cf. *Ma-za-a* (CCT III, 42 b, 16). — L. 24: apparemment lire *A-gu₅-za-a-a(?)*.

N° 127, C.G. y + 2: la ville de *Wa-al-ḫi-iš-na*, qui ne figure pas à l'index, p. 20, est-elle identique à la ville *Wa-al-ḫi-ki-na* de Mat. 11 b, 21, citée par E. Bilgiç, AfO, 15 (1945-51), 37, 10?

N° 128, x + 58: ajouter *Ū-zu-a* p. de [] à l'index p. 18. — y + 70: lire *A-šur-lā-ma-si mēr Lā-[qī-ip]* et supprimer la rubrique 1 dans l'index p. 11.

N° 129, x + 24: lire probablement *I-ku-pi-d-E[n-lil]*: cf. TCL XXI, 211, 6; 259 A 2, B 4, et compléter en conséquence l'index p. 13.

N° 130, x + 9: ajouter *[Ū-šú-u]r-ša-A-šur* à l'index p. 18. — L. x + 15: 7 GIN TA a-na AN.NA: ajouter cette donnée à ma liste, *Assyr. Capp.*, p. 280. 7 sicles représentent un prix de vente moyen pour l'étain. — L. x + 30: ajouter *[Šú]-en-na-da mēr Šū-Šū-en* à l'index pp. 17-18. Même personne l. x + 35: *S[ū-e]n-na-da-ma*.

N° 150, 6 = 151, 8: montre qu'une *našpartum* n'est pas une simple lettre; c'est un document scellé pouvant faire autorité. 150:

(6) *na-āš-par-tām* (1) *ku-nu-ki* (7) *ša En-na-nim* (8) *ša ki-ma 10 manā'ē erī'am* (9) *a-na Puzur-A-šur* (10) *I-di-d.Be-lūm* (11) *ha-bu-lu-ni Puzur-A-šur* (12) *i-ta-āb-lā-am* (13) *10 manā'ē erī'am I-di-d.Be-lūm* (14) *a-na Puzur-A-šur* (15) *i-ša-qal*, "(6) un document scellé (7) par Enna-(A)num (8) suivant lequel (10) Idi-d.Bēlum (11) doit (8) 10 mines de cuivre (9) à Puzur-Aššur, (11) Puzur-Aššur (12) me (l') a apporté. (13) Idi-d.Bēlum (15) paiera (13) 10 mines de cuivre (14) à Puzur-Aššur".

Le texte 151 précise:

(8) *na-āš-pā-ar-tām* (9) *ša En-na-nim i-ša-mi-ma* (10) *10 manā'ē erī'am i-ša-qal*, "(9) ayant pris connaissance (litt. entendu) (8) (du) document (9) d'Enna-(A)num, (10) il paiera 10 mines de cuivre".

Il est intéressant de constater que, dans la mesure où le débiteur est prêt à s'exécuter, le témoin est dispensé de confirmer le témoignage de son sceau par un serment:

(150), 15) *En-na-nim* (16) *a-na ma-mi-tim* (17) *lā i-šē-e*, "(17) il (le débiteur) ne réclamera pas (15) Enna-(A)num (16) pour (prêter) serment" (même texte en 151, 11-12). Sur la *našpartum* voir RA, 59 (1965), 176, l. 4 et le texte ICK II, 155.

N° 152, x + 14: l'habitude, attestée çà et là, de désigner un individu par son lieu d'origine ou de résidence, ici Aššur-rē'um fils d'Idi-Šin de Haq/ka, laisserait croire que *Narum* dans ICK, I, 84, 9 représente une localité (*išti Al(i)-aḥim ša Na-ri-im*). On retrouve ce *Narum* dans ICK II, 156, 3:

(1) *i-na ba-āb ha-ra-ni-šu* (2) *i-na ša-ba-at* (3) *Na-ri-im*, "(1) au début de son voyage (2) au repos (= étape?) (3) de Narum". J'hésite à traduire = "sur la rive du fleuve" (*nārum*) à cause du texte précédent. Ce mode de désignation repose le problème de *Talia ša Šū-ba-ri-im* (MAH 16206, 14 = RA, 59 (1965), 20), où j'avais cru voir une relation de dépendance personnelle dans RA, 60 (1966), 137. Mais les difficultés que j'ai signalées alors restent considérables, et je ne vois pas comment résoudre le problème.

N° 156, 21: faut-il lire *i-ša-na-a* "dans (la ville de) Šanā": cf. RA, 59 (1965), 41, n. 1. 2?

N° 271, 3: le nom est écrit *Ir-ra-a*: corriger l'index p. 14.

N° 294, x + 3: Le nom est écrit *Ni-mar-d.* []: corriger l'index p. 16.

N° 296, 12: dans la phrase (11) *i-na 2 mi-at 45 manā'ē* (12) *erī'im ša Té-sú-ub* (13) *ip-qī-da-ni*, "(11) sur 245 mines (12) de cuivre que Tesub (13) m'a confiées...", il semble bien que Tesub soit un nom propre. S'il a un rapport quelconque avec le nom du dieu Tešub, on peut songer soit à un théophore réduit au nom divin (cf. E. Laroche, *Noms des Hittites*, 281), soit au dieu lui-même désignant le temple qui aurait effectué le prêt.

N° 300, x + 3: lire *Ū-šur-ša-A-šū[r]* et ajouter ce nom à l'index p. 18.

N° 304, x + 4: lire probablement *[Šu]-b[e]-l[im]* *mēr Zu-ur-z[u-ur]* et corriger l'index p. 19.

N° 309, x + 6: plutôt que *Ha-na-na* (index p. 13), on pourrait lire *Ha-na-na-[ri-im]*. Le nom est bien connu: cf. EL 239, 27; 262, 1, 4, 20, etc.

N° 340, 1-2: au lieu de *Puzur-[] mēr <Pu>-šu-ki-in* (index p. 16), lire *mēr Šu-ki-tim*.

N° 341, 8: le nom écrit apparemment *Amat(?) -ša-du-in* ne figure pas à l'index. Faut-il voir dans le pseudo GEMÉ une graphie aberrante de *Puzur*? Nous aurions alors une variante de *Puzur-šadue*: cf. H. Hirsch, UAR, p. 30.

N° 343, 5: lire peut-être *mi-at NINDA Šu-[be-l]im mēr A-[]*. Ajouter ce nom à l'index p. 17.

D'autres petites erreurs de typographie se sont glissées dans l'index des noms propres:

p. 11: *A-šur-Šamšiši*, 119, A 6 et non 199, A 6. — *Be-lūm-ba-[ni]*, 128, x + 31 et non 128, x + 32.

p. 20: *Da-da-nim* et *A-šur-ba-ni*; 72, 10 et non 72, 18. — [] et *Da-da-nim*, 132, 30 et non 132, 3; ajouter 129, x + 14.

p. 21: *Ku-bi₄-a*, 125, 3 et non 125, š.

p. 18, lire *Tū-ur-A-šur* au lieu de *Tū-ur-A-šur*; en 142, 4 on ne lit que *Tū-ur-[]*.

Ces quelques remarques montrent l'intérêt d'un ouvrage qui fait honneur à ses auteurs. Il devrait constituer un objet d'émulation pour tous les spécialistes de ce domaine des études assyriologiques.

Paris, juillet 1967

PAUL GARELLI

Onofrio CARRUBA, *Das Beschwörungsritual für die Göttin Wišurijanza*. Wiesbaden, Otto Harrassowitz, 1966 (in-8°, XII-72 S.) = Studien zu den Boğazköy-Texten, Heft 2. Prix: DM 19.50.

Dans la nouvelle série dirigée à Marburg par le professeur H. Otten, le hittitologue italien O. Carruba publie une conjuration du type habituel, mais adressée à une certaine divinité Wišuriyant, non autrement connue. La copie cunéiforme de l'original conservé à Ankara a paru

dans les KBo XV 25. L'ouvrage contient une liste d'abréviations, une introduction, le texte en transcription, la traduction et un copieux commentaire littéral. Conformément au principe adopté par l'éditeur des "Studien", un index complet de tous les mots et particules contenus dans le texte contribue, pour sa modeste part, à l'élaboration de ce Corpus hittite dont tout le monde a besoin et que nul n'est encore en état de réaliser.

L'établissement de la transcription et la traduction sont menés avec un soin et une exactitude exemplaires.

Le sujet se résume en quelques mots: pour rendre la santé à un être humain atteint d'infirmité, l'officiant(e) conjure par de brèves formules le mauvais esprit ou démon, il (elle) le convie à assouvir son appétit et à relâcher son étreinte. L'opération se déroule près d'une rivière; un poisson y est censé capter le maléfice et l'emporter au loin. Des offrandes aux dieux, une crémation d'ossements achèvent la cérémonie.

On relève peu d'indications concrètes permettant de situer le rituel et d'en préciser l'origine. Le nom de la magicienne qui en dicte les détails (Ḫatiya) et celui de sa ville (Kanzapida) étant tous deux des hapax, il est risqué d'en tirer un indice ethnique. Je doute que la forme Ḫatiya suffise, à elle seule, à caractériser ce nom. Il est vrai (cf. p. 8) que l'onomastique hourrite connaît une foule d'hypocoristiques en -ya (cf. par exemple *Noms des Hittites*, p. 349 sq.). Mais il s'agit alors d'un mot entrant dans la formation de composés pleins, généralement théophores, à deux termes: type *Talmi-Tešub/Talmiya*, de *talmi* "grand". Or, le radical *ḫati-/ḫate-* n'est pas connu comme tel dans l'onomastique nouzienne (cf. NPN, p. 59), non plus qu'ailleurs ni dans le lexique hourrite.

Kanzapida est expliqué (ibid. n. 2) comme un composé hittite de *kant-*, nom d'une céréale, et de *pida/peda-* "lieu". Cela est très séduisant, mais nous fixe en Anatolie centrale plutôt que dans le Sud hourritisé.

Recto 18: O. Carruba propose d'assimiler le fleuve *Zip-pira* à l'Euphrate; il admet que le nom de la ville de *Sip-par* (hitt. *Zippira-*) a été transféré au fleuve qui l'arrose, à la faveur de l'idéogramme UD.KIB.NUN.KI. Cela ferait un troisième nom hittite pour le grand fleuve mésopotamien: *Mala* dans son cours supérieur (de la source jusqu'à Kargamis et la plaine), *Puranti* dans son cours moyen (syro-oriental), *Zippira* en Akkad et Sumer. Cette pluralité ne nous paraît pas si extraordinaire (cf. p. 26 en haut); on pourrait en citer des parallèles dans les civilisations qui n'ont connu qu'une fraction d'un grand cours d'eau. Toutefois, cette hypothèse même n'oblige pas à conclure que le rituel est originaire de Babylonie. Dans le rituel KUB XXIX 4, syro-hourrite, sont nommés des pays fort éloignés, l'Elam en particulier.

Le rapprochement du mont *Suppinna* et du *Šafôn* (*Šapôn*) = *Kasios* syrien (p. 26 et n. 43) se heurte à de graves objections phonétiques. Il faut observer à ce propos qu'un nom de montagne tel que *Suppinna* peut, a priori, contenir le mot hittite *suppi-* "pur, sacré", car on possède précisément l'idéographie *hur.sag.KUG.GA* KUB XVIII 20, 7), en contexte anatolien.

Pour rendre compte du nom de la "déesse" *Wišuriyant* (tel est en effet le thème radical), l'auteur insiste sur la diathèse médiopassive, intransitive du verbe *wišuriya-* "opprimer" (p. 49 sq.); le participe *wišuriyant-* signifierait donc "die Übelgesinnte, die Bedrückerin", s'har-

monisant ainsi avec la fonction présumée de cette déesse (*huwappi SAL-ni*). Est-ce bien nécessaire et convaincant? 1) Il existe au moins un autre exemple de personification d'un nom neutre: KUBABBAR-ant- "Argent" est un personnage de mythologie. L'un et l'autre noms entrent dans le cadre du suffixe -ant, qui sert à transformer un mot de genre inanimé en un animé agissant (cf. BSL 57, 1962, p. 39 sq.). Il suffirait de poser le neutre **wešur* ou **wešuri-* (cf. p. 52 sq.) "oppression" pour obtenir une *Wišuriyant-* "Oppression" faite femme. Comparer en hittite *Ilaliyant-* 2) et des abstractions divinisées telles que *Assiyat-* "Amour", peut-être aussi *Su-waliyat-* et *Peru-nt-*. Alors le caractère de "déesse" accordé à *Wišuriyant-* doit être réduit à celui d'un esprit malfaisant, ce qu'elle paraît bien être en définitive (cf. p. 48 sq.).

Chemin faisant, l'auteur traite en détail quelques questions de linguistique hittite; noter spécialement l'étymologie de *mahhan* = **man-hant*, p. 32 sqq.; l'analyse des toponymes composés en -pida, -hila, -hapa, p. 8 n. 2; les arguments — à mon sens non décisifs 3) — en faveur d'une lecture *gul-aš-* au lieu de *GUL-aš-* "marquer, écrire", p. 34 sqq.; l'étude des noms en -uzzi, p. 22 sq. n. 35; en -ur, p. 52 sqq. 4).

L'auteur est enclin (passim) à attacher, avec d'autres philologues, une valeur phonétique, rythmique à la "scriptio plena". Je ne crois pas qu'on puisse tabler sur ces faits fuyants et contradictoires pour l'étude de l'accent des langues asianiques. Il faut absolument éliminer, au départ, les très nombreux cas où la graphie pleine de la voyelle s'explique comme diacrise d'homophones; par exemple dans la série en e/i: *pī-i-* = *pī*, mais *pī-e-* = *pē*; *li-i-* = *lī*, mais *li-e-* = *lē*; *gi/ki-i-* = *gi/ki*, mais *gi/ki-e-* = *ge/ke*; *wa-a-* = *wa*, non *Pl-a-*; *pī-i-e-ir* signifie simplement *piyer*, comme *e-še-e-ir* = *eser*, et comme *e-te-e-ir* = *eder*. Dans les séries en a et u, les choses se présentent de manière confuse, même à haute époque.

Strasbourg, avril 1967

E. LAROCHE

* * *

Klaus TUCHELT, *Tiergefäße in Kopf- und Protomen-gestalt. Untersuchungen zur Formengeschichte tier-förmiger Giessgefäße*. Berlin, Verlag Gebr. Mann, 1962 (4to, 156 pp., 3 figs. dans le texte, 28 pls. avec 66 figs., 5 cartes) = Istanbul Forschungen, Band 22. Prix: DM 58.—.

Les recherches de M. Tuchelt ont commencé, au musée de Naples, par une étude des vases en forme de tête d'ani-

1) KUB V 1 III 51, cité p. 50, prouve peu, parce qu'on pourrait aussi construire et comprendre: "est-ce cela qui gêne constamment (= obstrue, bloque) la route de Tanizila?"; *kuit* sujet du verbe actif *wišureškizzi*.

2) Cf. *Noms des Hittites*, p. 288, n. 27.

3) Si le traitement *guls-* > *gulz-* est appuyé par les parallèles luvites, on ne comprend toujours pas la raison des graphies *gul-aš-ša-*. — P. 36: la racine i.eur. **g^wel-* ne saurait fournir une étymologie à *guls-* "écrire", qui n'a qu'un rapport lointain, secondaire, avec la notion de "mort, enfer". On la déduit seulement de la nature des déesses hittites du destin.

4) *šiššur(ya)-* "irrigation, irriguer" (cf. HW³ 29) est sans rapport avec *ses-* "se reposer".

mal, provenant d'ateliers de céramistes attiques ou italiens. Bientôt, pour esquisser clairement le développement historique des vases en question, il a fallu élargir le domaine des recherches. Ainsi est né un ouvrage qui s'étend du 4^{me} millénaire av. J.C. jusqu'à l'époque hellénistique — même, parfois, jusqu'à l'époque romaine — et qui s'occupe non seulement de l'art de la Grèce et de l'Italie Méridionale, mais aussi de l'art crétois, de l'art mycénien et, surtout, de l'art du Proche-Orient (sauf l'Égypte qui entre rarement dans la discussion).

Il va sans dire que des recherches aussi étendues concernent un nombre incalculable de vases, appartenant à des genres bien différents. Aussi, dans une matière si immense, chacun aura des objections de détail. Toutefois, ce qui importe c'est qu'un sujet, apparemment restreint, a été étudié dans son développement historique et cela sans limites ni pour la chronologie ni pour la topographie. Grâce à cette méthode, tous ceux qui désirent entrer dans les détails, trouvent ici un matériel inestimable. Surtout, l'œuvre de M. Tuchelt contribue à faire ressortir à quel point le monde du Proche-Orient a influencé l'art grec et, en même temps, à quel point les produits grecs portent un caractère individuel qui les distingue des exemples inspirateurs.

Si le sujet choisi paraît bien délimité, il comporte néanmoins de nombreuses variations. L'auteur s'est rendu compte de cette difficulté, vu l'effort qu'il a fait pour réunir les différents genres dans le titre de son ouvrage. Du reste, les noms qu'on utilisait pour ces genres dans l'Antiquité même ne sont pas bien définis; M. Tuchelt a tâché à plusieurs reprises de reconnaître le sens qu'il faut leur prêter¹⁾. Dans son étude, l'auteur a pris comme principe que le nom de "rhyton" s'emploie uniquement pour des vases munis d'une seconde ouverture pour verser le contenu, qu'il s'agisse d'un vase à forme d'animal ou à tête d'animal, d'une situle qui se termine par une tête d'animal, ou d'un vase en forme de corne ornée d'une protome. Le fait qu'ainsi ces différents groupes ne sont pas clairement répartis, forme une des principales objections qu'il faut avancer contre l'arrangement du livre.

M. Tuchelt a commencé son étude par un aperçu de la dispersion des vases thériomorphes depuis le 4^{me} jusqu'au 2^{me} millénaire. Il décrit différentes formes caractéristiques parmi lesquelles il relève les vases en forme d'animal avec goulot de remplissage sur le dos et un trou d'écoulement dans le museau, soit pourvus, soit non-pourvus d'une anse; d'autres vases composés d'une protome jointe à un récipient en forme de vase, ne rappellent qu'en général l'aspect de l'animal. — Des cartes bien ordonnées permettent d'embrasser sans difficulté la dispersion des formes durant les 4^{me}, 3^{me} et 2^{me} millénaires²⁾. Quoique l'on connaisse des exemples très anciens en Égypte, M. Tuchelt rejette — comme l'avait déjà fait Frankfort — la pensée que le genre aurait débuté en Égypte et que, de l'Égypte, il serait entré en Mésopotamie.

La matière principale de l'étude est répartie en cinq groupes.

I. Le Premier groupe concerne les rhytons minoëns-égéens, c'est-à-dire, des vases en forme de tête d'animal

et qui sont tous des véritables rhytons. Les vases de ce groupe présentent deux types essentiellement différents. Les vases de la Crète rendent fidèlement les formes de l'animal; les ouvertures de remplissage et d'écoulement ne sont pas accentuées par un bord; il n'y a pas d'anse. Evidemment, il s'agit de vases culturels qui continuent la tradition du Proche-Orient. Par contre, dans les vases mycéniens-récents, la forme du vase prévaut sur la forme de l'animal; ici, les ouvertures sont accentuées par un bord et, généralement, une anse est appliquée en dessous de ce bord. L'auteur suppose une relation avec la culture helladique de l'Asie Mineure et des Cyclades.

II. Au Second groupe appartiennent les vases à tête d'animal dans le Proche-Orient. Ce groupe comprend en premier lieu des vases hittites qu'on a trouvés en grande quantité dans la factorerie assyrienne de Kanum Kanesh, près de Kultépé, datant du début du 2^{me} millénaire. Ces vases qui ont une couverture noire ou brune, ne sont pas des rhytons, puisque le trou d'écoulement fait défaut, mais plutôt des gobelets; ils proviennent de la même couche que des vases thériomorphes ornés de peinture. — Ensuite, le Second groupe comprend les gobelets à tête d'animal avec un col allongé, connus comme le "groupe d'Enkomi"; des vases de ce genre sont représentés, depuis la seconde moitié du 2^{me} millénaire, sur les reliefs égyptiens parmi le butin syrien.

Enfin, le Groupe II comprend des vases à tête d'animal, munis d'un col plus ou moins allongé, qui, depuis le second quart du 1^{er} millénaire, se trouvent surtout dans la région entre le Lac de Van et le Lac d'Urmiya. Ce chapitre, intitulé "vases à tête d'animal assyriens et achéménides", est précédé d'une liste de gobelets et de situles, en forme de catalogue et pourvue de données bibliographiques³⁾. L'auteur accentue que la double dénomination ne se réfère pas au style, mais uniquement à la chronologie. Il est vrai que la liste présentée ne montre pas une unité stylistique; pourtant, la série ne permet pas non plus de suivre un développement continu.

M. Tuchelt place au début de la liste deux têtes de bœlier provenant d'Assur, puis, quelques exemplaires avec un col allongé, provenant de la région de Ziwiyé. Après ceux-ci, il a placé le groupe homogène des gobelets à Copenhague et à Téhéran et des situles à Gordion et à Vathy (no. 12, note 83 et nos. 9-11), vases, qui ont en commun des distinctifs caractéristiques⁴⁾. Les nos. 13-14 sont plus récents; ils se datent de la fin du Ve ou même du IV^e siècle. Les nos. 15-17 représentent probablement l'art de l'époque sassanide. — Un groupe de gobelets

²⁾ Pour le cerf portant-gobelet de Kangal (Tuchelt, p. 27, pls. 4-5), comp. un vase très pareil de Mingetchaour (Azerbeïdjan), daté de la seconde moitié du 2^{me} millénaire (*Historische schatten uit de Sowjet-Unie*, Catalogue exposition à la Haye, 1966, no. 101, pl. 15). La date proposée par M. Tuchelt pour le cerf de Kangal paraît haute; surtout la date proposée pour les bœufs bossus dans le style d'Amlash (vers 2000 av. J.C.; cf. R. Ghirshman, *Perse: Proto-iraniens, Mèdes, Achéménides*, 1963, p. 35: IX^e-VIII^e s.) paraît excessive.

³⁾ Depuis 1962, grâce à l'exposition "7000 ans d'art en Iran" et grâce à de nombreuses trouvailles, provenant surtout du Nord-Ouest de l'Iran, la liste peut être augmentée sensiblement.

⁴⁾ Ils sont tous doublés d'une enveloppe intérieure; parfois il reste des traces du bitumen qui séparait les deux parois. Des incrustations colorées ont orné les yeux et les sourcils; le col porte une bande figurée.

¹⁾ Tuchelt, p. 16; pp. 49-55 (à propos de "Bibru"); pp. 114-119 (à propos de "keras", "rhyton", "protome").

phrygiens a été considéré séparément. Contrairement à la date proposée par M. Akurgal, au début de l'hellénisme, M. Tuchelt pense à une date vers la fin du Ve siècle; je préférerais les placer entre les deux, dans la première moitié du IV^e siècle⁵⁾.

Stylistiquement parlé, les nos. 3-6 (je ne connais pas les nos. 7-8) sont certainement plus récents que le groupe cohérent des nos. 9-12 et note 83. S'il y a lieu de considérer ce groupe comme étant originaire du Nord-Ouest de l'Iran ou de l'Ourartou et les représentations sur les reliefs assyriens comme des images de vases beaucoup admirés, appartenant à un récent butin de guerre, on s'explique mieux que les nos. 1-2, d'origine assyrienne, représentent une autre ambiance stylistique⁶⁾.

Parmi le groupe de vases à tête d'animal assyriens et achéménides, tous pourvus d'un col plus ou moins allongé, un seul exemplaire à tête de gazelle, conservé à New York⁷⁾, présente un col qui se prolonge par un récipient vertical. En soi, cette forme n'est pas inusitée. Seulement, dans la liste en question, elle n'est pas à sa place. Une forme pareille, où le récipient se termine généralement par une protome, représente une combinaison du gobelet à tête d'animal, d'origine locale, avec le vase en forme de corne qui apparaît au Nord-Ouest de l'Iran au début du VIII^e siècle et dont le rhyton de Kalar Dasht est un des premiers exemples.

IV. Cette réflexion nous mène — en passant sous silence le Groupe III, consacré aux gobelets attiques à tête d'animal⁸⁾ — au Groupe IV. L'auteur distingue ici un groupe pré-achéménide, un groupe de vases de style perse-achéménide, les vases à protome dits "d'Amisos", un groupe béotien⁹⁾ et les cornes de style scythe, ornées d'une protome. Les deux parties principales du Groupe IV, les vases de style perse-achéménide et les cornes de style scythe, sont de nouveau accompagnées de listes en forme de catalogue. La première liste se compose de vases en forme d'un haut gobelet, s'évasant vers le bord, auquel la protome se rattache dans un mouvement coudé. Dans les vases de style scythe le mouvement coulant de la corne se termine par une protome. Sans aucun doute, ces derniers vases ont été exécutés par des artistes grecs sur commande scythe; le grand rhyton du kourgane des Sept Frères en est un exemple frappant¹⁰⁾.

La question de savoir quelle relation existe entre les deux parties principales du Groupe IV et comment elles se rattachent à des spécimens comme le gobelet à tête de

gazelle à New York (voir n. 7) et même au groupe des gobelets et situles à tête d'animal, n'a pas été entamée. Cette question a fait le sujet d'un article inspiré par trois ouvrages plus ou moins contemporains, ceux de M. Svoboda, de M. Tuchelt, et de M. Ghirshman¹¹⁾. Le résultat de cet article a distingué d'une part le développement des gobelets et des situles à tête d'animal, développement qui paraît être dû à l'art du Nord-Ouest de l'Iran, éventuellement en partie à l'art ourartien. D'autre part, il faut croire qu'à leur arrivée en Transcaucasie, les Scythes ont fait imiter le modèle de leurs véritables cornes culturelles soit en métal soit en terre cuite et, qu'à l'exemple des gobelets, ils les ont fait orner de têtes ou de protomes. Par la suite, les deux genres se sont influencés réciproquement: ainsi sont nées les différentes variations où tantôt le haut gobelet qui, par un mouvement coudé se rattache à une protome, tantôt la corne à courbure coulante, ornée d'une protome, forment l'élément principal. Evidemment, toutes ces variations sont postérieures à la combinaison plus simple qui, d'origine, avait été concipiée pour le gobelet à tête d'animal.

V. Le dernier groupe concerne les rhytons à protome d'animal, provenant de l'Italie Méridionale. On y trouve non seulement les vases de Trieste, de Koul Oba, de Rachmanli et de Poroina, mais aussi ceux de Panagourishte. Une étude récente, concernant les relations entre l'Ionie et l'Italie Méridionale, par la côte méridionale de la Thrace (la Via Egnatia postérieure), s'est occupée du même sujet¹²⁾. Ici, il a été proposé d'attribuer les rhytons en argent et en or (sans doute souvent imités en Italie Méridionale en métal et en terre cuite), pour des raisons de géographie, d'histoire et de style, à l'art ionien d'une des colonies grecques sur le bord méridional de la Mer Noire.

Ainsi, l'œuvre de M. Tuchelt a déjà donné lieu à bien des réflexions. Elle mérite notre admiration et notre reconnaissance; par la suite, sans aucun doute, nous en profiterons encore à plusieurs égards.

Leiden, juillet 1967

L. BYVANCK-
QUARLES VAN UFFORD

* * *

Tahsin ÖZGÜÇ, *Altuntepe. Architectural Monuments and Wall Paintings*. Ankara, Türk Tarih Kurumu Basımevi, 1966 (folio, X + 64 pp., 44 text-figures, XXXIV pls., 6 plans) = Türk Tarih Kurumu Yayınlarından V. Seri, No. 24.

The site of Altuntepe, an Urartian citadel on a prominent natural hill c. 20 km. east of Erzincan, first became

⁵⁾ E. Akurgal, *Phrygische Kunst*, 1955, p. 20, 55; Tuchelt, pp. 66-67. — Cf. BABesch. XLI, 1966, p. 38 et fig. 2; BABesch. XL, 1965, p. 93.

⁶⁾ Voir BABesch. XL, 1965, p. 93.

⁷⁾ *Antike Kunst*, 4, 1961, pl. 10, 5; BaBesch. XL, 1965, p. 95, fig. 4.

⁸⁾ Un appendice a réparti les gobelets attiques d'après les têtes d'animal représentées, en forme de catalogue et en discutant la chronologie et les rapports entre les ateliers. — Voir à présent: H. Hoffmann, *Attic red-figured rhyta*, 1962.

⁹⁾ M. R. V. Nicholls, *JHS*. LXXXIV, 1964, p. 228 préfère considérer le groupe béotien comme dérivé d'une tradition conservée en Crète, en Chypre, à Athènes.

¹⁰⁾ La protome montre le style achéménide, mais l'artiste grec se trahit par la bande ornementale qui joint la protome à la corne (combinaison trop hybride d'après le goût grec). Les cannelures dans le sens de la longueur ne se trouvent pas en Iran; elles sont souvent appliquées dans les imitations.

¹¹⁾ L. Byvanck-Quarles van Ufford, *A propos des rhytons à protome d'animal*, BaBesch. XL, 1965, pp. 90-97; cf. B. Svoboda, *Zur Geschichte des Rhytons* (*Neue Denkmäler antiker Toreutik*, I), 1956; Tuchelt, o.c.; R. Ghirshman, *Perse: Proto-iraniens, Mèdes, Achéménides*, 1963. — A ce moment, je ne connaissais par l'article de M. Ghirshman, *Le rhyton en Iran*, *Artibus Asiae*, XXV, 1962, pp. 57-80.

¹²⁾ L. Byvanck-Quarles van Ufford, *Remarques sur les relations entre l'Ionie grecque, la Thrace et l'Italie*, III: *Les gobelets à tête d'animal*, BABesch. XLI, 1966, pp. 37-39 (rhyton de Trieste: figs. 4-5; de Rachmanli: fig. 1; de Koul Oba: fig. 3).

known when bronze objects from a plundered tomb reached the Ankara Museum in 1938. Those finds included a remarkably well preserved bronze cauldron and tripod (cf. R. D. Barnett and N. Gökçe, *Anatolian Studies* 3, 1953, pp. 121-129). Archaeological excavations were undertaken by Professor Tahsin Özgüç in 1959 to forestall the renewed threat of illicit digging.

In his series of campaigns since 1959, Professor Özgüç has cleared a temple, a palace complex, a colonnaded hall, sections of the fortifications and magazines, and tombs on the east slope of the citadel. Although lying far to the west as compared to the core area of Urartu in the district of Lake Van, Altintepe has turned out to contain an excellent example of Urartian art and architecture. As the excavator points out, the site lies on one of the main ancient and modern east-west roads, far enough to the west to have been spared the devastating Assyrian attacks which ruined some of the other parts of Urartu. Some of its wealth must have survived into relatively modern times to judge by the name of the mound ("hill of gold").

No ancient name has so far been found for the site. Written evidence came from the tombs, where the name of Argishti II (c. 714-685 B.C.) appeared in cuneiform on some of the bronzes (*Belleten* XXV, 98, 1961, p. 274). The citadel is considered to have existed in the eighth and seventh centuries B.C., and to have been abandoned in the beginning of the sixth (p. 38).

The present volume is the first of a number of monographs to be devoted to the site. It briefly describes the main architectural monuments and the wall paintings found in the buildings; a large number of illustrations is given for both.

The temple is of the type now well known e.g. from Toprakkale, Patnos, and Cavaştepe. Altintepe has a well preserved and accessible sample of this building type which is square and thick-walled, with a small cella (exterior dimensions 13.80 x 13.80 m., interior cella 5.20 x 5.20 m.). Its elevation is restored as tall, with tower-like corners, and a hypaethral cella (fig. 1 opp. p. 4), more recently, in *Scientific American* March 1967, p. 46, as a flat-roofed block with taller corner towers. In any case, the Assyrian rendering of the Musasir temple is rejected as evidence for the restoration, on good grounds (p. 40).

The Altintepe temple stood in a spacious colonnaded courtyard, with its main (south) door opposite the doorway into the cella, and a secondary door to the west leading through an anteroom to a wing of subsidiary rooms which Professor Özgüç interprets as belonging to a palace complex. The round stone column bases have remained in situ in the colonnades. In the temple, as in other examples of Urartian temples, the ashlar masonry is of fine, precise workmanship. Three courses of stone supported the mudbrick superstructure. The annexes to the west and the courtyard walls are built on rough stone foundations. Polychrome pebble floors (pl. XVI) are found in the court of the western complex, not laid in a patterned design but closely related to contemporary Phrygian and Assyrian pebble paving. Several finds from the cella (iron and bronze spearheads, maces, arrowheads, three red polished vases) and the south colonnade (a bronze shield, other weapons, a bronze ornamental doorchain) are published in the present monograph.

To the south of the temple, partly overlying the south-east corner of the temple colonnade, a large columnar hall was excavated, the "Apadana" of Altintepe. This hall has heavy walls of three meters width, built of mudbrick on rough stone foundations. These foundations descend to 2 m. below floorlevel. Three rows of six column bases were found in situ. These bases are of monumental size (1.50 m. in diameter) and must have supported wooden (or mudbrick? p. 45) columns of which no traces were found. The columned hall, referred to as "Apadana" in the monograph, seems indeed to belong to the ancestry of the Achaemenian columnar halls. The date of the Altintepe hall, which belongs to the upper level at the site, is given as the seventh century B.C. (p. 46). It would be interesting to know about the predecessor of this building in level I.

Wall paintings decorated most of the buildings at Altintepe. Those of the temple and temple colonnades were very poorly preserved; better fragments come from the rooms to the west of the temple, from the "Apadana", and from rooms to the east of the latter. These fragments had fallen off the unburnt walls and were rescued by the patient and careful efforts of the excavators, whose success can be measured by the wealth of information here published and the preserved originals in the Ankara Museum.

Several characteristic fragments are illustrated in color (pls. I-III). The paintings were set on a coat of fine mud plaster. The basic colors are white or blue for the background, black for contours, red, blue, light brown and green for solid washes to fill the contours of figures and ornaments. The main decoration of the columned hall was a frieze in several minor, repetitive registers of floral buds, rosettes, genii and sacred trees, and crenellations. Larger zones are given to incurved squares flanked by ornamental kneeling bulls and "lion-centaurs" with situlae, and to a naturalistic frieze containing lions, deer, and trees. The tentative restoration of the frieze, which would have run around the columned hall starting about 1.50 m. above floorlevel, is given in fig. 14. Its total height as reconstructed is about 2.35 m.

The thorough indebtedness of these friezes to Assyrian prototypes at Khorsabad and Til Barsib is duly pointed out, as are the slight Urartian modifications in e.g. the types of the winged genii with situlae. The extensive Urartian use of wall paintings had also become evident at the Russian site of Arin Berd (K. L. Oganessian, *Arin Berd* I, Erevan 1961, pp. 58 ff) which has friezes very similar to those of Altintepe (op. cit. fig. 38).

Original Urartian motifs may be seen in the large scale lions and deer restored as an upper zone of the main composition. The color plate II shows remarkable details of an antlered deer, tongue protruding, cowering behind a tree towards which a menacing lion is advancing. The contours of the deer's head and antlers are drawn with much assurance and make one wonder whether a regional art, possibly even connected remotely with the hunting scenes of the Alaca orthostats (cf. Akurgal-Hirmer, *Die Kunst der Hethiter*, Munich 1961, figs. 94, 96) remains to be discovered in northeastern Anatolia. The pitiful fate of a limp deer being carried off as a prey by another lion (pl. II, 3 and III, 1) illustrates another aspect of the vivid animal scenes at Altintepe which stand in utter contrast

to the conventional Assyrianizing patterns in the rest of the decorations.

Fragments of painting from the 'palace' area (figs. 41-44) also contain unusual motifs, unfortunately very incompletely preserved.

This monograph is a promising installment in the publication of Urartian sites in process of excavation. It is clearly printed, and has a text in English as well as in Turkish in the liberal tradition of the Turkish Historical Society. Minor misprints do not mar the understanding of the text. The plates, in color and black and white, are handsomely reproduced, as are the plans and linedrawings. One can only be grateful to the author and his collaborators for their hard work at the site and for the clear presentation of the important results.

Bryn Mawr, June 1967

MACHTELD J. MELLINK

REPORT OF THE DEPARTMENT OF ANTIQUITIES. Cyprus, Nicosia, 1966 (in-4, 81 pp., 15 pl.).

This report demonstrates the manifold archaeological studies on the island, representing different periods of its history. The provisional description of a tomb-group from Lapithos "Ayia Anastasia" excavated in 1915 is completed by this publication of 138 articles; besides pottery of Late Cypriot II and Cypro-Geometric I they mention late Cypriot III A wares, bronzes and ivory, illustrated by 5 plates. At Salamis Mr. Karageorgis has been excavating a gymnasium, a stadion and a necropolis; many details are explicated by plates VI-IX. A Hellenistic-Roman tomb at Karpasha contained many finds from 2 periods: the 3rd century B.C. and the first century of our era. To the last period are ascribed four human skulls, published here with diagrams and tables of detailed mensurations. Inscriptions Cypriacae alphabeticae V, illustrated by photographs, is followed by indices of the 5 series; they present many personal and geographical names and other words. Plate XV reproducing cleaned frescoes at the church of the Panagia at Asinou brings us to the XII century.

Utrecht, July 1967

G. VAN HOORN

SYRIA - PHOENICIA

MISSIONE ARCHEOLOGICA ITALIANA IN SIRIA. Rapporto Preliminare della Campagna 1965 (Tell Mardikh) by Giorgio Castellino, Serena M. Cecchini, Alberto Davico, Maria Floriani Squarciapino, Pelio Fronzaroli, Mario Liverani, Paolo Matthiae and Gabriella Matthiae Scandone. Roma, published by Istituto di Studi del Vicino Oriente, University of Rome, 1966 (210 pp., 6 plans and sections, 93 plates). Price: \$ 25.00.

The book under review covers the second season of excavations at Tell Mardikh by the Missione Archeologica Italiana in Siria. To the four soundings (A-D) carried out in 1964, a new sounding was added in another sector (Sector E) situated at the north edge of the highest section of the mound.

The book is not merely a report of the discoveries made, but also a thorough study of the pottery and outstanding

examples of ancient sculpture which the Mission was lucky to hit on.

Albert Davico continued his work in Sector A helped by Serena M. Cecchini. In this sector remains of a fine building of well cut orthostats were discovered, over which walls of rougher masonry were built. In the north west section of the trench a seated statue was discovered, complete except for the head and part of the right arm which are missing. This important discovery is discussed at great length by Paolo Matthiae, as it well deserves. It is indeed a fine example of the sculpture of the end of the Third Millennium B.C. which betrays, as Matthiae quite rightly points out, strong Mesopotamian influence.

The excavation of this trench has established the following facts: The site was first occupied during the Intermediate Early Bronze - Middle Bronze Age, sometime in the twenty third or the twenty second century B.C. The door and pilasters were added during the beginning of the Middle Bronze Age. Iron Age sherds were collected from the vicinity of the orthostat walls. The site was then abandoned for a long period of time.

A very important temple was discovered in Sector B which was excavated under the direction of Mario Liverani. Basing his hypothesis on the pottery discovered in it, Liverani attributes the initial construction of the temple to the nineteenth century. It was destroyed somewhere in 1800 B.C. There was an earlier settlement going back to the Third Millennium which lies below the temple.

Another interesting temple was discovered by Maria Floriani Squarciapino in Sector D. The temple appears to have been contemporary with the temple discovered in Sector B and seems also to have been built either at the end of the Third Millennium or the beginning of the Second. In this temple a finely carved stone trough was discovered, the sides of which were carved with mythological scenes of great interest, inspired by Mesopotamian art of the Neo-Sumerian Period.

This outstanding discovery is fully described and discussed by Paolo Matthiae. Again Sumerian influence is apparent, and together with the seated statue in Sector A, demonstrates the strong Sumerian influence on North Syria. The date suggested by Matthiae, 2000-1900 B.C. may seem a bit too low and should be pushed back another century.

In Sector E, excavated under the supervision of Pelio Fronzaroli and Paolo Matthiae, Roman and Hellenistic potsherds were found on the surface. A trench was cut which was thirty five metres long and five metres wide, divided into seven equal squares. In the first square pottery of the Middle Bronze Age and the Intermediate Period was discovered. In the other squares pottery from the Persian and early Hellenistic Periods came to light. As the excavations were limited in scope, it was not possible to draw plans of any complete buildings but only sectors of walls.

Again we feel impelled to pay tribute to the Istituto di Studi del Vicino Oriente for the presentation of the report and its excellent publication. We look forward with great expectation to the future publications of the Institute.

Beirut, July 1967

D. C. BARAMKI

Gennaro PESCE, *Le statuette puniche di Bithia*. Rome, published by Centro di Studi Semitici, Istituto di Studi del Vicino Oriente University of Rome, 1965 (92 pp., 1 map and 29 plates) = Serie Archeologica 7. Price \$ 20.

The Centro di Studi Semitici of the Istituto di Studi del Vicino Oriente of the University of Rome has been very active in recent years. This is the second publication of the institution to be reviewed by the present writer in the space of two months.

In this work Professore Pesce starts by giving a useful outline of the history of the Island of Sardinia between the ninth and third centuries B.C. He divides this into five periods, namely: (I) *The Period of Phoenician colonization* (900-550 B.C.) (II) *The Archaic Punic Period* (550-480 B.C.). (III) *The Period of Carthaginian Reform* (480-409 B.C.). (IV) *The Apogean Period* (409-237 B.C.). (V) *The Period of the Survival of Punic Traditions* (237 B.C. to the peak of the Imperial Roman era).

In this outline the author stresses the chief characteristics of each period in the fields of art and architecture with a special emphasis on the ceramic industry.

The historical outline is followed by an account of the excavations carried out in 1933 by Taramelli at ancient Bithia, modern Chia, in the South of Sardinia, where a temple, apparently dedicated to Bes, was discovered, in which Professore Pesce sees a close similarity with a Canaanite temple discovered recently at Hazor. The excavation of the site was resumed by a Swedish Expedition in 1955-56 and the Soprintendenza all' Antichità for the Province of Cagliari discovered a large deposit of about 700 objects, mainly small anthropoid figurines in terra cotta, in the area immediately outside the temple. The objects seem to have been carefully laid in a repository of votive offerings attached to the Temple of Bes.

Professore Pesce then proceeds to describe these figurines in detail. He divides them into eleven types based on the shape of the lower type of the vessel. The execution of the figurines is mediocre and this has led the author to conclude that the pots were made by a potter rather than by a figurative artist.

The purpose of these figurines is explained by the author as *ex voto* offerings left by persons who were either healed of their maladies or who had hoped to be healed of them by placating Bes. Whereas in many cases the figurines no doubt served some such purpose, it is difficult in others to arrive at the conclusion reached by the author. For example the figurines illustrated on Plates VI and XII seem rather to cover their breasts with one hand and the pudenda with the other. The present reviewer discovered such a juglet at ez Zahiriyeh in Palestine belonging to the Iron Age. It was published in *The Quarterly of the Department of Antiquities in Palestine*, Vol. IV, 1935. The possibility that the figurines in question were offered by women in travail to alleviate pangs of childbirth cannot of course be completely ruled out.

With regard to the origin of the figurines on pillar-bases Professore Pesce advances a very attractive theory which however needs more thorough investiga-

tion. However his arguments appear quite convincing. Perhaps to the Cypriote and Palestinian influences we must add the Phoenician influence in the future when more stratified sites of the Iron Age such as Tell er Rashidiyeh and Tell el Burak are excavated.

Professore Pesce has certainly made a valuable contribution to Punic studies. Again we must pay tribute to the publication and hope that the standard set will be maintained by other publishers.

Beirut, April 1967

D. C. BARAMKI

ISRAEL - VETUS TESTAMENTUM

DE BOEKEN VAN HET OUDE TESTAMENT, Deel 1, Boek II. *Exodus* uit de grondtekst vertaald en uitgelegd door G. te Stroete. Roermond, J. J. Roemen en Zonen, 1966 (8vo, 248 pp.). Price: f 15.50.

The Dutch reader is fortunate in having available this fine series of scholarly commentaries under the editorship of Dr. A. van den Born and Professors W. Grossouw and J. van der Ploeg, and this latest volume is worthy of a place in the series. It advances no new and adventurous theories, but its author is widely acquainted with the relevant literature and offers his readers judicious guidance on all the problems that have been raised, with ample references to the works of others.

The Introduction occupies 20 pages, and here the author pays particular attention to the views of Professor von Rad on the Credo of *Deut.* xxvi and its basic role in the Pentateuch and the separation of the Exodus and the Sinai traditions until the Yahwist brought them together. Von Rad's theories have been much debated and have not won general acceptance, and Dr. te Stroete rejects them, arguing that Moses is fundamental to both the Exodus and the Sinai traditions and that in his person they are inseparably cemented together. In the matter of the literary analysis of the book, Dr. te Stroete follows the common view that apart from chapters xxv-xxxi, xxxv-xl, which come from P, the groundwork of Exodus is provided by JE. He has a section on the historicity and chronology of the story, and locates the Exodus in the thirteenth century B.C., in the reign of Rameses II. As with other volumes of the series, there is a section of the Introduction devoted to the theology of the book, and there is also a section on the influence of the Exodus tradition on both Testaments.

For the rest, the work conforms to the plan of the series. There is an original translation, with a full commentary standing beneath it. Textual emendations are not numerous, and at the end of the volume there is a list of those which have been adopted. There are long introductions to a number of sections, where full discussion of the problems will be found. Here it may suffice to mention the introduction to the Song of Moses in *Exodus* xv, where Dr. te Stroete rejects the view that it is pre-Solomonic, and the introduction to the Decalogue, where the Mosaic origin is maintained. A further valuable section is the introduction to the Book of the Covenant, which is here dated in the period of the Judges. If, as the reviewer holds, the purpose of a commentary is to instruct the reader in the problems raised by a book and to inform

him of the variety of solutions that have been offered, and at the same time to give him guidance in assessing those solutions, and also to unfold the meaning the author intended by every verse, so far as it can be discovered by sound philology and by all our modern sources of knowledge, this volume may be commended as well fulfilling that purpose.

Stroud, Glos., July 1967

H. H. ROWLEY

* *

E. LIPINSKI, *La Royauté de Yahwé dans la poésie et le culte de l'Ancien Israël*. Brussel, Koninkl. Vlaamse Ac. voor Wetensch., Lett. en Schone Kunsten, 1965 (Un. vol. in 8° de 560 pages) = Verhandelingen van de Koninklijke Vlaamse Academie voor wetenschappen, letteren en schone Kunsten van België. Prix: BFr. 1.000.—.

Ce gros livre se divise en cinq chapitres. Le premier traite des Psaumes de la Royauté de Yahwé dans l'exégèse moderne. Les chapitres II, III, IV étudient les psaumes XCIII, XCVII, XCIX et le chapitre V est consacré à l'étude de la formule *Yahweh Mâlak* et des formules de rituels d'intronisation. Enfin le chapitre VI traite de l'intronisation et de la royauté de Yahwé.

On sait qu'on groupe sous la dénomination "Psaumes du Règne" les psaumes XLVII, XCIII, XCVI, XCVII, XCIX. Les exégètes ne sont pas toujours d'accord sur le sens et la portée qu'il faut leur donner. Lipinski a dénombré jusqu'à huit interprétations différentes. Il est vrai qu'on peut discuter sur ce classement lui-même: par exemple l'interprétation anthologique peut, de fait, être associée à l'interprétation eschatologique ou historique. L'auteur distingue l'interprétation théologique qui met l'accent sur l'aspect théologique de la royauté de Yahwé de l'interprétation "anthologique"; selon celle-ci les psaumes s'inspirent du Deutéro-Isaïe, d'où des réminiscences et des remplois incessants donnant lieu au style anthologique. Les partisans des interprétations historiques essaient de trouver aux "psaumes du règne", un cadre approprié dans quelque événement marquant de l'Histoire d'Israël. Les conceptions cosmiques et universalistes de ces psaumes ont déterminé certains exégètes à se tourner vers l'explication eschatologique. Les psaumes de la royauté de Yahwé seraient "l'expression hymnique de la croyance en l'avènement glorieux et définitif du règne de Dieu". Les interprétations dites mythico-cultuelles sont celles qui donnent une origine cultuelle à nos psaumes, la fête de l'intronisation de Yahwé au jour du Nouvel An d'automne. Cette thèse a été surtout défendue par Mowinckel. Une sixième section de l'histoire de l'exégèse examine les réactions contre les théories mythico-cultuelles tandis que de nouvelles interprétations liturgiques sont données dans une septième section. Dans une dernière partie intitulée *Interprétations historico-cultuelles* sont examinées surtout les vues de Weiser et de Kraus.

Le corps de l'ouvrage est réservé à l'exégèse des Psaumes XCIII, XCVII et XCIX, présentée selon le plan suivant: critique textuelle, structure et style, exégèse du psaume et date.

Voici quelques remarques que nous suggère cette partie. Pour le psaume XCIII, l'auteur rejette l'interprétation

historique qui a été donnée aux "fleuves" ou aux "flots" signifiant les nations hostiles. Pour la prouver certains exégètes citent *Is.* VIII, 7-8 où l'Assyrie est comparée à l'Euphrate, ou *Jér.* XLVI, 7-8 dans lequel on compare l'Egypte au Nil (p. 193). Mais l'auteur rejette cette interprétation en raison de l'opposition établie par le Psalmiste entre la mer et Dieu, la mer étant personnifiée et en conflit avec Dieu. Dans les pages suivantes, Lipinski résume bien tout ce qui concerne dans la Bible les restes d'un mythe opposant dans un combat singulier Yahwé et la mer (cf. pp. 126 et ss.). Mais l'auteur se demande pourtant si dans notre psaume nous ne serions pas en présence d'une historicisation du mythe: la mer et les flots représentant les ennemis historiques d'Israël. Si l'on trouve trace de cette historicisation ailleurs dans la Bible et particulièrement en *Daniel* VII, j'avoue ne voir aucune espèce d'allusion à un ennemi ou à des ennemis précis d'Israël dans le *Ps.* XCIII. L'argument tiré de 4 Q, *ps.* LXXXIX est extérieur à notre psaume et ne vaut, dans l'hypothèse, que pour ce psaume.

On doit signaler l'étude soignée que Lipinski a fait du vocabulaire de psaume et de son arrière-plan oriental pour lequel il a déployé une très grande érudition qui est toujours de bon aloi. Je signale en particulier l'étude du mot difficile de *'ē d o t* qui se trouve au verset 5 (pp. 143-149). Ce terme a été souvent traduit par "témoignages" mais ce sens ne convient pas au contexte. Avec raison, l'auteur le rapproche de l'araméen *'d y*, "traité de vassalité" que l'on trouve dans les stèles de Sfiré ou de l'accadien *a d u* pluriel *a d ē*, des traités de vassalité assyriens. Les *'ē d o t* du *ps.* XCII, 5 se rapporteraient donc à l'alliance et plus précisément à l'alliance conclue entre Yahwé et la dynastie davidique. Lipinski cite à ce propos un hymne célébrant la beauté et la puissance redoutable du temple bâti par Enki, le dieu de la sagesse, qui se termine par ces mots: "La sentence d'Enki ne peut être renversée, elle est fixée pour des jours éternels".

Aussi, faudrait-il comprendre ce psaume dans les perspectives de l'idéologie hiérosolymitaine et de l'alliance davidique. La présence de Yahwé dans son sanctuaire étant un signe de l'Alliance: "Tes stipulations" (*'ē d o t*), se référant à la phraséologie des traités de vassalité orientaux, vise ici le pacte entre Yahwé et le roi, même si ce dernier n'est pas nommé.

Nous sommes prêts à souscrire à cette exégèse, surtout si l'on rapproche aussi *'ē d o t* du *'ē d u t* de 2 *Reg.* XI, 12 qui, d'après von Rad, doit être rapproché du protocole transmis au Pharaon lors de son intronisation. Dans ces perspectives, la *psaume* XCIII est situé à l'époque monarchique et plus précisément à l'époque de Salomon ou de ses successeurs immédiats, sans que l'on puisse circonscrire davantage la date de composition. En effet, à la suite de Jefferson, Lipinski nie à peu près tout contact entre le Deutéro-Isaïe et le *Ps.* XCIII, ce qui enlèverait toute portée à la thèse qui fait dépendre littérairement notre Psaume d'*Is.* XL-LV.

De belles pages sont consacrées au *psaume* XCVII (pp. 173-274). Pour Lipinski, nous sommes en présence d'un psaume épiphane; il distingue, à la suite de Westermann, la théophanie où Dieu se manifeste pour se révéler ou pour dire quelque chose à son peuple, de l'épiphanie où Dieu apparaît pour aider son peuple. Cette dernière explication conviendrait à notre psaume.

Après l' "incipit" du verset 1 (*Yahwe mālāk*), l'auteur reconnaît dans les versets 2 à 5 une épiphanie et dans les versets qui suivent une anthologie. Lipinski étudie avec beaucoup de soin les parallèles épiphaniques dans la littérature mésopotamienne et égyptienne. Il y a en effet une grande similitude de style et de structure surtout entre les textes mésopotamiens et israélites et Lipinski estime à bon droit que la Syro-Palestine a subi plutôt leur influence que celle de l'Égypte, en raison de l'affinité des langages sémitiques.

Il est vrai, reconnaît Lipinski, que le caractère cosmico-mythique des épiphanies suméro-akkadiennes a cédé la place à la conception historico-salvifique propre à l'Ancien Testament: Yahwé sort de son lieu, situé quelque part dans le sud et il se manifeste pour secourir son peuple et anéantir ses ennemis, comme on peut le constater par exemple pour *Jud.* V et le *Ps.* LVIII.

On soutient fréquemment que la théophanie du Sinaï, telle qu'elle est décrite dans le Pentateuque, a servi de prototype aux écrivains et poètes postérieurs. L'auteur nie cette dépendance. C'est une relation inverse de dépendance, dit-il, que paraît exiger l'examen des textes: la description du Dieu du Sinaï s'est adaptée au mode de manifestation du dieu de l'orage. Bien sûr, cela ne veut pas dire que les récits de la théophanie du Sinaï dépendent directement de quelque passage poétique effectivement conservé dans la Bible. Il s'agit plutôt d'une dépendance de la tradition littéraire plus que millénaire dont relèvent ces textes (pp. 249). Il y a là une très juste observation qui ne doit passer inaperçue. La date du psaume serait très basse. Il aurait été composé en 164 lors de la dédicace du temple. En effet, aux versets 10-11, il y aurait une allusion très nette aux Hasidim, adversaires de l'hellénisation qui a la faveur des impies, nommés au même verset. Ce psaume ne serait donc pas un chant eschatologique. Mais, j'ai bien du mal à penser, même si ce *psaume* XCVII est une relecture anthologique d'un chant plus ancien, qu'il se situe à l'époque maccabéenne. Une expression comme les "îles nombreuses" du verset 1 qui sont invitées à se réjouir, me paraît bien mal se comprendre à cette époque, quel que soit le sens précis de ce terme, d'autant plus que ce sont des "îles" que sont venus tous les maux d'Israël en lutte avec les Séleucides. Je pense que c'est plutôt à une date assez proche du Deutéro-Isaïe où s'exprimaient avec plus de force des vues universalistes soulignées, entre autres, très nettement par l'expression "les îles" (cf. *Is.* XL, 21; XLII, 17; XLIX, 13, que doit se situer le psaume.

A l'étude du *psaume* XCIX, Lipinski consacre les pages 276 à 335. On remarquera particulièrement l'étude sur la notion de trône divin (pp. 302-310) à propos de l'expression "siégeant sur les chérubins" du verset 1. Cet épithète accolé au nom de Yahwé ne signifie pas sa présence permanente dans le *debir*. Elle servait à annoncer à l'assemblée cultuelle "que Yahwé vient de prendre place sur son trône royal, dans l'obscurité du Saint des Saints au milieu du nuage d'encens que le grand-prêtre faisait brûler devant Yahwé" (p. 309). La présence de Yahwé dans le sanctuaire est donc épiphanique. (Il aurait fallu citer à ce propos l'article Kerubim du D B S.) Selon Lipinski, l'expression "louer le nom" du verset 3 ne témoignerait, pas nécessairement de la théologie deutéronomique puisque on trouve des expressions identiques dans de nom-

breux psaumes accadiens. L'auteur a sans doute raison. Mais on peut se demander si ce n'est pas précisément la ressemblance de ces formules qui aurait poussé les psalmistes d'Israël à accepter cette expression d'origine païenne qui s'accommodait bien avec la théologie deutéronomienne.

Le *psaume* XCIX daterait de l'époque de Salomon. Là aussi, il m'est difficile d'être en accord avec l'auteur. On notera en sens contraire l'allusion à la théologie deutéronomienne sur le nom, l'expression *šamar 'edotaw* du verset 7 qui est une expression deutéronomique (cf. *Deut.* VI, 17). Par ailleurs, en *Deut.* VI, 17; IV, 45, *'edoth* est en parallèle avec *h o q* comme dans notre psaume. Enfin, l'expression "l'escabeau des pieds" est tardive (cf. *Is.* LXVI, 1); *I Chr.* XXVIII, 2; *Lam.* II, 1).

Le chapitre V constitue une étude très fouillée de l'expression *Yahweh mālāk* et des formules de rituels d'intronisation. Compte tenu des usages babyloniens et égyptiens, cette expression n'est pas une formule d'investiture royale, car on aurait certainement une adresse à la deuxième personne. Elle n'est pas davantage une acclamation, ni une formule d'hommage au roi divin mais une annonce, une proclamation de l'accession de Yahwé à la royauté. L'expression serait probablement d'origine cananéenne et reproduirait l'expression correspondante Ba'al mālāk. Je souscris volontiers à cette vue des choses.

Le chapitre VI étudie l'intronisation de Yahwé sous trois aspects: au combat, dans le culte, à l'ère eschatologique. Je ne pense pas (cf. p. 425) que le titre de roi pour Yahwé soit antérieur à la monarchie. La première mention parfaitement datable de la royauté de Yahwé est en *Is.* VI, 5 et doit être mise en relation avec la monarchie israélite. Ce titre apparaît sous Ozias à une époque où il y a une certaine lassitude de la royauté dont on a fait suffisamment l'expérience (cf. *Os.* XIII, 13). En fait, il semblerait donc que le titre de Yahwé-roi apparaît plutôt en réaction contre la royauté d'Israël que parallèlement à celle-ci. A Ugarit, dans les textes d'El Amarna etc., les noms théophores composés avec Melek apparaissent chez des peuples reconnaissant une monarchie. On peut donc penser que ce titre divin est lié à la sociologie.

En quelques pages que l'on acceptera facilement, l'auteur donne ses conclusions. Et dans la littérature ugaritique, reflétant les conceptions du milieu cananéen, porte le titre de roi. Mais El apparaît comme un dieu déclinant et c'est Ba'al qui est devenu roi. Il est normal de penser que l'on a reporté sur Yahwé les attributs du dieu de l'orage. A une époque ancienne, Israël se considère comme le vassal du "Grand Roi", Yahwé, qui rassemble autour de lui les clans accourus pour renouveler l'alliance dans un culte solennel. Lorsqu'on transféra l'Arche à Jérusalem, et quand Yahwé fut intronisé à Sion, le cri *Yahweh mālāk* devint une proclamation liturgique. Dans le Deutéro-Isaïe alors que la royauté a disparu, seul Yahwé est roi d'Israël lors de son retour à Sion après son triomphe sur Babylone. Il ne restera plus qu'à célébrer son intronisation eschatologique que l'on trouve en particulier dans certains écrits prophétiques plus tardifs comme *Zach.* XIV, 9.

En fermant ce gros livre d'une érudition éblouissante d'une information sûre exposée généralement avec beaucoup de clarté, on reste plein d'admiration pour le travail

de Lipinski. Nul ne doutera de l'utilité de son grand labeur pour les exégètes de l'Ancien Testament ou les historiens des Religions, même si l'on n'accepte pas la datation de tel ou tel de ces psaumes. On trouvera en tous cas dans ce livre une masse d'informations et une bibliographie à peu près exhaustive à laquelle on aimera à se référer.

Toulouse, juin 1967

M. DELCOR

* *

R. de VAUX O.P., *Les sacrifices de l'Ancien Testament*. Paris, J. Gabalda et Cie, 1964 (8vo, 110 S.) = Les cahiers de la Revue Biblique 1.

Cette schöne und abgewogene Studie stellt „sous une forme un peu élargie et avec des notes" den Text der am University College von Cardiff im Jahre 1961 vom Verfasser gehaltenen *Elizabeth James Lectures* dar. Sie entwickeln, nuanzieren und erweitern die Ergebnisse, zu denen der Autor in seinem bekannten Buch *Les Institutions de l'Ancien Testament* (1958-1960) in bezug auf den alttestamentlichen Opferdienst gelangte.

Kap. I (*Le sacrifice pascal*) bestimmt das Passa im Gegensatz zu Engnell als (semi-)nomadisches Fest, das schon sehr früh von den Israeliten begangen wurde (vgl. *Jos.* 5:10-12). Es wurde ohne Heiligtum, Altar und Priester in der Hirtenfamilie gefeiert anlässlich der im Frühjahr stattfindenden Transhumanz. Die Merkmale des Ritus (Opferlamm, Blutritual, Rosten, das Verbot die Beine des Tieres zu brechen, ungesäuertes Brot, bittere Kräuter, der Zeitpunkt des Opfers „zwischen den Abenden" und die Kleidung) weisen deutlich auf ein nomadisches Fest hin, das mit dem im Monat Radschab von den Arabern begangenen Fest in mancher Hinsicht übereinstimmt. Nach der Landnahme wurde das Fest historisiert als Gedächtnisfeier der Errettung aus Ägypten, aber erst nach der josianischen Reform mit dem Massoth-Fest verbunden. Der Verfasser wehrt sich dagegen, das Passa als Opfer der Erstgeburt der Herde zu betrachten. Der erst sekundär mit den Passa-Gesetzen verbundene Abschnitt *Exodus* 13:1-2; 11-16 könne dafür den Beweis nicht erbringen, weil *Exodus* 12 völlig von der Erstgeburt schweigt, und *Exodus* 22:28-29 stehe mit einer derartigen These im Widerspruch weil das Gebot der Opferung der Erstgeburt am achten Tage sich nicht mit dem festen Datum des Passa-Festes beim Vollmond des Monats Nisan vereinbaren lässt.

Das zweite Kapitel (*Holocaustes et sacrifices de communion*) ist der Beschreibung der 'olah- und šelamim-Opfer gewidmet. Diese im semitischen Raum nur bei den Westsemiten bezeugten Opferarten sind vor allem durch die Inschriften von Karthago und die Texte von Ugarit, sowie durch die Angaben des Alten Testaments bekannt. Besonders das šelamim-Opfer ist der griechischen *συσία* verwandt. De Vaux vermutet daher eine gemeinschaftliche Entlehnung aus vorkanaanäischer Kultur (s. dazu jetzt die Bemerkungen von D. Gill anlässlich R. Schmid, *Das Bundesopfer in Israel* in *Biblica* 47 (1966), S. 255-262. Als Klassiker lehnt Gill für den griechischen Raum eine derartige Entlehnung der *συσία* ab). Die Israeliten haben jedenfalls diese Opferarten den Kanaanitern entnommen.

Das schöne 3. Kapitel (*Sacrifices humains en Israël*) äussert sich zur Frage des Menschenopfers in Israel. Das Menschenopfer erscheine kaum in primitiven Kulturen, sei vielmehr Merkmal einer vollentwickelten, aber moralisch dekadenten Kulturstufe, so wie sie bei den Phöniziern und Karthagern hervortrete. Zu fragen ist, ob sich diese These religionsgeschichtlich genügend begründen lässt (vgl. Th. P. van Baaren, *Wij mensen*, Utrecht 1960, S. 86f), wenn auch moralisch-dekadente Züge einer Kultur in dieser Hinsicht eine bestimmte Rolle spielen könnten. Bei den Arabern scheint der Brauch erst in späterer Zeit vereinzelt aus dem Kulturland übernommen zu sein. Abgesehen von dem von Woolley in Ur entdeckten Königsgrab (wo ausserdem wohl ein anderer Kontext vorliegt), ist das Menschenopfer für Mesopotamien nicht mit Sicherheit belegt. In Israel ist der Brauch zu einer gewissen Zeit (8-6. Jahrh.) und nur an einem Platz (Tophet im Tale Hinnom, unweit von Jerusalem) aus der phönizischen Welt eingedrungen, wurde aber vom Jahwismus immer als illegitim betrachtet. Um ein Erstgeburtsoffer handelt es sich nach Angabe der punischen Inschriften gewiss nicht, und es fehlt nach Ansicht des Verfassers jeder Beweis, dass das *Exodus* 22:28-29 vorgeschriebene Opfer in älterer Zeit ein wirkliches Menschenopfer war und erst nachher durch ein Tieropfer ersetzt wurde.

Anlässlich des Moloch-opfers schliesst sich de Vaux der Meinung Eissfeldts an, derzufolge *mlk* in den punischen Inschriften ein Opferterminus sei. Er möchte jedoch den Ausdruck *mlk 'dm* nicht als „von einem Menschen dargebrachtes Opfer", sondern als „Menschenopfer" deuten und hält die alttestamentliche Bezeichnung des Opfers „an Moloch" für ein Missverständnis des ursprünglichen Wortes, das dann mit dem Gotte Melék in Verbindung gebracht wurde.

Das 4. Kapitel (*Sacrifices expiatoires*) bespricht in Kürze das Sünd- und Schuldopfer, sowie den Versöhnungstag (*Leviticus* 16) und versucht die erwähnten Opferarten gegenseitig voneinander abzugrenzen, was jedoch wegen Mangels eindeutiger Texte nicht völlig gelingt. Ihr Ursprung liegt auch für den israelitischen Kult sicher in vorexilischer Zeit. Mit einer Übersicht der *sacrifices expiatoires chez les voisins d'Israël* endet das Buch. Ein Index biblischer Texte und ein Autorenverzeichnis sind der Studie beigegeben worden.

Die der Bewältigung des Stoffes anhaftende Ursprünglichkeit und die in den Noten gebotenen Hinweise auf die einschlägige Literatur machen diese Einführung zu einem unerlässlichen Leitfaden. Dem gelehrten Verfasser gebührt unser beste Dank für die schöne Arbeit, die er seinen Fachgenossen geschenkt hat.

Groningen, April 1967

A. S. VAN DER WOUDE

* *

Adrianus van SELMS, *Genesis. Deel I en II*. Nijkerk, Uitgeverij G. G. Callenbach N.V., 1967 (8vo, 269, 319 S.) = De Prediking van het Oude Testament.

Den Anfang dieses zweibändigen Genesis-Kommentars bilden — ausser einem von A. van Selms auch von A. S. van der Woude unterzeichneten *Voorbericht tot de gehele*

serie (I, S. 5) — *Inhoud* (S. 6-7), *Ter inleiding*: De tōrā (S. 8-14), *Aan de lezer* (S. 14), und seinen Abschluss findet er mit *Slotbeschouwing* (II, S. 296-301), *Lijst van gebruikte afkortingen* (S. 302), *Een greep uit de literatuur over Genesis* (S. 303) und *Register* (S. 304-319). Dazwischen stehen die vier Hauptteile, in die der Kommentar gegliedert ist, nämlich *Eerste Hoofddeel: De voorgeschiedenis, Gen. 1 : 1-11 : 26* (I, S. 15-170), *Tweede Hoofddeel: Gods omgang met Abraham, 11 : 27-20 : 18* (I, S. 171-268), *Tweede Hoofddeel: Gods omgang met Abraham, 21 : 1-25 : 11* (II, S. 9-52), *Derde Hoofddeel: Gods omgang met Isaäk, 25 : 12-35 : 29* (II, S. 53-167), und *Vierde Hoofddeel: Gods omgang met Jakob, 36 : 1-50 : 26* (II, S. 169-295). Diese vier Hauptteile zerfallen in Hauptstücke, der erste in 8, der zweite in 9, der dritte in 13 und der vierte in 16, und acht dieser Hauptstücke enthalten einen Exkurs, der eine sie angehende Frage etwas genauer behandelt. Im übrigen sind die Hauptstücke so angelegt, dass sie zuerst die Auslegung des jeweiligen Abschnitts, dann seine literarische Analyse und schliesslich seinen Verkündigungs-Gehalt bringen. Das erste Hauptstück des zweiten Hauptteils, das es mit 11, 27-12, 9 zu tun hat, sieht also so aus:

„Abrams afkomst, roeping en tocht naar Kanaän, 11 : 27-12 : 9.

Letterkundige analyse van 11 : 27-12 : 9.

De prediking van 11 : 27-12 : 9.

Exkurs 4: Het Genesis Apocryphon“.

Von der Beigabe einer holländischen Übersetzung des hebräischen Textes ist abgesehen. Vielmehr wird die Vertaling Nederlandsch Bijbelgenootschap (NBG) vorausgesetzt. In den verhältnismässig wenigen Fällen, in denen eine andere Übersetzung als empfehlens- oder doch erwägenswert erscheint, wird diese — kursiv gedruckt und in Anführungsstriche gesetzt — der NBG-Übersetzung hinzugefügt, wie I, S. 29 in der Auslegung von 1, 6 neben 'en het was alzo' steht „en zo gebeurde het“.

Als die Besonderheit, die den vorliegenden Genesis-Kommentar von der Mehrzahl der in den letzten zwei Jahrhunderten erschienenen unterscheidet, fällt seinem Benutzer alsbald seine entschlossene Absage an die seit Jean Astruc's *Conjectures* von 1753 allgemein üblich gewordene Zerlegung der Genesis in mehrere parallele „Quellen“ oder „Dokumente“, d.h. Erzählungsfäden, auf und sein Versuch, diese Theorie durch eine neue „Fragmenten-Theorie“ zu ersetzen. Nach van Selms hat nämlich die Genesis einen dem Priesterstande angehörenden Zeitgenossen und Freund Salomos zum Verfasser. Diesem standen schriftliche Erzählungskränze, amtliche Dokumente und mündliche Überlieferungen zur Verfügung, ohne dass sich zwischen diesen Grössen scharfe Grenzen ziehen liessen. Zu den Erzählungsgruppen gehören etwa das „boerenverhaal“, ein jedenfalls 2, 4-4, 26; 5, 29; 6, 1-4; 9, 20-27 und wohl auch 10, 8-12; 11, 1-9 umfassender Erzählungsfaden. Schriftlich vorgelegen hat dem Verfasser der Genesis weiter das aus Kreisen der Jerusalemisschen Priesterschaft herrührende Kap. 14. Bearbeitungen von Dokumenten stellen etwa 31, 46-54 und Kap. 36 dar. Aus mündlicher Überlieferung hat der Verfasser unserer Genesis neben anderen Stoffen die von Haus aus

selbständigen Traditionen über Abraham, Isaak und Jakob übernommen, wobei er diese Traditionen dadurch zu einer Einheit verwob, dass er die drei Gestalten Abraham, Isaak und Jakob genealogisch in Verbindung brachte. Dabei werden allerlei Vermutungen aufgestellt, so die Behauptung, dass die jetzt Jakob geltenden Erzählungszüge von 31, 43-32, 33; 35, 8 sich ursprünglich auf Isaak bezogen hätten. Wie diese Behauptung kaum das Richtige trifft, so werden auch die sonstigen literarkritischen und literargeschichtlichen Thesen, die im vorliegenden Kommentar vertreten sind, kaum auf Zustimmung rechnen können. Es wird vielmehr wohl bei dem bleiben, was Eduard Meyer einmal gesagt hat, dass jede Untersuchung der Komposition des Pentateuchs und damit der Genesis von vornherein zum Scheitern verurteilt ist, wenn sie sich, und sei es noch so kritisch, nicht von der mit Jean Astruc begonnenen Methode bestimmen lässt.

Im übrigen ist unser angenehm lesbarer, mit grosser Überlegenheit geschriebener, von erstaunlicher Vertrautheit seines Verfassers mit allen Phänomenen des antiken Vorderen Orients zeugender Kommentar reich an neuen Beobachtungen, die, mögen sie nun Gefolgschaft verdienen oder nicht, jedenfalls sehr geistvoll sind. Dazu gehört etwa die im 7. Exkurs (II, S. 217-218) begründete Vermutung, unser mit Salomo gleichzeitiger und an dessen Hof lebender Verfasser habe die Traditionen über Joseph, bei deren Bearbeitung er sich grösserer Bewegungsfreiheit habe erfreuen können als sonst, dahin ausgestaltet, dass Joseph als Spiegelbild Salomos erscheint. Volle Anerkennung verdient die textkritische Auswertung der alten Übersetzungen, vor allem der Targume, und die Berücksichtigung der Archäologie. Was das erstere angeht, so konnten, da keine Übersetzung des Textes geboten wird, die Varianten nicht in einem Apparat zusammengefasst, sondern mussten in die Auslegung eingewoben werden, was sie um so mehr zur Geltung kommen lässt. Die Hinweise auf die hier in Betracht kommenden Ergebnisse der vorderorientalischen Archäologie aber sind darum so wirksam, weil van Selms offenbar viele Ausgrabungsstätten besucht hat und von den an ihnen gewonnenen Monumenten und Dokumenten anschaulich erzählen kann. Schliesslich noch ein kurzes Wort über die *De prediking* überschriebenen Abschnitte, mit denen, wie wir sahen, jedes Hauptstück schliesst, die Feststellung nämlich, dass sie durchweg ihren wirklichen Verkündigungsgehalt darbieten und der naheliegenden Gefahr, diese historischen Werte christologisch zu überhöhen, kaum erlegen sind.

Halle/Saale, Juni 1967

O. EISSFELDT

Sigmund MOWINCKEL, *Studien zu dem Buche Ezra-Nehemia*. I. Die nachchronistische Redaktion des Buches. Die Listen. II. Die Nehemia-Denkschrift. III. Die Ezrageschichte und das Gesetz Moses. Oslo, Universitetsforlaget, 1964 (8vo, Vol. I: 168 S., Vol. II: 136 S., Vol. III: 186 S.) = Norsk Videnskaps-Akademi I, Oslo, II. Hist.-Filos. Klasse, Ny Serie, 3, 5,

Nach Veröffentlichung einiger Arbeiten zur prophetischen Literatur promovierte der 32-jährige norwegische

Alttestamentler Sigmund Olaf Plytt Mowinckel im Jahre 1916 zum Doktor der Theologie mit einer Studie zu *Ezra-Nehemia* (= E-N). In *Statholderen Nehemia*. „Studier til den jødiske menighets litteratur og religion. Første samling“ und in *Ezra den skriftlærde*. „Studier til den jødiske menighets litteratur og religion. Annen samling“ legte er 1916 seine Forschungsergebnisse der Öffentlichkeit vor. Ungefähr ein halbes Jahrhundert später, in Mowinckels Todesjahr 1965, brachte der Universitetsforlaget von Oslo Band III der *Studien zu dem Buche Ezra-Nehemia* heraus, worin Mowinckel die Ezrageschichte (= EG) behandelt. Im Vorjahre hatte er Band I der nachchronistischen Redaktion (bzw. dem nachchronistischen Redaktor = Rpchr) und den Listen gewidmet, den gesamten Band II der *Nehemia-Denkschrift* (= ND). Dieser ND hatte schon 1923 Mowinckels Aufmerksamkeit gegolten, als er sie in der Gunkel-Festschrift (278-322) im Lichte der vorderasiatischen Königs- und Fürsteninschriften betrachtete. Der EG dagegen wandte sich Mowinckel erst 1961 in der Rudolph-Festschrift (211-233) wieder zu, nachdem er im Jahre zuvor anhand einer längeren Besprechung zu Gallings *Chronik-E-N-Kommentar* seine Anschauungen über das Geschichtswerk des Chronisten (= Chr) zusammengefasst hatte [TLZ 85 (1960) 1-8]. Die Veröffentlichungen zu E-N umklammern also gleichsam Mowinckels lebenslange Forschungsarbeit am AT.

Das vorliegende dreibändige Werk zu E-N ist nun eigentlich nicht sosehr empfehlenswert wegen etwaiger neuer Forschungsergebnisse. Es sind nämlich im wesentlichen genau dieselben wie in den beiden genannten Artikeln von 1960 und 1961. Aus ihnen wussten wir schon, dass der Chr den Restaurationsbericht E 1-6 selbst verfasste und die vorgefundene EG (= E 7-10 + N 8) leicht verändert seinem Geschichtswerke einverleibt (jetzt Studien III, 17). Wir wussten auch schon, dass die EG kein Rechenschaftsbericht, sondern eine an die Geschichte anknüpfende erbauliche Geschichtsnovelle oder -legende ist (III, 66.69.90-92), zu Nutz und Frommen der religiösen Gemeinde des 4. Jahrhunderts v. Chr. verfasst (III, 98.112), dass ferner in dieser EG das Kapitel N 8 ursprünglich auf E 10 folgte (III, 11) und dass die darin berichtete Gesetzesverkündung keine Promulgierung eines von Esra neuverfassten Gesetzes, sondern lediglich ein Teil der üblichen Neujahrsritualie war (III, 56f.136.140). Sodann war uns auch schon bekannt, dass die ND nicht der modernen Memoirengattung zuzurechnen ist, sondern als eine mit kurzen Erzählungen aufgelockerte Weihe- oder Denkschrift für den Tempel bezeichnet werden muss, dass sie somit einer der alttestamentlichen Literatur völlig unbekannten Gattung angehört (II, 92), die aber in altorientalischen Würdenträgerinschriften häufig belegt ist (III, 64.99 - 104.122 - 124). Diese ND hat erst der Rpchr mit der vom Chr übernommenen EG verflochten (I, 47), dazu das offizielle weder zur ND noch zur EG gehörige Dokument N 10 eingeschaltet, indem er es mittels des ebenfalls vorgefundenen Bussgebets N 9 mit N 8 verklammerte (I, 57-59; III, 145.151f.155). Die Liste E 2 hält Mowinckel nach wie vor für eine Volkszählungsliste der religiösen Gemeinde in Judäa um 400 v. Chr., worin die „Geschlechter“ als Ortsverbände bzw. als Abteilungen des Kultpersonals aufzufassen sind (I, 84.92.98.108).

Diese Originalliste E 2 hat der Rpchr in N 7 abgeschrieben und zusammen mit N 8 wie N 9 und N 10 in die ND eingeschoben (I, 45). Die Liste N 3 fand der Rpchr im Tempelarchiv vor und schaltete sie in die ND ein (I, 116), die Liste N 10 dagegen ist seine eigene naive, geschichtlich wertlose Fälschung (I, 144). Für die Bevölkerungsliste in N 11 (I, 151) und für die Kleruslisten in N 12 (I, 156f) hat der Rpchr aber z.T. Quellenmaterial verwandt. Die beiden Listen E 8 und E 10 schliesslich führt Mowinckel wie früher auf den Chr zurück, der sie anhand von Originallisten wie E 2 künstlich angefertigt hat (I, 122f.130.134f).

Nicht also diese uns schon aus früheren Arbeiten Mowinckels bekannten Forschungsergebnisse machen das vorliegende dreibändige Werk lesenswert, vielmehr ist es die lebendige Art der Beweisführung, die seine literar- und geschichtskritischen Studien empfiehlt. Hierin offenbart sich Mowinckel nämlich als ein Mann, der sich den Bibeltext wohl immer wieder laut vorgetragen haben muss und der dem klingenden Text auch zuzuhören verstand, ja, der sich mit einem feinen Einfühlungsvermögen in ihn hineinversenkte. Dabei unterwirft Mowinckel sich durchweg der Kontrolle philologischer Kleinarbeit. Fast auf jeder Seite spürt man zudem etwas von seiner Belesenheit in der Fach- und Weltliteratur wie auch von seiner Lebensnähe. Wenn er kampfeslustig in einer nicht selten erheiternden Art (vgl. z.B. III, 98f) seine Kollegen angreift, dann lässt er dabei durchblicken, dass er gerade den am meisten schätzt, dem er am häufigsten einen Hieb versetzt. So ist es wirklich angenehm und auch lohnend, Mowinckel in diesen drei Bänden zuzuhören, wie er die Ergebnisse seiner reichen Lebensarbeit an E-N vorträgt. Jeder, der etwas von der Welt erleben möchte, in der E-N entstand, sollte mit dieser Trilogie vertraut sein. Mowinckels Arbeit wird die E-N-Forschung der nächsten Jahrzehnte sicher anregen.

Was schadet es da, wenn man mit den Ergebnissen nicht immer übereinstimmen kann. Zunächst scheint der dem Rpchr zugesprochene Einfluss auf E-N recht fragwürdig zu sein. Obwohl Mowinckel zuweilen von einer „nachchronistischen Redaktion“ spricht anstatt vom individuellen Rpchr, um sich nicht an die Tätigkeit eines einzelnen Mannes binden zu müssen (vgl. I, 151), so hat der Rpchr für ihn aber doch diese Personalien: er war ein spätjüdischer Verfasser (I, 57), der nicht vor der Makkabäerzeit gewirkt hat (I, 61). Sein einziges Verdienst ist wahrscheinlich, die ND durch den ungerechtfertigten Einschub in die EG gerettet zu haben, obwohl er dadurch das grosse Chaos in N 7-12 anrichtete und das gesamte chronistische Werk verunstaltete (I, 47). Er ist ein naiver Geschichtsfälscher (I, 144), der seine überflüssigen Zusätze manchmal geschmacklos anbrachte (III, 16; I, 50). Vorwiegend negative Züge sind es also, die Mowinckel an diesem Rpchr findet. Hat dieser Mann aber überhaupt den Einfluss auf E-N gehabt, den Mowinckel ihm zuschreibt?

Nehmen wir als Beispiel die beiden Kapitel E 7-8, in die der Rpchr auch verunstaltend eingegriffen haben soll. Mowinckel vertritt die gewiss einleuchtende und haltbare Ansicht, der Verfasser der EG habe den Grundstock von E 7-8 verfasst. In einer vorgegreifenden Zusammenfassung deutet dieser Verfasser in E 7,6.8 an, Esra sei von Babel abgereist und in Jerusalem angekommen

(III, 20); er deutet also vorgreifend an, was er in den beiden Kapiteln E 7-8 ausführlich erzählen will. Somit sind die beiden Kapitel E 7-8 nach Absicht des Hauptverfassers eine Erzählungseinheit, die man mit Mowinckel in drei Teile unterteilen kann: Einführung E 7,1-10, Königserlass E 7, 11-28a, Reise und Ankunft in Jerusalem E 7, 28b - 8, 36 (vgl. III, 18). In diese vom Verfasser der EG planvoll angelegte Erzählungseinheit E 7-8 sollen nun später der Chr, der Rpchr wie auch Glossatoren und Interpolatoren erweiternd eingegriffen haben. Obwohl Mowinckel sich der Schwierigkeit des Unterfangens bewusst ist, zwischen chronistischen, nachchronistischen und glossierenden Erweiterungen reinlich zu unterscheiden (I, 50), wagt er dennoch, in der Erzählungseinheit E 7-8 folgende Erweiterungen namhaft zu machen: E 7, 7 hat einmal der Chr eingeschoben (III, 15), ein andermal Rpchr (I, 50). E 7, 11b stammt ebenfalls von diesen beiden Autoren zugleich (I, 50; III, 15). Der Name „Israel“ in E 7, 13 sei eine spätjüdische Retuschierung, da es im Königserlass höchstwahrscheinlich „Volk der Juden“ geheissen habe (III, 21, Fn. 1). Ebenso in E 7, 15 ist „Israel“ ein spätjüdischer Zusatz (III, 21, Fn. 2). E 7, 19 verdanken wir einmal möglicherweise dem Chr (III, 21, Fn. 2), ein andermal dem Rpchr (I, 50). Für E 7, 22b zeichnet allein der Rpchr (I, 50), sein Zusatz in E 7, 24b (I, 50) wird an einer anderen Stelle aber einfach als eine vermutlich spätere Ausfüllung gewertet (III, 21, Fn. 3). Die Liste E 8, 1-14 stammt wohl vom Chr, der mit Esra zwölf Laiengeschlechter heimwandern lassen wollte (I, 122f), um durch deren Zwölfzahl den Exodus des Zwölfstämmevolkes Israel zu symbolisieren (I, 121; III, 27). Den einleitenden Vers E 8, 1 habe der Chr als planmässig schreibender Verfasser aber aus zwei Gründen nicht schreiben können (I, 116-118). Einmal würde der Chr den persischen König Artaxerxes nicht entgegen seinem in E 1, 1,2,8; 3, 7; 4, 3,5 belegten Sprachgebrauch „König von Babel“ genannt haben [— Mowinckel übergeht die näherliegende Möglichkeit, dass man „aus Babel“ auf die „Heraufgezogenen“ beziehen und folglich mit 3 E 8, 28 übersetzen kann: „die mit mir unter der Regierung des Königs Artaxerxes aus Babel heraufgezogen waren“ —]; sodann könne nur ein Interpolator die mit den Familien und Geschlechtseintragungen verbundenen Suffixe den gemeinten „Heraufgezogenen“ in einer logisch und syntaktisch unkorrekten Weise vor- statt nachgestellt haben [— Warum eigentlich soll der aramäischsprachige Chr sich in der verwandten hebräischen Sakralsprache syntaktisch korrekter auszudrücken vermocht haben als der italienischsprachige Angelo Giuseppe Roncalli in der verwandten lateinischen Sakralsprache? —]. Dieser Interpolator habe die vom Chr angefertigte Liste auch an die falsche Stelle zwischen E 7, 28b und E 8, 15 gesetzt (I, 118). Den Zusatz E 8, 19f (III, 15) verdanke man wohl dem levitenfreundlichen Chr (III, 29, Fn. 1). Die Zwölfzahl der Priester in E 8, 24a sei schon vom Verfasser der EG bewusst gewählt worden, um die zwölf Stämme Israels zu symbolisieren (III, 31). Doch die zwölf Leviten in E 8, 24b habe der Chr eingeschoben (III, 15,31, Fn. 1). Für die überflüssigen Leviten und auch für die wohl eingefügten Familienhäupter Israels in E 8, 29 (III, 15f) ist der Rpchr verantwortlich (I, 50). Für die überflüssigen Leviten in E 8, 30 macht Mowinckel niemanden namhaft. In

E 8, 33aß ist es aber wieder der Rpchr, der nie nichtsagenden Leviten geschmacklos angebracht hat (I, 50; III, 16). Schliesslich geht der gesamte Vers E 8, 35 vielleicht auf den Rpchr zurück, vielleicht aber auch auf den Chr (I, 50). An einer späteren Stelle (III, 16) ist es eindeutig nur der Chr, der in seinem eingeschobenen Vers E 8, 35 denselben kultischen Eifer an den Tag legt wie in E 3, 3-6; 6, 17.

Lassen wir einmal die sonderbaren Fälle auf sich beruhen, wo für ein und denselben „Zusatz“ sowohl der Chr als auch der Rpchr verantwortlich sein sollen. Rufen wir uns vielmehr ins Gedächtnis zurück, dass der Verfasser der EG gemäss der vorgreifenden Zusammenfassung in E 7, 6,8 die in sich geschlossene Erzählungseinheit E 7-8 gestaltet hat und in E 8, 24a mit der Zwölfzahl der Priester bewusst die zwölf Stämme Israels symbolisieren wollte. Nun ist in dieser Erzählungseinheit E 7-8, wie sie heute im TM vorliegt, der Name „Israel“ merkwürdigerweise genau zwölfmal zu finden, und zwar in E 7, 6,7,10, 11,13,15,28; 8, 18,25,29,35,35, wobei die Zwölfzahl ausdrücklich herausgestellt wird durch die zwölf Familienverbände in E 8, 3b-14, durch die zwölf Kleriker in E 8, 24 und schliesslich in E 8, 35 durch das Opfer von 12 Stieren für gesamt Israel, von 8 mal 12 Widern, von 6 mal 12 (nach 3 E 8, 63) Lämmern und von 12 Sündenböcken. Da wird es doch schwerlich ein reiner Zufall sein, dass der Name „Israel“ genau zwölfmal über die Erzählungseinheit verteilt ist. Nach Mowinckel wären aber für den Namen „Israel“ verantwortlich: der Verfasser der EG in E 7, 6,10,28; 8, 18,25, der Chr und der Rpchr zugleich in E 7, 7,11; 8, 35,35, der Rpchr allein in E 8, 29, anonyme spätjüdische Retuschierer in E 7, 13,15. Gewiss haben Redaktoren, Interpolatoren, Glossatoren und spätjüdische Retuschierer auf den TM eingewirkt. Doch halte ich es in diesem Falle für mehr als unwahrscheinlich, dass erst anonyme spätjüdische Retuschierer es in E 7, 13,15 zu Wege gebracht haben sollen, den Namen „Israel“ in der Erzählungseinheit E 7-8 auf die Zwölfzahl zu bringen, wo doch schon anerkanntermassen der Verfasser der EG wie auch der Chr Esras Heimkehrerkarawane mit dem Zwölfstämmevolk Israel des Exodus vergleichen wollten. Es wird mit aller Wahrscheinlichkeit die planvoll arbeitende Hand eines Theologen gewesen sein, die den Namen „Israel“ genau zwölfmal über die beiden Kapitel E 7-8 verteilte. Ein ähnlicher Fall dürfte auch in der Erzählungseinheit E 4-6 vorliegen. Dort taucht der Name „Israel“ nämlich auch genau zwölfmal auf, und zwar sowohl in der vom Chr kunstvoll mit vielen gegenseitigen Entsprechungen angelegten hebräischen Klammer E 4, 1-5 und E 6, 19-22 als auch in der eingeschlossenen aramäischen Wiederaufbauerzählung E 4, 6-6, 18; in E 4, 1,3,3; 5, 1,11; 6, 14,16,17,17,21,21,22. Zugleich wird dort auch die Zwölfzahl der Stämme Israels in E 6, 17 ausdrücklich hervorgehoben und überdies wohl dadurch unterstrichen, dass der Name „Israel“ in E 4, 1 zum ersten Mal genau an der zwölften Stelle im Satz steht. In E 4-6 ist es nun zweifelsohne der Chr selbst gewesen, der uns durch die Zwölfzahl des Namens „Israel“ die Heimkehrergemeinde „gemäss der Zahl der Stämme Israels“ (E 6, 17) zu Gehör bringen und vor Augen stellen wollte. Wenn dem in E 4-6 so ist, dann dürfte die nächstliegende Erklärung für die Zwölfzahl des Namens „Israel“ in der Erzählungseinheit E 7-8 die sein, dass der Chr sie in

diesem Teil der EG schon vorfand und in E 4-6 nachahmte oder dass er sie wie in E 4-6 auch hier anbrachte, als er die EG planvoll überarbeitete. Dann muss man aber die Glossatoren und Retuschierer in ihre Schranken verweisen und dem Rpchr zumindest den ihm von Mowinckel zugesprochenen Einfluss auf E 7-8 glatt absprechen, wenn nicht sogar seine Existenz überhaupt.

Zuweilen scheint das feine Einfühlungsvermögen Mowinckel verlassen zu haben, das ihn durchweg auszeichnet. Greifen wir als Beispiel II, 29 heraus, wo N 6, 16a „und da alle Heiden um uns her es sahen“ als vergrößernder Zusatz aus der ND gestrichen werden soll, da Nehemia von den halbjudischen Gegnern in Palästina, nicht aber von den heidnischen Nachbarvölkern rede. Tatsächlich gebraucht Nehemia den Begriff „Heiden“ in N 5, 8 im engen, technischen Sinn für die nichtjüdischen Bewohner des fernen Exilandes. Nun ist es aber eine Binsenwahrheit, dass Begriffe mehrdeutige Schattierungen aufweisen können. Das zeigt sich gleich im darauffolgenden Vers N 5, 9, wo Nehemia „die Verschmähung seitens der 'Heiden', unserer Feinde“ erwähnt. Im vorausgehenden Zusammenhang hatte Nehemia in N 3, 36 „ihre Verschmähung“ eindeutig auf den Samaritaner Sanballat und den Ammoniter Tobia (N 3, 33ff) bezogen; im nachfolgenden Zusammenhang wird er in N 6, 1 Sanballat und seine Genossen „unsere Feinde“ nennen. Somit wird „die Verschmähung seitens der 'Heiden', unserer Feinde“ in N 5, 9 aufgrund derselben Wortverbindungen gewiss die Verschmähung der beiden Hauptfeinde Sanballat und Tobia meinen, die Nehemia also auch „Heiden“ schimpft. Wenn nun in N 6, 16 im gleichen Zusammenhang dieselbe Gedankenverbindung zwischen „unsere Feinde“ und „alle Heiden“ wiederkehrt, dann kann Nehemia hier sehr wohl mit „Heiden“ die halbjudischen Gegner in Palästina gemeint haben, und dann liegt kein Grund vor, N 6, 16a als „vergrößernden Zusatz“ aus der ND zu streichen.

Mowinckels Belesenheit steht, wie gesagt, ausser Frage. Doch muss es sonderbar erscheinen, dass er in der gesamten Trilogie nur sieben französischsprachige Autoren mit oft kurzen und lange zurückliegenden Arbeiten nennt. Wenn Mowinckel in III, 147 zu N 10 einen Artikel aus dem Jahre 1963 verarbeitet, dann hätte er auch K. Baltzers schon 1960 erschienenen Buch „Das Bundesformular (zu N 9-10 vgl. 51-55) erwähnen können. Vielleicht wären dann in die Seiten I, 50-59,135-145; III, 142-155 auch ein paar Sätze eingeflossen, die es immerhin für möglich gehalten hätten, N 9-10 gehöre sachgemäss zusammen und sei die Zweitausfertigung einer Bundesurkunde, die vom Standpunkt derer aus abgefasst ist, denen der Bund gewährt wurde.

Der Universitätsforlaget von Oslo hätte einem die Lektüre der drei Bände noch angenehmer machen können, wenn er das gediegene Werk vor der Drucklegung einem Germanisten zur gründlichen Überprüfung gegeben hätte. Die Liste von 19 Druckfehlern zur Studie I in II, 130 ist völlig überflüssig, da die Zahl der Druckfehler Legion ist. Der unverzeihliche Druckfehler gleich auf der Titelseite des I. Bandes „Die nachchronische [sic!] Redaktion des Buches“, der schon durch den E-N-Kommentar der „Anchor Bible“ geistert, ist nicht einmal aufgeführt. Dagegen sucht die Liste glatte grammatikalische

Fehler wie z.B. den von I, 75 richtigzustellen, die man aber nur nach euphemistischem Sprachgebrauch „Druckfehler“ nennen kann.

Diese Mängel tun Mowinckels Trilogie aber keinen wesentlichen Abbruch. Selbst wo sein Werk als ein Stein des Anstosses wirken mag, bleibt es ein Stein, aus dem Weisheit springt, wenn man auf ihn stösst.

Quezon City, Philippinen,
Juni 1967

HUBERTUS C. M. VOGT

* * *

Otto PLÖGER, *Das Buch Daniel*. Gütersloh, Verlags-
haus Gerd Mohn, 1965 (8vo, 184 pp.) = Kommen-
tar zum Alten Testament, Band 18. Price: DM 34.—.

This new commentary on the book of Daniel, written by Prof. D. Otto Plöger of Bonn, maintains the high standards of theological scholarship long associated with the well-known *Kommentar zum Alten Testament* series, started by Prof. D. Ernst Sellin. Using the latest results of philological, historical and theological research in the Old Testament, the author presents a fresh and challenging interpretation of one of the most difficult books in the Bible.

His basic thesis, which he strongly defends throughout the work, is that the book is a unity in its literary structure and theological development. According to the author the attempt to answer the eschatological question, "What will happen at the end of days?" (2 : 28) constitutes the unifying theme of the book. As the interpretations of the visions in chaps. 7 (p. 118), 8 (p. 130), 9 (p. 142) and 10 (p. 151) clearly indicate, the end of days refers to the end of the time of wrath when the hostile, earthly kingdoms (kings) will be destroyed, and God's everlasting kingdom (7 : 27) of everlasting righteousness (9 : 24) will be established. Of particular significance for the Jew is the fact that at this end time of world history Israel will be saved (12 : 1b) and many, i.e., all, will be raised from the dust of the earth, some to eternal bliss, and others to everlasting contempt (12 : 2).

The fact that the book is divided into two main parts — the stories (1-6) and the visions (7-12) — does not militate against its unity, since all of this material has been brought under a unifying theme. The lordship of the eternal God over history, expressed in the stories (cf. 6 : 27), is fully realized in the victory of the divine power over Antiochus Epiphanes as described in the visions.

Prof. Plöger not only solves the two-language problem of Daniel to his own satisfaction, but he also shows how it can be used to support his view of the unity of the book (pp. 27, 119). Aramaic is introduced at the point where the Chaldean wise men make their first speech before the king (2 : 4b) which would be the logical place for the changeover from Hebrew to Aramaic. Also the stories in chaps. 3-5, which the author had appropriated for his use, were undoubtedly written in Aramaic in their original form. But Plöger makes the further interesting suggestion that the "other languages", i.e., Aramaic, symbolized the foreign language, i.e., Chaldean, which Daniel and his companions had to learn (1 : 4). Thus Daniel, who was instructed in "Chaldean" was able to understand and

speak another language than Hebrew, namely, Aramaic (pp. 27, 49, 119).

The Aramaic portion of Daniel includes chap. 7, the first chapter of the "vision" section, probably because of its close affinity to chap. 2. The eschatological theme, expressed in general terms in 2 : 28f., is more sharply defined in chap. 7, especially as it relates to the Jewish situation (p. 56). It is understandable, therefore, why chap. 7 should have been written in the same language as chap. 2 (p. 27).

In chap. 8 the author once again returns to the use of the Hebrew language, because, as Plöger suggests, the eschatological theme of the final judgment, as described in the visions, directly involves the defeat of Israel's enemies and the final deliverance of God's people whose names are written "in the book" (chap. 12). In a section, therefore, which deals with matters of primary interest to the Jews the author felt justified in using the Hebrew language (p. 27). The fact that the book is written in two languages therefore strongly supports the commentator's view of the unity of Daniel.

It is suggested that the anonymous author of Daniel, who lived in Palestine during the time of the troubles under Antiochus Epiphanes, may have been one of the wise men in the hasidic group who were particularly interested in the kind of "eschatological wisdom" found in chapters 11 and 12. Drawing heavily from the Prophets, the Psalms and extra-biblical sources, he constructed his book around the main eschatological themes of his day — the overruling power of God who reveals his secrets to his people through angels, a universal dualism of transcendent and earthly might, the last judgment upon Israel's enemies, and the future bliss of the righteous which includes here for the first time the idea of the resurrection of individuals from the "dust of the earth".

The exegesis of the text is a model of German biblical scholarship — concise, sound and clear. The penetrating insight and balanced judgment of the author are evident on every page. Just one or two interesting exegetical comments may be noted here by way of illustration. Plöger believes, for instance, that the "son of God" figure in 3 : 25, which he found in an older story that he used, suggested to him the figure of the "son of man" found in 7 : 13. In chap. 3 the three men in the fiery furnace, who represent the faithful Jews who suffered during the exile, are protected and ultimately delivered from their ordeal by one who looks like a God, i.e., by "a son of God". In chap. 7 the Jewish community which has been faithful during the time of tribulation under Antiochus Epiphanes is represented by one who is like a man, i.e., "a son of man". Unlike the earthly kingdoms (kings) who are represented by animals in the visions, Israel is likened unto a figure of a man who approximates the form of the Ancient of Days and is presented to the heavenly court where he receives the word of his rule over the earthly kingdoms (pp. 65-6, 112-13). In the period of the exile one like a God saves the three men who represent the true Israel; the writer in his time compares the true Israel to the form of a man who moves in the heavenly realm and receives dominion over the kingdoms of the earth.

Unlike many commentators Plöger holds that the prayer in 9 : 3-19 is an integral part of the chapter and not an interpolation (p. 139). The plea for mercy, which

is the main burden of the prayer, is immediately answered in the words of Gabriel (vss. 20-27; cf. 8 : 16) who re-interprets for Daniel the seventy years of Jeremiah (29 : 10).

All of the "time" references in Daniel are discussed in a brief, but valuable excursus on pp. 142-3.

The eternal truths of God's overruling providence in the affairs of world history and the ultimate victory of those who are justified by his grace, so strongly emphasized throughout the commentary, make this a most timely book for study and meditation in the present situation of world history.

Princeton, June 1967

CHARLES T. FRITSCH

* *

A. M. DUBARLE, O.P. *Judith. Formes et sens des diverses traditions*. Rome, Pontificio Istituto Biblico, 1966 (2 vol. in-8° respectivement de 191 pages et de 203 pages) = *Analecta Orientalia* 24. Tome I: Etudes. Tome II: Textes.

Le livre de Judith est singulièrement difficile à commenter, que l'on examine les problèmes d'historicité ou de datation, car il y a là bien des données anachroniques voire contradictoires qu'il est difficile d'accorder. Lorsqu'on examine avec quelque attention le texte grec du livre de Judith, on a le sentiment qu'il ne présente qu'une étape dans le développement du midrash de Judith. Pourtant ce n'est pas directement ces problèmes que le P. Dubarle s'applique à résoudre, mais celui de la transmission textuelle¹).

Le premier volume d'études se divise en neuf chapitres: I. *Le texte grec et la Vetus Latina*. II. *Les textes hébreux de Judith et la Vulgate*. III. *Originalité des textes hébreux*. IV. *Les récits midrashiques*. V. *La mention de Judith dans la littérature ancienne, juive et chrétienne*. VI. *Historicité du livre de Judith*. VII. *Les parallèles bibliques et le genre littéraire anthologique*. VIII. *La doctrine religieuse*. IX. *La Canonicité du livre de Judith*.

Le deuxième volume de textes contient essentiellement: la synopse de la Vulgate et des divers textes hébreux, puis le texte et la traduction française des textes midrashiques, et enfin des textes grecs et latins.

Pour ce qui concerne le texte grec canonique, Dubarle n'en fait pas une étude détaillée mais présente seulement quelques observations. Voici une phrase qui les résume: "Il est admis communément, dit-il, que le texte grec est la version d'un original sémitique araméen d'après certains, hébreu d'après la grande majorité des exégètes. On a relevé de nombreux hébraïsmes, indices d'une traduction littérale. Il n'y a pas lieu de contester les indices qui ont été ainsi rassemblés. Mais il est possible de nuancer la conclusion obtenue et de poser que le texte grec est non pas une version d'un bout à l'autre, mais une libre adaptation, faite à partir d'une version littérale" (p. 14). Dubarle signale à ce propos plusieurs cas où le rédacteur du texte grec s'est inspiré du texte des LXX. Outre les passages cités par l'auteur il faudrait ajouter le parallèle

¹ L'auteur avait déjà abordé ces problèmes dans plusieurs articles parus dans *Vetus Testamentum*, 1958 (pp. 344-373) et 1961 (pp. 86-87) et dans la *Revue Biblique* 1959 (pp. 514-549).

entre *Jud.* III, 8 et *Daniel* III, 2, 4, 7, etc., d'après la LXX. On remarque en effet que l'expression καὶ πᾶσαι αἱ γλῶσσαι καὶ πᾶσαι αἱ φυλαί que l'on trouve en *Jud.* III, 8 se rencontre uniquement dans la première partie du livre de *Daniel* (III, 2 et ss.) avec cette différence toutefois que l'énumération de Daniel, souvent plus développée, comprend les nations, les satrapes, les stratèges, etc. On notera surtout que le contexte littéraire est le même. De part et d'autre il s'agit de Nabuchodonosor, de part et d'autre c'est un culte d'adoration qui est mis en cause. Nous avons montré ailleurs que la dépendance est du côté de Judith par rapport au texte de la LXX de Daniel. Pour le détail, cf. notre étude *le livre de Judith et l'époque grecque* à paraître dans *Klio*, Band 47, 1966.

Les chapitres II et III traitent d'un problème capital, les rapports des divers textes hébreux existant et de la Vulgate. D'un texte A hébreu signalé précédemment par Dubarle dans *Vetus Testamentum*, il ne faut plus tenir compte puisque ce texte était traduit sur la version allemande de Luther. Mais on connaît un texte hébreu sous les formes B, C, D, E. Dubarle nous donne précisément dans son deuxième volume une synopse de la Vulgate et des textes B, C, E (pp. 8-97). Le texte de B est ancien puisqu'on le trouve dans un témoin remontant au 12ème siècle. Il est parallèle au texte de la Vulgate sinon toujours pour le mot à mot, du moins pour l'ordre des versets. Le texte C parut pour la première fois à Venise en 1651. Mais les éditions ne donnent aucun renseignement sur son origine. La langue proche de l'hébreu biblique comporte cependant des mots de l'hébreu talmudique. Le contenu du récit est parallèle à celui de la Vulgate mais il y a des divergences de détail.

Le texte D est le plus connu car il a été fréquemment édité. La caractéristique la plus saillante de D est de ne rejoindre la Vulgate qu'au chap. VI, 7, l'introduction du récit est résumée; et l'envahisseur, Holopherne, est roi de Grèce.

Le texte E est parallèle à la Vulgate jusqu'au début du chapitre VIII inclus et à partir de là un récit midrashique termine l'histoire.

Dubarle rappelle que la Vulgate a été traduite par St. Jérôme en une seule nuit à partir d'un texte araméen et qu'il s'est aidé dans son travail des versions latines dérivées du texte grec.

Le problème important est de savoir la valeur de ces textes hébreux et leur relation à la Vulgate. Grintz, il y a quelques années, pensait que les textes hébreux pouvaient dériver d'un targum araméen tout en estimant comme plus probable qu'ils sont traduits du latin. Dans ce cas, ils auraient pour but de faire connaître aux Juifs du Moyen Age, une tradition de leur peuple conservée dans la Vulgate.

Dubarle, au contraire, essaie de prouver que les textes hébreux sont indépendants vis-à-vis de la Vulgate. En effet, il conclut à partir de nombreuses analyses de détail que les textes hébreux ne sont pas une retraduction de la Vulgate et pas davantage une retraduction du texte grec. Il se demande alors s'ils ne seraient pas une traduction de l'araméen. Il invoque pour cela, non sans hésitation, quelques ressemblances de détail avec le targum araméen. J'avoue qu'il m'est bien difficile de suivre le P. Dubarle dans ces conclusions, en particulier, je ne pense pas que

le texte hébreu (C) qui suit de très près la Vulgate puisse remonter à un original araméen.

Voici quelques indices qu'il me paraît bien difficile de contester sérieusement. En premier lieu, en VII, 3, là où la Vulgate porte "ad apicem", le texte B a transcrit le latin comme s'il se trouvait en présence d'un nom propre עַד אִפְיָצָה. Les explications proposées par Dubarle qui a essayé de répondre à l'objection ne me convainquent pas (cf. p. 62 et 63 pour le détail). Il faut remarquer d'ailleurs que, de la même façon, le צִילִיָּה en I, 12 transcrit "Cilicia", le *sadéh* correspondant au c latin. Par ailleurs, dans l'hypothèse de Dubarle, si certains noms propres proviennent d'un original araméen, il faut avouer que leur graphie est étrange pour certains d'entre eux, cf.

עֲבִייר, בִּילְמָה. Or, ils donnent bien l'impression d'être des transcriptions du latin Achior et Belma. On attendrait en particulier אַחִייר le premier terme de ce patronyme difficile, comportant de toute façon אַחִי "frère", la graphie avec un kaph, représente la transcription du ch latin d'Achior".

A mon sens, les arguments de Grintz gardent toute leur valeur. Ce dernier invoquait en effet comme preuve décisive la dépendance de l'hébreu par rapport à la Vulgate, le fait que la forme des noms de lieu dans TH n'est ni celle du grec, ni celle du T.M. Quoiqu'il en soit de ce problème, on saura gré au P. Dubarle d'avoir rassemblé les treize textes midrashiques relatifs à Judith dispersés dans des publications souvent inaccessibles ou même inédits. En effet, il est intéressant de noter que plusieurs de ces récits situent l'histoire de Judith à l'époque grecque (Midrash: 3, 4, 5, 7, 9) comme le font certains auteurs à partir de l'étude du livre grec de Judith. Les chapitres VI et VII, traitent de deux problèmes importants pour notre livre: l'historicité et le genre anthologique de notre écrit.

Dubarle repère trois formes du récit. Une ville juive est assiégée soit par des Assyriens, soit par des Perses, ou des Grecs, et est délivrée grâce à une femme qui a dupé ou séduit un chef ennemi. Cela, estime-t-il, permet de penser qu'une tradition juive remontait à l'époque perse. Nous serions donc en présence d'un fait réel, arrivé sur la domination perse, plus probablement à ses débuts. Pour ma part, j'ai situé l'événement à l'époque grecque, comme j'ai essayé de le montrer dans l'article cité plus haut en me fondant uniquement sur le texte grec actuel.

Malgré certaines réserves sur l'originalité des textes hébreux, remercions le P. Dubarle d'avoir rassemblé ici de précieux matériaux épars. Ils nous permettent de mieux comprendre comment s'est développée et transformée au cours des siècles, l'histoire de Judith dont le texte grec canonique ne représente qu'une des étapes.

Toulouse, février 1967

M. DELCOR

* *

Shemuel SAFRAI, *Pilgrimage at the Time of the Second Temple*. Tel Aviv, Am Hassefer, 1965 (8vo, 252 pp., 4 plans).

On his way to Jerusalem during the Jewish uprising in the year 67, the Roman general Cestius led his troops through Lydda. It happened to be during the week of the Feast of Succot and, as related by Josephus, the town was

empty since the whole population had gone to Jerusalem to celebrate Succot at the Temple.

Ancient historical sources abound with similar references to the numerous Jewish pilgrims who went up to Jerusalem for the festivals. Historians never doubted that the pilgrimage was a mass movement that exerted much influence on the pattern of Jewish life at the time of the Second Temple. But some crucial questions had been left unanswered. Pilgrimage was clearly related to the biblical injunction to appear three times a year before God (*Exodus* 23,17; 34,23). Those three times were the three Feasts of Passover, Shavuot and Succot (*Deuteronomy* 16,16). But was this interpreted that every Jew had to go to Jerusalem three times during every year? This was the way it was understood by the mediaeval codifiers of the *halacha*, but historians have been wondering how the mass movement of pilgrims from the whole country worked out in reality, how did the pilgrims travel, how did they live in Jerusalem, where did they sleep, how did they get their food, and how they crowded in the Temple and offered their animal sacrifices. Dr. Safrai has analyzed all the available evidence in the Talmud, the New Testament and archaeological finds and his book is an example of the best in contemporary scholarship in Israel. It is amazingly comprehensive and thorough, it avoids the enticing pitfalls of historical guess work, it deals scrupulously and rigorously with the texts, and its presentation is scientifically precise and yet devoid of academic pedantry.

Dr. Safrai shows that although Lydda was emptied during Succot of its inhabitants the neighbouring city of Antipatris had its full population. Carefully weighing all the available records he concludes that the pilgrimage was not regarded as obligatory for every festival. It appears that every Jew felt bound to make the pilgrimage once in every few years. Only persons who were particularly pious made the pilgrimage once a year, but even they did not go for every one of the festivals. The pilgrimages were preferably organized in caravans and occasionally whole cities organized a mass pilgrimage. This was what happened in Lydda when Cestius found the town empty. These caravans travelled along established routes and the authorities were responsible for maintaining these routes in good condition.

Pilgrims came not only from all parts of the country but also from the Jewish diaspora. At the time Eretz Israel held the largest Jewish population centre but there were more Jews in the diaspora than in Eretz Israel. Jews lived in large numbers in Egypt, Babylonia, Syria, Cyprus, Greece, Asia Minor, Cyrenaica, Ethiopia and the city of Rome. Philo has written of the masses of pilgrims from the diaspora who went to Jerusalem. There was not a single Jewish community in the diaspora which did not arrange large and regular pilgrimages and each community set up synagogues and hostels for itself in Jerusalem where pilgrims could stay for some length of time.

All the evidence points to the friendliness of the Jerusalemites towards the pilgrims. The Talmudical sources, Philo and Josephus tell of the spirit of cordial fellowship and fraternization that marked the meetings of Jerusalemites and pilgrims. There is a Talmudical tradition that "no man ever said to his fellow: The place is too congested for me that I should lodge in Jerusalem". It is re-

markable that apparently not a single complaint has been recorded. The pilgrims arrived in Jerusalem in groups and marched through the streets in festive procession. They were greeted by the Jerusalemites and the priests at the Temple. Many Jerusalem households were hosts to the pilgrims, and the *halacha* forbade Jerusalemites to receive payment for their hospitality. But the city could not provide sufficient accommodation for all the pilgrims who numbered during each festival — according to Safrai's conservative estimate — at least some tens of thousands and included women and children, since it was customary to make the pilgrimage in families. Many had to stay in neighbouring villages and in tents which they put up outside the city.

Their ostensibly main purpose in coming to Jerusalem was to take part in the services in the Temple and to offer sacrifices. But from the evidence it appears that the pilgrimage implied far more than priestly ceremonies. At the time of the Second Temple all of the Jewish cultural, religious and political life was centred around the Temple in Jerusalem. The ritual and the sacrifices had lost much of their previous importance, and the study of the Torah and prayer became far more decisive in religion. But, as Dr. Safrai shows, the Temple was the nucleus of all facets of Jewish national activity. It was the seat of the Sanhedrin (the High Court) and the leadership of the people, and it was there that the *halacha* was evolved and the methods for the interpretation of the Tora were worked out. And through the frequent assembly of tens of thousands of Jews, representing all parts of the country and the diaspora, Jerusalem became the vibrant and dynamic centre of the Jewish people.

There were 480 synagogues in Jerusalem and every synagogue included a school and a hall of study. The pilgrims devoted their stay in Jerusalem mainly to the Temple services and to study of the Tora. Much time was also given over to festive meals that were held in large groups and which brought together Jews from different parts of the world. The pilgrimage was an intense experience to its participants. It deepened their religious devotion and broadened their knowledge of Tora; it strengthened the ties of the homeland with the diaspora and at the same time heightened the sense of the centrality of Jerusalem in Jewish life.

As a historian Dr. Safrai makes no attempt to relate the events and experiences of the past to our own time. But for the reader it is hard to ignore the obvious similarities as well as the indubitable dissimilarities.

Jerusalem Post, March 1967

ZVI ZINGER

HEBRAICA

Joseph REIDER et Nigel TURNER, *An Index to Aquila. Greek-Hebrew — Hebrew-Greek — Latin-Hebrew with the syriac and armenian evidence.* Leiden, E. J. Brill, 1966 (in-8, XII + 331 pp.) = Supplements to Vetus Testamentum Vol. XII. Prix: Hfl. 75.—.

Joseph Reider avait publié en 1916 les *Prolegomena to a Greek-Hebrew and Hebrew-Greek index to Aquila*. Il a laissé à l'état manuscrit un Index d'Aquila déposé à la

Bibliothèque de Dropsie College. Le matériel utilisé par ce dernier pour confectionner son index se trouvait édité dans les travaux de Field (*Origenis Hexaplorum quae supersunt*), de Hatch-Redpath (*Concordance to the Septuagint*) de Brooke-Mc Lean (*The Old Testament in Greek*). Il avait pu utiliser en outre les fragments d'Aquila publiés par Burkitt, Taylor, Grenfell-Hunt. Mais depuis 1913, date à laquelle Joseph Reider compila son index, ont paru dans la Septuaginta Gottingensis les éditions de Joseph Ziegler et les fragments des Hexaples des Psaumes publiés finalement en 1958 par feu le Cardinal Mercati après plus d'un demi-siècle d'attente. Il est vrai que Hatch Redpath avait déjà pu incorporer le vocabulaire des Psaumes de Mercati dans le Supplément III de sa Concordance sur le matériel hexaplaire.

Il était donc nécessaire de compléter l'index laissé inédit par Reider. La tâche a été assumée par le Dr. Turner bien préparé à ce travail par ses oeuvres antérieures. Je cite pour mémoire son beau livre sur la Syntaxe du Nouveau Testament parue en 1963 à Edinburgh et qui complétait l'oeuvre inachevée de James Hope Moulton sur la grammaire du Nouveau Testament en grec. Auparavant, il avait soutenu en 1953 une thèse devant l'Université de Londres, restée malheureusement inédite, sur l'origine, la date et la langue du Testament d'Abraham, que l'auteur avait mis aimablement à ma disposition il y a deux ou trois ans.

Les principes suivis par l'édition de Turner sont ceux exposés par Katz et Ziegler dans deux articles de *Vetus Testamentum*, parus en 1958 (pp. 264-285). Turner a introduit dans son index les noms propres, l'article défini, certaines particules ou prépositions. D'un coup d'oeil on voit à l'aide d'un astérisque placé immédiatement après la référence biblique que la LXX n'a pas d'équivalent pour le texte hébreu traduit par Aquila. Un mot qui ne se trouve que dans Aquila est précédé d'une croix et quand il n'est pas sûr qu'il appartient à la langue d'Aquila il est mis entre crochets. Turner a aussi utilisé les leçons hexaplares conservées en syriaque, en latin ou en arménien qui apparaissent dans son Index soulignées d'un trait. Dans l'index grec-hébreu à côté du mot grec, il y a le terme hébreu qu'il traduit, puis les références bibliques et l'indication si le mot se trouve dans Symmaque et Théodotion. Un autre index des mots hébreux avec la traduction d'Aquila a été dressé par Turner et il a ajouté à la fin de son volume une liste de mots latins provenant du vocabulaire d'Aquila glanés principalement dans les sermons de Jérôme.

C'est dire de quel précieux instrument de travail nous venons d'être dotés. On sait l'importance de la version d'Aquila en raison de sa littéralité pour retrouver le texte hébreu pré-massorétique. Jérôme a eu sans doute bien tort de ridiculiser ce traducteur qui était, de fait, bien souvent incompréhensible aux Chrétiens et aux Juifs qui ne savaient pas l'hébreu. Ajoutons pour terminer que Turner a indiqué d'une flèche toutes les fois qu'il y a trace d'une double édition d'Aquila.

Des travaux du genre de celui qui nous présentons sont souvent des tâches ingrates et à la longue fastidieuses pour les auteurs qui ont le courage de s'y atteler. Félicitons le Dr. Turner de n'avoir succombé ni au dégoût, ni

au découragement. Son travail a droit à toute notre gratitude.

Toulouse, juin 1967

M. DELCOR

* *

Franz J. BERANEK, *Westjiddischer Sprachatlas*. Marburg, N. G. Elwert Verlag, 1965 (26.3 cm x 45.7 cm, IV + 224 pages).

Professor Beranek, of Giessen University, a non-Jew, a German from pre-1938 Bohemia, has been doing research on the Yiddish language for nearly four decades, and has published very valuable contributions to this subject. The material for the present volume was collected between 1928 and 1961.

Of the western dialects of Yiddish not very much has survived into the twentieth century. It is therefore a highly important piece of work that the author has undertaken.

The maps are drawn according to the system of surfaces and borderlines, but occasionally the system of symbols is used, or combined with the other. The author has achieved what he set out to do: he has presented us with clear maps. There are 68 of these. They can be divided into eight groups comprising the following subjects: (a) the borderline between West Yiddish (W.Y.) and East Yiddish (E.Y.), according to differences already in existence in earliest Yiddish; (b) divergencies between W.Y. and E.Y. which have arisen as a result of particular developments; (c) the Romance element; (d) the relation between certain German and certain Yiddish linguistic borderlines; (e) features shared by the Yiddish of Poland and the eastern region of W.Y.; (f) E.Y. influence and W.Y. resistance; (g) the changes in W.Y. caused by the return of Jews from Eastern Europe; (h) the resistance of south eastern W.Y. (or certain of its regions) against new developments coming from E.Y.

In various places the author refers certain problems to the student of Hebrew. We have accordingly made a few notes on such points as well as discussed additional matters. It might be more precise if, in this context, the term *Ashkenazic* were substituted for Yiddish but for the sake of convenience the latter will be retained.

Map 13: The E.Y. occasional pronunciation /u:/ for Hebrew a'ā is explained here by the influence of the pre-Ashkenazic Jewish population of Eastern Europe on the Ashkenazic newcomers, the latter exchanging their falling i-diphthong (/aj/) for the "dumpf" monophthong (o?) of the natives. This explanation does not seem to me to be correct. We know nothing of pre-Ashkenazic Jewish settlements in Poland (and practically nothing about the regions further south east, where the Ashkenazim arrived much later). We are therefore not in a position to devise theories about their pronunciation of Hebrew. No evidence is known to me supporting the suggestion that there was in Poland a pre-Ashkenazic Jewish population hailing from Persia, the Caucasus, Khazaria or Byzantium. Nor is it likely that the influence of the "natives" should then have been restricted to one minor philological detail.

It seems unnecessary to go so far afield to explain $a\ddot{a} > /u:/$. This development ($*a\ddot{a} > */a\ddot{a}/ > */a\ddot{a}/ > ai > */a:j/ > */a:\ddot{a}/ > /a:/$) is parallel to that of Middle High German $\ddot{a} > */ii/ > */ej/ > */ej/ > /aj/ > Yiddish $*a:j/ > */a:\ddot{a}/ > /a:/$. But the reason why, in some cases, $*a\ddot{a}/$ finally yielded $/u:/$ (e.g., $*ta'anis > */ta\ddot{a}nis/ > /ta:nis/ > /tu:n\ddot{a}s/$) and how this happened has still to be discovered.$

Map 21: Galicia and former north eastern Hungary have *mynader zaan*, so that the Russian frontier did not form a dialectal borderline between *mynader zaan* and the W.Y. type *śnóóder*¹).

Map 53: "Parnēß = „gabē” = roschēkōl”: This equation is of doubtful validity. Generally, a *parnys* is not the chairman of the community council but just one of its members; in many places each member in rotation becomes chairman for a month, he is then the *parnys* 'xoidys'. A gaby is usually a member of the committee of a synagogue, or of a society; the *gaby* of a Chasidic 'rebbe' is a secretary and factotum.

Map 55: The reference to Map 77 should be to Map 78. — As far as I know $/u/$ does not become $/i/$ in the Babylonian pronunciation of Hebrew. Moreover, why should that source have influenced only two words (or even a few more) while in all other words with $/u/$ there was no sound shift? It seems that the reason for W. Y. *siky* and *nydiniy* has still to be discovered.

Map 56: The translation of "pūrim" is, of course, just a slip, overlooked by the author.

Maps 61 and 62: $*ax/ > aax/óox$: Before x (< Hebrew h or k) the development of *qames* and *pataḥ* (in stressed syllable in Ashkenazic) is twofold: (1) the $*a/$ is preserved, e.g., $*naxas/ > naxys$; (2) but more often there is a sound shift (see below, note II to Map 65).

Map 65: (I) In E.Y., too, *kuul* (< **kahal*) signifies the community though with a slight difference from *kily* (< **kähila*). *Kily* is the official corporate body, *kuul* the community in general, 'the people', or a part of them, e.g., the congregation in a synagogue. However, in *rošy* 'kuul' it denotes the official body; 'kuul-štiibl' is the place where the council of the corporate body meets, and the verb *kuuln zex*, although it is used in a general sense: 'to play at public activity, be a busybody', clearly has its origin in the 'kuul-štiibl'. (II) (1) *Kuul* corresponds to pre- and earliest Y. **kahal*, with a being *qames*. This vowel and *pataḥ* were short. Later they were lengthened in open syllables, and then joined the development of Middle High German \ddot{a} , which yielded in W.Y. $/u:/ > /o:/$, e.g., $*xalom > W.Y. xóólym$, $*taxas > tóóxys$. (2) In the western region of W.Y. the development stopped at $/a:/$, e.g., $*baxur > baaxer$. It would appear that we have here a connection with the fact that in western regions of the German speech territory Middle High German \ddot{a} preserved its quality for a considerable

¹) The transcription used for the Y. words occurring here: $c = /ts/$, $\ddot{e} = /e/$, $\acute{e} = /e/$, $e = /ə/$, $i =$ southern $/i/$ = northern $/u/$, $\ddot{o} = /ɔ/$, $\acute{o} = /ol/$, $\acute{s} = /f/$, $x = /x/$, $y = /ə/$, $z = /z/$, doubling of letters indicates length.

time, in part right up to the present, in other words, that Hebrew $*a/$ which had been lengthened in open syllables, joined the \ddot{a} and stopped developing any further because the \ddot{a} did not. Thus words like *baaxer*, *kaal* are parallels to *daa* < *dā*, *haas* < *hase*. (3) But not every *qames* is $/a:/$ in those regions. We find also the \ddot{o} -type as in (1): *xóósn*, *póónym* etc. This bifurcation needs to be explained. (III) There are more bifurcations of Hebrew vowels in Ashkenazic, and everywhere we come upon problems. (1) *Qames* diverges to $/a/$ and W.Y. $/o:/$ | E.Y. $/u:/$ (sometimes $/u/$). e.g., (1a) *iam*. (1b) W.Y. *śóólym* | E.Y. *śuulym*; (1c) W.Y. *śóómym* | E.Y. *iumym*. (2) *Sere* diverges into $/e/$ and $/aj/$, e.g. (2a) *gèt*. (2b) W.Y. *èiver* | E.Y. *aiver*. (3) *Holem* diverges to $/o/$ and $/i/$, e.g., (3a) *sòd*, (3b) *śóimer*. (4) In *seghol* we have a trifurcation: (4a) $/e/$, (4b) $/ej/$, (4c) $/aj/$, e.g., *xèvry*, *dèirex*, *mailex*.

IV) All this has clearly nothing to do with Hebrew and can easily be explained as an internal development, identical with that in the element of German origin: (1) In closed syllables the vowel remained short: $/a/$, $/e/$, $/ɔ/$, e.g., *iam*, *gèt*, *sòd*. (2) In open syllables it was lengthened; this resulted (2a) in a change of quality: $/a/ > /a:/ > /ɔ:/ > /o:/ > /u:/$, sometimes short-end to $/u/$, e.g., $*šalom/ > šuulym$, $/iamim/ > iumym$; or (2b) in diphthongisation: (2ba) $/e/ > /e:/ > /ej/ > /ej/$, (2bb) very often further to m/im $/aj/$, e.g., $2/derex/ > dèirex$, $*melex/ > mailex$, $*gerim/ > gairym$; (2c) $/o/ > /o:/ > /ɔj/$, e.g., $*šomer > šóimer$.

Map 73: I do not know "barchess" as an E.Y. word.

Map 79: The W.Y. term "minich" refers to food which contains no meat ingredients, on the one hand, and nothing of milk provenance (milk, butter, cheese) on the other. The author thinks the word may be derived from the Hebrew *minḥa*. There are weighty objections to this etymology. First of all a formal one. The word is a noun, while "minich" is an adjective. In the Bible it means 'a gift; an offering; the meal offering'. One would be hard put to construct a semantic development leading from this to the sense 'containing nothing of meat or milk provenance'. Furthermore, the *Sitz im Leben* (to borrow a term from the O.T. scholars) of the derivation from *minḥa* would have to be a time when there were still offerings. We would then expect to find *minḥa* with the meaning 'minich' in the Mishna. It is absent. Nor does it occur in the Gemara or in later Rabbinic literature. And only from here could it have entered Yiddish. The word *minḥa* is, of course, very frequent in post-Biblical literature but it does not refer to the meal offering (except, naturally, in texts where the Biblical *minḥa* is discussed) but to the afternoon prayer which replaced it. — I have no suggestion for an etymology. As the word is an adjective, *ich* might be the adjectival ending and possibly indicate a German derivation.

Map 84: *tšwbh* is 'return; a turning away from sin and wrong — a return to God; a reply.'

Map 87: "rabbīt" 'wife of the rabbi' does not exist in

²) Where the word is *rabuunys* / *rabbanit*.

Hebrew* and is an impossible formation from *rabbi*: the \ddot{i} of the latter is not adjectival ending \ddot{i} which could coalesce with the fem. ending \ddot{it} (*rabb* + \ddot{i} + \ddot{it}) but is the possessive pronominal suffix of the first person sing.: 'my'. Apart from that, the Hebrew endings masc $\ddot{i}/$ fem. \ddot{it} (i.e., Ashkenazic *is*) are not formative elements in Yiddish.

A Slavonic etymology —, i.e., $/reb\ddot{a} + itsa/ > reb\ddot{y}cn$ is hardly more likely because *icy* (unlike *nicy*, fem. of *nik*) is not a formative element in Yiddish although it might occur occasionally in some word of Slavonic origin. That *reb\ddot{y}cn*, even if not derived from Slavonic, came from E.Y. is, of course, theoretically possible but we have no evidence for it. A definite answer in the negative would be provided if the word were to turn up in pre-seventeenth century western texts.

Map 88: As to the derivation of "malēn" cf. my article *Der Mogel* in *Zeitschrift für deutsche Philologie*, vol. 74 (1955) 225-250.

Map 94: The difference between W.Y. *ōlyf* and E.Y. *alyf* — the name of the first sign of the alphabet — is not, as far as I see, to be explained from Hebrew. The W.Y. form corresponds to the spelling (*qames*). The pre- and earliest Yiddish form was **alef*, and, standing in an open syllable, the W.Y. form should then (*vide* my note IV 2a to Map 56) have become **óólyf*. How is the shortness of *ōlyf* to be explained?

The E.Y. form, too, poses a problem. Correspondingly, its form should be **uulyf* — but it is *alyf*. This looks like a preservation of the original vowel. For that to have come about, the syllable would have to be closed, which could only have happened either by the elision of the \ddot{a} or by the lengthening of the \ddot{l} . There is no indication of either. What we have here is hardly a parallel to the occasional preservation in Middle High German of short vowels in words like *himel* | *Himmel*, *sumer* | *Sommer*, because in these it is the endings *el* and *er* which cause it.

It is striking how many names of letters show irregularities. A parallel to *ōlyf/alyf* is *dōlyt/dalyt*. A similar contrast occurs in the seventh letter but here the vowel is long in both dialects: W.Y. *zóóygn* / E.Y. *zaaiyn*. The W.Y. form needs explanation because a before \ddot{i} is generally lengthened in W.Y. as well as in E.Y., e.g., $*lawaia > lyvaaiy$. This must have taken place after the development $/a:/ > /ɔ:/$ since otherwise we would have $*lyvóóiy$. Accordingly there must be a reason why the $/a/$ in $*zajən/$ was lengthened at the same time as all $/a/s$ in open syllables. In the eleventh letter we have the opposite development. W.Y. has *kaf*, in conformity with the rule that a short vowel in a closed syllable remains unchanged. Why then, do we find in E.Y., against the rule, *kuḥ* — going back to $*ku:f < ko:f < kɔ:f < ka:f < kaf/?$ The same problem — with a long vowel in a closed syllable — occurs in the nineteenth letter: W.Y. *kuuf* | E.Y. *küif*, and in the twenty first: W.Y. and E.Y. *šiin*. And why W.Y. | E.Y. *lamyd* and *samex* instead of $*lo:məd$ | $lu:məd$ | $luməd/$ and $*po:səx$ | $pu:səx/$. For *cadyk* instead of W.Y. $*tso:dək$ | E.Y. $tsu:dək/$ the explanation might be that the name of the next letter in the alphabet starts with k . In reciting: ...*paicadyküifrais* ... the sequence *cadyküif* was resolved in *cadyk küif*, under

the influence of the frequent word *cadyk* 'a just man'. In this word the \ddot{a} is short because the syllable was originally closed: *cadyk* < *šaddiq*.

Map 98 seems to be based on some misunderstanding between author and informants. There was no borderline between the *sandyk* behind the pre-1918 Russian frontier, and the *kvater* in Galicia, Carpatho-Ukraine and the Sudeten regions. The two words apply to different things: the *kvatern* (a grandmother or some other woman) brings the baby from the mother and hands him to the *kvater* (a grandfather, the father or some other man), who in his turn hands the child to the *sandyk* (a grandfather, the father, or some other man), who holds the baby on his lap during the circumcision.

Map 103: The question mark is not needed because *kabryn* is a general E.Y. word.

Finally, a few words on some non-Hebrew items.

Map 43: The southern W.Y. *mēi* 'more' exists also in E.Y., in the form *main*.

Map 50: That the North Y. form *kix* 'kitchen' derives from Baltic German is doubtful because the eastern regions of southern E.Y., very far from Baltic — or, for that matter, any other — German, have the same form, in the phonological correspondence, *kēx*.

Map 59: For "fasoles" read "faßoljeß".

Map 79: The etymology of the adjective *paryvy* (never *parvy* in E.Y.) — the equivalent of W.Y. "minich" — is unknown. Could it be derived from Polish *para* 'a pair' + adjectival suffix *awy*, thus 'pairable', i.e., denoting things like vegetables, fruits, eggs, spices etc. which can be 'paired', i.e., eaten together with "meat food" as well as with "milk food" (which, according to the "dietary laws" of the Jewish religion must not be eaten together).

In Moravia, Burgenland, Western Slovakia etc. *paryvy* and "minich" are unknown, the term here is — curiously enough — *kóóser*.

Map 81: "Tate" 'dad' in E.Y. has a short \ddot{a} .

Map 91 gives for E.Y. also — and even in the first place — the form *cibl*. I only know *cibaly*.

Map 95: The form "kēgən" for E.Y. is unknown to me. The south has $/kaigβ$, $keigβ/$, the north $/kegβ/$. The word has practically always a prefix: *akaigən*, *antkaigən*.

Map 106: The "sch" of "roschinkess" is voiced (*rožinkys*).

Transcription. The system for transcribing Yiddish is intended to be intelligible to the educated (German) layman. But is such a person really not able to follow a simple philological system?

The use of z for the affricate $/ts/$ compels the author to use s for $/z/$ and B for $/s/$. (e.g., *Böf*) instead of z and s , as in Dutch (which is, after all, very much more a German language than is Yiddish). For the affricate we can then use c which is employed for this phoneme in German in words of Latin origin (etc., *ca.*, *Cicero*), and was, by the way, frequent in Middle High German manuscripts, alone or combined with z (*cz*). The spelling

„sch“ for /s/ is awkward, especially in the clusters („schta[n]“ etc.).

The foregoing notes in no way detract from the very great value of this book and from the important service to philology which the author has rendered in this investigation of West Yiddish.

London, March 1967

S. A. BIRNBAUM

* * *

THE TRACTATE "MOURNING", Translated from the Hebrew, with Introduction and Notes, by Dov Zlotnick, with Appended Hebrew Text, Vocalized by E. Y. Kutscher. New Haven and London, Yale University Press, 1966 (8vo, 191 + 42 (Hebrew) pp.) = Yale Judaica Series, vol. XVII.

"Mourning" is one of the more important of the "Minor" tractates of the Mishna. It is the extra-Mishnaic treatise *Ebel Rabbati* ("Major Mourning") which generally goes by the euphemistic name *Semahot* ("Rejoicings"). It is the oldest rabbinic text dealing fully with the laws governing death, burial and mourning.

This new edition in English translation is a most important contribution both from the point of view of clarification of the subject matter of the text as well as that of dealing with the involved literary problems connected with the origins of this treatise. The Hebrew text, vocalized by E. Y. Kutscher after the pattern of the oldest and most important Mishna codex, is given as an appendix, but the notes and introduction are in English. Although the critical scholar would have preferred an edition with full apparatus of manuscript and early printed edition readings, the nature of the Series in which it appears and the prime purpose this edition is meant to serve did not permit such. Nevertheless the high critical quality of the notes and introduction, as well as translation, have not suffered in the least, for these have been prepared from the full critical apparatus which Dr. Dov Zlotnick had prepared for his own use, and which most likely will be incorporated in a future Hebrew edition.

It should be pointed out as well that a critical edition in Hebrew was put out by the late Michael Higger in 1936, of which the present editor has made use. So much new material dealing with all aspects of the subject of death and mourning has become available since then, however, especially in comparative studies against the general Greek and Roman background of the period, that a new edition is veritably a new study. Moreover, Dr. Zlotnick has worked from sets of manuscript readings much wider than that which Higger had before him. His notes especially reflect the full use he has made of such. There one finds all the important variants as well as full cross-references to parallel passages in Talmudic literature.

The manuscript chosen for the Hebrew appendix as well as that to serve as the basis of the translation is Oxford 726 (Neubauer 370:6). This the editor feels to be the least tampered with of all those available to us. The order of the material of this manuscript also seems to be in the most logical arrangement.

Scholars have until now posited a late date for the compilation of "Mourning". Brill, Weis and Klotz (who critically edited four chapters of the treatise, Berlin 1897) placed its compilation in the middle of the eighth century. (Higger himself refused to deal with this problem outside of the general framework of all the extra-Mishnaic treatises). These scholars saw in the treatise supposed references to late Amoraic teachings, as well as certain terms and phrases which seemed late. Zlotnick deals extensively with the "proofs" brought for such and shows convincingly that these do not have any solid basis. His exhaustive study brings him to the conclusion that its compilation is probably around the end of the third century. This indeed is perhaps his most important contribution in the study. Zlotnick thus re-establishes the tradition already given expression to by Natronai Gaon that the work is Tannaitic. Indeed, as Zlotnick points out, no name of any sage later than the generation of Rabbi Judah the Prince appears in the treatise. The language and style both, as well as the manner of juxtaposing Halakha against Aggada, indicate a Tannaitic origin.

There is but one full commentary, perhaps, for this extra-Mishnaic treatise, that of Jacob Naumburg, printed in the regular editions of the Babylonian Talmud. Zlotnick's new commentary, therefore, is something especially welcome. Moreover, it is a modern commentary, dealing as it does with the contrasts and parallels in burial and mourning customs among the Greeks and Romans of the ancient world. With reference to the latter, one notes how heavily Zlotnick has drawn upon the many contributions in this field by Professor Saul Lieberman, both in his classic commentary to the Tosefta, where many a parallel passage in "Mourning" finds exposition, and in his several specialized articles having relevance to the themes of the treatise, such as *The Martyrs of Caesarea* in *Annuaire de l'Institut de Philologie et d'Histoire Orientales et Slaves*, VII (New York, 1944) and *After-Life* in the Harry A. Wolfson Jubilee volume.

One of the most important of Professor Lieberman's interpretations of text incorporated in the commentary is his explanation of the term *met mitswah* ("unattended corpse"). This he interprets to have had reference originally to a *met milhemet mitswah*, an unattended corpse of one dying in battle. The law which requires that such dead be buried wherever found and be not removed to a regular burial area is based, according to Professor Lieberman, upon the Roman prohibition of burying the slain of those dying in the wars of rebellion. One caught doing so would forfeit his life and endanger the general community. Burying such slain on the spot would lessen the danger of being caught. Later, this rule was applied to any abandoned corpse found anywhere.

Some of the contrasts noted between Jewish and Greek-Roman ancient practice in the area of death and mourning may be briefly summarized here. Varro points to a Roman custom of closing the eyes of one about to die by the nearest relatives so "that they might not see the affliction which they caused to the standers-by". In contrast, reflecting the sanctity of every moment of life, we find in "Mourning" that Rabbi Meir used to compare a dying man to a flickering lamp; the moment one

touches it he puts it out. So, too, whoever closes the eyes of a dying man is accounted as though he has snuffed out his life.

Some pagan practice, however, seems to have been akin to the Jewish in this respect. Zlotnick recalls Plato writing that Crito closed the eyes and mouth of Socrates only after Socrates had died.

Sudden death is for Pliny the *summa vitae felicitas*. The rabbis considered this a calamity, for it gave a man no time to arrange his affairs or to make repentance.

Among the parallels noted between Jewish and pagan custom may be listed the following: the sanctity of the family tomb which may not be sold, reflected in both Jewish and Greek law; honesty in eulogizing the dead, a problem worrying both the Jewish and ancient Greek legislators; the prohibition of burials in Jerusalem, paralleled in the Twelve Tables of Roman Law which prohibit burials within the city (and again similar exceptions, such as the exceptions made with regard to those of special merit in Rome, as Cicero points out, and the tombs of Hulda the prophetess and of David in Jerusalem, which, as Rabbi Akiba comments, no one ever touched).

Formal dismissal of the participants at a funeral oration is found both in the teaching of "Mourning" and among the ancient Greeks.

The full discussion of the problem of funeral excess also reveals an interesting study of contrasts and parallels.

One of the more important summary remarks made by Zlotnick in his introduction is the very relevant generalization that although the rabbis were wont to look askance at pagan custom, they did not bar such practiced by Jews where there seemed to be reason behind it; such as, for example, the inspecting of the dead, because they might possibly still be alive, or the hocking of animals and the kindling of pyres at the death of a king as a mark of respect. Similarly, in areas of joy, the rabbis did not bar the scattering of food or the spilling of wine at a wedding. These added to the rejoicing. Where rabbinic strictness is most notable is in the pagan expression of grief often rooted in idolatry.

"Mourning", as Zlotnick writes, reflects the familiarity of the rabbis with pagan belief and practise, and shows how they legislated in response to such.

How much in "Mourning" reflects ancient Jewish mourning rites which have become inoperative for one reason or another? Zlotnick deals with this question and attempts to give the explanations for such. A key factor, he remarks, for the abandoning of some ancient mourning practice is the possible misconception which might be placed upon such in a non-Jewish environment. The turning over of the mourner's bed is no longer followed, as already stated in the Jerusalem Talmud, so that the Jew be not accused of sorcery. Jews in Christian lands, so as not to be a derision to their neighbors, ceased the mourning practise of covering the head and mouth by scarf, although Jews in Moslem lands carried on the ancient practice. Jews no longer bare the arm and shoulder in mourning.

A final word of praise should be said for the English

rendering of the text. The fine choice of words and the extra-faithfulness one finds to the Hebrew nuances, and often even to the rhythms, make this translation a model for future such attempts.

Jerusalem, March 1967

ABRAHAM GOLDBERG

* *

Gunther WANKE, *Die Zionstheologie der Korachiten in ihrem traditionsgeschichtlichen Zusammenhang*. Berlin, A. Töpelmann, 1966 (8vo, VII + 120 S.) = Beihefte zur Zeitschrift für die Alttestamentliche Wissenschaft 97. Preis: DM 28.—.

Eine Geschichte der Zionstradition zu schreiben, wäre ein lohnendes Unterfangen, waren die Traditionen des AT doch keine statischen Grössen, sondern riefen zu steter Interpretation und Deutung auf. Einer späteren Generation wurden sie schon interpretiert überliefert, bevor sie wiederum neue Deutungen erfuhren. In reiner Form, von aller Interpretation befreit, liegen sie an keiner Stelle vor.

Eine solche Geschichte der Interpretation schreibt Wanke in seiner Diss. jedoch nicht. Er möchte vielmehr einer als vorisraelitisch geltenden Jerusalemer Kulttradition, in der üblicherweise der Ursprung der Zionstradition gesehen wird, den Boden entziehen und zeigen, dass die den Korachiten zugeschriebenen Zionspsalmen (Ps. 46; 48; 84; 87) von diesen nicht etwa nur gesammelt, sondern auch verfasst worden seien und somit der nachexilischen Zeit angehört hätten. Auch seien — dies ist für seine Beweisführung wichtig — die in ihnen verarbeiteten Überlieferungen jung. In einem I. Teil (S. 1-39) werden diese Psalmen (zusammen mit Ps. 42/43) zunächst textkritisch bearbeitet und formgeschichtlich eingeordnet, dann die Korachiten als ein levitisches Sängergeschlecht bestimmt, das seine Blütezeit im 4. Jh. hatte. Die Darstellung ihrer „Theologie“ führt die Hauptthese des Vf. ein erstes Mal vor, indem darauf verwiesen wird, dass sich die Vorstellung von der Wohnung Jahwes im Tempel (1. Kö. 8, 13) bzw. schon später auf dem Zion (Jes. 8, 18) erst in junger Zeit auf ganz Jerusalem (Ps. 46, 5) ausgeweitet habe. Wenn Vf. auch hier schon formuliert: „Diese enge, fast unbedingte Verbindung Jahwes mit Jerusalem ist in der vorerilischen Schriftprophetie noch völlig undenkbar“ (S. 35), urteilt er insgesamt doch hier wie auch in den Teilen II, III, V und VI noch vorsichtig. In ihnen werden die in den Zionspalmen genannten Gottesbezeichnungen (S. 40-64), die mythischen Motive (S. 64-70), Nebenthemen (S. 99 f) sowie die Prädikation Jerusalems als Gottesstadt (S. 100-106) analysiert. Hält er auch ein hohes Alter der Motive nicht für ausgeschlossen (S. 110), so neigt er doch ständig dazu, aufgrund statistischen Materials die gewiss zahlenmässig geringeren, dafür aber umso gewichtigeren frühen Belege (etwa Ps. 24) unterzubewerten, um schon von hier aus seine Spätdatierung der Zionspalmen zu untermauern. Aber lässt sich traditionsgeschichtlicher Einfluss leugnen, wenn der nur 15mal in den Psalmen begegnende Name Jahwe Zebaoth gerade 7mal, davon an 4 Stellen sicher, in den Zionspalmen 46; 48; 84 belegt ist? Müsste dazu wirklich jedesmal die Lade miterwähnt sein (S. 45.58)? Ist die Feststellung,

dass der fest mit Jerusalem verbundene Gott Eljon in Ps. 46,5; 87,5 mit Jahwe identifiziert ist, Hinweis auf die Spätzeit (S. 54)? Werden diese und andere Gottesnamen tatsächlich „unreflektiert und aus bloss dichterischen (!) Gründen“ genannt (S. 55)? Dass mythische Motive der Umweltreligionen sowohl in der Frühzeit als auch in der Spätzeit Israels eine Rolle spielen, bezweifelt seit Gunkels *Schöpfung und Chaos in Urzeit und Endzeit*, 1895, niemand mehr. Sollte man nicht von da her den frühen Belegen, zumal bei engen Anklängen an ugaritische Mythen, erhöhtes Gewicht zumessen? Man könnte mit solchen Fragen an die Beweisführung des Vf. beliebig fortfahren.

Die Schlüsselstellung in seiner Argumentation nimmt Teil IV *Der Völkerkampf* (S. 70-99) ein, von dem aus auch das entscheidende Ergebnis (Teil VII *Auswirkungen*, S. 106-117), eine vorisraelitische Jerusalemer Kulturtradition habe nie existiert, gezogen wird. Vf. konstatiert zunächst, dass die Annahme, Israel habe das Motiv des Völkeransturmes, den Jahwe abwehrt, aus vorisraelitischer Tradition übernommen, aufgrund des Fehlens jeglicher Belege Hypothese bleibt; eine Ableitung aus der Chaostheorie lehnt er mit Recht ab (S. 77). Ihm stellt sich der Ursprung des Motivs so dar: Zunächst habe Jeremia vom „Feind aus dem Norden“ gesprochen; Ezechiel (38 f.) habe die noch ausstehende Verwirklichung der Androhung dahingehend uminterpretiert, dass er den Völkeranstorm „rechtzeitig abgelenkt werden“ liess (S. 90), damit er für Israel nach 587 keine zweite Vernichtung „postulieren“ (!) müsse; die eschatologische Prophetie (Sach. 12; 14; Jl. 4; Mi. 4, 11-13) sowie die Zionspsalmen hätten in nachexilischer Zeit in Anlehnung an Ezechiel von einer Bedrohung und wunderbaren Rettung nun aber speziell Jerusalems, und zwar durch alle Völker, gesprochen, weil ihnen die spätere legendenhafte Ausgestaltung der Beschützung Jerusalems bei der Belagerung Sanheribs 701 bekannt gewesen sei.

Die Unwahrscheinlichkeit dieser Konstruktion liegt auf der Hand. Zudem berührt Vf. mit Sach. 12, 2ff; 14, 1-3.12-15; Jl. 4, 1-3.9-12; Mi. 4, 11-13 und Ez. 38f Texte, die eine ungleich spätere Traditionsbildung als Ps. 46; 48 deutlich zeigen, und vermengt verschiedene Traditionsströme miteinander. Denn wie H. M. Lutz in seiner Mainzer Diss. *Jahwe, Jerusalem und die Völker*, 1966¹⁾, schlüssig aufgewiesen hat, haben weder die Vorstellungen von dem ins Universale ausgeweiteten Jahwekrieg gegen die Völker (Sach. 14, 3.13-14b; Jl. 4, 1-3.9-12; Mi. 4, 12f; Ez. 38f*) noch die Umkehrung der Tradition vom Jahwekrieg (gegen Jerusalem: Sach. 14, 1f) von Haus aus etwas mit der Vorstellung vom vergeblichen Ansturm der Völker gegen Jerusalem (Ps. 46; 48; 76; Mi. 4, 11; Sach. 12, 2ff*) zu tun. Auch die Vorstellung vom „Feind aus dem Norden“, der die Vernichtung Israels herbeiführt (Jeremia), steht in keinerlei Zusammenhang mit dem Motiv der Rettung Jerusalems, ist ihm in seiner Tendenz vielmehr gerade entgegengesetzt. Unverständlich bleibt, warum Vf. auf die für seine Frage bei weitem wichtigsten Texte Jes. 8, 9f; 17, 12-14 erst auf der vorletzten Seite seines Buches in zwei Sätzen zu sprechen

kommt, sie ohne Begründung in die Spätzeit verweist, ja Jes. 14, 24-27; 29, 1ff oder auch Ps. 2; Mi. 3, 11; Jer. 7, 4 völlig übergeht.

So wird man auch nach der Lektüre dieses Buches eine frühe Entstehungszeit der Psalmen 46 und 48 annehmen können und die Existenz einer Jerusalemer Kulturtradition nach wie vor für die wahrscheinlichste Erklärung des Völkerkampfmotives halten. Vf. gebührt das Verdienst, eine schon als gesichert geltende Meinung der Wissenschaft neu in Frage gestellt zu haben; überzeugend widerlegt hat er sie nicht.

Heidelberg, August 1967

JÖRG JEREMIAS

* *

Schalom BEN-CHORIN, *Zwiesprache mit Martin Buber*. München, Paul List Verlag, 1966 (8vo, 254 pp., frontispiece). Price: DM 14.80.

Anyone who has had to plod his way through the forbiddingly opaque prose of Martin Buber will be delighted with Ben-Chorin's Boswell-like reminiscences of life with Buber. Ben-Chorin is a veteran Jerusalem journalist who was very close to the late philosopher, throughout the years Buber lived in Jerusalem, from 1938 to his death in 1965. His relationship with Buber was not unlike that of a *hasid* to his *rebbe* and he assiduously noted minor events and reactions in the Master's life that escaped biographers who directed their attention to his philosophy and theology.

Buber's ambiguous sentence-construction will probably appear rather more lucid in the knowledge that the great man had a sense of humour and that he occasionally laughed at his own idiosyncrasies. One day, in the course of a conversation, Ben-Chorin was unable to grasp what Buber said. When Buber noticed this, he interrupted the conversation and said smilingly: "Now, let me explain this once again, *unbuberisch* (unBuberlike)". It would probably seem incongruous to have Buber sit around in Cafe Allenby on Jerusalem's King George Avenue, and eat ice-cream. But Ben-Chorin assures us that Buber used to go there quite frequently in the middle of the morning for an *Eiscremepause* (ice-cream break). And there is the story of Buber's hilarious clash with the Jewish-German poet Else Lasker-Schüler. It happened in the course of a Sabbath lecture at the Jerusalem "Emet Ve'emuna" synagogue. Buber opened his lecture with the following statement: If anyone would say nowadays that he experiences a personal revelation, I would mistrust him. Immediately Else Laske-Schüler broke in: "But, Herr Professor, I always have revelations!" Buber then tried to analyse the difference between poetic inspiration and prophetic revelation, suggesting that the poet mistook the nature of her inspiration. But Lasker-Schüler was not to be put off. She insisted that King David had visited her in person and revealed to her secrets of the future.

Buber's sense of humour could not blur the fact that he suffered in Israel from an acute sense of loneliness. On one occasion he confided: "You have no idea how estranged I have become in this country". On all issues that were important to him he had no more than a handful of followers in Israel. He was often honoured but he

was keenly aware that in Israel he was, in his own words, only a "curious sensation". Throughout his life he longed to be able to carry out his ideas on politics, and he was disappointed that in Israel his ideas were treated as lofty and unpractical "philosophy".

Jerusalem Post, May 1967

ZVI ZINGER

IRAN

PERSICA II, 1965-1966. *Annuaire de la Société Néerlandaise-Iranienne*, Stichting voor Culturele Betrekkingen. Den Haag, Genootschap Nederland-Iran, 1966 (4to, IV + 149 pp., VI pls.). Price: f 40,—.

The second volume of this Netherlands-Iranian journal contains a series of articles of historical, economic and literary interest. The trend is modern rather than ancient, with a dose of Hellenistic studies.

If a reader of the first paper (A. H. J. Prins: *The Persian Gulf Dhows*, pp. 1-18) might have had illusions about age-old traditions surviving in the craft used nowadays for Persian Gulf shipping, he is soon disabused by the author ("one often comes across the remark that these craft must be vessels of ancient design, unaltered through the centuries. This is not at all true....." p. 1). There is, however, much to be learnt from the patterns of trade to the Kenya coast and to India and Pakistan described by the author, both as regards cargoes and seasonal timing of voyages. The archaeologist will suspect that the trade patterns perhaps did not change radically until the 20th century. At least the ivory, hippo tusks, rhino horn and spices still shipped in the 19th century on the return voyages from Africa to the Persian Gulf, are age-old commodities, as are the exports from the Gulf and from India: textiles, dates, beads, copper utensils, rose-water, clothing (p. 4). The timber trade has changed its character, but must always have been important. Prins looks at the larger dhows involved in the Ocean trade (India-Persian Gulf-Arabian peninsula-Africa) and at the smaller craft plying the coastal trade in the Persian Gulf. His article is well worth reading by modern students of Dilmun, Magan and Meluhha problems.

J. P. Guépin describes a visit by helicopter to a site near Tang-i-Sarwak in the ancient Elymais southeast of Susa. His rapid observations suggest that the main sanctuary of Elymais, Ta Azara, may be represented in a ruin called Khoda Tshārān (pl. II, 1-3). As the writer himself admits, the building remains noticed by him will have to be studied and analyzed carefully before a decision on identification can be made. He does prove how useful the helicopter is for archaeological surveying and photography. It is to be hoped that the noisy miracle of modern technique can be put to peaceful use by archaeologists at more sites.

P. H. L. Eggermont contributes a first installment of *New Notes on Aśoka and his Successors* (pp. 27-70) dealing in particular with the chronology of Aśoka's rule and the Maurya dynasty, and with the "Political relations between the Maurya Dynasty and the Seleucids". In studies of this kind, of much current interest with new dis-

coveries announced in Afghanistan, the addition of a map would be useful for the general reader.

George M. Haddad writes about *The Persian Revolution of 1906* (pp. 73-79) and a modern contribution by C. Op 't Land deals with *Land Reform in Iran* (pp. 80-122). A light touch is added in the translation of a story by Bozorg 'Alawī (pp. 123-127).

All but five pages of this volume are in English, including the Chronology of political and cultural events for the years 1963-1964 (pp. 135-149). Far from being parochial, this journal will continue to attract readers of diverse backgrounds with a common interest in the Middle East.

Bryn Mawr, June 1967

MACHTELD J. MELLINK

* *

Edith PORADA, *Ancient Iran. The Art of Pre-Islamic Times*. With the collaboration of R. H. Dyson and contributions by C. K. Wilkinson. London, Methuen, 1965 (8vo, 279 pp., 60 color pls., 125 text-figures) = *Art of the World*, XVI.

This is an informative book in a handy format. The series 'Art of the World' does miracles in providing good color plates for books that are accessible to students in price and to most readers in linguistic range (translations appear in many languages). In the case of *Ancient Iran*, the text was remodelled and expanded after the initial publication in German and French. The English edition has the best scholarly apparatus and the most up-to-date information.

The book deals with Iranian pre-Islamic art in a sensible way. Some examples of the art of each period are discussed in detail with good illustrations (the line-drawings let us down occasionally, but there is ample compensation in the color plates) spaced neatly to accompany the text. There is no overcrowding of the pages with illustrations or of the text with unillustrated examples. The text nonetheless is substantial, giving the basic framework (archaeological, historical) of the art discussed and responsibly pointing out what we know and do not know.

Like other recent volumes on the art and culture of ancient Iran, this book has the difficult task of creating some continuity in the presentation of the cultural tradition from prehistory to the Sasanian period. Miss Porada's book is more exposed to the problematic side of this tradition than e.g. R. Ghirshman's magnificent volumes *Perse: Proto-iraniens, Mèdes, Achéménides* (Paris 1963) and *Iran: Parthes et Sassanides* (Paris 1962) because she ventures with determination into the terra semi-cognita of the most recent discoveries in north-western Iran and the region south of the Caspian Sea. Whereas the spectacular objects found e.g. at Marlik can stand very well by themselves as 'timeless art', the author as a good archaeologist is of course interested in their context in the full sense of the word. To what local, regional, cultural, historical tradition do the finds belong, and can we reconstruct a pedigree which goes back to Iranian characteristics in Near Eastern setting? Although Miss Porada has had the generously acknowledged help of the local excavators, especially of R. H. Dyson for Ha-

¹⁾ Sie erscheint demnächst in den „Wissenschaftlichen Monographien zum Alten und Neuen Testament“ mit einer ausführlichen Auseinandersetzung mit Wanke in einem Anhang.

sanlu and vicinity, in order to present as full a picture of our present knowledge as possible, the family structure of Iranian art is still of baffling complexity in the North-west as in some of the other areas.

The reason of the problematic situation is of course well-known to the author; her method of coping with it is clear from the preface as well as from the organization of the text. Ancient Iran is not a unified country with a continuous historical and cultural tradition comparable to that e.g. of neighbouring Mesopotamia. A handbook of Iranian art cannot preface each chapter with a short account of its historical background, because in many regions and periods we do not know the history or suspect that it does not exist as such, the material still belonging to a pre-literate stage. The final chapters (Art of the Achaemenids, Parthians, Sasanians) make comfortable reading because there is coherence between dynastic history and cultural ambition. Such unity prevails only occasionally in earlier periods. Early urban Susa (chapter III) makes a strong unit, although still no more than proto-historic to us. The third and second millennium dynasties of Elam, incompletely known historically, yet give unity to the monuments from the Elamite region in the form of a recognizable artistic idiom. The monuments from Susa and Choga Zambil have convinced us of this and appropriately form the backbone of chapter V. Their affinity to Mesopotamian art is evident, yet Miss Porada succeeds throughout in pointing out the original Elamite features, both in style and subject matter. So far as this originality is visible in the minor arts, it is especially useful as an aid to classification of Iranian non-Elamite art, which as a rule is of small format. Elamite cylinder seals often provide clues to Iranian originality (e.g. figure 16, of the Akkadian period; figures 20 ff., 2nd millennium Elamite seals) as do other categories of minor arts (e.g. bitumen carvings, pp. 52 ff.).

With such pointers as she can deduce from the historical areas Miss Porada enters the difficult chapters: *Luristan bronzes* (VI), *Marlik, Amlash* (VII), *Sialk* (VIII), *Hasanlu* (IX), *Ziwiye* (X), and the *Medes* (XI). Pp. 75-141 are devoted to this series of discussions. The illustrations follow the principle derived from the analysis of Iranian features common to various periods and regions of Iran, as also explained in the preface ("Animals were favoured as subjects. Their bodies were often transformed into severely formal compositions which nevertheless possess a mysterious life of their own. In them the beholder enjoys pure form and its enlivenment. I have limited myself to discussion of those features of Iranian art which seem to have endured through the centuries. To that end an effort was made to choose as far as possible works with similar motifs: mostly animals, but also demonic combinations of animals and man. The most persistent motif is that of two horned animals flanking a tree" (p. 13). These maxims are valid for the minor arts of the historical regions, but become almost of exclusive importance in the periphery: Luristan in the first place, with its peculiar enclave of non-traditional bronzes. Miss Porada has discussed Luristan bronzes elsewhere in detail and successfully has traced ties with Elamite art, yet these are not nearly as dominant as the new and independent behavior of Luristan art. This again is true of the precious metal work from Marlik, Hasanlu, and other

northern sites, which in spite of minor affinities to Elamites, Hurrians, Assyrians, has a prevailing mixture of slightly barbaric glamor and regional animal style that defies categorization. The pottery vessels from the Caspian region demonstrate this to an even greater extent. Miss Porada's quoted preface statement is still valid, but somehow many of the Marlik objects (e.g. figure 65, two bronze female figurines) seem out of order in the context of the little we know about the Dark Ages from which they come. Ziwiye is more familiar because it contains a richer pastiche of known elements, now including the Scythian and Urartian. It raises intriguing questions concerning connections with the west, e.g. for the gold griffin protomes pl. 38a, p. 134, which Ghirshman makes into precursors of the griffin and lion cauldron tradition transmitted as far west as Greece and Etruria.

Hasanlu stands out as a site where the architecture will provide major information about cultural affinities, and where a wealth of stratified evidence is available for the reconstruction of the northern zone of Iron Age innovations, with repercussions in the west far into Anatolia. The selection of illustrations is a good blend of the local and the Assyrian-Elamite elements in Hasanlu art. Since the art of the Medes has the peculiar character of hypothesis at present (unhesitatingly so described pp. 137-141), the determined achievement of the Achaemenid dynasty stands out as all the more impressive. As promised in the preface, the illustrations are especially good in a sequence of animal renderings (pls. 46-52). The discussion is thoroughly illuminating.

The book is pleasant to read and stimulates the browser to reading by its clear arrangement. *Ancient Iran* has started on a successful career as a general introductory handbook which also provides plenty of solid scholarly notes in the appendices. It needs no recommendation but deserves congratulations.

Bryn Mawr, June 1967

MACHTELD J. MELLINK

* *

Jean-Louis HUOT, *Persia I: From its Origins to the Achaemenids*. English translation by H. S. B. Harrison. Genève, les Editions Nagel, 1965 (80, 219 pp., 62 illustrations in colour, 91 in black-and-white) = Collection Archaeologia Mundi. Prix: 39 fr. suisses.

Cette édition anglaise est la traduction de l'original en français, paru sous le titre *Iran*. Elle offre aux lecteurs la même présentation et le même plan.

L'introduction (pp. 11-15) donne un cadre géographique à l'ouvrage qu'elle situe ainsi sur son terrain. Le chapitre I (pp. 49-80) est consacré aux méthodes employées dans l'exploration archéologique depuis plus d'un siècle, ce qui conduit l'auteur à esquisser un historique des différentes missions, depuis l'année 1836 où Rawlinson copia l'inscription trilingue de Behistun jusqu'aux dernières fouilles des années 1960. Exposé précis qui met en relief l'essentiel. Objectivement J.-L. Huot souligne le changement radical des méthodes employées entre 1851 et 1965. Sans vouloir être accablant pour les pionniers, il déplore les résultats obtenus par une armée de 1200 ouvriers déblayant systématiquement par niveaux artifi-

ciels, ce qui coupe irréparablement les objets de leur contexte. Suivent quelques principes à observer dans l'établissement du plan d'un site, la numérotation des niveaux, le soin dans le classement des tessons, si importants en Iran où les textes sont presque inexistants avant le Ier millénaire av. J.-C.

Le chapitre II, le plus long (pp. 81-176), retrace l'histoire de l'Iran d'après les résultats des fouilles, et tout d'abord la poterie peinte archaïque, avec les apports de Sialk, Giyan, Hissar, Tell i-Bakun et Suse. Pour Suse, dont il est indiqué que l'ancienne classification a été remplacée par une nouvelle, on aimerait trouver au moins en note le nom de L. Le Breton et la référence à son article dans *Iraq* XIX (1957) puisque c'est à lui qu'est dû ce nouveau classement. Cet important travail n'est cité que dans la bibliographie sommaire. De même les références aux fouilles de Tchoga-Zambil sont réduites à deux années des Arts Asiatiques (n. 49 et 50), alors que R. Ghirshman a donné chaque année des communications à l'Institut, parus dans les Comptes rendus de l'Académie des Inscriptions et Belles Lettres, de 1952 à 1957 et en 1959. A propos des bronzes du Luristan, l'auteur présente les chronologies proposées par A. Godard, R. Ghirshman et J. Deshayes. Il faut attendre maintenant les résultats de fouilles au Luristan, comme celles entreprises par L. Vanden Berghe à Tepe Kalwali et Tepe Warkabud en 1965 et 1966 pour mettre un peu de clarté dans un ensemble d'objets qui se sont vraisemblablement succédé pendant des siècles. La période achéménide motive un aperçu historique, une description architecturale claire et suggestive des sites de Pasargade, Persépolis et Naqsh-e Rostam et de brèves considérations sur la sculpture.

Le texte prend fin sur *quelques problèmes* (pp. 177-180) posés par les lacunes encore grandes dans notre connaissance de la civilisation iranienne, en particulier l'absence jusqu'à présent d'une période pré-céramique, l'origine de la poterie grise du Nord, l'abandon des sites au début du IIe millénaire, la question du Luristan et les influences subies par l'art achéménide.

L'auteur a réuni, dans le cadre qui lui était imposé, une documentation solide qu'il a présentée de façon précise et agréable. Il semble malheureusement qu'il n'ait pas eu connaissance de l'illustration qui accompagnerait son texte et là est la grave critique que l'on puisse faire à cet ouvrage, ou plutôt au principe de la collection. Il n'y a jamais de renvoi aux nombreuses planches et certaines descriptions ne correspondent pas à la représentation du document qui devrait au moins, en ce cas, comporter une référence bibliographique. Citons par exemple la tête en bronze du Metropolitan Museum, mentionnée p. 111 et la statue de Pénélope du Ve siècle, trouvée à Persépolis, p. 174. La statuette de bronze du Pusht-e-Kuh (p. 134) est, par chance, illustrée pl. 90, mais sans que le renvoi en soit fait.

On voudrait, d'autre part, comprendre le mobile de ce mélange voulu de dates, de techniques, de proportions, qui a présidé à l'établissement des planches. Cela ne nous semble personnellement ni scientifique, ni artistique. Les légendes pourraient corriger cette impression de désordre. Or elles ne comportent ni dimensions, ni, souvent, la date. On voit ainsi un vase de Giyan (niveau II: milieu du IIe millénaire) entre une coupe de Djowi et un gobelet de Suse A (IVe millénaire) sans que cet écart de deux

milles ans soit indiqué (pl. 123-125). Le petit ours de Suse en albâtre du IIIe millénaire, qui mesure 3 cm.5 est en parallèle avec un lion achéménide de Persépolis qui, lui, mesure 14 cm.5 (pl. 144-145). En l'absence de toute mesure, comment le lecteur non initié pourra-t-il se faire une idée des proportions respectives des objets? Les cruches à bec horizontal de la nécropole B. de Sialk, pl. 114-115 (Louvre) font double emploi avec celles de Téhéran, pl. 64-65.

Certaines dates pourraient être revues dans les légendes: IVe millénaire pour la tête funéraire, pl. 88. Enfin quelques coquilles à signaler: lire, p. 109: Ishnikarab; p. 198, n. 28: Bushire; p. 200, n. 75: Negahban; n. 79: Urartian; p. 218, pl. 142: Nehavend.

Paris, août 1967

AGNÈS SPYCKET

PRAECLASSICA

Alfred HEUBECK, *Aus der Welt der frühgriechischen Lineartafeln*. Eine kurze Einführung in Grundlagen, Aufgaben und Ergebnisse der Mykenologie. Göttingen, Vandenhoeck & Ruprecht, 1966 (8vo, 115 S.) = Studienhefte zur Altertumswissenschaft. Heft 12. Preis: DM 11,80.

Die Entzifferung von Lin B eröffnete uns bekanntlich nicht nur einen Zugang zur vorklassischen Sprachepoche des Griechischen, sondern sie verhalf uns auch zu einem Einblick in jenen sagenumwobenen frühgriechischen Kulturkreis, den wir bisher nur mit den Augen der epischen Dichter gesehen oder vielmehr zu sehen geglaubt hatten. Das besondere Interesse, das gerade wir Europäer dieser frühesten, uns erreichbaren abendländischer Kultur entgegenbringen, sichert der Mykenologie einen weiten Kreis von Liebhabern aus den gebildeten Schichten aller europäischen Völker. Der Verfasser kommt mit seinem Buch somit einem echten Bedürfnis entgegen, denn das Ziel seiner Arbeit besteht ja vorwiegend darin, dem interessierten Laien, selbst wenn er des Griechischen nicht mächtig sein sollte, eine Orientierung über den derzeitigen Stand unseres Wissens in diesem jüngsten Zweig der Gräzistik zu verschaffen. Dazu kommt, dass der Autor zu den wenigen Gräzisten deutscher Zunge gehört, die sich der griechischen Linguistik verschrieben haben und somit auch in besonderem Masse dazu berufen ist, dem sprachwissenschaftlich nicht vorgebildeten Philologen und Historiker eine Übersicht über die bisherigen Ergebnisse der mykenologischen Forschung vorzulegen.

Das Buch beginnt mit einem kurzen Bericht über die Ausgrabungen von Knossos, Pylos, Mykene und Theben, denen wir die Tontafeln mit den Inschriften in Linear B verdanken. Hier geht der Verfasser auf die umstrittene Frage nach der Datierung des Palastarchivs von Knossos ein und sucht überdies seine Ansicht zu begründen, wonach neben den Tontafeln in den mykenischen Palästen „Hauptbücher“ aus einem wertvollen, aber vergänglichen Stoff bestanden hätten, für welche erstere eine Art „Materialsammlung“ darstellten.

Es folgt ein Abschnitt über die Schrift, in dem gezeigt wird, wie die mykenischen Griechen die vorgefundene Silbenschrift der Vorbevölkerung den Bedürfnissen ihrer

Sprache anzupassen suchten. Der Autor vertritt hier die Meinung, die Unterdrückung silbenauslautender Konsonanten in der Schrift sei konsequent durchgeführt worden, d.h. die Schreibung *de-ka-sa-to* /*déksato*/ „empfang“ und *te-ko-to-ne* /*téktone*/ „Zimmerleute“ weise in diesen Wörtern auf eine Silbengrenze vor *ks* bzw. *kt*. Für diese Auffassung spricht, dass *ks* und *kt* auch im Wortanlaut auftreten können und, was meines Erachtens noch wichtiger ist, dass das *k*-haltige Silbenzeichen den Vokal der zweiten Silbe enthält. Daher ist wohl auch in *a-re-ku-tu-ru-wo* /*Alektruwōn*/ die Silbengrenze vor *ktr* anzusetzen, obgleich diese Lautverbindung im griechischen Anlaut nicht auftritt. Dass *s* vor Okklusiv nicht nur im Inlaut, sondern auch im Anlaut in der Schrift unterdrückt wird heischt dagegen eine andere Erklärung. Vielleicht wurde es im Mykenischen in dieser Stellung verhaucht und führte zur Aspiration des benachbarten Okklusivs, so dass *pe-ma* als *phérma* statt *spérma* zu lesen ist. Man vergleiche die urgriechische Entwicklung von Okklusiv vor *s*, die sich in altatt. γρύφς „Greif“, ἐξ Σάμω „aus Samos“ ebenso widerspiegelt wie in gr. αἰχμή „Lanzenspitze“ < **aiksmā* mit geschundenem **s*, das in myk. *ai-ka-sa-ma* noch erhalten ist. Silbenzeichen, die zwei Konsonanten zu enthalten scheinen wie *nwa*, *two* und *pte* (nach Scherer für **pie*) hält Heubeck für Neuerungen von Lin. B, während Palmer aus der Existenz dieser Zeichen auf labialisierte und palatalisierte Konsonanten des Vorgriechischen schloss.

In dem Abschnitt über die Sprache der mykenischen Griechen beschränkt sich der Autor auf einige besonders eklatante Fälle, bei welchen sich die Ergebnisse der Sprachwissenschaft bei der Rekonstruktion des Urigriechischen mit denen der Entzifferung von Lin. B decken. Hierher gehört vor allem die Erhaltung von urgr. **w* und die der Labiovelare im Mykenischen. Heubeck setzt auch hier eine völlige Konsequenz der Schreibung voraus, d.h. wo **w* nicht geschrieben ist, muss die Rekonstruktion, die ein **w* postuliert, falsch sein, vgl. dazu seinen Artikel in Die Sprache 9, 193 ff, wo er beispielsweise att. ἔνεκα, ion. εἴνεκα äol. ἐνεκα „wegen“ (bisher aus **en-hweka* erklärt) wegen myk. *e-ne-ka* mit Chantraine auf **en-ek-* zurückführt, d.h. mit gr. -νεκός verbindet. — Bezüglich der Labiovelare ist bemerkenswert, dass sich der Verfasser der These Georgievs anschliesst, wonach das Zeichen *16, von Ventris *pa*₂ bezeichnet, als *qa* zu lesen ist und sich somit von *3 = *pa* im Konsonantismus unterscheidet. Aus der Schreibung *pa*₂-*si-re-u* (ein untergeordneter Beamter mit ungeklärter Funktion), in dem man wohl mit Recht den Vorläufer des späteren βασιλεύς „König“ sieht, schliesst er weiter auf einen ursprünglich labiovelaren Anlaut dieses doch gewiss vorgriechischen Wortes. Immerhin bleibt hier zu bedenken, dass diese These die Aufgabe der Deutung von *pa-ra-jo* als *palajós* „alt“ oder der etymologischen Verknüpfung dieses Wortes mit τῆλε äol. πῆλυι „fern“ < **k#ēl-* erfordert. Auch sollte m.E. die auffällige Parallele von Eigennamen mit *pa* und *pa*₂ nicht unbeachtet bleiben, vgl. *pa-ka*: *pa*₂*ka*, *pa-pa-jo*: *pa*₂-*pa*₂-*jo*, *pa-pa-ro*: *pa*₂-*pa*₂-*ro*, *pa-ra-ti-jo*: *pa*₂-*ra*₂-*ti-jo*, *pa-sa-ko-me-no*: *pa*₂-*sa-ko*, *o-pa-wo-ne-ja*: *o-pa*₂-*wo-ni*, *te-pa-i*: *te-pa*₂-*ja*. — Auffällig ist auch die Wiedergabe von *te-o* „Gott“ und *do-e-ra* „Sklavinnen“ als *thehós* bzw. *dohéla*, wo die Annah-

me des zwischenvokalischen -*h*- vermuten lässt, dass der Verfasser sich denjenigen anschliesst, die gr. θεός mit ai. *dhišnya-* „heilig“ (also ε < **ə*?) und gr. δούλος mit sarkisch *daha-*, ai. *dāsáh* „Dämon, Feind, Knecht“ zusammenstellen.

Im selben Abschnitt geht Heubeck auch auf die Frage nach der Stellung des Mykenischen im Kreis der anderen griechischen Dialekte ein. In diesem Zusammenhang weist er darauf, dass der Dialekt der Tafeln einige Züge aufweist, die ausschliesslich ihm eigen sind, darunter auch solche, die nicht den Ausgangspunkt für die in den späteren Dialekten vorliegenden Formen gebildet haben können und stellt damit klar, dass das Mykenische nicht der direkte Vorläufer der sogenannten „achäischen“ Dialekte sein kann. An dieser Stelle erwartet man eine Erwähnung der mykenischen Palatalisierung der urgriechischen Gutturale durch folgendes unsilbisch gewordenes *i* (und *e*?) in Fällen wie *di-pte-ra ai-za*/diphthéra áiza/ „Ziegenfell“ aus **aigjā* < *aigiā* oder *aigé(i)ā* und *su-za* /*sūcai*/ „Feigen(bäume?)“ aus **sūkiai* < *sūkiai* oder *sūké(i)ai*. Da die so entstandenen Affrikaten mit den *z*-haltigen Silbenzeichen wiedergegeben werden, kann man ebenso auf eine Aussprache [dz] bez. [ts] schliessen wie bei gr. ζ und dem Vorläufer von ion. (σ)σ att. (τ)τ etc. Zu ersterem vergleiche man *ze-so-me-no* /*zesoménōi*/, Part. Fut. im Dat. zu ξέω „siede“, zu letzterem *za-we-te* /*cāwetes*/ „dieses Jahr“ zu att. τῆτες, ion. σῆτες und dor. σῶτες ds. Dass dieser wohl charakteristischste Zug des mykenischen Lautsystems unerwähnt blieb ist gewiss dem Bemühen des Verfassers zuzuschreiben, die komplizierten sprachwissenschaftlichen Erläuterungen, die zum vollen Verständnis dieses Phänomens erforderlich gewesen wären, im Interesse des sprachwissenschaftlich nicht vorgebildeten Lesers zu vermeiden.

In den folgenden Abschnitten über Lebensraum, Geschichte, Gesellschaftsordnung und Religion der Griechen jener Epoche sowie in den Kapiteln, in denen die Landwirtschaft, das Kunsthandwerk und die Kriegstechnik behandelt werden, nimmt der Leser an dem erregenden Erlebnis der allmählichen Enthüllung einer, wie es bis vor kurzem noch schien, für immer versunkenen Welt teil, einer Welt, die wie keine andere die Intuition und die Phantasie der Dichter und Denker Europas von Homer bis in die Gegenwart erfüllt hat. Hier wird vor allem deutlich, wie wenig eigentlich die Vorstellungen der epischen Dichter mit der mykenischen Wirklichkeit zu tun hatten, d.h. wie sehr ihre Werke eine Traumwelt widerspiegeln, deren reale Wurzeln, abgesehen von der Beschreibung bestimmter Gebrauchsgegenstände und der Benutzung archaischer Wörter und Formeln, in der Epoche zu suchen sind, in der die Dichter selbst lebten.

Das Ziel, das sich der Verfasser bei Abfassung dieses Buchs gesetzt hat, nämlich dem interessierten, gebildeten Laien „einen hinreichenden Gesamtindruck von den speziellen Aufgaben der Arbeitsweise und dem augenblicklichen Stand der Mykenologie zu vermitteln“, wird m.E. mit diesem Buch voll und ganz erreicht. Der Fachmann muss allerdings bei der Lektüre berücksichtigen, dass der Autor im Hinblick auf die breite Streuung, die dem Buch zugedacht war, bei jeder Einzelfrage eine Entscheidung über den Grad der Beschränkung treffen musste, die er sich aufzuerlegen hatte, um allgemein ver-

ständig zu bleiben, ohne durch Unterdrückung der Problematik beim Fachkundigen den Eindruck der Oberflächlichkeit zu erwecken. Besonders schwer musste ihm der Entschluss zur Selbstbeschränkung dort fallen, wo er eigene Lösungen zu den vielen noch umstrittenen Fragen dieser jungen Wissenschaft beisteuern, oder eine eigene Wahl unter mehreren konkurrierenden Lösungsversuchen treffen wollte, ohne dass ihm der enge Rahmen der Darstellung die Möglichkeit geboten hätte, auf die Alternativlösungen einzugehen. Denn hier verbirgt sich die grosse Gefahr, dass der nicht mit dem Gesamtkomplex des behandelten Problems vertraute Leser den falschen Eindruck gewinnt, gewisse vom Autor vertretene Ansichten stellten unbestrittene Forschungsergebnisse dar. Dass es dem Verfasser nicht immer gelang, dieser Gefahr auszuweichen wurde schon oben bei der Besprechung seiner Thesen über die „Hauptbücher“, die mykenische Silbengrenze, die ausnahmslose Erhaltung von urgr. **w*, die Deutung von *pa*₂ als *ga* und das zwischenvokalische *h* in *thehós* und *dohelos* deutlich. Aus dem Bereich der Morphologie gehören die von ihm angesetzten Instrumentale des Singulars auf -*ō* (bei den o-Stämmen) und -*ē* (bei den Konsonantenstämmen) hierher, für welche die mykenische Schreibung nicht den geringsten Anhalt bietet. Zwar kann man bei den o-Stämmen aus Relikten im klassischen Griechisch einen urgr. Instr. Sg. auf *-*ō* erschliessen, vgl. ἐπισχερώ „einer nach dem anderen“, der mit einer Variante auf *-*ē* ablautete, vgl. ἀμαρτή „gleichzeitig“, welche im Mykenischen erkennbar wäre, wenn sie existiert hätte. Eine Übertragung einer der beiden Suffixe auf die Konsonantenstämme ist nur im Indoiranischen feststellbar, vgl. ai. *vācā* „mit der Stimme“. Offenbar schloss der Verfasser aus der im Mykenischen erhaltenen Differenzierung von Dativ und Instrumental im Plural (-*oihi*: -*ois*, -*āhi*: -*ais*, -*Ksi*: -*Kphi*) auf einen analogen Tatbestand im Singular. Gewiss kann man nicht erwarten, dass der Autor in der Darlegung der Fakten und in ihrer Auswertung auf jede persönliche Stellungnahme verzichtet. Bei einem so profilierten Forscher wie Heubeck wird man vielmehr eigene Beiträge zu den behandelten Problemen nur begrüssen können. Im Interesse des weniger mit der Materie vertrauten Lesers wäre es jedoch zu wünschen gewesen, der Verfasser hätte persönliche Stellungnahmen durch die Formulierung als solche hervorgehoben.

Diese Schwäche der Arbeit, die sich, wie schon anfangs gesagt, aus der Schwierigkeit ergibt, einen noch so sehr im Fluss befindlichen Forschungsbereich wie den der Mykenologie, einem fachlich nicht vorgebildeten, breiten Publikum nahezubringen, mindert jedoch kaum ihren Wert als umfassende und allgemeinverständliche Darstellung des bis jetzt Erarbeiteten und der Möglichkeiten, welche die mykenologische Forschung für die Gräzistik noch in sich birgt. Sie stellt vor allen Dingen für den jungen klassischen Philologen, der nach alter Sitte sein Studium auf die Literaturwissenschaft zu beschränken pflegt und lateinische und griechische Sprachwissenschaft nur vom Hörensagen kennt, einen Anreiz dar, über die seinem Fach gezogenen Grenzen hinauszuschauen und in Bereiche der frühgriechischen Sprache und Kultur einzudringen, die erst durch die sensationelle Entzifferung von Lin. B durch Michael Ventris sich der

Forschung allmählich zu erschliessen beginnen. In diesem Sinn muss A. Heubecks Büchlein auch dem Mitforscher äusserst willkommen sein.

Heidelberg, März 1967

ROBERT SCHMITT-BRANDT

ARABIA MERIDIONALIS

Carl RATHJENS(†), *Sabaeica, III. Teil, Bearbeitung der von Carl Rathjens in Sabaeica I und II in Abbildungen veröffentlichten altsüdarabischen Inschriften, sowie einiger sonstiger von ihm gesammelter Inschriftensteine* von Maria Höfner. Hamburg, Kommissionsverlag Cram, De Gruyter & Co., 1966 (4to, 55 p., nomb. fig. et pl. dans le texte) = Mitteilungen aus dem Museum für Völkerkunde in Hamburg, XXVIII. Prix: DM 32.—.

Nous avons souligné ici même [BiOr 12 (1955), p. 207-209; 14 (1957), p. 261-262] les mérites de l'ouvrage Sabaeica I et II que le regretté C. Rathjens avait consacré à la description de vestiges archéologiques du Yémen, et surtout aux inscriptions, reliefs et statuettes qu'il avait pu y copier ou photographier, et éventuellement acquérir pour le Musée de Hambourg. Dans cet ensemble impressionnant, les inscriptions prennent une part relativement modeste, vu leur brièveté, ou le fait qu'elles étaient déjà connues par des copies ou des photographies. Il faut noter ici que les copies de Rathjens sont faites en général avec beaucoup de soin, mais que leur clarté apparente cache parfois des lettres en réalité douteuses, ou mal lues.

Le présent ouvrage, consacré principalement aux inscriptions, comble une lacune irritante. Avec un soin auquel il faut rendre hommage, Mlle Höfner a rendu accessible toute la partie épigraphique de l'ouvrage de Rathjens, en établissant, pour chaque inscription, la concordance complète des textes déjà publiés, la collation des copies de Rathjens avec les copies existantes, et en fournissant l'interprétation et le commentaire détaillé des inscriptions dont seule la copie ou la photographie avait été publiée. Toutes les inscriptions sont passées en revue sous une numérotation continue, qui embrasse également des pièces anépigraphes méritant quelque observation, et des inscriptions entièrement inédites de Rathjens, dont les photos et les copies sont ici données pour la première fois. Une annexe groupe enfin certaines remarques concernant des textes de Rathjens publiés naguère par Mittwoch et Schlobies. Le travail de M. Höfner ne laisse vraiment rien à désirer, sinon que pour certains textes incomplets (par exemple les numéros 66 et 69) on aurait pu souhaiter qu'une traduction même conjecturale et fragmentaire résume succinctement l'interprétation se dégageant du commentaire.

A ces observations générales joignons quelques remarques sur les textes individuels, que nous citons d'après leur numéro d'ordre.

5. La lacune de la ligne 4 doit se terminer par une invocation introduite par *b*, après la mention du „seigneur“ des dédicants. Les lettres . . . *ttn* de la copie nous suggèrent la restitution: [...*b'ttr*'] (*zz*)*n wšymhmw*, etc. Le texte 40 fournit un schéma analogue.

17. Le fragment correspondant à CIH 57 = Gl. 364 est également connu par une photo inédite de F. Geukens,

qui confirme la lecture]rḥ'l au lieu de]ṭḥ'l. Mais nous avons proposé la restitution Raḥ'il (au lieu de [Ṣa]raḥ'il) Aṣwa' de ḏū-Ma'dīn, en voyant dans ce personnage le père de l'auteur de l'inscription Ja 489 A du cheval de bronze de Dumbarton Oaks (Jaarbericht EOL 17, 1963, p. 218).

18. Le monogramme de la fig. a peut se lire ḥṣḥ, nom qui intervient dans le texte 19.

30. A. G. Lundin (*Novye južnoarabskie nadpisi muzeja v Šan'ā*, dans *Epigrafika Vostoka*, 15, 1963, p. 41, n° 6 et fig. 4) a déjà publié ce texte (actuellement amputé d'un morceau à droite, et se trouvant au musée de Šan'ā) d'après une photographie. Il apparaît que le texte est en relief, et mutilé en tout cas à gauche et à droite, contrairement à l'impression que donne la copie publiée par Rathjens. Mais cette copie fut faite par un Arabe (*Sabaica* I, p. 76), qui aura simplement muni le texte copié d'un encadrement fantaisiste.

41. Ce texte juridique est le plus intéressant de la collection. Outre la copie de Rathjens, M. Höfner a pu utiliser un estampage inédit de la collection de Glaser, qui résout la plupart des problèmes de lecture, et confirme en substance les restitutions de A. F. L. Beeston à partir de la copie défectueuse de CIH 126. Tenant compte des obscurités qui subsistent, l'interprétation proposée nous paraît dans l'ensemble adéquate. — Nous ne voyons cependant pas de raison de traduire *lkḏ* autrement que par "que". Nous relions la phrase *lkḏ...k'lw* des lignes 8-10 à ce qui précède, plutôt qu'à ce qui suit: il s'agit d'étendre à d'autres personnes et d'autres territoires les dispositions des lignes 3-8 (*k'lw*: "comme celles-là", "idem"). — Au commentaire de la ligne 5 on peut ajouter à propos de *nḥql* la référence de Ry 533, 7, où *nḥql* semble devoir être traduit par "représailles", ce qui correspond à l'"amende" consistant en une imposition spéciale, que nous trouvons dans le texte.

48. Comme il s'agit d'une chambre mortuaire creusée dans le roc, la restitution *ḏn ḥd(rn)*, "ce sépulcre" [au lieu de (*bn ḥd(b)*) (Höfner); la copie porte *ḏn ḥdd*], ne fait aucun doute. Le mot qui suit doit évidemment être lu *ṭ'd* (avec Höfner), non dans le sens d'un "droit d'irrigation", ici sans objet, mais dans le sens dérivé (déjà dégagé par Rhodokanakis) de "droit de propriété". Pour le mot suivant *'gmm(?)* la racine arabe *'gm* donne des dérivés fournissant la notion d'un endroit "inviolable". *ṭ'd 'gmm* pourrait se traduire: "en propriété d'inviolabilité", "en propriété inviolable". Comme l'auteur le constate justement, l'occurrence de la forme *w'l ṭ'ly* dans le texte après *gwl* et non après un nom de divinité confirme l'interprétation, maintenant presque unanimement admise, de cette expression comme une formule d'interdiction. Mais des parallèles (notamment Ja 541: *w'l ṭ'ly ṭ'wtnh*) invitent à traduire ici *w'l ṭ'ly* non pas "nicht werde (etwas davon) weggenommen" (Höfner), mais "et qu'on n'(y) porte pas atteinte".

50. A propos de *m'glm*: la traduction "tour", proposée par A. F. L. Beeston à l'encontre de l'interprétation traditionnelle "citerne", a encore été soutenue par E. Ullendorff dans BSOAS 15 (1953), p. 157-159. Mais Beeston a depuis abandonné son hypothèse dans *A Descriptive*

Grammar of Epigraphic South Arabian, 1962, § 51: 5, p. 59.

55. Une photographie (la fig. 9 de l'ouvrage d'Ansaldi) ne laisse aucun doute sur le fait qu'il s'agit bien (avec RES contre Rathjens) d'un objet de bronze.

63. Au sujet de l'identification du lieu, voir déjà BiOr 12 (1955), p. 208 et n. 2.

112. Ajouter à propos de ce monogramme que le relief qui l'accompagne et représente sans doute un mouton (Rathjens), est déjà connu par une photographie: la fig. 10 de l'ouvrage d'Ansaldi, qui précise: "un animale (forse un lupo)"...

139 + 151. Ces deux fragments doivent être joints, comme il ressort du contenu, et de la correspondance des cassures.

160. Le type de falsification représenté par cet objet, et rencontré par Rathjens à partir de 1931, se rattache à une officine qui fonctionnait encore vers 1950, à en juger par des productions similaires, en provenance de Šan'ā (et actuellement au Musée de Jidda et dans une collection particulière), que nous avons examinées à Jidda en 1951.

Anhang, 9 = RES 4646. L'auteur mentionne une "Neubearbeitung" de ce texte par Rhodokanakis, qui remonte à 1937, et est d'ailleurs publiée dans le numéro du RES correspondant à l'inscription de Rathjens. On nous excusera d'ajouter à cette référence l'interprétation, radicalement différente, que nous avons donnée du même texte: *Himyaritica*, I, dans Le Muséon 69 (1956), p. 94-98.

Anhang, 41 = RES 4678. Le texte, très fruste, rappelle les graffites grossiers trouvés à Nā'it par Nami (Nami I à 3), qui portent: X, fils de Y, *mṛtd ṭ'lb (w'lmqh)*, et se réfèrent certainement à des offrandes, réelles ou fictives, de personnes: "Un tel ..., voué à Ta'lab". L'absence de trait de séparation dans *mṛtd'l* de RES 4678 ne fournit pas d'objection majeure à une interprétation analogue. Il est en effet remarquable que dans des expressions similaires où sont désignés certains objets destinés à la divinité, le mot qui désigne celle-ci peut être accolé à la désignation de l'objet. Ainsi nous trouvons *tyb'l*, en un mot, "aromate de Il" sur l'autel à parfums RES 2839; de même *bryšms*, "objet de culte pour Šams" sur les autels CIH 362 et RES 4941, à côté de *bry šms* en deux mots dans CIH 828.

Kessel-Lo (Louvain), août 1967 JACQUES RYCKMANS

BYZANTIUM

André GRABAR, *Byzantium. Byzantine Art in the Middle Ages*. London, Methuen, 1966 (gross 8vo, 216 S., 54 Farbtafeln, 14 schwarz-weiss Tafeln) = *Art of the World*. Price: 55 sh.

André GRABAR, *Byzantium. De Byzantijnse Kunst in de Middeleeuwen*. Amsterdam, Elsevier, 1965 (8vo, 207 S., 54 Farbtafeln) = *Kunst van Europa*.

Für die Leser dieser Zeitschrift ist es nicht in erster Linie wichtig, dass dieses Buch von einem hervorragenden Spezialisten der byzantinischen Kunstgeschichte ver-

fasst ist — ein Umstand, dem wir so wertvolle Details verdanken wie die vorsichtige Erörterung der Problematik der Unterscheidung zwischen hauptstädtisch-aristokratischer und volkstümlich-mönchischer Kunstrichtung (28-30), die mehr andeutenden Hinweise auf die Entwicklungslinie, die vom Kuppelbau des Martyriums zu der, durch ihre kosmische Symbolik unwandelbar festgelegten typischen Form der byzantinischen Kirche des Hoch- und Spätmittelalters führt (74-76 und 105-106), die eingehende Analyse der Herkunft der Elemente der byzantinischen Ornamentik in den Manuskripten (164-169) und in der Elfenbeinkunst (47, 174), die treffenden Bemerkungen über die angebliche „Routine“ im byzantinischen Kunstgewerbe, die aber durch das hohe Niveau kunsthandwerklichen Könnens aufgewogen wird (56), das wohl ausgewogene Urteil über die vielumstrittene Josuarolle (150); aber man müsste selbst Kunsthistoriker sein, um all das richtig zu würdigen, was in dieser Hinsicht geboten wird. Was aber für den nicht nur speziell kunsthistorisch, sondern allgemein kulturhistorisch interessierten Leser den Hauptwert dieses Buches ausmacht, ist die Tatsache, dass das Phänomen der byzantinischen Kunst hier überall im Rahmen der Gesamtkultur gesehen wird, aus der sie hervorging und in der sie lebte. So werden nacheinander behandelt: Der Raum, in dem sich die byzantinische Kunst entfaltete, die historischen Beziehungen zu den Nachbarkulturen, und die Möglichkeiten gegenseitiger Beeinflussung, die sich daraus ergeben. Die Funktion, die die Kunst im byzantinischen Leben ausübt, ihre monarchische, und vor allem religiöse Ausrichtung; der soziale Aspekt der Kunstausübung und der Kunstförderung (die, zufolge der Thematik dieser Kunst, vor allem im Dienste der das ganze Volk verbindenden Traditionswerte steht, und daher wenig soziale Spannungen, individuelle Äusserungen zu Worte kommen lässt). Die Ideen, die demzufolge in ihrer Ikonographie zum Ausdruck gebracht werden, und die sehr traditionsgebundene, sehr spiritualisierte und stilisierte Weise, in der dies geschieht. (Hier sei ganz besonders auf die vorzügliche Charakteristik S. 66-70 hingewiesen; es sind ja zeitlose Ideen, die durch das künstlerische Symbol verkörpert zu uns sprechen sollen, nicht reale Dinge, die möglichst naturgetreu „abgebildet“ werden). Die Rolle der Antike, nicht nur als das Vorbild harmonischer Gestaltung und zwar nicht naturalistischer, aber nie naturentfremdeter Formung, auf das immer wieder zurückgegriffen wird, sondern auch als eine Quelle immer wieder erneuerter ikonographischer und kompositioneller Anregungen, ebenso wie auf der anderen Seite das Hineinwirken theologischer Ideen in die ikonographische Gestaltung bestimmter traditioneller Themen, bis in die symbolische Nuancierung der Farbgebung hinein (33). Die strenge, theologisch bedingte „makrokosmische“ Symbolik der zu ihrer endgültigen Entfaltung gelangten byzantinischen Architektur, die zugleich einen ganz strengen Kanon für die Verteilung der bildlichen Darstellungen im Kircheninnern ergibt (umso interessanter und lehrreicher ist es, zu sehen, wie dieser Kanon modifiziert werden muss, wo ikonographische Zyklen aus der byzantinischen Tradition in Gebäuden westlicher Anlage (wie z.B. in Sizilien) Anwendung finden (132)); so entsteht eine unvergleichliche Durchleuchtung der Kunstgeschichte von der byzantinischen Kulturgeschichte her, und eine ebenso unvergleich-

liche Illustrierung und Veranschaulichung der byzantinischen Kunstgeschichte von Materia der byzantinischen Kunstdenkmäler aus. Dabei ist ein besonderer Vorzug des Buches, dass in dem reichen Illustrationsmaterial (in meist vorzüglichen Farbwiedergaben) zahlreiche Kunstwerke vorgeführt werden, die in den landläufigen Werken selten zu finden sind, und so auch rein bildlich die Vorstellung, die sich der Leser von der byzantinischen Kultur zu machen pflegt, nicht unbeträchtlich erweitert wird, insbesondere was die Miniaturmalerei und die verschiedenen Formen der Metall- und Emailkunst betrifft.

Graz, August 1967

ENDRE VON IVÁNKA

* *

R. KRAUTHEIMER, *Early Christian and Byzantine Architecture*. Harmondsworth, Penguin Books Ltd., 1965 (8vo, XXV + 390 S., 192 Abb., 3 Karten) = *The Pelican History of Art*.

Seit dem Erscheinen des letzten Versuches, die altchristliche und byzantinische Architektur in ihrer geschichtlichen Entwicklung darzustellen, dem bescheidenen Buch von Holtzinger¹⁾, sind zwei Generationen vergangen. Er war an einer viel zu schmalen und zu zufälligen Materialbasis gescheitert. Sieht man von Arbeiten wie denen von Hamilton²⁾ und MacDonald³⁾ ab, die diese nun schon so lange klaffende Lücke in der Architekturgeschichtsschreibung nicht schliessen konnten und wollten, so hat die Forschung in den sechs Jahrzehnten unseres Jahrhunderts sich bislang, was die altchristliche und byzantinische Architektur anlangt, auf die Publikation einer kaum mehr überschaubaren, durch Grabungen überdies sich weiterhin ständig mehrenden Fülle des Materiales und auf Spezialuntersuchungen beschränkt, eine notwendige Phase der Erarbeitung der erhaltenen und erschliessbaren Monumente.

R. Krautheimer, selbst hochverdient auf diesen Sektoren der baugeschichtlichen Forschung, hat uns nun die erste umfassende, tief fundierte und überaus sorgfältig erarbeitete, in sich einheitliche Schau der Entwicklung der altchristlichen und byzantinischen Architektur geschenkt. Allein schon die Tatsache, dass dieser gewichtige Band de facto ohne Vorläufer als ein grosses und eindrucksvolles, überdies auch noch ausgezeichnet lesbares Novum aus der Flut kunstgeschichtlicher Arbeiten der Gegenwart herausragt, sichert dem Bande der *Pelican History of Art* einen überragenden Rang, ganz abgesehen davon, dass, um das vorweg zu nehmen, Druck und Ausstattung des Werkes so hervorragend sind, wie man das von der Reihe gewohnt ist. Ein weiteres bedeutsames Charakteristikum ist: hier meldet sich ein Autor zu Worte, der mit seiner Sicht dieses Sektors der Architekturgeschichte die reife Frucht eines langen Forscherlebens voll konzentrierter Arbeit seinen Fachgenossen und der Generation der Lernenden darbietet. Der aufmerk-

¹⁾ H. Holtzinger, *Altchristliche und byzantinische Baukunst* (Handbuch der Architektur, 2. Teil: Die Baustile 3, 1) Leipzig 1909.

²⁾ J. A. Hamilton, *Byzantine Architecture and Decoration*, London 1933.

³⁾ W. MacDonald, *Early Christian and Byzantine Architecture*, New York 1962.

same Leser wird auf Schritt und Tritt Beweise für eine geradezu stupende Kenntnis der teilweise arg verstreuten Literatur und für eine, aus der souveränen Beherrschung des Stoffes stammende, Meisterschaft in ihrer Auswertung und Kritik finden. Die Weisheit des Alters und die Erfahrung lebenslanger Arbeit sind ebenso darin zu spüren wie in der klaren und eindringlichen Darstellung, die die Architekturgeschichte nicht im luftleeren Raum betrachtet, sondern in die Entwicklung des geistigen und sozialen Lebens einbettet.

Die Gliederung ist einfach: sieben Teile bringen *Christian Building Prior to Constantine* (S. 1-15), *The Fourth Century* (S. 17-65), *The Fifth Century* (S. 67-147), *Early Byzantine Building* (S. 149-198), *Church Building after Justinian* (S. 199-235), *Middle Byzantine Architecture from the Macedonian Emperors to the Latin Conquest* (S. 237-290) und *The End of Byzantine Architecture* (S. 291-309). 46 Seiten Anmerkungen, ein zwar recht knappes, aber sehr nützliches Glossarium und ein Literaturverzeichnis, das auch die wichtigsten profan-, kultur-, kirchen- und liturgiegeschichtlichen Werke vor den vom Verfasser als Standardwerke ausgewählten baugeschichtlichen Arbeiten und den Primärquellen nennt, schliessen den Textteil ab. 110 Abbildungen im Text bringen Grundrisse, Schnitte, Rekonstruktionen usw., 192 Tafeln und ein ausführliches Register bilden den Schluss des Bandes. Zum Tafelteil sei dankbar vermerkt, dass er nicht nur das Standard-Bildmaterial, sondern auch viele technisch wichtige Details und manchen selten abgebildeten Bau zeigt.

Dieser ersten Würdigung muss nun die detailliertere Besprechung folgen. Das Schwergewicht der Darstellung liegt eindeutig auf der Entwicklung bis zu Justinian I. einschliesslich: 198 von 309 Textseiten sind ihr gewidmet; die Zeit bis zum Bilderstreit wird vergleichsweise recht kurz im 5. Teil behandelt, wobei das Kapitel über die Randgebiete über diese Zeitgrenze teilweise beträchtlich hinausgreift; für die mittel- und spätbyzantinische Zeit bleiben dann nur noch 73 Seiten. Es muss schon jetzt betont werden, dass hier die Gewichte doch wohl zu ungleich verteilt sind; auch wenn man die Architektur von 864 bis 1453 nur als Fortentwicklung der Keime und Typen der Frühzeit ansieht, was m.E. nicht ausreicht und was Krautheimer auch nicht tut, so geschieht doch in diesen sechs Jahrhunderten mehr, als es hier den Anschein hat. Wollte man schlagwortartig zusammenfassen, könnte man sagen: für die Zeit bis ins späte 6. Jahrhundert, vielleicht sogar bis ins frühe 9. Jahrhundert, wird eine umfassende und abgerundete Darstellung gegeben, an die sich ein fundierter, aber weit stärker auswählender Überblick über die weitere Entwicklung anschliesst.

Der kurze 1. Teil bringt in zwei Abschnitten mit den lapidaren Überschriften „A.D. 50-150“ und „A.D. 150-250“ eine hervorragende, auf detaillierter kirchengeschichtlicher Kenntnis beruhende Schilderung, wie es zum Kirchenbau kommt, und behandelt das Petrus-Tropaeum in Rom und die Hauskirche in Dura-Europos als älteste Zeugen christlicher Bautätigkeit. Hier ist anzumerken, dass das christliche Haus in Dura sicher rund zwei Jahrhunderte älter ist, als Krautheimer meint, wie A. v. Gerkan aus Schichtenbeobachtung nachweisen

konnte⁴⁾. Ein dritter Abschnitt „A.D. 250-313“ trägt kurz das geringe Material zusammen, das uns aus dieser Periode der Verfolgungen erhalten blieb.

Der 2. Teil gibt in zwei Kapiteln (*Constantine Church Building; Christian Architecture in the Capitals 335-400*, mit den Abschnitten: Constantinople, Jerusalem, Antioch, Milan, Trier and Cologne, Rome) eine überragende Darlegung, in der, auf exakter historischer Einleitung beruhend, vor allem die konstantinische Bautätigkeit überzeugend zusammengefasst und die Einschränkung des Typenreichtums in der Folgezeit knapper, aber genau vorgeführt wird. In zwei Punkten wird man anderer Meinung sein dürfen: die Rekonstruktion der Geburtskirche in Bethlehem (S. 38 und Fig. 15) scheint mir nicht so gesichert, wie Krautheimer es darstellt⁵⁾, und die Apsis von St. Gereon in Köln (Fig. 24) dürfte, den Fundamentgruben zufolge, aussen polygonal geschlossen gewesen sein⁶⁾. Bedauerlich ist das Fehlen von Centelles⁷⁾. Die Rekonstruktion der Grabeskirche in Jerusalem (Fig. 16f) ist interessant, aber kaum überzeugender als die bisher sonst Vorgelegten.

Vom 3. Teil ab bietet der Autor jeweils ein Kapitel *Introduction*, in dem er meisterhaft die geschichtliche Situation skizziert und einen die Haupttendenzen zusammenfassenden Querschnitt der architektonischen Entwicklung gibt. Für das 5. Jahrhundert folgen dann die drei Kapitel *The Aegean Coastlands* (Constantinople and Vicinity; The Coasts of Asia Minor; Egypt; Greece and the Balkans), *The Inland Countries* (Syria; Palestine and Jordan; The High Plateau of Asia Minor) und *The Latin West* (Rome; Northern Italy and Southern France; Istria and Carinthia; Dalmatia; Ravenna; Africa; Southern Italy, Sicily, and Spain). Hier lobend zu werten, hiesse sich wiederholen. Aber einige Anmerkungen sind nötig. Die Querhausbasilika in Abu Mina (S. 85f), bislang als Arkadius-Basilika bezeichnet, ist nach neuesten Grabungen wohl erst aus der zweiten Hälfte des 5. Jahrhunderts⁸⁾. Zum Roten und Weissen Kloster bei Sohag (S. 88-90) wurde neuerdings vorgeschlagen, sie als „basilicae discopertae“ zu rekonstruieren⁹⁾. Beim Baptisterium

⁴⁾ Zur Hauskirche von Dura-Europos, in: Mullus, *Festschrift Theodor Klauser*, Münster 1964, S. 143-149, bes. S. 146.

⁵⁾ Vgl. dazu M. Restle, *Bethlehem*, in: *Reallexikon zur byzantinischen Kunst* I, Sp. 599-612, bes. Sp. 607ff; Restle bezweifelt auch mit guten Gründen die von Krautheimer S. 189 aufgrund der Publikation von 1910 durch W. Harvey u.a. gebotene Datierung der heutigen Geburtskirche in spät- bzw. nachjustinianische Zeit.

⁶⁾ Vgl. A. v. Gerkan, *Der Urbau der Kirche St. Gereon zu Köln*, in: *Spätantike und Byzanz* (Forschungen zur Kunstgeschichte und christlichen Archäologie I, 1) Baden-Baden 1952, S. 90-102, bes. S. 98.

⁷⁾ Vgl. dazu M. Schlunk, *Untersuchungen im frühchristlichen Mausoleum von Centelles*, in: *Neue deutsche Grabungen im Mittelmeergebiet und im Vorderen Orient*, Berlin 1959, S. 344-365.

⁸⁾ Vgl. H. Schlager, *Die neuen Grabungen in Abu Mina*, in: *Christentum am Nil*, hrsg. von K. Wessel, Recklinghausen 1964, S. 158-173, bes. S. 170.

⁹⁾ Vgl. H.-G. Evers und R. Romero, *Rotes und Weisses Kloster bei Sohag, Probleme der Rekonstruktion*, ebd. S. 175-194; dagegen W. Müller-Wiener ebd. S. 195 und A. v. Gerkan, *Die angebliche Basilica discoperta*, in: Tortulao, *Studien zu altchristlichen und byzantinischen Monumenten* (30. Supplementheft zur Römischen Quartalschrift für christliche Altertumskunde und Kirchengeschichte) Rom-Freiburg-Wien 1966, S. 143-146.

der Arianer in Ravenna (S. 133) ist im oberen Teil deutlich ein Materialwechsel zu erkennen; man kann also die These späterer Entstehung des obersten Teiles des Ausenbaues nicht einfach als „unconvincing“ abtun. Das Baudatum für S. Apollinare Nuovo in Ravenna (S. 138) ist mit 490 zu früh angesetzt, „um 520“ dürfte richtiger sein¹⁰⁾; zu den Mosaiken dieser Kirche sollte doch wenigstens erwähnt werden, dass die Prozessionen der Heiligen und der Jungfrauen rund 40 Jahre jünger sind als das Übrige. Für die Gegenapsiden in Nordafrika haben wir jetzt in der grossen Basilika von La Skhira (von Krautheimer nicht herangezogen)¹¹⁾ ein weiteres Beispiel; die Möglichkeit, dass diese Zweiapsidialität Vorbild für das abendländische Mittelalter gewesen sei, kann man m.E. nicht so rundweg ablehnen, zumal es sich um eine Erscheinung im Raume der lateinischen Kirche handelt und die Gleichartigkeit der Verwendung nachdenklich macht; freilich fehlen uns noch die vermittelnden Glieder. Nicht ganz einzusehen ist, warum H. David in Thessalonike (S. 173f) und Meriamlik (S. 177-179) erst im Zusammenhang der justinianischen Architektur besprochen werden und so unter den Möglichkeiten des 5. Jahrhunderts fehlen. Andererseits müssen als besonders gelungen zwei Abschnitte herausgestellt werden: S. 104f die Kritik an den mit allzu leichter Hand gezogenen Verbindungslinien von der inner-kleinasiatischen Architektur des 5. Jahrhunderts zur Romanik und die Zurückführung der Rolle dieser fernen Provinzen auf das ihnen gebührende bescheidene Mass sowie S. 111-115 die Darstellung der syrischen Kathedralen und die Vermutung, dass hier kaiserliche Patronanz sich ausgewirkt habe.

Ein weiterer Höhepunkt ist der 4. Teil, der nach der Introduction die Kapitel *The Hagia Sophia and Allied Buildings*, *Standard Building in the Age of Justinian* und *The Architecture of the Age of Justinian in the Provinces* bringt. Trotz der kaum noch übersehbaren Fülle von Literatur über die Hagia Sophia, in der viel gute und weiterführende Erkenntnisse neben so manchen Überspitzungen stehen, dürfte es kaum eine Darstellung ihres Wesens geben, die treffender und umfassender wäre als die hier gebotene. Ausgezeichnet formuliert, auf gründlicher Kenntnis der Forschungslage aufgebaut, wird m.E. zu Recht die Einmaligkeit dieser Schöpfung und ihre Kühnheit herausgestellt, vor der „experienced master builders of 537 must have stood aghast“ (S. 156). Hier findet sich auch das ebenso richtige wie amüsante Urteil über die beiden Professoren, die als Architekten fungierten: „Perhaps they could envisage both design and techniques only because they were not professional architects“. Alle drei Kapitel dieses Teiles sind so überzeugend, dass man nicht weiss, was hier besonders unterstrichen werden sollte. Aber es sei doch besonders auf die Darlegungen S. 171 hingewiesen, die die Pendentivkuppel in engsten genetischen Zusammenhang mit dem spätromischen Nutzbau und den Mausoleen bringen.

Der 5. Teil wählt aus der nachjustinianischen Architektur das Kapitel „The Cross-Domed Church“ aus, das

¹⁰⁾ Vgl. A. Testi-Rasponi, *Codex Pontificalis Ecclesiae Ravennatis*, Bologna 1924, S. 220, Anm. 2.

¹¹⁾ M. Fendri, *Basiliques chrétiennes de La Skhira*, Paris 1961, S. 27.

gut, aber nicht mehr mit der gleichen Verve wie die vorausgehenden Ausführungen geschrieben ist. Sehr richtig ist in dieser Übersicht über das Neue in der nachjustinianischen Zeit die Ableitung dieses Kirchentypus (Myra, H. Nikolaos; Ankyra, H. Klemens; Nikaia, Koimesiskirche; Thessalonike, H. Sophia) aus der Kuppelbasilika. Ein Irrtum im Glossarium (S. 359) muss hier berichtigt werden: die „Cross-Domed Church“ ist nicht der im Deutschen „Kreuzkuppelkirche“ genannte Bautypus, diesem Terminus entspricht vielmehr die etwas gekünstelt wirkende Bezeichnung „Quincunx“ (S. 362). Das folgende Kapitel *The Borderlands* (Mesopotamia and the Tur Abdin; Egypt and Nubia; The Balkans; Bulgaria; Armenia) gibt sehr gestraffte, auf wenige Beispiele beschränkte, teilweise allzu kurze Überblicke, die sich zeitlich nicht mit dem Titel dieses Teiles decken. Das Ganze wirkt ein wenig, als werde eine nicht ganz angenehme Pflicht in Eile absolviert und etwas verlegen da eingeordnet, wo es halt am ehesten noch geht. Bei einem Teil dieses Kapitels kann man zweifeln, ob er vom Generalthema her nötig wäre (z.B. Armenien, Ägypten und Nubien); und ob man Bulgarien so ausgliedern sollte, scheint mir doch sehr fraglich, denn ausser in Preslav (Rundkirche) kann ich keine Eigenständigkeit entdecken. Dennoch sind auch diese Abschnitte ganz nützlich, weil sie auf die Sonderentwicklungen ausserhalb der damaligen Reichsgrenzen hinweisen und vor allem in den Anmerkungen ausreichend Literatur zitieren.

Die Teile 6 (*Introduction; The New Building Types and the Middle Byzantine Renaissance; Development and Regional Styles of Middle Byzantine Architecture*, mit den Abschnitten: Constantinople; Northern Greece and the Balkans; Greece; Asia Minor; The Western Outposts) und 7 (*Introduction; Late Byzantine Architecture*, mit den Abschnitten: Early Palaeologue Architecture; High Palaeologue Architecture; Salonica and Serbia; Bulgaria and Constantinople) haben, verglichen mit den vorausgegangenen Teilen, nahezu den Charakter von Ausblicken, die wohl die Hauptlinien der Entwicklung nachzeichnen, aber nicht mehr ein detailliertes Bild geben wollen. Dieser Ausblick ist in Teil 6 bei aller Beschränkung im Material sehr nützlich und treffend, vor allem in dem Kapitel über die neuen Typen. Bei Teil 7 ist mir das Ordnungsprinzip nicht ganz klar geworden, die Zusammenstellung von Serbien und Thessalonike und von Bulgarien und Konstantinopel überzeugt nicht; hingegen skizzieren die beiden ersten Abschnitte die Bauentwicklung recht gut. Leider vermisst man bei der überaus knappen Auswahl im 6. und 7. Teil doch manche interessante Monumente. Um einige Beispiele anzuführen, ohne Vollständigkeit zu erstreben: hätte nicht z.B. die Verklärungskirche von Christianu mit ihrer eigenwilligen Abwandlung des Typus von Daphni und ihren Ovalekuppeln einen kleinen Abschnitt verdient, ebenso der erstaunliche apsidenlose Kreuzkuppelbau bei Navarino, dessen Datierung freilich unklar ist, oder die Nikonbasilika von Sparta? Kommen nicht die zahllosen und sehr variationsreichen Kleinkirchen allzu kurz weg? Sollte nicht die Aufspaltung in z.T. sehr begrenzt wirksame Regionalschulen mit durchaus nicht immer uninteressanten Baulösungen stärker betont werden? Der Konzentration in diesen beiden Teilen fällt der Variationsreichtum zu stark zum Opfer;

so werden z.B. auch die zahlreichen Abwandlungen der Basilika nicht erwähnt, ebensowenig die nicht überkuppelten Saalkirchen; so wird die klösterliche Architektur, abgesehen von den Kirchen, nur angedeutet; so bleiben, um eine Einzelheit anzuführen, die ungemein interessanten Kirchen von Trapezica bei Tirnovo, darunter eine recht wichtige Doppelkirche, ebenso unbehandelt wie die Bauten von Aigina. Die Liste könnte noch erheblich erweitert werden. Das Bild, das Krautheimer von den fast sechs Jahrhunderten byzantinischer Baugeschichte gibt, ist doch recht einseitig in seiner Beschränkung auf das „Neue“ und dem Verzicht auf die Darstellung der Kontinuität und der Variationsbreite bei den überlieferten Bautypen. So halten die beiden letzten Teile nicht mehr die Höhe der ersten fünf. Dennoch sind auch sie ein guter Leitfad, wie wir ihn bislang nicht besessen haben. Die wirklich zentralen Entwicklungslinien mittel- und spätbyzantinischer Architekturgeschichte werden deutlich und richtig herausgearbeitet, und das hat es bislang nicht gegeben, auch nicht in den in dieser Hinsicht meist reichlich überholten Handbüchern und Gesamtdarstellungen byzantinischer Kunst.

Besonders dankenswert ist, dass Krautheimer immer wieder auf Fragen der Bautechnik und des Baumaterials eingeht, so dass der Leser sich durchaus ein Bild dieser Entwicklung machen kann, zumal der Tafelteil die Textausführungen auch in dieser Hinsicht ausreichend unterstützt. Die Auswahl der Text- wie der Tafelabbildungen ist auch sonst voll auf befriedigend und sehr gelungen.

Trotz des etwas zwiespältigen Eindrucks, den der Leser von dem Werk R. Krautheimers empfängt — man kann sich der Erkenntnis kaum erwehren, dass des Autors Liebe der Frühzeit gehört und er die späte Entwicklung zwar ausgezeichnet kennt, aber weniger schätzt —, muss man zusammenfassend und abschliessend doch unterstreichen, dass uns hier wirklich ein ausgezeichnetes Arbeitsinstrument in die Hand gegeben ist, das zu kritisieren leicht, das aber zu überholen so bald nicht möglich sein wird. Und für dieses überaus wertvolle Werkzeug gebührt dem Autor der ehrfurchtsvolle Dank der Lernenden, der Lehrenden und der Forschenden, die alle gleicherweise Nutzen aus ihm ziehen können und werden.

Gauting b. München, Juli 1967

KLAUS WESSEL

Heinrich L. NICKEL, *Byzantinische Kunst*. Heidelberg, Lambert Schneider-Verlag, 1965 (4to, 240 Seiten, mit 89 Tafeln, 1 Karte).

Der Byzantinologe der Universität Halle gibt in diesem Buche, in Westdeutschland erschienen, eine sehr nützliche und praktisch zusammengestellte Übersicht der byzantinischen Kunstgeschichte. Das Buch ist nicht sehr ausführlich, aber man kann sagen, dass sich hier in der Beschränkung der Meister zeigt. Der Verf. hebt hervor, dass nur selten in der Geschichte sich Beginn und Untergang eines Staates so auf den Tag genau festlegen lassen, wie es bei dem Byzantinischen, Oströmischen Reiche war. Mit einer feierlichen Weihe gründete Konstantin am 11. Mai 330 an der Stelle der alten griechischen Kolonie Byzantion seine neue Hauptstadt, während am 29. Mai

1453 der letzte byzantinische Kaiser, Konstantin XI Drages, auf den Mauern dieser Stadt gefallen ist.

Der Verf. gibt zuerst eine Übersicht der byzantinischen Geschichte, wobei er folgende Einteilung macht: Die frühbyzantinische Periode, Staatskirche und Häretiker, politischer Niedergang und das Ende des Herakleios, Bilderstreit, Mittelalterliche Blütezeit, Verfall und äussere Bedrohung, Das lateinische Kaisertum, Dynastie der Palaiologen und der Untergang des Reiches. Dann folgt ein Kapitel über die Byzantinische Gesellschaft mit Behandlung der Themen: Der Kaiser, Hippodrom, Städtische Bevölkerung, Soziale Einrichtungen, Wirtschaft, Das Mönchswesen.

Jetzt folgt der wesentliche Teil des Buches: Frühbyzantinische Kunst von den Anfängen bis zum Bilderstreit, verteilt in: Bildnis, Konsulardiptychen, Baukunst, Malerei, Exklave Ravenna, Byzantinische Plastik, Werke der Kleinkunst. Im letztem Teil des Buches werden dann behandelt: Architektur, Profanbaukunst, Mosaik und Malerei, Ikonenmalerei, Ausbreitung und Nachleben der Byzantinischen Kunst.

Die Tafeln sind schön und mit Fachkenntnis ausgesucht; sehr wichtig sind auch die Pläne der Kirchen, wobei zu bedauern ist, dass Nickel noch nicht informiert ist über die Grabung, die seit 1964 statt findet in den Fundamenten der Hagios Polieuktes in der Nähe des Valens-Aquaduktes. Die Bemerkungen und Anmerkungen wirken auch wie eine gut ausgesuchte Bibliographie. Sehr wichtig für die Nicht-Fachleute ist eine Erklärung von Fachbegriffen, die ich noch nie so schön und übersichtlich zusammengestellt gesehen habe. Die vergleichende Zeittafel macht das Buch, gerade für die interessierten Leser sehr wertvoll, wobei nichts Wichtiges ausgelassen ist. Es wäre zu wünschen, dass dieses Buch in vielen interessierten Hände kommt.

Istanbul, März 1967

A. A. KAMPMAN

Deno J. GEANAKOPOLOS, *Byzantine East and Latin West: Two worlds of Christendom in Middle Ages and Renaissance. Studies in Ecclesiastical and Cultural history*. Oxford, Basil Blackwell, 1966 (8vo, X and 206 pp., 16 plates, 1 diagram, 3 maps). Price: 32s. 6d.

In something of the same manner that the world is today split into eastern and western camps, so medieval Christendom became increasingly divided into two worlds, that of the Byzantine East and the Latin West. The main purpose of this series of related essays, is to examine certain key points or themes in the interaction of these two worlds during the medieval and renaissance period with particular emphasis on the ecclesiastical and cultural influences of the Byzantine and post-Byzantine East on the West, influences which continued after the fall of Constantinople in 1453 and as late as 1600.

The author hopes that this work, or sections thereof, will be of interest not only to students of medieval history, western as well as Byzantine, but to those interested in the Renaissance, especially in the revival of Greek letters, and perhaps to Renaissance art historians. In the first study *The influences of Byzantine Culture on the Media-*

val western world the elements of the rich Byzantine cultural synthesis are analyzed and the more creative aspects of Byzantium's role in helping to mould Western civilization pointed out as well as here more passive function in preserving Greek learning. The second essay *Church and State in the Byzantine Empire: A reconstruction of the problem of Caesaropapism* is a new approach to this problem; *The Council of Florence (1438-1439) and the Problem of Union between the Byzantine and Latin Churches* shows not only how far the ecclesiastical traditions of East and West had diverged since the early medieval period but how closely bound up with broader culture and psychological differences was the question of the religious schism itself.

Two additional essays on the Greek community in Venice and on the numerous Cretan refugee-humanists and painters coming to the West offer a new dimension for the study of the revival of Greek culture during the Renaissance: *The Greco-Byzantine Colony in Venice and its significance in the Renaissance*, and *The Cretan role in the transmission of Greco-Byzantine culture to western Europe via Venice*; the author concludes his work with an article on the Cretan Humanist-Bishop Maximos Margounios: *An overlooked post-Byzantine plan for religious union with Rome*, who bequeathed his Latin library to Mt. Athos. There is a very useful bibliography (p. 194-200), with careful commentary by the author. In our opinion Dr. Geanakoplos has done very good work by publishing these six essays in one volume as the problem of Byzantine-Latin relations as a continuous development during Middle Ages and Renaissance has not yet been dealt with in any synthesis. It may be remembered that the author already paid serious attention to the Greek community in Venice in his earlier book: *Greek scholars in Venice. Studies in the dissemination of Greek learning from Byzantium to Western Europe* (Cambridge, Mass., 1962), but *Greek scholars* extends only to 1535, this new publication to 1600.

Leiden, May 1967

A. A. KAMPMAN

Sirarpie der NERSESSIAN, *Aght'amar, Church of the Holy Cross*. Cambridge, Mass., Harvard University Press, 1965 (4to, XIV and 62 pp., 4 color plates, 77 figs., 1 plan and elevation of the church, 1 map). Price: \$ 12.50.

The Armenian church of the Holy Cross is built on the small island of Aght'amar, in the Lake Van, in the south-eastern part of Turkey, the ancient Armenian province of Vaspurakan. Very little is known about the ancient history of the island. In the 10th century Gagik Artzruni made the island one of the principal seats of his kingdom. The power of the Artzruni, who claimed descent from King Sennacherib of Assyria, grew especially during the latter part of the Arab occupation. They extended their domains over the province of Vaspurakan, the entire region east of Lake Van to Lake Urmia in the East. Gagik Artzruni was an able ruler and during his reign the province of Vaspurakan became very prosperous despite repeated Arab invasions. Numerous buildings were erected and fortresses were restored. The most important constructions were

those of Vostan, on the south shore of Lake Van and those of the island of Aght'amar.

The dates generally accepted for the construction of the church are 915 to 921. The small kingdom of Vaspurakan lasted for less than a century after Gagik's death in 939. In 1021 king Senek'erim ceded his kingdom to Emperor Basil II of Byzance, but Byzantium was not able to retain for a long period its new possessions. After the battle of Manzikert in 1071, where the Byzantines were crushed, the entire country fell into the power of the Turcomans, but two strongholds still remained in Armenian hands: the fortress of Amiuk, above Van, and the island of Aght'amar. In 1113 the bishopric of Aght'amar was raised to the rank of a catholicosate, and many of the precious relics of the Armenian church were deposited at Aght'amar.

The Island of Aght'amar, lying off the main routes to the Orient, was not visited by Europeans before the middle of the 19th century. In 1850 the assyriologist Austin Layard passed by the region of Van H. F. B. Lynch visited the island 50 years later and gave a more detailed description accompanied by several views. The archaeological studies began with Walter Bachmann *Kirchen und Moscheen in Armenien und Kurdistan* (Leipzig 1913) and this reviewer had a long discussion with Bachmann about his experiences in those regions. Joseph Strzygowski devoted a great deal of attention to the sculptures and the architecture of the church (*Die Baukunst der Armenier und Europa* (Vienna 1918)). During the same years the church had also been described in a number of Armenian books, of which the most important is E. Lalayan, *Monastery of the Holy Cross* (in Armenian).

The author is mentioning the most recent books of G. Goyan, R. Burton, J. Donat, P. Koralik, Kath. Otto-Dorn and M. S. Ipşiroğlu, *Die Kirche von Achthamar. Bauplastik im Leben des Lichtes* (Mainz 1963).

In an earlier issue of this periodical we wrote a review of Ipşiroğlu's interesting book (BiOr, XII, 1965, 70-72), one of the best books ever published on this subject.

After the short sketch of the history of the Church and the Armenian influence in this region, Sirarpie Der Nersessian, emeritus professor of Byzantine art and archaeology at Dumbarton Oaks, examines the basic plans of the medieval monument, the sculpture adorning its exterior walls and the paintings in the interior. A brief description of the tombstones that still stand in the cemetery behind the church is included. The author analyzes the theological significance of the style and arrangement of the compositions and relates them to other examples of medieval iconography, Moslem as well as Christian. The paintings of Aght'amar throw new light on many aspects of East Christian, as Ipşiroğlu was pointing out in his book. The Genesis cycle depicted in the drum of the dome shows a type of church decoration hitherto unknown in early Medieval art, as the author is pointing out: the iconography of these scenes has revealed a recession which, likewise, was not known through any Christian types. The dead Christ on the cross indicate that the painters of Aght'amar were aware of the new developments in the art of Constantinople, as Ipşiroğlu remarked already in his recent book.

The Church of the Holy Cross of Aght'amar is not a provincial monument, but a major work of medieval art;

it is to speak with the author a unique exemple for the tenth century with its rich and original sculptures and its interesting cycle of paintings. But now, with doors and windows broken, it has begun to show signs of deterioration. It is to hoped that before it is too late, the Turkish Department of Antiquities, eventually with the help of Unesco, will take measures to preserve this wonderful example of Medieval Christian art.

Seventy-seven plates, four in color, provide a complete pictorial record of the church. Mrs Nersessian has given details of almost every section of the sculpture and the paintings of the interior of the church. There is a clear map of the area and a plan and elevation of the church. A useful and well-written close-up of this fine monument.

Istanbul, August 1967

A. A. KAMPMAN

ETHIOPIA

Richard PANKHURST, *Travellers in Ethiopia*. London, Oxford University Press, 1965 (12mo, XII + 148 p., 8 pl. h.-t., 21 cartes, couv. ill.) = A Three Crowns Book. Prix: 6 sh.

Richard Pankhurst continue infatigablement à nous donner des études historiques sur l'Éthiopie. Ce dernier livre de lui, petit de volume, mais élégamment présenté, ressortit au domaine de la vulgarisation. Pourtant sa préparation a demandé une connaissance précise et étendue du sujet. Il apprendra beaucoup par ailleurs aux non-éthiopiens, fussent-ils d'éminents spécialistes des domaines voisins. Les éthiopiens eux-mêmes trouveront sans doute en général quelque intérêt à le parcourir, quand ce ne serait que pour leur remettre en mémoire de vieilles lectures, quelque détail oublié ou leur rappeler de se préoccuper de telle source négligée.

Il s'agit de courts extraits de voyageurs étrangers ayant visité l'Éthiopie à travers les siècles. Pour chacun, R. Pankhurst a su choisir des pages intéressantes et vivantes. Il commence par l'anonyme *Périples de la Mer Erythrée* et ses notations sur le port d'Adulis et le commerce de l'Empire axoumite. Ce texte est seul à représenter l'Antiquité avec Cosmas Indicopleustes (début du VI^e siècle). On passe ensuite au XVI^e siècle avec un auteur qui n'est pas, à vrai dire, un étranger, le moine éthiopien de Jérusalem Thomas de Ganget dont sont donnés des extraits du rapport qu'il fit sur son pays en 1523 à l'écrivain vénitien Alessandro Zorzi. Les Jésuites portugais qui faillirent convertir l'Empire du Prêtre Jean et à qui nous devons tant de précieuses informations sur l'Éthiopie des XVI^e et XVII^e siècles (jusqu'à leur expulsion par Fasiladas en 1633) sont bien représentés par Francisco Alvarez, Manoel de Almeida et Jérôme Lobo. Sur la même époque, un extrait est donné de la chronique du secrétaire de l'envahisseur musulman Ahmad Grañ, Šihāb ad-dīn Ahmad 'Arab Faqih. Le siècle suivant que marque, après 1633, l'absence de l'Europe est représenté par des pages du récit de l'ambassadeur yéménite Hasan ibn Ahmad al-Haymī (1648) et par des extraits de la correspondance du père des études éthiopiennes, Hiob Ludolf (1624-1704) avec son informateur, le moine éthiopien Grégoire

(Gergoryos), installé à Rome. Charles Poncet, qui séjourna en Éthiopie en 1699-1700, marque la charnière avec le siècle des lumières, représenté naturellement par l'illustre et romantique écossais James Bruce dont le séjour éthiopien se situe en 1769-1771.

Au XIX^e siècle les voyageurs abondent et le choix est plus difficile. R. Pankhurst n'a élu que des Britanniques: Henry Salt (1805, 1809-1810), Charles Johnston (1842-1843), Richard Burton (1855), Walter Plowden (1848-1860), Henry Dufton (1862-1863), Clemens Markham qui accompagna l'expédition anglaise contre Theodoros (1867-1868), W. Winstanley et E. A. De Cosson qui visitèrent le pays sous Yohannes IV (1872-1889), Augustus B. Wylde, diplomate anglais, qui avait visité l'Éthiopie dans les années 1880 et qui y retourna en 1897 pour faire un rapport sur les causes de la victoire italienne à Adoua en 1896 (c'est un extrait de ce rapport qui est donné), Herbert Vivian qui visita en 1900 l'Éthiopie et dont est transcrite la page décrivant le site d'Addis Ababa alors que la nouvelle capitale commence à peine à s'ébaucher, enfin le diplomate Rennell Rodd (plus tard Lord Rennell of Rodd) qui fit le voyage d'Addis Ababa en 1897 et signa un traité anglo-éthiopien avec Menelik.

Les pages de chaque auteur sont accompagnées d'une carte particulière où sont reportés les noms géographiques cités. Quelques notes explicatives sont groupées en fine ce qui n'est pas très commode. Mais chaque extrait est dûment introduit par quelques lignes succinctes mais précises de R. Pankhurst.

Tout choix de ce genre ne peut se faire sans sacrifices et suscite forcément des regrets et des contestations. On regrettera que le choix du XIX^e siècle soit si exclusivement britannique. Un Français, par exemple, ne peut que déplorer l'absence d'auteurs comme Rochet d'Héricourt et surtout Arnauld d'Abbadie.

Dans l'ensemble, R. Pankhurst a su choisir des pages intéressantes, vivantes et variées. Il est fort bien informé naturellement des choses d'Éthiopie et il est difficile de le prendre en faute. Pourtant, il eût fallu au moins signaler que le *Périples de la Mer Erythrée* est placé maintenant au III^e siècle (et non plus au I^{er}) par Mlle Jacqueline Pirenne. Le séjour en Éthiopie de Johnston se situe en 1842-1843. Le récit de voyage d'al-Haymī a été édité maintenant par Murād Kāmil (Le Caire, 1958) d'après un manuscrit yéménite resté dans la famille de l'auteur, postérieur seulement d'une dizaine d'années à la mort de celui-ci, plus complet et meilleur que celui de Leyde qu'a traduit F. E. Peiser. Notons aussi que les notes sur Grégoire ont été à tort placées avant celles sur Haymī et qu'une note concernant le texte de Poncet (sur "Tinsa Christos") a été insérée p. 143 avec celles se rapportant à l'extrait de Lobo.

Ce précieux petit livre aidera beaucoup à faire connaître plus largement l'histoire d'Éthiopie et sera très utile aux débutants dans cette étude.

Paris, Mai 1967

M. RODINSON

*
*

Wolf LESLAU, *An Amharic Conversation Book*. Wiesbaden, Otto Harrassowitz, 1965 (8vo, VII + 169 pp.). Price: DM 24.—.

While teaching Amharic to the Peace Corps volunteers "who are interested in the practical aspects of the language" at the University of California, Los Angeles, Professor Leslau realised the lack of appropriate teaching material: text books, dictionaries, readers. The books mentioned are in fact not wanting; we name only the dictionaries of Ignazio Guidi and J. Baeteman and the text books of J. J. Eadie, Marcel Cohen, M. M. Moreno and E. Ullendorff. But apart from the fact that some of these require a rather sound knowledge of French and Italian, it can indeed hardly be maintained that the colloquial language could be mastered out of them. Even the daily reading of an Amharic newspaper, indispensable as it is, does not lead automatically to speaking-proficiency. Conversation is absolutely necessary and in this field of Amharic studies this work fills in a gap indeed.

Professor Leslau selected 30 specific subjects and suggested the dialogues in which the Peace Corps couple Jim and Mary Parker, who volunteer to go to Ethiopia as teachers, get acquainted with various phases of Ethiopian life with the help of an Ethiopian friend of theirs, Asäffa, who is also a teacher. The Amharic text was then written by two of his Ethiopian students, Yohannes Admasu and Mohammed Ibrahim, the latter being from the region of Harar.

The selection of the subjects, each covering 4-6 pages, was a happy one. They treat some interesting aspects of Ethiopian life and customs, such as: tour of the city (of Addis Abeba), in the restaurant, household chores, the immigration office and the municipality, a trip to the interior, the wedding ceremony, funeral ceremony, a visit to the city of Harar, a church school, various responses. Even someone who is only interested in everyday life in Ethiopia and not in the Amharic language, may find here many things worth knowing, since an English translation is printed opposite the Amharic text.

The method followed by Professor Leslau has produced an Amharic text which is both authentic and idiomatic: it is the language as spoken by educated Ethiopians. Knowledge of the main features of the language and (of course) of the Amharic alphabet is indispensable.

Beginners will find in these texts every occasion to put the already acquired knowledge to the test, often — but not always — supported by the English translation. And many an advanced student will see how the nuances of Amharic, as studied in Marcel Cohen's *Traité de langue Amharique* (Paris 1936) and *Nouvelles études d'éthiopien méridional* (Paris 1939), are put into practice.

Gemination of a letter, so often neglected by foreigners and yet so important, is indicated by two dots. This expedient, not used by Ethiopians but very helpful to foreign students, has only been omitted twice, as far as I could see: p. 101 *yačābāččəbalu* read: *yačābāččəballu* "(they) clap"; p. 156 *yoħanəs*, read: *yoħannəs*.

Flaws appear in the English translation. But in saying this, the reviewer is very much aware of the fact that a so-called "literal translation" of an idiomatic Amharic text is one of the most ungrateful tasks to which one

might set oneself. Therefore, when the Introduction speaks of "literal translation", this should not be understood as being a word for word translation — it would be unreadable —, but as an interpretation which follows the Amharic text as close as possible.

The perusal of this interesting work has led to the following remarks:

p. 5: the *cārcāl guādāna* is indeed called in English "Churchill Road", but it should be remembered that *guādāna* evokes the idea of "avenue".

p. 6, 25: The note explaining the *seyčento* as "a small car of Italian make" is too vague. The word (Ital. seicento) indicates the Fiat 600 Familiare, employed as a taxi. In hailing one, the word *taksi* is used (p. 3).

p. 7: The most general expression both of greeting and farewell *ṭəna istəlliññ* (lit. may He (God) give (you health) on my behalf) can be used towards any person whatever, which is not the case with the English "Hello". It is true that the original meaning of the expression is not felt any more; yet the greeting has kept its polite connotation. The English "Hello" therefore sounds too familiar.

p. 8: At various places (pp. 8, 13, 23, 27, 32, 33, 61, 66, 75, 84) appears a rather vague description of the Ethiopian way of counting time. It would have been preferable to give a full note on page 8, something like: "the Ethiopians divide the day in 2 periods of 12 hours each. 6 a.m. = 12 o'clock, 7 a.m. = 1 o'clock, 3 p.m. = 9 o'clock, 6 p.m. = 12 o'clock, 7 p.m. = 1 o'clock, etc." On the other pages a reference to this note would suffice.

p. 12: The same remark goes for the difference between the Ethiopian and the European Calendar. A full note on p. 12 should give the names of the Ethiopian months, explain that Ethiopian New Year (1 *māskārām*) falls on September 11 (in leap years on the 12th), that the Ethiopian era is seven years behind ours from 11 September till December 31, and eight years for the remainder of the year, and indicate on which European date a new Ethiopian month begins. Thus it would be clear that *yākatit* (gemination of the *k* is doubtful) *asra hulātt asra zātāñ mato haya zātāñ* 'a.m. is not February 12, 1929, as the translation says, but February 20, 1937. Idem p. 33: *māskārām asra semmānt* is not September 18, but September 28 (29); *tahsas haya zātāñ* is not December 29, but January 7 (8); *tər asra sost* is not January 13, but January 22 (23); *hamle asra səddəst* is not July 16, but July 24 (25). Idem p. 154: Ethiopian New Year's Day is not September 1 but September 11 (12). In general, it seems better to give the Ethiopians dates in transliteration and to add between parentheses the corresponding European dates.

p. 10, note 3: the interrogation mark must be left out.

p. 15: It is not clear why in the title the European word *restaurant* has been preferred to the Amharic *mə yəb bjet*.

p. 16: According to the Amharic text, Jim's answer to Asäffa's question whether the *wāf* is hot, should be in the English translation: "It is (rather) mild; it is not very hot".

p. 29, note 13: "It is very (*bātam*) good tea that we drank".

p. 30: It would be rather unusual if Ato Bāyyānā Abbābā, Director of the Tāfāri Mākonnen School (see p. 27) addressed Jim on his first visit in the familiar 2nd person singular of the imperative and not in the polite form (either the 2nd person plural of the imperative or the 3rd person plural of the jussive). To *ənkuān dāhna māttaḥ*, *q uṣṣ bāl* and *dāhna hun* (p. 35), one would prefer: ... *māttu*, *quṣṣ bālu* (or *quṣṣ yibālu* or *yiqqāmātu*) and *dāhna hunu* (or *yihunu*).

p. 32: *tuat bāhulātt sā'at* = at 2 o'clock in the morning, i.e. at 8.00 a.m., not 8.30.

p. 33, note 11: for a better understanding, *dagmawi* (not *dāgmawi*) *tənsa'e* could have been translated: "Second Eastern".

p. 34: no interrogation mark after *bəzu allu*. "And they live there" is not found in the Amharic text.

p. 39 (idem p. 12): The Imperial Body Guard sounds in Amharic *yākəbur zābāñña*, not *yākəbər zābāñña*.

p. 41: "It (the English language) is a little difficult to speak though" which seems to be the original text, should sound in Amharic: *annāgagāru tənnəs yascāg-gəral*, not *tənnəs annāgagāru etc.*

p. 46: the neologism *konsārva* indicates cannery in general, not only "canned tomatoes".

p. 48: *əspagetinna* for Ital. *spaghetti* is quite uncommon, the usual word being *pasta* (ibid.).

p. 60: *mārkato* is the still used Italian word for the very big market-area of Addis Abeba. It has become a proper name and should therefore be rendered with *Mercato*, as is done on p. 123, not with the English "market".

p. 62: *ənnāho tiketun* = "Here are the tickets", without "sir".

p. 63: "and many other kinds of grain": *many* is not found in the Amharic text.

p. 64: "and it is a good quality dress" is no translation but a rendering of the Amharic *ləbsu yāčāwa sāv ləbs nāw* which means: "the dress is the dress of a distinguished (free) person".

p. 73: In the chapter "preparing for the outing" it would be helpful to mention that Bishoftu — at about 28 miles east of Addis Abeba — is one of the places where the inhabitants of the capital use to go for an outing.

A note to the next title "A trip to the interior" could explain where Wolqitte and Gurage-country are situated.

p. 74: "gas" = *benzin*, not *benzilun*.

p. 80: on p. 33 the Amharic *kəramt* has been translated correctly which "rainy season"; "winter" on p. 80 is confusing.

Ibid. In the answer of the mule packer to Jim's question whether they need arms for the trip, the sentence "there are no more outlaws and robbers" should be put at the end.

p. 84, note 7: "according", not "acconding".

p. 95, note 13: The Peace Corps volunteers...

p. 100, note 4: "Let us drink" (*ənnəṭāṭṭa*), not "we will drink".

p. 109: "The priests will perform complete rites and say psalms" (i.e. at the funeral ceremony); I would prefer: "The priests while reciting psalms will perform the complete rites (lit. prayers) of the absolution" (*qesocču dawit əyyādaggāmu mulu yāṭəṭəṭ* (= Ge'ez, in Amharic: *ṭəṭat*) *səlot yadārsallu*).

Ibid. "after that, they (i.e. the visiting people) greet the widow, give their condolences to her"; I would prefer: "after that, in taking the hand of the widow (lit. the wife of the deceased), they say: 'may God give you strength'" (*kāzziya bāhuala yāmuačun balābet əgğ əyyānässanna əgzi 'abḥier yaṭnawo əyyalā*). Note 12 could conveniently refer to pages 111 and 166-167 where these customs and expressions are treated again.

p. 110: Mary: "After a person dies, are there other things.... Amharic: *lela nāgər*."

Ibid., note 3: "third, seven, forty or commemoration".

p. 111: Asäffa: "All this is a memorial" Amharic: *yih hullu*.

p. 114: The *mākina* (Ital. *machina*) of the Ethiopian Airlines is indeed a "limousine", but on p. 115, in the same context, the word "car" is used.

p. 119: In the chapter "A visit to the city of Harar" a fourth note could conveniently explain the word *adäre*: the Somali- and Galla-name for the city of Harar. Note 13, p. 123 tells us that *adārəñña* (not *adarəñña*) is the name of the language of Harar.

p. 136: In the translation of the Amharic *asqāddāsä* some irregularities are to be noted. "The dignitaries of the church give the Mass", better: "have Mass celebrated". P. 155: "Some (of the people) go to the church to say mass"; p. 158: "the Emperor says Mass": neither the people nor even the Emperor say Mass, they attend it.

p. 137: In the chapter "The Church" it is said that the three sections into which the interior of a church is divided have different names. One would expect them to be mentioned, but this is not the case. They are: 1. *qəne maḥlet*. 2. *qəddəst*. 3. *māqdās*.

p. 139-140: In stead of: "As a matter of fact, I told him we were coming today. It's at St. Gabriel's Church. He's waiting for us" (Amharic: *əndiyawm zarje ənnəmətallān biyye nāggəreyaččaw yitābbəqunal.gābriel bijetā krəstiyan nāw*) I would suggest: "As a matter of fact, since I told him that we were coming today, he's waiting for us. It's at St. Gabriel's Church".

p. 142: Priest: "There's no end to education, but it takes him (i.e. the student) about (Amharic *yahəl*) two years here".

p. 144. Note 15 about the *dābtāra* should be joined with note 9 on p. 136 so that the latter is more complete.

The translation of Jim's question and of the priest's answer could be closer to the Amharic text. Jim: *qes lāmāhon sayfälləg qārto təmhərtun yāmmiqāṭṭə*

lāwəssə wən yihonal? Priest: *dābtāra; yāḥaddisənna yābəluy yāqəne yāzema mamḥər lāmāhon yičələl. Dābtāra lāmāhon zema aqquaquam qəne tənqəqo mawāq allābbāt. Yāḥaddisənna yābəluy māmḥər lāmāhon yām-mifälləgāw dāgmo sāwasəw mātānqāq allābbāt.....*

Professor Leslau: Jim. How about the student (note: What will he become?) who doesn't want to be a priest but wants to continue with his education? Priest. Then he can be a *dābtāra* (note 15) who can teach (note: He can become a teacher) the New and the Old Testament (sic), poetry or hymns, He has to know hymns well, the style of the priestly dances, and poetry to be a *dābtāra*, and to teach (note: He wants to be a teacher) the New and Old Testament (sic) he has to know grammar well ...

Other translation suggested: Jim. If he (i.e. the student) does not want to become a priest, but on the other hand wants to continue (lit. is one who continues) his education, what will he become? Priest. A *dābtāra*; he can become a teacher of the New and Old Testament, of poetry and hymns. In order to be a *dābtāra* he has to know well the hymns, the style of the priestly dances (Professor Leslau offers here a very good translation of the Amharic *aqquaquam*), the poetry. He who wants to be a teacher of the New and the Old Testament must also know grammar well....

p. 156: In *ənkuān kāzāmānā matewos wādā zāmānā yohannəs* (not *yohanəs*) *bādāhna aššāgaggārāh* the names of Matthew and John must, of course, be transposed, since the year of John never follows but always precedes that of Matthew. The English translation and the same Amharic text on p. 165 are correct.

A short note on the same page could mention that *tabot* — translated simply with *ark* — indicates (not only the Ark of the Covenant but also) the small wooden table which is put on the altar and on which Mass is celebrated; that not the church-building, but the *tabot* is consecrated and that Mass cannot be said in the church if the *tabot* is taken away by force or destroyed. It is in fact the most holy object of any church.

p. 157: "This holiday is the most colorful one and the one which is celebrated by the largest gathering of people of all holidays" is not a successful translation of *yih bā'al kābā'alatu hullu yādāmmāqānna ḥəzb bābəzat bā'and bota tāsābsəbo yāmmyakābrāw bā'al nāw*. In accordance with note 13 "The one that the people celebrate being gathered in one place in great numbers" I would suggest: "this feastday (i.e. *təmquāt* = Epiphany) — the most colourful of all — is the one which people celebrate by gathering in great numbers in one place".

p. 163: *əngədih ahun mənəm aləl* means literally: "that's why I do not say anything now" and in the context: "that's why I do not complain now". Professor Leslau: "Now I'm not doing so badly at all!" A note could refer to p. 146, note 2 where the Amharic expression is translated literally.

Ibid. note 14 "Hasn't a bad disease dwelt in him" not: Him, since the person referred to is Māmmərə Abbābā.

p. 168: *ədāg* means: "grow up!, may you (sing.) shoot up". "May He make you grow" sounds in Amharic *yasaddəgəh* as on p. 169.

Many of these remarks will undoubtedly be superseded

by the "text book, reference grammar and dictionary of everyday Amharic" a prospect of which the author holds out in the Introduction. While looking forward to them, one would like to see this Conversation Book, printed very neatly and made up clearly, as the steady companion not only of the Peace Corps volunteers but of all those who go to Ethiopia, even if only for sightseeing purposes.

Leiden, May 1967

E. VAN DONZEL

ISLAM - ARABICA

Majid KHADDURI, *The Islamic Law of Nations*. Shaybānī's Siyar. Baltimore, Maryland, The John Hopkins Press, 1966 (8vo, XX + 311 S.). Preis: \$ 8.00.

Majid Khadduri, dem wir bereits einige Bücher über islamisches Recht verdanken, legt jetzt das Buch *The Islamic Law of Nations* vor. Das Kernstück bildet die Übersetzung von Shaibānī's Kitāb as-siyar (pp. 75-292). Die Handschriften sind bei Schacht, *Aus dem Bibliotheken von Konstantinopel und Kairo*, 1928, S. 12-15, 1931, S. 10-11 zusammengestellt. Für seine Übersetzung zog der Verf. 5 Handschriften, drei in Istanbul, zwei in Cairo, zu Rate und legte der Übersetzung das Ms. Murad Molla als ältestes zugrunde, das 638/1240 geschrieben ist. In 10 Kapiteln werden behandelt: Traditions Relating to the Conduct of War; Conduct of the Army in Enemy Territory; Spoil of War; Intercourse between Dār al-Islām and Dār al-Ḥarb; Peace Treaties; Amān; Apostasy; Dissension and Highway Robbery; Supplement to the Kitāb as-Siyar; Kitāb al Kharāj. Die Übersetzung ist, soweit es auf Grund der Reproduktion feststellbar war, einwandfrei und korrekt.

Der Übersetzung ist eine gut informierende Einleitung (pp. 1-74) vorgestellt, die über alle mit dem Text und Inhalt verbundenen Fragen Auskunft gibt. Nach einer allgemeinen Erörterung des Islamic Law of Nations geht der Verf. auf Shaibānī's Leben und Werk ein, bespricht seine Siyar und stellt ihn als Founder of the Science of the Siyar dar. In einem folgenden Kapitel bespricht er Shaibānī's Nachfolger und verfolgt das islamische Staats-System im Laufe der Geschichte. Am Ende der Einleitung werden die Handschriften und die Grundsätze bei der Übersetzung aufgeführt. Wertvolle Indices: Transmitters of Traditions, Glossary, Select Bibliography beschließen das nützliche Buch.

Bonn, Juli 1967

OTTO SPIES

* * *

D. BAKKER, *Man in the Qur'an*. Amsterdam, Drukkerij Holland N.V., 1965 (8vo, XV + 219 S.). Preis: 20.— Hfl.

Die vorliegende Arbeit, mit der D. Bakker an der Universität Amsterdam zum Doktor der Theologie promoviert wurde, ist als ein Beitrag zur theologischen Anthropologie des Islam gedacht. Ohne Berücksichtigung der späteren Entwicklung sucht der Verf. „the image of man“ aus dem Koran allein zu erschliessen. In den ersten vier Kapiteln, I *The Creation of Man*, II *Man and his World*, III *Man and his Fellow-Men*, IV *Man and his*

God, stellt er die einschlägigen Belege zusammen, wobei er stets nach den verschiedenen koranischen Perioden trennt und entsprechende Vergleiche zieht. Seine Interpretationen erscheinen sorgfältig, auch weicht er Schwierigkeiten, die sich aus widersprüchlichen Aussagen ergeben, nicht aus. Die Lektüre ist in diesem Teil der Arbeit etwas mühsam, da Bakker die zahlreichen Belegstellen meistens im Text angibt. Es wäre vielleicht zweckmässig gewesen, sie durchgehend in den Anmerkungen zu bringen.

Das fünfte Kapitel, *Man, the Servant of his Lord*, enthält die Ergebnisse der Untersuchung; ich führe nur die wichtigsten Punkte an. Das Verhältnis des Menschen zu Gott ist das eines Dieners zu seinem Herrn ('*abd-rabb*'), mit allen entsprechenden Konsequenzen; es beruht auf seinem Status als Geschöpf Gottes. Seine Stellung im Kosmos ist zentral. Er ist eingesetzt als „viceroi“ (*ḥalīfa*), doch kann er seine Herrschaft nur ausüben „in so far as he is a servant with all his heart“ (S. 186). Die Beziehung der Menschen untereinander ist allgemein durch die islamische Brüderlichkeit innerhalb der *umma* festgelegt; in den einzelnen Vorschriften hat sich Mohammed jedoch möglichst den herrschenden Sitten angepasst (S. 190).

Der Verf. stellt in diesem Kapitel den koranischen Menschen- und Gottesbegriff dem der Bibel gegenüber. Diese an sich wirkungsvolle Methode scheint mir hier fragwürdig, da Bakker die ganz verschiedenen historischen Voraussetzungen beider Werke nicht berücksichtigt. Er sieht den Koran als historisches Dokument, die Bibel hingegen im Lichte christlicher Exegese; dadurch erhalten seine Gegenüberstellungen einen leicht polemischen Anstrich, was wohl nicht in seiner Absicht lag.

Saarbrücken, Mai 1967

RENATE JACOBI

* *

Maxime RODINSON, *Islam et capitalisme*. Paris, Editions du Seuil, 1966 (Oktav, 304 S.).

Fördert die islamische Religion das Vordringen des Kommunismus im Orient, oder behindert sie es? Diese Frage wird oft von auswärtigen Betrachtern gestellt, die sich ein Bild von den politischen Entwicklungen zu machen suchen. In den islamischen Ländern selbst berufen sich viele derjenigen Politiker, die eine sozialistische Wirtschaftsordnung erstreben, wie auch derjenigen, die den Sozialismus entschieden ablehnen, auf die Vorschriften und den Geist des Islam, wobei die islamischen Sozialisten keine Marxisten sein wollen, die islamischen Antisozialisten keine Kapitalisten westlicher Prägung.

Die Diskussion wird mit grosser Leidenschaft geführt, aber auch mit grosser Verwirrung der Begriffe. Der Verfasser des vorliegenden Buches — ein *sociologue islamisant*, dem das Material der Islamwissenschaft und die Methoden der Soziologie zu Gebote stehen — will durch sachliche Untersuchung des Verhältnisses, in dem der Islam zu den beiden grossen Wirtschafts- und Gesellschaftssystemen unserer Zeit steht, im Orient wie im Okzident Mythen zerstören und Klarheit über Geschichte und Gegenwart schaffen. Wie er von Anfang an betont, verwendet er dabei die Instrumente des Marxismus —

nicht die Dogmen des institutionellen Marxismus, die Polemik des pragmatischen Marxismus oder die Spekulationen des philosophischen Marxismus, sondern die grossen soziologischen oder sozio-historischen Thesen, die Marx aufgestellt hat und die seither weitgehend von der Wissenschaft akzeptiert worden sind. Und da R. die marxistischen Thesen und Kategorien immer wieder überprüft und definiert, erweist sich sein Verfahren als nützlich.

Er beginnt mit der Untersuchung der Vorschriften und der Praxis des Islam in präindustrieller Zeit. Dabei weist er überzeugend nach, dass weder das *ribā*-Verbot noch das *zakāt*-Gebot des Koran einer wirtschaftlichen Entwicklung in Richtung auf den Kapitalismus ernstlich im Wege standen. Das Ideal der sozialen Gerechtigkeit sah die Gleichheit aller vor dem Gesetz und die Abstellung gewisser Auswüchse vor, aber keineswegs die Abschaffung der Unterschiede zwischen Freien und Sklaven, Grundbesitzern und Pächtern, Reichen und Armen. Weder der Prophet Muhammad noch die Gelehrten, die später das islamische Recht systematisch ausbauten, waren Sozialisten. So ist es kein Wunder, dass in der hohen Kultur und dem weitgespannten Markt der islamischen Welt ein „kapitalorientierter Sektor“ entstand (R. verwendet die Bezeichnung *capitalistique* im Gegensatz zu *capitaliste*), auf dem Handels- und Finanzkapital wirkten und auch schon die kapitalistische Produktionsweise (Arbeitgeber im Besitz der Produktionsmittel) bekannt war, obschon der grössere Teil der Wirtschaft von nicht-kapitalistischen Elementen beherrscht wurde: von landwirtschaftlichen Selbstversorgern, von Grossgrundbesitzern und vom Staat; vor allem hatten die Kapitalisten, die Bourgeois, keine nennenswerte politische Macht.

Warum hat sich aus dem kapitalorientierten Sektor der präindustriellen islamischen Gesellschaft nicht ebenso die ökonomische Gesellschaftsformation des Kapitalismus entwickelt wie in Europa? Es kommt dem Verfasser nicht so sehr darauf an, die Frage nach der Ursache positiv zu beantworten, als nachzuweisen, dass jedenfalls der Islam nicht die Ursache sei. Max Weber hat die These aufgestellt, der Kapitalismus sei in Europa entstanden, weil die europäische Mentalität rationaler sei als die anderer Völker. R. legt dar, dass der Koran der Vernunft mehr Wert beimesse als das Alte und das Neue Testament, dass er dem Fatalismus und der Magie nicht mehr Raum gebe als Juden- und Christentum usw. „Nichts deutet zwingend darauf hin, dass die islamische Religion die islamische Welt gehindert hätte, sich auf dem Wege des modernen Kapitalismus zu entwickeln, ebenso wie nichts darauf hindeutet, dass das Christentum die westeuropäische Welt auf diesen Weg gestossen hätte“ (S. 129).

R. zeigt dann, wie die moderne Industrie — die Voraussetzung für die ökonomische Gesellschaftsformation des Kapitalismus — im islamischen Orient durch westliche Einflüsse entstanden ist. Die islamische Religion habe weder ihr Entstehen erschwert noch nachweisbaren Einfluss auf ihre Gestaltung ausgeübt. Erscheinungen wie die Ablehnung von Risiken und die Abneigung gegen industrielle Investitionen fänden sich auch in nicht-islamischen Gesellschaften und liessen sich auf wirtschaftliche und soziale Umstände zurückzuführen. Höchstens könne man sagen, dass der Islam im Verlauf der Ge-

schichte gewisse Strukturen sakralisiert habe, so dass ihre Verwandlung erschwert werde, und dass er dem nationalen Bewusstsein als Identifikationsfaktor, als „Fahne“, diene. Was die sozialistischen Lösungen betrifft, die der Verfasser wünscht, so hält er es zwar für möglich, dass der Islam auch eine privilegienlose Gesellschaft sakralisieren könne, rät aber von dem Versuch ab, da der Islam bisher der Rechtfertigung anderer Gesellschaften gedient habe und wenig geeignet scheine, einen wirtschaftlichen und sozialen Wandel in Gang zu setzen.

Wer nicht prinzipiell verneint, dass Wissenschaft der Klärung politischer Fragen im weitesten Sinne dienen darf und soll, auf die die Gegenwart Antworten sucht, der wird dem Verfasser für sein material- und gedankenreiches Buch Dank wissen. Viele seiner Feststellungen sind Binsenwahrheiten, die jedoch allzu oft verkannt werden, die zu präzisieren deshalb der Mühe wert ist. Die kritische Überprüfung unseres Bildes von der islamischen Geschichte an Hand soziologischer Kategorien ist fruchtbar, ja unumgänglich. Alle Darlegungen R.s sind höchst anregend und verdienen es, bedacht zu werden. Nur wenn er meint, die Gültigkeit der marxistischen Geschichtsauffassung von der letztlich allein entscheidenden Rolle der wirtschaftlichen Faktoren am Beispiel der islamischen Welt bewiesen zu haben, können wir ihm nicht folgen.

Dabei räumen wir von vornherein ein, dass den wirtschaftlichen Faktoren eine sehr grosse Bedeutung zukommt, die von der historischen Forschung erst allmählich richtig gewürdigt wird. Wir akzeptieren auch gern, dass die Vorschriften der islamischen Religion die Entwicklung neuer Wirtschaftsformen nicht stärker beeinflusst haben und beeinflussen als die anderer Religionen. Aber ist wirklich widerlegt, dass auf einer tieferen Ebene dennoch Unterschiede zwischen Islam und Christentum bestehen, die sich auf die Entwicklungen des Wirtschaftsgeistes entscheidend auswirken? Überhaupt geht es ja um mehr als die Wirtschaft. Der Verfasser sagt selbst, dass das Entstehen des Kapitalismus die Existenz einer modernen Industrie voraussetzt; diese wiederum setzt ausser bestimmten wirtschaftlichen Verhältnissen auch technische Erfindungen voraus. Sollte es tatsächlich nur an zufälligen Konstellationen liegen, dass solche Erfindungen in der islamischen Welt nicht gemacht worden sind? Sind die islamischen Vorstellungen vom unwandelbaren göttlichen Gesetz, von der Einheit des weltlichen und des geistlichen Bereichs, von der abwärtsstrebenden Tendenz der Geschichte wirklich sekundär oder belanglos? Die Frage, ob es sich dabei um „unveränderliche Grössen“ oder „nur“ um Elemente der „kulturellen Tradition“ des Islam handelt, lässt sich freilich sehr schwer entscheiden. Vielleicht ist damit die Grenze des Feldes überschritten, auf dem wissenschaftliche Beweisführung möglich ist.

Beirut, Juli 1967

FRITZ STEPPAT

* *

Michel ALLARD, S.J. *Le problème des attributs divins dans la doctrine d'al-Aṣ'arī et de ses premiers grands disciples*. Beyrouth, Imprimerie Catholique, 1965 (gr. 8vo, XXII + 452 S.) Collection „Recherches“ Nr. XXVIII.

Der bereits durch frühere Veröffentlichungen bekannte Verfasser legt der Islamwissenschaft eine äusserst gründlich durchgeführte Untersuchung vor, die das wohl wichtigste Problem der islamischen Theologie behandelt, nämlich den Sinn der Aussage des Korans über Gott und deren spekulative Betrachtungsweise im sunnitischen Islam.

In der Einleitung (S. 1-23) weist der Verfasser darauf hin, dass die Definitionen des „Attributs“ wie sie z.B. Spinoza oder die Theologie der römisch-katholischen Kirche im allgemeinen bestimmen, bei islamischen Denkern nicht Anwendung finden, sondern aus deren Werken erschlossen werden müssen. (S. 2). „Eigenschaften“ Gottes werden im Koran durch aktive wie passive Partizipien aber auch durch finite Verbalformen (wie *yumūt* „er lässt sterben“) ausgedrückt. (S. 3 u. 5). Als wichtigstes Problem wird hervorgehoben, dass es sich auch nicht um die Frage „Glaube und Vernunft“ handelt, sondern dass hier im Vordergrund das Thema von der Offenbarung Gottes in einer den Menschen verständlichen Sprache stand. (S. 14). Man fragte sich, wie die Transzendenz Gottes und die Offenbarungsschrift sich zueinander verhalten, und welche Rolle dann das menschliche spekulative Denken dabei spielen kann?

A. betont auch, dass man bei al Aṣ'arī von spürbarer Beeinflussung durch hellenistisches oder christliches Gedankengut nicht sprechen kann. (S. 21). Er geht dann der Frage nach den Vorläufern des einflussreichen Theologen wie al Muhāsibī, ibn Kullāb und Qalānisi nach. Nach den Ausführungen über den Begründer der Schule, al Aṣ'arī, werden noch seine Nachfolger und deren Weiterentwicklung von dessen Methoden und Lehren genau behandelt.

Das erste Kapitel (S. 25-72) bietet die Biographie al Aṣ'arīs, soweit die sorgfältig untersuchten Quellen dies zulassen, nebst Besprechung der heute zugänglichen Schriften des Meisters. Besonders hervorzuheben ist die Schilderung des geistigen Milieus zu Basra und Bagdad gegen Ende des neunten Jahrhunderts. Die beiden sich schroff gegenüberstehenden Richtungen im sunnitischen Islam Mu'tazila und Hanbalitentum werden nach deren Schriften genau dargestellt. Die Bekehrungsgeschichte von der Mu'tazila zur Anerkennung des Schriftprinzips der Hanbaliten (S. 35) wird auf bereits frühere Vermittlungsversuche durch Ibn Kullāb und Hamūda Ġurāba zurückgeführt. Die erhaltenen Werke al Aṣ'arīs *Luma*, *Risala* I und II, *İbāna* und die *Māqālāt* finden ihre Behandlung S. 48-72. Kapitel II (S. 73-172) beleuchtet die historische Situation der Lehre al Aṣ'arīs. Um seine Auseinandersetzungen zu verstehen, werden die damaligen Gegner und deren Doktrinen besonders erörtert. Da sind die Hanbaliten wie Abū Bakr al Ḥallāl und al Barbahārī mit ihrer anthropomorphistischen Attributenlehre, die passives Verhalten des Menschen gegenüber dem Wortlaut des Koran verlangt, zu dessen Erklärung nur die Sunna herbeigezogen werden darf.

Deren Widersacher, die Anhänger der Schule der Mu'tazila werden vor allem an Hand der oft feinen Distinktionen eines al Ġubbā'i dem Leser vor Augen geführt. Deren Rationalismus wird auch durch ihre apologetische Tätigkeit angesichts der Gegner nicht-islamischer Religion verständlich gemacht. Als Vermittlungsversuche sehen wir die Bemühungen des Qalāsini, der wohl al Aš'aris Lehrer war, ferner des Muḥāsibī und Ibn Kullābs.

Der etwaige Einfluss griechischer Philosophie oder christlicher Theologie wird nach Besprechung aller bisherigen Urteile abgelehnt, zumal da gerade in neuerer Zeit diesbezügliche Untersuchungen erwiesen haben, dass zu Ausgang des neunten Jahrhunderts Philosophen wie al Kindī den hier in betracht kommenden Theologen völlig fern standen. (S. 165). Kapitel III (S. 173-286) führt dann in die Schriften al Aš'aris selbst ein. Für die *Maqālāt* gilt, dass deren erster Teil bereits vor der Bekehrung verfasst worden ist, während vor allem der dritte Teil wegen Behandlung der göttlichen Attribute wichtig ist. Gegenüber der Negation durch die Mu'tazila will al Aš'arī die der menschlichen Vorstellung angepasste Offenbarung mit der absoluten Transzendenz Gottes in Einklang bringen ohne aber den Anthropomorphismus der Hanbaliten beizubehalten. Alle anderen Probleme, wie Mitwirkung Gottes bei den Willensakten des Menschen, wie Ewigkeit des Koran bei Vermeidung von dessen logosähnlicher Hypostasierung usw. kommen hier zur Sprache. (S. 181-187). Bei den drei übrigen Werken: *Risāla ilā ahl taḡr*, die eine apologetische Hilfe für Muslims im Grenzgebiet sein will, *Risāla fi istiḥsān al ḥaḍ fi 'ilm al kalām*, *Luma'* und *Ibāna* wird jedesmal deren historische Situation, Plan und angewandte Methode aufgezeigt. Verschiedentlich kehrt die Formel betreffend die Attributenlehre wieder „Sie sind nichts anderes als Gott und doch nicht Gott“, die bereits von al Ġubbā'i gegen die Mu'tazila geprägt worden war. (S. 199) Bemerkenswert ist der Hinweis auf die Erneuerung der alten semitischen Auffassung, dass der Name bereits identisch mit dem Ding selbst ist und al Aš'arī von der Grammatik aus auf die Realität der göttlichen Attribute zielt. (S. 281).

Kapitel IV (S. 287-404) behandelt dann die Weiterführung der von al Aš'arī (gest. 935 zu Bagdad) begründeten Synthese von reiner Schrifttheologie (Koran, Ḥadīth erweitert durch iḡmā') und rationaler Durchdringung von deren Gegebenheiten (Mu'tazila) durch seine ersten Schüler. Nach 50 Jahren hatte sich ja bereits eine aš'aristische „Schule“ gebildet. Bāqillānī (gest. 1013) zeigt originelle Züge besonders in seiner Moduslehre (S. 302) und ist vielleicht durch die Kategorienlehre griechischer Philosophie beeinflusst. (S. 309). Darauf folgen drei bedeutende Churasaner (Nisābūr): 'Abd al Qāhir al Baḡdādī (gest. 1037/8), der sich besonders mit den anthropomorphisierenden Anhängern der Karāmīya auseinander zu setzen hatte (S. 321), und den Begriff „ma'nā“ nicht als Abstractum sondern als Realität einführte. (S. 341). In Nisābūr, wo besonders die politischen Herrscher stark an den religiösen Parteikämpfen Anteil nahmen (S. 354), tritt uns al Baihaqī (gest. 1066) entgegen. Sein kitāb al asmā' hat bereits

den Charakter eines Gebetbuches (S. 365), wobei sich die späterer Zeit so populär gewordenen Andachtsbücher in poetischer Form über die Gottesnamen ankündigen.

Der dritte Nisābūr ist dann al Ġuwainī (gest. 1085). Wir erfahren in der Darstellung der Zeitsituation, dass er als Schafi'it von den hanefitisch gesinnten Seldschuken in die Verbannung gehen musste. (376). Vielleicht ist er durch den taṣawwuf al Qušairis beeinflusst (S. 374), und wahrscheinlich ist auch die griechische Herkunft z.B. des Ausdrucks „illa“ (S. 387). Neu bei ihm ist bei der Besprechung der Ewigkeit des Korans die Theorie, dass dieser als „Selbstgespräch“ Gottes wohl unerschaffen ist, die Laute desselben jedoch wie das geschriebene Buch nur nach aussen der menschlichen Vorstellungskraft angepasst sind. (S. 390ff). Allard weist darauf hin, dass er in Fortsetzung seines Werkes bis zum kalām des Schülers al Ġuwainī, al Ghazālī die Gesamtentwicklung noch darstellen wird (S. 403).

Das vorliegende Werk bietet eine hervorragende Darstellung der Denkwege der einflussreichsten Schule innerhalb der sunnitischen Kalāmtheologie, weist vor allem auf die jeweilige Situation in religiöser wie gesellschaftlicher Beziehung hin und lässt den Geist des Islam unübertrefflich erkennen, wie er bei steter Ehrfurcht vor der Transzendenz immer wieder das menschliche Erfassen der Offenbarung in den Seelen der Gläubigen zu erklären sich bemüht. Es sei auch hier darauf hingewiesen, dass P. George Anawati (Kairo) nächstens ebenfalls die islamische Lehre über Gott und dessen Attribute in einem grösseren Werke behandeln wird. Da man heute viel über den „Dialog“ mit dem Islam spricht, kann man den Wert derartiger Arbeiten nicht hoch genug schätzen.

Cairo, Mai 1967

ERNST BANNERTH

* * *

MODERN ARABIC SHORT STORIES. Selected and translated by Denys Johnson-Davies. London, Oxford University Press, 1967 (8vo, XII + 194 pp.). Price: 25/-.

This volume of modern Arabic short stories in English translation is a most welcome addition to the already numerous translations of Arabic poetry, modern as well as old, and translations of novels. It is the first volume of its kind in the English language.

Prose has gained a firm foothold in the Arabic literature and has already obtained a status of equality with poetry, i.e. with modern Arabic poetry. The fields in which the Arab prose-writer feels best at home are those of the essay and of the short story.

Both forms of literature are deeply rooted. The short story is a new development of the long-practised art of story-telling which seems to be innate in the Arab literary genius, beginning with the ayyām al-'Arab, recalling the glorious deeds of generations passed, the maqāmāt of al-Ḥarīrī, the stories of al-Jāhīz, and the popular stories that were brought together in the thousand-and-one nights.

In the second half of the nineteenth century and during the twentieth century the short story as it was practised in Russia, in England, France and the U.S.A. became known in the Arab world, not in the least through the medium of the missionary schools that were established by the various churches in these countries.

The fruits of this development are now slowly becoming known to the general reader outside the Arab world. Volumes with Arabic short stories have already been published in the German and French language. In French we have the *Anthologie de la littérature arabe contemporaine* (Paris, 1964) by Raoul et Laura Makarius, the first volume of which is dedicated to the essay and the short story, and the *Anthologie bilingue de la littérature Arabe contemporaine* by Vincent Monteil (Beirut, 1961). In the German language recently two volumes of short stories were published: *Der Tod des Wasserträgers*, compiled by Herrmann Ziock (Herrenalb/Schwarzwald, 1963), in which volume short stories by Egyptian authors are brought together, and *Die Taube der Moschee und andere Syrische und Libanesishe Erzählungen*, compiled by Sam Kabbani (Herrenalb, 1966), in which volume short stories by Syrian, Lebanese and Palestinian authors are brought together.

The compiler of the present volume has not taken his task lightly, but he has worked through a great mass of material, out of which he selected some fifty stories to be translated. After translation he narrowed his selection down to the twenty stories that are contained in this volume. In his preface the compiler frankly states that he selected only such stories that he personally enjoyed reading and which he believed would be read with interest and pleasure by the English reader. Further he decided not to take more than one story per author. The result of this selection has been that only three out of the twenty stories are to be found in the French and German anthologies. Moreover, he has tried to present as much variation as possible and include as well the light-hearted story, as the tragic, the tragico-comic, the witty, the fantastic, as he profound story.

Half of the authors are Egyptian by birth, three of them are Syrian, three Lebanese, two Iraqi, one Sudanese, and one has been born in Palestine and has now obtained the Iraqi nationality.

Apart from these differences in nationality and in aspects of lightness and heaviness, there is the difference between an older and a younger generation. It is striking that this older generation is represented in the first place by the lighter stories, apart from Yahya Hakki's *The Mother of the Destitute*, and that the younger generation is showing more profundity, and narrates with more subtlety and feeling.

The older generation is represented by Mahmoud Teymour (Egypt, born 1894), Tewfik al-Hakim (Egypt, born 1902), Yahya Hakki (Egypt, born 1905), Nagib Mahfouz (Egypt, born 1911). Mahmoud Teymour strikes a light tone in his *Summer Journey*, which definitely belongs to a time passed, although it remains enjoyable enough. Tewfik al-Hakim, *Miracles for Sale* reminds us of the well-known beggar-brigand stories, although this time the victim is the principle personage and not the brigand. Yahya Hakki's *The Mother of the Destitute* tells of a small merchant who slips downward along the

social ladder until he becomes a beggar and is thus cut off from social life having passed through the Gate of Farewell, from where no return is possible and where friendship does not exist. *Zaabalawi* of Nagib Mahfouz is a tragic-comedy and must be counted to the work of an older generation.

One of the most outstanding writers of today is Yusuf Idris (Egypt, born 1927) who is represented here by his story *Farahat's Republic*. Modern is *The Dead Afternoon* by Walid Ikhlassi, who in a few pages creates the depressing atmosphere of a dull afternoon. Abdel Salam al-Ujaili (Syria, 1918) is represented by his story *The Dream*. When a modern person tries to break the spell cast over his friend by the village Sheikh's dream interpretation, he can do so only by inventing another dream, which the Sheikh recognizes as having a superior power, and by becoming a true follower of the superstitious Sheikh.

The Death of Bed Number 12 by Ghassan Kanafani is a deep and penetrating story told by a recovering patient who watched the death of a young Omani man in the hospital. *The Lost Suitcase* of Abdel Moneim Selim (Egypt, 1929) is a mild attack on the lunacy of bureaucracy. *The Dour Tree of Wad Hamid* by Taieb Salih (Sudan, 1929) reflects the struggle between a blinded government striving for development and a village that wants to protect its holy place against any incursion.

The South Wind by Abdel Malik Nouri (Iraq, 1921) is a small tragedy as is *The Grammophone* by Jabra Ibrahim Jabra (Bethlehem, 1919). Yusuf Sharouni, *The Man and the Farm*, Laila Baalabaki (Lebanon), *A Space Ship of Tenderness to the Moon*, and Mahmoud Diab (Egypt, 1932), *A House for my Children* have as subject-matter the better moments of married life. Only one story, *The Picture* by Latifa al-Zayat (Egypt, 1926) reflects something of the inferior position of women in married life. *The Dying Lamp* by Fouad Tekerli (Iraq, 1927) is a description of brutal sexuality, whereas *Summer* by Zakaria Tamer (Syria) reflects modern thinking about love and marriage.

To be mentioned are still Shukri Ayyad (Egypt), *Sundown* and Touma al-Khouri (Lebanon), *The Election Bus*.

The author has not attempted to follow any system of transliteration of Arabic proper names, but has tried to make them as familiar and friendly as possible. The result of this is that we find next to each other Teymour and Beirut, and Yusuf Sharouni, or Taieb Salih, Yahya Hakki and Zakaria Tamer. Also in the texts of the stories we find such discrepancies as *khamzin* (p. 14), *afreets* (p. 1), *Umm Sakeena* (p. 5). Mohammed Weess and Sa'id and Zain al-Abidin (p. 25).

Summing up I must say that this volume is most welcome, not only for the armchair consumer of enjoyable stories but also for the student of literature and of modern Arabic literature especially, who is constantly in need of translated material next to his Arabic sources.

Leiden, September 1967

C. NIJLAND

* *

Afif A. BULOS, *The Arabic Triliteral Verb. A Comparative Study of Grammatical Concepts and Processes*. Beirut, Khayats, 1965 (8vo, IV + 123 pp.). Price: £ 7.—.

The title of this book sounds very interesting. So also does the author's programmatic statement on page 14:

"No attempt will be made to give an exhaustive interpretation of Arabic grammar in modern linguistic terms, but rather to throw new light on the structure of the Arabic verb".

Especially in this light the actual contents of the book is disappointing. In its treatment of the Arabic verb the book offers hardly anything more than the traditional grammars do, although the author uses modern linguistic methods. He is particularly influenced by the works of Z. S. Harris and by N. Chomsky's early writings. Many of the statements that the former made on Semitic languages he adopted, although he sometimes differs in details.

After some general remarks on Arabic (Chapter I), the author proceeds to discuss the Arabic — i.e. the Classical and modern literary Arabic — verb in four chapters (II-V). In chapter II he dwells on the so-called derived forms (the forms II-X) and gives semantic and syntactic characteristics of these forms. This chapter is valuable because of the many examples it contains, but it gives no new insights. It sums up the meanings which are traditionally assigned to the forms and discusses these. Now it still does not become clear how different forms of the same verbal root are semantically related to each other, particularly if the dictionary provides them with the same gloss. We find such cases, for instance, with the II and IV form; the V and VIII form; the III and X form; the I (fa'ila/yaf'alu) and IX form (only verbs expressing a color or a physical defect) and the I (fa'ala/yaf'alu) and the II or IV form. Examples are:

- ğarrā - 'ağrā 'to make flow' (p. 17).
 nammā - 'anmā 'to make grow' (Wehr s.v.).
 tadakkara - 'iddakara 'to remember' (Wehr s.v.).
 šāwara - 'istašwara 'to consult' (Wehr s.v.).
 xadīra - 'ixdarra 'to become green'.
 ḥazana - ḥazzana - 'ahzana 'to make sad' (Wehr s.v.).

This list makes it clear that it is not possible to keep the morphologically different form-classes of the I form separate from the derived forms as the present author does. Furthermore, it seems to me that one way to solve the seeming semantic ambiguity of these forms is to set up a semantic field for each of the derived forms and for the different form-classes of the I form. One should allow these fields to overlap with each other at some points; this will explain the identical glosses for different forms, derived from the same roots. On the other hand none of these fields overlap entirely; this fact will differentiate forms which seem to bear the same meaning¹⁾. Materials for setting up such fields can be found in the chapters II

and III of the book under discussion. (Chapter III treats the I form.)

Chapter IV provides us with a morphophonemic analysis of the strong verb; in chapter V the same thing is done for the weak verbs. Chapter VI contains transfer rules for the translation from Arabic into English and vice versa. The tenses in both languages have most of the author's attention. It is difficult to evaluate this chapter as it presents often highly controversial materials as if they were generally accepted. In the last chapter (VII) the author intended to treat the triliteral verb in his own dialect, the Syrian dialect. Out of the 35 pages of this chapter, however, 24 are devoted to a phonological and historical introduction. In the remaining 11 pages one finds a comparison of the verb-morphology of the Syrian verb with the Classical Arabic verb. One looks in vain for a discussion of some specific Syrian characteristics of the verb, such as the passive formations.

For people familiar with Arabic grammar the book offers little new and it is hard to understand how it could be accepted as a doctoral thesis at Harvard University. Besides, many misprints and inaccuracies obscure the author's thoughts. So the author classifies the verb 'to know' as a verb with a i-vowel in the perfect, together with *sami'a* and *'alima* (cf. p. 14 and 30), whereas this verb has the form *'araḥa/ya'rīfu* in Classical Arabic. Probably the author was misled by its own dialect where this verb occurs as *'aref/ya'ref*.

Ann Arbor, June 1967

DICK COUTINHO

* *

D. N. MACKENZIE, *The Dialect of Awroman (Hawrāmān-I Luhōn), Grammatical Sketch, Texts and Vocabulary*. København, Ejnar Munksgaard, 1966 (in 8°, 140 pages) = Historisk-filosofiske Skrifter udgivet af Det Kongelige Danske Videnskabernes Selskab, Bind 4, nr 3. Prix: kr. 45.—.

Le professeur D. N. MacKenzie, bien connu pour ses études sur la religion et les dialectes kurdes (cf. BiOR, XIX (1962), p. 14 ss; Al Mashriq, 1964, pp 547, 519, 565), vient de publier une nouvelle étude fort intéressante sur le dialecte d'Awroman et plus spécialement celui du village de Nawsuda dans le district de Luhōn. Awroman (Hawrāmān) est une région montagneuse située dans la partie perse du Kurdistan. Cette région avait été parcourue au début de notre siècle par trois Européens: J. de Morgan, Oskar Mann et Age Meyer Benedictsén. Les deux derniers avaient visité Awroman, mais la plus grande partie de leurs notes linguistiques concernant cette région avait été prises non sur place, mais dans la ville de Sanandaj avec l'aide d'un informateur. A cela s'ajoute que Mann ne semble pas s'être rendu compte du caractère spécial du dialecte d'Awroman. Il n'a jamais publié ses notes, un autre s'en est chargé après sa mort. Les notes de Benedictsén ont connu une histoire analogue. Elles ne furent éditées qu'en 1921. Mais à ce moment l'explorateur, et il l'avoue lui-même, n'était plus familier avec ses textes de sorte qu'il a dû faire appel à l'aide et la compétence d'un autre savant.

HISTORIA RELIGIONUM

M. J. VERMASEREN, *Mithras, the Secret God*. London, Chatto & Windus, 1963 (8vo, 200 pp., 12 plates, 69 text-ill.). Price: 22s. 6d.

Dr Maarten Vermaseren, Dutch archaeologist, is since many years the most outstanding specialist on the field of Mithras-studies. He established his renommée as the editor of the monumental *Corpus Inscriptionum et Monumentorum religionis Mithriacae* (The Hague, Martinus Nijhoff, vol. I, 1956; vol. II, 1960). As archaeologist he started excavations in the Aventine Mithraeum adjoining the Church of Santa Prisca in Rome. The starting-point was his doctor-thesis at the University of Nijmegen *De Mithrasdienst in Rome* (Nijmegen 1951). Together with the late Carel van Essen he published the results of his world-wide known excavations under the Santa Prisca in a somptuous published work: *The Excavations in the Mithraeum of the Church of Santa Prisca in Rome* (Leiden, 1965).

It is not a matter of surprise that Vermaseren's book on Mithras for the general reader in Dutch language *Mithras de geheimzinnige God* (Amsterdam, Elsevier, 1959) was translated into German and into English. In the Netherlands there is a good deal of interest for Vermaseren's investigations and it understandable that in the English-speaking world, with the discovery of the Mithraeum in the city of London in the fifties of this century, a translation of this pocket-book should be most welcome. The Dutch edition of this Mithras-book was already announced in BiOR XXIII, 1966, p. 332 by C. J. Bleeker, the professor of religion in the University of Amsterdam. So this English edition does not need an other notice. It is still a masterly achievement of our present-day knowledge of the God Mithras.

Istanbul, March 1967

A. A. KAMPMAN

* *

Helmut ENGELMANN, *Die delische Sarapisaretalogie*. Meisenheim am Glan, Verlag Anton Hain, 1964 (8vo, 60 S.) = Beiträge zur Klassischen Philologie, Heft 14. Preis: Brosch. DM 7.50.

Schon im 17. Jahrhundert stiess man in Delos auf Inschriften, die offensichtlich an ägyptische Gottheiten gerichtet waren, achtete aber nicht weiter darauf. War Delos doch Apolls heilige Insel und alle archäologisch-epigraphische Arbeit konzentrierte sich auf die Zeugnisse seines Kults. Es ist Pierre Roussels grosser Verdienst gewesen die Aufmerksamkeit auf die ägyptischen Zeugnisse gelenkt zu haben (I. G. XI, 4; *Les Cultes Égyptiens à Délos du III^e au I^{er} Siècle*, Nancy, 1916).

Das bedeutendste Monument der Sammlung ist die Inschrift, die die Chronik des Sarapiskultes auf Delos von seinen kleinen Anfängen an bis zur Begründung des ersten Tempels enthält. Diese Inschrift mit einem 90 Zeilen langen griechischen Text, der auf einer Säule im Serapisheiligtum eingemeisselt war, ist von grösster Wichtigkeit für die Geschichte der Verbreitung der ägyptischen Kulte in Griechenland und deswegen verdient Dr. Engelmann wegen dieser neuen Ausgabe, die

Vu cet état de choses et ayant pu acquérir du nouveau matériel, le professeur MacKenzie estime pouvoir corriger le travail de ses devanciers et nous donner une image plus fidèle et plus claire de ce dialecte. Celui-ci s'avère être d'une complexité surprenante et bien plus compliqué que n'importe quel dialecte kurde. Mais l'étude en vaut la peine car son intérêt consiste surtout en ce qu'elle permet de mieux comprendre l'histoire des dialectes kurdes voisins.

Ce nouveau matériel, l'auteur non plus, ne l'a acquis sur place. Il a eu un informateur, lui-aussi, en la personne d'un jeune homme d'Awroman, un certain Tahsin, fils de Mohammad Amin, d'origine luhōnienne qu'il a rencontré à Londres en 1957. Ce jeune homme s'avérait être l'arrière petit-fils de Ḥama Sa'id Sān, le fameux "sultan" dont Benedictsén a eu à souffrir lors de sa visite à Nawsuda.

Quoique ce jeune homme ne soit pas né lui-même à Nawsuda et qu'il ait pu subir l'influence du dialecte de Pāwa où il a passé une partie de sa jeunesse, ou celle du dialecte kurde de Suleimaniye que est sa seconde langue, l'auteur a pu se convaincre par des cross-examinations que Tahsin a bien su garder intact son dialecte maternel, l'hawrāmī.

L'auteur commence son étude grammaticale avec un chapitre sur la Phonologie (pp. 7—12), comprenant des notes concernant les consonnes, les voyelles et l'accentuation. Pour rendre les 26 consonnes dont est composée cette langue dialectale, le savant danois emploie les mêmes symboles dont ils s'est servi pour la transcription des consonnes des dialectes kurdes, c-à-d les lettres de l'alphabet latin munies de certains signes diacritiques là où l'on est en présence d'un son spécial inconnu dans nos langues. Mais le système habituel employé pour la transcription des voyelles étant inadéquat pour les dix voyelles du dialecte hawrāmī, l'auteur s'est vu dans l'obligation de créer un nouveau système. Les voyelles longues sont transcrites: i, e, ε, ā, ɔ, o, u, et les trois courtes: I, a, U.

La plus grande partie de l'étude grammaticale concerne la Morphologie (pp. 13—57) et dans laquelle sont successivement traités: le nom et l'adjectif (pp. 13—22), les numéraux (pp. 23—24), les pronoms (pp. 24—27) et les verbes (pp. 28—57). Quelques notes sur la Syntaxe (pp. 58—59) terminent cette partie grammaticale.

La seconde partie du livre contient un choix de textes fort intéressant avec traduction anglaise en face (pp. 60—85). Enfin, un vocabulaire alphabétique hawrāmī-anglais (pp. 86—114) et anglais-hawrāmī, (pp. 115—140) avec de nombreuses références aux différents dialectes et langues des environs, couronne cette belle étude.

M. MacKenzie s'est servi surtout de la méthode descriptive pour nous présenter ce dialecte. Il l'a fait avec clarté et la compétence qu'on lui connaît. Son livre rendra un grand service à tous ceux qui s'intéressent à l'étude comparative des dialectes indo-européens de ces régions.

Beyrouth, avril 1967

A. VAN DEN BRANDEN

¹⁾ Some forms might turn out to be morphophonemic alternants.

ein Muster von Klarheit und Bündigkeit genannt werden darf, grosses Lob. Nirgendwo werden die Schwierigkeiten gescheut, die Polemik steht auf hoher Stufe und bisweilen wird eine überraschende Lösung gegeben, z.B. die meisterhafte Konjektur *ἀντιπάρτος* als religiöser Grad, der auch im *Mithraeum* von Duros-Europa begegnet (Zeile 45, S. 18).

Zum Schluss noch einige Bemerkungen, die vielleicht der Mühe des Erwägens wert sein können: Z. 61, S. 47: *ἄπαθεν ἀργυραμοιβὸν τιμὴν*. *Ἀργυραμοιβός* bedeutet Geldwechsler und Dr. E. meint, das Wort sei hier adjektivisch gebraucht, während er gesteht, dass *ἀργυραμοιβός* verständlicher wäre. Könnte es auch sein, dass der Verfasser der Inschrift, Maiistas, aller Wahrscheinlichkeit nach ein Ägypter, dem die griechische Sprache fremd geblieben war (S. 13; Z. 40, S. 39; Z. 70, S. 54; Z. 87, S. 58), einen Verstoß gegen die griechischen Fälle gemacht hat? Einen derartigen Verstoß gegen die lateinischen Fälle fand ich in einem Kanon des allerdings viel späteren Konzils von Braga (Mansi IX, 585): *Non licet in collectione herbarum, quae medicinales sunt, aliquae observationes aut incantationes intendere*.

Z. 97, S. 56: *οὗτις ἐμεῦ περιώσιον ἄλλος ἀνὴρ αὐδήσει*: Eine andere Erklärung könnte sein, dass Sarapis den Apollonios zur grössten Beredsamkeit begeistern wird.

Z. 54, S. 45: *πεπληθότα λύθρον*: „Voll Blutgerinsel“ scheint mir besser als „voll Abfall, Schmutz“. Auf den Abfallplätzen wird auch viel Abfall von Opfertieren abgeworfen sein (vgl. S. 29).

Bisweilen vermisste ich bei der Behandlung von bestimmten Erscheinungen in der ägyptischen Religion Hinweise auf solche Erscheinungen in anderen orientalischen Religionen (Z. 6, S. 26; Z. 83, S. 57; S. 29).

Velp (G.), März 1967

E. J. JONKERS

ORIENTALIA MISCELLANEA XX

Shihāb ad-Dīn ABU FIRAS, *Ash-Shāfiya* (An Ismā'īlī Treatise). Edited and translated with introduction and commentary by Sami Nassib Makarem. Beirut, American University, 1966 (8vo, 260 pp.) = Oriental Series, No. 48.

The importance of *ash-Shāfiya*, attributed to Shihāb ad-Dīn Abū Firās, arises from its being a comprehensive account of Ismā'īlī beliefs. It has been written some time during the Imamate of Shams ad-Dīn Muḥammad, who assumed the Nizārī Imamate in 654 A.H./1256 A.D. after the destruction of Alamut by the Mongols, until his death in 710 A.H./1310 A.D. It is attributed to Shihāb ad-Dīn Abū Firās ibn al-Qāḍī Naṣr ibn 'Alī ibn al-Ḥusayn ad-Daylami al-Maynaqī, who held a prominent position in the Ismā'īlī community in Syria, since he occupied the religious office of "Licencee (ma'dhūn) of the Ismā'īlī Nizārī movement.

In his introduction the editor, Sami Nassib Makarem, speaks about the author Shihāb ad-Dīn Abū Firās, the works attributed to him, gives a summary of the Ismā'īlī creed as presented in *ash-Shāfiya*, discusses the relation of *ash-Shāfiya* to other works, the literary qualities of the treatise, gives a description of the Ms. and the methods of editing and translating.

Then follows the Arabic text with translations and proposed conjectures in footnotes. The explanatory notes have been placed at the end of the text of the treatise. At the end of the book are to be found: a glossary, a list of abbreviations and works used and an index. It hurts our eyes to see that for the transcription of certain Arabic

characters Italics have been used, which, however, become roman letters as soon as the word in which this special character occurs has to be written in italics for one reason or another: viz. *Muhammad* and *Simt al-Haqa'iq*. We still prefer the system of dots which allows for easier and faster reading, changing the above-mentioned words to *Muhammad* and *Simt al-Haqa'iq*.

Prince Ilangō ADIGAL, *Shilappadikaram* (*The Ankle Bracelet*). Translated by Alain Daniélou. London, George Allen & Unwin, 1967 (8vo, x + 211 pp.). Price: 25 s.

One of the great classics of Indian culture is the *Shilappadikaram*, or *Lay of the Ankle Bracelet*, a verse romance in ancient Tamil language which is attributed to Ilangō Adigal, a Jain prince of the Third Century A.D.

This is a tale of wonders and misfortunes, of hapless mortals and capricious deities, of magic and heroism in a bright but also cruel world in which the law of Karma rules: 'actions committed in past lives must always bear fruit'. Thus the peerless young kōvalan will leave his loyal wife Kannaki for the courtesan Mādhavi, and though he returns to her, still meets his death because of her ill-omened ankle bracelet.

The *Shilappadikaram* has been called an epic and even a novel, but it is also a book of general education. Ilangō packs his story with information: history merging into myth, religious rites, caste customs, military lore, descriptions of city and country life. And four Cantos are little anthologies of the poetry of the period. Thus the *Shilappadikaram* gives us a vivid picture of early Indian life in all its aspects.

M. S. AGWANI, *The Lebanese Crisis, 1958. A Documentary Study*. London, Asia Publishing House, 1965 (8vo, xvi + 407 pp.). Price: 55 s.

The present book is to a very large extent a collection of documents pertaining to the crisis of 1958 in Lebanon. The author has divided his material over ten chapters, each of which opening with an introduction to the phase of the crisis dealt with. The material consists of official documents, communiqués, minutes of parliamentary debates, of debates in the Security Council and the General Assembly of the United Nations, letters between President Sham'un and President Eisenhower, and a letter between Mr. Khrushchev and Mr. Eisenhower, draft resolutions and resolutions in both Security Council and General Assembly, broadcast speeches, press interviews. The chapters are titled: 1. Genesis of the Crisis, 2. Outbreak of the Civil War, 3. International reactions, 4. The Lebanon Question before the Security Council, 5. United States' Intervention, 6. International Reactions to United States' Intervention, 7. Opposition to United States' Intervention, 8. Khrushchev's call for a Summit Conference, 9. General Assembly Debate, 10. The Final Phase.

In his introduction to chapter one the author says concerning the accusation of the opposition bloc that the June 1957 elections were rigged: The phenomenon of *en masse* defeat of a group of prominent leaders in a country like Lebanon where leadership goes with traditional status and social and economic influence and where leaders are assured of a more or less rigid following, however, roused the suspicion However, elections in Lebanon are not such an easy matter.

Lebanon is a country of religious minorities, which can be roughly divided in Muslim and Christian groups and sects. To find a *modus vivendi* these groupings agreed in 1947 on a proportional representation, i.e. 5 Muslims against 6 Christians. Each of the districts of Lebanon has to elect 5 Muslim representatives and 6 Christian representatives. This system has as a result that a candidate must be acceptable to both Christians and Muslims, which again results in a powerless parliament. Both in 1952 and in 1958 parliament gave votes of confidence to a government which shortly afterwards was forced to retreat by popular action. However, this election system makes it particularly difficult to come through for a candidate who seeks his support from one faction of the population only. Apart from this, the buying of votes, in one way or another, is common practice and should not be considered rigging.

We must thank the author for his toilsome labour to bring together all this material, which is likely to provide for some new insight in the crisis of 1958.

ARCHAEOLOGY AND OLD TESTAMENT STUDY. Jubilee Volume of the Society for Old Testament Study 1917-1967, edited by D. Winton Thomas. Oxford, Clarendon Press, 1967 (8vo, xxii + 493 pp., 19 plates, 12 maps). Price: 75s.

This volume, to which European, American and Israeli scholars have contributed, is designed to show the impact of archaeological discovery upon Old Testament study, with particular reference to specific sites. The very active Society for Old Testament Study in Great Britain published several "proceedings" by its members: in 1925 *The People and the Book*, edited by A. S. Peake, was published; in 1938 *Record and Revelation*, edited by H. Wheeler Robinson; in 1951 *The Old Testament and modern Study*, edited by H. H. Rowley; and in 1958 *Documents from Old Testament Times*, edited by D. Winton Thomas. It was the Society's wish that its Jubilee Volume should aim at informing students of the impact of archaeological discovery upon Old Testament study, with reference to selected sites.

Twenty-five sites are included, in *Egypt* (F. F. Bruce, Tell el-Amarna; M. Noth, Thebes), *Mesopotamia* (H. W. F. Saggs, Babylon; M. E. L. Mallowan, Nimrud; C. J. Mullo Weir, Nuzi; C. J. Gadd, Ur), *Anatolia* (O. R. Gurney, Bogazköy), *Syria* (D. J. Wiseman, Alalakh; A. Parrot, Mari; J. Gray, Ugarit), *Palestine* (Y. Aharoni, Beth-hacherem; G. M. Fitzgerald, Beth-shean; J. A. Emerton, Beth-shemes; W. F. Albright, Debir; B. Mazar, En-gebi; W. L. Reed, Gibeon; Y. Yadin, Hazor; K. M. Kenyon, Jericho; D. R. Ap-Thomas, Jerusalem; O. Tufnell, Lachish; D. Diringer, Mizpah; P. R. Ackroyd, Samaria; G. E. Wright, Shechem; R. de Vaux, Tīrzah; Y. Aharoni, The Negeb; T. C. Mitchell, Philistia; N. Glueck, Transjordan). Brief histories of the excavations are given and the archaeological material is related to the Old Testament in such a way as to bring out points of interest concerning history, geography, chronology, religion, literature, language, law, industry, and the arts.

This volume is not intended primarily for archaeologists, but for those many students of the Old Testament, whether they be teachers of Scripture in schools, or clergy, or others who are not professional scholars, who wish to know what interest and importance particular sites in Palestine and in other countries of the ancient Near East have for them. The contributions are accordingly not intended to be technical archaeological studies, as the editor is pointing out in his preface, but they attempt rather to relate the archaeological material from the sites as closely as possible to the Old Testament, and to bring out relevant points of interest concerning history, chronology, geography, literature, and so on. This volume aims at providing Old Testament students with at least some of the information which, as the editor hopes, will both arouse their interest in these ancient places, and at the same time help them to understand better the role that they played in the history of ancient Israel. This volume may in some respects be regarded as a companion volume to *Documents from Old Testament Times*. There the material treated consisted of inscriptions on clay, stone, seals and coins, and writing on potsherds, papyrus and leather. In the present volume documents too have their place, but the chief emphasis here is, however, upon other kinds of material remains unearthed in excavation.

The contributors, the majority of whom have either directed, or participated in, the excavations about which they write have been allowed to treat the site or area in their own way. A bibliography accompanies each article, and a general bibliography is provided in addition. This volume is a splendid and worthy Jubilee-publication of the British Society for Old Testament Studies.

W. G. ARCHER, *Paintings of the Sikhs*. Victoria and Albert Museum. London, Her Majesty's Stationary Office, 1966 (8vo, xiv + 284 pp., 112 photographs, 1 frontispiece). Price: 63 s.

Of all the peoples of India, the Sikhs are perhaps the most travelled and best known in the West. Their appearance, their bravery as soldiers, their tireless energy as workers have combined to make them something of a legend. Their founder, Guru Nanak (born 1469), was

one of India's greatest teachers and their tenth and last Guru, Govind Singh (died 1708) provided the social and ethical ideals which have ever since moulded Sikh character.

In this new study, Mr W. G. Archer, Keeper emeritus, Indian Section, Victoria and Albert Museum, provides a new and lively introduction to Sikh painting. He traces the rise of Sikhism as a religion, the achievement of a separate Sikh State under Maharaja Ranjit Singh (1780-1839), the temporary eclipse of the Sikhs under British rule and the circumstances which led to a vogue for Sikh portraits. He describes how Indian painters from the Punjab Hills were led to portray the colourful characters of the Sikh court, the qualities which impressed European travellers and the special features which made Sikh portraiture a distinctive school of Indian painting. The book includes a catalogue *raisonné* of the Museum's very fine collection of Sikh pictures, a comprehensive bibliography, extracts from traveller's accounts, notes on Sikh characters, list of inscribed portraits as well as 112 photographs.

ASIAN AND AFRICAN STUDIES, Vol. 2, 1966. Annual of the Israel Oriental Society. Jerusalem, The Israel Society, Hebrew University, 1966 (8vo, viii + 246 pp.). Price: \$ 5.00.

This second volume of Asian and African Studies, which is published by the Israel Oriental Society to make available to those who do not read Hebrew, the most important articles that have appeared in Hamizrah Hehadash as well as contributions specially written for the annual.

The present volumes contains the following articles: Eliezer Beeri, Social Origin and Family Background of the Egyptian Army Officer Class (1-40), Aharon Layish, The Muslim Waqf in Israel (41-76), Yehoshua Porath, The Peasant Revolt of 1859-61 in Kisrawan (77-157); Moshe Yegar, The Muslims of Burma since Independence (159-205); Nehemia Levtzion, Salaga - A Nineteenth Century Trading Town in Ghana (207-244). The volume is closed with notes on the authors and their articles.

BASIC WRITING OF MO TZU, HSÜN TZU AND HAN FEI TZU. Translated by Burton Watson. London, Columbia University Press, 1967 (8vo, Mo Tzu: iv + 140 pp., Hsün Tzu: iv + 177 pp., Han Fei Tzu: iv + 135 pp.). Price: 72/-.

Mo Tzu (fifth century B.C.) was an important political and social thinker and, until at least the third century B.C., a formidable rival of the Confucianists. He advocated universal love, honoring and making use of worthy man in government, and identifying with one's superior as a means of establishing uniform moral standards. He also believed in the will of Heaven, and in ghosts. He was firmly against offensive warfare, extravagance, elaborate funerals and mourning, fatalistic beliefs, and Confucianism.

Hsün Tzu (born ca. 312 B.C.) set forth the most complete and well-ordered philosophical system of his day. Basically Confucian, he differed with Mencius by asserting that the nature of man is originally evil. The counteract this evil, he advocated self-improvement, the pursuit of learning, the avoidance of obsession, and constant attention to ritual in all areas of life. He also discussed good government, military affairs, Heaven, and the rectification of names. In his essay on music, he directly attacked Mo Tzu's disapproving views; his account of funeral rites also presented an attitude strongly opposed to that of Mo Tzu.

Han Fei Tzu (280?-233 B.C.) was a prince of the ruling house of the state of Han. A representative of the *Fa-Chia*, or Legalist, school of philosophy, he produced the final and most readable exposition of his theories. Ironically, Han Fei Tzu's advice was heeded not by the king of Han but by the king of Ch'in, who, soon after ascending the throne in 246 B.C., conquered all of China and, as First Emperor of the Ch'in, established the Ch'in dynasty. Han Fei Tzu, sent as an envoy to Ch'in in 234 B.C., was at first welcomed by the king but later, on a royal minister's urging, was cast into prison, where he committed suicide. Each of the new translations by Burton Watson is provided with an introduction which places the philosopher in relation to Chinese history and thought.

Erich BAYER, *Grundzüge der Griechischen Geschichte*. Darmstadt, Wissenschaftliche Buchgesellschaft, 1964 (12mo, 169 S., 1 Zeittafel). Preis: DM 8.50.

In der Reihe „Grundzüge“ hat Erich Bayer eine sehr übersichtliche und nützliche Einleitung zur griechischen Geschichte geschrieben. Der Verf. weist in seiner Einleitung daraufhin, dass in den letzten Jahren verschiedene wichtigen und ausführlichen Handbücher zur griechischen Geschichte erschienen sind. Dem menschlichen Wissens- und Erkenntnisdrang dankt heute die Archäologie eine grosse Popularität, während die wenig spektakuläre Arbeit des Historikers nach wie vor etwas vom geistigen Abenteuer an sich hat, besonders in der griechischen Geschichte, wo selbst für das klassische 5. Jahrhundert nicht alle chronologischen Fragen eindeutig geklärt sind. Dazu stellt sich die Frage, wo beginnt und wo endet die griechische Geschichte. Der Verf. hebt hervor, dass J. G. Droysen den unteren Festpunkt der Schlacht bei Chaeronea (338 v. Chr.) zu Fall gebracht hat, während A. J. Toynbee in *Hellenism, The History of a Civilization* (London 1959) scheidet zwischen den ethnischen Begriff Griechen und dem kulturell-politischen Hellenen.

Nach unserer Meinung hat der Verf. in zehn Kapiteln die griechische Geschichte nach moderner, wissenschaftlicher Auffassung gegeben. Sein Werk wird sehr nützlich sein als geistiges Repertorium für die Studenten. Die kurz gehaltene Literaturlauswahl wird beim Studium sehr behilflich sein.

Horst J. BECKER, *Gateway Guide to Jordan, Lebanon, Syria*. London, Methuen & Co, Ltd., 1967 (12mo, 64 pp., many drawings). Price: 6 s.

It is a difficult task to announce a book that is meant as a guide to an area in which far reaching political changes have taken place. Its prime interest lies in the description of the holy places in Palestine, while the historical sites in Jordan, Lebanon and Syria were attracting tourists who had come to the area to visit the holy places. The guide has been written for the modern tourist whose sole aim is to see as much of the world during his three weeks annual leave as is possible, and who simply does not have the time nor the energy to spend more than a few hours in most of the cities he is visiting. It enables this kind of tourist to find his way to many sites and in many cities. It is to be hoped that it will be of use again for many tourists.

T. A. BEETHAM, *Christianity and the New Africa*. London, The Pall Mall Press, 1967 (8vo, X + 206 pp., 2 maps) = Pall Mall Library of African Affairs. Price: 35 s.

Although Christian missionaries preceded the colonial powers in Africa, the expansion of the Church was so coincidental with the colonial period as to raise the question whether the Church would collapse once the colonial props were removed. This book seeks to answer that question, or rather to provide the setting for an answer. After a brief historical sketch showing how the various Christian denominations came to Africa, there is an assessment of the points of weakness and strength of the Churches at the time of the achieving of African independence. The Reverend Beetham then describes the challenges to the Christian faith from nationalism, traditional religion, Islam, secularism and communism. The churches' response to these challenges — in terms of ministerial training and study centres, united action, Church union schemes, understanding of and co-operation with the Sect Churches, the use of mass media, an increasing financial independence of overseas support — is discussed. Examples are taken from different countries, and from different denominations, of the thought and action of the Christian Church in contemporary Africa.

Nicoara BELDICEANU, *Les Actes des premiers Sultans conservés dans les manuscrits turcs de la Bibliothèque Nationale à Paris. Tome II. Règlements miniers 1390-1512*. Paris-La Haye, Mouton & Co., 1964 (in-8, 422 pages) = Documents et Recherches sur l'économie des Pays byzantins, islamiques et slaves et leurs relations commerciales au Moyen Age, sous la direction de Paul Lemerle, Tome VII.

Dans un premier volume l'auteur de cette documentation a publié les actes du manuscrit no. 39 fonds turc de la Bibliothèque Nationale de Paris. Le tome II devait être consacré à l'ensemble des documents du même fonds, allant de Murad Ier à Bayezid II (1390-1512). Mais plusieurs de ces textes relatifs à l'exploitation des mines, constituent un tout qu'il a semblé intéressant de publier à part: tel est l'objet du présent travail. Les autres actes de cette période seront réunis dans un troisième ouvrage.

Les règlements miniers ottomans conservés dans les manuscrits à Paris sont en effet parmi les plus anciens que nous connaissons jusqu'à présent. Ils concernent les mines d'argent de la partie occidentale de la Péninsule balkanique. Ces actes permettent de mieux connaître la législation minière et ses origines, et jettent une lumière nouvelle sur les problèmes économiques que la Porte ottomane avait à résoudre. Ils complètent les documents déjà traduits du Turc par R. Anhegger, *Beiträge zur Geschichte des Bergbaus im osmanischen Reich* (Istanbul, 1943-1945), et ceux qui sont publiés depuis plusieurs années par les historiens bulgares et yougoslaves et turcs. L'auteur tient à souligner que l'étude qui précède l'analyse des actes n'est qu'un aperçu sommaire de la situation des mines balkaniques au début de la conquête turque. Une étude approfondie de ce sujet ne pourra être menée à bien tant que les archives turques seront complètement accessibles.

BERLINER JAHRBUCH FÜR VOR- UND FRÜH-GESCHICHTE, Band 6 — 1966. Veröffentlichung des Museums für Vor- und Frühgeschichte, Berlin — Stiftung Preussischer Kulturbesitz. Staatliche Museen — und der Bodendenkmalpflege des Landes Berlin. Berlin, Verlag Bruno Hessling, 1966 (4to, viii + 246 + iv Seiten mit 42 Strichätzungen und 26 Tabellen, 27 Schwarzweissfototafeln, 1 Taschenabbildung in Strichätzung, 3 Taschenkarten).

Der vorliegende Band des Berliner Jahrbuchs enthält folgende Fortsetzungsartikel, Abhandlungen und Berichte:

Fortsetzungsartikel: Wolfram Nagel, Frühe Grossplastik und die Hochkulturkunst am Erythräischen Meer (Tf. I-XIV. Taschenabb. I, Taschenkarte I); Peter Calmeyer, Eine westiranische Bronzewerkstatt des 10/9 Jahrhunderts v. Chr. zwischen Zalu Ab und dem Gebiet der Kakavand-II (Tf. 1, 2.1).

Abhandlungen: Hansjürgen Müller-Beck, Paläolithische Spuren aus dem Rixdorfer Horizont; Karl Brandt, Ein westfälischer Parallelfund zu den Spandauer Knochenartefakten (T. 2,2); Peter Calmeyer, Eine Bronzetasche in der Sammlung Bröckelschen (Tf. 3-6); Adriaan von Müller, Die bronzene Rinderfigur von Hundisberg Kreis Haldensleben (Tf. 8); Sigrid Thomas, Die Provinzialrömischen Scheibelfibeln der römischen Kaiserzeit im freien Germanien (Tf. 9-11, Taschenkarte 1, 2).

Technisches in Russ oder Graphit behandelt Hans-Jürgen Schwing anlässlich der sogenannten graphitierten Keramik. Es folgen ein Bericht über den XIV. Rencontre Assyriologique internationale, Strasbourg 2.-6. Juli 1965, sowie Besprechungsartikel und Buchbesprechungen. In den Besprechungsartikeln werden behandelt: J. Christophe et J. Deshayes, *Index de l'outillage*. Paris, 1964, besprochen von Wolfgang Nagel, und die Moortgat-Festschrift. Ursula Seidl behandelt diejenigen Aufsätze der Moortgat-Festschrift, die sich unter der Überschrift „Djamdat Nasr bis Akkader-Assyrer-Hethiter“ fassen lassen, Carl Nylander bespricht die anderen Aufsätze unter der Überschrift „Troja - Philister - Achämeniden“.

BHARTRIHARI; *Poems*. Translated by Barbara Stoller Miller. London, Columbia University Press, 1967 (8vo, xxx + 156 pp.). Price: 45 s.

Bhartrihari is the earliest Indian poet to become well known to the Western world. His poems were translated into Dutch in 1651 and into German in 1663; a number of English versions appeared in the nineteenth and twentieth century.

These verses reveal to the reader the Hindu temperament, torn between the flesh and the spirit, reaching out now for sensuous satisfactions and now for salvation, seeking first honor and gain and then the integrity which is indifferent to both, the poet records his varying moods in his rich collection of lyric and gnomic Sanskrit verse.

Barbara Stoller Miller's translation embraces all the poems included in the definitive edition of D. D. Kosambi, published in 1948.

Brian BLOUET, *The Story of Malta*. London, Faber & Faber, 1967 (8vo, 253 pp., 8 plates, 9 maps). Price: 30 s.

The Maltese islands occupy only about 120 square miles but they are situated in the important channel which links the east and west basins of the Mediterranean. The strategic position of these islands has made them attractive to powers wishing to make their influence felt in the central Mediterranean. Malta has for long periods in history been dominated by peoples coming from other lands. The archipelago has had an eventful history and has been brought in contact with many cultural and economic possibilities which have contributed to the development of the Maltese way of life and the landscape of the Islands.

This book does attempt to treat the Maltese islands from a fresh point of view. Dr. Blouet outlines events in prehistory, classical times and the medieval period. Most work on Malta's modern history has really been concentrated with the period of the Knights of St. John of Jerusalem (1530-1798) and the British period (1800-1964), pages 49 till 158 and 159 till 237. The military history of the islands is very important in its international aspects; there are chapters on the great sieges of 1565 (by the Turks) and 1940-1942 (by the Germans). The history of Malta is marked by several periods in which our knowledge of the islands is extremely limited. We know a great deal about Malta in prehistory, Malta of the Knights, the British period and the islands in the late medieval times, but we know virtually nothing about Malta under Carthago, the Romans, Vandals, Byzantines and the Arabs. There is a useful list of the Grand Masters of the Order of St. John and a selected and well-chosen Bibliography.

Derk BODDE, *China's First Unifier. A Study of the Ch'in Dynasty as seen in the Life of Li Ssu*. London, Oxford University Press, 1967 (8vo, xii + 270 pp., frontispiece) = Sinica Leidensia, Vol. III. Hong Kong University Press. Price: 60/-.

The present book was originally published in 1938 by E. J. Brill, Leiden, and has been out of print for many years. It is now reproduced by offset and new material has been inserted only in so far as this was technically possible. New is the *New Foreword* in which the author states that not everything contained in the book must be taken as to represent his present views. In a few lines he indicates on which points his opinion has shifted, and where the wording of the sentences could give a wrong information as regards the thoughts of the author. Further he gives a few corrections of factual errors or uncertainties.

T. J. De BOER, *The History of Philosophy in Islam*. New York, Dover Publications, 1967 (8vo, xiv + 216 pp.). Price: \$ 2.00.

Tj. de Boer's *The History of Philosophy in Islam* since its first edition in 1903, has held and is still holding a pre-eminent place

among the books that deal with the Philosophy in Islam. One of the most important features of this book is that it includes very important theological aspects of Islamic scholasticism, which are usually bypassed in books at so accessible a level.

In the introduction the author sketches the historical and geographical background of the Islamic nation and summarizes the influence of the Oriental and Greek thought on Islamic thinking. The second chapter orientates about the five Arab sciences: Grammar, Ethics, Dogmatics, History and Literature. The third and the following chapters are devoted to philosophy proper, the different systems that invaded the Arab East and the individual thinkers or schools within Islam: Razi, The Dahrites, the Faithful Brethren of Basra, al-Kindi, al-Farabi, Ibn Maskawaih, Ibn Sina, Ibn al-Haitham, al-Ghazali, the Epitomists, Ibn Baddja, Ibn Tofail, Ibn Roshd. The conclusion discusses Ibn Khaldun and scholasticism.

R. BOGAERT, *Les Origines antiques de la Banque de Dépôt*. Leiden, A. W. Sijthoff's Uitgeversmaatschappij, 1966 (8vo, 185 pp.). Prix: f 24.—.

Voici le premier livre consacré entièrement à l'important problème historique de l'origine des banques. Plusieurs auteurs se sont déjà penchés sur le berceau de la banque. Les orientalistes le retrouvaient en Mésopotamie, les médiévistes le plaçaient en Italie au xii^e siècle de notre ère. Les historiens de l'antiquité classique ne se sont pour ainsi dire pas occupés de la question.

L'auteur, qui a fait ses études de philologie classique, mais dont les recherches ont porté surtout sur l'économie de la Grèce antique et plus spécialement sur l'histoire de l'argent et du crédit, n'a pas suivi la même voie que ses prédécesseurs. Il ne s'est pas borné à étudier les sources grecques, mais s'est informé aussi des documents relatifs aux opérations de banque du Proche-Orient antique et à celles du haut moyen-âge. Le résultat est une esquisse de l'histoire bancaire depuis l'apparition des premières opérations dans le monde mésopotamien jusqu'à la renaissance de la banque en Occident au xii^e siècle. Le rôle primordial des changeurs grecs dans la création de la banque de dépôt, rôle qui a été trop négligé jusqu'à présent, a été mis en lumière.

Ce livre sera utile aux historiens de l'Antiquité et du Moyen-âge, à ceux qui s'occupent d'histoire économique et juridique, aux praticiens de la banque et à tous ceux qui s'intéressent à l'histoire de cette institution si moderne au passé si lointain.

Thorleif BOMAN, *Das Hebräische Denken im Vergleich mit dem Griechischen*. Göttingen, Vandenhoeck & Ruprecht, 1965 (8vo, ii + 218 S.). Preis: DM 14.80.

Sowohl die 3. Auflage (1959) wie die 4. Auflage (Ende 1965) haben nun eine Reihe wichtiger Änderungen und Erweiterungen erfahren: neu hinzu kamen das Kapitel *Geschichte und Natur* und eine eingehende, umfangreiche Auseinandersetzung mit W. Eichrodt's Auffassung über das israelitische Zeit- und Geschichtsverständnis. Fast völlig umgearbeitet wurde das Kapitel *Die Zeit der Geschichte*, erheblich erweitert das Kapitel *Hebräische und griechische Denkformen im NT*, vor allem um bisher wenig beachtete Konsequenzen der Ergebnisse des Verfassers für die neutestamentliche Forschung konkreter deutlich zu machen. In fast allen Kapiteln bzw. in den Anmerkungen führt der Verfasser eine eingehende Auseinandersetzung mit der seitherigen Kritik des Werkes, u.a. mit R. Bultmann's grosser Rezension in *Gnomon* 1955.

André BONNARD, *Greek Civilization, from Euripides to Alexandria* (translated by R. C. Knight). London, George Allen and Unwin Ltd. — New York, The Macmillan Company, 1961 (in 8-vo, 288 pp., 36 pls.). Prix: 35 sh.

Le livre, cité ci-dessus, présente la traduction en anglais du dernier volume écrit par le savant suisse, grand connaisseur de l'époque hel-

lénistique. L'oeuvre fait suite à un premier volume concernant la civilisation grecque depuis l'Iliade au Parthénon et au second, consacré à la période entre l'Antigone de Sophocle et Socrate, les deux volumes traduits en anglais par A. Lytton Sells. Comme ces précédents, le troisième volume s'adresse non pas aux savants, mais surtout aux intéressés. Pourtant, chacun qui s'occupe de l'antiquité classique y trouvera des observations qui lui sont utiles. L'auteur base son histoire d'abord sur les nouvelles idées énoncées dans les tragédies d'Euripide (Médée, Iphigénie en Aulide, Bacchae), puis sur l'histoire (Thucydide, Démosthènes) et sur les vues politiques et philosophiques de Platon, d'Aristotele et d'Alexandre le Grand, enfin il nous introduit dans le monde scientifique d'Alexandrie (bibliothèque et musée, astronomie, géographie, médecine, poésie). Le texte mérite d'être lu avec attention; les illustrations sont excellentes.

John Andrew BOYLE, *Grammar of Modern Persian*. Wiesbaden, Otto Harrassowitz, 1966 (8vo, x + 111 pp.) = Porta Linguarum Orientalium IX. Price: DM 26.—.

In preparing a manual of the present-day language the compiler has followed the same principles as Salemann and Zhukovskiy in their *Persische Grammatik*. The concise description of the grammar is followed by a chrestomathy with complete vocabulary. Next to this there is a section on syntax. In the chrestomathy selections in simple Persian from school primers lead up to newspapers extracts and two stories from the well-known collection of folktales by Sobhi. Other examples are taken from the *Yād-dašt-hā-ye safar-e Ferang* of H.B. Dehqāni-Tafti, now Anglican Bishop of Iran. This work is written in a simple colloquial style and therefore lends itself admirably to use in illustrating the ordinary everyday language of contemporary Iran. Belletristic writing, in which the influence of Classical Persian is still strong, has been excluded from the grammatical examples and from the chrestomathy.

Wilhelm BRANDENSTEIN und Manfred MAYRHOFER, *Handbuch des Altpersischen*. Wiesbaden, Otto Harrassowitz, 1964 (8vo, ix + 160 S.). Preis: DM 26.—.

Das hier vorliegende Handbuch des Altpersischen ist die deutsche Übersetzung des ursprünglichen spanischen Werkes, das 1958 in der Reihe „Manuel de linguística indoeuropea“ erschienen ist. Für diese deutsche Übersetzung haben die beiden Bearbeiter sich die Bemerkungen der Rezensenten zu nutze machen und einen beträchtlich veränderten, erweiterten und verbesserten Text herstellen können. Das Buch beginnt mit einer Einleitung, worin behandelt werden: 1. Arisch und indogermanisch, Einwanderung der Iranier, früheste Geschichte, 2. Die Achaemeniden, ihre Stammtafel, 3. Ausdehnung des persischen Weltreiches, 4. Mazdaismus, Zarathustra, die alten Götter, Weltanschauung des Darius, Monatsnamen, 5. Verbreitung des Iranischen, iranische Dialekte, Avesta, 6. Das Medische und seine Unterscheidung vom Altpersischen, Dialektologie der Lautgruppen su und tr, 7. Das Mittelpersische (Pehlevi), das Neupersische, 8. Verbreitung der altpersischen Inschriften, 9. Literatur über das Altpersische. Der Grammatik vorangestellt ist ein kurzes Kapitel über die Schrift: Erfindung der ap. Keilschrift, Umschrift und Lautwerte, Entzifferung und Metrisches in den ap. Inschriften. Auf die Grammatik folgen dann Texte: erst altpersische Texte, sodann die Texte zweier Denkmäler aus der griechischen Überlieferung; schließlich ein Wörterverzeichnis und ein Abkürzungsverzeichnis. Zwei Karten bieten ein Überblick über die Einwanderung der Meder und Perser und das persische Weltreich.

Richard BRILLIANT, *Gesture and Rank in Roman Art*. The use of gestures to denote status in Roman sculpture and coinage. Copenhagen, Munksgaard, 1963 (4to, 238 pp., 479 fig.) = Memoirs of the Connecticut Academy of Arts & Sciences, Volume XIV, February 1963. Price: \$ 20.—.

This book describes the use of gestures to denote status in Roman art. Through the analysis of various compositions the author shows how the Roman artists made the identification of the principal per-

sonage and the distinctions of social standing explicit by the cunning manipulation of gestures. Gestures are the natural accompaniment of the expression of thought and emotion among all men. Their deliberate and intensive use by Roman artists in the iconography of status representations arises from the congruence of two peculiarly Roman traditions: rhetorical training and the Roman taste in the theater.

The author has divided his book into four parts: 1. Introduction, which describes the development of gestures as an artistic motif in the art of Greece and pre-Roman Italy and their adaption to a status iconography in the Roman Republic. 2. Experimentation, or the invention of types to represent the new Imperial condition from Augustus to Domitian. 3. Consolidation of the iconographic programs under the Emperors of the second century A.D. 4. Codification and the growing repetition of limited formulae in the Late Empire from Septimius Severus to Arcadius.

The many headless and armless togate or cuirass statues which are the anonymous legacy of Rome show that such sculpture have no life, no feeling for the marvellous pleasure in the body which animates Greek work, even when fragmentary. However, given the attributes of head and arms, the Roman statues, as the author is pointing out, gain both individuality and status, and begin to function. They become social presences having an ideological relationship with their contemporaries and a visual rapport with the observer. Dynastic propaganda and the evolving social structure of the Empire stimulated the development of status motifs and gave them wide currency in Roman sculpture and coinage.

Alexandre CIORANESCU, *Correspondance de Daniel Dēmétrius Philippides et de J.-D. Barbié du Bocage (1794-1819)*. Thessaloniki, Institute for Balkan Studies, 1965 (8vo, viii + 160 pages) = Institute for Balkan Studies Vol. 79.

Dans l'histoire de la littérature grecque et roumaine des derniers trois siècles on rencontre quelques noms qui appartiennent à l'une aussi bien qu'à l'autre. Ce sont eux qui ont mis leur cachet sur cette culture, gréco-roumaine. Une place à part parmi ces savants doit être réservée à Daniel Philippides, dont l'oeuvre a trait surtout à l'histoire culturelle grecque et roumaine, d'autant plus que c'est lui le parrain de la Roumounie, terme qui a consacré l'idée de l'unité nationale d'un peuple homogène, divisé pendant des siècles en deux Etats: la Valachie et la Moldavie.

L'oeuvre de Philippides intéresse surtout l'histoire culturelle de tous les peuples balkaniques, car il s'agit d'un pionnier des sciences positives sur les Balkans. Par ses traductions d'ouvrages scientifiques, il a donné vers la fin du 18e et le commencement du 19e siècle, des vrais cours de mathématiques supérieurs, d'astronomie, de chimie, de botanique, de géographie et de philosophie. Au commencement du XIXe siècle Philippides non seulement était au courant des nouvelles idées, mais il les a enseignées.

Alexandre Cioranescu, en publiant cette correspondance a rendu un grand service à l'histoire culturelle des Balkans et 'The Institute for Balkan Studies' à Thessaloniki peut, dans notre opinion, se féliciter de la publication du présent volume de documents d'un intérêt interbalkanique. Dans son Introduction (p. 1-15) l'éditeur nous donne un tableau si parfait et complet des idées et des personnages qui figurent dans cette correspondance que toute autre information ou commentaire serait superflus. L'auteur appartient au nombre d'intellectuels roumains en exil dispersés dans tous le monde, qui par leur talent, leur sérieuse préparation scientifique et par leur travail tenace, ont réussi à acquérir une renommée mondiale dans les lettres et dans les sciences, faisant honneur à leur nation.

George COEDÈS, *Angkor. An Introduction*. London, Oxford University Press, 1967 (12mo, viii + 116 pp., 23 ill., 2 maps, frontispiece). Price: 12/-.

The present work has been originally written in French and was first published in 1943 in Hanoi. A second, revised edition was published in France in 1947. The present translation has been made

by Emily Floyd Gardiner, who has lived in Saigon and has firsthand knowledge of Angkor. In this edition some cuts have been made and some passages have been condensed. For instance the history of the changing archaeological theories about Angkor, which are not of special interest to the general reader, has been left out. The book is not a tourist guide, but rather an introduction to the background of this ancient capital and the Khmer civilization and is designed to provide the ever-increasing number of English-speaking visitors with a brief summary of Angkor in its historical and religious setting.

Ananda COOMARASWAMY and Sister NIVEDITA, *Myths of the Hindus and Buddhists*. New York, Dover Publications inc., 1967 (8vo, xiv + 400 pp., 32 pls.). Price: \$ 2.50.

Gathered together in this single volume are the most important stories of Indian mythology, taken from the two great epic poems, the *Mahabharata* and the *Ramayana*, with additional tales from the puranas and vedas and from assorted narratives of Khrisna, Buddha, and Shiva. The stories range from the initial stages of mythology, when man viewed everything in the universe anthropomorphically, to the final stages when mythology had reached its maturity. They make accessible to Western readers the deeds of Rama and Sita, of the elephant-headed Ganesha, of the monkey deity Hanuman, of the golden deer Maricha, and many other stories.

Jean-Michel CROISELLE, *Les natures mortes campaniennes*. Répertoire descriptif des peintures de nature morte du Musée National de Naples, de Pompéi, Herculaneum et Stabies. Brussel-Berchem, Latomus, Revue d'Etudes Latines, 1965 (in-4, 126 pages, 12 planches en couleurs, 127 planches) = Collection Latomus, Vol. 76. Prix: Fb. 600.—.

Le terme de *Nature morte* est mal choisi pour l'objet qu'il désigne. C'est à peine si les expressions *still-life*, *Stilleben* ou *stilleven* sont meilleures. L'art de la nature morte est celui des choses immobiles: les objets saisis dans leur passivité offrent à loisir leurs détails à l'oeil, et permettent au spectateur de les savourer du regard.

Depuis déjà longtemps l'origine de la nature morte en tant que genre particulier est fixée à l'époque hellénistique et liée au Peiraios. Mais la genèse du genre a été longue et l'on trouve des éléments à caractère de nature morte, du VIIe au IIIe siècle, dans des ornements de vases et de tombes. Dans les tombes étrusques, il existe aussi des motifs de nature morte, par exemple dans la *Tomba dei Vasi dipinti* à Tarquinia etc. Dans la plupart de ces motifs, qui ne sont pas traités pour eux-mêmes mais entrent généralement dans un ensemble dont ils ne sont pas séparés, il faut sans doute voir des représentations d'objets votifs, et leur signification religieuse paraît profonde.

Il n'est guère douteux que les modèles des peintures de nature mortes campaniennes soient à chercher à l'époque de Peiraios, dans les tableaux où le symbolisme primitif nous paraît très affaibli. L'évolution du genre dans le cadre de la peinture romaine proprement dite est avant tout fonction du style de décoration des parois où viennent s'insérer les natures mortes. Dans le Ie style la nature morte peinte n'apparaît pas, mais avec le IIe style la nature morte s'introduit dans la peinture pariétale, s'intégrant à la décoration, qu'elle constitue ou non un tableau encadré.

Dans le IIIe style, qui rompt avec les tendances illusionnistes et réalistes du second (H. G. Beyen, *Die Pompejanische Wanddekoration*, 2 vols, Den Haag, 1938 et 1960), et recherche avant tout l'élégance et la sobriété, on assiste à une régression assez nette de la nature morte proprement dite. Le IVe style, dont les récents travaux de K. Schefold (*Pompejanische Malerei*, Basel 1952; *Die Wände Pompejis*, Berlin 1957; *Vergessenes Pompeji*, Berlin-München 1962) montrent la complexité, renoue avec le second par l'intérêt qu'il porte à la nature morte: les *Xenia* encadrés foisonnent et leur disposition par rapport à l'ensemble d'une paroi est très variable, depuis les petits tableaux situés à des places secondaires et dont la composition est généralement simple, jusqu'aux tableaux plus importants, au centre de panneaux ou en haut des parois.

Le répertoire de l'auteur contient 340 objets, bien illustrés dans 139

planches, dont 12 sont en couleurs. La bibliographie compte 31 titres; est elle très précise.

Oliver DAVIES, *West Africa before the Europeans*. Archaeology and Prehistory. London, Methuen & Co Ltd., 1967 (8vo, xx + 364 pp., 50 pls., 115 figs.) = Methuen's Handbook's of Archaeology. Price: 84 s.

This book covers the whole range of West African archaeology to the arrival of the Portuguese on the Guinea coast. Parts of this territory are very ill-explored, and emphasis is accordingly laid on the better-known regions: Ghana (mostly investigated by the author), Nigeria (patchily known), the middle Niger valley and Western Senegal (explored by the Institut français d'Afrique noire). There are two introductory chapters on the geographical background and the chronological frame. Subsequent chapters deal with the palaeolithic, neolithic and early iron ages, and the book ends with a brief account of the protohistoric period.

Gerhard DEBUS, *Schalom Israel*. Tagebuch einer Reise. Gütersloh, Gütersloher Verlagshaus Gerd. Mohn, 1967 (8vo, 200 S., 24 Tafeln). Preis: DM 14.80.

Ein Deutscher kommt nach Israel — das ist das Thema dieses Buches. Und zwar kommt er weniger, um das Land, als um die Leute kennenzulernen. Der Verfasser zeichnet Porträts von Menschen, wie sie ihm in Israel begegneten. Die Skizzen und Szenen, in denen uns der Autor erlebtes Leben nahebringt, erweisen ihn als einen Schriftsteller, dessen Leistung auch literarisch bemerkenswert ist.

Ferdinand DEXINGER, *Sturz der Göttersöhne oder Engel vor der Sintflut?* Versuch eines Neuverständnisses von Genesis 6, 2-4, unter Berücksichtigung der religionsvergleichenden und exegetischen Methoden. Wien, Verlag Herder, 1966 (8vo, 140 S.) = Wiener Beiträge zur Theologie, Band XIII. Preis: S. 76.—; DM/sfr. 12.30.

Schon seit Anfang des Christentums ist der Text Genesis 6, 2 ein *crux interpretum*, in dem die Rede ist von „Göttersöhnen“, die zu den Töchtern der Menschen gingen, welche dann Kinder gebären. Dieses schon vielfach behandelte Problem gewann durch die Textfunde von Ras-Schamra und Qumran neue Aspekte, die der Verfasser unter Einarbeitung der neutestamentlichen, rabbinischen und patristischen Exegese beleuchtet.

Diese biblisch-altorientalische Studie über Genesis 6, 2 zeigt, dass die „Gottessöhne“, die zu den Töchtern der Menschen gingen, als sagenhafte Heroengestalten und keinesfalls als Engel aufzufassen sind.

Wolfram EBERHARD, *Settlement and Social Change in Asia*. London, Hongkong University Press, Oxford University Press, 1967 (8vo, xiv + 492 pp., 31 pls.) = Collected Papers, I. Price: 75/-.

This is the first volume of the six planned by the author to contain his collected papers. In it he deals with several problems of settlement and social changes in Asia. These papers are the result of long years of research in China, Japan, Korea, Pakistan, Afghanistan and Turkey. In the opening portion the author deals with land tenure and the basic concepts of 'land' and 'tenure'. The parts II, III, IV and V are for the greater part with China. Part II (p. 9-27) describes the growth of Chinese Civilization, part III (28-69) deals with the family, city and industry, Part IV (p. 70-135) discusses the problems of settlement in medieval China, and part V (p. 136-278) deals with settlement and development in Modern South China and Korea. In part VI the author turns to the Near East where he considers the dominant role of cattle breeding nomadic tribes in early times, and also in various instances of their recent settlement.

Michael EDWARDES, *The West in Asia, 1850-1914*. London, B. T. Batsford Ltd., 1967 (8vo, 216 pp., 7 maps). Price: 42 s.

Since the early sixteenth century Asia had been in continuous contact with the West; but the rate of conquest was slow. From the mid-nineteenth century, however, the impact of the West became intense and abrasive: in nearly every Asian country the ruling élite was either superseded by an imperial power or was turned into a front for its colonial administration. The present book studies the overseas expansion primarily, though not exclusively, from a European standpoint. The motives for European expansion reveal themselves as complex: whereas the British flag certainly followed trade, France's desire for Empire was more cultural and religious, and the Russian penetration into Asia primarily political and strategic. The imperialists themselves did not consciously separate financial motives from political aims or cultural convictions. The actual profitability of imperialism for the West — as well as its corresponding cost to the East — is a question which is carefully analysed.

ERETZ-ISRAEL, Archaeological, Historical and Geographical Studies, Volume 8: *E. L. Sukenik Memorial Volume* (1889-1953). Editors: N. Avigad, M. Avi-Yonah, H. Z. Hirschberg, B. Mazar. Jerusalem, Israel Exploration Society, 1967 (4to, xii + 79 pp. English text, 18 pls., 328 pp. Hebrew text, 46 pls.).

This eighth volume of Eretz-Israel is dedicated to the memory of E. L. Sukenik, who was the first teacher of Archaeology at the Hebrew University, and who founded and headed its Department of Archaeology. The volume contains the following articles in English, French and Italian; E. L. Sukenik — in Memoriam: R. D. Barnett, Layard's Nimrud Bronzes and their Inscriptions; Y. Yadin, A Note on the Nimrud Bronze Bowls; F. M. Cross Jr., The Origin and Early Evolution of the Alphabet; A. Dupont-Sommer, *Lumières nouvelles sur l'arrière-plan historique des écrits de Qumran*; N. Glueck, Nabatean Symbols of Immortality; H. M. Orlinski, "Israel" in Isa XLIX, 3: A Problem in the Methodology of Textual Criticism; J. Perrot, Les Ossuaires de Ben Shemen; V. Tusa, La Question Fenicio-Punica in Sicilia; G. E. Wright, The Provinces of Solomon. This section is closed with English summaries of the articles in Hebrew.

The Hebrew section opens with an obituary by B. Mazar: The Late E. L. Sukenik. N. Avigad: E. L. Sukenik — The Man and his Work; N. Tur-Sinai, Remembrances of E. L. Sukenik; Y. Yadin, A Biography of E. L. Sukenik; U. Ben-Horin, Bibliography of the Writings of E. L. Sukenik.

The Hebrew section counts 37 articles, which are enumerated hereafter: Y. Yadin, The Ben Sira Scroll from Masada; H. J. Polotsky, Three Greek Documents from the Family Archive of Babatha; D. Flusser, The *Pesher* of Isaiah and the Twelve Apostles; J. Licht, The Doctrine of "Times" according to the Sect of Qumran and other "Computers of Seasons"; J. Liver, The "Sons of Zadok the Priest" in the Dead Sea Sect; A. Hurwitz, The Language and Date of Psalm 151 from Qumran; M. Stekelis, Traces of Chalcolithic Culture; M. Prausnitz, A Krater Akhziv — The Canaanite "Sefel"; Ruth Amiran, A Note on Figurines with "Disks"; Y. Aharoni, Seals of Royal Functionaries from Arad; J. Kaplan, A Mausoleum at Kfar Giladi; A. Eitan, A Sarcophagus and an Ornamental Arch from the Mausoleum at Rosh Ha'ayin; N. Avigad, Jewish Rock-Cut Tombs in Jerusalem and in the Judean Hill-Country; M. Avi-Yonah, The Leda Coffin from Beth She'arim; N. Zori, The Ancient Synagogue at Beth-Shean; D. Barag, Brick Stamp-Impressions of the *Legio X Fretensis*; M. Dothan, The Aramaic Inscription from the Synagogue of Severus at Hamat Tiberias; L. Y. Rahmani, Jewish Tombs in the Romema Quarter of Jerusalem; A. Negev, The Chronology of the Seven-Branded Menorah; S. Yeivin, Additional Note on the Early Relations between Canaan and Egypt; B. Mazar, The Middle Bronze Age in Palestine; A. Malamat, Prophetic Revelations in New Documents from Mari and the Bible; H. Tadmor, Fragments of a Stele of Sargon II from the Excavations of Ashdod; A. Shaffer, The Mesopotamian Background of Lamentations 4 : 9-12; C. Rabin, Og; S. Abramsky, The House of Rechab; S. Talmon, The list of Cities of Simeon; Z. Kallai, The Biblical Geography of Flavius Josephus; E. Y. Kutscher, *נכד* and its Cognates; J. Brand, Gader; S. Applebaum, The Agrarian

Question and the Revolt of Bar Kokhba; S. D. Goitein, Documents from Damascus and Tyre concerning Buildings belonging to Jews; H. Beinart, Two *Shalom al Israel* Inscriptions from Spain; H. Z. Hirschberg, The Fish in the Mosaics of the Synagogue at Naro; D. Davidovitch, The Four-Pier Synagogue in Poland; A. Kindler, The Mint at Tyre — The Major Source of Silver Coins in Ancient Palestine; J. Meyshan, What is a Prutah? The volume is closed with Hebrew summaries of the articles in the Non-Hebrew section.

W. Y. EVANS-WENTZ, *Tibetan Yoga and Secret Doctrines*. New York, Oxford University Press, 1967 (8vo, xlv + 389 pp., viii pls., frontispiece). Price: \$ 2.50.

Seven authentic Tibetan yoga texts, almost unknown to the occidental world until their first publication in English in 1935, are now available in this cheap edition. This volume contains some of the principle meditations used by illustrious Hindu and Tibetan *gurus* and philosophers through the ages in attaining Right Knowledge and Enlightenment. The editor, whose inquiry and research extended through more than fifteen years in the Orient, spent much time as a pupil of Hindu sages and Buddhist lamas. He has included a body of orally transmitted tradition and teachings received at first hand. These will be of particular interest to anthropologists and psychologists, and to students of comparative religion and practically applied *Mahayana* Yoga. Special commentaries precede each carefully rendered text, and a comprehensive preface contrasts the tenets of Buddhism with European concepts of religion, philosophy, and science.

L. FEKETE und Gy. KALDY-NAGY, *Rechnungsbücher türkischer Finanzstellen in Buda (Ofen)*. Budapest, Akadémiai Kiadó, 1963 (8vo, 840 Seiten, davon 684 türkischer Text, mit Einleitung und ausführlicher Zusammenfassung in deutscher Sprache, 8 Faksimiles). Preis: Ganzleinen DM 78.—.

Dieses Werk, das der Verlag der Ungarischen Akademie der Wissenschaften in Budapest, mit Rücksicht auf die Bedeutung des bearbeiteten Materials und mit Bedacht darauf es auch den ausländischen Fachleuten zugänglich zu machen, mit einer Einleitung und einer ausführlichen Zusammenfassung in deutscher Sprache herausgegeben hat, besteht aus zwei grossen Abschnitten. Der erste enthält das Zollbuch der türkischen Zollstelle in Ofen, der andere das Kassenbuch der türkischen Finanzverwaltung in Ofen. Beide Quellen wurden nach den im Titel angegebenen Jahren mit ihrem vollständigen und genauen türkischen Wortlaut veröffentlicht.

Ofen (Buda) und Pest kamen 1541 unter türkischer Herrschaft. Das mittelalterliche Ofen war bis zum Jahre 1541 Sitz des Königs und Mittelpunkt eines grösseren Reiches; es war Sammelplatz und Verteilungspunkt der Waren, die aus den Ländern der ungarischen Krone ausgeführt, und aus dem Ausland nach Ungarn eingeführt wurden. Mit der ständigen türkischen Besetzung Ofens blieb zwar seine Lage als natürliches Verkehrszentrum erhalten, doch änderten sich die Handelsbeziehungen der Stadt. 1541 wurde Ofen zu einem Hafen des Osmanischen Reiches, dessen Grenzen bis nach Äthiopien, Persien und Nord-Afrika reichten, dessen wirtschaftliches Leben durch ein neues Recht, durch neue Gesetze geregelt war, so wie in den entferntesten Gebieten dieses Reiches. Ofen war in diesem Reich nur eine Grenzfestung und Mittelpunkt einer Provinz, wo Feinde zusammenstießen. Das türkisch besetzte Ofen wurde zwar nicht der Gesamtheit des neuen Reiches, sondern nur von einigen benachbarten Provinzen genährt, während der Warenhandlung eine andere Färbung und eine andere Prägung erhielten als früher.

Die beiden Verf. haben in diesem Buch die Entstehung dieser neuen Wirtschaftslage auf Grund der einschlägigen Belege, an Hand der zeitgenössischen amtlichen Aufzeichnungen, nämlich der Rechnungsbücher der türkischen Handelskammer nachgegangen, wobei man angefangen hat mit der untersten Stufe der Rechnungslegung. In den Tag für Tag vorgenommenen Eintragungen führt das Zollbuch die Lieferanten, die von ihnen eingeführten verschiedenen Waren, ihre Menge und den erhobenen Zoll an. Auch im Kassenbuch der Finanzverwaltung sind die Einnahmen und Ausgaben nach Tageseintragungen postenweise vermerkt. Die beiden Rechnungsbücher bilden somit

eine reiche Quelle zum Studium des Ofner Wirtschaftslebens in der Türkenzeit und ermöglichen einen guten Einblick in Details des damaligen Lebens in Ungarn. In dieser Quellenveröffentlichung werden viele bisher entbehnte Unterlagen über Gewerbe und Handel, Finanzgebarung und Steuerwesen, Verwaltung und Demographie während der ersten drei Jahrzehnten der Türkenherrschaft in Ungarn zum ersten Mal der Geschichtswissenschaft bekannt gemacht. Historiker und Philologen werden aus diesem Werke grossen Nutzen ziehen.

FESTSCHRIFT für Jost Trier zum 70. Geburtstag, herausgegeben von William Foerste und Karl Heinz Borck. Köln, Böhlau-Verlag, 1964 (8vo, viii und 496 Seiten, 1 Titelbild). Preis: Leinen DM 64.—.

Dieses schöne Buch ist die Festschrift, die herausgegeben wurde zum 70. Geburtstag von Jost Trier, der seit 1932 den germanistischen Lehrstuhl in Münster inne hat. Im Vorwort wird der Jubilar von den Herausgebern charakterisiert: „Es ist nun für Ihre Art zu denken sehr charakteristisch, dass Ihre Untersuchungen zur Wort- und Sachgeschichte des Fürstes Sie unmittelbar zur altsächsischen Irminsul, zur Stellung des Zauns im Denken der Vorzeit, zu Hegung, Spiel, Tanz und Rhythmus führten. ... Sie haben uns gezeigt, dass die Sachen vielfach nicht nach Ihrem Aussehen, sondern nach ihrem strukturellen Ort, nach ihrer 'gerüstlichen Partnerschaft' benannt wurden. Was diese neue Sehweise, deren innerer Zusammenhang mit ihrer Feldforschung auf der Hand liegt, für die Wortkunde bedeutet, lassen Ihre etymologischen Untersuchungen der fünfziger und sechziger Jahre über drei für die Vorzeit so wichtige Arbeitsbereiche wie Fachwerkbau, Niederwaldwirtschaft und Futterlaubgewinnung aufs schönste erkennen.

Die Festschrift enthält 20 Beiträge von Kollegen und Freunden aus dem Gebiete der Germanistik, sowie ein Verzeichnis der Schriften des Jubilars. Ein schönes Buch, dessen gediegene Inhalt die Wissenschaft der Germanistik sicher fördern wird.

FESTSCHRIFT LEOPOLD G. SCHEIDL zum 60. Geburtstag, 1. Teil, im Auftrage des Vorstandes der Österreichischen Gesellschaft für Wirtschaftsraumforschung herausgegeben von Heinz Baumgartner, Lothar Beckel, Hans Fischer, Ferdinand Mayer und Franz Zwittkovits. Wien, Verlag Ferdinand Berger & Söhne, 1965 (8vo, viii und 395 Seiten, 4 Tafeln, 15 Abb., 21 Karten und Skizzen) = Wiener Geographische Schriften, Band 18-23. Preis: ÖS. 300.—.

Sinn und Zweck der hier vorliegenden Festschrift anlässlich des Geburtstages von Prof. Dr. Leopold G. Scheidl, ist diesem Gelehrten alles Ehrende und Ermutigende zu widmen, wie sein Kollege K. Skowronnek, in Namen der Redaktion, im Vorwort ausführt. Fachkollegen, die der Jubilar im In- und Ausland auf seinen zahlreichen Studien- und Forschungsreisen in Europa und übersee als Freunde gewonnen hat, Wissenschaftler, mit denen er in nationalen und internationalen Kommissionen zusammenarbeitet, sowie seine engeren Mitarbeiter haben für diese Festschrift, die leider nicht gebunden zu Verfügung gestellt wird, Beiträge geliefert, in denen das weite Feld der Tätigkeit und Forschungsarbeit des Jubilars umrissen erscheint.

Die Arbeiten reichen thematisch von der allgemeinen Geographie bis zur Länderkunde und von der Schulgeographie über die Kartographie bis zur Kultur- und namentlich Wirtschaftsgeographie. Diese 36 Arbeiten lassen erkennen, dass Leopold Scheidls Platz in der Wissenschaft nicht allein in der Forschungsarbeit im engeren Raum, sondern auch in der weiten Welt erblickt wird.

FIKRUN WA FANN. Zeitschrift für die Arabisch sprechende Welt. Hamburg, Übersee-Verlag, 1963 und Fortsetz. (4to, ca. 100 S. pro Lieferung). Abonnementspreis: DM 10.—.

Aufgabe dieser Zeitschrift ist, wie die Schriftleitung (Herausgeber Albert Theile) es formuliert, anzuregen, zu vermitteln, geistige

Brücken zu schlagen. *Fikrun Wa Fan* wird vorläufig zweimal pro Jahr erscheinen und hat sich dem schöpferischen Geist verschrieben, seiner versöhnenden, die Menschen verbindenden Macht. Sie knüpft an jene Werte der Vergangenheit an, die sich bewährt haben. Das Schwergewicht liegt indes auf der Gegenwart, bei den praktischen Fragen, die sie stellt und für die in der Zeitschrift eine Antwort gesucht wird.

Der Herausgeber zeigt daraufhin, dass man jetzt viel das Wort 'Partnerschaft' hört. *Fikrun Wa Fan* hat aber nur Sinn und Bestand, wenn sie im Geistigen beginnt, im Geistigen verankert bleibt. Sie hat Beiträge in arabischer, deutscher und englischer Sprache und ist dazu reich illustriert, sogar mit Farbtafeln. Wir möchten bemerken, dass es besser wäre den Inhalt etwas zu ordnen in Rubriken. Auch diese Zeitschrift ist wieder ein Zeichen dafür, dass es gelingen kann eine Tradition fruchtbaren geistigen Austausches zwischen Orient und Okzident anzuknüpfen, wie das u.E. der schönen österreichischen Revue *Bustan*, in so hohem und mehr wissenschaftlichen Masse seit verschiedenen Jahren gelungen ist.

Wolfdietrich FISCHER, *Farb- und Formbezeichnungen in der Sprache der altarabischen Dichtung. Untersuchungen zur Wortbedeutung und zur Wortbildung*. Wiesbaden, Otto Harrassowitz Verlag, 1965 (8vo, xxiv + 448 S.). Preis: DM 76.—.

In sehr eingehenden Einzeluntersuchungen hat W. Fischer klar dargelegt, dass bei den Farb- und Formbezeichnungen des Nominalschemas *af'alu* der Ableitungsvorgang und die Bedeutungsentwicklung sich in den meisten Fällen bis in alle Details verfolgen und verstehen lässt. „Sieht man von denjenigen *af'al*-Adjektiven ab, die semantisch gesehen die Nachfolger älterer bedeutungsgleicher Adjektive darstellen, bei denen also kein primärer Ableitungsvorgang beobachtet werden kann, so ergibt sich für diejenigen *af'al*-Adjektive, die ihre Entstehung einer primären Ableitung verdanken die folgende Beobachtung: Die Ableitungsbasis ist Benennung eines Gegenstandes, eines Wesens oder einer Situation, deren Erscheinungsbild die semantische Grundlage des abgeleiteten *af'al*-Adjektivs liefert“. Das *af'al*-Adjektiv hält somit eine Eigenschaft oder einen Komplex von Eigenschaften, des zugrundeliegenden Erscheinungsbildes merkmalsfest. Sie bilden die primären Bezeichnungsmerkmale der abgeleiteten Form- oder Farbbezeichnung. Fischer demonstriert seine These an den folgenden Beispielen: *Abyad* 'weiss, hell strahlend' fixiert das strahlend weisse Aussehen des Eies (*ba'id*). *Ah'zar* 'kleine, zusammengekniffene Augen habend' fixiert das typische Aussehen des Schweinsauges (*hinzir* 'Schwein'). *as'bah* 'gelbrot, orange' fixiert die Färbung des Morgenroths (*subh*). *asma'* 'kegelförmig spitz' fixiert die Form des Dachs eines Rundzelts (*sauma'a*). *aklaf* 'runzelig' fixiert das runzelig verzerrte Aussehen des Gesichts bei einem Hengst im Erregungszustand (*karafa*).

Wenn man die Eigenschaften betrachtet, die durch die einzelnen Form- und Farbbezeichnungen merkmalsfest fixiert werden, so fällt auf, dass die Formeigenschaften der Erscheinungsbilder sehr genau und in feinen Unterscheidungen aufgefasst werden, während im Gegensatz dazu die Farbeigenschaften nur sehr grob und summarisch fixiert sind. Ein grosser Teil der sog. Farbbezeichnungen erweist sich bei näherem Zusehen als Formbezeichnung, bei der die Farbigkeit nur sekundär merkmalsfest ist.

Diese Untersuchung der altarabischen Farbwörter hat ergeben, dass bei der Fixierung der farbigen Erscheinungswelt die Helligkeitswerte gegenüber den Farbwerten im Vordergrund stehen. Im eigentlichen Bereich der Farbigkeit werden nur drei Grundfarben unterschieden: 1. Grün-Blau = Dunkelfarbigkeit (*ah'dar*), 2. Rot-Braun (*ah'mar*), 3. Gelb-Braun (*as'far*).

Frederick W. FREY, *The Turkish Political Elite*. Cambridge, Mass., Massachusetts Institute of Technology, 1965 (8vo, xxvi und 483 pp., 42 ill., 64 tables, 1 map). Price: \$ 12.50.

The present volume deals with one of the republican movements after World War I, that shares some characteristics with the other transformations in history after that war, but exhibits an essential character of its own. Just as the Ottoman Turks were distinctive among the

imperial dynasties, so the Republican Turks were distinctive among the revolutionary elites. The geographical position and the religious background caused that late Ottoman Empire was an Asian empire, with only (in 1914) the tiny Thracian hinterland of its Istanbul capital, technically recognized as European. But Republican Turkey, with its Ankara capital deep in the Anatolian steppe, has obliged the United Nations to recognize it as a European nation. Republican Turkey thus became the only Islamic country in Europe to have changed its continental identity.

This achievement is due to the elite of the Turkish Republic. Born in the post-1918 demise of imperial dynasties and the subsequent upsurge of revolutionary elites, the Republican Turks have been both ideological and coercive. But their ideology was liberal and their coercion was minimal. The author is pointing out that Kemal Atatürk was the nearest approximation to a genius of modernization that nation had seen in this century. Kemalism dealt with the behavior of persons (fez and language), not the attributes of social classes (proletarians and capitalists). Kemalism diminished the terrifying gendarmerie and increased the power of the individual voter. In our opinion Frey's study of this remarkable elite provides the first comprehensive, empirical, and systematic account of its recruitment and composition. It is a welcome addition to the literature and a model of conceptual and methodological sophistication in empirical research. All Turkish revolts to date, including the Young Turks, the Atatürk revolution, and the Gentle Coup of May 27, 1960, have been engineered by intellectual and official cadres.

So this account of the Turkish elite provides an invaluable summary of political changes that modified the shaping and sharing of power inside Turkey. The author is showing how the political leaders were able to consolidate an inner and outer position of strength by blending indigenous patterns with particular innovations selected from the capitalist and socialist systems.

Chater Bosayley A. GALIL, *An Outline History of the Nile Valley Sudan. The Republic of the Sudan*. Cairo. The Arab Bookshop, 1966/7 (8vo, xvii + 309 pp.) = Sudan Historical Studies. Price: \$ 10.00.

The main problem leading to the present investigation has been the rise of the Fung dynasty who came from the coast of Africa in the late seventh century and who later established their rule in the valley of the Blue Nile, which rule was to last till the early years of the nineteenth century.

It was thus necessary for the author to extend his investigations over a long period of time and a large area. His investigations begin with the first footsteps of the Arabs, since the rise of Islam, on the coasts of the Indian Ocean, the Gulf of Aden and the Red Sea, and their subsequent penetrations mainly to the central Nile Valley.

The area extends from the lake plateau and the land of Zing (East Africa), Somali, Ethiopian, Eritrean and the north east regions of the Congo Basin to the regions of Chad, Oubangi and Chari in the west and to the far north.

The introductions to the first edition of this study in 1954 and the second edition laying before us, are in both Arabic and English. The text of the book is in Arabic.

GRECI E ITALICI IN MAGNA GRECIA, Atti del primo convegno di studi sulla Magna Grecia, Taranto, 4-8 novembre 1961. L'Arte Tipografica Napoli, 1962 (in-8, 316 pp., pls.).

Depuis l'automne de 1961, les savants qui s'intéressent à la culture de la Magna Graecia aiment à se réunir annuellement à Tarante afin d'échanger leurs idées sur le développement de l'art grec aussi bien que sur celui de l'art local de cette région et dans le but de faire savoir le résultat des dernières trouvailles d'importance. Dès le début, l'initiative a eu un grand succès.

La première assemblée, dont le livre mentionné ci-dessus fait connaître les actes, fut consacré au sujet "Greci e Italici in Magna Grecia". On y trouve, réunis selon les sessions consécutives, les textes des conférences de A. Maiuri et de M. E. Migliorini, intitulées *Greci e Italici nella Magna Grecia* et *L'ambiente geografico di Magna Grecia*, puis de MM. L. Bernabò Bera et M. Pallottino sur *Il neolitico e la prima*

civiltà dei metalli et sur *Problemi di protostoria italica nel Mezzogiorno*, enfin de MM. G. Devoto et G. Pugliese Carratelli sur *Due millenni di storia linguistica italo-greca* et sur *Prime fasi della colonizzazione greca in Italia*; chaque fois le texte est suivi du texte des discussions que les conférences ont suscitées.

La quatrième session a été réservée à la documentation archéologique, D. Mustilli ayant parlé sur les trouvailles en Campanie et MM. N. Napoli, A. de Franciscis et N. Degrassi sur les trouvailles en Lucanie, en Calabrie et en Apulie; quelques planches représentent des objets, mentionnés dans le texte. A la fin, une liste des participants et un index ont été ajoutés. La publication est rédigée avec le plus grand soin. Sans aucun doute, elle est utile à tous ceux qui s'intéressent au sujet.

A. GUILLAUME, *The Life of Muhammad*. A translation of Ishaq's Sirat Rasul Allah. Lahore, Karachi, Dacca, Pakistan Branch of the Oxford University Press, 1967 (8vo, xlviii + 813 pp.). Price: paper 40 s., cloth 90 s.

This is the second edition of A. Guillaume's translation of the *Sirat Rasul Allah*, which was published first in 1955, and which was reviewed in these columns in BiOr XIV (1957), 2, p. 97-99 by A. Dietrich. It has been reproduced by offset and no corrections or changes have been entered into the text. However, the wishes uttered upon the publishing of the first edition were mainly concerned with minor points, which did not detract from the enormous value of this translation. It is with this in mind that we heartily welcome this reprint edition, which is the more welcome now Al Waqidi's *Kitab al-Maghazi* has been edited and is awaiting translation (*The Kitab al-Maghazi of Al-Waqidi*, edited by Marsden Jones, Oxford 1966). The price difference between the paper edition and the cloth-bound one is unprecedented. Moreover, the binding is not of the best quality.

Yusuf al-HAKIM, *Beirut wa Lubnān fi 'ahd Al 'Uthmān* (Beirut and Lebanon in the Time of the Ottomans). Beyrouth, Imprimerie Catholique, 1964 (8vo, 328 pp., 1 portrait of the author) = Texts and Studies, 26.

Yusuf al-Hakim was nominated chamberlain to the Turkish Governor of Lebanon, Ohanes Pasha Quyumjan in the beginning of 1913 and could gain a good insight in state matters because of his own function as well as because of his close contacts with state officials.

He divided his book into three parts, the first of which deals with the Ottoman invasion into Lebanon in 1516 and the subsequent history till the beginning of the first world war. In this part the author further discusses the Ottoman system of government and the political and social life of the population during that period. The second part deals with the first world war till the end of the independence of Lebanon end September 1915, when the first Ottoman Mutasarrif, Ali Munif Bek, was nominated. The third part deals with: a. the reign of terror of Jamal Pasha, Commander of the Army and plenipotentiary for the whole area of Syria from the borders of Anatolia in the North till the borders of Egypt and the Arabian Peninsula in the South, and b. the administration of the Mutasarrifin till the evacuation of the Ottoman troops and the occupation by the British-French troops in October 1918.

N. G. L. HAMMOND, *A History of Greece to 322 B.C.* Oxford, Clarendon Press, 1967, second edition (8vo, xxiv and 691 pp., 12 plates, 34 figures, 1 tailpiece, 8 appendixes). Price: 50 s.

This book has been written after careful consideration of the original sources on which our knowledge of Greek history is based. Dr. Hammond's history of Greece, who is professor of Greek in the University of Bristol, was first published in 1959 and reprinted with minor corrections in 1963. The second edition was printed from corrected

sheets of the first edition. In his Preface the author is indicating the main changes in the 2nd edition. He has rewritten entirely the opening part of Chapter I and the first two sections of Chapter II of Book I in the light of recent excavations and interpretations, with which the author's work as an editor of the revised Cambridge Ancient History I-II has kept him in touch. In the meantime he has given a fuller account of the excavations reports on the tumulus burials in his book on *Epirus. The Geography, the Ancient Remains, the History, and the Topography of Epirus and adjacent areas* (Oxford, Clarendon Press, 1967). Dr. Hammond made other changes in his account of the origins of the Athenian Alliance in sections 1 and 2 of Chapter V in Book III. A new section on the cylinder seals found at Thebes is added to Appendix 2. Otherwise the changes are small.

Dr. Hammond's book gives the general reader and the scholar alike a modern interpretation of Greek ideas, culture, and actions. Reference is made throughout to the sources of our knowledge. The general reader can therefore turn to the original material, which is often available in photograph and translation. In our opinion one of most accurate books on the history of Greece in ancient times.

Olaf HANSEN, *Mittelpersisches Lesebuch*. Berlin, Walter de Gruyter & Co., 1963 (8vo, vii + 97 S.). Preis: DM 32.—.

Das hier vorliegende *Mittelpersische Lesebuch* soll in das Studium der mittelpersischen Handschriften der zoroastrischen und christlichen Literatur an Hand von Faksimilewiedergaben und beigefügter Transliteration in lateinischen Zeichen einführen, wobei jede Unregelmäßigkeit der einzelnen wiedergegebenen Handschriften vom Herausgeber berücksichtigt und ohne Normalisierung in die Transliteration aufgenommen wurde.

Der Nachdruck dieses Lesebuchs liegt in der Darbietung des handschriftlichen Materials, wodurch der Student in die Eigentümlichkeiten der mittelpersischen Schrift und in die Schwankungen mittelpersischer Orthographie eingeführt werden soll. Da diese Erscheinungen sich leichter einprägen, wenn man sie im Satzzusammenhang vorgelegt bekommt, hat den Herausgeber dazu geführt, solche einzelnen Textstücke zum Studium vorzulegen.

HISTORY OF THE SECOND WORLD WAR: THE MEDITERRANEAN AND THE MIDDLE EAST, Vol. IV: *The Destruction of the Axis Forces in Africa* by Major-General I. S. O. Playfair and Brigadier C. J. C. Molony with Captain F. C. Flynn, R.N. and Group Captain T. P. Cleave, C.B.E. London, Her Majesty's Stationery Office, 1966 (8vo, xviii + 556 pp., 44 photographs, 40 maps). Price: 90 s.

This is the fourth volume in a series of six on the war in the Mediterranean and the Middle East. This volume is devoted to the development of the war from the preparation for the battle of el-Alamein in October 1942 till May 1943 when the Allied forces can name themselves masters of the North African Shores. The first three chapters describe the preparations and the actual battle at el-Alamein. Chapter four describes the pursuit of the axis forces to el-Agheila. Chapters V-VII describe the operation "Torch", which is the code-word for the Allied landings on the Coast of North West Africa. The description starts with an account of the decision to adopt the Torch plan, how this plan had come into being, the preparations for its execution, the first moves and the enemy's intelligence. Apart from the actual landings also the attitude of the French once the landings had started is discussed. Chapter VIII is devoted to the battle of Malta, chapter IX gives an account of the Eastern Forces marching to Tripoli. Chapter X narrates the war at sea January and February and in chapter XI the Casablanca Conference and the fighting in Tunisia during January 1943 is described. Chapters XII-XVII give insight in the operations of the Allied forces from February 1943 till May 15th, 1943. There are forty maps on which the development of the various

actions is clearly shown, as well as fortyfour photographs which give sometimes good impressions of the battle-scene and its geographical peculiarities. There are twelve appendixes which inform about the principal commanders and Staff officers in the area, both on the Allied and on the Axis side, messages between Hitler and Rommel and the Italian Supreme Command from 2-4 November 1942, types of landingships and crafts, strength of the opposing fleet, etc., ending with a list of operational Code names. The volume is closed with a comprehensive index.

Herbert HOFFMANN, Patricia F. DAVIDSON, *Greek Gold, Jewelry from the Age of Alexander*. Herausgegeben von Axel von Saldern. Brooklyn, N.Y., The Brooklyn Museum, 1965 (8vo, xii und 320 Seiten, 138 Abb., 8 Farbbabb., 1 map). Price: Leinen DM 49.80.

Im Jahre 1965 veranstalteten drei amerikanischen Museen (Museum of Fine Arts, Boston; The Brooklyn Museum, New York; Virginia Museum, Richmond) die erste umfassende Ausstellung hellenistischer Goldschmiedekunst. Der Katalog dieser Ausstellung zeigt weltberühmte, wie kaum bekannte, Kleinodien, die in den USA zur Schau kamen. Obwohl das Louvre in Paris und die Antikensammlungen in Berlin und München, sowie auch Privatsammler aus Europa und den Vereinigten Staaten mit Leihgaben zur Ausstellung beigetragen haben, werden Dreiviertel der Katalogstücke zum ersten Male in diesem Katalog veröffentlicht.

Der hervorragend ausgestattete Katalog in englischer Sprache enthält neben eingehende Beschreibungen von allen Stücken hervorragende Reproduktionen, während Detailaufnahmen die Gesamtansichten ergänzen und so ein zutreffendes Bild von den Meisterwerken antiker Goldschmiede bieten. Nach einem Vorwort von Thomas S. Buechner, dem Direktor des Brooklyn Museum, gibt Herbert Hoffmann eine knapp gefasste (S. 1-16) historische Einleitung zum Thema, in der er die Rolle des Goldes in der Blütezeit des Alexanderreiches schildert, verdeutlicht von einer Tabelle „Stylistic Cross-references to dated Jewelry Finds“. Patricia Davidson gibt dann im zweiten Teil der Einleitung eine technische Einführung, wobei die Herstellung des antiken Schmuckes erörtert wird (S. 18-49). Der eigentliche Katalog ist verteilt in den folgenden Kapiteln: Diadems und wreaths, Earrings, Necklaces, Bracelets and armbands, Pins, brooches and fibulas, Belts, Thigh-bands, Medallion-discs, Pendants, Finger-rings, Treasure from Amphipolis, Treasure from Tarentum, Treasure from Palaioastron, Ears of wheat. Der Katalog enthält eine nützliche und ausführliche Bibliographie von Monographien, sowie ein Index. Der Katalog wird in Europa vertrieben vom Verlag Philipp von Zabern in Mainz.

Cor HUISMAN, *Modern Egypte*. Amsterdam, Kosmos, 1967 (8vo, 191 pp., xvi pls.).

The subtitle of Cor Huisman's *Modern Egypte*, runs as follows: Examination and Analysis of Contemporary Egypt. This means that the author not only wants to speak about modern industrial, technical, educational and social development in Egypt, but also about the political situation of to-day: The relation with the Arab countries and the predominating situation of conflict with the State of Israel ever since its creation in 1948.

The author is a professional journalist, who spent much time in the countries of the Middle East and Africa. Most of his information he has culled from other books about Egypt, which he supplemented from periodical literature both in Arabic and in other languages. However, the book certainly is welcome in so far as it acquaints the lay-reader with a fascinating country, even though this country does not seem to go through the most quiet and prosperous phase of its long history. The pictures illustrate the great gap that exists between the traditional way of life as it is lived in the country-side and the life suggested by the modern buildings in Cairo. We missed, however, pictures of the city-proletariat which is increasing day by day and which constitutes a very important aspect of modern Egypt.

Hans von HÜLSEN, *Funde in der Magna Graecia*. Messerschmidt-Verlag, Göttingen-Berlin-Frankfurt-Zürich, 1962 (in-8, 236 pp., 55 pls., 41 figs.) = Sternstunden der Archäologie. Prix: DM 18.60.

L'auteur n'est pas archéologue. Il est un écrivain qui, selon son propre dire, n'a recherché qu'à présenter des choses intéressantes et cela d'une façon qui intéresse les lecteurs. Lui-même, il est fasciné par la beauté, l'histoire et la culture de la Grande Grèce. Afin d'en faire part à ses lecteurs, il nous conduit, en différents chapitres, de Cumes en Campanie par Paestum à Reggio de Calabria, puis, le long de la côte de la Mer Ionienne (Locres, Caulonia, Crotone, Sybaris, la région de Policoro, Métapontum), à Tarente, pour finir par une visite au musée de Bari et au champs de bataille de Cannae. Certes, dans les détails, l'archéologue a des remarques à faire: Zeuxis aurait travaillé au 3^{me} siècle (p. 145; est-ce une faute d'impression?), la Soprintendenza de Palerme aurait la supervision du musée de Bari (au lieu de Tarente; p. 197), les métopes du trésor à Paestum auraient été trouvées à partir de 1952 (au lieu de 1937; p. 105), la technique à figures rouges aurait débuté dans le premier tiers du 5^{me} siècle, un vase de style corinthien ancien serait à dater du début du 7^{me} siècle, etc. Mais, d'autre part, l'archéologue lira avec intérêt l'histoire, parfois si longue, des différentes fouilles. Surtout ceux qui désirent visiter la Magna Graecia et ceux qui cherchent à revivre leurs impressions de voyage, trouveront dans ce livre un guide bien informé. Il faut ajouter que les planches sont bien reproduites, les illustrations dans le texte plutôt indistinctes.

IBN KHALDUN, *The Muqaddimah. An introduction to History* translated from the Arabic by Franz Rosenthal. Edited and abridged by N. J. Dawood. London, Routledge & Kegan Paul, 1967 (8vo, xiv + 465 pp.). Price: 50 s.

It can only be welcomed that the very fine translation of Ibn Khaldun's *Muqaddimah* by F. Rosenthal is now available in a much cheaper edition, which, moreover, being an abridgement will find more readers.

The present book is destined for a different reader than the unabridged translation, in which much space has been devoted to matters of philology and text tradition. These philological remarks have been cut out completely as well as the greater part of the introduction, which was abridged from 87 pp. to 8 pp. A second device of economy has been the using of a smaller type which allowed for an average of 15 lines more to the page. By these devices it has been possible to cut the number of the pages by 1/3. About half of the text of the original edition had to be cut out to obtain the present one-volume abridgement. The severest cuts have been made in Chapter six in which Ibn Khaldun discusses the various kinds of sciences, the methods of instruction and the conditions that obtain in this connection. Least have been cut the chapters two and four which are much shorter than any of the other chapters, dealing respectively with Bedouin civilization, savage nations and tribes and their conditions of life, including several basic and explanatory statements, and with countries and cities, and all other forms of sedentary civilization.

The cutting in chapter six means that complete paragraphs have been left out or are reduced to a few lines only. The paragraph on the sciences of Quran interpretation has been reduced from 8 pages to 7 lines, the paragraph on the sciences concerned with prophetic tradition has been completely cut out. The following paragraphs on jurisprudence and on the principles of jurisprudence have been brought back to 10% of their original length. The paragraph on the science of secret letters has been brought back from 56 pages to 1 page, contemporary Arab poetry from 69 to 2½ pages, by cutting out all the specimens of poetry contained in the original. On the other hand paragraphs dealing with the Arab language have been left untouched in the outline.

The aim of N. J. Dawood has been to give a concise and coherent version containing all the essentials of literary, historical, and philosophical value in a single volume without losing sight of the author's argument, which is followed closely from beginning to end. We think that Dawood has succeeded in achieving this aim, even though we deplore that so much interesting material has been cut out.

INDISCHE BRONZEN. Einführung und Erläuterungen von Heinz Kucharski. Leipzig, Prisma Verlag, 1965 (8vo, xiv + 36 S. wovon 32 Tafeln = Die Schatzkammer, Band 17. Preis: 4.80 MDN.

Unter den Schöpfungen indischer Kunst nehmen Werke der Metallskulptur einen besonderen Rang ein. Die Einführung dieses Bandes gibt einen ersten Überblick über die kultischen, ästhetischen und handwerklichen Voraussetzungen, ohne deren Kenntnis es nicht möglich ist, zum Wesen indischer Bronzen vorzudringen. Gleichzeitig skizziert der Verfasser die Geschichte und die Hauptverbreitungsgebiete dieses Kunstzweiges, der in Indien auf eine fünftausendjährige Tradition zurückblicken kann und Werke von unvergleichlicher Vollendung hervorgebracht hat. Einfühlsame Fotos nach bisher unveröffentlichten Stücken aus dem Museum für Völkerkunde Leipzig und der Versammlung des Verfassers vermitteln einen überzeugenden Eindruck von der Schönheit und dem geheimnisvollen Zauber indischer Bronzen.

ISRAEL. VAN DE EINDEN DER AARDE. Amsterdam, De Arbeiderspers, 1967 (4to, 108 pp., many photographs).

Israel. Van de Einden der Aarde (Israel, from the ends of the earth) is a publication of the Netherlands-Israeli Society. As the subtitle suggests, the aim of this book is to give some insight into one of the most peculiar problems of the State of Israel: The great diversity of its population as regards land of origin and cultural background. Apart from the Jewish diversity just mentioned Israel also counts Muslims, Druzes and Christians among its inhabitants. A number of problems connected with this diversity is discussed in this volume by a number of qualified authors. The titles of the various contributions together with their authors are enumerated hereafter: J. E. Ellemers, Israel between East and West, past and future; M. A. Beek, A Holy People. Isolation and assimilation in ancient Israel; M. J. Perath, The Spanish Jews in Past and Present; J. Melkman, A Cultural Pattern Coming into Being; Y. Ratzhabi, Jemenite Jews in Israel (translated from the Hebrew by J. L. Blok-van den Boogert); A. A. Weinberg, Problems of Adaptation for Western Immigrants; J. L. Blok-van den Boogert, The Druzes; J. Jaeger, The Settlement of North-African Immigrants in cooperative agricultural villages in Israel; The Arabs in Israel; N. Blok, Law and Jurisdiction in Israel. The chapters have been illustrated with a large number of photographs.

Georg JACOB, *Der Nordisch-baltische Handel der Araber im Mittelalter*. Amsterdam, Meridian Publishing Co., 1966 (8vo, 152 S.). Preis: f 17.50.

In einer Einleitung hebt der Autor die Bedeutung des Handels als eines wichtigen Trägers der Kultur hervor, welcher diese erzeugt und verbreitet. Die erzeugende Kraft beruht darauf, dass hier jede Leistung eine Gegenleistung verlangt. Seine verbreitende Kraft aber wird stets da beobachtet werden, wo ein höher zivilisiertes Volk mit Barbaren kommerzielle Verbindungen anknüpft, obwohl der Kaufmann, von praktischen Gesichtspunkten geleitet, selten bewusst für Kultur Propaganda macht. Gegen die Annahme, dass der Handel ein wichtiger vermittelnder Faktor in der Kultureinwirkung des Orients auf den Occident gewesen sei, spricht die Tatsache, dass die Weisheit des Morgenlandes zum grössten Teile auf dem westlichen Weg zu uns gewandert ist, während der Handelsverkehr im Osten viel intensiver gewesen zu sein scheint. Dass wir von Kulturellen Beeinflussung im Osten so wenig hören, findet seine Ursache wohl darin, dass wir hier mit Barbaren zu tun haben, bei denen sich noch keine Geschichtsschreibung entwickelt hatte, und dass die Kaufleute wenig daran gelegen war, wenn die Fremden ihnen Dinge absahen, die jedem Orientalen längst bekannt und alltäglich vertraut waren.

In einem weiteren einleitenden Kapitel wird die Entwicklung des nordisch-baltischen Handels hinsichtlich ihrer Faktoren dargelegt. Im ersten Abschnitt behandelt der Autor die Münzfunde in zehn Kapiteln: 1. Verbreitung der Münzfunde; 2. Heimat des Geldes; 3. Alter des Geldes; 4. Fundberichte; 5. Warum werden bei uns

fast nur Silbermünzen gefunden? 6. Warum sind die Dirhems so häufig zerbrochen? 7. Sind die bei uns gefundenen kufischen Münzen als Geld gebraucht oder als Schmuck getragen worden? 8. (fehlerhaft mit VII überschrieben): Nachprägungen oder Barbarenmünzen; 9. Deutsche Münzfunde innerhalb des arabischen Handelsgebietes; 10. Können wir nach den Münzfunden allein ein richtiges Bild vom baltisch-nordischen Handel der Araber entwerfen? Im zweiten Abschnitt werden Handelsvölker und -wege und die Charakteristik des Handels behandelt. Dieser Abschnitt bietet fünf Kapitel: 1. Die Juden (Armenier); 2. Die Chazaren; 3. (ohne Titel, gesprochen wird über die Rüs und die Normannen); 4. Der Ausgangspunkt und die Wege des Verkehrs; 5. Wie weit drangen die arabischen Kaufleute selbst nach Norden vor? Im dritten Abschnitt werden die Handelsartikel besprochen. Das vorliegende Buch ist ein Nachdruck der Leipziger Ausgabe von 1887.

Norman JACOBS, *The Sociology of Development. Iran as an Asian Case Study*. London, Pall Mall Press Ltd., 1966 (8vo, viii + 544 pp.) = Praeger Special Studies in International Economics and Development. Price: £ 6.-.

Why have European and Japanese societies successfully developed economically while other societies, especially continental Asian societies, despite the considerable economic and political aid they often have received, have not? And more important how can the situation be improved?

These two questions reveal to no small extent the position of the author and the questions which he wants to approach and the way in which he wants to approach them. He selected Iran as a case for his study. In the first chapter the reader is introduced to some technical definitions, to the method of social institutional analysis of economic development and the specific format of this study. The second and following chapters present the analysis proper. In these chapters are considered: the political authority, the economy, the occupation of the educated and uneducated man, the military and of the merchant and industrialist, the stratification of the Iranian society, inheritance mostly of landed property, the role of religion, concepts as integration, stability, and legitimate change, the interpersonal relations, the development model and Iranian society, the myths of underdevelopment. The final chapter presents the conclusions reached. The notes, still called footnotes in this study, have been put together at the end of the book. They are followed by a short bibliography and a note about the author.

R. A. JAIRAZBHOY, *Oriental Influences in Western Art*. London, Asia Publishing House, 1965 (8vo, viii + 340 pp., 124 ill.). Price: £ 4/-.

The book traces the passage of specific artistic motifs from the Ancient Near and Middle East to the Hellenic world, Byzantium and Romanesque Europe. In addition to selected motifs it investigates the transmission of techniques and myths, and suggests modes and media through which the migration took place at fixed moments. By resorting to the literary texts of all the relevant cultures, such as Egypt, Babylonia, Greece, Israel, Islam, much light is shed by the author on the symbols which, it is claimed, were meaningful even though they became purely decorative in their later forms.

In the last analysis the author demonstrates the interdependence and borrowings of cultures in ancient times, a phenomenon which is well worth remembering nowadays when the process is being repeated in the opposite direction. The author has not hesitated to explore some general ideas connected in a family way with the special themes, because he, as humanist, cannot resist reaching into outlying areas in his search for significant values. The author is treating his theme in detail and close footnoting will enable his book to be useful to a wide variety of art historians. The author studied humanities at Columbia University and later on participated in seminars at the School of Oriental and African Studies in the University of London. We are waiting for his new book *An Outline of Islamic Architecture*.

Liane JAKOB-ROST, *Sumerische Kunst aus den Staatlichen Museen zu Berlin*. Einführung und Erläuterungen von Dr. Liane Jakob-Rost. Leipzig, Prisma Verlag, 1966 (8vo, xiv + 6 pp., 32 pls.) = Die Schatzkammer - Band 20. Price: DM 4.80.-

The present book gives a selection of Sumerian art of the Staatliche Museen in Berlin, together with an introduction and explanation of the objects represented on the plates. Liane Jacob-Rost tells in a few lines of the discoveries made by early travellers in Mesopotamia and the beginning of organized archaeology in this same area. Further she gives in this introduction, which is counting no more than ten pages, a short survey of Sumerian art and the main aspects of this art: the art of writing, the cylinder-seal, wall-decorations, pottery, and sculpture in the Uruk-period and the Jemdet-Nasr-era till the first Dynasty of Amurru in the second millennium B.C.E.

The 32 plates are followed by five pages explanations, which give information about the object as such, the finding-place, the measures and the catalogue numbers.

Janheinz JAHN, *Geschichte der neofrikanischen Literatur*. Düsseldorf, Eugen Diederich Verlag, 1966 (8vo, 286 S.). Preis: DM 28.-.

Die Berührung Afrikas mit dem Abendland hat das Phänomen der neofrikanischen Kultur hervorgerufen, das Janheinz Jahn, heute einer der besten Kenner des afrikanischen Geisteslebens, seit vielen Jahren erforscht und darstellt. Hier mischen sich die Elemente einer alten, doch keineswegs primitiven Kultur mit den künstlerischen und philosophischen Vorstellungen Europas und Amerikas. Eine erste Einführung in die Fülle der neofrikanischen Literatur gibt Jahn nun in diesem Buch, das sich nach Form und Darstellung nicht allein an den Fachmann, sondern vielmehr an jeden wendet, der an literarischen Weltgeschehen interessiert ist. In seiner äusserst flüssig geschriebenen Übersicht berichtet Jahn viele bisher unbekannte Einzelheiten oder rückt unzutreffende Theorien zurecht, wie beispielsweise die Entstehung von Spirituals und Blues, die ebenfalls zur neofrikanischen Literatur gehören. Ebenso erstaunlich ist der grosse geographische Raum, in dem Jahn die neofrikanische Literatur nachweist: der Bogen spannt sich von Schwarzafrika bis zu den afroamerikanischen Literaturen auf den Antillen, in Brasilien und Nordamerika.

Dwijendra Narayah JHA, *Revenue System in Post-Maurya and Gupta Times*. Calcutta, Punthi-Pustak, 1967 (8vo, xvi + 235 pp.). Price: Rs. 25.00.

This work is the first systematic study of the revenue system in Post-Maurya and Gupta times. The author shows that some new principles of taxation were promulgated during the period under review. Till that period the King was entitled to receive taxes as a kind of payment for the extension of his protection to the people. In the Gupta period royal ownership came to be considered as the basis of taxation.

The book discusses the earliest epigraphic evidence regarding fiscal concessions granted to priests and temples. While explaining various taxes mentioned in land charters, the author shows that fines and forced labour constituted important sources of revenue. Throughout this study note has been taken of regional variations in the interpretation of fiscal terms. Adequate attention has also been paid to the nature of emergency taxation and the machinery of revenue administration.

Joan and William KENSDALE, *Passages to English*. London, Oxford University Press, 1967 (8vo, xii + 129 pp.). Price: 6/6 d.

The purpose of this book is to provide material for at least 150 lessons in English Language at approximately the standard of the



Overseas Version of the British General Certificate of Education Ordinary Level Examination. It is primarily intended for use by non-English teachers and Muslim students and this has governed the choice of the material on which the exercises are based. The passages in this book have been selected partly because they provide a wide range of vocabulary and idiom in many fields of interest, and partly because they will stimulate the mature and thinking student for whom this book is written in the first place. All of the lessons have some special reference to one or more countries of the Muslim World, or to the problems and opportunities of the Muslim World as a whole.

Hans Joachim KISSLING, *Der See-Atlas des Sejjid Nüh*. 1. Teil: Einleitung und Karten. München, Dr. Rudolf Trofenik, 1966 (8vo, xvi + 211 pp. in facsimile, XX plates) = Beiträge zur Kenntnis Südosteuropas und des Nahen Orients. 1. Band. Preis: DM 48.—.

It was F. Babinger, who, in his article *Seyyid Nüh his Turkish Sailing Handbook*, Imago Mundi XI, Leiden, 1955, p. 180 - 182, has drawn the attention to the Sea-Atlas of Sayyid Nüh. In this article Babinger says about the Manuscript, now in the Bologna University Library: The Ms. 42,5 x 25 cm consists of 107 sheets with 214 coloured maps of the Black Sea and the Mediterranean ports and bear the curious subtitle in barbarian Arabic *hādā kitāb al-ism Bahr al-aswad wa'l-abyad*, that is „This is the book of the name of the Black and White Sea“. The individual maps carry a short reference to the locality represented and lack any further description. The titlepage is immediately followed by an accurate list of the ports included in the sailing handbook. The list is given on 7 pages, in panel of 6 x 10 on each page, beginning with the Black Sea whose coasts are treated counterclockwise. Thereupon follows a description of the coastal cities, beginning with Istanbul, along the Aegean Sea through the Greek Archipelago to the Anatolian coast, then by the way of Rhodes to Athens, then from the coast of Moria along the Western Grecian coast to Albania, Dalmatia, Venice, then to the west coast of the Adriatic down to Sicily, Malta, Sardinia, the Balearic Isles, returning thence to the Italian west coast and including Rome, Genoa, Ventimiglia, Marseille and Spain, and then to North Africa, Egypt, Syria, the Anatolian southern coast and Crete and Santorin. Special attention is given to the Nile and its banks. (End quotation). In a second volume Kissling will investigate the placenames and give explanatory comments.

Joseph M. KITAGAWA, *Religion in Japanese History*. London, Columbia University Press, 1966 (8vo, xii + 475 pp.). Price: 72/-.

This study of Japanese religion shows how the universal phenomenon of religion has unfolded itself in the drama of Japanese history. The involvement of religion in the social and political life of the nation is also stressed.

Joseph M. Kitagawa emphasizes in turn six aspects of Japanese religion: religious leadership, modes of religious apprehension, religious societies, the relationship between the feudal regime and religious systems, the problem of "modernity", and the religious situation in the period following the Second World War. At the end of the book come a Chronological Table (341-359), a Glossary (p. 361-372), a Bibliography (p. 373-456), and an Index (p. 457-475).

KLEINES WÖRTERBUCH ZUM VERSTÄNDNIS ASIATISCHER WELTANSCHAUUNG, zusammengestellt von Ursula von Mangoldt. Weilheim, Otto Wilhelm Barth Verlag, 1966 (8vo, 88 S.). Preis: DM 12.80.

Das Interesse für asiatische Weltanschauung, vor allem für Yoga, Meditation oder Zen weist ein immer grösseres Ausmass und immer weitere Verbreitung auf. Dem Leser solcher Bücher aber werden oft Worte und Begriffe begegnen, die zum Teil zwar in den deutschen

Sprachgebrauch übernommen wurden, dennoch in ihrer tieferen Bedeutung nur wenig bekannt sind. Ohne den eigentlichen Sinn eines Ausdrucks zu verstehen, bleibt das Erfassen einer Aussage oder Übung erschwert, wenn nicht missverständlich oder gar unmöglich. Ursula von Mangoldt hat daher versucht, in diesem Wortschatz die geläufigen Worte und Begriffe zu erklären. Es ist eine notwendige Hilfe für die vielen Laien, die ohne Verständnis der Ursprachen in den Geist der asiatischen Weltanschauung einzudringen suchen und sich mit den praktischen Anweisungen und Übungen beschäftigen, die Asien dem Abendland vermittelt.

Philip LONGWORTH, *The Art of Victory. The Life and Achievements of Generalissimo Suvorov 1729-1800*. London, Constable, 1965 (8vo, 350 pp., 1 frontispiece, 16 plates, 9 maps). Price: 50 s.

This account of the famous Russian General Suvorov has been based as far as possible on the writing of the man himself. Suvorov was one of the pre-Revolutionary heroes to whom Stalin turned in the days of the invasion of Hitler's armies. He received more attention than did Kutuzov, who led the resistance to Napoleon's attack in 1812. Suvorov's exploits were recounted, his sayings given the widest currency, and his image put on constant display, encouraging the Russian soldier in his struggle with the invader. Stalin even instituted a new decoration for military gallantry, the Order of Suvorov.

The author is paying special attention to the wars between Russia and the Turkish empire, 1773-1774 and 1787-1797. On the endpaper-map Suvorov's warplan against the Turks in 1797 is indicated, resulting in an attack on the Straits and Constantinople, but these plans could not be realised. In 1794 he was victorious in Poland but the new Czar Paul I (1796-1801) was more interested in the fighting against the French revolutionary armies. In the western world Suvorov is little known and less understood. Therefore the author did a good work in writing this book.

LOVE SONGS OF CHANDIDAS, translated by Deben Bhattacharya. London, George Allen & Unwin, 1967 (8vo, 172 pp., 30 pls., 1 frontispiece). Price: 40 s.

Although the life of the great fifteenth-century Bengali poet, Chandidās, remains an enigma, his fame was so great that at least a dozen other poets appropriated his name, and thousands of poems are ascribed to him. Approximately two hundred are believed to be authentic works of the original poet, and this volume provides a rich sampling of them in lucid, moving, English verse.

For the present volume, Mr Bhattacharya has provided an informative introduction in which he makes vividly clear to us the importance of Chandidās to the Indian peasant masses of this very day. Indeed, as he tells us, the traveller through the Birbhum area of Bengal hears Chandidās everywhere, in the villages, in the fields, on the roads. The influence of Chandidās on contemporary Bengali literature is equally important, his songs having enriched the work of great poets such as Rabindranath Tagore, Govindadās, and many others. In addition to surveying the Rādhā-Krishna theme in Bengali poetry, Mr. Bhattacharya also discusses the interesting topic of the Sahaja 'spontaneity' movement in Indian faith and literature, as manifested in the songs of Chandidās, and the worship of love-making, divine and human, as an important aspect of this faith.

The Earl of LYTTON, *The Stolen Desert. A Study of Uhuru in North East Africa*. London, MacDonald & Co. Ltd., 1966 (8vo, x + 252 pp.).

This is the story of the ancient balance of power in East Africa between Christian Habash, Muslim Somalis and Pagan Galla. The author shows how the traditional southward drift of "Kush" may be disintegrating as history under the microscope of anthropology. One chapter he devotes to the question of Noah's curse of Ham and his descendants as described in Genesis, which passage of the

Bible he demonstrates to be anthropologically, ethnologically and historically irrelevant. In another chapter *Unworthy Causes*, the author asserts that the British policy in the Ethiopian question in 1934/5 has in fact lead to the second World War, since it removed the Italian check on German ambitions in Austria and made Mussolini throw in his lot with Hitler whom he detested. Though the author is aware of the fact that the clock cannot be set backward and that African independence can no more be reversed, he certainly is of the opinion that white supremacy in Africa is the only guarantee that something can be achieved, in the first place in Ethiopia, with the Government of which he is quite out of sympathy. In his opinion the Somali question has been malhandled by the British when they allowed the Somali region, also known as the Kenya's Northern Frontier District, to remain in Kenya on independence. To demonstrate this the author has written the present book.

Philip MASON, *India and Ceylon: Unity and Diversity*. London, Oxford University Press, 1967 (8vo, xii + 312 pp.). Price: 55 s.

This book is part of a larger project which originated many years ago in the simple thought that it might be useful to compare the relations that have grown up in different parts of the world between different ethnic groups inhabiting the same state. The thought was to analyse a number of widely different situations, to detect common factors in situations which resembled each other, and, among other things, to throw some light on the causes of the extreme rigidity of some attitudes in countries like South Africa and their greater flexibility in other areas such as Brazil, the Caribbean, and Spanish-speaking America.

The present volume of studies is the outcome of this thought. Philip Mason, the editor of the volume has written the introductory essay. The other contributions to this symposium are: Percival Spear, *The Position of the Muslims before and after Partition*; W. H. Morris-Jones, *Language and Region within the Indian Union*; M. N. Srinivas, *The Cohesive Role of Sanskritization*; André Bêteille, *The Future of the Backward Classes: The Competing Demands of Status and Power*; Adrian C. Mayer, *Caste and Local Politics in India*; Owen M. Lynch, *Rural Cities in India: Continuities and Discontinuities*; Dennis Dalton, *The Gandhian View of Caste, and Caste after Gandhi*; Christoph von Fürer-Haimendorf, *The Position of the Tribal Populations in Modern India*; André Bêteille, *Elites, Status Groups, and Caste in Modern India*; T. B. Bottomore, *Cohesion and Division in Indian Elites*; S. Arasaratnam, *Nationalism, Communalism, and National Unity in Ceylon*; Hugh Tinker, *Is there an Indian Nation? There are two maps showing the chief linguistic and political divisions. Of the two tables the first gives a census of the speakers of the fourteen languages in India, and the second shows the categories of linkage in a municipal election.*

THE M.E.C.A.S. GRAMMAR OF MODERN LITERARY ARABIC, compiled by the Middle East Centre for Arab Studies. Beirut, Khayats, 1965 (8vo, xviii + 264 pp.).

The compilers of the present grammar felt themselves for their training-courses in need of an own grammar, in which emphasis is laid on the acquisition of words in a regulated manner. This principle was followed in their reading book *The Way Prepared* also. The present grammar has developed out of a text-book that had been used in the Centre for several years. It is the fourth recension of this text-book. To make a quick introduction to the Arabic language possible the compilers have avoided as much as possible the use of grammatical terms which need explanation. Second, they have followed the traditional method of the Arabic grammar. The general scope of the Grammar is the minimum necessary to enable the student to write modern Arabic without grammatical mistakes and to understand the grammar of what he reads in the newspapers, etc. This minimum, however, has been set out sufficiently fully for the book to be useful to those who have learnt modern Arabic but need from time to time to check points of grammar.

G. M. MEREDITH-OWENS, *Persian Illustrated Manuscripts*. Published by the Trustees of the British Museum, 1965 (8vo, 32 p., XXIV pls., (VIII in colour)).

Dieses Heft aus der Reihe der Führer des British Museum, hat sich die Aufgabe gestellt, in einem sehr kleinen Umfang ein so weites Gebiet wie Persische Miniaturmalerei darzustellen. Es ist natürlich nur auf die illustrierten Manuskripte des Museums beschränkt, aber immerhin gibt es davon fast 300.

Der Autor geht sehr geschickt vor indem er zuerst die bekanntesten Werke der persischen Literatur vorstellt, welche immer wieder illustriert wurden. Dies ist der einzige Weg mit der persischen Miniaturmalerei richtig vertraut zu werden. Man wird die Miniaturen wohl rein ästhetisch schätzen, sich an Farbe und Komposition entzücken, aber durch Kenntnis des Gehaltes einer weiteren Welt Zugang finden. So unternimmt der Autor bei der Beschreibung der ausgewählten Blätter auch nicht stilistische Analysen ausser den wichtigsten Hinweisen, sondern legt den Hauptakzent auf die Geschichte des illustrierten Vorganges. Er wählt die hervorstechenden Werke der wichtigsten Schulen die im Museum vertreten sind, wie die Schulen von Shiraz, Herat, Tebriz. Die Werke der timuridischen und safavidischen Epochen sind in der Mehrzahl. In der Präsentation durch einen Kenner bekommt man auf bester Weise die man von einem Führer einer Sammlung erwarten darf, einen Blick auf die Darstellungswelt der Perser.

Aloys A. MICHEL, *The Indus Rivers. A Study of the effects of partition*. New Haven, Yale University Press, 1967 (8vo, xxv and 595 pp., 24 tables, 8 maps). Price: 12.50.

The partition of the Punjab has had profound effects on the regional economy and organization of the subcontinental portion of the Indus basin. After the long struggle to work out the water allocation and international financing arrangements necessary to render 'Partition' viable, came problems of implementation of the Indus Waters Treaty of 1960. This study by professor A. A. Michel (University of Rhode Islands) is an absorbing story of Pakistan's struggle to maintain its vitally important agricultural economy and is an account of that nation's effort to continue to use water supplies for irrigation equivalent to those which it has rightfully employed for a century. The author analyzes the projects under way in the context of political and economic developments in West Pakistan and India since Partition.

The author describes a two-pronged endeavor: one to neutralize the effects of the diversion to India of stream flows in the three eastern Indus tributaries, and the second a battle against nature to prevent the loss of irrigated land caused by water-logging and salinity. The role of the Revelle mission, representing one of the most intensive foreign technical assistance programs ever undertaken, is studied at length. The prospects for the future are evaluated, recognizing that it will be a decade or more before these attempts to offset the effects of Partition can be clearly measured.

J. D. B. MILLER, *The Politics of the Third World*. London, Oxford University Press, 1966 (12mo, xiv + 126 pp.) = Chatham House Essays: 15. Price: 12/6.

The "Third World" is a translation of the French expression *tiers monde* which is applied to those countries which are opposed to the formation of blocks, and are non-communist and non-Western. The author has included those countries of Asia and Africa which are not under the control of the European and do not have communist governments. The third characteristic of these countries is that they are poor. The ties that bind these countries are loose ones and consist mainly in a kind of solidarity in a limited set of questions. The main question put in this essay is whether this Third World ever operates, and effectively operates, as a unit, as the leaders of the various Third World countries want it to operate. The second question to be investigated is the why and when of their failing to operate as a unit.

- A. NEUBAUER, *La Géographie du Talmud*. Amsterdam, Meridian Publishing Co., 1965 (8vo, xxxviii + 468 pp.). Price: f 55.—.

The present work is a reprint-edition of the original which was published under the same title in 1868. The manuscript of the first edition was the prize-winning answer to a question formulated by the Académie des Inscriptions et Belles-Lettres, in its session of 10 July 1963. The question was: to gather all the geographical, topographical and historical dates on Palestine, scattered over the two Talmuds, the Midraschim, and the other books of Jewish tradition (Mequillath Taanith, Seder Olam, Siphra, Siphri, etc.). To present these dates in a systematized form together with a critical appreciation and under comparison with the dates in Josephus, Eusebius, Saint Jerome and other ecclesiastical and profane writers. The compiler has adopted the division of Palestine of Josephus: Judea, Samaria, Galilee and Perea, even though the Talmud does not recognize Samaria. For each of the parts he has as much as was possible adopted the physical distinction as given by the Talmud. In a second book, bound in the same volume, A. Neubauer turned to the geographical dates in the Talmud concerning the countries outside Palestine. With these countries he dealt in five chapters; treating Syria, Asia Minor, Mesopotamia, the other countries of Asia and Africa and Europe. In an appendix the peoples mentioned in the Talmud are enumerated.

- Joseph Veach NOBLE, *The Techniques of Painted Attic Pottery*. London, Faber & Faber, in cooperation with The Metropolitan Museum of Art, New York, 1966 (4to, xvi and 217 pp., 1 col. frontispiece, 261 ill., 3 tables and 3 graphs). Price: buckram \$ 17.50.

The techniques used to produce Attic pottery have long intrigued scholars, but only in the past two and a half decades has important progress been made in analyzing and reproducing them. The author is pointing out that Miss Gisela Richter, before writing her book *The Craft of Athenian Pottery* (1923) was engaged in the actual practice of making pottery and experienced the difficulties of throwing, turning, and firing vases. The turning point in the technical study was the reproduction of the ancient black glaze in 1942 by Dr. Theodor Schumann.

The author, operating administrator of The Metropolitan Museum of Art in New York, begins by describing all the major types of Attic vases, amphora, hydria, krater, kylix etc., and how each shape was formed by the ancient potters. He then proceeds to analyze the famous Greek black glaze and he explains how the ancient vase-painters applied their colors, as well as the celebrated Attic relief line. These techniques are illustrated in a detailed series of demonstration photographs in which an ancient kylix is recreated step by step. The author concludes with a precise description of the firing of Attic pottery.

The appendices of this beautiful and lavishly illustrated volume are particularly useful to connoisseurs, collectors, scholars and restorers of ancient pottery. These appendices explain the dating and localization of Attic pottery and analyze the conditions of these objects and how to restore them. In our opinion this is a book of major importance for the archaeologist and the collector and is of particular interest to the museum visitor who wishes to understand the disciplines and skills which lie behind objects that have enchanted mankind for so many centuries.

- Joseph S. NYE, Jr., *Pan-Africanism and East African Integration*. Cambridge, Mass., Harvard University Press, 1965 (8vo, xvi + 307 pp.). Price: \$ 7.50.

Is Pan-Africanism a possibility is the question to which the author of this book seeks to find and to formulate an answer. The African nations are trying to overcome immense difficulties presented by poor economic development and restrictive, unrealistic national boundaries. As a solution to their problems, many African leaders

turn toward the idea of Pan-Africanism — a concept which aims at overcoming these barriers and eventually creating some form of continental unity.

The author undertook some one hundred interviews with the leaders of Kenya, Uganda, and Tanganyika, who attempted to form an East African Federation in 1963. This area has a heritage of a common market, services, elite language and educational background, and good communications. Its experience not only suggests conclusions about Pan-Africanism and African unity, but also ways in which our European-oriented theories concerning integration between states must be revised with respect to underdeveloped areas.

- THE OKAGAMI. A Japanese Historical Tale translated by Joseph K. Yamagiwa. London, George Allen & Unwin, 1967 (8vo, 488 pp., vii) = Unesco Collection of Representative Works. Price: 60 s.

The Okagami (Great Mirror) is a Japanese 'historical tale' written in the eleventh century. The work of an unknown hand, it covers Japanese history from 850 to 1025, when the Fujiwara family dominated Japanese government and society, and provided most of the Regents, Chancellors, and Great Ministers of the nation.

Although due honour and respect are directed towards the Emperors, whose reigns are chronicled at the beginning of the work, it is the Fujiwara family which mainly occupies the author. And it is Fujiwara Michinaga (966-1027) that the glories of this powerful family reached their apex.

The Okagami uses the curious device of having two old raconteurs tell the history of their country. This device, in fact, became a distinguishing mark of the Japanese historical tale, a genre combining historical and literary elements, which so far has not received the attention which it deserves outside Japan.

This is the first complete translation in English, which has been prepared for the Japanese literature series of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization.

- B. N. PANDEY, *The Introduction of English Law into India*. London, Asia Publishing House, 1967 (xvi + 248 pp.) = Asia Historical Series, No. 3. Price: 40 s.

This book traces, in the context of the eighteenth century, India's political, economic and legal structure, the advent of the English law system in India during the period of its protagonist, Chief Justice Sir Elijah Impey.

Neither Sir Elijah's critics nor his defenders have done full justice to the part played by him as the first Chief Justice of the first Supreme Court of India. Occasionally, attention has been focussed on him mainly with the purpose of supporting judgments on Warren Hastings. Dr Pandey, for the first time, rescues him from this position of insignificance and obscurity and brings to light the memorable part he played during this formative period, 1774-83 — his contribution towards the introduction of the principles of English law into India which marked the end of an era of arbitrary rule and gave a measure of security to all Indians, irrespective of their cast, status or sex, in the enjoyment of their basic right to life and property.

- Jürgen PECHEL, *Zwischen Mekka und Teheran*. Herrenalb, Horst Erdmann Verlag, 1961 (8vo, 320 S., 24 Tafeln, 1 Karte). Preis: DM 17.80.

Es handelt sich in diesem Buche zum Teil um Gebiete über die, wenigstens bis 1961, ein Buch in deutscher Sprache fehlte. Das gilt besonders für Oman und die Scheichtümer an der Piratenküste, für Qatar und Kuwait. Pechel widmet seine Aufmerksamkeit den religiösen wie den kulturellen, den wirtschaftlichen und den politischen Problemen in diesem Teil der Erde, in dem der Sturz in die Neuzeit so dramatisch und spannungsreich verlaufen ist.

- E. D. PHILIPS, *De Koninklijke Horden. De Nomaden-volken van de steppen*. Amsterdam, N.V. Uitgeversmaatschappij Elsevier, 1966 (8vo, 144 pp., 141 ill.) = De vroegste Beschavingen.

The present book is a translation of the original *The Royal Hordes*, which was published in 1965 in London. The aim is to provide the general reader with a historical outline of nomadism through maps and a table in which all the important facts are mentioned. This outline again has to serve as a kind of background information to the archaeological finds mentioned in the text or present in photographic reproduction.

- Terence PRITTIE, *Israel, Miracle in the Desert*. London, The Pall Mall Press, 1967 (8vo, vi + 246 pp., 23 photos, 3 maps). Price: 45/-.

What has been achieved and what remains to be done in Israel is the subject of this new analysis of Israel in the 1960's. The author analyses the various aspects of Israel's evolution — political, religious, military, social, and economic, and shows how Israel established herself as the first and only parliamentary democracy in the Middle East. He traces the history of the state from its creation in 1948 through the many difficulties that have been encountered in her struggle to become a united, enduring, and economically viable country. He examines the importance of the kibbutzim and the settlement of the desert in Israeli nationhood and security. He also provides an up-to-date account of schemes for the diversion of the waters of the Jordan and the technical problems involved in the desalination of sea water. Finally, he describes the people of many cultural traditions who have flocked to Israel. The author is a distinguished journalist, and is currently diplomatic correspondent for the Guardian.

- Roger RÉMONDON, *La Crise de l'Empire Romain de Marc-Aurèle à Anastase*. Paris, Presses Universitaires de France, 1964 (in-8, iv et 363 pages, 18 graphiques et cartes) = Nouvelle Clio, L'Histoire et ses problèmes, No. 11. Prix: relié Fr. 20.

Certaines années du règne de Marc-Aurèle sont parmi les plus sombres qu'ait connues l'Occident, et elles constituent, par la multiplicité des sujets d'inquiétude, comme une préface aux moments les plus critiques du III^e siècle. Nul doute que ces années n'ouvrent la crise de l'Empire. Certes les Barbares lui laissent plus d'un demi-siècle de répit, mais au-dedans se révèlent l'ambiguïté du régime politique, l'inachèvement de cette monarchie impériale, la fragilité de l'équilibre financier, les inquiétudes et les haines religieuses.

De Marc-Aurèle à Anastase, il était impossible de présenter tous les aspects de l'histoire de l'Empire. L'auteur a dû choisir, il a éliminé les sujets qui n'étaient pas directement en rapport avec la crise de l'Empire et il a traité brièvement des questions qui font déjà l'objet d'un des volumes de la Collection La Nouvelle Clio.

Comme l'auteur nous montre, l'originalité de l'Empire romain serait, sans avoir attendu que la guerre fût plus coûteuse que profitable, d'avoir entrepris la conversion à la paix. Si, faute de temps, sa tentative a échoué, elle lui a valu du moins d'éviter l'effondrement et, grâce à ce qu'on est convenu d'appeler sa crise, de se survivre en Occident dans l'idée impériale, de se continuer et de se renouveler dans Byzance.

- Nicholas RESCHER, *Temporal Modalities in Arabic Logic*. Dordrecht, D. Reidel Publishing Company, 1967 (8vo, x + 50 pp.) = Foundations of Language, Volume 2. Price: f 13.50.

In recent years an active interest has sprung up among logicians in the logical theory of chronological propositions generally, particularly their relation to conceptions of modal logic. These modern discussions have gone forward wholly oblivious to the fact that medieval Arabic logicians had given extensive attention to the development

of a theory of temporal modalities, and had developed an extensive and subtle machinery for dealing with problems in this area. The aim of Professor Rescher's monograph is to present a reconstruction of the Arabic contribution to this branch of logic in such a way that their kinship with ideas and concepts of present-day interest can be assessed and appreciated.

The contents are: 1. Introduction. 2. Sources. 3. Background. 4. Fundamental Ideas. 5. Basic Modal Relations. 6. Enumeration of Modal Propositions. II: Compound Modalities. 8. Rules for Contradictions. 9. Conversion (i.e. Simple Conversion). 10. C.-Conversion (Conversion by Contradiction). 11. Modal Syllogisms. 12. Avicenna as the Source of al-Qazwini al-Katibi's Logic of Modality. 13. Temporal Modalities among the Ancient Greeks and the Latin Medievals. 14. Conclusion. Appendix A: The Heretofore Untranslated Sections of al-Qazwini al-Katibi *al-Risalah al-Shamsiyyah*. Appendix B: A Fragment of Galen's Lost Treatise 'On Possibility'. Index.

- Eberhard RICHTER, *Tibetisch-Deutsches Wörterbuch*. Leipzig, VEB Verlag Enzyklopädie, 1966 (8vo, 444 S.). Preis: DM 42.—.

Das in diesem Wörterbuche verzeichnete Wortschatzmaterial entstammt zum überwiegenden Teil Texten, die in China, insbesondere in Peking, Xining, Lanzhou und Chengdu, nach der Gründung der Volksrepublik im Jahre 1949 im tibetischen Original oder zweisprachig Tibetisch-Chinesisch herausgegeben wurden, von denen der Verfasser einen grossen Teil in Peking erwerben konnte und die zum Teil von B.V. Semiciv (1957), Johannes Schubert (1958) und Josef Kolmaš (1961, 62) bereits beschrieben wurden. Des weiteren wurde tibetisches Sprachlehrmaterial der zentralen Akademie für die nationalen Minderheiten in Peking verwertet.

Es wurden neben den wichtigsten allgemeingebräuchlichsten Wörtern aus dem politischen, wirtschaftlichen und kulturellen Bereich eine relativ grosse, die gegenwärtig sich vollziehende wesentliche Bereicherung des modernen tibetischen Wortschatz widerspiegelnde Anzahl von Neologismen und technischen Fachausdrücken sowie eine demgegenüber geringere Zahl von Fremdwörtern, die in ihrer Gesamtheit jedoch bereits eine wichtige Stellung im Wortschatz des modernen Tibetischen innehaben, in das Wörterbuch aufgenommen. Eine Reihe bedeutender geographischer Namen wurde in das Alphabet eingefügt.

- A. ROBERTSON, *The Origins of Christianity*. With an Appendix on the Dead Sea Scrolls. London, Lawrence & Wishart, 1962 (8vo, 224 pp.). Price: 35 s.

This is a revised edition the late A. Robertson's *Origins of Christianity*, which was published first in 1954.

The first part consists of four chapters, which constitute the prologue to the second part. In the four chapters the author discusses: I. How Man Made God; II. Who Were the Jews; III. The Kingdom of the Son of Man; IV. The Jews in the Roman Empire. Part two discusses Early Christianity. It consists of four chapters (V-VIII): V. The Legend of Jesus Christ; VI. Paul; VII. The Break with Judaism; VIII. The Birth of the Catholic Church.

To this revised edition a short chapter on the Dead Sea Scrolls has been added.

- Ekkart SAUSER, *Symbolik der katholischen Kirche*, Tafelband zu Band VI des Textwerkes. Stuttgart, Anton Hiersemann, 1966 (8vo, 132 S., 103 Abb.) = Symbolik der Religionen, herausgegeben von Ferd. Herrmann, Band XIII. Preis: Leinen DM 52.—.

Der Tafelteil der *Symbolik der Religionen*, von dem hiermit der erste Band angezeigt wird, soll der Erläuterung und Ergänzung der Texte dienen, die in den ersten 12 Bänden vorgelegt wurden. Es wird zunächst die Symbolik des Christentums behandelt und das veranschaulichende Bildmaterial zu den die christlichen Kirchen und Gemeinschaften betreffenden Bänden dargeboten werden, also zu S.R. VI, VII, X und XI. Demgemäss sind die vier ersten Bände des Bildwerkes der Symbolik des Christentums gewidmet, während

in der weiteren Folge die anderen Hochreligionen und die Religionen der Naturvölker im Mittelpunkt der Bildardarstellung stehen werden. Bei *Symbolik* wird hier vor allem auch an das Ritual gedacht, so dass die in dieser Reihe zusammengestellten Bilder nicht nur die für die betreffende Religion bedeutsamen Zeichen und Figuren, sondern auch die Orte, Vollzüge und Gegenstände der Kultsymbolik zeigen.

Der Herausgeber zeigt in seinem Vorwort daraufhin, dass bei der Herausgabe des vorliegenden Bildwerkes besonders hervorgehoben soll, dass dieses Werk nicht etwa die Unzahl der reichlich vorhandenen Bildbände um einen vermehren soll, sondern ein wissenschaftliches zuverlässiges Nachschlagewerk sein will, dass die vorhergehenden historisch-kritischen und phänomenologischen Darstellungen in der Reihe der *Symbolik der Religionen* veranschaulicht und ergänzt und das Wesentliche bildlich zusammenfasst und erläutert. Wir sind der Meinung, dass der Zusammensteller dieses Bildbandes in dieser Hinsicht sehr viel geleistet und erreicht hat. Mit grossem Interesse sehen wir den nächsten Bildbände dieser Reihe entgegen.

Fritz SCHACHERMEYER, *Die Minoische Kultur des alten Kreta*. Stuttgart, W. Kohlhammer Verlag, 1964 (8vo, 366 Seiten, 68 Tafeln, 166 Abb.).

Der Verfasser dieses Werkes bemüht sich seit mehr als dreissig Jahren um eine vom historischen Standpunkt aus gesehene Darstellung des minoischen Altertums. Fritz Schachermeyr, Althistoriker der Universität Wien, früher in Heidelberg, unterzieht sich dieser Aufgabe mit gewöhnlicher Meisterschaft und dient mit seinem reich bebilderten Werk sowohl der Fachwelt als dem grossen Kreis aller, die sich für diese grossartige Kultur interessieren.

Immer wieder brachten neue Ausgrabungen neues Material und neue Gesichtspunkte, die der Verf. aus persönlicher Erfahrung kennt, da er in den letzten Jahren wiederholt Gelegenheit hatte auf Kreta eingehende Studien durchzuführen und auf dem Kongress für Kretische Studien in 1962 Gedankenaustausch mit allen auf der Insel als Ausgräber tätigen Archäologen pflegen konnte. Die Literatur wurde bis zum Sommer 1962 hineingearbeitet.

In den letzten Jahren sind durch ungewöhnlich erfolgreiche Ausgrabungen, Entzifferung von bisher unlesbaren Schriften und zahlreiche Forschungen von Gelehrten verschiedener Nationalität so grundlegend neue Erkenntnisse zur minoischen Kultur gewonnen worden, dass man Schachermeyrs Buch als eine Bilanz unserer Kenntnisse des alten Kretas nach dem Stand von 1962 betrachten kann.

In seinem ersten Kapitel behandelt der Verf. den historischen Rahmen Kretas, wobei er hervorhebt, dass die Gesittung des minoischen Kreta etwas Einmaliges darstellt. Er behandelt dann den Kulturaufstieg im Orient und die vorderasiatische Kulturtrift, die Gegenwirkungen aus dem bandkeramischen Kreis, die anatolisch-ägäische Kulturgemeinschaft der Frühen Bronzezeit und zum Schluss die Reichsbildungen in Vorderasien und Ägypten, sowie die Landnahme der Länder am östlichen Mittelmeer von indoeuropäischen Elementen.

In den folgenden Kapiteln beschreibt er dann die Landesnatur, die Geschichte der Ausgrabungen, die Periodeneinteilung und Chronologie der kretischen Geschichte, die Grundlagen und Entstehung der minoischen Hochkultur, sowie die Zeit der älteren Paläste. Im 7. Kapitel folgt dann eine sehr eingehende Beschreibung der Beziehungen Kretas zu Vorderasien und Ägypten 2000-1700 v. Chr., wonach in den Kapiteln 8 bis 12 die Hochblüte des Mittelminoisch III folgt, sowie das Erstarken des mykenischen Griechentums und die Umwälzungen am Anfang des 16. Jahrh., die letzte grosse Blütezeit Spätminoisch I, das Keftiu-Problem und die Beziehungen Kretas zur 18. ägyptischen Dynastie, und zum Schluss das Ende der minoischen Selbstständigkeit.

Dann folgen die Kapitel über Staat und Gesellschaft: Paläste und Hofhaltung, Mutterrechtliche Züge in der minoischen Kultur, der Minoische Friede, das Fest, Götterglaube und Frömmigkeit, Gewerbe und Technik, Kunst und Dekoration, worin Schachermeyr sehr ausführlich die Vorstufen der Minoischen Kunst, die dekorative Kunst der älteren Paläste, die Figuralkunst der jüngeren Paläste und die Minoische Architektur behandelt. Das Buch schliesst dann mit Kapiteln über Paläste als Wirtschaftszentren, Sprache und Schrift, die minoische Gesittung als Hochkultur, Kreta unter griechischer Herrschaft und die Widerspiegelung der Minoischen Kultur in der griechischen Sage.

Nach unserer Auffassung ist Schachermeyr's Buch über die minoische Kultur des alten Kreta eine meisterhafte Schilderung der

Geschichte und Kultur dieses Insel-Reiches im 3. und 2. Millennium v. Chr. Es ist daneben eine Fundgrube für die Fachwelt, es ist wegen der meisterhaften Schilderung und der reichen und eleganten Bebilderung eine Publikation, welche man, trotz wissenschaftlicher Genauigkeit, dennoch im höchsten Masse geniessen kann.

Hartmut SCHMÖKEL, *Funde im Zweistromland*. Göttingen, Musterschmidt Verlag, 1963 (8vo, 323 S., 40 Tafeln) = Sternstunden der Archäologie.

Funde im Zweistromland, der neue Band in der Reihe „Sternstunden der Archäologie“, will dem Leser in fasslicher und leicht lesbarer Darstellung ein halbes Hundert der bedeutendsten Entdeckungen im Lande der zwei Ströme vorführen und geleitet ihn so mühelos vom Jahre 3000 bis zum Jahre 539 v. Chr. Er lernt die berühmten Ausgräber von P. E. Botta bis hin zu den heute tätigen Archäologen kennen. Gleichzeitig aber enthüllt sich ihm das Bild der bewegten und glanzvollen altorientalischen Welt. Dabei werden nicht nur archäologisch, kunstgeschichtlich und historisch Interessierte, sondern hier und da auch Zoologen und Agrarwissenschaftler, Architekten und Mediziner, Freunde der Literatur und einmal sogar der „Leichten Muse“ angesprochen. Jeder der fünfzig Abschnitte, die sämtlich für einen breiten Kreis geschrieben, für sich allein lesbar sind und keine fachlichen Vorkenntnisse verlangen, wird durch eine Bildtafel, die meisten von ihnen auch durch ein Streubild im Text ergänzt und beleuchtet.

M. SCHWAB, *Bibliographie de la Perse*. Amsterdam, Meridian Publishing Co., 1962 (8vo, 152 pp.). Price: f 16,50.

This is a reprint of the original edition which came off the press in 1875, and which comprises 1332 numbers. The material of this bibliography has been divided over four chapters: History and Geography; 2. Literature; 3. maps; 4. Manuscripts. In principle all written and printed books which have appeared in the Persian language since the 11th century till 1870 inclusive. The book closes with an index of materials.

Tsepon W. D. SHAKABPA, *Tibet, a Political History*. London, Yale University Press, 1967 (8vo, xvi + 369 pp., 8 pls., frontispiece, 1 map, facsimile copy of the author's passport).

In 1959 the Dalai Lama of Tibet, disguised as a peasant and accompanied by a small band of supporters, fled before the Chinese communist army and went to India. With this event a period spanning 500 years came to an abrupt end. During that period the Tibetan people had lived under the theocratic rule of incarnate lamas and had enjoyed a remoteness, both geographical and spiritual, that was unique. Among those living in exile is W. D. Shakabpa, former minister of Finance, who has now written the first history of Tibet by a Tibetan to be published in English.

The author has drawn on a wealth of material not previously used. His being a member of a noble family and his high political function gave him access to many state-secrets and sources otherwise unavailable for the lay-man. The author deserves our warmest thanks for having made available this important piece of information on the history of Tibet.

Philip SHERRARD, *Konstantinopel, Bild einer Heiligen Stadt*. Olten, Urs Graf-Verlag, 1963 (4to, 140 Seiten, 54 Abbildungen, wovon 10 Farbtafeln) = Stätten des Geistes. Preis: Leinen S.Fr. 42.—.

Philip SHERRARD, *Konstantinople. Iconography of a Sacred City*. London, The Oxford University Press, 1965 (4to, 140 S., 63 Tafeln). Preis: 63 Sh.

Das schön-illustrierte Buch von Philip Sherrard, das bei der Oxford University Press, London in englischer Sprache erschien, liegt auch in deutscher Sprache vor, in der Reihe „Stätten des Geistes“, herausgegeben vom Urs Graf-Verlag in Olten.

Es handelt sich weniger um eine neue Geschichte Konstantinopels als um die Aufdeckung der geistigen Vorbilder, die das Schicksal der Stadt und damit der ganzen byzantinischen Kultur bestimmen. Konstantin der Grosse begründete die nach ihm benannte Stadt als das *Roma nova*, als neue Reichshauptstadt. Aber diese neue Stadt, das alte Byzantium sollte zu gleicher Zeit die erste aller christlichen Städte sein und damit das irdische Abbild des neuen Jerusalem. Sherrard betont, dass aus der Spannung dieser beiden Machtsstellungen Konstantinopel als weltliche Stadt hervorgeht, und schliesslich an diesem Gegensatz zugrunde ist gegangen. Der Verf. führt für seine Meinung viele Zeugnisse vor aus dem byzantinischen Schrifttum und illustriert seine Ausführungen mit manchmal sehr schönen Bildern, die in diesem Zusammenhange den Wert von „Sinbildern“ erhalten.

Futabatei SHIMEI, *Japan's first modern novel: Ukigumo*. Translation and critical commentary by Marleigh Grayer Ryan. London, Columbia University Press, 1967 (8vo, xvi + 381 pp.). Price: 72 s.

With the appearance of the novel *Ukigumo* (drifting clouds) between 1887 and 1889, Hasegawa Tatsunosuke, known to the Japanese literary world by his penname Futabatei Shimei, established himself as one of the leading writers in Japan. He had written a perceptive, realistic novel and made considerable progress toward perfecting a new colloquial narrative style. His vivid and accurate translations of fiction taught a whole generation of young Japanese writers the power of Western literature. His novel established the superiority of psychological realism over fantasy, and the merit of a simple but carefully constructed plot over episodic, humorous tales.

Mrs. Ryan has provided the first complete translation of *Ukigumo*, along with a critical commentary and extensive biographical material correlating Futabatei's life to his literary achievement.

Walter William SKEAT, *Malay Magic*. New York, Dover Publications, 1967 (8vo, xxvi + 685 pp., 25 pls.). Price: \$ 3.—.

Walter W. Skeat's *Malay Magic* is more than a classic of anthropology; it covers the folklore and popular religion of the Malay peninsula so thoroughly and so authoritatively that nearly 70 years after it was written it has not been superseded.

The author opens his study with a discussion of Malay conceptions of creation of the world and other natural phenomena and moves on to a chapter on ideas about man and his place in the universe. Chapter 3 covers relations with the supernatural world, taking up the role of the magician, sacred places, the nature of various rites. The Malay pantheon of gods and lesser divinities is outlined in chapter 4. Chapter 5 devotes its more than 200 pages to descriptions of magic rites connected with air, water, and fire. Under these headings the author covers birds and beast charms, wheather charms, vegetation and mineral charms, fishing ceremonies, fire charms, etc. In 250 odd pages, the last chapter deals with magic rites affecting the life of man: birth spirits and ceremonies, adolescence, betrothal rites, marriage rites, funerals, medicine, dances, sports, games, theatrical exhibitions, war and weapons, and divination and the black art.

Heinz SKROBUCHA, *Kosmas und Damian*. Recklinghausen, Verlag Aurel Bongers, 1965 (12mo, 84 S., 23 Tafeln, wovon 7 in Farben, 19 Abb.) = Iconographia Ecclesiae Orientalis. Preis: Leinen DM 6.80.

Die beiden Zwillingbrüder Kosmas und Damian zählen zu den Anargyroi, den unentgeltlich Heilenden, und gehören neben Panteleimon zu den am häufigsten dargestellten Heiligen dieser Gruppe. Ihre Verehrung ist im Osten wie im Westen der Christenheit schon früh bezeugt, gehören sie doch zu den Heiligen der Messe. Ihre Gestalten schmückten die Aosis mancher frühchristlichen Kirche. Der monumentale Bildschmuck der mittelbyzantinischen Kirchen weist Ihnen wechselnde Plätze im Programm der Fresken und Mosaiken zu. Daneben steht eine grosse Zahl von Ikonen der beiden heiligen

Ärzte, deren Bilder bereits auf dem siebentem Ökumenischen Konzil von den Bilderfreunden genannt und als Beispiel herangezogen wurden.

Verhältnismässig selten sind Tafelbilder mit Zyklen von Episoden aus ihrem Leben und Wirken. Aber diese wenigen Beispiele zeigen besonders reizvolle Szenen, die von der helfenden Liebe zu Mensch und Tier zeugen. Die Szenen, die den Vitenikonen zahlreicher Heiligen eigen sind, z.B. die Geburt, die Taufe, die Schulzeit, die Beisetzung dieser Heiligen, sind auch in diesem Band aufgeführt. Kosmas und Damian, die Schutzpatrone der Ärzte und Apotheker sind bis in die Gegenwart hinein im ostkirchlichen Raum Thema der monumentalen Kunst und Ikonenmalerei geblieben.

Dirk U. STIKKER, *Men of Responsibility*, as seen through the memoirs of a participant in years of world crisis. New York, Harper & Row, 1965 (8vo, xiv and 418 pp., 8 plates, 4 charts). Price \$ 7.95.

Dirk U. Stikker has been a man of responsibility throughout a lifetime of national and international crisis. In this book he speaks out of 35 years of grave responsibility in dealing with the problems of Holland, Europe, the East and the world, from his efforts to meet the dangers and imminent conflicts of the depression through his brilliant term as Secretary-General of NATO, which ended in 1964. His book is not only a fine memoir, candid in its self-appraisal and its evaluations of other men of responsibility, it is also a reasoned and eloquent argument for building a new Europe, unified in leadership and purpose, which would strengthen the entire Atlantic community.

Mr. Stikker spells out the difficulties in fitting the ideal of unity to the reality of dissension among the nations of Europe, despite the evident necessity for a viable European economic and defence establishment. As he describes the problems which Europe and the world face today, from French obstructive policies to the dangers of accidental nuclear war, he is unsparing in his exposure of ills to be remedied, including certain policies of USA.

Sandro STUCCHI, *L'agorà di Cirene*. Vol. I. *Lati nord ed est della platea inferiore*, con contributi di L. Gasperini e L. Pandolfi. Roma, „L'Erma“ di Bretschneider, 1965 (4to, 346 p., 65 tavole, 30 allegati, 237 fig., 2 piante) = Monografie di Archeologia Libica, Vol. VII.

Questo primo volume sugli scavi italiani nell' Agora di Cirene si completa mentre volge il cinquantenario dei primi giorni di scavi controllato nel centro politico ed economico della più importante colonia greca sulla sponda mediterranea dell'Africa. L'Agora di Cirene, come si presenta ai nostri giorni e com'era nell'III sec. d.C., epoca della sua massima estensione, è costituita da una platea inferiore, posta a quota 616,0, e da una terrazza superiore, a quota 617,40. La platea inferiore è circondata da edifici su tutti e quattro i lati; la terrazza superiore si trova a sud della platea e comprende il tratto transitante per l'Agorà della lunga strada diritta congiungente l'Acropoli col cesareo, e gli edifici posti lungo il lato meridionale della strada stessa.

Questo volume comprende la trattazione di tutti gli edifici compresi lungo i lati nord-nord-est ed est-sud-est della platea inferiore, sia quelli visibili in superficie, sia quelli cronologicamente precedenti, sepolti sotto questi ultimi. Nella trattazione, la materia è stata separata nettamente, caso per caso, in una parte strettamente documentaria, comprendente la esatta descrizione del monumento, corredata dai relativi rilievi grafici e fotografici e con l'indicazione del materiale fittile e numismatico trovato nei saggi stratigrafici attorno alle sue fondazioni.

Nei disegni documentari ogni blocco ha avuto una campitura particolare, a seconda del periodo a cui è stato datato il monumento a cui il blocco stesso è stato stimato appartenere. Nei disegni ricostruttivi d'insieme di un determinato monumento in un determinato periodo sono stati campiti con una tenue puntinatura le parti in situ e gli elementi, anche fuori opera, riconosciuti come appartenenti al monumento stesso in quel periodo. Le vedute complessive di scorcio dei vari monumenti tendono a dare una veduta completa quanto più vicina possibile alla realtà del monumento, così come poteva apparire ai frequentatori dell'Agora.

STUDI MAGHREBINI I. Napoli, Istituto Universitario Orientale, 1966 (4to, vi + 229 pp., 23 pls.) = Centro di Studi Magrebini 1. Price: Lit. 8.000, \$ 14.00.

The present volumes of studies concerning the countries of the Maghreb is the first outcome of the activities of the "Centro di Studi Magrebini" which has come forth in 1966 out of the Istituto Universitario Orientale.

This first volume contains the following studies: Roberto Rubinacci (Napoli), *Eliminatio codicum e recensio della introduzione al "Libro di Ruggero"* (p. 1-40); T. Lewicki (Cracovie), *A propos de la genèse du "Nuzhat al-Mutsāq fi 'htirāq al-āfāq" d'al-Idrisi* (p. 41-55); Mhamed Fantar (Tunis), *"Pavimenta punica" et signe dit de Tanit dans les habitations de Kerkouane* (p. 57-65, 2 pls.); Jean Ferron (Tunis), *L'épithaphe de Milkpillès à Carthage* (p. 67-79, 1 pl.); Giovanni Garbini (Napoli), *Note Libiche* (p. 81-90); Salvatore Bono (Roma), *Documenti inediti e rari sulla storia della Tunisia negli anni 1573-1574* (p. 91-101); Francesco Castro (Roma), *Sulla genesi e la struttura dell'autogestione in Algeria (1962-1965)* (p. 103-132); Vanna Cremonesi (Napoli), *Un antico documento ibādita sul Corano creato* (p. 133-178); Mariano Arribas Palau (Tetuan), *Cartas árabes de Marruecos relativas a Portugal* (p. 179-214, 2 pls.); Clelia Sarnelli Cerqua, *La fuga in Marocco di as-Sihāb Ahmad al-Haǧārī al-Andālusi* (p. 215-229, 18 pls.).

Wim SWAAN, *Lost Cities of Asia*. Ceylon, Pagan, Angkor. London, Elek Book Ltd., 1966 (4to, 176 pp., 103 pls., 18 illustrations in text). Price: 84 s.

The great classical cultures of Ceylon, Burma and Cambodia were united, for all their individuality and diversity, by a common bond: their spiritual allegiance to the same fountainhead: India.

In each country an individual period of 'indianization', gradually evolved in a distinctive manner and finally burst into a spectacular flowering of national genius.

All three cultures experienced their last great period of greatness during the twelfth century, although the ancient civilization of Ceylon was founded in the fourth century B.C. at Anuradhapura which, for over 1000 years, was its capital. At Sigiriya, on a granite plateau 500 feet above the plain and guarded by a gigantic lion, are relics of one of the greatest treasures of ancient painting, the frescoed ladies, or 'Golden Ones', Anuradhapura was abandoned towards the end of the eighth century in favour of Polonnaruwa, in whose monuments can be seen a synthesis of Buddhist and Hindu elements.

At Pagan, on the banks of the Irrawaddy in Upper Burma, a nomadic Tibeto-Burman people established a city which, in the eleventh century, was a seat of Buddhist learning and one of the marvels of the East. It was sacked by the warriors of Kublai Khan and centuries of decay have left standing only religious monuments, like the Ananda Temple, housing four colossal statues of the historic Buddhas which are forty feet high.

In the eighth century A.D. the first Khmer ruler established his capital near Angkor in Cambodia and he and his successors constructed enormous temples and sacred pools. The zenith of their power was reached in the mid-twelfth century with the building of Angkor Wat, the crowning glory of Asian architecture.

The photographs taken at the ruined cities by the author himself have been supplemented by works of art in the British Museum, Musée Guimet, Metropolitan Museum, and the Boston Museum of Fine Arts.

Virginia THOMPSON and Richard ADLOFF, *The Malagasy Republic, Madagascar Today*. Stanford, University Press — London, Oxford University Press, 1965 (8vo, xvi and 504 pp., 30 ill., 1 map). Price: £ 5.0.0./\$ 12.50.

This is a fine book on a very important island. The authors Virginia Thompson and Richard Adloff published already several books on French Africa, including *French West Africa* and *The Emerging States of French Equatorial Africa* and they prepared this book during a field trip to Madagascar in 1962. Many Malagasys as well as French residents were notably hospitable and were extremely generous in giving information and devoting time to the writers.

The recent history of the island is very different from that of the other newly independent regions of Africa. In 1947 the Malagasys rose up against French rule and engaged in a bloody and widespread revolt that was quickly and brutally suppressed, in 1960 they won their independence in a completely peaceful manner, and they now maintain exceptionally amicable relations with their former colonial masters. In certain respects the revolt and its repression were responsible for delaying development of the island's economy, but the uprising was followed by a striking increase in the population and a period of prosperity for Madagascar's export trade. It is the aim of this first comprehensive survey in English to describe and explain the political, economic, and social-cultural developments on the island republic since the end of World-War II.

Part One of this book is devoted to History and Politics; it includes chapters on the period of French colonial rule, the revolt of 1947 and its aftermath, the coming of independence, and the functioning of the new government in domestic and foreign matters. Part two is devoted to the Social and Cultural fields, such as religion, education and research, literature and information media. Part three surveys developments in the areas of economic policy and planning, land and people, transportation, finances, the rural economy, industry, trade and labor.

Since the great majority of Malagasys feel that the only safe course is not to deviate from old practices, any government or leader who tries to introduce profound changes encounters a resistance that is normally passive, but occasionally active, as it was during the 1947 revolt. Nature in general and geography in particular seem to be the forces that have shaped Madagascar's history and the psychology of its people. The population's rapid growth and the increased means of communication will perforce lead to greater understanding and a more integrated society.

Colin THUBRON, *Mirror to Damascus*. London, William Heinemann, 1967 (8vo, xiv + 226 pp., 33 photographs, 3 maps). Price: 42 s.

The author of the present book is a journalist who settled down to live with a poor Arab family on the biblical Street Called Straight. He describes the city within a framework of history. From this account a remarkable picture emerges: a city in which men settled before their coming could be recorded, conquered but little changed by East and West; a metropolis which flowered under the ancient Greeks and grew wealthy under the Romans, whose arches and columns still scatter its streets; the city where St. Paul was healed of blindness. In the seventh century it became the capital of a rapidly expanding Muslim empire under the Umayyad caliphs, in medieval times it was the favourite city of Saladin, who is buried there, and Mameluke slave-kings established a dynasty which ruled over the city till it fell to the Ottoman Turks.

The *Mirror to Damascus* was not designed by the author to fill a bibliographical breach or record the vanishing headlands of old custom. His primary motive in writing this book was his love for this city.

Hugh TINKER, *The Union of Burma. A Study of the First Years of Independence*. London, Oxford University Press, 1967 (8vo, xiv + 423 pp., 4 maps). Price: 50/-.

This is the fourth edition of what is recognized as the standard work on Burma since independence. Most of the problems which have perplexed the newly emergent nations of Asia and Africa have been experienced by Burma in an acute form of building a nation out of different peoples, races, languages, and religions which have been long divided; the question of what form the new Government system shall take — Communist, Parliamentary, or Military; the dilemma of economic development: how to convert an economy based upon agriculture into a modern, diversified, industrialized economy; and that of how to retain national sovereignty and independence when living under the shadow of the global struggle between Communism and 'the Free World'. During the first years of independence, Burma experimented with different solutions to these problems until, in 1962, a military revolutionary Council took over the country and followed what it described as the Burmese Path to Socialism. This book is mainly concerned with the vital years

1948 — 1962, when, under the leadership of the prime minister, U Nu, a remarkable attempt was made to create a social democracy. The attempt was a failure, and the reasons why the policies of those years did not succeed are here given in detail. The study was first based upon a year's field work, when the author was Professor of History at the University of Rangoon. It has been brought up to date by incorporating later material.

E. WAGNER, P. STEINMETZ, *Der syrische Auszug der Meteorologie des Theophrast*. Mainz, Verlag der Akademie der Wissenschaften und Literatur, 1964 (8vo, 60 S.) = *Abhandlungen der Geistes- und Sozialwissenschaftlichen Klasse, Jahrgang 1964, Nr. 1*. Preis: DM 5,60.

Im Jahre 1918 hat G. Bergsträsser einen arabischen Auszug der Meteorologie Theophrasts herausgegeben. Während er in dieser mustergiltigen Ausgabe zu den angeführten Lehren und Theorien viele Parallelen aus der antiken Literatur notierte, liess er keinen Zweifel an der Autorschaft Theophrasts aufkommen. Es blieben aber die Rätsel der bunten Fülle scheinbar sich widersprechender und einander ausschliessender Lehrmeinungen und der grossen Zahl der Parallelen bei Epikur und Lucrez. Diese Rätsel versuchte E. Reitzenstein zu lösen. Er vermutete, der arabishe Auszug stamme nicht aus der Meteorologie Theophrasts, sondern aus dem doxographischen Werk des Eresiers. Strohm hingegen konnte in seiner Arbeit *Zur Meteorologie des Theophrast* Philologus 92, 1937, 249 — 268, 403—428) darauf hinweisen, dass in vielen Partien des arabischen Exzerpts zweifelsohne Naturerklärungen vorgetragen wird, aber nicht Doxographie. Der arabishe Übersetzer, nach dem Zeugnis der Handschrift ein al-Hasan Ibn Bahlul, leitet seine Übersetzung mit folgendem Satz ein: „Ich habe von Theophrastos auf syrisch eine Abhandlung gefunden, die ich übersetzt habe, und aus der ich das, was ich hier anführe, ausgezogen habe“. Eine wenn auch nur fragmentarisch erhaltene, Abschrift dieser syrischen Vorlage des Arabers hat Drossart Lulofs entdeckt und Stücke davon in englischer Übersetzung veröffentlicht. Die vorliegende Ausgabe und Übersetzung erfolgte durch Dr Ewald Wagner, und wurde eingeleitet und erklärt von Dr Peter Steinmetz.

Zwei einleitende Kapitel machen den Leser vertraut mit der Eigenart des syrischen Textes und der Grundkonzeption der Meteorologie Theophrasts. Dann wird der Text und die Übersetzung geboten. Den speziellen Teil des Kommentars leitet eine Inhaltsübersicht ein. Im Kommentar werden dann die einzelnen Sinnesabschnitte zu einem Lemma zusammengefasst. Jeder Abschnitt gliedert sich in vier Teile: A. Zum Text und zur Übersetzung, B. Zur Interpretation, C. Zur Nachwirkung, D. Literaturhinweise.

AL-WAQIDI, *The Kitāb al-Maghāzī*. Edited by Marsden Jones. London, Oxford University Press, 1966 (three vols. in 8vo, xiii + 46 + 1321 pp. Arabic text, 8 pls). Price: £ 6.6.-.

Al-Wāqidi was born in 130 H in al-Madina. His enormous interest in the *Sira* of the prophet and the razzias he undertook, both in historical as in geographical terms, made him the ideal guide for Harun ar-Rashid and Yahya ibn Khalid al-Barmaki during their pilgrimage. In 180 H. he leaves al-Madina for Iraq. In Iraq he enjoys the favours of Yahya, of Harun ar-Rashid and of his son al-Ma'mun. After the fall of the Barmaki family the favours of Harun ar-Rashid are not withdrawn from Al-Waqidi. He was nominated Qadi in the eastern part of Bagdad. Ma'mun installed him as Qadi of the city-quarter 'Askar al-Mahdi. The last favours bestowed upon him consisted in the paying of his accumulated debts after he had died in 207 H.

Ibn an-Nadim accused al-Waqidi of being a Shi'ite in secrecy. This is refuted by the editor Marsden Jones, who draws the attention to the fact that Al-Waqidi rather reduces the part played by 'Ali. Marsden Jones further is of the opinion that the sayings of the prophet as well as his behaviour were of a great importance to the young community from the very beginning. After the passing away of the prophet out of the midst of the Islamic community it became imperative to gather and to keep together these sayings and the accounts of the prophetic behaviour.

The *Kitab al-Maghazi* represents the last phase of the development

of the *Sira* of the prophet during the first two centuries after the Hijra.

He derives his material indirectly from al-Zuhri. Because of the similarity in fragments with the *Sira* of Ibn Ishaq it has been said that in fact al-Waqidi had plagiarized. Marsden Jones thinks it unlikely that al-Waqidi plagiarized, instead he thinks that al-Waqidi never knew Ibn Ishaq, who most probably had left al-Madina already before al-Waqidi even was born.

Al-Waqidi occupies a place of his own among the authors of the *Sirat an-Nabi* because of the method he adopted. He opens his *Kitāb al-Maghāzī* with a long list of informants on whose authority he quotes the traditions. After that he mentions the conquests by the prophet one by one with the date of the conquest or razzia and its place, which he in certain cases provides with more detail, and he enumerates the pass-words for the various battles. After this "Table of Contents" the razzias and conquests by the prophet are described in great detail. Quranverses which were revealed to the Prophet during such a conquest or razzia follow at the end of the report of the event together with a *tafsir*.

The geographical details provided by al-Waqidi can be considered to be the beginning of Arabic geographical literature, and in fact the basis from which Ibn Sa'd and al-Baladhuri and others started. Apart from a few discrepancies in the text, the editor thinks that al-Waqidi is more exact in his datings than the other authors of the *Sirat an-Nabi*.

Apart from the geographical and historical information al-Waqidi, moreover, provides us with a wealth of information about the conditions of life in early Islam. We hear about agriculture, food, the deities, funerary rituals, the organization of caravan-trade during the period that lies between the Hijra and the death of the prophet. Al-Waqidi is critical of the information he passes and he gives his own opinion whenever he thinks this necessary. Such an attitude is unique among the early historians of Islam.

For the life of the prophet the *Kitāb al-Maghāzī* is our most important source since it has come to us *in toto*, which is not the case with the *Kitāb al-Maghāzī* of Musa ibn Uqba, which is lost, and the *Sira* of Ibn Ishaq, which has only come to us in a changed form by his transmitters al-Bakka'i and Ibn Hisham.

The present text has in the main been based on the only complete copy known (B.M. Or. 1617), which was acquired by the British Museum in 1878 from Theodore Preston, who had it obtained in Aleppo in 1847. The Manuscript is dated 11th. Sha'ban 465 A.H. The text of it proved to be rather unreliable both in the text as in the vowel and case signs.

The second MS. used (B.M. Add. 20737) is more reliable, but covers only the first half of the work. Moreover, it is only partly vocalized and very often the nuqat of the letters are omitted. The third MS. is the Vienna MS. (Wien, 881) which was discovered by von Kremer in Damascus in 1851 and published by him in 1855. It contains around one third of the whole work. The fourth MS. (Dar al-Kutub, Tarikh 522) is of the hand of Ibn Hajar al-Asqalani (d. 852 H.). This manuscript, unfortunately, consists only of selections from al-Waqidi made by Ibn Hajar for his own use. An edition of one third of the text, published in Cairo in 1947 by Abbas al-Shirbini, and which is claimed to be based upon a manuscript in the Fou'ad University was found by the present editor to be identical with von Kremer's version. The said manuscript could not be traced in the library of Cairo University. In addition to these MSS. the editor collated many quotations from al-Waqidi from other sources, such as Ibn Sa'd, al-Baladhuri, al-Tabari, Ibn Kathir, Ibn Sayyid an-Nas, al-Zurqani and al-Samhudi.

The book has been produced in such a way that it is a pleasure to take it in the hand and to read in it.

Dieter WEISS, *Wirtschaftliche Entwicklungsplanung in der Vereinigten Arabischen Republik*. Opladen, Westdeutscher Verlag, 1964 (8vo, 315 S., 73 Tabellen im Text und 24 Seiten Tabellenanhang) = *Die industrielle Entwicklung, Abteilung A, Band 27*.

Die Vereinigte Arabische Republik ist eines derjenigen Länder, die in prononciertester Form eine eigenständige Wirtschafts- und Gesellschaftspolitik zu formen suchen. Der „Arabische Sozialismus“ ägyptischer Prägung sucht Wohlstand und nationale Würde vor allem durch den Aufbau eines staatlichen industriellen Sektors zu erreichen. Die Wirtschafts- und Gesellschaftspolitik der VAR wird von einer Reihe anderer „Entwicklungsländer“ des arabischen Raumes und Afrikas als Vorbild für die eigene Zielsetzung angesehen.

Im ersten Teil *Die traditionelle ägyptische Wirtschaftsstruktur als Ausgangspunkt des Entwicklungsprozesses* analysiert der Verfasser auf Grund seiner zweijährigen Erfahrung in einer der Planungskommissionen der VAR die strukturellen Ungleichgewichte des Landes, die in erster Linie durch den gewaltigen Bevölkerungszuwachs seit der Jahrhundertwende entstanden sind. Mit einer ungewöhnlichen Detailkenntnis zeigt er die natürlichen Ausgangsgrößen einer Wirtschaftsentwicklung, die Probleme der Kapitalbildung und die ausserordentlich schwierigen Verhältnisse auf dem Arbeitskräfte-sektor, insbesondere im Hinblick auf die traditionellen Wertvorstellungen und Verhaltensweisen. Es herrscht grosse Arbeitslosigkeit und Armut bei der Bevölkerung.

Der zweite Teil *Die Entwicklungspolitik in der Vereinigten Arabischen Republik* erläutert die wirtschaftspolitischen Massnahmen des Staates seit der Revolution. Anhand offizieller ägyptischer Quellen weist der Verfasser nach, dass der allgemeine Wachstumsplan für 1960-1970 auf völlig unrealistischen Ausgangsgrößen basiert. Die bisherigen Ergebnisse lassen erkennen, dass an eine Verwirklichung der vorgesehenen Planziele nicht zu denken ist.

Im dritten Teil *Der totale Wirtschaftsdirigismus seit 1961 als Teil des Arabischen Sozialismus* gibt der Verfasser einen Abriss über die Ideologie des Arabischen Sozialismus, die heute eine der politisch ausstrahlungsfähigsten Formen eines sozialistischen Dritten Weges zwischen östlichen und westlichen Wirtschafts- und Gesellschaftsformen darstellt.

Julius WELLHAUSEN, *Grundrisse zum Alten Testament*. Herausgegeben von Rudolf Smend. München, Chr. Kaiser Verlag, 1965 (8vo, 140 S.) = Theologische Bücherei, Neudrucke und Berichte aus dem 20. Jahrhundert, Band 27. Preis: DM 9.—.

Julius Wellhausen wurde am 17. Mai 1844 als Pastorensohn in Hameln an der Weser geboren. Er studierte und promovierte in Göttingen, war 1872-82 Professor der Theologie in Greifswald, danach Professor der Orientalistik in Halle (1882-85), Marburg (1885-92) und Göttingen, wo er am 7. Januar 1918 nach langem Leiden starb. Wellhausens Arbeit galt nicht nur dem Alten Testament, sondern ungefähr seit 1880 mindestens ebenso sehr den vor- und frühislamischen Arabern und seit der Jahrhundertwende den Neuen Testament, speziell den Evangelien, der Apostelgeschichte und der Apokalypse. Wellhausens Werk verdient wieder Allgemeingut zu werden. Es ist ein Korrektiv zu der heute fast ausschliesslich herrschenden soziologischen und formgeschichtlichen Arbeitsweise in der Nachfolge Hermann Gunkels. Die Geschichte ist für Wellhausen Tun und Leiden der Menschen und notwendig Tragödie. Sein Bild des alten Israel sieht von da her anders aus, als das der kanonischen Heilsgeschichte, anders aber auch als das der alttestamentlichen Wissenschaft von heute.

Diese Ausgabe ermöglicht einen bequemen Überblick über die Ergebnisse von Wellhausens Arbeit. Sie enthält eine 'Geschichte Israel', die erstmals der Öffentlichkeit vorgelegt wird, eine Darstellung der israelitisch-jüdischen Religion, eine kurze Übersicht über die Geschichte der alttestamentlichen Wissenschaft und anhangsweise, als ein besonders kostbares Stück den Aufsatz Wellhausens über seinen Lehrer Heinrich Ewald.

Paul WHEATLEY, *The Golden Khersonese: Studies in the Historical Geography of the Malay Peninsula before A.D. 1500*. London, Oxford University Press, 1966 (8vo, xxxiii + 388 pp., 52 maps). Price: 30/-.

The author of a historical geography of the Malay Peninsula is at a double disadvantage compared to authors of historical geographies of other areas. In the first place the climate, insects and moulds and the erosive power of the equatorial rainfall combine their ravaging effect with a phenomenally rapid deposition of alluvium to obliterate the imprint of man's occupancy almost at the moment when he relinquishes his tenure of the soil. In the second place there is the complete lack of indigenous written sources before the sixteenth

century. The historical geographer has thus to rely on gleanings from foreign literatures.

Most extensive is the information to be culled from Chinese histories, encyclopedias, travels and topographies, invaluable evidence which is supplemented from the ninth century onwards by Arab and Persian records. Of lesser value are the scattered references in Indian writings.

The author makes some pretence to completeness, although he is aware of the fact that new records will without doubt come to light in the future. Because of the controversial and ambiguous character of many of the texts the author has reproduced these in full. The Chinese, Greek and Latin texts are quoted in the original. The volumes can thus be considered to be not only an account of the historical geography of the Malay Peninsula but also a compendium of references.

Hed WIMMER, *Israel, Land ohne Beispiel*. München, Heinz Moos Verlag, 1966 (4to, 208 pp., 184 pls.). Price: DM 36.—.

The German title of this book reads: Israel, Land ohne Beispiel, which should be translated as something like: Land without a Parallel. In the first place the book wants to show the unique character of Israel in pictures, and second to give some information on the country. This information is mainly given in an appendix which has been titled *Israel von A bis Z*, and in which an alphabetical order has been observed. The appendix has been compiled by Ernst A. Kallmann, whereas an introduction was provided by Gabriella Rosenthal.

A. G. WOODHEAD, *The Greeks in the West*. London, Thames and Hudson, 1962 (in 8vo, 243 pp., 81 pls., 20 figs., 6 cartes, 1 table) = Ancient Peoples and Places, 28. Prix: 30 s.

M. Woodhead, connaisseur de l'histoire de la Grèce antique, s'est proposé un triple but. D'abord, il désire procurer au touriste intéressé des informations auxquelles celui-ci pourra se fier; puis, il veut offrir à l'étudiant de l'antiquité classique un aperçu qui puisse lui servir de base pour des études plus détaillées; enfin, il s'efforce à faire ressortir les caractéristiques distinctives de la culture de la Magna Graecia par rapport à celle de la Grèce proprement dite. Sans doute, l'auteur a su réaliser son triple but.

Par la composition bien balancée et par le texte clair et facile à lire, le lecteur suit avec intérêt, dans les trois chapitres principaux, l'histoire de la colonisation des Grecs à l'Ouest, les vicissitudes des colonisateurs dans les siècles suivants, puis l'exposé sur le rôle de la Grande Grèce pour le développement de la culture hellénique. Le récit est fascinant, car l'auteur connaît à fond la matière dont il nous parle. Cela, toutefois, à une exception près...

Car, ce qu'il nous dit à propos de l'art antique, tout en donnant une bonne impression générale, montre maintes erreurs et omissions. Pour citer quelques exemples: à la p. 50, le temple F au lieu de E n'est probablement qu'une faute d'impression, mais la datation des métopes du temple C vers 550 av. J.C. (remplacée à présent par une date vers 520-510) est inacceptable; le lécythe piriforme de Tataïé (fig. 4b) n'est pas contemporaine du lécythe oviforme de la fig. 4a; les amphores pontiques ont été décrites comme inspirées par les amphores tyrrhéniennes qui seraient antérieures (datées de 575-550!). Surtout on sursaute en lisant que l'oeuvre de Pythagore de Rhégion, dont nous arrivons pourtant à nous imaginer le caractère mouvementé et plein d'émotion, serait le mieux représenté par une oeuvre, déjà très classique, comme l'Apollon de l'Omphalos!

Quant aux vases apuliens, nous cherchons en vain une mention des grandes amphores à volutes qui font les chefs-d'oeuvre de cet art, tant par la richesse de leur décoration que par la recherche de la perspective dans le dessin. Pour l'histoire de la peinture, il aurait été utile de signaler les analogies entre quelques scènes figurées sur les vases de Centuripe et des fresques de Pompéi.

De telles observations sont dommage pour un livre qui, hors cela, mérite les louanges les plus sincères. La présentation est excellente; les illustrations sont bien choisies et reproduites avec soin.

PUBLICATIONS

DE L'INSTITUT HISTORIQUE ET ARCHEOLOGIQUE NEERLANDAIS DE STAMBOUL

sous la direction de

A. A. KAMPMAN et MACHTELD J. MELLINK

Tome I:

Jacques R y c k m a n s (Louvain), *La persécution des Chrétiens himyarites au VI^e siècle d'après de récentes découvertes en Arabie centrale*. 1956, 4to, VIII and 24 pp., 4 plates, 1 map. f 10.—

Tome II:

M. Wallenstein (Manchester), *The Nezer and the Submission in Suffering Hymn from the Dead Sea Scrolls. Reconstructed, Vocalized and Translated with critical notes*. 1957, 4to, XII and 46 pp., 2 plates, facsimiles (loose). f 15.—

Tome III:

R. van Luttervelt (Amsterdam), *De „Turkse” Schilderijen van J. B. Vanmour en zijn School. De Verzameling van Cornelis Calkoen, Ambassadeur bij de Hoge Porte, 1725-1743*. 1958, 4to, VIII and 50 pp., 1 frontispiece in color, 39 plates. Résumé en français. f 25.—; buckram f 30.—

Tome IV:

D. C. B a r a m k i (Beirut), *The Archaeological Museum of the American University of Beirut*. 1959, 4to, VIII and 16 pp., 6 plates. f 10.—

Tome V:

H. Th. B o s s e r t (Istanbul), *Janus und der Mann mit der Adler- oder Greifenmaske*. 1959, 4to, VIII and 26 pp., 6 plates. f 12.—

Tome VI:

J. A. H. P o t r a t z (München), *Die menschliche Rundskulptur in der sumero-akkadischen Kunst*. 1959, 4to, VIII and 32 pp., 8 plates, 1 synchronistic table. f 15.—

Tome VII:

Jean D o r e s s e (Paris), *Des Hiéroglyphes à la Croix. Christianisme et Civilisation pharaonique*. 1960, 4to, VIII and 72 pp. f 15.—

Tome VIII:

S. Y e i v i n (Jerusalem), *A Decade of Archaeology in Israel (1948-1958)*. 1960, 4to, XII and 62 pp., 7 plates and 9 figures and maps in the text. f 25.—; buckram f 30.—

Tome IX:

A. J a m m e (Washington), *La Dynastie de Šarahbi'il Yakūf et la Documentation Épigraphique Sud-Arabe*. 1961, 4to, VIII et 20 pages, 2 planches. f 10.—

Tome X:

G. R y c k m a n s (Louvain), *H. Saint John B. Philby, 3 avril 1885-30 septembre 1960*. 1961, 4to, VIII et 28 pages, 3 planches, 1 carte géographique avec les itinéraires de Philby, bibliographie. f 10.—

Tome XI:

J. Z a n d e e (Utrecht), *The Terminology of Plotinus and of Some Gnostic Writings, Mainly the Fourth Treatise of the Jung Codex*. 1961, 4to, VIII and 42 pp. f 15.—

Tome XII:

Josef V e r g o t e (Louvain), *Tout-an-kh-amon dans les archives hittites. Etude historique et philologique*. 1961, 4to, VIII et 16 pages. f 10.—

Tome XIII:

S. A. B i r n b a u m (Leeds), *The Bar Menasheh Marriage Deed. Its Relation with other Jewish Marriage Deeds*. 1962, 4to, VIII and 26 pp. f 10.—

Tome XIV:

K. E r d m a n n (Berlin), *Ibn Bibi als kunsthistorische Quelle. (zu Herbert W. Duda, Die Seltenschukengeschichte des Ibn Bibi, Kopenhagen, 1959)*. 1962, 4to, VIII und 48 S., 10 Tafeln. f 20.—

Tome XV:

D. H o m è s - F r e d e r i c q (Brussel), *Hatra et ses sculptures parthes. Etude stylistique et iconographique*. 1963, 4to, X et 64 pp., 8 planches. f 25.—

Tome XVI:

Jacques R y c k m a n s (Louvain), *La chronologie des rois de Saba et dū-Raydān*. 1964, 4to, VIII et 24 pp., 2 tab. chronologiques. f 10.—

Tome XVII:

L. Vanden Berghe (Gand), *La nécropole de Khürvin*. 1964, 4to, VIII et 70 pp., 50 planches, 12 ill., 3 cartes. f 50.—

Tome XVIII:

Machteld J. Mellink (ed.) (Bryn Mawr), *Dark Ages and Nomads c. 1000 B.C. Studies in Iranian and Anatolian Archaeology* by R. Ghirshman, Edith Porada, R. H. Dyson Jr., J. Ternbach, R. S. Young, Ellen L. Kohler and Machteld J. Mellink. 1964, 4to, XII and 70 pp., 20 plates. f 40.—

Tome XIX:

H. De Meulenaere (Bruxelles), *Le surnom égyptien à la Basse Epoque*. 1966, 4to, VIII et 40 pp. f 20.—

Tome XX:

Maurits N. van Loon (Chicago), *Uartian Art. Its Distinctive Traits in the Light of New Excavations*. 1966, 4to, XVI and 190 pp., 53 pls. f 85.—

Tome XXI:

Richard M. Frank (Washington), *The Metaphysics of Created Being according to Abū l-Hudhayl al-Allaf. A Philosophical Study of the Earliest Kalām*. 1966, 4to, VIII and 54 pp. f 20.—

Tome XXII:

M. T. Larsen (Copenhagen), *Old Assyrian Caravan Procedures*. 1967, 4to, VIII and 172 pp. f 65.—

The author analyses the main documents ("standard texts") bearing upon the trade between the Old Assyrian trading colonies in Anatolia (especially in Kaneš) and Aššur. Three types of documents are studied: the *transport-contract* (recording the consignment of silver and/or gold to a transporter for transportation from Kaneš to Aššur in order to purchase goods); the *notifying message* (a letter sent from Kaneš to the agent or chief in Aššur stating the character of the shipment, possible conditions and the goods to be purchased — mostly tin and textiles); and finally the *caravan accounts* (a letter written from Aššur to Kaneš, indicating the receipt of the shipment, the purchases of merchandise and the costs made for the equipment of the caravan).

Tome XXIII:

Johannes A. H. Potratz (München), *Luristanbronzen. Die einstmalige Sammlung Professor Sarre in Berlin*. 1968, 4to, VIII und 80 Seiten, 48 Tafeln. *im Druck* ca. f 90.—

Tome XXIV:

H. von Wissmann (Tübingen), *Zur Archäologie und antiken Geographie Südarabiens*. 1967, 4to, VIII und 116 S., 5 Tafeln, 2 Karten, 11 Figuren im Text, 1 chronologische Tabelle. *im Druck*

Tome XXV:

U. Bahadır Alkım (Istanbul), *The Quarry and Sculptor-workshop of Yesemek. Contributions to the study of the technique of stone-breaking and sculpting in South Eastern Anatolia in the 2nd and 1st millennia B.C.* 1968, VIII and 80 pp., 24 plates, 1 map. *in preparation* ca. f 40.—

Tome XXVI:

S. Yeivin (Jerusalem), *The Israelite Conquest of Canaan*. 1967, 4to, VIII and 80 pp. *in preparation* ca. f 30.—

Tome XXVII:

A. A. Kampman (Leiden), *The Netherlands and the Ottoman Empire: 350 Years of Uninterrupted Diplomatic Relations, 1612-1962*. 1968, 4to, VIII and 80 pp., 12 plates. *in preparation* f 50.—

Tome XXVIII:

H. F. Mussche (Athènes), *Les portraits des Séleucides*. 1968, 4to, VIII and 24 pp., 4 plates. *in preparation* ca. f 20.—

Tome XXIX:

A. W. Byvanck (Leiden), *L'art de Constantinople, 330-565*. 1967, 4to, VIII et 48 pages, 16 planches, 1 plan de la ville impériale de Constantinople. *in preparation* ca. f 40.—

Tome XXX:

H. F. Wijnman (Amsterdam), *Ethiopia and Western Europe. The Origins and Development of Ethiopic Studies and Printing in Western Europe in the 16th century*. 1969, 4to, VIII and 32 pp., 8 plates. *in preparation* ca. f 20.—

Tome XXXI:

A. A. Kampman (Leiden), *The Diplomatic Mission of Cornelis Calkoen in Constantinople (1726-1743). The Ottoman Empire and the Dutch Republic in the 18th century*. 1969, 4to, VIII and 64 pp., 1 frontispiece, 16 plates, 2 maps, bibliography. *in preparation* ca. f 50.—

Tome XXXII:

D. Kraft (Kiel), *Die Römische Religionspolitik im 3. Jahrhundert*, 1968, 4to, VIII und 200 S., 8 Tafeln. *in preparation* ca. f 50.—

Tome XXXIII:

Adolf Grohmann (Innsbruck), *Chrestomathie zur Arabischen Papyruskunde. Band II. Protokolltexte, Juristische Texte, Personenrecht, Urkunden über Verkehrsgeschäfte, Sachenrecht, Schuldrecht*. 1968, 4to, XII und 240 Seiten.

Der erste Band dieses Werkes erschien in 1955 in der Monografie Archivu Orientalniho v Praze; der zweite Band soll nun in der Reihe *Publications d'Istanbul* in sechs Lieferungen publiziert werden.

A. de Buck, Grammaire élémentaire du Moyen Egyptien. 1952, in-4, XI et 218 pages. *Edition originale* revue par l'auteur reliée demi-toile f 20.—

Cette version française, élaborée sous le contrôle de l'auteur, peut être considérée comme la troisième édition de l'oeuvre originale [intitulée *Egyptische Grammatica*, 1e et 2e éd. 1941 et 1944]. Elle réintroduit dans les transcriptions la distinction entre *s* et *š* déjà adoptée dans la seconde édition sur le conseil des traducteurs: cette distinction doit en effet faciliter aux jeunes égyptologues l'emploi du dictionnaire de Berlin. Le nombre des exemples a été augmenté et ceux-ci donnés intégralement en hiéroglyphes afin de la familiariser les lecteurs avec cette écriture compliquée.

L'adjonction la plus importante est celle d'une liste de signes hiéroglyphiques, plus complète que la liste donnée par A. de Buck dans un fascicule supplémentaire à la première édition. Elle a été composée par B. van de Walle d'après les grammaires de Gardiner et Lefebvre, de même que les excursus sur la titulature royale et sur le système de datation.

En ce qui concerne les exemples des règles de grammaire, notons qu'un choix beaucoup plus vaste en est donné par l'auteur dans son *Egyptian Readingbook*. L'étude directe des textes, adaptée à l'ordonnance de cette grammaire, permettra, mieux que de longs développements théoriques, de maîtriser la langue.

A. de Buck, Egyptian Readingbook. Exercises and Middle-Egyptian Texts, selected and edited by A. de Buck, 2nd edition 1963, 4to, X and 128 pp. f 30.—

Th. A. Busink, De Babylonische Tempeltoren, een archaeologische en stijlcritische studie. 1949, 8vo, 97 pp., 12 plates f 15.—

(= Lectiones Orientales 2)

J. J. A. van Dijk, La Sagesse Suméro-Accadienne. Recherches sur les genres littéraires des textes sapientiaux, avec Choix de textes. 1953, 8vo, VIII et 146 pages f 15.—

(= Commentationes Orientales 1)

R. Frankena, Tākultu, de Sacrale maaltijd in het Assyrische Ritueel. Met een overzicht over de in Assur vereerde goden. 1954, 8vo, VIII and 139 pp., 8 plates, English summary f 25.—

(= Commentationes Orientales 2)

This study deals with the typical Assyrian ritual meal, called *tākultu*. The two first chapters are devoted to a transcription, translation and commentary of the available *tākultu* texts, the third chapter makes an attempt to reconstruct the course of the ritual, whereas the three following chapters try to fix the ritual in the cultic calendar of Assyria and raise the question whether it is possible to combine the ritual with the New Year Festival. Chapter VII gives a survey of the gods worshipped in Assyria with a summary of the most important data.

Jozef M. A. Janssen, Ramses III, Proeve van een historisch beeld zijner regering. 1948, 8vo, 63 pp., 13 pl. f 15.—

(= Lectiones Orientales 1)

J. J. Koopmans, Aramäische Chrestomathie, Ausgewählte Texte (Inschriften, Ostraka und Papyri) bis zum 3. Jahrhundert n. Chr. I. Teil, Einleitungen, Literatur und Kommentare, II. Teil, Aramäische Texte in Umschrift (Hebr.) 1962, 4to, X + 225 and 60 pp. f 40.—

The late Professor Koopmans has brought together in this Chrestomathy the most important Aramaic texts which are known to us from inscriptions, ostraca and papyri, covering a period from the 9th century B.C. till the 3rd century A.D. Each of these texts is accompanied by an historical introduction and a careful analysis of its contents. At the end of each of the periods, in which the Chrestomathy has been divided, a list of reference works is given which includes the general works as well as studies of detail.

Herta Therese Mohr, The Maṣṭaba of Hetep-her-akhti, Study on an Egyptian Tomb Chapel in the Museum of Antiquities Leiden. 1943, 4to, xvi and 104 pp., 2 pl., 54 illustrations in the text f 75.—

(= Mededelingen Ex Oriente Lux No. 5)

B. H. Stricker, De geboorte van Horus. Part I. 1963, 4to, 86 pp., 12 figs. f 20.—

In this monograph the author, Keeper of the Egyptian Department of the State Museum of Antiquities in Leiden, treats the religio-historical subject of the "Birth of Horus". Starting from inscriptions and drawings on the walls of the tomb of Ramses VI in Thebes, he analyses the Egyptian ideas about embryo- and kosmogony ideas which upon further study revealed a striking affinity with similar conceptions in ancient Greek and Jewish writings. This first part — four more volumes will follow — gives a general introduction and contains two chapters, discussing and analysing the ancient Egyptian, Greek and Jewish ideas about the structure and function of the human genitals and the power of the Divine Word, essential for the origin of new life.

(= Mededelingen Ex Oriente Lux No. 14) Part II in the press

Jan Zandee, An Ancient Egyptian Crossword-puzzle. An inscription of Nebwenenef from his tomb in Thebes. 1966, 4to, viii and 80 pp., 1 plate, 3 figures f 20.—

In this publication the author, professor of Egyptology in the University of Amsterdam, known by several publications in the field of Egyptology (*The Hymns to Amon from Pap. Leiden I 350* (1948); *Death as an Enemy* (1960) deals with a Theban tomb inscription, thusfar unpublished, several lines of which should be interpreted like parts of a crossword puzzle. Besides analysing the technique of the crossword puzzle, elucidated with the help of unpublished comparable material, the author gives a translation, with extensive commentary, of the text of the inscription. He thoroughly investigates its religious conceptions and terminology. The numerous words, discussed and quotations used from Egyptian religious literature, are summarised in a lengthy index.

BIBLIOGRAPHIA ANTIQUA, Philosophia Naturalis, composed and edited by Robert James Forbes. 1940-1962, 8vo, Chapters I-X with Supplement I (1940-1950) and Supplement II (1950-1962) 15240 bibliographical entries, list of periodicals. Complete set f 150.—

Chapter I: Mining and Geology, 612 numbers, 3rd. f 10.—
 Chapter II: Metallurgy, 3519 numbers, 2nd ed. f 30.—
 Chapter III-IV: Building Materials, Pottery, Faience, Glass, Glazes and Beads, 765 numbers, 3rd ed. . . f 10.—
 Chapter V-VIII: Paints and Pigments; Leather and Manufacture; Fibrous Materials; Paper, Papyrus and other writing Materials, 704 numbers, 3rd ed. f 10.—
 Chapter IX: Man and Nature, 2331 numbers, 2nd ed. f 25.—
 Chapter X: Science and Technology, 2779 numbers, 2nd ed. f 25.—
 Supplement I: Literature of the years 1940-1950, 2490 numbers, 2nd ed. f 25.—
 Supplement II: Literature of the years 1950-1962, 1989 numbers f 25.—

BULLETTIN ANTIEKE BESCHAVING. Bulletin de la Société Néerlandaise d'études classiques, publié par W. C. Lunsingh Scheurleer (1926-1941), par Alexander W. Byvanck (1941-1948), par Alexander W. Byvanck et Lili Byvanck-Quarles van Ufford (1948-1966).

The price of a complete second-hand set (Volumes I-XLI, 1926-1966), if available, is f 3.000.—. Volumes I-XV, are out of print. Volumes XVI-XXIII, each f 25.—; volumes XXIV-XXVI together f 35.—; volumes XXVII-XXVIII together f 50.—; volumes XXIX-XXXVIII each f 40.—; volume XXXIX f 52.—; volumes XL-XLI each f 45.—.

From the contents of volume XLI, 1966: In memoriam Hendrik Gerard Beyen 1901-1965, with bibliography; M. Maximowa, Le rhyton de Kélermès; Ch. Hofkes-Brukker, Die Liebe von Antiope und Theseus; Gisela Schneider, Raub der Kassandra; Lili Byvanck, Remarques sur les relations entre l'ionie grecque, la Thrace et l'Italie méridionale; J. P. Guépin, Geschnittene Steine in Den Haag; F. L. Bastet, Feldherr mit Hund auf der Augustusstatue von Prima Porta; Annie Zadoks, Imperial messages in agate; J. M. Hemelrijk, Two villages in the highlands of Phrygia. Comptes-Rendus.

STUDIA AD TABULAS CUNEIFORMES COLLECTAS AB DE LIAGRE BÖHL PERTINENTIA. The SLB-series is indispensable for the study of the TLB-series, as it contains, besides the transliteration of the tablets with commentary, the description of the tablets. Indexes with the dimensions of the tablets etc. will be published after completion of each volume of the TLB-series.

SLB 1, 1: W. F. Leemans, Ishtar of Lagaba and her dress. 1952, 8vo, IV and 41 pp., 2 plates (Text in TLB I, 69-70) f 10.—.
 SLB 1, 2: W. F. Leemans, Legal and Economic Records from the Kingdom of Larsa. 1954, 8vo, VIII and 103 pp., 4 plates (Text in TLB I, 1-68) f 25.—.
 SLB 1, 3: W. F. Leemans, Legal and Economic Records of the time of Hammurabi and Samsuiluna, mainly from from Lagaba. 1957, 8vo, VIII and 144 pp., 4 plates (Text in TLB I, 71-185) f 25.—.

TABULAE CUNEIFORMES A F. M. TH. DE LIAGRE BÖHL COLLECTAE. This series will publish in 12 volumes all the texts belonging to the Collection of Cuneiform Inscriptions, originally collected by Franz de Liagre Böhl and since 1951 in the possession of the Nederlands Instituut voor het Nabije Oosten in Leiden. A special volume containing the 150 cylinder-seals of this Collection is in preparation.

Vol. I (1-3), Old-Babylonian legal and economic records and contracts, from Larsa, Lagaba and elsewhere, copied by W. F. Leemans, 1954-1964, 4to, LXXV plates, in buckram portfolio f 50.—.
 Vol. II (1), Various texts, copied by J. J. A. van Dijk. 1957, 4to, plates I-XXV f 15.—.
 Vol. III (1), Account texts bearing on livestock industry, archival texts of various kinds, chiefly from the Ur III period, copied by W. W. Hallo. 1963, 4to, XXV plates, f 15.—.
 Vol. IV, Old-Babylonian Letters from Lagaba and elsewhere, copied by R. Frankena. 1964, 4to, LIV plates, in buckram portfolio f 40.—.

F. Thureau-Dangin, Textes mathématiques babyloniens, transcrits et traduits par F. Th.-D. 1938, in-4, XL et 243 pages avec lexique f 45.—

Les textes mathématiques babyloniens qui nous sont parvenus, sont ou des tables destinées à faciliter le calcul ou des exercices pratiques, des problèmes. Ce sont exclusivement les textes de cette seconde catégorie qui forment l'objet du présent travail. Sur le lieu de rédaction de ces textes, qui pour la plupart proviennent de fouilles clandestines, nous n'avons que d'assez rares indications. Nous sommes encore plus mal documentés sur leur âge, aucun n'étant daté. L'originalité de la mathématique réside pour une bonne part dans son système de numération. C'est un système savant d'origine sumérienne, tout à fait distinct du système communément en usage chez les Babyloniens. Alors l'auteur a essayé de reconstituer la genèse de la numération sexagésimale qui était en usage chez les Sumériens à l'exclusion de tout autre système.

Table des matières: Introduction (40 pages); I. Textes du Musée Britannique, a. Ancien âge babylonien; b. Temps des Séleucides; II. Textes du Musée du Louvre; a. Ancien âge babylonien; b. Moyen âge babylonien; c. Temps des Séleucides; III. Textes de l'Université de Strasbourg (Ancien âge babylonien); IV. Textes du Musée de Berlin (Ancien âge babylonien); V. Textes de la Collection babylonienne de l'Université de Yale (Ancien âge babylonien); Appendice; Lexique (30 pages).

F. M. Th. de Liagre Böhl, Akkadian Chrestomathy, Vol. I: Selected Cuneiform Texts, arranged and edited by and copied from the Cuneiform by Madelon L. Verstijnen. 1947, 4to, xvi and 110 pp. . . f 30.—